

OPERA OMNIA DESIDERII ERASMI

OPERA OMNIA
DESIDERII ERASMI
ROTERODAMI

RECOGNITA ET ADNOTATIONE CRITICA INSTRVCTA
NOTISQVE ILLVSTRATA

ORDINIS SECVNDI TOMVS SECVNDVS



MCMXCVIII
ELSEVIER
AMSTERDAM – LAUSANNE – NEW YORK –
OXFORD – SHANNON – TOKYO

Sous le patronage de
L'UNION ACADÉMIQUE INTERNATIONALE
ET DE L'ACADÉMIE ROYALE NÉERLANDAISE DES SCIENCES
ET DES SCIENCES HUMAINES

© 1998 ELSEVIER SCIENCE B.V.

All rights preserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

Library of Congress Catalog Card Number: 71 89942

ISBN: – Tomus II,2: 0444 82974-1

CONSEIL INTERNATIONAL POUR L'ÉDITION DES ŒUVRES
COMPLÈTES D'ÉRASME

S. DRESDEN, Leyde, *Président*; L.-E. HALKIN, Liège, *Vice-président*; C. REEDIJK, Haarlem, *Secrétaire-général*; J. TRAPMAN, La Haye, *Secrétaire*; C.S.M. RADEMAKER ss. cc., Vleuten, *Trésorier*; C. AUGUSTIJN, Amsterdam; CH. BÉNÉ, Grenoble; V. BRANCA, Venise; F. HEINIMANN, Bâle; O. HERDING, Francfort; B.R. JENNY, Bâle; J.-C. MARGOLIN, Paris-Tours; J.-P. MASSAUT, Liège; J.K. MCCONICA, Toronto; Mme M.E.H.N. MOUT, Leyde; G.H.M. POSTHUMUS MEYJES, Leyde; P.-G. SCHMIDT, Freiburg i. Br.; A. SOTTILI, Turin; H. VREDEVELD, Columbus OH; A.G. WEILER, Nimègue

COMITÉ DE RÉDACTION

F. AKKERMAN, Groningue; G.J.M. BARTELINK, Nimègue; J. DOMAŃSKI, Varsovie; L.-E. HALKIN, Liège; A. VAN HECK, Leyde; C.L. HEESAKKERS, Leyde; H.J. DE JONGE, Leyde; Mme M.L. VAN POLL-VAN DE LISDONK, Vierpolders; C. REEDIJK, Haarlem; J. TRAPMAN, La Haye

SECRÉTARIAT DU CONSEIL

Constantijn Huygens Instituut
Boîte Postale 90754, 2509 LT La Haye, Pays-Bas

Les membres néerlandais du Conseil (qui constituent la 'Commission Érasme') sont chargés, avec le secrétariat, de la gestion des affaires courantes.

This volume has been printed on acid-free paper

Printed in the Netherlands

IN HOC VOLVMINE CONTINETVR
ADAGIORVM CHILIAS PRIMA

edd. M.L. van Poll-van de Lisdonk
M. Cytowska

PARS ALTERA

VORWORT	VII
EINLEITUNG	I
CENTVRIA VI	21
CENTVRIA VII	127
CENTVRIA VIII	229
CENTVRIA IX	323
CENTVRIA X	413
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	497
KONKORDANZ DER ADAGIENNUMMERN	519
INDEX ADAGIORVM LATINORVM	525
INDEX ADAGIORVM GRAECORVM	533
INDEX NOMINVM	537

VORWORT

Hiermit erscheint als sechszwanzigster Band der *Opera omnia* des Erasmus die zweite Hälfte der ersten Chiliade der *Adagia*, d.h. die *Adagia* 501–1000 (= *ASD* II, 2).

Herausgeberin dieses Bandes ist Frau M.L. van Poll-van de Lisdonk. Für ihre Arbeit hat sie das Material verwendet, das Frau M. Cytowska dem Sekretariat zur Verfügung gestellt hat. Einleitung, Textkonstitution, kritischer Apparat und ein beachtlicher Teil des Kommentars sind Frau van Poll zu verdanken.

Die *Adagia* bilden den zweiten 'ordo' im Kanon der Schriften des Erasmus, den dieser selbst in seinen Briefen an Botzheim und Boece für die Herausgabe seiner Werke aufgestellt hat, und dem die Erasmusausgabe folgt (cf. *General introduction*, *ASD* I, 1, pp. x, xvii–xviii, sowie C. Reedijk, *Tandem bona causa triumphat. Zur Geschichte des Gesamtwerkes des Erasmus von Rotterdam*. Vorträge der Aeneas-Silvius-Stiftung an der Universität Basel, XVI, Basel/Stuttgart, 1980, pp. 12 sqq., 21–22).

Zur Herausgabe der *Adagia* wurde ein Sonderausschuss unter dem Vorsitz von F. Heinimann (Basel) gebildet. Es ist vorgesehen, dass das 4151 *Adagia* umfassende Werk in Bänden von je 500 *Adagia* erscheint. Am Ende der auf insgesamt neun Bände geplanten Ausgabe soll dann eine umfangreiche Einführung zu dem Gesamtwerk erscheinen sowie ausführliche Indizes und eine Edition der *Adagiorum Collectanea*.

In der Ausgabe der *Adagia* sind bisher die nachfolgenden Bände erschienen: II, 1 (*Adag.* 1–500; edd. M.L. van Poll-van de Lisdonk, M. Mann Phillips†, Chr. Robinson; 1993); II, 2 (*Adag.* 501–1000; edd. M.L. van Poll-van de Lisdonk, M. Cytowska; 1998); II, 4 (*Adag.* 1501–2000; edd. F. Heinimann, E. Kienzle; 1987); II, 5–6 (*Adag.* 2001–3000; edd. F. Heinimann, E. Kienzle [*Adag.* 2201 ed. S. Seidel Menchi]; 1981); II, 8 (*Adag.* 3501–4151; ed. A. Wesseling; 1997).

Die Redaktionskommission möchte wiederum all den Bibliotheken danken, die Bücher, Photokopien, Mikrofilme und bibliographisches Material zur Verfügung stellten. Besonderer Dank gebührt dem Präfekten der Biblioteca Vaticana, dem Direktor der Universitätsbibliothek Basel und dem Besitzer einer Privatsammlung, der ungenannt bleiben will.

Constantijn Huygens Instituut
Postbus 90754
2509 LT Den Haag
September 1998

Die Redaktionskommission

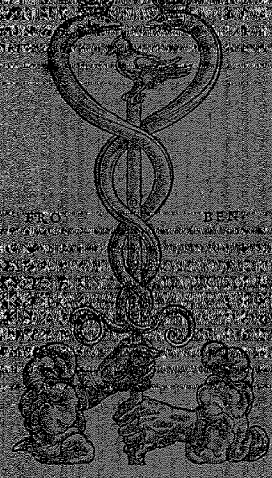
ADAGIORVM CHILLAS PRIMA
PARS ALTERA

herausgegeben von
M.L. VAN POLL-VAN DE LISDONK
Vierpolders
M. CYTOWSKA
Warszawa

7
83

ADAGIORVM OPVS

DES. ERASMI ROTERODAMI PER EYNDEN
exquitiore quam antehac unquam cura recogno-
rum, cui preter multa in medio uel utiliter ad-
ita uel utolanter emendata; accesse-
runt hinc quinq; Centuria.
Quod in clum hinc in clum cognosces in clum hinc in clum Praedione.



BASELAE EX OFFICINA FROBENII
NIANI AN. M. D. XXXIII.

IN VAPES IN GERSALEN
DER GEMEINTE ROTTERDAM

Adagiorum opus. Basileae, Hieronymus Frobenius et Nicolaus Episcopus, mense Martio 1533.
Ex. Gemeentebibliotheek Rotterdam

1. 5. 39.
Matura

~~Libri de S. Hieronymi Malchurum... maxima 22~~
~~de Quatuordecim Octobris~~

PROGRAPHVS LECTORI

ADAGIORVM CHILIES

ADEN DE...
perio a que...
res, cum...
accesio, quod opus...
tulle uidetur...
ra pensata...
genus...
Vale saluati



BASELAE EX OFFICINA FROBENIANA.
AN. M. D. XXXVI.



Adagiorum chiliades. Basileae, Hieronymus Frobenius et Nicolaus Episcopus, 1536.
Ex. Gemeentebibliotheek Rotterdam



**Perfacile est aiunt, prouerbia scribere cuius.
Haud nego, sed durum est scribere Chiliadas.
Qui mihi non credit, faciat licet ipse periculum.
Mox fuerit studijs æquior ille meis.**

EINLEITUNG

Auch am Anfang des vorliegenden Bandes der Adagienedition, der die zweite Halbchiliade enthält, erwähne ich gerne, wie in dem die erste Halbchiliade umfassenden Teil *ASD II, 1*, die grundlegende Arbeit für die Adagienausgabe von Prof. Dr. F. Heinimann und Herrn Dr. E. Kienzle. Die Ergebnisse ihrer Untersuchungen, ihr Verfahren und die von ihnen angewendeten philologischen Grundsätze sind auch für den vorliegenden Band von wesentlicher Bedeutung gewesen: ich folge, wie im Teil *ASD II, 1*, ihrem Verfahren. Das schon von Prof. Dr. M. Cytowska gesammelte, sehr nützliche Material ist in vorliegende Ausgabe eingearbeitet. Für einige Adagien (Nr. 516, 569, 595, 596, 606, 610, 633, 654, 762, 781, 791, 812, 815, 852, 855, 869, 933) war die von Th. Payr herausgegebene Adagiensammlung eine nützliche Hilfe. Selbstverständlich habe ich auch die mit Kommentar versehene Übersetzung der zweiten Halbchiliade, von R.A.B. Mynors für die Reihe der *Collected Works of Erasmus* (Toronto, seit 1969) verfasst, herangezogen. Der betreffende Teil (*CWE 32*) ist mir von grossem Nutzen gewesen. Weiter erwähne ich im Zusammenhang mit den Adagienuntersuchungen die folgenden Werke: Margaret Mann Phillips, *The 'Adages' of Erasmus*, Cambridge, 1964; Theodore Charles Appelt, *Studies in the Contents and Sources of Erasmus' Adagia, with particular reference to the first edition, 1500, and the edition of 1526*, Diss. University of Chicago, 1942; S. Seidel Menchi, *Erasmus da Rotterdam, Adagia. Sei saggi politici in forma di proverbii*, Torino, 1980; W. Bühler, *Zenobii Athoi proverbii. Volumen primum (Prolegomena)*, Göttingen, 1987, Kap. IV, De Erasmi Adagiis, pp. 303–314.

I. Die Adagia: die Entstehung und weitere Entwicklung

Zu dieser Einleitung gehört die Darstellung der Entwicklung der Adagia, von der Vorstufe des eigentlichen Werks, die durch die erste kleine Sammlung von gut 800 Proverbia gebildet wurde, bis zu der endgültigen Fassung, die das opus magnum des Erasmus bei dem letzten autorisierten Druck im Jahre 1536 erhielt. Dieser Entwicklungsprozess wurde in *ASD II, 1*, (pp. 5–8), *II, 4*, (pp. 5–8) und *II, 5* (pp. 7–9) beschrieben und ich werde unter Hinweis auf die genannten Stellen in *ASD II, 1*, 4 und 5, nur eine Kurzfassung davon bieten, wobei ich besondere Aufmerksamkeit auf die Titelblätter der aufeinanderfolgenden Ausgaben verwenden werde (in den betreffenden Zitaten habe ich nach heutigem Brauch interpunktiert; dasselbe trifft auch für die Gross- und Kleinschreibung zu).

“Congessi sylvam aliquam Adagiorum” (Allen *Op. ep.* I, p. 17, l. 3). Diese ‘sylvā Adagiorum’ mit dem Titel *Adagiorum Collectanea* versehen erschien 1500 bei Johannes Philippi (*BB E 54*). Das Büchlein, das etwa 800 Sprichwörter,

Metaphern und Redensarten enthielt, wurde 1506 einigermaßen geändert und vermehrt von Jean Petit und Josse Badius neu aufgelegt (*BB E 56*). Siehe Ep. 1175, ll. 89–93: “Nec vnquam auxi minuta illa Collectanea nisi semel, anno M.D.VI., cum Lutetiae adornarem iter in Italiam. Nam ad preces amici Badii parantis rursus aedere, adicci prouerbiola plus minus viginti; idque ex aceruo multorum quem paraueram in Venetam aeditionem.” Danach folgten zu Erasmus’ Lebzeiten bei verschiedenen Druckern unveränderte Neuauflagen und Neudrucke (*BB E 57–81, 83–88*).

“[Adagiorum opus] mihi certe inaestimabilibus constitit laboribus ac vigiliis” (Ep. 296, ll. 149–150). Seit dem Jahre 1500 hat die Erforschung der Sprichwörter Erasmus nicht mehr losgelassen. Er sammelte fortwährend neue Sprichwörter. Diese Aktivität führte zu einer vielfach vergrößerten und umgestalteten Adagienedition, nämli. zu den *Adagiorum Chiliades*, die mehr als 3000 Sprichwörter enthielten (*BB E 89*). Die Ausgabe erschien 1508 bei Aldus, wo Erasmus die reiche Bibliothek der Druckerei zur Erweiterung seiner Sprichwörtersammlung herangezogen hatte. Siehe dazu Deno John Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge, Mass., 1962, pp. 256–278 und Erasmus’ eigenen Bericht darüber in *Adag.* 1001 (Festina lente), *LB II*, 402 C–406 B. Diese Edition ist die älteste die für die Textgestaltung der Adagienausgabe berücksichtigt wird (Siglum *A*). Die *Collectanea* werden in dieser Hinsicht nicht in Betracht gezogen; im Kommentar wird jedoch jedes Sprichwort, das schon in den *Collectanea* stand, bei dem entsprechenden Adagium der *Chiliades* erwähnt.

“Opus Adagiorum, Aldum aemulatus, flagitantibus studiosis Ioannes Frobenius typis suis non infeliciter excuderat” (Beatus Rhenanus 1540, Allen, *Op. ep.* I, p. 63, ll. 247–248). Die Aldina von 1508 wurde 1513 ohne Erasmus’ Erlaubnis in Basel nachgedruckt: “Erasmi Roterodami, Germaniae decoris, Adagiorum Chiliades tres ac centuriae fere totidem” erwähnt das Titelblatt (*BB E 90*). Diese Edition, die an vielen Stellen Verbesserungen der griechischen und auch lateinischen Texte enthält, wird neben den autorisierten Ausgaben für die Textgestaltung berücksichtigt (Siglum *s*). Sie wurde die Grundlage der ersten autorisierten Basler Auflage von 1515 (Siglum *B*) und war als solche sehr wichtig. Erasmus war mit der Ausgabe von 1515 sehr zufrieden. Er schrieb Willibald Pirckheimer: “Eduntur Adagiorum Chiliades sic emendatae, sic locupletatae, vt nouum opus videri possit” (Ep. 322, ll. 21–22). Johannes Froben erklärte voll Begeisterung im Vorbericht der betreffenden Ausgabe: “Accipito, candide lector, Erasmi Roterodami prouerbiorum Chiliadas, rursus ab ipso non aestimandis sudoribus recognitas et ex probatissimis autoribus sic locupletatas, vt superioris aeditionis summae fere quarta pars accesserit. Nos neque sumptui neque labori pepercimus, vt tam cruditum opus, tam copiosum, vt vere flumen aureum vocare possis, quam emendatissimum e nostra officina prodiret in lucem, plane nouum et hactenus a nemine excusum” (*BB E 93*)¹.

¹ Man vergleiche das in *ASD II*, 4, p. 3 abgedruckte Titelblatt (Ex. Universitätsbibliothek Basel) und den von mir zitierten Text nach *BB E 93* und Ex. Gemeindebibliothek Rotterdam (Signatur 2B3) derselben Ausgabe. Es gibt eine Diskrepanz (cf. n. 2).

“Ex tertia autoris recognitione” schrieb Johannes Froben auf dem Titelblatt der Edition von 1517/1518 (*BB E 94*). “Accipito, candide lector, Erasmi Roterodami prouerbiorum Chiliadas, iam tertium ab ipso non aestimandis sudoribus recognitas et ex probatissimis autoribus sic locupletatas, vt cui superioris aeditionis summae ferme quarta pars ab hinc biennium accesserat, huic nunc haud multo minus sit adiectum” etc. Auch für diese Edition (*Siglum C*) hat Erasmus seine Sammlung vermehrt wie dies bei den vorhergehenden Ausgaben geschah. Die Ausgaben, die nachher erschienen, sind alle erweiterte Auflagen besonders die Drucke von 1526 (*Siglum F*), 1528 (*Siglum G*) und 1533 (*Siglum H*).

In dem Vorbericht der Edition von 1520 (*Siglum D*) erfuhr der Leser Folgendes: “Quo saepius hoc opus vobis redit, optimi Iuuenes, hoc debet esse gratius. Redit enim subinde cum emendatius, tum locupletius. Qui nouam aeditionem emunt, lucrum faciunt, qui veteribus contenti sunt, certe nihil faciunt damni. In hac non ita multum accessit paginarum, sed rerum non poenitendum auctarium” etc. (*BB E 96*). Im Januar 1523 erschien die folgende Auflage (*Siglum E*): “Adnisi sumus aeditione proxima, vt hoc opus cum primis frugiferum quam emendatissimum prodiret in lucem ... Accessit et autoris opera, qui multa vel auxit vel reddidit meliora ... Sed vereor, ne hanc recognitionem ab illo simus habituri postremam” (*BB E 97*); im Februar 1526 jedoch kam der verbesserte Druck, der den Titel *Adagiorum Opus* trägt, zustande (*Siglum F*): “Hanc supremam manum putato et securus emitto. Si plura cupis nosse, verte paginam et lege autoris epistolam” (*BB E 98*). Siehe Ep. 1659 (cf. *ASD II*, 1, p. 32 sqq.). Die Ausgabe *F* war sehr erweitert und Froben hielt sie für die letzte, aber nicht aus gutem Grund, wie sich herausgestellt hat².

Die Ausgabe von 1528 (*Siglum G*) trug den Titel *Adagiorum Opus*. Im Vorbericht steht, dass auch diese Auflage verbessert und erweitert worden ist: “Adagiorum Opus Des. Erasmi Roterodami per eundem exquisitiore quam antehac vnquam cura recognitum nec parum copioso locupletatum auctario” (*BB E 100*). Johannes Froben war 1527 verschieden; sein Sohn Hieronymus Froben und der neue Partner der Druckerei, Johannes Herwagen, cf. *Contemporaries* s.v. (Johann) Herwagen, hatten das Buch drucken lassen.

Im Jahre 1533 erschien ein neuer Druck des *Opus Adagiorum* (*Siglum H*), “cui praeter multa in medio vel vtiliter addita vel vigilantanter emendata, accesserunt ferme quinque centuriae” (*BB E 101*). Hieronymus Froben und Nicolaus Episcopus, der Schwiegersohn von Johannes Froben, cf. *Contemporaries* s.v. (Nicolaus) Episcopus, besorgten die Ausgabe.

² Die Ausgabe *F* rief Probleme hervor. In der betreffenden Edition sind, während des Produktionsprozesses, Abänderungen vorgenommen worden. Das Exemplar der Gemeindebibliothek Rotterdam (Signatur 3A11) und der Codex Chigianus R. VIII. 62 (= ed. Froben 1526) der Bibliotheca Vaticana sind nicht ganz gleich. Ich habe beide Exemplare herangezogen: z.B. *Adag.* 532, *F* / Chig. *eclarans* – *F* / Rot. *declarans* (p. 199); *Adag.* 536 *F* / Chig. *θύρα* per *υ* – *F* / Rot. *θύρα* per *υ* fehlt, p. 200) etc. Siehe zu dieser Erscheinung: n. 1 und Ronald B. McKerrow, *An Introduction to Bibliography*, Oxford, 1928 (2), Chapter six, On variations in different copies of the same edition, pp. 204–213.

Im Todesjahr des Erasmus, 1536, wurde das *opus magnum*, jetzt wieder mit dem Titel *Adagiorum Chiliades*, von Hieronymus Froben und Nicolaus Episcopus neu aufgelegt (Siglum *I*): “In hac aeditione non magna quidem adiuncta est accessio, quod opus prope vltra iustam magnitudinem excreuisse videtur. Attamen loca quaedam vigilantiore cura pensitata sunt” (*BB E 102*).

Diese zehn Ausgaben (*A–I* und *s*) bestimmen die Textgestaltung. Noch einige andere Editionen kommen in dieser Hinsicht in Betracht, erstens der zweite Band der Basler Gesamtausgabe von 1540 (*BAS*). Dieser erschien im März 1539 (Hieronymus Froben, Nicolaus Episcopus) und hat dasselbe Titelblatt wie die Edition von 1536, mit nur einem kleinen Zusatz (von mir kursiv geschrieben): “In hac aeditione, *quae postrema auctoris est recognitio*, non magna quidem adiuncta est accessio” etc. (*BB E 104*). Diese Ausgabe bietet neben neuen Fehlern auch einzelne Verbesserungen. Die zweite, spätere Ausgabe, die wichtig ist, wurde 1558 von Henricus Stephanus (Henri Estienne) herausgegeben: “Haec editio multos Graecorum Latinorumque auctorum locos emendatiores quam in aliis sint editionibus, indicem item longe locupletiores habet” (*BB E 113*). Auch diese Edition enthält sowohl neue Fehler als Verbesserungen. Interessant ist eine Anzahl der Anmerkungen, die Stephanus anlässlich der Adagien machte: “Henrici Stephani Animadversiones in Erasmicas quorundam adagiorum expositiones” (coll. 1053–1122; coll. 1065–1072 enthalten die Anmerkungen bezüglich der zweiten Halbchiliade). Die meisten von diesen Anmerkungen wurden in der dritten der späteren Ausgaben, die im Zusammenhang mit der Textgestaltung in Betracht kommen, als Fussnoten abgedruckt, nämli. in dem zweiten Band (1703) der Leidener Ausgabe der Gesamtwerte von Erasmus 1703–1706 (*LB*), besorgt von Johannes Clericus (Jean le Clerc)³. Auch in der Edition von Clericus finden sich neue Fehler und neue Verbesserungen. Ich habe die drei genannten Editionen (*BAS*, Stephanus, *LB*) nicht kollationiert, sondern ziehe sie mitunter zur Korrektur heran. Siehe unten.

Es gibt zu Erasmus’ Lebzeiten und danach noch viele andere Adagienausgaben. Ich verweise dafür auf die betreffenden Seiten der *BB E* und *ASD II*, 4, pp. 7–8.

II. Zu vorliegender Ausgabe

1. *Zum Text*

Bei der Edition folge ich, wie im Teil *ASD II*, 1, den Grundsätzen, auf denen die Ausgaben *ASD II*, 4, 5 und 6 beruhen. Also ist die letzte autorisierte Edition von 1536 (Siglum *I*), in der die *Adagia* zu ihrer endgültigen Erscheinungsform gelang-

³ Die Anmerkungen von Stephanus zu *Adag.* 690, 855, 893 (zu *Qui Venereum iusiurandum*) und 931 sind von Clericus nicht in seiner Edition abgedruckt worden. Auch Clericus selbst setzte Anmerkungen hinzu (siehe zu *Adag.* 544, 624, 637, 643, 656 etc.).

ten, die Vorlage der Textausgabe dieser zweiten Halbchiliade. Der Ausgangspunkt ist, dass der Text im Wortlaut der Ausgabe *I* wiedergegeben wird, und dass etwaige Fehler dieser Edition, wo möglich, nach einer der früheren Editionen (*A–H*) mit der betreffenden Angabe im Apparat korrigiert werden. Erasmus verbesserte, wie man in den autographen Marginalien der Ausgaben *E* und *F* (siehe unten) sehen kann, Fehler, aber neue gerieten u.a. durch das eigenmächtige Handeln der Korrektoren und Setzer in den Text. Das Verbessern der Fehler nach einer früheren Ausgabe mag also akzeptabel sein: z.B. *Adag.* 719, l. 263. Es betrifft den Titel des Adagiums. Ich schreibe “In vtramuis dormire aurem” nach den Editionen *A–H*, statt “In vtramuis dormire aureum” (*I*). Es gibt aber neben den früheren Drucken andere Quellen, die ich zur Korrektur des Textes herangezogen habe. So scheint auch eine Verbesserung nach einer von Erasmus verwendeten Ausgabe gerechtfertigt zu sein: z.B. das Theogniszitat in *Adag.* 666, l. 394. Ich schreibe ἀέχοντα nach der Theokrit-Aldina von 1495 (worin auch Theognis steht), obwohl die Editionen *A–I* die Lesart ἀκέοντα bieten. Mitunter ist der Text aufgrund der Übersetzung von Erasmus berichtigt: z.B. *Adag.* 617, l. 310. Es betrifft einen Zusatz *H*. Ich schreibe (mit Stephanus) ἐπεὶ statt ἐπὶ (*H I*), weil Erasmus ‘quando’ (l. 311) übersetzt. Es gibt aber Fälle, bei denen ich nicht aufgrund einer der früheren Ausgaben oder einer der von Erasmus herangezogenen Editionen, sondern nach einer der nicht-autorisierten, späteren Ausgaben eine Korrektur vorgenommen habe: z.B. in *Adag.* 528, l. 666 steht ἐπικυρῶσαι nach Stephanus, obwohl man in *A–E* ἐπικηρῶσαι und in *F–I* ἐπικυριῶσαι liest. Die Editionen, die in diesem Zusammenhang berücksichtigt werden, sind die drei oben genannten Ausgaben: *BAS* (Band II der Basler Gesamtausgabe von 1540), Stephanus (1558) und *LB* (Band II der Leidener Gesamtausgabe 1703–1706)⁴. Es mag klar sein, dass man nur mit grosser Zurückhaltung den späteren Editionen Verbesserungen entnehmen soll: das Bestreben geht dahin den Druck, nicht Erasmus zu verbessern. So liest *BAS*, wie Stephanus und *LB*, in *Adag.* 971, l. 91 aus gutem Grund Augustus statt Marius (cf. *Adag.* 971, n.l. 91 des Kommentars), ich behalte jedoch die Lesart *Marius* von Erasmus bei.

Nähere Einzelheiten zur Formgebung des Textes folgen hier diesen Ausgangspunkten bezüglich der Textbereinigung. Jeder neue Druck der *Adagia* wurde durch Nachträge erweitert: das Siglum *A* bezeichnet in vorliegender Ausgabe den Text der Aldina von 1508, das Siglum *B* die Zusätze im Frobendruck aus dem Jahre 1515, *C* die der Ausgabe von 1517/1518 usw. Die ursprüngliche Fassung wurde meistens mittels Einschubung von Wörtern und Sätzen vermehrt, aber mitunter wird eine Formulierung durch eine andere ersetzt. Das betreffende Textstück behält dann das ursprüngliche Siglum und im Apparat steht die ursprüngliche Fassung. Siehe z.B. *Adag.* 508, ll. 234–235, wo im Text steht:

⁴ Man soll einen deutlichen Unterschied zwischen einer Verbesserung, die aus Stephanus und einer, die aus *LB* stammt, machen. In *ASD* II, 1 war dieser Unterschied nicht ganz genau angegeben. Siehe unten n. 5.

[A] Ἐγὼ τε καὶ σὺ ταῦτόν ἐλκομεν ζυγόν. [B] id est
Idem egoque tuque ducimus simul iugum.

Im Apparat: Idem ... iugum C–I: Egoque et tu idem trahimus iugum B. In der Ausgabe A fehlte die Übersetzung der griechischen Zeile, in B trug Erasmus sie nach, in C ersetzte er den unvollständigen, lateinischen Senar durch eine vollständige Zeile. Wenn der Zusatz nur ein Wort umfasst, steht in der Regel im Text kein Siglum; das betreffende Wort wird im Apparat erwähnt. Cf. *Adag.* 509, l. 238 im Text: [A] apud eundem Plinium. In A fehlte der Name 'Plinium', der aber in B nachgetragen wurde. Im Apparat: Plinium B–I: om. A.

Sowohl die wörtlichen Zitate aus den Quellen des Erasmus, als auch die lateinischen Übersetzungen griechischer Zitate (oft von Erasmus selbst verfasst) sind kursiv gedruckt.

Der Wiedergabe des griechischen Textes liegen folgende Hauptregeln zugrunde. In der Regel sind Akzente, Spiritus und Iota-subscripta ohne Angabe im Apparat nach heutigem Brauch gesetzt: z.B. *Adag.* 830, l. 665 σποδός (σπόδος A–I); *Adag.* 900, l. 772 οἱ θ' Ἐκαδήμου (ῥ:θ' Ἐκαδήμου F–I); *Adag.* 844, l. 847 ἔχῃ (ἔχῃ G–I). Wohl im Apparat stehen Fälle wie z.B. *Adag.* 585, l. 843, im Text: αὐτόν, im Apparat: αὐτόν *scripsimus* (im vorliegenden Fall 'cum Stephano'): αὐτόν A–I. Die Verwechslung von ο und ω und die itazistischen Fehler sind durchaus mit dem entsprechenden Vermerk im Apparat verbessert. Siehe *Adag.* 829, l. 626, im Text: πελέκεως, im Apparat: πελέκεως *scripsimus*: πελέκεως B–I. *Adag.* 983, l. 337, im Text: Πεινήν, im Apparat: Πεινήν *scripsimus*: πεινεῖν A–C, Πινεῖν D–I. Wenn Erasmus fehlerhaftes Griechisch, das aus seinen Quellen stammt, zitiert, wird dies beibehalten. Siehe *Adag.* 64I, l. 865, im Text steht ἐρίσδεν statt ἐρίσδειν nach der Theokrit-Edition von Kallierges (1516), die Erasmus herangezogen hat.

Ziemlich oft gibt Erasmus seine Quellenstelle an; er verzeichnet sie jedoch nicht nach den heutigen Normen der Genauigkeit und Vereinheitlichung. Nicht recht genau ist *Adag.* 710, ll. 168–169: "Gregorius in epistolis" und *Adag.* 71I, l. 180: "Hieronymianum illud." Was die Vereinheitlichung betrifft, vergleiche man *Adag.* 752, l. 914 sq. und l. 917: "Columella libro primo, capite tertio" (l. 914 sq.) und "Varro libro De re rustica i., cap. ii." (l. 917). Siehe auch die Verweise auf Homer: *Adag.* 767, l. 187 "Homerus Iliados Υ" und *Adag.* 779, l. 367 "Homerus secundo Iliados libro". *Adag.* 940, l. 658 "Iliados Θ" und l. 661 "Iliados γ." Siehe auch *Adag.* 787, l. 505 "Homerus in Odysseae T" und *Adag.* 94I, l. 681 "Homerus in ξ Odysseae." Ich behalte diesen regellosen Wechsel der Edition I bei, weil der Text grundsätzlich nach dem Wortlaut der Ausgabe I gegeben wird.

Im Allgemeinen sind Abkürzungen ohne Angabe im Apparat durch Vollformen ersetzt: z.B. *Adag.* 787, l. 505: "Odysseae" (Odys. I). *Adag.* 793, l. 600. "Plato libro De republica octauo" (Plato lib. De Rep. octauo I). Wenn die Auflösung nicht eindeutig ist, behalten wir die Abkürzung bei, z.B. *Adag.* 793, l. 616 "Apud Titum Liuium lib. belli Macedon. ii." in G–I. Meint Erasmus 'belli Macedonici' oder 'belli Macedonii'? Auch die Abkürzungen wie in *Adag.* 769, l. 218 sq.

“Plinius lib. vii., cap. xxx.” (= ‘libri septimi, capite trigesimo’ oder ‘libro septimo, capite trigesimo’) habe ich beibehalten.

Vollständige Verszeilen, aber auch griechische Halbverse, die metrisch übersetzt worden sind, werden auf eine eigene Zeile abgesetzt. Erasmus kümmerte sich offenbar um das Layout, wie aus seinen Hinweisen für die Setzer hervorgeht: so schreibt er in den autographen Marginalien der Ausgabe γ (siehe unten) z.B. zu *Adag.* 562, l. 465: “non est carmen Latinum” (p. 209) d.h. die Übersetzung der Sapphozeile soll nicht auf eine eigene Zeile abgesetzt werden und zu *Adag.* 641, l. 865 sq. und l. 868 sq.: “versus distingue” (p. 235) d.h. die Theokritverse und ihre Übersetzung sollen abgesetzt werden (sie waren in der Ausgabe *F* fortlaufend wie Prosa abgedruckt). In Ep. 211, ll. 63–67, *ASD* II, 1, p. 24 (= Ep. 211, ll. 69–73, Allen) sagt Erasmus, dass er im Allgemeinen die griechischen Verse metrisch übersetzt habe, jedoch nicht die Verse Pindars und die Chorpartien. Der griechische Text der Verse Pindars und der Chorpartien ist meistens nach heutigem Brauch abgedruckt, die Übersetzung der betreffenden Verse jedoch wie Prosa (siehe z.B. *Adag.* 819, ll. 377–380).

2. Zum Apparat

Der apparatus criticus im Zusammenhang mit dem Text ermöglicht es dem Leser jede von den autorisierten Ausgaben *A–I* zu rekonstruieren und die Entwicklung der *Adagia* zu verfolgen. Neben den autorisierten Drucken sind auch andere Ausgaben wichtig für die Textgestaltung (siehe oben p. 2, p. 4 und p. 5) und man findet sie also im Apparat. Der Frobendruck *s* (1513) erscheint folgendermassen im Apparat: wenn ein Fehler der Aldina von 1508 in der Ausgabe *s* korrigiert ist, steht im Apparat *corr. s*, z.B. *Adag.* 505, n.l. 174 *vtriusque B–I: vtrisque A, corr. s*. Die Lesarten der Ausgabe *s* werden nicht angeführt, wenn sie mit denen der Aldina übereinstimmen. Der zweite Band der Basler Gesamtausgabe von 1540 kommt, wie gesagt (cf. p. 5), für die Textgestaltung in Betracht, siehe *Adag.* 595, n.l. 53: *κατὰ τὸ scripsimus cum BAS: τὸ κατὰ A–I*. Auch die Edition von Stephanus (1558) wird im Apparat erwähnt: z.B. *Adag.* 564, n.l. 482: *ἐκλελειπτότων scripsimus cum Stephano: ἐκλελειπτότων A–I* und die Leidener Edition von Clericus, cf. *Adag.* 900, n.l. 778: *πλάτύστατος scripsimus cum LB: πλατύστος π F–I*. Anlässlich dieser drei letztgenannten Ausgaben folgen hier noch einige Anmerkungen. Ich habe im Gegensatz zu *ASD* II, 1 in vorliegender Edition nur sehr vereinzelt die Ausgabe *BAS* zur Korrektur verwendet. Oben (cf. n. 4) habe ich schon darauf hingewiesen, dass in *ASD* II, 1 mitunter die Quellen der Korrekturen nicht genau angegeben worden sind: so erwähne ich *LB* als Quelle der Korrekturen, die Stephanus schon in den Text eingebracht hat (und auch andersherum)⁵. Es stellt sich heraus, dass die Stephanusedition nicht nur wegen der “Animadversiones”

⁵ *LB* als Quelle genannt statt Stephanus: *ASD* II, 1, p. 169, n.l. 592; p. 215, n.l. 30; p. 219, n.l. 147; p. 277 n.l. 506 usw. In *Adag.* 204, p. 317, n.l. 322 habe ich die Ergänzung *γὰρ* falsch Stephanus zugeschrieben statt Clericus (siehe auch die Einleitung, *ASD* II, 1, p. 10).

(cf. p. 4), sondern auch wegen der Textgestaltung eine sehr wichtige Ausgabe ist. Im Apparat erscheinen auch einige (vermutlich) von Erasmus benutzte Ausgaben, siehe z.B. *Adag.* 666, n.l. 394: ἀέκλοντα *scriptissimus sec. Ald. 1495* und *Adag.* 729, n.l. 399: ἄν *suppleuimus sec. ed. Haganoae 1528*.

Die Schreibweise einer Anzahl von Wörtern schwankt in den einzelnen Editionen. Nicht Erasmus, sondern die Typographen bestimmen oft die Schreibung: es gibt eine gewisse Konsistenz wie man in nachstehenden Beispielen sehen kann: *Adag.* 774, l. 259 aedat C–I: edat A B; *Adag.* 811, l. 139 aedidi C–I: edidi A B; *Adag.* 829, l. 618 aedidit C–I: edidit A B und *Adag.* 820, l. 382 plerique A C–I: plaerique B; *Adag.* 823, l. 467 plerique A C–I: plaerique B; *Adag.* 826, l. 564 pleraque C–I: plaeraque B. Im Text behalte ich (der Grundregel nach) in solchen Fällen die Schreibung der Ausgabe I bei, und vermerke dabei die orthographischen Varianten nicht im Apparat. Wohl wird die wechselnde Schreibung der Eigennamen im Apparat erwähnt, z.B. *Adag.* 715, l. 222 Phaedro A D–I: Phoedro B C (mit Ausnahme der Varianten Iupiter/Iuppiter, Roma/Rhoma, Romanus/Rhomanus, Athenaeus/Atheneus u.a.). Die orthographischen Varianten des griechischen Textes werden, wie in den Bänden *ASD* II, 1, 4, 5 und 6 verzeichnet (z.B. *Adag.* 713, n.l. 202 Ἰητροῦς F–I: Ἰατροῦς A–E). Man beachte weiter, dass ich im Apparat der Gross- und Kleinschreibung der Drucke – nicht des vorliegenden Textes – folge (es gibt in dieser Hinsicht an einigen Stellen eine Diskrepanz zwischen den alten Editionen und vorliegender Ausgabe).

Die Übersetzungen griechischer Zitate werden grundsätzlich durch die Formel 'id est' eingeleitet. In der Ausgabe A fehlt diese Einleitungsformel sehr oft und in den anderen früheren Drucken findet sich neben 'id est' auch 'i.'. Nur das Fehlen der Formel 'id est' in einer (oder mehr) der Ausgaben C–I wird im Apparat erwähnt.

In den Ausgaben D, E, F⁶ und G hat Erasmus Listen von Errata nachgetragen. Die dort gegebenen Verbesserungen sind im Apparat verzeichnet: *Adag.* 670, n.l. 515 εἴνεκεν A–C E–I: ἐνεκεν D, *corr. in Err.* und *Adag.* 685, n.l. 854 diffissa A G–I: diffisa B–F, F *corr. in Err.*

Den Herausgebern der Adagia stehen autographe Marginalien von Erasmus zur Verfügung: seit 1989 sind die Nachträge und Änderungen, die Erasmus in einem Exemplar der Ausgabe F am Rande gemacht hatte, bekannt und zugänglich, seit 1991 die autographen Marginalien in einem Exemplar der Edition E. Die Marginalien stehen im ganzen Umfang von E und F, aber es mag klar sein, dass die Herausgeber der Teile *ASD* II, 4, 5 und 6, die 1981 (5–6) und 1987 (4) erschienen, sie nicht heranziehen konnten. Die meisten Randbemerkungen hat Erasmus in dem betreffenden Exemplar der Ausgabe F geschrieben. Es handelt

⁶ Die Errata-Liste der Ausgabe F (1526) habe ich in *ASD* II, 1 nicht erwähnt (cf. *ASD* II, 1, p. 11), weil in dem von mir benutzten Exemplar dieses Drucks, nämlich dem Exemplar der Gemeindebibliothek Rotterdam (Signatur 3A11), die Liste fehlt; die betreffende Liste habe ich wohl für vorliegende Ausgabe herangezogen, nämlich eine Kopie der Liste aus dem Exemplar des Drucks F der Nationalbibliothek von Warschau (Signatur BN. XVI. F 3127).

sich um ein Buch, das in der vatikanischen Bibliothek aufbewahrt wird: der Vaticanus Chigianus R. VIII. 62 (χ genannt), der einst im Besitz des Nicolaus Cannius (Nicolaas Kan) war. "Cannius est dominus, sed magni munere Erasmi" verkündet ein Hexameter auf der Titelseite dieser Ausgabe. Neben den autographen Zusätzen des Erasmus gibt es auch Verbesserungen von Cannius u.a. Diese Marginalien habe ich unberücksichtigt gelassen. Luigi Michellini Tocci hat in seinem Werk *In Officina Erasmi* (Roma, 1989) u.a. die Randbemerkungen des Chigianus und deren Wirkung auf die Ausgabe *G* behandelt. Ich habe wie im Teil *ASD II*, 1 sein Buch herangezogen. Die Nachträge und Verbesserungen von Erasmus aus der Ausgabe χ wurden meistens in der Ausgabe *G* übernommen, wie man auch im vorliegenden Teil sehen kann. Auch die Randbemerkungen in dem genannten Exemplar der Ausgabe *E* kann man grösstenteils in der Ausgabe *F* nachweisen⁷. Dieser Band aus einer Privatsammlung (siehe den Sotheby-Katalog zu der Auktion vom 20. November 1990, pp. 207–217) wurde π genannt. Er enthält neben den Nachträgen von Erasmus selbst Druckfehlerkorrekturen von dem erwähnten Cannius, der das betreffende Buch von Erasmus geschenkt bekam. Unten auf der zweiten Seite der Errata findet sich folgende Inschrift: "Sum nicolai cannij ex liberalitate praeceptoris mei Erasmi Rotterodami" (in Kursivschrift). Auch eine andere Hand (in grösserer Kursivschrift als die des Cannius) lässt sich in den Marginalien erkennen. Diese ist jedoch (noch) nicht identifiziert worden. In π sind die Textstücke, die der Expurgator verurteilt hatte, gestrichen worden (König Philipp II von Spanien hat 1571 die Adagien zensieren lassen. Dazu *LBX*, 1785 F–1786 C).

Die genannten Marginalien von Erasmus standen mir in Fotokopien und Mikrofilm zur Verfügung. Es gibt, weil ich die Originalbände nicht einsehen konnte, bisweilen einige Unsicherheit über die Lesart⁸. Ich verfähre mit den genannten Ausgaben π und χ folgenderweise. Im Apparat wird immer vermerkt welche Zusätze *F* bzw. *G* aus den betreffenden Bänden stammen z.B. *Adag.* 685, ll. 863–866 (Zusatz *G*) im Apparat: *Quin ... libro iii. G-I: add. χ und Adag.* 685, ll. 866–868 (Zusatz *F*) im Apparat: *Diuersa ... adamantinum F-I: add. π* . Wenn die Marginalien eine bessere Lesart als die Drucke bieten, folge ich selbstverständlich dieser besseren lectio, cf. *Adag.* 599, n.l. 204: *Matron χ : Mateon G-I*. Der Apparat verzeichnet die Abweichungen aus den autographen Marginalien von Erasmus, aber nicht alle orthographischen Varianten sind im Apparat aufgelistet. So findet man im Apparat nicht Angaben wie *Adag.* 744, l. 694 *vitio G-I: vicio χ ; Adag.* 692, l. 10 *specie G-I: spetie χ ; Adag.* 862, l. 247 sq. *transilit G-I: transilit χ ; 248 literis G-I: litteris χ ; Adag.* 973, l. 124 *transiliunt vitia F-I: trans-*

⁷ Auch die Nachträge von Erasmus, die nicht in einem späteren Druck (d.h. *F* oder *G*) übernommen waren, habe ich im Apparat erwähnt, cf. app. crit. *Adag.* 510, n.l. 262; *Adag.* 514, n.l. 332; *Adag.* 524, n.l. 553; *Adag.* 605, n.l. 84; *Adag.* 717, n.l. 245; *Adag.* 793, n.l. 619; *Adag.* 966, n.ll. 3–4; *Adag.* 984, n.l. 345; *Adag.* 987, n.l. 409. Längere Nachträge, die Erasmus später getilgt hat, findet man im Kommentar, cf. z.B. *Adag.* 662, n.l. 287.

⁸ Siehe z.B. app. crit. *Adag.* 528, n.l. 726; *Adag.* 778, n.l. 319.

siliunt vicia π . Das Wechseln der Laute *e/oe* wird nur erwähnt, wenn die Bedeutung des betreffenden Wortes sich dadurch ändert: nicht erwähnt wird ein Fall wie *Adag.* 778, l. 318 *coenam F-I: cenam π* ; *Adag.* 849, l. 987 *effoeminatorum G-I: effeminatorum χ* , aber wohl z.B. *Adag.* 895, l. 609 *coepisse G-I: cepisse χ* . Dasselbe trifft auch für den Wechsel *e/ae* zu: nicht erwähnt sind Fälle wie *Adag.* 699, l. 128 *aeditio G-I: editio χ* ; *Adag.* 856, l. 144 *aetas G-I: etas χ* (auch nicht wenn es Namen betrifft wie *Adag.* 730, l. 434 *Athenaeus G-I: Atheneus χ* ; *Adag.* 758, l. 30 *Irenaeus G-I: Ireneus χ* ; *Adag.* 816, l. 346 *Graeci G-I: Greci χ*), wohl aber ein Fall wie *Adag.* 778, l. 322, *caedebat F-I: cedebat π* . Erasmus schreibt für *ae* meist *e*, aber am Wortende findet man oft die *e-caudata*, cf. in χ *Adag.* 502 (l. 94) *Caprae vbi Amaltheae; Adag.* 783 (l. 432) *tantae; Adag.* 797 (l. 699) *aduersae; Adag.* 813 (l. 269) *Romae; Adag.* 851 (l. 29) *pyraustae* etc. Zu den Eigenheiten der Schreibung des Erasmus: Silvana Seidel Menchi in *ASD* II, 5, pp. 17–18. Erasmus verwendet im Gegensatz zu den Drucken meist die arabischen Ziffern und scheint sogar Wert darauf zu legen: in χ , p. 196 (*Adag.* 527, l. 613) ändert er ii. in 2. Diese Abwechslung habe ich nicht im Apparat vermerkt, weil Angaben folgender Art: *Adag.* 718, l. 258 *sexto F-I: 6 π* ; *Adag.* 723, l. 322 sq. *libro ... octauo, cap. quinto G-I: libr. ... 8, cap. 5 χ* ; *Adag.* 726, l. 348 *xii. I: 12 χ , duodecimo G H; Adag.* 728, l. 373 *secundi G-I: 2 χ* ; *primo G-I: 1 χ* etc., den Apparat belasten und für die Textrekonstruktion nicht sehr wichtig sind. Neben den obengenannten Angaben von Erasmus findet man am Rande der Seiten der Ausgabe χ seine Hinweise für die Typographen, wie z.B. p. 199 “distingue” (zusätzliches Spatium einfügen); p. 209 “non est carmen Latinum” (also nicht auf eine eigene Zeile absetzen); p. 220 “non sunt carmina” (nicht absetzen; es betrifft Pindarverse und die Übersetzung davon); p. 230 “Non sunt carmina”; p. 235 “versus distingue” (zweimal: Theokritverse und deren Übersetzung) etc. Auch andere Bemerkungen, wie z.B. p. 208 “versum non est”; p. 215 “non versum” (auch p. 221, p. 226 etc.) und Verweiszeichen (p. 323, 325, 330, 331) finden sich in margine χ . Bisweilen hat Erasmus seine Bemerkungen gestrichen, cf. p. 246 “non versum”; p. 247 “non versum”; p. 248 “non est carmen” etc. (siehe Michellini Tocci, pp. 36–38). Eine Anzahl dieser Bemerkungen habe ich im Rahmen des Kommentars erwähnt, cf. z.B. *Adag.* 832, n.ll. 685–686; *Adag.* 849, n.ll. 984–986; *Adag.* 859, n.ll. 175–176; sie sind jedoch nicht in den Apparat aufgenommen. Die Ausgabe π weist in dieser Hinsicht nicht viel auf: einige Verweiszeichen, wo Erasmus später in der Ausgabe *F* Nachträge eingeschoben hat, cf. z.B. p. 222, zu *Adag.* 643, l. 940 und p. 261, zu *Adag.* 787, l. 514. Man beachte, dass die betreffenden Nachträge von mir nicht in π gefunden sind. Erasmus mag sie auf später verlorengegangene, lose Blätter geschrieben haben (wie er öfter tut). Siehe weiter noch p. 260, zu *Adag.* 784, l. 440 und p. 304, zu *Adag.* 973, l. 118 (an diesen zwei letzten Stellen stehen die Nachträge schon in π).

In den Editionen *H* und *I* kommen gedruckte Marginalien vor; sie sind nicht in den Apparat, sondern in die Indices Adagiorum aufgenommen. Es handelt sich nämlich um die Titel der Adagien in veränderter Wortfolge, z.B. zu *Adag.*

813 (Larus parturit) "Parturit larus", bisweilen abgekürzt, z.B. zu *Adag.* 985 (Opera Sylosontis ampla regio) "Sylosontis ope. am. re.", oder in veränderter Form, z.B. zu *Adag.* 765 (Nunc pluit et claro nunc Iuppiter aethere fulget) "Iuppiter aliquando pluit, aliquando serenus est". Auch finden sich in margine *H* und *I* Redensarten und Wendungen, die innerhalb der Erläuterung eines Adagiums zwar erwähnt, aber nicht in einem eigenen Adagium behandelt worden sind, z.B. zu *Adag.* 769 (Tollere cristas) "Fasces submittere". Öfter handelt es sich um griechische Ausdrücke, die Erasmus auf diese Weise zu proverbialer Wendung empfiehlt, z.B. zu *Adag.* 779 (Carica Musa), l. 334 sq. "γυργαλίσειν pro querula loqui"; l. 370 καρβάζειν; l. 376 παχυστομία etc. Die Erscheinung dieser Marginalien hängt mit der Erweiterung der alphabetischen Indizes der Ausgaben *G* und *H* zusammen. Diese Erweiterung war von Erasmus schon in den Bänden π und χ vorgearbeitet: die Indizes dieser Exemplare weisen viele Verbesserungen und Ergänzungen auf (zu den Indizes des Chigianus: Michelini Tocci, pp. 39–43).

3. Zum Kommentar

In der Ausgabe *G* setzte Erasmus nach dem letzten Adagium (Nr. 3658) eine Liste von Errata hinzu. Er versah diese Liste mit der Überschrift: "Erratorum annotatio, quae in hac editione fefellerant magnam quidem, sed humanam vigilantiam." In Zusammenhang mit dem Kommentar möchte ich als captatio beneuolentiae die 'magna quidem, sed humana vigilantia' meinerseits erwähnen.

Erasmus konnte im Laufe der Zeit eine Vielzahl von Quellen für seine Adagien heranziehen. Als er 1500 seine *Collectanea* verfertigte, standen ihm wenige griechische Quellen zur Verfügung⁹; in Ep. 126, der Einleitung zu der ersten Edition der *Collectanea*, klagt er darüber, dass er zwar Namen mehrerer griechischen Proverbiensammler kenne, aber nur eine Sammlung, die von Diogenianus, heranziehen könne: "Adde huc quod apud Graecos complures extiterunt non obscuri nominis auctores, qui prouerbiorum collectanea vel ex professo conscripserunt, veluti Apostolius Bizantius, Stephanus, Diogenianus; quorum nos quidem preter nomina nihil adhuc nancisci quiuimus, nisi ex Diogeniani collectaneis fragmenta quedam" (ll. 89–93). Die Lage hat sich allmählich gebessert. Während er seit 1500 die Proverbien aus den Werken griechischer und lateinischer Autoren des Altertums sammelte und auch die Werke humanistischer Schriftsteller, wie u.a. Hermolaus Barbarus, Politianus, heranzog, wurden ihm – in Italien – die wichtigsten Quellen der griechischen Adagien, die antiken und Byzantinischen Sprichwörtersammlungen (siehe unten), Grammatiker und Lexikographen wie Suidas¹⁰, Stephanus von Byzanz und Hesych zugänglich. Erasmus benutzte, was ihm in die Hand fiel: die Scholien zu Theokrit, zu Aristophanes

⁹ Siehe zu Erasmus' sehr wenigen griechischen Quellen: F. Heinemann, *Zu den Anfängen der humanistischen Paroemiologie*, in: *Catalepton. Festschrift für Bernhard Wyss*, Basel, 1985, pp. 158–182.

¹⁰ Dieser Name für das Suda-Lexikon wird, wie in *ASD* II, 1, 4, 5, 6, beibehalten.

und Pindar, den Eusthatuskommentar zu Homer usw. Für die lateinischen Adagien zog er u.a. die Kompilatoren Festus, Nonius Marcellus, Varro, Gellius, Macrobius heran.

Zumal den Sprichwörteransammlungen der sogenannten *Paroemiographen* sollte man Aufmerksamkeit widmen: sie spielen eine wichtige Rolle bei Erasmus' Sammeltätigkeit. Die Frage, welche Sammlungen (gedruckt oder handschriftlich) Erasmus zur Verfügung standen, lässt sich nicht so einfach klären. Dank der Forschungsarbeiten der Herren Heinemann, Kienzle und Bühler¹¹ ist eine Rekonstruktion möglich. Die erste von Erasmus benützte Sprichwörteransammlung ist unter dem Namen Diogenians überliefert. Es handelt sich um eine Handschrift, die Erasmus schon 1500 (siehe oben) in Paris zur Verfügung stand (siehe *Adag.* 613, n.l. 189, *Adag.* 694, n.l. 34 und *Adag.* 874, n.l. 387) und die er auch später heranzog. Erasmus verfügte in Italien über zwei gedruckte Sammlungen, die einander sehr ähnlich sind: die Erstausgabe des Zenobius, Venedig 1497 bei Philippus Junta (*Zenobius vulgatus*, cf. Bühler I, pp. 103–106) und den sogenannten Zenobius Aldinus, eine anonyme Sammlung, die von Aldus 1505 in einem Sammelband, der u.a. Aesop umfasst, abgedruckt worden war (cf. Bühler I, p. 71 sq.); daneben konnte er die Erstausgabe des Suidas (1499) heranziehen. In Venedig benützte er auch eine Handschrift, die fünf unter dem Namen Plutarchs überlieferte Sammlungen enthält. Janus Lascaris übergab ihm dieses Manuskript, das als der Codex Laurentianus 80, 13 identifiziert worden ist¹². Die fünf Sammlungen enthalten vor allem Exzerpte aus der ursprünglichen Zenobiussammlung, die Bühler zum Teil rekonstruiert und herausgegeben hat. Auch stand Erasmus ein Manuskript mit der umfangreichen Sprichwörteransammlung des Apostolius von Byzanz (um 1470) zur Verfügung. Das Manuskript enthielt nicht die Frühfassung dieser Sammlung, sondern eine erweiterte Form (dazu: *ASD* II, 1, p. 495, n.l. 481 und *Adag.* 623, n.l. 452). Vermutlich verfügte er auch über drei kurze *Adynata*-Sammlungen, die in mehreren Handschriften unter Plutarchs Namen überliefert sind (dazu: *Adag.* 658, n.l. 207).

Die *Paroemiographen* werden nach dem *Corpus Paroemiographorum Graecorum*¹³ nachgewiesen, es sei denn, dass anderes angegeben wird. Die anderen

¹¹ *ASD* II, 4, p. 12; *ASD* II, 4, 5, 6 passim: z.B. *ASD* II, 4, p. 155, n.l. 119; *ASD* II, 6, p. 473 zu *Adag.* 2683. W. Bühler, *Zenobii Aethi Prouerbia* I, Gottingae, 1987, bes. pp. 303–314; vol. IV, Gottingae, 1982.

¹² Zu diesem Manuskript: Bühler I, pp. 59–69 und *Proleg.* *ASD* II, 1, p. 54, n.l. 191–192. Zu der Herausgabe dieser Sammlungen: *ASD* II, 6, p. 473. Siehe auch Maria Spyridonidou-Skarsouli, *Der erste Teil der fünften Athos-Sammlung griechischer Sprichwörter*. Kritische Ausgabe mit Kommentar, Berlin, New York, 1995. Die fünfte Athos-Sammlung ist u.a. im genannten Cod. Laur. 80, 13 (als dritte Sammlung, cf. Jungblut, *Paroem. Gr. Suppl.* VI) überliefert und auf diese Weise Erasmus bekannt. In der genannten Ausgabe sind die Adagien des alphabetischen Teils der fünften Athos-Sammlung weitgehend kommentiert und ich verweise zu den betreffenden Adagien auf diese schöne Edition.

¹³ Vol. I, edd. E.L. Leutsch et F.G. Schneidewin, Göttingen, 1839; vol. II, ed. E.L. Leutsch, Göttingen, 1851; *Supplementum*, Hildesheim, 1961. Siehe zu dieser Edition, Bühler I, pp. 121–124.

Quellenstellen werden im Kommentar nach den heute massgebenden Ausgaben verzeichnet. Ich folge im Kommentar der Art und Weise, in der die Stellen und etwaige Abweichungen der Lesungen in den Teilen ASD II, 1, 4, 5, 6 verzeichnet sind. Nachstehende Beispiele mögen dies verdeutlichen. In *Adag.* 815 (l. 312 sq.) führt Erasmus Hieronymus *Adv. Ruf.* III, 39 an: “Vt cum montes auri pollicitus fueris” etc. In den heutigen Ausgaben: “Vt cum montes aureos pollicitus fueris” etc., was folgendermassen verzeichnet wird: Hier. *Adv. Ruf.* III, 39 (312 aureos). Wenn die Herkunft einer Abweichung irgendwie nachzuweisen ist, wird dies im Kommentar notiert: *Adag.* 815, n.l. 303: Ter. *Phorm.* 67–68 (304 epistolas: *epistolam* v.l.), v.l. = varia lectio. *Adag.* 825, n.ll. 524–550: Gell. V, 10, 3–15 (536 venissent: *venisset* edd. vett.; 541 non ipse: *ipse non* edd. vett.), d.h. in den editiones veteres, den alten Editionen – im vorliegenden Fall die Gelliuseditionen von 1500 (Venedig), 1508 (Paris) und 1509 (Venedig) – findet sich die in Kursivdruck gegebene Lesart, die mit der des Erasmus übereinstimmt. Wenn eine Lesart irgendwo konjiziert ist, wird solches erwähnt: *Adag.* 850, n.l. 993: Eur. *Hec.* 284 (994 ῥ Murray: ῥν codd.). An einer Anzahl von Stellen habe ich die (vermutlich) von Erasmus benutzte Ausgabe erwähnt, cf. *Adag.* 849, n.l. 978: Aristoph. *Vesp.* 1060–1064 (980 μάχαις: μάχαισιν Ald.). Erasmus besass die von Musurus besorgte Edition der Aristophaneskomödien mit Scholien (ohne die Lysistrata und Thesmophoriazusen, cf. *Adag.* 685, n.l. 858), die 1498 bei Aldus erschien. Die betreffende Lesart (μάχαισιν) mag Erasmus dieser Aldina entnommen haben. In der sogenannten ‘Versandliste’, 1535 von Erasmus’ Sekretär Gilbertus Cognatus geschrieben und von F. Husner publiziert¹⁴, figuriert diese Ausgabe: Nr. 116 “Ἀριστοφάν. [sic] Comoediae 9. cum comme. graece”. So auch z.B. *Adag.* 844, n.ll. 842–843, wo die Varianten nach der Athenaeus-Aldina von 1514 verzeichnet sind; auch diese Erstausgabe besass Erasmus und sein Handexemplar findet sich in der Bodleiana in Oxford¹⁵: Husner, Versandliste Nr. 239 “Athenaeus graece Aldi”. Ich erhebe, was die Angabe der von Erasmus benützten Editionen betrifft, keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Neben den ‘Animadversiones’ von Stephanus (cf. *Adag.* 556, n.l. 353; *Adag.* 701, n.l. 3 etc.) habe ich auch die ‘Annotationes’ des oben genannten Gilbertus

¹⁴ Es handelt sich um eine Liste, worin die Bände aus der Bibliothek des Erasmus verzeichnet sind, siehe Fritz Husner, *Die Bibliothek des Erasmus*, in: *Gedenkschrift zum 400. Todestage des Erasmus von Rotterdam*, Basel, 1936, pp. 228–259. Die Versandliste steht pp. 238–244. Nach Husner wurde die Versandliste Ende 1536 verfasst, nach B.R. Jenny (im Katalog *Erasmus von Rotterdam. Ausstellung zum 450. Todestag des Erasmus von Rotterdam veranstaltet vom Historischen Museum Basel*, Basel, 1986, p. 120) schon früher (spätestens August 1535).

¹⁵ Zu Erasmus’ Handexemplar des Athenaeus-Textes: J.-Cl. Margolin, *Erasmе et Athénée. Le chantier d’un humaniste pressé*, in: *From Wolfram and Petrarch to Goethe and Grass. Studies in Literature in Honour of Leonard Forster*, ed. by D.H. Green, L.P. Johnson, Dieter Wurtke, Baden-Baden, 1982, pp. 213–256. Abgesehen vom Athenaeus-Text des Erasmus sind u.a. seine Handexemplare des Dioscorides, Lukian, Plutarch (*Opuscula* und *Quae vocantur Parallela*) und Galen erhalten geblieben. Dazu: M.H.H. Engels, *Erasmus’ handexemplaren: vijf Griekse Aldijnen in de Franeker collectie van de Provinciale Bibliotheek van Friesland te Leeuwarden*, Leeuwarden, 1989 (erschienen im Selbstverlag). Siehe auch Husner, p. 258.

Cognatus herangezogen (siehe z.B. *Adag.* 844, n.l. 818): “In D. Erasmi Roterod. Adagiorum Chiliades Gilberti Cognati Nozcreni annotationes, quibus partim locis aliquot obscuris lucem affert partim mendosos quosdam suae integritati restituere conatur, variasque lectiones examinat et alia insuper multa latius exponit.” Diese Annotationes finden sich in einem Manuskript, das in Basel aufbewahrt wird (Ms. AA. I. 23, fo 161r sqq.). Dazu: Ep. 3118 (Cognatus an Erasmus) und Allen, introd. Ep. 3118.

III. Zur zweiten Halbchiliade

Die zweite Hälfte der ersten Chiliade bildet eine Fortsetzung des ersten Teils. Wie in der ersten Hälfte hat Erasmus seine *Collectanea* sehr benützt: mehr als 200 Sprichwörter der *Collectanea* findet man in vorliegender Halbchiliade, mehr als 250 in der ersten Hälfte, d.h. dass die *Collectanea* grösstenteils in der ersten Chiliade angeführt worden sind (cf. *ASD* II, 1, p. 17). Wie der erste Teil enthält auch diese Hälfte mehr umfangreiche Adagia als die anderen Halbchiliaden. Chomarat¹⁶ hat die Adagien, die mindestens eine Spalte in *LB* umfassen, aufgelistet: in der ersten Halbchiliade 31 (33), in der zweiten 18. Zum Vergleich: die ganze zweite Chiliade 19, die dritte 5 und die vierte 4. Die erste Chiliade hatte Erasmus vermutlich schon vor seinem Aufenthalt in Venedig, zum Teil vor seiner Reise nach Italien, zum Teil in Italien (Bologna, von November 1506 bis November 1507), angelegt¹⁷.

Es gibt auch in dieser Halbchiliade Adagien, die wegen unterschiedlicher Ursachen auffallen. Als erste erwähne ich das zeitkritische Adagium 812 (A mortuo tributum exigere), das erst in der Ausgabe *B* (1515) in seinem ganzen Umfang publiziert wurde (in der Aldina von 1508 umfasste es nur einige Zeilen). Soweit es Erasmus' Kommentar zu der Gesellschaft seiner Zeit betrifft, kann man es mit den berühmten, kritischen Adagien, wie *Adag.* 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), *ASD* II, 1, pp. 303–314, *Adag.* 2201 (Sileni Alcibiadis), *ASD* II, 5, pp. 159–190 und *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit), *ASD* II, 6, pp. 395–424 vergleichen. Es zeigt auch Verwandtschaft mit der *Institutio principis christiani*, *ASD* IV, 1, pp. 136–219. Ein anderes, auffallendes Adagium ist 536 (Quis aberret a ianua?): es handelt sich um ein Adagium ganz anderer Art. *Adag.* 536 hat ein philologisches Gepräge: Erasmus verteidigt seitenlang seine Konjektur (Θήρως statt Θύρως). Auch den drei berühmten Orakeln, die Erasmus in *Collectanea* 108 (“*Tria Apollinis oracula*”) zusammen behandelt hatte (in den *Chiliades* widmete er jedem dieser drei Sprüche ein eigenes Adagium), soll man Aufmerksamkeit schenken: 595 (Nosce teipsum), 596 (Ne quid nimis) und 597 (Sponde, noxa praesto est). Weiter sind nachstehende Adagien interessant: in dem langen Ada-

¹⁶ J. Chomarat, *Grammaire et rhétorique chez Erasme*, Paris, 1981, p. 768.

¹⁷ Siehe *ASD* II, 4, p. 14 und *ASD* II, 1, p. 17 und n. 39.

gium 677 (In antro Trophonii vaticinatus est) kommen die unterschiedlichen Überlieferungen der Geschichte über Trophonios zur Sprache. Nahezu die Hälfte des ziemlich langen Adagiums 825 (Mali corui malum ouum) wird durch das Gelliuszitat V, 10, 3–15 gebildet. Die zweite Hälfte des Adagiums 855 (Illotis manibus) wurde erst in der Edition *B* (1515) publiziert. In diesem polemischen Teil hält Erasmus ein Plädoyer für die Kenntnis des Altertums und der alten Sprachen (Lateinisch, Griechisch und Hebräisch) und stellt diejenigen, die ohne die nötige Sachkenntnis (d.h. die alten Sprachen) die heilige Schrift auslegen oder Theologie treiben, an den Pranger. Im langen Adagium 895 (Dimidium plus toto) deutet Erasmus das 'aenigma prouerbiale' von Hesiod (*Erg.* 40 Πλέον ἡμισυ παντός). In *Adag.* 844 (Proteruiam fecit) karikiert Erasmus Heinrich von Eppendorf unter dem Namen Ornithoplutus ab Isocomo.

Im vorliegenden Teil hat Erasmus die Gliederung in centuriae weniger als in der ersten Halbchiliade betont. Nur die 8. und 9. centuria werden mit einem durch Umfang auffallenden Adagium eröffnet: *Adag.* 701 (Aequalem tibi vxorem quaere), worin das Apophthegma von Pittakos (cf. Callimachus, Epigramm 1) im Mittelpunkt steht und *Adag.* 801 (Amyclas perdidit silentium). Am Anfang der 10. centuria steht das Adagium Ἀντιπελαργεῖν, das die Sorge für die alten Eltern, die von den erwachsenen Kindern übernommen werden soll, behandelt. Das Symbol dieser Sorge ist der Storch¹⁸.

Erasmus beschäftigt sich mit dem Thema der Anordnung der Adagien in Ep. 211 (siehe *ASD* II, 1, p. 24, l. 48 sq. = Allen, l. 51 sq.) und in *Adag.* 2001 (*ASD* II, 5, p. 34, ll. 310–314), er leugnet aber die Existenz einer Gliederung. Dank der Untersuchungen der Herren Heinemann, Kienzle und Chomarat¹⁹ hat sich herausgestellt, dass es gewisse Anordnungen gibt: nach Thema, nach Quellen und nach alphabetischen Reihenfolgen. Die Anordnung nach Thema kann man z.B. in den Adagien 702–713 wahrnehmen: darin handelt es sich um ganz unbedeutende Kleinigkeiten, die betreffenden Redensarten geben die Begriffe Nichtigkeit, Unscheinbarkeit, Winzigkeit wieder. Die Adagien 595–597 handeln von Orakelsprüchen und nach Chomarat (p. 762) wird *Adag.* 595 (Nosce teipsum) schon durch *Adag.* 582–594 vorbereitet. Grosser Reichtum war das Thema von *Adag.* 522–524, cf. *Adag.* 574–575. In *Adag.* 606–612 ist der Gedanke, dass viele Leute nicht sind, was sie zu sein scheinen, der Kern. *Adag.* 695–700 handeln von gegenseitiger Hilfe oder wechselseitigem Nutzen. Um Gestik, Gebärde, die figürlich verwendet werden, handelt es sich in *Adag.* 746–750, um Ausdrücke, die bedeuten, dass jemand verrückt ist, in *Adag.* 751–755. Das Leben selbst, die Veränderlichkeit des Daseins, ist das Thema der Adagien 761–766.

Zur Anordnung nach Quellen siehe z.B. *Adag.* 531, 532, 534–537, 549, die aus Aelius Aristides stammen oder durch seine Werke angeregt worden sind. Hesi-

¹⁸ In den *Emblemata* von Alciati dargestellt, cf. das fünfte Emblemata mit dem Titel 'Gratiam referendam', p. 26 in der Pariser Edition von 1542.

¹⁹ Chomarat, pp. 762–764; *ASD* II, 4, pp. 14–16; *ASD* II, 5, pp. 14–15.

odus war die Quelle für *Adag.* 525–527, Theocritus für 771–773. Die Paroemiographen spielen in vorliegender Halbchiliade eine wichtige Rolle. Weil Erasmus diese zweite Hälfte der ersten Chiliade grösstenteils vor seinem Aufenthalt in Venedig angelegt hatte, waren seine paroemiographischen Quellen hauptsächlich die Diogenianhandschrift, die Erstausgaben von Suidas (1499) und Zenobius (*Zenobius vulgatus* 1497 und *Zenobius Ald.* 1505, cf. p. 12). Es gibt Reihen von Adagien, die aus den genannten Paroemiographen stammen. Siehe z.B. die 9. centuria: *Adag.* 802–810, 812, 814, 816, 820, 822, 823, 825, 827 usw. (802–808 stammen aus *Zenob./Suid.*; 809–810 aus Diogenian usw.). Erasmus unterbricht öfter seine Reihe: *Adag.* 811 kommt aus Plinius, *Adag.* 813 aus den Aristophanescholien, *Adag.* 818–819 stammen aus Martialis. Man kann auch, wie schon eher nachgewiesen ist (cf. n. 19), in der Menge der Adagien alphabetische Folgen, die bisweilen verschleiert und unterbrochen sind, wahrnehmen. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass Erasmus, wie Chomarar (p. 763) sagt, ‘un fichier alphabétique’ verwendete, worin die Adagien nach Anfangsbuchstaben, aber auch nach Stichwörtern, verzeichnet waren (cf. *ASD* II, 1, p. 18). Anhand der verschleierten (und unterbrochenen) A-Reihe in der 7. Centuria kann Erasmus’ Verfahren verdeutlicht werden. Siehe die nachstehende Rekonstruktion, die als Beispiel dient.

In der Aldina von 1508 steht als *Adag.* 622 Anser inter olores, dem *Adag.* 623 In lente vnguentum folgt: *Adag.* 623 war wegen des Inhalts *Adag.* 622 Anser etc. assoziiert. *Adag.* 624 Anulus aureus in naribus suis. *Adag.* 625 fällt aus der Reihe, aber schliesst sich der Bedeutung nach an: “Huic [sc. *Adag.* 624] confine est” etc. *Adag.* 626 Omnia octo, ist seiner griechischen Fassung nach ein A-Adagium: “Ἄπαντ’ ὀκτώ. *Adag.* 627 Omnia idem puluis, ist wegen der Assoziation (cf. Omnia octo) hinzugesetzt. *Adag.* 628 Currus bouem trahit, war vermutlich nach dem griechischen Stichwort *ἄμαξα* in der A-Reihe eingeordnet. Dann: *Adag.* 629 Ab equis ad asinos. *Adag.* 630 Ab asinis ad boues transcendere. *Adag.* 630a Ab asino delapsus. *Adag.* 631 Telluris onus, gehört nach der homerischen Fassung *ἄχθος ἀρούρης* (cf. l. 644) in die A-Reihe. *Adag.* 632 Arabius tibicen. *Adag.* 633 Artem quaeuis alit terra. *Adag.* 634 Non eras in hoc albo, wahrscheinlich nach dem Stichwort ‘Album’ als A-Adagium klassifiziert. *Adag.* 635 Oleo tranquillior fällt aus der A-Reihe, aber mag durch *Adag.* 636 angeregt worden sein. *Adag.* 636 Auricula infima mollior. *Adag.* 637 Apio mollior aut mitior. *Adag.* 638 Spongia mollior, schliesst sich der Bedeutung nach an: “Eiusdem est generis” etc. (l. 784). *Adag.* 639 Felicibus sunt et trimestres liberi. Dieses Adagium fällt hier aus der Ordnung was Thema, Quelle und Alphabet betrifft. *Adag.* 640 Aurem vellere. *Adag.* 641 Alter Hercules. *Adag.* 642 Bipedum nequissimus, gehört in eine B-Reihe. *Adag.* 643 Adamantinus. *Adag.* 644 Ferreus aheneus, nach ‘aheneus’ in die A-Reihe (siehe auch l. 958: “Simili figura” etc.). *Adag.* 645 Cornea fibra, cf. l. 987: “Neque dissimili figura dixit Persius” etc. *Adag.* 646 Aiakis risus. *Adag.* 647 fällt aus der A-Reihe, *Adag.* 648 (In tuo regno), *Adag.* 649 (In tuo luco et fano est situm) und *Adag.* 650 (Intra suas praesepes) handeln von demselben Thema wie *Adag.* 651 (In) aere (meo est), das vermutlich unter dem Stichwort ‘aes’ aufgelistet

war. *Adag.* 652 A teneris vnguiculis. *Adag.* 653 Ab incunabulis. *Adag.* 654 Cum lacte nutricis, wurde erst 1526 an dieser Stelle nachgetragen, weil es inhaltlich Übereinstimmung mit *Adag.* 653 zeigt. *Adag.* 655 Ante victoriam encomium canis.

Erasmus ordnete also folgendermassen die genannten Adagien der A-Reihe ein: 1) der Anfangsbuchstabe war A; 2) ein wichtiges Wort in dem Adagium fängt mit A an (cf. *Adag.* 634, 644, 651); 3) die griechische Fassung des betreffenden Adagiums fängt mit α an (cf. *Adag.* 626, 631), oder ein wichtiges Wort in der griechischen Fassung (cf. *Adag.* 628). Erasmus setzte ausser der alphabetischen Reihe Adagia wegen der Übereinstimmung, was die Bedeutung oder Form betrifft, hinzu (cf. *Adag.* 623, 635, 638, 645, 648–650, 654). Einige Adagia scheinen ganz aus dem Rahmen der Ordnung zu fallen (cf. *Adag.* 639, 647). Es gibt weiter noch A-Adagien in dieser centuria: vielleicht *Adag.* 656 (attractans); *Adag.* 661 (Οιδίποδος ἀρά); vielleicht *Adag.* 666 (ἡμαξεν); *Adag.* 668, 669 (Ἀκαίρος), 672; vielleicht *Adag.* 673 (ἔξ ἀμάξης) und *Adag.* 674 (ἀμάξας); *Adag.* 677 (antro); *Adag.* 678 (Φρουρᾶς ἄδων); *Adag.* 679 (Ἀλώνητον ἀνδράποδον); *Adag.* 680 (Ἀλῶν κτλ.); *Adag.* 681 (Ἄλας ἄγων); vielleicht *Adag.* 684 (ἀφανοῦς τῆς μουσικῆς, cf. l. 815); *Adag.* 692 (Ἀδελφός ἀνδρὶ παρείη); *Adag.* 693 (Abydum) vielleicht *Adag.* 699 (ἀντιζῆσιν).

In der 7. centuria kann man vielleicht auch noch eine andere alphabetische Folge bemerken: *Adag.* 606–613 nach dem griechischen rückläufigen Alphabet: *Adag.* 606 Πολλοί τοι ναρθηκοφόροι; *Adag.* 607 (wegen der Bedeutung hinzugesetzt); *Adag.* 608 Πολλοί θροιβόλοι; *Adag.* 609 Πολλοί βρουκένται; *Adag.* 610 Πίθηκος; *Adag.* 611 Πίθηκος; *Adag.* 612 Ὄνος; *Adag.* 613 Ὁ θυμός und weiter *Adag.* 615 κόραξ; *Adag.* 616 κρώζειν; *Adag.* 621 κόρχορος; *Adag.* 622 κολοιός. N.B. Vielleicht ist es zu spekulativ *Adag.* 614 Si vultur es, cadauer expecta, zu der A-Reihe zu rechnen. Erasmus sagt in diesem Adagium: “Diogenianus ... meminit huius adagii, sed alia figura ἔπερ γῦπες” (l. 260). *Adag.* 617 mag in die A-Reihe gehören (ἀλήθεια), *Adag.* 618 in eine B-Reihe, und *Adag.* 619 in die A-Reihe.

Auch in den anderen centuriae gibt es alphabetische (unterbrochene) Reihenfolgen, cf. z.B. eine B-Reihe in der 6. centuria: *Adag.* 511, 512, 513, 544, 545, 551 (balba), 553 usw. Eine vollständige Rekonstruktion dieser Reihenfolgen würde zu weit führen.

Am Ende dieser *Einleitung* bleibt mir die angenehme Aufgabe denjenigen, die mir geholfen haben, zu danken. An erster Stelle erwähne ich, wie in der Dankesbezeugung der Edition ASD II, 1, Herrn Prof. Dr. F. Heinimann, dessen Hilfe auch beim Zustandbringen vorliegender Ausgabe von unschätzbare Bedeutung war. An vielen Stellen ist der Kommentar durch seine Beiträge um ein Wesentliches bereichert worden²⁰. Auch hat er mich auf die Bedeutung der Stephanusedi-

²⁰ Siehe bes. *Adag.* 540, n.l. 33; *Adag.* 562, n.ll. 470–472; *Adag.* 630 a, n.l. 628; *Adag.* 658, n.l. 207; *Adag.* 701, n.ll. 40–41; *Adag.* 761, n.ll. 88–90; *Adag.* 780, n.l. 384; *Adag.* 961, n.l. 956.

tion aufmerksam gemacht und mich mit grösster Hilfsbereitschaft immer beraten. Herr Dr. E. Biller (Wien) hat nicht nur das Deutsch meiner Texte korrigiert und verbessert, sondern auch den lateinischen Text vorliegender Adagien vor manchen Fehlern bewahrt. Ich bin ihm dafür sehr erkenntlich. Frau Dr. Johanna van de Roer-Meyers, Konservator der alten Drucke in der Gemeindebibliothek von Rotterdam, stand mir, wie bei der Herausgabe der ersten Halbchiliade, mit grosser Sachkenntnis und Freundlichkeit zur Seite. Die sachkundige Hilfe beim Edieren und beim Druck dieses Teils von den Herrn drs. G. Huijing und Dr. J. Trapman, Mitgliedern des Sekretariats der Erasmuskommission, erwähne ich gerne: sie hat die Arbeit für diese Ausgabe erleichtert und gefördert. Mein Ehemann Hans hat auch für diese Edition, wie für die Ausgabe *ASD* II, 1, die Indizes zusammengestellt und sich Mühe gegeben die Textverarbeitung zu erleichtern und zu verbessern.

Ihnen allen und auch ungenannten Helfern weiss ich grossen Dank.

M.L. van Poll-van de Lisdonk

CONSPECTVS SIGLORVM

- A:* ed. pr. Venet., Aldus mense Septembri 1508 (*BB* E. 89).
s: ed. Basil., Io. Frobenius, mense Augusto 1513 (*BB* E. 90).
B: ed. Basil., Io. Frobenius, 1515 (*BB* E. 93).
C: ed. Basil., Io. Frobenius, mense Nouembri 1517/anno 1518 (*BB* E. 94).
D: ed. Basil., Io. Frobenius, mense Octobri 1520 (*BB* E. 96).
E: ed. Basil., Io. Frobenius, mense Ianuario 1523 (*BB* E. 97).
F: ed. Basil., Io. Frobenius, mense Februario 1526 (*BB* E. 98).
G: ed. Basil., Io. Heruagius et Hier. Frobenius, mense Septembri 1528 (*BB* E. 100).
H: ed. Basil., Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, mense Martio 1533 (*BB* E. 101).
I: ed. Basil., Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, mense Martio 1536 (*BB* E. 102).
BAS: ed. Basil., Hier. Frobenius et Nic. Episcopus, *Omnia opera*, t. II, mense Martio 1539 / anno 1540.
LB: ed. Lugd. Bat., P. vander Aa, *Opera omnia*, t. II, 1703.
 π : ed. Froben. anno 1523 prodita (*E*) propria manu Erasmi correctionibus et additamentis instructa (bibliotheca priuata).
 χ Codex Chigianus R. VIII. 62 = ed. Froben. anno 1526 prodita (*F*) propria manu Erasmi correctionibus et additamentis instructa (Romae, Bibliotheca Vaticana).

[A]

SAEPE ETIAM EST HOLITOR VALDE OPPORTVNA LOCVTVS

501

Aulus Gellius in Noctibus suis [G] libro ii., cap. vi. [A] testatur hunc versiculum olim prouerbio fuisse celebratum:

5 Πολλάκι καὶ κηπωρὸς ἀνὴρ μάλα καίριον εἶπεν, id est
Saepe etiam est holitor valde opportuna locutus.

Quo quidem admonemur non esse fastidiendam salutarem sententiam propter auctoris humilitatem; nam fieri nonnunquam, vt aliquis infimae sortis ac notae vir aut minime doctus dicat quiddam haud quaquam aspernandum etiam summis
 10 viris. Huic respondet illud Caecilianum apud Ciceronem in Tusculanis quaestionibus:

5 κήπωρος A–E G–I: κήπορος F, corr. in Err.
 9 haud quaquam B–I: neutiquam A.

10 Caecilianum D–I: Cecilianum A–C.

501 *Collect.* 167. Für *Collect.* 167 benutzte Er. Gell. II, 6, 9; auch Perotti, den Er. mehrmals herangezogen hat, gibt den I. 5 angeführten griechischen Vers mit Übersetzung (Perotti, *Cornucopiae*, col. 12, 5–7 der Ald. von 1513). Siehe *Zu den Anfängen*, p. 166 und n. 45. Suringar 196, p. 364 sqq. Man vergleiche *Adag.* 1545 (*Rusticanum oratorem ne contempseris*), *ASD* II, 4, p. 53.

3 Gell. II, 6, 9.

3–4 *testatur ... celebratum* Cf. Gell. loc. cit.:

“Vnde hic antiquissimus versus vice prouerbii celebratus est” (= *Macr. Sat.* VI, 7, 12).

5 Er. führt den Vers nach den alten Gelliusausgaben an (wie in *Collect.* 167), cf. n.l. 16. Marshall *OCT* setzt anstatt καὶ κηπωρὸς nach *Macr. loc. cit.* γὰρ καὶ μωρὸς und *Hosius τοι καὶ μωρὸς* nach *Stobaeus* (cf. n.l. 33). Auch die *Paroemiographen* geben diesen Vers:

Πολλάκι τοι καὶ μωρὸς ἀνὴρ κατακαίριον εἶπε (Diogen. 7, 81) und Πολλάκις καὶ μωρὸς ἀνὴρ κατακαίριον εἶπεν (*Apost.* 14, 69). Zu den Lesarten μάλα καίριον (Gell.) und κατακαίριον (die *Paroemiographen* und *Stob.*): Hense ad III, 4, 24, p. 224.

6 Die Übersetzung des Verses hat Er. den alten Gelliusausgaben entnommen (dieselbe Übersetzung bei Perotti loc. cit., cf. einl. Anm.).

7–8 *Quo ... humilitatem* Siehe *Collect.* 167:

“Paraenesis est non esse contemnendam salutarem et vilem sententiam propter auctoris humilitatem.” Wir zitieren die *Collect.* der Ausgabe 1506 nach dem maschinenschriftlichen Text, den wir Sir Roger Mynors verdanken.

10 *Caecilianum* Es betrifft Ribbeck *CRF*, Caecilius fr. 266 (p. 89), bei Cic. *Tusc.* III, 56 (12 *palliolo*, sic *Collect.* 167).

Saepe est etiam sub pallio sordido sapientia.

LB 221 Neque | dissonat Plautinum illud in Captiui duo:

Vt summa saepe ingenia in occulto latent.

15 Porro quod ad Graecum attinet adagium, lectorem admonendum putavi hunc quidem ad modum in omnibus, quos adhuc viderim, Gellianis codicibus inueniri scriptum. Verum sicuti recordor, aliquando scrupulum iniecit mihi ac mendum subesse monuit Paulus Bombasius Bononiensis, inter bonarum literarum profes-
 20 sores eius ciuitatis vt multo doctissimus ita longe primi nominis idque iure optimo, quippe qui primus ibi Graecas pariter ac Latinas literas pari facultate publice priuatimque docere coeperit, vir alioqui naris emunctissimae acerrimique iudicii. Mihi vero tum propter egregiam ac multiugam eruditionem tum ob
 25 incredibilem quandam morum suauitatem ita coniunctus, vt haud sciam an cum vlllo mortalium vnquam mihi fuerit vel arctior necessitudo vel consuetudo iucundior. Hunc igitur in literariis illis nostris confabulationibus aliquando dixisse memini nequaquam placere sibi dictionem illam κηρωρός in Gelliano prouerbio planeque supposititiam et adulterinam videri, suspicari vero sese, vt pleraque sunt
 30 apud eum autorem deprauata, pro μωρός nescio quem holitorem illud κηρωρόν submisisse. At tum quidem quanquam et admodum verisimile videretur et plurimum apud me valeret hominis tam eruditi iudicium, tamen haud etiam sum ausus in tanto exemplarium consensu solus dissentire. Verum dum sursum ac deorsum in Graecis autoribus oberro forte fortuna in collectaneis quibusdam nul-
 lum quidem autoris titulum praeferebantibus, sed eiusmodi tamen, vt aut Stobaei aut certe ex hoc decerpta viderentur, huiusmodi carmen inuenio citatum ex Aesch-
 35 chyli tragoedia, cui titulus Phryges:

Πολλάκι τοι καὶ μωρός ἀνὴρ καταχαίριον εἶπε, id est
Saepe etiam stultus fuit opportuna locutus.

Proinde prorsum in Bombasii mei pedibus eo sententiam atque omnibus erudit-
 40 tis eundem censeo, vt μωρός legatur pro κηρωρός, maxime quod eadem sententia totidem verbis etiam vulgo nunc dicitur: A viro stulto nonnunquam sapiens dictum proficisci. Respondet autem ad illam, quam superius ex Euripide citauimus:

Μῶρα γὰρ μῶρος λέγει, id est
Nam stulta stultus loquitur.

45 Etenim hoc tametsi vere dictum est, tamen fit nonnunquam, vt fatuus vel casu vel imprudens aliquid egregie dicat et ad rem vehementer accommodatum. Id quod accidere saepenumero videmus. Quid enim potuit vel ab homine salsissimo dici accommodatius quam quod narrat Suetonius dictum a quodam, qui mente parum constabat, in Pompeium et Iulium Caesarem: Salue rex, salue regina.
 50 Cum Pompeius regni affectati laboraret inuidia, Caesarem rumor esset Nicomedi regi vxoris vice fuisse.

[A]

COPIAE CORNU

502

Ἀμαλθείας κέρας, id est *Copiae cornu*. Cum affatim omnia superesse significamus, copiac cornu dicimus. Translatum a peruetusta fabula, quae varie narratur apud
55 autores. Quidam ad hunc modum narrant: Rhea Iouem enixa metu patris infan-

27 sese *H I*: se *A-G*.

29 At *H I*: Ac *A-G*.

41 Respondet *B D-I*: Respondit *A*, corr. *s*, *C*.

44 Nam stulta stultus *G-I*: Stultus enim stulta

A-F, corr. *γ*.

50 Nicomedi *F-I*: Lycomedi *A-E*.

55 Rhea *C-I*: Rhaea *A B*.

13 Plaut. *Capt.* 165 (14 saepe summa, sic *Collect.* 167).

16 *Gellianis codicibus* Sc. in den alten Gelliusausgaben. Siehe z.B. die Edition von 1500 (Venedig bei Phil. Pincius Mantuanus), von 1508 (Paris bei Jean Petit) und von 1509 (Venedig bei Joh. de Tridino).

17 *scrupulum iniecit* Cf. *Adag.* 3466 (*Scrupulum iniicere*), *LB II*, 1069 B.

18 *Paulus Bombasius Bononiensis* Er. und Paulus Bombasius (Paolo Bombace 1476-1527) lernten einander in Bologna Ende 1506 kennen. Paulus hatte dort den Lehrstuhl für Griechisch inne und beriet Er. auf diesem Gebiet. Ihre Freundschaft hatte bis zum Tod des Paulus Bestand (cf. *Contemporaries* s.v. Bombace of Bologna). Paulus schlägt Er. mündlich die Form (καὶ) μωρός anstatt κηρωρός vor (cf. l. 25 sqq.), aber erst als Er. auch bei Stob. (cf. n.l. 33) diese Lesart gefunden hatte, empfiehlt er sie. Siehe *ASD II*, 4, p. 236, l. 458 und p. 237 n.l. 457.

21 *naris emunctissimae* Cf. *Adag.* 1759 (*Emunctae naris. Mucosis naribus*), *ASD II*, 4, p. 186.

31-32 *sursum ac deorsum* Cf. *Adag.* 285 (*Sursum ac deorsum*), *ASD II*, 1, p. 387.

33 *Stobaei* Stob. III, 4, 24, p. 224 Hense (36 εἶπεν).

34-35 *ex Aeschylis tragoedia* Es betrifft *TrGF* Aeschyl. fr. 471 (dubia). Cf. Nauck, ed. sec., p. 84. Nach Radt ad loc. schreibt Er. den Vers Aeschyl. aufgrund des Cod. A des Stob. loc. cit. zu. Er. hat jedoch nicht, wie Radt behauptet, selbst den bei Gell. loc. cit. überlieferten Vers übersetzt, sondern entnahm die lateinische Fassung den alten Gelliusausgaben, cf. n.l. 16.

38 *pedibus eo sententiam* Cf. *Adag.* 1612 (*Pedibus in sententiam discedere*), *ASD II*, 4, p. 95.

40 *vulgo nunc* Siehe z.B. Tappius bei Suringar, p. 365: "Fyn narr redet auch ye etwan cyn weiss wort."

41 *superius* Cf. *Adag.* 98 (*Stultus stulta loquitur*), *ASD II*, 1, p. 208. Es betrifft Eur. *Bacch.* 369.

44 Er. übersetzt den unvollständigen Trimeter Eur. durch einen iambischen Halbvers.

48 Suet. *Caes.* 49, 2: "Octavius etiam quidam valitudine mentis liberius dicax conuentu maximo, cum Pompeium regem appellasset, ipsum reginam salutauit."

50-51 *Caesarem ... fuisse* Caesar wurde bei einer diplomatischen Mission (80-79) Gastfreund des Nicomedes IV. Philopator, König von Bithynien. In Rom wurde ihr Verhältnis obszön gedeutet. Cf. Suet. loc. cit.: "Edicta Bibuli, quibus proscriptis collegam suum Bithynicam reginam, cique antea regem fuisse cordi, nunc esse regnum." Beroaldus in seinem Kommentar ad loc.: "Bithynicam reginam: tamquam Caesar loco reginae et faeminac fuisset apud Nicomedem. Regem fuisse cordi: dilexisse Nicomedem vt maritum" (nach Beroaldus' Suet. Edition von 1506, f^o 28^r).
502 *Collect.* 497. Otto 441.

52 Wie die in *Adag.* 501 behandelte Redensart findet sich auch vorliegender Ausdruck bei Gellius, cf. Gell. I, 8, 1-2 und XIV, 6, 2.

53 *Ἀμαλθείας κέρας* Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 48 = Ald. col. 27 (1. Artikel). Diogen. 1, 64. Apost. 2, 53 und Zenob. Ald. col. 27 sq. 2. Artikel überschneiden sich zum Teil. [Plut. prov.] 2, 27, *Paroem. Gr.* I, p. 341. Suid. *Ἀμαλθείας* 1478 = Zenob. Ald. col. 28 *Ἀμαλθείας κέρας*: ἐπὶ τῶν ἀφθίνως ζώντων κτλ. Auch bei Hesych. *Ἀμαλθείας κέρας* 3410 Latte, p. 119, Gell. I, 8, 1, Lucian. *De merc. cond.* 13 (cf. l. 83 sq.); weiter Anacr. *PMG* 361 (p. 184) = 8 D. und Phocylides 7 D. Von Er. in *Adag.* 2976 (*Capram coelestem orientem conspexerunt*), *ASD II*, 6, p. 574, l. 605 angeführt. Siehe Spyridonidou Nr. 27 b (p. 229 sq.).

55 *Quidam* Zenob. 2, 48 (Ald. col. 27).

55-61 *Rhea ... suppullaret* Nach Zenob. loc. cit.

tem in Creta occuluit nutriendum a duabus nymphis, Adrastea et Ida, Melissei filiabus. Hae nutricauerunt illum caprae cuiusdam lacte, cuius nomen fuerit Amalthea. Eam capram Iupiter iam adultus in sydera retulit vocaturque a Graecis ἀἰξ οὐρανία, id est *capra coelestis*. Huius alterum cornu nymphis nutricibus
60 dedit, videlicet officii praemium, hanc adiiciens facultatem, vt quicquid optasent, id illis ex eo cornu largiter suppullularet. Ouidius Fastorum libro quinto paulo diuersius fabulam narrat hoc pacto:

*Nais Amalthea, Cretaea nobilis Ida,
Dicitur in syluis occuluisse Iouem.
65 Huic fuit hoedorum mater formosa duorum,
Inter Dictaeos conspicienda greges,
Cornibus aeriis atque in sua terga recuruis, |
LB 222 Vbere, quod nutrix posset habere Iouis.
Lac dabat illa deo, sed fregit in arbore cornu
70 Truncaque dimidia parte decoris erat.
Sustulit hoc nymphe cinxitque decentibus herbis
Et plenum pomis ad Iouis ora tulit.
Ille vbi res coeli tenuit solioque paterno
Sedit et inuicto nil Ioue maius erat,
75 Sydera nutricem, nutricis fertile cornu
Fecit, quod dominae nunc quoque nomen habet.*

Legimus et Herculem Actolis donasse copiae cornu propter coercitum cornu fluminis Acheloi; quare regionem illam antea sterilem fertilissimam reddidit cornu nimirum laborum duriciem significante, frugibus feracitatem. Hunc igitur titulum Phocion quidam peripateticus libro suo indidit, vt testatur Aulus Gellius.
80 Plinius item ostendit Graecos aliquot hanc inscriptionem nimis arrogantem suis commentariis imposuisse, tanquam nihil in eis non contineretur et quiduis inde peti atque accipi possit. Lucianus De mercede seruientibus: Καὶ ἔξεις τῆς Ἀμαλθείας κέρασ καὶ ἀμέλξεις ὀρνίθων γάλα, id est *Et habebis copiae cornu et lac gallinaceum emulgebis*. [H] Philostratus Dionem sophistam appellat Ἀμαλθείας κέρασ velut omni genere virtutum expolitum. [A] Plautinus quidam seruus epistolam quandam copiae cornu vocat, quod plurimum ex ea commodorum capi possēt. Aulus Gellius libro decimoquarto, capite sexto: *Et simul dat mihi librum grandi volumine doctrinis omnigenis, vt ipse dicebat, praescatentem. Accipio cupidus et
90 lubens, tanquam si copiae cornu nactus essem*. Apud Athenaeum Philoxenus secundam mensam variis cupediis instructam copiae cornu vocat. Citatur a Suida carmen huiusmodi:

"Ἐνθ' ἔνα μοι βίος ἐστὶν Ἀμαλθείας κέρασ αἰγός, [B] id est
Caprae vbi Amaltheae praebet mihi pabula cornu.

95 Carmen est heroicum. [A] Effertur adagium hoc quoque pacto Ἀἰξ οὐρανία, id est *Capra coelestis*. Comoedia vetus notat Polyagrum quendam vxorem ad quaestum

prostituentem, [B] quam coelestem capram vocat ob immensum quaestum, [A] vt testatur Plutarchus in commentario De audiendis poetis: Εὐδαίμων Πολύαγρος οὐράνιον αἶγα πλουτοφόρον τρέφων, id est *Fortunatus Polyager*, [G] id est multo-

57 cuius *H I*: cui *A-G*.

63 Cretaea s *B-I*: Cretca *A*.

67 terga [terga *C*] *B-I*: tecta *A*, corr. s.

76 dominae *A-D F-I*: domine *E*.

80 Phocion *D-I*: Photion *A-C*.

86 seruus *E-I*: parasitus *A-D*.

93 μοι *A-G*: om. *H I*.

94 Caprae ... cornu *G-I*: Vbi mihi victus est

Amaltheae cornu caprae *B-F*, corr. γ; Amaltheae γ: Amaltheae *G-I*.

96 vetus notat *C-I*: notat vetus *A B*.

97 ob *B-D F-I*: vt *E*, corr. in *Err*.

99 πλουτοφόρον *A C-I*: πλουτοφόρον *B*; τρέφων *A B D-I*: τρέφων *C*.

99-100 id est ... possessor *G-I*: add. γ.

59 αἶξ οὐρανία Zenob. 1, 26 (in Zenob. 2, 48 angeführt). Siehe auch *Adag.* 2976 (cf. n.l. 53). Siehe Spyridonidou Nr. 27 a (p. 229 sq.).

61 *Ov. Fast.* V, 115-128 (71 recentibus: *decentibus* v.l.).

77-79 *Legimus ... feracitatem* Er. benutzte Perottis *Cornucopiae*, ein umfangreiches Nachschlagewerk (cf. *Contemporaries* s.v. (Niccolò) Perotti), mehrmals. Perotti erzählt in seinem *Cornucopiae* die Geschichte des Hercules und Achelous, die um Deianira, Tochter des Oeneus, Königs von Calydon in Ätolien, kämpfen, ausführlich. Auf diese Geschichte spielt Er. an. Man vergleiche *Cornucopiae* col. 542, 22 sqq. der Aldina von 1513: "Achelous flumen est e Pindo monte fluens atque Acarnaniam ab Aetolia dirimens ... Hercules Oeneo affinitate coniunctus factis aggeribus et aquarum ductibus erectis fluuium agros prius non sine graui detrimento sternentem compescuit et ex duobus alueis, quorum flexus cornua a poetis dicuntur, siccauit alterum, quod quidam copiae cornu esse dixerunt."

80 *Phocion* Gemeint ist Sotion. Dieser Name (statt Sotion) auch bei Perotti col. 24, 12 sqq. der genannten Aldina und in den alten Gelliusausgaben.

Gellius Gell. I, 8, 1-2. Cf. *Adag.* 301, *ASD* II, 1, p. 408, l. 25.

81 Plin. *Nat. praefatio*, 24.

83 Lucian. *De merc. cond.* 13 (83 τὸ τῆς).

84-85 *Et habebis ... emulgebis* Man vergleiche Er.' Lukanübersetzung *ASD* I, 1, p. 559, ll. 12-13: "Habebis copiae cornu et gallinaceum lac emulgebis."

85 Philostr. *Vit. soph.* I, 7, 486-487 (W.C. Wright, p. 16). Zusatz *H*. Man vergleiche Anm. zu *Adag.* 4, *ASD* II, 1, p. 117, n.l. 334-339.

86 *velut ... expoliturum* Cf. Philostr. loc. cit.: Διὰ τὴν ἐς πάντα ἀρετὴν.

Plautinus quidam seruus D.h. Pseudolus seruus. Cf. Plaut. *Pseud.* 671: "Nam haec [sc. epistula] allata cornu copiae est." Siehe app. crit. Auch in *Collect.* 497 spielte Er. auf die genannte Plautusstelle an und nannte Pseudolus 'parasitus'. Aus gutem Grund hat Er. später parasitus durch seruus ersetzt.

88 Gell. XIV, 6, 1 und 2. Nach *praescatentem* (89) fehlt ein Teil der Periode (89 doctrinae omnigenus: *doctrinis omnigenis* v.l.; 90 cornum).

90 Athen. XIV, 642 f-643 a. Es betrifft ein Fragment aus dem *Deipnon* von Philoxenus Leucadius *PMG* 836 e (p. 439) = Diehl, Philoxenus Leucadius fr. e, (fasc. 3, p. 137).

91 Suid. Ἀμαλθείας 1478 (93 Ἀμαλθείης: Ἀμαλθείας v.l.). Dieser Vers ist von Crusius in seiner Babriusedition (Leipzig, 1897, p. 217) in die *Fabularum dactylicarum et iambicarum reliquiae* aufgenommen worden. Siehe auch Babrius, Perry, 108, l. 11.

95 Αἶξ οὐρανία Von Er. nicht in einem eigenen Adagium behandelt. Cf. Zenob. 1, 26 (= Ald. col. 15). Suid. αἶξ οὐρανία 237. Siehe n.l. 59.

96 *Comoedia vetus* Es betrifft fr. adesp. 8 Kock (III, p. 399) = fr. 708 *PCG* (VIII, p. 198) bei Plut. *Mor.* 27 c.

98 Plut. *Mor.* 27 c, cf. n.l. 96 (98 Παλίαγρος). Dasselbe Zitat *Adag.* 2976 (Capram coelestem orientem conspexerunt), *ASD* II, 6, p. 574, ll. 606-607.

99-100 *Polyager ... possessor* Er. hat in *A-F* Polyager richtig als Eigenname betrachtet (dort Grossschreibung). Nachdem in *G* die Übersetzung *multorum ... possessor* nachgetragen worden war, wurde polyager offenbar (N.B. Kleinschreibung) wie in *Adag.* 2976 loc. cit., l. 607 nicht mehr als Eigenname gedeutet.

100 rum agrorum possessor, [A] *coelestem capram opes adferentem alens*. [B] Idem alibi aduersus Stoicos: 'Ο δὲ τὴν Στωικὴν λαβῶν Ἀμάλθειαν, id est *At qui Stoicam acceperit Amaltheam*, irridens paradoxa Stoicorum, qui suo sapienti tribuunt vniuersa: diuitias, libertatem, sanitatem, regnum. [A] Horatius [C] in Odis:

105 [A] *Beata pleno
Copia cornu.*

[A]

LAC GALLINACEVM

503

110 Ὅρνιθων γάλα, id est *Gallarum lac* eundem habet sensum. Dicitur enim in opulentos et quibus quiduis rerum suppeditat. Aut de raris inuentu atque ob id preciosis, vt sit hyperbole significans nihil omnino deesse. Plinius in praefatione Historiae mundi irridens Graecorum deliciosas quasdam et magnificas inscriptiones *Cerion*, inquit, *inscribere, quod volebant intelligi fauum, alii κέρασ Ἀμαλθείας, quod copiae cornu, velut lactis gallinacei sperare possis in volumine haustum*. Aristophanes in *Vespis*:

115 Ἐγὼ γὰρ οὐδ' ἂν ὀρνίθων γάλα
Ἄντι τοῦ βίου λάβοιμ' ἂν οὐ με νῦν ἀποστερεῖς, id est
*Non lac, Hercle, gallinaceum
Hacce pro vita capiam, quam mi adimis in praesentia.*

Eustathius in quartum *Odysseae* citat hoc adagium ex *Anaxagorae* fabula, cui titulus Ὠά. Rursum Aristophanes comicus in fabula, cui titulus Ὅρνιθες:

120 Δώσομεν ὑμῖν
Αὐτοῖς, παισί, παίδων παισίν,
Πλουθυγείαν, εὐδαιμονίαν,
Βίον, εἰρήνην, νεότητα, γέλωτα,
Χορούς, θαλίαν, γάλα τ' ὀρνίθων
125 Ὡστε παρέσται ὑμῖν κοπιᾶν
Ἵπὸ τῶν ἀγαθῶν, id est |

LB 223 *Dabimus vobis ipsis, filiis, filiorum filiis, opulentiam bonae valetudinis, felicitatem, facultates, pacem, iuuentam, risum, choros, festa, lac gallinarum, vt sitis prae bonorum copia laboraturi*. Strabo *Geographiae* libro decimoquarto narrat de Samiorum agris, quod essent omnium rerum ampliter feraces, illud vulgo iactatum esse, quod lac etiam ferrent gallinaceum. Idem testatur hoc adagium apud Menandrum comicum inueniri. Athenaeus [C] libro *Dipnosophistarum* nono [A] ex mediae comoediae scriptore quopiam Mnesimacho senarios hos adducit:

130

135 Καὶ τὸ λεγόμενον,
Σπανιώτερον πάρεστιν ὀρνίθων γάλα
Καὶ φασιανὸς ἀποτετιμμένος καλῶς, id est
Et quod dicitur prouerbio

*Lac suppetit res rara gallinaceum ac
Plumis reuulsis phasianus adprobe.*

140 [C] Rursum libro nono adducit ex Numenio:

- 102 paradoxa D-I: Parodoxa B C.
 107 Gallinarum H I: Gallinarium A-G.
 109 hyperbole B-I: hyperbolae A.
 117 quam F-I: quem A-E.
 118 Odysscae A-D F-I: Odisseae E; Anaxago-
 rac B-I: Anagxagorac A, corr. s.
 121 παισί A-C F-I: παι/σι D, παισοί E, corr. in
 Err.
 130 esse G-I: fuisse A-F.
- 100 *Idem* Plut. *Mor.* 1058 c.
 103 Hor. *Carm. saec.* 59-60.
 503 *Collect.* 575. Otto 748. *Nachträge zu
 Otto*, p. 167.
 107 ὄρνιθων γάλα In dieser Form vielleicht
 Lucian. *De merc. cond.* 13 entnommen (cf.
Adag. 502, l. 84). So auch Eust. p. 1485, 30 zu
Od. IV, 88 (cf. n.l. 118). Von Er. *Collect.* 575
 in der Fassung Γάλα ὄρνιθων (nach Dio-
 gen.?) angeführt. Γάλα ὄρνιθων bei den
 Parioemiographen: Diogen. 3, 92. Apost. 5, 19
 = Zenob. Ald. col. 59 (1. Artikel). Suid. γάλα
 19 = (nahezu) Zenob. Ald. col. 59 (2. Arti-
 kel). Auch bei den griechischen Autoren Ari-
 stoph., Strabo, Athenaeus. Vide infra.
 107-109 *Dicitur ... preciosis* Diese Erklärung
 findet man bei Apost., Suid. (Zenob.) locc.
 citt. und in den Scholien zu Aristoph. *Av.*
 733 b c, Holwerda, p. 115. Cf. z.B. Suid. loc.
 cit.: Ἐπὶ τῶν λίαν εὐδαίμωνόντων καὶ πάντα
 κεκτημένων ἢ ἐπὶ τῶν σπανίων.
 108 *de raris inuentu* Cf. *Collect.* 575: "Graecum
 adagium de inuentu rarissimis." Diogen. loc.
 cit.: Ἐπὶ τῶν σπανίων.
 109 Plin. *Nat. praefatio* 24 (111 Κηρίων; 112 vt
 vel). Cf. *Adag.* 502, ll. 81-83. Vielleicht ver-
 anlasste diese Pliniusstelle Er. zu dem Ada-
 gium *Lac gallinaceum*, nachdem er die
 Redensart *Cornu copiae* behandelt hatte.
 Auch Perotti zitiert diese Pliniusstelle (col.
 1046, 15 sqq. der Aldina von 1513).
 113 Aristoph. *Vesp.* 508-509.
 118 Eust. p. 1485, 29-30 zu *Od.* IV, 88. Er. hat
 Eust., der sich, wie er sagt, auf Athenaeus
 stützt, offenbar nicht gut verstanden. Cf.
 Athen. 57 d (von Er. l. 143 benutzt): Ἀνα-
 ξαγόρας ἐν τοῖς Φυσικαῖς τὸ καλούμενον
 φησιν ὄρνιθος γάλα τὸ ἐν τοῖς ῥοῖς εἶναι
 λευκόν.
Anaxagorae fabula Es betrifft fr. 22 in: David
 Sider, *The Fragments of Anaxagoras*, Meisen-
 heim am Glan, 1981, p. 130 = Diels, Anaxa-
 goras 59 fr. B 22.
 119 Aristoph. *Av.* 729-735 (121 παισίν; 125
 κοπιᾶν ὑμῖν). Die Gliederung der Verse viel-
 leicht nach der Musurus-Edition von 1498,
 aber nicht genau (Πλουθυγείαν bis γέλω bei
 Musurus eine Zeile - Τα χορούς [sic] - auf
 der folgenden Zeile; man bekommt den Ein-
 druck, dass νεότερα γέλω später von dem
 Setzer nachgetragen worden war); in den
 heutigen Ausgaben: ... ὑμῖν/ ... παιδων
 παισίν/ πλουθυγείαν/ ... εἰρήνην/ ... θαλίαν/ ...
 παρέσται. Vorliegende Verse sind auch
 von Suid. loc. cit. angeführt worden.
 129 Strab. XIV, 1, 15 (637), p. 890 Meineke. In
 der Strabo-Übersetzung Guarinos, die Er.
 benutzt haben mag (siehe *Adag.* 548, n.l.
 162): "Samus ... feracissima ... Non dubi-
 tant illud ei prouerbium accommodare,
 quod etiam fert gallinae lac quemadmodum
 Me<n>ander inquit" (F° cxviii° B der Pariser
 Edition von 1512).
 130 *omnium ... feraces* Nicht in jeder Hinsicht
 fruchtbar: Περί μὲν ὄνους οὐ πάνυ εὐτυχεῖ
 Σάμος, τὰ δ' ἄλλα εὐδαίμων (Strab. loc. cit.).
 131-132 *apud Menandrum* Es betrifft Menandr.
 fr. 892 Körte (II, p. 262) bei Strab. loc. cit.
 132 Athen. IX, 387 b.
 133 *Mnesimacho* Es betrifft Mnesimachus fr. 9
 Kock (II, p. 442) = fr. 9 PCG (VII, p. 25).
 138-139 *gallinaceum ac / Plumis* Er. hat in G, in
 Err. die Gliederung der Verse verbessert: *gal-
 linaceum / Ac Plumis* in D-G.
 140 *Rursum* Athen. IX, 371 c (141 κλέεται Din-
 dorf).
ex Numenio Gemeint ist 'ex Nicandro' (ein
 Fragment aus Numenius geht bei Athen.
 vorher, cf. IX, 371 b). Siehe fr. 71 Gow/
 Scholfield (*Nicander The Poems and Poetical
 Fragments*, A.S.F. Gow, A.F. Scholfield, Cam-
 bridge, 1953; Salem, New Hampshire, 1988)
 = fr. 71 Schneider.

Ἦδ' ὅπερ ὄρνιθος καλέεται γάλα, [G] id est
Atque quod gallinae dicitur lac.

[C] Idem libro tertio indicat quibusdam lac gallinaceum esse album oui.

[A]

NON OMNIBVS DORMIO

504

145 *Non omnibus dormire* dicuntur, qui non omnibus inseruiunt neque per omnia gerunt morem. Translatum putant a maritis quibusdam nimis obsequentibus, qui vxores suas adulteris scientes produnt somnum interim inter pocula simulantes, vt adultero quod libet liceat. Quod genus obsequii notans Iuuenalis

Doctus, inquit, spectare lacunar,

150 *Doctus et ad calicem vigilanti stertere naso.*

[B] Plutarchus in libro, cui titulum fecit Ἐρωτικῶν, fabulam super hac re non illepidam narrat. Cum Galba quispiam conuiuio Mœccenatem accepisset sentiretque iam e nutibus hominem inflammatum in vxorem suam, sensim demisit caput, perinde quasi dormiret. At cum interea famulus quispiam ad mensam accedens
 155 vinum clam tolleret, ibi iam vigil et oculatus, Infelix, inquit, an nesciebas me soli Mœccenati dormire? [A] Meminit huius adagii [B] et ad hunc, quem dixi, modum exponit. [A] Festus Pompeius [B] citans ex Lucilio tractum ostendens a *Capio quodam, qui Pararencho dictus sit, quod simularet dormientem, quo impunitius eius vxor moecharetur.* Idem indicat huius rei meminisse Lucilium. Vsurpat
 160 [A] et M. Tullius libro Familiarium epistolarum septimo: *Olim non omnibus dormio, sic ego, mi Galle, non omnibus serui.* Videtur indicare Cicero alterum, puta *non omnibus dormio*, vetus fuisse, alterum, nempe *non omnibus inserui*, nouum. Vtrunque certe prouerbiale, sed prius illud pertinet ad concessionem iuris, hoc posterius ad obsequium impendendum. Idem Tullius Epistolarum ad Atticum
 165 libro xiii.: *Est bellum aliquem odisse libenter et, quemadmodum dicitur, non omnibus seruire.* [E] Qui quidem locus, vt hoc obiter admoneam, mihi non videtur carere mendo. Fortasse scriptum erat *et quemadmodum non omnibus dormire, ita non omnibus seruire.* [A] Quin et haec ipsa vox, seruire, non vacat metaphora, cum dicimus: ‘seruire scenae’, ‘seruire tempori’, ‘seruire vitiis’, ‘seruire ingenio vxoris’, ‘seruire populo’, ‘seruire commodis priuatis’ pro eo, quod est nihil non
 170 facere, quo satisfacias.

[A]

SARDI VENALES

505

Σαρδιανοὶ ὄνιοι, id est *Sardi venales*. In eo libello, cui titulus est De viris illustribus, quem alii Plinio, nonnulli Suetonio tribuunt vtriusque reclamante stilo,
 175 huiusmodi quoddam adagium refertur *Sardi venales* de negotio infinitae prolixitatis atque inexplicabili. Idque hinc esse ortum tradunt, quod Tiberius Sempromnius Gracchus, cum altero consulatu Sardiniam domuisset, *tantum ex ea captiuorum adduxit, vt longa venditione res in prouerbium abierit.* Plutarchus in

Problematis Romanorum aliam adfert causam, nimirum olim inoleuisse morem apud Romanos sollennem, vt qui ludos aederent in Capitolio, Sardos venales pro-

- 141 Hδ' D F-I: "Hδ' C, "Hδ' E; ἡπερ C-G I: ἡπερ H.
 141-142 id est ... lac G-I: add. γ.
 148 libet B-I: libeat A.
 152 Galba C-I: Galbas B; Moecenatem B: Mecoenamem C-I.
- 141 Es betrifft einen unvollständigen Hexameter, dessen Übersetzung in γ nachgetragen worden war, cf. app. crit. In margine steht: 'non versum'.
 143 *Idem* Athen. II, 57 d. (Cf. n.l. 118). *tertio* In den heutigen Ausgaben Buch II. 504 *Collect.* 392. Otto 580. *Nachträge zu Otto*, p. 236. Siehe auch Courtney (*A Commentary on the Satires of Iuvenal* by E. Courtney, London, 1980), zu Iuv. I, 57.
 146 *putant* Cf. Fest. p. 173 M, Lindsay, p. 174 sq.
 148 Iuv. I, 56-57, auch *Collect* 392 angeführt.
 151 Plut. *Mor.* 759 f-760 a. Dieselbe Anekdote in den *Apophth.* (*Apophth.* VI varic mixta 58, LB IV, 291 D E).
 152 *Galba quispiam* Bei Plut. loc. cit. *καββαζ*: Bücheler Γάββαζ (cf. die Lesart in B: Galbas). Gabba (nicht Galba) war ein Lustigmacher ('scurra') u.a. an der Tafel des Augustus (siehe z.B. Martial. I, 41, 16; X, 101, 1 sqq.; Iuv. 5, 4, cf. Courtney ad loc.).
 157 *Festus Pompeius* Fest. p. 173 M, Lindsay, p. 174 sq. (158 Cipio; Pararhenchon dictus est; 159 vxor eius). *ex Lucilio* Lucilius fr. 1223 Marx (= fr. 1247 Krenkel).
 159 *Idem* Cf. Fest. loc. cit.: "Eius meminit Lucilius."
 160 *M. Tullius* Cic. *Fam.* VII, 24, 1 (161 sic ego non omnibus, mi Galle, seruiō).
 164 *Idem Tullius* Cic. *Att.* XIII, 49, 2 (165 libenter odisse; dicitur om.).
 167-168 *Fortasse ... seruire* Die von Er. vorgeschlagene Emendation wurde übernommen. Cf. die Edition der Cicero-Briefe von Shackleton Bailey, *OCT*, Oxford, 1961, p. 209, l. 17 sq.
 169 *Seruire scenae* Cf. *Adag.* 91, *ASD* II, 1, p. 198. *seruire tempori* Cf. *Adag.* 91, *ASD* II, 1, p. 198, l. 272. Siehe auch Otto 1754; weiter Cic. *Sest.* 14; *Tusc.* III, 66; *Att.* VIII, 3, 6; *Att.* X, 7, 1. *seruire vitii* Cf. *Adag.* 1246, LB II, 499 E: "Nulla autem seruitus grauior, quam si quis vitii seruiat."
- 156 Moecenati B: Mecoenati C-I.
 157 tractum F-I: actum B-E.
 161 sic A-G: sed H I.
 163 concessionem A-D F-I: consessionem E, *corr. in Err.*
 174 vtriusque B-I: vtrisque A, *corr. s.*
- 169-170 *seruire ingenio vxoris* Diesen Ausdruck haben wir im klassischen Latein nicht nachgewiesen: nur 'seruire ingenio' bei Prop. (I, 7, 7).
 170 *seruire populo* Cic. *Planc.* II; *Ad Brut.* 17, 2 (= I, 9, 2), cf. Otto 1599. *seruire commodis priuatis* Cic. *Rep.* I, 4, 8. *Seruire* c. dat. findet sich u.a. bei Cic. vielfach vor (*seruire cupiditati, amori, dignitati* etc.), cf. Lewis-Short: *seruire* II (p. 1683). 505 Otto 1587 (siehe die von Otto erwähnte Festusstelle, die Er. nicht nennt: Fest. p. 322 M, Lindsay, p. 428 sq.).
 173 *Σαρδιανοὶ ὄντοι* Nach Plut. *Mor.* 277 c. *Sardi venales* Er. übersetzt *Σαρδιανοὶ* (Einwohner von Sardes) mit *Sardi* (Einwohner von Sardinia). Dieser Fehler ergibt sich aus einem Missverständnis bei Plut. Plut. will die Redensart *Sardi venales* erläutern; er hat aber *Sardi* als *Sardiani* (Einwohner von Sardes) verstanden.
 173-174 *De viris illustribus* Es handelt sich um *De viris illustribus* 57, 2. Das Werk, eine Geschichte der römischen Königszeit und Republik, ist in zwei separaten Traditionen überliefert worden; in dem *Corpus* der Origo und als selbstständiges Werk. Zu der Überlieferungsgeschichte: *Handbuch der lateinischen Literatur der Antike V, Restauration und Erneuerung*, Reinhart Herzog, München, 1989, pp. 187-190; Fr. Pichlmayr und R. Gründel, *Sexti Aurelii Victoris liber de Caesaribus* etc., Leipzig, 1966, Praefatio, p. xv.
 174 *quem ... tribuunt* In den frühesten Editionen sind Plinius der Jüngere und Sueton als Autor erwähnt: Rom, um 1470 (Plinius), Rom, 1475 (Sueton). Die Mehrzahl der Frühdrucke bleibt bei Plinius als Autor; Mailand, 1484 gibt noch Sueton.
 176-178 *Idque hinc ... abierit* Nach *De viris illustribus* 57, 2 (177-178 *Tantumque captiuorum; 178 in prouerbium veniret 'Sardi venales'*).
 178 Plut. *Mor.* 277 c d.
 179-184 *nimirum ... expugnasset* Nach Plut. *Mor.* 277 c d.

181 nunciarent prodiretque puer quispiam per ludibrium monili cinctus, quam bul-
lam vocant. Eum morem hinc ortum putat, quod Veientes, Hetruscorum populi,
multum temporis cum Romulo bellum gessissent quodque horum urbem postre-
mam Romulus expugnasset. [G] Etiam si T. Liuius libro i. narrat victos quidem
185 a Romulo Veientes, sed tamen victorem ab vrbe munita abstinuisse. [A] Vnde et
regem ipsum et cum hoc captiuos quam plurimos Romam deductos venales pro-
nunciavit. Porro cum Lydi ab initio fuerint Hetrusci, [G] quemadmodum testa-
tur et Herodotus libro primo, [A] Lydorum autem caput erat Sardis, inde factum,
vt Hetruscos Sardorum nomine pronunciarit venales. [F] Refert eadem Plutar-
190 chus in vita Romuli, licet aliquanto diuersius. Debellatis Veiiis captus est illorum
dux, qui, cum esset proeuctae aetatis, visus est rem imprudentius gessisse quam
pro aetate. Vnde mos inoleuit, vt, quoties Romani ob partam victoriam immola-
rent victimam, senem purpura indutum per Forum in Capitolium inducerent
195 bullaque ad collum appensa, quod tum erat puerorum insigne, praeco Sardinios
venales pronunciarit. Hetruriae caput Veii sunt et Hetrusci Sardiniorum coloni
putantur. [E] Vsus est hoc adagio M. Tullius libro Epistolarum familiarium sep-
timo ad Gallum. *Habes, inquit, Sardos venales, alium alio nequiores.* Sentit
Cicero de contemptis et improbis et, ni fallor, patria quoque Sardis. Nam ita scri-
bit paulo ante hunc locum: *Id ego in lucris pono non ferre hominem pestilentiores*
200 *patria sua.*

[A]

DASYPVVS CARNES DESIDERAT

506

Δασύπους κρεῶν ἐπιθυμεῖ, id est *Dasytus carnes desiderat*. Dicitur in eos, qui ea
requirunt ab aliis, quae ipsis affatim sunt domi. Est enim dasypus de genere lepo-
rum. Lepus autem, vt autor est Plinius libro octauo, capite quinquagesimoquinto
205 animal est innocuum, esculentum et foecundum, *omnium praedae nascens solus*
praeter dasypodem superfoetat, aliud educans, aliud in vtero pilis vestitum, aliud
implume, aliud inchoato gerens partu. Dicitur est autem dasypus a pedibus hirsutis
ac villosis.

[A]

TVTE LEPVS ES ET PVLPAVENTVM QVAERIS

507

210 Sunt qui existiment cum proximo idem esse, quod legitur in Eunucho Teren-
tiana: *Tute lepus es et pulpamentum quaeris*. Dicitur est autem a milite glorioso in
adolescentem Rhodium, qui scorto suo alludebat, ipse ea aetate, qua scorti vici-
bus fungi posset. Donatus allegoriam variis modis exponit indicans prouerbium
hoc in molles conuenire. Propterea quod lepus a posteriore parte, hoc est a lum-
215 bis et clunibus, pulpamentum de se praebeat eaque corporis parte lautissimus sit.
Vel quod eum canes, amatorum instar, sequantur vel quod lepus a physicis dica-

- 184 Romulus *A E-I*: Rhomulus *B-D*.
 184-185 Etiam si ... abstinuisse *G-I*: *add. γ.*
 187-188 quemadmodum ... primo *G-I*: *add. γ.*
 189-190 Plutarchus *H I*: *om. F G*.
 193 inducerent *I*: ducerent *F-H*.
 209 lepus *A-G I*: lupus *H*.
- 181-182 *prodiretque ... vocant* Nicht genau nach Plut. loc. cit., bei dem: γέροντες (Fr. *puer quispiam*). In der alten Übersetzung der *Problemata* Plutarchs von Ioannes Petrus Lucensis mit Korrekturen von Calphurnius (cf. *ASD* II, 1, p. 99, n.ll. 971-983): "Et quidam irrisione gaudens producitur puerili cinctus monili, quam vocant bullam" (f° lxxiiii' der Ausgabe von 1501 aus Venedig).
 184 Liv. I, 15, 4: "Rex Romanus vicit persecutusque fusos ad moenia hostes vrbe valida muris ac situ ipso munita abstinuit."
 185-189 *Vnde ... venales* Nach Plut. loc. cit. Man vergleiche die Übersetzung von Petrus Lucensis (loc. cit.): "Romulus et multos captiuos vna cum rege pronunciauit ... Et quoniam Lydi quidem ab initio fuerunt Hetrusci, Lydorum vero Sardis caput fuit; iccirco Tuscos hoc modo pronunciauerunt."
 188 Hdt. I, 94.
 189-190 *Plutarchus* Plut. *Rom.* 25, 6-7.
 190-196 *Debellatis ... putantur* Nach Plut. *Rom.* 25, 6-7.
 196 *M. Tullius* Cic. *Fam.* VII, 24, 2.
 199 *paulo ante* Cic. *Fam.* VII, 24, 1. Es betrifft denselben Brief, dem Er. das Adagium *Non omnibus dormio* entnommen hat (cf. *Adag.* 504, n.l. 160).
 506 In *Collect.* 117 (*Tute lepus es et pulpamentum quaeris*) zitiert Er. vorliegendes Adagium folgendermassen: Ἀγῶς [!] κρεῶν ἐπιθυμῆ. Perotti, der in seinem *Cornucopiae* (cf. col. 801 der Aldina von 1513) das griechische Adagium mit dem Terenzvers *Eun.* 426 (*Lepus tute es, pulpamentum quaeris?*) verknüpfte, war die Quelle für *Collect.* 117 (cf. *Adag.* 507). Perotti entnahm das Adagium vermutlich Suidas (cf. *Zu den Anfängen*, p. 164 sq.).
 202 Δασύπους κρεῶν ἐπιθυμῆ Bei den Paroemiographen: Diogen. 4, 12. Apost. 5, 85 = (nahezu) Suid. δασύπους 87 und, wie gesagt, bei Perotti (siehe col. 801 der Aldina von 1513).
 202-203 *Dicitur ... domi* Nach den genannten Paroemiographen; siehe auch Perotti, col. 801, ll. 14-15: "De iis, qui ab alio quaerunt quae in se habent."
 204 Plin. *Nat.* VIII, 219 (207 aliud inchoatum gerens pariter. N.B. Er. folgt der von Hermolaus Barbarus vorgeschlagenen Lesart, cf. Hermolaus' *Castigationes Plinianae* zu *Nat.* VIII, 219, Pozzi, p. 596).
 205 *animal ... foecundum* Cf. Plin. loc. cit.: "Benigna circa hoc natura innocua et esculenta animalia fecunda generauit. Lepus omnium praedae" etc.
 207-208 *Dictus ... villosis* Vielleicht nach Perotti; cf. col. 801, ll. 3-5 der genannten Edition: "Dasypos vocatur quod hirsutos habeat pedes. δασύς enim hirsutum pilosumque significat, πούς pedem."
 507 *Collect.* 117. Otto 941.
 209 Ter. *Eun.* 426 (*Lepus tute es*).
 210 *Sunt qui* Perotti (cf. col. 801, ll. 14-18 der Aldina von 1513) war der Meinung, dass Terenz mit seinem Vers das griechische Sprichwort Δασύπους κρεῶν ἐπιθυμῆ (*Adag.* 506) wiedergab (*Zu den Anfängen*, p. 164 sq.). Er. bespricht in *Collect.* 117 beide Redensarten, behandelt sie aber in den *Adag.* getrennt.
 210-211 in *Eunucho Terentiana* Cf. n.l. 209.
 211-213 *Dictum ... posset* Cf. Ter. *Eun.* 422-426. Der prahlerische miles ist Thraso. Siehe auch Otto loc. cit. und Perotti col. 801, ll. 17-18: "Quaeris ab alio, quod in te habes, hoc est blandiris scorto, cum ipse sis scortum." Perotti lehnt die weiter von Donatus gegebenen Deutungen (cf. l. 213 sqq.) ab.
 213 Donatus ad Ter. *Eun.* 426 (Wessner I, p. 363 sq.).
 214-217 *Propterea ... foemina* Nach Don. loc. cit. Vgl.: "Vel quod magis a posteriore parte, hoc est armis, pulpamentum de se praebet ...; vel quod venatur illum et persectantur canes, quos pro amatoribus ἀλληγορικῶς intellegimus ...; vel quod a physicis dicatur incerti sexus esse, hoc est modo mas modo femina."

tur incerti sexus, modo mas, modo foemina. Quae commenta mihi frigidiora videntur ac vt simplicius ita verius esse puto ad Graecam paroemiam referre Δασύπους κρεῶν ἐπιθυμεῖ. Flavius Vopiscus in Numeriano imperatore scribit adagium Terentianum Liuii esse Andronici, vetustissimi Romanorum comici.

[A]

PARI IVGO

508

Pari iugo dixit Plinius in Epistolis pro eo, quod est pari studio parique conatu. Quadrabit in eos, qui negocium commune certatim ac simili contentione agunt. Translatum a bubus idem plaustrum aequali iugo trahentibus. Plinii verba sunt haec: *Habet quidem gloria in studiis praesertim quiddam ἀκοινωνήτων; nobis tamen nullum certamen nulla contentio, cum uterque pari iugo non pro se, sed pro causa niteretur.* [B] Theocritus in Aita:

Ἀλλήλους δ' ἐφίλησαν ἴσω ζυγῶ, id est
Parique iugo sese inuicem amabant,

[F] de amore mutuo et aequali, quem Graeci vocant ἰσόρροπον. [A] Huic finitima sunt, quae scribit diuus Hieronymus ad Augustinum: *Romae dicuntur esse quam plurimi, | qui possint et audeant tecum congrredi et in disputatione sanctorum scripturarum iugum ex aequo ducere.* Extat et Graecis prouerbiū:

Ἐγὼ τε καὶ σὺ ταῦτόν ἐλκομεν ζυγόν, [B] id est
Idem egoque tuque ducimus simul iugum.

[A] Quod suo referemus loco.

[A]

VNO FASCE COMPLECTI

509

Vno fasce complecti legitur apud eundem Plinium pro eo, quod est eadem opera et coniunctim agere, non separatim. *Verebamur, inquit, ne nos dies, ne nox, ne latera deficerent, si tot crimina, tot reos vno velut fasce complecteremur.* [B] Translatum est ab iis, qui res multas simul colligant, quo commodius gestari queant. [A] Id Graeci dicunt συλλήβδην, [B] id est *comprehensim.*

[A]

SALEM ET MENSAM NE PRAETEREAS

510

Ἄλλα καὶ τράπεζαν μὴ παραβαίνειν, id est *Salem et mensam ne praetereas.* Ne negligas amicorum consuetudinem aut ne violes amicitiae iura. Nam his rebus olim conciliabantur amici et familiares antiquitus mutua inter sese conuiuia actitabant. Quemadmodum testatur etiam Diogenes Laertius in vita Pythagorae. Et astipulatur Theocritus in Hyla:

Οἱ μίαν ἄμφω ἐταῖροι ἀεὶ δαίνυντο τράπεζαν, id est
Qui ad mensam semper eandem

Coenabant ambo fidi nimirum ut amici,

loquens de Hercule ac Telamone. Tum Euripidis Hecuba Polymestoris exaggerans facinus hospitalis etiam mensae facit mentionem:

Κοινῆς τραπέζης πολλάκις τυχὼν ἐμοί, id est

255

Mensa receptus saepe communi mihi.

[H] Quin et Esdrae lib. i., cap. iv. ita legimus: *Nos ergo memores salis quod in palatio comedimus, quia laesiones regis videre nephas ducimus* etc. [A] Inde est quod, ut

217- ita E-I: ita et A-D.

220 vetustissimi Romanorum [Rromanorum B-D] comici B-I: comici Romanorum vetustissimi A.

224 bubus C-I: bobus A B; plaustrum B-I: plaustri A.

225 ἀκοινώνητον A-F H I: ἀκοινώνητον G, corr. in Err.

230 de ... ἰσόροπον F-I: add. π.

235 Idem ... iugum C-I: Egoque et tu idem trahimus iugum B.

238 Plinium B-I: om. A.

239 separatim A-D F-I: seperatim E.

242 συλλήβδην A-E G-I: συλλήβδην F.

249 ἀεὶ A-C E-I: Αἰεὶ D.

251 fidi D-I: om. A-C.

252 Polymestoris A-F: Polymnestoris G-I, F in Err.

217-219 *Quae ... ἐπιθυμῆ* Er. schliesst sich der Ansicht Perottis an (cf. n.l. 210). Siehe auch Otto loc. cit.: "Verwandt und der Bedeutung nach noch näher liegend ist Diogen. 4, 12 δασύπους κτλ."

219 *Flavius Vopiscus* Cf. *Hist. Aug.* XXX, 13, 5: "Nam et 'lepus tute es: pulpamentum quae- ris' Liuii Andronici dictum est multa alia, quae Plautus Caeciliusque posuerunt."

220 *Liuii esse Andronici* Ribbeck *CRF*, incerti nominis reliquiae fr. 8 (p. 4). Man vergleiche *Zu den Anfängen*, p. 165, n. 36: "Ob Terenz das *vetus dictum* (so *Eun.* 428) als erster lateinisch geprägt hat, bleibt offen. Jedenfalls stammt es nicht von Liuius Andronicus, wie das Schwindelzitat *Hist. Aug. Numer.* 13, 5 behauptet."

508 Otto 876. Cf. *Adag.* 2348 (Ego ac tu idem trahimus iugum), *ASD* II, 5, p. 264.

222 Plin. *Epist.* III, 9, 8 (diese Stelle ist auch in *Adag.* 2348, loc. cit., p. 264, l. 542 sqq., erwähnt).

227 Theocr. 12, 15.

229 Er. übersetzt den unvollständig angeführten Hexameter (bis zur bukolischen Diäresis) Theokrits als einen unvollständigen lateinischen Hexameter.

231 Hier. *Epist.* 105, 3, 2, *CSEL* 55, p. 244 (233 iugum cum episcopo, so auch in Er.' Hieronymusausgabe, tom. III, f° 158 B).

233 *proverbium* Cf. *Adag.* 2348, loc. cit., p. 264, l. 539: Ἐγὼ τε καὶ σὺ τὸν αὐτὸν ἔλκομεν

ζυγόν. Zu der Fassung dieses Adagiums, siehe Anm. zur Stelle. Diese Verszeile findet sich bei den Paroemiographen: Zenob. Ald. col. 73. Zenob. 3, 43. Apost. 6, 47 = Suid. ἐγὼ 151 (bei allen: Ἐγὼ δέ).

235 Die Übersetzung dieses Verses in *Adag.* 2348, loc. cit., p. 264, l. 540 ist nahezu gleich ('pariter' statt *simul*).

236 *suo ... loco* Cf. n.l. 233.

509

238 *apud eundem Plinium* Cf. *Adag.* 508, n.l. 222. Siehe Plin. *Epist.* III, 9, 9 (239 vox: *nox* v.l.).

242 συλλήβδην Cf. z.B. Aristoph. *Plut.* 646 und Plat. *Prot.* 324 a.

510 Cf. *Adag.* 12 (Qui circa salem et fabam), *ASD* II, 1, p. 126, l. 567 und *Adag.* 3880 (Sal et mensa), *ASD* II, 8, p. 216.

244 Ἄλλα ... παραβαίνειν Zenob. 1, 62. Ald. col. 20 (dort ohne Negation: Ἄλας καὶ τράπεζαν παραβαίνειν). Diogen. 2, 11. Zenob. und Diogen. locc. citt. Ἄλας.

247 Diog. Laert. VIII, 35.

248 Theocr. 13, 38.

252 Eur. *Hec.* 793.

Polymestoris Cf. app. crit. ad loc. Zu der Schreibweise 'Polymnestoris' (seit G): *ASD* II, 4, p. 79, n.l. 445-446. Siehe auch *ASD* II, 1, p. 331, n.l. 667.

255 Vgl. *ASD* I, 1, p. 251, l. 831: Er. gibt dieselbe Übersetzung.

256 *Es.* I, 4, 14 (257 et quia *Vulg.*).

docet apud eundem Laertium Alexander in commentariis Pythagoricis, Pythagoras vetabat frangi panem, videlicet ne dissecaretur, quod amicos copularet. Idem
 260 censuit salem potissimum in mensa apponendum, quod aequitatis ac iustitiae nos
 admonerat, ut quod et seruet tueaturque quicquid occuparit et ex liquidissimis
 rebus, aqua marique, fiat. [C] Origenes Aduersus Celsum libro secundo Parium
 quempiam iambographum adducit, qui Lycomantem insectatus sit, quod salem
 ac mensam esset praetergressus. Idque detorquet ad Iudam, Christi proditorem.
 265 [H] Idem In Matthaeum sic loquitur de Iuda: *Neque salis eiusdem neque mensae
 neque panis communicati memor est factus*. [C] Atque haud scio an Christus ipse,
 religionis nostrae princeps, huc alluserit, ut illi consilium fuisse videtur in rebus
 multo vulgatissimis altissima mysteria sua recondere, praescius fore, ut hoc sym-
 270 bolum a Iudaeis irrisum gentes amplecterentur. Certe apud Macedones patrio
 ritu foedus, quod sanctissimum vellent haberi, sic inibant, ut panem gladio diui-
 sum vterque libaret. Autor Q. Curtius libro octauo.

[A]

BACELI SIMILIS

511

Ἴκελος Βακῆλω καὶ Βάκηλος εἶ, id est *Bacelo similis et Bacelus es*. In cinaedos ac
 parum viros dictum aut in magnos quidem corpore, sed animo stupidos. Trac-
 275 tum a forma moribusque Baceli cuiusdam. Ait Suidas Bacelum proprie significare
 cum, qui sit exectus eoque in molles dici, quod hoc morbo potissimum laboret
 illud hominum genus. [C] Antiphanes in Caribus Bacelum quempiam taxat apud
 Athenaeum libro quarto:

Οὐχ ὄρῳς ὀρχούμενον
 280 Ταῖς χερσὶ τὸν Βάκηλον; οὐδ' αἰσχύνεται, id est
*An Bacelum non vides
 Manibus suis sic saltitantem? nec pudet.*

[A] Meminit huius Suetonius in vita Augusti scribens eum peculiari vocabulo
 Bacelum pro stulto assidue solitum dicere, quanquam in vulgatis codicibus
 285 Baceolus scriptum est. Hermolaus existimat et apud Quintilianum recte pro
 Bagoa Bacelum legi posse. Verba Fabii sunt haec: *At vero statuarum artifices pic-
 toresque clarissimi, cum corpora speciosissima pingendo fingendoue effingere cuperent,
 nunquam tamen in hunc inciderunt errorem, ut Bagoam aut Megabyzum aliquem in
 LB 226 exemplum operis assumerent sibi*. Verum equidem non video, cur Fabiana scrip-
 290 tura mutanda sit, cum Βαγώας barbara lingua significet eunuchum, quo nomine
 Lucianus philosophum quendam inducit, qui vultu corporisque figura eunu-
 chum prae se ferret. [D] Quin et Ouidius in Amoribus seruum puellae custodem
 Bagoum appellat:

262 mare ἀλὲς vide *add. γ. ad loc.*268 mysteria sua *E-I: sua mysteria C D.*273 et *I: aut A-H.*276 molles *B-I: moles A, corr. s.*283 Suetonius *C-I: et Suetonius A B.*288 Megabyzum *A C-H: Megabyzum B,*

- Megabysum I.
290 significat A–D F–I: significat E, corr. in
- 258 *Laertium* Diog. Laert. VIII, 35–36.
Alexander D.h. Alexander aus Milet mit dem Beinamen Polyhistor, um 100 v. Chr., cf. FHG III, p. 242 (bei Diog. Laert. VIII, 36).
- 258–259 *Pythagoras* ... copularet Cf. *Adag.* 2.xxviii (Panem ne frangito), *ASD* II, 1, p. 108.
- 259–262 *Idem* ... fiat Siehe *Adag.* 2.xxix (Salem apponito), *ASD* II, 1, p. 108. In margine des Exemplars χ schrieb Er.: 'mare $\alpha\lambda\delta\varsigma$ vide' [?], cf. app. crit.; die Worte *rebus* ... fiat hat er unterstrichen.
- 262 *Orig.* *Contra Cels.* II, 21 (ed. M. Borret, *SC* 132, p. 344). Er. besass *Contra Celsum* von Orig. in der lateinischen Übersetzung von Persona, Rom, 1481: Versandliste Nr. 228: "Origenes contra Celsum. Romae excusus Christoph. Persona interpretc." Siehe A. Godin, *Erasmus lecteur d'Origène*, Genf, 1982, bes. p. 7.
- 262–263 *Parium quempiam iambographum* D.h. Archilochus, siehe fr. 95 D. = 173 West bei Orig. loc. cit.
- 263 *Lycomantem* Nicht Lycomanthes, sondern Λυκάμαντις (cf. Orig. loc. cit.).
- 265 *Idem* Orig. *Comm. in Mt.* 26, 23 (cap. 82) in: *GCS, Origenes Werke XI*, Berlin, 1976, p. 194.
- 269–271 *Certe* ... libaret Nach Curt. VIII, 4, 27: "Et rex ... iussit afferri patrio more panem – hoc erat apud Macedonas sanctissimum coeuntium pignus – quem diuisum gladio vterque libabat."
511 Βάκχιλος, cf. Liddell-Scott s.v.: "Eunuch in the service of Cybele, Gallus; womanish."
- 273 *Ἰκελος Βακχίλω* Weder die griechische Fassung noch die lateinische Übersetzung haben wir in der griechischen bzw. lateinischen Literatur gefunden. Man vergleiche den von Er. *Adag.* 499, *ASD* II, 1, p. 568, l. 147 erwähnten Ausdruck Ἰεῶ Ἰκελος, den er Hom. zuschreibt (cf. *ASD* II, 1, p. 569, n.l. 147). Nebenbei bemerkt: Warum Er. das Adjektiv 'similis' erst mit Gen. (cf. Titel vorliegendes Adagium) und dann mit Dat. (cf. l. 273) verbunden hat, leuchtet uns nicht ein (zu 'similis' mit Gen./Dat.: Kühner-Stegmann II, 1, p. 449).
Βάκχιλος εἶ Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 62. Ald. col. 50 = Apost. 4, 70. Diogen. 3, 45. Suid. Βάκχιλος 46 (= nahezu
- Zenob. Ald. col. 50 sq. Βάκχιλος εὐνοῦχος κτλ.).
- 273–275 *In cinaedos* ... cuiusdam Cf. Zenob. Ald. col. 50 (= Apost. 4, 70): Ἀντί τοῦ γυναικώδης καὶ ἀνανδρος, ὁ γὰρ Βάκχιλος μέγας μὲν ἦν ἀνόητος δὲ καὶ γυναικώδης.
- 275 *Baceli cuiusdam* Fr. erachtete Βάκχιλος/Bacelus (nach Zenob. Ald./Apost.) für einen Eigennamen; nach Liddell-Scott und Pape s.v. betrifft es jedoch einen Gattungsnamen: wir haben – mit Er. – nach dem Eigennamen ausgeglichen und stets Grossschreibung für Βάκχιλος/Bacelus verwendet.
Suidas Suid. Βάκχιλος 46.
- 277 *Antiphanes* Antiphanes fr. 113 Kock (II, p. 55) = fr. III PCG (II, p. 370) bei Athen. IV, 134 b.
- 283 *Suct.* *Aug.* 87, 2.
- 284–285 *quanquam* ... est In den heutigen Ausgaben 'baceolum'. Glare unterstellt vorsichtig eine Beziehung zwischen baceolus und Βάκχιλος. Ihm erwähnt in seiner Edition ad loc. die Variante 'bacelum' von Er. Schon Beroaldus im Kommentar zu baceolus (l^o 102' seiner Edition von 1506): "Apud Graecos celebrem esse paroemiam Βάκχιλος εἶ, Bacelus es, de mollibus et enervatis hominibus."
- 285 *Hermolaus* Hermolaus Barbarus, *Castigationes Pliniana*e zu Plin. *Nat.* XXXV, 93 (Pozzi, p. 1131): "In Fabio tamen non bagoum, sed mendose bacchiam scriptum erat; potes et bacelum in Fabio legere, quem et semiuirum desidia et libidine insignem fecit prouerbium Βάκχιλος εἶ, Suidas auctor."
apud Quintilianum Quint. *Inst.* V, 12, 21, auch von Hermolaus angeführt (286 An vero; 287 quam speciosissima; fingendo pingendoue efficere: pingendo fingendoue fingere Herm.; 288 nunquam: nunquam tamen Herm.; 289 sumerent, cf. assumentes Herm.).
- 290 *cum Βαγώας* ... eunuchum Siehe z.B. Suid. Βαγώας 15: ἄνομα κύριον ἧς ἦν εὐνοῦχος.
- 291 *Lucian.* *Eum.* 4. Man vergleiche Er.' Übersetzung dieses Traktats *ASD* I, 1, p. 595, l. 17 sq. Er. erwähnt Bagoas auch *Adag.* 2697 (Vt Bagas constitisti), *ASD* II, 6, p. 478, l. 128 sq.
- 292 *Ov. Am.* II, 2, 1 (294 Bagoa Kenney *OCT: Bagoe* codd.).

Quem penes est dominam seruandi cura, Bagoe.

295 [A]

ΒΑΤΑΛΥΣ

512

Βάταλος εἶ, id est *Batalus es*. Olim in effoeminatos per contumeliam dicebatur. Plutarchus ostendit id cognominis Demostheni puero inditum fuisse et ab inimicis probro obiectum. Porro cognominis huius idem varias adfert rationes, vel quod Batalus quispiam fuerit tibicen mollis et effoeminatus, [F] qui muliebribus sandaliis primus omnium in scenam prodierit ac musicam, vt ita dixerim, euirauit, [A] vel quod poetae cuidam obsceno nomen fuerit Batalo vel quod apud Atticos Batalus appellata sit ea pars corporis, quae verecunde nominari non potest. [F] Meminit huius rei Libanius. [A] Idem [G] nempe Demosthenes [A] iam prouecta aetate simili contumelia dictus est Argas. Siue quod hoc nomine fuerit quispiam malarum autor legum siue quod, vt existimat Suidas, serpentis genus sit Argas. Dicunt item Graeci βαταλίζεσθαι pro eo, quod est turpiter atque effoeminate viuere.

[A]

BENE PLAUSTRVM PERCVLIT

513

Rusticorum prouerbium est *Bene plaustrum perculit*. Apparet dici solitum in eos, qui quempiam impellunt quo suapte sponte iam propendebat. Translatum a plaustris onustis, quae quo exonerentur, solent euerti. Fit autem id commodius in eam partem, in quam propter solum decliuius inclinant. Donatus indicauit hoc adagium exponens in Eunuchō haec Parmenonis verba: *Perculeris iam tu me?* Ab hac sententia non abhorret Plautinum illud in Curculione: *Qui monet quasi adiuuat*. Verba sunt lenonis, qui libentius sit mutaturus fidem admonitus a trapezita, quod tamen vel citra monitorem erat facturus. [H] Idem eleganter expressit Sophocles apud Plutarchum in vita Artaxerxis:

Ταχεῖα πειθῶ τῶν κακῶν ὁδοιπορεῖ, id est
Rerum malarum facilis est persuasio;
 320 *Plerique ad deteriora procliuēs sunt.*

[A]

IN CARE PERICVLVM

514

Ἐν Καρὶ τῶν κίνδυνον, id est *In Care periculum*, subaudi 'facito', hoc est in homine aut re viliorē fac periculosam experientiam, in qua, si parum feliciter cesserit, non multum sit dispendii capiendum. Huic adagio Carum mores fecere locum. Hic populus est, vt autor est Mela Pomponius, incertae originis, vt quos alii ἀυτόχθονας, id est *indigenas*, nonnulli Pelasgos, alii Cretas existiment, genus vsque adeo armorum pugnaeque amans, vt alicna etiam bella mercede conducti soliti sint agere. Vnde Theocritus in Encomio Ptolemaei φιλοπολέμοις τε Κάρεσσιν dixit, id est *Bellandique auidis Caribus*. Item Herodotus in Euterpe

- 296 Batalus *A-F H I*: Batulus *G*.
 299 mollis et effoeminatus *F-I*: distorto corpore *A-E*, corr. π.
 299-301 qui ... euirarit *F-I*: add. π.
 302 Batalus *A-H*: Battalus *I*.

- 303 Meminit ... Libanius *F-I*: add. π; nempe Demosthenes *G-I*: add. γ.
 326 Cretas *A*: Curetas *B-D*, Curetes *E-I*; genus *A*: gens *B-I*.

- 512 Βάταλος. Ein Schimpfname von Aeschines (I, 131; II, 99) Demosthenes gegeben (cf. Demosth. XVIII, 180). Die Schreibweise in codd. schwankt: βάταλος/βάτταλος (cf. Liddell-Scott s.v.).
 296 Βάταλος εἰ In dieser Fassung nach *Adag.* 511 Βάκκηλος εἰ angefertigt?
 297 Plut. *Demosth.* 4, 5-7. Cf. Plut. *Mor.* 847 e f.
 297-303 *id cognominis ... potest* Nach Plut. *Demosth.* loc. cit. Man vergleiche auch Schol. zu Aeschin. I, 126 (*In Timarchum*) und Schol. zu Aeschin. II, 99 (*De falsa legatione*), ed. Mervin R. Dilts, Stuttgart / Leipzig, 1992, p. 45 bzw. p. 80.
 299-301 *qui ... euiravit* Nach Libanius, cf. n.l. 303.
 303 Libanius *Argumenta orationum Demosthenicarum*, Ὑποθέσεις τῶν λόγων Δημοσθένους, 5 (Förster VIII, p. 602).
 303-305 *Idem ... legum* Nach Plut. *Demosth.* 4, 8 und Suid. βάταλος 178 (γηράσας = iam prouecta aetate, nicht bei Plut. loc. cit.).
 305 Suid. βάταλος 178.
 513 Otto 1437. Die Fassung des Proverbiums *Bene plaustrum percultit* nach Donatus (cf. n.l. 312); es gibt auch die Version: "Plaustrum perculti" (Plaut. *Epid.* 592, siehe dazu: *Adag.* 884, n.l. 848). Vgl. Fest. p. 230 M, Lindsay, p. 258. Die Deutung des Sprichworts ist nach Otto 1437: "Ich habe den Karren in den Dreck geschoben, die Sache verfahren." So ungefähr das griechische Proverb: Ἀνακυμβαλιάζεις τοὺς δίφρους ἐπὶ ταρραχῆς καὶ ζάλης λέγεται. (Apost. 3, 2b, Walz, p. 59).
 309-310 *Apparet ... propendebat* Erläuterung von Er. selbst (nicht von Donatus). Vgl. *Adag.* 146 (Currentem incitare), *ASD* II, 1, p. 262, l. 151 sq.: "Adhortari quempiam ad id, ad quod iam suapte sponte tendit."
 312 Don. ad Ter. *Eun.* 379 (Wessner I, 352).

- 314 *Platinum illud* Plaut. *Curc.* 460, cf. Otto 1131.
 317 Plut. *Artax.* 28, 4. Es handelt sich um Soph. fr. 786 N. = fr. 870 Radt (*TrGF* IV, p. 564).
 514 *Collect.* 751. Otto 348 und *Nachträge zu Otto*, p. 98, 146. Cf. *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, l. 348; *Proleg.* xiii., loc. cit., p. 82, l. 660. Siehe auch *Adag.* 130 (Cum Care carizas), *ASD* II, 1, p. 246, l. 798 sq.: "Cares ... quorum mores prouerbis aliquot fecere locum." Die Karier figurieren mehrmals (meistens in ungünstigem Licht dargestellt) in den Adagien: *Adag.* 165 (Foras Cares, non amplius Anthisteria), *ASD* II, 1, p. 282; *Adag.* 779 (Carica Musa); *Adag.* 1607 (Multitudo imperatorum Cariam perdidit), *ASD* II, 4, p. 92; *Adag.* 1938 (Lydi mali, post hos Aegyptii etc.), *ASD* II, 4, p. 299 sq.
 322 Ἐν Καρὶ τὸν κίνδυνον Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 3, 59 = Ald. col. 81. Apost. 7, 25; 7, 39. Suid. Ἐν Καρὶ τὸν κίνδυνον 1377. Siehe weiter die von Leutsch ad Zenob. 3, 59 gegebenen Testimonia. *subaudi 'facito'* Nicht bei den genannten *Paroemiographen*.
 322-323 *in homine ... experientiam* Cf. Zenob. loc. cit.: Ἐπὶ τῶν ἐν εὐτελέσει τὰς πείρας ποιουμένων.
 324 *Carum mores* Cf. *Adag.* 3577 (Morc Carico), *ASD* II, 8, p. 64.
 325 Mela I, 83: "Caria sequitur. Habitant incertae originis. Alii indigenas, sunt qui Pelasgos, quidam Cretas existimant. Genus vsque co quondam armorum pugnaeque amans, vt aliena etiam bella mercedibus agerent."
 328 Theocr. 17, 89 (328-329 φιλοποτολέμοισι τε Καρσί Gow sec. Cod. K: φιλοποτολέμοισι τε Κάρεσσι codd. cett.).
 329 Hdt. II, 152 (cf. II, 154), die Karier als Söldner in Ägypten unter König Psammetich I. (663-609).

- 330 ostendit Cares barbaro seruilique fuisse ingenio et ad quiduis malorum ferendum paratos mercede proposita. Id quod indicat et Aristophanes in Auibus: Εἰ δὲ δοῦλός ἐστι καὶ Κάρ, [B] id est *Quod si seruus est et Car.* [A] Strabo libro Geographiae decimoquarto narrat Cares tota quondam crasse Graecia passimque stipendiis meruisse. Caeterum in rebus bellicis vsqueadeo praecelluisse, vt passim
- 335 apud poetas arma bellica Carica nominentur, quemadmodum Anacreon Caricam loricam, Alcaeus Caricam cristam dixit, ad quam alludit Aristophanes in Auibus. Suidas scribit Cares primos mortalium mercede militasse, vt qui vitam suam vilem haberent. Hos igitur, qui conduxerant, primos in acie collocare consueuerant, vt | primos hostium impetus suo exciperent periculo, aut vbi fortuna belli
- LB 227
340 difficillima videretur, illic obiiciebantur. [H] Persae sua lingua Κάρδακας appellabant, qui rapto viuebant. [B] Carum laudem his temporibus aemulari videntur Eluetii, gens bello nata, simplex alioqui ac minime malum hominum genus [C] planeque dignum, vt equidem sentio, quod hac quoque nota vacaret et in literis et in caeteris honestis studiis egregie valiturum, si relictis bellis huc animum
- 345 appellerent. [A] Vsurpat hoc adagium Socrates apud Platonem in Euthydemo iubens in se potius fieri periculum transformationis velut in homuncione Care, quem si perdas, non admodum grauis sit iactura: [G] Εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ νέοι φοβεῖσθε, ὡσπερ ἐν Καρὶ ἐν ἐμοὶ ἔστω ὁ κίνδυνος· ὡς ἐγώ, ἐπειδὴ καὶ πρεσβύτερος εἰμί, παρακινδυνεύειν ἔτοιμος καὶ παραδίδωμι ἑμαυτὸν Διονυσόδωρῳ τούτῳ ὡσπερ τῇ
- 350 Μηδείᾳ τῇ Κόλχῳ· ἀπολλύτω με, καὶ εἰ μὲν βούλεται, ἐψέτω, εἰ δ' ὅτι βούλεται, τοῦτο ποιῶ, μόνον χρηστὸν ἀποφηνάτω, id est *Quod si timetis vos iuuenes in me tanquam in Care fiat periculum. Nam et ipse quandoquidem senex sum, paratus sum subire periculum neque ipsum trado huic Dionysodoro quasi Medaeae Colchicae; perdat me et, si velit, in lebetes coquat me. Sin minus, quicquid voluerit, id faciat, tantum vt me reddat probum.* [A] Idem in Lachete huc respexit, cum ait cogitandum esse iis, qui primum docere incipiunt et artis suae periculum cum magno iuuenum periculo faciunt, non Carem quempiam mercenarium, sed ciuium liberos in discrimen adduci. Et hunc imitatus Aristides in oratione Panathenaica: Ἐν δὲ τῷ Καρὶ καὶ οὐκ ἐν τοῖς ἑαυτῶν σώμασι τὰς πείρας ποιούμενοι, id est *In Care vero, non in suis ipsorum corporibus facientes periculum.* Vsus est eodem M. Tullius in actione pro L. Flacco *Quid, inquit, de tota Caria? Nonne hoc vestra voce vulgatum est: siquid cum periculo experiri velis, in Caria potissimum esse faciendum?* Quem quidem locum apparet esse vitiatum neque verear deierare in Care legendum esse, non in Caria. Huic diuersum est illud *Aureo piscari hamo, quod alibi red-*
- 360 demus.
- 365

332 Thucydides libro primo prodidit illos olim latrociniiis fuisse nobiles quod verum fere comitari solet militare genus *add. γ. post Car.*

335 nominentur G-I: cognominentur A-F.

346 homuncione A-F: homuntione G-I.

351-355 Quod si ... probum G-I: *add. γ. Cf. Michelinii Tocci, fig. 12.*

364 est E-I: *om. A-D.*

- 331 Aristoph. *Av.* 764, angeführt Suid. Κάρ 352.
- 332 Er. hat nach der Übersetzung des Aristophaneszitats in χ einen Hinweis auf Thuc. (I, 8) hinzugesetzt; dieser Zusatz ist jedoch später nicht abgedruckt worden. Cf. app. crit. und Michelini Tocci, p. 44.
Strabo Strab. XIV, 2, 28 (662), p. 924 Meineke und XIV, 2, 27 (661), p. 922 Meineke. In der genannten Strabo-Übersetzung (cf. *Adag.* 503, n.l. 129): "Nam Cares per totam Graeciam errauerunt stipendia merentes" (f^o cxxiii^r B). "Lora, c< >istas et insignia caetera, omnia enim Carica dicuntur, vnde et Anacreon ait 'Nectite bene compactum Cariae lorum, manum inseruantes'. Alcaeus quoque dicit 'Caricam quatiens cristam'" (f^o cxxii^r B).
- 333 *Anacreon* Es handelt sich um fr. *PMG* 401 (p. 200) = fr. 81 D. bei Strab. XIV, 2, 27 (661), p. 922 Meineke.
- 336 *Alcaeus* Es betrifft fr. 388 Voigt = fr. 58 D. bei Strab. loc. cit.
Caricam ... Auibus Er. mag Aristoph. *Av.* 764–765, wo Aristoph. ein Wortspiel mit den Bedeutungen des Wortes πάππος (1. Grossvater; 2. Federkrone, der haarige Samen der Pflanzen) macht, meinen. Siehe die Übersetzung des Verses *Av.* 765 von Gilbert Murray (London, 1960): "He'll grow white feathers here, and pass as his own grandfather with ease." Die Bedeutung 'Federkrone' des Wortes πάππος mag Er. im Zusammenhang mit 'crista' gesehen haben. Weiter zu diesem Aristophanesvers: Nan Dunbar, *Aristophanes Birds, edited with Introduction and Commentary*, Oxford, 1995, p. 472 sq.
- 337 Suid. Ἐν Καρί τὸν κίνδυνον 1377 und Ἐν Καρίος εἶπετο τάξει 1378.
- 338–340 *Hos ... obiiciebantur* Cf. Zenob. 3, 59.
- 340–341 *Persae ... viuebant* Die Κάρδακες waren eine Art Schwerbewaffneter im persischen Heere (cf. Pape s.v.). Siehe auch Nep. XIV (Datames), 8, 2: "Habebat barbarorum equitum viginti, peditum centum milia, quos illi Cardacas appellant." Dieser Zusatz *H* vielleicht nach dem Attizisten Aelius Dionysius, cf. Erbse, *Attiz. Lexica*, p. 125, s.v. Κάρδακες: Ἀπλῶς δὲ οἱ Πέρσαι πάντα τὸν ἀνδρεῖον καὶ κλωπὰ κάρδακα ἐκάλουον. Vgl. auch: Hesyeh. Κάρδακες 788 Latte, p. 413.
- 341–342 *Carum ... genus* Er. erwähnt das schweizerische Söldnerwesen *Adag.* 1765, *ASD* II, 4, p. 191, app. crit. n.l. 889–894: "Id quod apud Eluetios vsu venisse videmus, qui cum olim nobilitatem omnem tyrannide grauem, aut trucidarint, aut in exilium egerint, nunc ipsi mundo graues sunt armis suis" (nur in C). Cf. Kommentar ad loc.
- 343–345 *planeque ... appellerent* Er. stellte ll. 341–342 die Schweizer in gewisser Hinsicht den Kariern gleich, was für die Schweizer nicht gerade schmeichelhaft ist (obwohl er auch sagt *minime malum hominum genus*). In der Ausgabe von 1517/1518 setzt er eine einigermassen mildernde Anmerkung zu: die Schweizer würden schöne Leistungen bieten in den 'bonae litterae', wenn sie den Krieg vergässen. Siehe weiter: L.-E. Halkin, *Erasmus et les nations*, in: *Hommages à Marie Delcourt*, Bruxelles, 1970, pp. 251–268 bes. p. 258 und 265. Nach Halkin preist Er. in vorliegendem Adagium die Schweiz (p. 258, n. 5); diese Aussage soll man nuancieren. Siehe auch *Adag.* 2016, *ASD* II, 5, p. 51, n.l. 718.
- 345–347 *Vsurpat ... iactura* Cf. *Collect.* 751: "Socrates in Euthydemo vel in se periculum transformationis fieri iubet, velut in homunculo ex Caria, id est leui vilique; si perdas, nihil etiam damni feceris."
- 345 Plat. *Euthyd.* 285 b c.
- 346 *in homuncione Care* Auch in dem Titel des Proverbs *Collect.* 751: "Homunculus ex Caria. Ἀνθρωπίσκος ἐκ τῆς Καρίας." Man vergleiche *Adag.* 2597 (*Caricus hircus*), *ASD* II, 6, p. 390, ll. 996–997: "Vnde et Plato Καρικὸν ἀνθρώπιον, id est Caricum homuncionem, dixit pro vili nihilique." Bei Plato jedoch nirgends Καρικὸν ἀνθρώπιον (cf. Anm. loc. cit.). Ἀνθρωπίσκος κατλ. vielleicht wie Καρικὸν ἀνθρώπιον nach Ficino in Plat. *Euthyd.* 285 c, cf. n.l. 351–355.
- 351–355 *Quod si ... probum* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Quod si vos iuniores reformidatis, ego certe velut homunculus quidam ex Caria discrimen hoc subeam; leuius enim in me, utpote seniore, discrimen. Me igitur Dionysodoro huic dedo quasi Medee ex Colchis, vt me dissoluat. Et si velit, elixet vel quodcunque aliud mauult in me moliat, modo optimum virum efficiat" (nach der Edition von 1491 aus Venedig, f^o 91^v B). Er. hat eine ganz neue Übersetzung verfasst.
- 355 *Idem* Nach Plat. Lach. 187 a b. Cf. *Adag.* 515, ll. 372–376.
- 358 Aristid. I (*Panath.*) 241, Lenz-Behr I, p. 94 (359 αὐτῶν: ἐκαυτῶν Ald.; σώμασιν: σώμασι v.l.).
- 360 *M. Tullius Cic. Flacc.* 65 (362 id potissimum). Clark (*OCT*, Oxford, 1909, p. 230) interpunktiert: Quid? De tota ... faciendum?
- 362–364 *Quem ... Caria* Clark loc. cit. folgt der Lcsart, die Er. vorgeschlagen hat.
- 364 *alibi* Cf. *Adag.* 1160 (*Aureo piscari hamo*), *LB* II, 468 A.

[A]

IN DOLIO FIGULIAREM ARTEM DISCERE

515

Item illud Ἐν πίθῳ τὴν κεραμείαν μαθησάνειν, id est *In dolio figulariam artem discere*. De iis, qui protinus maximis in rebus artificii sui capiunt experimentum, cum paulatim a minutis ad summa proficisci conueniat. Neque enim figulus statim a dolio, id est vase maximo, artem auspicatur, sed a pusillis quibusdam vasculis, in quibus non sit graue dispendium, si quid secus accidat. [D] In hanc ferme sententiam vsurpat Plato in Lachete: Σκοπεῖν χρὴ μὴ οὐ ἐν τῷ Καρὶ ἡμῶν ὁ κίνδυνος κινδυνεύηται, ἀλλ' ἐν τοῖς υἱέσι τε καὶ ἐν τοῖς τῶν φίλων παισὶ, καὶ ἀτεχνῶς τὸ λεγόμενον κατὰ τὴν παροιμίαν ἡμῶν συμβαίνει ἐν πίθῳ ἢ κεραμεία, id est *Considerare oportet, ne hoc periculum nobis fiat, non in Care, sed in filiis simul atque amicorum liberis, ac plane contingat, quod prouerbio dicitur, in dolio figulina*. [A] Dicaearchus ad aliam sententiam torquet prouerbium, vt admoneat vnumquenque artificem in suis negociis exerceri oportere, velut aurigam in ducendis curribus, nauclerum in gubernanda naui, medicum in curandis morbis. Tanquam absurdum sit figulum in aurigatione versari, re videlicet aliena ac non magis in dolio. Atque ita huc pertinebit illa sententia:

Quam quisque nouit artem, in hac se exerceat.

et Horatianum illud in Epistolis:

*Nauim agere ignarus nauis timet, abrotanum aegro
Non audet nisi qui didicit dare, quod medicorum est
Promittunt medici, tractant fabrilia fabri.
Scribimus indocti doctique poemata passim.*

[H] Sic propemodum vsurpat Gregorius theologus in Apologia de fuga: Ὡς τὸ γε παιδεύειν ἄλλους ἐπιχειρεῖν, πρὶν αὐτοὺς ἰκανῶς παιδευθῆναι καὶ ἐν πίθῳ τὴν κεραμείαν, τὸ δὴ λεγόμενον, ἐν ταῖς τῶν ἄλλων ψυχαῖς ἐκμελετᾶν τὴν εὐσέβειαν, λίαν ἐμοὶ φαίνεται ἀνοήτων, id est *Itaque alios velle docere, prius quam ipsi satis edocti sint et in dolio, quod aiunt, figulinam, in aliorum animis meditari pietatem, mihi quidem videtur hominum insigniter desipientium.* |

LB 228

[A]

NE SVTOR VLT'RA CREPIDAM

516

Huic finitimum est illud *Ne sutor ultra crepidam*, id est Ne quis de his iudicare conetur, quae sint ab ipsius arte professioneque aliena. Quod quidem adagium natum est ab Apelle nobilissimo pictore. De quo Plinius libro xxxv., cap. x. scribit in hunc modum: *Idem perfecta opera proponebat in pergula transeuntibus atque post ipsam tabulam latens vitia, quae notarentur, auscultabat vulgum diligentioorem iudicem quam se praeferens. Feruntque a sutore reprehensum, quod in crepidis una intus pauciores fecisset ansas. Eodem postero die superbe emendationem pristinae admonitionis cauillante circa crus, indignatum prospexisse denunciantem, ne supra crepidam sutor iudicaret. Quod et ipsum in prouerbium venit.* Hactenus Plinius.

[H] Huic simillimum est, quod refert Athenaeus: Stratonicus citharoedus fabro secum de musica contententi, Non sentis, inquit, te vltra malleum loqui? [A] Eodem pertinet, quod huius nepos in Epistolis scripsit de artificio non recte iudicare quenquam nisi et ipsum artificem. Quodque primo Moralium libro dixit Aristoteles earum rerum vnumquenque iudicem esse idoneum, quarum sit erudi-

366 figuralem A–D F–I; figuralem E.

367 Item illud G–I: Superiori diuersum est illud A–F; corr. γ. Cf. *Michelini Tocci*, fig. 12.

371 secus C–I: om. A B.

374 κεραμείζ E–I: κεραμιά D.

378 velut C–I: vt A B.

382 se G–I: sese A–F; corr. γ.

383 in I: ex A–H.

515 *Collect.* 745.

367 *illud* Bei den Parioemiographen: Zenob. 3, 65 = Ald. col. 82 sq. (Zenob. Ald. setzt nach μειζόνων hinzu: Τουτέστι τῶν παριέντων τὰς πρώτας μαθήσεις καὶ ἐπιμεμένων τῶν τελευταίων, sic Suid.). Diogen. 4, 44. Apost. 7, 32 (κεραμίων). Suid. ἐν πίθῳ 1426 (κεραμίων). Bei Zenob. μανθάνω, bei Diogen. μανθάνεις, bei Apost. und Suid. μανθάνειν.

368–371 *De iis ... vasculis* Nach den genannten Parioemiographen.

372 Plat. *Lach.* 187 b (372 οὐκ; ὑμῖν; 374 ὑμῖν). Cf. *Adag.* 514, ll. 355–358.

375–376 *Considerare ... figulina* Er. verfasste eine eigene Übersetzung; man vergleiche die Übersetzung Ficinis: “Enimvero si nunc primum docere incipitis, animaduertendum est non Carem quendam mercede conductum, sed et vestros et amicorum filios in discrimen nos [sic] ducere; et profecto, vt habet prouerbium, in vasis ipsius iactura artem figurariam experimini” (nach der *Adag.* 514, n.l. 351–355, genannten Edition, f° 104^r A), die von Er. in *Collect.* 745 benutzt worden war.

377–379 *Dicaearchus ... nauī* Nach Zenob. 3, 65. Es betrifft Dikaiarchos fr. 100, Wehrli, bei Zenob. 3, 65.

379 *medicum ... morbis* Nicht bei Zenob., aber mutmasslich nach Hor.: siehe ll. 384–387.

381 *illa sententia* Cic. *Tusc.* I, 41 entnommen (382 norit), nach Aristoph. *Vesp.* 1431, von Er. in *Adag.* 1182 (Quam quisque norit artem, in hac se exerceat), *LB* II, 477 D und *Collect.* 32, behandelt. Cf. Otto 167.

383 *Horatianum illud* Hor. *Epist.* II, 1, 114–117 (384 habrotonum: habrotanum v.l.). Dieselbe Verse sind von Er. in *Adag.* 1182 (cf. n.l.

395 his A–C I: is D, iis E–H.

399 quae B–I: qui A, corr. s; notarentur G–I: notabant A–F; corr. γ.

400 iudicem B–I: om. A, suppl. s; reprehensum A–D: esse reprehensum E–I.

401 emendationem A–G: ob emendationem H I.

406–407 iudicare B–I: indicare A, corr. s.

381) angeführt.

388 Greg. Naz. *Or. Apol.* 2, Migne *PG* 35, 456 (389–390 κεραμείων μανθάνειν; 390–391 λίαν εἶναι μοι φαίνεται).

516 *Collect.* 153. Otto 462. Payr, p. 412 sq.

395 *Ne ... crepidam* Nach Plin., cf. l. 402 sq.
397 Plin. *Nat.* XXXV, 84–85 (399 ipse post: *post ipsam* edd. vett.; 400 reprehensum a sutore: *a sutore reprehensum* edd. vett.; 401 pauciores intus: *intus pauciores* edd. vett.; superbo emendatione: *superbe emendationem* edd. vett.; 403 abiit: *venit* edd. vett.). In nahezu gleichem Wortlaut in *Collect.* 153 angeführt.

404 *Athenaeus* Frei nach Athen. VIII, 351 a. Als Stratonicus und ein Mynnacus über eine Frage der Musik stritten, sagte Stratonicus: Οὐ προσέχειν αὐτῶ, ἥτι ἀνώτερον τοῦ σφυροῦ λέγει. Er. übersetzt *vltra malleum* (l. 405). Hat er σφύρας = Hammer (cf. l. 404 *fabro*) statt σφυροῦ = Knöchel gelesen? Nach Pape (s.v. σφυρόν) sind σφυρόν und σφῦρα verwandt: “Die Verwandtschaft mit σφῦρα bestätigt das lat. malleus, malleolus pedis.” Vielleicht hat Er. diese Anekdote eine Zwischenquelle entnommen. Vgl. auch: Val. Max. VIII, 12, ext. 3.

406 *huius nepos* Sc. Plinius iunior, der Neffe des Plinius maior (cf. l. 403). Fortsetzung des Textes nach Zusatz *H.* Cf. Plin. *Epist.* I, 10, 4: “Vt enim de pictore, scalptore, ficture nisi artifex iudicare, ita nisi sapiens non potest perspicere sapientem.”

408 Aristot. *Eth. Nic.* I, 1094 b 27–28: “Ἐκαστος δὲ κρίνει καλῶς ἃ γινώσκει, καὶ τοῦτο ἔστιν ἀγαθὸς κριτής.

410 tus. Et quod idem scripsit libro secundo Naturalium caecum disputare de coloribus. Quae verba iam inter [B] nostri temporis [A] scholasticos in prouerbium abierunt, quoties quispiam de rebus ignotis disputat. Ad eandem sententiam referendum, quod ait Fabius apud Quintilianum felices futuras artes, si soli artifices de iis iudicarent.

[A]

DII FACIENTES ADIUVANT

517

415 Varro libro De re rustica primo: *Et quoniam, ut aiunt, dii facientes adiuuant, prius inuocabo deos.* Significat diuinam opem non cessantibus, sed industriis et pro sua virili conantibus auxilio esse solere. Huc arbitror referendum illud Homericum carmen, quod iam velut in prouerbium abiit:

420 [G] Τηλέμαχ', ἄλλα μὲν αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶ σῆσι νοήσεις,
Ἄλλα δὲ καὶ δαίμων ὑποθήσεται, id est
Haec partim ipse tuo perpendes pectore tecum,
Partim aliquis diuum tibi suggeret.

[A] Id M. Tullius vsurpauit libro Epistolarum ad Atticum nono: *Omnia vobis imparatis agenda. Sed tamen ἄλλα μὲν αὐτὸς, ἄλλα δὲ καὶ δαίμων ὑποθήσεται,* id est
425 est

Partim ipse inuenies, partim fors suggeret ipsa.

[A]

CVM MINERVA MANVM QVOQVE MOVE

518

430 Huic finitimum est Σὺν Ἀθηνᾶ καὶ χεῖρα κίνει, id est *Auxiliante Minerua manum interim moue.* Monet adagium, ne fiducia diuinæ opis industriam remittamus. Conuenit peculiariter in mulieres, quae lanificium exercent fauente quidem atque inuocata Minerua, sed nihilo segnius interim operi insistentes. Sunt qui putent ab agasone quopiam natum; cuius asinus cum luto infixus haereret deberetque illi succurrere, ociosus Herculem implorabat. Huic respondisse deum, vti interim manum admoueret asino laboranti atque ita demum numen adfuturum. Alii
435 diuersam huic fabulam adferunt, puta quendam cum esset decertaturus, Mineruam consuluisse, num futurum esset, vt victor discederet. Responsum est fore. Verum cum ille ingressus in theatrum in certamine manibus staret ociosis, percussus ab aduersario victum fuisse. Ad hoc adagium pertinet elegantissimum illud carmen, quod ex Agathonis tragoedia citat Aristoteles libro Moralium Eudemiorum quinto:
440

Τέχνη τύχην ἔστερξε καὶ τύχη τέχνην, id est
Fortunam vt ars, fortuna ita artem amat inuicem.

Citatur a Suida senarius hic in eandem sententiam:

Αὐτὸς τι νῦν δρῶν εἶτα τοὺς θεοὺς κάλει, id est

445

Fac interim aliquid ipse, dein deos voca.

[A]

NOSTRO MARTE

519

Quoties nullis auxiliis adiuti nostropote ingenio propriisque viribus rem peragimus, *nostro Marte* peragere dicimur. Aut etiam cum nostro periculo res geritur.

LB 229

450

M. Tullius libro *Officiorum* tertio: *Hanc | igitur partem relictam explebimus nullis adminiculis, sed, ut dicitur, Marte nostro.* Hactenus ille. [I] Idem *Philippica* ii.

412 Fabius A: Fabius Pictor [pictor B-F] B-I.

419-422 Τηλέμαχος' ... suggeret G-I: add. χ.

424 ἄλλα pr. scripsimus cum Stephano: Ἀλλὰ [Ἀλλὰ E, corr. π] A-F, Ἄλλα G-I; ἄλλα alt. scripsimus: Ἀλλὰ [Ἀλλὰ E, corr. π] A-F, Ἄλλα G-I.

424-425 Carmen quod mutilum adducit Tul-

lius est apud Homerum *Odys.* γ. Ἄλλα μὲν αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶ σῆσι νοήσεις. Ἄλλα δὲ καὶ δαίμων ὑποθήσεται, id est add. π post ὑποθήσεται (id est del.).

436 est B-I: om. A.

447 nullis D-I: nullius A-C.

409 idem Aristot. *Phys.* II, 193 a, 7-8: Συλλογίσαιτο γὰρ ἂν τις ἐκ γενετῆς ὧν τυφλὸς περιχωμάτων. (Diese Stelle ist in diesem Zusammenhang nicht ganz glücklich gewählt).

410-411 *Quae ... abierunt* Cf. Suringar 142, p. 259 sq. Mehr Testimonia bei Düringsfeld 244, Blind (I, p. 123).

412 *Fabius apud Quintilianum* Mutmasslich "Fabius apud Hieronymum." Hier. *Epist.* 66, 9, 2, *CSEL* 54, p. 659 spielt auf Quint. an: "Felices, inquit Fabius, essent artes, si de illis soli artifices iudicaret" (cf. I. 412 sq.). So auch in der praefatio zu Buch XVI des *Comm. in Is.* (*CCSL* 73 A, p. 641): "Egregia disertissimi oratoris sententia est, felices essent artes, si de illis soli artifices iudicaret." Hier. mag. Quint. *Inst.* XII, 10, 50 meinen. Das unverständliche *Fabius apud Quintilianum* wurde in Ausgabe B: Fabius pictor etc. später Fabius Pictor etc. (cf. app. crit.), was das Problem auch nicht einer Lösung zugeführt hat.

517 Otto 522. Cf. *Adag.* 145 (Fortes fortuna adiuuat), *ASD* II, 1, p. 262, *Adag.* 1181 (Manum admouenti fortuna est imploranda), *LB* II, 476 E und *Adag.* 2855 (Industriam adiuuat deus), *ASD* II, 6, p. 536.

415 Varro *Rust.* I, 1, 4 (416 inuocabo eos).

417-418 *Homericum carmen* Hom. *Od.* III, 26-27. In χ verweist Er. auf p. 762 der Edition F hin; dort ist u.a. *Adag.* 2855, in dem die Verse Homers *Od.* III, 26-27 mit nahezu derselben Übersetzung (siehe nur die Wortstellung: diuum aliquis), abgedruckt.

N.B. Nach Michelini Tocci, p. 36 steht in margine: '762 ibi referes'; vielleicht soll man eher 'refertur' statt 'referes' lesen.

423 *M. Tullius* Cic. *Att.* IX, 15, 4 (423 nobis; 424 αὐτὸς, vt ait ille ἄλλα κτλ.). In π setzte Er. das vollständige Zitat Homers hinzu; erst in G wurde es, sei es an einer anderen Stelle (nach χ), abgedruckt (näml. vor dem Cicerozitat). Cf. app. crit.

518 Cf. Otto 522.

428 Σὺν ... κίνει Bei den Paroemiographen: Zenob. 5, 93 = (nahezu) Ald. col. 152 (1. Artikel). Diogen. 8, 11 = (nahezu) Apost. 15, 79. Suid. σὺν Ἀθηναῖ 1428, cf. αὐτὸς 4525. Bei Diogen. Apost. Suid. locc. citt.: χείρας.

429-438 *Monet ... fuisse* Nach Zenob. loc. cit.

433-434 *Huic ... adfuturum* Nicht in Zenob. Ald. col. 152, 1. Artikel, sondern 2. Artikel. Siehe app. crit. Leutsches zu Zenob. 5, 93.

439 *illud carmen* Cf. Agathon fr. 6 N. = fr. 6 Snell (*TrGF* I, p. 163) bei Aristot. *Eth. Nic.* VI, 1140 a 19.

439-440 *libro ... quinto* Die Bücher IV, V, VI der Eudemischen Ethik sind mit den Büchern V, VI, VII der Nikomachischen Ethik identisch.

443 Suid. αὐτὸς 4525. Cf. Eur. fr. 432 N.

519 *Collect.* 292. Otto 1063.

447-448 *Quoties ... dicimur* Cf. *Collect.* 292: "Quoties nullius auxiliis adiuti nostro ingenio nostrisque viribus rem peragimus, nostro Marte peragere dicimur."

449 *M. Tullius* Cic. *Off.* III, 34, auch in *Collect.* 292 angeführt.

450 *Idem* Cic. *Phil.* II, 95.

de Deiotaro loquens: *Rex enim ipse sua sponte, nullis commentariis Caesaris, simul atque audiuit eius interitum, suo Marte res suas recuperavit.* [H] C. libro secundo, titulo Ne liceat potentioribus, capite primo: *Diuine admodum constituit diuus Claudius consultissimus princeps, parens noster, ut iactura causae afficerentur hi, qui sibi potentiorum patrociniū aduocassent, ut hoc proposito metu iudiciariae lites potius suo Marte decurrerent quam potentiorum domorum opibus niterentur.* Rursus libro iii., titulo De iudiciis, cap. xi.: *Illo procul dubio obseruando, ut si neque per alterutram litigantium partem nec per iudices steterit, quo minus lis suo Marte decurrat, sed per patronos causarum licentia detur iudici.* [A] Translatum videtur ab imperatoribus, qui suis ipsorum auspiciis et copiis bellum sustinent. Siquidem Plautus etiam *meis copiis* dixit pro meo Marte. Sapiunt prouerbium etiam illa ‘vario Marte’, ‘dubio Marte’, ‘iniquo Marte’. Huic adagio pene diuersum est illud, quod alibi retulimus, Οὐκ ἄνευ Θεσέως, id est *Non absque Theseo.*

[A] NEQVICQVAM SAPIT, QVI SIBI NON SAPIT 520

465 Sententia vel hodie vulgo frequentissime iactata frustra sapere, qui sibi non sapiat. [D] Plato in Hippiā maiore Καὶ πολλοῖς, inquiens, συνδοκεῖ, ἔτι τὸν σοφὸν αὐτὸν αὐτῷ μάλιστα δεῖ σοφὸν εἶναι, id est *Idem itidem et plerisque videtur, quod oportet eum, qui sapiat, ipsum sibi maxime sapientem esse.* [A] Vsurpat et Cicero in epistola quadam ad Trebatium ostendens ex tragoedia Medea sumptam *Et quando*, inquiens, *coepi agere Medeam, illud semper memento:*

Qui sibi ipse sapiens prodesse nequit, nequicquam sapit.

[B] Est autem versus trochaicus. [A] Idem Epistolarum familiarium libro decimo-tertio ad Caesarem imperatorem: *Itaque ab Homeri magniloquentia confero me ad vera praecepta* Εὐριπίδου:

475 Μισῶ σοφιστήν, ὅστις οὐχ αὐτῷ σοφός.

Quem versum senex Praecilius laudat egregie. [I] Idem libro De diuinatione primo citat ex Ennio in diuinis:

*Qui sibi ipsimet non sapiunt, alteri monstrant viam
Quibus diuitias pollicentur, ab his drachmas ipsi petunt.*

480 [A] Citatur a Luciano in Apologia:

Μισῶ σοφιστήν, ὅστις οὐχ αὐτῷ σοφός, id est
Sapientem eum odi, qui sibi ipse non sapit.

[H] Eundem Alexander torsit in Calisthenem, qui se moribus eorum quibuscum uiuebat, non accommodaret, sed prae se ferebat nihil eorum, quae illic gerebantur, sibi placere. Eaque libertas optimo viro attulit exitium, cum Anaxarchus philosophus omnium adulatorum abiectissimus haberetur in precio. [B] Eam sententiam sic ad vnguem seruant huius tempestatis homines, ut hominis vocabulo

videatur indignus, qui non quavis ratione suis consulere commodis nouerit. [A]
Huius generis est illud apud Suetonium:

490 *Aspice felicem sibi, non tibi, Romule, Syllam.*

[A]

CANTHERIVM IN FOSSA

521

Cantherium in fossa rusticum prouerbium, sed tamen e re militari natum. Hoc licebit vti quoties quis ad id negotii trahitur, in quo nequaquam valeat. Aut vbi

- 466 in Hippiā maiore *E–I*: alicubi *D*.
468 oportet *F–I*: oporteat *D E*; Vsurpat et *D–I*: Fam vsurpat *A–C*.
472 familiarium *A–D F–I*: familiarum *E*, corr. in *Err*.
472–473 decimotertio *D–I*: xiii. *A*: terdecimo *B C*.
480 a *E–I*: et a *A–D*.
- 452–453 *C. libro ... primo Cod. Inst.* II, 13, 1, Krüger II, p. 106 (454 adficcentur ii; 456 discurrerent).
456 *Rursus* Siehe *Cod. Inst.* III, 1, 13, 9, Krüger II, p. 121 (458 vel per iudicem).
461 *meis copiis* Die betreffende Stelle ist bei Plaut. (und Ter.) nicht nachweisbar.
462 *vario Marte* Cf. Quint. *Inst.* VIII, 6, 24. *dubio Marte* Cf. Vell. Pat. II, 55, 3. *iniquo Marte* Cf. Caes. *Gall.* VII, 19, 3 aequo Marte; VIII, 19, 2 pari Marte; Liv. XXIX, 3, 11 verso Marte. Wo hat Er. 'iniquo Marte' gelesen?
463 *alibi Adag.* 427 (Non absque Thesco), ASD II, 1, p. 500.
520 *Collect.* 293. Otto 1579. *Nachträge zu Otto*, p. 116.
465 *Sententia .. iactata* Cf. Suringar 140, p. 251 sqq., z.B. in den *Proverbia communia* (bei Suringar, p. 252; Jente, Nr. 219, p. 58): "Die hem selven niet en doech en doech niemant anders."
466 Plat. *Hipp. mai.* 283 b.
467–468 *Idem ... esse* Bei Ficino: "Multique in hoc consentiunt: sapientem in primis sibiipsi sapere oportere" (F^o 39^r A der *Adag.* 514, n.ll. 351–355 genannten Ausgabe).
468 Cic. *Fam.* VII, 6, 1–2 (469–470 et quoniam Medeam coepi agere; 471 ipse sibi; non quit; nequiquam). Es betrifft Enn. *Scen.* fr. 273 Vahlen bei Cic. loc. cit. aus der *Medea sive Medea exul* von Ennius, von Er. auch in *Collect.* 293 zitiert.
472 *Idem* Cic. *Fam.* XIII, 15, 2. Es handelt sich um Eur. fr. 905 N. Dieselbe Zeile kann man
482 sapit. *E–I*: sapit. Plato item in Hippiā maiore dictum quoddam citat hominum vt ait consensu celebratum, sapientem in primis sibi sapere oportere *A–D*.
490 Romule *A B E–I*: Rhomule *C D*.
491 *Cantherium A–D F–I*: *Cantherium E*.
492 *Cantherium B–I*: *Cantherium A*, corr. s.
- auch lesen bei Apost. II, 71 d (= Walz, p. 357), Menandr. *Monost.* 457 Jäkel, Lucian. *Apol.* (cf. n.l. 480) und Plut. *Alex.* (cf. n.l. 483).
476 *Idem* Cic. *Div.* I, 132 (478 sibi semitam non; 479 ab iis – his v.l. – drachumam).
477 *ex Ennio* Enn. *Scen.* fr. 321–322 Vahlen, p. 179 = Ribbeck *TRF* fr. 274–275 (p. 61). Zu der ersten Zeile dieses Fragments: Otto 1888. Arthur Stanley Pease behandelt in seiner Ausgabe (*M. Tulli Ciceronis De diuinatione libri duo*, Darmstadt, 1977, p. 336 sq.) diesen Ennius-Passus eingehend.
480 Lucian. *Apol.* 5.
482 Cf. app. crit. Er. hat den Verweis auf Plat. *Hipp. mai.* 283 b seit 1523 (*F*) gestrichen, weil er das betreffende Zitat seit 1520 (*D*) am Anfang des Adagiums anführte.
483 *Alexander* Cf. Plut. *Alex.* 53, 1–2. *Calisthenem* Sc. Callisthenem (Καλλισθένης).
485–486 *Eaque ... in precio* Siehe Plut. *Alex.* 52–55.
487 *ad vnguem* Cf. *Adag.* 491 (Ad vnguem), ASD II, 1, p. 562.
489 Suet. *Tib.* 59, 2. Cf. *Fragmenta poetarum Latinorum* (ed. W. Morel, 1927, 1975), p. 122, Versus populares in Tiberium et Germanicum, fr. 5, 1.
521 Otto 336. Man vergleiche *Adag.* 1035 (In puteo constrictus), LB II, 419 C und *Adag.* 936 (In puteo cum canibus pugnare).
492 *Cantherium in fossa* Liv. XXIII, 47, 6 (492 in fossam).
rusticum prouerbium Cf. I. 501.

res vehementer erit impedita periculosae. Refertur a T. Liuiio decadis tertiae
 495 libro tertio. Narrat autem, cum Fabius Capuam obsideret secundo bello Punico,
 Iubellium Tauream, inter equites Campanos nobilissimum, e Romanorum exer-
 citu quemuis ad singulare certamen euocasse ausumque prodire Claudium Asel-
 lium. Deinde vbi diutius vterque alterum libero campo elusisset, Campanus in
 500 cauam viam descendere iussit, alioqui equorum, non equitum fore certamen. Eo
 cum Romanus, re quam verbis ferocior, extemplo descendisset, rursum elusit
 Taurea sermone, qui postea in rusticum versus est prouerbium, *Minime sis,*
inquiens, cantherium in fossa? Quamquam ex Liuiianis verbis parum liquet adagii
 LB 230 sensus, tamen | coniecturis facile deprehenditur. Pugnabat autem cum illo, quod
 505 alibi dicemus, Ἴδὸν ἵππον εἰς πεδίον, id est *Equum in planiciem*. Etenim quemad-
 modum plurimum valet equus in planicie, ita minime valet in fossa.

[A]

TANTALI TALENTA

522

Τάλαντα Ταντάλου, id est *Tantali talenta*. De immensis opibus. Nam Tantalus
 Phryx ob luculentas diuitias in fabulam hominum venit ita, vt fingatur et apud
 inferos simile quiddam pati, cuiusmodi solent inter congestas opes tenaces isti
 510 diuites. Horatius:

*Tantalus a labris sitiens fugientia captat
 Pocula. Quid rides? Mutato nomine de te
 Fabula narratur.*

Ostendit allegoriam figmenti ad diuites sordidos pertinere. Vsurpatur adagium a
 515 Platone in Euthyphrone. Suidas ait esse et apud Epicharmum et apud Anacreon-
 tem. Effertur et ad hunc modum, cum venusta quadam vocum allusione:
 Τάλαντα Ταντάλου ταλαντίζεται, id est *Tantali talenta talentizat*, hoc est librat et
 accumulatur. Porro Tantalum praediuitem fuisse testatur vel illud ex tragoedia car-
 men apud Plutarchum libro De exilio:

520 Σπείρω δ' ἀρούρας δώδεχ' ἡμερῶν ὀδόν, id est
Viam dierum duodecim sero iugera.

[B] Idem alibi ingentes diuitias πλοῦτον Ταντάλειον appellat, [C] id est *opes Tan-*
talicas. Antiphanes apud Athenaeum libro sexto:

525 Οἶαν ποτ' ἔσχε καὶ Θρίβων ὁ Ταντάλου
 Μαλακὸν ταλάντοις ἐκταλαντωθεὶς ἀνήρ, id est
*Qualem olim habebat et Thribon, qui molliter
 Exutus est ipsis talentis Tantali.*

[A]

PELOPIS TALENTA

523

Consimili figura Theocritus in Idyllio Θ dixit *Pelopis talenta*:

530

Μή μοι γᾶν Πέλοπος, μή μοι χρύσεια τάλαντα
 ἔῃ ἔχειν, μηδὲ πρόσθε θέειν ἀνέμων, id est

494 vehementer erit *G-I*: erit vehementer
A-F; T. Liuius *H I*: Tito Liuius *A-G*.
 495 secundo *G-I*: om. *A-F* add. *γ*.
 497 quemuis *A-F H I*: quendam *γ G*.
 499 alioqui *s B-I*: alioquin *A*.

494 Liv. XXIII, 46, 8-14; 47, 1-6.
 495-502 *Narrat ... fossa?* Nach der genannten
 Liviusstelle. Siehe bes. 47, 5-6: "Tum Roma-
 nus Campano [Campanus Romano v.l.],
 Equorum, inquit, hoc, non equitum erit cer-
 tamen, nisi e campo in caum hanc viam
 demittimus equos ... Taurea, verbis ferocior
 quam re, Minime sis, inquit, cantherium in
 fossam; quae vox in rusticum inde prouer-
 bium prodita est."
 496 *Iubellium Tauream* Cf. Liv. XXIII, 46, 12:
 "Inter multos nobiles equites Campanos
 Cerrinus Vibellius erat, cognomine Taurea."
 497-498 *Asellium* Bei Liv. loc. cit.: Claudius
 Asellus.
 498-499 *Campanus ... iussit* Bei Liv. vermut-
 lich nicht 'Campanus', sondern Romanus,
 cf. n.ll. 495-502.
 502-503 *Quaquam ... sensus* Die Sinne nach
 Otto: "Handle nicht verkehrt." Nach Weis-
 senborn-Müller (zu Liv. XXIII, 47, 6):
 "Man solle sich hüten, etwas Verkehrtes zu
 tun, da nichts unbehilflicher sei als ein Pferd
 in einem Loche."
 504 *alibi* Cf. *Adag.* 782 (In planiciem equum).
 522 *Collect.* 674.
 507 *Τάλαντα Ταντάλου* Zenob. 6, 4 = Ald. col.
 154 sq. Cf. Apost. 16, 16 (*Τὰ Ταντάλου*
τάλαντα) und Diogen. 8, 23 (*Ταντάλου*
τάλαντον). Siehe auch Menandr. fr. 250, 6
 Körte (II, p. 94).
De ... opibus Cf. Zenob. Apost. Diogen.
 locc. citt.
 507-510 *Nam ... diuites* Nach Hor. *Serm.* I, 1,
 68-79. Cf. *Adag.* 1514 (*Tantali poenae*), *ASD*
 II, 4, p. 28, l. 229 sq.: "De iis dicendum, qui-
 bus adsunt quidem bona, verum his frui
 negatum est."
 507-508 *Tantalus Phryx* Bei Apost. 16, 16 und
 Suidas τὰ Ταντάλου 147 erwähnt.
 510 Hor. *Serm.* I, 1, 68-70 (511-512 captat/ Flu-
 mina). In *Adag.* 1514 (*Tantali poenae*), *ASD*
 II, 4, p. 29, ll. 236-238 führt Er. dieselben
 Zeilen des Hor. an.
 514 *Ostendit ... pertinere* Cf. *Adag.* 1514 loc.
 cit., p. 29, l. 234 sq.: "Id olim in diuites par-
 cos et sordidos dici vulgo solere testis est

500 extemplo *A C D G-I*: ex templo *B E F*.
 501 sis *A-D*: scis *E-I*.
 517 talentizat *F-I*: talantizat *A C-E*, talantizat
B.
 530 Πέλοπος *A-H*: Πέλωπος *I*.

Horatius."
 515 Plat. *Euthyphr.* II d: Τὰ Ταντάλου χρέματα.
Suidas τὰ Ταντάλου 147.
apud Epicharmum Cf. Epicharmus fr. 226,
 227 Kaibel bei Suid. loc. cit. Er. berichtet
 nicht genau: Suid. zur Stelle erwähnt τὰ
 Ταντάλου τάλαντα ταλαντίζεται bei Ana-
 creon; ἀγαθῶν ἀγαθίδες und σοφώτερος
 σοφοῦ bei Epicharmus.
 515-516 *apud Anacreontem* Fr. *PMG* 355 (p.
 181).
 517 *Τάλαντα ... ταλαντίζεται* Siehe Zenob. 6,
 4: Ταντάλου τάλαντα τανταλίεται (cf.
 Schneidewin app. crit. ad loc. und Pape s.v.
 τανταλίω). Suid. Ταντάλου τάλαντα ταν-
 ταλίεται 81 und Τὰ Ταντάλου τάλαντα
 ταλαντίζεται 147. Apost. 16, 16: Ταντάλου
 τάλαντα ταλαντίζεται. "Er wiegt an Vermö-
 gen so schwer wie Tantalus" (Pape loc. cit.).
 Es betrifft fr. adesp. 602 Kock (III, p. 516).
 519 Plut. *Mor.* 603 a (520 ἄρουραν). Es betrifft
 einen Vers aus der Niobe von Aeschyl. fr. 158
 N. = fr. 158 Radt (*TrGF* III, p. 274). Das
 betreffende Fragment auch bei Plut. *Mor.*
 778 b.
 522 *Idem alibi* Plut. *Mor.* 498 b.
 523 Athen. VI, 230 e. Es handelt sich nicht um
 Verse von Antiphanes (den Athen. in 230 d
 anführt), sondern um Sopater fr. 19 Kaibel,
 p. 196 (524 Θιβρων).
 526 *Thribon, qui* Er. hat den griechischen Text
 nicht ganz gut verstanden: den Artikel ὁ (ὁ
 Ταντάλου: Sohn des Tantalus) hat er für ein
 Relativpronomen erachtet.
 523 *Collect.* 674. In *Collect.* 674 wurden
Adag. 522 und *Adag.* 523 als ein Proverb
 behandelt: "Πέλοπος ἢ Ταντάλου τάλαντα.
 Pro immensis diuitiis apud Graecos legitur.
 Non mi aurum posco Pclopis nec magna
 talenta."
 528 Titel des Adagiiums nach Theocr. cf. l. 530.
 529 Theocr. 8, 53-54 (530 Κρύσεια τάλαντα Jor-
 tin: χρύσεια codd.). Wenn Jortin recht hat,
 gibt es kein Proverb Πέλοπος τάλαντα. Er
 hat für Πέλοπος κτλ. keine weiteren Beleg-
 stellen gefunden. Er fertigte vermutlich vor-
 liegende Redensart selbst nach Theocr. an.

*Non Pelopis mihi sint agrique aurique talenta
Nec ventos celeres anteuolasse pede.*

Porro talentum apud Atticos maxima pecuniae summa erat. [F] Talentum minus
535 valebat libras sexaginta, talentum magnum octoginta. [A] Vnde illud in Phor-
mione: *Si quis daret / Talentum magnum; imo malum.* Et Aristophanes:

Ἄλλ' ἔγωγ' Ὀπούντιος
Ὅκ ἂν γενοίμην ἐπὶ ταλάντῳ χρυσοῦ, id est
At ego sane Opuntius
540 *Nolim esse, si quis det talentum mi aureum,*

id est Nolim esse luscus vel quantalibet pecunia.

[A]

MIDAE DIVITIÆ

524

Μίδου πλοῦτος καὶ Μίδου πλουσιώτερος, id est *Midae opes et Mida locupletior*, in
prouerbum abierunt propter immensas eius regis opes, quae fabulis quoque
545 compluribus fecere locum. Statius in Surrentino Pollii:

Viue Midae gazis et Lydo ditior auro.

Fuit hic Midas Phrygiae tyrannus, cui iuxta poetarum figmenta concessum a diis
est, vt propter Bacchum hospitio acceptum quod vellet, optaret accepturus quic-
quid optasset. Optauit, vt quicquid corpore contigisset protinus in aurum verte-
550 retur. Historicorum literis proditum est huic puero dormienti formicas in os
grana tritici conguessisse, respondisse augures omnium mortalium illum ditissi-
mum futurum atque ita euenisse. [B] Huic Plinius primum attribuit locum inter
insigniter diuites libro tricesimotertio.

[A]

NON OMNINO TEMERE EST, QVOD VVLGO DICTITIANI

525

555 Apud Aristotelem vsurpatur prouerbii vice et apud eruditos iam olim in proucr-
bium abiit nobilis illa Hesiodi sententia ἦν ἅπαντες ἄδουσι, quemadmodum ait
Aristides in defensione Periclis, quae dicit non vsquequaque irritum esse solere,
quicquid rumore populi iactatum fuerit. Ea est in operis volumine secundo, cui
titulus Opera et dies:

560 Δεινὴν δὲ βροτῶν ὑπαλέυσο φήμην·
Φήμη γάρ τε κακὴ πέλεται, κούφη μὲν αἰῶραι |
LB 231 ῥεῖα μάλ', ἀργαλέη δὲ φέρειν, χαλεπὴ δ' ἀποθέσθαι.
Φήμη δ' οὐ τις πάμπαν ἀπόλλυται, ἦντινα πολλοὶ
Ἄσοι φημίζουσι: θεὸς νύ τις ἐστί καὶ αὐτῆ, id est
565 *Rumores hominum cures vitare molestos.*
Fama malum est; oritur surgitque facillima, verum
Difficile hanc perferre, graue est sedare coortam.

*Nam non vlla quidem prorsum perit irrita fama,
Per populos quaecunque volat, quia numen et ipsa est.*

570 Potest bifariam accipi sententia. Nimirum aut non plane falsum videri, quod plurimis est in ore quodque populi consensus approbat, aut non prorsus aboleri posse rumorem, etiam falsum, qui iam in vulgus dimanarit. Proinde admonet, vt sollicitate caueamus, ne vel falso per temeritatem in fabulam vulgi venire contingat.

534-535 Talentum ... octoginta *F-I*: *add.* π.

543 πλουσιώτερος *scripsimus cum Stephano*:

πλουσιότερος *A-I*; *Midae A C-I*; *Mide B.*

545 Pollii *H I*: *Polii A-G.*

553 Aristophanes in Pluto ὄντως γὰρ, inquit, ἐστὶ πλουσίους ἄπασιν ἕμιν [*sic*] εἶναι Νῆ τοὺς θεοὺς Μίδαο μὲν οὖν ἔν' ἔπ' ὄνοο λάβητε *add.*

γ, *post tricesimotertio.*

556 Hesiodi *A-D F-I*: *Hesodi E.*

559 Opera *B-I*: *operae A, corr. s.*

569 quia *B-I*: *Nam A.*

573 sollicitate *A B E*: *solicite C D F-I*; *falso B-I: om. A.*

534-535 *Talentum ... octoginta* Für diesen Zusatz *F* (π) hat Er. vielleicht Budaeus herangezogen. Was das Talent betrifft, gibt es viele und nicht immer konstante Normen: das Talent stellt einen gewissen Geldwert und ein gewisses Gewicht dar. In seinem Werk *De asse et partibus eius* (erschienen 1515, 2. Druck 1516) behandelt Budaeus den Begriff talentum eingehend (in den *Opera omnia* von 1557, Basel, p. 78 sqq.). Budaeus stützt sich u.a. auf Priscianus und führt ihn an: "Liuius, inquit ille [sc. Priscianus], ostendit lib. XXXVII. Ab vrbe condita magnum talentum Atticum octoginta habere libras et paulo plus" (*Prisc. De figuris numerorum* 13, in: Keil, *Gr. Lat.* III, p. 409, cf. Liv. XXXVIII, cap. 38, wie auch Budaeus, p. 80 sagt: "Locus autem ille Liuii qui apud Priscianum citatur, non libro XXXVII. legitur, sed XXXVIII., his verbis" etc.; bei Keil, loc. cit. verbessert). Auch das talentum minus kommt zur Sprache und Budaeus, p. 79, rechnet uns vor (nach *Prisc. loc. cit.*), dass das talentum minus oder talentum Atticum paruum 60 librae darstellt. Er mag Budaeus herangezogen haben.

535-536 *illud in Phormione* Ter. *Phorm.* 643-644 (auch von Budaeus nach *Prisc.*, p. 79, cf. n.ll. 534-535 angeführt).

536 Aristoph. *Av.* 153-154.

541 *Nolim ... pecunia* Cf. *Schol. Av.* ad loc.: Ὅποιόντιος: Ὅστις συκοφαντῆς πονηρὸς καὶ μισόφθαλμος.

524 *Collect.* 733 (*Mida locupletior*).

Otto 1110. *Nachträge zu Otto*, p. 110.

543 Μίδαο πλουτίος *Diogen.* 8, 53 = *Apost.* 17,

17: Τὸν Μίδαο πλοῦτον κτλ. Siehe auch *Apost.* 11, 67: Μίδαο χρημάτα, *Lucian. De merc. cond.* 20: τὸν Μίδαο πλοῦτον und *Adag.* 2075 (*Cinyrae opes*), *ASD* II, 5, p. 82, l. 517 und *Anm. ad loc.*

Μίδαο πλουσιώτερος Cf. *Plat. Rep.* III, 408 b: Οὐδ' εἰ Μίδαο πλουσιώτερον εἶεν.

545 *Stat. Silv.* II, 2, 121.

547 *poetarum figmentia* Cf. *Ov. Met.* XI, 90-105. (Nach *Ov.* hat Midas nicht Bacchus, sondern dessen Lehrmeister und Freund Silenus aufgenommen).

550 *Historicorum literis* Cf. *Val. Max.* I, 6, ext. 2. Dieselbe Geschichte in *Adag.* 232 (*Bonorum myrmecia*), *ASD* II, 1, p. 344, l. 986 sq., dort nach *Cic. Div.* I, 78.

552 *Plin. Nat.* XXXIII, 51.

553 Cf. *app. crit.* Der Zusatz aus γ wurde nicht in *G-I* abgedruckt. Den Halbvers Μίδαο ... λάβητε (*Aristoph. Plut.* 287) zitiert Er. in *Adag.* 267 (*Midas auriculas asini*), *ASD* II, 1, p. 377, l. 804 (cf. *Michellini Tocci*, p. 44 sq.).

525 Cf. *Adag.* 3734 (*Rumor publicus non omnino frustra est*), *ASD* II, 8, p. 148.

555 *Aristot. Eth. Nic.* VII, 1153 b 27-28. Cf. *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 305, n.l. 13. Dieselbe Stelle kommt zur Sprache in *Adag.* 3734. Man vergleiche auch *Adag.* 4076 (*Fama prodit omnia*), *ASD* II, 8, p. 302.

556 *Hesiodi sententia* Cf. *Il.* 563-564.

557 *Ael. Arist.* III (*De quattuor*) 123, *Lenz-Behr* I, p. 331: Ὑμνησον Ἡσίωδοο ποιήσας τὰ ἔπη ταῦτα ἢ πάντες ἄδουσιν.

559 *Opera et dies* *Hes. Erg.* 760-764 (560 δειλὴν: δεινὴν v.l.; 564 φημίξουσι: φημίξουσι v.l.).

Quod autem famam deam dixit, cum Homero sensit, qui compluribus locis
 575 Ὅσσαν suam inducit; sic enim deam ipsam appellat. Et hunc aemulatus Vergilius
 [B] in quarto Aeneidos:

[A] *Haec passim dea foeda virum diffudit in ora.*

[A]

DOMVM CVM FACIS, NE RELINQVAS IMPOLITAM

526

Cum nulla huius poetae sententia non cesserit in prouerbum, tamen equidem
 580 eas libentius recensuerim, quae propter aenigmatis inuolucrum propius accedunt
 ad speciem prouerbialem; quod genus est illa ex eodem quem modo citauit libro:

Μηδὲ δόμον ποιῶν ἀνεπίξεστον καταλείπειν,
 Μή τοι ἐφεζομένη κρώζῃ λακέρυζα κορώνη, id est
 Neue domum fabricans linquas mutilamque rudemque,
 585 Ne fors insideat cornicans garrula cornix.

Proculus interpres admonet locum hunc bifariam accipi. Quibusdam videri
 monere poetam, ut quisque domicilium ante hyemem absoluendum curet, ne
 tum non habeat, quo depellat frigoris molestiam. Hyemem enim cornicis indica-
 tam symbolo, videlicet auis hybernae. Porro cum semper alias tum maxime men-
 590 sibus hybernis οἶκος φίλος, οἶκος ἄριστος, [B] id est *est grata domus, domus optima*,
 [A] quemadmodum in prouerbio est. Alii putant significatum aedificium semel
 institutum non oportere semiperfectum relinquere, ne vulgo risui sis et qui prae-
 terierint, obloquantur carpantque leuitatem tuam, qui quod coeperis, non absol-
 uas. Quandoquidem hunc obloquendi morem vulgo peculiarem esse vel Euange-
 595 licae notant parabola. Eam autem obtrectantium petulantiam per cornicem
 voluit indicare poeta, nempe auem garrulam et obstreperam, ut hinc etiam ver-
 bum prouerbiale ductum sit κρώζειν. At ipsi Proculo magis probatur, ut καθο-
 λικῶς accipiamus, unicuique negotio, quod semel instituerimus, finem idoneum
 imponendum, ut nihil omnino desideretur et vbique connitendum ad perfectio-
 600 nem. Id quo longius auocabitur a simplici sermone, hoc venustius fiet et magis
 prouerbiale. Veluti si quis adhortetur aliquem, ne literarum studium deserat, sed
 laudabiliter institutis summam imponat manum, ne vulgo ludibrio sit, quod a
 bene coeptis destiterit, Hesiodium hoc obiticiens:

Μηδὲ δόμον ποιῶν ἀνεπίξεστον καταλείπειν,
 605 Μή τοι ἐφεζομένη κρώζῃ λακέρυζα κορώνη.

[A]

NE A CHYTROPODE CIBVM NONDVM SACRIFICATVM RAPIAS

527

Aenigmaticum est et illud, quod eo loco continenter sequitur:

Μηδ' ἀπὸ χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων ἀνελόντα
 Ἔσθειν μηδὲ λόεσθαι, id est

610 *Neue a chytropode sublatam protinus escam*
Ante sacrum neque lotus edas.

[B] Indicat et M. Tullius irreligiosum fuisse cibum c patella edere. Scribit enim ad hunc modum libro De finibus secundo: *Atqui reperiemus asotos, primum ita non religiosos, ut edant de patella; deinde ita mortem non timentes, ut illud in ore*
 615 *habeant ex Hymnide: |*

575 inducit B–I: iuducit A, corr. s.
 605 ἐφεζομένη A–D F–I: ἐφεζομένη E.

607 et A G–I: om. s B–F.
 615 ex H I: vt ex B–G.

574 Hom. *Il.* II, 93; *Od.* XXIV, 413.
 575 Ὅσσον Ζυ Ὅσσον: A. Heubeck, *A Commentary on Homer's Odyssey, vol. III, Books XVII–XXIV*, Oxford, 1992, p. 406, n.l. 413.
 Vergilius Verg. *Aen.* IV, 195 (577 diffundit).

526

579 *huius poetae* Sc. Hesiodus.
 580–581 *quae ... prouerbiale* Cf. *Proleg.* i.
 Quid sit paroemia bes. ll. 21–23, *ASD* II, 1, p. 46.

581 *illa* Hes. *Erg.* 746–747 (583 κρώζει: κρώζει v.l.).

586 *Proculus interpres* Sc. Proclus Diadochus (412–485), dessen Platonkommentar handschriftlich von Er. herangezogen worden ist (z.B. in *Adag.* 1701, cf. *ASD* II, 4, p. 151, n.l. 3). Proclus' Scholien zu Hesiod beruhen u.a. auf Plutarchus' grossenteils verlorenegegangene Hesiodkommentar. Zu Proclus-Plut.: M.L. West, *Hesiod, Works and Days*, Oxford, 1978, pp. 67–69; F.H. Sandbach, *Plutarch's Moralia XV, Fragments*, London, Cambridge Mass., 1969, pp. 104–107. Die Erstausgabe der sogenannten scholia vetera zu Hesiod., d.h. Proclus' Scholien und die scholia anonymorum (oder scholia vetera), die als ein Corpus überliefert worden sind, erschien 1537 (cf. Pertusi, p. xxi); die heutige Ausgabe ist von A. Pertusi besorgt worden (Mailand, 1955).

586–589 *Quibusdam ... hybernae* Nach Hes. Scholien zu *Erg.* 746 (Pertusi, p. 227): Οἱ μὲν ὄτι δεῖ τὰς οἰκίας πρὸ χειμῶνος συντελεῖν ὁ γὰρ κρωχμὸς τῆς κρωώτης χειμῶνος σύμβολον (siehe Sandbach, p. 198 sq.).

591 *in prouerbio* Cf. *Adag.* 2238 (Domus amica, domus optima), *ASD* II, 5, p. 208.

591–594 *Alii ... absolutus* Nach Hes. Scholien loc. cit.: Οἱ δὲ ὄτι μὴ ἀτελεῖ δεῖ τὸν οἶκον ἔαν, μὴ ψόγον ἐπαγάγη κτλ. Cf. n.ll. 595–596.

594–595 *Fuangelicae ... parabola* Cf. *Lc.* 14, 28–30.

595–596 *Eam ... obstreperam* Nach Hes. Scho-

lien loc. cit.: Μὴ ψόγον ἐπαγάγη παρ' ἄλλων, οὗς τῆς κρωώτης ἀπέικασεν, ὡς πολλὰ ἂν εἰθεγγαμένους νεμεσῶντας ἐπὶ τῷ ἔλλιπεῖ (siehe Sandbach, p. 200).

cornicem ... obstreperam Cf. *Adag.* 783: "Cornix obstrepera quidem, sed minime canora." Auch der graculus hat bei Er. diesen Ruf, cf. *Adag.* 622: "Auis minime canora, sed tamen odiose garrula atque obstrepera" und *Adag.* 322 (Nihil graculo cum fidibus), *ASD* II, 1, p. 436, l. 717: "Graculus auis est ineptae molestaeque garrulitatis atque obstrepera." Die cornix ist eine Krähe (κρωώτης, coruus corone), der graculus eine Dohle (κολοιόβος, coruus monedula). Beide Vögel sind geräuschvoll und sind oft verwechselt worden. Zu diesen beiden Vögeln: D' Arcy W. Thompson, *A Glossary of Greek Birds*, Oxford, 1936, bzw. p. 168 sqq. und p. 155 sqq.
 596–597 *verbum prouerbiale* Cf. *Adag.* 616 (Cornicari): "Quin et Graeci prouerbio κρώζειν dicunt pro eo, quod est ... inepte garrire."

597–600 *At ipsi ... perfectionem* Hes. Scholien loc. cit.: Δεῖ δὲ καὶ ἐπὶ τὰ ἄλλα τὸ παράγγελμα διατείνειν καὶ μὴ δὲν τῶν ἡμετέρων ἔργων ἀτελὲς περιορᾶν φερόμενον, ἀλλ' ἐκάστω τὸ προσήμον ἐπάγειν τέλος.

602 *summam imponat manum* Cf. *Adag.* 134 (Summam manum addere), *ASD* II, 1, p. 248.

603 *Hesiodium hoc* Hes. *Erg.* 746–747 (605 κρώζει: κρώζει v.l.).

527

607 *Aenigmaticum ... illud* Hes. *Erg.* 748–749, cf. *Adag.* 259, *ASD* II, 1, p. 370, l. 616. Diescs Hesiodzitat wird von Trypho (Περὶ τρώπων 4, Spengel III, p. 194) im Kapitel Περὶ αἰνίγματος angeführt (Er. *Aenigmaticum*).

612 *M. Tullius* Cic. *Fin.* II, 22 (614 edint).

615 *ex Hymnide* Sc. Caecilius, *Hymnis* (nach Menander Ὑμνις), Ribbeck *CRF*, fr. 70 (p. 53).

LB 232

Mihi sex menses satis sunt vitae, septimum Orco spondeo.

Est autem versus trochaicus. [C] Suetonius in Vitellio prodit eum illum adeo non profundae modo, verum etiam intempestivae fuisse gulae, vt *ne in sacrificio quidem vnquam aut vllo itinere temperarit, quin inter altaria ibidem statim viscus et farra e foco pene rapta manderet circaque viarum popinas fumantia obsonia vel pridiana atque semesa.* [A] Quantum ad simplicem attinet sensum, docet, ne ritu pecudum ad cibum capiendum irruamus, sed ita demum edamus, si prius inde primitias diis immolauerimus. Antiquitus enim, vt autor est [B] in Symposiacis [A] Plutarchus, inter res sacras habebatur et mensa quotidiana; proinde cibum sumpturi diis consecrabant τὰς ἀπαρχάς, hoc est *primitias*; ac deinde non indecore neque tumultuanter, sed religione quadam ad conuiuium accedebant lotis manibus non aliter quam ad sacrum epulum. [B] Qui mos et hodie durat apud benememoratos Christianos. [A] Sed prouerbialius fiet, si intelligamus non esse spoliandos nec inhumanius expilandos ministros aut seruos nostros, verum et illis aliquam pecuniae portionem relinquendam, quo viuant. [B] Fortassis quadrauerit et in hos, qui praepropera auiditate commodum auferre student, prius quam oporteat, et quodammodo messem facere, prius quam maturuit seges, veluti si quis legatum aut promissum statim et vestigio flagitet, cum ciuilius sit in dies aliquot silere, aut si quis modo nactus imperium protinus incipiat populum exactionibus spoliare, aut si quis sponsam puellam non expectata aetate nec expectatis nuptiarum ceremoniis properet amplecti. Sumptum est a ritu sacrorum, in quibus olim epulabantur. [A] Huc pertinet et illud, quod alibi retulimus ex Athenaeo [C] et alias apud eundem ἀπὸ τηγάνου, id est *a patella frixoria*; [G] libro sexto refert hunc senarium ex Pherecrate:

640 Ἀπὸ τηγάνου τ' ἔφασκεν ἀφύας φαγεῖν, id est
Se vesci apuis dixit e sartagine.

Quidam pro Iopade τήγανον dixere, quod Iones ἤγανον. Hinc vox composita ἀποτηγανίζειν. Ita Phrynichus apud Athenaeum libro sexto:

Ἴδδ' ἀποτηγανίζειν ἄνευ συμβολῶν, id est

645 *Iucundum est a sartagine tollere sine symbolis*, id est si nihil sit soluendum et si id liceat immuni. [C] Rursus alias apud hunc ipsum ex Arcestrato: Ἀφαρπάζουσα ὀβελίσκου, id est *Rapiens a veru*, [A] de muliere, quae sacra nondum immolata deurare dicta sit. [G] Apud eundem libro sexto Anaxandrides:

650 Τῶν ζωγράφων μὲν ἡ καλὴ χειρουργία
Ἐν τοῖς πίναξι κρεμαμένη θαυμάζεται
Αὕτη δὲ σεμνῶς ἐκ λοπάδος ἄρπάζεται
Ἀπὸ τοῦ ταγήνου τ' εὐθέως ἀφανίζεται, id est
*Pictoris opera pulchra tabula pensili
Spectantur ac spectata sunt miraculo, at
Rapiuntur haec e Iopade pulchre ac protinus
Redduntur ipsa euanida e sartagine.*

[A] In genere poterit accommodari ad quemuis, qui negocium irreuerenter et illotis, vt aiunt, pedibus aggreditur.

- 616 spondeo C-I: spondet B.
 617 Vitellio D-I: Othone C.
 620 obsonia I: orsonia C-II.
 636 ceremoniis D-I: cerimoniiis B C.
 638 et alias apud eundem C-E: libro nono π F-I.
 638-643 libro ... ἀποτηγανίζειν G-I: add. γ. Cf. *Michelini Tocci, fig. 15.*
- 617 Suet. *Vit.* 13, 3 (619 itinere vlllo temperauit; 620 paene rapta e foco).
 617-618 adeo ... gulae Nach Suet. loc. cit.: "Non profundae modo sed intempestiuae quoque ac sordidae gulae."
 621 docet Subjekt ist Hesiodus; nach den Zusätzen B (Cicerozitat) und C (Suctoniuszitat) erläutert Er. die Hesiodverse, die er II. 608-609 angeführt hat.
 623-624 in *Symposiacis Plutarchus* Plut. behandelt *Mor.* 703 d (= *Symp.* VII) vorliegende Hesiodstelle und sagt u.a.: Ἀπαρχὰς τῷ πυρὶ ... ἀποδιδόντας. Er. scheint jedoch eher den Scholien zu Hes. *Erg.* 748-749 (Pertusi, p. 228; Sandbach, p. 200) zu folgen; in den betreffenden Scholien ist Plutarchus namentlich genannt worden. Man bekommt den Eindruck, dass der Zusatz B (in *Symposiacis*) später zu Unrecht nachgetragen worden war.
 626-627 lotis manibus Cf. *Adag.* 855.
 628-630 non esse .. viuant Siehe *Adag.* 812. In *Adag.* 812 äussert Er. scharfe Kritik an der Besteuerung von Fürsten und Kirche (dazu *ASD* IV, 1, p. 190 sqq. n.l. 784). Am Ende dieses Adagiums sagt er: "Alii cantionem illam nobis occinunt: Dignus est operarius mercede" (nach *Lc.* 10, 7; 1 *Tim.* 5, 18).
 637 alibi Von uns nicht nachgewiesen.
 637-638 ex *Athenaeo* Nach den Zusätzen C, G und C findet der Satz seine Fortsetzung: "de muliere, quae" etc. (I. 647). Es handelt sich um die Epitome von Athenaeus' *Deipnosophistae*. Siehe S.P. Peppink, vol. 2, 1 (Leiden, 1937), p. 60: Ἄλλ' ὥσπερ Σιμωνίδης ἐφ' ἑρὶ περὶ τῆς ἀκόσμου γυναικός, ἄθουα δὲ ἱερὰ πολλὰ κίς κατεσθίει.
 638 et alias apud eundem Cf. app. crit. Er. hat die Worte et ... eundem statt *Rursus alias apud hunc ipsum* (I. 646) durch 'libro nono' ersetzt. In der Ausgabe E (π) sind beide Ausdrücke auf derselben Linie abgedruckt worden (ohne Zusatz G!); deshalb handelt es sich um einen begrifflichen Irrtum. Die Redensart ἀπὸ τηγάνου steht bei Athen. in Buch III und VI, aber das Arcestratuszitat (I. 646 sq.) in Buch IX. ἀπὸ τηγάνου Athen. III, 108 c und 115 e; VI, 228 e.
 638-639 libro sexto H I: libro 46. γ [4 del.], lib. 46 G.
 642 Hinc G-I: Hec γ.
 646 ἀφαρπάζουσα F-I: ἀφαρπάζων C-E.
 647 immolata C-I: sacrificata A, sacrificanda B.
 657 In genere A-I: A patella in genere γ. Cf. *Michelini Tocci, fig. 15.*
 (I. 646 sq.) in Buch IX.
 638-639 libro sexto In γ hat Er. die Worte "Vide Val. Max lib. 6. de Iusticia", die dem Passus libro sexto etc. (cf. app. crit. n.ll. 638-643) vorangingen, gestrichen.
 639 ex *Pherecrate* Athen. VI, 228 e. Es betrifft Pherecrates fr. 104 Kock (I, p. 173) = fr. 109 *PCG* (VII, p. 154) bei Athen. loc. cit.
 642 *Quidam* Cf. Athen. VI, 229 a b.
 643 *Phrynichus* Phrynichus fr. 57 Kock (I, p. 384) = fr. 60 *PCG* (VII, p. 419) bei Athen. VI, 229 a.
 646 *Rursus* ... ipsum Cf. n.l. 638.
 alias Cf. Athen. IX, 399 e: ἀφαρπάζων ὀβελίσκου. Er. hat ἀφαρπάζων wegen *de muliere* etc. (I. 647, cf. n.ll. 637-638) fälschlich durch ἀφαρπάζουσα ersetzt (es handelt sich nicht um eine Frau bei Athen. IX, 399 c). Cf. app. crit.
 ex *Arcestrato* Arcestratus fr. 57, 4 Brandt (Paulus Brandt, *Corpusculum poesis epicae Graecae ludibundae*, Leipzig, 1888, p. 166) = fr. 188, 4 *Supplementum Hellenisticum* (*Supplementum Hellenisticum* edd. Hugh Lloyd-Jones, Peter Parsons, Berlin, New York, 1983, p. 71). Siehe weiter zu Arcestratus: Ornella Montanari, *Arcestrato di Gela, Testimonianze e Frammenti*, Bologna, 1983, bes. p. 108 sq.
 648 *Apud eundem* Athen. VI, 227 b (650 πίναξι v.l.). *Anaxandrides* Fr. 33 Kock (II, p. 146) - fr. 34 *PCG* (II, p. 253).
 657-658 In genere ... aggreditur In γ war vor In genere 'a patella' hinzugesetzt worden (cf. app. crit.): A patella in genere etc. Man vergleiche Cic. *Fin.* II, 22, von Er. I. 614 angeführt: "Vt edant [Cic. edint] de patella." Die Ausgaben G-I haben den Zusatz 'A patella' nicht übernommen. Wir folgen den Editionen G-I: Subjekt von 'poterit' ist 'hoc pro-uerbium' oder etwas Ähnliches.
 658 illotis ... pedibus Cf. *Adag.* 854.

[A]

HAEC POTIOR

528

660 Plutarchus in *Problematis Graecanicis* prouerbum quoddam refert ad hunc modum: Ἀπὸ τίνος ἐρρέθη τὸ παροιμιῶδες Αὐτα κυρία; Δίνων ὁ Ταραντίνος στρατηγῶν, ἀνὴρ δὲ ὢν ἀγαθὸς ἐν τοῖς πολεμικοῖς, ἀποχειροτονησάντων αὐτοῦ τινὰ γνώμην τῶν πολιτῶν, ὡς ὁ κῆρυξ ἀνεῖπε τὴν νικῶσαν, αὐτὸς ἀνατείνας τὴν δεξιάν, ἄδε, εἶπε, κρείσσων· οὕτως γὰρ ὁ Θεόφραστος ἰστόρηκε. Προσιστόρηκε δὲ καὶ ὁ

665 Ἀπολλόδωρος ἐν Ῥυτίνῳ τοῦ κήρυκος, αὐταί πλείους, εἰπόντος, ἀλλ' αὐταί, φάναι, βελτίους, καὶ ἐπικυρῶσαι τὴν τῶν ἐλαττόνων χειροτονίαν. Horum verborum hic ferme sensus. *Vnde fluxit illud, quod prouerbii vice dicitur, Haec victrix? Dinon Tarentinus, ductor exercitus, vir adprime fortis reique bellicae sane quam peritus, cum in concione dixisset sententiam eaque ciuium suffragiis esset reiecta, deinde*

670 *praeco pronunciarer sententiam, quae vinceret, sublata dextera, Haec, inquit, potior. Nam hunc ad modum retulit Theophrastus. Caeterum Apollodorus in Rhytino illud adiunxit: cum praeco respondisset, At hae sententiae numero plures sunt, Dinonem protinus subiecisse, Sed hae meliores. Atque ita pauciorum sententiam fuisse promulgatam.* Quibus ex verbis conicere licet, ita vulgo dici solere, si quando significaretur consilium aliquod esse praestantius et conducibilius, etiamsi pluribus secus videretur. Aut ubi qui numero pauciores essent, facultate praeponderarent. Quod genus fuerit, ut rem exemplis demonstrum: 'Maxima pars hominum voluptate lucrisque felicitatem metitur, perpauci virtutem amplectuntur. Caue, ne quid te moueat multitudinis exemplum αὕτη γὰρ κρείσσων'. Item 'Nemo pene est in toto principis famulatio, qui tibi non bene velit. Sed vnus tibi refragatur, qui tantum vbique valet, ut in ipsum fere principem agat tyrannum. Quare si res e suffragiis penderet, viceras. Sed αὕτη κυρία'. Porphyrion leuiter ceu digito prouerbum indicat exponens eum locum in Horatianis Epodis:

Eamus omnis execrata ciuitas

685 *Aut pars indocili melior grege.*

Quaquam deprauate, sicut opinor, legitur in multis exemplaribus κερρόνον νίκαι. Castigate legetur, ni fallor, κερρόνων νίκαι, hoc est *praestantiorum victoria*. Nam oda concionalis est ac fugam decerni iubet communibus omnium suffragiis. Quod si fieri non queat, ut id quod est optimum, multitudini probetur, saltem

690 vincat ea sententia, quae sit potior, etiamsi paucioribus suffulta suffragiis. Ad id faciunt, quae Plato scripsit libro De legibus i., pulcherrimum esse victoriae genus, cum turba cedit potioribus et in decernendo magis spectatur pondus suffragiorum quam numerus. Verba Platonis ex eo, quem dixi, libro sunt haec: Ἐν ὑπόσασις μὲν γὰρ οἱ ἀμείνονες νικῶσι τὸ πλῆθος καὶ τοὺς χειροῦς, ὁρθῶς ἂν αὕτη

695 κρείττων τε αὕτης λέγοιθ' ἢ πόλις, ἐπαινοῖτό τε ἂν δικαιοτάτα τῇ τοιαύτῃ νίκῃ· τοῦναντίον δέ, ὅπου τάναντία, id est *Quibuscunque siquidem in ciuitatibus meliores qui sunt, ii vincunt multitudinem ac deteriores, ibi respublica seipsa superior recte dicitur et huius victoriae nomine meritissimo laudabitur. Secus autem, ubi secus accidit.* Eodem respexit Plinius, cum queritur in Epistolis numerari sententias, non

700 expendi. Huc pertinet Liuium etiam illud: *Maior pars vicit meliorem*. Indicat idem Homerus Iliados libro primo: Ἐπεὶ τὰ χερσεύονα νικά, id est *Quando superant iam deteriora*. Neque vero praetereundum hoc loco, quod de Zenone philosopho memorat Diogenes Laertius. Zenon cum videret Theophrastum magnificeri laudarique, quod plures haberet auditores, ad hunc respondit modum: Ἐκείνου μὲν χορὸς μεΐζων, οὐμὸς δὲ συμφωνότερος, id est *Maior quidem est illius chorus, at meus melius consonans*. Itaque locus fuerit adagio, siue cum negabimus spectandum quam multis placeamus, sed quam bonis, siue cum suadebimus id sequi oportere, non quod plurimis placeat, sed quod per se sit optimum factu, etiam si paucissimorum calculis approbetur. Siue cum dicemus vnus aut alterius studium pluris aestimandum, qui vel opibus vel gratia vel autoritate praepolleat, quam multitudinis beneuolentiam, quae numero tantum superior sit reliquis omnibus

661 ἐρρέθη C-I: ἐρέθη A B; ἀύτα A B: αὐτοῦ C, αὐτή D-I.
 662 αὐτοῦ A B D-I: αὐτοῦ C.
 664 ἰστέρηκε F-I: ἰστέρηκεν A-E.
 666 ἐπικυρώσαι *scripsimus cum Stephano*: ἐπικυρώσαι A-E: ἐπικυρώσαι F-I.
 671 Apollodorus A-E G-I: Apollodorus F.
 677 rem C-I: om. A B.
 681 e E-I: a A-D.
 683 Epodis D-I: Odis A-C.
 686 multis G-I: vulgatis A-F.

528

659 Titel des vorliegenden Adagiums nach *Αὐτα κυρία* bei Plut. *Mor.* 301 c. Man vergleiche auch Hor. *Epod.* 16, 17: "Nulla sit hac potior sententia."
 660 Plut. *Mor.* 301 c (661 ἐρρήθη Bernardakis; Δείνων Crönert; 662 δ' ὦν; 664 οὔτω).
 664 ὁ Θεόφραστος Cf. fr. 133 Wimmer bei Plut. loc. cit.
 665 Ἀπολλόδωρος Wer dieser Apollodorus ist, kann nicht mit Bestimmtheit gesagt werden. Dazu Müller *FHG* IV, p. 650 (addenda und corrigenda).
 682 *Porphyrion* Cf. Porphyrio ad Hor. *Epod.* 16, 37-38: "Fere autem imperitorum ac deteriorum maior modus est [hoc est in melioribus victor], ut ait ille: Ἐπεὶ τὰ χερσεύονα νικά<i>" (Holder, p. 215). Siehe l. 701 sq.
 683 *Horatianis Epodis* Hor. *Epod.* 16, 36-37.
 686-687 *in multis* ... *νικά* In den zwei von uns herangezogenen alten Editionen (Venedig, 1490 bei G. Arrivabene und Venedig, 1494 bei B. Locatellus) des Horaz mit Kommentaren: κείρων νικά.
 687 *καρρώνων νικά* Er. mag das dorische Wort *κάρρων* aus Suid. (*κάρρων* 409) gekannt

688 concionalis A-F H I: contionalis G.
 690 suffulta G-I: fulta A-F.
 695 αὐτῆς A C-E: αὐτῆς B F-I; νικά A-C F-I: νικά D E.
 697 ii B-I: om. A; superior C-I: melior A B.
 701 id est C D: i. B, om. A E-I.
 704 plures G-I: plureis A-F.
 705 οὐμὸς *scripsimus*: οὐμὸς A, οὐμὸς B-E H I, ὁ ὐμὸς F G.
 706 siue A-E G-I: sine F.
 710 praepolleat B-I: praepolleant A.

haben. Er' Emendation ist nicht zutreffend.
 693 Plat. Leg. I, 627 a (694 νικῶσιν; 695 ἐκατῆς).
 696-699 *Quibuscunque ... accidit* Die Übersetzung Ficinos: "Nam vbi meliores multitudinem peioresque superant, recte profecto ciuitas illa superior seipsa dicetur, et hac victoria non iniuria laudabitur. Contra vero vbi contrarium fit" (F^o 268^r A der genannten Plato-Edition, cf. *Adag.* 514, n.l. 351-355).
 699 Plin. *Epist.* II, 12, 5. Cf. *Adag.* 2, *ASD* II, 1, p. 87, n.l. 761.
 700 *Liuium etiam illud* Liv. XXI, 4, 1: "Sed ut plerumque fit, maior pars meliorem vicit." Siehe auch *Adag.* 3244 (Plurium calculus vincit), *LB* II, 1014 E: "Τῶν πλείονων ψῆφος νικά, id est Plurium calculus vincit. Quoties in consilio ceditur multitudini. Plinius in Epistolis queritur numerari sententias, non expendi. Et Liuius: Pars, inquit, maior meliorem vicit."
 701 Hom. *Il.* I, 576.
 703 *Diogenes Laertius* Nicht bei Diog. Laert., siehe aber Plut. *Mor.* 78 e. Dieselbe Aussage Zenon Plut. *Mor.* 545 f. Cf. Von Arnim I, fr. 280.

inferior. Quemadmodum apud Plautum quispiam contemnere se dicit minutos illos deos, modo Iouem vnum sibi propitium habeat. Nec absurde trahetur in vsum, quoties vna vis plus potest reliquis omnibus, vt si quis dicat: 'Haec causa pluribus probatur, pluribus fulcitur rationibus, nititur aequo, dicitur a legibus, verum altera κυρία'. *Sic enim volo, sic iubeo.* Nam omnia cedant necesse, quoties rex huiusmodi promittit oraculum, quale profert apud Homerum Agamemnon:

Εἰ δέ κε μὴ δώησιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι, id est
Ipse equidem eripiam, si tradere forte grauentur.

720 De cuiusmodi Lucianus in Captiuo: Καὶ τὸ δίκαιον ἐν τῇ χειρὶ τιθεμένων, id est *Qui ius in manu reponunt* [B] *quique ius in manu posuerunt.* [F] Pyrrhum e liberis quidam adolescens admodum interrogabat, cuiam esset relicturus regnum. Is respondit "Ὅς ἂν, inquit, ὑμῶν τὴν μάχαιραν ὀξυτέραν ἔχη, id est *Quicumque vestrum acutiorem habet gladium.* Id dictum Plutarchus in eius vita non arbitratur multum abesse ab illa tragica execratione:

Θηκτῶ σιδήρῳ δῶμα διαδοχεῖν τοὺς ἀδελφούς, id est
Fratres acuto diuidant ferro domus
Vices habendae.

[B] In hos igitur, qui vi rem gerunt et quibus, vt Ennius ait, ferro geritur res, [A] quibus ius est in armis et quibus leges inter arma silent, per ironiam recte torquebitur αὐτῆ κρείστων καὶ αὐτῆ κυρία. Nam Graecis κύριος non solum dominum significat, verum etiam cum, qui praeualet autoritate. [C] Et Suidas indicat concionem illis κυρίαν dici, in qua soliti sint creari magistratus. [G] Aristophanes in Acharnensibus κυρίαν ἐκκλησίαν appellat, in qua ἐκύρουν τὰ ψηφίσματα, id est *vincebant suffragia.* [A] Nonnunquam ad rem refertur, vt apud Euripidem in Iphigenia Aulidensi:

Οὐμὸς οὐχ ὁ τοῦδε μῦθος κυριώτερος λέγειν, [G] id est
Plus valere nostra debet quam huius hic oratio.

[A] Significat enim seruus, quanquam esset conditione inferior Menelao, tamen hoc se potioem esse, quod iustioem haberet causam. [H] Non abhorret hinc, quod M. Tullius dixit in Pisonem: *Sed omitto, vt sit factus vterque nostrum. Sit sane Fors domina campi.*

[A]

DELIVS NATATOR

529

745 Δήλιος κολυμβητής, id est *Delius natator*, olim vulgo dicebatur admodum natandi peritus quique posset in summa natare aqua. Natum adagium aut certe factum illustrius ex Socratis apophthegmate. Cum enim huic Euripides librum

- 716 *necesse H I: necesse est A-G.*
 720 *τιθιμένων A B D-I: τιθιμένων C.*
 721-728 *Pyrrhum ... habendae F-I: add. π.*
 723 *id est π: om. F-I.*
 725 *tragica F-I: magna π.*
 726 *διαδοχῆν π lectio incerta: διαδοχῆν F-I.*
 730 *quibus B-I: et quibus A; per B-I: in hos per A.*
 733-735 *Aristophanes ... suffragia G-I: add. γ.*
 735 *ad E-I: et ad A-D.*
 737 *κυριώτερος A-F: κυριώτερος G-I.*
 737-738 *id est ... oratio G-I: add. γ.*
 744 *id est C-E: om. A F-I, i. B.*
 745 *posset G-I: nosset A-F.*
- 712 *Plaut. Cas. 331-332: "Vnus tibi hic dum propitius sit Iuppiter, / Tu istos minutos caue deos flocci feceris."*
 716 *Sic ... iubeo Nach Iuv. 6, 223: "Hoc volo, sic iubeo."*
 717 *Hom. Il. I, 324 (cf. Il. I, 137).*
 720 *Lucian. Pisc. 10.*
 721 *Pyrrhum Plut. Pyrrh. 9, 5-6.*
 725 *tragica execratione Eur. Phoen. 68.*
 726 *Θηκτῶ ... ἀδελφούς Cf. Eur. loc. cit.: Θηκτῶ σιδήρεω δῶμα διαλαχεῖν τόδε (die Worte τοὺς ἀδελφούς gehören nicht zum Euripideszitat; Er. nimmt sie aus seiner Quelle, Plut., über). Er übersetzt anderthalb iambische Verse. Die Lesart von F-I διαδοχῆν ist nicht verständlich. In π steht vermutlich διαδοχεῖν, ein Verbum, das sonst zwar nicht belegt ist, aber Er. hat es wohl aus dem ihm gebläufigen διάδοχος gebildet.*
 729 *Ennius Enn. Ann. 268 Vahlen bei Gell. XX, 10, 4: "Vi geritur res." Cf. Enn. Ann. 272 sq. Vahlen bei Gell. loc. cit.: "Non ex iure manum consertum, sed magis ferro / Rem repetunt." Man vergleiche auch Adag. 3913 (Ferrum et flamma), ASD II, 8, p. 232, l. 113 sq.: "Quum exitiabile bellum significamus, ferro flammaque rem geri dicimus siue ferro ignique."*
 730 *ius ... armis Cf. Sen. Herc. f. 253: "Ius est in armis, opprimit leges timor" (Otto 946 und Nachträge zu Otto, p. 275). leges inter arma silent Cic. Mil. 11: "Silent enim leges inter arma" (Otto 946). Cf. Düringsfeld 592, Gewalt (I, p. 307). Mynors, CWE 32, p. 292 ad loc.: "One might have expected this celebrated phrase from Cicero ... to rank as an adage in its own right." Siehe auch Adag. 3650 (Lex in manibus), ASD II, 8, p. 96, l. 523 sq.: "Lege manuum dicitur, quum res vi geritur, non ex praescripto legum."*
 732 *Suid. κυρία ἐκκλησίας 2760.*
 733 *Aristoph. Ach. 19.*
 734 *in qua ... ψηφίσματα Nach Schol. Ach. 19 a, Wilson, p. 9.*
 735 *Eur. Iph. A. 318.*
 738 *Man vergleiche Er.' Übersetzung ASD I, 1, p. 289, l. 404: "Meum potius atque huius est rem dicere." Diese Aussage schreibt Murray mit Hermann (cf. OCT app. crit. n.l. 318) Menelaus zu; Er. nach den Codd. dem senex seruus (πρεσβύτερος). N.B. In seiner Euripides-übersetzung von 1506 hat Er. den betreffenden Vers wie einen Trimeter übersetzt; an der vorliegenden Adagienstelle aus gutem Grund als einen katalektischen trochäischen Tetrameter (cf. ASD I, 1, p. 289, n.ll. 403-404).*
 739 *seruus Cf. n.l. 738.*
 741 *M. Tullius Cic. Pis. 3. Cf. Adag. 3919 (Fors domina campi), ASD II, 8, p. 236.*
 529 *Er. benutzt dieses Adagium verschiedenlich: Adag. 2001, ASD II, 5, p. 28, l. 148; Adag. 2129, loc. cit. p. 122, l. 397 (siehe bes. n.l. 397); Adag. 236, ASD II, 1, p. 349, l. 113.*
 744 *Δήλιος κόλυμβητής In dieser Fassung bei Zenob. Ald. col. 68 sq. = Suid. Δήλιου κόλυμβητοῦ 400. Am Ende des betreffenden Artikels: Καὶ παροιμία Δήλιος κόλυμβητής κτλ. Siehe auch Apost. 5, 100 (Δηλίου κόλυμβητοῦ).*
 744-745 *dicebatur ... aqua Nach Zenob. Suid. locc. citt.: 'Ἐπὶ τῶν πάντων ἐμπεύρων νήχεσθαι und ἐπὶ τῶν ἄκρωε νηχομένων (= Apost. loc. cit.). Er. übersetzt ἄκρωε: summa ... aqua. Gemeint ist hier: 'skilfully' (cf. Liddell-Scott s.v. ἄκρωε).*
 746 *ex Socratis apophthegmate Diese Aussage von Socrates in Apophth. III, Socratica 26, LB IV, 158 A B.*
 746-750 *Cum enim ... αὐτῶ Nach Zenob. Suid. locc. citt. Die Quelle der Paroemiographen ist Diog. Laert. II, 22. Er. benutzte vermutlich Zenob. (Suid.) und nicht Diog. Laert.: der Passus εἰς τὸ μὴ ἀποπνιγῆναι ἐν αὐτῶ fehlt bei Diog. Laert., (wohl bei Zenob. Suid.).*

obtulisset Heracliti, cui cognomen additum σκοτεινῶ propter affectatam scriptorum obscuritatem, rogaretque cuiusmodi videretur, respondisse fertur hoc pacto: Ἄ μὲν συνῆκα, γενναῖα· οἴμαι δὲ καὶ ἄ μὴ συνῆκα· πλὴν Δηλίου δεῖται κολουμβητοῦ εἰς τὸ μὴ ἀποπνιγῆναι ἐν αὐτῶ, id est *Quae quidem intellexi, praeclara; arbitror autem et ea, quae non intellexi, quanquam natatore Delio opus, ut ne quis in eo praefocetur*. Haec Socrates, alludens simul et ad prouerbium et ad Heracliti sensus nimium abstrusos ac profundos. Vt nisi natator insignite peritus contigisset, periculum esset, ne lector in eo libro suffocaretur mergereturque. [H] Laertius in Heraclito refert hoc dictum ad Cratetem quendam, qui primus Heracliti librum de natura Graecis inuexerit et hoc elogio commendarit.

[A]

DICENDO DICERE DISCVNT

530

Ἐκ τοῦ λέγειν τὸ λέγειν πορίζεται, id est *Dicendo consequimur, ut dicamus*. Syrianus, Hermogenis interpres, Euagoram sophistam taxat, qui dicendi facultatem non putarit ratione, sed vsu duntaxat constare fierique, vt dicendo consequeremur dicendi facultatem. Ἀξιοῦντος δὲ, inquit, κατὰ τὴν συρφετὴν παρουσίαν τὸ λέγειν ἐκ τοῦ λέγειν πορίζεσθαι, id est *Existimantis iuxta vulgare prouerbium dicendi facultatem dicendo contingere*. [E] Vsurpauit et M. Tullius libro primo De oratore. *In quo, inquit, fallit eos, quod audierunt dicendo homines, vt dicant, efficere solere. Verum etiam illud dicitur, peruerse dicere homines peruerse dicendo facillime consequi*. [H] Plinius libro Epistolarum vi.: *Video etiam multos paruo ingenio literis nullis, vt bene agerent agendo consequutos*. [A] Latius autem patet adagium, nempe ad cuiusuis rei peritiam, quam potissimum vsus suppeditat, optimus rerum omnium magister. Proinde prouerbiales erunt omnes id genus: fabricando fabricam discas, canendo musicam, militando militarem artem, scribendo discas scribere.

[A]

MVLTI BONIQUE

531

Πολλοὶ κάγαθοί, id est *Multi bonique*. Prouerbiali figura dicebatur olim. Translatum a ritu sacrorum, in quibus sacrificus rem diuinam facturus dicebat *Τίς τῆδε;* id est *Quis hic?* Dein qui aderant, respondebant *Πολλοὶ κάγαθοί*, id est *Multi et boni*. Atque haec partim ominis causa dicebantur – oportebat enim in sacris εὐφημεῖν, hoc est *bene ominata dicere* – partim vt, si quis esset sibi conscius admissi piaculi, discederet a mysteriis. Plutarchus in Symposiacis: Ἐπεὶ μάρτυρες γε τῶ Πλάτωνι πολλοὶ τ' ἀγαθοί τε πάρεισιν, id est *Quandoquidem | Platoni testes adsunt multique bonique*. [B] Sed de hoc ante meminimus. [A] Quo quidem allusit et Aristides in Pericle: Ἄλλ' ὥς γ' ἂν εἰς τῶν καλῶν κάγαθῶν ἀνεπίφθονον αὐτῶ καὶ καθαρὰν τὴν μαρτυρίαν ἀπέδωκε, id est *Verum velut vnus e numero honestorum ac bonorum citra inuidiam ac purum illi reddidit testimonium*. Quin etiam Homericum illud iam prouerbii vice receptum est Ἴπὺς τε μέγας τε, id est *Magnusque bonusque*. Est subinde et apud Aristophanem. Prouerbium igitur locum habuerit,

quoties aut testes aut iudices aut conuictores significamus idoneos ac neutiquam reiiciendos.

[A]

HEROVM FILII NOXAE

532

Ἄνδρῶν ἡρώων τέκνα πῆματα, id est *Virorum heroum filii noxae*. Veteribus illud obseruatum fuit praestantium virorum filios multum a progenitorum moribus

749 ἄ μὴ A-E G-I: ἄ μὴ E corr. γ.

754 esset C-I: esse A B.

757 dicere A-F H I: discere G, corr. in Err.

759 Euagoram A-D F-I: Eugoram E, corr. in Err.

773 id est C-F: om. A G-I, i. B.

779 πολλοί A-D F-I: om. E, suppl. in Err.

784 id est C-E: om. A F-I, i. B.

785 igitur B-I: om. A.

747 *Heracliti* ... σκοτεινῶ Cf. Suid. loc. cit. und Ἡράκλειτος 472. N.B. Auch in *Adag.* 236 (Dauus sum non Oedipus), *ASD* II, 1, p. 349 sq. kommt Heraclitus (ὁ σκοτεινός) zur Sprache. Er sagt dort: "Quanquam Laertius scribit eum philosophum ... oratione luculentissima uti, ut appareat ex industria affectatam obscuritatem, adeo ut discipulis etiam solitus sit praecipere σκοτίσμον, id est obscura" (ll. 118-120). Die betreffende Stelle hatten wir nicht nachweisen können (cf. p. 351, n.ll. 119-120); Er. mag aber Quint. *Inst.* VIII, 2, 18 gememint haben: "Neque id nouum vitium est, cum ... inueniam fuisse praeceptorem aliquem qui discipulos obscurare quae dicerent iuberet Graeco verbo vtens σκοτίσμον."

754 *Laertius* Diog. Laert. IX, 12.

530 Otto 524.

758 Ἐκ ... πορίζεται Nach Syrianus *In Hermog.*, cf. n.ll. 758-759.

758-759 *Syrianus* Syrian. *In Hermog.* Walz, *Rhetores Graeci* IV, p. 40 bietet den Text genau nach der Ald. von 1509. Er hat den Text der *Commentarii in Hermogenis Rhetorica* (von Aldus 1509 publiziert) in Venedig bei Aldus kennengelernt und schon vor der Publikation benutzt (siehe p. 16 der genannten Ald.). Cf. *ASD* II, 5, p. 285, n.l. 987. Die heutige Edition von Rabe (II, p. 4, 6) bietet einen ganz abweichenden Text (u.a. τὸ λαλεῖν ἐκ τοῦ λαλεῖν).

759 *Euagoram sophistam* Euagoras war ein griechischer Philosoph und Rhetor des 3./4. Jh. n. Chr. Er verfasste eine Schrift über Rhetorik, die Syrianus in seinen Scholien zu *Hermogenes* oft zitiert.

763 *M. Tullius* Cic. *De or.* I, 149-150 (765 Vere enim etiam).

766 Plin. *Epist.* VI, 29, 4.

768-769 *usus ... magister* Cic. *Rab. Post.* 9: "Si vsus magister est optimus." Caes. *Civ.* II, 8, 3: "Vt est rerum omnium magister vsus." Cf. Otto 1839 und *Nachträge zu Otto*, p. 42, 221, 245, 290.

531 In *Adag.* 531, 532, 534, 535, 536, 537 spielt Ael. Arist. eine wichtige Rolle. Die Werke von Ael. Arist. mit Schol. standen Er. 1508 in Venedig zur Verfügung.

773-778 Πολλοὶ κάγαθοὶ ... *mysteriis* Siehe Suid. τίς τῆδε 671 (nach Schol. zu Aristoph. *Pax* 968) und Apost. 16, 67 (Suid. und Apost. sind nahezu gleichlautend).

774 *sacrificus ... dicebat* Bei Suid. Apost. locc. citt.: οἱ σπένδοντες.

778 Plut. *Mor.* 698 f (779 τε κάγαθοὶ πάρευσιν).

780 *ante meminimus* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68, l. 507 sqq.

781 *Aristides* Ael. Arist. III (*De quattuor*) 51, Lenz-Behr I, p. 309 (781 γ' om.; 782 ἀποδέδωκε).

783-784 *Homericum illud* Hom. *Il.* II, 653; III, 167, 226; XI, 221 etc. (auch sonstwo bei Er.: *ASD* II, 6, p. 418, l. 605).

785 Aristoph. *Pax* 968: Τίς τῆδε; ποῦ ποτ' εἰσὶ πολλοὶ κάγαθοί; *Equ.* 227: οἱ καλοὶ τε κάγαθοί. *Nub.* 101: καλοὶ τε κάγαθοί.

532 In *Adag.* 1747 (E tardigradis asinis equus prodiit), *ASD* II, 4, p. 178, l. 643 weist Er. auf vorliegendes Adagium hin.

789 Ἄνδρῶν ... πῆματα Schol. zu Ael. Arist. (cf. n.l. 791), siehe Dindorf III, p. 530 (160, 1).

abfuisse. Vnde et Demosthenes dixit: Τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ὥσπερ εἰμαρμένη, εἴη φαύλους ἀποβαίνειν τοὺς υἱούς, id est *A viris egregiis, perinde quasi fato quodam id accidat, improbos proficisci filios*. Quae quidem Demosthenis sententia refertur ab Aristide in Cimone. Interpres quisquis is fuit, homo nec indiligens nec indoctus, hoc loco prouerbiū citat, quod modo retulimus. Manet et hodie vulgatus iocus: ex sapientissimis patribus stultissimos propagari liberos. Euripides in Heraclidis generaliter hanc sententiam ad omnes mortales retulit:

Ἐνα γὰρ ἐν πολλοῖς ἴσως
 800 Ἐύροις ἂν ὅστις ἐστὶ μὴ χείρων πατρός, id est
Vnum forsā inter plurimos
Inueneris, qui patre non sit nequior.

Astipulatur huic sententiae locis aliquot Homerus nominatim Odysseae B:

Παῦροι γὰρ τοὶ παῖδες ὁμοῖοι πατρὶ πέλονται,
 Οἱ πλέονες κακίους, παῦροι δὲ τε πατὴρ ἀρείους, id est
 805 *Aequat rara patrem soboles, sed plurimi ab illis*
Degenerant, pauci superant probitate parentem.

[C] Declamat hoc argumentum Aelius Spartianus in Seuero Caesare multis exemplis declarans ita fere vsu venisse, vt viri seu virtute seu literis seu fortunae indulgentia insignes aut nullos omnino liberos habuerint aut tales reliquerint, vt magis ex vsu rerum humanarum fuerit illos absque liberis discedere.

[A] NVNQVAM EX MALO PATRE BONVS FILIVS 533

Euripides hanc sententiam prouerbio celebrem fuisse testatur ex malo patre non progigni bonos liberos:

Φεῦ, φεῦ, παλαιὸς αἴνος ὡς καλῶς ἔχει·
 815 Οὐκ ἂν γένοιτο χρηστὸς ἐκ κακοῦ πατρός, id est
Heus, heus, vt illud dictitant recte, probum
Patre ab improbo non posse nasci filium.

Astipulatur huic dicto prouerbiū illud Κακοῦ κόρακος κακὸν ὠόν, id est *Mali corui malum ouum*. Item illud Theognidis:

Οὔτε γὰρ ἐκ σκίλλης ῥόδα φύεται, id est
 820 *Non etenim ex squillis rosa nascitur.*

Atque id genus alia, quae suis referentur locis.

[A] ALIO RELINQVENTE FLVCTV, ALIVS EXCEPIT 534

Aristides in Themistocle: Θεμιστοκλέα δὲ τὰ δεύτερα αἰεὶ τῶν προτέρων μείζονα ἐξεδέχετο καὶ τὸ τῆς παροιμίας αὐτῷ περιειστήκει. Τὸ μὲν γὰρ ἔλιπεν αὐτὸν κῦμα

τὸ δ' ἐγκατελάμβανεν, ἕως διεξῆλθε διὰ τῶν τρικυμιῶν νικῶν, id est *Themistoclem posteriora semper maiora prioribus excipiebant atque illud, quod prouerbio dicitur, illi accidit. Nam haec illum reliquit vnda, illa vero excepit, donec per tricymias victor euasisset.* Videtur autem versus fuisse prouerbialis, quem Aristides ad vsum suae sententiae non nihil detorsit. Legetur integre ad hunc modum:

Τὸ μὲν μ' ἔλιπε κῦμα, τὸ δ' ἐγκατελάμβανεν, id est
Haec me reliquit vnda, at illa corripit. |

LB 236 Sumpta metaphora a periculose nauigantibus, qui semper post vnus impulsus
 835 fluctus alium expectant succedentibus inuicem procellis. Atque etiam numerant vndarum insultus periclitantes nautae. Nam decimam quanque maxime formidant, quam veteres decumanam appellabant. Graeci grauissimas illas procellas

792 υἱός A C-I: υἱός B.

794 Cimone A C-I: Cimoue B.

797 omnes mortales B-I: omneis mortaleis A.

802 B A-F: E G-I.

810 illos F-I: om. C-E.

820 σκίλλης scripsimus cum Stephano, cf. ada-

gium 1293 (adagium 1297 in A): σκίλλης A-I.

823 fluctu A-C E-I: luctu D.

825 ἔλιπεν B-I: ἔλιπον A.

826 Themistoclem A B F-I: Temistoclem C.

828-829 victor B-I: victorias A.

831 μ' A-F H I: με γ G.

791 *Demosthenes* D.h. Demosthenes nach Schol. zu Ael. Arist. (cf. n.ll. 793-794): Οὕτω Δημοσθένης φησί, τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ὡσπερ εἰμαρμένον εἶη φαύλους ἀποβαίνειν τοὺς υἱεῖς (Dindorf III, p. 530).

793-794 *Demosthenis ... ab Aristide* Ael. Arist. III (*De quattuor*) 149, Lenz-Behr I, p. 342.

Der Name Demosthenes ist von Ael. Arist. nicht erwähnt worden, sondern er ist Er. bekannt aus dem Scholiasten (cf. n.l. 791).

794 *Interpres* Schol. zu Ael. Arist. loc. cit. (Dindorf III, p. 530): Ἀλλὰ καὶ παροιμία ἀνδρῶν ἡρώων τέκνα πήματα.

795 *et hodie* Cf. Suringar 86, p. 153 sqq.

796 Eur. *Heraclid.* 327-328.

802 Hom. *Od.* II, 276-277.

807 *Aelius Spartianus* Cf. *Hist. Aug.* X, 20, 5:

"Denique aut sine liberis viri interierunt aut tales habuerunt plerique, vt melius fuerit de rebus humanis sine posteritate discedere."

533 Er. unterbricht scine Adagienreihe aus Ael. Arist. für vorliegendes Adagium, das mit *Adag.* 532 verwandt ist (aber nicht Ael. Arist. entnommen ist).

812 Eur. fr. 333 N. bei Stob. IV, 30, 5, p. 730 Hense.

818 *prouerbiu illud* Cf. *Adag.* 825 (Mali corui malum ouum), cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 70, l. 543.

819 Thgn. 537: Οὕτε γὰρ ἐκ σκίλλης ῥόδα φύε-

ται οὐθ' ἄκινθος. Er. zitiert und übersetzt einen unvollständigen Hexameter (bis zu der bukolischen Diärese). Cf. *Adag.* 1293 (E squilla non nascitur rosa), *LB* II, 520 B.

821 *ex squillis* Er. übersetzt σκίλλης (Sg.) durch *squillis* (Pl.). In *Adag.* 1293 (cf. n.l. 819) jedoch lautet die Übersetzung des betreffenden Theognisverses: "Non etenim e squilla rosa nascitur." N.B. ῥόδα Pl.

534 Fortsetzung der Adagienreihe aus Ael. Arist.

824 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 211, Lenz-Behr I, p. 362 (826 δὲ; διεξῆλθεν: διεξῆλθε v.l.).

829 *versus ... prouerbialis* Siehe fr. adesp. 471 Kock (III, p. 496): Τὸ μὲν γὰρ ἔλιπε κῦμα, τὸ δ' ἐπελάμβανεν. In γ setzt Er. *Haec* etc. als einen Vers (Senar) ab.

833-836 *Sumpta ... appellabant* Man vergleiche zu diesem Passus *Adag.* 3854 (Decumanum), *ASD* II, 8, p. 206, l. 614 sqq.: "Olim decumanum ouum dicebant et fluctum decumanum pro magno, quod a rusticis ac nautis obseruatum sit decimum quodque ouum nasci caeteris maius et decimum quemque fluctum caeteris esse vehementiorem [nach Paul./ Fest. p. 71 M, Lindsay, p. 62]. Vnde Ouidius: Decimae ruit impetus vndae [Ov. *Met.* XI, 530]. Hinc quicquid ingens esset decumanum vocari coeptum."

τρικυμίας vocant. Nec inconcinne deflectetur ad incursus malorum, cum, vt fere fit, calamitas calamitati succedit iuxta prouerbialem illum versiculum:

Fortuna obesse nulli contenta est semel.

840 [A]

DVOBVS PEDIBVS FVGERE

535

Ἐκ δυοῖν ποδοῖν καταφεύγειν, id est *Duobus pedibus confugere*. Aristides in oratione Panathenaica: Καὶ μὴν αὐτὸ τοῦτο πρῶτον τὸ πάντας τοὺς ἐν χρεῖᾳ βοηθείας καταφεύγειν ἐπὶ τὴν πόλιν ὥσπερ ἐκ δυοῖν ποδοῖν ὡς ἀληθῶς καὶ μηδεμίαν τῶν ἄλλων πόλεων ὄρα ἄρχῃς καὶ φανερόν σύμβολόν ἐστι καὶ στήλης ἄμεινον τοῦ προέχειν εὐθύς ἐξ ἀρχῆς, id est *Atqui primum illud ipsum, quod quibuscunque opus esset auxilio, ad hanc confugerent ciuitatem plane tanquam duobus pedibus neque ullam aliam reliquarum ciuitatum respicerent, magnum et euident argumentum est ac monumentum columna praestantius eam protinus ab initio praecelluisse*. Is qui scholiis quibusdam haud quaquam contemnendis hunc autorem illustrauit, admonet prouerbium ductum ab iis, qui festinant cursu, vt non dissimile videatur illi Ἀμφοτέραις χερσίν, id est *Ambabus manibus*, quo prouerbio sedulitatem celeritatemque peragendi negotii significamus, vel a nauigantibus, perinde quasi dicas duobus clauis. Nam gubernaculum nauis pedem appellant, quod eo nauis, cum huc atque illuc vertitur, velut ingredi videatur. Itaque confine fuerit illi, quod alibi diximus, Ἐπὶ δυοῖν ὀρμεῖν. Vt alterutrum sensum accipiamus aut summo studio summaque celeritate illos ad urbem confugere solitos aut tutissimum illic omnium receptaculum fuisse. Quanquam Aristophanes ἐν Ὀρνισίῳ ad celeritatis significationem retulit, cum ait:

860 Ἀνεπτόμεσθ' ἐκ τῆς πατρίδος ἀμφοῖν ποδοῖν, id est
E patria utroque deuoluimus pede.

Interpres admonet a nauibus sumptum secundo vento currentibus. Sensum autem esse hunc: summa vi summoque conatu.

[A]

QVIS ABERRET A IANVA?

536

Τίς ἂν θύρας ἀμάρτοι; id est *Quis aberret a ianua?* Dicitur solitum, vbi quis penitus aberrat a vero totoque fallitur iudicio. Vsurpatur ab Aristotele τῶν Μετὰ τὰ φυσικά libro secundo ipsa statim in fronte et in omnibus quidem exemplaribus, quae mihi videre contigit, θύρας per υ scriptum reperio. Praeterea ianuam vertit Argyropylos, nec malus interpres nec philosophus cuiquam aspernandus. Ad haec Auerrois, cuius nunc praecipua in philosophiae scholis autoritas, hunc enarrans locum palam declarat sese de ianua sensisse. Denique in commentariis Alexandri Aphrodisei consimili modo θύρας inuenio. Quod si quo modo fas esset a tot exemplaribus, a tantis autoribus dissentire, mihi quidem magis probabilis lectio videatur, si θήρας legatur per η non per υ. Quod autem θύρας irrepsit, mirandum non est. Primum quod perfacilis erat lapsus vnius literulae deprauatione, haud

- 875 scio an fortuita, maxime cum in sono nihil ferme sit discriminis. Deinde metaphorae ratio magis obuia magisque ad manum sita fieri potuit, vt doctis etiam philosophis imposuerit. Quippe quibus fabula non perinde nota fuerit, vt communis illa similitudo de domus ingressu deque primis cognitionis principiis. Postremo de codicum inter se consensu nequaquam mirandum videbitur iis, qui sunt vel mediocriter in pensitandis conferendisque codicibus exercitati. Fit enim saepenumero, vt vnius archetypi mendum, modo veri fucum aliquem praec se ferat, in vniuersam deinde veluti posteritatem librorum propageatur:
- 864 ἄν B-I: om. A.
 865 aberrat A B: aberret C-I.
 871 inuenio G-I: scriptum inucnio A-F.
- 837 τριωνυμίας Cf. z.B. Plat. *Rep.* V, 472 a. Siehe auch Plut. *Mor.* 549 e: Δεῖ τὸ τρίτον ἐπισημαίνει κύμα.
 838 *proverbialem illum versiculum* Publil. Syr. 183 Meyer.
 535
 841 Ἐκ ... καταφεύγειν Nach Ael. Arist. *Aristides* Ael. Arist. I (*Panath.*) 81, Lenz-Behr I, p. 35 (844 ἐστίν: ἐστὶ v.l.).
 848-849 *Is qui ... illustrauit* Cf. Schol. zu Ael. Arist. loc. cit., Dindorf III, p. 104 (117, 11).
 850 *admonet ... cursu* Nach Schol. zu Ael. Arist. loc. cit.
 851 Ἀμφοτέρας χειρῶν Cf. *Adag.* 816 (Ambabus manibus haurire).
 852 *a nauigantibus* Nach Schol. zu Ael. Arist. loc. cit.
 855 *alibi* Cf. *Adag.* 13 (Duabus ancoris fultus), *ASD* II, 1, p. 128 und die Scholien zu Ael. Arist. loc. cit.: "Ὁμοιον τῷ ἐπὶ δυοῖν ἄρμαϊν.
 857 Aristoph. *Au.* 35.
 861 *Interpres* Cf. Schol. zu Aristoph. *Au.* 35 a, Holwerda, p. 13 (sic Ald. 1498): Ἐκ τῶν νεῶν, αἱ οὐριοδρομοῦσαι: ἀμφοῖν τῶν ποδῶν πλεύουσιν.
 536 Cf. *Proleg.* i., *ASD* II, 1, p. 46, l. 32.
 864 Τίς ... ἀμάρτοι; Apost. 16, 66. Von Er. nicht erwähnt. Vgl. *Adag.* 3334 (Haud contra ostium), *LB* II, 1032 D E: "Ὁὐ κατὰ θύρας ... Illud expende lector, num hoc adagium illi sit affine: Τίς ἂν θύρας ἀμάρτοι;"
 865 Aristot. *Metaph.* I A (993 b 5).
 866 *libro secundo* Nicht *secundo*, sondern Τῶν μετὰ τὰ φυσικὰ A ἐλαττόν (d.h. der letzte Teil des 1. Buches; die Autorschaft von Aristoteles war einst umstritten).
 867 θύρας per v scriptum Sc. dic heutige Lesart.
 868 *Argyropylyus* Zu Argyropoulos: *ASD* II, 1, p. 239, n.l. 619.
 869 *Averrois* Der berühmte Kommentator Aristoteles' (1126-1198). In der Übersetzung des Averroeskommentars von Kardinal Bessarion steht an der betreffenden Stelle in der Tat: "quasi ianua domus" (cf. Averroes in der Edition *Aristotelis Stagiritae omnia quae extant opera ... Averrois Cordubensis in ea opera omnes qui ad nos peruenere commentarii*, Venetiis apud Iuntas MDLII, vol. VIII - nach Kolophon aus dem Jahre MDL - f° 14^r).
 870-871 *Alexandri Aphrodisei* Cf. n.l. 949.
 873 *si ... per v* Von den heutigen Ausgaben nicht übernommen.
 875 *maxime ... discriminis* Die Laute η und υ wurden nahezu auf dieselbe Weise ausgesprochen; sie wurden mehrmals mit einander verwechselt (cf. z.B. *Adag.* 664, app. crit. n.l. 364 εἴρηται / εἴρυσται und n.l. 369 γλῶκὸ / γλῶκῆ). Siehe Er. *De pronunt.*, *ASD* I, 4, pp. 11-103, bes. p. 56, l. 426 sqq.: "VRSVS: Nonne η, υ, υ, υι, ει, οι indiscreto sono pronuntiant? LEO: Ita mihi videtur, aut si quid est discriminis, vix aures percipiunt."
 879-882 *Postremo ... propageatur* Er. nennt ein wichtiges Prinzip der Textkritik. Poliziano war der erste, der darüber neue wissenschaftliche Erkenntnisse gewann. Dazu: A. Grafton, *On the Scholarship of Poliziano and its Context*, in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. xl., London, 1977, pp. 150-188, bes. p. 163 und p. 166.
 881 *archetypi* Zu diesem Fachwort: Grafton, loc. cit. p. 167, n. 55 und R. Hoven, *Lexique de la Prose Latine de la Renaissance*, Leiden, 1994, s.v.

Καὶ παῖδας παίδων καὶ τοὶ μετόπισθε γένωνται.

Neque vero haec dixerim, quod hac de re, si quis forte diuersum sentiat, digla-
 885 diari velim vel quod hoc sit ab nostro instituto alienum vel quod non ignorem
 quam lubrica plenaque discriminis res sit in tantis autoribus quicquam immu-
 tare. Tantum coniecturas, quibus adducor, in medium adferam. Quae si cui vide-
 buntur idoneae, nostrae subscribet opinioni, sin minus veterem sententiam hoc
 890 iam obtinebit libentius, quod etiam in dubium vocata vicerit. Primum igitur
 omnium mihi scrupulum haud mediocrem iniecit vetustissimus simul et emen-
 datissimus codex orationum Aristidis rhetoris, in quo non solum θήρας inuenio
 scriptum, verum etiam indicatam fabulam antiquissimam pariter et autorem,
 vnde prouerbium hoc Aristotelicum, ni fallor, demanarit. Igitur Aristidis in ora-
 895 tione, cui titulus Pericles, verba sunt haec: Οὐκοῦν πρὶν τινα τῶν ἀντιπάλων ἐλεῖν,
 ἓνα τῶν φίλων θηρεύσας ἄγεις καὶ πέπονθας ταύτων τῷ Πινδάρου Πηλεΐ, ὃς τῆς
 θήρας διήμαρτε καὶ τὸν Εὐρυτίωνα φίλτατον ὄντα αὐτῷ προσδιέφθειρε, id est
Itaque prius quam aduersariorum quempiam ceperis, vnum ex amicis venatu nactus
adducis. Atque idem accidit tibi, quod apud Pindarum Peleo, qui aberrans a fera,
quam petebat, Eurytionem, quem sibi charissimum habebat, interemit. Adstipulan-
 900 tur hoc loco scholia, quae extant in hunc autorem nullo quidem certo titulo,
 veruntamen, sicuti res indicat, hominis nec indiligentis nec indocti. Proinde non
 grauabor et huius adscribere verba, si quis forte fortuna requisiturus est. Μέμνη-
 ται, inquit, ἐν ὕμνοις Πίνδαρος, ὅτι τὸν Εὐρυτίωνα, τὸν τοῦ Ἴρου τοῦ Ἀκτορος
 παῖδα, ἓνα ὄντα τῶν Ἀργοναυτῶν, συνθηρεύοντα ἄκων ἀπέκτεινε Πηλεὺς. Φίλον δὲ
 905 λέγει, ἐπειδὴ συγγενῆς τούτου ἦν. Πηλεὺς γὰρ πρὸ Θετίδος θυγατέρα Ἀκτορος τὴν
 Πολύμηλον εἶχε γυναῖκα. Ὁ δὲ Ἀκτωρ πατὴρ Ἴρου, ὃς παῖδα ἔσχε τὸν Εὐρυτίωνα,
 id est *Meminit in hymnis Pindarus, quemadmodum Eurytionem Iri, cui pater Actor,*
filium, ex Argonautis vnum, secum venantem imprudens occiderit Peleus. Amicum
autem vocat, quod huic esset affinis. Nam Peleus ante Thetidem Polymelum habue-
 910 *rat uxorem, Actoris filiam. Porro Actor Iri pater erat, cui filius Eurytion.* Proinde
 non dissimile veri videtur ex Pindaro profectum adagium, quod tacito, sicuti fere
 facit, auctoris nomine vsurpauit Aristoteles, vt intelligamus illum τῆς θήρας δι-
 915 αμαρτεῖν, qui non solum feram ea parte non ferit, quam destinarat, verum toto
 aberrat captu ne attingens quidem, quod appetebat. Iam vero neque postularim,
 vt quisquam haec probet, nisi videbuntur cum Aristotelis sententia vel ad amus-
 sim, vt aiunt, congruere. Disserit enim eo loco philosophus de rerum naturalium
 cognitione, quae sit eadem et facilis et difficilis. Facilitatis illud argumentum
 adducit, quod ea nemini non aliqua ex parte contigit, difficultatis, quod exacte
 920 nulli. Neminem autem fuisse, qui nihil omnino veritatis in rerum cognitione
 naturalium attigerit, id prouerbio veluti fulcit τίς ἄν, inquit, θήρας ἀμάρτοι;
 Tanquam singulorum exactam tenere scientiam perinde sit, quasi si quamcunque
 partem destinaris, eam citra errorem ferias. Rursum vbique labi sit velut a toto
 corpore aberrare et in aliud longe diuersum ceu telum deflecti coniecturam.
 Verum quo curioso etiam lectori ac δυσπίστῳ fiat satis, ipsius Aristotelis ex eo
 925 quem dixi libro verba subscribam: Ἡ περὶ τῆς ἀληθείας θεωρία τῇ μὲν χαλεπῇ τῇ

δὲ ῥαδίᾳ. Σημεῖον δὲ τὸ μήτε ἀξίως μηδένα δύνασθαι τυχεῖν αὐτῆς μήτε πάντως ἀποτυγχάνειν, ἀλλ' ἕκαστον λέγειν τι περὶ τῆς φύσεως, καὶ καθ' ἓνα μηδὲν ἢ μικρὸν ἐπιβάλλειν αὐτῇ, ἐκ πάντων δὲ συναθροισζομένων γίνεσθαι τι μέγεθος. "Ὡστ' εἴπερ ἔοικεν ἔχειν καθάπερ τυγχάνομεν παροιμιαζόμενοι, τίς ἂν θύρας ἀμάρτοι; ταύτη μὲν <ἂν> εἴη ῥαδίᾳ, τὸ δὲ ὅλον τ' ἔχειν καὶ μέρος μὴ δύνασθαι δηλοῖ τὸ χαλεπὸν αὐτῆς, id est *Veritatis consideratio partim difficilis est, partim facilis. Huius rei illud argumentum est, quod neque quisquam illam sit assecutus pro rei dignitate neque rursus omnino frustratus sit aliquis, sed cum unusquisque aliquid de natura disserat, fit, ut unusquisque per se nihil aut paulum adferat ad illam momenti, verum ex omnibus in unum collectis aliqua magnitudo conflatur. Itaque si res ad eum videtur habere modum, quemadmodum proverbio dicimus, quis non attigerit ostium? hoc quidem nomine facilis fuerit. Caeterum habere totum, partem autem non posse, difficultatem illius declarat.* In his philosophi verbis non video, quis locus sit ianuae. Verum illa similitudo principiorum et ostii praebuit, ni fallor, erroris ansam. 940 Quin potius ἀμαρτάνειν τῆς θήρας. Aristoteles sentit eum, qui nulla ex parte consequitur, quod petit; id quod mox τὸ ὅλον ἔχειν vocat quasi confusim ac generatim habere. Cui contrarium τὸ μέρος ἔχειν facit velut exacte tenere et non solum feram vtcunque, sed hanc aut illam beluae partem quam maxime velis,

885 hoc sit ab *B-I*: sit ab hoc *A*.

891 θήρας *B-I*: ὄρας *A*, corr. *s*.

893 Aristidis *A C-I*: Aristides *B*.

895 ταῦτόν *scripsimus*: ταυτὸν *A-I*: τ' αὐτόν *π*.

896 αὐτῷ *scripsimus cum Stephano*: αὐτῷ *A-I*.

897 ceperis *E-I*: coeperis *A-D*.

906 τὸν *B-I*: τὴν *A*.

907 Iri *B-I*: Hiri *A*.

910 Iri *B-I*: Hiri *A*.

911 dissimile *A-D F-I*: dissimila *E*, corr. in *Err*.

920 ἂν *B-I*: γὰρ *A*; θήρας *B-I*: τῆς θήρας *A*.

930 ἂν *suppleuimus sec. Erasmi versionem: om. A-I*.

934 adferat *A-D F-I*: aferat *E*.

937 partem autem *B-I*: partim aut *A*.

940 θήρας *B-I*: ὄρας *A*, corr. *s*.

943 beluae *s B-F*: belluae *A G-I*.

883 Hom. *Il.* XX, 308 (Καὶ παίδων παῖδες, τοὶ κεν μετόπισθε γένωνται).

890 *scrupulum ... iniicit* Cf. *Adag.* 3466 (*Scrupulum iniicere*), *LB* II, 1069 B.

890-891 *vetustissimus ... rhetoris* Er. verfügte 1508 in Venedig über eine Aristidesmanuskript mit Scholien, wie er erzählt. Cf. *Adag.* 1001 (*Festina lente*), *LB* II, 405 D. Siehe auch D.J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge, Mass., 1962, p. 264. Aldus gab 1513 in seiner Edition *Rhetorum Graecorum orationes* (cf. Husner Nr. 132: *Orationes Rhetorum 16 graece*) einige Aristides-Reden heraus. Die editio princeps erschien erst 1517 in Florenz bei Ph. Iunta.

893 *proverbium hoc Aristotelicum* Cf. n.l. 865. *Aristidis* Ael. Arist. III (*De quattuor*) 37, Lenz-Behr I, p. 304 (895 τῆς τε; 896 διήμαρτεν: διήμαρτε v.l.; ἑαυτῷ; προσδιέρθειρεν:

προσδιέρθειρε v.l.).

895 Πινδαρου *Es* betrifft Pind. fr. 26 Bowra (*OCT*) = 48 Schroeder.

900 *scholia* Scholia zu Ael. Arist. III, 37 (cf. n.l. 893), Dindorf III, p. 463 sq. (902-903 ἐν ὕμνῳ Πίνδαρος μέμνηται: μέμνηται ἐν ὕμνῳ Πίνδαρος v.l.; 905-906 τοῦ Πολυμήλου: τὴν Πολύμηλον v.l.).

903 Πίνδαρος Cf. n.l. 895.

912 Aristot. *Metaph.* I A, 993 b 5.

915-916 *ad amussim* Cf. *Adag.* 490, *ASD* II, 1, p. 560.

924 Aristot. *Metaph.* I A, 993 a 30-993 b 7 (926 μᾶτ' ἀξίως; πάντας, cf. app. crit. ad loc. *OCT*, p. 34; 927 μὲν ἢ μᾶλλον ἢ μικρόν; 928 γίγνεσθαι; 930 δ'; τι ἔχειν: τ' ἔχειν v.l.).

939 *praebuit ... ansam* Cf. *Adag.* 304 (*Ansam quaerere et consimiles metaphorae*), *ASD* II, 1, p. 411.

attingere. Tametsi in hunc locum interpretes tam multos adfert sensus, ut nullum
 945 idoneum percipisse videatur. Idem admonet etiam lectionem aliam aliis placere.
 Quod quoties fit, mihi protinus suboritur suspicio mendum aliquod subesse.
 Alioqui ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφυ, [B] id est *simplex veritatis oratio*, [A]
 quemadmodum vere dixit Euripides. Iam vero mihi telum illud restat potissi-
 mum, Alexander Aphrodisaeus, qui, praeterquam quod tota eius oratio nostrae
 950 sententiae palam suffragatur, nominatim etiam admonet prouerbii metaphoram a
 sagittariis esse ductam, quorum nemo solet a lato aberrare scopo, nimirum cuius-
 modi est tota belua, cum ab exili scopo nonnunquam aberrant. Sed praestiterit et
 huius verba eatenus subscribere, quatenus ad prouerbii pertinent explanationem:
 Δοκεῖ δέ μοι διὰ τοῦ μὲν τοὺς πολλοὺς τε ἐπιβάλλεσθαι λέγειν περὶ αὐτῆς καὶ
 955 μηδένα αὐτῶν πάντῃ διαμαρτάνειν δείκνυσθαι τὸ κατὰ φύσιν ἡμῖν εἶναι τήνδε τὴν
 πραγματείαν, διὰ δὲ τοῦ μηδένα κατ' ἀξίαν εἰρηκέναι περὶ αὐτῆς τὸ μέγεθος αὐτῆς
 ἐνδείκνυσθαι καὶ τὴν χαλεπότητα, καὶ ὅτι μὴ χρῆ πάρεργον ποιεῖσθαι τὴν ζήτησιν
 αὐτῆς. Ἐχέσθαι μὲν γὰρ αὐτῆς χρῆ, ὅτι ἡμῖν ἐστὶ κατὰ φύσιν, μὴ παρέργως δέ, ὅτι
 ἐστὶ χαλεπή. Προτρέπει δ' ἂν ἡμᾶς δι' ὧν εἴρηκε καὶ ἐπὶ τὸ μήτε καταφρονεῖν
 960 αὐτῆς ὡς ῥαδίας πάντῃ μήτε ἀπογινώσκειν ὡς πάντῃ χαλεπῆς. Ὡστε εἴπερ ἔοικεν
 ἔχειν καθάπερ τυγχάνομεν παροιμιαζόμενοι, τίς ἂν θύρας ἀμάρτοι; Ὅτι τὸ πάντας
 τι ὑγιές εἰρηκέναι τοὺς περὶ αὐτῆς λέγοντας σημεῖον ἂν εἴη τοῦ ῥαδίαν αὐτὴν εἶναι,
 ἔδειξε τῇ παροιμίᾳ προσχρησάμενος τῇ τίς ἂν θύρας ἀμάρτοι; ἢ λέγεται μὲν ἐπὶ
 τῶν εὐκόλων καὶ μηδὲν χαλεπὸν καὶ δυσάρετον ἐχόντων, εἴληπται δὲ ἀπὸ τῶν
 965 τοξοτῶν τῶν ἐπὶ σκοπὸν τοξευόντων· οὗτοι γὰρ, ἂν μὲν στενὸς ὁ προκείμενος ἦ
 σκοπός, οὐ ῥαδίως αὐτοῦ τυγχάνουσιν, ἂν δὲ ἦ πλατύς, οὐ χαλεπὸν τὸ τοῦτου
 τυγχάνειν, διὸ καὶ πάντες τυγχάνουσιν ῥαδίον τοῦτο, id est *Videtur autem mihi
 quod permulti tentant de ea disserere neque quisquam illorum omni ex parte fallitur,
 hoc argumento demonstrare tractationem hanc nobis naturalem esse. At rursus quod
 970 nemo pro dignitate pleneque de illa sit locutus, ex hoc et amplitudinem illius et diffi-
 cultatem argui posse. Simulque illud admonere non oportere obiter aut indiligenter
 investigationem illius peragere, imo sectandam quidem esse, propterea quod ad eam
 natura propensi videamur, at rursus non oscitanter, eo quod sit difficilis. Atque his
 verbis adhortatur nos, ut eam neque contemnamus tanquam omnino facilem, neque
 975 rursus per desperationem ab ea deterreamur tanquam admodum difficili. Itaque si
 perinde videtur habere, quemadmodum prouerbio dicimus, quis non attigerit
 ianuam? Quod omnes aliquid recte dixerint, quicumque de ea sunt locuti, id facilita-
 tem illius arguere adhibito prouerbio demonstrat. Nempe illo, quis non attingat
 ostium? Quod quidem usurpari consuevit de rebus factu procliuiibus et in quibus
 980 omnino nihil insit vel difficile vel arduum. Sumptum est autem a sagittariis ad sco-
 pum propositum iaculantibus. Siquidem ii, si scopus fuerit minutus, facile fit, ut fal-
 lant neque feriant; sin autem amplius, haud difficile feriunt. Hactenus Alexandri
 verba retulimus, e quibus satis abunde arbitror liquere θήρας legendum, non
 θύρας. Quanquam totum hoc, quicquid est, eruditorum iudicio relinquimus.
 986 Etenim si quis erit, cui ianua illa impendio placebit, habiturus est, quo suffra-
 gium suum non omnino absurde tueri possit. Haud enim scio an et antiquitus*

fieri soleat, quod hodie nonnullis in locis videmus, vt aggeres, qui scopum sustinent, a lateribus atque item a tergo muris defendantur superne imminente tecto, vt ingressus ille, qui patet, ianuae speciem habere videatur. Porro vehementer imperitus sit oportet, qui non solum non attingat scopum aut aggerem, verum etiam ab ipso aberret ingressu, quem difficile non sit vel cuius attingere. Mihi tamen vero propius videtur, vt ad Pindaricam fabulam referatur adagium. Sed super hoc, quemadmodum dixi, docti pronunciabunt. Nos commentatoris officio functi, sat habuimus, quod apud autores inuenerimus quodque nobis videatur, id expendendum in medium proponere. Affine videtur huic prouerbio, quod apud Platonem legitur in Phaedro: Λυσίας τοῦ παντός ἡμάρτηκε, id est *Lysias prorsum aberrauit*. Allusit huc leuiter Lucianus in Timone, cum ait Iouis fulmen, quod in Anaxagoram philosophum torserat fallente manu, ab ipso quidem aberrasse, caeterum in Castoris ac Pollucis templum fuisse detortum. Nec abhorrent ab hac forma *Toto aberrare coelo* et *Tota aberrare via*, quae rctulimus alias.

946 quoties *B-I*: quotiens *A*.

952 belua *B-I*: bellua *A*.

957 χαλεπότητα *B-I*: χλεπότητα *A*.

963 παροιμία *A-G*: παροιμία *H I*; προσχρησάμενος *A-C F-I*: προσχρησόμενος *D E*.

964 εἴληπται *scripsimus secundum Alexandri codd. et Erasmi versionem*: εἴρηται *A-I*.

965 σκοπόν *A B D-I*: σκοτόν *C*.

966 χλεπών *D-I*: καλεπόν *A-C*.

968 quisquam *A C-I*: quicquam *B*.

969 demonstrare *A B F-I*: demonstrari *C-E*.

982 amplius *A C-I*: amplius *B*.

983 satis abunde *G-I*: abunde satis *A-F*.

994-995 videatur *C-I*: videtur *A B*.

1000 alias. *B-I*: alias. Illud obiter admonuerim, quod apud Macrobiū idque ex latinis vnum legitur, toto errauit coelo, sumptum videri ex Aristophanis *Ranis*: Εὐδύς γὰρ ἡμάρτηκεν οὐράνιον γ' ἔσον. Ab Euripide dicitur in *Aeschylum*, qui plurimum errasset in iis, quae dixerat *A*.

944-945 *interpres ... placere* Er. mag Alexander Aphrodisiensis, den er weiter (ll. 954-967) anführt, meinen. Im an den zitierten Passus anschliessenden Text referiert Alexander über widersprüchliche Deutungsmöglichkeiten (cf. Er.: *tam multos adfert sensus*) und auch über eine – zwar nicht die von Er. gemeinte – abweichende Lesart (cf. Er.: *lectionem aliam aliis placere*).

947 ἀπλοῦς ... ἔφυ Eur. *Phoen.* 469 von Er. in *Adag.* 288 (Veritatis simplex oratio), *ASD* II, 1, p. 394, l. 224 angeführt.

949 Alexander Aphrodisiensis Cf. n.ll. 954-967. 951 *a ... scopo* Cf. *Adag.* 930.

954-967 Cf. *Alexandri Aphrodisiensis in Aristotelis Metaphysica Commentaria*, ed. Michael Hayduck, Berlin, 1891, p. 140, 2-19 (954 μὲν τοῦ; om. τοῦ; 959 Προτρέποι; 964 δυσέρετον; 967 πάντες αὐτοῦ τυγχάνουσιν).

974 *adhortatur nos* Bei Alex. Aphr.: Προτρέποι δ' ἄν ἡμᾶς (l. 959: Προτρέπει δ' ἄν ἡμᾶς); Er. hat den Ind. verwendet und also den potentialen Optativ überschen.

980 *arduum* Er. hat seine Lesart δυσάρετον (= δυσάρεστον: unzufrieden, unversöhnlich?, cf. l. 964) durch *arduum* übersetzt.

990 *atingat scopum* Cf. *Adag.* 930.

992 *Pindaricam fabulam* Cf. l. 895 und n.l. 895.

996 Plat. *Phaedr.* 235 e (996 ἡμάρτηκεν).

997 Lucian. *Tim.* 10. In dem betreffenden von Er. übersetzten Dialog: "Quum nuper audius in sophistam Anaxagoram iacularer, qui suis familiaribus suadebat nullo pacto esse villos nos qui dii vocaremur. At illum quidem errore non feriebam, propterea quod Pericles obtenta manu eum protexerit. Caeterum fulmen in Castoris ac Pollucis templum detortum tum illud exussit" (*ASD* I, 1, p. 492, ll. 7-11).

1000 *alias* Cf. *Adag.* 49 (Toto coelo errare), *ASD* II, 1, p. 166 und *Adag.* 48 (Tota erras via), *ASD* II, 1, p. 164. In der Edition *A* setzte Er. Hinweise auf Macrobi. *Sat.* III, 12, 10 und Aristoph. *Ran.* 1135 hinzu. Später hat er sie gestrichen, da sie in *Adag.* 49 zur Sprache kamen. Cf. app. crit.

[A]

SALSVGINOSA VICINIA

537

Ἄλμυρόν γειτόνημα, id est *Salsuginosa vicinia*. De sterili, agresti atque inhumana vicinia dicebatur. Aristides in Themistocle: Ἐστω τὸ γειτόνημα ἄλμυρόν, ὡς φασιν, id est *Sit salsa, ut aiunt, vicinia*. Interpres adscripsit adagium ex Alcmane, lyrico poeta, sumptum. Plato libro De legibus iiii.: Μάλα γε μὴ ὄντως ἄλμυρόν καὶ πονηρόν γειτόνημα, id est *Haud sane vere salsuginosa malaque vicinia*. Transferri potest vel ad negocium multi quidem laboris, at parum frugiferum, vel ad vicinos molestos. Tractum ab agris mari finitimis, qui plerunque solent ad culturam inhabiles esse. Proinde Vergilius etiam terram salsam ut minime feracem damnat. [B] Ad haec videmus homines et ipsos littorales fere caeteris inhumaniores tanquam immanitatis nonnihil ex immanissimo contrahant elemento.

[A]

AD FRACTAM CANIS

538

Πρὸς ἐρωγυῖαν ἄδεις, id est *Ad fractam canis*, subaudi vel 'chordam' vel 'citharam'. Suidas ostendit dici solitum de iis, qui frustra laborant. Antiquis mos erat ad citharam canere, in qua, si qua chorda rupta sit, ad eam frustra vocem accommodes, cum illa non respondeat. Fabulam de cicada fractae fidis vicem supplente diximus alibi. Quanquam non inscite accommodabitur, ubi non respondetur officiis alicuius aut ubi quis suadet obstinato aut orat inexorabilem.

[A]

VTRE TERRITAS

539

Ἀσκή ἢ ἀσκήω μορμολύττεσθαι, id est *Vtre terrere siue terreri*. Dici solitum, quoties inanem formidinem aut concipit aliquis aut incutit. Sumptum ab iis, qui vasorum inanium strepitu pauefaciunt pueros aut alioqui formidosos vel potius, qui vasorum huiusmodi sonitu propellunt aues, ut indicat in Auibus Aristophanes. Extat apud Diogenianum atque huic finitimum putat Ἀσκή φυλάττειν. [F] Hesychius vnica dictione pronunciat ἀσκοφλαυρίζειν pro inani metu. Putat idem valere Ἴῃ σκιᾶ μορμύσση, id est *Vmbra territas*.

[A]

LEONEM LARVA TERRES

540

Μορμολυκίαις ἐκφοβεῖς τὸν λέοντα, id est *Laruis terres leonem*. Apud eundem refertur. Conueniet de minis inanibus ac terriculis deridendis. Quanquam, ut inquit Plinius, *hoc tale tamque saeuum animal rotarum orbis circumacti currusque inanes et gallinaceorum cristae cantusque etiam magis terrent, sed maxime ignes*. Quod, ni fallor memoria, reperi apud autorem quempiam leonem etiam laruis et apposititiis vultibus offendi. [H] Adagium vsurpat Seneca libro ii.

[A]

PRINCIPATVS SCYRIVS

541

Ἀρχὴ Σκυρία, id est *Imperium Scyrium*. De frigido tenuique regno. Scyrus insula, quam olim incolere [F] Pelasgi et [A] Cares, petricosa et infrugifera nec vllius |

4 Alcmane C-I: Alcimane A B.

5 ὄντως A-D F-I: ὄντως E, corr. in Err.

7 quidem B-I: om. A.

10 homines et D-I: et homines B C.

537 Cf. *Adag.* 351 (Arare littus), *ASD* II, I, p. 448, l. 986.

2 Ἄλμυρὸν γειτόνημα Nach Ael. Arist. (cf. n.l. 3), siehe aber auch Apost. 2, 23: Ἄλμυρὸν γειτόνημα ἐμβλεπετε πύρρῳ.

3 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 294, Lenz-Behr I, p. 391 (4 φησιν).

4 *Interpres* Cf. Schol. Ael. Arist. loc. cit., *Dindorf* III, p. 635 (206, 2).

ex *Alcmane* Alcman *PMG* 108 (p. 68) in Schol. zu Ael. Arist. loc. cit. Siehe auch Apost. 2, 23: Ἐχρήσατο δὲ ταύτη καὶ Ἄλκμῶν ὁ λυρικὸς (nach Schol. Ael. Arist. loc. cit.).

5 Plat. *Leg.* IV, 705 a (5 μὴν ὄντως; 6 πικρὸν γειτόνημα). Ein Hinweis auf Plato wird in den Arist. Schol. (und Apost.) locc. citt. gegeben.

9 Verg. *Georg.* II, 238-239.

10-11 *Ad haec ... elemento* Spielt Er. auf den Beamten in Dover, der sein Geld konfiszierte, an? Siehe auch *Collect.* 325: "De iis, qui praeter spem rem ... recipiunt. Veluti si nos pecuniam a praefecto littoris Douariensis recepissimus."

538

13 Πρὸς ... ἄδεις Suid. Πρὸς ἐρρωγιῶν ἄδεις 2646. Auch bei Zenob. Ald. col. 145. Man vergleiche *Adag.* 388 (*Frustra canis*), *ASD* II, I, p. 468, l. 400 sq.

14 *Suidas ... laborant* Cf. Suid. loc. cit.: Ἐπὶ τοῦ μάτην ποιοῦντος.

17 *alibi* Cf. *Adag.* 414 (*Acanthia cicada*), *ASD* II, I, p. 488, ll. 321-330.

539

20 Ἀσκή ... μορμολύττεσθαι Bei Diogen. 2, 65 (= nahezu Apost. 4, 10), Suid. ἀσκή 4177 und Zenob. Ald. col. 46: Ἀσκή μορμολύττεσθαι. Bei Suid. μορμολύττεται 1251: Ἀσκή μορμολύττεις und bei Zenob. Ald. col. 122: Μορμολύττεις ἀσκή. Daher vielleicht: ἡ ἀσκή. Siehe aber auch *App. prov.* 4, 46 aus dem Cod. Bodl. Nr. 715, Gaisford, p. 86: Οὐκ ἀσκή γ' ἐμορμολύττεται αὐτούς und Hesych. Οὐκ ἀσκή 1658 Latte, p. 790: Οὐκ ἀσκή μεντάρ' ἐμορμολύττετο αὐτούς (Crates fr. 8 Kock I, p. 132 = fr. 10 *PCG*, IV, p. 88). *terre re stue terreri* Das Medium μορμολύττομαι bedeutet, wie der deutsche Ausdruck 'erschrecken', sowohl 'Angst einjagen' wie 'einen Schrecken bekommen'. Siehe Liddell-Scott s.v. N.B. man beachte die seltenen Verformen des Activums, näml. die oben

25-26 Hesychius ... territas F-I: add. π.

30 tamque A E-I: tanque B, tanquam C D.

33 offendi B-I: territari A.

36 Pelasgi et F-I: Pelasgi et Cares π.

genannten Stellen bzw. bei Suid. (μορμολύττεται 1251) und Zenob. Ald. (col. 122).

20-21 *quoties ... incutit* Nach den genannten *Paroemiographen*.

23-24 in *Auibus Aristophanes* Meint Er. *Aristoph.* *Av.* 1243 sqq.? näml.: Παῦε τῶν παπλάσματων ... ταυτὶ λέγουσα μορμολύττεσθαι δοκεῖς;

24 Diogen. 2, 65 (die genannte Stelle) und 2, 100, wo man die Redensarten: Ἀσκή φλαυρίζεις, Γῶ ἀσκή μορμύττεις und Μορμολυκείους ἐκφοβεῖς τὸν λέοντα (cf. *Adag.* 540) findet. Warum Er. hier die Nebenform φαυλίξειν (Plat. *Leg.* II, 667 a) statt φλαυρίζειν gibt, ist nicht einleuchtend. In *Collect.* 424 schreibt er: Ἀσκή φλαυρίζεις.

25 Hesych. ἀσκή 7725 Latte, p. 262 (25 ἀσκή φλαυρίζεις: ἀσκοφλαυρίζεις v.l.).

540

28 Μορμολυκείους ... λέοντα Diogen. 2, 100, cf. *Adag.* 539, n.l. 24 (28 Μορμολυκείους).

30 Plin. *Nat.* VIII, 52.

32 *autorem quempiam* Lucr. IV, 710 sqq. erzählt, dass die Löwen Angst haben vor Hähnen. Siehe auch Plin. *Nat.* VIII, 52; X, 47 und Sen. *Ira* II, II, 4: "Acerrimas feras vmbra et vox et odor insolitus exagitat: quicquid terret et trepidat."

33 Zusatz H. Er. mag die Stelle Sen. *Epist.* 82, 24: "Subula leonem excipis", was eine sprichwörtliche Wendung ist, meinen. Der Hinweis *libro ii.* bedürfte wohl einer Erklärung. Er. hat wahrscheinlich Sen. durch eine Zwischenquelle, näml. Brassicanus, verwendet. Er benutzte Brassicanus' Sprichwörtersammlung *Proverbiorum Symmicta* (Wien, 1529), die Brassicanus ihm anfangs 1530 gesandt hatte (cf. Ep. 2305 vom 4.4.1530), in vielen Zusätzen H (cf. *ASD* II, 4, p. 305, n.l. 547). Siehe Brassicanus Nr. 47: "Subula leonem excipere. Proverbio vitur Seneca libro vndecimo epistolarum in fine." Er. hat vermutlich *vndecimo* als die Ziffer 11 notiert und man hat später 11 wie II (d.h. secundo) gelesen. Mit Dank an Prof. Heinimann.

541

35 Ἀρχὴ Σκυρία Zenob. I, 32. Ald. col. 46 = Suid. ἀρχὴ Σκυρία 4101. Vgl. auch Apost. 3, 80 und Diogen. I, 30.

36 *quam ... Cares* Nicht nach den genannten *Paroemiographen*; vielleicht nach Steph. Byz., der sich auf Nicolaus berufend (Nico-

LB 240 bonae rei ferax. [F] Suidas addit quosdam referre prouerbiū ad Theseum, qui, cum inuasisset ditionem Iycomedis atque huius vxorem sollicitasset ad stuprum, praccipitatus sit; vnde videtur saeuum imperium dictum principatus Scyrius.
40 Legimus et de saxis Scyroniis, quod an ad hoc prouerbiū pertineat, nescio. Iuxta priorem interpretationem [A] adagium eleganter accommodabitur ad munus aliquod, vnde praeter inanem titulum et molestam administrandi curam nihil emolumenti capitur. Autor Zenodotus.

[A]

POST LESBIVM CANTOREM

542

45 Μετὰ Λέσβιον ᾠδόν, id est *Post Lesbium cantorem*. Hoc adagio significabant aliquem non primas, sed secundas tenere parteis. Finitimum illi: Οὐδὲν πρὸς τὴν Παρμένοντος ὄν, id est *Nihil ad Parmenonis suem*. Lacedaemonicum prouerbiū hac natum occasione, quemadmodum narrat Suidas. Cum Lacedaemoniorum res seditionibus tumultuarentur, consultum oraculum iussit, vti Lesbium cantorem
50 accerserent. Accersitus itaque Terpander Lesbius, nimirum Antisseus, et ad Lacedaemonios missus. Is canendo sic illorum animos deliniuit, vt seditionem omnem sedaret redactis in concordiam ciuibus. Qua ex re factum est, vt Lacedaemonii Lesbiis cantoribus primas in arte musica partes tribuerent et, si quem alium canentem audissent, protinus dicerent: Μετὰ Λέσβιον ᾠδόν, id est *Post Lesbium musicum*. Zenodotus prouerbiū hoc citat ex Cratini fabula, cui titulus Chiron. [B] Meminit huius adagii Plutarchus in commentario, quem inscripsit
55 Περὶ τῶν ὑπὸ τοῦ θεοῦ βραδέως τιμωρουμένων. Quanquam mihi quidem stilus non redolet Plutarchum. [A] Nihil autem vetuerit, quo minus prouerbiū etiam ad rem deflectatur, veluti si quis affirmans quaerendam eruditionem, sed post
60 paratam pecuniam dicat Μετὰ Λέσβιον ᾠδόν.

[A]

CALLIPPIDES

543

Καλλιππίδης olim prouerbio dicebatur, qui in molicendis negociis, cum multa se facturum minaretur, nihil tamen conficeret aut, quemadmodum ait Terentius, qui sedulo mouens sese nihil promoueret. M. Tullius ad Atticum libro xiii.: *Quod*
65 *ad me de Varrone scribis, scis me antea orationes aut aliquid id genus solitum scribere, vt Varronem nusquam possem intexere. Postea autem quam haec coepi φιλολογώτερα, Varro mihi denunciauerat magnam sane et grauem προσφώνησιν. Bientium praeteriit, cum ille Καλλιππίδης assiduo cursu nullum cubitum processerit.* Quibus verbis Cicero notat M. Varronis tarditatem, qui, cum magnas quasdam
70 spes ostenderet, re nihil vnquam absolueret. Suetonius Tranquillus in Tiberio: *Ad extremum vota pro itu ac reditu suo suscipi passus est, vt vulgo iam per iocum Callippides vocaretur, quem cursitare ac ne cubiti quidem mensuram progredi prouerbio Graeco notatum est.* Hactenus Tranquillus. Parum autem liquet, vtrum omnis prouerbii ratio sita sit in Callippidis cognomine, [B] quod a pulchritudine equorum est dictum, [A] an aliud quoddam fuerit prouerbiū, quod in Callippidem
75

sit dictum, quemadmodum ex Suetonii verbis coniectura sumi posse videtur. Deinde quis hic fuerit Callippides, cuius tardam celeritatem notarit adagium,

- 37-40 Suidas ... nescio *F-I: add. π.*
 39 dictum *F-I: dici π.*
 49 tumultuarentur *B-I: tumultuaretur A.*
 50 Terpander *A-F H I: Terpanter G.*
 64 libro xiii. *E-I: libro xiii. epistola prima A-D.*

laus Damascenus fr. 47, *FHG* III, p. 379) erzählt, dass die Karer und Pelasger die ältesten Bewohner der Insel Skyros waren (Steph. Byz. s.v. Σκυρος, Meineke, p. 579 sq.).

- 36-37 *petricosa ... ferax* Cf. Zenob. Ald. col. 46: Παρόσον πετρώδης καὶ λυτρά καὶ διὰ τοῦτο πενιχρὰ ἢ Σκυρος οὐδὲν φέρουσα λόγου ἄξιον.
 37 Suid. ἀρχὴ Σκυρία 4101.
 37-39 *quosdam ... sit* Nach Suid. loc. cit.
 40 *saxis Scyronis* Er. mag die 'saxa Scironia' meinen, die nicht mit der Insel Skyros im Zusammenhang stehen. Es betrifft die scironischen Felsen, den hohen Steilabsturz der Gerancia zum saronischen Golf, westlich von Megara, wo nach der Sage Sciron die Wanderer ins Meer stürzte. Cf. Mela II, 47: "Scironia saxa saeuo quondam Scironis hospitio etiam nunc infamia" (auch erwähnt von Plin. *Nat.* IV, 23 c.a.).
 43 *nihil emolumentii* Zenob. Suid. locc. citt.: Μηδὲν λυσιτελεῖς ἐχόντων.
 Autor Zenodotus Sc. Zenobius, cf. n.l. 35. Zu Zenodotus für Zenobius, cf. *ASD* II, 1, p. 55, n.l. 198-202.
 542
 45 Μετὰ ... ὠδόν Zenob. 5, 9 = Ald. col. 118 (1. Artikel). Ald. col. 118 sq. (2. Artikel) = (nahezu) Suid. μετὰ Λέσβιον ὠδόν 701. Siehe auch Apost. II, 27 und Diogen. 6, 36. Vorliegendes Sprichwort findet man auch in der ersten der Sprichwörtersammlungen des Cod. Laur. 80, 13, den Janus Lascaris Er. zur Verfügung stellte. Diese 1. Sammlung wurde in den *Paroem. Gr.* vol. I, publiziert. Siehe [Plut. prov.] 2, 10 (p. 337). Zu den Sammlungen des Cod. Laur. 80, 13: *ASD* II, 6, p. 473 Anm. zu *Adag.* 2683; *ASD* II, 4, p. 103, n.l. 352.
 45-46 *significabant ... partis* Nach den genannten *Paroemiotographen*.
 46-47 Οὐδὲν ... ἔν Cf. *Adag.* 10 (Nihil ad Parmenonis suem), *ASD* II, 1, p. 124.
 47-55 *Lacedaemonicum ... musicum* Nach Suid. loc. cit.
 47 *Lacedaemonicum prouerbiuum* Cf. Aristot. fr.

- 68 processerit *D-I: praecesserit A-C.*
 70 Tiberio *A D-I: Tyberio B C.*
 71-72 Callippides *A C-I: Callipides B.*
 74 Callippidis *A C-I: Callipidis B.*
 75 Callippidem *A-C E-I: Callipidem D.*
 77 Callippides *A-C E-G I: Callipides D H.*

545 Rose, wo vorliegende Redensart nach Testimonia der *Respublica Lacedaemoniorum* des Aristot. angeführt worden ist.

- 50 *Antisseyus* Sc. aus Antissa, Stadt auf Lesbos.
 55 *Zenodotus* Sc. Zenob. 5, 9 = Ald. col. 118 (1. Art.). Es betrifft Cratinus fr. 243 Kock (I, p. 87) = fr. 263 *PCG* (IV, p. 256), auch von Apost. II, 27 erwähnt.
 55-56 *cui ... Chiron* Er. las nach codd. ἐν Χείρωνι. Der Titel der betreffenden Komödie lautet: Χείρωνες.
 56 Plut. *Mor.* 558 a.

543 *Collect.* 120. Otto 305.

- 62 Καλλιπιδῆς Nach Otto ist Callippides Patronymikon zu Κάλλιππος (er verweist dabei auf *Mant. prov.* 1, 87) und wurde der Name später als ein Eigenname betrachtet (Otto Anm. zu 305). Otto Crusius tritt dieser Auffassung entgegen: Κάλλιππος ist nur Kurzform zu Καλλιπιδῆς (cf. *Nachträge zu Otto*, p. 11). Dazu Pape: *Wörterbuch der griechischen Eigennamen* (bearbeitet von Dr. Gustav Eduard Benseker), Braunschweig, 1911, p. xxxii, D. Vierte Klasse, Patronymika.
 62-63 *prouerbio ... conficeret* Diese Erläuterung liest man bei *Mant. prov.* 1, 87 (in der Apostoliussammlung von Pantinus Nr. 10, 99), von Leutsch dem Cod. Par. 3060 entnommen (dazu: *Adag.* 623, n.l. 452): 'Ἐπὶ τῶν πολλὰ μελετώντων ποιῆσαι, ὀλίγα δὲ δρώντων τοιοῦτος γὰρ ἦν ὁ Κάλλιππος (!).
 63 Ter. *Eun.* 913.
 64 M. Tullius Cic. *Att.* XIII, 12, 3 (67 iam Varro; 68 cubitum nullum - sic Er. *Collect.* 120).
 70 Suet. *Tib.* 38 (71 et reditu; est om.).
 73-76 *Parum ... dictum* Cf. n.l. 100-101. Die Ableitung des Namens von ἴππος hat Aristoph. *Nub.* 63-64 eingegeben. In *Collect.* 120 schrieb Er. Callipedes.
 77-79 *Deinde ... histrione* Er. fragt sich, wer Kallippides sei; er nimmt an (aber scheint sich darüber nicht ganz sicher), dass es sich um Kallippides, den Schauspieler, handelt (cf. Plut. n.l. 79). Nach Leutsch zu *Mant. prov.* 1, 87 gibt es zwei Personen mit dem Namen 'Kallippides'.

non satis perspicuum est, nisi quod haud dissimile veri videtur accipiendum esse de Callippide tragoediarum histrione, cuius meminit Plutarchus in Apophthegmatis Laconicis his quidem verbis: Ἄ δὲ τοὺς ἄλλους ἐώρα θαυμάζοντας ἐδόκει
 80 μηδὲ γινώσκειν. Καὶ ποτε Καλλιππίδης, ὁ τῶν τραγωδοποιῶν ὑποκριτής, ὄνομα καὶ δόξαν ἔχων ἐν τοῖς Ἑλλησι καὶ σπουδαζόμενος ὑπὸ πάντων, πρῶτον μὲν ἀπήντησεν αὐτῷ καὶ προσεῖπεν, ἔπειτα σοβαρῶς εἰς τοὺς συμπρόντας ἐμβαλὼν ἑαυτὸν ἐπεδείκνυτο νομίζων ἐκεῖνον ἄρξεσθαί τινος φιλοφρονήσεως· τέλος δὲ εἶπεν,
 85 οὐκ ἐπιγινώσκεις με, ὦ βασιλεῦ, οὐκ ἤκουσας, ὅστις εἰμί; Ὁ Ἀγησίλαος ἀποβλέψας εἰς αὐτόν, ἀλλ' οὐ τὴν ἐσσι Καλλιππίδας ὁ δεικηλίκτας; Οὕτω δὲ Λακεδαιμόνιοι τοὺς μίμους καλοῦσι. Quorum verborum haec ferme sententia est: *Quarum rerum admiratione reliquos teneri videbat, eas ipse ne cognoscere quidem videbatur. Euenit aliquando, vt Callippides, tragoe|diarum histrio, multi nominis atque opinionis inter*
 LB 241 *Graecos et ab omnibus in precio habitus, primum illi fieret obuius ac salutaret; 90 Graecos et ab omnibus in precio habitus, primum illi fieret obuius ac salutaret; deinde arrogantius inter reliquos regis assectatores admisceret sese ostentaretque ratus futurum, vt ille prior aliquid comitatis inciperet exhibere. Tandem cum diceret etiam: Non agnoscis me, rex, nec qui sim audisti? Agesilaus contemplatus hominem: An non tu es, inquit, Callippides ille dicelicta? Nam sic appellant Lacedaemonii*
 95 *mimos.* Haec Plutarchus. Δείκηλον autem apud Graecos simulachrum ac repraesentationem imitamenque significat, vt autor est Eudemus. Vnde Lacedaemonii mimi vocabulum duxisse videntur, quod ipsum etiam ἀπὸ τῆς μιμήσεως, hoc est *ab imitatione* dictum est nobis. Licet igitur coniiicere Callippidem hunc, aut quisquis is fuit, ita gesticulationibus vti solere, vt cum mira agilitate moueri videretur,
 100 a loco tamen non discederet. Meminit huius nominis etiam in Nebulis Aristophanes indicans eam vocem ἀπὸ τῶν ἔππων esse deductam.

[A]

BALNEATOR

544

Βαλανεύς, id est *Balneator* siue *balnei caupo*. Id nominis vulgato conuicio dicebatur in hominem alienarum rerum plus satis curiosum. Propterea quod huiusmodi
 105 genus hominum, quoniam in ocio viuit neque suis negotiis distinetur, aliena curare consuevit. Quemadmodum ille Damasippus Horatianus: *Aliena negocia curans / Excussus propriis*. Cuiusmodi sunt et tonsores. Vnde idem Horatius:

*Opinor**Omnibus et lippis notum et tonsoribus esse.*

110 Plato libro De republica i. videtur vsurpare in verbosos. Quanquam germana inter se vitia sunt curiositas et garrulitas teste vel Horatio:

Percunctatorem fugito, quia garrulus idem est.

Meminit adagii Diogenianus.

[A]

BACCHAE MORE

545

- 115 Βάκχης τρόπον, id est *Bacchae more*. De tetricis ac taciturnis dicitur solitum, quod essent huiusmodi Maenades illae Bacchico afflatae furore. Autor idem Diogenianus. [B] At Iuuenalis retulit ad vitam intemperantem:

Qui Curios simulant et Bacchanalia viuunt.

[A]

A LASSO RIXA QVAERITVR

546

- 120 Seneca De ira libro tertio prouerbium huiusmodi refert: *A lasso rixa quaeritur aut lassus rixam quaerit*. Quod in quem sensum antiquitus fuerit vsurpatum, non satis liquet. Quod si coniecturas sequi licet, apparet dictum in quosdam morosiores et ad rixandum procliuiiores, non quod offendantur, sed quod alioqui

79 Callippide B-D F-I: Callipide A, corr. s, E.
93 sim C-I: sum A B.
95 Δείκχλον D-I: Δείκελον A-C.
98 Callippidem B C E-I: Callipidem A, corr. s, D.
105 distinctetur A-D F-I: destinctur E.

109 et pr. A C-I: ex B.
111 garrulitas A-D F-I: gurrilitas E.
115 solitum B-I: salitum A, corr. s.
116 illae B-I: ille A.
120 De ira libro G-I: libro [lib. D] de ira A-F.

79 Plut. *Mor.* 212 e f (81 Καλλιπιδας: Καλλιπιδης v.l.; τραγωδιών: τραγωδοποιών v.l.; 83 συμπεριπατούντας: συμπαρόντας v.l.; 84 ἄρξεν; δ' εἶπεν; 85 οὐδ' ἔχουσας; δ' ἄγγελος). Man vergleiche Plut. *Agésilas* 21, 7-8.
89 *tragoediarum* Er. übersetzt τραγωδοποιών als ob er τραγωδιών (die richtige Lesart) gelesen hätte. Τραγωδοποιών bei Apost. 13, 66, der Plut. loc. cit. paraphrasiert.
96 *Eudemus* Eudemus, ein griechischer Rhetor unbestimmter Zeit, war der Verfasser einer Sammlung Περί λέξεων ῥητορικῶν. Sammlungen von λέξεις sind unter seinem Namen erhalten, aber eine Gesamtausgabe fehlt bis heute. Er. führt 'Eudemus' mehrmals an: *Adag.* 240t, *ASD* II, 5, p. 296, l. 206: "Eudemus in collectaneis Dictionum rhetoricarum"; *Adag.* 245o, *ASD* II, 5, p. 324, l. 910: "Eudemus in Dictionibus rhetoricis" etc. Siehe zur vorliegenden Stelle: Suid. Δείκχλον 307: εἰδῶλον. ἄγαλμα ἢ ὁμοίωμα und Hesych. δείκχλα 452 Latte, p. 41.
98-100 *Licet ... discederet* Er. versucht den Kallippides, der von Cic. und Suet. (cf. n.l. 64 und n.l. 70) erwähnt worden ist, und Kallippides histrio (Plut.) gleichzusetzen, cf. n.l. 77-79.
100-101 *Aristophanes Aristoph. Nub.* 64-65.

544

103 Βαλανεύς Diogen. 3, 64. Siehe auch: Zenob. *Ald.* col. 51, Suid. βαλανεύς 63 und Apost. 4, 71 a (Walz, p. 136): Βαλανεύσιν ἔοικας.
103-106 *dicebatur ... consuevit* Paraphrase des Diogen. *Textes* loc. cit.
106 *Damasippus Horatianus* Hor. *Serm.* II, 3, 19-20 (107 curo).
107 Hor. *Serm.* I, 7, 2-3. Cf. *Adag.* 570, ll. 608-609 Siehe Otto 1794.
110 Plat. *Rep.* I, 344 d. Dieselbe Stelle in *Adag.* 5 (Infixo aculeo fugere), *ASD* II, 1, p. 118, l. 352 sq.
111 Hor. *Epist.* I, 18, 69 (112 Percuntatorem: *Percuntatorem* v.l.; nam garrulus).
113 Diogen. 3, 64 (cf. n.l. 103).

545

115 Βάκχης τρόπον Diogen. 3, 43. Siehe auch: Zenob. *Ald.* col. 51: Ἐπὶ τῶν ἀεὶ συγγῶν καὶ σιωπῶν = Apost. 4, 71 = Suid. Βάκχης τρόπον 56.
115-116 *De tetricis ... furore* Eher nach Zenob. *Ald.* (Apost. Suid.) als Diogen. (ἐπὶ τῶν ἀεὶ συγγῶν fehlt dort. Siehe jedoch Leutsch zu Diogen. 3, 43).
117 Iuv. 2, 3. Cf. Otto 485.
546 Otto 921.
120 Seneca *Ira* III, 9, 5.

125 animo male affecti sint, vt sunt difficiles ac submorosi, quibus fortuna aduersa
 est. Sed ipsius Senecae verba subscribam, ex quibus prouerbii sensus hic, vt opi-
 nor, colligi poterit: *Ideo quibus stomachus suspectus est, processuri ad res agendas
 maioris negotii bilem cibo temperent, quam maxime mouet fatigatio, siue quia calo-
 rem inedia compellit et nocet sanguini cursumque eius venis laborantibus sistit, siue
 quia corpus attenuatum et infirmum incumbit animo. Certe ob eandem causam ira-
 130 cundiores sunt valetudine aut aetate fessi. Fames quoque et sitis ex eisdem causis
 vitanda est. Exasperat enim et incendit animos. Vetus dictum est a lasso rixam
 quaeri. Aequae autem et ab esuriente et a sitiante et ab omni homine, quem aliqua res
 vrit. Nam vt hulcera ad leuem tactum, deinde etiam ad suspicionem tactus condoles-
 cunt, ita animus affectus minimis offenditur, adeo vt quosdam salutatio, epistola, ora-
 135 tio et interrogatio ad litem euocent. Nunquam sine querela aegra tanguntur. Hacten-
 us Seneca. [H] Huc pertinet quod scribit Plinius lib. xxii., cap. xxiiii.: *Sic et in
 lassitudine proniores esse ad iracundiam et in siti.* |*

LB 242

[A]

GLADIATOR IN HARENA CONSILIVM CAPIT

547

140 *Gladiator in harena consilium capit.* Admonet e re nata mutandum aliquando
 consilium et tempori, quod aiunt, seruiendum. Refertur et hoc ab Annaeo Seneca
 libro Epistolarum ad Lucillum iii. *Iam intelligis, inquit, educendum esse te ex istis
 occupationibus speciosis et malis. Sed quomodo consequi possis, quaeris. Quaedam
 non nisi a praesente monstrantur. Non potest medicus per epistolas cibi aut balnei
 tempus eligere. Vena tangenda est. Vetus prouerbium est gladiatorem in harena capere
 145 consilium. Aliquid aduersarii vultus, aliquid manus mota, aliquid ipsa inclinatio
 corporis intuentem monet. Quid fieri soleat, quid oporteat, in vniuersum et mandari
 potest et scribi. Tale consilium non tantum absentibus, sed etiam posteris datur. Illud
 autem quando fieri debeat aut quemadmodum, ex longinquo nemo suadebit, cum
 rebus ipsis deliberandum est. [B] Hactenus ille. [H] Caesar Commentario belli
 150 Gallici v.: *Quod plerunque his accidere consuevit, qui in ipso negotio consilium
 capere coguntur.* Dicimus et 'e re nata consilium capere'.*

[A]

INELEGANTIOR LIBETHRIIS

548

155 Ἀμωσώτερος Λειβηθρίων, id est *Indoctior Libethriis*. Prouerbialis hyperbole qua-
 drans in hominem admodum idiotam et ab omni Musarum commercio prorsus
 alienum. A gentis huius agresti imperitia sumptum est prouerbium. Tradunt
 enim Libethrios musices ac poetices, breuiter omnium elegantiorum disciplina-
 rum, stolidissimos contemptores fuisse, adeo vt apud hos quidam occisum
 Orpheum existiment, quorum de numero Zenodotus est, qui Libethrios gentem
 Persicae scribit fuisse. Seruius Libethrum fontem quempiam esse credidit, vnde
 160 Vergilius in Meliboeo Musas Libethridas cognominarit. Plinius libro iiii. mentio-
 nem facit Libethrae fontis, quem constituit in Magnesia, quae Thessaliae regioni
 adiungitur. Solinus Libethrum vocat genere masculino. Strabo item libro Geo-

graphiae ix. Libethri meminit. *Hoc in loco, inquit, consecrata est Musis aedes
fonsque Caballinus et Libethridum spelunca nympharum. Qua ex re suspicari licet*
165 *eos, qui et Helicon et Pieriam et Libethrum et Pimpliam eisdem Musis consecrarunt,
Thracas extitisse. Pieres autem vocabantur; quibus extinctis loca haec Macedones
nunc possident.*

[A]

DOMESTICVM THESAURVM CALVMNIARI

549

Τὸν οἶκοι θησαυρὸν διαβάλλεις, id est *Domesticum thesaurum calumniaris* siue tra-
170 *ducis, hoc est tua ipsius carpis lacerasque. Simillimum illi, quod alibi retulimus,
Horatiano: Vineta propria caedere. Aristides rhetor in Pericle: Τὸν οἶκοι θησαυρὸν
διαβάλλοιμεν ἄν, εἰ ταῦτα διασύροιμεν, id est Domesticum thesaurum insimulabi-*

124 sint *H I*: sunt *A-G*.125 vt *B-I*: om. *A*.128 nocet *H I*: nocere *A-G*.132 et a sitiēte *A-G*: om. *H I*.135 Nunquam *A-F*: Nusquam *G-I*.140 et hoc *B-I*: om. *A*; Annaeo *A-D*: Anneo
E-I.153 hyperbole *A D-I*: hyperbolae *B C*.126-135 *Ideo ... tanguntur* Sen. *Ira* III, 9, 4-5
(127 temperant; 128 in media: *inedia* v.l. et
edd. vett.; 130 isdem; 131 *enim* om.; 134-135
et epistula et oratio; 135 in *litem*).136 Plin. *Nat.* XXII, III.

547 Otto 756.

139 *Gladiator ... capit* Nach Sen. cf. I. 144 sq.140 *tempori ... seruiendum* Siehe *Adag.* 91
(*Seruire scaenae*), *ASD* II, 1, p. 198, l. 264.
Seneca Sen. *Epist.* 22, 1 (141 intellegis: *intelli-*
gis v.l.; 142 id consequi; 147 etiam: *sed etiam*
v.l. et edd. vett.; 147-148 *Illud alterum*
quando).149 *Caes. Gall.* V, 33 (150 iis).548 *Collect.* 547. Man vergleiche *Adag.*1518 (*Ἀμουσοί*), *ASD* II, 4, p. 30; siehe bes.
p. 31, n.l. 278.153 Ἀμουσώτερος Λειβηθρίων Zenob. I, 79 =
Ald. col. 30 (*Περικόν* Leutsch: *Περσικόν*
Ald.). Siehe auch Diogen. 2, 26, Er.' Quelle
für *Collect.* 547, worin er von einem Berg
spricht statt von einem Volk: "*Ἀμουσώτερος*
Ἀηβηθρίων id est *Insuauior vel asperior Libe-*
thrio monte." Cf. *Λειβήθριον γὰρ ἕρος* bei
Diogen. und auch bei Apost. 2, 67: Ἀμουσώ-
τερος Λειβηθρίων ... *Λειβήθριον γὰρ ἕρος*
Περικόν. Siehe Spyridonidou Nr. 39 b, p.
314 sqq.153-155 *Prouerbialis ... alienum* Nach den154 prorsus *A-G*: prorsus *H I*.161 *Magnesia s C-I*: *Magnessa A B*.165 et pr. s *C-I*: om. *A B*.169 Τὸν *B-I*: Τὸ *A*.170 hoc est *C-I*: id est *A, i. B*.171 caedere *E-I*: cedere *A-D*.172 εἰ *A-H*: om. *I*.

genannten Paroemiographen.

158 *Zenodotus* Cf. Zenob. locc. citt.159 *Persicae* Er. hat *Περσικόν* (nicht *Περικόν*)
gelesen, cf. n.l. 153.*Seruius* Serv. *Comm. Ecl.* 7, 21 (Thilo, p. 84
sq.).160 Plin. *Nat.* IV, 32: "*Thessaliae adnexa*
Magnesia est, cuius fons Libethra."162 *Solinus* Solin. 8, 7: "*Fons Libethrius et ipse*
Magnesiae est." (*C. Iulii Solini, Collectanea*
rerum memorabilium, iterum recensuit Th.
Mommsen, Berlin, 1895, p. 62).*Strabo* Strab. IX, 2, 25 (410), p. 579 Meineke.Er. hat Guarinos Übersetzung übernommen
(siehe f° lxxix^v der Pariser Edition von 1512:
Hoc autem in loco, Guarino: consecrata est,
Er.; est consecrata, Guarino: consecrata est,
Er.).

549

169 Τὸν ... διαβάλλεις Apost. 16, 82, siehe aber
auch Ael. Arist., l. 171 sq.170 *tua ... lacerasque* Cf. Apost. 16, 82: Ἐπὶ
τῶν τὰ ἴδια διαβαλλόντων.170-171 *illi ... Horatiano* Cf. *Adag.* 584, wo
Hor. *Epist.* II, 1, 220 angeführt worden ist (l.
833).171 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 73, Lenz-Behr
I, p. 315 sq.

mus, si quidem istis obtrectabimus. Nullus autem sanae mentis, quae domi recondita habet, traducit ac reprehendit, sed suis quisque fauet, alienis inuidet. [F]
 175 Conueniet et in illos, qui sua ipsorum arcana non celant.

[A]

QUALIS VIR, TALIS ORATIO

550

Annaeus Seneca in Epistolis, quas scripsit ad Lucilium, [B] libro xx., [A] *Apud Graecos*, inquit, *in prouerbium cessit: Talis hominibus fuit oratio, qualis vita*. Graecum id prouerbium extat apud Aristidem in secunda Rhetorices aduersus Platonem defensione: Οὐκ ἀποστατεῖ δὲ ἡ παροιμία τούτων ἢ λέγουσα οἷος ὁ τρόπος, τοιοῦτον εἶναι καὶ τὸν λόγον. Καὶ πάλιν τὸ ἕτερον ὡσαύτως, id est *Non dissonat autem ab iis adagium, quo dicunt, cuiusmodi sunt mores, eiusmodi et orationem esse. Ac rursum: qualis sit oratio, tales item esse mores*. Ad eandem facit sententiam, quod inter Solonis apophthegmata commemorat Diogenes Laertius: Τὸν λόγον εἶδωλον εἶναι τῶν ἔργων, id est *Orationem factorum esse simulachrum*. Persius v. satyra sententiam hanc allegoria textit, cum ait:

*Pulsu dignoscere cautus,
 Quid solidum crepet et pictae tectoria linguae,*

nimirum innuens haud aliter animum hominis ex oratione spectari, quam vasa
 190 dignoscuntur crepitu, quem reddunt digito pulsata. Idem in satyra iii.:

*Sonat vitium, percussa maligne
 Respondet viridi non cocta fidelia limo. |*

LB 243 Idque prouerbii non solum locum habet, cum improbum aut probum virum
 195 arguit oratio, verumetiam cum ex stilo perpendimus ingenium cuiusque omnemque mentis habitum ex ipsa dictionis ratione coniectamus. Etenim tumidi, stilus turgidus; abiecti, humilis, exanguis; asperi, scaber; amarulenti, tristicis ac maledicus; deliciis affluentis, picturatus ac dissolutus. Breuiter omne vitae simulachrum, omnis animi vis in oratione perinde vt in speculo repraesentatur ac vel intima pectoris arcanis quibusdam vestigiis deprehenduntur. [B] Itaque
 200 Seneca Moecenatis delitias ac mollitiem ex ipsa hominis dictione colligi scribit. [E] Huc pertinet, quod Socrates apud Platonem iubet loqui Charmidem, vt eum videat, nimirum hominem ex oratione aestimaturus. Idem in Gorgia negat se nosse Archileum, Perdicae filium, quod nunquam cum eo venerit in colloquium. At vulgo praedicant se nosse hominem, quem viderint tantum, quum animus
 205 hominis non perspiciatur nisi ex oratione.

[A]

Η ΨΕΛΛΗ ΟΥ ΠΙΤΤΕΥΕΙ

551

‘Η ψελλή οὐ πιττεύει, id est *Balba non credit*. Locus prouerbialis, vbi quis sua mala conatur dissimulare, quae prae se fert, etiam cum dissimulat. Veluti si quis neget se blaesum esse idque ipsum non possit nisi blaese dicere. Dictum est enim πιτ-

210 τεύει pro πιστεύει. Propterea quod qui linguae vitio laborant, in literis duabus, sigma et rho, potissimum laborant. Refertur a Suida. Notatus est et Alcibiadis labdacismus, qui pro ρ litera λ solitus sit pronunciare non linguae vitio, sicut arbitror, sed magis ob delicias. Apud Aristophanem in Vespis vbi quispiam pro Θέωρος, Θέωλος proque κόρακος, κόλακος dixisset:

215 [H] 'Ολᾶς Θέωλον; τὴν κεφαλὴν κόλακος ἔχει,

177 Annaeus A–D: Anneus E–I; Lucilium C: Lucillium A B D–I.

187 cautus B–I: cantus A.

190 in G–I: om. A–F.

197 Breuiter A–D F–I: Breuiiter E, corr. in Err.

200 Moecenatis B: Mecoenatis C–I; ipsa ... dictione C–I: ipso ... stilo B.

214 θέωλος A D–I: θέωλος B C; κόλακος A–D F–I: κόλοκος E, corr. in Err.

215 θέωλον H: θέολων I.

550 Otto 1299. *Nachträge zu Otto*, p. 40, 195. Cf. *Adag.* 98 (Stultus stulta loquitur), *ASD* II, 1, p. 208 und p. 209, n.l. 544 und *Adag.* 1810 (Effoeminatorum etiam oratio effoeminata), *ASD* II, 4, p. 224.

177 Sen. *Epist.* 114, 1, von Er. auch in *Adag.* 98 angeführt (*ASD* II, 1, p. 209, l. 545 sq. Siehe p. 209, n.l. 544).

179 Ael. Arist. II (*Rhet.*) 392, Lenz-Behr I, p. 269 (180 δὲ οὐδὲ: δὲ v.l.). Siehe auch Apost.

12, 42 c: Οἷος ὁ τρόπος, τοιοῦτος ὁ λόγος.

184 Diog. Laert. I, 58 (184 τὸν μὲν λόγον).

185 Pers. 5, 24–25 (187 Pulsa).

190 *Idem* Pers. 3, 21–22. Siehe *Collect.* 259. Diese Persiusverse bilden in den *Collect.* ein eigenes Adagium: “Dicī potest in eos, qui rogati stulte respondent, quorumque oratio incitiam ipsorum stultitiamque prodit.”

196 *abieci* ... *scaber* Er. verbessert in χ die Interpunktion. Nicht: *abieci*, *humilis*: *exanguis*, *asperī scaber*, sondern: *abieci*, *humilis*, *exanguis*: *asperī*, *scaber*.

200 Sen. *Epist.* 114, 4–7.

201 Plat. *Charm.* 154 e.

202 *Idem* Plat. *Gorg.* 470 d.

203 *Archileum* Sc. Ἀρχέλαος, Archelaos, der skrupellose König von Makedonien.

551

207 Suid. Ἡ ψελλᾶ οὐ πιττεύω 691 = *App. prov.* 3, 17 aus dem Cod. Bodl. Nr. 482, Gaisford, p. 56 (Gaisford liest πετεύω und führt die Varianten πιττεύη an). In der Suidasausgabe von Chalcondyles (Mailand, 1499) auch: Ἡ ψελλᾶ οὐ πιττεύω. Zu ψελλός (und ψελλίζεσθαι): *Adag.* 3328 (Sellisare), *LB* II, 1030 E F.

207–208 *vbi* ... *dissimulare* Nach Suid. loc. cit.

209–210 *Dictum* ... πιστεύει Nach Liddell-Scott s.v. ist die Form πιττεύω ‘indistinct pronunciation of πιστεύω (*App. prov.* 3, 17)’, wie auch Er. sagt; Gaisford ad loc.: “*Dictum* Attice videtur Erasmo pro πιστεύει, quasi alludens ad blatorum morem.”

211 Suid. loc. cit.

211–212 *Alcibiadis labdacismus* Der Sprachfehler des Alcibiades (λ für ρ, cf. Plut. *Alcib.* I, 6 sqq.) kommt auch sonst zur Sprache: *Adag.* 1753 (Eretriensium rho), *ASD* II, 4, p. 182, l. 730 (siehe bes. p. 183, n.l. 730) und *De pronunt.* aus 1528, *ASD* I, 4, p. 44, l. 37 sq. Der Terminus labdacismus findet sich bei Quint. (*Inst.* I, 5, 32) und Isid. (*Orig.* I, 32, 8, aber hier: “Si pro vna L duo pronuntientur ... sicut ‘colloquium’ pro ‘conloquium’”). Polizian verwendete diesen Ausdruck: “Ac si audiendus, mi Scala, sis, cogemur omnes iam lallare pueriliter et, quod ridendum sit, ad Alcibiadis labdacismum confugere” (Polizian. *Epist.* V, 5, an Barptolemaeus Scala, nach der Pariser Badius-Edition von 1519, f° xlv’).

212–213 *non* ... *delicias* So auch in *De pronunt.* loc. cit., ll. 29–31: “Si labdacismus est impotentia sonandi caninam litteram, multis vitium hoc adnascitur, nonnullis deliciae loquendi conciliant” und l. 37 sq.: “Nam labdacismum quem scriptores norant in Alcibiade, deliciis, non naturae tribuendum arbitror.”

213 Aristoph. *Vesp.* 45–46 von Plut. *Alcib.* I, 6 angeführt (215 Ὀλᾶς; Θέωλος: Ὀλᾶς Θέωλον; sic Plut. loc. cit.). *quispiam* Sc. Sosias.

[A] alter subiicit:

Ὅρθῶς γε τοῦτ' Ἀλκιβιάδης ἐτραύλισεν, id est
Recte Alcibiades haec quidem ebalbutiit.

[A]

NOSTRIS IPSORVM ALIS CAPIMVR

552

220 Τοῖς αὐτῶν πτεροῖς ἀλισκόμεθα, id est *Nostris ipsorum pennis capimur.* Aristophanes in Auibus:

Ταυτὶ μὲν ἠκάσμεσθα κατὰ τὸν Αἰσχύλον·
 Τὰδ' οὐχ ὑπ' ἄλλων, ἀλλὰ τοῖς αὐτῶν πτεροῖς, id est
Atque hic quidem coniecimus iuxta Aeschylum;
 225 *Haec non ab aliis, imo pennis propriis.*

Aeschylus autem, vt admonet interpres, in fabula, cui titulus Myrmidones, hoc prouerbiū appellat Λιβυστικόν, quod ex apologo Libyco ductum sit. Fertur autem apologus huiusmodi: aquilam ictam sagitta, cum inspexisset iaculum ad imaginem pennarum effictum imitatumque, dixisse:

230 Τὰδ' οὐχ ὑπ' ἄλλων, ἀλλὰ τοῖς αὐτῶν πτεροῖς
 Ἀλισκόμεθα, id est
Haec non ab aliis, imo pennis propriis
Capimur.

[C] Vsus est hoc Athenaeus libro vndecimo: Καὶ ταῦτα οὐχ ὑπ' ἄλλων, ἀλλὰ τοῖς
 235 σαυτοῦ πτεροῖς κατὰ τὸν θαυμάσιον Αἰσχύλον ἀλίσκε, id est *Idque non ab aliis, sed tuis ipsius alis caperis, vt egregius ille dixit Aeschylus.* [A] Conuenit in eos, qui ipsi praebent occasionem sui mali, vt Chremes Terentianus ἐν Ἐαυτὸν τιμωρομένῳ, [B] cum seruum hortatur, vt technam aliquam in Menedemum intendat, a quo mox ipse deluditur dolis.

240 [A]

BONAE FORTVNAE Ἡ] SIVE BONI GENII

553

[A] Ἀγαθοῦ δαίμονος, id est *Boni genii* vel *bonae fortunae* subaudi 'nomine'. Sermo est bene ominantis in re quapiam aggrediunda quemadmodum et illud Persianum: *Hoc bene sit.* Itaque festiuus erit, cum ad iocum trahetur de eo, qui rem incoepat leuem quidem illam, sed perinde laborans quasi esset maxima.
 245 Velut si sordidus quispiam tandem vini cadum relineret aut caseum diu seruatum aliquando proponeret: ἀγαθοῦ δαίμονος. Zenodotus et item Aristophanis interpres ostendit prouerbiū hinc esse natum, quod olim peracto conuiuio sublataque mensa meracum inferri consueuit. Isque calix ἀγαθοῦ δαίμονος, [B] id est *boni genii* [A] appellabatur. [G] Huius commenti autorem citat Theopompum interpres Aristophanis in Vespis. Nec diuersum est quod adfert ex | Apollodoro;
 LB 244 [A] cui sententiae suffragari videtur Aristophanes in Equitibus:
 251

Μὰ Δί' ἀλλ' ἄκρατον οἶνον ἀγαθοῦ δαίμονος, id est
Non per Iouem, verum boni genii merum.

Item in Vespis:

255 Μηδέποτε πίοιμι' ἀκράτου μισθὸν ἀγαθοῦ δαίμονος, id est
Ne merum vnquam bibere detur praemium genii boni.

Idem in eodem: Καὶ σπεῖσον ἀγαθοῦ δαίμονος, id est *Ac boni libato genii nomine.*

Paulo diuersius in Pace:

220 αὐτῶν *B-I*: αὐτῶν *A*.

222 Τραυτί *D-I*: Τάυτη *A-C*; ἡκάσμεσθα *E-I*:
 ἡκάσμεθα *A-D*.

227 λιβιστικὸν *C-I*: λιβιστικὸν *A*, λιβιστυκὸν *s*
B.

235 Idque *C D F-I*: Id *E*, corr. in *Err*.

240 Bonae *B-I*: Bona *A*.

245 Velut *G-I*: Veluti *A-F*.

249 appellabatur *A-F*: appellatur *G-I*.

249-250 Huius ... Apollodoro *G-I*: add. *χ*.

256 Ne ... boni *G-I*: Haud vnquam biberim
 meri mercedem boni genii *A-F*, corr. *χ*.

216 *alter* Xanthias. Sosias und Xanthias sind zwei Sklaven, die am Anfang des Dramas die Exposition geben.

552 Dieses Adagium gehört zu der Reihe Adagia der ersten centuria (*Adag.* 50-67), in denen es sich um Unheil handelt, das man selbst für sich verursacht. Cf. *ASD* II, 1, pp. 166-176 und Otto 917.

220 Τοῖς ... ἀλισκέμεθα Es gibt mehrere testimonia. Er. hat wahrscheinlich, wie er l. 226 sagt, die Schol. zu Aristoph. *Av.* 807 und 808 (807 a b und 808 a, Holwerda, p. 126 sq.) benutzt. Siehe aber auch: Apost. 15, 88 a. Suid. τραυτί 183 und οὐχ 992. Athen. XI, 494 b, cf. l. 234 sq. Man vergleiche aus dem Cod. Par. 3060 (16. Jh.) = *Mant. prov.* 3, 7 (= Pantinus 19, 7): Τοῖς σαυτοῦ περὶ οἷς ἦλωσ. Vorliegendes Proverb weist insbesondere Verwandtschaft auf mit Apost. 8, 19 b (Walz, p. 249): Ἐφ' ἐαυτῆς τὰ κέρατα (Cf. *Adag.* 66, *ASD* II, 1, p. 176). Siehe weiter den umfangreichen Kommentar von Radt zu Aeschyl. fr. 139 (*TrGF* III, pp. 252-256).

220-221 *Aristophanes* Aristoph. *Av.* 807-808.

226 *Aeschylus* Es handelt sich um Aeschyl. fr. 139 N. = fr. 139 Radt.

interpres Schol. zu Aristoph. *Av.* 807 und 808, Holwerda p. 126 sq.

228 *apologus* Nach den genannten Scholien; siehe aber auch Aesop. Nr. 7 Chambry = Nr. 4 Halm und Babrius Nr. 276 Perry.

234 Athen. XI, 494 b (234 ταῦτ' Kaibel: ταῦτα codd.; 235 αὐτοῦ: σαυτοῦ v.l. und ed. pr.).

236-237 *Conuenit ... mali* Siehe einl. Anm. zu vorliegendem Adagium.

237 *Chremes Terentianus* Cf. Ter. Heaut. 470-471.

553

241 Ἀγαθοῦ δαίμονος Zenob. Ald. col. 2. Suid. ἀγαθοῦ δαίμονος 122. Apost. 1, 10. (Diese Stellen sind ähnlich).

242-243 *illud Persianum* Pers. 4, 30. Siehe auch *Adag.* 2600 (Bene sit), *ASD* II, 6, p. 391 und *Adag.* 2344 (Bulbos quaerit), *ASD* II, 5, p. 261, l. 470.

245 *Velut ... relineret* Dieses Beispiel mag Er. Pers. 4, 29-30 entnommen haben. Cf. *Adag.* 2600, loc. cit., p. 391, l. 18 sq.: "Quemadmodum Persius de diuite auaro cadum resignaturo: Hoc bene sit."

246 *Zenodorus* Zenob. Ald. col. 2.

246-247 *Aristophanis interpres* Schol. zu Aristoph. *Vesp.* 525 (Schol. *Vesp.* 525 a b, Koster, p. 84).

248 *sublataque mensa* Nicht bei Zenob., wohl in den genannten Scholien zu *Vesp.*

249 *Theopompum* Cf. *FGrHist* 115 F 406 (Schol. *Vesp.* 525).

250 *Apollodoro* Cf. *FGrHist* 244 F 215 (Schol. *Vesp.* 525).

251 Aristoph. *Equ.* 85, in den scholia Tricliniana zu Aristoph. *Vesp.* 525 (Koster 525 c, p. 84) angeführt, aber das betreffende scholion steht nicht in der Ald. 1498.

254 *Item* Aristoph. *Vesp.* 525.

256 Cf. app. crit. In *χ* hat Er. die frühere Fassung seiner Übersetzung (*A-F*) gestrichen und eine neue Version nachgetragen; in margine steht (durchgestrichen) 'versus non est' (die neue Übersetzung ist metrisch: ein katalektischer, trochäischer Tetrameter).

257 *Idem* Aristoph. *Equ.* 106.

in eodem Sc. in *Equ.* (cf. l. 251), nicht *Vesp.* (cf. l. 254).

260 Nῦν γὰρ ἡμῖν ἀρπάσαι πάρεστιν ἀγαθοῦ δαίμονος, id est
Nam boni genii licet nunc rapere nobis nomine.

[C] Quanquam Athenaeus libro Dipnosophistarum xi. palam demonstrat a lotione, qua coenati utebantur, calicem inferri solere, qui dicebatur ἀγαθοῦ δαίμονος. Qui sane mos hodieque durat Germanis. Id poculum ostendit dictum μετάνιπτρον, quod a lotis manibus adferretur, [G] qui mos et hodie religiose
 265 seruatur apud Britannos. [C] Antiphanes in Lampade: Δαίμονος / Ἀγαθοῦ μετάνιπτρον ἐντραγεῖν, id est *Boni dei metaniptron deuorare*. Rursus idem: Ἀλλὰ μὴν δαίμονος / Ἀγαθοῦ μετάνιπτρον. Hunc calicem quisquis accepisset, praebibebat alteri cuiquam, ut idem autor indicat. [A] Erat autem mos apud veteres, ut propinantes aut bibituri deum quempiam aut hominem omnis causa praefarentur
 270 eumque gignendi casu proferebant. Quemadmodum apud Lucianum in Lapithis Alcidas Cynicus sponsae Herculis nomine propinat. Item Horatius:

*Da lunae propere nouae,
 Da noctis mediae, da, puer, auguris.*

275 Aliis magis placet hinc ductum adagium, quod antiquitus primus calix ἀγαθοῦ δαίμονος sit appellatus eaque voce bene ominari soleant ob Bacchum ceu vernaculum ac domesticum deum. Quinetiam mensis cuiusque diem a primo proximum ἀγαθοῦ δαίμονος appellabant antiquitus. Fertur et apud Thebanos sacellum fuisse ἀγαθοῦ δαίμονος. Denique est et insula quaedam huius nominis in mari Indico, quemadmodum ostendit Stephanus. [B] Plutarchus Conuiuialium
 280 quaestiuncularum decade tertia demonstrat antiquitus fuisse morem, ut non gustarent vinum, nisi prius libassent alicui deo, quo potus illius ceu pharmaci sibi innoxius esset et salutaris. Atque Athenis quidem vndecimo mensis die immolabant vini primitias eumque diem pithoeniam appellabant. Ast apud Boeotos septimo mensis ineuntis die sacris peractis bono daemone gustabant ab exorto
 285 Zephyro, quod is ventus praecipue suscitaret moueatque vinum, adeo ut quod illum effugerit, videatur iam duraturum. Mensis autem is vocabatur προστατήριος. [A] Aristides in Themistocle videtur ad hoc alluisse prouerbum, cum ait: Ἀλλὰ κατέστη τοῖς Ἕλλησιν ἀντ' ἀγαθοῦ δαίμονος, id est *Verum constitit Graecis boni genii vice*. Quanquam hoc magis referendum ad id, quod alibi diximus:
 290 Bonus genius et malus genius.

[A]

AD AQVAM MALVS

554

Ἐφ' ὕδωρ κακός, id est *Ad aquam malus*. In infimae sortis homines olim dicebatur ac sordidissimis quaestibus addictos, propterea quod antiquitus infames habebantur multoque omnium contemptissimi, qui litigantibus aquam subministrare
 295 consueuerunt. Nam alias admonuimus veteres ad clepsydrarum mensuram in iudiciis dicere solitos. Infundebatur et certantibus per clepsydras aqua. Eam aquam tenues quidam ac nullius frugis homines infundebant dispensabantque.

Porro qui hoc ministerio fungebantur, Athenis habebantur reiecti rei pariter ac
 300 bonae famae indigi, non aliter quam Romanis legibus notantur scenici et aliorum
 publicorum certaminum ministeria quaedam. Est aliud huic confine: Βάλλ' ἐς
 ὕδωρ, id est *Aufer in aquam*, id est in malam rem. |

263 Germanis *G-I*: Germanis ac Britannis
C-F.
 264–265 qui ... Britannos *G-I*: *add. γ*.
 266 id est *C-F*: *om. G-I*; Ἀλλὰ *D-I*: Ἀλλ' *C*.
 271 Alcidas *A B E-I*: Alcidas *C D*; Item
A-G: Idem *H I*.
 277 Fertur *A-D F-I*: Fertur *E*.
 279 conuiuialium *G-I*: conuiuialium *B-F*.
 283 diem *B D-I*: dein *C*.
 284–285 ab exorto Zephyro *C-I*: post Zephy-

259 Aristoph. *Pax* 300.
 261 Athen. XI, 486 f sq. Vgl. *Adag.* 1701
 (Seruatori tertius), *ASD* II, 4, p. 154, ll.
 77–84, wo Er. auch von dem 'calix ἀγαθοῦ
 δαίμονος' spricht.
 263–264 *Id* ... *adferretur* Cf. Athen. XI, 486 f.
 265 *Antiphanes* Antiphanes fr. 137 Kock (II, p.
 68) = fr. 135 *PCG* (II, p. 385) bei Athen. XI,
 486 f.
 266 *id est* ... *deurare* Nach *id est* setzte Er. in
 γ hinzu: 'non est carmen Latinum'.
idem Antiphanes fr. 137 Kock (II, p. 68) = fr.
 135 *PCG* (II, p. 385) bei Athen. XI, 487 b.
 N.B. Er. hat (wie Athen.) dieses Fragment
 schon zitiert, cf. n.l. 265.
 268 *idem autor* Athen. XI, 487 a: Ἠροπίνων
 τινί.
 270 Lucian. *Coniuv.* 16.
 271 Hor. *Carm.* III, 19, 9–10. Er. gibt einen
 längeren Textausschnitt aus diesem Gedicht
 (ll. 9–17) in *Adag.* 1201 (*Aut quinque bibe
 aut treis aut ne quatuor*), *LB* II, 484 E.
 274–278 *Aliis* ... δαίμονος Nach Zenob. Suid.
 locc. cit. (zum Teil auch Apost. 1, 10).
 275–276 *eaque* ... *deum* Erweiterung von Er.
 selbst?
 279 *Stephanus* Steph. Byz. Ἀγαθοῦ δαίμονος,
 Meineke, p. 11.
Plutarchus Plut. *Mor.* 655 e.
 280–287 *antiquitus* ... προσπατήριος Nach
 Plut. loc. cit.
 283 *pitthoeniam* Bei Plut. loc. cit. Πιθηόγρια τήν

rum *B*.
 288 κατέστη *scipsimus cum Stephano*: καθέστη
A-I; τοῖς *D-I*: τῆς *A-C*; Ἑλλήσιν *A-H*:
 Ἑλλήσι *I*.
 291 *Ad B-I*: Sub *A*.
 292 *Ad B-I*: Sub *A*.
 293 sordidissimis *B-I*: sordidissimus *A*, *corr. s*.
 295 ad *A-E G-I*: ac *F*, *corr. in Err.*; mensuram
A-D F-I: mensurarum *E*, *corr. in Err.*

ἡμέραν καλοῦντες.
 283–284 *septimo* Siche aber Plut. loc. cit.: ἐκτῆ.
 287 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 220, Lenz-
 Behr I, p. 365 (288 τοῦ δαίμονος).
 289 *alibi* Cf. *Adag.* 72 (*Genius malus*), *ASD* II,
 1, p. 184.

554

292 Ἐφ' ὕδωρ κακός In dieser Fassung von uns
 nicht nachgewiesen: *App. prov.* 2, 92 aus
 dem Cod. Coisl. Nr. 227, Gaisford, p. 140:
 Ἐφ' ὕδωρ ἔλαχεν. [Plut. prov.] 2, 17 aus dem
 Cod. Laur. 80, 13 (cf. *Adag.* 542, n.l. 45):
 Εἶτ' ἐφ' ὕδωρ κακόν. Suid. Ἐφ' ὕδωρ 3973.
 Apost. 8, 18: Ἐφ' ὕδωρ.
 292–295 *In* ... *consueuerunt* Nach dem Proverb
 aus dem Cod. Coisl. Der Teil *propterea* ...
consueuerunt (ll. 293–295) auch bei [Plut.
 prov.] 2, 17.
 295 *alias* Cf. *Adag.* 373 (*Inaniter aquam consu-*
mis), *ASD* II, 1, p. 458.
 299 *Romanis* ... *scenici* Cf. *Dig.* III, 2, 1,
 Mommsen-Krüger, p. 65: "Praetoris verba
 dicunt: infamia notatur ... Qui artis ludicrae
 pronuntiandiue causa in scaenam prodierit."
 299–300 *aliorum* ... *quaedam* Siehe *Dig.* III, 2,
 4, Mommsen-Krüger, p. 66, wo Ulpian über
 die 'ministeria certaminum' spricht, von Er.
 in *Adag.* 951 angeführt.
 300 *aliud* Diogen. 3, 51. Apost. 4, 84. Bei Suid.
 βάλλ' 80, Zenob. 2, 72 und Zenob. Ald. col.
 52: Βάλλ' εἰς ὕδωρ.

LB 245 [A]

PHOCENSIVM EXECRATIO

555

Φωκαέων ἀρά, id est *Phocensium execratio*. De iure iurando multis vinculis
 305 astricto. Nam olim in foederibus, quo minus violarentur, adhibebant non solum
 promissa, dextras et sacrificium, verum execrationes in caput eius, quicumque
 non staret pactis; id quod ex Euripide licuit colligere, cuius hi versus in Iphige-
 nia Aulidensi:

“Ὅρκους συνάψαι δεξιὰς τε συμβαλεῖν
 Μνηστῆρας ἀλλήλοισι καὶ δι’ ἐμπύρων
 310 Σπονδὰς καθεῖναι κάπαράσασθαι τάδε.

Eorum versuum sententiam nos olim sic vertimus:

*Vti coirent iureiurando proci
 Atque inter ipsos iungerent dextras, ad haec
 Adolenda diuum ponerent aris sacra
 315 Ac semetipsi astringerent diris ad id
 Caput obligantes execrationibus.*

Prouerbiū autem, vt ad id redeam, ab huiusmodi profectum est casu. Pho-
 censes, [G] Ioniae populus, [A] olim communi populi consilio patrium solum
 320 reliquerunt adacti deuotionibus atque execrationibus quibusdam, ne quisquam
 vsquam de repetenda patria cogitaret. Itaque iuxta Dianae oraculum Aristarcha
 duce Galliam Narbonensem adierunt ibique ciuitatem florentissimam Massiliam
 condiderunt. Cuius historiae mentionem faciunt Herodotus libro primo, Strabo
 quarto. Meminit et Horatius libro Epodon:

*Forte quid expediat communiter aut melior pars
 325 Malis carere quaeritis laboribus?
 Nulla sit hac potior sententia, Phocaeorum
 Velut profugit execrata ciuitas
 Agros atque lares patrios habitandaque phana
 Apris reliquit et rapacibus lupis.*

330 Deinde qui fuerit eiusmodi ritus execrationis aperit:

*Sed iuremus in haec: simul imis saxa renarint
 Vadis leuata, ne redire sit nephas,
 Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
 Padus Matina lauerit cacumina,
 335 In mare seu celsus procurrerit Apenninus
 Nouaque monstra iunxerit libidine
 Mirus amor, iuuēt vt tigres subsidere ceruis,
 Adulteretur et columba miluio,
 Credula nec flauos timeant armenta leones
 340 Ametque salsa leuis hircus aequora.*

*Haec et quae poterunt reditus abscondere dulces
Eamus omnis execrata ciuitas.*

Stephanus Φωκαίων urbem Ioniae facit, cuius denominatiuum Φωκαεύς [G] iuxta Herodotum [A] καὶ Φωκαεύς et alteram eiusdem nominis in Mycala Cariae.
345 Est autem et Φωκίς Boeotiae regio, iuxta Parnassum, a quo denominatiuum Φωκεῖς καὶ Φωκιχοί. Hoc idcirco visum est mihi admonere, quod quidam affinitate nominum labi videntur. [G] Siquidem a [H] Phocaeis siue [G] Phocacensibus Ioniae ductum est hoc prouerbium, a Phocicis Boeotiae natum est, quod alibi referemus *Phocensium seu Phocidensium desperatio*. Prouerbium refertur a
350 Zenodoto.

303 Φωκαέων A: Φωκέων B-I.
311 vertimus A F-I: vertimus i. B, vertimus, id est C-E.
312 Vti A-F: Vt G-I.
318 Ioniae populus G-I: add. χ.
321 Massiliam B-I: Massyliam A.
323 libro Epodon C-I: Odarum libro quarto A B.
326 Phocaeorum A-F H I: Phoccorum G.
334 lauerit A-D F-I: lauerint E.
335 seu C-I: ceu A B.
336 iunxerit s C-I: vxerit A B.

337 tigres E-I: tygres A-D.
344 iuxta Herodotum G-I: add. χ.
345 autem B-I: antem A, corr. s; Boeotiae B-I: Baeotiae A, corr. s.
346 visum est mihi G-I: mihi visum est A, mihi visum s B-F.
347-350 Siquidem ... Zenodoto G-I: add. χ.
347-348 Phocacensibus H I: Phocensibus χ G.
348 ductum χ H I: dictum G; Boeotiae G-I: Baeotiae χ.
349 desperatio G-I: execratio χ.

555
303 Φωκαέων ἀρά Zenob. Ald. col. 168 = Suid. Φωκαέων ἀρά 635 (bei Suid. fehlt: μέμνηται τὰς τῆς Ἰπρόδοτος ἐν τῇ α'). Zenob. 6, 35.
306 Eur. *Iph. A.* 58-60.
311 *olim sic vertimus* Cf. ASD I, 1, p. 276, ll. 71-75 (316 imprecationibus).
317-320 *Phocenses ... cogitaret* Diese Geschichte bei Zenob. Ald. col. 168, Hor. (vide infra), Hdt. Er. setzte in margine des Exemplars χ hinzu: 'phocenses in Asia. Vide'; später hat er diese Worte gestrichen.
318 *Ioniae populus* Als Er. seinen Text für die Ausgabe G (1528) nachprüfte, trug er diesen Bericht, vielleicht nach Steph. Byz. (cf. n.l. 343), nach.
320-322 *Itaque ... condiderunt* Nach Strabo, cf. n.l. 322.
322 *Herodotus* Er. mag den Hinweis auf Hdt. Zenob. Ald. col. 168 (auch Zenob. 6, 35) entnommen haben. Es betrifft Hdt. I,

164-165.
Strabo Strab. IV, 1, 4 (179), p. 243 sq., Meineke.
323 Hor. *Epod.* 16, 15-20; 25-36 (338 *miluo: miluio* v.l.; 339 *rauos: flauos* v.l.; 341 *dulcis: dulces* v.l.).
343 Steph. Byz. Φώκαια, Meineke, p. 675.
343-344 *cuius ... Cariae* Nach Steph. Byz. loc. cit.
344 *iuxta Herodotum* Er. mag für seine Edition von 1528 Herodotus herangezogen haben, aber es ist nicht unwahrscheinlich, dass Er. bei der Überprüfung seiner Texte für die Ausgabe G diesen Zusatz Steph. Byz. loc. cit. entnommen hat (dort: Ἰπρόδοτος πρῶτος).
345-346 *Est ... Φωκιχοί* Nach Steph. Byz. Φωκίς (der Artikel folgend auf 'Φώκαια'), Meineke, p. 675 sq.
349 *alibi* Cf. *Adag.* 3301 (Phocensium desperatio), LB II, 1025 A.
350 *Zenodoto* Zenob. Ald. loc. cit.

[G]

SYBARITICA ORATIO

556

1.B 246 Συβαριτικοὶ λόγοι, id est *Sybaritici sermones*. Hesychius narrat Ἄλωπον quem-
 355 et accuratior Sybaritica diceretur. De luxu Sybaritarum in apparandis conuiuuii
 dictum est in prouerbio *Sybaritica mensa*. Sic et Asiaticum dicendi genus venit in
 prouerbium. Fit enim fere, vt qualis vita, talis sit oratio. Congruet et in oratio-
 nem arrogantem atque ampullosam. Nam et fastus nomine notati sunt Sybaritae
Sybaritae per plateas.

360 [A]

A LINEA INCIPERE

557

Ἀπὸ γραμμῆς ἀρχεσθαι, id est *A linea incipere*, dicuntur, qui ab ipso rei exordio
 sumunt initium. Aristides sophista in Themistocle: Αὕτη πρώτη Θεμιστοκλέους
 ἐξέτασις καὶ κρίσις. Ἐντεῦθεν ὄρα τὸν ἄνδρα ἀπὸ γραμμῆς ἀρξάμενος, id est *Hoc*
 365 *primum Themistoclis specimen ac probatio. Hinc virum spectato a linea exorsus*. Is,
 qui in hunc autorem addidit scholia, putat hoc prouerbium finitimum illi: Ἄφ'
 Ἔστιας ἀρξάμενος, [B] id est *A Lare exorsus*. [A] Mihi magis videtur cognatum
 illis, quae diximus alibi *A capite, A carceribus*. [B] Sic enim vocabant vnde pri-
 mum emittebantur equi, quod ipsum et oppidum vocatur autore Festo. [A]
 370 Sumpta est autem metaphora ab his, qui cursu certant in stadiis. Nam iis linea
 quaedam ducitur, ad quam ex aequo stant, donec currendi signum accipiant, vt
 ostendit Aristophanis interpres in eo, quem mox citabimus, loco. [E] Tertullianus
 libro aduersum Marcionem primo: *Age igitur ad lineas rursus et ad gradum*. Ad
 lineas dixit pro eo, quod est ab integro.

351 *Adagium* Sybaritica oratio in A-F abest; *vicem adagii 556 in A-F* Phocensium amolito *obtinet (quod del. γ); id adagium in G-I* abest (sed vide *adagium 3301, quod in B-I* est). Phocensium amolito. Haud scio num idem cum hoc sit, quod refert Stephanus idem de nominibus urbium Φωκική [Φωκική B] ἀπόνια, id est Phocica desperatio, cui talem adscribit interpretationem ἐπὶ τῶν τὰ ἀναλγῆ βουλευομένων, id est de iis [de iis om. s B-F], qui consultant de relinquendis molestiis. Id quod non dissonum est ab illo Horatiano: Malis carere quaeritis laboribus.

Quanquam vox ἀπόνια [ἀπονία A, corr. s] cum interpretatione non admodum congruit; magis quadratura si legatur ἀπονία, nisi malumus ἀπόνια accipere demigrationem a verbo ἀπονάω, quod significat sedem habitationemque mutare. Id [Id om. A] quod et mihi vero propius esse videtur.
 364 Themistoclis B-D F-I: Periclis A, corr. s, Themistocles E.
 367 carceribus B-I: carcere A.
 368 Festo G-I: Varrone B-F, F corr. in Err.
 369 his s B-I: iis A.
 372 aduersum G-I: aduersus E F.

- 556 Er. hat das Adagium *Phocensium amolitio* (cf. app. crit. n.l. 351) seit der Edition von 1528 durch das Proverb *Sybaritica oratio* ersetzt. Das Adagium *Phocensium amolitio* und *Adag.* 3301 (*Phocensium desperatio*), *LB* II, 1025 A, überschneiden sich teilweise. Er. sagt denn auch in *Adag.* 3301 [B–F]: “Haud fugit [me fugit B] huius adagionis alio quoque loco nobis factam mentionem, caeterum quoniam forte mihi succurrit quiddam hac de re compertius iam excussis superioribus mei candoris esse visum est hoc quoque velut auctario [velut auctario B om.] lectorem impertire” (seit 1528 gestrichen). In dem Adagium *Phocensium amolitio* behandelte Er. die schon in *Adag.* 555 verwendete Stelle Steph. Byz. Φωκίς, Meineke, p. 675 sq., für Adagium 3301 (*Phocensium desperatio*) hat er Plut. *Mor.* 244 b–d herangezogen. In dem Adagium *Phocensium amolitio* hat er den Ausdruck, um den es sich handelte, nicht befriedigend erläutern können. In *Adag.* 3301 gibt er eine Erklärung nach Plut. *Mor.* 244 b–d und setzte seit 1528 (als er das Adagium *Phocensium amolitio* gestrichen hatte) das betreffende Zitat von Steph. Byz. hinzu. Er. zitiert in *Phocensium amolitio* Hor. *Epod.* 16, 16.
- 352–355 Συβαριτικοὶ ... *diceretur* Dieser Passus des vorliegenden Adagiums findet sich nahezu buchstabengetreu in *Adag.* 3610 (*Sybaritici sermones*), *ASD* II, 8, p. 78 sq.
- 352 Συβαριτικοὶ λόγοι Die Συβαριτικοὶ λόγοι sind die sybaritischen Fabeln (cf. Aristoph. *Vesp.* 1258 sq.; 1427 sqq.), in denen nicht Tiere, sondern nur Menschen auftraten (Schol. Aristoph. *Av.* 471 b, Holwerda, p. 80: Τῶν δὲ μύθων οἱ μὲν περὶ ἀλόγων ζώων εἰσὶν αἰσώπειοι, οἱ δὲ περὶ ἀνθρώπων συβαριτικοί). Über diese Bedeutung geht Er. hinweg, obwohl er sie später, wie aus einem Zusatz *H* in *Adag.* 1527 (Ne Aesopum quidem triuisti), *ASD* II, 4, p. 39 sq., ll. 481–483 hervorgeht, offenbar kennt: “Ab hoc omnes fabellae, in quibus inducuntur animalia bruta, αἰσωποποιεῖται dicuntur, quemadmodum in quibus homines, Sybariticae siue Sybaritides diminutivae.”
- Hesychius* Hesychn. Συβαριτικοὶ λόγοι 2131 (Schmidt III, p. 89). Die Wiedergabe des Hesychnextes von Er. ist ungenau. Ἄκωπον Heutige Lesart Αἰσωπον. Das unbegreifliche Ἄκωπον entstammt der Edition des Hesychnus-Lexikons, die besorgt von Marcus Musurus 1514 bei Aldus erschien.
- 353 summo ... *incubuisse* Dieser Ausdruck gibt die Form σπουδασθῆναι wieder, aber σπουδαζομαι im Passiv bedeutet ‘geschätzt, geachtet werden’. Stephanus übersetzt in seiner Anm. ad loc. (col. 1066): “Acopum ... magnam existimationem et gratiam collegisse aiunt, adeo vt genus sermonum eius abundare coeperit” (ἐπιδαψιλεύσαι).
- 356 *prouerbio* Cf. *Adag.* 1165 (*Sybaritica mensa*), *LB* II, 469 D.
- 356–357 *Sic ... prouerbium* In dem genannten Adagium 3610 (cf. n. ll. 352–355) sagt Er., dass es der *Sybaritica oratio* an Zuverlässigkeit fehlt (“Ea solet carere fide”): es handelt sich also um lügnerische Reden. An vorliegender Stelle verknüpft er jedoch die *Sybaritica oratio* und den *Asianismus* (im 3. Jh. vor Chr. aufgekommene Richtung manierierter Rhetorik), was auch nicht richtig ist.
- 357 *qualis ... oratio* Cf. *Adag.* 550, auch in *Adag.* 3610 von Er. erwähnt.
- 358 *ampullosam* Cf. Hovcn s.v.
- 359 *Sybaritae per plateas* Cf. *Adag.* 1167, *LB* II, 471 A.
- 557
- 361 Ἀπὸ ... ἀρχεσθαι Nach Ael. Arist. (cf. l. 363). Siehe aber auch Diogen. 2, 83 a: Ἀπὸ γραμμῆς ἀρχεσθαι. Zenob. *Ald.* col. 40 = Apost. 3, 48: Ἀπὸ γραμμῆς οἶον ἀπ’ ἀρχῆς. Suid. Ἀπὸ γραμμῆς 3271. Cf. Otto 308.
- 362 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 226–227, Lenz-Behr I, p. 368.
- 364–365 *Is ... scholia* Die Scholien zu Ael. Arist. III (*De quattuor*) 118, Lenz-Behr I, p. 329 (angeführt in *Adag.* 583, l. 822 sq.) erläutern den Ausdruck Ἄφ’ Ἐστίας ἀρξάμενος und erwähnen die Redensart Ἀπὸ γραμμῆς (Ἐπὶ τῶν ἐξ ἀρχῆς ἀγαθῶν ἢ πονηρῶν ὡσπερ καὶ ἀπὸ γραμμῆς, Dindorf III, p. 510, 148, 15). Andererseits bleibt in den Schol. zu Ael. Arist. III 226–227 (vorliegende Stelle, cf. l. 362 sq.) der Ausdruck Ἄφ’ Ἐστίας ἀρξάμενος unerwähnt. Siehe Dindorf III, p. 589 sq. zur letztgenannten Stelle des Ael. Arist.
- 366 *A Lare exorsus* Cf. *Adag.* 583 (Ab ipso Lare).
- 367 *A capite* Cf. *Adag.* 137 (A capite vsque ad calcem), *ASD* II, 1, p. 250.
- A carceribus* Cf. *Adag.* 558.
- 368 Paul./ Fest. p. 186 M, Lindsay, p. 201: “Oppidum dicitur et locus in circo, vnde quadrigae mittuntur.”
- 371 *Aristophanis interpres* Cf. Schol. Aristoph. *Vesp.* 548 (Koster, p. 88, sic Ald. 1498), wo der Scholiast ἀπὸ βαλβιδῶν (cf. *Adag.* 558, l. 377) erläutert. Er. folgt den Schol. *mox* Cf. *Adag.* 558, l. 377.
- Tertullianus* Tert. *Adv. Marcion.* I, 9, 2, *SC* 365, ed. René Braun, Paris, 1990, p. 136 (372 rursus; in gradum). Zu dieser Metapher: Otto 955.

[A]

A CARCERIBVS

558

375 Ἀπὸ βαλβίδων, id est *A repagulis* siue *carceribus*. Eandem habet sententiam cum eo, quod proxime retulimus. Aristophanes in *Vespis*:

Καὶ μὴν εὐθύς γ' ἀπὸ βαλβίδων περὶ τῆς ἀρχῆς ἀποδείξω, id est
Atqui protinus a carceribus de fonte rei reserabo,

id est ἀπ' ἀρχῆς, εὐθέως. Interpres ostendit, vt modo dixi, metaphoram mutuo sumptam a stadiis, in quibus carceres erant repagula quaedam, vnde cursus initium erat, quae Graeci βαλβίδας seu ἀφετηρίας appellant, iuxta has linea tendebatur, cui insistebant cursuri. Vnde frequentes illae apud Latinos etiam scriptores formulae 'a carceribus ad metam', 'a meta ad carceres'. Quae quidem exempla citauimus alibi.

380

385

[A]

NOVA HIRVNDO

559

Νέα χελιδών, id est *Noua hirundo*. Suidas hoc adagium citat ex Auibus Aristophanis fallente, sicut opinor, memoria. Nam extat apud hunc poetam in *Equitibus* his versibus:

Ἐξηπάτων γὰρ τοὺς μαγείρους ἐπιλέγων τοιαυτί·
390 Σκέψασθε παῖδες· οὐχ ὄραθ'; ὦρα νέα χελιδών.
Οἱ δ' ἔβλεπον, κἀγὼ ἴν τοσοῦτῳ τῶν κρεῶν ἔκλεπτον, id est
Etenim coquos ego fefelli fatus haec ad illos:
Spectate pueri, non videtis ver? noua ecce hirundo.
Illi tuentur, interim autem sustuli ipse carnes.

395 Interpres admonet prouerbiali figura dictum ac perinde valere, quasi dicas initium veris, propterea quod id temporis appareat haec auis. Quemadmodum et Horatius: *Zephyris et hirundine prima*. Suidas ait dici solere, quoties verba darentur alicui. Sumptum est a ioco puerili. Nam hi data opera nouam hirundinem adsimulantes videre sese ostendunt aliis, deinde contemplantibus illis et intentis
400 interim quod volunt, surripiunt. [C] Theognis apud Athenaeum libro octauo declarat Rhodiis solenne fuisse quotannis publicis votis inuitare hirundinem sub tempus vernum, quod illi χελιδονίζειν appellabant, acclamantes in hunc modum: Ἦλθε, ἦλθε χελιδών, καλὰς ὥρας ἄγουσα καὶ καλοὺς ἐνιαυτούς, id est *Veni, veni hirundo, pulchra tempora adducens ac pulchros annos*. [A] Proinde quadrabit in eos,
405 qui falsa spe quapiam iniecta fallunt ac nocent. |

LB 247

[A]

IOVIS [A] ET REGIS [A] CEREBRVM

560

Διὸς ἐγκέφαλος, id est *Iouis cerebrum*, καὶ βασιλέως ἐγκέφαλος, id est *regis cerebrum*. De cibo vehementer opiparo ac suavi. Aut de molliter delicateque viucentibus. Clearchus apud Zenodotum scribit opiparas epulas apud Persas Iouis ac regis

410 cerebrum appellari. [C] Athenaeus libro xii. docet Sardanapalum iis, qui voluptatem aliquam essent commenti, Iouis ac regis cerebrum apponere solitum, cibum opinor exquisitum. Idem libro xiiii., Iouis cerebrum inter secundae mensae delicias annumerat. [A] Apud Apuleium in prima Apologia citatur Ennius:

415 *Quid scarum praeterii cerebrum Iouis pene supremi,
Nestoris ad patriam hic capitur magnusque bonusque.*

378 a carceribus ... reserabo G-I: ab ipsis carceribus de principatu demonstrabo A-F.
392 coquos A-D F-I: coquus E.

558 Otto 308. *Nachträge zu Otto*, p. 145. Cf. *Adag.* 1494 (A carcere), *LB II*, 580 B. 375 Ἀπὸ βαλβίδων Nach Aristoph. *Vesp.* 548 (cf. l. 377); siehe aber auch Zenob. 2, 7: Ἀπὸ βαλβίδος = Ald. col. 40. Suid. Ἀπὸ βαλβίδος [sic Adler] 3247. In *Adag.* 1494 (A carcere), *LB II*, 580 B: Ἀπὸ βαλβίδος.

376 proxime Cf. *Adag.* 557. Aristophanes Aristoph. *Vesp.* 548. 379 ἀπ' ἀρχῆς, εὐθέως Nach den Schol. zu Aristoph. *Vesp.* 548, Koster, p. 88. In margine des Exemplars γ: 'versum non est'. Die Worte ἀπ' ἀρχῆς, εὐθέως sind in der Tat nicht übersetzt.

Interpres Sc. Scholiast zu Aristoph. loc. cit. modo Cf. *Adag.* 557, l. 369 sqq.

383 a carceribus ad metam Nach Varro *Rust.* I, 3: "A quibus carceribus decurrat ad metas" von Er. in *Adag.* 2546 (Minore finire pomorio et his similia), *ASD II*, 6, p. 368, l. 457 angeführt.

a meta ad carceres Cf. Cic. *Cato* 83: "Ad carceres a calce reuocari" von Er. in *Adag.* 2435 (Ad calcem peruenire), *ASD II*, 5, p. 314, l. 650 angeführt.

384 alibi Er. mag die n.l. 383 genannten Adagien und *Adag.* 1494 (A carcere) meinen.

559 Die Schwalbe als Herold des Frühlings: vgl. *Adag.* 694.

386 Νέα χειδών Suid. Νέα χειδών 120. Siehe auch: Zenob. Ald. col. 124 = *App. prov.* 4, 4 aus dem Cod. Coisl. Nr. 348, Gaisford, p. 150 = Apost. II, 98 (nach Aristoph. *Equ.* 419?).

386-387 Suidas ... memoria Suid. loc. cit. Er. hat recht; Suid. irrt sich. (Vielleicht meint Suid. Aristoph. *Av.* 714 sqq., wo auch von der Schwalbe und dem Frühling die Rede ist).

402 χειδονίζεω G-I: χειδωνίζεω C-F.

405 iniecta A-D F-I: ieiecta E, corr. in Err.

411 commenti G-I: commeriti C-F.

387 hunc poetam Aristoph. *Equ.* 418-420.

393 non ... hirundo Er. übersetzt: ὄρα, νέα χειδών, statt: ὄρα νέα, χειδών. Man vergleiche die Übersetzung von G. Murray (Aristophanes, *The Knights*, London, 1956, p. 51): "A swallow! Spring has come."

395 *Interpres* Schol. zu Aristoph. *Equ.* 419 a, Mervyn Jones, p. 106.

395-396 prouerbiati ... auis Nach den genannten Scholien.

397 Horatius Hor. *Epist.* I, 7, 13: "Cum Zephyris, si concedes, et hirundine prima" (das selbe Zitat in *Adag.* 694).

Suidas Suid. Νέα χειδών 120: ἐπὶ τῶν ἐξαπατώντων τινάς (sic Zenob. Ald. etc.).

400 Theognis Cf. *FGHst* 526 F 1 bei Athen. VIII, 360 b c.

403 Ἦλθε ... ἐναιουτός Es betrifft *Carm. pop.* fr. 848 *PMG* (p. 450 sq.) = *Carm. pop.* fr. 32 D. bei Athen. VIII, 360 c (403 Ἦλθ' ἦλθε). 560 *Collect.* 345. Otto 882.

407 Διὸς ἐγκέφαλος Bei den Paroemiographen: Diogen. 4, 24. Zenob. 3, 41 = Ald. col. 71. Suid. Διὸς ἐγκέφαλος 1204. Apost. 6, 19.

καὶ βασιλέως ἐγκέφαλος Diese Redensart bei Zenob. Suid. Apost. locc. citt. (nicht bei Diogen.; nicht in den *Collect.*).

408-409 De ... viuentibus Die verfeinerte Nahrung und die luxuriöse Lebensweise sind von den genannten Paroemiographen erwähnt worden.

409 Clearchus apud Zenodotum Siehe Klearchos fr. 51 b, Wehrli, bei Zenob. 3, 41.

410 Athen. XII, 529 d (514 e).

412 Idem Athen. XIV, 642 f, cf. n.l. 416.

413 Apul. *Apol.* 39 (ed. Rudolf Helm, Leipzig, 1959, p. 45).

Ennius Enn. var. fr. 40-41 (aus den *Hedylphageticis*) Vahlen.

Ephippus apud Athenaeum Διὸς ἐγκέφαλον, [B] id est *Iouis cerebrum*, [A] inter secundae mensae lautitias commemorat. [C] Idem cibum praelautum νέκταρος ἄνθος vocat, id est *nectaris florem*. Atque alibi vinum τῆς Ἀφροδίτης γάλα, id est *Veneris lac*, ab Aristophane nominatum docet. Rursum alio in loco suaves cibos
 420 τῆς Ἑλένης βρώματα, id est *Helenaе cibos*, dictos indicat.

[A]

NON MOVENDA MOVES

561

Ἀκίνητα κινεῖς, id est *Non mouenda moues*. Quadrabit aut in eos, qui molliuntur ἔδύνατον aliquid aut qui res sacras violant aut qui pacta mutant siue qui conuiciis incessunt eos, quibus ob autoritatem debetur reuerentia. Zenodotus inde
 425 natum putat, quod fas non sit mouere neque aras neque sepulchra neque sacella, quibus reuerentia quaedam ac religio debetur. [B] Plutarchus in commentario De daemone Socratis scribit hanc vocem aeditam cuidam euocanti manes amici defuncti τὰ ἀκίνητα μὴ κινεῖν. Idem ἐν τῷ Ἑρωτικῷ vsurpat in eum, qui receptam de diis opinionem conuellere videbatur. [A] Meminit huius Plato libro De
 430 legibus viii. proferens legem, quam Iouis terminalis appellat, ne quis vicini ciuis aut hospitis limites agrorum moueat, ne quis item vrbis aut regionis pomeria moueat malitque quisque saxum ingens mouere quam exiguum lapidem foedere iureque iurando fixum [E] νομίσας, inquit, τὰ ἀκίνητα κινεῖν ἀληθῶς τοῦτο εἶναι, id est [A] *existimans hoc esse vere, quod dicitur, non mouenda mouere*. Idem libro
 435 De legibus xi.: Ἐπὶ πολλοῖς γὰρ δὴ λεγόμενον εὖ τὸ μὴ κινεῖν τὰ ἀκίνητα, id est *Inter multa illud recte sane dicitur: ne moueris non mouenda*. [A] Meminit et eiusdem operis libro tertio. [A] Et in epigrammate quodam ita legitur:

Ἀκινήτων ἄπτεται οὐδ' Ἀΐδης, id est
Immota haud tangit ne Libitina quidem.

440 Sophocles in Antigone:

Ὅρσεις με τὰκίνητα διὰ φρενῶν φράσαι, id est
Coegeris me non mouenda proloqui.

Idem in Oedipo Coloneo:

Ἄλλ' οὐ γὰρ αὐδᾶν ἠδὺ τὰκίνητ' ἔπει, id est
 445 *Neque enim suaue est verba in auras eloqui,*
Quae sit nephas mouere.

Plutarchus in libello De auscultando: Ἐπιθυμία κινουῖσα χορδὰς τὰς ἀκινήτους, id est *Cupiditas chordas mouens non mouendas*. Idem Ἐπὶ τῆς ἀδολεσχίας:

Κινουῖσα χορδὰς τὰς ἀκινήτους φρενῶν, id est
 450 *Fides mouens minime mouendas mentium.*

[E] Eleganter huc allusit oraculum, quod extat in Eratone Herodoti:

Κινήσω καὶ Δῆλον ἀκίνητόν περ ἑοῦσαν, id est
Et Delum quamuis sit adhuc immota mouebo.

- 416 Ephippus *A-D F-I*: Ephippus *E*.
 424 incessunt *A-D I*: incessant *E-H*.
 434 Existimans [Existimamus *E*, corr. in *Err.*]
 ... mouere *E-I*: Quin magis existimet verum
 esse quod prouerbio dicitur Ὅστος ἀκίνητα
 κινεῖ, id est [*om. A, i. B*] Hic immota mouet
A-D.
 438 id est *C-G*: *om. A H I*, i. *B*.
 439 Libitina *D-I*: Libythina *A-C*.
 443 Coloneo *C-I*: colonoeo *A B*.
 449 id est *C-G*: *om. A H I*, i. *B*.
 416 *Ephippus* Es betrifft Ephippus fr. 13 Kock
 (II, p. 256 sq.) = fr. 13 *PCG* (V, p. 141) bei
 Athen. XIV, 642 c f, cf. n.l. 412.
 417 *Idem* Athen. VII, 305 e. Es betrifft Arche-
 stratus fr. 15, 4 Brandt = fr. 146, 4 *Supple-*
mentum Hellenisticum (cf. *Adag.* 527, n.l.
 646).
 418 *alibi* Athen. X, 444 d. Aristoph. fr. 596
 Kock (I, p. 543) = fr. 613 *PCG* (III 2, p. 326),
 angeführt in *Adag.* 1297 (Sine Cerere et
 Baccho friget Venus), *LB* II, 522 C.
 419 *alio in loco* Athen. VIII, 358 f. Antiphanes
 fr. 68, 14 Kock (II, p. 39) = fr. 69, 14 *PCG*
 (II, p. 347).
 561 Vgl. *Adag.* 4093 (Non mouenda
 loqui), *ASD* II, 8, p. 310 sq.
 422 Ἀκίνητα κινεῖς Bei den Paroemiographen:
 Zenob. *Ald.* col. 18. Zenob. 1, 55 (κινεῖν).
 Diogen. 2, 6. Suid. Ἀκίνητα κινεῖν 888.
 Apost. 2, 3.
 422-423 *qui ... aliquid* Nicht bei den genann-
 ten Paroemiographen, siehe aber Gaisford, p.
 121, Nr. 5 (Ἀκίνητα κινεῖ) aus dem Cod.
 Coisl. (und Leutsch, app. crit. zu Zenob. I,
 55): Ἐπὶ τῶν μάρτην ποιοῦντων. Dices
 Sprichwort kann zu den Adynata/Anenyta
 gerechnet werden (cf. *ASD* II, 1, p. 443,
 Anm. zu *Adag.* 342), Er. geht aber nicht
 näher auf diese Deutung ein.
 423-424 *qui res ... reuerentia* Erweiterung von:
 Ἐπὶ τῶν λίαν παράνομα ποιούντων (Zenob.
Ald.); Ἐπὶ τῶν λίαν παράνομα πραττόντων
 (Apost. 2, 3, cf. Leutsch ad loc. "Hanc expli-
 cationem Apostolius solus exhibet").
 424 *Zenodotus* Zenob. 1, 55 (nicht Zenob. *Ald.*
 col. 18: dort ὁροφῆ statt ἡρώα, cf. l. 425:
sacella).
 426 *Plut. Mor.* 585 f.
 427 *cuidam* Sc. Theanor, cf. *Plut.* loc. cit.
 427-428 *amici defuncti* Sc. Lysis, cf. *Plut.* loc.
 cit.
 428 *Idem* *Plut. Mor.* 756 a b.
in eum, qui Sc. Pemptides, cf. *Plut.* loc. cit.
 429 *Plat. Leg.* VIII, 842 e-843 a (433 τὸ τὰ κί-

νητα).

430-434 *proferens ... mouere* Nach *Plat. Leg.*
 loc. cit. Man vergleiche die Übersetzung
 Ficinos: "Primaque terminalis Iouis hec.
 Nemo fines atque terminos terre moueat nec
 cuius vicini nec finitimi peregrini, si agri
 extrema possideat, sed puter id esse vere
 quod fertur 'hic immobilia mouer', malitque
 vnusquisque saxum ingens mouere quam
 paruum lapidem iureiurando a diis firmatum
 quo amicitie et inimicitie terminentur" (P
 302^v A B der Edition von 1491).

434 *Idem* *Plat. Leg.* XI, 913 b.

436 *Inter ... mouenda* Vgl. die Übersetzung
 Ficinos: "Quippe cum bene de multis dica-
 tur: que immobilia sunt mouenda non esse"
 (P 315^r A).

Memini *Plat. Leg.* III, 684 e.

437 *epigrammate quodam* Cf. *Anth. Pal.* VII,
 239 (Parmenion). Er. zitiert einen unvoll-
 ständigen Pentameter (Φοῖβος ἀνικήτων
 κτλ.), übersetzt aber einen vollständigen Epi-
 gramm nicht um ἀκίνητα, was unbewegt
 bleiben soll, sondern um ἀνικήτοι, unüber-
 windliche Männer (Alexander der Grosse).

440 *Soph. Ant.* 1060. Cf. *Adag.* 4093 (Non
 mouenda loqui), *ASD* II, 8, p. 311, wo der-
 selbe Vers angeführt worden ist.

442 Man vergleiche die Übersetzung des
 betreffenden Verses in *Adag.* 4093: "Tu me
 excitas vt quae latent in pectore / Immota
 cogar proloqui" (*ASD* II, 8, p. 311, l. 922
 sq.).

443 *Idem* *Soph. Oed. Col.* 624.

447 *Plut. Mor.* 43 d. Es betrifft fr. adesp. 361
 N. = fr. 361 Kannicht, Snell (*TrGF* II, p. 111).
 Derselbe Vers ist auch sonstwo von *Plut.*
 angeführt: *Mor.* 456 c; 501 a; 502 d (cf. l.
 449); 657 d.

448 *Idem* *Plut. Mor.* 502 d, fr. adesp. 361 N. Cf.
 n.l. 447.

451 *Hdt.* VI, 98.

Simul enim respexit ad fabulam siue mauis historiam Delon antea fluitantem
455 postea fixam in gratiam Apollinis. Vnde Maro:

Immotamque coli dedit et contemnere ventos.

[A]

NEQVE MEL, NEQVE APES

562

Μήτε μέλι, μήτε μελίσσας, id est *Neque mel, neque apes*. In eos dici solitum, qui
recusant incommodum ferre, quod sit cum commodo quopiam coniunctum.
460 Veluti si quis apes, quod sint aculeatae, nolit perpeti, is nec melle quidem, quod
1 B 248 optat, fruetur. Res enim | mortalium ita temperauerunt superi, vt semper incom-
moditas comes sit commoditatum. Tryphon grammaticus in figuris hoc exem-
plum adfert paroemiae citatque ex Sappho poetria Lesbica:

Μήτ' ἐμοὶ μέλι, μήτε μέλιττα, id est

465 *Neque mihi mel, neque apes*. Celebratur mimus ad hanc faciens sententiam:

Feras quod laedit, vt quod prodest, perferas.

Eodem pertinet illud Plautinum:

Fortiter malum qui patitur, post potitur bonum.

Idem obscurius quidem, sed tamen eleganter innuit Homerus, vt opinor, per her-
470 bam moly, cui radicem nigram, florem lacteum attribuit, radicis nigrae symbolo
laboris molestiam significans, qua peruenitur ad animi tranquillitatem, virtutis
absolutae praemium.

[A]

TVSSIS PRO CREPITV

563

Βήξ ἀντὶ πορδῆς, id est *Tussis pro crepitu*. Dici solitum, quoties aliquis perplexus
475 aliud pro alio simulat. Veluti si quis in adulterae domo deprehensus fingeret se
quippiam mercatum venisse. Translatum ab iis, qui crepitum clara tussi dissimu-
lant, quod genus homines etiam hoc tempore non raro magno cum risu depre-
henduntur.

[A]

CORNICIBVS VIVACIOR

564

Ὑπὲρ τὰς κορώνας βεβιωκώς, id est *Cornicibus viuacior*. De vehementer annosis
480 prouerbialis hyperbole. Ab auis eius prodigiosa viuacitate sumpta, de qua ita scri-
bit Plutarchus in commentario, qui inscribitur Περὶ τῶν ἐκλελοιπύτων χρησ-
τηρίων, citans Hesiodum sub persona Naidis aetates animalium varias sic com-
plectentem:

485 Ἐννέα τοι ζῶει γενεὰς λακέρυζα κορώνη
Ἄνδρῶν ἡβώντων· ἔλαφος δέ τε τετρακόρωνος·

Τρεῖς δ' ἐλάφους ὁ κόραξ γηράσκειται· αὐτὰρ ὁ φοῖνιξ
 Ἐννέα τοὺς κόρακας· δέκα δ' ἡμεῖς τοὺς φοῖνικας
 Νύμφαι εὐπλόκαμοι, κούραι Διὸς αἰγιόχοιο, id est
 Ter tria secla hominis transmittit garrula cornix,

490

457 neque alt. A C–I: ne s B.

458 Μήτε ... μήτε C–I: Μή δέ ... μή δέ A, Μηδὲ ... μηδὲ B.

460 nec E–I: ne A–D.

480 βεβιωκῶς D–I: βεβισκῶς A–C.

455 Maro Verg. *Aen.* III, 77.562 Cf. *Proleg.* ii., ASD II, I, p. 48, l. 65.

Suringar 191, p. 353.

458 Μήτε ... μελίσσας Zenob. Ald. col. 119: Μή δέ μέλι, μή δέ μελίσσας (wie Er. in A, cf. app. crit.). So auch ursprünglich Diogen. 6, 58 (siehe den Apparat Leutsches ad loc.). Suid. μηδὲ 873: Μηδὲ μέλι, μηδὲ μελίσσας (wie Er. in B, cf. app. crit.). Apost. II, 45: Μήτε μέλι, μήτε μελίσσας.

458–459 In eos ... coniunctum Nach Zenob. Ald. = Suid. locc. citt.: Ἐπὶ τῶν μὴ βουλομένων παθεῖν τι φαῦλον μετ' ἀγαθοῦ. Ähnlich Diogen. Apost. locc. citt.

462 Tryphon Trypho, Περί τρόπων 25, Spengel III, p. 206.

463 Sappho fr. 52 D. = fr. 29 (146) Lobel-Page = fr. 146 Voigt (464 Μήτε μοι Voigt).

465 Neque ... apis In margine χ schreibt Er.: 'non est carmen Latinum'.

mimus Publil. Syr. 190 Meyer.

467 illud Plautinum Plaut. *Asin.* 324 (468 idem post; patitur: potitur v.l.). Man vergleiche *Collect.* 62: "Fortiter malum qui patitur, idem post potitur bonum. Notissima sententia."469 Hom. *Od.* X, 305. Er. führt den Passus aus Homer über das Kraut Moly in *Adag.* 1835 (Qui e nuce nucleum esse vult, frangit nucem), ASD II, 4, p. 238, ll. 486–488 in extenso an. Siehe auch Ep. 2432, ll. 15–17.470–472 radices ... praeonium Eine symbolische Deutung des Moly steht bei Themist. *Or.* 27, 340 a–d Hardouin (edd. H. Schenkl, G. Downey, A.F. Norman, vol. II, Leipzig, 1971, p. 165 sq.) und bei Max. Tyr. 29, 6 (ed. Michael B. Trapp, Stuttgart/Leipzig, 1994, p. 242; George Leonidas Koniaris, Berlin/New York, 1995, p. 352); beide Texte waren 1508 noch nicht gedruckt. Er.' Quelle ist wahrscheinlich Eust. p. 1658, 25 sqq. zu *Od.* X,

482 ἐκλελειπτότων scripsimus cum Stephano: ἐκλελειπτότων A–I.

486 τετρακώρωνος A B E–I: τετρακώρωνος C D.

489 εὐπλόκαμοι C–I: δ' εὐπλόκαμοι A B.

277, wo die 'Allegoria' ausdrücklich als solche bezeichnet wird. Die allegorische Deutung des Krautes Moly steht auch in den *Quaestiones Homericæ* von Heraklit (73, 10–12, F. Buffière, *Héraclite Allegories d'Homère*, Paris, 1962, p. 80 = Fr. Oelmann, *Heracliti Quaestiones Homericæ*, Leipzig, 1910, p. 97). Zu dieser Schrift, deren Erstausgabe bei Aldus 1505 erschien (in einem Sammelband mit u.a. Aesop und die 'Synagoge Aldina' von uns 'Zenob. Ald.' genannt): ASD II, 4, p. 241, n.ll. 551–552 und ASD II, 5, p. 311, n.l. 530. In der genannten Aldina aber fehlen die Kapitel 72–79 (und die letzten fünf Worte des Kapitels 71).471 animi tranquillitatem Nicht erklärtemassen von Eust. loc. cit. erwähnt. Siehe aber Apollon. Soph. *Lexicon Homericum* (Bekker, p. 114, s.v. μῶλυ): Κλεάνθης δὲ ὁ φιλόσοφος ἀλληγορικῶς φησὶ δηλοῦσθαι τὸν λόγον, δι' οὗ μωλύονται αἱ ἕρμαι καὶ τὰ πάθη.563 Cf. *Adag.* 1845 (Haesitantia cantoris tussis), ASD II, 4, p. 242.

474 Βῆζ ἀντὶ πορδῆς Zenob. Ald. col. 54 = Suid. βῆζ 261. Diogen. 3, 62. Apost. 4, 91.

474–475 Dici ... simulat Nach den Parioemiographen (cf. n.l. 474).

476–477 Translatum ... dissimulant Nach den Parioemiographen.

564 *Collect.* 391. Otto 434. *Nachträge zu Otto*, p. 99, 149, 234. Siehe *Proleg.* xiii., ASD II, 1, p. 76, l. 620: "Cornice annosior." Zu dem sprichwörtlich hohen Alter der Krähen: D' Arce W. Thompson, *Birds*, p. 169.

480 Ὑπὲρ τὰς κορώνας βεβιωκῶς Vermutlich nach Poll. II, 16 = fr. adesp. 912, 913 Kock (III, p. 565) = fr. adesp. 751 PCG (VIII, p. 217): Ὑπὲρ τὰς ἐλάφους βεβιωκῶς, ὑπὲρ τὰς κορώνας.

482 Plut. *Mor.* 415 c. Es betrifft Hes. fr. 171 Rzach = fr. 304 Merkelbach-West.

Quatuor at peragit cornicis tempora ceruus,
 Ceruinam aetatem coruus ter praeterit ater.
 Coruinos annos nouies agit Indica phoenix.
 Atqui crispicomae, soboles Iouis alma tonantis,
 495 Egreddimur decies phoenicia secula nymphae.

Hos versus Hesiodios interpretatus videtur quidam, quisquis fuit. Extat autem carmen inter reliquas Maronis appendices. Estque huiusmodi:

Ter binos deciesque nouem super exit in annos
 Iusta senescentum, quos implet vita virorum.
 500 Hos nouies superat viuendo garrula cornix
 Et quater egreditur cornicis secula ceruus.
 Alipedem ceruum ter vincit coruus, at illum
 Multiplicat nouies phoenix, reparabilis ales.
 Quem vos perpetuo decies praeuertitis aeuo,
 505 Nymphae Hamadryades, quarum longissima vita est.
 Hi cohibent fines viuacia fata animantum.
 Caetera secreti nouit deus arbiter aeuī.

Hos versus ideo pariter libuit subscribere, vt mihi saepius ex tempore, id quod
 erit necesse vertenti, venia detur, siquando videbor non omnia vsquequaque ad
 510 amussim reddere, cum in his apparuerit, quantum sibi permiserit antiquitas in
 traducendis poetarum carminibus. Eandem hanc Hesiodi sententiam oppido
 quam commodè breuiterque reddit Plinius *Hesiodus*, inquit, *cornici nouem nos-*
tras attribuit aetates. Quadruplum eius ceruis, id triplicatum coruis. Etiam si non-
 nullis autoribus haec fabulosa videntur. Inter quos Aristoteles arbitratur homine
 515 nullum aliud animal esse viuacius excepto vno elephanto. Martialis:

Et cornicibus omnibus superstes,

de anu nimium viuace. Item Horatius in Odis:

*Seruatura diu parem
 Cornicis vetulae temporibus Lycen.*

520 Eodem pertinet, quod philosophus ille moriens cornicibus inuidisse legitur long-
 aeuitatem, quam natura negasset homini. Synesius in epistola quadam: *Εὐκός* |
 525 *ἔστι κορώνης ἐνιαυτοῦς ἄρξαι παρ' ἡμῶν τὸν δικαιοτάτον ἄρχοντα*, id est *Consenta-*
neum est iustissimum principem cornicis annis apud nos imperaturum esse.

[A]

TITHONI SENECTA

565

525 Τιθωνοῦ γῆρας, id est *Tithoni senecta*. Fabulae tradunt Tithonum adamatum ab
 Aurora in coelum sublatum fuisse atque illius succo perfusum ad tantam perue-
 nisse senectutem, vt tandem optauerit, vt in cicadam verteretur. Lucianus in quo-
 dam dialogo: *Καὶ ὑπὲρ Τιθωνὸν ἔζη ὁ γέρον, id est Atque ultra Tithonum viuebat*

senex. Huius Tithoni personam inducit Aristo Chius in libro De senectute propter viuacitatis miraculum, vt testatur in Catone M. Cicero. [E] Suidas adagium refert hunc in modum: Καταγγρασσαις Τιθωνοῦ βαθύτερον, id est *Senescas Tithono profundius*.

[A]

NESTOREA SENECTA

566

Itidem certe apud Latinos Nestoris anni in prouerbium abierunt, cui treis aetates
535 attribuit Homerus in Odyssaeae tertio:

496 Hesiodios A–D F–I: Hesiodos E, corr. in Err.
497 Estque B–I: Est autem A.
502 Alipedem A–D F–I: Alipidem E.
504 vos ... praeuertitis C–I: nos ... praeuertimus A B.
505 Hamadryades B–I: Hamadriades A, corr. s.
506 Hi s C–I: Haec A B.

491 Zu dem hohen Alter der Hirsche: Otto 378. Cf. *Collect.* 391: "Vnde Satyricus quidam viuacem senectam ceruinam appellauit" (cf. Iuv. 14, 251).

496 *quidam* Näml. Ausonius, *Ecl.* 4, p. 99 Prete (502 et illum; 504 nos ... praeuertimus: vos ... praeuertitis v.l.; 506 Haec cohibet finis: *Hi cohibent fines* v.l.). N.B. Er. hat die Lesarten, denen man in den heutigen Ausgaben folgt, seit C durch variae lectiones, die wir beibehalten, ersetzt, cf. app. crit. Das Gedicht trägt den Titel *De aetatibus animantium. Hesiodion*. (Zu diesem Gedicht: W.H. Roscher, *Zu Ausonius de aetatibus animantium*, in: *Philologus* 21, 1908, pp. 158–160).

497 *inter ... appendices* Zur Überlieferung der *Eclogae* von Ausonius: Herzog, *H.L.* 5, 1989, pp. 293–295.

509–510 *ad amussim* Cf. *Adag.* 490 (Ad amussim), *ASD* II, 1, p. 560.

512 Plin. *Nat.* VII, 153.

514 Aristot. *Gen. An.* IV, 777 b 3–4.

515 Martial. X, 67, 5, auch in *Collect.* 391 angeführt (516 iam cornicibus).

517 Hor. *Carm.* IV, 13, 24–25, auch in *Collect.* 391.

520–521 *philosophus ... homini* Siehe Cic. *Tusc.* III, 69: "Theophrastus autem moriens accusasse naturam dicitur, quod ceruis et cornicibus vitam diurnam, quorum id nihil interesset, hominibus, quorum maxime interfuisset, tam exiguum vitam dedisset."

521 Synes. *Epist.* 110 (Garzya, p. 197).

512 reddit G–I: reddidit A–F

514 homine B–I: hominem A, corr. s.

522 ἄρχοντα A–G: om. H I.

528 Τιθωνὸν A–G I: Τιθωνῶν H.

529 Aristo Chius E–I: Aristochius A–D.

531 καταγγρασσαις F–I: καταγγρασσαις E.

534 treis B–I: tres A.

565 *Collect.* 681. Otto 1789, *Nachträge zu Otto*, p. 219. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 78, l. 642.

525 Τιθωνοῦ γῆρας Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 6, 18 = Ald. col. 157 sq. Diogen. 8, 37. Apost. 16, 57. Suid. Τιθωνοῦ γῆρας 578. *Fabulae* Siehe z.B. *Hymn. Hom.* V, (Aphrodite) 218–238, Serv. *Comm. Georg.* III, 48 und III 328 (Thilo, p. 279 bzw. p. 302); weiter Schol. zu Lycophr. *Alex.* 18 (Scheer, p. 19).

527 *vt tandem ... verteretur* U.a. bei Zenob., der sich auf Klearchos bezieht (cf. Klearchos fr. 56, Wehrli). Siehe auch Suid. Τιθωνοῦ 578 und Apost. 16, 57.

Lucianus Lucian. *Dial. mort.* 7, 1 = 17, 1 Macleod *OCT* (528 τὸν Τιθωνὸν ὁ γέρον ἔζη).

529 *Aristo Chius* Es betrifft fr. 12, Wehrli, bei Cic. *Cato* 3.

530 Cic. loc. cit.

Suidas Suid. Καταγγρασαι Τιθωνοῦ βαθύτερον 497 (Καταγγρασαις v.l., diese Lesart auch in der Suid. Ald. von 1514, die Er. benutzt mag haben). In *Adag.* 2075 (Cinyracopes), *ASD* II, 5, p. 82, ll. 532–534, führt Er. die betreffende Suidasstelle ausführlicher als an vorliegender Stelle in einem Zusatz F an.

566 Otto 1223. *Nachträge zu Otto*, p. 61, 112, 192, 241, 281.

534 *apud Latinos* Testimonia bei Otto loc. cit.
535 Hom. *Od.* III, 245.

Τρις γὰρ δὴ μιν φασὶν ἀνάξασθαι γένε' ἀνδρῶν, id est
Illum iam exegisse hominum tria secula fama est.

Idem affirmat in primo Iliados. Et Iuuenalis: *Atque suos iam dextra computat annos*, tertiam aetatem indicans. Breuiter prouerbii faciem habebit, quicquid ab
 540 iis sumetur, qui insigni viuacitate fuerunt. Vt phoenice viuacior, quem Hesiodus scribit nouem corui aetates viuere, et ceruo viuacior, coruo viuacior et Tiresia viuacior, quem tragoedia fingit sex aetates hominum vixisse. Et Seribus viuacior, quos Graecis historiis proditum est trecentos annos viuere. Quod genus exempla
 545 si quis desideret, legat Lucianum de Macrobiis, id est longacuis, et Plinii septimi libri caput quadragesimum octauum.

[A] VLTRA PENSVM VIVIT 567

Lepidum est, quod ait Lucianus in Philopseude: Ὑπὲρ γὰρ τὸν ἄτρακτον ἤδη βιοῖ, id est *Iam enim ultra fusum viuit*, hoc est viuit vltra fatalem diem. Allusum ad
 550 Parcarum fusos, quibus aeuum mortalium euolui fabulantur poetae. [B] Quin et theologi metam vitae fatalem periodum appellant, quam praetercurrere nulli fas sit.

[A] FACILE, CVM VALEMVS, RECTA CONSILIA AEGROTIS DAMVS 568

In Andria Terentiana ab adolescente non admodum cordato cordatissima simul et elegantissima sententia profertur:

555 *Facile, cum valemus, recta consilia aegrotis damus.*
Tu si hic sis, aliter sentias.

Ea nata videtur ab oraculo Thaletis philosophi. Nam is, vt autor est Laertius, interrogatus quidnam esset difficillimum respondit [G] γινῶναι σεαυτόν, id est [A] *nosse seipsum*, quid facillimum, respondit ἄλλω ὑποτίθεσθαι, id est *alteri consilium*
 560 *dare*. Comicus autem translationis gratiam admiscuit. Euripides in Alcestide:

Μὴ νῦν ὑπέρβαιν', ἀλλ' ἐναισίμως φέρε, id est
Ne nimius hic dolor esto, sed modice feras.

Verba sunt Herculis Admetum consolantis super vxoris morte. At ille:

565 Ῥᾶον παραινεῖν ἢ παθόντα καρτερεῖν, id est
Facilius est monere quam situm in malis
Animo imperare.

Fertur et huic similis sententia prouerbialis:

570 Ἄπαντές ἐσμεν εἰς τὸ νουθετεῖν σοφοί,
 Αὐτοὶ δ' ἁμαρτάνοντες οὐ γινώσκομεν, id est
In admonendo sapimus omnes, verum vbi

Peccamus ipsi, non videmus propria.

Ducta est sententia a communibus hominum moribus. Omnes enim aegrotantibus recte praecipunt, quid fugiendum, quid agendum et obiurgant nonnunquam, quod salutis causa non obtemperent bene monentibus. | Ipsi posteaquam in morbum inciderint, non succurrunt illa praeclara monita, sed aliis item monitoribus et obiurgatoribus est opus. Porro cupiditas omnis animi morbus est, quo velut excaecatus aut non perspicit aut, si perspicit, sequi non potest ea, quae sunt

LB 250
575

541 viuere *B–I*: superuiuere *A*; coruo *B–I*: et coruo *A*.

553 adolescente *B–I*: adulescente *A*.

556 sis *B–I*: *om. A, suppl. s.*

538 *Idem* Hom. *Il.* I, 250–252. N.B. An beiden Stellen, Hom. *Od.* III, 245 und *Il.* I, 250–252, wird die Regierungsperiode Nestors erwähnt. In der *Od.* τρίς γένεα, in der *Il.* δύο γενεαί. In der *Il.* ist Nestor 10 Jahre jünger als in der *Od.* Er hat diesen Unterschied unberücksichtigt gelassen. Siehe Courtney, p. 478 zu Iuv. 10, 249.

Iuuenalis Iuv. 10, 249.
540 *phoenice viuacior* Cf. *Adag.* 1057 (*Phoenice viuacior*), *LB* II, 429 A. Siehe Hes. fr. 171 Rzach = 304 Merkelbach-West, ll. 3–4 (von Er. *Adag.* 564, ll. 487–488 angeführt).

541 *ceruo viuacior* Cf. *Adag.* 564, n.l. 491. Das hohe Alter der Hirsche wird von Hes. fr. loc. cit. (l. 2) erwähnt.

coruo viuacior Auch das hohe Alter der Raben erwähnt Hes. fr. loc. cit. (l. 3). Siehe D' Arcy W. Thompson, *Birds*, p. 162: ΚΟΡΑΞ "Proverbially long-lived, Lyc. 794: but more usually of κορώνη" (cf. *Lycophr. Alex.* 794: Κόραξ σὺν ὕπλοις Νηριῶτων δρυμῶν πέλας. Schol. ad loc.: Κόρακα εἶπε τὸν Ὀδυσσεύα διὰ τὸ πολυχρόνιον, Scheer, p. 250).

541–542 *Tiresia viuacior* Zu dem hohen Alter des Tiresias z.B. Schol. zu *Lycophr. Alex.* 683 (Scheer, p. 226): Ἡ Ἴπρα ἐτύφλωσεν αὐτόν, ἡ δὲ Ζεὺς ἐχαρίσατο αὐτῷ μαντικὴν καὶ πολυχρόνιον ζώην (cf. C. von Holzinger, *Lycophron's Alexandra ... mit erklärenden Anmerkungen*, Leipzig, 1895, p. 272 sq.). *Lucian. Longaevi* 3: Τειρεσίαν δὲ τὸν μάντιν ἢ τραγωδία μέχρις ἐξ γενεῶν παρατεῖναι λέγει (vgl. *ASD* I, 1, p. 623, l. 19 sq.).

557 autor est *D–I*: est autor *A–C*.

558 γυνῶναι ... id est *G–I*: *add. γ.*

563 vxoris *s B–I*: vxoria *A*.

542 *quem ... vixisse* Nach *Lucian.* loc. cit.

542–543 *Et Seribus ... viuere* Nach *Lucian. Longaevi* 5. Vgl. *ASD* I, 1, p. 623, l. 30 sq.: "Velut Seres, quos litteris proditum est ad trecentos annos viuere." Auch *Plin. (Nat. VII, 27)* erwähnt die langlebigen Seres.

544 *Plin. Nat.* VII, 153–159.

567 Cf. *Adag.* 2039 (*Vltra linum*), *ASD* II, 5, p. 60.

547 *Lucian. Philops.* 25 (547 βιωῖ: ἡδῆ βιωῖ v.l.).

549 *poetae* Der Lebensfaden der Parcae (Moiren) schon bei Hom. (*Il.* XX, 127; XXIV, 209–210). Siehe auch *Tib.* I, 7, 1–2. *Iuv.* 12, 64–66.

568 *Collect.* 284. Otto 22.

553 *Andria Terentiana* *Ter. Andr.* 309–310 (555 *Facile omnes*).

557 *Thaletis* Cf. *Diels*, II Thales A 1.

Laertius *Diog. Laert.* I, 36.

558 γυνῶναι σεαυτόν Bei *Diog. Laert.* loc. cit.: τὸ ἑαυτὸν γυνῶναι, cf. *Adag.* 595, l. 61 sq.

559 ἄλλῳ ὑποτίθεσθαι Bei *Diog. Laert.* loc. cit.: τὸ ἄλλῳ ὑποτίθεσθαι, cf. *Adag.* 595, l. 62.

560 *Comicus* *Sc. Terentius*, cf. l. 555 sq. *Euripides* *Eur. Alc.* 1077 (561 νῦν ὑπέρβαλλ' *Monk*: νῦν ὑπέρβαλλ' v.l.).

564 *Eur. Alc.* 1078.

565–566 *Facilius ... imperare* In *χ* ad loc. gibt *Er.* Hinweise für die Setzer: man soll diese Übersetzung absetzen (anderthalb Zeilen).

567 *sententia prouerbialis* Es betrifft *Eur. fr.* 1042 N. = *Menandr. Monost.* 57–58 *Jäkel*, bei *Stob.* III, 23, 5, p. 597 *Hense* angeführt (569 γιγνώσκομεν).

ad salutem necessaria. Nam Phaedria Terentianus prudens et sciens in flammam
 580 manum mittit et viuis vidensque perit. Item Horatius fugienda sequitur fugiens
 quae profore credit. Perspicit auarus aliquando, quam prodigiosa res sit ambitio.
 Contra, ambitiosus auari morbum peruidet et vterque alteri in alieno malo recte
 consulit, neuter in suo sapit.

[A]

QVAE SVpra NOS, NIHIL AD NOS

569

Τὰ ὑπὲρ ἡμᾶς, οὐδὲν πρὸς ἡμᾶς, id est *Quae supra nos, nihil ad nos*. Dicitum Socra-
 585 ticum deterrens a curiosa vestigatione rerum coelestium et arcanorum naturae.
 Refertur prouerbii vice a Lactantio libro tertio, capite vigesimo. [B] *Ex his*,
 inquit, *unum eligam, quod ab omnibus sit probatum. Celebre hoc prouerbium*
Socrates habuit: Quod supra nos, nihil ad nos. [A] Torqueri potest et in illos, qui
 590 de negociis principum aut theologiae mysteriis temere loquuntur. [B] Vertere
 licebit et in contrarium: *Quae infra nos, nihil ad nos, vbi significamus res leuius-*
culas, quam vt nobis curae esse debeant.

[A]

NOTVM LIPPIS AC TONSORIBVS

570

Quae iam in ora vulgi abierunt, omnibus tonsoribus ac lippis nota dicuntur,
 595 propterea quod olim in tonstrinarum consessibus omnes rumores narrari
 consueuerunt. Quod indicat Aristophanes in Pluto:

Καίτοι λόγος γ' ἦν νῆ τὸν Ἡρακλέα πολὺς
 Ἐπὶ τοῖσι κουρείοισι τῶν καθημένων,
 Ὡς ἐξαπίνης ἀνὴρ γεγένηται πλούσιος, id est
 600 *Hercle, profecto sermo erat videlicet*
In officinis desidentium frequens
Tonsoriis hominem repente diuitem
Factum esse.

Et apud Terentium Antipho in tonstrina de puella cognoscit. Item Horatius de
 tonstrina:

605 *Gaudent vbi vertice raso*
Garrula securi narrare pericula nautae.

Idem in Sermonibus:

Opinor
Omnibus et lippis notum et tonsoribus esse,

610 vbi prouerbium explicuit significans rem vulgo iactatam. Nam lippi in tonsorum
 officinis desident expetentes remedium oculorum. De tonsorum garrulitate com-
 plura lectu digna recenset Plutarchus in libello, quem scripsit de futili loquaci-
 tate. Quorum vnum illud referre non pigebit. Cum aliquando, inquit, in tons-

615 trina sermo esset de Dionysio dicereturque tyrannidem illius adamantinam esse
 et inexpugnabilem, ridens tonsor, Haecce, inquit, loqui vos de Dionysio, in
 cuius iugulo ego subinde tenco nouaculam? Quod dictum simulatque Dionysius
 rescisset, tonsorem in crucem sustulit [B] atque ita, quod ait Plinius, voces per
 iugulum rediere in autorem. [A] Vt autem tonsorum genus vsque adeo loquax sit,
 620 id existimat esse in causa, quod in eorum officinas loquacissimi quique conue-
 niant desideantque, quorum assiduo conuictu garrulitatis morbo inficiuntur et
 ipsi. Quas ob res Theophrastus, vt idem testis est Plutarchus, τὰ κουρῆα ἄοινα
 συμπόσια, id est *sine vino comotationes*, appellauit, quod illic loquacitate ceu
 temulenti reddantur homines. [F] Simili infamia laborant balneatores, quod illic
 quoque desideant ociosi garrientes quilibet. Quin hinc factum est, vt veteres

595 indicat s B-I: indicans A.

596 Ἡρακλέα A-D F-I: ἱρακλέα E, corr. in Err.

611 expetentes B-I: experientes A.

612 scripsit B-I: inscripsit A.

615 vos A-G: nos H I.

618 Vt B-I: Quod A.

623 homines B-I: om. A.

623-632 Simili ... tepidae F-I: add. π.

623-624 illic quoque F-I: illuc quo π.

624 ociosi F-I: ociosa π.

578 *Phaedria Terentianus* Cf. Ter. *Eun.* 72-73:
 "Et amore ardeo, et prudens sciens / Viuos
 vidensque pereo."

578-579 *prudens ... mittit* Cf. *Adag.* 2513
 (Prudens in flammam mittere manum),
ASD II, 6, p. 352, l. 103 sq.: "Pro eo, quod
 est: Sciens expono me discrimini malisque
 obiiicio."

579 *viuus vidensque* Der Ausdruck 'viuus
 vidensque' ist in einem eigenen Adagium
 behandelt worden. Cf. *Adag.* 3275 (Viuus
 vidensque), *LB* II, 1020 A.
Horatius Hor. *Epist.* I, 8, 11: "Quae nocuere
 sequar, fugiam quae profore credam."

569 In *Collect.* 109 (Optimum condimentum
 fames) unter Hinweis auf Lact.
 erwähnt. Otto 1714. Payr, p. 414 sq.

584 Τὰ ὑπὲρ ... ἡμᾶς Apost. 15, 95 c (Walz, p.
 442).

584-585 *Dictum Socraticum* Socrates wird auch
 von Hier. als Verfasser dieser Sentenz
 genannt (Hier. *Adv. Ruf.* III, 28, *CCSL* 79, p.
 100): "Vt frustra Socrates ad ethicam transi-
 ens dixerit: Quae supra nos, nihil ad nos."
 Siehe auch *Apophth.* III, Socratica 23, *LB* IV,
 157 F, wo Er. vorliegendes Proverb anführt.

585 *deterrens ... naturae* Payr (p. 414) bringt
 diesen Bericht in Zusammenhang mit der
 Stelle Diog. Laert. II, 21: Γνόντα δὲ τὴν
 φυσικὴν θεωρίαν μηδὲν εἶναι πρὸς ἡμᾶς. Siehe
 auch Apost. 15, 95 c: Ἄντι τοῦ μὴ ζῆται τὰ
 ὑπὲρ δύναντων.

586 Lact. *Inst.* III, 20, 10 (*CSEL* 19, p. 246).

570 Otto 1794. *Nachträge zu Otto*, p.

219. Suringar 151, p. 276 sq.

592 Titel des Adagiums nach Hor. *Serm.* I, 7, 3.

595 Aristoph. *Plut.* 337-339.

603 Ter. *Phorm.* 89-90.

Horatius Nicht Horatius, sondern Iuvenal.
 Cf. Iuv. 12, 81-82 (605 ibi). Dieselbe falsche
 Zuschreibung in *Adag.* 1063 (Ne in tonstrinis
 quidem), *LB* II, 430 D E und *Adag.* 1243
 (Iucundi acti labores), *LB* II, 498 B.

607 *Idem* Hor. *Serm.* I, 7, 2-3 (auch angeführt
 in *Adag.* 1063 - siehe n.l. 603 - und in *Adag.*
 544, l. 108 sq.).

612 Plut. *Mor.* 508 f-509 a.

613-617 *Cum ... sustulit* Nach Plut. loc. cit.

614 *adamantinam* Cf. *Adag.* 643 (Adamanti-
 nus).

617 Plin. *Nat.* XIV, 141: "Alii mortifera elocun-
 tur rediturasque per iugulum voces non con-
 tinent." Cf. *Adag.* 203 (Citra vinum temu-
 lentia), *ASD* II, 1, p. 315, l. 292 sq.; *Adag.* 617
 (In vino veritas), l. 291 sq.; *Adag.* 1055
 (Quod in animo sobrii, id est in lingua
 ebrii), *LB* II, 428 D: "Vnde fit, vt temulenti
 saepenumero non contineant voces per iugu-
 lum redituras"; *Adag.* 1352 (Caeue Thora-
 cem), *LB* II, 540 D: "Frenandam esse lin-
 guam, ne voces petulanter emissae per
 iugulum aliquando redeant."

619 *existimat* Sc. Plut. Cf. *Mor.* 509 a.

621 *Theophrastus* Thphr. fr. 76 Wimmer bei Plut.
Mor. 679 a und 716 a. Cf. *Adag.* 203 (Citra
 vinum temulentia), *ASD* II, 1, p. 315 und
Adag. 939 (Caninum prandium), l. 650 sq.
 623 *balneatores* Cf. *Adag.* 544 (Balneator).

625 aerarias officinas λέσχαζ dixerint, vt indicauit Ioannes grammaticus, quod hybernis frigoribus huc sese turba tenuium teporis gratia conferre consueuerit ibique desidens ociosis fabulis tempus fallere. Haec loca velut ignauis apta Hesiodus iubet vitare agricolam:

630 Πὰρ δ' ἴθι χαλκεῖον θῶκον καὶ ἐπαλέα λέσχην
 "Ὡρη χειμερῆη, id est
Mensibus hybernis valeat ferraria sedes
Ac nugae tepidae. |

1.B 251 [A] OPTAT EPHIPPIA BOS PIGER, OPTAT ARARE CABALLVS 571

Oppido quam eleganter extulit Horatius:

635 *Optat ephippia bos piger, optat arare caballus,*

vitium illud significans humanis ingeniis insitum, vt semper alienam sortem magis mirentur, suam contemnant ac fastidiant, optent inexperta, experta damnent. [B] Siquidem ephippia vocantur, quas vulgo sellas equestres appellant additas in hoc, vt commodius sedeat eques. Vetres bubus arabant non equis. [A] Videtur esse sumpta allegoria ex apologo quopiam. Citra metaphoram dixit Terentius: *Nostri nosmet poenitet.*

[A] FERTILIOR SEGES EST ALIENO IN ARVO 572

Ouidius mutauit metaphoram eundem explicans sensum:

645 *Fertilior seges est alieno semper in aruo*
Vicinumque pecus grandius vber habet.

Persius satyra sexta: *Securus et angulus ille / Vicini quia pinguior.* In eandem sententiam celebratur et mimus, vnus, vt opinor, ex illis Publici ab Aulo Gellio laudatis:

Aliena nobis, nostra plus aliis placent.

650 Et Horatius:

Qui fit, Moecenas, vt nemo, [B] quam sibi sortem
Seu ratio dederit seu fors obiecerit, illa
Contentus viuat, laudet diuersa sequentes?

[A] FECEM BIBAT, QVI VINVM BIBIT 573

655 Haud dubium quin prouerbialiter dixerit Aristophanes in Pluto fecem epotandam eidem, qui vinum prius ebiberit, id est qui fruitus sit optimis, eundem boni consulere debere deteriora:

660 "Ὁμῶς δ' ἐπειδὴ καὶ τὸν οἶνον ἤξιους
 Πίνειν, συνεκποτέον ἐστὶν τὴν τρύγα, id est
At ubi haud grauius bibere vinum es, fex item
Tibi nunc eidem est ebibenda scilicet.

Verba Chremyli de muliere, quae quondam vernans ac florens actate placuerat, tum anus fastidiebatur a iuvene.

639 hoc B-G: hos H I.

651 Moecenas A B: Mecoenas C-I; nemo B-I:
 nemo et caetera A.

656 id est B-I: id est, ei A.

658 δ' A-E: θ' F-I.

659 ἐστὶν γ' G-I: ἐστὶ A-F, ἐστὶ σοι s; τὴν G-I:

καὶ τὴν A-F.

662 Chremyli [Chremili s] de muliere s B-I:
 mulieris A.

662-663 vernans ... anus B-I: numerans [ver-
 nans s] placuit nunc anus A.

625 *Ioannes grammaticus* Er. mag Joannes Tzetzes meinen, der Kommentare zu Hcs. *Erg.* schrieb. Auf dem Titelblatt der Erstausgabe des Hesiodkommentars von Joannes Tzetzes: "Ioannis Grammatici cognomento Tzetzis, viri longe doctissimi, scholia Graeca in eadem omnia Hesiodi opera, nunc primum quam emendatissime ex manuscripto exemplari in publicum edita (Basel, 1542)." Siehe die genannte Ausgabe, p. 153: Τὸ γὰρ παλαιὸν τὰ χαλκεῖα καὶ πάντα τὰ ἐργαστήρια τὰ πῦρ ἔχοντα ἄθυρα ἦν· ἃ καὶ λέσχος ἐκάλουν, ὅτι οἱ πένιτες εἰσερχόμενοι καὶ μᾶλλον ἐν χειμῶν ἐν τῷ θερμαίνεσθαι λέσχος καὶ φλυαρίας λόγων συνέπλεκον. Wenn Er. in der Tat den Kommentar Tzetzes' herangezogen hat, muss er ein Ms. benutzen haben. Cf. *Adag.* 2401, *ASD* II, 5, p. 294, l. 144: "In vetustissimis quibusdam in Hesiodum commentariis ... reperi" etc.; siehe auch p. 295, n.l. 144.

627 Hes. *Erg.* 493-494.

571 *Collect.* 435. Otto 261.

634 Hor. *Epist.* I, 14, 43.

641 Ter. *Phorm.* 172.

572 Otto 59. *Nachträge zu Ouo*, p. 128, 258. Siehe auch Düringsfeld 89, Anderer (I,

p. 39 sq.).

643 Ov. *Art.* I, 349-350 (644 alienis ... agris).

646 Pers. 6, 13-14 (646 vicini nostro).

647 Publil. Syr. 28 Meyer.

647-648 *ab Aulo Gellio laudatis* Nicht in der Reihe Sentenzen, die Gell. XVII, 14, 4 aus Publil. Syr. anführt, aufgenommen. Siehe Meyer ad loc.

650 Hor. *Serm.* I, 1, 1-3 (653 sequentis: sequentes v.l.).

573 Otto 634.

655 Aristoph. *Plut.* 1084-1085 (659 συνεκποτέ' ἐστὶ σοι καὶ τὴν, sic Ald.).

659 Dieser Vers schuf metrische Probleme durch die Form *συνεκποτέον*; das mag die Ursache der Varianten sein (cf. app. crit. ad loc.). Diese Aristophanesverse sind in einige Sprichwörtersammlungen geraten. Siehe Apost. 15, 66. Suid. *συνεκπομπέειν* 1483. Suid. *ἐπειδὴ* 2120. *App. prov.* 2, 43 aus dem Cod. Coisl. Nr. 172, Gaisford, p. 136. An dieser Stelle wird Pherekrates genannt (cf. fr. 249, Kock I, p. 209 = fr. 287 *PCG* VII, p. 220).

662 *Chremyli* Die Verse *Plut.* 1084-1085 schreibt Er. richtig Chremylus zu: in A hat er sich geirrt (cf. app. crit.).

[A]

CROESO, CRASSO DITIOR

574

665 Apud Graecos opulentia Croesi, Lydorum regis, in prouerbium abiit praesertim nobilitata dicto Solonis. Apud Romanos item M. Crassi, cui cognomentum etiam diuitis additum est. Hic *negabat diuitem esse, nisi qui reditu annuo legionem tueri posset. In agris suis sestertium vicies mille possedit.* Commemorantur et alii nonnulli apud Plinium libro tricesimotertio, capite decimo [B] et item tertio, [A]

670 qui immodicas opes possederunt [B] atque in his est Aristoteles, sanctus ille philosophus [C] ac nostratium theologorum pene deus, cuius haeredes in auctione septuaginta patinas venum produxisse leguntur. [A] Verum non itidem in vulgi cessere sermonem. Proinde nihil attinet hoc loco referre. Festiuor erit adagii figura, si numerum etiam commutemus vt diuus Hieronymus: *Croesos licet spires et Darios, literae marsupium non sequuntur.* Horatius et *Arabum gazas* dixit pro cumulatis opibus non sine specie prouerbiali, [B] quemadmodum et *Persicos apparatus* pro nimis exquisitis ac sumptuosis.

[A]

PACTOLI OPES

575

680 Τὸν Πάκτωλόν πλοῦτον, id est *Pactoli diuitias* pro summis opibus alicubi dixit Philostratus. Est autem Pactolus Lydiae fluuius ex monte Tmolo profluens, aureis scatens harenis, vnde et χρυσοθάλας a poetis cognominatus. Cuiusmodi narratur et Tagus in Iberia et Ganges in India et Hebrus in Thracia. [B] Plinius addit Padum in Italia negatque vllum esse aurum absolutius quam id, quod in fluuiis reperitur, vtpote cursu ipso trituque perpolitum. [A] Horatius in Epodis:

685 *Sis pecore et multa diues tellure licebit
Tibique Pactolus fluat.*

Iuuenalis:

*Tanti tibi non sit opaci
Omnis harena Tagi quodque in mare voluitur aurum. |*

LB 251 Has hyperbolas in varios vsus accommodare licebit. Vcluti si quis dicat: 'Hos tan-
691 tos sumptus sustinere nemo queat, ne si Pactolus quidem illi domi fluat'. 'Huius hominis cupiditatem ne Tagus quidem ipse possit explere'. 'Nihil mediocre sperabat, sed totos Pactolos ac Tagos animo conceperat'. Aut 'Pactolos pollicebatur', id est diuitias effertissimas.

695 [A]

IRO, CODRO PAUPERIOR

576

Contra Iri et Codri paupertas prouerbio locum fecit. Ouidius:

Irus erit subito, qui modo Croesus erat.

De Codro Iuuenalis:

Tota domus Codri rheda componitur vna.

700 De Iro mentionem facit Homerus Odysseae Σ scribitque eum publicum fuisse mendicum apud Ithacenses corpore specicque praegrandi a matre dictum Arnaeum a iuuenibus Irum fuisse nominatum, quod iret nuncius, quo iussus

667 reditu A C-I: redditu B.

668 sestertium B-I: sextertium A, corr. s, sestertium.

670 possederunt A-D F-I: possiderunt E.

679 πλοῦτον A-D F-I: πλοῦτον E, corr. in Err.

684 Epodis G-I: Odis A-F, corr. χ.

688 sit A-D F-I: fit F.

689 voluitur A B D-I: reuoluitur C.

702 nominatum A-D F-I: nomiatum E, corr. in Err.; iussus A-G: vsus H I.

574 Otto 468 (Croesus), 457 (Crassus). *Nachträge zu Otto*, p. 99, 150 (Croesus, Crassus). Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 80, l. 653.

665 *opulentia Croesi* Der Reichtum des Croesus wird von Diogen. (8, 53 = Apost. 17, 17) erwähnt: Τὸν Μίδα πλοῦτον, καὶ Κροίσου, καὶ Κυνήρου. Siehe *Adag.* 3948 (Croesi pecuniae teruncium addere), *ASD* II, 8, p. 247.

666 *dicto Solonis* Über Solon und Croesus berichtet Er. in *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 306, ll. 51-54 und *Adag.* 237, loc. cit., p. 350, ll. 122-124 nach Hdt. Buch I. In *Adag.* 296, loc. cit., p. 402, ll. 403-404 nach Plut. *Sol.* 27. Siehe auch Diog. Laert. I, 50-51.

666-667 *M. Crassi ... additum est* Schon der Vater des Marcus Crassus (Publius Licinius Crassus, consul im Jahre 97) hatte den Beinamen 'Diues'. Siehe Plin. *Nat.* XXXIII, 133: "Postea Diuites cognominati ... Ex eadem gente M. Crassus."

667-668 *Hic ... possedit* Plin. *Nat.* XXXIII, 134 (667 locupletem esse; 668 suis om.; MM: XX (vicies) v.l.).

668-669 *Commemorantur ... nonnulli* Plin. *Nat.* XXXIII, 134 sqq.

669 *et item tertio* Plin. *Nat.* XXXIII, 48-57.

671 *ac ... deus* In π (p. 200) von dem 'Expurgator' getilgt. Dazu: *ASD* II, 1, p. 155, n.ll. 209-212.

671-672 *cuius ... leguntur* Siehe Plin. *Nat.* XXXV, 162: "Siquidem in Aristotelis heredum auctione septuaginta patinas venisse traditur."

674 Hier. *Adv. Ruf.* I, 17, *CCSL* 79, p. 16 (674 Quamuis Croesus quis spiret, so auch in Er.' Hieronymusausgabe von 1516, cf. tom. III, f° 92 C).

675 Hor. *Carm.* I, 29, 1-2. Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 82, l. 661 und Otto 148. *Nachträge zu Otto*, p. 135.

676-677 *Persicos apparatus* Hor. *Carm.* I, 38, 1. Cf. Otto 1384.

575 Otto 1320. *Nachträge zu Otto*, p. 114, 196, 242.

679 Τὸν ... πλοῦτον Nach Philostr. *Vit. Apollon.* VIII, 7, Conybeare, p. 330.

680-681 *Est ... harenis* Cf. Philostr. *Vit. Apollon.* VI, 37, Conybeare, p. 130: Χρυσία γὰρ εἶναι ποτε τῷ Τιμόλῳ φαμμώδῃ καὶ τοὺς ὄμβρους αὐτὰ φέρειν ἐς τὸν Πακτωλὸν κατασύροντας.

681 χρυσοθάς Er. meint vermutlich χρυσορόης, cf. Eur. *Bacch.* 154: Τιμόλων [Πακτωλοῦ Wecklein] χρυσορόου, oder χρυσόρρυτος: Aeschyl. *Prom.* 805-806: Οἱ χρυσόρρυτον / Οἰκοῦσιν ἀμφὶ νᾶμα. Siehe auch Athen. V, 203 c: Ὁ χρυσορόας καλούμενος Νεῖλος.

681-682 *Cuiusmodi ... Thracia* Nach Plin. *Nat.* XXXIII, 66. Siehe zu dem Tagus: Iuv. 14, 298 sq. und Otto 1737. *Nachträge zu Otto*, p. 118, 196, 216. Der Ganges wird auch mit Silber assoziiert: Mela III, 70.

682 *Plinius* Plin. *Nat.* XXXIII, 66.

684 Hor. *Epod.* 15, 19-20.

687 Iuv. 3, 54-55.

576 Otto 875. *Nachträge zu Otto*, p. 174.

Zu Irus: *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 78, l. 641 sq., *Adag.* 257 (Tiresia caecior), loc. cit. p. 368, l. 582 sqq. und *Adag.* 262 (Ne per somnium quidem), loc. cit. p. 372, l. 675. Zu Codrus: *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 80, l. 654.

696 *Contra* Cf. *Adag.* 574 (Croeso, Crasso ditior).

Ouidius Ov. *Frist.* III, 7, 42 (697 Irus et est).

698 Iuv. 3, 10 (699 Sed dum tota domus raeda). In dem von Er. zitierten Iuvenalvers figuriert Codrus überhaupt nicht. Siehe aber Iuv. 3, 208: "Nil habuit Codrus, quis enim negat?" Man soll nach Courtney, p. 182 ad l. 203 und p. 84 ad l. 2, nicht 'Codrus', sondern 'Cordus' lesen. Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 81, n.l. 654.

700 Hom. *Od.* XVIII, 1-7.

esset. [B] Cum hoc commissus Vlysses, cum haberetur et ipse pro mendico, eicit hominem. [D] Quin et Hecale paupertate nobilis est, cuius meminit Plautus in Cistellaria: *Siquidem eris ut volo, nunquam Hecale fies*. Meminit et Ouidius:

*Cur nemo est, Hecalen, nulla est, quae ceperit Irum?
Nempe quod alter egens, altera pauper erat.*

[A] His formulis, quot modis uti liceat, in operis ingressu satis ostendimus.

[A] MYSORVM POSTREMVVS 577

710 Μυσῶν ἔσχατος, id est *Mysorum extremus*. Strabo Geographiae libro duodecimo refert Mysorum populum vsqueadeo contemptum fuisse, ut prouerbio locum fecerit. Id usurpat M. Tullius in oratione pro Lucio Flacco. *Quid, inquit, porro in Graeco sermone tam tritum atque celebratum est quam si quis despiciatui ducitur, ut Mysorum ultimus esse dicatur?* Idem ad Quintum fratrem: *Nisi me forte Paconii nescio cuius, hominis ne Graeci quidem ac Mysi aut Phrygis potius, querelis moueri putas*, nimirum gentis eius contemptum declarans. Summum itaque despectum et infimam humilitatem hoc adagio significabimus.

[A] MYSORVM VLTIMVS NAVIGAT 578

720 Ἐσχατος Μυσῶν πλεῖν, id est *Mysorum postremus nauigare*, prouerbiali ioco dicebatur, qui frustra laboraret. Origo prouerbii, sicuti fit in plerisque, non vno narratur modo. Quidam tradunt olim Graecis pestilentia laborantibus oraculo responsum esse, ut ad vltimum Mysorum nauigarent. Ac primum quidem ambigebant, quid sibi vellet oraculum. Tandem diu circumacti reppererunt Aeolidem in extremis Mysorum esse sitam atque eo demigrandum esse monuisse
725 numen. Alii scribunt Telepho post interemptos auunculos consulenti Pythium, quo gentium sibi demigrandum foret – nam antiquitus mos erat homicidis solum vertere – responsum, uti ad extremam Mysorum regionem sese conferret, venissequae in Teuthraniam, quae Mysiae extrema pars, atque eius loci principatum obtinuisse. Sunt qui dicant hunc non ob caedem auunculorum fugisse, sed uti
730 matrem quaereret, quam in Teuthrania tandem inueniret. Prouerbium autem dictitatum, ubi dura quaequam imperarentur factuque difficilia.

[A] TANGERE HVLCVS 579

Κινεῖν ἢ θιγεῖν τὸ ἔλκος, id est *Mouere seu tangere hulcus*, est mouere dolorem eiusque rei facere mentionem, quae nos magnopere vrat. Terentius:

735 *Quid minus necesse fuit quam hoc hulcus tangere?*

Quo loco Donatus admonet subesse prouerbium. Octavius Augustus, ut autor est Tranquillus, filiarum Iuliarum et neptis infamem vitam morte ipsa grauius tulit

740 nec eas aliter appellare consuevit quam treis vomicas aut tria carcinomata sua, nimirum quod earum non sine magno dolore suo recordaretur. Hanc metaphoram M. Tullius oppido quam eleganter expressit in Clodium, qui populum fame iam exasperatum concionibus insuper seditiosis in rabiem agebat. *Vt tu*, inquit,

706 Hecalen *D-G*: Hecalem *H I*.
715 ac *A*: at *B-I*.

723 reppererunt *B-H*: repererunt *A I*.

703-704 *Cum hoc ... hominem* Cf. Hom. *Od.* XVIII, 95-107.

704 *Hecale* Hecale war die Hauptfigur in dem nach ihr genannten Epyllion von Kallimachos: Theseus kehrte bei der armen, aber gastfreundlichen Hecale ein, als er unterwegs vom Gewitter überrascht worden war.

704 Plaut. *Cist.* 48 (705 ita eris; hac aetate fies Seyffert: haecate cod.). Cf. Otto 796

705 Ov. *Rem.* 747-748 (706 Iron).

708 *in operis ingressu* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 74 sqq.

577 Otto 1192. *Nachträge zu Otto*, p. 190.

710 Μυσῶν ἔσχατος Zenob. *Ath.* 1, 34 (Miller, p. 352). Zenob. *Ald.* col. 88 (ähnlich Gaisford, p. 38, Nr. 363 aus dem Cod. Bodl.; siehe auch Leutsch app. crit. zu *App. prov.* 2, 85, *Paroem. Gr.* I, p. 412). Die genannten Stellen geben das Lemma Ἐσχατος Μυσῶν, aber die Erläuterungen gehören zum Proverb Ἐσχατος Μυσῶν πλεῖν (cf. *Adag.* 578, n.l. 725-729). Siehe auch Magnes fr. 5 Kock (I, p. 8) = fr. 5 *PCG* (V, p. 630): Οὐκ ἔστιν ὠδείς, ὡδὲ ἢ Μυσῶν ἔσχατος, und Philemo fr. 77 Kock (II, p. 499) = fr. 80 *PCG* (VII, p. 268): Τὸ δὲ λεγόμενον τοῦτο Μυσῶν ἔσχατον κτλ.

Strabo Er. mag sich geirrt haben: bei *Strabo* (XII, 4, 4 (564), p. 792 Meineke): Παροιμιάζονται χωρὶς τὰ Μυσῶν καὶ Φρυγῶν ἑρίσματα. Cf. *Apost.* 18, 45. Die betreffende Redensart ist in *Adag.* 1350 (*Mysorum ac Phrygum termini discreti sunt*), *LB* II, 539 E, behandelt worden. Siehe auch *Adag.* 2337 (*Seiuncta sunt Merrhae ac Siloam fluenta*), *ASD* II, 5, p. 257, l. 376 sq. Man hätte eher erwartet, dass in Zusammenhang mit dem Proverb Μυσῶν ἔσχατος die Stelle *Plat. Thr.* 209 b genannt worden wäre.

712 *M. Tullius* *Cic. Flacc.* 65.

714 *Idem* *Cic. Ad Q. fr.* 1, 1, 19 (714 forte me Paconi).

716-717 *despectum ... significabimus* Cf. *Cic. Flacc.* 65.

578

719 Ἐσχατος Μυσῶν πλεῖν Bei den *Paroemiographen*: Zenob. *Ald.* col. 88 = *Suid.* Ἐσχατος Μυσῶν πλεῖν 3254. *Apost.* 8, 1. *App. prov.* 2, 85 aus dem Cod. *Coisl.* Nr. 215, Gaisford, p. 139.

719-720 *prouerbiali ... laboraret* Nicht bei den genannten *Paroemiographen*; siehe n.l. 730-731.

721-725 *Quidam ... numen* Nach Zenob. *Ald.* (*Suid.*) loc. cit.

725-729 *Alii ... obtinuisse* Nach Zenob. *Ald.* col. 88, näml. dem Artikel Ἐσχατος Μυσῶν (nahezu Gaisford, p. 38, Nr. 363, aus dem Cod. *Bodl.*), cf. *Adag.* 577, n.l. 710. N.B. Von einigen *Paroemiographen* (Zenob. *Ath.* 1, 34, Gaisford, p. 38, Nr. 363) ist Menander (fr. 175 *Körte* II, p. 70) als Quelle erwähnt worden.

729-730 *Sunt qui ... inuenerit* Zenob. *Ald.* (*Suid.* ἔσχατος 3254). Auch in *App. prov.* 2, 85 aus dem Cod. *Coisl.* Nr. 215, Gaisford, p. 139 und *Apost.* 8, 1 ist berichtet, dass *Telephos* in *Teuthrania* seine Mutter gefunden hatte.

730-731 *Prouerbiium ... difficilia* Nach den genannten *Paroemiographen*: Ἐπὶ τῶν δυσχερῶν ἐπιτασσομένον.

579 *Collect.* 92 (In *Collect.* 640: "Hoc vlcus ne moueas.") Otto 1810.

733 Κινεῖν ἢ θιγεῖν τὸ ἔλκος Von uns nicht nachgewiesen; vielleicht von Er. selbst angefertigt.

734 *Ter. Phorm.* 690 (735 minus vtibile fuit). Auch in *Collect.* 92 angeführt. Siehe auch *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 75, n.l. 598: dort kann man vorliegendes *Adagium* nachtragen.

736 *Don. ad Ter. Phorm.* 690 (*Wessner* II, p. 469): "Vlcus tangere prouerbiale, non enim εἰρωνικῶς dixit."

737 *Tranquillus* *Suct. Aug.* 65. Dieselbe Stelle *Suctons* benutzt Er. in *Adag.* 3975 (*Tota hulus est*), *ASD* II, 8, p. 258.

740 *M. Tullius* *Cic. Dom.* 12 (741 *Et tu*; 742 *tamquam inguen*).

LB 253 *in hoc hulcere tanquam vnguis existeres. Plutarchus De adulatio|ne: Κρυφίου δὲ λόγου κινήσαντος ἔλκος, id est Arcani sermonis cum mouisset hulcus.*

[A]

REFRICARE CICATRICEM

580

745 Cum dolor temporum spacio iam mitior renouatur, refricari cicatrix dicitur. Notum vnde ducta metaphora. Nempe a corporali vulnere, quod iam coit cicatrice obductum. Quae si frictu denuo aperiatur, recrudescit vulneris pristini dolor. Cicero ad Atticum: *Appii vulnera non refrico.* [E] Idem in Rullum: *Ne aut refricare obductam reipublicae cicatricem viderer.* Idem refricare dolorem dixit libro
750 De oratore secundo. [A] Dicimus et refricare memoriam et suffricare memoriam pro eo, quod est leuiter renouare, sed in malam fere partem.

[A]

ODORARI AC SIMILES ALIQVOT METAPHORAE

581

Translationes quae ducuntur a corporis sensibus, quoniam velut ad manum sunt et quasi de proximo sumuntur, omnes ferme prouerbiales sunt, quemadmodum
755 admonuimus in operis huius initio. Velut odorari pro resciscere et sagaciter deprehensum atque animaduersum cognoscere. Odor pro suspicione ac rumore. Cicero: *Est nonnullus odor dictaturae.* Olfacere apud Terentium in Adelphis pro deprehendere. Subolere apud eundem pro suspectum esse. Obolere pro molestum esse aut esse in suspicione. Vnde et nasuti dicuntur et emunctae naris et
760 mucosis naribus. Denique nasus ipse in prouerbium abiit pro iudicio. Horatius: *Non quia nullus / Illis nasus erat.* Et putent, quae displicent. Huc pertinent et illa: Olet mendacium. Redolent Atticismum. Olet lucernam. Itidem gustum rei vocamus veluti primam illam experientiam et degustationem quasque specimen. Cicero ad Atticum: *Hominem degustes.* Idem ad eundem: *Et Latinus ille tuus Atticismus ex interuallo regustandus.* Vnde et saliuam primam dicimus primum illum
765 gustum, quem pueri tanquam a nutricibus imbibimus. Et palato satisfacere dicitur quod animo placet. Et deorare dicimur, cum rem alioqui acerbam veluti citra sensum perferimus translatione sumpta ab his, qui amara catapotia tanquam inuito palato solent absorbere. Vnde aliquoties apud Ciceronem et Fabium:
770 deorare taedium, absorbere molestiam. Affinia sunt illa: Sapiunt arrogantiam. Resipiunt iuuenile quiddam. Concoquere item pro vincere molestiam. Nauseare, cum taedio audire. Euomere, dicere quod dolor non sinebat reticere. Et expuere miseriam ex animo. Consputare pro lacescere maledictis. [B] Despuere pro contemnere. [A] Stomachari pro indignari. A visu item multae ducuntur metaphorae vt oculis ferre pro vehementer amare curaque habere. In oculis esse,
775

743 cum mouisset B-I: mouente A.

750 secundo F-I: om. E, suppl. in Err.

755 in operis huius initio C-I: in principio A
B.

764-765 Atticismus A-D F-I: Atticismus E.

766 a B-I: in A.

767 alioqui B-I: alioquin A.

768 his s B-I: iis A.

- 742 Plut. *Mor.* 65 c (743 κνήσαντος).
- 743 *Arcani ... hulus* In den *Opuscula* von Er. folgendermassen übersetzt: "Caeterum vbi clandestinus sermo vellicauit hulus nec tamen omnino statim efficere potuit" etc. (*ASD* IV, 2, p. 147, l. 788 sq.).
- 580 *Collect.* 766 (In *Collect.* 640: "Hanc cicatricem ne refrices").
- 745-748 *Cum ... dolor* Cf. *Collect.* 766: "Vt dolor iam temporis mora lenitus quum renouatur refricari cicatrix pro uerbio dicitur, ita quum reintegratur animi molestia, vulnus recrudescere dicimus."
- 748 Cic. *Att.* V, 15, 2 (748 Appi).
Idem Cic. *Leg. agr.* III, 4 (749 obductam iam).
- 749 *Idem* Cic. *De or.* II, 199: "Sic et eorum dolorem qui lugebant suos, oratione refricabam." Siehe auch *Fam.* V, 17, 4: "Ne refricem meis litteris desiderium ac dolorem tuum."
- 750 *refricare memoriam* Cf. Cic. *Phil.* III, 18: "Illam pulcherrimi facti memoriam refricat"; *Sull.* 19: "Animum memoria refricare coepit."
- 581 *Collect.* 88.
- 754-755 *quemadmodum ... initio* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68, ll. 494-498.
- 757 *Cicero* Cic. *Att.* IV, 18, 3.
apud Terentium Ter. *Ad.* 396-397: "Aut non sex totis mensibus / Prius olfecissem quam ille quicquam coeperet?"
- 758 *apud eundem* Ter. *Phorm.* 474: "Numquid patri subolet?"
- 759 *nasuti* Cf. Martial. XII, 37: "Nasutus nimium cupis videri; / Nasutum volo, nolo polyposum"; siehe auch XIII, 2, 1.
- 759-760 *emunctae ... naribus* Cf. *Adag.* 1759 (*Emunctae naris. Mucosis naribus*), *ASD* II, 4, p. 186.
- 760 Hor. *Serm.* II, 2, 89-90 (761 nasus / Illis nullus).
- 762 *Redolent Anticismum* Cf. Cic. *Brut.* 285: "Mihi quidem ex illius orationibus redolere ipsae Athenae videntur."
Olent lucernam Cf. *Adag.* 671.
- 763 *primam ... degustationem* Die Redensart 'primoribus labiis degustare' (*Adag.* 892.) ist verwandt.
- 764 *Cicero* Cic. *Att.* IV, 8 a, 4. Aus dem Gedächtnis angeführt: "Et istum conuiuam tuum degustes."
Idem Cic. *Att.* IV, 19, 1 (764-765 Et ille Lati-
- nus ἀπαισιμός).
- 765 *saliuam primam* Cf. *Adag.* 1319 (*Saliuam imbibere*), *I.B* II, 529 C.
- 766 *tanquam ... imbibimus* Cf. *Adag.* 654 (*Cum lacte nutricis*).
- 767-770 *Et deuorare ... molestiam* Cf. *Collect.* 88: "Deuorare pro eo quod est rem sensu acerbam veluti sine sensu perferre translatione sumpta ab iis qui amaras potiones aut catapotia inuito palato absorbant. Vnde apud Ciceronem et Fabium deuorare tedium, absorbere molestiam."
- 767-769 *Et deuorare ... absorbere* Man vergleiche Scribonius Largus, *Compositiones*, 87 (*Sergio Sconocchia, Scribonii Largi compositiones*, Leipzig, 1983, p. 46): "Catapotium, id est medicamentum, quod non diluitur, sed ita vt est deuoratur."
- 770 *deuorare taedium* Quint. *Inst.* XI, 2, 41: "Deuoret initio taedium illud." Vgl. Cic. *Phil.* VI, 17: "Molestiam deuorate."
- 771 *Resipiunt ... quiddam* Vgl. Gell. III, 3, 13: "Propterea (comoediae) resipiant stilum Plautinum."
Concoquere Cf. Lewis-Short s.v. *concoquere* B 1: "To endure, suffer, put up with, brook, tolerate (rare, but in good prose)." Cf. Cic. *Q. fr.* III, 7 (9), 5: "Vt eius ista odia non sorbeam solum, sed etiam concoquam."
- 772 *Euomere* Cf. z.B. Ter. *Ad.* 312: "Vt ego iram hanc in eos euomam omnem."
- 772-773 *expuere ... animo* Lucr. II, 1040 sq.: "Desine ... expuere ex animo rationem."
- 773 *Consputare ... maledictis* Nicht sehr geläufig. Cf. Lewis-Short s.v.: "To spit upon in contempt (very rare)." Cic. *Q. fr.* II, 3, 2: "Clodiani nostros consputare coeperunt." Zu *consputor* (*substantiuum*), Hoven s.v.
Despuere Plaut. *Asin.* 39: "Teque opsecro hercle, vt quae locutu's despuas."
- 774 *Stomachari* Cf. z.B. Cic. *Fam.* XV, 16, 3: "Si enim stomachabere et moleste ferēs, plura dicemus."
- 774-775 *A visu ... habere* Cf. *Adag.* 4150 (*Oculis ferre et similia*), *ASD* II, 8, p. 337 sq. Siehe auch *Adag.* 3723 (In ore atque oculis), *ASD* II, 8, p. 141, l. 289 sq.: "Et in oculis ferre dicimur quos obseruamus curaeque habemus."
- 775-776 *In oculis ... esse* Siehe z.B. Quint. *Inst.* X, 7, 15: "Omniaque de quibus dicturi erimus ... habenda in oculis."

obuersari oculis pro eo, quod est recordari et in memoria cogitationeque esse. Respicere, curam agere et rationem habere. Prospicere, in posterum consulere. Despiciere, fastidire. Suspiciere, mirari. Conniuere pro data opera dissimulare. Caecutire, hallucinari pro falli iudicio. Verum haec longius persequi nec huius est instituti et infiniti fuerit operis. Quare quanquam istiusmodi videntur ad prouerbiorum cognationem pertinere, tamen ea minutius exactiusque conquirere non est sententia, maxime quod iam hanc prouinciam sibi sumpsit Ricardus Paceus, natione Britannus, [B] cuius et saepius libet meminisse, [A] iuuenis – vt nihil interim dicam de moribus – prorsum tali dignus ingenio, Graecae pariter ac Latinae literaturae cum primis eruditus, tum haud mediocriter exercitatus in euoluendis omniugae professionis autoribus, deinde oculatissimus in annotandis iis, quae lectorum vulgus illotis, vt aiunt, pedibus praetereunt. Denique iudicii nequaquam iuuenilis, sed excussi exactique. Hic, inquam, felicibus Musarum auspiciis opus animo concepit, iam, opinor, etiam prae manibus habet magno, ni fallor, vsu futurum politioris literaturae studiosis, in | quo quicquid est apud vtriusque linguae scriptores insignium metaphorarum, quicquid festiuiter ac scite dictorum, quicquid huiusmodi gemmarum ac deliciarum orationis, in vnum volumen concinnare destinat.

[A] MIHI ISTIC NEC SERITVR NEC METITVR 582

795 Plautus in Epidico sane quam elegans adagium vsurpauit *Mihi*, inquit, *istic nec seritur nec metitur*, id est ista res nihil ad me pertinet, vt quae neque meo fiat periculo neque emolumento. Metaphora notissima est. [B] Etenim qui sementem facit, is suo impendio suoque periculo facit. Qui metit, compendium accipit et in tuto est. [E] Diuersum est huic, quod est apud Plautum in Mercatore:

800 *Tibi aras, tibi occas, tibi seris, tibi eidem metis.*

[A] AB IPSO LARE 583

805 Ἄφ' Ἑστίας ἀρχῶν, id est *A Lare incipe*, hoc est a domesticis ac familiaribus initium sumito. Recte dicitur in magistratus et alienae vitae censors, quorum officium est, vt in primis suos suorumque vitam corrigant. Nam Ἑστίων Graeci vocant, quem nos Larem ac Vestam vocamus. Aristophanes Σφηξίλν:

Οὐκ, ἀλλ' ἵνα

Ἄφ' Ἑστίας ἀρχόμενος ἐπιτρέψω τινά, [B] id est

Non verum vt aliquem exorsus a Lare obteram.

810 [A] Ductum a vetusto ritu sacrorum, in quibus primitiae Laribus immolabantur. Aristocritus citante interprete fabellam huiusmodi refert. Cum deuictis Titanibus Iupiter imperio potitus esset, Vestae permisit optionem, vt quicquid vellet, eligeret e regni partibus. Illa primum virginitatem poposcit, deinde sacrorum

815 omnium, quae diis immolarent homines, primitias. Inde abiisse in consuetudinem, vt in omni sacro primae partes Lari tribuerentur. Vsus est hoc adagio Plato in Euthyphrone: Βουλοίμην ἄν, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὄρρωδῶ μὴ τοῦναντίον γένηται. Ἀτεχνῶς γὰρ ἀφ' Ἑστίας δοκεῖ μοι ἄρχεσθαι κακουργεῖν τὴν πόλιν σὲ ἐπιχειρῶν ἀδικεῖν, id est *Equidem cupiam, verum vereor, ne res in diuersum exeat. Nam mihi quidem laedendae reipublicae ab ipso Lare facere videtur initium, cum te tentat lae-*

784 dignus s C-I: dignis A B; Graecae A-H: Graece I.

786 omniuigae B-I: omnigenae A.

792 dictorum A-D F-I: doctorum E, corr. In Err.

796 nec B-I: om. A, suppl. s.

797 notissima est B-I: notior est quam vt sit explicanda A.

801 Ab A-D F-I: Ap E.

802 hoc est B-I: i. A, id est s.

808 Non ... obteram G-I: Non, sed vt a lare exorsus comminam quandam B-F, corr. γ.

811 potitus A-D F-I: potius E, corr. in Err.

815 ὄρρωδῶ scripsimus sec. Ald. cum Stephano: ὄρρωδῶ A-I.

816 δοκεῖ D-I: δοκεῖς A-C.

818 videtur D-I: videris A-C; tentat D-I: pergis A-C.

777-778 *Respicere ... mirari* Diese Ausdrücke sind in der lateinischen Literatur sehr geläufig. Siehe zu 'despicere' und 'suspiciere': *Paraphr. in Eleg. Laur. Vallae, ASD I*, 4, p. 244, ll. 8-10: "Despicere, ex alto deorsum aspicere, transmittitur ad contemnere. Suspiciere, sursum aspicere. Suspice coelum. Transmittitur ad venerari et honorare."

778 *Connuere* Cf. *Adag.* 750.

780-793 *Quare ... destinat* Dieser Textauschnitt wird - abgesehen von einigen Lücken - wortgetreu von Georgius Precellius nach A in seinem Brief an Erasmus von 5 April 1516 angeführt (Ep. 398, ll. 6-17): *cuius ... meminisse* (l. 783, Zusatz B) fehlt; *vt ... ingenio* (ll. 783-784) fehlt; *omnigenae* statt *omniuigae* (l. 786, Lesart A, cf. app. crit.); *deinde ... exactique* (ll. 786-788) fehlt.

782 *hanc ... sumpsit* Diese Metapher behandelt Er. in *Adag.* 1341 (Capere prouinciam. Tradere prouinciam), *LB II*, 535 F.

Ricardus Paceus Auch in Ep. 211 (*ASD II*, 1, p. 22, l. 41) erwähnt Er. Richard Pace und dessen Vorhaben ein Werk mit Allegorien, prouerbia etc. zu schreiben, cf. *ASD II*, 1, p. 23, n.l. 41. In seinem genannten Brief (cf. n.l. 780-793) regt Precellius Er. folgendermassen an: "Fac quaeso, praestantissime vir, is libellus diu desyderatus vel olim in manus veniat studiosorum" etc. (Ep. 398, l. 18 sq.).

786 *omniuigae* Zu diesem Ausdruck Hoven s.v.

787 *illotis ... pedibus* Cf. *Adag.* 854.

788-789 *felicibus ... auspiciis* Cf. Otto 223.

792 *gemmarum* Zu dieser Metapher: *ASD II*, 1, p. 59, n.l. 221-222.

582 *Collect.* 78. Otto 1106.

795 Plaut. *Epid.* 265.

797 *Metaphora ... est* Cf. app. crit. Er. hat anfangs Erläuterungen für überflüssig erachtet, setzte sie jedoch später in B hinzu.

799 Plaut. *Merc.* 71 (800 item Guietus: *eidem* cod.).

583 Cf. *Adag.* 557, l. 365 sq.

802 Ἀφ' Ἑστίας ἄρχου Vermutlich nach Schol. Aristoph. *Vesp.* 846 a (Koster, p. 134): "Ἔστι δὲ παροιμία ἀφ' Ἑστίας ἄρχου". Siehe aber auch die Paroemiographen: Zenob. 1, 40: Ἀφ' Ἑστίας ἀρχόμενου. Zenob. Ald. col. 49 = *App. prov.* 1, 43 (aus dem Cod. Vat. Nr. 482, den Kramer für Leutsch-Schneidewin abgeschrieben hat): Ἀφ' Ἑστίας. Suid. Ἀφ' Ἑστίας 4590. Apost. 4, 61: Ἀφ' Ἑστίας.

805 Aristoph. *Vesp.* 845-846.

808 Cf. app. crit. Er. hat in γ die frühere Fassung seiner Übersetzung gestrichen; in margin steht: 'non versum'.

809-817 *Ductum ... ἀδικεῖν* Nach den genannten Schol. zu *Vesp.* 846 (cf. n.l. 802).

810 *Aristocritus* Cf. *FGrHist* 493 F 5 (Schol. *Vesp.* 846).

814 Plat. *Euthyph.* 3 a (816 γὰρ μοι δοκεῖ ἀφ' Ἑστίας; 816-817 ἐπιχειρῶν ἀδικεῖν σέ). Er. führt Plat. nach den genannten Schol. *Vesp.* 846 (nach der Aristophanes-Aldina von 1498) an (N.B. Er schreibt ἀλλ' ὄρρωδῶ statt ἀλλ' ὄρρωδῶ, cf. app. crit.).

817-819 *Equidem ... laedere* Bei Ficino: "Vellem equidem, o Socrates, sed vereor, ne contra contingat; profecto a Vesta incipere mihi videtur huic vrbi nocere, cum iniuria te afficere tentat" (f° 20^r A).

- dere*. Plutarchus in libello De polyphilia: Πρῶτον μὲν οὖν ὡσπερ ἀφ' Ἑστίας ἀρξάμενοι, id est *Primum igitur velut a Lare exorsi*. Totidem ferme verbis vtitur in commentario Περὶ τῶν ὑπὸ τοῦ θεοῦ βραδέως τιμωρουμένων. [B] Vsurpat et in libello, quem scripsit aduersus Herodotum. [A] Aristides in Pericle: 'Ὁ δ' ἀφ' Ἑστίας ἀρξάμενος τῆς αὐτὸς αὐτοῦ τὸ σύμμετρον ἤρειτο πρὸ τοῦ πλείονος, id est *At ille a suo ipsius exorsus Lare maluit aequalitatem sequi quam reliquos antecellere*.
- 825 Interpres admonet dici solitum de iis, qui ab ipso statim initio vel boni sunt vel mali. Quasi dicas 'Ab ipsis incunabulis', quod Lar statim nascentes excipiat.

[A]

PROPRIA VINETA CAEDERE

584

- Huic affine est illud Horatianum: *Vt vineta egomet caedam mea*, id est *Vt a me ipso incipiam et poetas ipse poeta carpam ac lacerem*. Translatum videri potest vel ab amputantibus vineam vel ab iis, qui per iniuriam nouellas vites laedunt. Horatius in Epistolis:

*Multa quidem nobis facimus mala saepe poetae,
Vt vineta egomet caedam mea.*

[A]

AEDIBVS IN NOSTRIS QVAE PRAVA AVT RECTA GERVNTVR

585

- 835 Aulus Gellius scribit hunc Homericum versiculum, [G] qui est Odysseae δ, [A] prouerbii vice semper in ore fuisse:

Ἄττι τοι ἐν μεγάροισι κακῶν τ' ἀγαθῶν τε τέτυκται, id est
Aedibus in nostris quae prava aut recta gerantur.

- [F] Quod alii tribuunt Socrati, Diocles ascribit Diogeni, vt refert Laertius. Socrates autem hoc dicto dehortans a studio rerum naturalium ac supernaturalium, item a disciplinis mathematicis reuocabat ad curam moralis philosophiae, quod haec tractat ea, quae proprie ad nos pertinent. [A] Plutarchus in commentario De seruanda bona valetudine prouerbii vice vsurpauit: Εἰ μᾶλλον αὐτὸν οἶεται προσήκειν γεωμετρίας ἢ διαλεκτικῆς καὶ μουσικῆς ὀρᾶσθαι μεταποιούμενον ἢ ζητεῖν καὶ μακθάνειν βουλόμενον,
- LB 255
845

Ἄττι τοι ἐν μεγάροισι κακὸν τ' ἀγαθὸν τε τέτυκται, [B] id est,

Si magis officii sui putat esse, vt in geometriae, dialecticae musicaeque studio versari videatur quam vt inquirat cupiatque cognoscere,

Aedibus in propriis quae prava aut recta gerantur.

- 850 [A] Quo versu monemur, vt ea potissimum, quae ad nosipsos pertinent, curemus, externa atque aliena ne inquiramus. Quo vitio festiuiter Martialis Olum quendam notat, qui malorum alienorum erat obseruator curiosissimus et taxator acerrimus, cum ipse vxorem haberet adulteram, filiam viro maturam deberetque

855 etiamnum pro togula. Diogenes Cynicus, cui carmen hoc, vt modo dixi, semper in ore consuevit esse, grammaticos nimis ridicule facere aiebat, qui tanto studio Vlyssis mala inquirerent, sua ignorarent. Huc referri potest et illud apud Homerum pene solenne. [G] Habetur enim Iliados ζ, Odysseae α, θ et φ:

823 αὐτοῦ *scripsimus*: αὐτοῦ A–I.

828 Vt ... mea B–I: Vt ego met mea vineta caedam A.

832 saepe C–I: multa A B.

835 qui est Odysseae δ [Δ χ] G–I: *add.* χ.

836 fuisse F–I: fuisse Socrati, Laertius Diogeni Socratico A–E, fuisse Socrati π.

837 τέτυκται B–I: πέτυκται A.

839–842 Quod ... pertinent F–I: *add.* π.

839 Quod F–I: quo π.

843 αὐτὸν *scripsimus cum Stephano*: αὐτὸν A–I.

844 γεωμετρίας H I: γεωμετρίας A–G.

850 versu B–I: vsu A, *corr.* s.

851 Martialis A–H: Marialis I; Olum D–F: Orum A–C, F in Err., Ollum G–I.

854 togula C–I: toga A B.

857 Habetur ... et φ G–I: *add.* χ.

819 Plut. *Mor.* 93 e.

820 *Totidem* ... *vitur* Cf. Plut. *Mor.* 549 e.

821 *Vsurpat* Cf. Plut. *Mor.* 856 d. Siehe auch: *Mor.* 948 b und *Mor.* 1074 e.

822 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 118, Lenz-Behr I, p. 329 (823 αὐτοῦ: αὐτοῦ (cf. app. crit.) v.l.; πλείονος: πλείονος v.l.).

825 *Interpres* Schol. Ael. Arist. ad loc., Dindorf III, p. 510 (148, 15).

826 *Ab* ... *incunabulis* Cf. *Adag.* 653.

584 *Collect.* 319. Otto 1898.

828 *illud Horatianum* Hor. *Epist.* II, 1, 220. Cf. *Adag.* 549, l. 171.

831 Hor. *Epist.* II, 1, 219–220.

585 *Collect.* 444. Siehe *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 49, l. 103.

835 Gell. XIV, 6, 5. Gell. führt Hom. *Od.* IV, 392 an.

836 *prouerbii* ... *fuisse* Cf. app. crit. Vielleicht ist die Lesart von π (fuisse Socrati, nach Gell. loc. cit.) die bessere; in den Drucken F–I ist sie jedoch nicht übernommen worden. Der Hinweis auf Diog. Laert. (siehe die Ausgaben A–E) ist verschoben, cf. l. 839.

837 Die Lesart κακῶν τ' ἀγαθῶν (so auch *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 49, l. 103) mag Er. einer der alten Gelliusausgaben entnommen haben: in den von uns herangezogenen alten Gelliusdrucken (Venedig, 1500, Phil. Pincius; Paris, 1508, Jean Petit; Venedig, 1509, Joh. de Tridino) jedoch: κακὸν [!] ἀγαθόν τε.

838 *Aedibus* ... *gerantur* Diese Übersetzung findet sich so in den frühen Gelliusdrucken, cf. *ASD* II, 4, p. 283, n.l. 58. In den von uns herangezogenen Exemplaren (cf. n.l. 837) gibt es einige nur geringfügigen Varianten.

839 *Laertius* Diog. Laert. VI, 103: Καὶ ἕπερ

τινὲς ἐπὶ Σωκράτους, τοῦτο Διοκλῆς ἐπὶ Διογένους ἀναγράφει, τοῦτον φάσκων λέγειν Δεῖ ζητεῖν ἕττι κατλ. In der Übersetzung Curios/Traversaris (cf. *Adag.* 701, n.l. 40–41): “Quodque plerique Socrati hoc Diocles Diogeni inscribit hunc afferens dixisse inquirendum “Ὅττι τοι κατλ.” (p. 215 der Basler Edition von 1524). Auch Gell. XIV, 6, 5 schrieb den proverbialen Gebrauch dieses Homerusverses Socrates zu (cf. n.l. 836). Siehe weiter *Apophth.* III, Socratica 22, *LB* IV, 157 E: “Item illud Homeri, vt indicat Gellius ac Laertius, “Ὅττι τοι κατλ. ... Eo non solum reuocauit auditorem a curiositate rerum alienarum, verum etiam a disciplinis non necessariis, velut ab exacta cognitione astrologiae aut geometriae aut causarum naturalium aut rerum vlttramundanarum ad cognitionem ethices.”

840–842 *Socrates* ... *pertinent* Man vergleiche *Adag.* 569, ll. 584–585.

842 Plut. *Mor.* 122 d (844 καὶ διαλεκτικῆς).

847–849 *Si* ... *gerantur* Dieselbe Übersetzung in den *Opuscula*: *ASD* IV, 2, p. 190, ll. 24–27.

851 *Martial.* VII, 10. Derselbe Olus wird von Er. in *Adag.* 1801 (*ASD* II, 4, p. 215) erwähnt (dort, wie an vorliegender Stelle in den Ausgaben G–I, ‘Ollus’ genannt, cf. app. crit.).

854 *togula* Cf. app. crit. Er. ersetzt toga durch togula vermutlich nach *Martial.* VII, 10, 11.

854–856 *Diogenes* ... *ignorarent* Nach Diog. Laert. VI, 27.

854 *vt modo dixi* Cf. l. 839.

856–857 *Homerum* Hom. *Il.* VI, 490; *Od.* I, 356, nicht im 8. Buch der *Od.* (Er. irrt sich); *Od.* XXI, 350.

[A] Ἄλλ' εἰς οἶκον ἰούσα τὰ σαυτῆς ἔργα κόμιζε, id est
Quin in tecta abiens tua propria munia cura.

860 Plutarchus πολυρπαγμοσύνην definit φιλομάθειαν ἀλλοτρίων κακῶν, [B] id est *Curiositatem, studium aliena mala cognoscendi*. [A] Atque id hominum genus Lamiis similes ait, quae domi oculos reconditos habent, foras egressurae repouunt. Atque ita fit, vt domi caecutiant, foris sint oculatissimae. [B] In huiusmodi praepostere oculatos eleganter torseris illud Sophoclis de senibus dictum:

865 Πόρρωθε λεύσων ἐγγύθεν δὲ πᾶς τυφλός, id est
Procul videns, sed cominus videns nihil.

Nam id senibus accidit, vt propius admota non cernant, longius semota videant, atque huius rei causam reddit Plutarchus Coniuuialium quaestionum prima decade.

870 [A] IN SE DESCENDERE 586

In se descendere est sua ipsius vitia quempiam inspicere. Translatum vel a fodinis vel a cellis, in quas qui descendunt, quid illic repositum reconditumque sit, nosse possunt. Allusum est autem ad specus illos et sinus humani cordis, quibus Momus fenestram adhiberi voluit. Persius:

875 *Vt nemo in sese tentat descendere, nemo,*
 [B] *Sed praecedenti spectatur mantica tergo.*

[A] TECVM HABITA 587

Proximum Homerico carmini videtur et illud eiusdem Persii:

Tecum habita, vt noris quam sit tibi curta supellex.

880 Id est domi tuae viuito, vt intelligas quam tenuis sit tua fortuna. Translatum ab iis, qui in principum familiis agunt et, vt vulgo fit, ex alienis opibus perinde quasi suis intumescunt; quibus si domi viuendum sit, vix salinum habeant, quod apponant. *Tecum igitur habita*, id est tuapte supellectile te metire ac tuis ipsius malis bonisue te ipsum expende. [D] Haud scio an huc pertineat, quod scribit M. Tullius in Catone maiore *secum*, [G] *vt dicitur*, [D] *viuere*.

[A] MESSE TENVS PROPRIA VIVE 588

890 Idem diuersa explicuit metaphora Persius satyra sexta: *Messe tenus propria viue*, id est *Sumptum facito pro modo facultatum tuarum*. Ab agricolis traductum, qui sumptus annuis agrorum prouentibus metiuntur. Neque enim res consistere potest, cum quaestum superat sumptus, quemadmodum ait Plautus. [G] *Ostentatorem diuitiarum elegante verbo Alexis apud Athenaeum libro sexto πτωχα-*

λαζόννα dixit, eodem verbo declarans fastum cum paupertate coniunctum. Nunc mundus hoc hominum genere plenus est, qui plusquam tyrannicum fastum cum paupertatis professione coniungunt.

895 [A]

TVO TE PEDE METIRE

589

Ad eandem sententiam pertinet illud Horatianum:

Metiri se quenque suo modulo ac pede verum est.

LB 256 Lucianus in libello, cui titulus Ὑπὲρ τῶν εἰκόνων: Ἄλλα | διακρίνης καὶ παρα-
μετρῆς τῷ οἰκείῳ μέτρῳ ἐκάτερον, id est *Verum diiudices dimetiarisque propria*
900 *utrunque mensura*. Nimirum hoc est, quod dixit Horatius *suo modulo*, οἰκείῳ
μέτρῳ et tanquam interpres sui adiecit *ac pede*. Pindarus item: Χρῆ δὲ καθ' αὐτὸν

862 quae B–I: qui A.

868 rei B C E–I: ei D.

871 inspicere B–I: suspicere A.

881 fit A–F H I: sit G.

883 supellectile A–H: suppellectile I.

885 vt dicitur G–I: add. γ.

887 satyra D–I: in satyra A–C.

890–892 Ostentatorem ... dixit G–I: add. γ.

860 Plut. *Mor.* 515 d.861–863 *Atque ... oculatissimae* Nach Plut. *Mor.* 515 f–516 a.862 *Lamiis* Luch in *Adag.* 1801 (*ASD* II, 4, p. 215, l. 7) erwähnt.864 Soph. fr. 774 N. = fr. 858 Radt (*TrGF* IV, p. 560), bei Plut. *Mor.* 625 d (865 πρόσω δὲ Dindorf: πρόσω δὲ codd.; λούσων Wyttenbach: λούσων codd.).868 Plut. *Mor.* 625 c sqq. N.B. *Conuiuialium* statt 'Conuiuialium'.586 *Collect.* 406. Siehe auch *Adag.* 590, einl. Anm.871 *In se descendere* Nach Pers. 4, 23.873–874 *Allusum ... voluit* Siehe *Adag.* 474 (Momo satisfacere et similia), *ASD* II, 1, p. 546 sq., ll. 653–661, nach Lucian. *Herm.* 20.874 Pers. 4, 23–24, cf. *Adag.* 590, ll. 925–926 (dasselbe Zitat).

587

878 *Homeric carmini* Cf. *Adag.* 585, wo der Vers Hom. *Od.* IV, 392 behandelt worden ist. *Persii* Pers. 4, 52 (879 vt om.). Cf. *Collect.* 268.884–885 *M. Tullius* Cic. *Cato* 49 (885 secumque). Er. ist in Ungewissheit über die Verwandtschaft der beiden Zitate (Pers. bzw. Cic.); nach Otto 1929 ist bei Cic. gemeint "sich selbst zu leben, ein beschauliches Leben zu führen", was wohl mit dem Gedanken, der in Pers. 4, 52 wiedergegeben ist, ver-wandt zu sein scheint. Dazu: *Nachträge zu Otto*, p. 228.588 Wie in *Adag.* 586 und 587 ist auch hier Pers. die Quelle.

887 Pers. 6, 25. Cf. Otto 1107.

890 Plaut. *Poen.* 286–287. Cf. Otto 972.891 *Alexis apud Athenaeum* Cf. Athen. VI, 230 c. In der Athenaeusausgabe von 1514, die Er. benutzte, endet das Alexiszitat nicht mit den Worten νενοημέν' ἦν (wie in den heutigen Editionen), sondern auch der folgende Satz ist wie Poesie abgedruckt worden, so dass Er. las: Πρὸς ἀλαζονείαν οὐ κακῶς νενοημένα (!) / Ἦν οἶδα δὲ καὶ γὰρ τινὰ πολίτην ἤμέτερον / Πτωχολαζόννα ἕς δραχμῆς ἔχων / Τὰ πάντ' κτλ. und selbstverständlich den betreffenden Passus οἶδα κτλ. Alexis zuschrieb. In *Adag.* 344, *ASD* II, 1, p. 444 handelt es sich um denselben Athenaeuspasus (siehe p. 445, n.l. 911). Siehe jedoch zu dem Ausdruck πτωχολαζόννα auch: Phrynichus fr. 4 Kock (I, p. 371) = fr. 4 *PCG* (VII, p. 397).589 *Collect.* 268 (cf. *Adag.* 587, n.l. 878). Otto 1107 (cf. *Adag.* 588, n.l. 887). *Nachträge zu Otto*, p. 110, 186, 240.896 *illud Horatianum* Hor. *Epist.* I, 7, 98.898 Lucian. *Pro imag.* 21.901 Pind. *Pyth.* 2, 34 (901 κατ' αὐτὸν Thiersch: καθ' αὐτὸν und καθ' αὐτὸν codd.). Cf. *Adag.* 907, l. 153, worin dieselbe Pindarstelle angeführt worden ist (jedoch in einem Zusatz F).

αἰεὶ παντὸς ὄραῖν μέτρον, id est *Oportet autem iuxta suam quenque conditionem uniuscuiusque rei spectare modum*. Et Aristophanes in *Auibus*:

905 Οὐκ ἀναμετρήσεις σαυτὸν ἀπιῶν ἀλλὰ χεῖρ, id est
Non ipse te remetieris hinc loci
Alio profectus.

Monet adagium, ne quis se dilatet vltra conditionem suam neue seipsum ex assentatorum laudibus aut vulgi opinione aut fortunae fauore, verum propriis ac veris dotibus animique virtutibus aestimet. Translatum ab iis, qui corporis
 910 humani modum pedum numero aestimant. Porro iusta cuiusque hominis mensura septem ipsius pedibus constat, si quid pictoribus et statuariis credimus. Eodem pertinet illud Martialis:

Qui sua metitur pondera, ferre potest.

[A] NON VIDEMVS MANTICAE QVOD IN TERGO EST 590

915 Catullus [B] in scazonte:

[A] *Sed non videmus manticae quod in tergo est,*

id est Non videmus nostra ipsorum vitia, cum aliena curiosis oculis perspiciamus. Prouerbiū natum est ex apologo quopiam Aesopico, qui fertur huiusmodi apud Stobaeum: Αἴσωπος ἔφη δύο πήρας ἕκαστον ἡμῶν φέρειν, τὴν μὲν ἔμπροσθεν, τὴν δ' ὀπίσθα· καὶ εἰς μὲν τὴν ἔμπροσθεν ἀποτιθέναι τὰ τῶν ἄλλων ἀμαρτήματα, εἰς δὲ τὴν ὀπίσθα τὰ ἑαυτῶν. Quorum verborum haec ferme sententia. Finxit Aesopus singulos mortales binas habere manticas, hoc est peras, alteram ante pectus, alteram a scapulis tergoque propendentem. Sed in priorem, inquit, aliena vitia immittimus, in posteriorem nostra. Persius:

925 *Vt nemo in sese tentat descendere, nemo,*
Sed praecedenti spectatur mantica tergo.

Horatius:

Respicere ignoto discet pendentia tergo.

Diuus Hieronymus: *Sed illa est vera inter amicos reprehensio, si nostra opera non videntes aliorum iuxta Persium manticam consideremus.*

930

[A] FESTVCAM EX ALTERIVS OCVLO EIICERE 591

Hanc humani ingenii caecam φιλαυτίαν non solum poetarum literae, verum etiam Euangelicae – neque enim grauabuntur in hunc citari ordinem – notarunt, cum aiunt quosdam esse, qui festucam videant in oculo fratris, in suo trabem
 935 non vident, id est aliorum vel minimis vitiis offenduntur, suis et maximis blan-

diuntur. [B] Sic enim habet Matthaeus: Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, [C] τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ [B] δοκὸν οὐ κατανοεῖς; ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου ἄφες ἐκβάλλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου; id est *Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, trabem vero, quae in oculo tuo est, non intelligis? Aut quomodo dices fratri tuo, sine eii-ciam festucam ex oculo tuo et ecce trabes in oculo tuo?* Sic enim ad verbum Graeca reddita sonant. [A] Diuus Hieronymus *Qui per trabem, inquit, oculi sui, festucam alterius nitatur eruere.* Hoc hominum genus Horatius eleganter notat

903 vniscuiusque A–C F–I: vniciusque D E,

E corr. in Err.

910 aestimant B–I: existimant A.

919–920 τὴν δ' B–I: δ' τὴν A, corr. s.

920 ἐμπροσθεν C–I: ἐμπροσθ' A B.

933 grauabuntur A–D F–I: graubantur E.

935 et B–I: vel A.

940 quae ... est C–I: in oculo tuo B.

903 Aristoph. *Av.* 1020 (vorliegender Vers ist bei Aristoph. ein Fragesatz).

907–909 *Monet ... aestimet* Nahezu wortgetreu aus den *Collect.* übernommen (*propriis ... dotibus* om. *Collect.* 268).

909–911 *Translatum ... credimus* Vielleicht nach Vitruv. III, 1, 2 (ed. F. Krohn, p. 59): "Pes vero altitudinis corporis sextae [nicht septem!] ... Reliqua quoque membra suas habent commensus proportiones, quibus etiam antiqui pictores et statuarii nobiles vsi magnas et infinitas laudes sunt adsecuti."

912 Martial. XII, 98, 8.

590 *Collect.* 406 (cf. *Adag.* 586 und 591: drei prouerbia sind von Er. in *Collect.* 406 behandelt worden). Otto 1032.

915 Catull. 22, 21. Man vergleiche *Proleg.* ii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 74. In *Collect.* 406 war Pers. 4, 24 (cf. l. 926) die erstgenannte Quelle, aber auch Catull wird zitiert.

919 Stob. III, 23, 6, p. 597 Hense (920 δὲ ὀπισθεν; 921 ὀπισθεν). Diesen 'apologus' liest man in den Fabelsammlungen: Aesop Nr. 229 Hausrath (303 Chambry). Phaedrus IV, 10. Babrius 66 (Perry).

922 *manticas ... peras* Von Er. werden die 'mantica' und 'pera' einander gleichgesetzt. Schon zur Zeit des Persiusscholiasten (siehe Jahn, p. 314) waren beide Begriffe zu Synonymen geworden, früher aber war die mantica "ein Quersack für den Fussgänger, der ihm über die Schulter hängt ... einen Teil nach vorn, den andern nach hinten ... Die Last eines Menschen kann also nur in einer einzigen mantica bestehen" (nach Walter Kissel, *Aules Persius Flaccus Satiren*, Heidelberg, 1990, p. 531).

924 Pers. 4, 23–24 (cf. *Adag.* 586, ll. 875–876).

Siehe zu diesen Persiusversen den sachkundigen Kommentar von Walter Kissel, p. 530 sq.

927 Hor. *Serm.* II, 3, 299.

929 Hier. *Epist.* 102, 2, 1, *CSEL* 55, p. 236 (929 nostram peram: *nostra opera* v.l.). In seiner Hieronymusedition von 1516 zieht Er. die Lesart 'nostram peram' der lectio 'nostra opera' vor, cf. tom. III, f^o 157 D. In den Scholien zum betreffenden Brief sagt er: "Quidam hic legunt nostra opera pro nostram peram sed deprauate" (f^o 157 D–f^o 158 A). Er. benutzte denselben Brief für *Adag.* 47 (Bos lassus fortius figit pedem), *ASD* II, 1, p. 164.

591 *Collect.* 406. Cf. Otto 1802 und Düringsfeld 143, Balken (I, p. 73).

932 *caecam* ἐλαστίαν Siehe *Adag.* 292 (Φίλακτοι), *ASD* II, 1, p. 398, l. 313 sq.

933 *Euangelicae* Cf. *Mt.* 7, 3–4. Vgl. *Lc.* 6, 41–42.

936 *Matthaeus* Cf. *Mt.* 7, 3–4 (936 τὸ ἐν). N.B. Zusatz B (1515): Er. beschäftigte sich mit der Ausgabe des Neuen Testaments.

939–941 *Quid ... tuo?* Er.' Text ist nicht sehr abweichend vom Vulgatatext: ll. 939–940 et trabem in oculo tuo non vides; l. 940 dicis; l. 941 de oculo; trabis est. Man bekommt den Eindruck, dass Er. die Übersetzung der Vulgata wortgetreuer zu machen versucht (cf. l. 941 sq. "ad verbum Graeca reddita"): τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ ὀφθαλμῷ δοκόν: quae in oculo tuo est (in B noch 'in oculo tuo' cf. app. crit.); κατανοεῖς: intelligis (wahrnehmen); ἐρεῖς: dices (nicht 'dicis') etc.

942 Hier. *Epist.* 50, 1, 2, *CSEL* 54, p. 388 (943 nititur: *nitatur* v.l.), auch in *Collect.* 406 angeführt.

943 Hor. *Serm.* I, 3, 25–27. Cf. Otto 1811.

945 *Cum tua, inquiens, peruideas oculis mala lippus inunctis,
Cur in amicorum vitiis tam cernis acutum
Quam aut aquila aut serpens Epidaurius?*

Idem alibi:

*Qui ne tuberibus propriis offendat amicum
Postulat, ignoscat verrucis illius aequum est.*

950 Quod ipsum prouerbii speciem euidentem ante se gerit. Tubera maiora vitia dixit, verrucas minora, quae alibi neuos appellauit.

[A]

INTRA TVAM PELLICVLAM TE CONTINE

592

LB 257 *Intra tuam pelliculam te contine.* Porphyrius prouerbium esse admonet, quo veterum obliuio sortis nostrae | maiora conari quam pro nostra facultate. Idque inde
955 sumptum putat, quod olim ductores in pellibus, hoc est pellicis tentoriis dormitarent. Mihi videtur rectius referri ad asinum illum Cumanum, quem apologi fabulantur adaptasse sibi leonis exuium atque ita sese ad tempus pro leone gessisse. Verum eam rem illi magno fuisse malo, cum agnitus et magno omnium risu aliena apposititiaque exutus pelle fustibus ad necem caederetur. Neque absurde
960 quis ad Cleonem Atheniensem referat, qui ex byrsopola, hoc est coriario, creatus exercitus ductor fortuna fauente victoriam reportauit, capta Pylo suam ipsius ciuitatem furto spoliavit atque ad eum modum ad summas opes euectus est, tandem per alium eiectus maleque acceptus poenas dedit, quod non in propria pelle quiesset. Hic inducitur in Aristophanis comoedia, cui titulus Equites, neque non
965 aliis locis subinde mordetur ab eodem poeta. Huc nimirum videtur alluisse Plautus, cum militem gloriosum et iactabundum fingit elephantino corio circumtectum non suo, siue quod stolidum significaret siue quod maiora quam pro facultate loquentem. Horatius:

Et merito, quoniam in propria non pelle quiessem.

970 Martialis in sutorem quendam, qui Cleonis exemplo prius ad summas euectus diuitias, ut venti erant, ita velum in altum sustulit, deinde ad pristinam rursus inopiam largitionibus suis redactus est, ut nihil iam esset nisi cerdo,

*Lusisti, inquit, satis est, sed te, mihi crede, memento
Intra pelliculam cerdo tenere tuam.*

975 [B] Item Seneca in epistolis: *Sapientem undique submouent et intra cutem suam cogunt.* [A] Id citra metaphoram sic extulit Ouidius:

*Crede mihi, bene qui latuit, bene vixit, et intra
Fortunam debet quisque manere suam.*

980 Alludit huc et Lucianus in Imaginibus: Οὐκ ἔτι μένουσιν ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων, [B] id est *Non iam manent in his, quae adsunt,* [A] de his, qui fortunae successibus

elati suae conditionis non satis meminerunt. [D] Denique mihi non absurdum videtur, si prouerbium referatur ad Marsiae excoriati fabulam, qui, quoniam parum memor suae conditionis ausus est cum Apolline certare, sua pelle exutus est.

985 [A]

PENNAS NIDO MAIORES EXTENDERE

593

Est apud Horatium [B] in Epistolis [A] non dubium quin prouerbialis metaphora *Pennas nido maiores extendere* pro eo, quod est rem fortunamque, quam medio-crem aut tenuem a maioribus acceperis, auctiorem reddere. Quod quidem, si vir- tute fiat, summa laus est, tantum abest, vt vitio dandum existimem.

990

*Me, inquit, libertino natum patre et in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loqueris,
Vt quantum generi demas, virtutibus addas.*

Translatum ab auium pullis, qui sic grandescunt subnascentibus plumis, vt materno nido capi non possint.

946 Epidaurius A-D F-I: Epidaurus E, corr. in Err.

979 Allusit G-I: Alludit A-F.
980 his *alt.* B-I: iis A.

947 *Idem* Hor. *Serm.* I, 3, 73-74 (949 ignoscet: *ignoscat* v.l.).

951 *alibi* Hor. *Serm.* I, 6, 67.

592 Collect. 467. Otto 1376.

953 *Intra* ... *contine* Nach Porphyrio zu Hor. *Serm.* I, 6, 22: "Ex prouerbio sumptum est. Eos namque, qui mediocritatis suae obliti maiora se ipsis adpetunt, solemus dicere non continere <se> intra pelliculam suam" (Holder I, p. 262).

954-956 *Idque* ... *dormitarent* Nach Porphyrio loc. cit.: "Et hoc scilicet inde sumptum est, quod veteres in pellibus dormirent" (Holder loc. cit.).

956 *ad* ... *Cumanum* Cf. *Adag.* 612.

apologi Er. erzählt die Fabel über den Esel nach Lucian. *Pisc.* 32 in *Adag.* 266 (Induitis me leonis exuium), *ASD* II, I, p. 376, ll. 758-770. Die Fabel ist auch im corpus Aesop-icum überliefert: Nr. 199 Hausrath (cf. Nr. 279 Chambry).

960 *Cleonem Atheniensem* Auch sonst erwähnt Er. die Geschichte über Kleon: *Adag.* 341 (Alienam metis messem), *ASD* II, I, p. 442, ll. 860-863, und *Adag.* 1901 (Mazam pinsuit a me pistam), *ASD* II, 4, p. 280, ll. 21-25. Siehe den Kommentar zu locc. citt.

963-964 *quod* ... *quiesset* Cf. Hor. *Serm.* I, 6, 22: "Quoniam in propria non pelle quies-

sem."

964-965 *Hic* ... *poeta* Kleon war mehrmals die Zielscheibe von Aristophanes' Spott. Aristophanes richtete seinen ersten Angriff gegen die Politik Kleons in den *Babylonioi* (das Drama ist verlorengegangen). In den *Acharnern* spielt er auf den Lederhändler an und Kleon wird als der Paphlagonier in den *Equites* deutlich lächerlich gemacht.

965-966 *Plautus* Plaut. *Mil.* 235. In *Adag.* 1890 (Nihil ab elephante differt), *ASD* II, 4, p. 272, ll. 164-166 spielt Er. auf dieselbe Stelle von Plautus an: "Erus meus elephanti corio circumtentust, non suo."

968 Hor. *Serm.* I, 6, 22 (969 vel merito).

970 Martial. III, 16, 5-6 (973 corio: *satis* est v.l.; 974 nunc in pellicula ... tua).

975 Sen. *Epist.* 9, 13.

976 Ov. *Trist.* III, 4, 25-26, in einem Zusatz D in *Adag.* 1950 (Late viuens) angeführt: *ASD* II, 4, p. 309, l. 620 sq.

979 Lucian. *Imag.* 21 (979 οὐ μέγιστον).

593 Collect. 158. Otto 1423.

986 Hor. *Epist.* I, 20, 21 ist die Quelle für vor- liegendes Adagium.

987-988 *rem* ... *reddere* Aus Collect. 158 über- nommen (dort fehlen nur die Worte *medio- crem aut*).

990 *inquit* Sc. Hor. *Epist.* I, 20, 20-22.

995 [A]

IN TVVM IPSIVS SINVM INSPVE

594

Hac nostra tempestate multis regionibus hoc circumfertur adagium. Iubent enim hominem aliena vitia taxantem in suum ipsius sinum inspuere tanquam admonentes, vt domesticorum malorum recordatione desinat arrogantius insectari vitam alienam. Idem antiquis fieri solere colligi vtcunque potest ex verbis Plinianis, qui lib. xxviii., cap. iiii. scribit hunc in modum: *Veniam quoque a deis spei alicuius audacioris petimus in sinum spuendo.* Idem in eodem capite scribit [F] ex autoritate [A] *Salpae torporem sedari quocunque membro instupente, si quis in sinum expuat.* Quorum vtrunque non prorsus abhorret a nostro vulgato prouerbio. Siquidem qui carpit aliena, spe quadam impro|ba peccat, quasi speret sibi nihil simile a quoquam opprobriari posse, cum nemo sit, qui non aliquo vitio teneatur. Et qui proprii mali quasi sui ipsius sensu caret, ceu torpore quodam tenetur. [G] Seneca libro De beneficiis septimo: *Fortasse vitium de quo quereris, si te diligenter excusseris, in sinu inuenies.* [A] Lucianus [D] in Apologia [A] de mercede seruientibus: *Καὶ ὅτι οὐκ εἰς τὸν κόλπον πτύσας πρότερον ἤξιους κατηγορεῖν,* id est *Quodque non prius in tuum ipsius sinum inspueris, quam accusare coeperis.* Idem in *Votis*: *Ὑπερμαζᾶς γε, ὦ Ἀδείμαντε, καὶ ἐς τὸν κόλπον οὐ πτύεις, οὐδὲ οἴσθα ὅστις ὦν ναυκληρεῖς.* Iocatur quispiam in amicum, quod tanquam oblitus sui opes immensas imaginaretur neque in sinum spueret, vt agnosceret, quisnam esset. Idem indicat Theocritus ecloga sexta. Nam Polyphemus cum paulo arrogantius suam formam extulisset:

Ὡς μὴ βασκανθῶ δὲ τρίς εἰς ἔμὸν ἔπτυσσά κὸλπον·
Ταῦτα γὰρ ἄ γραία με Κοτυτταρίς ἐξεδίδαξεν.

Quorum carminum haec ferme sententia est: *Ne quid me laedat inuidia neue noceat fascinatio, ter in meum inspuī sinum. Nam id me Cotyttaris anus docuit.* [F] Scholiastes addit eum morem sua etiamnum aetate durasse mulierculis, vt abominantes inuidiam in sinum expuant. Refert et Callimachi versum:

Δαίμων, τί κόλποισιν ἐπιπτύουσι γυναῖκες; id est
O fortuna, sinum mulier quur conspuīt omnis?

[A] Huc fortasse pertinet, quod ait Lucianus in *Necyomantia*: *Τρίς ἂν μου πρὸς τὸ πρόσωπον ἀποπτύσας,* id est *Postea quam ter mihi despūisset in faciem.* Nec alienum hinc est quod in secunda satyra scripsit Persius:

*Frontemque atque vda labella
Infami digito et lustralibus ante saliuīs
Expiat.*

[G] E simili superstitione profectum est quod indicat Athenaeus libro primo priscos ad depellenda mala solitos ter abstergeri. Refert versiculum hunc Cyrenaei:

Τρίς δ' ἀπομαξαμένοισι θεοὶ διδῶσιν ἄμεινον, id est
Ter vero abstersis melius bona numina donant.

[A]

NOSCE TEIPSVM

595

35 Ad eandem sententiam pertinent tria illa inter omnia sapientum apophthegmata vel maxime celebrata, adeo vt, quemadmodum in Charmide testatur Plato, pro foribus templi Delphici ab Amphictyonibus inscripta veluti digna deo viserentur. Quorum primum est Γνωθὶ σεαυτόν, <id est> *Nosce teipsum*. In quo modestiae

999 antiquis *H I*: antiquitas *A-G*.
 5 opprobrii *A-C E-I*: opprobrii *D*.
 6 torpore quodam *F-I*: Salpae torpore *A-E*.
 7-8 Seneca ... inuenies *G-I*: *add. γ*.
 14 Ecloga *B-I*: Aegloga *A*, *corr. s*.
 18 sententia *A-D F-I*: sententiam *E*, *corr. in Err.*

594 Otto 1656. Man vergleiche *Adag.* 4025 (Despuere malum), *ASD* II, 8, p. 280 sq. Siehe auch die Paroemiographen: Apost. 6, 64: Εἰς κόλπον πτόω. Suid. Εἰς κόλπον πτόων 283. Diogen. 4, 82 b: Εἰς κόλπον οὐ πτόει (von Er. nicht angeführt).
 996 *Hac ... adagium* Siehe Suringar 100, p. 181 sq.
 999-1000 *verbis Plinianis* Plin. *Nat.* XXVIII, 35.
 1 *Idem* Plin. *Nat.* XXVIII, 38 (2 Salpe; stupente). Anfangs hatte Er. *Salpae* als Gen. bei *torporem* aufgefasst (bei Plin. loc. cit. ist Salpe Subjekt). In dem Druck *F* setzte er *ex autoritate* (cf. ll. 1-2) hinzu: *ex autoritate Salpae*. Auf diese Weise gibt er die Bedeutung des Pliniustextes gut wieder. Auch Her-molau Barbarus hat in seinen *Castigationes Plinianae* diesen Passus behandelt: "Legendum Salpe vel Salpa, hoc est 'scribit'" etc. (Pozzi, p. 954). Er bespricht weiter den Ausdruck 'in sinum despuere'. Er. hat offenbar die *Castigationes* für vorliegende Stelle nicht herangezogen.
 3-4 *Quorum ... prouerbio* Die genannten Pliniusstellen gehören vielleicht eher zu *Adag.* 4025 (cf. einl. Anm.).
 6 *torpore quodam* Cf. n.l. 1. Aus gutem Grund ersetzt Er. im Druck *F* Salpae torpore durch *torpore quodam*. Cf. app. crit.
 7 Sen. *Benef.* VII, 28, 3.
 8 Lucian. *Apol.* 6.
 11 *Idem* Lucian. *Nauig.* 15 (11 Ὑπερμαζῆς γάρ).
 14 Theocr. 6, 39-40 (17 ἐξεδίδαξε).
 20 *Scholias* Die Theokritausgabe mit Scholien besorgt von Kallierges erschien 1516. Die betreffenden Scholien sind mehrmals von Er. in Zusätzen *F* benutzt worden. Cf. *ASD* II, 1, p. 131, n.l. 679-680. Es betrifft an vorliegen-

20-23 Scholiastes ... omnis *F-I*: *add. π*.
 25 ἀποπτύσας *A F-I*: ἀποπτύσας *B-F*.
 30-33 *E* simili ... donant *G-I*: *add. γ*.
 37 Amphictyonibus *C F-I*: Amphictionibus *A B D E*.
 38 id est *suppleuimus cum LB*: id est *om. A-I*.

der Stelle die Schol. zu Theocr. 6, 39 (Wendel, p. 201).
eum morem ... mulierculis Siehe die Theokritedition von 1516: Ποιοῦσι γὰρ καὶ μέχρι τοῦ νῦν μάλιστα τοῦτο αἱ γυναῖκες τὸ νεμέσιον [sic] ἐκτρέπομεναι (καὶ μέχρι τοῦ νῦν Wendel om.; νεμεσιτόν Wendel).
 21 *Callimachi* Es betrifft Kallimachos fr. 687 Pfeiffer in Schol. Theocr. 6, 39 (22 Δαῖμον Bentley; τῆ Jacobs).
 24 Lucian. *Menippus* 7.
 26 Pers. 2, 32-34.
 30 Athen. I, 2 a.
 31 *Cyrenaei* Sc. Eratosthenes von Kyrene, fr. 30 (J.U. Powell, *Collectanea Alexandrina*, Oxford, 1925, p. 65) bei Athen. I, 2 a. Siehe Powell ad loc.: "Lustrationem dici recte censuit Erasmus."
 595 *Collect.* 108. Otto 1236. *Nachträge zu Otto*, p. 113. In *Collect.* 108 sind drei Orakelsprüche behandelt worden (*Adag.* 595, 596 und 597). Siehe weiter *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 60, l. 258 und n.l. 258-259 und Payr, p. 416 sqq.
 35 *Ad eandem ... apophthegmata* Siehe *Adag.* 596, l. 88 sq.: "Alterum diuersis verbis eandem ferme sententiam complectitur Μηδὲν ἄγαν" und *Adag.* 597, n.l. 156-157. N.B. *eandem sententiam* d.h. dieselbe Bedeutung als das vorangehende Adagium 594.
 36 Plat. *Charm.* 164 d-165 a.
 37 *ab Amphictyonibus* Nicht von Plato erwähnt, wohl bei Plut. *Mor.* 511 b.
 38 Γνωθὶ σεαυτόν Auch bei den Paroemiographen: Zenob. Ald. col. 62 = Apost. 5, 56. *App. prov.* 1, 80 aus dem Cod. Bodl. Nr. 266, Gaisford, p. 28. Suid. Γνωθὶ σεαυτόν 334 (= *App. prov.* 1, 81). Suid. Γνωθὶ σεαυτόν 333, und bei Plut. *Mor.* 116 c; 164 b; 385 d; 408 e; 511 b.

mediocritatisque commendatio est, ne nobis vel maiora vel etiam indigna sequamur. Nam hinc omnis vitae pestis oritur, quod sibi quisque blanditur et quantum aliis praeter aequum detrahit, tantum sibi philautiae vitio praeter meritum tribuit. M. Tullius ad Quintum fratrem libro tertio: *Et illud γυνῶθι σεαυτὸν noli putare ad arro|gantiam minuendam solum esse dictum, verum etiam ut bona nostra norimus*. Fertur hic quoque senarius inter sententias prouerbiales:

45 Τὸ γυνῶθι σεαυτὸν πανταχοῦ ἴσσι χρήσιμον, id est
Vbique confert, ut teipsum noueris.

Citatur a Nonio Marcello satyra quaedam Varronis hoc titulo Γυνῶθι σεαυτὸν. Ouidius De arte amandi:

50 *Fama celebrata per orbem
 Litera, cognosci quae sibi quenque iubet.*

Iuuenalis: *E coelo descendit γυνῶθι σεαυτὸν*. Ouidius hanc sententiam ad Pythagoram autorem refert. Platonicus Socrates ab Apolline profectam arbitratur. Plato in Phaedro: Οὐ δύναμαι πω κατὰ τὸ Δελφικὸν ἐπίγραμμα γυνῶναι ἐμαυτὸν, id est *Nondum possum meipsum iuxta Delphicam inscriptionem cognoscere*. Sunt qui ex Homero tanquam Oceano hanc quoque mutuo sumptam existiment, apud quem Hector, cum in reliquos omnes impetum faceret, tamen Aiacem vt se praestantiorum declinauit. Sic enim ait poeta:

Αἴαντος δ' ἄλσεινε μάχην Τελαμωνιάδαο, id est
Congressum Aiakis fugit Telamone creati.

60 Diogenes Thaleti tribuit. Apud hunc Antisthenes Phemonoae ascribit, caeterum Chilonem vsurpasse. Thales autem rogatus Τί ἐστὶ δύσκολον; ἔφη, τὸ ἑαυτὸν γυνῶναι· τί εύκολον; ἄλλω ὑποτίθεσθαι, id est *Quid est difficile? respondit, seipsum nosse; quid facile? alterum admonere*. Macrobius primo in Scipionis somnium commentario tradit cuidam Delphicum oraculum consulenti, quonam itinere posset ad felicitatem peruenire, responsum ad hunc modum: Si teipsum cognoueris. [F] Id autem oraculum redditum fuit Croeso, vt autor est Xenophon in Paedia Cyri. [A] Citatur a gnomologis Graecis hic ex Antiphane senarius:

70 Εἰ θνητὸς εἶ, βέλτιστε, θνητὰ καὶ φρόνει, [B] id est
*Praeclare, si mortalis es, mortalia
 Fac cogites.*

[A] Eandem sententiam sic extulit Pindarus:

Θνατὰ θνατοῖς πρέπει, [B] id est

75 *Mortalia mortales decent*. [A] Demonax interrogatus quando coepisset philosophari, posteaquam, inquit, coepi nosse meipsum. [F] Socrates quod Apollinis oraculo solus esset sapiens iudicatus, quum Graecia tot haberet sophos, sic interpretatur, quod caeteros profitentes se scire quod nesciebant, hoc nomine vinceret,

quod sciret se nihil scire et hoc vnum se scire profitebatur. Caeterum hanc Socratis modestiam vicit Anaxarchus, qui praedicabat se ne id quidem scire, quod nihil sciret. [H] Apud Menandrum comicum quispiam corrigit hoc omnibus laudatissimum dictum:

80

42 tertio E–F; quarto A–D.

45 πανταχοῦ ἴστι *scripsimus cum Stephano*: πανταχοῦ ἴστι A, πανταχοῦ ἔστι B, πανταχοῦ ἴστι B C, πανταχοῦσ τι D E, πανταχοῦστι F–I.

41 *philautiae* Cf. *Adag.* 292 (Φίλαυται), *ASD* II, 1, p. 398.

42 *M. Tullius* Cic. *Ad Q. fr.* III, 5 (6), 7.

44 *hic ... senarius* Menandr. *Monost.* 762 Jäkel (45 πᾶσιν χρέσιμον πέλει: πανταχοῦ ἴστι χρέσιμον v.l., so auch in der Theokrit-Aldina von 1495 in der Gruppe: εἰς μετριότητα). Man vergleiche Menandr. *Monost.* 736 Jäkel: Τὸ μὴδὲν εἰκῆ πανταχοῦ ἴστι χρέσιμον.

47 Varro *Men. fr.* 199–210 Bücheler/Astbury. Non. nennt die Satyra Γνωθι σεαυτόν fünfzehnmal: siehe die Belegstellen bei Astbury (pp. 34–36).

48 Ov. *Ars* II, 499–500.

51 Iuv. II, 27. Dasselbe Zitat *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 60, II. 257–258.

51–52 *Nidius ... refert* Ov. führt an der Stelle *Ars* II, 499–500 den Satz auf Apollon zurück. Pythagoras wird, soweit wir wissen, nicht für den Urheber dieser Sentenz gehalten.

52 *Platonicus Socrates* An den Stellen *Charm.* 164 d–165 a, *Phil.* 48 c und *Prot.* 343 a b ist diese Sentenz nicht Apollon zugeschrieben (nach Critias – *Charm.* 164 d – begrüßt der Gott die Besucher des Tempels mit den Worten Γνωθι σεαυτόν). An der Stelle *Prot.* 343 a b schreibt Plato (Socrates) die Aussage – eine Weihegabe an Apollon – den sieben Weisen gemeinschaftlich zu. Cic. (*Tusc.* I, 52) nennt Apollon als Urheber dieser Mahnung.

Plato Plat. *Phaedr.* 229 e (53 γράμμα).

54 *Nondum ... cognoscere* In der Übersetzung Ficinos (f^o 159^r B): “Nondum queo secundum Delphicum praeceptum meipsum cognoscere.”

54–55 *Sunt ... existiment* Schwebte Er. Plut. *Mor.* 164 b c vor? Payr weist ad loc. auf Schol. Hom. zu *Il.* III, 53 hin: Οὐκ ἄρα Χίλωνος, ὡς ὑποφαίνεται, δόγμα τὸ ἴγνώθι σεαυτόν, ἀλλ’ Ὀμήρου (*Erbse* I, p. 369).

57 *poeta* Hom. *Il.* XI, 542, von Plut. loc. cit. (cf. n. II. 54–55) angeführt.

53 *Phaedro D–I*: Phoedro A–C; κατὰ τὸ *scripsimus cum BAS*: τὸ κατὰ A–I.

74–79 Socrates ... sciret F–I: *add.* π.

75 iudicatus F–I: indicatus π.

60 *Diogenes* Diog. Laert. I, 40 (Diels, II Thales A 1).

60–61 *Apud ... usurpasse* Nach Diog. Laert. loc. cit.

61 *Thales ... rogatus* Cf. Diog. Laert. I, 36 (61 ἔστι om.; 62 τί δὲ εὐκολον; τὸ ἄλλω ὑποβέσθαι), cf. *Adag.* 568, II. 557–560, wo Er. dieselbe Stelle Diogenes’ benutzt.

63 Macr. *Somm.* I, 9, 2: “Consulenti ad beatitatem quo itinere perueniret: si te, inquit, agnoueris.”

66 Xen. *Cyr.* VII, 2, 20.

67 *a gnomologis* Es betrifft Antiphanes fr. 289 Kock (II, p. 127) = fr. 282 *PCG* (II, p. 469), bei Stob. III, 21, 4, p. 557 Hense – Menandr. fr. 945 Körte (II, p. 270) = Menandr. *Monost.* 246 Jäkel.

69–70 *Praeclare ... cogites* In γ gibt Er. Hinweise für die Setzer: man soll diese Übersetzung absetzen (anderthalb Zeilen).

71 Pind. *Isthm.* 5, 16 (72 θνατοῖσι).

73 *Demonax* Nach Stob. III, 21, 8, p. 558 Hense.

74–75 *Socrates ... sophos* Cf. Plat. *Apol.* 21 a und Diog. Laert. II, 37.

75–77 *sic ... profitebatur* Plat. *Apol.* 21 c d. Diese Aussage von Socrates führt Er. auch in den *Apophth.* an: *Apophth.* III, Socratica 35, LB IV, 159 A B.

77–79 *Caeterum ... sciret* Siehe Diog. Laert. IX, 58 (Diels, 72 Anaxarchos A 1). Nach Diog. Laert. loc. cit. betrifft es keine Aussage von Anaxarchus, sondern von Metrodorus von Chios (wohl in Zusammenhang mit dem Leben von Anaxarchus erwähnt). Die betreffende Aussage von Metrodorus steht auch bei Cic. *Ac.* 1, 73 (= Diels, 70 Metrodorus von Chios B 1): “Nego, inquit, scire nos sciamusne aliquid an nihil sciamus, ne id ipsum quidem, nescire aut scire, scire nos.”

79 Menandr. fr. 203 Körte (II, p. 80) bei Stob. III, 21, 5, p. 557 Hense (81 ἄρ’ ἔστιν Porson).

Κατὰ πόλλ' ἄν ἐστὶν οὐ καλῶς εἰρημένον
 Τὸ γινῶθι σαυτὸν· χρησιμώτερον γὰρ ἦν
 Τὸ γινῶθι τοὺς ἄλλους, id est
Multis modis dictum videtur perperam
 85 *Cognosce teipsum; magis enim in rem fuerat hoc*
Cognosce caeteros.

[A]

NE QUID NIMIS

596

Alterum diuersis verbis eandem ferme sententiam complectitur Μηδὲν ἄγαν, id
 est *Ne quid nimis*, quam quidem tanquam vulgo celebratam Terentius in *Andria*
 90 etiam *Sosiae* libertini personae tribuit. *Diogenes Laertius* *Pythagorae* adscribit.
Aristoteles tertio *Rhetoricorum* libro ad *Biantem* autorem refert tractans de iuuc-
 num immoderatis affectibus, quos ait vbique nimia vehementia peccare; nam et
 amare nimium pariter et odisse nimium. Senes non item, sed vt ipsius *Aristotelis*
 vtar verbis: Κατὰ τὴν Βίαντος ὑποθήκην καὶ φιλοῦσιν ὡς μισήσοντες καὶ μισοῦσιν
 95 ὡς φιλήσοντες, id est *Iuxta Biantis admonitionem et amant tanquam osuri et ode-*
runt tanquam amaturi. Sunt qui *Thaleti* tribuant, sunt qui *Soloni* teste *Laertio*.
Plato quodam loco ex *Euripide* citat. Neque desunt, qui ad *Homerum* veluti fon-
 tem referant, cuius hi versus sunt in *Odysseae* O:

Νεμεσσῶμαι δὲ καὶ ἄλλω
 100 Ἄνδρϊ ξεινοδόκω, ὅς κ' ἔξοχα μὲν φιλήσιν
 Ἐξοχα δ' ἐχθαίρησιν· ἀμείνω δ' αἴσιμα πάντα, | id est
 LB 260 *Mihi nequaquam is placet hospes,*
Qui valde praeterque modum simul odit amatque,
Sed puto rectius esse, ut sint mediocria cuncta.

105 Idem in *Iliados* K:

Τυδείδη, μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε μήτε τι νείκει, id est
Ne nimis aut laudes, Tytida, aut vituperes me.

Equidem ad *Hesiodum* referre malim. Cuius illud est in opere, cui titulus Ἔργα
 καὶ ἡμέραι:

110 Μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ' ἐπὶ πᾶσιν ἄριστος, id est
Mensuram serua, modus in re est optimus omni.

Euripides cum aliis aliquot locis tum in *Hippolyto* coronato:

Οὔτω τὸ λίαν γ' ἤσσον ἐπαινωῖ
 Τοῦ μηδὲν ἄγαν, id est
 115 *Sic equidem minus approbo quicquid*
Est vehemens quam quod vulgus ait:
Ne quid nimium.

Pindarus apud Plutarchum: Σοφοὶ δὲ καὶ τὸ μηδὲν ἄγαν ἔπος αἰνήσαν περισσῶς, id est *Sapientes hoc verbum, ne quid nimis, praeter modum laudarunt*. Sophocles in Electra:

Μήθ' οἷς ἐχλοαίρεις ὑπεράχθεο μήτ' ἐπιλάθου, id est
Ne nimium praeterque modum te torqueat ille,
Quem odisti, sed nec neglexeris immemor hostem.

Plautus in Poenulo: *Modus omnibus in rebus, soror, est optimus*. Eodem pertinet
 125 Homericum illud Iliados N:

Πάντων μὲν κόρος ἐστί, καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος
 Μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο, id est
Cunctarum rerum saties contingit, amorisque
Et somni et blandae citharae choreaeque decentis.

97 Homerum *B-I*: Homericum *A*.

106 μήτε τι *scripsimus*: μήτ' ἔτι *A-I*.

110 δ' *A B F-I*: δὲ *C-E*.

112 Hippolyto *A-D F-I*: Hippolyto *E*.

115 Sic *F-I*: Tanto *A-E*.

119 Sophocles *A-D F-I*: Sophodes *E*.

596 *Collect.* 108. Otto 1229. *Nachträge zu Otto*, p. 61, 76, 112, 192. Payr, p. 420 sqq. *Proleg.* i., *ASD* II, 1, p. 46, l. 31. Siehe auch Eliza G. Wilkins, ΜΗΔΕΝ ΑΓΑΝ in *Greek and Latin Literature in: Classical Philology* 21 (1926), pp. 132–148.

88 Μηδὲν ἄγαν Diese Sentenz und die vorangehende sind mehrmals zusammen angeführt worden; sie wurden oft derselben Quelle zugeschrieben: Plat. *Charm.* 164 e–165 a; *Prot.* 343 b; *Hipparch.* 228 e; Plut. *Mor.* 116 c; 164 b; 385 d; 408 e; 511 b. Suid. *Θαλῆς* 17. Siehe weiter zum vorliegenden Proverb Plat. *Menex.* 247 e; *Phil.* 45 d, Apost. 14, 30 (οὐδὲν ἄγαν) und den Kommentar von Leutsch zu Gregorius Cyprius 2, 79 aus dem Cod. Leid. 14 (dieser Codex stammt aus dem 17. Jh. und ist für die Textgestaltung der *Adagia* nicht von Bedeutung).

89 Ter. *Andr.* 61.

90 *Diogenes Laertius* Diog. Laert. führt diese Sentenz an, schreibt sie aber nicht Pythagoras, sondern einem der sieben Weisen zu (I, 41). In Buch I, 63 wird Solon als Verfasser dieses Proverbs erwähnt. Er zitiert weiter eine Aussage von Pythagoras, die der Sentenz μηδὲν ἄγαν gleicht: Λέγων μὴ παραβαίνειν μήτε τῶν πόνων/ποτῶν μήτε τῶν σιτίων μηδένια τὴν συμμετρίαν (VIII, 9).

91 Aristot. *Rhet.* II, 1389 b 23–25. Die Aristotelesstelle ist der Ausgangspunkt für *Adag.* 1072 (*Ama tanquam osurus, oderis tanquam amaturus*), *LB* II, 434 A.

96 *Sunt ... tribuant* Siehe Suid. *Θαλῆς* 17.

sunt ... Laertio Nach Diog. Laert. I, 63, cf. n.l. 90.

97 *Plato ... citat* Die betreffende Stelle Platons ist nicht nachweisbar. Was hat Er. gemeint? Siehe zu Plat. und der Aussage Μηδὲν ἄγαν Wilkins, p. 137 sq.

ex Euripide Cf. l. 114.

97–98 *Neque ... referant* Siehe Plut. *Mor.* 164 b c, wo Homer für den Urheber der drei Sprichwörter (Γνώθι σαυτὸν *Adag.* 595; Μηδὲν ἄγαν *Adag.* 596; Ἐγγύα πάρα δ' ἄτη *Adag.* 597) gehalten wird. Vgl. *Adag.* 595, n.l. 54–55. Von Fust. (p. 1774, 57 zu Hom. *Od.* XV, 70) wird Hom. als Urheber des Sprichworts Μηδὲν ἄγαν genannt.

98 *hi versus* Hom. *Od.* XV, 69–71.

105 *Idem* Hom. *Il.* X, 249, von Plut. loc. cit. (cf. n.l. 97–98) angeführt.

108 Hes. *Erg.* 694. Auch in *Adag.* 670, l. 475 angeführt.

112 Eur. *Hipp.* 264–265 (113 *λίαν ἤσσον*). N.B.: Wilkins, p. 137: “Euripides cites the maxim definitely in his Hippolytus, but does not allude to it elsewhere.”

118 Plut. *Mor.* 116 d. Es betrifft Pind. fr. 204 Bowra (*OCT*) = fr. 216 Schroeder.

119 Soph. *El.* 177.

124 Plaut. *Poen.* 238 (124 *in om.*; optimum est). Auf dieselbe Stelle spielt Er. in Ep. 2773 an. Cf. *ASD* II, 1, p. 39, l. 417.

125 *Homericum illud* Hom. *Il.* XIII, 636–637.

130 [F] Id imitatus videtur Pindarus in Nemcis:

Κόρον δ' ἔχει
Καὶ μέλι καὶ τὰ τέρπν' ἀνθ' Ἀφροδίσεια, [G] id est

Satietatem habet et mel et iucundi flores Venerei. [A] Plinius libro xi.: *Perniciosissimum autem et in omni quidem vita, quod nimium.* Horatius:

135 *Est modus in rebus, sunt certi denique fines,
Quos ultra citraque nequit consistere rectum.*

Rursus idem:

Virtus est medium vitiorum utrinque redactum.

Phocylides: Πάντων μέτρον ἄριστον, id est *Omnium modus optimus.* Et Alpheus
140 in epigrammate:

Τὸ μηδὲν γὰρ ἄγαν ἄγαν με τέρπει, id est
Hoc ne quid nimium, nimis placet mi.

[I] Quintilianus scripsit modum in pronunciatione regnare, quemadmodum in
caeteris omnibus. [F] Denique Plutarchus in Camillo docet pietatem esse
145 mediam inter contemptum numinum et superstitionem: Ἡ δὲ εὐλάβεια καὶ τὸ
μηδὲν ἄγαν ἄριστον, id est *Pietas autem et, quod aiunt, ne quid nimis optimum est.*
Nihil autem est rerum omnium, in quo non peccari queat nimietate praeter amo-
rem Dei, quod aliis verbis fatetur et Aristoteles [G] pro deo supponens sapien-
tiam. Huc pertinet quod ex poeta quopiam refert Athenaeus libro i. de laudibus
150 vini:

Πάσας δ' ἐκ καρδίας ἀνίας ἀνδρῶν ἀλαπάξει
Πινόμενος κατὰ μέτρον· ὑπὲρ μέτρον δὲ χερσαίων, id est
*Atqui omnes hominum pellit de pectore curas,
Si modice biberis, sin absque modo nociturum est.*

155 [A] SPONDE, NOXA PRAESTO EST

597

Ἐγγύα, πάρα δ' ἄτη, id est *Sponde, sed noxa praesto est.* Quae quidem omnia
Socrates apud Platonem putat ad eandem sententiam pertinere. Nam qui pro
altero fideiubet, id pollicetur, quod non sit in ipso situm praestare, nempe fidem
alienam. Sed primum illud Apollini tribuit, reliqua duo a mortalibus adiecta cre-
160 dit. Plinius libro vii., capite trigesimosecundo cuncta pariter adscribit Chiloni,
sed ita vt oraculorum vice fuerint habita *Rursus*, inquit, *mortales oraculorum
societatem dedere Chiloni Lacedaemonio tria praecepta eius Delphis consecrando
aureis literis, quae sunt haec: nosse se quenque et nihil nimium cupere comitemque
aeris alieni atque litis esse miseriam.* [B] Explicuit Plinius, quid sit spondere.
165 Fideiubemus enim pro eo, cui creditur pecunia et saepe fit, vt fideiussor cogatur
LB 261 creditori nulmerare pecuniam. Fideiubemus et apud iudices de sistendo reo atque

illo fallente plectuntur vades. Et hoc dictum ad Homerum autorem referunt. Cuius hoc est carmen [G] Odysseae θ:

[B] Δειλαί τοι δειλῶν γε καὶ ἐγγύας ἐγγυάσθαι.

132–133 id est ... venerei G–I: add. χ.
 136 vltra B–I: vltro A; rectum D–I: virtus A–C.
 141 ἄγαν ἄγαν D–I: ἄγαν A–C.
 144–148 Denique ... Aristoteles F–I: add. π.
 148–154 pro ... nociturum est G–I: add. χ.
 153 Atqui G–I: Atque γ; omnes G–I: omneis χ.
 155 Sponde B–I: Spondae A.
 156 Ἐγγύα D–I: Εγγυᾶ A, Εγγυά B C; Sponde

B–I: Spondae A; sed F–I: om. A–E.
 160 Chiloni H I: Chiloni, quemadmodum et Laertius A–G.
 163 quenque G–I: quenquam A–F; corr. χ.
 168 Odysseae θ χ: Odys. θ G–I.
 169 ἐγγυάσθαι B–D F–I: ἐγγυάσθαι E, corr. in Err.

130 Pind. *Nem.* 7, 52 (132 ἄνθε). Auch in *Adag.* 1050 (Iouis Corinthus), *LB* II, 426 A angeführt. Dort jedoch μέλι (statt μέλι), von Er. übersetzt durch 'cantilenaē'.
 131–132 Κόρον ... Ἀφροδίσια In margine χ: 'Non sunt carmina'; die Übersetzung der betreffenden Verse ist dort nachgetragen, cf. app. crit.
 133 Plin. *Nat.* XI, 284 (134 est Detlefsenus: et codd. / edd. vet.).
 134 Hor. *Serm.* I, 1, 106–107.
 137 *idem* Hor. *Epist.* I, 18, 9 (138 et vtrisque reductum).
 139 *Phocylides* Ps. Phocyl. sententia 36 D.: Πάντων μέτρον ἄριστον, ὑπερβαίνει δ' ἀλεγεινά. (Der betreffende Vers steht in der Sammlung, die unter dem Namen des Phocylides in der Theokrit-Aldina von 1495 abgedruckt ist). Siehe auch Eust. p. 1774, 59 zu *Od.* XV, 71: Τὸ δὲ ἀμείνω δ' αἰσιμα πάντα, ἐγγύς ἐστι τοῦ εἰπεῖν ὡς πάντων μέτρον ἄριστον.
Alpheus Sc. Alpheios van Mytilene, cf. *Anth. Pal.* IX, 110, 4 (141 μηθὲν).
 143 Quint. *Inst.* XI, 3, 181: "Huius quoque loci clausula sit eadem necesse est, quae ceterorum est, regnare maxime modum."
 144 Plut. *Cam.* 6, 6 (145 δ' εὐλάβεια).
 146 *Pietas* Siehe Payr ad loc.: "Er. verwechselt εὐλάβεια und εὐσέβεια. Gemeint ist: Gesunde Skepsis und Zurückhaltung."
 148–149 *Aristoteles* ... *sapientiam* Payr ad loc. weist auf Aristot. *Eth. Eud.* VIII, 1249 b 16 sqq. und *Eth. Nic.* X, 1177 a 12 sqq. hin. Es ist uns jedoch nicht bekannt welche Stelle Er. meint. Zu der Weisheit als höchstes Gut: *Eth. Nic.* VI, 1141 a 16: "Ὅστε δῆλον ὅτι ἀκριβεστάτη ἀν τῶν ἐπιστημῶν εἴη ἡ σοφία."
 149 Athen. II, 37 b (nicht Buch I!). Es betrifft Panyasis [Panyassis Kinkel] fr. 14 Kinkel, Leipzig, 1877 = fr. 19 Bernabé, Leipzig, 1987 (151 κραδίης edd.: κραδίας codd.).
 597 *Collect.* 108. Die lateinische Fassung

dieses Sprichworts entstammt vermutlich dem *Ludus septem sapientium* von Ausonius 180–181: "En ἐγγύα, πάρα δ' ἄτα graece dicimus: / Latinum est, sponde, noxa set praesto tibi" (Prete, p. 146).
 156 Ἐγγύα, πάρα δ' ἄτα Mehrmals angeführt: siehe z.B. Auson. (cf. einl. Anm.), Plut. *Charm.* 165 a (Ἐγγύη), Plut. *Mor.* 164 b (δ' ἄτα); 511 b (δ' ἄτα), Suid. *Θαλάζης* 17 (δ' ἄτα), *App. prov.* 2, 5 aus dem Cod. Coisl. Nr. 121, Gaisford, p. 132: Ἐγγύη, πάρα δ' ἄτα. Stob. III, 1, 172, p. 118 Hense (δ' ἄτα). Diog. Laert. I, 73 (δ' ἄτα). Siehe auch *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 50, l. 116 sq.
 156–157 *Quae* ... *pertinere* Er. scheint Plut. *Charm.* 164 e–165 a falsch zu interpretieren (nur Γνωθὶ σεαυτὸν und Σωφροῦσι sind inhaltlich übereinstimmend nach Plat. loc. cit.).
 159–160 *Sed* ... *credit* Nach Plat. *Charm.* 164 e–165 a.
 159 *primum* ... *tribuit* Cf. *Adag.* 595, n.l. 52.
 160 Plin. *Nat.* VII, 119 (162 praecepta: *tria praecepta* v.l.).
Chiloni Cf. app. crit.: Chiloni, quemadmodum et Laertius A–G. Er. hat den Bericht (quemadmodum et Laertius) in *H I* gestrichen, vermutlich weil Diog. Laert. nur Ἐγγύα, πάρα δ' ἄτα Chilon zugeschrieben hat, nicht die beiden anderen Sprichwörter (cf. l. 160 *cuncta pariter*).
 167 Hom. *Od.* VIII, 351 (169 ἐγγύα), von Plut. *Mor.* 164 c angeführt, cf. n.l. 170. Er. hat diesen Vers – entgegen seiner Gewohnheit – nicht übersetzt (in χ schreibt Er. in margine: 'non est versum'); ἐγγύας statt ἐγγύα ist nicht ganz einleuchtend; der Satz ist überhaupt einigermaßen rätselhaft (cf. Alfred Heubeck e.a., *A Commentary on Homer's Odyssey I*, Oxford, 1988, p. 371). Ameis-Henze übersetzt ad loc.: "Elend sind für Elende wenigstens auch Bürgschaften sich stellen zu lassen." Siehe den Kommentar ad loc.

170 Chersias apud Plutarchum in Conuiuio Platonis refert ad fabulam Homericam de Ate, quae quod adfuerit Iouis sponsioni de natiuitate Herculis, ab eo praecipitata est in terram. [A] Citantur ac laudantur haec tria apophthegmata a Plutarcho in libello De futili loquacitate.

[A]

NOVIT QUID ALBVM, QUID NIGRVM

598

175 Οἶδε τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν, id est *Nouit quid album, quid nigrum*. Duplicem in sententiam accipi potest. Aut nouit discrimen recti prauique aut nouit id, quod nemo vel indoctus ignorat. Nam euidentius est albi nigrique discrimen, quam ut quisquam non videat. Aristophanes in Equitibus:

180 Νῦν Ἀρίγνωτον γὰρ οὐδεὶς ὅστις οὐκ ἐπίσταται,
 "Ὅστις ἢ τὸ λευκὸν οἶδεν ἢ τὸν ὀρθιον νόμον, id est
Nunc Arignotum lyristen nullus est, qui nesciat,
Qui vel album nouerit rectosue nouerit modos.

Interpres ostendit exponitque prouerbiū. [B] Videtur esse tractum a priscis illis mortalibus, qui duos tantum naturales colores nouerant, album et nigrum, teste
 185 Pompeio.

[A]

ALBUS AN ATER SIS, NESICIO

599

Albus an ater sis, nescio. Solet dici de homine vehementer ignoto. Cicero Philippica secunda: *Me nemo nisi amicus fecit haeredem, ut cum illo commodo, si quod erat, animi quidam dolor iungeretur. Te is, quem nunquam vidisti, L. Rubrius Casinas fecit haeredem. Et quidem vide quam te amarit is, qui albus aterue fueris ignorans fratris filium praeteriit.* Quintilianus in vndecimo Oratoriarum institutionum libro *Negat, inquit, se magni facere aliquis poetarum, vtrum Caesar sit albus an ater homo, Catullum, opinor, digito indicans, cuius in Caesarem hoc extat carmen:*

195 [D] *Nil nimium studeo Caesar tibi velle placere,*
 [A] *Nec scire vtrum sis albus an ater homo.*

Apuleius in Apologia magiae: *Etiam libenter te nuper vsque albus an ater esses, ignorabam; adhuc hercle non satis noui.* Diuus Hieronymus aduersus Heluidium: *Quis, te oro, ante hanc blasphemiam nouerat? Quis dupondio supputabat? Consecutus es, quod volebas. Nobilis es factus in scelere. Ego ipse, qui contra te scribo, cum in eadem vrbe tecum consistam, qua balbutis et erubescis, albus, ut aiunt, an ater sis nescio.* Horatius in extrema epistola: *Vultu mutabilis albus et ater.* Quo loco Porphyrius admonet prouerbiali figura dictum albus et ater pro eo, quod est bonus et malus, et Horatium album aut ad liberalem aut laetum reddidisse, atrum ad sordidum et erumnosum. [G] Huc festiuiter allusit Matron apud Athenaeum
 205 libro iiii. de sepia loquens:

Ἡ μόνη ἰχθύς ἐοῦσα τὸ λευκὸν καὶ μέλαν οἶδε, id est
Quae quum sit piscis, sola album nouit et atrum.

171 eo *F-I*: ea *B-E*.

172 Citantur *B-I*: Referuntur *A*.

176 nouit *alt. A-D F-I*: nouid *E*, *corr. in Err.*

179 ἀρίγνωτων *A-F H I*: ἀρίγνωτων *G*.

181 lyristen *C-I*: Lyristem *A B*.

182 vel *A-F*: om. *G-I*.

195 Nec scire *D-I*: Nec scio *A*, Nescio *B C*.

204–209 Huc ... deprehendatur *G-I*: *add. γ.*

204 Matron *γ*: Matcon *G-I*.

170 Plut. *Mor.* 164 c d. Die Stelle 164 b c kam schon eher zur Sprache: siehe *Adag.* 595, n.ll. 54–55, und *Adag.* 596, n.ll. 97–98.

Conuiuio Platonis Der geläufige Titel lautet: Τῶν ἐπὶ τὰ σοφῶν συμπόσιον. Der Gen. 'Platonis' ist irrtümlich hinzugesetzt worden.

170–171 *fabulam ... Ate* Cf. Hom. *Il.* XIX, 91–131. Die Geschichte wurde von Er. in *Adag.* 613, ll. 233–235 erzählt.

172–173 a *Plutarcho* Plut. *Mor.* 511 b.

598

175 Οἶδε ... μέλαν Von Er. selbst angefertigt nach Schol. Aristoph. *Equ.* 1278 a Koster, p. 260: Δοκεῖ δὲ καὶ παροιμιώδης εἶναι ἡ λέγος, ὅστις οἶδε τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν; Oder vielleicht nach Athen. IV, 135 c (in *Adag.* 599, l. 206 zitiert). Es ist bemerkenswert, dass Er. die genannte Zeile aus Athen. nicht im vorliegenden *Adagium* angeführt hat.

178 Aristoph. *Equ.* 1278–1279 (179 δ' Ἀρίγνωτων sic Ald.).

183 *Interpres* Schol. zu Aristoph. *Equ.* 1278a, 1279 a, Koster, p. 260 sq.

184–185 *teste Pompeio* Paul./ Fest., 22 M, Lindsay, p. 20: "Nam cum antiqui duos omnino naturales nossent, id est album et nigrum" etc.

599 *Collect.* 121. Otto 50. Er. hat aus *Collect.* 121 die Zitate von Quint., Catull., Apul. und Hier. übernommen (vide infra).

187 *Albus ... nescio* Nach einem der unten genannten Autoren (cf. l. 192 sq.; l. 195; l. 200 sq.).

Cicero Cic. *Phil.* II, 40–41 (189 quem tu vidisti numquam; 189–190 Casinas; 190–191 aterne fuerit ignoras. Fratri filium praeterit – praeteriit v.l.).

191 Quint. *Inst.* XI, 1, 38 (192–193 ater an albus homo sit).

193 Catull. 93, 1–2.

196 Apul. *Apol.* 16, ed. Rudolf Helm, p. 19 (197 ignorauit et).

197 Hier. *Adv. Helv.* 16, Migne *PL* 23, 210 B (198 dupondii; 200 tecum vrbe; qua ... erubescis, nach Migne ad loc. ein Glossema; aterue). In Er.' Hieronymus-Edition von 1516 (tom. III, f^o 5 C) steht vorliegende Hieronymusstelle, gleichwie Migne sie anführt. Zum Passus qua ... erubescis (nach Migne ein Glossema) sagt Er. in seinen Scholien (f^o 7 A): "Haec verba quae sequuntur post, consistam, non repperi addita in antiquo quodam exemplari; nec video quid ad sensum pertineant ... Fortasse legendum erat 'in qua balbutire non erubescis'. Nam turpe erat Romae, hoc est in totius orbis theatro, hominem illiteratum inter eruditissimos et aeloquentissimos non loqui sed balbutire."

Zum Ausdruck *albus ... nescio* (f^o 7 B): "Hoc modo significabant hominem prorsus ignotum adeo vt nec faciem illius vnquam viderint, vt indicauimus in Chiliadibus."

201 Hor. *Epist.* II, 2, 189.

201–202 *Porphyrion* Porphyrion ad Hor. *Epist.* II, 2, 189.

202–204 *bonus ... erummosum* Genau nach Porphyrion loc. cit.: "Albus et ater. Prouerbialiter. Hoc est: Bonus et malus. Et album ad liberalem et laetum reddidit, atrum ad sordidum et aerummosum" (Holder I, p. 406).

204 *Matron apud Athenaeum* Athen. IV, 135 c. Es betrifft eine Verszeile des Dichters Matron aus dem *Atticum Conuiuium*, Brandt, p. 63, l. 35 = Matro Pitanaeus fr. 534, 35 *Supplementum Hellenisticum* (cf. *Adag.* 527, n.l. 646). In der Athenaeus-Edition von Marcus Musurus liest man Μάτρων, aber man hat, als die *Adagien* edition von 1528 im Satz war, Er.' Handschrift nicht richtig entziffern können und Matcon gelesen, cf. app. crit.

Est enim sepia colore albo, sed succum habet atrum, quem spargit in metu, ne deprehendatur.

210 [A]

NON NOVIT NATOS

600

Simillima huic figura est, natum non noui pro eo, quod est prorsus ac modis omnibus ignoro. M. Tullius libro Familiarium epistolarum nono ad Papyrium: *Nam mihi scio iam e regibus ultimis allatas esse literas, quibus mihi gratias agunt, quod se mea sententia reges appellauerim, quos ego non modo reges appellatos, sed omnino natos nesciebam.* Simillimum est illi, quod est apud Aristophanem in Ves-

215

pis: "Ὅς ἔμ' οὐδ' ἂν ζῶντ' ἤδειν, id est *Qui me ne uiuum quidem nouisset*, id est nullam omnino mei rationem habuisset. [B] Item Theocritus in Pharmaceutria:

Οὐδ' ἔγνω πρότερον τεθνάκαμεν ἢ ζῶσι εἰμέες, id est

LB 262

Non etiam illud utrum sim uiua an mortua nouit.

220

In eandem sententiam vsurpauit Plautus in Euclione: *Non magis me respicias, quam si natus nunquam siem.*

216 ἤδειν A: ἤδει B-I.

218 ζῶσι B-D F-I: ζῶσι E.

600 Otto 1195. *Nachträge zu Otto*, p. 111 sq. Suringar 148, p. 268.

212 M. Tullius Cic. *Fam.* IX, 15, 4 (213 mihi scito; a regibus; agant).

215 Aristoph. *Vesp.* 558.

217 Theocr. 2, 5 (218 τεθνάκαμεες, sic Theokrit-Aldina von 1495).

220 Plaut. *Aul.* 231: "Tu me bos magis hau respicias gnatus quasi numquam siem." Vgl. *Adag.* 630, l. 597, wo der vollständige Vers angeführt worden ist. *in Euclione* Euclio ist der senex auarus, der Protagonist der *Aulularia*.

CHILIADIS PRIMAE CENTVRIA VII

[A]

ODI MEMOREM COMPOTOREM

601

Μισῶ μνάμονα συμπότην, id est *Odi memorem compotorem*. In eos, qui, quae inter
amicos et inter pocula dicuntur liberius, foras eliminant. Lucianus in Lapithis ex
5 poeta quopiam citat. Martialis:

Μισῶ μνάμονα συμπόταν, *Procille*.

Locatur enim poeta in Procillum quempiam, qui inter pocula iussus postridie
coenatum venire venit serio, perinde quasi quae inter vina dicuntur, pondus
habere debeant. Huius prouerbii meminit Plutarchus in Symposiacorum primo
10 [B] statim problemate, [A] vbi quaerit, num conueniat in conuiuuis philosophari.
Putat autem dictum aduersus eos, qui praeter modum instant et vrgent in
conuiuuis ad bibendum impellentes exigentesque praescriptum poculi modum.

6 συμπόταν B-I: συμπότην A; Procille B-I:
Procyllē A, corr. s.

7 Procillum B-I: Procyllum A, corr. s.
9 primo B-I: libro primo A.

601 *Collect.* 369. Man vergleiche *Adag.*
1055 (Quod in animo sobrii, id est in lingua
ebrii), *LB* II, 428 D.

3 Μισῶ ... συμπότην Bei Lukian (cf. n.l. 4),
Martial (n.l. 5), Plut. (n.l. 9) und den
Paremiographen: Zenob. Ald. col. 121,
Apost 11, 71 c (Walz, p. 357), *Mantiss. prov.*
2, 22 aus dem Cod. Parisinus 3060, bei Pan-
tinus Nr. 13, 10 (dazu: *Adag.* 623, n.l. 452);
auch von Stobaeus angeführt (Stob. III, 18,
27, p. 520 Hense = Plut. fr. XXII, 4 Ber-
nardakis vol. VII, p. 125 sq.). Die Lesart
schwankt bei den unterschiedlichen Auto-
ren: μισέω / μισῶ, μνάμονα / μνήμονα und
συμπότην / συμπόταν.

3-4 In eos ... eliminant Cf. Zenob. Ald. col.

121: Ἐπὶ τῶν μὴ φυλασσόντων φίλων τὰ ἐν
συμπόσεις λεγόμενα. Ταῦτα γὰρ οὐ δεῖ
προφέρειν.

4 Lucian. *Coniuv.* 3. Cf. *ASD* I, 1, p. 605, ll.
5-6: "Siquidem odi (sicut inquit versus poe-
ticus) memorem compotorem."

4-5 *ex poeta quopiam* Cf. Lucian. loc. cit.: ὁ
ποιητικὸς λόγος. Siehe *PMG* fr. 1002 (p. 530)
= fr. 6 chor. adesp. D. (vol. II, p. 160).

5 Martial. I, 27, 7.

7-9 *qui ... debeant* Nahezu wörtlich aus
Collect. 369 übernommen.

9 Plut. *Mor.* 612 c.

9-10 *primo ... problemate* In den heutigen Aus-
gaben das Prooemium zum ersten Problem.

11-16 *Putat ... appellat* Frei nach Plut. loc. cit.

Solent enim nonnulli non admodum auidi bibendi sic effugere, vt interiectis sermonibus conuiuas in obliuionem auocent. Deinde si quis forte memor exigat, 15 mentiuntur iam ebibisse sese. Dores autem in Sicilia ἐπιστάθμους, id est *conuiuiorum* seu *mensurarum praefectos*, mnamonas appellant, [B] quos Latini modipera- tores vocant teste Nonio, quod bibendi modum imperent. [A] Vnde prouerbium quadrare videbitur in eos, qui modum in conuiuio praescriptum nimium exacte requirant. Aliis magis videtur, vt prouerbium admoneat ἀμνηστειν, hoc est 20 *obliuionem* omnium, quae in conuiuuis vel fiunt vel dicuntur. Id enim testatum esse et maiorum fabulis, qui Baccho simul et ferulam et obliuionem consecrarint, nimirum hoc innuentes non oportere meminisse si quid in conuiuio peccatum sit, aut certe leuem admodum ac puerilem reprehensionem sufficere. Nam ferula pueros caedi solitos vel Iuuenalis indicat: *Et nos ergo manum ferulae subduximus.* 25 Idem Plutarchus alias eodem in opere narrat Lacedaemoniis hunc fuisse morem, vt, si quem amicum aut hospitem in domum acciperent, ostensis foribus dice- rent: Ταύτη οὐκ ἐξέρχεται λόγος, id est *Hac non egreditur sermo*. Damnat autem hanc consuetudinem, propterea quod sentiat in conuiuuis sermonibus vtendum non ineptis, sed eruditis ac frugiferis, quos efferrī sit honestum et conducibile. 30 [F] Refert idem in vita Lycurgi, ex cuius institutione qui natu maximus erat, stabat ad ostium et ad conuiuium ingredientibus dicebat ostensis foribus: Διὰ τούτων ἔξω λόγος οὐκ ἐκπορεύεται, id est *Per hasce nullus sermo progreditur foras*. [A] Horatius hoc quoque inter iucundi conuiuī commoditates commemorat: *Ne fidos inter amicos / Sit qui dicta foras eliminet*. Huc pertinet ille Graecorum 35 senarius:

Τὸν γὰρ γυναικὸς ὄρκον εἰς οἶνον γράφω, id est
Inscribo vino si qua iurat foemina,

innuens irrita esse solere quaecunque in computationibus effutiuntur. Alluditur autem ad prouerbium, quod alibi retulimus Εἰς ὕδωρ γράφω, id est *In aqua* 40 *scribo*, de re euanida. [B] Huc adscribendum quod, quemadmodum in Symposiacis testatur Plutarchus, veteres Bacchum Obliuionis filium finxerant idque per iocum inuertit apud hunc quispiam dicens patrem potius obliuionis appellandum fuisse quam filium, quod vinum praesertim immodicum vel ante senectam adimat homini memoriam.

45 [A]

DVABVS SEDERE SELLIS

602

Duabus sedere sellis est incertarum esse partium et ancipiti fide, ambabus satisfacere velle. Quo verbo noue composito ἀλλοπρόσαλλον Homerus appellat Martem, id est nunc his, nunc illis partibus fauentem. Macrobius in Saturnalibus coenis: 1.B 263 Laberius mimus in senatum a Caesare lectus cum a Cicerone *ad | consessum non* 50 *reciperetur dicente, Reciperem te, nisi anguste sederemus*, nimis mordaciter respondit, *Atqui solebas duabus sellis sedere, obiiciens tanto viro lubricum fidei. Sed id, quod Cicero dixit 'nisi anguste sederemus' scomma erat in Caesarem, qui in senatum*

55 *passim tam multos admittebat, ut eos quatuordecim gradus capere non possent.* Hactenus Macrobius. [B] Est autem omnium consensu turpissimum cum vtraque parte colludere. At Solon legem tulit, qua punirentur hi, qui in ciuitatis tumultu neutri partium adhaesissent.

[A]

DVOS PARIETES DE EADEM DEALBARE FIDELIA

603

Huic finitimum videtur illud: *Duos parietes de eadem dealbare fidelia* pro eo, quod est eadem re duplicem inire gratiam eademque opera duos pariter demereri.
60 M. Curius ad Ciceronem: *Sed, amice magne, noli hanc epistolam Attico ostendere. Sine eum errare et putare me virum bonum esse nec solere duos parietes de eadem fidelia dealbare.* Volebat enim Curius pariter et Attico et Ciceroni videri summus

20 testatum *B-I*: testificatum *A*.22 nimirum hoc *B-I*: id *A*.28 sentiat *G-I*: censeat *A-F*.29 honestum *H-I*: et honestum *A-G*.30-32 Refert ... foras *F-I*: *add.* π.37 Inscribo ... foemina *G-I*: Mulieris iusiurandum in vino scribo *A-F* *corr.* γ.46 ambabus *B-I*: et ambabus *A*.16-17 *modiperatores* Sc. modimperatores, nach der Korrektur von Popma bei Non.17 *teste Nonio* Cf. Varro bei Non., p. 142, 5-7 M, Lindsay, p. 206. Siehe auch *Adag.* 947, ll. 780-782.19-23 *Aliis ... sufficere* Nach Plut. *Mor.* 612 d.24 *Iuv.* 1, 15. Cf. *Adag.* 1564 (*Manum ferulae subduximus*), *ASD* II, 4, p. 65 sq., wo Er. diese Redensart behandelt. Siehe Otto 658.25 Plut. *Mor.* 697 e.*eodem in opere* Sc. *Quaestionum coniuualium libri*.25-29 *Lacedaemoniis ... conducibile* Nach Plut. loc. cit. (cf. n.l. 25).30 *Refert idem* Plut. *Lyc.* 12, 8.30-31 *stabat ad ostium* Erweiterung des Er., nicht bei Plut.33 Hor. *Epist.* I, 5, 24-25.34-35 *ille ... senarius* Parodie auf Soph. fr. 742 N. = fr. 811 Radt (*TrGF* IV, p. 546): "Ὀρκοῦς ἐγὼ γυναικὸς εἰς ὕδωρ γράψω. Von Er. in der Fassung "Ὀρκον δ' ἐγὼ γυναικὸς εἰς οἶνον γράψω (= Xenarchus fr. 6 Kock, II, p. 470 = fr. 6 *PCG*, VII, p. 796 bei Athen. X, 441 e) in *Adag.* 356 (*In aqua scribis*), *ASD* II, 1, p. 450, l. 30 angeführt. Siehe Anm. ad loc. und Otto 135.39 *alibi* Cf. *Adag.* 356 (*In aqua scribis*), *ASD* II, 1, p. 450.47-48 Quo ... fauentem [Homerus *om.* *B C*, Home. *D-F*] *B-I*: Quod genus hominem Homerus verbo noue composito ἀλλοπρόσωλλον appellat, i. nunc hiis, nunc illis partibus studentem *A*.59 inire *G-I*: velle inire *A-F*.61 virum bonum *G-I*: bonum virum *A-F*.41 Plut. *Mor.* 705 b c.602 *Collect.* 137. Otto 1621. Vgl. *Adag.* 2012 (*Duplices viros*), *ASD* II, 5, p. 46, ll. 627-628.46 *Duabus ... sellis* Nach Macr. (cf. n.l. 48). Von Er. auch in den *Proleg.* angeführt: *ASD* II, 1, p. 52, ll. 167-168.47 ἀλλοπρόσωλλον Hom. *Il.* V, 831 und 889. Cf. *Adag.* 94, *ASD* II, 1, p. 204, ll. 404-405: "Homerus Martem, ni fallor, subinde mutantem parteis nouo verbo ἀλλοπρόσωλλον appellat."48 Macr. *Sat.* VII, 3, 8 (51-52 Sed et quod; 52 scomma fuit; C. Caesarem).55 *Solon ... tulit* Es gibt mehrere Testimonia: Aristot. *Ath. pol.* 8, 5. Plut. *Sol.* 20, 1; *Mor.* 550 c, 823 f, 965 d. Gell. II, 12, 1 (unter Hinweis auf Aristot. loc. cit. = Rose fr. 391) und Cic. *Att.* X, 1, 2. Es ist uns nicht bekannt, auf welche Quelle Er. sich bezieht.603 *Collect.* 114. Otto 1342. Suringar 62, p. 98 sqq.58 *illud* Nach Cic., cf. n.l. 60.59-64 *eadem ... superinducunt* Mit leichten Abänderungen aus *Collect.* 114 übernommen (*Collect.* loc. cit. inire velle, cf. app. crit. zu I. 59).60 Cic. *Fam.* VII, 29, 2 (61 duo).

ac de se vno fructum quidem Ciceronis, mancipium autem Attici facere. Tractum videtur ab his, qui parictibus opus albarium superinducunt. Legitur et huiusmodi
 65 Graecum adagium apud Suidam: Δύο τείχους ἀλείφεις, id est *Duos linis parietes*. In eos, qui in factionibus vtrisque partibus blandiuntur. Ad hanc classem pertinet illud Hebraei vatis: *Vtroque claudicare pede*. Item illud Euangelicum: *Duobus seruire dominis*. Rursum illud ex Apocalypsi de iis, qui neque calidi sunt neque frigidi.

70 [A] VNICA FILIA DVOS PARARE GENEROS 604

His simile quiddam etiam nunc vulgo dicunt dignum videlicet, quod vel vnum inter antiquitatis adagia connumeretur. *Vnica filia geminos vis parare generos*, vbi quis idem beneficium duobus simul pollicetur aut pro eodem officio, quod alteri praestiterit, a duobus gratiam reposit.

75 [A] NESCS QVID SERVS VESPER VEHIAT 605

Nescis quid serus vesper vehat. Ex Menippeis Varronis satyris citatur hic titulus tum ab A. Gellio tum a Macrobio neque dubitandum, quin prouerbialis sicut sunt et alii plerique. Quo salubriter admonemur, ne praesentium successuum prosperitate sublati futuri curam abiiciamus. Neque vlla de re securi simus, prius
 80 quam exitum viderimus. Idem hodie quoque vulgo dicunt diem nondum ad vesperam decurrisse, cum significant diuersum exitum posse accidere. Apparet Maronem ad paroemiam alluisse, cum ait primo Georgicôn libro: *Denique quid serus vesper vehat*, agens de prognosticis occasus. Potest referri et ad illam Solonis sententiam: "Ὅρα τέλος μακροῦ βίου, id est *Specta finem longae vitae*. [H] Titus
 85 Liuius decadis v., libro v.: *In secundis rebus nihil in quenquam superbe ac violenter consulere decet nec praesenti cedere fortunae, quum quid vesper ferat, incertum sit*. Huc allusit Philippus rex apud eundem decadis iiiii., libro ix., quum Thessalis respondens minacem clausulam adiecit *nondum omnium dierum solem occidis*.

[A] MVLTI THYRSIGERI, PAVCI BACCII 606

90 Πολλοί τοι ναρθηκισφόροι, παῦροι δέ τε Βάκχοι, id est
Plureis thyrigeros, paucos est cernere Bacchos.

Carmen hexametrum prouerbio Graecis celebratum, quo significatum est com-

67 claudicare pede C–I: claudicare genu A, claudicare B.

71 quiddam E–I: quidam A–D; vel vnum B–I: om. A.

72 connumeretur G–I: commemoretur A–F.

76 Menippeis C–I: Menippaeis A B.

77 A. Gellio G–I: Aulo Gellio A–F.

82 Georgicôn E: Georgicon A–D, Georgiôn F, Georg. G–I.

84 pertinent ad eam formam quam ante retuli-

- mus Multa cadunt inter calicem supremaque labra, quem versum Athenicus libro vndecimo citare videtur ex Zenodoro aut Clitarcho, sed in mutata dictione πολλά μεταξὺ πέλει κοτύλης καὶ χειλέος ἄκρου. Nam carmen in hoc adducit vt demonstrat κοτύλην
- 65 Suid. Δύο τοίχους ἀλείφεις 1581 (= Apost. 6, 37). Siehe auch *App. prov.* 2, 2 aus dem Cod. Bodl., Nr. 353 Gaisford, p. 36.
- 66 *In eos ... blandiuntur* Nach Suid. loc. cit.
- 67 *illud Hebraei uatis* Sc. eine Aussage des Elias. Cf. 1 *Rg.* 18, 21 (nach dem Vulgata-text): "Vsquequo claudicatis in duas partes?" Die Fassung dieser Bibelstelle ist problematisch: im hebräischen Text steht ein Wort der Wurzel 'saeph', deren Bedeutung doppelt ist: in wörtlicher Bedeutung 'Gabel/Gabelung', im bildlichen Sinn 'widersprüchliche Meinungen'. Die Septuaginta folgt vorwiegend der ersten Bedeutung des Wortes: "Ὡς πότε ὑμεῖς χωλανεῖτε ἐπ' ἀμφοτέρας ταῖς ἰγνώαις; Hier. behält in der *Vulg.*, wie man oben sehen kann, den bildlichen Sinn des Wortes bei, benutzt aber in seinen Schriften eher die wörtliche Bedeutung (wie auch die *Vetus Latina*). Siehe Hier. *Epist.* 142, *CSEL* 56, p. 291: "Multi utroque claudicant pede." *In Hieremiam*, VI, 15: "Loquebatur Helias, vsquequo claudicatis utroque pede?" (*CCSL* 74, p. 302). Weiter: *In Esaiam*, XVII, praef.; XVII, 62, 8–9 (*CCSL* 73 A, p. 691 und p. 718). *In Malachiam*, I, 8 (*CCSL* 76 A, p. 909) etc. Siehe auch Otto 393.
- illud Euangelicum* Cf. *Mt.* 6, 24; *Lc.* 16, 13.
- 68 *illud ex Apocalypsi* Cf. *Ap. Ioh.* 3, 15–16.
- 604 *Collect.* 114. Suringar 62, p. 98 sqq.
- 71 *nunc vulgo* Cf. *Collect.* 114: "Idem vulgo hac nostra aetate non illepide dicunt: eadem filia duos tibi generos parare vis." Siehe Suringar, p. 99, wo Tappius angeführt worden ist: "Du wilt mit eynner dochter zwen eydhem machen" und p. 102: "Hij wil twee schoonzoons met ééne dochter maken" (*Harrebomée* I, p. 139).
- 605 *Collect.* 334. Otto 1881. *Nachträge zu Otto*, p. 246.
- 76 Varro *Men. fr.* 333 Bücheler/Astbury bei Gell. und Macr. (cf. n.l. 77).
- 77 *ab A. Gellio* Gell. XIII, 11, 1 (76 vesper serus).
- a Macrobio* Macr. *Sat.* I, 7, 12 (76 *serus* om.); vgl. Macr. *Sat.* II, 8, 2.
- 77–79 *neque ... abiiciamus* Mit einigen Abänderungen aus den *Collect.* übernommen.
- 80 *hodie* Suringar 141, p. 255 sqq. Siehe z.B.

extare apud bonos autores pro poculi genere. Hoc potius adiciendum erat prouerbio Multa cadunt. Sed iam erat excusa pagina quod non infrequenter accidit in hoc scripti genere *add. γ post vitae.*

- Tappius (Suringar, p. 256): "Eth is noch nit aller avendt gefeirt." Siehe auch Düringsfeld 54, Loben (II, p. 30): "Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben."
- 82 *Maronem* Verg. *Georg.* I, 461 (83 vesper serus).
- 83–84 *Solonis sententiam* In Adagium 237 (*Finem vitae specta*), *ASD* II, 1, p. 350, ll. 122–124 verweist Er. auf die Aussage Solons bei Hdt., zitiert sie aber nicht. Cf. Hdt. I, 32: Σκοπέειν δὲ χρὴ παντὸς χρόματος τὴν τελευτήν, καὶ ἀποβήσεται. Die Fassung "Ὅρα ... βίου findet sich bei Auson. (*Ludus septem Sapientium*, 85, Prete, p. 142) und in den Schol. zu Iuv. 14, 328 (*Scholias in Iuuenalem vetustiora collegit recensuit illustrauit Paulus Wessner*, Leipzig, 1931, p. 225). Man vergleiche auch Diogen. 8, 51: Τέλος ἔρα βίου. Iuv. 10, 274–275 (angeführt in *Adag.* 237, *ASD* II, 1, p. 350, ll. 125–126) und *Anth. Pal.* IX, 366, 6: Τέρμα δ' ἔρα βίου τοιοῦτο, Σόλων ἱεραῖς ἐν Ἀθήναις (= Apost. 16, 30).
- 84 *Specta ... vitae* Nach der Sentenz von Solon setzte Er. in γ eine längere Anm. hinzu (cf. app. crit. und Michelini Tocci, p. 45). Er. hat die betreffende Athenaeusstelle (XI, 478 e) in *Adag.* 401 nicht angeführt und trägt sie hier nach: das Zitat aber ist nie gedruckt worden. In einer Abhandlung über Trinkgefäße spricht Athen. loc. cit. u.a. von der κοτύλη und nennt Silenus, Kleitarchos und Zenodotus (!) als Quellen für die Zeile Πολλά ... ἄκρου (N.B. κοτύλης statt κύλικος). Siehe weiter *Adag.* 401, *ASD* II, 1, p. 475 sqq.
- 84–85 *Titus Liuius* Liv. XIV, 8, 6 (86 credere fortunae).
- 87 *apud eundem* Liv. XXXIX, 26, 9.
- 88 *nondum ... occidisse* Vielleicht ein selbstständiges Adagium: cf. Otto 1668.
- 606 *Collect.* 322. Siehe Payr, p. 426 sqq.
- 90 Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 5, 77 = Ald. col. 144. Diogen. 7, 86 (cf. *Adag.* 609, n.l. 135). Apost. 14, 61. Suid. *νάθηξ* 37.
- 92–94 *compluribus ... uacant* Frei nach den *Paroemiographen*: Παροιμία ἐπὶ τῶν ψευδῆ δόξαν ἐχόντων (Zenob.); Ἐπὶ τῶν προσηγοριῶν τι πραττόντων (Diogen.); Ἐπὶ τῶν δοξαζόντων εἶνα: λαμπρῶν, μὴ ὄντων δέ (Apost.).

pluribus mortalium adesse virtutis insignia aut etiam famam, qui tamen vera vir-
 95 tute vacent. Vt non omnes vere theologi, qui pileum theologicum gerunt quiue
 hoc nomine sunt donati. Non omnes poetae, qui se eo titulo circumferunt. Non
 omnes monachi, qui cucullo onerantur. Non omnes [B] Christiani, qui ceremo-
 niis agunt Christianum. Non omnes generosi, qui torquem gestant auream. Non
 omnes virgines, quae passis sunt capillis. Non omnes reges, qui diademate insig-
 niuntur. Non omnes episcopi, qui mitram gerunt bicornem aut pedum argen-
 100 teum. Non omnes summi pontifices, qui vocantur sanctissimi quique triplici
 LB 264 corona insigniuntur. Non omnes imperatores, qui in vexillis | ostentant aquilam.
 Neque *πιωγωνοφορία* aut *τριβωνοφορία*, quemadmodum loquitur Plutarchus,
 philosophum facit, hoc est *gestata barba* aut *gestatum pallium*. [A] Translatum a
 105 ceremoniis Bacchanalium, in quibus thyrsos, id est hastas quasdam viteas, qua-
 tiebant afflati furore. Vsurpatur a Platone in dialogo, cui titulus Phaedon. [B]
 Allusit huc eleganter Plutarchus in libello, quem scripsit aduersus Colotam: *Εἰς*
τῶν ἐταίρων Ἀριστοδῆμος ὁ Αἰγίειός – οἶσθα γὰρ τὸν ἄνδρα τῶν ἐκ τῆς Ἀκαδημίας
οὐ ναρθηκοφόρον, ἀλλὰ ἐμμανέστατον ὀργιαστὴν Ἠλάτωνος, id est *Quidam ami-*
 110 *cus, Aristodemus Aegiensis, nam hominem nosti Academicorum non thyrsigerum, sed*
ardentissimum mysten Platonis. *Ναρθηκοφόρον* appellat nomine et cultu duntaxat
 Academicum non re. Scitum est et illud Herodis Attici in palliatum, crinitum,
 barba ad pubem vsque porrecta: *Video barbam et pallium, philosophum non video*.

[A] NON OMNES QVI HABENT CITHARAM, SVNT CITHAROEDI 607

M. Varro libro De re rustica secundo eandem sententiam extulit diuersa meta-
 115 phora. *Sed non omnes*, inquit, *qui habent citharam, sunt citharoedi*. [B] Huc
 adscribendum videtur, quod lepide scripsit Seneca quendam personam malle
 quam faciem. Faciem vocat, vbi quis talis videtur qualis est; personam cum prae
 se fert aliquis, quod non est. Potest et ad auaros torqueri, si neges eos diuites, qui
 possident opes, sed qui recte norint vti. Vti non est citharoedus quisquis tenet
 120 citharam, sed qui cithara recte nouerit vti. Non is rex, cui contigit amplum impe-
 rium, sed qui sciat administrare.

[A] PLVRES THRIOBOLOS, PAVCOS EST CERNERE VATES 608

Πολλοὶ θριοβόλοι, παῦροι δὲ τε μάντιες ἄνδρες, id est
Plures thriobolos, paucos est cernere vates.

125 Simile carmen est superiori, eodem modo Graecis celebratum. Philochorus apud
 Zenodotum autor est olim tres nymphas, Apollinis nutrices, Parnassum inco-
 luisse, quae Thriae dicerentur, vnde postea receptum sit, vt calculi sortesque diui-
 norum thriae vocarentur. Vnde thrioboli, qui thrias in vnam diuinam iaciunt.
 Sunt qui affirmant rationem diuinandi per sortes a Minerua fuisse repertam,
 130 quae, cum magis floreret quam oracula Delphica, mendax et vana reddita est

idque opera Iouis Apollini gratum facere cupientis. Deinde vbi rursum mortales Delphica frequentarent oracula, Pythiam ad hunc modum dixisse:

Πολλοὶ θριοβόλοι, παῦροι δέ τε μάντιες ἄνδρες.

[A]

MVLTI QVI BOVES STIMVLNT, PAVCI ARATORES

609

135 Consimilem habet sententiam et hic versus:

Πολλοὶ βουκένται, παῦροι δέ τε γῆς ἀροτῆρες, id est
Qui taurum stimulent multi, sed rarus arator.

140 Multi prae se ferunt quod non sunt. [B] Siquidem antiquitus arabant bubus, vt ante dictum est, eos extimulabant praelonga arundine aut hastili cuspede quam acuminato. Qui mos et hodie durat apud Italos.

94 vere *H I*: veri *A-G*.

96-103 Christiani ... pallium *B-I*: milites, qui gerunt arma militum *A*.

96-97 ceremoniis *D-I*: cerimoniiis *B C*.

104 ceremoniis *D-I*: cerimoniiis *A-C*; quasdam *A C-I*: quasdam *s B*.

110 mysten *B-H*: mystem *I*.

115 Huc *B C G-I*: Hunc *D-F*.

125 Philochorus *A-D F-I*: Philocorus *E*.

126 Apollinis *A-C F-I*: Appollinis *D E*.

137 taurum *G-I*: tauros *A-F*.

96-97 *Non omnes Christiani ... Christianum* Man vergleiche *Proverbia communia* Nr. 792, Jente, p. 106: "Zy en sijn niet alle heylich die gheerne ter kerken gaen" (*Non omnes sancti qui calcant limina templi*).

98-101 *Non omnes ... aquilam* Zeitkritische Anmerkung gegen die Machthaber, wie öfter in den Zusätzen *B*.

102 Plut. *Mor.* 352 c (102 πωγωνοτροφιαι). Die betreffende Stelle zitiert Er. in *Adag.* 1795 (*Tragica simia*), *ASD* II, 4, p. 210, ll. 305-306. Man vergleiche auch *Adag.* 195 (*Barbae tenus sapientes*), *ASD* II, 1, p. 298, *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 308, ll. 92-93 und die Anmerkungen zu *Adag.* 1795, *ASD* II, 4, p. 211, n.ll. 303-304 und n.ll. 304-305.

105 Plat. *Phaed.* 69 c d.

106 Plut. *Mor.* 1107 f (107 ἐξ Ἀκαδημίας).

111 *illud Herodis Attici* Gell. IX, 2, 1-5 (112 *Video, inquit Herodes, barbam et pallium, philosophum nondum video*).

607

114 Varro *Rust.* II, 1, 3.

116 Sen. *Benef.* II, 13, 2, worauf Er. auch in *Adag.* 452, *ASD* II, 1, p. 526, ll. 175-176 und in *Adag.* 2606, *ASD* II, 6, p. 428, ll. 912-913

verweist.

120-121 *Non is ... administrare* Zu dem Ideal des wahren Fürsten: *Institutio principis christiani* (*ASD* IV, 1, pp. 96-219) und *Adag.* 201 (*Aut regem aut fatuum nasci oportere*), *ASD* II, 1, pp. 303-314.

608

123 Zenob. 5, 75 = *Ald. col.* 144 (2. Artikel). Vgl. *Suid.* θριαι 490.

125 *Philochorus* Es betrifft *Philochorus FG r Hist* 328 F 195 (= fr. 196 *FHG* I, p. 416) bei *Zenob. loc. cit.*

126-133 *olim ... ἄνδρες* Nach *Zenob. loc. cit.*, aber *Vnde ... iaciunt* (l. 128) nicht bei *Zenob.*

609

135 *hic versus* Bei den *Paroemiographen*: *Diogen.* 7, 86 (cf. *Adag.* 606, n.l. 90). *Apost.* 14, 54. Er. führt diese Zeile auch in *Adag.* 246 (*ASD* II, 1, p. 360, l. 400) an.

138-139 *vt ... est* Siehe *Adag.* 571, l. 639: "Veteres bubus arabant non equis."

139-140 *eos ... acuminato* Siehe *Adag.* 246 (*Contra stimulum calces*), *ASD* II, 1, p. 360, ll. 397-398: "Metaphora ducta est a bobus, quos agricolae lignis praeacutus a tergo fodiant."

[A]

SIMIA IN PURPURA

610

Πίθηκος ἐν πορφύρῃ, id est *Simia purpurata*. In varios vsus potest adhiberi parodia, nempe vel in hos, qui tametsi magnifico cultu sint ornati, tamen cuiusmodi sint, ex ipso vultu moribusque cognoscitur, vel in hos, quibus dignitas indecora
 145 additur, vel quoties rei per se foedae ascititia peregrinaque ornamenta indecenter admouentur. Quid enim tam ridiculum quam simia vestita purpura veste? [B] Atque id tamen non raro fieri videmus apud istos, qui simias habent in delitiis, vt, quam maxime possunt, ad humanum morem ornent ac vestiant aliquoties et purpura, quo parum attentos aut imperitos fallant proque homine salutetur
 150 simia, aut si deprehensus fuerit fucus, res magis sit ridicula. Quam multos id genus simios videre est in principum aulis, quibus si purpuram si torquem si gemmas detrahas, meros cerdones deprehendes. [G] Lepidius erit si longius transferatur velut in | eos, qui barba pallioque simulant sanctimoniam. Tales Augustinus alicubi non ineleganter amiculo philosophos appellat. Et Ammianus libro
 LB 265 xiiii., Antigonum quendam amictu tenuis philosophum appellat. De barbae tenuis sapientibus antea nobis dictum est.
 155

[A]

SIMIA SIMIA EST, ETIAM SI AVREA GESTET INSIGNIA

611

Πίθηκος ὁ πίθηκος κἀν χρύσεια ἔχη σύμβολα, id est *Simia simia fuerit, etiamsi aurea gestet insignia*. Superiori respondet admonens fortunae ornamenta non mutare hominis ingenium. Citatur adagium a Luciano in oratione contra ineruditum. Natum videtur a simiis illis Aegyptiis saltationem humanam imitantibus. Lucianus refert apologum in hunc modum: rex quidam Aegyptius simias aliquot instituit, vt saltandi rationem perdiscerent. Vt enim nullum animal ad figuram hominis propius accedit, ita nec aliud actus humanos aut melius aut libentius
 160 imitatur. Artem itaque saltandi protinus edoctae saltare coeperunt insignibus indutae purpuris ac personatae. Multoque iam tempore maiorem in modum placebat spectaculum, donec e spectatoribus facetus quispiam nuces, quas clanculum in sinu gestabat, in medium abiecit. Ibi simiae simul atque nuces vidissent, oblatae choreae id esse coeperunt, quod ante fuerant, ac repente e saltatricibus in
 165 simias redierunt. Contritisque personis, dilaceratis vestibus pro nucibus inter se depugnabant non sine maximo spectatorum risu. [B] Narratur apologus non absimilis de fele, quam Venus belle adornatam in pedissequarum ordinem ascieuerat ac satis apte ἐγυνηκίζε, donec mure e cauo quopiam in medium procurrente declarauit sese nihil aliud esse quam felem.
 170

175

[A]

ASINVS APVD CUMANOS

612

Ὄνος παρὰ Κυμαίους, id est *Asinus apud Cumanos*. Competit in eos, qui cum sint inepti ridiculique, tamen apud ignotos ipsa nouitate habentur in precio. Aut in eos, quibus honos aliquis praeter meritum additus a fortuna tumorem et insolentiam, ita vt fere fit, conciliat; id quod eleganter notat Demosthenes Olynthiaca-

180 rum orationum prima: Τὸ γὰρ εἶ πράττειν παρὰ τὴν ἀξίαν ἀφορμὴ τοῦ κακῶς
φρονεῖν τοῖς ἀνόητοις γίνεται, id est *Felicitas enim et rerum successus, qui contigerit
immerenti, stultis vesaniae causam praebere solet*. Cui congruit illud ex Aeschylō
citatum:

185 Ἦ βαρὺ φόρημα' ἀνθρώπος εὐτυχῶν ἄφρων, id est
Graue pondus amens rebus utens prosperis.

Narrauimus alibi fabulam de asino fugitio, qui apud Cumanos se gessit pro
leone.

142 purpurata C-I: in purpura A B.

145 peregrinaque A-D F-I: petegrinaque E.

152 Lepidius G-I: Venustus post deprehendes
add. γ.

155 Antigonum H I: Antigonium G.

168 Ibi G-I; Ibi statim A-F.

169 ante B-I: antea A.

184 Ἦ A-C: H D F-I, Ἦ E; φόρημα' A B F-I:
φόρουμ' C-E, E corr. in Err.

610 Man vergleiche *Adag.* 1795 (Tragica
simia), *ASD* II, 4, p. 210 und *Adag.* 611.
Siehe Payr, p. 428 sqq.

142 Πίθηκος ἐν πορφύρα Apost. 14, 32 (cf.
Adag. 611, n.l. 158) = Diogen. 7, 94. Zenob.
Ald. col. 142 = Suid. πίθηκος 1581 (die Paroe-
miographen sind einander sehr ähnlich).

143-144 vel ... cognoscitur Nach den genannten
Paroemiographen.

144-145 vel ... additur Vgl. *Collect.* 648 (Asi-
nus mysteria vel sacra portat): "De honore
dicitur indigno commisso. Eundem habet
sensus simia purpurata."

150-152 *Quam* ... deprehendes Zeitkritische
Anmerkung in einem Zusatz B.

153-154 *Augustinus* Aug. *Epist.* 1, 1: "Hoc autem
saeculo cum iam nullos videamus philoso-
phos nisi forte amiculo corporis, quos qui-
dem haud censuerim dignos tam venerabili
nomine" (*CSEL* 34, ed. Goldbacher, p. 1
sq.).

154 Amm. Marc. XIV, 9, 5.

155 *Antigonum quendam* Bei Amm. Marc. loc.
cit. Epigonus: "Et Epigonus quidem amictu
tenus philosophus." In der Frobenedition
von 1518: "Et Epigonius [!]" etc. Man ver-
gleiche die Lesart von G: Antrigonius.

156 *antea* ... est Cf. *Adag.* 195 (Barbae tenus
sapientes), *ASD* II, 1, p. 298 und *Adag.* 606,
n.l. 102.

611

158 Πίθηκος ... σύμβολα Apost. 14, 33 (in
Adag. 610 bespricht Er. den vorangehenden
Artikel: Apost. 14, 32). Bei Leutsch ad loc.
(*Paroem. Gr.* II, p. 614): κἄν χρύσα [sic] σύμ-
βολα ἔχῃ, aber bei Walz (p. 409): κἄν χρύ-

σα ἔχῃ σύμβολα.

160 Lucian. *Adv. indoct.* 4.

162 *apologum* Lucian. *Pisc.* 36.

162-171 *rex* ... *risu* Genau nach Lucian. *Pisc.*
36.

171 *apologus* Cf. Acsop. 50 Hausrath = 76
Chambry. Siehe auch *Adag.* 172, *ASD* II, 1, p.
287, n.l. 759-760 und Apost. 11, 89 a (Walz,
p. 359).

612

176 ὄνος παρὰ Κυμαίου Bei Zenob. Ald. col.
130 = Suid. ὄνος 390: "ὄνος εἰς Κυμαίους, bei
Apost. 12, 84: "ὄνος εἰς Κυμαίαν. Woher die
Fassung παρὰ Κυμαίους stammt, ist uns
nicht bekannt (von Er. selbst angefertigt?).
Siehe weiter Apost. 16, 19 a (Walz, p. 443).

176-179 *Competis* ... *conciliat* Man vergleiche
die Geschichte über den Esel in Cumae, von
Er. nach Lucian. *Pisc.* 32 in *Adag.* 266
(*Induitis me leonis exuium*), *ASD* II, 1, p.
376, ll. 758-770 erzählt.

179 Demosth. *Or.* I (1. *Olynth.*) 23 (181 γίγνε-
ται).

182 Aeschyl. fr. 392 N. = fr. 392 Radt (*TrGF*
III, p. 436) bei Stob. III, 4, 18, p. 223 Hense,
von Apost. 8, 41 d (Walz, p. 271) angeführt
(dort: φόρημα).

186 *alibi* Cf. *Adag.* 266 (cf. n.l. 176-179).
Nach Leutsch zu Zenob. 3, 75 hat Er. nicht
aus gutem Grund das betreffende Adagium
266 (*Induitis me leonis exuium*) mit der
Geschichte über den Esel in Cumae in
Zusammenhang gebracht; die Geschichte
gehört in das vorliegende Adagium. Siehe
auch *Adag.* 592 (*Intra tuam pelliculam te
contine*), ll. 956-959.

[A]

IRA OMNIVM TARDISSIME SENESCIT

613

190 Ὁ θυμὸς ἔσχατον γηράσκει, id est *Ira postremum senescit*. Huic diuersum illud Aristotelis apophthegma, qui autore Laertio rogatus, quae res quam ocysissime consenesceret, respondit beneficium. M. Tullius vtrunque complexus *Cui placet*, inquit, *obliuiscitur, cui dolet, meminit*. Nam vulgo mortales iniuriae tenacissime meminisse solent, benefactorum quam facillime obliuisci. Graecum adagium videtur ex Sophocle sumptum, cuius in Oedipo Coloneo haec sunt verba:

195 Θυμῷ γὰρ οὐδὲν γῆρας ἔστιν ἄλλο πλὴν
 Θανεῖν· θανόντων οὐδὲν ἄλγος ἄπτεται, id est
Senecta nulla obtingit iracundiae
Nisi mors, sepultos nullus attingit dolor.

Hoc idem innuit Homerus lepidissimo sane figmento de Litis et Ate. Hanc deam 200 facit, quae noxas ac turbas soleat immittere rebus mortalium atque ipsam quidem acribus oculis ac praeuolocibus esse pedibus. Caeterum post eam multo interuallo consequi Litas deas, quae, quod Ate turbauerit, sarcire moliantur. Has et strabis oculis fingit et pedibus claudis illud nimirum innuens offensas esse citas, reconciliationes esse tardas, propterea quod iniuriae diu meminisse solent homines. 205 Carmen ipsum Homeri subscribam ex Iliadis libro nono:

Καὶ γὰρ τε Λιταὶ εἴσι, Διὸς κούραι μεγάλοιο,
 Χωλαὶ τε ῥυσαὶ τε παραβλώπες τ' ὀφθαλμῷ,
 Αἶ ῥά τε καὶ μετόπισθεν Ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι.
 Ἴη δ' Ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπους οὔνεκα πάσας |
 LB 266 Πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν
 211 Βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἶ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.
 Ὅς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,
 Τὸν δὲ μέγ' ὄνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐξαμένους·
 Ὅς δὲ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποσίπη,
 215 Αἴσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι
 Τῶ Ἄτην ἄμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίση.

Quorum versuum non indolem neque gratiam, sed sententiam vtcunque reddemus Latinis auribus:

220 *Nam Litas etiam genuit Saturnius ingens*
Rugosas, pedibus claudis ac lumine laesas,
Quae Ates a tergo veniunt, medeantur vt illi.
Ipsa Ate pedibusque valens et robore praestans
Proinde gradu celeri longe praeuertitur, omneis
Occupat et terras prior aduenit illa per omneis
 225 *Mortales laedens, verum hae post terga sequuntur*
Sarturae quicquid commouerit illa malorum.
At vero natas Ioue qui reueretur et audit,

*Se simul ac adiere, huic commoda plurima gratae
 Conciliant huiusque vicissim vota receptant.
 Reicit at si quis prae fracte et pernegat illis,
 Tunc adito Ioue patre precantur, vt ilicet Ate
 Huic adsit poenasque suo det denique damno.*

230

235

Eiusdem Ates fit mentio Iliados T, vbi Iupiter imputans huic deac, quod a Iunone deceptus esset, illam capillis arreptam in terras praecipitem dedit interdicens, ne vnquam rediret in coelium contubernium. [B] Hoc Homeri figmentum quidam existimant esse finitimum ei, quod de Lucifero coelis deturbato credunt Christiani.

189 θυμός A-D F-I: θημός E, corr. in Err.;
 Huic B-I: Hinc A, corr. s.
 194 in Oedipo Coloneo B-I: in Oedipo in
 Colono A.
 201 post eam B-I: hanc A.
 207 Χωλαί τε B-I: Χωλαί ται A, corr. s;
 παραβλώπες A-C E-I: παραβλώπτες D.
 209 Η δ' ["H δ' E] s B-H: Ηδ' A I.
 211 αί I: αί A-H.
 215 δ' ἄρα ται γε D-I: δ' ἄραται γε A-C.
 216 Τῷ ἄτην A-D: Τὸν δ' ἄτην E, Τῷ δ' ἄτην E
 in Err., F-I.

219 Nam G-I: Nanque A-F.
 220 laesas B-I: Strabas A.
 221 Quae ... veniunt G-I: Quae a tergo comi-
 tantur Aten A-F, corr. γ.
 224 omneis A-C G-I: omnes D-F.
 225 Mortales [Mortaleis B-D, Mortalis F] lae-
 dens B-I: Mortaleisque nocet A.
 231 vt ilicet A-D F-I: vti licet E, corr. in Err.
 233 Eiusdem A-E G-I: Eusdem F, corr. γ; Ates
 H I: Ate A C-G, corr. γ, Ate B.
 235 contubernium A-H: contubenium I.
 236 Lucifero B-H: Lucifero I.

613 Collect. 446.

189 Er. führt das griechische Adagium 'Ο θυμός
 ἔσχατον γράσκει schon in Collect. 446 an.
 Er entnahm 1500 dieses Adagium der von
 ihm benutzten Diogenian-Handschrift (d.h.
 dem Codex Bodleianus Grabianus 30), in
 der es von seinem Lehrer Hermonymos hin-
 zugesetzt worden war (zwischen Diogen. 7,
 21 und 7, 22). Dazu: *Zu den Anfängen*, p.
 160, n. 12, und Bühler I, p. 207 sq., n. 109.
 Siehe auch ASD II, 1, p. 255, einl. Anm. zu
Adag. 140. Man bekommt den Eindruck,
 dass Er. dieses Adagium ohne weiteres aus
 seinen *Collect.* übernahm, ohne Apost. 8, 93
 (Θυμός ἔσχατον γράσκει mit Erläuterun-
 gen) heranzuziehen.
 189-190 *illud ... apophthegma* Cf. Diog. Laert.
 V, 18.
 191 M. Tullius Cic. *Mur.* 42. Man vergleiche
Adag. 2083 (Simul et misertum est et interiit
 gratia), ASD II, 5, p. 86, l. 643: "Si dolet,
 meminit; si placet, obliuiscitur", auch von
 Servius mit Berufung auf Cic. angeführt

(*Serv. Comm. Aen.* VI, 514; cf. ASD II, 5, p.
 87, n.l. 643).

192-193 *Nam ... obliuisci* Cf. *Adag.* 2083, ASD
 II, 5, p. 86, ll. 648-649: "At nunc ita est
 ingenium vulgi, vt fragilis sit beneficiorum
 memoria, iniuriarum tenax." Siehe auch
Adag. 3426 (Amicitias immortales esse oportet),
 LB II, 1060 A B: "Atque omnium tardissime
 scnescat ira, beneuolentia ad quamuis
 leuem occasionem intereat" etc.
 194 *Soph. Oed. Col.* 954-955 (196 δ' οὐδέεν).
 199 *Hom. Il.* IX, 502-512 (208 μετόπισθ':
 μετόπισθεν ed. pr. von Dem. Chalcondyles,
 Florenz, 1488). Man vergleiche den Passus
 über Ate und Litae in *Ep.* 1707, ll. 21-24.
 216 Τῷ ἄτην Cf. app. crit. Er. hat den Hiatus
 aufheben wollen; wir folgen jedoch der älteren
 und besseren Lesart der Ausgaben A-D.
 233 *Iliados* T *Hom. Il.* XIX, 125-131.
 236-237 *quod ... Christiani* Cf. *Ic.* 10, 18. Der
 Name Lucifer seit den Kirchenvätern
 nach *Lc.* 10, 18 und *Is.* 14, 12 für Satan,
 den Teufel.

[A]

SI VULTVR ES, CADAVER EXPECTA

614

240 Captatores testamentorum et haeredipetae vulgata metaphora vultures appellantur, quod senibus orbis ceu cadaueribus inhient. Nam huic aui proprium cadaueribus tantum viuere. Vnde et natura tantum illi sagacitatis addidit autore Plinio, vt biduo aut triduo praeuolet illuc, vbi cadauera sint futura [G] eoque, vt refert vere magnus ille Basilius, ingenti agmine solet comitari castra militum. [A] Hoc minus nocens quam sint homines isti diuitum funeribus imminentes, quod

245 neque fruges attingit neque vllum animal, quantumuis imbelles, occidit aut insecatur; tantum cadauera vel eorum, quae sponte interierunt vel ab aliis relicta sunt, depascitur. In quibus tamen abstinet a sui generis, id est auium cadaueribus. [F] Quemadmodum et Plutarchus docet in Problematis rerum antiquarum, nequid interim adferam ex Aegyptiorum opinione, qui dicunt vultures omnes

250 esse foeminas nec aliter ex Euro concipere quam e Zephyro grauidae fiunt arbores. Vnde mirum est hanc auem innocentissimam apud homines tam male audire. [A] Proinde qui diuites audent aut accusare aut veneno tollere e medio, milui vocantur; qui vero duntaxat obsequiis et adulationibus aucupantur, vt misceantur testamento, vultures prouerbio dicuntur. Seneca [H] libro epistolarum

255 xv., epistola xcvi.: [A] *Si vultur es, cadauer expecta.* Martialis libro sexto:

*Amisit pater vnicum Silanus.
Cessas mittere munera, Oppiane?
Heu crudele nefas malaeque Parcae!
Cuius vulturis hoc erit cadauer?*

260 Diogenianus in collectaneis meminit huius adagii, sed alia figura ἀπερ γῦπες, id est *vulturum ritu*. Admonet autem dictum de iis, qui vel ob haereditatis vel alterius alicuius emolumenti spem insidiantur cuiquam.

[A]

CORVVM DELVSIT HIANTEM

615

265 Haud dissimili figura dictum est ab Horatio in eum, qui captatorem suum arte frustratus fuerat: *Coruum delusit hiantem*. Nam haec quoque auis cadaucris imminet.

*Plerunque, inquit, recoctus
Scriba ex quinqueuiro coruum deludet hiantem.*

270 Loquitur de Corano, qui Nasicae socero spe testamenti per dolum ostentata moriens nihil praeter plorare reliquit. Videtur autem hoc adagium effectum et imitatum ad illud Graecorum Λύκος ἔχωνεν, id est *Lupus hiat*, vt itidem dicere liceat: *Lupum delusit hiantem* et Κόραξ ἔχωνεν, id est *Coruus inhiabat*.

1.B 267

[A]

CORNICARI

616

275 Quin et Graeci prouerbio κρώζειν dicunt pro eo, quod est inhiare praedae aut inepte garrere. Aristophanes in Pluto:

Σὺ μὲν οἶδ' ὃ κρώζεις· ὡς ἐμοῦ τι κεκλοφύτος
 Ζητεῖς μεταλαβεῖν, [G] id est
Quid crocites scio, nempe si quicquam rei
Furto inuolarim, vt hinc tibi partem feras.

280 [A] Interpres admonet esse prouerbium in eos, qui cornicum more frustra cornicantur. Sunt autem verba Chremyli senis, qui ait se non ignorare, quid sibi vellet Blepsidemus sursum ac deorsum vertens orationem, dum studet furti confessionem elicere, nimirum vt conscius in praedae partem veniret. Persius satyra v.:

242-243 eoque ... militum G-I: add. γ.

248-252 Quemadmodum ... audire F-I: add. π.

248 docet F-I: om. π; problematis F-I: ploblematis π.

250 quam F-I: q π [quemadmodum del.].

264 captatore A B D-I: captorem C.

268 deludet A-F: delusit G-I.

277-279 id est ... feras G-I: add. γ.

279 vt hinc G-I: hinc vt γ.

614 Collect. 390. Otto 1946. *Nachträge zu Otto*, p. 294 sq. Cf. *Adag.* 1683 (Vulturis vmbra), *ASD* II, 4, p. 138, l. 175.

241 Plin. *Nat.* X, 19: "Triduo autem ante aduolare eos, vbi cadauera futura sunt."

242 vt biduo aut triduo Siehe Plin. loc. cit. nach den edd. vctt.: "Triduo autem ante aut biduo volare eos" etc.

243 Basil. *Hom. in Hexaëmeron* 8, 7 (*SC* 26, Paris, 1949, p. 466).

244-248 quod ... cadaueribus Nach Plut. *Mor.* 286 b c. Man vergleiche die Übersetzung von Petrus Lucensis: "Enim nihil quod viuat, attingit ... Vescitur autem cadaueribus, in quibus sui generis abstinct" (nach der Aldina von 1501, f° lxxvi, cf. *ASD* II, 1, p. 99, n.ll. 971-983).

248 Plut. *Mor.* 286 c. In der genannten Übersetzung (cf. n.ll. 244-248): "Quod si vt Aegyptii fabulantur vltures [sic = vultures] omnes foeminae sunt et quemadmodum zephiro arbores sic vltures euro grauide fiant" etc.

253 miluii Cf. Plaut. *Poen.* 1292: "Male ego metuo miluos" (N.B. die geläufige Form ist 'miluus').

254 Sen. *Epist.* 95, 43 (255 Vultur est, cadauer expectat).

255 Martial. VI, 62 (256 Salanus: *Silanus* v.l.).

260 Diogen. 2, 88 (260 Ἄπερ οἱ γῦπες). Bei Suid. Ἀπειροὶ γῦπες 3137. Nach Gaisford (p. 173 zu Diog. loc. cit.) ist die Fassung von Er. besser.

261-262 dictum ... cuipiam Nach Diogen. loc. cit.

615 Collect. 731. Otto 448.

264 Hor. *Serm.* II, 5, 55-56. Die Lesart von A-F, *deludet* (sic *Collect.*) ist richtig. Es gibt eine Variante: *deludit* (nicht *delusit*).

269-270 de Corano ... reliquit Nahezu wörtlich aus den *Collect.* übernommen.

270 nihil ... reliquit Cf. Hor. *Serm.* II, 5, 69: "Nil sibi legatum praeter plorare."

271 illud Graecorum Bei den Paroemiographen: Diogen. 6, 20. Apost. 10, 85 (vgl. Walz, p. 338). Zenob. *Ald. col.* 115 = (nahezu) Suid. Ἀλόκος ἔχων 816. Dieses Adagium ist von Er. unter Nr. 1258, *LB* II, 508 A-C behandelt worden. Siehe Otto 979 und *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 97.

272 Lupum ... ἔχων Die Varianten sind von Er. selbst angefertigt.

616

274 prouerbio Cf. Schol. Aristoph. *Plut.* 369 und Suid. κρώζει 2492. Siehe n.ll. 280-281.

275 Aristoph. *Plut.* 369-370 (von Suid. loc. cit. und Apost. 15, 70 c angeführt).

277 μεταλαβεῖν In margine γ schrieb Er.: 'non versum'. Er trug dort die Übersetzung der betreffenden Aristophaneszeilen nach.

280 Interpres Schol. vet. zu Aristoph. *Plut.* 369 a, ed. M. Chantry, Groningen, 1994, p. 78 (zum Teil von Suid. loc. cit. angeführt).

280-281 qui ... cornicantur In den Schol. zu *Plut.* 369 nach der Aldina von 1498: Κρώζεις, παροιμία ἐπὶ τῶν θρυλλόντων ὡς αἱ κορώναι, bei Suid. loc. cit. aber: Ἐπὶ τῶν μάτρην [cf. *frustra!*] θρυλλόντων ὡς αἱ κορώναι.

282 sursum ac deorsum Cf. *Adag.* 285 (Sursum ac deorsum), *ASD* II, 1, p. 387. Dieser Ausdruck ist vielleicht durch die Scholien zu *Plut.* 369: Ἀντὶ τοῦ σὺ ἔνω καὶ κάτω περὶ τοῦ κεκλοφέναι μοι διαλέγῃ, cingegeben (Ald. κεκλοφέναι μοι διαλέγῃ; Chantry, 369 b: κεκλοφέναι με διαλέγῃ).

283 Pers. 5, 12.

Nescio quid tecum graue cornicaris inepte.

285 [B] Vsus est et diuus Hieronymus in epistola ad Rusticum monachum.

[A]

IN VINO VERITAS

617

Ἐν οἴνῳ ἀλήθεια, id est *In vino veritas* passim apud autores vsurpatum adagium significans ebrietatem animi fucum tollere et quicquid in pectore conditum est, in apertum proferre. Vnde diuinae literae vetant vinum dari regibus, quod ibi
290 nullum sit arcanum, vbi regnet ebrietas. Plinius libro xiiii., capite xxii. scripsit vinum vsqueadeo mentis arcana prodere, vt mortifera etiam inter pocula loquantur homines et ne per iugulum quidem redituras voces contineant. *Vulgoque*, inquit, *veritas attributa vino est*. Celebratur et Persae cuiusdam apophthegma, qui negauit tormentis opus esse ad exquirendum verum, vino enim rectius elici, quod
295 approbans Horatius in Odis

*Tu lene, inquit, tormentum ingenio admoues
Plerunque duro; tu sapientium
Curas et arcanum iocoso
Consilium retegis Lyaeo.*

300 Idem in Arte poetica:

*Reges dicuntur multis vrgere culullis,
Et torquere mero, quem perspexisse laborent
An sit amicitia dignus.*

Rursum alibi:

305 *Quid non ebrietas designat? Operta recludit.*

Effertur et ad hunc modum [C] apud Athenaeum [I] libro ii. [A] paroemia Οἶνος καὶ ἀλήθεια, [B] id est *Vinum et veritas*. [I] Quod largius poti non tantum effutiant sua arcana, verumetiam audacius in alios loquuntur. [H] Apud Plutarchum in vita Artaxerxis Sparamixas Mithridati per vinum quiddam insolentius eloquuto: Φθόνος μὲν οὐδεὶς, ὃ Μιθριδάτα, ἐπεὶ δὲ φασιν Ἕλληνας οἶνον καὶ ἀλήθειαν εἶναι, id est *Nulla quidem inuidia est, o Mithridates, caeterum quando Graeci dicunt, vinum et veritatem esse* etc. [A] Celebratur a Graecis haec quoque sententia prouerbialis: Τὸ ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ νήφοντος, ἐπὶ τῆς γλώσσης τοῦ μεθύοντος, id est *Quod in corde sobrii, id in lingua ebrii*. Theognis:

315 Ἐν πυρὶ μὲν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον ἴδριες ἄνδρες
Γινώσκουσ· ἄνδρὸς δ' οἶνος ἔδειξε νόον, id est
*Aurum atque argentum fabris dignoscitur igni,
Vinum hominis prodens arguit ingenium.*

Athenaeus hunc senarium citat ex Euripide:

320 Κάθοπτρον γὰρ εἶδους χαλκός ἐστ', οἶνος δὲ νοῦ, id est
Forma aere lucet, vina produunt pectora.

[C] Apud eundem Ehippus:

Οἴνου σε πλῆθος πόλλ' ἀναγκάζει λαλεῖν,
 Οὐκοῦν μεθύοντάς φασι τᾶληθῆ λέγειν, id est
 325 *Vis multa vini multa te cogit loqui,*
Loqui proinde vera dicunt ebrios.

[G] At idem libro x. refert Anacharsidis dictum, "Ὅτι ψευδεῖς δόξαι τοῖς μεθύουσι γίνονται, id est *Quod falsae opinioniones accidunt temulentis ac mox narrat quiddam*

302 laborent *B-I*: laborant *A*, corr. s.

310 ἐπεὶ *scripsimus* sec. *Erasmii versionem cum*
Stephano: ἐπὶ *H I*.

315 ἴδριες *D-I*: ἴδρους *A-C*.

317 atque *A-H*: aut *I*.

320 ἐστ' *D-I*: ἐστίν *A-C*.

321 Forma ... pectora *D-I*: Speculum enim formae est aes, vinum autem mentis *A-C*.

327-329 At idem ... infestium *G-I*: *add. χ.*

327 Anacharsidis *G-I*: Ana[χ?]charris *χ.*

328 quod *G-I*: *om. χ.*

285 Hier. *Epist.* 125, 16, 2, *CSEL* 56, p. 135.

617 *Collect.* 354. Otto 1900. *Nachträge zu Otto*, p. 227. Suringar 101, p. 182 sqq. In den *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 50, l. 112 angeführt.

287 Ἐν ... ἀλήθεια Bei den *Paroemiographen*: *Diogen.* 4, 81 = *Apost.* 7, 37. *Zenob.* 4, 5 = *Ald.* col. 81.

288-289 *significans* ... *proferre* Frei nach den *Paroemiographen*. Zu der lösenden Wirkung des Weines: *Adag.* 1218 (*Vinum caret clauo*), *LB* II, 490 A und *Adag.* 1219 (*Vinum senem etiam vel nolentem saltare compellit*), *LB* II, 490 C.

289 *diuinæ literæ* Cf. *Prv.* 31, 4: "Noli regibus dare vinum quia nullum secretum est vbi regnat ebrietas."

290 *Plin. Nat.* XIV, 141: "Tunc animi secreta proferuntur ... alii mortifera elocuntur rediturasque per iugulum voces non continent ... vulgoque veritas iam attributa vino est." Zu dieser *Plinius*stelle: *Adag.* 570, n.l. 617. Siehe auch *Adag.* 203, *ASD* II, 1, p. 315, l. 292 sq.

293 *apophthegma* Siehe *Diogen.* 7, 28 und *Apost.* 12, 49.

295 *Hor. Carm.* III, 21, 13-16.

300 *Idem Hor. Ars* 434-436 (301 *culillis: culullis* v.l.).

304 *alibi* *Hor. Epist.* I, 5, 16 (305 *dissignat: designat* v.l.).

306 *Athen.* II, 37 e.

paroemia Er. kann Οἶνος καὶ ἀλήθεια, wie er in Zusatz C sagt (l. 306), bei *Athen.* gelesen haben, aber es gibt auch andere Quellen:

Diogen. 7, 28. *Suid.* οἶνος 134. *Schol.* zu *Plat. Symp.* 217 e (*Greenc.* p. 65). Es betrifft *Alcaeus* fr. 66 D. = fr. 366 *Voigt* (siehe *Voigt* ad loc.).

308 *Plut. Artax.* 15, 4 (310 εἶπεν, ἐπει).

309 *Sparamixas* Sc. Σπαρμιξίτης.

312-313 *sententia prouerbialis* *Diogen.* 8, 43 (cf. *Apost.* 17, 4), auch angeführt in den *Schol. Plat. Symp.* 217 e (cf. n.l. 306) und behandelt in *Adag.* 1055 (*Quod in animo sobrii, id est in lingua ebrii*), *LB* II, 428 D.

314 *Thgn.* 499-500.

319 *Athen.* X, 427 f (320 κάτοπτρον). Es handelt sich um *Aeschyl.* fr. 393 N. = fr. 393 *Radt* (*TrGF* III, p. 436).

ex Euripide Vielleicht nennt Er. *Euripides*, weil in dem *Athenaeustext* ein Zitat aus Eur. vorangeht (diese Erklärung gibt *Mynors CWE* 32, p. 311 ad loc.). Er. hat vermutlich später anhand der 1514 erschienenen *Erstausgabe* des *Athenaeus* den Vers nachgeprüft und geändert (ἐστίν wurde ἐστ'). Auch *Apost.* (9, 59 c) führt vorliegenden Vers an (ohne γὰρ, ἐστίν statt ἐστ') und schreibt ihn *Euripides* zu (*Paroem. Gr.* II, p. 474); in anderen *Apost.* Ausgaben fehlt der Name *Euripides* (*Walz*, p. 317) und in der Edition von *Pantinus* nach dem *Cod. Bruxell.* 3529 (cf. *Adag.* 623, n.l. 452) steht: Ἀίσχυλλου. So auch *Stob.* III, 18, 12, p. 515 *Hense*.

322 *Apud eundem* *Athen.* II, 38 b. Es betrifft *Ehippus* fr. 25 *Kock* (II, p. 263) = fr. 25 *PCG* (V, p. 151).

327 *idem* *Athen.* X, 445 f.

330 haud infestiuum. Quidam e conuiuis dixerat Anacharsidi, Vxorem duxisti admo-
 dum deformem. At ille, Prorsus, inquit, idem mihi videtur, sed heus puer, por-
 335 rige poculum meracius, vt illam faciam formosam. Non solum igitur amanti,
 I.B. 268 verum etiam ebrio | τὰ μὴ καλὰ καλὰ πέφανται, quemadmodum inquit Theocri-
 tus. Atqui verum qui potest dicere, qui labitur rerum iudicio? Sed veritas non
 semper respondet mendacio, verum interdum simulationi. Potest autem fieri, vt
 340 ex animo loquatur, qui tamen falsum dicat, et verum dicat, qui non vere loqua-
 tur. Postremo prouerbum non sentit de insana temulentia, quae facit, vt quae
 fixa sunt, videantur ambulare et quae simplicia videantur multiplicita, sed de
 moderata, quae dysopiam ac fucum excutit. [A] Alcibiades in Symposio Platonis:
 345 Τὸ δ' ἐντεῦθεν οὐκ ἂν μου ἤκούσατε λέγοντος, εἰ μὴ πρῶτον μὲν, τὸ λεγόμενον,
 οἶνος ἄνευ τε παίδων καὶ μετὰ παίδων ἦν ἀληθής, id est *Quae vero nunc sequuntur,*
non prius audietis quam prouerbum illud recensuerim: Vinum et cum pueritia et
sine pueritia veridicum est. Quibus ex verbis liquet idem de pueritia, quod de vino
 prouerbio iactatum fuisse. Durat et hodie vulgo tale prouerbum non audiri
 verum, nisi a tribus hominum generibus: pueris, ebriis et insanis. Huc adscri-
 bendum arbitror versiculum illum prouerbialem:

Ἡ γλῶσσ' ἀμαρτάνουσα τ' ἀληθῆ λέγει, id est
Verum solet prolapsa lingua dicere.

Nam verum esse creditur, quod exciderit imprudenti, quandoquidem id demum
 vacat fictionis suspicione. [A] Ex huiusmodi lapsu colliguntur et omina certioris
 350 fidei:

Saepe Neoptolemi pro nomine nomen Orestis
Exit et errorem vocis ut omen amo.

Denique M. Tullius in Topicis inter ea, quae certam faciunt fidem, commemorat
 pueritiam, somnum, imprudentiam, vinolentiam, insaniam.

355 [A]

BOS IN LINGVA

618

Βοῦς ἐπὶ γλώττης, id est *Bos in lingua.* In eos, qui non audent libere, quod sen-
 tiant, dicere. Translatum vel a robore animantis, quasi linguam opprimens non
 sinat eam eloqui. Vel hinc quod Atheniensium nomisma quondam bouis obtinuit
 figuram. [B] Item apud Romanos Seruius rex ouium ac bouum effigie primus
 360 signauit aes autore Plinio libro decimo octauo, capite tertio. [G] Idem testatur
 Plutarchus in Problematibus rerum priscarum, quod priscis omnis fere possessio
 erat in gregibus et armentis. Vnde et a pecoribus dictam pecuniam volunt. [A]
 Itaque qui mulctae pendendae metu deterriti reticerent aut qui pecunia corrupti
 loqui non auderent, bouem in lingua dicebantur habere. At Iulius Pollux nono
 365 De rerum vocabulis libro prouerbum hoc exponens his ferme consentanea com-
 memorat addens ipsum nomisma bouem vulgo vocari solere. Proinde in Deliacis
 spectaculis, si cui munus dandum erat, praeconem pronunciare solitum tot

boues illi dabuntur'. Bouem autem valuisse duabus drachmis Atticis, vnde fuisse, qui crederent hoc nomisma Deliorum fuisse proprium, non Atheniensium. Addit item in Draconis legibus extare mentionem περί τοῦ ἀποτίνειν δεκάβοιον, id est *de pendendis decem bubus*, id est nummis decem. Neque defuisse, qui senserint Homerum quoque de nomismate locutum, non de animante, cum ait:

Χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβοίων.

- 335 verum dicat *H I*: verum dicere *G*, corr. in *Err*.
 337 multiplicia *H I*: multicia *G*, corr. in *Err*.
 342 vino *B-I*: viro *A*, corr. s.
 347 Verum ... dicere *G-I*: Verum putatur lingua lapsa dicere *A-F*.
 356–357 sentiant *I*: sentiunt *A-H*.
 360–362 Idem ... volunt *G-I*: add. γ.
 368 duabus *B-I*: duobus *A*, corr. s.
 371 nummis *C-I*: numis *A B*.
- 329–331 *Quidam ... formosam* Nach Athen. loc. cit.
 332–333 *Theocritus* Theocr. 6, 19.
 338 Plat. *Symp.* 217 e.
 340–342 *Quae ... est* Bei Ficino nahezu (om. nunc) dieselbe Übersetzung (cf. f^o 157^r B der Edition, Venedig, 1491). Vermutlich hat Er. diese Übersetzung ohne weiteres aus *Collect.* 354 übernommen.
 343 *hodie ... prouerbium* Cf. Suringar 101; z.B. Tappius bei Suringar, p. 183: "Kinder, narren und volle leut, sagen gern die warheytt" und Harrebomée I, p. 214: "Kinderen en gekken (of: dronke lieden) zeggen de waarheid." Siehe auch Düringsfeld 486, Trunken (II, p. 270).
 345 *versiculum illum prouerbiale* Aus der Sammlung Γνώμαι μονόστιχοι κατά κεφάλαια συντεταγμένοι ἐκ διαφόρων ποιητῶν, in der Theokrit-Aldina von 1495 abgedruckt. Die Zeile 'Ἡ γλώσσ' κτλ. findet sich in der Gruppe εἰς ἀλλήθειαν (= Nr. 294 Jäkel).
 351–352 *Saepe ... amo* Ov. *Her.* 8, 115–116.
 353 *M. Tullius Cic. Top.* 75.
 618 *Collect.* 304. In *Collect.* 304 bespricht Er. zwei Sprichwörter: *Adag.* 618 und 619. Cf. *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 50, ll. 107–108 (Βοῦς ἐπὶ γλώσση, vgl. l. 381).
 356 Βοῦς ἐπὶ γλώττης Zenob. 2, 70. Ald. col. 57. Suid. Βοῦς ἐπὶ γλώττης 460 (die genannten Texte sind ähnlich). Man vergleiche Diogen. 3, 48: Βοῦς ἐπὶ γλώσσης (sic *Collect.* 304) und Apost. 5, 7: Βοῦν ἐπὶ γλώττης.
 356–359 *In eos ... figuram* Nach Zenob. Suid. loc. cit.
 357 *a robore* Er. hat wie Zenob. Ald. und Suid. διὰ τὴν ἰσχυρὴν κτλ. und nicht, wie Schneidewin zu Zenob. 2, 70, διὰ τὸ ἄφωνον (cf. app. crit. ad loc.) gelesen.
 357–358 *quasi ... eloqui* Erläuterung von Er. selbst (nicht bei den genannten *Paroemiographen*).
 360 Plin. *Nat.* XVIII, 12: "Seruius rex ouium boumque effigie primum aes signauit."
 361 Plut. *Mor.* 274 f. In der alten Übersetzung von Petrus Lucensis: "Altero quoque vsi sunt nummo ouem bouemque insignitum habente; quod quidem nummi genus erat insigne et in primis documento veteres gregibus et armentis abundasse, quippe quorum omnis substantia in illis esset collocata" (f^o lxxiii^r der Aldina von 1501). Man vergleiche auch Plut. *Publ.* II, 6.
 362 *Vnde ... volunt* Siehe: Plin. *Nat.* XVIII, 11: "Pecunia ipsa a pecore appellabatur." Varro *Ling. lat.* V, 95: "Quod in pecore pecunia tum pastoribus consistebat" und *Rust.* II, 1, 11: "A quibus [pecoribus] ipsa pecunia nominata est."
 363 *qui ... reticerent* Vgl. Zenob. Suid. loc. cit.: "Ὅπερ [νόμισμα] ἐκτίνειν ἔδει τοὺς πέρα τοῦ δέοντος παρρησιαζομένους (πέρα τοῦ δέοντος om. Suid.)."
 363–364 *qui ... auderent* Siehe *Collect.* 304: "Bos in lingua in eos dici solitum qui pecunia corrupti libere loqui non valent" nach Diogen. 3, 48: Οἱ γὰρ δωροδοκούμενοι ἀφωνία κεκράτηνται. Vgl. auch Apost. 5, 7.
 364 Poll. IX, 60–61.
 366–373 *ipsum nomisma ... ἐννεαβοίων* Nach Poll. loc. cit.
 370 δεκάβοιον Cf. Poll. IX, 61: Καὶ μὴν κἀν τοῖς Δράκοντος νόμοις ἔστιν ἀποτίνειν εἰκοσάβοιον (δεκάβοιον v.l.).
 372 *Homerum* Hom. *Il.* VI, 236 (dieser Vers steht im Mittelpunkt des *Adag.* 101, *ASD* II, 1, p. 213 sqq.).

375 Verum hanc opinionem alio in loco refellit Iulius Pollux ostendens illam fuisse
 commutationem rerum citra nummos. [G] Qui scripsit scholia in Homerum
 libro secundo tradit bouem apud priscos in honore fuisse quum multis de causis,
 LB 269 tum praecipue quod Apollini sacrum sit animal. Itaque in altera parte nomisma-
 tis | insculpebant bouem, in altera faciem regiam. [A] Adagium autem Iulius Pol-
 lux effert ad hunc modum Βοῦς ἐπὶ γλώσση βέβηκεν, [B] id est *Bos in lingua ince-*
 380 *dit*, [A] admonens id dici solitum, vbi quis pecuniae causa taceret. Theognis:

Βοῦς μοι ἐπὶ γλώσση, id est
In lingua mihi bos.

385 Philostratus in vita Apollonii: Γλῶττάν τε ὡς πρῶτος ἀνθρώπων συνέσχε βοῦν ἐπὶ
 αὐτῆ σιωπῆς εὐρών δόγμα, [B] id est *Linguam primus hominum coercuit bouem in*
illa silentii inueniens decretum. [A] De Pythagora loquitur, silentii autore. Item in
 Scopeliano sophista: Καὶ οὐ χρὴ θαυμάζειν εἰ πεπεδημένοι τὴν γλῶττάν τινες καὶ
 βοῦν ἀφωνίας ἐπ' αὐτὴν βεβλημένοι, id est *Neque mirandum est, si quidam linguam*
habentes vinctam boue silentii eam occupante. [E] Extat apud Aeschylum in Aga-
 memnone:

390 Τὰ δ' ἄλλα σιγῶ· βοῦς ἐπὶ γλώττης μέγας
 Βέβηκεν, id est
Taceo caetera; linguam occupauit bos quidem
Ingens.

[A]

ARGENTANGINAM PATITVR

619

395 Ἀργυράγχην πάσχει, id est *Argentanginam patitur.* Superiori finitimum est,
 natum ex historia, quam refert Aulus Gellius in Noctibus Atticis atque item Plu-
 tarchus in vita Demosthenis. Ea est huiusmodi: Quum aduersus Milesiorum
 legatos, qui auxilii petendi causa Athenas venerant, acriter in concione dixisset
 400 Demosthenes obsisteretque, quo minus impetraturi postulata viderentur, causa in
 diem posterum reiecta legati Demosthenem ipsum adierunt magnaue pecuniae
 summa, ne contra se diceret, redemerunt. Postridie, quum res denuo foret
 agenda, Demosthenes multa lana collo circumuoluto in concionem prodiit fin-
 gens sese συνάγχην, id est *anginam*, pati. Eamque rem impedimento esse, quo
 405 minus ex more diceret. Tum e populo quispiam, cui simulatio subolebat, excla-
 mabat eum non συνάγχην, sed ἀργυράγχην pati. Est autem synanche morbi
 genus, quem vulgus medicorum deprauate squinantiam appellat. Hunc Aretaeus
 Cappadox libro primo commemorat inter morbos acutos ostendens bifariam
 appellari vel κυνάγχην, quod id mali canibus sit familiare, vel συνάγχην, quod spi-
 ritum coartet ac praefocet.

410 [A]

EQVVS ME PORT'AI, ALIT' REX

620

Ἴππος με φέρει, βασιλεύς με τρέφει, id est

Me rex alit ac me portat equus.

Refertur inter Graecorum adagia atque addunt hinc natum. Iuuenis quidam sub rege Philippo stipendia faciebat. Is cum admoneretur, vt missionem peteret
415 seseque a militia abdicaret, negauit se facturum his quidem verbis:

Ἴππος με φέρει, βασιλεύς με τρέφει, id est

374 Iulius Pollux *B–I*: Pollux *A*.
375 nummos *C–I*: numos *A B*.
375–378 Qui ... regiam *G–I*: *add. χ*.
377 praecipue *G–I*: *om. χ*.
378–379 Iulius Pollux *χ*: *om. G–I*.
379–380 incedit *G–I*: ambulauit *B–F*.
385 silentii *A–H*: solentii *I*; loquitur *B–I*: *om.*

374 Poll. IX, 73.
375–376 *Qui ... secundo* Meint Er. Eust. p. 252, 17–25 zu *Il. II*, 449? Apollo (cf. l. 377) wird jedoch an dieser Stelle nicht genannt.

377–378 *in ... regiam* Nicht bei Eust. loc. cit., wohl in den Schol. des Cod. Geneuensis 44 gr. (ed. Jules Nicole, *Les Scolies Genevoises de l'Iliade*, vol. I, Genève, 1891; Hildesheim, 1966, p. 44) zu *Il. II*, 449: Οἱ γὰρ ἀρχαῖοι ὑπερτιμῶντες τὸν βούν ὡς ἱερὸν, ἐνεχάραττον τῷ ἐνὶ μέρει τοῦ νομισματος βούν, τῷ δὲ ἐτέρῳ τῷ τοῦ βασιλέως πρόσωπον. Nach dem Herausgeber der Scholien, Jules Nicole, ist es möglich, dass das betreffende Manuskript im Lauf der Zeit auch in Venedig aufbewahrt worden ist, bevor Henri Estienne es gekauft hatte (cf. Jules Nicole, p. xxiv). Hat Er. es eingesehen?

378–379 *Iulius Pollux* Poll. IX, 61. Cf. app. crit. Nach dem Zusatz *G* (*Il. 375–378*) soll der Name des Pollux hinzugesetzt werden; sonst würde *Qui scripsit* (l. 375, Eust.?) das Subjekt bei *effert* sein.

379–380 *incedit* Cf. app. crit. In *B–F* übersetzte Er. βέβηκεν durch ambulauit (Perf.!) in *G–I* durch *incedit*. Besser wäre: *incessit*.

380 Thgn. 815.

382 *In ... bos* Er. scheint in seiner Übersetzung dem metrischen Schema dieses Halbverses zu folgen (näml. bis zu der Penthemimeres).

383 Philostr. *Vit. Apollon*. VI, 11, Conybeare, p. 38; Kayser, p. III, ll. 19–20 (383 ξυνέσχε; ἐπ').

385 *Item* Philostr. *Vit. soph.* I, 21, 1, Wright, p. 72; Kayser, p. 219, l. 3 (386 πεπηδημένοι nach Wright und Kayser).

388 Aeschyl. *Ag.* 36–37 (390 ἐπὶ γλώσση).

619 *Collect.* 304. Cf. *Adag.* 3702 (Vina-ria angina), *ASD II*, 8, p. 129, l. 16 sq.: "De ἀργυράγγη, id est angina argentaria, quae

A; *Item B–I*: *Idem A*.

397 *Quum G–I*: *Cum A–F*.

401 redemerunt *A–D F–I*: remederunt *E*, *corr. in Err.*; *quum G–I*: *cum A–F*.

403 *συνάγγην B–I*: *κυνάγγην A*.

407 *Cappadox A–G*: *Capadox H I*.

multis praeter Demosthenem vocem intercipit, iam antea diximus."

395 Ἀργυράγγην πάσχει In dieser Fassung von Er. selbst nach Gell. und Plut. (siehe unten) angefertigt.

396 Gell. XI, 9, 1. Es betrifft Kritolaos, fr. 33 Wehrli (= fr. 3, *FHG IV*, p. 373).

396–397 *Plutarchus* Plut. *Demosth.* 25, 5–6.

397–405 *Quum ... pati* Nach Gell. XI, 9, 1.

406 *squinantiam* Cf. Hoven s.v. Der Ausdruck wurde benutzt in der Korrespondenz, die Conrad Celtis, 1459–1508, hinterlassen hat. Siehe Ep. 251, l. 46 (Gregor Nitsch an Conrad Celtis): "Si te pernicioso illo morbo gutturali, quem squinantiam appellant, mea opera atque studio ... fuisse leuatum credis" (cd. H. Rupprich, München, 1934, p. 424). Squinantia = Angina, Halsentzündung.

406–407 *Aretaeus Cappadox* Cf. Aretaeus I, 7, 1 (*Corpus Medicorum Graecorum II*, cd. Carolus Hude, editio altera, I. Zwicker, Berolini, 1958, p. 8): [Συνάγγη καὶ] κυνάγγη τὸδε καλεῖται. Die Erstausgabe des Aretaeus erschien 1554 (cf. Hude, p. IX). Hat Er. das Werk handschriftlich herangezogen? Möglicherweise kannte er Aretaeus nur indirekt. Siehe zu *συνάγγη / κυνάγγη* auch: Poll. II, 103 und IV, 199. Cels. IV, 7, 1 (*Corpus Medicorum Latinorum I*, rec. Fridericus Marx, Lipsiae / Berolini, 1915, p. 157 sq.). Hermolaus Barbarus, *Glossmata*, Cynanche, Pozzi, p. 1380.

620 *Collect.* 364. Otto 608. *Proleg.* ix., *ASD II*, 1, p. 65, l. 410. *Adag.* 1970 (Excubias agere aut ditari), *ASD II*, 4, p. 320, l. 828.

411 Ἴππος ... τρέφει Diogen. 5, 31 und Apost. 9, 12 (καὶ βασιλεύς, cf. Leutsch ad loc.).

413–417 *Iuuenis ... alit* Nach Diogen. Apost. locc. citt.

Equus me portat, rex me alit, significans se commodissime viuere, vt qui et pedibus alienis ingrederetur et aliena pecunia pasceretur. Huc allusit Horatius, cum in Epistolis sub Aristippi persona sic ait:

420 *Rectius hoc et
Splendidius multo est: equus vt me portet, alat rex.*

Quo quidem in loco Acron huius admonet prouerbii, cuius etiam meminit Diogenianus. [B] Apparet e tragoedia quapiam ascitum. Est enim carmen anapesticum dimetrum.

425 [A] ETIAM CORCHORVS INTER OLERA 621

LB 270 Καὶ κόρχορος ἐν λαχάνοις, id est *Etiam corchorus inter olera*. Dicitur solitum in homines nullius precii, qui | tamen in numero aliquo studeant haberi. Nam κόρχορος oleris genus est vilissimi, quod Plinius libro vigesimoprimum in catalogo olerum recenset. Idem alibi commemorat inter herbas sponte nascentes. Scribit
430 autem corchorum Alexandrini cibi herbam esse conuolutis foliis ad similitudinem mori multis remediis vtilem. [B] Meminit prouerbii Theophrastus libro De plantis septimo, capite septimo corchorum referens inter olera, quae vel cocta vel cruda possint edi, verum ob amaritudinem prouerbio esse infamem. [A] Suidas et
435 Hesychius autores sunt nonnullis piscem existimari corchorum, contemptissimum nulliusque precii, qualis sit hippurus. Aristophanes in *Vespis*: Κἄθ' ἤψαμεν τοῦ κορχόρου, id est *Deinde corchorum attigimus*. Nec hic tacuit interpres de prouerbio.

[A] GRACVLVS INTER MVSAS 622

440 Cui non dissimile videtur Κολοιδὲς ἐν ταῖς Μούσαις, id est *Graculus inter Musas*. Indoctus inter doctissimos, infantissimus inter eloquentissimos. Recte dicitur et in homines ostentatione falsae doctrinae sese iactantes et viris eruditis impudenter obstrepentes. [B] Est enim graculus auis minime canora, sed tamen odiose garrula atque obstrepera. [A] Confine est his quod in *Bucolicis* ait Vergilius: *Sed argutos inter strepere anser olores*. Cygnos canoros esse sic omnium poetarum literis est decantatum, vt nihil sit celebratius, etiam si nemini contigit hunc audire cantum. [B] Nec desunt philosophi, qui huiusce rei rationem quoque reddere conentur. Aelianus addit eos non canere nisi flante Fauonio. [A] Vnde fertur

421 Splendidius B-I: Splendius A, corr. s.

422 etiam meminit B-I: meminit etiam A.

433–434 Suidas et Hesychius autores sunt F-I:

Suidas autor est A-F, corr. τ.

435 Κἄθ' ἤψαμεν: κἄθ' B-G: κἄθ' A, corr. s, κἄθ' H I.

436 hic B-I: om. A.

440 Indoctus B-I: Doctus A, corr. s.

442 Post obstrepentes in A adagium Anser inter olores (cui numerus 622 in A) legitur: ll. 443 (Confine)–446 (cantum) et ll. 447 (Vnde)–450 (olores) hoc adagium continent.

444–446 sic ... cantum B-I: fabulis decantatum est et credidit antiquitas A.

- 418 Hor. *Epist* I, 17, 19–20. Es betrifft eine Aussage von Aristippos, cf. Mannebach, fr. 52 B.
- 422 *Acron* Nur bei Porphyrius zu Hor. *Epist*. I, 17, 20 (Holder, p. 343). In der Horatius-Edition mit Kommentar (Venedig, 1490 bei Georgius Arrivabene) wird in der Tat von Ps. Acron ad loc. gesagt es gebe ein griechisches Proverb: "Alat rex. Prouerbiu Graecum est" (f° 235^r), er zitiert es jedoch nicht.
- 422–423 *Diogenianus* Diogen. 5, 31, cf. n.l. 411.
- 423–424 *Apparet ... dimetrum* Bei Kock fr. adesp. 1329 (III, p. 631). Siehe auch Meineke (*Fragmenta comicorum Graecorum*, vol. IV, Nr. cccxxxi, p. 699): "Si recte haec ex comoedia deriuata esse conieci, ad mediam comoediam referenda fuerit."
- 621 *Collect*. 365. Cf. *Adag*. 622.
- 426 Καὶ ... λαχάνοις In der Fassung Κόρχορος ἐν λαχάνοις nach Diogen. 5, 36 a (cf. Leutsch app. crit. ad loc.) in den *Collect*. angeführt. Vgl. Apost. 9, 100. Die hier gegebene Form entnahm Er. Zenob. (Ald. col. 101 = Zenob. 4, 57, wo Schneidewin jedoch κόρχορος liest und nach εὐτελῶν das Wort ἄγριον ergänzt) oder Suid. κόρχορος 2133. N.B. Auch Hermolaus Barbarus führt vorliegende Poroemia in seinen *Castigationes Pliniana*e zu Plin. *Nat*. VII, 208 (Pozzi, p. 571) an, erst falsch: Κέρκουρος ἐν λαχάνοις nach Suid. Κέρκουρος 1404, dann Κόρχορος ἐν λαχάνοις nach Suid. κόρχορος 2133. Dazu: *Zu den Anfängen*, p. 172 und n. 69.
- 426–427 *Dici ... haberi* Siehe *Collect*. 365: "In eos dici solitum qui, quum infimac sint conditionis, maximis tamen aequari volunt" nach Diogen. 5, 36 a. Man vergleiche auch zur vorliegenden Stelle Suid. κόρχορος 2133: Ἐπὶ τῶν ἀναξίων ... μεταποιουμένων δὲ τιμῆς ἢ καθ' ἑαυτοῖς μείζονος.
- 427–429 *Nam ... recenset* Cf. *Collect*. 365: "Est enim corchorus apud Plinium oleris genus vilissimum" nach Plin. *Nat*. XXI, 89. Hermolaus Barbarus loc. cit. (cf. n.l. 426): "Est enim vile olus corchoros Theophrasto ac Plinio."
- 429 *Idem alibi* Nicht *alibi*, sondern an derselben Stelle, näml. Plin. *Nat*. XXI, 89. *inter ... nascentes* In den edd. vett. hat cap. 15 (nach der heutigen Numerierung cap. 86–93) die Überschrift: "De herbis sponte nascentibus et aculeatis."
- 429–431 *Scribit ... utilem* Cf. Plin. *Nat*. XXI, 183: "Corchorum Alexandrini cibi herba est conuolutis foliis ad similitudinem mori, prae cordiis, ferunt, utilis" etc.
- 431 Thphr. *Hist. plant*. VII, 7, 2.
- 433 Suid. κόρχορος 2133.
- 434 Hesych. κόρχορος 3638 Lattc, p. 512.
- 434–435 *nonnullis ... hippurus* Nach Suid. loc. cit. Bei Hesych., der erst in der Ausgabe *F* erwähnt worden ist (cf. app. crit.), nur: Κόρχορος εἶδος ἰχθύος.
- 435 Aristoph. *Vesp*. 239 (435 ἤψομεν: ἤψαμεν Ald.; κορχόρου).
- 436 *Deinde ... attigimus* Er. hat ἤψαμεν (Aor. von ἔπτω) statt ἤψομεν (Imperf. von ἔψω) gelesen; daher *attigimus* statt 'coquebamus'. Eine analoge Verwechslung in *Adag*. 3629 (Olla lenticulam atigit), *ASD* II, 8, p. 86: dort übersetzte Er. ἤψετο (Imperf. Med. von ἔψω) wie ἤψατο (Aor. Med. von ἔπτω), cf. Stephanus ad loc. (col. 1111). *interpres* Cf. Schol. Aristoph. *Vesp*. 239 a, Koster, p. 45.
- 622 *Collect*. 365. Vgl. *Adag*. 337 (Nihil graculo cum fidibus), *ASD* II, 1, p. 436 und *Proleg*. xiii., loc. cit., p. 77, n.l. 620.
- 439 Κόχοιός ... *Musas* Weder das griechische noch das lateinische Adagium haben wir nachweisen können. Die Redensart *Graculus inter Musas* ist in den *Collect*. nicht in einem eigenen Adagium behandelt worden. Zu *Graculus inter Musas*: Walther/Schmidt II, 7, p. 929, Nr. 131 a.
- 442–443 *Est ... obstrepera* Cf. Isid. *Orig*. XII, 7, 45: "Graculus a garrulitate nuncupatus ... Est enim loquacissimum genus et vocibus inportunum."
- 443–450 *Confine ... olores* In *A* wurde dieser Passus (ohne den Zusatz *B*) als ein selbstständiges Adagium behandelt, cf. app. crit., in den *Collect*. nicht.
- 443 Verg. *Ecl*. 9, 36.
- 444–446 *Cygnos ... cantum* Cf. Ael. *Nat. an*. II, 32. Siehe Anm. zu *Adag*. 155 (Cygnea cantio), *ASD* II, 1, p. 269 und n.l. 319, 320 auf derselben Seite.
- 446–447 *Nec desunt ... conentur* Cf. Serv. *Comm. Aen*. VII, 700 (bei Isid. *Orig*. XII, 7, 18). Vgl. auch *Adag*. 155, *ASD* II, 1, p. 270, ll. 331–333: "Neque desunt philosophi, qui huius rei causam etiam addere conantur affirmantque id accidere propter spiritus per collum procerum et angustum erumpere laborantes."
- 447 *Aelianus ... Fauonio* Von uns bei Aelian nicht nachgewiesen. Siehe aber Philostr. *Imag*. I, 9, 4. Vgl. *Adag*. 155, *ASD* II, 1, p. 269, ll. 327–328: "Aelianus addit cygnos non canere nisi flante zephyro vento, quem Latini Fauonium dicunt." Siehe Anmerkungen ad loc.

etiam prouerbium Κύκνειον ἄσμα, id est *Cyanea cantio*. Contra anseres molesto quodam stridore obganniunt. Proinde cum indoctus inter eruditos garrit, in tempore vsurpabitur adagium *Anser inter olores*.

[A]

IN LENTE VNGVENTVM

623

Τὸν ἐπὶ φακῆ μῦθον, id est *In lenticula fabulam*, subaudi 'narras'. Vbi quis mentionem inducit vilis cuiuspiam et nihili hominis aliis de viris egregiis verba facientibus. Ad hunc quidem modum legitur in omnibus vulgatis exemplaribus apud
 455 A. Gellium libro xiii., capite vigesimoseptimo. Verum placet Hermolai castigationi subscribere, qui locum hunc ita restituit, vt legat Τὸν ἐν φακῆ μύρον, id est *In lente vnguentum*. Quadrat autem in hominem aut in rem quampiam, quae neutiquam in tempore adhibeatur iis, quibus minime congruit. Veluti si philosophum iuuenum lasciuientium conuiuio misceas aut inter pocula de rebus graui-
 LB 271 bus ac theologiacis incipias disputare. Quemadmodum videlicet lenticulae, vili
 461 legumini, inepte quis admiscuerit vnguentum. [G] Siquidem autore Dioscoride et oculorum aciem ebetat, stomacho grauis, intestinis noxia, neruis, pulmoni et capiti inimica gignit turbulenta insomnia. [A] Dicitur etiam vbi plura inter se dissimilia confundentur. Verba Frontonis apud Gellium sunt haec: *Videte tamen,*
 465 *ne existimetis semper atque in omni loco mortales multos pro multis hominibus esse dicendum, ne plane fiat Graecum illud de Varronis satyra prouerbium* Τὸ ἐν φακῆ μύρον, id est *In lente vnguentum*. Idem vsurpauit M. Tullius libro Ad Atticum primo. *Legati*, inquit, *cum auctoritate mitterentur, qui adirent Galliae ciuitates darentque operam, ne eae cum Eluetiis se iungerent. Legati sunt Q. Metellus Creticus*
 470 *et L. Flaccus* τὸ ἐπὶ τῆ φακῆ μύρον *Lentulus Clodiae filius*. Tametsi hic quoque locus eodem mendo laborat, quo Gellianus ille. Citatur autem adagium ab Aristotele in libro De sensu et sensili: Ἀληθές γὰρ ὅπερ Εὐριπίδην εἶπε σκώπτων Στράτις ὅταν φακῆν ἐψηται μὴ ἐπιχεῖν μύρον, id est *Nam verum est, quod ait Stratis Euripidem taxans, vbi lenticula coquitur non oportere vnguentum infundere*. [C]
 475 Quo sane loco quae portenta habeant nostri vulgati codices, nihil attinet hic commemorare. [A] Citat et Athenaeus [C] libro Dipnosopistarum iiii.:

Παραινέσαι σφῶν τι βούλομαι σοφόν

Ὅταν φακῆν ἐψητε, μὴ ἴπιχεῖν μύρον, [G] id est

Vos admonere callidum quiddam volo,

480 *Vbi lens coquitur, vnguenta ne qua infundite,*

448 κύκνειον A E-I: κύγνειον B-D.

455 A. Gellium G I: Aulum Gellium A-F, Au. Gellium H; lib. xiii. [13 G H], capite vigesimoseptimo G-I: libro xii., cap. xvii. [cap. xviii. s] A, libro duodecimo [lib. xii. E], capite [cap. E] decimo octauo B-F F corr. in Err.

461-463 Siquidem ... insomnia G-I: add. γ.

462 noxia G-I: noxius γ.

471 adagium G-I: adagium hoc A-F.

473 ἐπιχεῖν B-I: πιχεῖν A.

477 σφῶν D-I: σφῶν C.

478-480 id est ... infundite G-I: add. γ.

478 id est G-I: om. γ.

- 448 *prouerbiūm* Cf. *Adag.* 155 (Cygnea cantio), *ASD* II, 1, p. 268 sqq.
- 450 *adagiūm* Cf. Otto 496 und *Nachträge* p. 151. In *A* ein selbständiges Adagium, cf. n.l. 443–450.
- 623 *Collect.* 367. Cf. *Adag.* 361 (Apud fimum odorum vaporem spargis), *ASD* II, 1, p. 452. In *Collect.* 367 führt Er. vorliegendes Proverb in einer anderen Fassung an. Er folgte in den *Collect.* Hermolaus Barbarus (cf. n.l. 455), den er namentlich zitiert: "Apud A. Gellium ... deprauate legitur hoc adagiūm puta, τον εν τη παρη μυθον ... quod hunc in modum emendat Hermolaus: τὸ ἐν τῇ φακῆ μύρον, id est in lenticula vnguentum." Auch Beroaldus hat sich mit diesem Proverb beschäftigt: "Apud Aulum Gellium ... prouerbiūm graecum mendose legitur ... Ego existimo legendum esse non μύθον [sic], quod plane fabula significatur, sed μύρον, quod vnguentum dicitur" (*Appendix Annotationum*, cap. 13, nach der im Anhang zu seinem *Commentarium in Suetonium* gedruckten Ausgabe aus dem Jahre 1506, Bononiae, ♯ 323^v). Siehe *Zu den Anfängen*, p. 169. Für die *Adagia* mag Er. eine andere Quelle herangezogen haben, cf. n.l. 452 und n.l. 452–454.
- 452 Τὸν ... μύθον Dieser Spruch (in nahezu gleicher Fassung: Er. hat, wie öfters, einen Artikel – τῇ – ausgelassen) findet sich unter Nr. 19, 19 in der *Apost.-Sammlung*, deren Edition Pantinus (Pierre Pantin 1555–1611) nach dem Cod. Bruxell. 3529 (von Apostolius' Sohn geschrieben) vorbereitete; sie erschien erst nach seinem Tod im Jahre 1619. Siehe zu Pantinus: Bühler I, p. 192 sq. und p. 261; zu dem Cod. Bruxell. 3529: Bühler I, p. 192, n. 20, p. 295 sq. und *ASD* II, 1, p. 495, n.l. 481. Pantinus/Apost. 19, 19 und *Mantiss. prov.* 3, 13 (*Paroem. Gr.* II, p. 775) sind völlig gleich. Leutsch entnahm den Spruch dem Cod. Par. 3060, einer späten und fehlerhaften Kopie (deren Herkunft unsicher ist) des Cod. Bruxell. 3529 (dazu Bühler I, p. 295, n. 23). Er. hat offenbar an vorliegender Stelle seine – erweiterte – Apostolius.Hs. benutzt (cf. *ASD* II, 1, p. 495, n.l. 481 und n.l. 484). Diese enthielt mindestens soviel wie der Bruxell. 3529.
- 452–454 *subaudi* ... *facientibus* Nach Pantinus/Apost. 19, 19 = *Mantiss. prov.* 3, 13. Cf. n.l. 452.
- 454–455 *Ad hunc ... vigesimoseptimo* Gell. XIII, 29, 5. In den von uns herangezogenen alten Editionen: τον επι τη φακῆ [sic] μύθον (Phil. Pincius, Venetiis 1500 und Jean Petit, Parisiis, 1508).
- 455 *Hermolai* Hermolaus Barbarus, *Glosemata* (Pozzi, p. 1407): "(lenticula) De qua prouerbiūm illud fertur: τὸ ἐν φακῆ μύρον, hoc est vnguentum in lenticula." (Siehe einl. Anm.).
- 461 Diosc. II, 107 (Wellmann I, p. 181): Φακὸς ... ἀμβλυωπὸς, δὴσπεπτος, κακοστόμαχος ... "Ἔστι δὲ δυσόνειρος, ἄθετος πρὸς τὰ νευρώδη καὶ πνεύμονα καὶ κεφαλῆν.
- 464 Gell. XIII, 29, 5 (464 tamen inquit, codd. recc. und ed. pr. Romae 1469; 465 esse om.; 466–467 τὸ ἐπὶ τῇ φακῆ μύρον). Er. führt diese Gelliusstelle nahezu genau so in *Collect.* 367 an (dort: tamen inquit).
- 466 *Varronis satyra* Bücheler/Astbury, fr. 548, p. 91. Siehe auch A. Riese, *M. Terenti Varronis Saturarum Menippearum reliquiae*, Leipzig, 1865, p. 230.
- 467 *M. Tullius* Cic. *Att.* I, 19, 2 (469 eae se cum Heluetiis coniungerent: *iungerent* v.l.; 470 Flaccus et; Clodiani Goueanus: *Clodiae* codd.).
- 470–471 *Tametsi ... ille* Er. hat offenbar in seinem Text auch hier μύθον statt μύρον gelesen. Diese Cicerostelle wird auch von Beroaldus (cf. einl. Anm.) angeführt; Hermolaus Barbarus erwähnt sie (cf. n.l. 455) und sagt: "Cicero ... et M. Varro et Gellius, apud quos tamen omnes non 'myron' (id est vnguentum), sed 'mython' (id est fabulam) mendose scriptum inuenitur" (Pozzi, p. 1407).
- 471–472 *ab Aristotele* Aristot. *Sens.* 5, 443 b 30–31 (472 σκώπτων εἶπε: εἶπε σκώπτων v.l.; 473 Στράτις : Στράτις v.l.; ἔφητε: ἔφηται v.l.; μὴ ἴχηϊν: μὴ ἐπιχηϊν v.l.). N.B. Wir folgen der Lesart ἐπιχηϊν (cf. app. crit.), weil Er. sie offenbar der (besseren!) Lesart ἴχηϊν vorgezogen hatte. Es handelt sich um Strattis fr. 45 Kock (I, p. 724) = fr. 47 *PCG* (VII, p. 645). Siehe n.l. 481. Man vergleiche auch Apost. 13, 12: "Ὅταν φακῆν ἔψητε, μὴ ἐπιχηϊν μύρον Στράτις ἔφησε σκώπτων τὸν Εὐριπίδην.
- 472 *De sensu et sensibili* Der geläufige lateinische Titel des betreffenden Werkes lautet: *De sensu et sensibili*.
- 475–476 *Quo ... commemorare* Meint Er. ἔταν φακῆν ἔψηται, von ihm übersetzt: *vbi lenticula coquitur* (l. 474)?
- 476 Athen. IV, 160 b (477 παραινέσει δὲ).
- 478 In margine γ̄ schrieb und strich Er. die Worte: 'non versa'. Er. hat die Übersetzung nachgetragen. Cf. app. crit.
- 480 *Vbi lens coquitur* Er. übersetzt "Ὅταν φακῆν ἔψητε durch *Vbi lens coquitur* (siehe auch l. 474); besser wäre: "Vbi lentem coquitur" (oder etwas Ähnliches).

[A] ex Phoenissis Stratidis, comici poetae. Citat et ex Sopatri Necyae:

Ἰθακὸς Ὀδυσσεύς, τὸ ἐπὶ τῇ φακῇ μύρον,
 Πάρεστι· θάρσει, θυμέ, [B] id est
Ithacensis Vlysses in lente vnguentum
 485 *Adest; aude, anime.*

[A] Adducit et Clearchum prouerbiorum collectorem, qui hoc quoque recensuerit [G] prouerbii titulo [A] τὸ ἐν φακῇ μύρον, [C] addens extare apud Varronem complureisque Latinorum vsos eo prouerbio, quibus incognitum tamen sit, vnde Varro desumpserit eum iambicum. [A] Huc mihi videtur Aristophanes alluisse, cum ait ἐν Εἰρήνῃ:

Κάπιφυτεύσεις ἔρπυλλον ἄνω
 Καὶ μύρον ἐπιχεῖς, [B] id est

Praeterea seres serpyllum sursum et vnguentum infundes. [A] Porro vnguentum intelligo oleum odoratum ac velut vnguentarium. Alioqui plebeium oleum admiscere lenti nihil prodigiosum. [G] Athenaeus libro ii. citat hunc trimetrum ex Eupolide:

Ὅψω πονηρῶ πολυτελῶς ἡστουμένω, id est
Conditum opipare vile malumque opsonium.

Est autem apud scriptores hoc legumen cum primis celebre, quemadmodum bulbis, cepe et allium; nonnulli etiam encomium lentis scripsere. Quaedam per se pulchra sunt, quae tamen sibi non congruunt. Elegantis igitur est scire quid cui conueniat. Diocles philosophus habitus est ὀψοφάγος. Hic cuidam interroganti, vter piscis esset melior congrus an labrax – nobis dictus lupus – alter, inquit, elixus, alter assus. Sic Flaccus de poeta: *Bello malus, utilis vrbi*. Quoties munus delegatur minus accommodo, apte dixeris ἐν φακῇ μύρον. Adiicietur et hoc. Apud autores dictionem hanc comperio varie scriptam nunc acute φακῆν nunc circumflexe φακῆν, quod cum tam crebro occurrat, vix inscitia casue factum videri potest. Vnde coniicio φακῆν dictam ex contractione pro φακέαν. Nam φακέας legimus apud Athenaeum. Idem λεοντῆν dictam admonet pro λεοντέαν. Haec igitur quibus placet origo, malunt dicere φακῆ, quibus magis placet forma communis origine neglecta scripserunt φακή et φακῆν.

[A]

ANVLVS AVREVS IN NARIBVS SVIS

624

Huic pene cognatum est illud quod extat in prouerbiis Hebraeorum: *Anulus aureus in naribus suis*. | [B] Sic enim habetur Prouerbiorum cap. xi.: *Circulus aureus in naribus suis mulier pulchra et fatua*. [A] Vbi res quae per se praeclara illic adhibetur, vbi minime addecet. Vt si stulto contingant opes, fatuae forma, genus ignauo, eloquentia viro improbo, magistratus imperito. His enim rebus non modo non ornantur, verum etiam magis ridiculi fiunt. Olim autem

520 anulis quibusdam aureis in auriculas insertis ornari sese credebant, maxime barbari. Inseritur et suillis naribus anulus aereus, quo minus noceant agris rostri suffossione, quae peculiaris est huic animanti; quapropter et agricolationem monstrasse creditur. Quod si anulum aureum rostro suillo inseras, res sit oppido quam ridenda. Celebratur apud Graecos Menandri versiculus ab hac sententia non admodum abhorrens:

525 Μισῶ πονηρόν, χρηστὸν ὅταν εἴπῃ λόγον, id est
Odi improbum, qui verba proloquitur proba.

481 ex Phoenissis *D G-I*: ex Iocasta *A-G*, ex Phoenicis *E F*, corr. χ .
 483 θάρσει *B-I*: θράσει *A*.
 487 prouerbii titulo *G-I*: add. χ .
 488 vsos *E-I*: vsus *C D*.
 491 ἐρπύλλον *C-I*: ἐρπύλον *A B*.
 493 Praeterea *D-I*: Er praeterea *B C*; vnguentum *pr. D-I*: lentem *B C*.

481 ex Phoenissis *Stratidis* Cf. fr. 45 Kock (I, p. 724) = fr. 47 *PCG* (VII, p. 645). Vgl. auch Eur. *Phoen.* 460–461.
 Citat ... *Necya* Athen. IV, 160 b c (482 τοῦπι). Es betrifft Sopater fr. 14 Kaibel (p. 195). N.B. Ἰθακός Ὀδυσσεύς, cf. Eur. *Cycl.* 103.

486 *Adducit* D.h. Athenaeus. Cf. Athen. IV, 160 c: Κλέαρχος ... ἐν τοῖς περὶ παροιμιῶν ὡς παροιμίαν ἀναγράφει τὸ ἐπὶ τῇ φακῇ μύρον. Es betrifft Klearchos, fr. 83 Wehrli.
 487–489 *extiare* ... *iambicum* Nach Athen. IV, 160 c, von Astbury, p. 91 und Riese, p. 230 (cf. n.l. 466) unter den testimonia genannt.
 489 Aristoph. *Pax* 168–169 (492 ἐπιγείς); die betreffende Stelle ist von Er. nicht als ein Fragesatz übersetzt.

493 *Praeterea* ... *infundes* Er. schreibt in margine der Ausgabe χ neben diese Übersetzung, die in Verszeilen abgesetzt worden war: 'Non sunt carmina'.

495 Athen. II, 68 a. Cf. Eupolis fr. 335 Kock (I, p. 347) = fr. 365 *PCG* (V, p. 502).

500 *nonnulli* ... *scripsere* Er. mag diesen Bericht Hermolaus' *Corollarium* (lib. II) entnommen haben: "Graeci lentem phacon, lenticulam phacen vocant ... Laudes lenticulae apud auctores Graecos legas, praesertimque Pythagoristas" etc. (f° 48^v der Erstausgabe von 1516 s.v. lens).

502–504 *Diocles* ... *assus* Nach Athen. VIII, 343 e.

495–505 Athenaeus ... μύρον *G-I*: add. χ .

501 pulchra *G-I*: pulcra χ .

504 Flaccus *G-I*: Flacus χ .

514 habetur *E-I*: habet *B-D*; cap. *E-H*: capitulo *B-D*, ca. I.

519 in *C-I*: om. *A B*.

520 noceant *B-I*: noceat *A*.

502 *philosophus* Diocles ist von Athen. loc. cit. nicht als Philosoph qualifiziert worden. Es ist nicht bekannt, wer dieser Diocles war. Vielleicht *Diocles philosophus* nach Lucian. *Eun.*, worin von einem Philosophen Diocles die Rede ist.

504 *Flaccus* Hor. *Epist.* II, 1, 124: "Militiae quamquam piger et malus, utilis vrbi."

509 *apud Athenaeum* Athen. IV, 158 c: Ἐπίχαρμος δ' ἐν Διονύσοις χύτρα δὲ φακέας ἤψετο (*Epicharmus* fr. 33 Kaibel, p. 96). Man vergleiche Athen. XI, 503 a, wo diese Form von Euphro ins Lächerliche gezogen worden ist (*Euphro* fr. 3 Kock, III, p. 320 = fr. 3 *PCG*, V, p. 286): Ἐπὸν δὲ καλέσῃ ... φακέαν τὴν φακῆν, τί δ'εἴ ποιεῖν;
Idem ... λεοντέαν Cf. Athen. IX, 368 d: Ἀπὸ δὲ τοῦ κωλέα συνηρημένον ἐστὶν ὡς συκέα συκῆ, λεοντέα λεοντῆ, κωλέα κωλῆ. Athen. folgt der Schreibung λεοντῆν, cf. XII, 512 f; XII, 537 f.

624

513 *illud* Nach *Prv.* II, 22, cf. I. 514 sq.

514 *Prouerbiorum* Cf. *Prv.* II, 22.

523 *Menandri versiculus* Menandr. *Monost.* 483 Jäkel = fr. 481 Körte (II, p. 165). Diese Zeile findet sich nicht bei den Sentenzen der Theokrit-Aldina von 1495 (Γνώμαι κατὰ στοιχεῖον ἐκ διαφόρων ποιητῶν) und mag Stob. III, 2, 5, p. 179 Hense entnommen sein. Siehe auch Apost. II, 71 a (Walz, p. 357).

Huc pertinet illud, quod memorat in Noctibus A. Gellius. Cum quispiam impro-
 batae famae vir sententiam dixisset reipublicae conducibilem, iusserunt eandem
 530 quod absurdum existimarent a malo viro bonum consilium aut bonam senten-
 tiam proficisci. [G] His adiungendum est illud Antiphanis apud Athenaeum libro
 vi.:

Σαπρὸν σίλουρον ἀργυροῦς πίναξ ἔχων, id est
Putrem silurum quadra habens argentea.

535 [H] Quidam silurum existimant eum esse, quem nunc vulgo sturionem dicimus,
 piscem multo omnium laudatissimum.

[A]

IN EBVRNA VAGINA PLVMBEVS GLADIVS

625

Huic confine est illud: Ἐν ἑλεφαντίνῳ κουλεῶ τὸ μολύβδινον ξίφος, id est *In*
eburna vagina plumbeus gladius, natum ex Diogenis Cynici apophthegmate. Nam
 540 cum adolescens quispiam insigni forma foedum quiddam atque obscoenum
 dixisset, Ex eburna, inquit, vagina plumbeum gladium educis.

[A]

OMNIA OCTO

626

Ἄπαντ' ὀκτώ, id est *Omnia octo*. Cum nihil deesse significamus aut cum multa
 inter se similia videntur. Paroemiam hinc natam existimant. Stesichorus poeta in
 545 oppido Catana splendide sepultus fertur monumento diligenti quadam ratione ex
 omnibus octonis constructo, octo columnis, octo gradibus, angulis octo. Atque
 hinc prouerbiū increbuisse Ἄπαντ' ὀκτώ. Meminit huius et Iulius Pollux in
 nono agens de lusu taxillorum, quem ait numeris constare, in quibus sit vnus,
 qui Stesichorius appelletur, nimirum octo, idque cognominis sumptum esse ab
 550 eius monumento. Sunt qui dicant eum, qui Corinthios in vnam ciuitatem coegit,
 ciues vniuersos in octo tribus distribuissse atque hinc ortum vulgi sermonem.
 Neque desunt qui scribant idque Euandro, vt citant, autore octo deos esse, qui
 rerum imperent summae: ignem, aquam, terram, coelum, lunam, solem,
 Mithram, noctem. Mithram autem Persae eundem cum sole existimant. Rursum
 555 alii dicunt octo fuisse certaminum species in Olympiis atque inde ductum ada-
 gium *Omnia octo*. [B] Quod si nobis quoque conceditur in aenigmate diuinare,
 non absurde natum videri potest a fabula, quam narrat Plutarchus in commenta-
 rio De daemónio Socratis. Delijs ac caeteris Graecis oraculo responsum fuisse
 apud Aegyptios ita demum malorum finem fore, si aram, quae in Delo erat,
 560 duplassent. Qui cum non intellexissent, quid sibi vellet oraculum, ridicule dupla-
 tis singulis arae lateribus imprudentes solidum octuplum effecerunt ob inscitiam
 proportionis, quae longitudine duplum reddit. Caeterum hac in re consultus
 Plato, geometriae cum primis peritus, respondit deum Graecis imperitiam expro-
 brasse, monere, vt geometriae darent operam. Delectatum apparet hoc prouerbio

LB 273 Heliogabalum imperatorem, cui morem | hunc fuisse scribit Aelius Lampridius,
566 vt simul ad coenam vocaret octo caluos, octo luscus, octo podagrosos, octo sur-
dos, octo nigros, octo praelongos et octo praepingues et obesos.

527 A. Gellius *G–I*: Aulus Gellius *A–F*.

531–534 His ... argentea *G–I*: *add.* γ.

539 apophthegmate *A–D F–I*: apoththegmate
E.

540 adolescens *B–I*: adulescens A.

527 Gell. XVIII, 3, nach Aeschin. In *Timarchum* 180–181.

531 Athen. VI, 230 e. Es betrifft Sopater fr. 15 Kaibel (p. 195) bei Athen. loc. cit. Ein Zitat von Antiphanes geht voran; daher vielleicht Er.' Irrtum.

535–536 *Quidam ... laudatissimum* Zusatz H. Nach D'Arcy Wentworth Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*, London, 1947, p. 236, ist der von Sopater genannte Fisch ein ägyptischer Fisch; er erwähnt in diesem Zusammenhang auch vorliegende Erasmusstelle. Ausonius (*Mosella* 135 sqq.) spricht von dem silurus und manche behaupten es handle sich um den Wels (silurus glanis), andere jedoch stellen den silurus bei Ausonius mit dem Stör (acipenser sturio) gleich. Auch Paulus Iovius war dieser Meinung (siehe D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p. 235). Vielleicht bezieht Er. sich auf Paulus Iovius. Siehe: Pauli Iouii Nouocomensis Medici de Romanis piscibus libellus doctus, copiosus et elegans iam recens aeditus, cap. iiii: "Dicamus igitur sturionem ab antiquis silurum fuisse appellatum ... Hoc vno tamen maxime argumento adducor, vt sturionem opiner esse silurum" etc. (nach der Edition von 1528, Antuerpiae per Ioannem Graftum).

625

538 *illud* Man vergleiche Diog. Laert. VI, 65: Οὐκ αἰσχύνῃ, ἔφη, ἐξ ἐλεφαντίνου κολοῦ μολυβδίνην ἔλακων μάχαιραν; und das von Arsenius nach Diog. Laert. loc. cit. angeführte Apophthegma des Philosophen Diogenes (Walz, p. 202). Zu den Apophthegmata von Arsenius: *ASD* II, 1, p. 495, n.l. 484. Diese Aussage findet sich auch in den *Apophth.* III, Diogenes Cynicus 85, *LB* IV, 188 D E.

Ἐν ... ξίφος Woher die von Er. gegebene Fassung stammt, ist uns nicht bekannt.

541 plumbeum *A–H*: plumbeus I.

545 monumento *C–I*: monumento A B.

550 monumento *C–I*: monumento A B.

565 morem *C–I*: amorem B.

539–541 *Nam ... educis* Nach Diog. Laert. loc. cit. (cf. n.l. 538).

626

543 Ἄπαντ' ἕκτῳ Bei Zenob. (5, 78 = Ald. col. 140 sq. Zenob. Ath. 1, 3, Miller, p. 349) und Suid. (πάντα 225 = Apost. 13, 93): Πάντα ἕκτῳ. Die Fassung von Erasmus lautet: Ἄπαντοκτῳ (Ἀπαντοκτῳ *A–D F–I*: Ἀπαντοκτῳ E) = Ἄπαντ' ἕκτῳ. Man vergleiche *Adag.* 163, *ASD* II, 1, p. 277, l. 524. Ἄπαντ' ἕκτῳ ist eine varia lectio bei Poll. IX, 100 (cf. n.l. 547); in der Erstausgabe des Iulius Pollux (Aldus, 1502): ἀπαντοκτῳ (col. 352 der Aldina).

543–544 *Cum ... videntur* Diese Interpretation stammt mutmasslich von Er. selbst.

544–546 *Stesichorus ... octo* Nach Suid. Apost. loc. cit.

547 Poll. IX, 100.

548–550 *quem ... monumento* Nach Poll. loc. cit.

550–551 *Sunt ... distribuise* Nach Suid. Apost. loc. cit.

550 *eum, qui* Dieser war Aletes (Ἀλήτης 'herumschweifend'). Siehe z.B. Paus. II, 4, 3 sqq. Aletes kommt in *Adag.* 1050 (Iouis Corinthus), zur Sprache, cf. *LB* II, 425 B.

552–554 *Neque ... noctem* Nach Zenob. 5, 78 (= Ald. col. 140 sq.).

554 *Mithram ... existimant* Cf. Suid. Μίθραος 1045: Μίθραν νομιζουσιν εἶναι οἱ Πέρσαι τὸν ἥλιον.

554–556 *Rursum ... octo* Nach Zenob. loc. cit.

556 *Quod si ... diuinare* Cf. *Adag.* 2, iiii., *ASD* II, 1, p. 90, ll. 818–819: "Quandoquidem in huiusmodi symbolis diuinare non solum licet, verumetiam necesse est."

557 Plut. *Mor.* 579 b c. Man vergleiche auch *Mor.* 386 e.

558–564 *Delis ... operam* Nach Plut. *Mor.* 579 b c.

565 *Aelius Lampridius* Cf. *Hist. Aug.* XVII, 29, 3.

[A]

OMNIA IDEM PVLVIS

627

Πάντα μία κόνις, id est *Omnia idem puluis*. De indiscreta similitudine. Lucianus:
 570 Ἀλλὰ πάντα μία ἡμῶν κόνις, φασί, id est *Quin nobis omnia idem, quod aiunt, puluis*, alludens ad defunctorum cineres, inter quos nihil apparet discriminis. Confine illi, quod alio demonstrabimus loco, *Eiusdem farinae*. [B] Siquidem antiqui farinam pollinem vocabant.

[A]

CVRRVS BOVEM TRAHIT

628

Ἡ ἄμαξα τὸν βοῦν ἐλάτνει, id est *Currus bouem trahit*. De re, quae praepostere geritur. Veluti si vxor praescribat marito, si discipulus reprehendat praeceptorem, si populus imperet principi, si ratio pareat affectui. Lucianus in Terpsione: Νῦν δὲ τὸ τῆς παροιμίας ἡ ἄμαξα τὸν βοῦν πολλακίς ἐκφέρει, id est *Nunc id euenit, quod vulgo dici solet: plaustrum saepenumero bouem ipsum aufert*. Translata metaphora a plaustris per decliue retro labentibus vnaque secum bouem auferentibus.
 580

[A]

AB EQVIS AD ASINOS

629

Ἄφ' ἵππων ἐπ' ὄνους, id est *Ab equis ad asinos*. Vbi quis a studiis honestioribus ad parum honesta deflectit, veluti si quis e philosopho cantor, e theologo grammaticus, e mercatore caupo, ex oeconomio coquus, e fabro fieret histrio. Quadrabit item, vbi quis e conditione lautiore ad abiectiora deuenerit. Procopius sophista in epistola quapiam: Τὸ δὴ λεγόμενον ἀφ' ἵππων ἐπ' ὄνους μεταβεβήκαμεν, id est *Iuxta prouerbum ab equis ad asinos transiuimus*.

585

[A]

AB ASINIS AD BOVES TRANSCENDERE

630

Huic diuersum est illud Plautinum: *Ab asinis ad boues transcendere*, pro eo, quod
 590 est ex humiliore conditione ad ditiorum partes transire. Sic enim apud Plautum in Aulularia Euclio, cuius pauperculi diues quidam expectabat affinitatem:

*Venit hoc mihi in mentem, Megadore, te esse hominem diuitem,
 Factiosum, me item esse hominem pauperum pauperrimum.
 Nunc si filiam locassim meam tibi, in mentem venit
 595 Te bouem esse et me esse asellum. Vbi tecum coniunctus siem,
 Vbi onus nequeam portare pariter, iaceam ego asinus in luto,
 Tu me bos haud magis respicias natus quam si nunquam siem.
 Et te vtar iniquiore et meus me ordo irrideat,
 Neutrobi habeam stabile stabulum, si quid diuortii fuat.
 600 Asini me mordicus scindant, boues incursent cornibus.
 Hoc magnum periculum est me ab asinis ad boues transcendere.*

Hactenus Plautus. Videtur allegoria ex apologo quopiam mutuo sumpta, qui mihi in praesentia non succurrit.

[A]

AB ASINO DELAPSVS

630a

605 Ἄπ' ὄνου καταπεσῶν, id est *Ab asino delapsus*. In eos dicitur, qui inconsulte quip-
 piam agunt et imperite, aut in eos, qui a praesentibus commodis, quibus ob
 inscitiam vti nesciunt, excidunt. Est autem in Graecis verbis facta allusio ad
 finitimam orationem mutato accentu ἀπὸ νοῦ, id est *a mente delapsus* tanquam
 vecors et mentis impotens. Vtitur hoc adagio Plato libro De legibus iii.: Δεῖν
 610 φαίνεται ἔμοιγε οἷόνπερ ἔππον τὸν λόγον ἐκάστοτε ἀναλαμβάνειν, καὶ μὴ καθάπερ
 ἀχάλινον κεκτημένον τὸ στόμα, βία ὑπὸ τοῦ λόγου φερόμενον κατὰ τὴν παροιμίαν

572 demonstrabimus *B–I*: demonstrauius *A*.579 vulgo dici *G–I*: dici vulgo *A–F*.585 ad *A–G I*: ab *H*; abiectiora *C–I*: abiectio-rem *A B*.599 diuortii *E–I*: deuortii *A–D*.608 a *B–I*: *om. A*.

627

569 Πάντα μία κόνις Nach Lucian., cf. l. 570.
Lucianus Lucian. *Dial. mort.* 1, 3.572 alio ... loco Cf. *Adag.* 2444 (Nostrae
 farinae), *ASD* II, 5, p. 321 sq. Siehe auch
Adag. 1757 (Eadem cera), *ASD* II, 4, p. 184
 sq.628 *Collect.* 300.575 Ἡ ... ἐλαύνει Es gibt verschiedene Fassun-
 gen dieses Adagiums: Diogen. 3, 30 = Apost.
 2, 55: Ἀμαζα τὸν βοῦν ἔλκει (sic Suid. ἄμαζα
 1486). Apost. 8, 41: Ἡ ἄμαζα τὸν βοῦν λεί-
 πει τὸ ἔλκει. Zenob. Ald. col. 28: Ἀμαζα τὸν
 βοῦν ἔλκει und Ἀμαζα τὸν βοῦν ἐκφέρει
 (nach Lucian., cf. l. 578), aber nicht die von
 Er. gegebene (ἐλαύνει). Vgl. auch *Collect.*
 300: Ἡ ἄμαζα τὸν βοῦν ἔλκει.575–577 *De ... affectui* Cf. *Collect.* 300:
 “Quando praeostere quippiam fieri signifi-
 camus, veluti si seruus hero praecipiat aut
 discipulus praepceptorem doceat aut lepus
 canem agitet” und *Adag.* 4030 (Praepostere),
ASD II, 8, p. 282, l. 272 sq.: “Quum sentie-
 mus rem praepostere geri, veluti quum
 populus imperat principibus aut discipulus
 docet praepceptorem, conueniet” etc. Zu die-
 sem Topos der ‘verkehrten Welt’: *ASD* II, 1,
 p. 329, Anm. zu *Adag.* 215.577 Lucian. *Dial. mort.* 6, 2 – 16, 2 Macleod
OCT (578 πολλάκις ἐκφέρει del. Hemsterhu-
 sius, nach Bühler I, p. 283, aus gutem
 Grund).629 *Collect.* 215. Otto 1163. Düringsfeld
 569, Von (II, p. 315 sq.). Siehe auch *Adag.*
 3445 (De toga ad pallium), *LB* II, 1064 B.582 Ἄρ' ἔππων ἐπ' ὄνου Bei den Paroemiogra-
 phen: Diogen. 1, 96. Zenob. 2, 33 = Ald. col.
 49. Vgl. Apost. 4, 53. *App. Prov.* 1, 38 aus
 dem Cod. Bodl. Nr. 135, Gaisford, p. 13.

Suid. Ἀπὸ ἔππων ἐπ' ὄνου 3330.

582–584 *Vbi ... histrio* Frei nach den genann-
 ten Paroemiographen. Cf. *Collect.* 215: “In
 eos, qui ab honestioribus studiis ad inhones-
 ta sese conuertunt. Veluti si quis e philoso-
 pho coquus fieret aut caupo ex mercatore aut
 ex theologo histrio.”585 Procop. *Epist.* 107, cdd. Garzya, Loenertz
 (p. 56) = 36 Hercher (p. 545, l. 1).630 *Collect.* 214. Otto 189. Es gibt eine
 griechische Fassung dieses Sprichworts, die
 Er. jedoch nicht anführt. Siehe Apost. 3, 54 a
 (Walz, p. 70): Ἄπ' ὄνον ἐφ' ἔππους, und die
 Hinweise Ottos ad loc.589 *illud Plautinum* Plaut. *Aul.* 235.589–591 *pro ... affinitatem* Cf. *Collect.* 214:
 “Hoc est ab humili conditione ad ditiorum
 partes transire, ab Euclione Plautino dictum,
 cuius pauperuli diues quidam expetebat
 affinitatem.”590 Plaut. *Aul.* 226–235 (592 Megadore, in
 mentem; 596 nequeam ferre; 597 magis hau;
 600 mordicibus Nonius: *mordicus* cod.; 601
 est periculum; ab Camerarius: *me ab* cod.).

630 a

605 Ἄπ' ὄνου καταπεσῶν Bei den Paroemiogra-
 phen: Apost. 3, 54. Zenob. 2, 57. Suid. Ἄπ'
 ὄνου καταπεσῶν 3459. Zenob. Ald. col. 41,
 zwei Artikel (der erste enthält nahezu wort-
 getreu Apost. 3, 54; der zweite gleicht Suid.
 ἀπ' ὄνου 3459 sehr).608 ἀπὸ νοῦ Siehe Suid. loc. cit (und Zenob.
 Ald. 2. Art.), wo das Platozitat *Leg.* III, 701 c
 d (siehe ll. 610–612) angeführt worden ist
 mit der Lesart ἀπὸ τινος νοῦ. Die codd. bie-
 ten beide Varianten, d.h. die bessere Lesart
 ἀπὸ τινος ὄνου ist eine Korrektur in nur
 einem Manuskript, weiter ἀπὸ τινος νοῦ.609 Plat. *Leg.* III, 701 c d.

ἀπό τινος ὄνου πεσεῖν, id est *Mihi sane videtur sermo velut equus undiquaque restringendus, ne tanquam os habens effrene impetu abreptus iuxta prouerbium ab asino tanquam a mente excidat*. Vtitur item Plutarchus in Gryllo. Rursum Aristophanes in Nubibus:

Κακῶς γὰρ ὄντως εἶχες, ὥς γέ μοι δοκεῖς.
 Ἴππους γ' ἐλαύνων ἐξέπεσον νῆ τοὺς θεοὺς.
 Τί δῆτα ληρεῖς ὥσπερ ἀπ' ὄνου ἐκπεσών; id est
Mali, vt videtur, accidit tibi quippiam.
 620 *Ita per deos equos agens miser excidi.*
Quid haec ita vt delapsus asino blatteras?

Primus versus dicitur a Strepsiade danistam irridente, quod pecuniam filio suo mutuo datam repetat. Alter est danistae iuuenem tacita illusionem notantis, qui studio alendorum equorum pecuniam eam absumpserat. Tertius rursum Strepsiadis dicentis illum delirare, perinde quasi non ab equis, sed ab asino decidisset, hoc est ἀπό νοῦ, id est *a mente*. [C] Quandoquidem et Latinis mente lapsi dicuntur, qui mente exciderunt. Suetonius in Augusto: *Rectorem quoque solitus apponere aetate paruis aut mente lapsis*. [A] Quidam huic quoque prouerbio huiusmodi affingunt fabulam. Duo quidam cum in desertis locis asinum quempiam forte fortuna nacti essent, contendere inter sese coeperunt, vter eum vti suum domum abduceret; nam vtrique pariter a fortuna videbatur obiectus. Hac interim de re illis inuicem altercantibus asinus sese subduxit ac neuter eo potitus est. Atque hinc prouerbium natum autumant. Mihi magis placet in adagio captatam fuisse allusionem, de qua diximus, maxime quod animaduertam grammaticis id studio fuisse, vt omnibus adagiis fabulam aliquam aut historiam vel commentitiam adiungerent. [G] Vt autem Suetonius dixit mente lapsos, ita Vlpianus titulo De magistratibus conueniendis, facultatibus lapsos dixit, qui redacti essent ad inopiam.

[A]

TELLVRIS ONVS

631

640 Γῆς βάρος, id est *Terrae onus*. De homine vehementer inutili, qui nihil aliud quam terram suo pondere grauet. Refertur inter adagia Graecanica natum ex Homero, apud quem Achilles Iliados σ hoc pacto loquitur indigne ferens ocium et quod non incat praelium cum reliquis copiis:

Ἄλλ' ἤμῃ παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης, id est
 645 *Nauibus assideo telluris inutile pondus.*

Rursum in Odyssaeae u:

Οἶον μὲν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην
 Σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον οὐδὲ τι ἔργων
 Ἐμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ' αὐτῶς ἄχθος ἀρούρης, id est
 650 *Quem tandem nobis erronem adducis edacem*

*Enectumque fame vinique et panis egenum,
Artibus edoctum nullis neque viribus ullis
Pollentem ac tantum telluris inutile pondus.*

[H] Vtitur eo Plato in Theaeteto: Οἴονται γὰρ ἀκούειν ὅτι οὐ λῆροί εἰσιν γῆς
655 ἄλλως ἄχθη, id est *Existimant enim se non haberi pro nugis et inutilibus terrae one-*
ribus. [C] Nec illepidum nec prorsus, ni fallor, ἀπροσδιόνυσον est, quod memorat
Athenaeus libro octauo: Stratonicus quidam citharoedus Corinthi peregrinabatur.
Hunc cum anicula quaedam fixis oculis intueretur idque diu, tandem, Quid,
inquit, tibi per deos vis mater aut quid me sic continenter intueris? Demiror,
660 inquit illa, si matris vterus te decem menses ferre potuit, cum ciuitas angatur
vnum duntaxat diem te portans. [G] In tales quadraret epitaphium, quod Ἱμο-

612 ὄνου D-I: νοῦ A-C.

612-613 videtur ... restringendus G-I: videtur
vndequaue restringendus sermo A-F, corr.
χ.

614 item A-D F-I: idem E; Plutarchus B-I:
om. A.

623 illusionem G-I: allusione A-F.

626 lapsi C D: delapsi E-I.

612 ἀπό τινος ὄνου Er. übersetzt: *ne ... ab asino
tanquam a mente excidat.* Er. hat offenbar
ὄνου gelesen; A-C bieten die Lesart νοῦ. Bei
Ficino (f° 279^v A der Ausgabe von 1491):
"Ne ... ab asino vt proverbio ferunt excutia-
tur."

614 Plutarchus Das Traktat *Mor.* 985 d-992 e
trägt den Titel *Bruta animalia ratione vti siue
Gryllus.* Die betreffende Plutarchusstelle
haben wir jedoch nicht nachweisen können.

614-615 Aristophanes Aristoph. *Nub.* 1271-1273
(616 κακῶς ἄρ'; γ' ἐμοί; 617 Ἴππους ἐλαύ-
νων: Ἴππους γ' ἐλαύνων Ald.). Bei Apost. 3,
54 (und Zenob. Ald. 2. Art.) ist Aristoph.
Nub. 1273 angeführt worden.

622 *danistam* Der Geldgeber heisst Arynias.

626 *lapsi* 'Lapsi' scheint die bessere Lesart zu
sein (anstatt *delapsi*, cf. app. crit. n.l. 626):
siehe l. 628 (Suet.), Sen. *Epist.* 36, 12, weiter
Glare s.v. labor 9 c.

627 Suet. *Aug.* 48.

628 *Quidam* Es betrifft eine Fabel, die Marcus
Musurus in den Scholien zu *Nub.* 1273
erzählt, von Dübner in seiner Scholien-Aus-
gabe, p. 130 abgedruckt, von Koster jedoch
nicht mehr in seine Edition aufgenommen,
da es sich um einen Zusatz von Musurus
handelt.

636 *Vlpianus* Cf. *Dig.* 27, 8, 1 (11), Mommsen-
Krüger, p. 405: "Quod si [magistratus] satis

632 Atque B-I: om. A.

636-638 Vt ... inopiam G-I: add. χ.

644 ἐτώσιον A-H: ἐτώσιων I.

649 ἄχθος A B D-I: ἄχθος C.

653 ac B-I: at A.

657 quidam G-I: quispiam C-F.

658 tandem G-I: tandem ille C-F.

660 matris vterus G-I: mater C-F, corr. χ.

exegit et idoneum exegit, quamvis postea
facultatibus lapsi sint tutores vel fideiussores,
nihil est" etc.

631 *Collect.* 312. Vgl. *Adag.* 2225 (Onus
nauis), *ASD* II, 5, p. 202.

640 Ἰῆς βάρος Bei den Paroemiographen:
Diogen. 3, 90 = Apost. 5, 41 f (Walz, p. 161).
Zenob. Ald. col. 60 = Suid. Γῆς βάρος 258.

640-641 *De ... grauet* Vgl. *Collect.* 312: "De
hominibus nulli bonae rei vtilibus" nach
Diogen. 3, 90: Ἐπὶ τῶν ἀχρήστων.

642 Hom. *Il.* XVIII, 104. Der Halbvers ἐτώ-
σιον ... ἀρούρης wird auch in *Adag.* 1223
(Numerus), *LB* II, 491 D, *Adag.* 1248
(Homo bulla), *LB* II, 501 F und in dem
genannten *Adag.* 2225, *ASD* II, 5, p. 202, l.
920 angeführt, auf lateinisch in *Adag.* 3998
(Fungus putidus), *ASD* II, 8, p. 268, l. 974
sq.

646 *Rursum* Hom. *Od.* XX, 377-379.

654 Plat. *Th.* 176 d (654 γὰρ om.; εἰσι).

656 ἀπροσδιόνυσον Cf. *Adag.* 1357 (Nihil ad
Bacchum), *LB* II, 542 B: "Significat autem
ὅτι ἀπροσδιόνυσον non aspernanda et ad rem
pertinentia" (aufgrund des Plutarchustextes
Mor. 612 c, den Er. dort gerade zitiert hatte).
657 Athen. VIII, 349 d e.

661-662 *Timocreonis Rhodii* Timokreon war
ein Lyriker aus Ialysos (Rhodos) um 480 v.
Chr. Fragmente bei Page *PMG*, p. 375 sqq.

creontis Rhodii poetae, caeterum voracis ac bibacis, sepulchro inscriptum indicat Athenaeus libro x.:

665 Πολλὰ πιῶν καὶ πολλὰ φαγῶν καὶ πολλὰ κάκ' εἰπὼν
 Ἄνθρώπους κειῖμαι Τιμοκρέων Ῥόδιος, id est
*Multum edi multumque bibi, mala plurima dixi in
 Mortales, iaceo hic Timocreon Rhodius.*

[A]

ARABIVS TIBICEN

632

670 Ἀράβιος ἀλλητής, id est *Arabius tibicen*, aut Ἀράβιος ἄγγελος, id est *Arabius nuncius*. In eos dici solitum, qui a semel coeptis nunquam desistunt. Quod vitii Flaccus cantoribus peculiare esse scripsit, vt iussi cantare nunquam adducantur, vt incipient; si iniussi coeperint, nunquam desinant. Citatur ex Menandro:

Ἀράβιον ἄρα ἐγὼ κεκίνηκα αὐλόν, id est

675 *Arabiam ego Hercle tibiam excitavi*. [B] Meminit adagii Iulius Pollux capite De loquacibus ad hunc modum: Ἀράβιος αὐλός, id est *Arabia tibia*. [A] Citatur et Cantharus in Medea: Κιθαρωδὸν ἐξηγείρατο Ἀράβιον, id est *Citharoedum excitavit Arabium*. Celebratur Graecis et hic versiculus de tibicine Arabio:

Δραχμῆς μὲν αὐλεῖ, τεττάρων δὲ παύεται, id est
Drachma canit, sed quatuor compescitur,

680 quod paululo precio prouocaretur ad canendum, non nisi magna mercede desisteret. Adagium hinc natum existimant, quod olim tibiis canendi artem non | discebant ingenui tanquam sordidam, sed hanc sola mancipia exercebant, quae plerunque ex Arabia producebantur. Deinde ingenuis vsqueadeo placere coepit, vt indoctus haberetur quisquis huius esset rudis, donec Alcibiades tibias abiiceret oris deformitate conspecta ad speculum. [G] Conueniet et in eos, qui laborant morbo, quem Graeci vocant ἀπεραντολογία, id est *qui dicendi finem facere nesciunt*. [H] In quos extat illud Sophoclis:

690 Ἄνθρω γὰρ ὅστις ἤδεται λέγειν ἀεὶ,
 Ἀέληθεν αὐτὸν τοῖς ξυνοῦσιν ὦν βαρὺς, id est
*Quicumque gaudet continenter proloqui,
 Is se grauem esse quotquot adsunt non videt.*

[A]

ARTEM QVAEVIS ALIT TERRA

633

695 Τὸ τέχνηον πᾶσα γαῖα τρέφει, id est *Artem quaevis alit regio*. Prouerbialis sententia, qua significatum est certissimum viaticum esse eruditionem aut artificium aliquod. Nam haec neque eripi possunt a latronibus et, quocumque terrarum abeas, te comitantur nihil adferentia sarcinae. Suetonius scribit aliquando Neroni praedictum a mathematicis fore vt imperio destitueretur. Vnde vocem illam

Neronis celeberrimam extitisse Τὸ τέχνηον πᾶσα γαῖα τρέφει, *quo maiore venia meditaretur citharoedicam artem principi gratam, priuato necessariam.* [C] Itaque

- 668 Arabius *H I*: Arabicus *A–G*.
 669 Arabius *bis H I*: Arabicus *bis A–G*.
 672 Menandro *A C–I*: Maenandro *B*.
 673 id est *C–F*: *om. A B G–I*.
 674 Arabiam *H I*: Arabicam *A–G*.
 675 Arabia *H I*: Arabica *B–G*.
- 663 Athen. X, 415 f. Dieses Epigramm findet sich auch in der *Anth. Pal.* (VII, 348) und wurde dort Simonides von Keos zugeschrieben (= fr. 99 D.).
- 632
- 669 Ἀράβιος ... ἄγγελος Beide Redensarten bei den Paroemiographen: Zenob. Ald. col 43 und Suid. Ἀράβιος 3729 sind nahezu völlig gleich. Zwischen Zenob. Ald. und Suid. locc. citt. einerseits und Apost. 3, 70–71 andererseits besteht grosse Verwandtschaft. Auch Zenob. 2, 58 erwähnt beide Ausdrücke. Bei Zenob. 2, 39 (= Ald. col. 43, 2. Art.) steht nur Ἀράβιος ἀλιγής mit einer ganz anderen Erläuterung, die von Er. nicht übernommen worden war.
- 670 In ... *desistunt* Bei den Paroemiographen ad loc.: Ἐπὶ τῶν ἀπαυστὶ διαλεγόμενων (Zenob. 2, 58: ἀπαύστως).
- 670–671 Flaccus Hor. *Serm.* I, 3, 1–3: “Omni- bus hoc vitium est cantoribus, inter amicos / Vt nunquam inducant animum cantare rogati, / Iniussi nunquam desistant.”
- 672 ex Menandro Es betrifft Menandr. fr. 30 Körte II, p. 24 (673 ἄρ' ἐγὼ κεκίνηχ'), u.a. bei Suid. Apost. locc. citt. (Ἀράβιον ἄρ' ἐγὼ) und Zenob. Ald. loc. citt. (om. Ἀράβιον). Menander wird von diesen Paroemiographen namentlich genannt. Man vergleiche auch Gaisford, p. 124, Nr. 40 aus dem Cod. Coisl. N.B. Die Verszeile wurde in Er.' Text wie Prosa abgedruckt.
- 674 Poll. VI, 120.
 674–675 De loquacibus Es betrifft Poll. cap. 119–120 (Ἀλόος).
- 675–676 Citatur ... Medea Es handelt sich um Cantharus fr. 1 Kock (I, p. 764) = fr. 1 *PCG* (IV, p. 58) bei Suid. Apost. Zenob. Ald. locc. citt. (676 ἐξηγείρατ' : ἐξηγείρατο Zenob. Ald. Suid. [ἐξηγείρατο in der Suidas-Edition von Chalcondyles aus 1499: ἐξηγείρατε Adler], ἐξηγείρατε Apost.; Ἀράβιον τὸν χορὸν τοῦτον).
- 677 hic versiculus D.h. fr. adesp. 268 Kock (III, p. 456) = fr. adesp. 920 *PCG* (VIII, 273). Er.' Fassung dieser Zeile stimmt genau mit der von Zenob. Ald., Suid. (τετάρων in der Edition von Chalcondyles: τερχάρων Adler) und Apost. locc. citt. gegebenen Form überein. Abweichungen gibt es bei Apost. 6, 36 a (Walz, p. 185), Steph. Byz. s.v. Ἀραβία, Meineke, p. 108, Zenob. 2, 58.
- 681–683 *natum ... producebantur* Nach Suid. Ἀράβιος 3729. Zenob. Ald. col. 43. Apost. 3, 71. Siehe aber auch Steph. Byz. s.v. Ἀραβία.
- 684–685 *donec ... speculum* Cf. Plut. *Alcib.* 2, 5–7.
- 686 ἀπεραντολογία Siehe z.B. Lucian. *Dial. mort.* 10, 10 = 20, 10 Macleod *OCT*: Σὺ ἀπόθου τῶν βημάτων τὴν τοσαύτην ἀπεραντολογία.
- 687 *illud Sophoclis* Es betrifft Soph. fr. 99 N. = fr. adesp. 1 b 4–5 Kannicht, Snell (*TGF* II, p. 4) bei Stob. III, 36, 16, p. 694 Hense.
- 633 Suringar 247, p. 465 sqq. Siehe Payr, p. 430 sqq.
- 692 Der Titel des Adagiums steht bei Otto, p. 38, n. 4. Woher diese lateinische Fassung der griechischen Redensart (cf. I. 693) stammt, ist uns nicht bekannt; sic ist jedoch in späteren Sammlungen nachgewiesen (cf. Walther/Schmidt, II, 7, p. 216, Nr. 932). Siehe auch Düringsfeld 957, Kunst (I, p. 520 sq.): “Ars optimum viaticum” und 3 Land (II, p. 2): “Omnis terra alit peritum.”
- 693 Τὸ ... τρέφει Nach Suet. *Ner.* 40, 2. In den heutigen Ausgaben: Τὸ τέχνηον ἡμᾶς διατρέφει, aber Beroaldus schreibt, wie Er., in seiner Suetoniusausgabe (Bononiae, 1506, f° 239^v): Τὸ τέχνηον πᾶσα γαῖα τρέφει, auch von Er. in den *Apophth.* (*Apophth.* VI, Nero 10, *LB* IV, 276 C) angeführt (πᾶσα γῆ).
- 696–699 Suetonius ... *necessariam* Er. paraphrasiert und zitiert Suet. *Ner.* 40, 2: “Praedictum a mathematicis Neroni olim erat fore vt quandoque destitueretur; vnde illa vox eius celeberrima: Τὸ τέχνηον ἡμᾶς διατρέφει, quo maiore scilicet venia meditaretur citharoedicam artem, principi sibi gratam, priuato necessariam” (in der genannten Edition von Beroaldus fehlt, wie bei Er., “scilicet”).

700 cum intelligeret sibi pereundum, illud identidem dicitabat: *Qualis artifex pereo*,
 velut indignum esset, qui tantus esset musicus, vt vbiuis gentium viuere posset,
 nunc fame ad mortem adigi. Nec enim assentior hoc loco interpretum sententiae,
 qui locum apud Suetonium hunc secus enarrant. Idem nullo conuicio magis
 705 euenit Dionysio Syracusano tyranno, qui imperio exutus Corinthi ludum aperuit
 ac pueros literas et musicam docuit. Apparet autem senarium esse, quem citat
 Suetonius, sed paucarum syllabarum commutatione deprauatum; fortassis sic re-
 stituetur:

Τὸ τέχνιον γε πᾶσα γαῖα ἐκτρέφει.

710 Fertur inter Graecorum sententias huiusmodi senarius ab hoc prouerbio non
 admodum dissidens:

Διμὴν ἀτυχίας ἐστὶν ἀνθρώποις τέχνη, id est
Ars ipsa inopiae portus est mortalibus,

hoc est vnicum confugium in egestate ars est. [B] Vnde qui sapiunt, etiam si sup-
 715 petat abunde res familiaris, tamen liberos suos opificium aliquod discere cogunt,
 quo si contingat, vt fortuna auferat opes aut in exilium ire iubeantur, sit quo sibi
 victum parent. At nunc plerique, quibus domi nihil est, in diutum familiis
 consenescent, vnde si pellantur, aut mendicandum sit aut tollendum, quod non
 posuerunt, contra Platonis legem. [D] Qui scripsit Cornucopiae, Latinum citat
 720 simillimum huic prouerbum, opinor, vulgo iactatum: *Sua cuique ars pro viatico*
est. Honestissimum sane viaticum, modo ars sit honesta. Caeterum nunc passim
 obambulant, quibus nulla est ars, sed condonationes ac dispensationes, vt vocant,
 emptas [I] ac reuendendas [D] pro viatico circumferunt.

[A]

NON ERAS IN HOC ALBO

634

725 *Non eras in hoc albo*, hoc est Non eras in hoc numero. Translatum ab albata
 tabula, in qua quondam scribebantur nomina iudicum. Plinius in praefatione
 Historiarum mundi: *Cum hanc operam condicerem, non eras in hoc albo*, id est
 non eras in eorum numero, quos haec lecturos credebam. Erat et album praecto-
 ris, in quo leges et formulae describebantur. Pandectarum libro primo titulo De
 730 edendo ex Vlpiano: *Eum quoque edere Labeo ait, qui producat aduersarium suum*
ad album et demonstrat, quid dictaturus sit. [F] Atque hoc sane loco aduersarium
 non declarat eum, quicum lis est, sed tabulas ex tempore notatas memoriae gra-
 tia. In quem sensum M. Tullius vsus est in oratione pro Roscio idque non semel.

705 Syracusano C-I: Syracusano A B.

707 paucarum B-I: paucorum A.

714 ars est I: est ars A-H.

725 hoc est B-I: om. A; albata A-D F-I: alba
 E, corr. in Err.

730 Edendo A-E G-I: Aedendo F corr. γ;

- edere A–E G–I: aedere F; corr. γ.
- 701–702 *velut ... adigi* Siehe *Apophth.* loc. cit.: “[Nero] Putans se tam profecisse in arte canendi, vt etiam si exigeretur, in quauis regione ob musices peritiam posset haberi in pretio.”
- 702–703 *Nec ... enarrant* Er. meint vermutlich den Kommentar von Beroaldus an der Stelle *Ner.* 49, 1, wo letztgenannter schreibt: “Qualis artifex cum miseratione pronuntiandum sicut a Nerone flente dictum est suas fortunas miserante, quod ex Imperatore maximo factus esset sui funeris curator miserabilis” (F° 245^r der genannten Edition von 1506).
- 703–704 *Idem ... appellasset* Cf. *Suet. Ner.* 41, 1: “Nihil autem acque doluit, quam vt malum se citharoedum increpitum.”
- 704–706 *Idem ... docuit* Siehe *Adag.* 83 (Dionysius Corinthi), *ASD* II, 1, p. 192, bes. ll. 126–127.
- 710 *senarius* Menandr. *Monost.* 430 Jäkel, in der Theokrit-Aldina von 1495 in der Gruppe εἰς τέχνην angeführt.
- 718–719 *tollendum ... legem* Siehe *Adag.* 2343 (Quae non posuisti, ne tollas), *ASD* II, 5, p. 260, wo die von Er. gemeinte Stelle Platons (*Leg.* XI, 913 c) angeführt worden ist.
- 719 *Qui ... Cornucopiae* Perotti war der Autor der *Cornucopiae* (siehe *ASD* II, 1, p. 477, n.ll. 31–38). In der Aldina von 1513 lautet die betreffende Stelle folgendermassen: “Et viaticum, quicquid iter agentis necessarium est. Vnde est illud prouerbium ‘Suam cuique artem pro viatico esse’. Veteres tamen aliquando viaticum pro facultate siue apparatu posuere” (col. 112, ll. 9–12).
- 720 *vulgo iactatum* Suringar 247 (pp. 466–468) gibt eine Menge Beispiele dieses Sprichworts in den Landessprachen. Siehe *Proverbia communia* Nr. 444, Jente, p. 78: “Konst es goet te draghen” (A quo portatur ars portans non operatur).
- 721–723 *Caeeterum ... circumferunt* Die Kritik von Er. an dem Ablasshandel ist weitbekannt. Dazu: L.-E. Halkin, *La place des indulgences dans la pensée religieuse d’Erasmus*, in: *Bulletin de la Société de l’Histoire du Protestantisme Français*, Jahrgang 129, pp. 143–154, Paris, 1983. N.B. Dieser Passus ist von dem ‘Expurgator’ in π (p. 219) gestrichen worden. Dazu: *ASD* II, 1, p. 155, n.ll. 209–212.
- 722 *condonationes* Sc. Ablässe, cf. Hoven s.v. *dispensationes* Sc. Dispense, cf. Hoven s.v.
- 634 *Collect.* 12. Otto 49.
- 725 *Non ... albo* *Plin. Nat. praef.* 6.
- 725–726 *Translatum ... iudicum* Er. meint das album iudicum d.h. “die Liste der von den Quästoren gewählten Richter-Decurien” (Georges s.v. *albus* II B, 2 c β).
- 726 *Plin. Nat. praef.* 6.
- 728–729 *album praetoris* Die Tafel für das vom Prätor beim Antritt seines Amtes verfasste Edikt (cf. *Dig.* II, 13, 1, 1); auch für vorübergehende Verordnungen des Prätors (cf. *Dig.* II, 1, 7 und 9), nach Georges s.v. *albus* II B, 2 b.
- 729–730 *Pandectarum ... Vlpiano* Cf. *Dig.* II, 13, 1, 1, Mommsen-Krüger, p. 55 (731 quod dictaturus est). N.B. Nicht libro primo, sondern ‘secundo’. In cap. 82 seiner *Miscellanea* I behandelt Poliziano diese Stelle Ulpian und verteidigt aus gutem Grund die Lesart *album* statt *alium* und *dictaturus* statt *dicturus* (nicht *aduersaria* statt *aduersarium*, wie Mynors *CWE* 32, p. 316 ad loc. sagt). Siehe F° clvi^r der Pariser Edition von 1519. N.B. Zu Unrecht haben wir in der cinl. Anm. zu *Adag.* 9 (Vmbrae), *ASD* II, 1, p. 123 auf Politian. *Miscell.* II, cap. 3 hingewiesen. Er. konnte *Miscell.* II nicht kennen. Das Manuskript war ungedruckt und unzugänglich. Die zu *Adag.* 9 genannte Edition von 1972 ist die Erstausgabe.
- 731–733 *Atque ... gratia* Er. scheint das Wort *aduersarium* an dieser Stelle zu fehlinterpretieren. Nur *aduersaria*, *aduersariorum* (Pl.) hat die Bedeutung *tabulas ex tempore notatas memoriae gratia*, “das immer offen und vor Augen liegende Konzeptbuch, die Kladde” (Georges s.v., siehe Lewis-Short s.v.). *Aduersaria* bedeutet, nebenbei bemerkt, auch: die Behauptungen des Gegners, Gegenstände der anderen Partei. Auch Alciatus meint, wie Er., es betreffe hier *tabulas rationum tumultuarie confectas* (siehe n.ll. 734–735) und er will denn auch an dieser Stelle ‘aduersaria’ statt *aduersarium* lesen.
- 733 *M. Tullius Cic. Q. Rosc.* 5 und 7. Diese von Er. gemeinten Stellen werden von Georges und Lewis-Short s.v. *aduersaria* als *Testimonia* zu der Bedeutung Konzeptbuch etc. (cf. n.ll. 731–733) angeführt. Sie sind auch von Alciatus (cf. n.ll. 734–735) zitiert.

Andreas Alciatus existimat legendum aduersaria, non aduersarium libro Dispunctionum tertio. [A] Item secundo eiusdem operis libro, titulo primo multa fit mentio de albo. Quintilianus libro Institutionum xi.: *Quorum alii se ad album et rubricas transtulerunt* videlicet leguleios et formularios irridens, qui | non ex libris iuris prudentium, sed ex albo praetoris iuris scientiam discerent. T. Liuius decadis primae libro nono: *Ciuile ius repositum in penetralibus pontificum euulgauit fastosque circa forum in albo proposuit, vt, quando lege agi posset, sciretur.* Apuleius Metamorphoseos libro vi. meminit albi. Siquidem Iouem adlocuturum deos ita facit exordiri: *Dei conscripti Musarum albo.* Quibus in verbis mihi subesse videtur obscura quidem, sed faceta allusio scriptoris ad deos a poetis confictos, quasi ii demum in deorum numero sint, quos illic Musae, quibus afflati scribunt poetae, 745 constituerint.

[A]

OLEO TRANQUILLIOR

635

Oleo tranquillior. Hyperbole prouerbialis in homines minime iracundos lenique ingenio praeditos a liquoris natura sumpta, quo nihil magis tacitum magisque lene. Plautus in Poenulo:

750 *Ita hanc canem faciam tibi oleo tranquillior.*

[B] Est autem vsque adeo tranquilla olei natura, vt mare quoque rem omnium saeuissimam tranquillet, atque ob id vrinantes aiunt oleum ore spargere, quod mitiget elementi naturam asperam lucemque deportet. Autor est Plinius libro secundo. Idem confirmat Plutarchus et cur ita fiat, rationem reddit in libello De causis naturalibus. Rursus in Coniuuialium quaestiuncularum decade sexta causam adferens, cur Homerus inter tot liquores oleum duntaxat appellarit ὑγρόν, id est *humidum* siue *liquidum*, ostendit oleo nihil inesse asperum, sed vndique lene esse et ob id maxime reddere imagines more speculorum. Praeterea nec motum aut percussum strepit quemadmodum humores reliqui nec luctatur cum igni, sed tacite pascit. Denique non est alius liquor, qui tam late diffundatur, cum inungitur corpori, aut serius siccescat aut aequae molliat ac leniat. [A] Vtitur hoc adagio et Plato in Theaeteto de scientia, placida ingenia, quae leniter ac tranquille ad disciplinas et disputationes accedunt, oleo molliter fluenti comparans: [H] Ὁ δὲ οὕτω λείως τε καὶ ἀπταίστως καὶ ἀνυσίμως ἔρχεται ἐπὶ τὰς μαθήσεις καὶ ζητήσεις μετὰ πολλῆς τῆς πραότητος οἷον ἐλαίου ῥεῦμα ἀψοφητὶ ῥέοντος, ὥστε θαυμάσαι τὸν τηλικούτων ὄντα οὕτω ταῦτα διαπράττεσθαι, id est *At hic adeo leniter ac circumspicte simulque expedite ingreditur ad disciplinas quaestionesque multa cum mansuetudine olei in morem citra strepitum fluentis, vt admireris tantus cum sit haec ad eum modum agere.*

770

[A]

AVRICVLA INFIMA MOLLIOR

636

Huic simillimum, quod M. Tullius vsurpat in epistolis [E] ad Q. fratrem libro secundo, [A] *Tu, inquit, quemadmodum me censes oportere esse in republica et in*

- 734–735 *Dispunctionum tertio* [3. *G*] *F–I*: *disputationum* 3 π.
- 738 *discerent B–I*: *discunt A*; T. Liuius *G–I*: Titus Liuius *A–F*.
- 739 *euulgauit B–I*: *emulgauit A*.
- 750 *faciam B–I*: *faciem A*, *corr. s.*
- 734–735 *Andreas ... tertio* Mehrmals zieht Er. Alciatus in seine Darlegung hinein. Siehe *Adag.* 259 (*Sine sacris haecreditas*), *ASD* II, 1, p. 368, bes. p. 369, n.l. 603 und *Adag.* 445 (*Nihil ad versum*), *ASD* II, 1, p. 518 sqq., bes. p. 520, ll. 43–54 (*Zusatz F* wie an vorliegender Stelle). Nicht in dem dritten Buch, sondern am Ende des zweiten Buches der *Dispunctionum* steht die Stelle Ulpians *De edendo* etc. (cf. ll. 730–731) zur Erörterung. Alciatus sagt die Emendationen Polizians seien gerechtfertigt und fährt fort: “Noster codex vt in aliquibus incmendatior est ita quaedam verba habet, vnde scripturae veritatem possimus coniectari. Legendum itaque hoc modo est: Eum quoque edere Labeo ait qui aduersaria sua ad album producit, vt demonstrat quid dictaturus est, vel id dicendo quo vti velit. Sciendum enim est Latine aduersaria dici tabulas rationum tumultuarie confectas, quae idcirco conscribuntur ne res memoria excidant” (*Dispunctionum* lib. II, cap. xxix, nach der Basler Edition der Opera omnia von Alciatus aus dem Jahre 1571, tom. II, col. 40). Die heutige Ausgabe von Mommsen-Krüger hat die Textkorrektur ‘aduersaria’ von Alciatus nicht übernommen.
- 735 *eiusdem operis* Cf. *Dig.* II, 1, 7 und 9, Mommsen-Krüger, p. 46 sq. Siehe n.l. 729–730.
- 736 Quint. *Inst.* XII, 3, 11, nicht *Inst.* XI (736–737 ac rubricas).
- 737–738 *videlicet ... discerent* Cf. Quint. *Inst.* loc. cit.: “Et formularii vel, vt Cicero ait [*De or.* I, 236], leguleii quidam esse maluerunt, tanquam vitiora eligentes ea, quorum solam facilitatem sequebantur.” Quint. stellt sich gegen die Leute, die buchstäbliche Kenntniss der Formeln der Edikte des Prätors und der Gesetze des bürgerlichen Rechts als einzige Aufgabe des Rechtsgelehrten betrachten (siehe Georges s.v. *albus* II B, 2b).
- 738 Liv. IX, 46, 5.
- 752 *aiunt C–I*: *om. B*.
- 755 *Rursus E–I*: *Rursum B–D*.
- 756 *appellarit I*: *appellauerit B–H*.
- 761 *aeque C–I*: *eque B*.
- 762 *Theaeteto D–I*: *Thectaeo A–C*.
- 740 *Apul. Met.* VI, 23, 2.
- 635 *Collect.* 826. Otto 1282. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 74, l. 607. Er. behandelt in *Adag.* 635–638 dieselbe Art von Redensarten, nämli. die Hyperbel per comparisonem, cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 72, l. 587 sqq., siehe bes. p. 73, n.l. 589–590.
- 747 *Oleo tranquillior* Nach Plaut., cf. n.l. 749.
- 749 *Plaut. Poen.* 1236, auch in *Collect.* 826 angeführt.
- 751–753 *vt ... deportet* Genau nach Plin. *Nat.* II, 234: “Omne [mare] oleo tranquillari, et ob id vrinantes ore spargere, quoniam mitiget naturam asperam lucemque deportet.”
- 753 *Plinius* Cf. n.l. 751–753.
- 754 *Plut. Mor.* 914 f–915 b.
- 755 *Rursus* *Plut. Mor.* 695 e.
Conuiuialium quaestiuncularum N.B. die geläufige Form ist *Conuiuialium*, cf. *Adag.* 947, n.l. 777.
- 756 *Homerus ... ὑγρόν* Siehe Hom. *Il.* XXIII, 281; *Od.* VI, 79, 215.
- 757–761 *ostendit ... leniat* Nach *Plut. Mor.* 695 f–696 d.
- 762 *Plat. Thet.* 144 b. *Plat. Thet.* wurde von Er. schon in *Collect.* 826 genannt, aber erst in der Ausgabe *H* griechisch angeführt, ll. 763–766 (764 τε καὶ ζῆτῆσαις; 765 τῆς om.; 766 τὸ τῆλιζοῦτον; ὀπτως) und übersetzt, cf. n.l. 766–769.
- 766–769 *At ... agere* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: “Iste vero ita leniter, libere, suauiter, expedite maxima cum mansuetudine ad disciplinas questionesque graditur, vt nec lubricus quietusque olei fluxus mollior et suauior videatur et vt mirum sit tantum ingenium tam mature ista peragere” (F° 48^v B der Edition von 1491, Venedig).
- 636 *Collect.* 827. Otto 209. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 74, l. 607.
- 771 *M. Tullius Cic. Ad Q. fr.* II, 14, 4 (772 et in republica: *in republica* v.l.). In *Collect.* 827 führt Er. dieselbe Stelle Ciceros an, sagt aber sie stamme aus einem der Briefe an Atticus.

nostris inimicitii, ita et esse et fore auricula infima scito molliorem. [G] Ammianus libro decimonono: *In aliis nimium seuerus in hoc titulo ima, quod aiunt, auricula mollior.* [A] Translata metaphora ab ea auriculae parte, qua non est aliud in humano corpore mollius aut flexibilius lentiusque, vt quae nec osse rigeat neque carthilagine durescat neque neruis intendatur.

[A]

APIO MOLLIOR AVT MITIOR

637

Ἀπίου πεπαιτερος, id est *Apio mitior*. Simili figura dictum est a Theocrito:

780 Καὶ θὴ μὲν ἀπίου πεπαιτερος, id est
Etiā certe apio mansuetior.

Est autem apius Graecis raphanus aut pyri genus.

[A]

SPONGIA MOLLIOR

638

Eiusdem est generis τῆς σπογγιᾶς μαλακώτερος, id est *Spongia mollior*. Sic enim assentator quispiam loquitur apud comicum quempiam citante Plutarcho in commentario De discrimine adulatoris et amici:

Ἐμέ, Νικόμαχε, πρὸς τὸν στρατιώτην τάξατε,
Ἄν μὴ ποιήσω πέποννα μαστιγῶν ὄλον,
Ἄν μὴ ποιήσω σπογγιᾶς μαλακώτερον
790 Τὸ πρόσωπον, [B] id est
Nicomache, me isti militi opponas velim,
Nisi pepona loris, quantus est, effecero,
Nisi spongia illi molliorem qualibet
Reddidero vultum. |

1.B 277 [C] Ad eundem modum dicebant *pepone mollior*. Theopompus apud Athenaeum
796 libro secundo: Μαλακώτερα πέποννος καὶ σικύου μοι γέγονε, [G] id est *Molliora mihi pepone et cucumere facta sunt*. [C] Ad hanc formam pertinet, quod idem citat ex Epicharmo: Ἠραῦτερος ἔγωγε μαλάχης, id est *Mitior equidem malua*, quod ea herba vim habeat leniendi. [B] Item cinaedo mollior. Plautus in Aulularia:

777 carthilagine B-I: chartilagine A.

781 mansuetior G-I: mitior A-F, corr. γ.

783 *Adagium 638 in A vicem adagii 1182 obtinet.*

784-790 Eiusdem ... πρόσωπον B-I: Pepone [Pepones A, corr. s] et spongia molliores. Hyperbole prouerbiali dixit Plutarchus in commentario, cui titulus Quo pacto sit adulator dignoscendus ab amico, referens comici cuiuspiam verba: Ἄν μὴ ποιήσω [πονήσω A, corr. s] πέποννα μαστιγῶν ὄλον [ὄλων A, corr.

s]. Ἄν μὴ ποιήσω σπογγιᾶς [σπογγιᾶς A, corr. s] μαλακώτερον τὸ πρόσωπον, Νί τε totum [totius A, corr. s] flagris peponem reddidero, ni faciem reddidero spongia molliorem. Gallorum vulgus tergum minatur vdo gypso mollius ob plagas. A.

791 *Nicomache C-I: Nichomache B.*

796 καὶ σικύου G-I: σικυῶν C-F, καὶ σικύου γ.

796-797 id est ... sunt G-I: add. γ.

798 μαλάχης E-I: μολαχῆς C D.

799 cinaedo D–I: Cinedo B C.

773 Amm. Marc. XIX, 12, 5 (774 etiam nimium seriis). Dazu: P. de Jonge, *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XIX*, Groningen, 1982, p. 246. Es fällt auf, dass Er. die Stelle Catull. 25, 1–2 (mollior ... vel imula oricilla) nicht erwähnt, um so mehr, da er in *Adag.* 638, l. 803, Catull. 25, 1 anführt.

637

779 Ἄπιος πεπαίτερος Nach Theocr. 7, 120, cf. l. 780.

Apio mitior Das griechische Wort ἄπιος bedeutet 1) Birne oder Birnbaum, pyrus communis 2) Wolfsmilch d.h. euphorbia apios, siehe Thphr. *Hist. plant.* IX, 9, 5 und 6 (nach Liddell-Scott s.v.). In dem Theokritvers 7, 120 hat ἄπιος (ἄπιος) die Bedeutung Birne. *Apio*, die Übersetzung von Er., leitet sich selbstverständlich nicht von apium = Eppich, Sellery oder von apios = Wolfsmilch (cf. Glare s.v. apios) her. Er. scheint nach dem Vorbild des Hermolaus Barbarus (cf. n.l. 782) das griechische Wort ἄπιος (= Birne) zu transkribieren: apios / apius.

a *Theocrito* Theocr. 7, 120 (780 καὶ δῆ).

780–781 Er. übersetzt den Halbvers (bis zu der bukolischen Diäresis) Theokrits nach demselben metrischen Schema. Zu der Übersetzung *apio*: n.l. 779.

782 *Est ... genus* Siehe Plin. *Nat.* XXVI, 72: "Ἄπιος ischas siue raphanos agria." Hermolaus Barbarus sagt in seinen *Castigationes* zur vorliegenden Pliniusstelle (Pozzi, p. 926), nachdem er die falsche Lesart 'opos scylla' (= apios ischas) verbessert hatte und Kritik an Theodorus Gazas Theophrast-Übersetzung geübt hatte: "Quoniam apios graece pirus arbor dicitur." Der Aussage *Est ... genus* mögen diese zwei Stellen zu Grunde liegen. N.B. Apios ischas = Euphorbia apios und nicht 'pirus' (cf. Thphr. *Hist. plant.* IX, 9, 5–6). Auch raphanus kann 'Wolfsmilch' (= Euphorbia) bedeuten (Liddell-Scott s.v. ῥάφανος c).

638

784 *Eiusdem est generis* Siehe die Anm. zu *Adagium* 635.

Γῆς ... μαλακώτερος Nach Plut. *Mor.* 62 e.

785 Plut. *Mor.* 62 c (789 πυτίνας σπογγιάς v.l.). Es betrifft fr. adesp. 125 Kock (III, p. 432) = fr. adesp. 712 *PCG* (VIII, p. 200) bei Plut. loc. cit.

785–786 *in ... amici* Der betreffende Traktat Plutarchs, Πῶς ἂν τις διακρίνει τὸν κόλακα

τοῦ φίλου, war von Er. in seinen *Opuscula Plutarchi nuper traducta Erasmo Roterodamo interprete* (aus 1514) übersetzt worden: Quo pacto possis adulatorem ab amico dignoscere (*Mor.* 48 e–74 e), *ASD* IV, 2, p. 117–163.

791–794 *Nicomache ... vultum* In den *Opuscula* (cf. n.l. 785–786) folgendermassen übersetzt: "Nicomache, me fac militi isti opponite, / Flagris nisi illum peponem totum fecero / Reddideroque illum molliorem spongia" (*ASD* IV, 2, p. 144, ll. 662–664).

795 *Theopompus ... Athenaeum* Theopompus fr. 72 Kock (I, p. 752) = fr. 76 *PCG* (VII, p. 742) bei Athen. II, 68 d (796 μαλακώτερα: μαλακώτερα v.l., μαλακώτερα Neutr. Pl. bei Er.; καὶ om.).

796 καὶ σικύου In der Ausgabe *G* (d.h. in γ , cf. app. crit.) war καὶ hinzugesetzt worden; Er. übersetzt *pepone et cucumere* (Wassermelone und Gurke). Die richtige Lesart jedoch war σικυοῦ (*C–F*, cf. app. crit.). Im Griechischen unterscheidet man σίκυος (auch σικύος) und σίκυος πέπων. Der σίκυος war die gemeine Gurke (cucumis sativus), die unreif und roh gegessen wurde, aber der σίκυος πέπων (auch nur πέπων) war eine gurken- oder melonenähnliche Frucht, die man reif ass; daher sprichwörtlich als Bezeichnung der grössten Weichheit, wie an der vorliegenden Stelle (cf. Pape s.v. πέπων). Die Lesart, der Er. folgte und die er übersetzt, ist nicht die bessere. Schwelte Er. die Bibelstelle *Num.* 11, 5 vor: Καὶ τοὺς σικύας [σικύους v.l.] καὶ τοὺς πέπωνας (*Vulg.*: "Cucumeres et pepones"? *Molliona* Neutr. Pl. Nicht Fem. Sg. wie bei Athen. loc. cit. Siehe auch die Betonung bei Er. μαλακώτερα (bei Athen. μαλακώτερα).

797 *idem* Athen. II, 58 d. Es betrifft Epicharmus fr. 153 Kaibel (p. 119).

798 *μαλάχης* Es betrifft die Malve: μαλάχη / μολόχη. Siehe Hermolaus Barbarus *Castigationes* zu Plin. *Nat.* XXXVII, 114 (Pozzi, p. 1192): "Quaquam malua et moloche dicitur et malache aliquando." Keine der beiden Lesarten bei Er. (*μαλάχης E–I*; *μολόχης C D*, cf. app. crit.) ist die richtige: man soll *μολόχας* lesen.

798–799 *quod ... leniendi* Cf. Isid. *Orig.* XVII, 10, 5: "Malua ex parte Graeco vocabulo appellatur ἀπὸ τοῦ μαλάσσειν, eo quod molliendi aluum solucndique naturam habeat." 799 Plaut. *Aul.* 422 bei Nonius, p. 5, 18 M, Lindsay, p. 9.

800 *Ita fustibus sum mollior magis quam vllus cinaedus.*

Nam prisci saltatores et pantomimos cinaedos vocabant, quod cum gesticulatione canerent. Similiter Catullus:

Cinaede Thalli mollior cuniculi capillis.

[A]

FELICIBVS SVNT ET TRIMESTRES LIBERI

639

805 Τοῦς εὐτυχοῦσι καὶ τρίμηνα παιδία, id est
Felicibus sunt et trimestres liberi.

Senarius prouerbialis in principum ac diuitem felicitatem, quibus per adulatio-
nem omnia laudi vertuntur quique sibi nihil non licere putant, adeo vt quod in
810 homine plebeio perinde vt summum scelus damnatur, in illis virtutis titulo cele-
bretur. Vnde nata sit paroemia, Suetonius Tranquillus declarat Claudii Caesaris
vitam his verbis exordiens: *Patrem Claudii Caesaris Drusum, olim Decimum, mox*
Neronem praenomine, Liuia, cum Augusto grauida nupsisset, intra mensem tertium
peperit, fuitque suspicio ex vitrico per adulterii consuetudinem procreatum. Statim
certe vulgatus est versus

815 Τοῦς εὐτυχοῦσι καὶ τρίμηνα παιδία, id est
Potentibus sunt mensium et partus trium.

Nam mense septimo, decimo et vndecimo legitimi sunt partus, quarto et octauo
neque vitales fere et perquam rari; mense tertio nulli partus editi leguntur. Autor
Plinius lib. vii., ca. 5.

820 [A]

AVREM VELLERE

640

Aurem vellere veteres dicebant admonere a prisco ritu sumpta figura, quo in ius
ducturi quempiam aurem vellicabant attestantes cum, quem quasi testem memi-
nisset volebant. Inde Horatianum illud in Sermonibus: *Et licet antestari, ego vero /*
Oppono auriculam. Siquidem vt frons antiquitus erat sacra Genio, veluti scribit in
825 Maronis Silenum Scruius, vt digiti Mineruae, genua Misericordiae, ita auris
Memoriae deae, quam Graeci Μνημοσύνην vocant. Vergilius in Sileno:

*Cum canerem reges et praelia, Cynthia aurem
Vellit et admonuit: pastorem, Tityre, pingues
Pascere oportet oves, diductum dicere carmen.*

830 Quod imitatus Calphurnius in Bucolicis:

*Vellit nam saepius aurem
Inuida paupertas et dicit vilia cura.*

Non nihil decoris adiunxit prouerbio Calphurnius, quod ad rem transtulit.
Quanquam potest paupertas hoc loco pro dea accipi. [B] Seneca libro De benefi-

- 835 ciis quarto: *Nec tanquam munus dabo, sed verba mea redimam et aurem mihi peruellam*; [G] *damno castigabo promittentis temeritatem*. Rursus libro 5.: *Loquar mecum et mihi aurem peruellam*, [C] hoc est ero mihi ipsi monitor, [G] ne similiter peccem. [B] Vtitur in hunc modum et aliis aliquot locis vt in epistola quadam: *Sit ergo aliquis custos et aures subinde peruellat abigatque rumores et reclamet*
840 *populis laudantibus*.

800 cinaedus D–I: Cinedus B C.

801 cinaedos D–I: Cincdos B C.

803 Cinaede D–I: Cinede B C.

809 plebeio C–G I: Plebeio A, plaebio B, plebeo H.

813 consuetudinem F–I: suspicionem [suspitionem A B] A–E.

815 εὐτυχοῦσι A E–I: εὐτυχοῦσι B–D.

823 antestari A–C: attestari D–I.

825 Silenum C–I: Pollionem A B; Mineruac C–I: memoriae A B.

826 Sileno C–I: Pollione A B.

835 quarto [4. G] G–I: tertio B–F; corr. χ.

836–837 damno ... peruellam G–I: add. χ.

836 libro 5. χ: lib. 2. G, libro [lib. H] secundo H I.

837–838 ne ... peccem G–I: nec similiter peccem iterum χ.

801–802 *Nam ... canerent* Siehe Nonius, p. 5, 16–17 M, Lindsay, p. 9: “Cinaedi dicti sunt apud veteres saltatores vel pantomimi, ἀπὸ τοῦ κεινεῖν σῶμα.”

802 Catull. 25, 1 (803 Thalle; capillo).

639

805 Fr. adesp. 213 Kock (III, p. 449) = fr. adesp. 926 PCG (VIII, p. 275) bei Suet. *Claud.* 1, 1.

807–808 *per adulationem* Er. hat eine grosse Abneigung gegen die adulatio und das ‘genus adulatorum’. Dazu: *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 311, n.l. 178.

808 *quique ... putant* Cf. *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 308, l. 96: “Qui putet sibi licere quicquid libet.” Siehe Anm. ad loc.

810 Suet. *Claud.* 1, 1 (811 *Claudi*).

816 *Potentibus ... trium* Diese Übersetzung steht nicht bei Suet. loc. cit.

817–818 *Nam ... leguntur* Nicht genau nach *Plin. Nat.* VII, 38. *Plin.* spricht nicht von *partus legitimi*, sondern sagt nur: “Homo ... incerto gignitur spatio. Alius septimo mense, alius octauo et vsque ad initium vndecimi. Ante septimum mensem haud vnquam vitalis est.”

640 *Collect.* 243. Otto 214. *Nachträge zu Otto*, p. 138, 262.

821 *Aurem vellere* Cf. Glare und Georges s.v. auris.

821–823 *a prisco ... volebant* Cf. *Plin. Nat.* XI, 251: “Est in aure ima memoriae locus, quem tangentes antestamur.” N.B. Man soll vermutlich statt *attestantes* l. 822, ‘antestantes’ lesen. Cf. *Collect.* 243: “Vnde in ius ducturi hominem aurem cuiuspiam astantis vellicabant antestantes.”

823 *Horatianum illud* *Hor. Serm.* I, 9, 76.

825 *Serv. Comm. Ecl.* 6, 3.

826 *quam ... vocant* Nicht bei *Serv.* loc. cit. *Vergilius Verg. Ecl.* 6, 3–5 (829 *deductum: diductum* v.l.).

830 *Calp. Sic. Ecl.* 4, 155–156 (832 *dixit; ouilia* Heins.: *vilia* codd.).

834 *Sen. Benef.* IV, 36, 1.

836 *Rursus* *Sen. Benef.* V, 7, 6 (837 *ego mihi*). *libro 5.* Er. hat in margine χ ‘libro 5.’ hinzugesetzt; diese Angabe wurde von den Setzern nicht richtig gelesen (cf. app. crit.) und in der Ausgabe G durch ‘lib. 2.’ ersetzt.

838–839 *in epistola quadam* *Sen. Epist.* 94, 55 (839 *aurem*).

[A]

ALTER HERCVLES

641

Prouerbialis hyperbole Οὔτος ἄλλος Ἡρακλῆς, id est *Hic alter Hercules*. De viro
 pracstrenuo ac laborum tolerantissimo. Extat hoc titulo fabula quaequam ex
 Menippeis Terentii Varronis, mirum ni prouerbiali. Aristoteles libro Moralium
 845 Eudemiorum vii.: Ὁ γὰρ φίλος βούλεται εἶναι, ὡσπερ ἡ παροιμία φησὶν, ἄλλος
 Ἡρακλῆς, ἄλλος οὗτος, id est *Nam amicus cupit esse, sicuti prouerbio dicitur, alter
 Hercules, alter hic*. Plutarchus scribit id cognominis vulgo Theseo attributum,
 quod multa fortiter patraret exemplo Herculis. Laertius in vitis philosophorum
 ostendit et Cleanthem philosophum alterum Herculem vulgo dictum fuisse,
 1.B 278 quod | esset omnium laborum patientissimus, adeo vt noctu hauriendo e puteo
 851 aquam victum diurnum pararet, vnde et Φρεάντης dictus pro Cleanthe et nihilo
 tamen segnus egregiam operam interdum nauaret philosophiae. Clearchus apud
 Zenodotum aliam fabulam adfert, vnde hoc sit natum adagium. Ait enim Briar-
 855 eum, qui et ipse Hercules dictus est, profectum Delphos sublatis inde thesauris
 aliquot ac monumentis ex iis, quae eo in loco seruabantur, iuxta veterem quan-
 dam consuetudinem ad columnas, quas Herculis cognominant, sese contulisse
 atque itidem illis, quae illic erant, fuisse potitum. Deinde Tyrium Herculem
 venisse Delphos, vt oraculum consuleret, deumque respondisse Οὔτος ἄλλος
 Ἡρακλῆς, id est *Hic alter Hercules*, atque oraculum in adagionem abiisse. [F] Nec
 860 desunt, qui huius dicti originem referant ad Titormum quendam bussequam, qui
 multis exemplis Milonem superarit. Is se profitens superatum sublatis in coelum
 manibus dixit: ὦ Ζεῦ, μή τοῦτον Ἡρακλῆν ἡμῖν ἕτερον ἐσπειρας; id est *O Iupi-
 ter, num hunc nobis Herculem alterum genuisti?* Huc pertinet illud Theocriti in
 Pastoribus:

865 Φαντί νιν Ἡρακλῆι βίην καὶ κάρτος ἐρίσδεν, id est
Viribus Alcidae hunc certare et robore dicunt.

Subiicitque pastor:

Κῆμ' ἔφαθ' ἡ μάτηρ Πολυδεύκης ἦμεν ἀμείνω, id est
Me quoque Pollucem mater praecellere dixit.

870 Erat enim hic excellens in pugilum certamine. [A] Et Graeculus adulator apud
 Iuuenalem diuitem imbecillum Herculi aequat *Antaeum procul a tellure tenenti*.
 Macrobius libro Saturnalium iii. scribit in hunc modum: *Salios autem Herculi
 propter ubertatem doctrinae altioris assignat, quia is deus et apud pontifices idem qui
 et Mars habetur. Et sane ita Menippea Varronis affirmat, quae inscribitur Ἄλλος*
 875 *οὗτος Ἡρακλῆς quia, cum de Hercule multa loqueretur, eundem esse ac Martem
 probauit.* [B] Apud Latinos quoque Rutillo cuidam prodigiosis viribus Herculis
 nomen attributum. Is mulum suum tollebat, vt scribit M. Varro citante Plinio
 libro vii. At Hippocrati medico, quod pestilentiam ab Illyriis venientem prae-
 dixisset, dimissis ad auxiliandum circa vrbes discipulis, Graecia ob meritum eos-
 880 dem decreuit honores quos Herculi; nam et is ἀλεξίκακος habitus est. Autor idem

Plinius eodem libro. [A] Quin nomen hoc Herculis videtur vulgari sermone ad omnes viros egregie fortes transferri solere non aliter quam Catonis ad graues et sapientes. Nam Varro quadragintatres Hercules enumerat additque hoc nomine honoratos fuisse omnes, qui fortiter quippiam egissent. Testatur et Macrobius in Saturnalibus hoc nominis compluribus fuisse commune et ante Amphitryonis priuignum. [B] Sic et Achilles appellabantur insigni fortitudine duces, quorum

885

- 843 praestrenuo C-H: praestrenuo A B I; fabula C-I: om. A B.
- 844 Menippeis A-D F-I: Menippiis E; prouerbiali A-D F-I: prouerbiabili E, corr. in Err.
- 849 Cleanthem B-I: Cleantem A.
- 850-851 hauriendo ... aquam E-F: haurienda ... aqua A-D.
- 855 monumentis I: monimentis A-H.
- 859-870 Nec ... certamine F-I: add. π.
- 860 qui alt. F-I: is qui π [is fortasse manu altera additum est].
- 861 Is se F-I: qui se π.
- 862 id est π F: om. G-I.
- 865 Ἡρακλῆϊ scripsimus sec. ed. 1516 (Kallierges) cum Stephano: Ἡρακλῆϊ π F-I.
- 868 ἤμεν χ: ἤμεν π, ἤμεν F-I.
- 873 propter B-I: propter A, corr. s.
- 875 ac Martem A B: cum Marte C-I.
- 876 Ruticello B-D F-I: Luticello E.
- 877 scribit E-I: scripsit B-D.
- 881 Hercules B-I: om. A.
- 886 fortitudine B D-I: fortitudini C.
- 641 Cf. Otto 800. *Nachträge zu Otto*, p. 170.
- 842 *Prouerbialis hyperbole* Bei den Paroemiographen: Zenob. 5, 48 = Ald. col. 138. Cf. Diogen. 1, 63 = Apost. 2, 40: Ἄλλος οὗτος Ἡρακλῆς. Suid. Ἄλλος οὗτος Ἡρακλῆς 1338. Siehe Spyridonidou Nr. 49 a (p. 369 sqq.).
- 842-843 *De ... tolerantissimo* Cf. Diogen. 1, 63 (= Apost. 2, 40): Ἐπὶ τῶν ἰσχυρῶν καὶ κραταιῶν.
- 844 Siehe Varro *Men.* 20 Bücheler/Astbury bei Macr. *Sat.* III, 12, 6, cf. I. 874 sq. *Aristoteles* Aristot. *Eth. Eud.* VII, 1245 a 29-30 (846 ἄλλος αὐτός: ἄλλος οὗτος v.l.). Siehe auch Aristot. *M. mor.* 1213 a 12-13: Ἄλλος οὗτος Ἡρακλῆς, ἄλλος φίλος ἐγώ.
- 847 Plut. *Thes.* 29, 3. Dieselbe Stelle kommt zur Sprache in *Adag.* 427 (Non absque Theseo), *ASD* II, 1, p. 501, l. 645 und Anm. ad loc.
- 848 *Laertius* Diog. Laert. VII, 168, 170.
- 849-852 *Cleanthem ... philosophiae* Nach Diog. Laert. loc. cit. Cf. Cleanthes fr. 463 von Anrim (I, p. 103).
- 849 *alterum Herculem* Bei Diog. Laert. VII, 170: δεύτερος Ἡρακλῆς.
- 852-853 *Clearchus apud Zenodotum* Zenob. 5, 48; es betrifft Klearchos, fr. 67 Wehrli.
- 853-859 *Ait ... abiisse* Nach Zenob. loc. cit.
- 859-863 *Nec ... genuisti* Nach Acl. *Var. hist.* XII, 22.
- 862 Ἵ ... ἔσπειρας; (862 Ἡρακλῆ corr. Hercher: Ἡρακλῆν codd.).
- 863 Theocr. 4, 8-9 (865 ἐρίσθειν: ἐρίσθεν nach der Theokritausgabe von Kallierges, 1516). In margine χ steht: 'versus distingue' (zweimal).
- 871 Iuv. 3, 88-89: "Et longum inualidi collum ceruicibus acquat / Herculis Antaeum procul a tellure tenentis."
- 872 Macr. *Sat.* III, 12, 5-6 (873 vbertate: propter vbertatem v.l.; 875 in qua cum de inuicto [multo codd.] Hercule Mommsen; multa om.).
- 874 *Menippea Varronis* Cf. n.l. 844.
- 877 Plin. *Nat.* VII, 83: "M. Varro: Rusticelius [Detlefs., Rusticellus codd.], inquit, Hercules appellatus mulum suum tollebat."
- 878-880 *At ... Herculi* Nach Plin. *Nat.* VII, 123: "[Hippocrates] venientem ab Illyriis pestilentiam praedixit discipulosque ad auxiliandum circa vrbes dimisit, quod ob meritum honores illi quos Herculi decreuit Graecia."
- 880 *nam ... est Hercules* ist ἀλεξιχακος, cf. z.B. Lucian. *Alex.* 4.
- 881 *Plinius* Cf. n.l. 878-880.
- 882 *Catonis* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 80, l. 651: "Catone seuerior", *Adag.* 789 und *Adag.* 3903 (Catonc hoc contenti sumus), *ASD* II, 8, p. 228. Siehe auch Otto 358, 359, 360.
- 883 *Varro* Varro bei Serv. *Comm. Aen.* VIII, 564: "Tunc enim, sicut et Varro dicit, omnes qui fecerant fortiter, Hercules vocabantur: licet eos primo xliii enumerauerit."
- 884 Macr. *Sat.* I, 20, 6.

de numero fuit Lucius Sicinius Dentatus ob ingentem fortitudinem Romanus Achilles appellatus, quod centum et viginti praeliis cum hoste pugnasset nec ullam haberet cicatricem auersam. Autor A. Gellius libro secundo, capite vndecimo. Denique rationem aut argumentum Achilleum vocant, quod sit insuperabile et insolubile.

[A]

BIPEDVM NEQVISSIMVS

642

Bipedum nequissimus, de homine vehementer improbato quique vel pecudes nequitia superet. Dictum est in Regulum quendam oratorem, quem Plinius in Epistolis subinde suis pingit coloribus, vbi et adagium hoc refertur. [E] Sed ante hunc Cicero torserat in Clodium in oratione Pro domo sua: *Hoc tu proscriptore, hoc consiliario, hoc ministro, omnium non bipedum solum, sed etiam quadrupedum impurissimo rempublicam perdidisti.* [A] Consimili figura Alexander imperator apud Aelium Lampridium: *Nuper certe, patres, meministis, cum ille omnium non solum bipedum, sed etiam quadrupedum spurcissimus Antonini nomen praeferret,* Heliogabalum significans imperatorum vnum omnium effoeminatissimum et quem optimo iure Romanum Sardanapalum possis dicere. Addit autem in hoc sermone | nominis generalitas gratam quandam et nouam ἔμφρασιν, quemadmodum et nullum animal pro nullo homine vulgo dicimus.

905 [A]

ADAMANTINVS

643

Ἀδαμάντινος, id est *Adamantinus* pro eo, quod est inexorabilis aut infatigabilis. Huic prouerbio incredibilis huius lapidis duricies locum fecit, de qua Plinius libro xxxvii. scribit ad hunc modum: *Incudibus adamantes deprehenduntur ita respuentes ictum, ut ferrum vtrinque dissultet incudesque etiam ipsae dissiliant.* Quippe duritia inenarrabilis est simulque ignium victrix natura et nunquam incallescens. Vnde et nomen indomita vis Graeca interpretatione accepit. Hactenus Plinius. Vnde quicquid inuictum atque inexpugnabile, id adamantinum vocamus. [B] Hesiodus:

Ἄλλ' ἀδάμαντος ἔχει κρατερόφρονα θυμόν, id est
915 *Durus at his animus solido ex adamante creatus.*

[A] Theocritus in Amaryllide:

Καί κέ μ' ἴσως ποτίδῃ ἐπεὶ οὐκ ἀδαμαντῖνα ἐντί, id est
Me quoque respiciet neque enim est adamantina fors.

Eodem pertinet, quod Homerus Vulcanum fingit adamantinis vinculis irretientem Venerem et Martem, quod Maro portas et columnas inferorum ex adamante fabricatus est. Socrates in Gorgia Platonis rationes adamantinas vocat, id est inexpugnabiles. [I] Rursus libro De republica x. ἀδαμαντίνως ἔχειν dixit pro firmiter tenere: Ἀδαμαντίνως δεῖ δὴ τὴν ταύτην δόξαν ἔχοντα εἰς Ἄιδου ἰέναι, id est *Opor-*

925 *tet nimirum adamantine sententiam hanc obtinentem ad inferos proficisci.* [H] Plutarchus in vita Dionis: Ἐκ δὲ τούτου προϊούσα καὶ νεμομένη κατὰ μικρὸν ἢ περὶ τὸ μειράκιον ἄνεσις τοὺς ἀδαμαντίνους δεσμοὺς ἐκείνους, οἷς ὁ πρεσβύτερος Διονύσιος ἔφθι δεδεμένην ἀπολιπεῖν τὴν μοναρχίαν ἐξέτηξε καὶ διέφθειρεν, id est *Ex hoc autem progressa ac paulatim serpens circa adolescentem remissio adamantina illa vincula, quibus senior Dionysius dixerat se relicturum astrictam monarchiam soluit ac*
930 *perdidit.* [A] Horatius in Odis:

Quis Martem tunica tectum adamantina.

Item alibi:

Si figit adamantinos

887 Sicinius *B-H*: Siccius *I*.

889 A. Gellius *I*: Au. Gellius *B C*, Aulus Gellius *D-H*.

894 superet *B-I*: superer *A*, corr. s.

901 Heliogabalum *B-I*: Haeliogabalum *A*.

917 ἐπεὶ *B-I*: ἐπὶ *A*, corr. s.

921 Gorgia *A C-I*: Georgia *B*.

932 Item *E-I*: Idem *A-D*.

887-889 *Lucius ... auersam* Nach Gell. II, II.

890 *argumentum Achilleum* D.h. das Problem von Achilles und der Schildkröte. Siehe Diog. Laert. IX, 29, Aristot. *Phys.* 239 b 14-16: Ὁ καλούμενος Ἀχιλλεύς ἔστι δ' οὗτος, ὅτι τὸ βραδύτατον οὐδέποτε καταληφθήσεται θεόν ὑπὸ τοῦ ταχίστου, und *Coll.*, ASD I, 3, p. 278, l. 41 sq.: "Sed quid dices, si argumentis Achilleis euincam et me esse mortuum et te esse homicidam?" (im Kommentar ad loc. wird vorliegendes Adagium erwähnt).

642 Otto 254.

893 *Bipedum nequissimus* Nach Plin. *Epist.* I, 5, 14. Cf. *Adag.* 1083 (Nullum animal. Quod animal?), *LB* II, 440 C: "Nec abludit ab hac figura Plinianum illud: Regulus bipedum nequissimus."

894 *Plinius* Cf. n.l. 893.

895 *suis ... coloribus* Cf. *Adag.* 306 (Tuis te pingam coloribus), ASD II, 1, p. 414.

896 Cic. *Dom.* 48 (896 scriptore).

899 *apud Aelium Lampridium* Cf. *Hist. Aug.* XVIII, 9, 4 (899 patres conscripti).

902 *Romanum Sardanapalum* Sardanapalus war der Inbegriff der Weichheit, cf. *Adag.* 2627 (Sardanapalus), ASD II, 6, p. 439 sq.

643 Otto 17, 18. *Nachträge zu Otto*, p. 17, 51 sq., 94, 126, 258.

906 Ἀδαμάντινος ... *infatigabilis* Eine weitverbreitete Metapher. Es gibt viele Testimonia (vide infra). Siehe auch *Adag.* 1664 (Boni viri lachrymabiles), ASD II, 4, p. 128, l. 950: "Duros et inexorabiles adamantinos ... dici-

mus."

907 Plin. *Nat.* XXXVII, 57 (908 *adamantes* om.; hi deprehenduntur; 909 ictus: *ictum* v.l.; incudes: *incudesque* v.l.; ipsae etiam; exiliant: *dissiliant* v.l.; 910 est inenarrabilis; 911 interpretatione Graeca indomita vis accipit: *indomita vis Graeca interpretatione accipit* v.l.).

913 Hes. *Erg.* 147 (914 ἔχρον).

916 Theocr. 3, 39 (917 ποτίδου: ποτίδη Ald. 1495; ἔστιν: ἐντί Ald.).

919 Homerus erzählt diese Geschichte in *Od.* VIII, 267-366, verwendet aber das Wort ἀδαμάντινος nicht.

920 *Maro* Verg. *Aen.* VI, 552: "Porta aduersa ingens solidoque adamante columnae."

921 Plat. *Gorg.* 509 a.

922 *Rursus* Plat. *Rep.* X, 618 e-619 a (923 δὲ δᾶ; ταύτην τὴν).

923-924 *Oportet ... proficisci* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Cum hac igitur opinione instar adamantis firma atque rata oportet ad inferos proficisci" (f° 240^v A der Edition von 1491).

924-925 *Plutarchus* Plut. *Dion* 7, 6 (927 ἀπολιπεῖν: ἀπολιπεῖν v.l.).

930 Hor. *Carm.* I, 6, 13.

932 *Item* Hor. *Carm.* III, 24, 5-7 (934 dira: *dura* Bentley, siehe aber vorliegende Stelle, wo auch Er. *dura* schreibt). Dieselbe Stelle auch in *Adag.* 1241 (Aduersum necessitatem ne dii quidem resistunt), *LB* II, 497 D.

*Summis verticibus dura necessitas*935 *Clauos.*

[G] Itidem Augustinus aduersus Manicheum: *Sed cum ostendere coepero certas necessariasque rationes, quae illas propositiones adamantinis, ut dicitur, catenis innexae consequuntur.* [A] Denique scriptoribus aliquot propter infatigatam studii tolerantiam adamantini cognomen inditum ut Didymo grammatico et Origeni theologo. [F] In consimilem sensum vsurpat Pindarus in Isthmiis encomio quinto laudans Lamponem quendam inter fortes fortissimum, qualis est Naxiacos inter reliquas:

Φαίης κέ νιν ἄνδρ' ἐν ἀθληταῖσιν ἔμμεν
 Ναξίαν πέτραις ἐν ἄλλαις
 945 Χαλκοδάμαντ' ἀκόναν, id est

Diceres sane eum virum inter athletas esse Naxiam in caeteris saxis ferriquem domitricem cotem. Plinius libro xxxvi., capite vii. meminit Naxii marmoris, quod diu fuit in precio et hinc cotes dictas naxias, quae in insula Cypro nascerentur. Est autem Naxus vna Cycladum haud procul a Paro, cuius marmora celebrantur ob candorem. Pindari interpretes ponit Naxum hanc in Creta, quid sequutus incertum. Plinius ponit Naxum oppidum in Sicilia. Stephanus indicat hoc nomen, ut pleraque sunt, compluribus locis esse commune. Addit Creticam cotem appellatam Naxiam, quae eadem dicta sit ναξίας. Subindicat autem hoc prouerbum magis pertinere ad diiudicandum et pro|dendum, quod fallebat, quam ad robur, quemadmodum ante de Lydio lapide diximus. Vnde considerandum, an in Plinio pro Cypro legendum sit Creta [G] aut Naxo.

LB 280
955

[A]

FERREVS, AHENEVS

644

Simili figura *ferrea atque ahenea* dicuntur, quae solida firmaque significamus. Vergilius:

960 *Non mihi si centum linguae sint oraue centum,
 Ferrea vox.*

Quo quidem in loco videtur expressisse illud Homericum ex secundo Iliados libro:

Οὐδ' εἰ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι δέκα δὲ στόματ' εἶεν,
 965 Φωνὴ δ' ἄρρηκτος, χαλκοῦν δέ μοι ἦτορ ἐνεῖη, id est
*Non mihi si sint ora decem totidem quoque linguae,
 Vox infracta animusque mihi simul aereus adsit.*

Horatius in prima epistola: *Hic murus aheneus esto.* De decreto animi non conuellendo. Homerus Iliados X:

970 Ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἔνδοθι θυμός, id est

Ferrea nimirum tibi mens in pectore clausa est.

Idem Odysseae E:

Οὐδέ μοι ἀντῆ
 Θυμός ἐνὶ στήθεσσι σιδήρεος, ἀλλ' ἐλεήμων, id est
 Neque enim mihi scilicet ipsi
 Ferreus est animus sub pectore sed miserescens.

975

Et Iliados Ψ', σιδήρεον μένος τοῦ πυρός, id est *ferream incendii vim*, dixit.

[G] Ἐν δὲ πυρός μένος ἦκε σιδήρεον, id est

936–938 Itidem ... consequuntur G–I: *add. γ.*
 936 coepero G–I: cepero γ.
 949 haud G–I: *om. F suppl. γ.*
 956 aut Naxo G–I: *add. γ.*
 957 aheneus E–I: ahaenus A, ahaeneus s B–D.
 958 ahenea E–I: ahaena A, ahaenea s B–D.

968 aheneus E–I: ahaenus A–D.
 972 Odysseae A E–I: Odysseae B, Odysseae C,
 Odysseae D.
 974 ἐνὶ B–I: ἐντὶ A.
 975 mihi A C–I: *om. B.*
 978–979 Ἐν ... virtus G–I: *add. γ.*

936 Aug. *De duabus animabus* 23, CSEL 25, ed.
 J. Zycha, p. 79 (937 illam propositionem;
 938 nexae: *innexae* v.l.).

938–940 *Denique ... theologo* Siehe *Adag.* 3559
 (Chalcenterus), *ASD* II, 8, p. 56, l. 768 sqq.:
 “Hoc cognomen [Chalcenterus] inditum est
 Didymo grammatico ob incredibilem
 numerum librorum quos scripsisse dicitur.
 Eadem de causa Origenes dictus est Ada-
 mantinus.” Hier. vergleicht Origenes gerne
 mit Didymus von Alexandrien (1. Jh. nach
 Chr.) wegen seiner Ausdauer und des
 Umfangs seiner Werke. Siehe Hier. *Epist.* 33,
 4, 1, CSEL 54, p. 255: “Quorsum Varronis et
 Chalcenteri mentio facta sit, quaeritis? Vide-
 licet, vt ad Adamantium nostrum nostrum-
 que Chalcenterum [= Origenes] veniamus,
 qui tanto in sanctarum scripturarum com-
 mentariis sudore laboravit, vt iuste adaman-
 tis nomen acceperit.” Auch Eus. (*H.E.* VI,
 14, 10) nennt Origenes ὁ Ἀδαμάντιος. Cf. *SC*
 41, p. 108 (Paris, 1955, par Gustave Bardy):
 Ὁ γέ τοι Ἀδαμάντιος (καὶ τοῦτο γὰρ ἦν τῶ
 Ὄριγῆνεϊ ὄνομα) κτλ. Siehe auch Bardy ad
 loc.

940 Pind. *Isthm.* 6, 72–73 (943 ἀθληταῖσιν
 Schmid: ἀθληταῖσιν codd.). Dieselbe Pinda-
 russtelle mit Übersetzung hat Er. in margine
 π, zu *Adag.* 487 hinzugesetzt. Der Passus war
 nicht in der Ausgabe *F* an der betreffenden
 Stelle abgedruckt worden. Siehe *Adag.* 487,
ASD II, 1, p. 559, app. crit. n.l. 933 und
 Kommentar n.l. 933.

947 Plin. *Nat.* XXXVI, 54.

950 *Pindari interpres* Cf. Schol. Pind. zu *Isthm.*
 6, 72 (106 a) in: A.B. Drachmann, *Scholias
 vetera in Pindari carmina* III, Leipzig, 1927,
 p. 260: Νομίζονται γὰρ διαφωρόταται τῶν
 ἄλλων ἀκονῶν αἱ κατὰ τὴν ἐν Κορίθῃ Νάξον.
 950–951 *Plinius* Plin. *Nat.* III, 88 und 91. Siehe
 auch Steph. Byz. s.v. Νάξος (cf. n.l. 951).
 951 Steph. Byz. s.v. Νάξος, Meineke, p. 468.
 954–955 *quemadmodum ... diximus* Cf. *Adag.*
 487 (Lydius lapis siue Heraclius lapis), *ASD*
 II, 1, p. 558 sq.
 955 in *Plinio* Sc. *Nat.* XXXVI, 54: “Ita vocan-
 tur cotes in Cypro insula genitae.” Die Kor-
 rektur Creta statt Cypro wurde von L. Janus
 vorgeschlagen (siehe Mayhoff, p. 326 ad
 loc.), aber kann Er. zugeschrieben werden.

644 Otto 655. *Nachträge zu Otto*, p. 56,
 73, 103, 161. Siehe *Adag.* 1664, *ASD* II, 4, p.
 128, l. 950.
 958–959 *Vergilius* Verg. *Georg.* II, 43–44 = *Aen.*
 VI, 625–626 (960 linguae centum).

962 *illud Homericum* Hom. *Il.* II, 489–490
 (965 γέλασον).

968 Hor. *Epist.* I, 1, 60. Cf. *Adag.* 1925 (Murus
 aheneus), *ASD* II, 4, p. 292, ll. 269–270:
 “Murus aheneus apud Horatium in Epistolis
 vsurpatur pro certo et immutabili animi
 decreto.” Siehe auch *Adag.* 2307 (Moenia
 ferrea, non terrea), *ASD* II, 5, p. 244, l. 102.

969 Hom. *Il.* XXII, 357 (970 ἐν φρεσὶ θυμῶς).

972 *Idem* Hom. *Od.* V, 190–191.

977 *Et Iliados* Cf. Hom. *Il.* XXIII, 177.

978 Zusatz G. Hom. *Il.* XXIII, 177, jetzt wort-
 getreu angeführt (vgl. l. 977).

Ferrea vero ignis venit in praecordia virtus.

980 [A] Paulo diuersius est, quod Cicero Attilium ferreum scriptorem vocat pro duro
atque imperito. Nam in artibus dura dicuntur, quae parum sunt artificiosa,
contra mollia, quae summa arte perfecta. Verba M. Tullii libro De finibus primo
sunt haec: *Electram tamen male conuersam Attilii mihi legendam putem. De quo*
985 *Licinius: ferreum scriptorem. Verum opinor scriptorem, ut tamen legendus sit.* Eun-
dem in libris De diuinatione durissimum et malum poetam vocat.

[A]

CORNEA FIBRA

645

Neque dissimili figura dixit Persius: *Neque enim mihi cornea fibra.* Nam cornua
et durissima sunt et sensu carent [B] quemadmodum et vngues. Quanquam
potest et a corno arbore corneum dici, cuius lignum durissimum esse constat.
990 Persii carmen in prima satyra sic habet:

*Non ego cum scribo, si forte quid aptius exit,
Quando haec rara auis est, si quid tamen aptius exit,
Laudari metuam; neque enim mihi cornea fibra est.*

[A] Vnde qui carent humanis affectibus robur, adamantem, silicem, ferrum,
995 cornu in pectore gestare dicuntur.

[A]

AIACIS RISVS

646

Αἰάντειος γέλως, id est *Aiacinus risus*. In eos, qui temere ac vecorditer rident. Id
quod apposite dicitur in homines mortiferis voluptatibus gaudentes breui peritu-
ros aut qui malefactis gaudent mox poenas daturi. Cuiusmodi risum eleganter
1000 describit Homerus in Odysseae Υ:

Μνηστῆρσι δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
Ἄσβεστον γέλον ὄρσε, παρέπλαγγεν δὲ νόημα·
Οἱ δ' ἤδη γναθμοῖσι γελοίων ἀλλοτρίοισιν,
Αἰμοφόρυκτα δὲ δὴ κρέα ἤσθιον, ἕσσε δ' ἄρα σφέων
5 Δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δὲ ὤτετο θυμός, id est
*Deinde procis risum commouit diua Minerua,
Haud compescendum mentemque excussit, at illi
Protinus attoniti malis risere alienis.
Mandunt interea tabentes sanguine carnes.*
10 *Lumina complentur lachrymis mens anxia moeret. |*

1.B 281 Adagium natum est ex historia Aiakis. Is adeo grauiter tulisse legitur Vlysem sibi
praelatum in capessenda successione armorum Achillis, vt prae dolore in insa-
niam versus sit. Itaque gladio dstricto in gregem pecorum insiliit existimans sese
Graecorum copias caedere. Tum duos quosdam maximos sues a trabe suspensos

- 15 flagris cecidit arbitrans hos esse Agamemnonem atque Vlysem, quorum alteri vt iudici, alteri vt victori potissimum erat iratus. His igitur suis plurimo cum risu insultauit addens conuicia quaecunque suggererat splendida bilis. Deinde postea quam resipuisset partim pudore partim metu sibi mortem consciuit. Nec intempestiuiter torquebitur in eos, quibus risus oboritur nulla de causa, quem vulgo
20 dicunt aut insaniae aut stultitiae argumentum esse. Attestatur et senarius ille prouerbialis:

Γελαῖ δ' ὁ μῶρος, κᾶν τι μὴ γελοῖον ᾗ, id est
Ridet fatuus, vt nulla risus causa sit.

- 982 M. Tullii E-I; Marci Tullii A-D.
985 durissimum A-D F-I; durissimu E.
987 cornua B-I; cornea A.
997 γέλως A-H; γέλως I.
2 ὄρσε G-I; ὄρσε A-F corr. χ; παρέπλαγγεν G-I; παρέπλαγγεν A-F corr. χ.
3 ἤδη A-D F-I; ἴδη E; ἀλλοτρίοισιν E-I; ἀλλοτρίοισιν A-D.
4 ἤθειον B-I; ἤθειον A.
13 destricto A-D; districto E-I.
22 δ' A B E-I; δὲ C D.
- 979 *Ferrea ... virtus* Die Übersetzung von Er. ist nicht passend: Achilles zündet den Scheiterhaufen des Patroklos an (ἤχε leitet sich von ἔγωγε, nicht von ἔχω – venit übersetzte Er. – her).
980 Cic. *Fin.* 1, 5 (983 Atili; 984 tamen vt).
984-985 *Eundem ... vocat* Es betrifft nicht, wie Er. schreibt, Ciceros *De diuinatione*, sondern *Att.* XIV, 20, 3. Dieser Textauschnitt ist in *Adag.* 115 angeführt worden: ASD II, 1, p. 230 sq. l. 425 sqq.
645 Otto 437. Siehe *Adag.* 1664, ASD II, 4, p. 128, l. 950.
987 Pers. 1, 47.
988-989 *Quanquam ... constat* Das Hartriegelholz galt für hart, cf. Thphr. *Hist. plant.* III, 12, 1.
990 *Persii carmen* Pers. 1, 45-47. Dieselbe Perusstelle in *Adag.* 1021 (Rara auis), LB II, 414 E.
994-995 *Vnde ... dicuntur* Siehe Kissel, p. 174 zu Pers. 1, 47: "Traditionell tritt hier der Vergleich mit Eisen (zu *ferreus* vgl. etwa Tib. 1, 2, 65; 10, 2; 2, 3, 2), mit Eisen und Stein (z.B. Tib. 1, 1, 63 f.; Plin. *epist.* 2, 3, 7) oder auch mit Stein und Eiche ein" etc.
646 *Collect.* 545.
997 Αἰάντειος γέλως Bei den Paroemiogra-
phen: Zenob. 1, 43 = Ald. col. 9. Diogen. 1, 41 = Suid. Αἰάντειος γέλως 8 = Apost. 1, 87. Zenob. Ald. col. 10 (abgekürzte Fassung des Artikels Αἰάντειος γέλως aus col. 9). Siehe Spyridonidou Nr. 33 (p. 262 sq.).
In eos ... rident Cf. *Collect.* 545: "In eos dicitur qui temere et sine causa rident, quasi furiosus risus." Diogen. 1, 41 war die Quelle für *Collect.* 545. Siehe die genannten Paroemiographen: Ἐπὶ τῶν παραφρόνως γελώντων.
1000 Hom. *Od.* XX, 345-349 (2 γέλω; 5 δ' ὠϊέτο). Dieselbe Homerstelle führt Er. in *Adag.* 2401 (Risus Sardonius), ASD II, 5, p. 294, ll. 127-131 an (mit anderer Übersetzung).
11-18 *Adagium ... consciuit* Nach Zenob. 1, 43 (= Ald. col. 9). Diese Geschichte ist von Soph. in der Tragödie *Ajax* behandelt worden.
15 *Vlysem* Bei Zenob. loc. cit. nicht Odysseus, sondern Menelaos.
15-16 *quorum ... iratus* Nicht bei Zenob. loc. cit.
17 *splendida bilis* Cf. Hor. *Serm.* II, 3, 141.
20 *senarius* Menandr. *Monost.* 165 Jäkel. In der Theokrit-Aldina von 1495 in der Gruppe εἰς γέλωτα angeführt. Siehe auch Otto 1545.

[A]

CANIS VINDICTAM

647

- 25 Κυνὸς δίκην, id est *Canis vindictam*. Macedonicum adagium in eos, qui praeter expectationem poenas dant iis, quos aliquando laeserunt. Natum ab Euripidis tragici poetae interitu. In Macedonia vicus quispiam est, qui Thracum dicitur, propterea quod olim a Thracibus sit inhabitatus. Hic cum canis quidam Archelai regis aberrasset, Thraces de more suo mactatum sacrificarunt ac deuorarunt.
- 30 Quod vbi comperisset Archelaus, talentum eis mulctam dicit. Verum cum illi soluendo non essent, Euripidem subornarunt, qui regem exoraret, vt sibi mulctam remitteret ita vt fecit. Postea vero cum Euripides in sylua quadam solus esset et Archelaus a venatu reuerteretur, canes Euripidem cinctum discerpserunt deuoraruntque. Existimatum est autem eos canes ex eo prognatos fuisse cane, quem
- 35 Thraces sacrificarant. Hinc adagium apud Macedonas increbuit *Canis vindictam*, subaudiendum ‘passus est’ aut aliud commodius. [B] Valerius Maximus libro ix., capite De morte non vulgari refert Euripidem, cum ab Archelao rege Macedonum coenae adhibitus fuisset, domum a conuiuio repetentem a canibus fuisse discerptum. Eos canes ab aemulo quopiam immissos fuisse confirmat A. Gellius
- 40 Noctium Atticarum libro xv., capite vigesimo. Suidas addit hos aemulos fuisse Arrideum Macedonem et Crateuam Thessalum poetam, quos Euripidis gloria vrebat. Hi finxerunt eum a regiis canibus dilaceratum fuisse. Sunt qui narrent eum non a canibus, sed a mulieribus fuisse dilaniatum, cum intempesta nocte Craterum adolescentem peteret, Archelai amasium. Testatur enim et Gellius
- 45 Euripidem μισογύνῃ, id est *mulierum osorem*, fuisse. Sed quod ad superiorem attinet opinionem, fabulam non vsquequaque dissimilem narrat Plutarchus in dialogo De comparatione terrestrium animantium et marinorum. Pyrrhus, inquit, rex iter faciens canem repperit corpus hominis interfecti seruantem, cumque cognouisset eum tertium iam diem impastum manere nec a cadauere diuelli, iussit extinctum sepeliri, canem secum adducendum curauit. Paucis post diebus
- 50 militum delectus est actus omnesque regem sedentem praeteribant. Aderat et canis quietus interim, donec domini interfectores praetereuntes conspicatus est. In hos protinus iratus cum clamore irruit ac saepius allatrauit subinde respectans Pyrrhum, adeo vt non solum ipsi Pyrrho, sed et omnibus, qui aderant, suspicio nasceretur. Proinde cum et aliae nonnullae coniecturae, ita vt fit, accederent aliunde, duo comprehensi sunt et facinus confessi supplicio sunt affecti. Addit et Hesiodi interfectores ab ipsius cane proditos supplicium dedisse. Subiicit his
- 55 quod sua memoria dicit accidisse. Quidam irrupit in Aesculapii templum sublati aureis et argenteis aliquot monumentis clam et ignotus, vt putabat, aufugit. At
- 60 canis, templi custos, cui nomen Capparus – [C] nam indignus qui periret ἀνώγουμος – [B] cum videret neminem aedituorum sua voce commoueri, fugientem sacrilegum est insequutus ac primum quidem saxis petitus haud tamen discedebat. Exorto die non accedebat propius, sed procul oculis obseruans sectabatur nec cibum obiectum capiebat. Rursum iuxta dormientem cubabat et ipse et abeuntem ad consimilem modum insequabatur. Quod si qui viatores fuissent obuii, iis cauda adblandiebatur, in illum vnum latrabat ac saeuiebat. Haec cum ab aliis alii
- LB 282

didicissent simulque et canis et hominis figuram cognouissent, sacrilegum apprehenderunt et ad supplicium duxerunt cane praecedente hilari iam ac gestiente, quod maleficum esset venatus. Vnde ei cani de publico pastus decretus est eiusque rei cura sacerdotibus mandata.

70 Verum vt ad prouerbiū redeamus, apparet apte dici posse et in hunc sensum, quoties autor illati mali dissimulatur. Veluti cum veneno tollitur inimicus et spargitur in vulgum rumor illum febrī perisse, aut cum princeps immissis in aedes alicuius satellitibus omnia diripit et fama dissipatur a latronibus fuisse spoliatas, 75 aut cum tyrannus subuertit eum, cui male vult, deinde facti inuidia confertur in magistratus, tanquam illo inscio fecerint. Videtur hinc fluxisse, quod hodie passim apud Germanos dicitant, vbi quid accidit incommodi certi incerto autore quodque nemini possis imputare, id canis accidisse morsu.

[A]

IN TVO REGNO

648

80 Quod cuiusque priuatum est, regnum eius dicitur. Inde et Meliboeus Vergilianus:

Post aliquot, mea regna, videns mirabor aristas.

28 Hic *E-I*: Huc *A-D*.

29 mactatum *B-I*: matatum *A*, corr. *s*.

30 mulctam *s C-I*: multam *A B*; dicit *G-I*: dixit *A-F*.

31-32 sibi mulctam *G-I*: multam sibi *A B*, mulctam sibi *s C-F*.

39 *A*. Gellius *I*: Aulus Gellius *B-H*.

40 hos *B-F H I*: hoc *G*.

41 Crateuam *H I*: Cratenam *B-G*.

46 narrat *E-I*: refert *B-D*.

48 repperit *B-F*: reperit *G-I*.

78 possis *C-I*: posses *B*.

647

25 Κυνός δίκην Siehe die Vita Euripidis (cf. n.ll. 27-35): "Ὅθεν καὶ ἡ παροιμία ἐστὶ παρὰ τοῖς Μακεδόσι 'Κυνός δίκην'.

26-27 *Natum ... interitu* In *Adag.* 1688 (Promeri canes), *ASD* II, 4, p. 140 spricht Er. auch vom Tod des Euripides (nach Zenob. Ald. col. 145). Siehe auch: W. Nestle, *Die Legenden vom Tode des Euripides*, in: *Philologus* 57, Leipzig, 1898, pp. 134-149.

27-35 *In Macedonia ... vindictam* Genau nach einem Teil des Euripideslebens (Γένος Εὐριπίδου καὶ βίος), wie abgedruckt in der Euripidesedition von A. Nauck, vol. I, Leipzig, 1933 (3), p. VI, ll. 48-60; auch in: Louis Méridier, *Euripide tome 1*, Paris (Les belles lettres), 1961, p. 2 sq., ll. 49-61. Diese Vita ist eine Kompilation mehrerer Quellen. Dazu: Méridier, pp. I-II.

36 Val. Max. IX, 12, ext. 4: "Euripides ab Archelai regis cena repetens domum a canibus discerptus est" (Carolus Kempf).

39 Gell. XV, 20, 9: "Rediens nocte ab eius cena

canibus a quodam aemulo inmissis dilaceratus est", cf. Nestle, pp. 136-137.

40 Suid. *Εὐριπίδης* 3695.

41 *Arrideum* Nach Adler ad loc. Ἀρριβαίου (aufgrund der Stelle Thuc. IV, 79, 2). In der Erstausgabe von Chalcondyles (1499): Ἀρριδαίου.

Crateuam Siehe app. crit. l. 41: Cratenam *B-G*, und v.l. Suid. ad loc.: Κρατένα.

42-44 *Sunt ... amasium* Nach Suid. loc. cit.

44 Gcl. XV, 20, 6: "Mulieres fere omnes in maiorem modum exosus fuisse dicitur."

45 *μισογυνή* Cf. Suid. loc. cit.: "Ὅθεν καὶ μισογυνής ἐδοξάζεσθαι.

46 Plut. *Mor.* 969 c-970 a.

47-56 *Pyrrhus ... affecti* Plut. *Mor.* 969 c d.

56-58 *Addit ... accidisse* Plut. *Mor.* 969 e.

58-70 *Quidam ... mandata* Plut. *Mor.* 969 e-970 a.

76 *hodie* Cf. Suringar 36, p. 57 sq.

648 Vgl. *Adag.* 3325 (Gallus in suo sterquilinio plurimum potest), *LB* II, 1030 A.

80 *Meliboeus Vergilianus* Verg. *Ecl.* I, 69.

*Et incestos amores
De tenero meditatur vngui.*

Plutarchus in libello De puerorum institutione: Ὡς ἂν ἐνδοθεν καὶ τὸ δὴ λεγόμενον ἐξ ὀνόχων ἀγαπῶσι τὰ τέκνα, id est *Vt intrinsecus et quod dicitur ab unguiculis ament liberos*, [H] hoc est a prima statim infantia. De matribus loquitur, quae suis vberibus lactant foetus suos.

[A]

AB INCVNABVLIS

653

Eundem habet sensum *Ab incunabulis*, id est a primis vitae rudimentis. Plautus in Pseudolo:

82 Scacuola *A D-I: Sceuola B C; tulussemus C-I: retulussemus A B.*
86 Odysseae *A D-I: Odysseae Δ A-C.*
87 ἔσομ' *B-I: ἔσομ' A.*
88 sanc *C-I: solus A B.*

95 dicit *E-I: dixit A-D.*
106 vsu *A C-I: vsum B.*
107 libro ... decimotertio *E-I: tametsi locus in praesentia non occurrit A-D.*
113-114 pueritia *A-H: puertia I.*

82 Cic. *De or.* I, 41 (82 nisi hic; tulussem). In *Adag.* 4115 (Causa cadere, formula cadere, ex iure manu consortum), *ASD* II, 8, p. 320, führt Er. dieselbe Stelle Ciceros an; dort richtig 'tulussem' (p. 320, l. 160).
84 *Quinetiam ... esse* Cf. Suringar 99, p. 179 sqq., wo viele Beispiele geboten werden.
85 Hom. *Od.* I, 397.
649 *Collect.* 218.
90 Plaut. *Aul.* 615.
90-91 in ... *dicatis* Cf. *Collect.* 218: "Id est in tua potestate, tuo arbitrio, tua tutela, tua manu. A numinum lucis et phanis translatum."
92 *M. Tullius* Cic. *Caec.* 83, in der Ausgabe *B* (1515) hinzugesetzt.
650 *Collect.* 70. Dieses Adagium wird mit geringen Abweichungen aus den *Collect.* übernommen.
95 Plaut. *Cas.* 56-57.
101 *Idem* Plaut. *Rud.* 1038 (102 meum herum).
651 *Collect.* 804. Otto 30. *Nachträge zu Otto*, p. 126.
104-105 *Quem ... esse* Cf. *Collect.* 804: "Quem nobis beneficii deuinctum significamus, eum in aere nostro esse dicimus."
105-106 *antiquitus ... nomismatis* Cf. Plin. *Nat.* XXXIII, 43-47.
106 Cic. *Fam.* XIII, 62 (108 meo aere).
109 *Item* Cic. *Fam.* XV, 14, 1.
652 *Collect.* 775. Otto 1826. *Nachträge zu Otto*, p. 65.

113 Ἀπὸ τῶν ἀπαλῶν ὀνόχων. In den *Collect.* erwähnt Er. nur eine indirekte Quelle für eine griechische Fassung des vorliegenden Sprichworts. Er schrieb: "Graccis in prouerbio fuisse testatur Cicero" etc. (cf. II. 114-115). Eine griechische Fassung dieses Proverbs findet sich bei Apost. 7, 51 a (Walz, p. 234): Ἐξ ἀπαλῶν ὀνόχων, ἀντὶ τοῦ νεπιόθεν, und bei Porphyryon zu Hor. *Carm.* III, 6, 24 (Holder I, p. 102): "Hoc prouerbium de Gracco est, quod dicunt, ἐξ ἀπαλῶν ὀνόχων, quod significat 'a prima infantia'." Siehe auch *Anth. Pal.* V, 129, 2: Ἐξ ἀπαλῶν κινυμένην ὀνόχων. Er. hat den Artikel τῶν hinzugesetzt.
114 *M. Tullius* Cic. *Fam.* I, 6, 2.
115 *Flaccus* Hor. *Carm.* III, 6, 23-24.
118 Plut. *Mor.* 3 c (119 ἀγαπῶσαι).
653 *Collect.* 775. Otto 478. *Nachträge zu Otto*, p. 54 sq., 71 sq., 100, 150, 235, 266 sq.
123 *Eundem ... rudimentis* Cf. *Collect.* 775: "Ab incunabulis eundem habet sensum, videlicet iam inde a prima puertia."
Plautus Plaut. *Pseud.* 737-738: "Sed iste seruos ex Carysto qui hic adest ecquid sapit? / Hircum ab alis" (*hic qui aduenit quid sapit* v.l.). Die heutige Lesart des Verses 738 weicht sehr von der des Er.' ab; man kann diesen Vers nicht mehr als Testimonium für vorliegendes Proverb anführen. Es gibt jedoch andere Testimonia. Vide infra und Otto loc. cit.

125 *Sed hic seruius Carysto huc qui aduenit, quid sapit
Vsque a cunabulis?*

Item Titus Liuius: *Ab incunabulis imbutum odio tribunorum*. M. Tullius oratoris incunabula vocat primam illam a fundamentis institutionem. Et Vergilius: *Gentis cunabula nostrae*. [F] Aurelius libro Pandectarum primo, titulo De officio praefecti praetorio: *His cunabulis praefectorum auctoritas initiata intantum meruit augeri, ut appellari a praefectis praetorio non possit*. [F] Aristoteles in Ethicis libro secundo dicit ἐκ νηπίων, ἐκ νέων. Quorum posterius citat ex Platone. Est autem is locus apud Platonem libro De legibus decimo: Νῦν οὖν πειθόμενοι τοῖς μύθοις, οὗς ἐκ νέων παιδίων ἔτι ἐν γάλαξιν τρεφόμενοι τροφῶν τε ἤκουον καὶ μητέρων etc.,
135 id est *Nunc vero credentes fabulis, quas a pueris quum adhuc lacte aleremur a nutricibus ac matribus audiuimus*. [A] Similiter et crepundia pro prima aetate accipiuntur.

[F]

CVM LACTE NVTRICIS

654

Cognatum est his, quae superius retulimus, *Ab incunabulis, A teneris unguiculis*.
140 Cicero Tusculanarum quaestionum libro iii.: *Nunc autem simul atque aediti in lucem et suscepti sumus, in omni continuo prauitate et in summa opinionum peruersitate versamur, ut pene cum lacte nutricis errorem suxisse videamur*.

[A]

ANTE VICTORIAM ENCOMIUM CANIS

655

Πρὸ τῆς νίκης τὸ ἐγκώμιον ἄδεις, id est *Ante victoriam encomium canis*. In eum,
145 qui praepropere gloriatur re nondum confecta. Nam apud Graecos, qui rem strennue gessissent in bello, oratione quapiam aut carmine laudabantur; quae laudatio proprie encomium dicitur. Extat enim Theocriti carmen in laudem Ptolemaei, cui titulus Encomium, et Luciani Demosthenis encomium. Apud Romanos ouationes, supplicationes, triumphi praemia virtutis erant; vnde liceat dicere
150 ‘Antequam viceris, triumphum paras’. [D] Plato in Lyside: Πρὶν νενικηκέναι ποιεῖς τε καὶ ἄδεις εἰς ἑαυτὸν ἐγκώμιον, id est *Priusquam viceris, et facis et canis de teipso encomium*. [A] Non abludit hinc, quod ait Plato in Theaeteto: Φαίνόμεθα ἀγεννοῦς ἀλεκτρούνοιο δίκην πρὶν νενικηκέναι ἀποπηδήσαντες ἀπὸ τοῦ λόγου ἄδειν, id est *Videbimur galli ignaui more, priusquam vicerimus a sermone desilientes*
155 *canere*. [B] Siquidem hic mos animanti cantu victorem se testari. [F] Huc pertinet illud, quod alibi retulimus [G] ex Solonis auctoritate: [F] Ὅρα τέλος μακροῦ βίου. Tum illud Pindari in Isthmiis:

Ἔστιν δ’ ἀφάνεια τύχας καὶ μαρναμένων,

Πρὶν τέλος ἄκρον ἰκέσθαι, id est

160 *Est autem incerta fortuna etiam pugnantium, priusquam ad summum finem perueniatur*.

[4]

OMNES ATTRAHENS VT MAGNES LAPIS

656

Πάντας γ' ὑφέλων οἷα Μαγνητικὸς λίθος, id est
Cuncta attrahens haud aliter ac Magnes lapis.

- 125 Carysto *H I*: Caristo *A–G*.
 149 orationes *A–G*: orationes *H I*.
 152 Theaeteto *D–I*: Theaetæo *A–C*.
- 127 Titus Livius Liv. IV, 36, 5.
M. Tullius Cic. Or. 42: "Non alienum fuit de oratoris quasi incunabulis dicere." Siehe auch *De or.* I, 23.
 128 Verg. *Aen.* III, 105.
 129 Aurelius Cf. *Dig.* I, II, I, 1, Mommsen-Krüger, p. 41.
 131 Aristot. *Eth. Nic.* II, 1105 a 2: "Ἐτι δ' ἐκ νηπίου πᾶσιν ἡμῖν συντέθραπται, und 1103 b 24: Ἐϋθὺς ἐκ νέων ἐθέλειεσθαι.
 133 Plat. *Leg.* X, 887 d (133 νῦν, οὐ Stephanus: νῦν οὖν codd.).
 135–136 *Nunc ... audiuimus* In der Übersetzung von Ficino: "Quod dum lacte nutrentur a nutricibus matribusque multa de illis ioco et serio dicta decantataque in orationibus audiebant" (F° 311' A).
 136–137 *Similiter ... accipiuntur* Cf. Hier. *Fpist.* 108, 3, 1, *CSEL* 55, p. 308: "Carpamus igitur narrandi ordinem. Alii alius repetant et ab incunabulis eius ipsisque, vt ita dicam, crepundiis matrem Blesillam et Rogatum proferant patrem" etc.
 654 Otto 900. *Nachträge zu Otto*, p. 58, 275. Payr, p. 434. Dieses Adagium wird 1526 an dieser Stelle hinzugesetzt, fehlt aber in den Ausgaben *A–E*.
 139 *Ab incunabulis* Siehe *Adag.* 653.
A teneris unguiculis Siehe *Adag.* 652.
 140 Cic. *Tusc.* III, 2. Vgl. *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 312, ll. 216–218: "Infans hic orbi imperaturus stultissimis mulierculis committitur, quae adeo nihil instillant in animum illius principie dignum" etc. und p. 313, n.ll. 216–220.
 655 *Collect.* 450.
 144 Πρὸ ... ἄδειε Bei den Paroemiographen: Diogen. 7, 56 (auch andere Proverbien werden dort genannt). Zenob. Ald. col. 146 = Suid. πρὸ 2880. Cf. Apost. 14, 87: Πρὸ τῆς νίκης τὸ ἐγκώμιον. In *Collect.* 450: Πρὸ τῆς νίκης τὰ ἐγκώμια.
 144–145 *In eum ... confecta* Bei den genannten Paroemiographen: Ἐπὶ τῶν προλαμβανόντων τὰ πράγματα (τὰ πράγματα προλαμβανόντων Suid. Zenob. Ald.).
 153 νενικημένοι *B–I*: νενικέναι *A*.
 156 ex Solonis autoritate *G–I*: *add.* γ.
- 147 *Theocriti carmen* Sc. Theocr. 17. In der Theokrit-Aldina von 1495 lautet der Titel: Ἐγκώμιον εἰς Πτολεμαῖον.
 148 *Luciani ... encomium* Sc. Δημοσθένους Ἐγκώμιον, Nr. 58, bei M.D. Macleod (*OCT* III, pp. 262–286). Diese Schrift aus dem corpus Lucianicum wird für unecht gehalten (siehe: Albin Lesky, *Geschichte der griechischen Literatur*, Bern, 1971, p. 944, nach R. Helm, Leipzig, 1906).
 150 Plat. *Lys.* 205 d (151 στυτὸν). Bei Plat. loc. cit. betrifft es einen Fragesatz.
 151–152 *Priusquam ... encomium* In der Übersetzung von Ficino: "Antequam viceris laudationem in teipsum effingis atque decantas" (F° 43' A).
 152 Plat. *Thet.* 164 c (152–153 Φαίνομεθὰ μοι ἀλεκτροβόνος ἀγεννοῦς). Diese Stelle ist auch in *Adag.* 1486 (Ipse semet canit), *LB* II, 576 E – gleich wie in den heutigen Ausgaben – angeführt; dort ist sie 1528 hinzugesetzt worden.
 154–155 *Videbimur ... canere* In der Übersetzung Ficinios: "Videtur vti que mihi ignaui galli instar antequam vicerimus cxultantes tergiuersantesque a disputatione cantare" (F° 52' A). In *Adag.* 1486 (cf. n.l. 152) übersetzte Er. die betreffende Stelle folgendermassen: "Videmur mihi ignaui galli in morem, quum ante victoriam a sermone resilierimus canere."
 156 *alibi* Siehe *Adag.* 237, *ASD* II, 1, p. 350 und *Adag.* 605, l. 84 und n.ll. 83–84.
 157 Pind. *Isthm.* 4, 33–34.
 656
 163 Suid. Ἡρακλεῖα λίθος 459 (163 πάντας ὑφέλων sic ed. 1499). N.B. Er. hat vermutlich 'metri causa' γ' hinzugesetzt (die zweite Silbe der Verszeile soll lange Quantität haben). Man vergleiche die Fassung bei Migne (cf. n.l. 165).
 164 *Cuncta* Er. schreibt, wie die Suidausgabe von 1499, πάντας, übersetzt jedoch nicht 'cunctos', sondern *cuncta*, als ob er πάντα gelesen hätte.

165 Hoc carmen Suidas citat ex Piside. Videtur prouerbiale. Metaphora ducta a natura lapidis ferrum ad se trahentis et attractum tenentis, quem quidam eundem putant cum eo, quem Heracleum vocant, cuius alibi mentionem fecimus [G] in prouerbio *Lydius lapis*. [A] Hoc miraculi Plinius verbis attollit lib. xxxvi., cap. xvi. ad hunc modum: *Quid lapidis rigore pigrius? Ecce sensus manusque tribuit*
 170 *illi. Quid ferri duritia pugnacius? Sed cedit et patitur mores trahiturque a magnete lapide domitrixque, illa rerum omnium materia ad inane, nescio quid, currit atque*
 LB 284 *ut propius venit assistit teneturque et complexu haeret. Sideriten ob hoc alio nomine appellant, quidam Heracleon. Magnes appellatus est ab inuentore, ut autor est Nicander, in India repertus. Hactenus Plinii verba reddidimus. Inter multas magnetis*
 175 *species Aethiopicum commemorat attractu vsqueadeo efficaci, ut non ferrum modo, verumetiam alterum magnetem ad se trahat. Eoque tantus huius lapidis honos, ut argento expendi soleat. Commemorat et haematiten non perinde in attrahendo ferro violentum, sed alio insignem miraculo. Siquidem ut est colore sanguineo – nam hinc etiam vocabulum – ita, si teratur, sanguinem reddit. Huius*
 180 *igitur lapidis tam prodigiosa vis prouerbio locum fecit. Citat Suidas Euripidem ex Oeneo:*

Ὅσπε Μαγνήτις λίθος
 Τὴν δόξαν ἔλκει καὶ μεθίστησιν πάλιν, id est
 Sic uti Magnes lapis
 185 *Mentem trahit transfertque rursum ac dimouet.*

Confine est illi, quod alibi diximus,

Ἐφ' ἑαυτὸν ἔλκων ὥστε κακίας νέφος, [B] id est
Ad se attrahens, ut caecias nubes trahit.

[A]

IN SYLVAM LIGNA FERRE

657

190 *In syluam ligna ferre est aliquem iis rebus augere velle, quibus ipse maxime abundet. Horatius in Sermonibus:*

Atque ego cum Graecos facerem natus mare citra
Versiculos, vetuit me tali voce Quirinus
Post mediam noctem visus, cum somnia vera:
 195 *In syluam non ligna feras insanius ac si*
Graecorum malis magnas implere cateruas.

Eadem ratione dicimus: *In mare deferre aquam*, quorum vtrunque nos in epigrammate quodam coniunximus,

Largiri numeros tibi, Petre, hoc est
 200 *Syluae ligna, vago mari addere vndas.*

Vtrunque congruit cum eo, quod alio retulimus loco, *Vlulas Athenas*.

[A]

LUMEN SOLI MUTUUM

658

Τὸ φῶς ἥλιω δαυνίζεις, id est *Lumen soli mutuuum das*. Cum docemus doctissimum, monemus vehementer prudentem aut cum conamur exponere, quae per se

166 se B–I: sese A.

168 in ... lapis G–I: add. γ.

168–169 lib. xxxvi. cap. xvi. [lib. 36. capite 16 G H, libro trigesimosexto, capite decimosexto B F] B F–I: libro trigesimotertio [corr. s], capite decimosexto A C, libro trigesimotertio, capite trigesimosexto D E.

170 mores D–I: maiores A–C.

165 ex *Piside* Es betrifft Georgius Pisides (7. Jh.) fr. 106 in: Migne PG 92, 1745. Cf. fr. 106–108: Πάντας δ' ὑφέλων, οἷα Μαγγήτις λίθος, / Ἡ μᾶλλον εἰπεῖν Ἡρακλείαν λίθον / Φύσιν γὰρ αὐτὸς ἑλκτικωτέρων ἔχει, bei Suid. loc. cit.

166–167 *quem quidam ... vocant* Cf. Suid. loc. cit.

168 *proverbio* Cf. *Adag.* 487 (Lydius lapis siue Heraclius lapis), ASD II, 1, p. 558.

Plinius Plin. *Nat.* XXXVI, 126–127. Er. Text weicht von dem der heutigen Ausgaben ab. Er enthält variae lectiones und Lesarten der alten Ausgaben. Der Text nach Mayhoff, Leipzig, 1897 lautet: "Quid lapidis rigore pigrius? Ecce sensus manusque tribuit illi. Quid ferri duritia pugnacius? Pedes ei [Konjektur L. Janus] impertuit et mores. Trahitur namque magnete lapide ... vt propius venit, adsilit, tenetur amplexuque haeret. Sideritum ob id alio nomine vocant, quidam Heraclion. Magnes appellatus est ab inuenteore, vt auctor est Nicander – in Ida, vt reperio."

173–174 *Nicander* Siehe Nicander fr. 101 Schneider (p. 128), bei Plin. *Nat.* XXXVI, 127.

174 in *India* Siehe Isid. *Orig.* XVI, 4, 1: "Magnes lapis Indicus ab inuenteore vocatus. Fuit autem in India primum repertus." Hermodas Barbarus (*Castigationes Plinianae* zu Plin. *Nat.* XXXVI, 127) sagt jedoch: "Vetusti codices non 'in India', sed 'in Ida'" was die richtige Lesart ist (Pozzi, p. 1166).

174–179 *Inter ... reddit* Nach Plin. *Nat.* XXXVI, 128–129.

180 Eur. fr. 567 N. bei Suid. loc. cit. (183 *μεθίτην* Herwerden: *μεθίστην* codd. l edd.).

186 *alibi* Cf. *Adag.* 462 (Mala attrahens ad sese vt caecias nubes), ASD II, 1, p. 536 sqq. Es gibt verschiedene Fassungen dieses Proverbs. An vorliegender Stelle nach Aristot. (*Meteor.* 364 b 13 sq.) mit Wortumstellung: "Ἐλκων ἐφ' αὐτὸν ὥστε καιρίας νέφος. Siehe fr. adesp.

175 commemorat s F–I: commemorant A–E.

176 se I: sese A–H.

177 expendi E–I: rependi A–D; Haematiten A E–I: Hematiten B–D.

185 dimouet A–H: demouet I.

194 somnia vera s: ius omnia vera A, insomnia vera B–I.

75 N. = fr. adesp. 1229 Kock (III, p. 612).

657 *Collect.* 313. Otto 1649. *Nachträge zu Otto*, p. 184 sq., 212 sq. Auch sonst von Er. angeführt: *Adag.* 2269 (Iuxta fluium puteum fodit), ASD II, 5, p. 224, l. 417. *Adag.* 657 und 658 weisen Verwandtschaft auf und werden von Er. zusammen erwähnt: *Adag.* 2044 (Magno flumini riuum inducis), ASD II, 5, p. 63, l. 32: "Finitimum est illis Syluae addere ligna, mari aquam, soli lucernam."

190–191 *In syluam ... abundet* Cf. *Collect.* 313: "In siluam ligna ferre est eos velle augere eo quo maxime abundant."

191 Hor. *Serm.* I, 10, 31–35 (196 magnas Graecorum malis).

197 *dicimus* Siehe Düringsfeld 471, Tragen (II, p. 261): "Water in de zee brengen." Im heutigen niederländischen Sprachgebrauch: "Water naar de zee dragen."

197–198 in *epigrammate* Siehe *Carmina* Nr. 35, ll. 9–10, ASD I, 7, p. 156 = Reedijk, *Poems* Nr. 81, ll. 9–10, p. 279.

201 *Vlulas Athenas* Siehe *Adag.* III (Vlulas Athenas), ASD II, 1, p. 222.

658 Otto 1665. *Nachträge zu Otto*, p. 64, 79, 214, 245, 288. *Adag.* 1406 (Lucernam adhibes in meridie), LB II, 556 D (*Collect.* 630), nach Diogen. 6, 27 (Cod. Grab. = Apost. 10, 95) und *Adag.* 1407 (Soli lumen inferre), LB II, 556 E (*Collect.* 631) nach Quint. *Inst.* V, 12, 8, sind mit vorliegendem Adagium verwandt und werden von Otto 1665 erwähnt.

203 Τὸ ... δαυνίζεις [Plut.] Περὶ τῶν ἀδύνατων 16: Ἡλιω φῶς δαυνίζεις (cf. n.l. 207). Vgl. Apost. 8, 51: Ἡλιω φῶς δαυνίζεις. Dieses Proverb ist auch in *Adag.* 3725 (Solem adiuuare facibus), ASD II, 8, p. 142, l. 310 und in *Adag.* 1407, LB II, 556 E angeführt worden.

203–204 *Cum ... prudentem* Man vergleiche *Adag.* 397 (Delphinium natate doces), ASD II, 1, p. 472 und *Adag.* 398 (Aquilam volare doces), ibid.

205 sunt clarissima, aut sermone celebrare, quae sua sponte sat illustria sunt. Sol enim fons omnis luminis putatur, qui lucem mutuare solet, non mutuo accipere. Refertur in iis collectaneis, quae Plutarchi titulo circumferuntur. Est simile quiddam apud Fabium de iis, qui per se clara conantur illustrare, eos perinde facere, quasi si quis studeat clarissimo soli mortale lumen inferre.

210 [A]

FONTES IPSI SITIUNT

659

Fontes ipsi sitiunt. Ironia prouerbialis in eos, qui petunt ab aliis, quod ipsis affatim abundet domi. Cicero ad Quintum fratrem: *Tibi, quod rogas, quoniam ipsi fontes iam sitiunt, si quid habebo spacii, scribam.* Significat fratrem magis abundare versibus, quos tamen a se petat perinde quasi carminum indigens. [I] Idem ad Atticum libro xii.: *Non ad διψῶσαν κρήνην, sed ad ἡρίνην eum venisse ut scribis in tantis praesertim angustiis.*

[A]

IPSA OLERA OLLA LEGIT

660

Ipsa olera olla legit. In eos quadrabit, qui suum ipsorum vitium in aliud quippiam reiiciunt aut qui sic ad scelus aliquod quasi facti sunt, ut non possint non peccare. Catullus in Caesarem:

*Mentula moechatur, moechatur mentula certe.
Hoc est, quod dicunt, ipsa olera olla legit.*

[B] Nam olla coquendis oleribus nata est, vel quod absurdissimum sit, si quis dicat ollam legere olera, quae non coquet, nisi si quis immiserit. Non igitur olla in causa est, sed qui iniicit mala olera. [E] Non est admodum huic dissimile, quod ex Homero ceu prouerbiale citat | Tertullianus: *Ipsum ferrum virum attrahit.* Id a nobis alio dictum est loco [G] in prouerbio *Tollenda mali occasio.* Item *Ipsa olla lenticulam attigit.*

225

LB 285

[A]

OEDIPI IMPRECATIO

661

230 Οἰδίποδος ἀρά, id est *Oedipi imprecatio.* De tragicis et ingentibus malis. Qui Graeca colligunt adagia, citant ex Aeschilo huiusmodi fabulam: Eteocles et Polyneices de more patri ex vnoquoque sacro partem anteriorem mittebant. Cum autem aliquando per imprudentiam atque incogitantiam coxam, hoc est posteriorem partem, misissent, ille existimans id non obliuione neque imprudentia, sed contumeliae causa factum imprecationibus diris eos est execratus. Alii narrant Oedipum, simulatque cognouisset se parricidam esse tum autem cum matre

235

206 mutuare B-I: mutuam f° 80r, tuare f° 80r A.
corr. s; solet B-I: om. A.

207 Est B-I: Et A.

224 si C-I: om. B.

226 Tertullianus E-G I: Tertulianus H.

227–228 in prouerbio ... attigit G-I: add. γ.

232 de more B-I: ex more A.

233 coxam B-I: aruum A.

- 207 *Refertur ... circumferuntur* Cf. n.l. 203. In mehreren Handschriften sind Adynata-Sammlungen unter Plutarchs Namen überliefert (cf. Bühler I, p. 290). Diese Sammlungen sind von Leutsch-Schneidewin in *Paroem. Gr. I*, pp. 343–348 herausgegeben. In *ASD II*, I, pp. 451, n.l. 36) und zu *Adag.* 365 (*ASD II*, I, p. 455, n.l. 117) die Vermutung, dass Er. die betreffenden Adynata-Sammlungen herangezogen hatte. An vorliegender Stelle nennt Er. ausdrücklich den Namen Plutarch. Dies mag bestätigen, dass man neben vorliegendem Sprichwort in der Tat auch einige Adagia aus der 1. Halbchiliade (nicht nur 357 und 365, sondern auch 359 und 360) auf diese Quelle zurückführen kann. Aus der langen Reihe von Adynata, *Adag.* 344–369, können in diesem Zusammenhang weiter *Adag.* 345 ([Plut.] Ἠσπὶ τῶν ἀδυνατών 17), 352 (kombiniert aus [Plut.] 10 und 11), 353 ([Plut.] 11), 356 Εἰς ὄδωρ γράφεις ([Plut.] 5) und vielleicht auch 354 ([Plut.] 1) erwähnt werden. N.B. Die Umschreibung *Refertur ... circumferuntur* hat Er. anderswo für die Sprichwörtersammlungen des Cod. Laur. 80, 13 verwendet. Siehe z.B. *Adag.* 2683, *ASD II*, 6, p. 472, ll. 994–995: “Refertur in collectaneis, quae Plutarchi titulo feruntur” (zu diesen Sammlungen und dem Cod. Laur. 80, 13: Bühler I, pp. 59–69 und *ASD II*, I, p. 54, n.l. 191–192). Vielleicht hat Mynors durch die genannte Umschreibung irreführend den Cod. Laur. 80, 13 (oder eine Abschrift davon) als Quelle für vorliegendes Adagium erwähnt (*CWE* 32, p. 321 zu *Adag.* 358).
- 208 *apud Fabium* Quint. *Inst.* V, 12, 8: “In rebus vero apertis argumentari tam sit stultum quam in clarissimum solem mortale lumen inferre.” Diese Quintilianstelle ist der Ausgangspunkt für *Adag.* 1407 (siehe oben). 659 Otto 687.
- 211 *Fontes ipsi sitiunt* Nach Cic. cf. n.l. 212.
- 212 Cic. *Ad Q. fr.* III, 1, 11.
- 214 *Idem* Cic. *Att.* XII, 5, 1: “Fac non ad δὲψῶσαν κρήνην sed ad Πειρήνην eum venisse <aut> ἔμπνευμα σημῶν Ἀλφειῶν” τὴν κρήνην, vt scribis, hauriret, in tantis suis praesertim angustiis” (Shackleton Bailey *OCT*). Siehe auch *Adag.* 1562 (Ruris fons), *ASD II*, 4, p. 64, ll. 84–86: “Hoc ipsum verbum πηγὴ hyperbolice habet copiam, non tantum apud Graecos, verumetiam apud Latinos.” 660 Otto 1287.
- 218 *Ipsa ... legit* Nach Catull. 94, 2.
- 218–220 *In eos ... peccare* Nach Kroll (Wilhelm Kroll, *C. Valerius Catullus*, Stuttgart, 1968, fünfte durch neue Zusätze vermehrte Auflage, p. 266): “Das sonst nicht bekannte Sprichwort ... beruht auf dem Anklang von olla an olus (Varr. L.L. 5, 108 ab olla olera dicta) und betont die Zusammengehörigkeit beider (vgl. Εὐρεν ἢ λοιπὰς τὸ πῶμα).” Riese (Alexander Riese, *Die Gedichte des Catullus*, Leipzig, 1884, p. 261): “Der Topf wählt sich selbst sein Gemüse, d.h. jeder wählt, was für ihn passt.” Die von Er. gegebene Erklärung *qui ... reiciunt* ist von uns nicht nachgewiesen (Er. erläutert sie ll. 223–225 näher); *qui ... peccare* schliesst sich an den I. 226 genannten Homervers an.
- 220 *Catullus* Catull. 94.
in Caesarem Wer ‘Mentula’ sein soll, ist nicht klar; vielleicht Mamurra, Caesars praefectus fabrum (Riese ad loc.). Ein Gedicht in dem Caesar figuriert (Catull. 93) geht voraus. Vielleicht schwebte Er. dieses vor.
- 222 Nach Hans Peter Syndikus (*Catull. Eine Interpretation*, Dritter Teil, Darmstadt, 1987, p. 81) ist die bessere Interpunktion: “Mentula moechatur. Moechatur Mentula? (ironische Frage). Certe.”
- 226 *ex Homero* Es betrifft Hom. *Od.* XVI, 294 (XIX, 13): Αὐτός γὰρ ἐφέλλεττι ἄνδρα σιδερός, von Kroll loc. cit. erwähnt.
Tertullianus Tert. *De pallio* IV, 2 (CCSL II, 1954, p. 742, ed. Gerlo): “Ipsum, inquit, ferum virum attrahit.”
- 227 *alio ... loco* Sc. *Adag.* 2941 (Tollenda mali occasio), *ASD II*, 6, p. 564, l. 359. Der Homervers ist dort folgendermassen übersetzt: “Quippe viros ferrum illicet ipsum” (l. 360).
- 228 *Ipsa ... attigit* Cf. *Adag.* 3629 (Olla lenticulam attigit), *ASD II*, 8, p. 86.
661 *Collect.* 819.
- 230 Οἰδιποδος ἀρά Zenob. 5, 43 = Ald. col. 127. Vgl. Diogen. 2, 51 = Apost. 1, 62: Αἱ Οἰδιποδος ἀραί: ἐπὶ τῶν μεγάλως δυστυγούτων. Siehe Spyridonidou Nr. 36, 1 (i), (p. 305 sqq.).
- 230–231 *Qui ... adagia* Zenob. 5, 43 = Ald. col. 127.
- 231 *ex Aeschylus ... fabulam* Die ‘fabula’ stammt nicht aus Aeschylus, sondern wird von Zenob. nach den Scholien zu Soph. *Oed. C.* 1375, wo Aeschylus erwähnt worden ist, erzählt (siehe Vittorio de Marco, *Scholias in Sophoclis Oedipum Coloneum*, Romae, 1952, p. 54 sq.).
- 231–240 *Eteocles ... sunt* Nach Zenob. loc. cit.

consuetudinem habuisse, suis ipsius manibus oculos sibi eruisse. Quae res vbi eius loci incolis cognita est, Oedipum expulerunt vrbe. Ille in exilium abiens filios, quod patrem in calamitate non defenderent, execrationibus deuouit. Quae
 240 quidem neutiquam irritae fuerunt, nam iuuenes mutua caede extincti sunt. Mater sibi mortem consciuit, Oedipus ipse fulmine ictus interiit. Cuiusmodi autem fuerint huiusmodi imprecationes, Diogenes Cynicus apud Laertium propemodum indicat, qui per iocum dicere solitus erat sibi τὰς τραγικὰς ἀράς, id est *tragicas execrationes*, occurrisse. Esse enim sine domo, sine ciuitate, priuatum
 245 patria, pauperem, palantem, vitam in diem agentem. Sophocles in Tyranno fingit Oedipum ignarum etiamnum de quo Phoebus dixisset exigendo, tanquam qui ciuitatem suis sceleribus pollueret, multa dira in eum, hoc est in se, precantem. Euripides in Phoenissis:

Ἄράς ἀράται παισὶν ἀνοσιωτάτας, id est
 250 *Dirissimas preces precatur liberis.*

Verba Iocastae de Oedipo. Idem in Oedipo Coloneo sic Oedipum imprecantem facit Polynici, vt fraterna manu occideretur vicissimque occideret:

Ἦσθε συλλαβῶν ἀράς,
 Ἄς σοι καλοῦμαι, μήτε γῆς ἐμφυλίου
 255 Δορὶ κρατῆσαι μήτε νοστῆσαι ποτε
 Τὸ κοῖλον Ἄργος, ἀλλὰ συγγενεῖ χερσὶ
 Θανεῖν κτανεῖν ὃ ὑφ' οὔπερ ἐξελήλασαι.
 Τοιαῦτ' ἀρῶμαι καὶ καλῶ τοῦ Ταρτάρου
 Στυγνοῦ πατρῶον Ἑρεβος,

260 et reliqua quae sequuntur. Id est

*Haec te sequantur agmine imprecamina
 Tibi quae imprecor, uti neue natali solo
 Potiare bello neue ad Argos postea
 Redire liceat, imo fraterna manu
 265 Perimaris ac vicissim eum dedas neci,
 Qui te expulit, fratrem. Ista vobis imprecor
 Testorque patrii triste numen Tartari.*

Horatius hoc genus imprecationis diras vocat in Odis:

*Diris agam vos, dira deprecatio
 270 Nulla expiatur victima.*

Huiusmodi autem parentum in liberos deuotiones esse formidandas Homerus quoque testatur Iliados I, cum Phoenix narrat se paternis execrationibus obnoxium fuisse idque contigisse quod illi fuerant imprecatae. Carmen Homeri sic habet:

- 275 Μή ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσηται φίλον υἷδον
Ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς, id est
Orat, ne in genibus proles aliquando sederet
Ex me nata suis; diique audiuere precantem.

[A]

EFFICIMVS PRO NOSTRIS OPIBVS MOENIA

662

- 280 *Efficimus pro nostris opibus moenia.* Quadrat in tenui fortuna parisque facultatibus homines, qui tamen ipsi quoque pro rei modulo viuunt laute. Plautus in Sticho:

Quibus diuitiae sunt domi, scaphiis et cantharis
Batiochis bibunt. Nos nostro Samiolo poterio,

- 285 *Tamen viuimus nos, tamen efficimus pro opibus nostra moenia.*

Hactenus Plautus. Itidem vulgo dicitur hodieque pusillae auiculae pusillos nidulos construunt. |

- 241 Oedipus A-C F-I: Odipus D.
249 ἀνοσιωτάτας B-I: ἀοσιωτάτας A.
250 Dirissimas A-G: Durissimas H I.
251 Iocastae C-H: Iocaste A B I; Coloneo D-I:
Colonaeo A-C; imprecantem A-G: inprecantem H I.
256 συγγενεῖ B-I: συγγενῆ A.
258 καλῶ A D-I: καλῶν B C.
269 vos G-I: te A-F, corr. γ.
272 execrationibus B-I: exorationibus A.
273 imprecatae F-I: imprecati A-E.
276 ἐπαράς *scripsimus cum Stephano*: ἀπαράς
A-D: ἀπαράς E F, ἀπάρας G-I.
279 nostris opibus B-I: opibus nostris A.
284 Batiochis *scripsimus*: bathrochis A-I.
241 *Mater ... interiit* Nicht bei Zenob. loc. cit. Er. kannte jedoch die Geschichte aus Sophokles' *Oedipous Tyrannus* und *Oedipous Coloneus*.
242 *Laertium* Diog. Laert. VI, 38: Εἰώθει δὲ λέγειν τὰς τραγικὰς ἀράς αὐτῶ συνηγημέναι.
244-245 *Esse ... agentem* Nach fr. adesp. 284 N. = 88 Diog. Sinop. fr. 4 Snell (*TrGF* I, p. 257): Ἄπολις, ἄουκος, πατριδὸς ἐστρατημένους, / Πτωχός, πλανήτης, βίον ἔχων τοῦψ' ἡμέραν (ἐφ' ἡμέραν in *TrGF* loc. cit.), bei Diog. Laert. loc. cit. Siehe *Adag.* 184 (Deuotionis templum), *ASD* II, 1, p. 293, n.II. 872-874. Eine komische Parodie auf diese Worte fr. adesp. 127 Kock (III, p. 432). Siehe auch *Aphophth.* III, Diogenes Cynicus 44, *LB* IV, 177 B.
245 Soph. *Oed. T.* 246-251.
248 Fur. *Phoen.* 67.
251 *Idem in Oedipo Coloneo* Nicht *idem* (sc. Fur.), sondern Sophocles, den Er. I. 245 genannt hat. Soph. *Oed. C.* 1384-1390 (255 δόρει Reisig: δορεῖ codd.; 258 τῶ Hermann: τοῦ codd.; 259 στρυγόν).
268 Hor. *Epod.* 5, 89-90 (269 detestatio), auch in *Adag.* 184 angeführt, *ASD* II, 1, p. 292, II. 868-869.
273 Hom. *Il.* IX, 455-456 (275 ἐφέσσεσθαι).
662 *Collect.* 524. Otto 1126.
280 *Efficimus ... moenia* Nach Plaut. *Stich.* 695, l. 285.
280-281 *Quadrat ... laute* Siehe *Collect.* 524: "In tenues dicitur, qui et ipsi tamen pro rei modulo viuunt laute."
281 Plaut. *Stich.* 693-695 (283 domi sunt; scaphio, sic *Collect.* loc. cit.; 284 Batiochis: *Batiochis* v.l.; at nos nostro; 285 bibimus Ritschl: *uiuimus* codd.).
286 *hodieque* Siehe Suringar 65, p. 107 sqq., z.B. *Prouerbia communia* Nr. 148, Jente, p. 52: "Cleen voghelkens hebben cleene nestkens" (von Suringar loc. cit. angeführt).
287 Nach *construunt* setzte Er. in π ein Pindarzitat hinzu; streicht es aber auch. Es betrifft Pind. *Pyth.* 3, 107-108: "Pyndarus in Pythiis hymno 3., σικκρός ἐν σικκροῖς μέγας ἐν μεγάλῳ ἐσσομαι <Notat ? unlesbar> id est pusillus in pusillis ero magnus in magnis." In den nächsten Drucken (F-I) war dieser Zusatz nicht abgedruckt worden.

LB 286

[A]

OMNIVM RERVM VICISSITVDO EST

663

290 Terentius in Eunucho: *Omniū rerum vicissitudo est.* Quae sententia significat in rebus mortalium nihil esse perpetuum, nihil stabile, sed omnia velut aestuario quodam fluxu refluxuque decedere atque accedere. Atque his vicibus fortunae ab aliis ad alios transferuntur imperia, opes, gloria, voluptas, eruditio, denique quicquid est aut commodorum aut incommodorum. Sophocles in Oedipo Coloneo has rerum humanarum vices eleganter describit:

295

Μόνοις οὐ γίγνεται

Θεοῖσι γῆρας οὐδὲ καθθανεῖν ποτε,
 Τὰ δ' ἄλλα συγχεῖ πάνθ' ὁ παγκρατῆς χρόνος.
 Φθίνει μὲν ἰσχύς γῆς, φθίνει δὲ σώματος,
 Θνήσκει δὲ πίστις, βλαστάνει δ' ἀπιστία,
 300 Καὶ πνεῦμα ταύτων οὔ ποτ' οὔτ' ἐν ἀνδράσιν
 Φίλοις βέβηκεν οὔτε πρὸς πόλιν πόλει.
 Τοῖς μὲν γὰρ ἤδη τοῖς δ' ἐν ὑστέρω χρόνω
 Τὰ τερπνὰ πικρὰ γίγνεται καθῆτις φίλα.

Quorum carminum sententiam vtcunque reddemus:

305

Solis deis

*Nunquam senecta molesta nec mors accidit,
 At reliqua miscet cuncta tempus impotens.
 Terrae per hoc vis atque robur interit
 Simulque nostri corporis perit vigor.
 310 Moritur fides, perfidia pullulat inuicem,
 Nec animus idem nec eadem fragrantia
 Haud vnquam amico durat erga amiculum
 Nec ciuitati in ciuitatem permanet.
 Siquidem his statim, illis post pusillum temporis
 315 Iucunda quae fuerant, amara ac tristia et
 Ingrata dudum grata fiunt inuicem.*

Homerus item Iliados Z: Νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας, id est *Nunc his, nunc illis contingit vincere.* Item Iliados Σ:

320

Ἐυνὸς Ἐνυάλιος καὶ τοὶ κτανέοντα κατέκτα, id est
Communis Mars inque vicem perimit perimentem.

Neque vero praetereundum hoc loco bellissimum eiusdem poetae figmentum de duobus doliis, ex quibus Iupiter varie miscet res mortalium. Carmen extat in Iliados ultimo libro, quod non ab re fuerit adscribere:

325

Διοσι γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
 Δώρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων·
 ὦμι μὲν κ' ἀμιμίξας δῶη Ζεὺς τερπικέραυτος,

Ἄλλοτε μὲν τε κακῶ ὃ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῶ, id est

Dolia nanque Iouis duo stant in limine plena

Muneribus quae is donat, in hoc mala sunt, bona in illo.

330

Hinc miscens dispensat acuto fulmine gaudens,

Nunc mala distribuens ac tristia, nunc bona rursum.

Tractum videtur adagium ab Aesopi responso. Is enim rogatus autore Laertio, quid ageret Iupiter, respondit: Τὰ μὲν ὑψιλὰ ταπεινοῖ, τὰ δὲ ταπεινὰ ὑψοῖ, id est *Deprimit excelsa et tollit humilia*. Euripides in Ione:

335

Τὰ θνητὰ τοιαῦτα· οὐδὲν ἐν ταύτῳ μένει, id est

Eiusmodi mortalium

Sunt res, ut in eodem nihil duret statu.

Euripides in Ictidibus:

340

Ἄρα θεὸς πάντ' ἀναστρέφει πάλιν, id est

Fortuna cuncta versat in contrarium.

293 commodorum A-G: accommodorum H I; Coloneo D-I: Colonaeo A-C.

294 has B-I: hanc A, corr. s.

300 οὔτ' A-C G-I: om. D-E suppl. χ et F in Err.

314 pusillum B-I: pussillum A, corr. s.

317 item A C-I: om. B.

318 Item G-I: Idem A-F.

320 vicem A-E G-I: inuicem F, corr. in Err.

328 stant A-D F-I: stans E.

332 Tractum B-I: Manasse A.

333 ταπεινοῖ B-I: ταπεινεῖ A; ὑψοῖ B-I: ὑψεῖ A.

663 *Collect.* 530. Otto 1292. *Nachträge zu Otto*, p. 195. *Adag.* 2872 (Rerum omnium vicissitudo), *ASD* II, 6, p. 541 (Das Thema ist in *Adag.* 2872 sehr wenig ausführlich behandelt).

289 Ter. *Eun.* 276: "Omnium rerum, heus, vicissitudost."

290-291 *sed ... accedere* Siehe Ep. 2879, l. 96: "Ceterum ut sunt humanarum rerum aestuariae vices ..." Siehe Hoven s.v. aestuarius: bouillonnant, agité. In Ep. 2879 wie an unserer Stelle 'hin und her fließend / gehend' (wie die Strömung bei einem Aestuarium).

293 *commodorum* Cf. app. crit. Die Lesart *commodorum* (A-G) soll man vor der Variante 'accommodorum' (H I) bevorzugen, weil commodum (und nicht das Adjektiv accommodus) zu incommodum im Gegensatz steht.

Sophocles Soph. Oed. C. 607-615.

307 *tempus impotens* Er. übersetzt ὁ παγκρατῆς χρόνος durch *tempus impotens*. Impotens bedeutet hier: herschsüchtig, despotisch.

317 Hom. *Il.* VI, 339. Auch angeführt in *Adag.* 3649 (Mars communis), *ASD* II, 8, p. 95, l. 505.

318 *Item* Hom. *Il.* XVIII, 309 (319 καί τε), auch angeführt in *Adag.* 3649 (Mars communis), *ASD* II, 8, p. 95, l. 501.

322-323 in ... *libro* Hom. *Il.* XXIV, 527-530. Vers 527 wurde auch in *Adag.* 2087 (Nihil est ab omni parte beatum), *ASD* II, 5, p. 90, l. 747 zitiert, Vers 530 in *Adag.* 766, l. 168.

332 *Laertio* Diog. Laert. I, 69: Τὰ μὲν ὑψηλὰ ταπεινοῖν, τὰ δὲ ταπεινὰ ὑψοῖν.

334 Eur. *Ion* 969 (335 τοιαῦτ').

338 Eur. *Suppl.* 331.

Theognis in sententiis:

Zeὺς γὰρ τοι τὸ τάλαντον ἐπιρρέπει ἄλλοτε ἄλλω
 Ἄλλοτε μὲν πλουτεῖν, ἄλλοτε δ' οὐδὲν ἔχειν, id est
 Nunc etenim huic libram inclinat, nunc Iuppiter illi,
 345 Vt modo sis diues, nil modo possideas.

In quibus versibus Theognis, vt illud obiter indicem, allusit ad locum Homericum in Iliados θ, vbi Iupiter aureis lancibus expendit Troianorum ac Graecorum fata. Fertur in eandem sententiam huiusmodi versiculus: |

LB 287 Τὰ θνητὰ πάντα μεταβολὰς πολλὰς ἔχει, id est
 350 Varias vices res obtinent mortalium.

Celebratur et hoc dictum Κύκλος τὰ ἀνθρώπινα, id est *Circulus res mortalium*, [B] vt subaudias 'sunt', [A] quod circumagantur et velut in orbem recurrant fortuna versante rotam. Item Pindarus in Therone:

Ῥοαὶ δ' ἄλλοτ' ἄλλαι
 355 Εὐθυμῶν τε μέτα καὶ πόνων ἐς ἄνδρας ἔβαν.

Quorum carminum sensus est: *Iucunda ac tristia aestus in morem vicissim accidere mortalibus*. Homerus locis aliquot appellat ἑτεραλκέα νίκην, id est *victoriam alternatim nunc his, nunc illis obtingentem*.

[A]

IVCVNDA VICISSITVDO RERVV

664

360 Μεταβολὴ πάντων γλυκύ, id est *Iucunda rerum omnium vicissitudo*. Sententia prouerbialis cum ab aliis passim autoribus vsurpata tum vero ab Aristotele secundo Rhetoricarum praeceptionum libro: Καὶ τὸ μεταβάλλειν ἡδύ· εἰς φύσιν γὰρ γίνεται μεταβάλλειν. Τὸ αὐτὸ ἀεὶ ὑπερβολὴν ποιεῖ τῆς καθεστῶσης ἕξεως, ὅθεν εἴρηται, μεταβολὴ πάντων γλυκύ, id est *Varietas quoque vicissitudoque iucunda. Fit enim iuxta naturam transmutatio. Quod autem semper idem statim perpetuique habitus parit satietatem. Vnde illud dictum est: vicissitudo rerum omnium iucunda*. Vsurpatur ab eodem libro Moralium Eudemiorum septimo. Sumptum apparet ex Euripidis Oreste:

Μεταβολὴ πάντων γλυκύ, id est
 370 Mutatio iucunda rerum est omnium.

Eodem allusit Vergilius in Bucolicis:

Alternis dicetis, amant alterna camoenae.

Fertur et mimus quidam in hanc sententiam non illepidus:

Nil iucundum, nisi quod commendat varietas.

375 Item alter huic consimilis:

Bonarum rerum consuetudo pessima est.

Ea rerum natura, eiusmodi sensus humani fastidium, vt nihil esse possit tam suaue, quod non abeat in nauseam, si paulo diutius vtare, nihil tam egregium, quod idem diu placere possit. Vnde et illud Iuuenalis: *Voluptates commendat*
 380 *rarior usus*. Varietas autem tantam in omni re vim habet, vt commendatione nouitatis interdum et pessima pro optimis placeant.

[A]

INVITIS CANIBVS VENARI

665

Inuitis canibus venari. Hoc adagio significatum est non sat feliciter succedere, quod a nolentibus extorquetur. Neque eorum officio vtendum, qui non ex animo
 385 operam suam nobis commodant. Apud Plautum in Sticho Panegyris patri interminans, ne se suamque sororem inuitas viris collocet,

Stultitia est, inquit, pater, venatum ducere inuitas canes,

additque sententiam, qua metaphoram explicat,

Hostis est uxor inuita quae ad virum nuptum datur.

354 ἄλλοτ' A-E: ἄλλοτε G-I.

362 ἴδύ A-D G-I: ἴδ' E.

364 εἴρωται A B E-I: εἴρωται C D.

369 γλυκὸν A-C E-I: γλυκὴ D.

341 Thgn. 157-158 (342 ἄλλως: ἄλλο v.l. in der Theokrit-Aldina von 1495; 343 μὲν δ' οὐδὲν Ald.).

346-347 *ad locum Homericum* Hom. *Il.* VIII, 69-71. Siehe *Adag.* 2828 (Anceps euentus rei), *ASD* II, 6, p. 526, l. 255, wo Er. Hom. *Il.* XXII, 209 (= *Il.* VIII, 69) anführt.

348 *versiculus* Menandr. *Monost.* 745 Jäkel, in der Gruppe εἰς τὴν γην, der Theokrit-Aldina von 1495.

351 *dictum* Apost. 10, 28. Man vergleiche Aristot. *Phys.* IV, 223 b 24-25: Φασὶν γὰρ κύκλον εἶναι τὰ ἀνθρώπινα πράγματα.

353 Pind. *Olymp.* 2, 33-34.357 Hom. *Il.* VII, 26; VIII, 171; XVI, 362; XVII, 627.

664 Otto 1848. *Nachträge zu Otto*, p. 119, 290 sq.

360 Μεταβελή πάντων γλυκὸν Es gibt mehrere Quellen: Apost. 11, 31 b (Walz, p. 353). Eur. *Or.* 234 (cf. l. 369). Aristot. *Rhet.* I, 1371 a 28 (cf. l. 364); *Eth. Nic.* VII, 1154 b 28-29.

361 Aristot. *Rhet.* I, 1371 a 25-28 (363 Τὸ γὰρ αὐτὸ: Τὸ αὐτὸ v.l.).

362 *secundo* ... *libro* Nicht *secundo*, sondern 'primo'. Zu dieser Verwechslung: *Adag.* 961,

383 canibus venari E-I: venari canibus A-D.

384 nolentibus B-I: volentibus A, corr. s.

386 inuitas B-I: inuitos A, corr. s.

n.l. 956.

367 *ab eodem* Aristot. *Eth. Nic.* VII (= *Eth. Eud.* VI) 1154 b 28-29.

368 Eur. *Or.* 234. Siehe auch fr. adesp. 115 Kock (III, p. 429) = fr. adesp. 859 *PCG* (VIII, p. 248).

371 Verg. *Ecl.* 3, 59.

373 *mimus quidam* Publil. Syr. 239 Meyer (lucundum nihil est, nisi quod reficit varietas). Vielleicht von Er. aus dem Gedächtnis angeführt.

375 *Item alter* Publil. Syr. 45 Meyer.

379 Iuv. 11, 208. Dieselbe Halbzeile ist von Er. auch am Ende des Adagiums 1669 (Optimum condimentum fames), *ASD* II, 4, p. 132, l. 37 ohne Namensnennung zitiert.

665 *Collect.* 514. Otto 326.

383 *Inuitis* ... *venari* Nach Plaut. (cf. l. 387). Siehe Suringar 102, p. 186 und Düringsfeld 770, Hunde (I, p. 405). Cf. *Proverbia communia* Nr. 511, Jente, p. 84: "Met onwillighe honden eest quaet iaghen" (Impromptis canibus nil venator capit vllus).

385 Plaut. *Stich.* 139-140.387-389 *Stultitia* ... *datur* Sic *Collect.* 514.

390 [A] INVITOS BOVES PLAVSTRO INDVCERE 666

Simile dictum etiam hodie perseuerat vulgo celebratum incommodum esse ‘bubus inuitis plaustrum ducere’ aut ‘inuitis equis plaustrum agere’. Videtur autem ex Theognide sumptum:

Μή μ' ἀέκοντα βίγη κεντῶν ὑφ' ἄμαξαν ἔλαυνε, id est
 395 *Inuitum ne me scutica stimulisque subactum*
Vi studeas vnquam ducendo inducere plaustro.

[A] VELOCEM TARDVS ASSEQVITVR 667

Κιχάνει τοι βραδὺς ὠκύν, id est *Assequitur celerem tardus*. In eum competet, qui viribus imbecillior arte atque ingenio vincit potentior. Natum adagium ex
 400 Odysseae Θ, vbi lepidissima narratur fabula, quemadmodum Vulcanus claudus, cum suspectam haberet vxorem Venerem, quod furtim cum Marte congredederetur, nec vires suppetent, quibus adulterum deprehenderet, ad artes atque ingenium confugit. Lectum suum adamantinis atque inuisibilibus catenulis circumuinxit; quod vbi fecisset, foras abire se simulat. Deinde cum in arctissimis essent com-
 LB 288 plexibus Mars et Venus vinculis illis hoc magis irretiti, quo | magis se circumage-
 406 rent, ecce tibi repente redit Vulcanus et prodente sole deos omnes adhibet depre-
 hensi adulterii testes. Quo loco Homerus:

Κιχάνει τοι βραδὺς ὠκύν,
 Ὅς καὶ νῦν Ἡφαιστος ἐὼν βραδὺς εἶλεν Ἄρηα
 410 Ὀκλύτατον περ ἐόντα θεῶν οἱ Ὀλυμπόν ἔχουσι,
 Χωλὸς ἐὼν τέγγησι τὸ καὶ μοιχάγρι' ὀφέλλει, id est
Nonnunquam assequitur tardus celeremque citumque,
Sicuti nunc Vulcanus, vt est vestigia tardus,
Mauortem cepit, qui perniciosissimus vnus
 415 *Cunctorum quicunque tenent supera astra deorum,*
Et quanquam est claudus pede, rem tamen arte peregit.
Proinde etiam debet poenas deprehensus adulter.

Eodem pertinet apologus de vulpe et coruo praedam eandem cursu petentibus, quam vulpes celeritate impar ingenio sibi vindicauit. Item de cancro cursu cum
 420 vulpe certante. Item de corydo auicula volatu certante cum aquila. [B] Accidit huiusmodi quiddam et in piscibus, vt, qui tardissimi sint, arte capiant velocissimos. Quorum de numero est raia, quae abdens sese locis harenosis aut limosis capillamentis illis suis porrectis pisces allicit allectosque ad os vsque pertrahit. Item torpedo abscondit sese in harena limoue ac pisces forte incidentes torpore
 425 afficit atque ita depascitur. Qua quidem arte venatur etiam hominem. Occultat sese et pastinaca, Graecis trigonis dicta, sed diuersa ratione. Atque ita fit, vt, cum sint ipsae segnes, tamen aliquando capiuntur mugilem habentes in aluo. Auctor est Aristoteles libro De naturis animalium nono. Plinius autem libro nono testatur

430 mugilibus praecipuam esse velocitatem, vt aliorum piscium vim timentes transuersa nauigia superiacent. [A] Theognis adagium retulit ad hunc modum:

Καὶ βραδὺς εὐβουλος εἶλεν τυχὸν ἄνδρα διώκων, id est
Callidus ac tardus celerem insectando apprehendit.

[A]

AQVILAM TESTVDO VINCIT

668

435 Ab hoc non discrepat illud, quod refert Diogenes Laertius in vita Menedemi philosophi ex Achaei poetae satyra, cui titulus Omphale:

390 plastro A–D F–I: plaustra E, corr. in Err.
 392 bubus B–I: bobus A.
 394 ἀέκοντα scripsimus sec. Ald. 1495 et Erasmi
 versionem: ἀκέοντα A–I.
 403 adamantinis A–D F–I: adumantinis E.
 406 prodente sole G–I: aduocato sole A–F, F
 corr. in Err.; omnes D–I: omneis A–C.

666

391 hodie Cf. Suringar, 102, p. 186 sq.
 393 Thgn. 371 (394 ὑπ' ἄμαζαν, sic Ald. 1495),
 cf. Otto 326.

667

398 Κιχάνει ... ὠκύν Hom. *Od.* VIII, 329 bei
 Apost. 9, 79 a (Walz, p. 320).
 398–399 *In eum ... potentior* Cf. Apost. loc.
 cit.: Ἐπι τῶν ἡττωμένων παρὰ τῶν ὑποδεσ-
 τέρων.

400 *fabula* Die von Hom. *Od.* VIII, 267–366
 erzählte Geschichte von Ares und Aphrodite;
 auch in *Adag.* 643, ll. 919–920 erwähnt.

403 *adamantinis* Cf. *Adag.* 643, n.l. 919.

407 Hom. *Od.* VIII, 329–333, von Apost. loc.
 cit. angeführt.

418–420 *Eodem ... aquila* Die hier genannten
 Fabeln über Klugheit gegen Schnelligkeit
 haben wir bei Hausrath und Perry nicht
 nachweisen können. Es betrifft unseres
 Erachtens weder den eiteln Raben und den
 klugen Fuchs (126 Hausrath), noch den
 Krebs und den Fuchs (118 Hausrath) und
 auch nicht Perry Nr. 434. Welche Quelle
 Erasmus für die genannten Fabeln herange-
 zogen hat, ist uns nicht bekannt.

420–427 *Accidit ... aluo* Er. bespricht in die-
 sem Passus einige Rochenarten (Rajiformes
 oder Batoidea) nach Aristot. *Hist. an.* IX,
 620 b 16–26 (siehe auch Plin. *Nat.* IX,
 143–144, 155). Es betrifft die raia / βατίς, l.
 422 (dazu: D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p.
 26), die torpedo / νάρκη, l. 424 (dazu:
 D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p. 169) und

414 cepit E–I: coepit A–D.

417 deprehensus E–I: deprensus A–D.

419 vindicauit A G–I: vendicauit s B–F.

422 harenosis D–I: arenosis B C.

424 harena D–I: arena B C.

427 ipsac C–I: ipsi B.

die pastinaca / τρυγών, l. 426 (dazu: D'Arcy
 W. Thompson, *Fishes*, p. 270).

422–423 *raia ... pertrahit* Aristot. *Hist. an.* IX,
 620 b 16–19 spricht jedoch nicht von der raia
 (βατίς), sondern von dem Froschfisch, dem
 βάτραχος / rana (*Lophius piscatorius*, cf.
 D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p. 28 sq.), den
 auch Plin. *Nat.* IX, 143 behandelt. Hermo-
 laus Barbarus hat das Problem raia / rana
 bemerkt und sagt (*Castigationes Plinianae* zu
Nat. IX, 143, Pozzi, p. 622): “Theodorus in
 Aristotele [IX, 37. 620b] ‘raia piscatrix’, sed
 codex librariorum incuria mendosus est” etc.
 In der von uns herangezogenen Edition der
 Übersetzung der *Hist. an.* von Theodorus
 Gaza: “Nam et inuulgata illa de rana, quae
 piscatrix cognominata est” (*Aristotelis Stagi-
 riae omnia quae extant opera*, Venetiis apud
 Iuntas, 1552, vol. VI, f° 54^v). Der Fehler ist
 entweder in späteren Ausgaben korrigiert
 worden, oder Hermolaus irrt sich. Stehe
 auch Pozzi ad loc.

428 Plin. *Nat.* IX, 54: “Quod et alias faciunt
 aliorum vim timentes mugiles maxime, tam
 praecipuae velocitatis vt transuersa nauigia
 interim superiaciant.” Zu dem mugil /
 κροστρεύς: D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p. 108.

430 Thgn. 329.

668

434 Diog. Laert. II, 133 (436 γο om.; 437 ἐν
 om.).

435 *ex ... satyra* Es betrifft Achacus fr. 34 N. =
 fr. 34 Snell (*TrGF* I, p. 125) bei Diog. Laert.
 loc. cit.

Ἡλίσκετ' ἄρα γε καὶ πρὸς ἀσθενῶν ταχῶς
 Καὶ πρὸς χελώνης ἀετὸς ἐν βραχεῖ χρόνῳ, id est
Capta est profecto celer ab imbecillibus
Et aquila tempore in breui a testudine.

440 Hos senarios ait vsurpare solitum Menedemum in eos, qui secum in ciuilibus honoribus contenderent. Accipi potest per ironiam aut simpliciter, vbi quis potentio-rem arte vincit et quod viribus non potest, assiduitate conficit.

[A] INTEMPESTIVA BENEVOLENTIA NIHIL A SIMVLTATE DIFFERT 669

Senarius est Graecis prouerbii vice celebratus:

445 Ἄκαιρος εὔνοι' οὐδὲν ἔχθρας διαφέρει, id est
Par odio importuna benevolentia.

[E] Suidas in dictione ἄκαιρος narrat hoc versu Hippolytum respondisse Phae-
 drae nouercae dicenti se illius amore captam esse. [A] Quadrabit in eos, qui dum
 officiosi student esse, non habita temporis ratione nocent aut molesti sunt sedu-
 450 litate. [B] Veluti qui non apto tempore obiurgant amicum aut qui immodicis et
 intempestiuis laudibus conciliant homini inuidiam aut qui pecuniam suppeditant
 adolescenti, qua fiat deterior. [A] Fertur et alter huic consimilis:

Φίλος με βλάπτων οὐδὲν ἔχθροῦ διαφέρει, id est
Cum nocet amicus, nihil ab hoste discrepat.

455 Huc respexit Horatius in Epistolis: *Nil moror officium quod me grauat.* Rursum
 alibi:

Sedulitas autem, quem stulte diligit, vrget.

[G] Itidem Seneca libro De beneficiis ii., *Saepe, inquit, nihil interest inter amico-
 rum munera et hostium vota. Quicquid illi accidere optant, in id horum intempe-
 460 stiua indulgentia impellit atque instruit. Quid autem turpius quam quod euenit fre-
 quentissime, vt nihil intersit inter odium et beneficium?* In his Senecae verbis pro
 289 LB 289 vota, quod nos ex vetustis exemplaribus reposuimus, vulgati codices | habebant
 acta. Id admonendum erat, ne quis ignarus vt mendum tollat, quod in multis
 antehac vsu venit. [H] Huc pertinet illud Ennianum optimo iure laudatum a
 465 Cicerone libro ii., De officiis:

Benefacta male locata malefacta arbitror.

[G] Prouerbio [C] accedet nonnihil gratiae, si paulo longius deflectatur, veluti si
 dicas nullos aequo nocere bonis literis atque hos, qui sedulo quidem, at parum
 feliciter tractant eas. Aut neminem magis officere famae quam ineptum praeco-
 470 nem. Aut secundam fortunam nocentio-rem esse aduersa.

[A]

NOSCE TEMPVS

670

Γνωθι καιρόν, id est *Noueris tempus*. Celebratur in primis inter vii sapientum apophthegmata ac, vt alia pleraque, pluribus autoribus ascribitur a nullo non vsurpatum. Hesiodus:

475 Μέτρον φυλάσσεσθαι καιρός δ' ἐπὶ πᾶσιν ἄριστος, id est
Obscruato modum, nam rebus in omnibus illud
Optimum erit, si quis tempus spectauerit aptum.

Huc allusit Theocritus in Idyllio Λ:

480 Ἄλλὰ τὰ μὲν Θέρους, τὰ δὲ γίγνεται ἐν χειμῶνι, id est
Verum alia aestiuo atque hyberno tempore fiunt.

451 qui C-I: om. B.

458-464 Itidem ... venit G-I: add. γ.

459-460 intempestiua γ G: tempestiua H I.

467 Prouerbio G-I: add. γ; accedet γ G-I:

Accedet C-F.

473 ascribitur I: adscribitur A-H.

478 Λ D-I: Δ A-C.

440-441 *Hos ... contenderent* Nach Diog. Laert. loc. cit.

669 *Collect.* 79. Das Pendant dieses Adagiums ist in *Adag.* 3075 (*Nihil homini amico est opportuno amicus*), *LB* II, 986 E, nach Plaut. *Epid.* 425, behandelt.

444 *Senarius* Bei den Paroemiographen: Zenob. I, 50 = Ald. col. 16 (in der Aldina εὐνοια und ἐχθροῦ). Diogen. I, 48. Apost. I, 91. Suid. ἄκαιρος 827. Die Paroemiographen ähneln sich sehr.

447 Suid. ἄκαιρος 827. Diese Bemerkung wurde 1523 (*E*) eingeschoben; sie scheint aber überflüssig zu sein, da die anderen Paroemiographen (cf. n.l. 444) dieselbe Angabe enthalten.

452 *alter Menandr. Monost.* 805 Jäkel (453 λυπῶν Jäkel: βλάπτων codd. und Theokrit-Aldina von 1495). Dieser Vers ist in der Gruppe εἰς φίλους der Theokrit-Aldina angeführt.

455 *Hor. Epist.* II, I, 264, auch in *Adag.* 2107 (Beneuolus trucidator), *ASD* II, 5, p. 110, l. 156, angeführt.

455-456 *Rursum alibi Hor. Epist.* II, I, 260 (457 stulte quem).

458 *Sen. Benef.* II, 14, 5.

461-463 *In his ... acta* In den heutigen Ausgaben auch die Lesart *vota*.

464 *illud Ennianum* Enn. *Scen.* 409, Vahlen (p. 198) bei Cic. *Off.* II, 62, auch in *Adag.* 2107 (cf. n.l. 455) zitiert, *ASD* II, 5, p. 110, l. 158.

670 Otto 1755. *Nachträge zu Otto*, p. 217. Cf. *Adag.* 2867 (*Premenda occasio*), *ASD* II, 6, p. 539.

472 Γνωθι καιρόν In der Fassung Καιρόν γνωθι bei Suid. Πιπτακός 1659, Diog. Laert. I, 79, Stob. III, I, 172, p. 120 Hense und *Mantiss. prov.* 2, 59 (diesen Spruch, in der Apostoliusammlung von Pantinus Nr. 16, 13, entnahm Leutsch dem Cod. Par. 3060. Dazu: *Adag.* 623, n.l. 452). Bei Auson. *Ludus septem sapientium* 60: Γέγνωσκε καιρόν und 203: Γέγνωσκε καιρόν (Prete, p. 141 und p. 147).

472-473 *Celebratur ... ascribitur* Von Suid., Diog. Laert., Stob., Apost. / *Mantiss. prov.* und Auson. locc. citt. Pittacus zugeschrieben.

474 *Hes. Erg.* 694, auch *Adag.* 596, l. 110. Er gibt in *Adag.* 596 eine andere Übersetzung: "Mensuram serua, modus in re est optimus omni" (l. III).

478 *Theocr.* II, 58 (479 γίνεσθαι).

Quin et Isocrates ad Demonicum scribit iniucundum in omni re esse, quicquid intempestiuum sit. Adeo cunctis in negociis plurimum habet momenti temporis et opportunitatis obseruatio. Idem admonent Graecorum sententiac:

485 Ὡς μέγα τὸ μικρὸν ἐστὶν ἐν καιρῷ δοθέν, id est
Vel maxima est pusilla res loco data.

Rursus alia:

Καλὸν τὸ καιροῦ παντὸς εἰδέναι μέτρον, id est
Res bella cuncti nosse temporis modum.

490 Praeterea Pindarus [E] in Pythiis: [A] Ὁ δὲ καιρὸς ὁμοίως / Παντὸς ἔχει κορυφάν,
 id est *Tempus pariter in omni re fastigium obtinet.* Item illud Horatii:

Dulce est desipere in loco.

Tantam vim habet opportunitas, vt ex honesto inhonestum, ex damno lucrum, ex voluptate molestiam, ex beneficio maleficium faciat et contra breuiterque rerum omnium naturam permutet. Haec in aggrediundo conficiendoque negocio
 495 praecipuum habet momentum, vt non sine causa veteres videantur eam diuinitate donasse, tametsi apud Graecos mas est hic deus appellaturque Καιρός. [B] Eius simulachrum ad hunc modum fingebat antiquitas. Volubili rotae pennatis insistens pedibus, vertigine quam citatissima semet in orbem circumagit, priore capitis parte capillis hirsuta, posteriore glabra, vt illa facile prehendi queat, hac
 500 nequaquam. Vnde dictum est occasionem arripere. Ad quod erudite simul et eleganter allusit quisquis is fuit, qui versiculum hunc conscripsit:

Fronte capillata, post haec Occasio calua.

Sed [A] libet et Posidippi super hac re carmen adscribere, quod quamobrem Politianus omittendum existimarit, admiror. Est autem huiusmodi:

505 Τίς πρόθεν ὁ πλάστης; Σικυώνιος. Οὐνομα δὴ τίς;
 Λύσιππος. Σὺ δὲ τίς; Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ.
 Τίπτε δ' ἐπ' ἄκρα βέβηκας; Ἄει τροχάω. Τί δὲ ταρσοῦς
 Πισσὶν ἔχεις διφυεῖς; Ἰπταμ' ὑπηγέμιος.
 Χεὶρὶ δὲ δεξιτερῇ τί φέρεις ζυρόν; Ἄνδράσι δεῖγμα,
 510 Ὡς ἀκμῆς πάσης ὀξύτερος τελέθω.
 Ἢ δὲ κόμη, τί κατ' ὄψιν; Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι.
 Νῆ Δία τὰξόπιθεν πρὸς τί φαλακρὰ πέλει;
 Τὸν γὰρ ἄπαξ πτηνοῖσι παρατρέξαντά με ποσσίν,
 Οὔτις ἔθ' ἰμείρων δράζεται ἐξόπιθεν.
 515 Τοῖον ὁ τεχνίτης με διέπλασεν εἵνεκεν ὑμέων,
 Ἐῖνε, καὶ ἐν προθύροις θῆκε διδασκαλίην. |

LB 290 Quos versus nos ita vertimus, non quo cum archetypo Graeco certaremus, sed crassiore, sicuti solemus, Minerua planeque ex tempore, quod vel tacente me car-

520 men ipsum indicauerit, videlicet vt intelligi duntaxat possint ab his, qui Graece nesciunt:

481 Demonicum C-I: Daemonicum A B.
 490 Tempus pariter B-I: om. A, tempus s.
 493 et B-I: ac A.
 495 eam B-I: hanc A.
 496 appellaturque A-D F-I: appellaturque E.
 497-503 Eius simulachrum ... libet B-I: vt alio diximus loco Latini tum occasionem tum opportunitatem vertunt. De huius simulachro cuiusmodi fingi soleat, abunde satis disserit Angelus Politianus in Miscellaneis. Mihi tantum in praesentia libet A.

481 Isocr. *Ad Demonicum* 31: Τὸ γὰρ ἀκαιρον πανταχοῦ λυπηρόν. Er. hat sich mit dieser Rede von Isocr. beschäftigt: cf. Ep. 677 und die einl. Anm. von Allen.

483 *Graecorum sententiae* Menandr. *Monost.* 872 Jäkel = Apost. 18, 66 g (Walz, p. 489); auch in der Sammlung der Theokrit-Aldina von 1495, in der Gruppe εἰς καιρόν, angeführt.

486 *Rursus alia* Menandr. *Monost.* 381 Jäkel, in der Gruppe εἰς καιρόν der Theokrit-Aldina angeführt. Cf. Apost. 9, 59 d (Walz, p. 317): Καλόν τι κτλ.

489 Pind. *Pyth.* 9, 78-79.

490 Hor. *Carm.* IV, 12, 28.

497-502 *Eius ... calua* Siehe app. crit. In der Ausgabe A sagt Er., dass er von Καιρός schon gesprochen hat: "Vt alio diximus loco." Die betreffende Stelle ist das Adagium *Occasionem arripere* (cf. *Collect.* 483), das in der Edition A mit Nummer 301 versehen ist, in B-I aber mit einigen Abweichungen in das Adagium *Nosce tempus* eingeschoben ist und nicht mehr als selbständiges Adagium abgedruckt wurde. Man vergleiche das betreffende Adagium: "Occasionem arripere. Quin illud ipsum quo nihil est vulgo tritius Occasionem arripere non nihil prouerbii sapit habetque reconditorem allusionem nempe ad volubilem illum deum, quem Graeci Καιρόν vocant. Huius simulachrum ad hunc modum fingeat antiquitas, vt volubili rotae pennatis insistentis pedibus vertigine quam citatissima semet in orbem circummagat priore capitis parte capillis hirsuta, posteriore glabra vt illa facile prehendi queat, hac nequaquam. Ad quod erudite simul et eleganter allusit, quisquis is fuit, qui vesiculum hunc conscripsit: Fronte capillata posthaec occasio

499 posteriore B-D F-I: posteriora E.

503 et B-I: om. A; adscribere B-I: ascribere A.

505 ὄνομα A B D-I: ὄνομα C.

507 προχάω B-I: προχάων A, corr. s.

508 ἵπταμ' A-D F-I: ἵπταμ' E.

511 κόμη A-F I: κόμη G H.

512 Δία τῆξόπιθεν *scriptissimus*: δία τ' ἄξόπιθεν A-C, δία τ' ἔξόπιθεν D-G, δίατ' ἔξόπιθεν H I; πρὸς τί B-I: πρὸς τι A, corr. s.

514 ἐθ' A-C G-I: ἐτ' D-F.

515 εὔνεκον A-C E-I: ἔνεκον D, corr. in Err.

calua. Eodem spectat illud Pittaci dictum Γνωθι καιρόν, Nosce tempus. Nam vtrique Graecorum voci χρόνος καὶ καιρός vna Latina respondet tempus, quod aliquoties etiam occasionem atque opportunitatem significat" (F° 43^v der Ausgabe A). In ASD II, 1, p. 413, app. crit., n.l. 142 haben wir vorausgesetzt, dass das Adagium *Nosce tempus* in der Ausgabe A fehlt, was nicht richtig ist und was wir hier korrigieren wollen (auch die Konkordanz in ASD II, 1, p. 591, soll an der betreffenden Stelle berichtigt werden). In der Ausgabe A verweist Er. in dem Adagium *Nosce tempus* für die Darstellung der Göttin Occasio auf Politian. *Miscell.* In dem Adagium *Occasionem arripere* (Nr. 301 in A und *Collect.* 483) erwähnt Er. Politian nicht. Es betrifft Politian. *Miscell.* I, cap. 49.

501 *vesiculum* Cato *Dist.* II, 26 (Boas, p. 134). Siehe Otto 1262, *Nachträge zu Otto*, p. 77, 194, 242, 282, und Düringsfeld 573, Gelegenheit (I, p. 297): "Man muss die Gelegenheit am Stirnhaar fassen." Düringsfeld bietet unter Nr. 573 viele testimonia dieses Sprichworts.

503 *Posidippi* Siehe *Anth. Pal.* XVI, 275 (513 παραθρόξαντά; 515 Τοῦνεχ': Τοῦον v.l.; σε Dorville: με).

503-504 *Politianus* Politian. *Miscell.* I, 49 (in der Pariser Edition von 1519 F° cxlv^v). Der Titel dieses Kapitels lautet: "Contentio epigrammatum Graeci Posidippi et Latini Ausonii super Occasionem imagine tum pulcherrima ephrasis Graeci Callistrati." Keines der beiden Gedichte ist in Kap. 49 abgedruckt worden.

518 *crassiore ... Minerua* Cf. *Adag.* 37 (Crassa Minerua. Pingui Minerua. Crassiore Musa), ASD II, 1, p. 152.

Quae patria artificii? Sicyon. Quo nomine? Nomen
 Lysippo dictum est. Ipse quis es? Loquere.
 Illa ego cuncta domans Occasio. Cur age, pinnis
 Insistis? Voluorque ac rotor assidue.
 525 Cur gemina in pedibus gestas talaria? Dicam,
 Huc illuc volucrem me leuis aura rapit.
 Quid dextrae sibi vult inserta nouacula? Signum hoc
 Quod quauis acie sim mage acuta, docet.
 Tecta capillitio facies quidnam admonet? Illud
 530 Quisque uti me, quoties offeror, arripiat.
 Cur autem capitis pars posticaria caluet?
 Quem semel alatis praeterii pedibus,
 Is quanquam volet inde cito me prendere cursu,
 Haud liceat, simul ac vertero terga viro.
 535 Hac itaque idque tua me finxit imagine causa,
 Hospes, sculptoris ingeniosa manus,
 Spectandamque domus hic prima in fronte locauit,
 Scilicet ut cunctos et moneam et doceam.

Non ab re fuerit et Ausonianum epigramma subscribere, quod ut admonet Poli-
 540 tianus, e Graeco videtur effectum, quanquam cum aliis nonnullis diuersum tum
 illo potissimum nomine, quod hic additur Poenitentia comes. Carmen sic habet:

Cuius opus? Phidiae, qui signum Pallados, eius
 Quique Iouem fecit, tertia palma ego sum.
 Sum dea, quae rara et paucis Occasio nota.
 545 Quid rotulae insistis? Stare loco nequeo.
 Quid talaria habes? Volucris sum. Mercurius quae
 Fortunare solet, trado ego, cum volui.
 Crine tegis faciem? Cognosci nolo. Sed heus tu
 Occipiti caluo es? Ne tenear fugiens.
 550 Quae tibi iuncta comes? Dicat tibi. Dic, rogo, quae sis.
 Sum dea, cui nomen nec Cicero ipse dedit.
 Sum dea, quae facti non factique exigo poenas,
 Nempe ut poeniteat, sic Metanoea vocor.
 Tu modo dic, quid agat tecum. Si quando volaui
 555 Haec manet, hanc retinent, quos ego praeterii.
 Tu quoque dum rogitas, dum percontando moraris,
 Elapsam dices me tibi de manibus.

[A]

OLET LVCERNAM

671

560 Τὸν λύχνον ἔζει, id est *Lucernam olet*. De re meditata multoque studio elucubrata.
 Inde ductum quod studiosi ad lucernam vigilantes soleant elaborare, si quid

accuratius velint excudere. Iactatum olim in Demosthenem, illius ἐνθυμήματα τὸν λύχρον ὄζειν, id est *enthymemata lucernam olere*, quod omnia de scripto diceret ac praemeditatus domi. Vnde et illud de eodem celebratur elogium, quod plus olei quam vini consumpserit. Erat enim abstemius et ὑδροπότης atque extrema etiam senecta ad lucernulam illam suam exercebatur.

565

[A]

ARISTOPHANIS ET CLEANTHIS LUCERNA

672

Aristophanis et Cleanthis lucerna propter insignem studii diligentiam in prouerbium abiit. Vt is ad Aristophanis aut Cleanthis lucernam dicatur lucubrare, qui summo studio exquisitaque cura singula pensitat. Varro libro De lingua Latina primo: *Quod non solum ad Aristophanis lucernam, sed etiam ad Cleanthis lucubrem*

570

530 Quisque A–E G–I: Quisquis F, corr. χ et F in Err.
542 opus A–D F–I: opes E; Phidiae F–I: Phidiae A–E.
556 rogitas A–F H I: cogitas G.
561 velint B–I: vellent A.

562 ὄζειν A: ἀπόζειν B–I.
566 Cleanthis B–I: Cleantis A.
567 Cleanthis B–I: Cleantis A.
568 Cleanthis B–I: Cleantis A.
570 Cleanthis B–I: Cleantis A.

539 *Ausonianum epigramma* Cf. n.l. 541.
539–540 *Politianus* Siehe Politian. *Miscell.* I, 49 (cf. n.l. 503–504). In diesem Kapitel vergleicht Poliziano das Gedicht von Posidippus mit dem von Ausonius und sagt u.a.: “Talaria vterque adnectit, vterque faciem crine tegit, vterque occipitium denudat. Nouaculam tamen dextra gerit Graecus ille Καίρος et Poenitentia comes iungitur Latinae Occasioni” (F° cxlv der Pariser Edition von 1519).
541 *Carmen sic habet Auson. Epigr.* 33, Prete, p. 300 sq. (554 quandoque: *siquando* v.l.).
671 *Collect.* 471. In *Collect.* 471 Ad Aristophanis lucernam lucubrare, behandelt Er. zwei Sprichwörter: *Adag.* 671 und 672.

559 Τὸν λύχρον ὄζει. Es gibt keine buchstäbliche Quelle, siehe aber Plut. *Mor.* 802 c: Ἐλλυγνίων ὄζων (ὄζειν, ἀπόζειν v.l.) und [Lucian.] *Demosth. encom.* 15 (cf. *Adag.* 655, n.l. 148): Πυθέα δὲ ὁ κρότους τῶν Δημοσθενεζῶν λόγων ἀπόζειν ἐφαίνετο τοῦ νυκτερινῶς λύχρου.

561 *Iactatum ... Demosthenem* Cf. Plut. *Demosth.* 8, 4: Πυθέας ἐπισκώπτων ἑλλυγνίων ἐφρσεν ὄζειν ἀποῦ τὰ ἐνθυμήματα. Auch von Er. in den *Apophth.* (Demosthenes orator 1, *IB* IV, 227 C) angeführt: “Pytheas Demostheni obicit, quod ipsius enthymemata lucernam olerent, significans illum non nisi de scripto et ad lucernam elucubrata dicere” etc.

562 ὄζειν Cf. app. crit. Bei [Lucian.] loc. cit. ἀπόζειν, aber die Plutarchstelle *Demosth.* 8, 4, Er. Quelle, bietet ὄζειν, welcher Lesart

wir folgen.

563–564 *elogium ... consumpserit* Siehe *Adag.* 335I (Lychnobii), *LB* II, 1036 C D: “Hominem supra modum studiosum, qui quomodum dictum de Demosthene, plus absumat olei quam vini.”

564–565 *Erat ... exercebatur* Siehe Plut. *Mor.* 848 c: Ἰστοροῦσι δ' ὡς οὐδὲ λύχρον ἐσβεσεν, ἄχρι πεντήκοντα ἐτῶν ἐγένετο ... Αὐτὸς δὲ φρσιν ὑδροποσίᾳ χρῆσασθαι. Vgl. [Lucian.] *Demosth. enc.* 15 (auch in *Adag.* 373, *ASD* II, 1, p. 458, l. 210 sqq.). Zu der ὑδροποσία von Demosthenes: *Or.* VI (*Philippica* II) 30 und *Or.* XIX (*De falsa legatione*) 46.

672 *Collect.* 471.

567 *Aristophanis ... lucerna* Nach Varro *Ling. lat.* V, 9.

569 Varro *Ling. lat.* V, 9 (570–571 lucubrari. Volui praeterire eos qui; 571 vt sint ficta). Man vergleiche die Mailänder Edition aus 1500: “... sed etiam ad Cleantis lucubram nolui praeterire eos qui poetarum modo verba vt significant, expediunt.”

lucubrem In der genannten Mailänder Edition ad loc.: ‘lucubram’. Vgl. auch Isid. *Orig.* XX, 10, 8: “Lucubrum vocatum quod luceat in vmbra; est enim modicus ignis qui solet ex tenui stuppa ceraque formari.”

569–570 *libro ... primo* Nach der heutigen Numerierung ‘quinto’. Dazu: *ASD* II, 1, p. 371, n.l. 626.

570 *Cleanthis* Cf. Cleanthes fr. 485 von Arnim (I, p. 109).

nolui praeterire, qui poetarum modo verba, ut significant, expediunt. [C] Opinor autem adagium sentire de Aristophane grammatico. [A] Neque fama caruit etiam Epicteti lucernula, quae post illius mortem magno aere redempta est. [E] Caeterum quod ait Iuuenalis:

575 *Haec ego non credam Venusina digna lucerna?*

magis pertinet ad inuestigationem quam ad lucubrationem.

[A]

DE PLAVSTRO LOQVI

673

Libertas veteris comoediae eousque progressa est, ut non solum ciuium primates, verumetiam deos nominatim taxaret; id quod apparet ex Aristophane, qui | in
I.B. 291
580 Pluto Iouem, Mercurium, Aesculapium reliquosque deos omneis contumeliose tractat, Bacchum item in Ranis non admodum honorifice. Quoniam autem apud priscos illos huiusmodi fabulae in plaustis agebantur a iuuenibus ore fece collito, ne possent agnosci, qui magna licentia in obuium quenque dicteria iaciebant; inde natum adagium Ὡς ἐξ ἀμάξης λαλεῖν, id est *Tanquam e plaustro loqui*, de
585 his, qui palam ac libere conuiciantur. Id notat Aristophanes in Nebulis dicens:

Ὁὔ μοι σκώψης οὐδὲ ποιήσης ἅπερ οἱ τρυγοδαίμονες οὔτοι, id est
Non me ludas nec mi facies ea, quae trygodaemones isti.

Nisi malumus haec referre ad consuetudinem, quae posterioribus etiam seculis durauit apud Athenienses. Nam in festo, quod Lenaeum appellant, mos erat poetas inter se concertare scriptis carminibus ad risum concitandum accommodatis,
590 quae sedentes in plaustis pronuntiabant inuicem sibi conuicia dicentes. Sunt qui ad Eleusinia sacra, quae magna vocantur, referunt, in quibus mulieres curru uehebantur atque interim dum ueherentur [C] ex more [A] mutuis conuiciis sese lacescebant. Lucianus in Ioue tragoedo: Ὡς δαιμόνων οὐδενὸς φείδεται, ἀλλ' ἐξ
595 ἀμάξης παρρησιάζεται καὶ

Μάρπτει ἐξείτης, ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί, id est

Vt nulli deorum parcit, verum e plaustro libere loquitur

Corripiens simul insontem pariterque nocentem.

[B] Obiicit et Demosthenes Aeschini, quod in se veluti de plaustro dicenda et non dicenda protulisset. [A] Vnde hoc ipsum, veteris comoediae licentia, prouerbii quiddam sapit. Diuus Hieronymus ad Rusticum monachum: *Ego enim nemi-*

584 Ὡς B-I: Ος A, corr. s.

585 in Nebulis f-I: alicubi A-D.

586 σκώψης D F-H: σκώψης A-C, σκώψης E, σκώψη I.

587 Non ... isti G-I: Ne me irriseris neque feceris, quae faciunt isti fece [fecibus A B]

obliti daemones A-F, corr. γ.

588 referre A C-I: referte B.

594 Ως [Ὡς E] D-I: Ος A-C; δαιμόνων A B D-I: δαιμόνων C.

597 nulli B-I: homo nulli A.

599 Aeschini D-I: Aeschyni B C.

- 571–572 *Opinor ... grammatico* Es betrifft in der Tat Aristophanes von Byzantium; die betreffende Varro-Stelle bei A. Nauck, *Aristophanis Byzantii Grammatici Alexandrini Fragmenta*, Halle, 1848, p. 268.
- 572–573 *Neque ... redempta est* Siehe Lucian. *Adv. indoct.* 13: "Ὅς τῶν Ἐπικτήτου λόγων τοῦ Στωϊκοῦ κεραμεῶν ὄντα τρισηλίων δραχμῶν ἐπρίατο. Poliziano spielt auf diese Lukianstelle an. Er eröffnete näml. seine Übersetzung des Encheiridions von Epiktet mit einem Widmungsbrief an Lorenzo de Medici, worin er sagt: "Tanta vero apud omnis homines eius vitae admiratio extitit, vt Lucianus Syrus Epicteti lucernam fictilem tribus drachmarum militibus ob eius auctoritatem venisse tradat. Nos ad te nunc non lucernam Epicteti, sed eius imaginem animi qui multo plus lucis habeat, Laurenti, mittimus" (f^o xxx^v der Pariser Edition von 1519).
- 574 *Iuv. 1, 51*. Siehe Courtney, p. 97: "Late (or early) hours were typical of writers ... *Lucubrare* and *λύχνος* ... have similar associations. But Juvenal surely also suggests casting light in murky corners."
- 673 *Collect.* 469. Leutsch sieht Verwandtschaft zwischen vorliegendem Adagium und Diogen. 3, 41: Ἀμαξία ῥήματα. Leutsch ad loc.: "Compara prouerbium ὡς ἀπ' ἀμαξίας λέγει." Cf. Apost. 2, 76: Ἀμαξία ῥήματα = Zenob. Ald. col. 28, von Er. in *Adag.* 2169 (Hamaxiaca), *ASD* II, 5, p. 142, besprochen.
- 578 *Libertas veteris comoediae* Die Dichter der politischen Komödie nahmen sich grosse Freiheiten gegenüber Politikern und Göttern heraus.
- 579 *id ... Aristophane* Die Götter spielen in Aristophanes' Komödien öfter recht lächerliche Rollen, z.B. – wie Er. II. 580–581 sagt – in dem *Plutus* (die Heilung des blinden Gottes *Plutus* bestürzt die Götter des Olymps, siehe I. 1099 sqq.) und auch in den Fröschen erlaubt Aristophanes sich viel mit den Göttern (der Dionysos, der sich in hebender Angst verkriecht etc.). Siehe Lesky, p. 501 sqq.
- 581–583 *Quoniam ... iaciebant* Siehe *Collect.* 469: "Iuuenes e plaustris in obuium quemque scommata diceriaque iactabant." Man vergleiche Hor. *Ars* 276–277: "Dicitur et plaustris vexisse poemata Thespis / Quae canerent agerentque peruncti faecibus ora." Diomedes (Diom. III, Keil, *Gr. Lat.* I, p. 487) führt, als er das Wort 'tragoedia'
- bespricht, diese Stelle von Horaz an und sagt: "Quoniam olim nondum personis a Thespide repertis, tales fabulas peruncti ora faecibus agitabant, vt rursus est Horatius testis."
- 584–585 *inde ... conuiciantur* Cf. *Collect.* 469: "Vnde Graeci vbi quemquam liberius intemperantiusque conuiciatum significant, ἐξ ἀμαξίας eum, hoc est e plastro, loquutum ferunt." Dazu: *Zu den Anfängen*, p. 177 und n. 90.
- 584 *adagium ... λαλεῖν* Die Fassung Ὡς ... λαλεῖν scheint von Er. selbst angefertigt zu sein. Siehe Demosth. *Or.* XVIII (*De corona*) 122: Καὶ βοῶς ... ὥσπερ ἐξ ἀμαξίας. Aristoph. *Equ.* 464 (l. 604). Lucian. *Iup. trag.* 44 (l. 594 sq.).
- 585 Aristoph. *Nub.* 296 (586 Ὁ μὴ σκώψει μηδὲ ποιήσεις Elmsl.: Ὁ μὴ σκώψει μηδὲ ποιήσῃς Ald. sec. codd.).
- 587 *Non ... isti* Diese Übersetzung trug Er. in χ nach. Cf. app. crit. In margine χ hat er 'non versum' und 'distingue versus' geschrieben und später 'non versum' gestrichen. In der Übersetzung der Verszeile hat er in χ erst 'veluti trygodemoncs' geschrieben, dann 'ea que trygodemoncs'.
- 589–591 *Nam ... pronuntiabant* Nach Aristoph. Schol. *Equ.* 547 c Koster/Jones, p. 138 (bei Suid. ἐξ ἀμαξίας 1530 angeführt).
- 591–594 *Sunt ... lacesebant* Nach Aristoph. Schol. *Plut.* 1014. Siehe die scholia vetera, herausgegeben von M. Chantry, Groningen, 1994, p. 163 = Schol. ad loc. der Ald. 1498 (auch bei Suid. Τὰ ἐκ τῶν ἀμαξίων σκώματα 19).
- 594 Lucian. *Iup. trag.* 44 (594 ἀνὴρ φείδεται). Siehe app. crit.: in *A* übersetzte Er. vt homo nulli. Hat er ursprünglich ἀνὴρ gelesen?
- 596 Lucian. loc. cit. führt Hom. *Il.* XV, 137 an (596 μάρψει δ' Hom.: μάρπτει Lukian).
- 599 Demosth. *Or.* XVIII (*De corona*) 122: Καὶ βοῶς ῥητὰ καὶ ἄρρητ' ὀνομαζῶν, ὥσπερ ἐξ ἀμαξίας.
- 601 Hier. *Epist.* 125, 5, 1. In seiner Hieronymusausgabe von 1516 gibt Er. nachstehenden Kommentar zu dieser Stelle (tom. I, f^o 19 A): "Vetus com[m]oedia cuius generis extant adhuc Aristophanicae nominatim quousis magna libertate taxabat. Quae rabies postea lege coercita est. Vnde et prouerbium apud Graecos De plastro loqui. Apud Latinos autem loco veteris comoediae successit Satyra mordax et hoc scripti genus."

nem nominabo nec veteris comoediae licentia certas personas eligam atque perstringam. Allusit huc, opinor, Aristophanes in Equitibus:

605 Οἷμοι, σὺ δ' οὐδὲν ἐξ ἀμαξουργοῦ λέγεις, id est
Heu mihi, nihil tu loqueris e plaustrario.

Siquidem ἀμαξουργοί vocantur plaustrorum fabri.

[A]

PLAVSTRA CONVICIIS ONVSTA

674

Eodem allusit Lucianus, cum ait in Eunuchō: Καὶ ὅλας ἀμάξας βλασφημιῶν κατεσκεδάσαν ἀλλήλων, id est *Et solida plaustra conuiciis onusta inter se effundebant.* Loquitur de duobus philosophis inter sese contumeliose altercantibus. Significat autem ὑπερβολικῶς tantum conuiciorum, quantum plastro possit vehi. Quae quidem ipsa figura ad prouerbii naturam pertinet, cum dicemus 'plaustra promissis onusta et naues pollicitis onustas' pro maximis amplissimisque promissis. Nam et ἀμαξιαῖα, [B] id est *plaustralia*, [A] Graeci vocant magnifica fastuosaque [B] a plaustris ducto nomine. [C] Alexis apud Athenaeum libro nono detorsit in bonam partem:

615 Παρέθηκε τὴν τράπεζαν εἶτα περιφέρων
 Ἀγαθῶν ἀμάξας, id est

Apposita mensa est ac dein circumtulit rerum bonarum plaustra.

620 [A]

TOLLAT TE, QVI NON NOVIT

675

Tollat te, qui non nouit. Si cuius dolos iam non ignotos esse nobis significabimus neque post hac posse ab illo falli, concinne dicemus: *Tollat te, qui non nouit.* Refertur a Quintiliano libro sexto. *Simile est, inquit, quod dicitur παροιμία et proueria opportune aptata ut de homine in aquam lapso, ut alleuaretur, roganti: tollat te, qui non nouit.* Haec Fabii verba alioqui subobscura velut interpretatur Horatius in Epistolis agens de scurra Plano, qui sponte sua saepe cadens tanquam | crure fracto miserandis vocibus praetereuntes implorabat, ut humo tolleretur. Peregrinus autem quispiam ac doli ignarus, si quando alleuaturus accessisset, a scurra ludibrio habebatur. Verum vbi iam illius simulatio plerisque innotuisset isque aliquando crure vere fracto tolli precaretur, nemo subuenit omnibus Planum solitos agere ludos arbitrantibus. Nimirum euenerat homini, quod Aristotelem dixisse ferunt, qui rogatus, quidnam lucrifacerent mendaces, Hoc, inquit, ut nec vera dicentibus habeatur fides. Versus Horatii sunt hi:

635 *Nec semel irrisus triuuis attollere curat
 Fracto crure Planum, licet illi plurima manet
 Lachryma, per sanctum dicat iuratus Osirim:
 Credite, non ludo; crudeles, tollite claudum.*

Quaere peregrinum, vicinia rauca reclamat.

640 Porro vocem hanc 'planus' Aulus Gellius libro decimosexto, capite septimo commemorat inter verba inusitata, quibus vsus sit mimus Laberius, aitque significare sycophantam. Quanquam eodem nomine vsus est M. Tullius eodem significato in oratione, quam dixit pro Cluentio. Est autem dictio Graeca *πλάγος* significatque tum erronem tum impostorem. Potest et hoc pacto efferri adagium: Quaere hospitem aut quaere peregrinum, quemadmodum extulit Flaccus.

645 Conueniet et in eos, a quibus aliquando sumus delusi, eaque experientia facti cautiore minusque creduli. Simile est illud Iuuenalis: *Circuit et fatuos non inuenit*. Nam fatui facile decipiuntur. Nec abludit hinc Graecum illud *Ὅκ ἀῤῥθις ἀλώπηξ*, id est *Non iterum vulpes*, subaudi 'decipitur'.

605 Heu *B-I: Hei A.*

609 Et *B-I: At A; plaustra A-D G-I: paustra E F; se G-I: sese A-F.*

613 plaustra *A-D F-I: plustra E, corr. in Err.*

622 illo *s B-I: illis A.*

635 Planum *B-D γ G-I: planum A E F.*

638 Quaere *A-D F-I: Quae E, corr. in Err.*

645 sumus *B-I: simus A.*

647 Nec *B-I: Non A.*

603 Aristoph. *Equ.* 464 (604 λέγεις).

606 *Siquidem ... fabri* Nach Aristoph. Schol. *Equ.* 464 a Koster/Jones, p. 118; auch bei Suid. *ἀμαξουργοί* 1490.

674

608 Lucian. *Eum.* 2 (608 καὶ om.).

609-610 *Et ... effundebant* In Er.' Lukianübersetzung: "Qui quidem solida plaustra conuiciis onusta alter in alterum effuderint" (*ASD* I, 1, p. 594, l. 11 sq.).

610 *Loquitur ... altercantibus* Lycinus berichtet Pamphilus von der Rivalität zwischen den Philosophen Diocles und Bagoas.

612 *Quae ... pertinet* Er. meint die Hyperbel, die der Parömie eigen sein kann. Siehe *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 97: "Nec infrequens hyperbole" etc.

614 *ἀμαξιαῖα* Siehe *Adag.* 2169 (Hamaxiaea), *ASD* II, 5, p. 142 (schon in *Adag.* 673 einl. Anm. von uns erwähnt), l. 904: "Ἀμαξιαῖα prouerbiali verbo dicebantur ampla magnificaque. Perinde sonat, quasi Latine dicas plaustralia." Zu *ἀμαξιαῖα*: fr. adesp. 835, 836 Kock (III, p. 555).

615 *Alexis* Es betrifft Alexis fr. 171 Kock (II, p. 360) = fr. 176 *PCG* (II, p. 121) bei Athen. IX, 380 e (617 *παρραφέρων*), auch von Er. in *Adag.* 232, *ASD* II, 1, p. 344, l. 2 sq. angeführt: dort richtig *παρραφέρων*.

675 *Collect.* 759. Otto 1792.

621 *Tollat ... nouit* Nach Quint. *Inst.* VI, 3, 98, cf. n.l. 623.

623 Quint. *Inst.* VI, 3, 97-98 (623 similes, quae

παρραδία dicitur; 624 vt homini nequam lapso et). Dasselbe Zitat auch in *Collect.* 759.

626 *Horatius* Hor. *Epist.* I, 17, 58-62. Cf. II. 634-638.

de scurra Plano Er. hält Planus bei Hor. loc. cit. für einen Eigennamen, was nicht richtig ist. Planus bedeutet: Landstreicher, Ränkemacher. Siehe aber I. 639 sqq.

626-631 *qui ... arbitrantibus* Nahezu wörtlich aus *Collect.* 759 übernommen.

632 *ferunt* Es handelt sich um eine Aussage des Aristot. bei Diog. Laert. V, 17: siehe Otto 1094.

633 Hor. *Epist.* I, 17, 58-62 (636 iuratus dicat).

639 Gell. XVI, 7, 10. I's betrifft Laberius fr. 3 Ribbeck *CRF* (p. 339) bei Gell. loc. cit.

641 *M. Tullius* Die Stelle Cic. *Cluent.* 72 ist von Gell. loc. cit. erwähnt.

642-643 *Est ... impostorem* Er. hat recht: *πλάγος* bedeutet Landstreicher und Betrüger.

646 Iuv. 9, 8 (646 circumit).

647 *Graecum illud* Behandelt von Er. in *Adag.* 1422 (*Vulpes non iterum capitur laqueo*), *LB* II, 560 E, nach Apost. 2, 45 = Diogen. 2, 15 und nach einem Sprichwort aus den sogenannten *Collectanea Plutarchi* (dazu: *ASD* II, 6, p. 473, einl. Anm. zu *Adag.* 2683), näml. aus dem Cod. Laur. 80, 13, Nr. 44 der dritten Sammlung (Jungblut, *Suppl. Poroem.* VI, p. 418). Dazu: Spyridonidou Nr. 45 (p. 352 sqq.).

647-648 *Ὅκ ... decipitur* Nach Apost. Diogen. locc. citt.

[A]

OPPEDERE ET OPPEDERE CONTRA TONITRVA

676

650 *Oppedere* prouerbialiter pro reclamare et contemnere reperimus vsurpatum. Horatius in Sermonibus: *Vin tu / Curtis Iudaeis oppedere?* Aristophanes in Pluto: Καὶ τῆς Πενίας ἀνταποπερδεῖν. Rursum in eadem alibi:

Καὶ τῆς Πενίας καταπερδεῖν, id est
At paupertati oppedere tristi,

655 quod iam diuites facti paupertatem negligere possent. Idem in Nubibus:

Καὶ βούλομαι ἀνταποπερδεῖν / Πρὸς τὰς βροντάς, id est
Voloque ipsum oppedere contra coeli tonitru.

Verba sunt Strepsiadis adorantis nubes et contemnentis tonitrua Iouis. Interpres addit natum ex artificio quodam in scena repraesentari solito lapillis ex amphora
660 in vas quoddam aeneum praecipitatis atque ita tonitruum strepitum imitantibus, vt hoc sit velut obstrepere tonitruis. Equidem opinor allusum ad veterum poppysandi consuetudinem. Antiquitus enim cum fulguraret, poppysmatibus obstrebant id remedio fore rati, ne quid laederet fulgur. Aristophanes in Vespis:

Κἂν ἀστράψω, ποππύζουσιν, id est

665 *Quod si fulguraro poppysant.* Vnde quidam per iocum, veluti perperam imitantes aliorum poppysmata, crepitem ventris aedebant. Cyclops apud Euripidem in eiusdem nominis tragoedia Iouis tonitruum contemnens loquitur hoc pacto:

Ἐἴτ' ἐκπιὼν γάλακτος ἀμφορέα, πέπλον
Κρούω, Διὸς βρονταῖσιν εἰς ἔριν κτυπῶν, id est
670 *Vbi lactis epotauero amphoram, pepulum*
Quatio, Iouis ex pari tonitribus obstrepens.

[A]

IN ANTRO TROPHONII VATICINATVS EST'

677

Ἐς Τροφωνίου μεμάντευται, id est *In Trophonii antro vaticinatus est.* De homine vehementer tristi tetricoque, propterea quod olim creditum est eum, qui in Trophonii specum descendisset, postea nunquam ridere. Aristophanes in Nubibus:

Ὡς δέδοικ' ἐγὼ
Ἐἴσω καταβαίνων ὥσπερ ἐς Τροφωνίου, id est
Vt videlicet horru
Haud aliter ac subiens specum Trophonii. |

1.B 293 Porro historia de Trophonio varie narratur a Graecis. Quidam aiunt hunc Trophonium in secundis saxis summum artificem fuisse fanumque subterraneum
681 extruxisse in Lebadia, Boeotiae regione, quod Trophonii vulgo cognominatum est nimirum ab artifice. Dein qui sciscitarentur oracula, in aditu specus sedere solitos, nudos atque inde flatu quodam abripi sub terram. Gestare autem secum pla-

685 centas quasdam, quas lemuribus et serpentibus occurrentibus obiicerent. Deinde percepto oraculo rursus per alium hiatum in summam terram restitui. Alii nar- rant hoc pacto: Agamedes Stymphali, quae est Arcadiae pars, rex erat. Is uxorem

652 ἀνταποπερδεῖν A-C E-I: ἀντ' ἀποπερδεῖν D.

657 Voloque ... tonitru G-I: Ac volo contra tonitrua oppedere A-F, corr. γ.

658 Strepsiadis E-I: Socratis A-D.

659 ex pr. B-I: de A.

676

650 *Oppedere ... usurpatum* Nach den heutigen Lexica (Georges, Lewis-Short, Glare) hat oppedere die von Er. genannte übertragene Bedeutung: 'verächtlich behandeln', 'verhöhnen'.

651 *Horatius* Hor. *Serm.* I, 9, 69-70.

Aristophanes in Pluto Der Vers scheint aus *Plut.* 618 (cf. I. 653) und *Nub.* 293 (cf. I. 656) zusammengefügt zu sein.

652 *Rursum* Aristoph. *Plut.* 618 (653 κατὰ-περδεῖν).

655 *Idem* Aristoph. *Nub.* 293-294 (656 ἀνταποπερδεῖν).

657 *Voloque ... tonitru* Cf. app. crit. Er. hat in margine γ 'non est carmen' hinzugesetzt und später gestrichen, vermutlich, nachdem er die betreffende Übersetzung Ac ... oppedere (A-F, cf. app. crit.) durch *Voloque* etc. ersetzt hatte.

658 *Interpres* Der interpres spricht von einer Maschine (μηχανήματα), die βροντεῖον genannt wurde. Er stützt sich auf die Schol. vetera zu Aristoph. *Nub.* 292 (siehe Koster/Holwerda, Schol. vetera zu *Nub.* 292 b α, β und 292 c, p. 71 sq.), die Er. in der Aristophanes-Aldina von 1498 las (dort ἀντιβαλλομένων statt ἀμφιβαλλόμενος Koster/Holwerda und κατήρχοντο statt κατήγοντο Koster/Holwerda loc. cit.).

661-662 *poppysandi* Siehe Hoven s.v. mit Verweis auf Poliziano (cf. n.l. 662-663).

662-663 *Antiquitus ... fulgur* Siehe Plin. *Nat.* XXVIII, 25: "Fulgetras poppymis adorare consensus gentium est", um gleichsam das Ungewitter zu besänftigen. Hermolaus Barbarus bespricht diese Pliniusstelle in seinen *Castigationes Plinianae* (Pozzi, p. 950 sq.), führt das Aristophaneszitat *Vesp.* 626 - cf. I. 664 - mit Schol. an und gibt Erläuterungen zum Wort ποπύζειν. Er verweist zum Schluss auf Poliziano (*Miscell.* I, 32), der den

660 imitantibus B-I: inuitantibus A, corr. s.

664 ποπύζουσιν B-I: ποπύζουσιν A, corr. s.

671 ex pari C-I: ex equo A, ex aequo B.

680 Trophonio B-I: Triphonio A.

686 summam B-I: om. A.

687 Stymphali H I: Stympheli A-G.

betreffenden Pliniustext korrigiert hatte (in den Editionen fehlte das Wort 'poppymis'); Poliziano zitiert auch das betreffende Aristophaneszitat mit Schol. Siehe f° cxi^v der Pariser Edition von 1519: "Sic autem plerique codices habent: Fulgetras adorare consensus gentium est. Sed in vetustis duobus exemplaribus ex ipsa Medicae gentis nobili bibliotheca sic scriptum: Fulgetras adorare poppymis consensus gentium est. Quam lectionem vel Aristophanes, facerissimus poeta, confirmat in comoedia, cui σφῆρες inscriptio" (danach folgt das Aristophaneszitat mit Schol.).

663 Aristoph. *Vesp.* 626.

666 Eur. *Cycl.* 327-328 (668 Ἐπεκπιών).

677

673 Ἐς ... μεμάντευται Bei den Paroemiographen (immer εἰς): Zenob. 3, 61. Ald. col. 76 (μεμάντευται). Suid. εἰς Τρωφονίου 323. Apost. 6, 82. Siehe auch Diogen. 1, 8. Er. selbst nennt am Ende seines Adagium (I. 743 sq.) seine Quellen nämll. den Scholiasten zu Aristoph. und Zenob. (*ex Zenodoto*). Zu diesem Adagium: Spyridonidou Nr. 57 b (p. 407 sq.).

673-675 *De homine ... ridere* Diese Erläuterung kann man bei den n.l. 673 genannten Paroemiographen lesen. Er. nennt Zenob. (I. 744) als seine Quelle.

675 Aristoph. *Nub.* 507-508.

680-686 *Quidam ... restitui* Nach Schol. vetera zu Aristoph. *Nub.* 508 (Koster/Holwerda, Schol. 508 c, p. 115 sq.).

686 *Alii* Das Wort 'Alii' deutet den Scholiasten zu Aristoph. *Nub.* 508 (Koster/Holwerda, Schol. 508 a, p. 114) an. Der Scholiast stützt sich, wie er sagt, auf Χάρξ ἐν τῷ δ' (siehe Charax *FGrHist* 103 F 5 bei Aristoph. Schol. loc. cit.).

687-703 *Agamedes ... coeptum* Nach den n.l.

686 genannten Schol.

duxit Epicasten, cuius filius erat Trophonius. Ii eius tempestatis mortales omnes
 690 artificio superabant ac Delphicum templum extruendum receperant atque in
 Helide aerarium quoddam condiderant Augeae, vbi aurum suum reconderet. Qui
 postea soluta lapidis cuiusdam commissura, quam in hoc ipsum reliquerant,
 noctu ingressi pecuniam furari consueuerunt socio Gercyone, Agamedis ger-
 mano, atque Epicastae filio. Quae res cum vehementer perplexum haberet
 Augeam, forte fortuna accidit, vt Daedalus Minoem fugiens ad eum diuerteret.
 695 Hunc exorauit Augeas, vt arte quapiam fures hos inuestigaret. At Daedalus
 laucos quosdam summo artificio constituit, quibus Agamedes captus est. Id
 conspiciens Trophonius non esse effugium capite Agamedis amputato, ne posset
 agnosci, quis esset, vna cum Gercyone Orchomenon aufugit. Hos cum Augeas
 autore Daedalo persequeretur, et illinc aufugerunt: alter nempe Gercyon Athe-
 700 nas, vt testatur Callimachus, in Arcadiam, alter vero in Lebadiam, Boeotiae regio-
 nem. Vbi parato sibi domicilio subterraneo per omnem vitam perseuerabat. Quo
 defuncto vulgo creditum est illic certa reddi oracula ac Trophonio perinde vt deo
 sacrificari coeptum. Quidam aiunt Agamedem et Trophonium Daedali opera suf-
 furatos aufugisse et Trophonio fugienti terram hiatus diductam viuumque absor-
 705 buisse circa Lebadiam. Aliquot post annis, cum Boeoti pestilentia laborarent,
 consultum oraculum respondit Trophonii manibus honorem habendum esse. At
 illi cum essent ignari, vbinam terrarum illius esset monumentum, apum indicio
 repperunt. Nam vbi eas conspicerent e cauo quodam subscatentes, coniectarunt
 eum esse locum. Quare visum est aliquem in id antrum demittere, qui rem
 710 exploraret. Quidam igitur ingressus duos dracones obuios habuit. Quibus obiec-
 tis offis mellitis illaesus euasit. Vnde et mos inoleuit, vt antrum Trophonii sub-
 tituri placentas aliquot secum deferant. Prius quam autem subirent, certis diebus
 ceremoniis praescriptis lustrabantur pure interim agentes; deinde stola sacra
 ornati descendebant hastas manu gestantes, vt aiunt nonnulli, quo vim serpen-
 715 tium depellerent. [C] M. Tullius Tusculanarum quaestionum libro i. tradit Tro-
 phonium et Agamedem exaedificato templo Apollini Delphico venerantes deum
 laboris sui mercedem petisse, *nihil quidem certi, sed quod esset optimum homini.*
Quibus Apollo se id daturum ostendit post diem ab illo tertium; qui vt illuxit, mor-
tui sunt reperi. [A] Recentiores ita tradunt Trophonium virum quempiam fuisse
 720 supra modum gloriae famelicum Empedoclique simillimum, extructoque sibi
 subterraneo domicilio oracula reddidisse. Deinde vbi ille fame interisset, genium
 quendam in id immigrasse atque oracula reddere perrexisse; post superstitione
 mortalium plureis in id antrum demisisse sese ac dies complureis fuisse commo-
 ratos. Quae quidem Trophonii fabula mihi adeo videtur similis ei, quae de Patri-
 725 cii antro, quod est in Hybernia, fertur, vt altera ex altera nata credi possit.
 Tametsi non desunt etiam hodie permulti, qui descendant, sed prius triduo
 enecti ieiunio, ne capite sano ingrediantur. Qui descenderunt aiunt sibi ridendi
 libidinem in omni vita ademptam. [B] Plutarchus in commentario De daemone
 1.B 294 Socratis narrat Timarchum | quendam in Trophonii specum ingressum, postea-
 730 quam illinc redisset, prodigiosa dictu narrasse sibi visa, non abhorrentia ab iis,

quae Beda et alii nonnulli Christiani scriptores de inferis prodiderunt. Meminit et Cicero libro De natura deorum tertio huius Trophonii. Meminit Herodotus in primo. Sed plurima de hoc nugamento nugatur apud Philostratum Apollonius,

699 illinc A–G: illic H I.

707 monumentum C–I: monimentum A B.

713 ceremoniis D–I: cerimoniis A–C.

716 venerantes D–I: venerantis C.

717 homini D–I: hominum C.

692 *Gercyone* In den Schol. loc. cit. Κερκυών.
700 *ut ... Callimachus* Es betrifft Callimachus fr. 294 Pfeiffer (p. 272): "Ὁς δ' ἔφυγεν μὲν / Ἀρχαδίου, ἡμῶν δὲ κακῶς παρενόσαστο γείτων.

703–715 *Quidam ... depellerent* Auch nach Schol. vetera zu Aristoph. *Nub.* 508 (Koster/Holwerda, Schol. 508 a, p. 115). Es gibt jedoch einige Varianten (siehe unten).

705 *pestilentia laborarent* Nach den Schol. loc. cit. (in der Aristophanes-Aldina von 1498 und bei Koster/Holwerda): Βρωτοῦς λιμώτωνον (Boeotier, die hungern).

714–715 *hastas ... depellerent* Siehe Koster/Holwerda, p. 115, l. 10: Πλακούντας ἔχοντες πρὸς τὸ βάλλῃν τοῖς ἕρπαι (mit Kuchen um diese den Schlangen zuzuwerfen), in der Aristophanes-Aldina: Λόγλας ἔχοντες πρὸς τὸ βάλλῃν τοῖς ἕρπαι.

715–719 *M. Tullius ... reperti* Cic. *Tusc.* I, 114. Er paraphrasiert Cic. loc. cit., aber *nihil ... reperti* wurde nahezu buchstäblich übernommen (717 *quidem* om.; 718 post eius diei diem tertium).

719–722 *Recentiores ... perrexisse* Er folgt den Schol. wie sie in der Aristophanes-Edition von Marcus Musurus (Venedig, 1498) abgedruckt sind, genau (die Reihenfolge des Musurus weicht von der von Koster/Holwerda gegebenen ab; siehe oben). Die *recentiores* (Musurus: ἐν δὲ τοῖς νεωτέροις) sind von Musurus nach den Schol. vetera abgedruckt, von Koster getrennt herausgegeben (siehe Schol. zu *Nub.* 508 b in: Koster, *Scholia recentiora in Nubes*, Fasc. III 2, Groningen, 1974, p. 78).

720 *Empedoclique simillimum* Nicht in den genannten Aristophanesscholien. Es gibt viele anekdotischen Berichte über Empedokles (siehe Diog. Laert. VIII, 51–77; Diels Nr. 31 Empedokles). Sehr bekannt ist die Sage von Empedokles' Sprung in den Aetna (Empedokles sei in den Aetna gesprungen um eine Himmelfahrt zu fingieren). Er mag seine Auffassung Empedokles sei *φιδόδοξος* (wie Trophonius) auf solche Anekdoten gründen. Siehe auch Hor. *Ars* 464–466:

"Deus immortalis haberi / Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam / Insuluit."

724–725 *Patricii antro* Siehe Mynors, *CWE* 32, p. 325 ad loc.: "St Patrick's cave. This, better known as 'St Patrick's Purgatory', is identified as a cave on an island in Lough Dearg in County Donegal, which was a place of pilgrimage all through the Middle Ages."

728 Plut. *Mor.* 590 a–592 e.

729 *Timarchum* Über diesen Timarchus ist sonst nichts bekannt. Er mag erdichtet sein, wie die ganze, wunderbare Geschichte, die Plut. *Mor.* 590 b–592 e erzählt. Nach Plut. *Mor.* 590 b, war Timarchus, als er zurückkam, nicht trübsinnig. Nach den Paroemiographen jedoch wurden die Besucher der unterirdischen Höhle von Trophonios *ἀγέλαστοι* etc.

730–731 *non abhorrentia ... prodiderunt* In π (p. 233) vom Expurgator getilgt (cf. Adag. 633, n.ll. 721–723). Die Visionen der Christen durften offenbar nicht in Zusammenhang mit den des Paganismus gesehen werden.

731 *Beda* Gemeint ist die Vision des Drythelms, von Beda in seiner *Historia Ecclesiastica* V, 12 geschildert. Auch in den Kap. 13 und 14 des 5. Buches kommen Visionen zur Sprache. Dazu: Carolus Plummer, *Venerabilis Baedae Opera Historica*, tomus prior, Oxford, 1896 (wiederholt neu aufgelegt), p. 303 sqq. und tomus posterior (commentarium et indices continens), p. 294 sqq.

732 *Cicero* Cic. *Nat.* III, 49. Auch in *Div.* I, 74 erwähnt Cic. Trophonius. Siehe den Kommentar zu diesen Stellen von Arthur Stanley Pease (Arthur Stanley Pease, *M. Tulli Ciceronis De Natura Deorum Libri III*, Cambridge, Mass., 1958; Darmstadt, 1968, p. 1080 sq.; Idem, *M. Tulli Ciceronis De Divinatione Libri Duo*, Darmstadt, 1977, p. 222).
Herodotus Ildt. I, 46. Croesus befragt die Orakel.

733 Philostr. *Vit. Apollon.* VIII, 19, Conybeare, p. 378 sqq.

vir meo iudicio dignus, qui non alia de re philosophari debuerit. [A] Ridet locis aliquot Trophonium hunc Lucianus, adamantinus omnium superstitionum insectator, per cuius antrum et Menippus se iocatur ab inferis redisse. Huius antri mentionem facit Euripides in Ione:

Τί θεσπισμ' ἐκ Τροφωνίου φέρεις; id est
Quod ex Trophonii refers oraculum?

740 Item in eadem:

Σηκοὺς δ' ἐνστρέφεις Τροφωνίου, [B] id est
Templa adis Trophonii.

[A] Quae nos de Trophonii antro retulimus, partim ex Aristophanis interprete partim ex Zenodoto sumus mutuati.

745 [A] EXCVBIARVM CAVSA CANENS 678

Φρουρᾶς ἄδων, id est *Excubiarum gratia canens*. Dicebatur olim in hominem vigilantem ac diligentem; inde ductum, quod qui excubias agunt, canere consueverunt, veluti vigiliarum taedium cantu solentur vel ne interim obdormiscant. Sic ait Strepsiades in Nubibus Aristophanis male acceptus in schola Socratis:

750 Φρουῖδα τὰ χρέματα, φρούδη χροιά,
 Φρούδη ψυχῆ, φρούδη δ' ἐμβάς·
 Καὶ πρὸς τούτοις ἔτι τοῖσι κακοῖς
 Φρουρᾶς ἄδων / Ὀλίγου φρουῖδος γεγένημαι, id est
Cassi nummi cassusque color,
 755 *Cassa est anima, cassae soleae.*
Hisque malis accidit et illud,
Dum canto vigil pene interii.

Effertur autem bifariam paroemia: Φρουρᾶς ἄδων καὶ Φρουρὸς ἄδων. Alluditur ad hanc vocem φρουῖδος, quae significat cassum et inanem.

760 [A] SALE EMPTVM MANCIPIVM 679

Ἀλώνητον ἀνδράποδον, id est *Sale emptum mancipium*. In barbarum quempiam ac vilem homuncionem olim dicebatur. Nam negotiatores olim in mediterranea salem importantes mancipia reportabant a barbaris. Et Thraciae genti peculiaris erat mos mancipia sale commutare. Vnde comicus quidam:

765 Θραῖξ εὐγενῆς εἶ πρὸς ἄλας ἡγορασμένος, id est
Generosus es Thrax sale redemptus scilicet.

Huiusmodi ferme referuntur a Zenodoto.

[A]

SALIS ONVS VNDE VENERAT, ILLVC ABIIT

680

770 Ἄλων δὲ φόρτος ἔνθεν ἦλθεν ἔνθ' ἔβη, id est
Sal abiit illuc, vnde demanauerat.

Senarius prouerbialis in eos, qui parta tueri nequeunt. Aut in eos, quibus male parta male dispereunt. Natum adagium ab euentu. Negotiator quidam nauem

736 redisse *B-I*: rediisse *A*.

749 ait *B-I*: autem *A*.

750 Φροῦδα *B-I*: Φροῦδρα *A*, corr. *s*.

751 ἐμβάς [ἐμβάς *C*] *A-D F-I*: ἐμ' βάς *E*.

752 Καὶ πρὸς *A G-I*: om. *B-F*; τοῖσι *A G-I*: τοῖς *B-F*.

753 ἄδων [ἄδων *G-I*] *B-I*: om. *A*, suppl. *s*.

735 Lucian. *Dial. mort.* 3 = 10 Macleod *OCT*, *Deor. conc.* 12 und *Menippus* 22.

adamantinus Cf. *Adag.* 643.

736 *per* ... *redisse* Cf. Lucian. *Menippus* 22.

737 Eur. *Ion* 405. Der unvollständig angeführte Euripidesvers ist durch einen vollständigen Senar übersetzt.

740 *Item* Eur. *Ion* 300 (741 δ' ἐκστρέφει). Der Halbvers von Eur. ist von Er. durch einen Halbvers übersetzt.

743-744 *Quae* ... *mutuati* Er. nennt die Quellen, die er in der Ausgabe *A* benutzt hatte: Schol. zu Aristoph. *Nub.* 508 und Zenob. Es fällt auf, dass Paus. (IX, 37 und 39) nicht zur Sprache kommt. Eine gedrängte aber gute Übersicht hinsichtlich Trophonius bietet *Kleine Pauly* V, 987 sq.

678

746 Φροῦδᾶς ἄδων Diese Redensart wird von Apost. 17, 95 (ἐπὶ τῶν ἀγρυπνούντων) nach Aristoph. *Nub.* 721 angeführt.

747-748 *inde* ... *obdormiscant* Nach Schol. Aristoph. *Nub.* 721 a, Koster/Holwerda, p. 152.

749 Aristoph. *Nub.* 718-722.

753 Φροῦδᾶς ... γεγένημαι Diese zwei Verszeilen wurden wie ein Vers bei Er. abgedruckt.

758 *Effertur* ... ἄδων Nach den Schol. vetera zu Aristoph. *Nub.* 721 f (Koster/Holwerda, p. 153).

679 *Collect.* 420.

761 Ἄλωντος ἀνδράποδον Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 12. Ald. col. 25. Suid. ἄλωντος 1384. Diogen. 1, 100 = (nahezu) Apost. 2, 27. Er. sagt (l. 767), dass Zenob. seine Quelle war. Für *Collect.* 420 benutzte Er. Diogen. nämll. den Cod. Bodl. Grab. 30 (dazu: *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 57, n.ll.

757 interii *A B D-I*: interiiit *C*.

762 mediterranea *B-I*: mediteraneam *A*, mediteranea *s*.

764 sale *B-I*: solc *A*, corr. *s*.

765 ἄλας *scripsimus* sec. Zenob. Ald.: ἄλως *A-I*.

771 eos *pr. s B-I*: eas *A*; nequeunt *G-I*: nequeant *A-F*.

206-207) und schrieb nach diesem Cod.: ἀνώνητον (statt ἄλωνητον); er übersetzte: 'inemptum mancipium'.

761-766 *In* ... *scilicet* Nach Zenob. Ald. col. 25.

763-764 *Et Thraciae* ... *commutare* Siehe Zenob. Ald. col. 25: Οἱ γὰρ Θράκες ἀνδράποδα ἄλων ἀπεδίδοντο (auch bei Suid. loc. cit., aber nicht bei Zenob. 2, 12).

764 *comicus quidam* Es betrifft Menandr. fr. 805 Körte (II, p. 250). Diogen. und Apost. locc. citt. nennen den 'comicus' mit Namen: Ὅθεν καὶ Μένανδρος.

765 πρὸς ἄλας Cf. app. crit. Die Paroemiographen bieten die Lesart πρὸς ἄλας (auch Zenob. Ald.); diese Lesart haben wir übernommen.

680 *Collect.* 579.

769 Ἄλων ... ἔβη Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 20 = Ald. col. 25 (Ald. ἔθεν statt ἔνθεν). Diogen. 2, 34 (Er. Quelle für *Collect.* 579). Siehe auch Apost. 2, 9. Zenob. Ald. col. 20 = (nahezu) Suid. Ἄλας ἄγων καθεύδεις 1077. An diesen drei letztgenannten Stellen sind *Adag.* 680 (Ἄλων κτλ.) und *Adag.* 681 (Ἄλας ἄγων κτλ.) zusammengefügt.

771 *Senarius* ... *nequeunt* Nach Diogen. 2, 34 (auch bei Apost. 2, 9).

771-772 *Aut* ... *dispereunt* Cf. *Adag.* 682 (nicht bei den genannten Paroemiographen).

772-774 *Negotiator* ... *demersit* Siehe Zenob. 2, 20 = Ald. col. 25. N.B. *nautis dormitantibus* und *nauem ipsam demersit* nur bei Zenob. loc. cit. Weiter sind die n.l. 769 und *Adag.* 681, n.l. 778 genannten Paroemiographen einander sehr ähnlich.

onustam sale vehebat nautis dormitantibus, influxu aquae marinae sentina vehementer adaucta et salem vniuersum soluit ac corrumpit et nauem ipsam demersit; itaque quod ex aqua marina natum fuerat – nam hinc concrescit sal – in eandem denuo liquefactum est.

[A] SALEM VEHENS DORMIS 681

Fertur et his verbis adagium ex eodem euentu natum Ἄλας ἄγων καθεύδεις, id est *Salem portans dormis*. Quadrabit in eum, qui in re periculosa socorditer atque indiligenter agit, propterea quod sal influxu sentinae facile corrumpitur.

[A] MALE PARTA MALE DILABVNTVR 682

Respondet superiori sententiae, quod est in secunda Ciceronis Philippica. *Sed ut est*, inquit, *apud poetam, nescio quem, male parta male dilabuntur*. Quod autem de autore dubitat Tullius, est apud Plautum [D] in Poenulo: [A] *Male partum male disperit*. [D] Festus Pompeius ex Neuiō citat: *Male parta male dilabuntur*. |

LB 295 [A] QVI SESE NON HABET, SAMVM HABERE POSTVLAT 683

Ὅς αὐτὸς αὐτὸν οὐκ ἔχει, Σάμον θέλει, id est
Qui semet ipse non habet, Samum cupit.

In eos conueniet, qui impudenter quippiam postulant. Aut qui minora curant maiorum negligentes. Natum ex historia quapiam, cuius meminit Plutarchus in Apophthegmatis Laconicis. Athenienses vrbe victori tradita postularunt, vt Samum duntaxat sibi relinqueret. Atque is respondit ad hunc modum: Cum vestri non sitis, alios habere postulatis. Atque hinc ducta paroemia:

Ὅς αὐτὸς αὐτὸν οὐκ ἔχει, Σάμον θέλει, id est
795 *Qui semetipsum non habet, Samum petit.*

[H] Dion sophista in libello Περὶ τοῦ ἀπιστεῖν eleganter accommodat in alium sensum: Ὅς αὐτὸς αὐτὸν οὐ φιλεῖ, πῶς ἄλλον φιλεῖ; id est *Qui sibiipse non est amicus, quomodo alteri est amicus?* Quadrabit et in eos, qui imperium affectant in alios, quum ipsi sibi nequeant imperare.

800 [A] OCCVLTAE MVSICES NVLLVS RESPECTVS 684

Occultae musices nullus respectus. Graecis quondam celebratum adagium, cuius sensus est, quamuis egregias ingenii dotes, si non proferas, perinde esse quasi non habeas. Quo videtur allusisse Persius cum ait:

Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter.

805 Extat et in Hebraeorum prouerbiis, [B] nempe Ecclesiastici capite vicesimo, [A]

simile quiddam: *Sapientiae reconditae et thesauri abstrusi nullam esse utilitatem*. Hoc nostrum refertur a Suetonio in vita Neronis imperatoris, quem scribit imperatoriae dignitatis oblitum vsqueadeo musices studiosum fuisse, vt non modo nihil ommitteret eorum, quae generis eius artifices vel conseruandae vel augendae
 810 vocis gratia factarent, verumetiam in scenam prodire concupiuerit, *subinde inter familiares Graecum prouerbiū iactans: Occultae musicae nullum esse respectum*. Vsurpat idem Aulus Gellius libro Noctium xiii., [G] capite vltimo. [A] *Nosti*, inquit, *magister, verbum illud scilicet vetus: egregiam musicam, quae sit abscondita, eam esse nulli rei*. Vsurpatur a Luciano in Harmonide: Οὐδὲν γὰρ ὄφελος ἀπορρή-

788 semet ipse *H I*: ipse sese *A-G*.

790 Plutarchus *B-I*: Plutarchus *A*, *corr. s.*

792-793 vestri ... postulat *H I*: vestri fueritis, tum alios habere postulate *A-G*.

806 Sapientiae *B-I*: Scientiae *A*.

809 augendae *s B-I*: agendae *A*.

812 xiii. [13 γ G H] *G-I*: duodecimo *A-F*, *corr.* γ; cap. vltimo *G-I*: *add. γ*.

814 Harmonide *C-I*: Harmonida *A B*.

814-815 ἀπορρήτου *A-C E-I*: ἀπορήτου *D*.

775-776 *itaque ... est* Das Salz löst sich im Seewasser auf. Siehe den Titel des vorliegenden Adagiums und die *Adag.* 680 und 681 genannten Paroemiographen.

681

778 Ἄλας ... καθύδαεις Bei den Paroemiographen: Zenob. 1, 23 = (nahezu) Ald. col. 19, 1. Artikel. Diogen. 1, 21. An den Stellen Zenob. Ald. col. 20 = (nahezu) Suid. ἄλας 1077 und Apost. 2, 9 sind die *Adag.* 680 und 681 zusammen behandelt (cf. *Adag.* 680 n.l. 769).

779-780 *Quadrabit ... corrumpitur* Nach den genannten Paroemiographen (sie unterscheiden sich inhaltlich nicht sehr).

682 Otto 1013. *Nachträge zu Otto* p. 59, 239, 278.

782 Cic. *Phil.* II, 65.

784 Plaut. *Poen.* 844 auch in *Collect.* 579 (cf. *Adag.* 680) und *Adag.* 1776, *ASD* II, 4, p. 198, l. 42 angeführt.

785 Paul. Fest. s.v. Partus, p. 222 M, Lindsay, p. 248. Es betrifft Naevius fr. 51 Ribbeck *TRF* (p. 15).

683 Auch in den *Proleg.* (ii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 80 und iv., p. 52, l. 162) angeführt.

787 Ὅς ... θέλει Apost. 13, 5 nach Plut. *Mor.* 233 d (cf. l. 790). Siehe auch Diogen. 7, 34.

789 *In eos ... postulant* Man vergleiche Apost. 13, 5: Ἐπὶ τῶν τὰ οὐκ εἶα μὴ δυναμένων σῶσαι, ἄλλα δὲ ζητούντων.

790 Plut. *Mor.* 233 d.

791-795 *Atheniensis ... petit* Nach Plut. *Mor.* 233 d; diese Stelle steht nahezu buchstäblich

bei Apost. 13, 5.

792 *is* Sc. 'victor' näml. die Lacedaemonii.

796 Dio Chrys. *Or.* 74, 5 (Guy de Budé, *Dionis Chrysostomi orationes post Ludovicum Dindorfium*, vol. II, Leipzig, 1919, p. 244). Dio erwähnt zuerst die Geschichte über die Athener, die Plut. loc. cit. erzählt.

684 Otto 1185. *Nachträge zu Otto* p. 190, 280.

801 *Occultae ... respectus* Nach Suet. *Ner.* 20, 1; siehe l. 811. Dieses Proverb wurde in *Adag.* 163 angeführt (*ASD* II, 1, p. 282, l. 637 sq.). *Graecis ... adagium* Nach Suet. loc. cit., cf. l. 811. Er. zitiert in *Adag.* 163 eine griechische Fassung dieses Sprichworts: Ἀφανοῦς μουσικῆς οὐδὲν ὄφελος (*ASD* II, 1, p. 282, l. 637 sq.) vermutlich nach Lucian. *Harm.* 1, siehe l. 814 sq. Es gibt ein verwandtes Proverb, das von Er. nicht angeführt worden ist: *App. prov.* 4, 37 aus dem Cod. Coisl. Nr. 388, Gaisford, p. 153: Οὐδὲν ὄφελος ἀπορρήτου καὶ ἀφανοῦς Μούσης.

803 Pers. 1, 27.

805 in *Hebraeorum prouerbiis* Cf. *Sir.* 20, 32: "Sapientia absconsa et thesaurus inuisus. Quae vtilitas in vtrisque." (Nach der *Vulg.*).

807 Suet. *Ner.* 20, 1.

808-810 *vt ... concupiuerit* Er. paraphrasiert Suet. loc. cit. und übernimmt den Wortgebrauch von Suet.

812 Gell. XIII, 31, 3 (812-813 *nosti*, inquam; 813 *scilicet e Graecia vetus musicam: scilicet vetus: egregiam musicam* edd. vett.).

814 Lucian. *Harm.* 1.

- 815 του, φασί, καὶ ἀφανοῦς τῆς μουσικῆς, id est *Nulla enim utilitas occultae, quemadmodum prouerbio dicunt, et abstrusae musices.* [D] Allusit huc haud dubie Ouidius, cum ait:

*Tu licet et Thamyram superes atque Orphea cantu,
Non erit ignotae gratia magna lyrae.*

- 820 [A] Sunt autem nonnulli mortales, qui vel natiuo quodam ingenii vitio vel data etiam opera quae sciunt, dissimulant et aliis grauantur impertire. His illud nonnunquam euenire solet, vt pro indoctis negligantur. [B] His adscribendum quod Graeci τυφλὸν πλοῦτον appellant, id est *caecae diuitias*, reconditas opes et abstrusas. Ad hunc modum vocat Plutarchus compluribus locis atque item Lucianus.
- 825 [H] Hoc dictum Plutarchus in vita Lycurgi testatur vulgo [I] apud Lacedaemonios [H] fuisse iactatum, quod illic Plutus scruaretur inhonoratus non aliter quam imago picta inanimis et immobilis. Sic enim Lycurgus instituerat rempublicam, vt diuitiae nec vsui cuiquam esse possent nec ornamento.

[A]

FICVLNVS

685

- 830 Lignum ficulnum vt fragile atque ad omnia ferme inutile prouerbiis aliquot locum fecit. Nam ἄνδρα σύκινον, id est *virum ficulnum* appellant mollem atque inutilem vt Theocritus in Ergatinis:

Μὴ παριῶν τις
Εἴποι σύκινον ἀνδρες· ἀπώλετο χοῦτος ὁ μισθός, id est

835 *Ne quis praeteriens dicat, ficulni homines sunt
Atque haec deperit mercēs.*

- [F] Scholiastes admonet prouerbiū ductum a ligno ficus inutili, fragili et inualido; vnde dictum et ficulnum praesidium pro inutili. [A] Apud Aristophanem in Fucis quidam interrogat Τίνος ξύλου σύ; id est *Cuius ligni tu?* Respondetur συκίνου, id est *ficulni*. Quo loco monet interpres ex ficulno ligno fumum existere acerrimum ac molestissimum. Apud eundem in Pluto sycophanta minatur, si quem nactus esset suae sortis virum ficulnum vlturum iniuriam:

Ἐὰν δὲ σύζυγον λάβω τινά / Καὶ σύκινον, id est

845 *Si quempiam nanciscar eiusdem iugi
Virum atque ficulnum.*

Rursum apud eundem in eadem fabula:

Καὶ σύκινον τὸν ἰσχυρὸν τοῦτον θεόν
Ἐγὼ ποιήσω τήμερον δοῦναι δίκην, id est

850 *Ficulnum ego hercle ac praepotentem istum deum
Compulero poenas hoc die dependere,*

ficulnum deum appellans imbecillum ac nullarum virium. Huc allusit Horatius, cum Priapum ita loquentem facit:

Olim truncus eram ficulnus, inutile lignum.

- Ac paulo post: *Pepedi / Diffissa nate ficus*. Ficulnam mentem dixit Lucianus ἐν τῷ
 855 Πρὸς τὸν ἀπαίδευτον: Χωλὴν μὲν ἔχων καὶ συκίνην γνώμην, id est *Claudam habens ac ficulnam mentem*. Eodem respexit Alexander Pseudomantis libros Epi-
- 821–822 nonnunquam *A–F H I*: nonnunquam *G*.
 833 παριών *A C–I*: περιών *B*.
 835 ficulni ... sunt *B–I*: viri ficulni *A*.
 836 Atque ... merces *B–I*: Haec quoque merces periit *A*.
 837–838 Scholiastes ... inutili *F–I*: *add. π.*
 839 ξύλου *A–C F–I*: ξύλους *D*.
- 816–817 *Ouidius* Ov. *Ars* III, 399–400 (818 *Thamyran*: *Thamyram* v.l.; et *Amoebea cantu*).
 823 τυφλὸν πλοῦτον Cf. *Adag.* 2206 (*Ἄζηλος πλοῦτος*), *ASD* II, 5, p. 193, l. 727: “Opinor esse finitimum illi: Ὁ τυφλὸς πλοῦτος, id est *Caecae diuitiae*.” Berühmt ist der blinde Gott *Plutus* in *Aristophanes*’ gleichnamige Komödie, der geheilt wurde mit den entsprechenden Konsequenzen. Seit *Hipponax* ist der Reichtum blind. Cf. *Hipponax* fr. 36 West (= 29 D.): Πλοῦτος, – ἔστι γὰρ λίην τυφλός – κατλ. bei *Tzetzes* in *Aristoph.* *Plut.* 87 (*Koster/Massa Positano, Jo. Tzetzae Commentarii in Aristophanem; Commentarium in Plutum*, Groningen, 1960, p. 30).
 824 *Plutarchus* *Plut. Mor.* 679 b; *Lyc.* 10, 4 (cf. l. 825).
Lucianus *Lucian. Tim.* 20.
 825 *Plut. Lyc.* 10, 4 (*Ziegler*): Τυφλὸν ὄντα τὸν Πλοῦτον. Siehe *Adag.* 2206 (*ASD* II, 5, p. 193 sq. ll. 730–742), wo Er. ausführlicher als an unserer Stelle den betreffenden *Plut.*-*Passus* paraphrasiert (es betrifft *Theophrastus* fr. 86 f *Wimmer*). Man vergleiche *Plut. Mor.* 527 b = *Theophrastus* fr. 78 *Wimmer*. Auch in den *Apophth.* I, *Lycurgus* 62, *LB* IV, 125 D.
 826–827 non aliter ... immobilis Cf. *Adag.* 2206, ll. 741–742: “Non aliter quam tabulam anima carentem et immobilem” (*Plut. Lyc.* 10, 4: “Ὅσπερ γραφὴν ἔψυχον καὶ ἀκίνητον”). 685
 830 *Lignum* ... inutile Siehe *Schol.* zu *Theocr.* 10, 45 (cf. n.l. 837), zu *Aristoph.* *Plut.* 946 a (*Chantry, Schol. vetera*, p. 154) und *Apost.* 15, 81: Ἢ γὰρ συκῆ χυθὼν φυτόν ἐστι καὶ ἀνωφελεῖ ξύλα ποιεῖ.
proverbiis aliquot Es betrifft griechische Sprichwörter (nicht im lateinischen Sprach-
- gebrauch): Συκίνη, ἐπικουρία, cf. n.ll. 857–858, Συκίνη, μάχαρα, cf. n.l. 862, Συκίνη, ναῦς, cf. n.l. 862.
 831 ἄνδρα ... ficulnum Siehe *Adag.* 1990 (*Ficitilis homo*), *ASD* II, 4, p. 332, l. 112.
 832 *Theocr.* 10, 44–45 (834 εἴπη: εἴποι v.l.).
 837 *Scholiastes* *Schol. Theocr.* 10, 45 (*Wendel*, p. 236 zu 45 c). Er. setzte diese Bemerkung in der Ausgabe *F* (siehe *app. crit.*) hinzu, nachdem die *Theokrit*-Edition mit *Scholien* von *Kallierges* 1516 erschienen war, cf. *ASD* II, 1, p. 131, n.l. 675 und n.ll. 679–680.
 837–838 ductum ... inutili Nach den genannten *Theokrit*schol.
 838 ficulnum praesidium Sc. συκίνη ἐπικουρία, cf. n.l. 830 und n.ll. 857–858.
Apud Aristophanem *Aristoph. Vesp.* 145 (839 ξύλου τίνος σύ).
 840 *interpres* Siehe *Schol.* zu *Aristoph. Vesp.* 145 b (*Koster*, p. 31).
 841 *Apud eundem* *Aristoph. Plut.* 945–946. In *marginē* γ schrieb Er. ‘distingue’. Er führt zwei *Halbverse* von *Aristoph.* an und übersetzt sie wie anderthalb *Zeilen*.
 846 *Rursum apud eundem* *Aristoph. Plut.* 946–947 (847 τοῦτον τὸν ἰσχυρόν).
 851 *Hor. Serm.* I, 8, 1.
 854 paulo post *Hor. Serm.* I, 8, 46–47.
Lucianus *Lucian. Adv. indoct.* 6 (855 τὴν γνώμην).
 856 *Alexander Pseudomantis* *Lucian. Alex.* 47. Er. Übersetzung dieser Stelle lautet: “*Nactus peculiare Epicuri sententias, librum (viti scis) longe pulcherrimum, summam Epicurae disciplinae decreta complectentem, medium in forum deportavit ac lignis ficulnis exussit, tanquam autorem ipsum exureret scilicet*” (*ASD* I, 1, p. 464, ll. 27–30).

curi lignis exurens ficulnis, nullius precii philosophum significans. Et *συκίνη ἐπικουρία*, id est *ficulnum auxilium* pro inualido atque inutili. Aristophanes in *Lysistrata*:

860 Ὅς ἦν ἂν ἡμῶν συκίνῃ ἵπικουρία, [B] id est
Ficulna nobis qui erat opitulatio.

[A] Et *συκίνη μάχιρα*, id est *ficulna machaera* pro calumnia. Et *συκίνη ναῦς*, id est *ficulna nauis* pro vili minimique precii nauicula. [G] Quin apud Naxios Bacchum, quem *Βακχέα* dicunt, viteum effingunt, alterum, quem *Μεῖλιχιον* appellant, ficulnum. Nam ficus illi *μεῖλιχα* vocant. Existimant autem Bacchum non vini tantum, sed et ficuum autorem. Sic ferme Athenaeus libro iii. [F] Diuersa figura dixit Theocritus in *Aita* *χρῦσειοι πάλαι ἄνδρες*, id est *aurei quondam viri*. Item ‘praesidium sacrum’ et ‘anchora sacra’ et ‘robur adamantinum’.

[A] LVPI ILLVM PRIORES VIDERVNT 686

870 *Lupi illum priores viderunt.* In raucum dicitur et cui vox repente sit adempta. Festiuius dicitur in eos, qui metu alicuius obticescunt, alioqui feroces. Vergilius in ecloga, cui titulus *Moeris*:

*Vox quoque Moerim
 Iam fugit ipsa, lupi Moerim videre priores.*

875 Seruius admonet physicos autores esse, inesse eam vim lupis, vt, si quem hominem priores viderint, ei vocem adimant. Neque desunt philosophi, qui huiusce rei causam reddere conantur. Socrates apud Platonem [C] libro *De republica* primo [A] rem ad allegoriam vertit dicens *Thrasymachum* sibi vocem adempturum fuisse, ni forte fortuna prior illum conspexisset. [C] *Καὶ ἐγὼ, inquit, ἀκούσας ἐξεπλάγην καὶ προσβλέπων αὐτὸν ἐφοβούμην, καὶ μοι δοκῶ, εἰ μὴ πρότερον ἐωράκειν αὐτὸν ἢ ἐκεῖνος ἐμέ, ἄφρονος ἂν γενέσθαι.* [A] Theocritus in idyllio Ξ :

*Οὐ φθεγγῆ, λύκον εἶδες, id est
 Aedere non poteris vocem, lupus est tibi visus.*

885 Illud interim obseruatione dignum Theocritum vertisse sententiam, cum negat eum proloqui posse, non qui a lupo sit visus, sed qui lupum viderit. [B] Sed allusit duntaxat ad prouerbiu[m] Theocritus, cum significaret riualetu[m] conspectu[m], cuius nomen erat *Lupus*.

[A] QVAECVNQVE IN SOMNIO VIDENTVR 687

Ὅσσα ἐν ὄνειρῳ βλέπεις, id est *Quaecunq[ue] per somnium vides.* De votis immodi-

860 *συκίνη ἵπικουρία* scripsimus cum *Stephano*:
συκίν' ἵπικουρία [*συκίν' ἵπικουρία* C] A–I.

861 *Ficulna ... opitulatio* G–I: Qui nobis erat
ficulnum auxilium B–F; corr. γ.

- 863–866 *Quin ... libro iii. G–I: add. γ.*
 866–868 *Diuersa ... adamantinum F–I: add. π.*
 871 *Vergilius B–I: Virgilius A.*
 872 *Ecloga B–I: Aegloga A, corr. s.*
- 857–858 *συκίνη ἐπικουρία* Es gibt viele Testimonia: Zenob. Ald. col. 151. Suid. *σύκινον* 1324. Apost. 15, 81. Schol. Theocr. 10, 45 c. Schol. Aristoph. *Plut.* 946 b α (Scholia recentiora, ed. Chantray, 1996, p. 243). Eust. p. 1964, 1 zu Hom. *Od.* XXIV, 341. In *Adag.* 1570, *ASD* II, 4, p. 68, l. 201: "Ficulnum auxilium"; aber siehe *Adag.* 3618 (*Coriaccum auxilium*). *ASD* II, 8, p. 82, l. 181, wo Er. diese Redensart nach der Hesych-Ausgabe von 1514 anführt: *Συκίνη ἐπικουρία* (so auch Schmidt ad loc.). Siehe Stephanus zu *Adag.* 3618 (col. 1111): er behauptet, dass Hesych unrichtigerweise *συκίνη* statt *συκίνη* schreibt und beruft sich dazu auf Aristophanes (*Lys.* 110). Man vergleiche jedoch unsere nächste Anm. (zu l. 858).
- 858 Aristoph. *Lys.* 110 (860 *συκίνη*). In der Aristophanes-Edition von Marcus Musurus (Venedig, 1498) fehlten die *Lysistrata* und die *Thesmophoriazusen*, die erst 1516 (Iunta) erschienen. Er. zitiert also nach einer Handschrift. Dazu: *ASD* II, 4, p. 265, n.l. 24 und loc. cit. p. 287, n.l. 148. Da Er. *συκίνη* statt *συκίνη* liest, entgeht ihm das Wortspiel mit skabröser Implikation. Siehe Schol. *Lys.* 109–110, ed. J. Hangard, Groningen, 1996, p. 10.
- 861 *Ficulna ... opitulatio* Cf. app. crit. In γ streicht Er. die Übersetzung 'Qui nobis erat ficulnum auxilium' – vermutlich weil sie nicht metrisch war – und ersetzt sie durch *Ficulna ... opitulatio*. In margine γ setzte er hinzu: 'non est carmen'.
- 862 *συκίνη μάχαιρα* Siehe *Adag.* 1763 (*Ficulnus gladius*), *ASD* II, 4, p. 188, cf. Suid. *σύκινον* 1324. Zenob. Ald. col. 151. (*Συκίνη μάχαιρα* ist fr. adesp. 905 Kock III, p. 564 = fr. adesp. 427 *PCG* VIII, p. 129). *συκίνη ναῦς* Cf. Zenob. 3, 44. Suid. *σύκινον* 1324 und Suid. *ἐγένετο* 49. Cf. *Adag.* 3449 (*Fuit et Mandroni ficulna nauis*), *LB* II, 1065 A.
- 863–866 *Quin ... autorem* Nach Athen. III, 78 c.
- 863–864 *Bacchum ... dicunt* Es wäre einleuchtender gewesen, wenn Er. (wie Athenaeus) 'Dionysum, quem Βακχία dicunt' geschrieben hätte. Nach Athen. loc. cit. unterscheiden die Naxier: Dionysus Baccheus (Gott des Weines) und Dionysus Meilichius (Gott der Feigen).
- 867 Theocr. 12, 16 (867 *πάλιν: πάλαι* Kallierges 1516).
- 868 *praesidium sacrum* Cf. *Adag.* 3551 (*Sacer manipulus*), *ASD* II, 8, p. 50.
anchora sacra Cf. *Adag.* 24 (*Sacram ancoram soluere*), *ASD* II, 1, p. 136.
robur adamantinum Cf. *Adag.* 643.
 686 *Collect.* 778. Otto 989. *Nachträge zu Otto*, p. 75. In den *Collect.* erwähnt Er. in Zusammenhang mit vorliegendem Sprichwort das Adagium, *Lupus in fabula*. Cf. *Adag.* 2756, *ASD* II, 6, p. 501, ausführlicher behandelt in *Adag.* 3450 (*Lupus in fabula*), *LB* II, 1065 B, cf. Otto 988. Siehe auch *Adag.* 3391 (*Mercurius superuenit*), *LB* II, 1045 B.
- 870 *Lupi ... viderunt* Nach Verg. *Ecl.* 9, 54, cf. l. 874.
- 871 Verg. *Ecl.* 9, 53–54.
- 875 Serv. *Comm. Ecl.* 9, 54: "Hoc etiam physici confirmant, quod voce deseratur is, quem prior viderit lupus: vnde etiam prouerbiū hoc natum est 'lupus in fabula', quotiens superuenit ille, de quo loquimur, et nobis sui praesentia amputat facultatem loquendi."
- 877 Plat. *Rep.* I, 336 d (880–881 *πρότερος ἐωράκει*). Die Übersetzung Ficanos der betreffenden Stelle lautet: "Hec ego audiens exterritus sum et ipsum aspectans perhorruī atque, vt arbitror, nisi prior eum aspexissem quam ipse me mutus penitus euasissem" (f^o 191^r B der Edition von 1491).
- 881 Theocr. 14, 22 (882 *Ὁὐ φθηγῆ; λύκον εἶδες;*). In diesem Zusammenhang hätte Er. Apost. 10, 89 anführen können: *Λύκον εἶδες*. Siehe auch Suid. *Λύκον εἶδες* 811 und weiter *Adag.* 3450.
- 884–885 *negat ... viderit* Dazu Don. zu Ter. *Ad.* 537: "Quia lupum vidisse homines dicimus, qui repente obmutuerunt; quod fere his euenit, quos prior viderit lupus" etc. (Wessner II, p. 111).
- 887 *Lupus Λύκος* (*Lupus = Wolf*) heisst der Rivale.
 687 Dices Adagium weist Verwandtschaft auf mit Adagium 262 (*Ne per somnium quidem*), *ASD* II, 1, p. 370.
- 889 "Ὅσσα ... βλέπεις Von Er. nach Theocr. (Schol. Theocr.) verfasst (siehe unten).

890 cis dicitur. Nam quicquid optaris, id somniare contingit quibuslibet sicuti Mycillus ille Lucianicus diuitem se ac praepotentem somniat. [F] Apud Theocritum piscator somniat aureum pisces. [A] Et infimae sortis homines nonnunquam reginarum coniugium somniant; pastor quidam apud Theocritum in ecloga nona:

895 Ἐγὼ δὲ τοι ὅσσ' ἐν ὄνειρῳ
 φαίνονται, πολλὰς μὲν ὄις, πολλὰς δὲ χιμαίρας, id est
Possideo quaecunque solent sub nocte videri
In somnis, vim magnam ouium multasque capellas.

LB 297 [F] Interpres admonet proferri hunc in modum: "Ὅσσα ἐν | ὄνειρῳ φέρειν, id est
 900 *Ferre quicquid in somnio videtur.* Citat et versum Homericum:

Ὅδ' εἴ μοι τόσσα δοίη ὅσσα ψεύδονται ὄνειροι, id est
Nec mihi si tantum dederis quam multa sopitis
Somnia vana ferunt.

[G] Est autem apud hunc poetam Iliados primo, sed paulo aliter:

905 Ὅδ' εἴ μοι τόσσα δοίη ὅσα ψάμαθός τε κόνης τε, id est
Nec mihi si tantum dederis, quantum extat harenae ac
Pulueris.

[H] Videtur huc alluisse M. Tullius in Salustium: *Vnde tu, qui modo ne paternam quidem domum redimere potueris, repente tanquam somnio beatus hortos preciosissimos, villam Tiburti et Caesaris, reliquas possessiones paraueris.*

910

[A]

BONA PORSENAE

688

Bona Porsenae dicebantur, quae velut ab hostibus erepta paruo veneunt. Eam appellationem Liuius [G] Ab vrbe condita ii. [A] scribit ad suam vsque aetatem durasse; putatque inde natam, quod in bello soleant bona Porsenae venire Romae
 915 eaque consuetudo vna cum titulo perseuerarit et in pace, [G] quod alioqui is mos hostiliter bona vendendi non congruat tam pacatae regis profectioni, quod si minus probatur, existimat eam consuetudinem a mitiori principio fuisse natam. [A] Illud arbitratur vero proximum, quod Porsena discedens ab Ianiculo ex foederis lege *castra opulenta conuecto ex propinquis ac fertilibus Hetruriae aruis com-
 920 meatu Romanis dono dedit inopi tum vrbe ab longinqua obsidione. Ea deinde ne populo immisso diriperentur hostiliter, venisse bonaque Porsenae appellata gratiam muneris magis significante titulo quam auctionem fortunae regiae.* Fortasse non inepte dicitur in res, quae dono cuiuspiam aut fortunae commoditate citra nos-
 tram operam contingunt. Nam Liuius non indicat vsum adagii.

925 [A]

LEONINA SOCIETAS

689

Leonina societas est, cum omne commodum ad vnum aliquem redit reliquis vi

930 fraudatis, qualis ferme solet esse cum regibus aut praepotentibus plebeiae sortis hominibus. Extat in Pandectis, in quibus ex Vlpiano: *refert Aristo Cassium respondisse societatem talem coiri non posse, ut alter lucrum tantum alter damnum sentiret, et hanc societatem leoninam solitum appellare.* Caeterum Cassianam appellatio-nem, haud dubium prouerbialem, ex Aesopi Graeci apologo natam apparet, qui talis circumfertur. Leo, asinus et vulpes societatem inierant, ut quod venatu cepis-

890 contingit A–G: contingit H I.

891–892 Apud ... piscem F–I: add. π.

893 Ecloga B–I: Aegloga A, corr. s.

898 In ... capellas F–I: Complureis et oues multas idem ipse capellas A–E, corr. π.

899–903 Interpres ... ferunt F–I: add. π.

904–907 Est ... Pulueris G–I: add. γ.

904 Iliados [Iliad. G H] primo G–I: Iliad. I.

890–891 *Mycillus ille Lucianicus* Cf. *Adag.* 262, *ASD* II, 1, p. 372, ll. 673–675. Auch in diesem Adagium kommt Micyllus (in *Adag.* 262 richtig Micyllus nach Μικυλλος) zur Sprache: "Quemadmodum apud Lucianum Micyllus, qui per somnium opulentissimus, experrectus cerdo quispiam erat Iro pene pauperior." Cf. Lucian. *Gall.* 1.

891 Theocr. 21, 39–61. Asphaltion erzählt seinen Traum. Zusatz F. Er. hat, nachdem die Theokrit-Edition mit Scholien von Kallierges 1516 erschienen war, öfter in Zusätzen F Angaben aus dieser Ausgabe nachgetragen, cf. *Adag.* 685, n.l. 837. Siehe auch I. 899 sqq.

893 Theocr. 9, 16–17.

899 *Interpres* Es betrifft die Schol. zu Theocr. 9, 16–17 (Wendel, p. 217, 16/17 a und c). Die von Wendel angeführten Schol. und die Schol. aus der Kallierges-Edition sind nicht völlig gleich, in beiden aber wird der 'Homervers' angeführt (nach Hom. *Il.* IX, 385, cf. l. 905).

901 τόσσα ... ὅσσα Wendel liest τόσσα ... ὅσσα (wie in dem genannten Homervers), Er. jedoch nach Kallierges: τόσσα ... ὅσσα.

904 *hunc poetam* Hom. *Il.* IX, 385.

Iliados primo Nicht Iliados primo, sondern Buch I (= Buch IX) der Ilias: das griechische Iota und die Ziffer 1 sind verwechselt worden (cf. app. crit.).

908 *M. Tullius* Sc. ps. Cic. *In Sallustium* 19 (908 tu om.; 909 reluere Heraeus: relinere, relinere codd.: redimere Aldus; 910 et om.; C. Caesaris).

Salustium Zur Schreibung Salustius: *ASD* II, 4, p. 97, n.l. 228.

688 Cf. Suringar 28, p. 44 sq.

[vel] γ.

905 τόσσα γ: τόσσα G–I.

912 dicebantur C–I: dicebatur B, om. A.

913 Ab ... ii. G–I: Liuius libro 2. ab vrbe condita dissentit γ.

918 Illud arbitratur G–I: Vel, id quod est A–F.

932–933 cepissent D–I: coepissent A–C.

912 *Bona Porsenae* Nach Liv. II, 14, 1. Der Name wird Porsenna, Porsena, Porsinna und Porsina geschrieben (cf. Georges s.v. Porsena). Siehe auch zu den *Bona Porsenae*: Plut. *Publ.* 19, 10 (Lindskog, p. 160).

quae ... veneunt Man vergleiche *Adag.* 3358 (*Bello parta*), *LB* II, 1038 E: "Nam λαφυροπωλείν est praedas hostibus detractas sub hasta vendere. Atque ea solent minoris aestimari, veluti aliena."

912–915 *Fam* ... pace Nach Liv. II, 14, 1–2:

"Mos traditus ab antiquis vsque ad nostram aetatem inter cetera sollemnia manet, bona Porsinnae regis vendendi. Cuius originem moris necesse est aut inter bellum natam esse neque omissam in pace."

915–917 *quod ... natam* Livius selbst (II, 14, 1–2) hatte die Inkonsequenz (*hostiliter ... profectioni*) bemerkt. Auch Er. erwähnt sie in vorliegendem Zusatz G. In margine notierte er 'Liuius ... dissentit', cf. app. crit., n.l. 913. Siehe Liv. loc. cit.: "Huic tam pacatae profectioni ab vrbe regis Etrusci abhorrens mos traditus ... Cuius originem moris necesse est ... aut a mitiore creuisse principio quam hic prae se ferat titulus bona hostiliter vendendi." Dazu: R.M. Ogilvie, *A Commentary on Livy. Books 1–5*, Oxford, 1970 (2), p. 268.

918–922 *Illud ... regiae* Liv. II, 14, 3–4 (920 dono dedisse).

689

926 *Leonina societas* Nach *Dig.* XVII, 2, 29, 2. Cf. l. 930.

928 *ex Vlpiano* Cf. *Dig.* XVII, 2, 29, 2, Mommsen-Krüger, p. 257 (928 Aristo refert).

931 *Aesopi Graeci* Es betrifft Aesop. Nr. 154 Hausrath (260 Halm, 209 Chambry).

sent, id in commune partirentur. Praedam, vbi crant nacti, leo iubet, vt asinus partiat. Ille vt est stolidus, in treis aequas portiones distribuit. Qua gratia mox
 935 indignatus leo, quod caeteris aequaretur, asinum adortus dilaniat. Restabat vulpes; eam de integro partiri iubet; illa totam ferme praedam leoni attribuit sibi vix paucula quaedam seruans. Leo comprobata distributione rogat, quisnam illam artem partiendi docuisset. Et vulpes, Calamitas, inquit, asini.

[A]

EX TRIPODE

690

940 Τὰ ἐκ τοῦ τρίποδος, id est *Ex tripode dicta*. Dicitur solitum de iis, quae vehementer vera atque indubitata videri volumus. Effertur varie adagium: Ὡς ἐκ τρίποδος, id est *Tanquam ex tripode dicta*, Ἐὰν ἐκ τρίποδος, id est *Haec ex tripode dicta*, id est certissima perinde quasi ex Apollinis oraculo profecta. [I] M.T. in epistola quadam ad Brutum: *Haec ex oraculo Apollinis Pythii edita tibi puta*. [A] Translatum a
 945 tripode vel Delphica vel Pythia. Nam haec duo oracula quondam summam fidem apud mortales obtinuerunt. De Pythio testatur Strabo libro Geographiae ix., fuisse quondam celebratissimum idque liquere thesauris ingentibus inibi constructis, in quos sacrae inferrentur pecuniae, tum operibus praestantissimorum artificum. Deinde ludis Pythiis illic celebratis, denique innumerabilibus oraculis, quae mandata literis extarent. Tripodem ita | describit, *Autores*, inquit, *certi*
 LB 298 *memorant diuinum ipsum domicilium, profundam et curuam esse speluncam non*
 951 *admodum lato patentem ore. Atque hinc auram reddi sacro efflante numine. Excelsum autem ostio imminere tripodem; quem simul atque Pythia vates inscenderit, hausto diuinationis spiritu responsa aedere partim metro partim oratione libera.*
 955 *Comicus: Non Apollinis magis verum atque hoc responsum est.* Plato libro De legibus xii.: *Ne si Pythius quidem affirmauerit.* Quin illae quoque figurae prouerbium resipiunt 'Quicquid dixerit oraculum videri vult'. 'Quicquid dixerit legem esse vult' et 'Stoicorum δόγματα', id est *decreta*. Et quod apud Plinium de medicis ait Cato: *Et hoc puta vatem dixisse*, id est *Existima verum fore quod dixi*. Ipse Plinius
 960 alibi: *Vtinamque falsum hoc et non a vate dictum quam plurimi iudicent*. [B] Et Plutarchus in commentario De dignoscendo adulatorem ab amico: Ἐἴτ' ἀκούσας ὅ τι ἂν εἴπη χρησμὸν εἰληφέναι φήσας οὐ γνώμην ἄπεισιν, id est *Cum is audito quicquid dictum fuerit, ita discedit, vt existimet se oraculum accepisse, non sententiam*. [C] Caeterum ab his nonnihil diuersa sunt, quae Athenaeus ii. Dipnosophistarum libro commemorat nempe in Bacchi certaminibus praemium fuisse tripodem atque ob id qui vera dicerent vulgo de tripode loqui dictos. Tripodem autem fuisse lebetem tribus fultum pedibus. Huius duo erant genera: alterum Apollinis ob veritatem oraculorum, alterum Bacchi, in quo vinum miscebatur, quod ebrii vera loquantur, [G] quemadmodum dictum est in prouerbio *In vino*

936 leoni A-G I: leonini H.

940 Τὰ B-I: om. A; dicta B-I: om. A.

945 Delphica C-I: Delphico A B; Pythia C-I:

Pythico A, Pythio B.

949 Pythiis B-I: Pythicis A.

950 quae A-H: que I.

952–953 *Excelsum B–I: Excessum A. corr. s.*
 955 *Non ... responsum est E–I: Oraculum Apollinis non verius fuerit A–D.*
 958 *et pr. A–H: om. I.*

- 690 *Collect. 673. Otto 130.*
 940 *Tὰ ... τρίποδος* Bei den Paroemiographen: Zenob. 6, 3 = Ald. col. 153; *Tὰ ἀπὸ τρίποδος.* Suid. *Tὰ ἐκ τρίποδος* 20. Diogen. 8, 21: *Tὰ ἐκ τρίποδος.* Diogen. mag. Fr. Quelle für *Collect. 673* gewesen sein; es gibt einige Fassungen dieses Sprichworts, aber die von Er. gegebenen in *Collect. 673* (*Ἐκ τοῦ τρίποδος*, cf. app. crit. n.l. 940) und in vorliegendem Adagium haben wir nicht nachweisen können. Öfters lässt Er. einen Artikel aus, auch setzt er mitunter einen hinzu.
 941 *Ὡς ἐκ τρίποδος* Apost. 15, 88. Cf. Zenob. Ald. col. 154: *Ὡς ἐκ τοῦ τρίποδος* und Suid. τὰδε 15.
 942 *Tὰδε ἐκ τρίποδος* Apost. 15, 88. Cf. Zenob. Ald. col. 154: *Tὰδ' ἐκ τοῦ τρίποδος* und Suid. τὰδε 15.
 943 *perinde ... profecta* Cf. *Collect. 673*: "Perinde est ac si ex oraculo Apollinis dicas." *M. T. Cic. Ad Brut. 8, 3* (944 Pythi).
 944–946 *Translatum ... obtinuerunt* Nach Zenob. 6, 3 (= Ald. col. 153). Dort jedoch: *Παροιμία ἐπὶ τῶν ἀλλοθῶς λεγομένων ἤτοι ἀπὸ τοῦ Δελφικοῦ τρίποδος ἢ ἀπὸ τοῦ Πυθαγορικοῦ.* Schott (Edition von 1612, dazu Bühler I, pp. 110–112) liest *Πυθίου* statt *Πυθαγορικοῦ*. N.B. Er. unterscheidet zwischen das Delphische und das Pythische Orakel.
 945 *Delphica vel Pythia* Cf. app. crit. Das Wort *τρίπους*, *tripus*, *tripodis* ist männlich. Warum Er. es weiblich gemacht hat, ist nicht deutlich.
 946 Strab. IX, 3, 4–5 (419), p. 591 Meineke.
 947–950 *fuisse ... extarent* Nach Strab. IX, 3, 4 (419), p. 591 Meineke. In der Strabo-Übersetzung Guarinos (dazu *Adag. 69, ASD II, 1, p. 181, n.l. 849*): "Documento sunt thesauri, quos populi potentesque principes ibidem construxerunt; ad quos consecratas offerebant pecunias. Nec minus artificum praestantissimorum opera et ludi Pythici illic decertati et innumerabilia tot et commendata scriptis oracula" (F^o lxxxix^o A der Pariser Ausgabe aus dem Jahre 1512).

961 *Plutarchus B C E–I: Plutarchus D.*
 966 *dictos G–I: om. C–F, add. γ.*
 969–974 *quemadmodum ... vrinam G–I: add. γ.*

- 950–955 *Autores ... responsum est* Strab. IX, 3, 5 (419), p. 591 Meineke. Man vergleiche die Übersetzung Guarinos: "Autores certi memorant diuinum ipsum domicilium, profundam et curuam esse speluncam non admodum lato ore patentem. Vnde auram quidem referri sacro efflante numine. Excelsum autem ostio imminere tripodem: quem quum Pythia vates inscenderit hausto diuinationis spiritu dei responsa referre et metro et oratione soluta" (siehe die Pariser Strabo-Ausgabe loc. cit.). Er. hat nur einige stilistischen Verbesserungen angebracht.
 955 *Comicus Ter. Andr. 698.* In *Collect. 673* folgendermassen angeführt: "Apollinis oraculum non verius fuerit." Vgl. die Lesart in *A* (cf. app. crit.).
Plato Plat. Leg. XII, 947 d.
 956 *Ne ... affirmauerit* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Tamen si Pythius quoque confirmauerit" (F^o 320^o A).
 957–958 *Quicquid ... vult* Cf. *Adag. 3616* (*Quod volumus sanctum est*), *ASD II, 8, p. 82.*
 958 *Plin. Nat. XXIX, 14.*
 959 *Cato* Es betrifft Cato fr. 1, *Libri ad Marcum filium* [De medicina?], cf. Henricus Jordan, *M. Catonis praeter librum de re rustica quae extant*, Leipzig, 1860, p. 77.
Plinius Plin. *Nat. VII, 131* (960 non vt a). Siehe *Adag. 1329* (*Nemo mortalium omnibus horis sapit*), *LB II, 532 B C*, wo Er. den Kontext dieses Pliniuszitats anführt.
 961 *Plut. Mor. 57 f* (961 εἰτ').
 962–964 *Cum ... sententiam* Siehe Er.' Übersetzung in den *Opuscula*: "Deinde postquam audierit, quicquid illud sit, quod ille dixerit, ita discedit, vt confirmet se oraculum accepisse, non consilium" (*ASD IV, 2, p. 136, ll. 437–439*). N.B. Er. hat aus gutem Grund 'Deinde' übersetzt (Εἰτ'); an vorliegender Stelle (l. 961) hat Er. Εἰτ' (Cum) gelesen.
 964 *Athen. II, 37 e–38 a.*
 965–969 *commemoratur ... loquantur* Nach *Athen. loc. cit.*
 969 *prouerbio* Cf. *Adag. 617* (*In vino veritas*).

970 *veritas*. Simili figura dixit Galenus libro Περὶ φυσικῶν δυνάμεων primo 'velut ex adyto': Ἀπεφήνατο γὰρ ὁ Λύκος οὗτος, ὡσπερ ἐξ ἀδυτοῦ τινὸς χρησμὸν ἀποφθεγγόμενος, περίπτωμα τῆς τῶν νεφρῶν θρέψεως εἶναι τὸ οὖρον, id est *Pronunciabat enim Lupus iste, perinde quasi ex adyto quopiam redderet oraculum, quod superfluum est ex nutrimento renum, id esse urinam.*

975 [A]

FOLIVM SIBYLLAE

691

Folium Sibyllae apud Latinos eandem vim obtinet. Iuuenalis:

Credite me vobis folium recitare Sibyllae,

id est rem indubitata. Aristophanes in Pace:

980 Οὐ μετέχω τούτων· οὐ γὰρ ταῦτ' εἶπε Σίβυλλα, id est
Haud equidem agnosco neque enim canit ista Sibylla.

Ductum adagium a Cumana Sibylla, cuius oracula cum primis celebrantur. Huic autem mos erat, vt testatur M. Varro, in palmarum foliis oracula scribere. Quod secutus Vergilius in tertio Aeneidos:

985 *Insanam vatem aspicias, quae rupe sub ima
Fata canit foliisque notas et nomina mandat.
Quaecunque in foliis descripsit carmina virgo,
Digerit in numerum atque antro seclusa relinquit.
Illa manent immota locis neque ab ordine cedunt.*

Item in sexto:

990 *Foliis ne tantum carmina manda,
Ne turbata volent rapidis ludibria ventis.*

[A]

FRATER VIRO ADSIT

692

Ἀδελφὸς ἀνδρὶ παρείη, id est *Frater viro adsit*. De fido auxilio dici solitum, propterea quod in rebus periculosis vix vnquam frater solet fratri deesse. Apud Platonem secundo De republica libro Adimantus Glauconis aduersus Socratem disputantis partes excipiens, *Nondum, inquit, Socrates, satis hac de re dissertum. Cur ita? Nempe quia id nondum est dictum, quod maxime dictum oportuit.* Tum Socrates: [C] Οὐκοῦν τὸ λεγόμενον ἀδελφὸς ἀνδρὶ παρείη, id est *Igitur [A] frater adesto viro, vt habet prouerbum, quare tu, si quid hic praetermisit, adiuuu.* Idem ex Homero sumptum adagium testatur in Protagora, vbi Socrates Prodicum aduocans, vt Simonidem eiusdem ciuitatis hominem a Protagorae calumnia tueatur. *Videor equidem, inquit, aduocare te, quemadmodum ait Homerus Scamandrum ab Achille obsessum Simoentem aduocasse,*

Φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφοτέροί περ

LB 299
6

Σχῶμεν, | id est
Frater amice, hominis pariter compescere vires,
Ambo huius studeamus.

Est autem is locus in Iliados φ. Rursum Iliados χ similiter Hector iam impar Achilli Deiphobum fratrem inuocat, vti ferat suppetias. [G] Pallas enim illi apparuerat Deiphobi specie ac deceptus Hector frustra inlclamat:

10

[A] Δηϊφροβον δ' ἐκάλεϊ λευκάσπιδα μακρὰν αὔσας, id est
Deiphobum fratrem intento clamore vocabat.

971 χρῆσμον G-I: χρῆμὸν χ.

973 quoriam G-I: quoripia χ.

979 παῦτ' B-I: παῦτ' A, corr. s; id est C-G: om.
A H I, i. B.

983 Vergilius s B-I: Virgilius A.

984 sub ima B-I: sub vna A.

985 nomina C-I: carmina A B.

995 Adimantus F-I: Adamantus A-D, Adimantus E.

5 id est C-H: om. A I, i. B.

8 Iliados χ B-I: Iliados ψ A, corr. s.

9-10 Pallas ... inlclamat G-I: add. χ.

10 ac H I: hac χ G.

970 Gal. *De nat. faculi*. I, 30, Kühn II, p. 70 (971 γὰρ δὴ ἴ). Zu der Galenus-Edition: *ASD* II, 1, p. 373, n.l. 668.

971 Λύκος Gemeint ist Lykos, der Makedone, Arzt im 2. Jahrhundert n. Chr., älterer Zeitgenosse des Galen, der gegen ihn in seinem Werk Πρὸς Λύκον polemisierte.

973 *Lupus* Wie in *Adag.* 686 übersetzt Er. den griechischen Namen Λύκος durch *Lupus* (in *Adag.* 686 wegen des Wortspieles). In χ hat Er. die Namen Λύκος und *Lupus* kleingeschrieben; hält Er. Λύκος / *Lupus* nicht für einen Eigennamen?

691 Otto 1641.

976 *Folium Sibyllae* Nach Iuv. 8, 126, cf. I. 977.978 Aristoph. *Pax* 1095.981-982 *Huic ... scribere* Cf. Serv. *Comm. Aen.* III, 444: "In foliis autem palmarum Sibyllam scribere solere testatur Varro."983 Verg. *Aen.* III, 443-447.989 *Item* Verg. *Aen.* VI, 74-75 (990 tantum ne).692 *Collect.* 651.

993 Ἀδελφὸς ἀνδρὶ παρείη Diogen. 3, 29 = Apost. 1, 36. Cf. Suid. Ἀδελφὸς παρείη 442.

994-7 *Apud ... studeamus* Er. folgt dem Text seiner *Collect.* (es gibt nur einige geringfügige Abweichungen). Für *Collect.* 651 benutzte er Ficinios Plato-Übersetzung, die man - mit einigen stilistischen Abänderungen - auch in vorliegendem Adagium liest.994-995 *Apud Platonem* Plat. *Rep.* II, 362 d.995 *Adimantus* Er. hat den Namen Ἀδείμαντος in *Collect.* 651 und in den Ausgaben A-DAdamantus geschrieben (cf. app. crit.). In der Übersetzung von Ficino 'Adimantus' (f° 195^r B der Edition von 1491).996-999 *Nondum ... adiuua* Nach der Plato-Übersetzung von Ficino, aber nicht genau. Man vergleiche: "Nondum, inquit, o Socrates, satis de hac re dictum. Cur nam? Id vtique dictum non est quod maxime dici oportuit. Frater adesto viro, vt habet prouerbium. Quare tu, si quid hic reliquit, adiuua" (f° 195^r B, Venedig, 1491).997-998 *Tum ... τὸ Plato* loc. cit. Οὐκ οὔν, ἦν δ' ἐγώ, τὸ γὰρ. Socrates hat das Wort.999 *Idem* Plat. *Prot.* 339 e-340 a.ex *Homero* Es betrifft Hom. *Il.* XXI, 308-309.1000-1 *Socrates ... tueatur* Plat. *Prot.* 339 e.1-3 *Videor ... aduocasse* Plat. *Prot.* 340 a nach der Übersetzung Ficinios, die Er. auch in *Collect.* 651 anführt. In Ficinios Übersetzung: "quemadmodum inquit Homerus" (f° 85^r B der Edition von 1491).4-7 *Φίλε ... studeamus* In *Collect.* 651 zitierte Er. den Homervers nicht griechisch. Die Übersetzung des betreffenden Verses lautet dort wie in Ficinios Übersetzung: "O dulcis frater, viri huius vna ambo vim comprimamus" (f° 85^r B).8 *is locus* Hom. *Il.* XXI, 308-309, cf. n.l. 999. *Rursum* Hom. *Il.* XXII, 294, cf. I. 11 (11 μακρὸν).9-10 *Pallas ... specie* Siehe Hom. *Il.* XXII, 226-231.

A quo cum destitueretur, diem fatalem adesse intellexit. Plutarchus in vita Caesaris refert Cascam Caesare retinente gladium fratris auxilium [B] ad hunc
15 modum [A] implorasse idque verbis Graecis: [D] Ἀδελφὲ, βοήθει.

[A]

NE TEMERE ABYDVM

693

Μὴ εἰκῆ τῆν Ἄβυδον, id est *Ne temere Abydum*, subaudiendum ‘nauiges’. Ne quod graue periculum suscipias sine causa idonea. [B] Veluti si quis admoneat, ne se facile coniciat aliquis in aulam principis, quod ea res non omnibus feliciter
20 cedat. Aut ne comptationibus temulentis admisceat sese, quod fere non contingat abire sine malo, aut ne poetarum attingat literas, quod animos complurium soleant corrumpere. [G] Athenaeus libro xii. narrat Alcibiadem posteaquam a tutoribus accepisset suas facultates, Abydum Hellesponti nauigasse atque illic luxu deliciisque fuisse corruptum, vt non dissimile sit illi:

25 *Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.*

[B] Male audiebat Abydena gens, quod calumniatrix esset, vt intelligas ea gratia non esse tutum illic versari. Meminit adagii Stephanus et Suidas. [G] Stephanus sic effert adagium: Εἰ μὴδ’ εἰκῆ τῆν Ἄβυδον πατεῖν, id est *Si ne temere quidem Abydum calcaret*, id est ne quis confidenter illam ingrediatur. Indicat vsurpari de
30 temerariis addens hoc iaci solitum in eos, qui Abydum insulae Miletis incolebant. Commonstratum est olim mihi quoddam oppidulum in Picardia, quod negant vllum hospitem potuisse transire non aliquo notatum scommate.

[A]

VNA HIRVNDINO NON FACIT VER

694

Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ, id est *Vnica hirundo non efficit ver*, hoc est vnus dies
35 non sat est ad parandam virtutem aut eruditionem. Aut non vnum aliquod benefactum benedictumue sufficit ad hoc, vt viri boni aut boni oratoris cognomen promerearis; plurimis enim virtutibus ea res constat. Aut vt certum aliquid cognoscas, non satis est vnica coniectura. Quod si permultae conueniant, tum denique probabilis fuerit coniectura. Siquidem fieri potest, vt vna quaequam
40 hirundo casu maturius appareat. Sumptum ab hirundinis natura, quae veris est nuncia; nam hyeme deuolat. Vnde Horatius: *Zephyris et hirundine prima*, de primo vere sentiens. Aristoteles libro *Moralium* primo: Τὸ γὰρ ἔαρ οὔτε μία χελιδὼν ποιεῖ οὔτε μία ἡμέρα, id est *Ver enim nec vna hirundo facit nec vnus dies*. Et beatum eodem modo felicemue nec vnus dies nec breue efficit tempus. Aristophanes in *Auibus*:

Δεῖσθαι δ’ ἔοικεν οὐκ ὀλίγων χελιδόνων, id est
Multa videtur opus habere hirundine.

15 ἀδελφὲ, βοήθει D–F: quae modo retulimus A–C.

20–21 contingat C–I: contigit B.

22–25 Athenaeus ... Corinthum G–I: Nam peri-

- culosa erat in Abydum nauigatio propter fretum sacuum atque asperum, in quo periit Leander, amasius Herus, qui quidem haud scio an prouerbii praebuerit occasionem A-F
Haec verba del. γ.
- 26 Abydena G-I: ea B-F, corr. γ.
- 13 A quo ... intellexit Siehe Hom. II. XXII, 297-305.
Plutarchus Plut. *Caes.* 66, 7-8 (Ziegler, p. 332). Diesen Passus erwähnt Er. auch in *Collect.* 651, führt jedoch die griechischen Worte ἄδελφές, βούρει, nicht an.
693 *Collect.* 639.
- 17 Mγ ... "Ἀβυδὸν Diogen. 6, 53, Er.' Quelle für *Collect.* 639. Siehe auch Suid. εἰκῆ 77.
- 17-18 subaudiendum ... idonea Nach Diogen. 6, 53 (= nahezu Apost. II, 52). Vgl. *Collect.* 639: "Subaudiendum 'nauiges', id est nullum sine magna causa periculum magnum suscipiendum."
- 18-20 ne ... cedat Er. hat eine negative Meinung vom Leben bei Hofe. Siehe z.B. *Adag.* 241, *ASD* II, 1, p. 356, l. 304 sqq.: "Atque vtinam non etiam hodie, non principum modo, verumetiam episcoporum aulac passim hoc terribilo hominum genere scaterent" etc.
- 22-25 Athenaeus ... Corinthum Cf. app. crit. In den Ausgaben A-F sagt Er., dass vorliegendes Adagium vielleicht in der Geschichte von Hero und Leander (cf. *Ov. Her.* 18 und 19) wurzelt; er ist darüber jedoch im Ungewissen.
- 22 Athen. XII, 525 b. Es betrifft Antiphon fr. 67 Blass bei Athen. loc. cit., cf. *Antiphontis orationes et fragmenta post Fridericum Blass edidit Theodor Thalheim*, Leipzig, 1914, p. 120 sq.
- 22-24 Alcibiadem ... corruptum Nach Athen. XII, 525 b.
- 24 illi Hor. *Epist.* I, 17, 36. Siehe *Adag.* 301 (Non est cuiuslibet Corinthum appellere), *ASD* II, 1, p. 408, l. 21.
- 26 Male ... esset Siehe Suid. Ἀβυδοῦς 101 und Steph. Byz. s.v. Ἀβυδοί, Meineke, p. 10. Siehe auch *Adag.* 3517 (Abydus, Abydenus), *ASD* II, 8, p. 26 sq.
- 27 Meminit ... Suidas Steph. Byz. s.v. Ἀβυδοί, Meineke, p. 10: "H 'μῆδ' εἰκῆ τὴν Ἀβυδὸν πατρῶν παρομίζε. Er. zitiert nicht genau (cf. l. 28). Suid. εἰκῆ 77: Mγ εἰκῆ τὴν Ἀβυδὸν.
- 28-29 El ... calcaret Er. übersetzt die ungenau
27-32 Stephanus ... scommate G-I: add. γ.
29 calcaret γ: calcare G-I; Indicat G-I: addit γ.
30 Mileti H I: Myleti γ G, corr. in Err.
34 hoc est C-I: i. A, id est s B.
46 δ' A-F: δὲ G-I.
- angeführte Stephanusstelle als einen Wunsch, cf. Kühner-Stegmann II, 1 (Satzlehre), p. 184.
- 31-32 Commonstratum ... scommate Er. erwähnte die sprachliche Eigentümlichkeit der Picardi: *Adag.* 1753, *ASD* II, 4, p. 182, l. 729 (cf. Anm. ad loc.) und *Adag.* 2141, *ASD* II, 5, p. 128, ll. 583-585 (cf. Anm. ad loc.). Siehe auch Allen Ep. 1840, n.l. 37. Uns ist nichts bekannt zu vorliegendem Bericht.
694 *Collect.* 638.
- 34 Mlx ... ποιεί Von Er. in *Collect.* 638 angeführt. Er. entnahm 1500 dieses Adagium dem Cod. Bodl. Grab. 30, den sein Lehrer Hermonymos ihm geliehen hatte. Dieser Cod. enthält u.a. die Sprichwörtersammlung von Diogenian (ff. 3'-32'); in margine waren von späterer Hand Sprichwörter, die in der übrigen Diogenianüberlieferung fehlen, nachgetragen. So auch vorliegendes Sprichwort, das auf f^o 23' am untern Rand steht. Dazu: Bühler I, p. 207, n. 109 und p. 210; Heinimann, *Zu den Anfängen*, p. 160, n. 12; *ASD* II, 1, p. 255, Anm. zu *Adag.* 140; p. 537, Anm. zu *Adag.* 462. Es gibt auch andere Quellen für dieses Adagium: Zenob. 5, 12 = Ald. col. 121 (die erste Hälfte dieses Artikels). Suid. μίχ 1030 = Zenob. Ald. col. 121 (die zweite Hälfte des Artikels). Siehe auch Apost. II, 63.
- 34-37 vnus ... constat Erweiterung der Erläuterung von Zenob. (Suid.).
- 37-38 Aut ... coniectura Cf. *Collect.* 638: "Veluti si ex vna coniectura quis iudicet."
- 41 Hor. *Epist.* I, 7, 13: "Cum Zephyris, si concedes, et hirundine prima." Cf. *Adag.* 559 (Noua hirundo), l. 397 (dasselbe Zitat im gleichen Wortlaut).
- 42 Aristot. *Eth. Nic.* I, 1098 a 18-19, von Apost. 17, 20 b angeführt mit der Erwähnung des Namens des Aristoteles. Er. folgt dem Text von Apost. Man vergleiche Aristot. loc. cit.: Μία γὰρ χελιδὼν ἕαρ οὐ ποιεῖ, οὐδὲ μία ἡμέρα.
- 44-45 Aristophanes Aristoph. *Av.* 1417.

Interpres indicat allusum ad prouerbium, [B] quod modo retulimus: [A] Μίξ
 χελιδῶν ἕαρ οὐ ποιεῖ. Huic affine videtur illud Sophocleon in Antigona:

50 Πόλις γὰρ οὐκ ἔσθ' ἤτις ἀνδρός ἐσθ' ἐνός, id est
Namque vnus quae sit viri haud est ciuitas.

[B] Etenim quemadmodum vna hirundo non facit ver, ita nec vnus homo facit
 ciuitatem nec vnus nummus diuitem.

[A] DA MIHI MVTVVM TESTIMONIVM 695

55 Δάνειζέ μοι μαρτυρίαν, id est *Da mihi mutuum testimonium*, hoc est: Da mihi
 tuum testimonium recepturus itidem meum, si quando desiderabis. In eos recte
 iaciendum, qui se mutua talione laudant ac praedicant, aut qui mutuo studio sibi
 inuicem suffragantur, aut qui ad gratiam testificantur neglecta religione. M. Tul-
 lius pro L. Flacco repudians eleuansque Graecorum testium fidem *Veruntamen*,
 LB 300 inquit, *hoc dico de toto genere Graecorum. Tribuo vel literas, do multarum | artium*
 61 *disciplinam, non adimo sermonis leporem, ingeniorum acumen, dicendi copiam.*
Deinde si qua sibi alia sumunt, non repugno. Testimoniorum religionem et fidem
nunquam ista natio coluit totiusque huiusce rei quae sit vis, quae autoritas, quod
 65 *pondus, ignorant. Vnde illud est, Da mihi testimonium mutuum? Non Gallorum,*
non Hispanorum putatur. Totum istud Graecorum est, vt etiam qui Graece nesciunt,
hoc quibus verbis a Graecis dici solet, sciant. Quibus ex verbis M. Tullii satis liquet
adagium hoc aetate illa multo fuisse tritissimum.

[A] MVTVVM MVLI SCABVNT 696

Mutuum muli scabunt. Vbi improbi atque illaudati se vicissim mirantur ac prae-
 70 dicant. Translatum a mulis, qui sicuti reliqua iumenta sese inuicem dentibus sca-
 bere solent. Citatur hic titulus *Mutuum muli scabunt* a Nonio Marcello inter reli-
 quos Menippearum titulos M. Varronis; mirum ni prouerbialis. Ausonius in
 altera praefatione monosyllaborum: *Sed vt quod per adagionem coepimus, prouer-*
bio finiamus: mutuo muli scabunt. Meminit huius et Varro libro De lingua Latina
 75 tertio. Quanquam is locus est foedissime deprauatus non temporum modo culpa,
 verumetiam impressorum istorum vulgarium, quibus hoc vnice propositum vide-
 tur, vt omnes bonos libros radicitus extinguant. Sic autem legitur: *Amica Philop-*
torus, eius qui senex puerum dicit pusum, puellam pusam. Sic fiet mutuam muli-
 80 *nam.* Arbitror legendum ‘mutuum muli’, vt subaudiatur ‘scabunt’. Symmachus
 in epistola quadam *Mutuum*, inquit, *scabere mulos, cui prouerbio ne videar esse*
confinis, praeconium virtutum tuarum presso dente restringo. Non videtur autem
 adagium recte accipi posse, nisi malam in partem, veluti si indoctum indoctus,
 deformem deformis, improbum improbus vicissim laudaret. Cuiusmodi fabulam
 85 memorat Horatius de duobus fratribus, qui se mutuum scabebant ac mutuo offi-
 cio alterum alter vicissim efferebant laudibus.

*Frater, inquit, erat Romae consulti rhetor, vt alter
Alterius sermone meros audiret honores,
Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.*

Idem poetas indoctos notans, qui tamen inuicem se recitantes audiebant ac laudabant:

*Discedo Alcaeus puncto ilius, ille meo quis?
Quis nisi Callimachus?*

49 Sophocleon *E-I*: Sophocleum *A-D*.

50 ἔσθ' *F-I*: ἐσθ' *A-E*.

55 Δάνειζέ *A*: Δάνεισόν *B-I*; hoc est *C-I*: id est *A B*.

78 pusum *A-F*: pulsum *G-I*; pusam *A-F*: pul-

sam *G-I*.

80 in *B-I*: iu *A*, corr. *s*.

84 memorat *E-I*: meminit *A-D*.

86 inquit *B-I*: om. *A*.

89 poetas *A F-I*: poeta *s B-E*.

48 *Interpres* Schol. zu Aristoph. *Av.* 1417 b, Holwerda, p. 208: Τὸν νοῦν δὲ τῆς παροιμίας μετακλίψε, μία χελιδὼν ἔαρ ὃν ποιεῖ (auch Ald. 1498).

49 *illud Sophocleon* Soph. *Ant.* 737, auch angeführt in *Adag.* 4106 (*Ciuitas non ciuitas*), *ASD* II, 8, p. 316, l. 46. Dort lautet die Übersetzung der betreffenden Zeile: "Quae vnus hominis, illa non est ciuitas."

52-53 *ita ... ciuitatem* Cf. *Adag.* 4106 (*Ciuitas non ciuitas*), *ASD* II, 8, p. 316, l. 48 sq.: "Haemon negat eam esse ciuitatem vbi summa rerum penes vnum hominem est."

695 Otto 1772. Siehe *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, l. 350.

55 Δάνειζέ μοι μαρτυρίαν Apost. 5, 80 a (Walz, p. 175). Er. hat, wie in *Adag.* 694 (cf. n.l. 42), wahrscheinlich Apost. benutzt. Deswegen behalten wir die Lesart von *A* (cf. app. crit.) bei.

56-57 *In eos ... praedicant* Vermutlich nach Apost. 5, 80 a: Ἐπὶ τῶν παρὰ μέρος ἑαυτοὺς ἐπαυνοῦντων.

58-59 *M. Tullius Cic. Flacc.* 9-10 (60 illis litteras; 62 denique etiam, si; 64-65 num Gallorum, num Hispanorum putatur?). Siehe *Adag.* 727 (*Graeca fide*).

696 *Collect.* 7. Otto 1162.

69 *Mutuum muli scabunt* Nach Varro *Men.* fr. 322-325 Astbury/Bücheler. Cf. n.l. 71.

69-71 *Vbi ... solent* Cf. *Collect.* 7: "A mulis se vicissim ore fricantibus sumptum, quadrat in eos, qui se mutua talione mirantur ac laudant."

71 Non. p. 115, 19 M, Lindsay, p. 165; p. 157,

22-23 M, Lindsay, p. 231; p. 228, 23-24 M, Lindsay, p. 339; p. 235, 9 M, Lindsay, p. 350.

72 Auson. *Technopaegnon* (XVI), praefatio IV, Prete, p. 129 (73 vt: *sed vt* v.l.; 74 et mutuum muli scalpant, cf. Prete ad loc.).

74 Varro *Ling. lat.* VII, 28.

75 *tertio* Zu der Numerierung der Bücher *Ling. lat.*: *ASD* II, 1, p. 371, n.l. 626.

77-79 *Amica ... mulinam* Nach der Edition

Goetz/Schoell (Leipzig, 1910), p. 101: "Dicit amica, fili Potoni, sesquisenex puerum. † Dicit pusum puellam pusam: sic fiet 'mutua[m] muli'." Der Text ist sehr fehlerhaft und lückenhaft überliefert worden. In der von uns herangezogenen Varro-Edition von 1500 (Mailand) ist die betreffende Stelle nahezu wie bei Er. wiedergegeben ("Amica Philoptonis" etc. statt "Amica Philoptorus" etc., cf. l. 77 sq.).

78 *puerum ... pusam* Cf. app. crit. Die Lesarten der Ausgaben *G-I* (pulsum, pulsam) scheinen Verschlimmbesserungen zu sein.

79 *Symmachus* Symm. *Epist.* X, 1, 3 (81 praeconia virtutum) in *M.G.H. Auctores Antiquissimi* VI, 1, herausgegeben von Otto Seeck, Berlin, 1883, p. 277, ll. 10-12. Siehe auch Symm. *Epist.* I, 31, 1: "Videbor mutuum scabere", p. 16, l. 28.

84 Hor. *Epist.* II, 2, 87-89 (88 huic vt Mucius ille, ed. Venet. 1516: *hic vt* Mucius - *Mutius* v.l. - *illi* codd.).

89 *Idem* Hor. *Epist.* II, 2, 99-100, auch angeführt in *Adag.* 460, *ASD* II, 1, p. 535, ll. 408-409.

[A]

TRADVNT OPERAS MUTVAS

697

Huic confine est Terentianum illud ex Phormione: *Tradunt operas mutuas*. De
 95 adulescentibus, qui se vicissim in peccatis defenderent. Translatum videtur ab
 agricolis vicinis, qui mutuam inter sese operam commodare solent. Aut ab artifi-
 cibus, qui mutua nonnunquam vtuntur opera, [B] maxime fabri aerarii.

[A]

SENES MUTVVM FRICANT

698

Huc pertinet et iocus ille in prouerbium versus de senibus mutuo se fricantibus.
 100 Narrat autem fabulam Aelius Spartianus in Adriani imperatoris vita. Is Adrianus
 in balneo veteranum quempiam seruuli penuria sese marmoribus affricantem
 conspicatus, eum et seruulis aliquot et sumptibus donauit. Quod reliqui veterani
 feliciter cessisse videntes coeperunt et ipsi complures sub oculis imperatoris sese
 105 marmoribus affricare, vt hoc modo principis elicerent benignitatem. At ille euo-
 catis senibus iussit, vt alius alium vicissim defricarent, atque ita pueris nihil opus
 fore. Is iocus postea in vulgi fabulam cessit. Celebratur et Scipionis Aemiliani
 apophthegma: *Iumenta quod manibus carent, alieno egere frictu*. Quo significatum
 est eos, qui res egregias gerere non possunt, egere praecone, quo famam sibi com-
 parent.

110

[A]

FRICANTEM REFRICA

699

Τὸν ζύοντα ἀντιζύειν, id est *Scalpentem vicissim scalpe*. Refertur in Diogeniani col-
 lectaneis. Par est de merente bene benemereri et officium officio pensare. Suidas
 ab asinis metaphoram translata existimat inuicem morsicantibus et in vtranque
 120 partem dici posse, qui se mutuis officiis adiuuant aut qui se mutuis | contumeliis
 115 afficiunt. In quam sententiam celebratur et mimus ille non illepidus Senecae
 titulo, sed falso:

Ab altero expectes, alteri quod feceris.

Aristides in communi defensione quatuor oratorum: Τὸν ζύοντα δ' ἀντιζύειν καὶ
 τοῖς ὄνοις ἢ παροιμία δῆπου δίδωσι. Περικλέα δὲ καὶ τοῖς λέουσι μᾶλλον ἢ τοῖς
 120 ὄνοις εἰκάζειν φαῖεν ἂν Ὀμηρίδαι, id est *Scalpentem inuicem scalpere etiam asinis*
videlicet tribuit prouerbium. Porro Periclem cum leonibus magis quam cum asinis
esse conferendum dixerint Homerici. Huc pertinet illud Χεῖρ χεῖρα νίξει, id est
Manus manum lauat. Quod citat in Axiocho Plato: Διὰ παντὸς δὲ ἔθος ἐστὶν
 αὐτῷ φρονεῖν τὸ Ἐπιχάρμειον

125

Ἄ δὲ χεῖρ τὸν χεῖρα νίξει· δὸς τι καὶ λάβε τι, [G] id est

Semper illi mos erat in animo voluere illud Epicharmi dictum

[A] *Abluit manum manus; da aliquid et aliquid accipe.*

[G] Quanquam Aldina aeditio pro φρονεῖν habet φωνεῖν, id est *in ore habere* et melius trochaicus tetrameter Graecus constabit, si pro λάβε τι legas λάβανέ τι.

96 sese *B-I*: ipsos *A*.

106 Aemiliani *E-I*: Aemyliani *A-D*.

107 carent *C-I*: careant *A B*.

113 in *A-D F-I*: *om. E*, *suppl. in Err.*

120 Scalpentem *B-I*: Scalpenti *A*.

121 Periclem *B-I*: Themistoclem *A*, *corr. s*.

125 τὸν *A*: τὴν *s B-I*.

128-129 Quanquam ... λάβανέ τι *G-I*: *add. γ.*

129 λάβε *G-I*: labe λάβε *γ.*

697 *Collect.* 562. Otto 1162. Nach Otto handelt es sich in vorliegendem Adagium nicht um ein Sprichwort (cf. Otto ad loc.).

94 *Terentianum illud* Ter. *Phorm.* 267, auch angeführt in *Adag.* 138, *ASD* II, 1, p. 254, l. 972.

95-97 *Translatum ... opera* Siehe *Collect.* 562: "Ab opificibus tractum videtur aut vicinis agricolis, qui mutuo inter se operam commodant."

698 *Collect.* 8 und 9.

100 *Aelius Spartianus* Cf. *Hist. Aug.* I, 17, 6-7.

100-105 *Is Adrianus ... defricarent* Nach *Hist. Aug.* loc. cit. Er. folgt in diesem Passus der Wortwahl von Aelius Spartianus.

106-107 *Celebratur ... apophthegma* Aussage von Publius Cornelius Scipio Aemilianus Africanus Minor (185-129) bei Plut. *Mor.* 201 c, von Er. in *Collect.* 9 und *Apophth.* V, Scipio Minor 14, *LB* IV, 266 F behandelt: "Qui vngerentur iussit, vt ipsi sese fricarent. Iumentis enim, quia manibus carent, opus esse alio, a quo fricentur."

107 *lumenta ... frictu* Wortgetreue Übersetzung der Stelle Plut. *Mor.* 201 c: Τὰ γὰρ ὑποζύγια χειρας μὴ ἔχοντα ἐτέρου τρέφοντος δεῖσθαι.

107-109 *Quo ... comparent* Cf. *Collect.* 9: "In eos qui quum nihil pulchri facinoris gerant, opus habent qui magna de ipsis predicent."

699 *Collect.* 685. Otto 1162.

111 Τὸν ... ἀντιξέειν Diogen. 8, 48 (δ' ἀντιξέειν). Cf. Suid. Τὸν ξύουτα ἀντιξέειν 767 (= Zenob. *Ald.* col. 160) und *Apost.* 17, 20.

Diogeniani Er. nennt Diogen. als seine Quelle (wie in *Collect.* 685). Es fällt auf, dass die Fassung des Proverbs nicht buchstäblich nach Diogen. ist: ἀντιξέειν statt δ' ἀντιξέειν (in *Collect.* 685 δὲ ἀντιξέειν).

112 *Par ... pensare* Nach Diogen. 8, 48.

112-115 *Suidas ... afficiunt* Nach Suid. τὸν 767.

115 *mimus ille* Publil. *Syr.* 2 Meyer (117 alio: *altero* v.l.). Diese Zeile findet sich bei Seneca

Epist. 94, 43 (dort alio) und wurde von Ribbeck in seine Sammlung der komischen fr. aufgenommen, cf. Ribbeck *CRF*, fr. 82, p. 149 (ex incertis incertorum fabulis).

115-116 *Senecae titulo* In seiner Seneca-Ausgabe von 1529 spricht Er. folgendermassen über die betreffenden Sentenzen: "Studiosus aliquis coeperat ex Publii Laberiique Mimis insignes aliquot colligere sententias, nam hi duo mimographi magnam in hoc genere laudem olim tulerant, praecelebant tamen Publius ... In caeteris admixtae sunt sententiae oratione soluta ex Senecae libris pleraeque decerptae" etc. (p. 683). Er. hat schon 1514 eine Ausgabe der Sentenzen von Publil. *Syr.* besorgt.

118 *Ael. Arist. III (De quattuor)* 365, Lenz-Behr I, p. 419.

122 *illud* Siehe *Adag.* 33 (Manus manum fricat), *ASD* II, 1, p. 148.

123 *Plat. Ax.* 366 c (124 φωνεῖν). Zu dieser Stelle: Jacques Chomarat, *Érasme et Platon*, in: *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, 1987, pp. 25-48, bes. p. 47 sq. In *Adag.* 3974 (Vita hominis peregrinatio), *ASD* II, 8, p. 258, l. 723, zweifelt Er. aus gutem Grund an der Echtheit dieses Platondialogs: "Quanquam is dialogus habetur inter nothos" (siehe den Kommentar ad loc. und James Hankins, *Plato in the Italian Renaissance*, Leiden, 1991², p. 307).

124 τὸ Ἐπιχάρμειον Es betrifft Epicharmus fr. 273 Kaibel, p. 141 sq., das Er. in der Fassung nach Stob. (Stob. III, 10, 13, p. 411 Hense und III, 10, 34, p. 416 Hense) in *Adag.* 33 anführt, cf. *ASD* II, 1, p. 148, l. 63 und p. 149, n.ll. 61-64.

128 *Quanquam ... φωνεῖν* Die genannte Aldina bietet wie die heutigen Ausgaben die Lesart φωνεῖν (siehe p. 383 der Erstausgabe von 1513, bei Aldus in Venedig erschienen).

129 *melius ... λάβανέ τι* Zu dieser metrischen Anmerkung: *ASD* II, 1, p. 149, n.ll. 61-64.

- 130 [A] Quod idem alio loco citauius, sed aliter mendosum exemplar secuti, cum
Graecus Plato nondum esset ad manum, quem consulere possemus. Cuius rei
visum est commonefacere lectorem, ne quis hoc nomine mihi calumniam struat,
quod temere Platonis scripturam inuenterim. Quantum autem ad sententiam per-
tinet, nihil omnino refert $\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ legas an $\kappa\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$, quandoquidem ut manus manui
135 mutuuum praestat officium lauando itidem et scalpendo.

[B]

FERRVM FERRO ACVITVR

700

- Non erat consilium in hunc ordinem admiscere proueria theologorum, non
quod ea contemnam, sed partim quod hoc honoris habendum iudicarem sacris
literis, partim quod passim in manibus sint. Vnum tamen illud, quoniam sic ad-
140 amussim ad ista quadrat, non pigebit adscribere. Id est in Prouerbiis Salomonis
capite vigesimoseptimo: *Ferrum ferro exacuitur et homo exacuit faciem amici sui.*
Hebraei pronunciant ad hunc modum, siquidem est aliquid adagium in suapte
audire lingua, $\text{בְּרִיָּהּ בְּבִרְיָהּ בְּרִיָּהּ}$.

130–131 mendosum ... possemus B–I: videlicet
hominis eruditissimi Rodulphi Agricolae
autoritatem secuti, qui $\kappa\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ non $\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ lege-
bat. Quanquam equidem in exemplaribus,
quae adhuc videre contigerit $\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ scriptum
video A.

134 $\kappa\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ A–C F–I: $\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ D, $\nu\lambda\pi\tau\epsilon\iota$ E, corr. in

Err.

136 *Adagium 700 Ferrum ferro acuitur A omisit.*
Post adagium 699 Fricantem refrica in A ada-
gium Fuit et Mandroni ficulna nauis positum
est, quod in B–E vicem adagii 700 obtinet et
adagium Ferrum ferro acuitur sequitur; in
F–I huic adagio numerus 3449 est.

130 *idem* Die Verszeile von Epicharmus ist
gemeint.

alio loco Cf. *Adag.* 33, *ASD* II, 1, p. 148, l. 63.
mendosum ... possemus McInt Er. Stobaeus
(cf. n.l. 124)? In der Ausgabe A beruft Er.
sich auf Rudolphus Agricola (cf. app. crit.).
In seiner Übersetzung des Dialogs *Axiochos*
von (Ps.) Plato schreibt Agricola: "Estque
mos sibi que semper Epicharmi illud in ore
habere: Manus manum fricat, da aliquid et
aliquid cape" (nach der Kölner Edition der
Opera omnia Agricolae von 1539, die von
Alardus von Amsterdam besorgt worden war,
p. 260 der *Lucubrationes*). Agricola las in sci-

nem Platotext $\varphi\omega\nu\epsilon\lambda\epsilon\iota\nu$ ("in ore habere") und
übersetzt $\kappa\nu\lambda\zeta\epsilon\iota$ ("fricat").

700 Das Adagium *Ferrum ferro acuitur*
fehlt in der Ausgabe A, wo an dieser Stelle
Fuit et Mandroni ficulna nauis steht. Siehe
die Konkordanz.

137 *proueria theologorum* In *Epist.* 211 spricht
Er. von den 'theologicac allegoriae'. Cf. *ASD*
II, 1, p. 22, ll. 35–40.

139–140 *adamussim* Cf. *Adag.* 490 (Ad amus-
sim), *ASD* II, 1, p. 560.

140 *Prov.* 27, 17 (141 acuitur: *exacuitur* v.l. nach
der *Vulg.*).

CHILIADIS PRIMAE CENTVRIA VIII

[A]

AEQVALEM TIBI VXOREM QVAERE

701

LB 302

5

10

Τὴν κατὰ σαυτὸν ἔλα, id est *Aequalem tibi vxorem ducito*. Adagium admonet, ne quis cupiditate aut | ambitione allectus se potentio- rem ducat vxorem; nam eius- modi ferme connubia inauspicato cedere. Plutarchus in libello De liberis edu- cendis parentes admonet, vt eiusmodi liberis suis vxores despondeant, quae non sint multo vel ditiores vel potentiores. Prudenter enim dici prouerbio: Τῆς sortis vxorem ducito. Celebratur et hoc inter sapientum apophthegmata atque a non- nullis Pittaco asscribitur Γάμει ἐκ τῶν ὁμοίων, id est *Vxorem ducito ex aequalibus*. Nam si duxeris ex potentioribus te prognatam, dominos tibi parabis, non affines.

6 vt G-I: vti A-F.

8 atque a A B D-I: a atque C.

701

- 3 Τὴν ... ἔλα In dieser Fassung bei Suid. τὴν 522, in dem Kallimachosepigramm (cf. l. 39) und bei Plut. *Mor.* 13 f; auch von Er. in *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 58, l. 244 angeführt. Siehe aber auch Apost. 16, 55: Τὴν καθ' ἑαυτὸν ἔλαυνε und Diogen. 8, 46: Κατὰ σαυτὸν ἔλαυνε.
Aequalem ... ducito Stephanus (col. 1068) ad loc. behandelt die Übersetzung der Zeile Τὴν ... ἔλα weitgehend. Er hält Er.' Übertragung für fehlerhaft: Τὴν κατὰ σαυτὸν [βέμβικα] ἔλα = Eum [turbinem], qui secundum te est, versa (nach Stephanus). Er. hat jedoch seine Übersetzung der Lage des jungen Mannes, der eine Braut wählen soll (siehe das Kallimachosepigramm, l. 24 sqq.), angeglichen; später verweist Er. selbst auf die Allegorie des Kreisels (ll. 58-59).
5 Plut. *Mor.* 13 f.
6-8 vt ... *ducito* Nach Plut. loc. cit.
8 *Celebratur ... apophthegmata* Von Stob. III, 1,

- 172, p. 113 sq. Hense, unter die *Δημητρίου Φαληρέως τῶν ἑπτὰ σοφῶν ἀποφθέγματα* (Hense, p. 111 sqq.) aufgenommen (= 10, 3 a Diels, p. 63): Γάμειν ἐκ τῶν ὁμοίων.
9 *Pittaco* Pittakos ist im Zusammenhang mit der Aussage Τὴν ... ἔλα genannt worden von Diog. Laert. I, 80, wo Callim. Epigramm I (= *Anth. Pal.* VII, 89) angeführt ist. Über dem betreffenden Epigramm liest man in dem *Florilegium diuersorum epigrammatum*, herausgegeben von Joh. Lascaris (Aldus 1503): εἰς Πιττακόν. Auch Apost. 16, 55 nennt Pittakos.
Γάμει ἐκ τῶν ὁμοίων Diese Fassung des Sprichworts haben wir bei Diog. Laert. I, 92 (Γάμειν ἐκ τῶν ὁμοίων) und Stob. III, 1, 172, p. 113 sq. Hense, nachweisen können. An diesen beiden Stellen aber wird die betref- fende Aussage nicht Pittakos, sondern Kleo- boulos zugeschrieben.
10 *Nam ... affines* Nach Diog. Laert., Stob. locc. citt., cf. n.l. 9.

Diogenes Laertius in vitis philosophorum huiusmodi quiddam commemorat, quod quidem affirmat et a Callimacho non ineleganti epigrammate celebratum esse. Adolescens quidam Atarnetes Pittacon consuluit, vtra sibi e duabus ducenda esset vxor. Nam duae offerebantur: altera par opibus ac genere, altera vtroque superior. At ille sublato scipione, quo nitebatur, admonuit, vti pergeret ad triuia ciuitatis, quo pueri lusus causa conueniunt, eos consuleret et quod illi dedissent consilii, id sequeretur. Pueri ex prouerbiali cantione responderunt aequalem vxorem esse ducendam. Itaque adolescens altera praeterita duxit aequalem. Idem Dioni suadet Callimachus. Haec autem sententia hoc impensius placuit Pittaco, quod ipse nobiliorem se duxerat, Draconis sororem, cuius imperium fastidiaque molestissime legitur tulisse, vt hoc dictum non in tempore, sed suo malo videatur reperisse. Extat autem epigramma, tametsi illic Ἴών non Δίωv legitur, mendose opinor; id est huiusmodi:

25 Ξεῖνος Ἀταρνεΐτης τις ἀνείρετο Πιττακὸν οὕτω
 Τὸν Μιτυληναῖον, παῖδα τὸν Ὑρραδίου·
 Ἄττα γέρον, δοιὸς με καλεῖ γάμος· ἡ μία μὲν δὴ
 Νύμφη καὶ πλούτῳ καὶ γενεῇ κατ' ἐμέ,
 Ἡ δ' ἐτέρη προβέβηκε· τί λώϊον; Εἰ δ' ἄγε μοι σὺ
 Βούλευσον, ποτέρην εἰς ὑμέναιον ἄγω.
 30 Εἶπεν· ὁ δὲ σκίπωνα, γερωντικὸν ὄπλον, ἀείρας,
 Ἦνίδε κείνοί σοι πᾶν ἐρέουσιν ἔπος.
 Οἱ δ' ἄρ' ὑπὸ πληγῆσι θοὰς βέμβικας ἔχοντες
 Ἔστρεφον εὐρέη παῖδες ἐνὶ τριόδῳ.
 Κείνων ἔρχεο, φησί, μετ' ἵχνια. Χώ μὲν ἐπέστη
 35 Πλησίον· οἱ δ' ἔλεγον· τὴν κατὰ σαυτὸν ἔλα.
 Ταῦτ' αἶων ὁ ξεῖνος ἐφείσατο μεῖζονος οἴκου
 Δράξασθαι, παίδων κληθῶνι συνθέμενος,
 Τὴν δ' ὀλίγην ὡς κείνος ἐς οἶκον ἐπήγετο νύμφην.
 Οὕτω καὶ σὺ, Δίωv, τὴν κατὰ σαυτὸν ἔλα.

40 Quos versus, quoniam Ambrosius Camaldulensis, Diogenis interpres, non omnino infeliciter Latinos fecit, haud grauabor adscribere: |

LB 303 *Hospes Atarnites rogauit Pittacon olim*
Sic Mitylanaeon Hyrradioque satum:
Magne senex, geminae cupiunt mihi nubere, quarum
 45 *Et genere atque opibus conuenit vna mihi,*
Altera praecellit; quid praestat, consule dicque,
Vtra ex his potius sit capienda mihi?
Hic baculum tollens, sic, tela senilia, dixit:
Consilium pueri, quod petis, expedient.
 50 *Quis celer in gyrum iactatus verbere turbo*
Assiduo latis vertitur in triuiis.
I, sequere illorum monitus. Sic fatur, at ille

*Scitatur, referunt, tu tibi sume parem.
Quae postquam audiuit, monitis puerilibus haerens*

- 13 Adolescens *H I*: Adulescens *A-G*.
 18 adolescens *H I*: adulescens *A-G*.
 21 sed *B-I*: om. *A*.
 22 epigramma *B-I*: hoc Epigrammate *A*.
 25 Μιτυληναίων *E-I*: Μυτιληναίων *A-D*.
 28 λώϊων *D-I*: λώϊων *A-C*.
 30 σκίπτωνα *A-D*: σκιπίωνα *E-G*, σκιπίωνα *H I*.
 37 Δράξασθαι *scrispimus sec. Lascaris cum Stephano*: Δράξασθαι *A-I*.
 40 Camaldulensis *E-I*: om. *A-D*; interpres *E-I*: interpres aut alius, quisquis is fuit, nam stilus non admodum responder Ambrosiano seculo [saeculo *C*] *A-D*.
 43 Mytlenaeon *E-I*: Mytelenaeon *A B*, Mytlenaeon *C D*; Hyrradioque *C-I*: Hyrradioque *A B*.
 44 geminae *A C-I*: gemine *B*.
- 11 Diog. Laert. I, 79–80.
 12 a *Callimacho* Callim. Epigramm I (= *Anth. Pal.* VII, 89), angeführt von Diog. Laert. I, 80.
 13–19 *Adolescens ... Callimachus* Paraphrase des Kallimachosepigramms.
 13 *Atarnetes* Bei Callim. loc. cit. und in der Edition von Joh. Lascaris: Ἀταρνεΐτης, siehe auch die Übersetzung des Epigramms, l. 42: *Atarnites*.
 19–22 *Haec ... reperisse* Nach Diog. Laert. I, 81.
 22–23 *Extat ... opinor* Die *Anth. Pal.* VII, 89 folgt der Lesart ἰών (ὁῦτω καὶ σὺ γ' ἰών), Diog. Laert. (I, 80) Δίων.
 24–39 *Ξεῖνος ... ἔλα* Es gibt nachstehende Varianten (wir benutzen die heutige Ausgabe von Hermann Beckby, *Anthologia Graeca*, 2. verbesserte Auflage, München, 1957–1958, die Ausgabe von Lascaris von 1503 und Diog. Laert. loc. cit.): 24 ἀνείρετο Lascaris/Beckby: ἀνήρετο Diog. Laert.; 25 wir behalten die Lesart Μιτυληναίων (*E-I*) mit Lascaris/Beckby bei, obwohl Μυτιληναίων (*A-D* und Diog. Laert), die bessere ist, cf. Liddell-Scott s.v. Μυτιλήνη; “freq. written corruptly Μιτυλήνη, Μιτυληναῖοι”; Ὑρράδιον Lascaris/Diog. Laert.: Ὑρράδιον v.l. Beckby; 28 μοι σὺ Lascaris: σὺν μοι Diog. Laert., σὺ μοι Suid. ἄττα 4305/Beckby; 37 Δράξασθαι Lascaris/Diog. Laert./Beckby (cf. app. crit.): κληδόνι Lascaris/Diog. Laert.: κληδόνια Beckby; 38 ἐς οἶκον ἐπήγετο Lascaris/Beckby: ἐς οἶκον ἦγετο Diog. Laert.; 39 σὺ Δίων Diog. Laert.: σὺ γ' ἰών Lascaris/Beckby.
 40 *Ambrosius Camaldulensis* Es betrifft Ambrogio Traversari / Ambrosius Traversarius. Siehe *ASD* II, 5, p. 59, n.l. 916.
 40–41 *Quos versus ... adscribere* Die lateinische Diog. Laert.-Überlieferung ist ziemlich kompliziert. Traversaris Übersetzung, zwischen 1425 und 1432 entstanden, ist autograph erhalten. Sie wurde möglicherweise um 1472 in Rom gedruckt, ohne Nachwirkung. Erst die von Brugnoli / Prunulus überarbeitete Fassung, in der auch die von Traversari weggelassenen Versitate übersetzt sind, wurde nach der Erstausgabe, Venedig 1475, von 1485 bis 1497 in Italien fünfmal nachgedruckt. Diese Fassung hat Er. 1508 in Venedig benutzt, daneben aber offenbar auch eine griechische Handschrift. Auch Curio (dessen Übersetzung 1524 in Basel erschien) legt diese Fassung zugrunde, überarbeitet sie aber mit Hilfe einer griechischen Handschrift. Curios Text benutzt Er. in *F* und *G*. Für *H* steht ihm dann bereits die griechische ed. pr. von 1533 zur Verfügung. Im vorliegenden Adagium bietet Er. den Text von Prunulus (ll. 42–57), während Curio eine neue Übersetzung gibt. In diesem Zusammenhang kann zu *Adag.* 154 (*ASD* II, 1, p. 268) nachgetragen werden, dass der Passus *cum diuinis ... mortuos* (ll. 311–312) wörtlich der Übersetzung von (Traversari-) Prunulus entnommen ist; von dort hat Er. auch das Lemma des Adagiums bezogen, ohne den griechischen Text zu konsultieren. Er ist – nicht ohne Grund – in Ungewissheit darüber, ob entweder Traversari oder ein anderer der Autor der von ihm benutzten Übersetzung ist. Siehe app. crit. n.l. 40: aut alius, quisquis is fuit, nam stilus non admodum responder Ambrosiano seculo (Lesart der Ausgabe *A-D*; Er. hat später diesen Zusatz gestrichen). Die Angabe bezüglich der lateinischen Diog. Laert.-Überlieferung verdanken wir Prof. Dr. F. Heinimann.
 42–57 *Hospes ... cape* Nach der Übersetzung von Prunulus (cf. n.ll. 40–41).
 43 *Hyrradioque* Ὑρράδιος ist ein Patronymikum und bedeutet ‘Sohn des Hyrras’ i.e. Pittakos siehe Liddell-Scott s.v. Nach Pape jedoch: Ὑρράδιος Vater des Pittakos aus Thracien.

- 55 *A magnis hospes abstinuit thalamis.
Atque parem paruas laetus traduxit in aedes,
Sic Dion aequalem, si sapis, ipse cape.*

Est autem allegoria a turbine puerili, qui flagellis circummagitur. Agebat enim quisque pro suis viribus turbine sibi congruentem. [I] Deianira apud Ovidium
60 ad suum sexum transtulit prouerbium:

*Quam male inaequales veniunt ad aratra iuueni,
Tam iuueni magno coniuge nupta minor.
Non honor est, sed onus species laesura ferentes,
Si qua voles apte nubere, nube pari.*

- 65 [H] Plutarchus De liberis educandis: Τὸ γὰρ τὴν κατὰ σαυτὸν ἐλεῖν σοφόν, id est *Sapientis est uxorem sibi parem congruamque ducere.* [A] Huc adscribendum putauit carmen illud ex Thesmophoriazosis Aristophanis titulo inscripta:

Δέσποινα γὰρ γέροντι νυμφίῳ γυνή, id est
Regina siquidem mulier est sponso seni.

- 70 Idem admonet versus ille Euripideus in Rheso:

Οὐκ ἐξ ἑμαυτοῦ μειζόνων γαμεῖν θέλω, id est
Nolim ex potentioribus me coniugem.

[B] Neque vero solum id spectari conueniet, vti par sit vxor generis claritate aut modo rei familiaris, verum vt aetas non admodum discrepet vt forma vt vitae
75 genus. Potest et longius trahi, nimirum ad negocium suscipiendum, cui sis confi-
ciendo par et idoneus. Item ad vitae genus aptum et ad amicum tuis accommo-
dum moribus.

[A]

NE MY QUIDEM FACERE AVDET

702

Qui metu non auderent hiscere, ii quondam negabantur my facere audere. Refer-
80 tur adagium a Varrone libro De lingua Latina tertio. Putat enim ille mussare ver-
bum deductum a my literae vocabulo quasi μύζειν, propterea quod muti non
amplius sonare queant quam my. Est enim ea litera maxime omnium muta, prae-
sertim in fine mire os contrahens et occludens. Verba Varronis sunt haec: *A quo*
idem dicit, quod minimum est, neque, vt aiunt, μῶ facere audent. Videtur esse car-
85 men Ennianum. Nam hunc paulo superius citauerat. *Dicit, quod minimum est,*
neque, vt aiunt, my facere audent. Est autem Graecis μύζω, tum sugo tum naribus
vocem reddo. Aristophanes [E] ἐν Θεσμοφοριαζούσαις: (quum enim Mnesilochus
dixisset μυμῶ, [F] id est *mu mu*, [E] Euripides respondet)

- 90 [A] Τί μύζεις; Πάντα πεποίηται καλῶς, id est
Quid mussitas? Peracta sunt cuncta optime.

Et apud Latinos mutire ac mussare est tacite ferre et quasi vocem absorbere. Terentius: *Mussitanda iniuria adolescentium*. Vergilius: *Mussat rex ipse Latinus*. Apud Aristophanem in *Equitibus* duo priuatim apud se questuri quaedam de vitiis ciuitatis senarium hunc concinunt: | Μῦμῦ μῦμῦ μῦμῦ μῦμῦ μῦμῦ μῦμῦ. Ex quo licet coniiicere hanc esse vocem loqui formidantium.

1.B 304
95

- 57 *sapis A-C E-I: lapis D.*
 67 Thesmophoriazasis *A C-I: Thesmophoria-*
cusis B; inscripta E-I: inscripta, Falso, sicut
ego quidem arbitror A-D.
 72 *me coniugem G-I: me ducere vxorem A-F;*
corr. χ.
 76 *Item C-I: om. B.*
 86 *μύζω B-I: μύζέω A.*
 87 *θεσμοφοριαζούσας F-I: θεσμοφοριζούσας*
E.

- 59 *Ov. Her. 9, 29-32 (62 Tam premitur*
magno).
 65 *Plut. Mor. 13 f (65 ἔλα). Er. hält ἔλα offen-*
bar für eine Form des Verbs αἰρέω, aor. ἔλαῖν,
was u.a. 'nehmen' bedeutet; ἔλαῖω (Imp. ἔλα)
kommt neben ἔλαίνω vor, cf. Liddell-Scott
s.v. ἔλαίνω.
 67 *Aristoph. Thesm. 413.*
 70 *versus ille Euripideus Eur. Rhes. 168 (71 οὐδ':*
οὐκ v.l.).
 72 *me coniugem Cf. app. crit. Wegen der metri-*
schen Übersetzung me coniugem statt me
ducere vxorem. In margine χ zugesetzt und
gestrichen: 'subaudi vxo'.
 702 *Otto 1149. Nachträge zu Otto, p. 111,*
240 sq.
 80 *Varro Ling. lat. VII, 101.*
tertio Zu der Numerierung der Bücher Ling.
lat. Varros: ASD II, 1, p. 371, n.l. 626.
 80-82 *Putat ... my Varro loc. cit.: "Mussare*
dictum, quod muti non amplius, quam MU
dicunt."
 81 *μύζειν Cf. l. 86.*
 83 *Varro Ling. lat. loc. cit. (84 id quod).*
 84-85 *carmen Ennianum Es betrifft Enn. fr.*
inc. 10 Vahlen, p. 231: "Neque vt aiunt μῦ
facere audent."
 85 *paulo superius Einige Zitate aus Enn. gehen*
voraus (Ann. fr. 571 Vahlen, p. 105 und Scen.
fr. 421 Vahlen, p. 200), aber was Er. meint,
ist nicht einleuchtend: er wiederholt (l. 85
sq.) was er schon angeführt hat (ersetzt nur

- 87-88 *Quum ... respondet: haec complexio ver-*
borum in E post ἐν θεσμοφοριαζούσας (l. 87),
in F-I post τί ... καλῶς (l. 89) posita est.
 88 *id est mu mu F-I: in Err. add. E.*
 89 *id est C-E: om. A F-I, i. B.*
 90 *mussitas s C-I: musitas A B; peracta A D-I:*
pacta B C.
 93 *questuri B-I: quaesturi A.*
 94 *concinunt A-D F-I: concinnunt E.*

- μῦ durch my).*
 86-87 *Est ... reddo Nach Suid. μύζει καὶ μύζει*
1381 (tum sugo) und Suid. μῦ μῦ 1383 (tum
... reddo).
 87-89 *Aristophanes ... καλῶς In A benutzte Er.*
Suid. μῦ μῦ 1383, wo Aristoph. Thesm. 231
mit Schol. zu Thesm. 231 angeführt ist
(μύζειν δὲ ἐστὶ τὸ τοῖς μυκτῆροι ποιόν ἔχον
ἀποτελεῖν). Später, als er die Komödie
Thesm. kennengelernt hat (cf. Adag. 685, n.l.
858), trägt er den Titel nach und erläutert
den Kontext des angeführten Halbverses.
Der Satz quum ... respondet (ll. 87-88) steht
in F-I nach dem Aristophanesvers, so dass
die Übersetzung vom originalen Vers
getrennt worden ist. Wir bevorzugen die
Stellung, die man in der Ausgabe E findet.
Cf. app. crit.
 89 *τί ... καλῶς Der Vers ist unvollständig*
angeführt: vorausgeht Μῦμῦ, wie Er. sagt in
dem Zusatz E, siehe l. 87 sq.
 91 *mutire Cf. Nachträge zu Otto, p. 189, 280.*
 92 *Terentius Ter. Ad. 207 (92 adulescentulum*
est: adulescentium v.l.).
Vergilius Verg. Aen. XII, 657.
 93 *Aristoph. Equ. 10.*
 94 *senarium Er. führt die betreffende Aristophanes-*
zeile nicht vollständig an: vorausgeht
καὶ. Siehe auch Suid. μῦ μῦ 1416: "Ἔστι δὲ
ἔχμβρος ἔχων τὸ μὲν πρῶτον ὁ βαρχύ, τὸ δὲ
δεύτερον μακρόν.

[A]

NE GRY QUIDEM

703

Μηδὲ γρῦ φθέγγεται, id est *Ne gry quidem loquitur*, hyperbole item prouerbialis apud Graecos pro eo, quod est ne tantulum quidem. Nam gry minimum quidam significat aut sordes vnguium, rem videlicet vilissimam, aut vocem suillam, 100 quam aedere solent ii, qui grauantur sermone respondere, aut nomisma minutissimum. Aristophanes in Pluto:

Καὶ με προσβιάζεται
Καὶ ταῦτ' ἀποκρινομένου τὸ παράπαν οὐδὲ γρῦ, id est
Meque vi subigit simul
105 Atque interim rogatus, haec quid sibi velint,
Prorsum nihil respondet ac ne gry quidem.

Hinc et verbum deductum γρούζειν. Idem in eadem fabula:

Γρούζειν δὲ καὶ τολμάων, ὦ καθάρματα; [B] id est
Grunnire vero audetis etiam perditii?

110 [A] Philostratus in vita Apollonii: Οὐδαμοῦ ἐφθέγγετο, οὐδ' ὑπήχθη γρούζει, id est *Haudquaquam locutus est neque adduci potuit, ut vel hisceret*. Huius vocis vsus admodum frequens est apud Aristophanem.

[A]

PILI NON FACIO

704

Est Latinis haec familiaris hyperbole *Non facio pili*. Ne pilo quidem melior, cum 115 minimum quiddam momenti significant. Catullus: *Non faciunt pili cohortem*. Cicero ad fratrem: *Ego enim ne pilo quidem minus te amabo*. Idem: *Interea et Cappadocia ne pilum quidem*. Tametsi in vulgatis exemplaribus pileum hoc loco scriptum est. Quod quidem adagium etiam his temporibus nulli non est in ore. Pili vilitas etiam Graecis in prouerbio fuit. Vnde ἄξιός τις πειλοῦς, id est *dignus pilo*, [C] 120 in hominem nihili. [A] Quo durior erit translatio, hoc venustior. Nam *Pili non facio* praeter hyperbolen nihil pene habet figurae. At 'ne pilo quidem doctior', 'ne pilo quidem iniucundior', 'ne pilo quidem honoratior' atque id genus orationes, quoniam paulo longius recedunt a simplici sermone, plusculum accipiunt gratiae.

[A]

NAUCI NON FACIO

705

125 *Nauci esse et naucifacere* pro eo, quod est nihili esse et nihili facere, saepicule apud Plautum reperitur. Quid autem nauci significet, seruus quidam Plautinus, cum ea voce esset vsus, tamen scire se negat. Plautus:

103 ταῦτ' A–F: τοῦτ' G–I.

106 ac B–I: at A.

108 καθάρματα A–E G–I: καθάρματα F, corr. γ.

109 Grunnire ... perditii? F–I: Gannire vero etiam audetis scelesti B–E.

110 γρούζει A–D F–I: γρούζει E, corr. in Err.

116-117 Cappadocia B-I: Capadocia A, corr. s.
118 quidem B-I: quidam A, corr. s.

126 cum E-I: cum crebrius A-D.

- 703 Siehe zum vorliegenden Adagium: *Adag.* 1082 (Γρύζειν), *LB* II, 440 A und *Adag.* 739 (Dionis gry).
- 97 Μηδὲ γρὺ φθέγγεται In dieser Form von uns nicht nachgewiesen; mutmasslich von Er. angefertigt nach Schol. Aristoph. *Plut.* 17 (in der Aristophanesedition von Musurus): "Ὅταν δὲ θέλωμεν ἐκφραλίσσαι τινὰ φάμεν οὐδὲ γρὺ φθέγγεσθαι. (Cf. Chantr'y, Schol. recentiora, 17 e, p. 9). Siehe auch die Paroemiographen (Zenob. 5, 54. Apost. 17, 3. Suid. Τὸ Δίωνος γρὺ 730), wo man liest: Ἐἶπε πρὸς τὸν νεανίαν (Apost. νέον) οὐδὲ γρὺ. Nach Stephanus (col. 1069) ad loc. lauter das Proverb: Οὐδὲ / Μηδὲ γρὺ ohne Verbform. N.B. Das Wort γρὺ wird meistens als ein Perisponmenon betont, die Betonung als Oxytonon kommt jedoch auch vor. Wir aber haben sofern möglich nach der Akzentuierung mit dem Zirkumflex ausgeglichen.
- 98-101 *apud ... minutissimum* Nach Schol. Aristoph. *Plut.* 17, die auch von Suid. γρὺ (Adler: γρὺ) 461 angeführt sind.
- 100 *quam ... respondere* Nicht in den genannten Schol.
- 101 Aristoph. *Plut.* 16-17 (102 κἀμὲ; 103 ἀποκρινόμενος; ἀποκρινόμενος v.l. und Musurus in der Edition von 1498). Dazu: Otto 1149 (p. 231).
- 107 γρύζειν Siehe *Adag.* 1082 (Γρύζειν), *LB* II, 440 A: "Γρύζειν prouerbio dicunt hiscere seu mutire." Cf. Otto 1149.
Idem Aristoph. *Plut.* 454, von Er. auch in *Adag.* 1082 angeführt.
- 109 *Grunnire ... perditii?* Vgl. die Übersetzung dieser Zeile in *Adag.* 1082: "Audetis et mutire, sceleratissimi?" Siehe auch app. crit.
- 110 Philostr. *Vit. Apollon.* I, 15, Conybeare, p. 38.
- 111-112 *Huius ... Aristophanem* Siehe z.B. Aristoph. *Equ.* 294; *Nub.* 963; *Pax* 97; *Ran.* 913.
704 *Collect.* 397. Siehe Otto Anm. zu 1420, p. 279, wo er vorliegende Redensart bespricht. Er. behandelt in *Adag.* 704-713 Ausdrücke, in denen es sich um ganz unbedeutende Kleinigkeiten handelt. Diese Redensarten liest man auch in *Collect.* 397.
- 115 Catull. 10, 13 (115 nec faceret pili cohortem), von Er. offenbar ohne Nachprüfung

aus *Collect.* 397 übernommen (dort hat er vermutlich aus dem Gedächtnis zitiert). Siehe auch Catull. 17, 17: "Nec pili facit vni."

116 *Cicero* Cic. *Ad Q. fr.* II, 16 (15), 5 (116 me amabo). Diese Stelle hat Er. auch in *Collect.* 397 angeführt.

Idem Cic. *Att.* V, 20, 6 (116-117 e Cappadocia).

117-118 *Tametsi ... scriptum est* In der Aldus-Ausgabe von 1513 wurde *pilum* gedruckt, während eine Zahl der codd. 'pileum' bietet (cf. *OCT* ed. W.S. Watt, app. crit. ad loc.).

118 *Quod ... ore* Siehe Suringar 170, p. 313 sq.

119 ἄξιός τριχός Siehe *Adag.* 712, wo Er. Diogen. (1, 93) als Quelle nennt. Vgl. auch Apost. 3, 25. Suid. ἄξιός 2819. Bei Zenob. 2, 4 (Ald. col. 37): Ἄξιου τριχός.

120 *Quo ... venustior* Öfter betont Er. im Zusammenhang mit den Sprichwörtern die Bedeutung des metaphorischen Elements. Siehe z.B.: *Proleg.* i., *ASD* II, 1, p. 46, l. 39 sq.: "Tum optimas fateor cas, quae pariter et translationis pigmento delectent" etc.; *Proleg.* iii., p. 48, l. 94: "Metaphora pene semper adest."; *Adag.* 182, *ASD* II, 1, p. 290, l. 845: "Venustius fiet, si ad animi rem torqueatur" etc.; *Adag.* 2675 (Ne gutta quidem), *ASD* II, 6, p. 468, l. 897 sq.: "Nam haec plus habent veneris ad animi res translata, vt: guttam aut micam aut pilum bonae mentis non habet."

705 *Collect.* 397. Otto, Anm. zu 1258, p. 248.

125 *Nauci esse* Cf. Plaut. *Most.* 1041 (l. 128); *Parasitus Piger*, 106, Lindsay, *Fragmenta*: "Ambo sumus non nauci" (bei Paul./Fest. p. 166 M, Lindsay, p. 166). Enn. *Scen.* fr. 423 Vahlen, p. 201: "Illic est nugator nihili non nauci est homo" (bei Paul./Fest. loc. cit.). *naucifacere* Cf. Plaut. *Bacch.* 1102: "Perii, hoc seruum meum non nauci facere esse ausum."

126-127 *Quid ... negat* Plaut. *Most.* 1042: "Atque equidem quid id esse dicam verbum nauci nescio." Der von Er. angeführte Vers geht voraus.

127 Plaut. *Most.* 1041.

Qui homo timidus erit in rebus dubiis, nauci non erit.

Grammatici quidam, inter quos Pompeius Festus, aiunt nauci significare nucis
 130 putamen aut oleae nucleum aut eam membranulam, quae visitur in medio nucis
 iuglandis intersita, denique rei cuiusvis putamen, quod Graeci περιψημα nauci
 vocatum existimant. Quidam a voce Graeca deducunt νάκη, quod declarat pel-
 lem caprinam. [B] Sunt et aliae de nauci sententiae, quas qui volet cognoscere,
 legat Festum in dictione Naccae. [I] Nauci non habeo, dixit Ennius apud M. Tul-
 135 lium libro De diuinatione i.: *Non habeo denique nauci Marsum augurem.*

[A] FLOCCI NON FACIO AVT FLOCCI FACIO 706

Eadem ratione dictum est *floccifacere* et *ne flocci quidem facere* pro eo, quod est ne
 tantuli quidem facere. Est autem floccus particula lanac, quae inutilis a vellere
 LB 305 diuellitur atque euolat, aut certe simile quid|dam nullius momenti. Exempla pas-
 140 sim apud autores obuia sunt, vt non videatur operaeprecium hoc inculcare loco.

[A] HVIVS NON FACIO 707

Ad hanc formam pertinet illud Terentianum ex Adelphis *Huius quicquam non*
faciam. Donatus admonet esse δεικτικόν, id est *demonstrantis*, aut floccum aut sti-
 pulam aut summum digitum aut huiusmodi quippiam. [C] Athenaeus libro duo-
 145 decimo prodidit Sardanapali statuam ipsius monumento impositam hoc gestu
 digitorum, vt significaret res humanas omncis prorsus esse contemnendas ac ne
 digituli quidem crepitu dignas.

[A] VITIOSA NUCE NON EMAM 708

Apud Plautum est [E] in Milite: [A] *Vitam tuam vitiosa nuce non emam*, pro eo
 150 quod est ne minimo quidem. Et vulgo dicimus 'Cassa nuce non emerim' et
 'Putamine nucis non emerim'. Aristophanes in Pace:

Οὐκ ἂν πριάμην οὐδ' ἂν ἰσχάδος μιᾶς, id est
Non emerim nec vnica quidem nuce.

[B] Consimile his, quod legitur apud eundem Plautum citante Festo:

155 *Non ego istud verbum empsitem titiullitio.*

Nam hoc verbo Latinos nihili rem significare solitos quemadmodum et Graeci
 dicunt περιολό. Rursum butubata, qua voce vsus est Neuius pro nugatoriis autore
 Festo.

129 Festus B-I: Foestus A.
 134 Naccae B D-I: Nace C.

138 facere A-D F-I: face E, corr. in Err.
 140 obuia B-I: om. A.

143 id est s C-F: i. A B, om. G-I.

157 Neuius C-I: Neniuis B.

129 *Grammatici quidam* Er. meint die von Paul./Fest. mit Namen genannten grammatici (Curiatius, Cincius, Ateius Philologus), aber auch die anonym gebliebenen Philologen (quidam). Cf. Paul./Fest. p. 166-167 M, Lindsay, p. 166 sq. s.v. Naccae, Naucum, Naucus.

Pompeius Festus In der Edition von A. Augustinus (Venedig, 1559) wurde die Trennung von Festus und seinem Epitomator Paulus Diaconus zum erstenmal durchgeführt (dazu: Schanz-Hosius II, p. 362 sqq., bes. p. 365). In der von uns herangezogenen Ausgabe (Mailand, 1500) ist aus den betreffenden Werken von beiden Autoren ein Text gestaltet. Man vergleiche Festus p. 166 M, Lindsay, p. 166 s.v. Naccae und Naucum und Pauli excerpta 167 M, Lindsay, p. 167 s.v. Naccae und Naucus.

132 *Quidam* ... *νάκη* Nach Fest. s.v. Naccae: "Quidam aiunt, quod omnia fere opera ex lana *νάκη* dicantur a Graecis." (In der Edition von 1500 'Naccae' statt *νάκη*).

133-134 *Sunt* ... *Naccae* Er. hat den Festustext offenbar nochmals nachgeprüft in diesem Zusatz B. Er setzt jedoch nichts neues hinzu. Für die genannten Sentenzen siehe Festus p. 166 M, Lindsay, p. 166, s.v. Naucum.

134-135 *M. Tullius* Siehe Cic. *Div.* I, 132. Ein Zitat aus Ennius folgt dem von Er. angeführten Satz, der selbst nicht aus Ennius stammt. Siehe aber A.S. Pease, *Div.*, p. 334: "[naucum] The word is used by Plautus, Naevius, and Ennius (which has perhaps encouraged the idea that the quotation from Ennius about to be given should include this phrase)" etc. Er. hat in *Adag.* 520, auch in einem Zusatz I, einige Zeilen des oben gemeinten Enniuszitats aus Cic. *Div.* I, 132 angeführt: *Adag.* 520, ll. 478-479.

706 *Collect.* 397. Siehe Otto Anm. p. 138: "Die Redensart (non) flocci facere (pendere, existumare) ist fast nur plautinisch (selten bei Terenz und Cicero)." Siehe aber die Belegstellen, n.l. 139.

139 *Exempla* Plaut. *Most.* 76; *Rud.* 795; *Trin.* 211, 918; *Epid.* 348. Ter. *Eun.* 303, 411. Cic. *Att.* I, 16, 13; IV, 15, 4.

707 *Collect.* 397. Suringar 131, p. 237 sq. 142 *illud Terentianum* Ter. *Ad.* 163 (142-143 huius non faciam).

143 *Donatus* Don. zu Ter. loc. cit., Wessner II, p. 38: "Huius' autem *δεικτικόν*: aut enim

stipulam aut floccum mouerat aut summum digitum."

144 Athen. XII, 529 d e. Vgl. 530 b. Der betreffende Passus ist von Er. in *Adag.* 3617 (Ne crepitu quidem digiti dignum), *ASD* II, 8, p. 82, ll. 171-173 angeführt. Zu diesem Bericht: Hellenicus, *FGrHist* 122 F 63 b.

708 *Collect.* 397. Otto 1258.

149 Plaut. *Mil.* 316 (149 Non ego tuam empsim vitam vitiosa nuce). Er. hat aus seinen *Collect.* loc. cit. diesen Plautusvers ohne Nachprüfung übernommen (während er den Titel der Komödie 1523 hinzusetzt).

150-151 *Er* ... *emerim* Siehe Suringar 239, p. 454 sq.

151 Aristoph. *Pax* 1223.

154-158 *Consimile* ... *Festo* Dieser Passus und *Adag.* 3703 (Titiullitium), *ASD* II, 8, p. 130 überschneiden sich.

154 Plaut. *Cas.* 347 bei Paul./Fest. p. 366 M, Lindsay, p. 504 (155 empsi cum titibilicio: *empisitem titiullitio* Festus nach der Edition von Mailand 1500). Cf. auch *Adag.* 3703.

156-157 *Nam* ... *πιπολό* Siehe die genannte Mailänder Festusausgabe s.v. titiullitium: "Titiullitium nullius significationis est, ut apud Graecos *πιπολό*." Er. geht offenbar von dieser (oder einer ähnlichen) alten Festus-Ausgabe aus. In der heutigen Edition von Lindsay fehlt *πιπολό*. Dort: "Titibilicium nullius significationis est, ut apud Graecos *βλίτυρι* et *σκινδαφός*" (Lindsay, p. 504). Die Erläuterung, die Er. in *Adag.* 3703 bietet, weicht einigermaßen von der hier gebotenen ab: "Titiullitium vox erat olim nullam quidem rem certam declarans, sed velut interiectio contemptum extremum indicabat, qualis est apud Graecos *πεπαλό*." Die griechischen Wörter *πιπολό* und *πεπαλό* (*Adag.* 3703) sind weiter nicht belegt. Bei Varro *Ling. lat.* VII, 103 und Non. p. 152, 3-5 M, Lindsay, p. 222 wird bzw. Plaut. *Aul.* 446 und *Aul.* 445 sq. angeführt: "Pipulo te hic differam ante aedis." Varro: "Id est conuicio"; Non.: "Pipulo pro conuicio." In *Adag.* 3703 zitiert Er. die betreffende Plautusstelle nach Non. loc. cit.

157-158 *Rursum* ... *Festo* Paul./Fest. p. 36 M, Lindsay, p. 32, s.v. Buttubarta. Es betrifft Naevius fr. 131 Ribbeck *CRF*, p. 34: "Buttubatta Naevius pro nugatoriis posuit, hoc est, nullius dignationis."

[A] NE TERVNCIVM QVIDEM INSVMP SIT 709

160 Est aliquoties apud Ciceronem hyperbole teruncii, quod apparet esse genus minutissimi nomismatis. Ad Atticum: *Atque etiam spero toto anno imperii nostri teruncium sumptus in prouincia nullum fore.* Plautus in Captiui duo: *Neque ridiculos iam terunci faciunt,* quemadmodum Graeci dicunt ἡμιβοβόλιον pro re vilissima. [B] Varro teruncium a tribus vnciiis dictum putat.

165 [A] HOMO TRIOBOLI 710

Itidem Plautus [E] in Poenulo [A] hominem trioboli dixit pro nequissimo planeque nullius precii. A nummo minutissimo. Consimili figura dixit Aristophanes in Vespiis [B] pro vilibus versibus [A] τριχοινίκων ἐπῶν. [G] Gregorius in epistolis de vili contemptoque dixit: Μᾶλλον ἀνδράποδον ὀλίγων ὀβολῶν ἄξιον, id est
170 *Imo potius mancipium paucis obolis dignum.* [H] Dicuntur et triobolares.

[A] HOMO TRESSIS 711

Consimili modo Persius tressem agasonem appellat contemptissimum homuncionem. Idem:

Et centum Graecos curto centusse licetur,

175 id est minimo. Tressem autem dixit noue quasi tribus assibus aestimandum. Assis autem erat aerei nummuli genus. [B] Persianum carmen sic habet in quinta satyra:

*Heu steriles veri, quibus vna Quiritem
Vertigo facit. Hic Dama est, non tressis agaso.*

180 [A] Confine Hieronymianum illud: *Quis te dupondio supputabat?* [H] Iustinianus in praefatione Pandectarum noluit adolescentes legum studiosos veteri non minus ridiculo quam friuolo cognomine nuncupari dupondios, sed Iustinianos nouo.

[A] DIGNVS PILO 712

185 Ἄξιου τριχόβου, id est *pilo digni*, dicuntur Graecis nulla bona re digni, quod pilo nihil contemptius. Aristophanes in Ranis:

160 hyperbole B–I: hyperbole A, corr. s.

163 ἡμιβοβόλιον B–I: ἡμιβοβόλιον A.

167 nummo s B–I: nummo A.

168 ἐπῶν B–I: ἐπῶν ἀντὶ τῶν εὐτελέων A.

168–170 Gregorius ... dignum G–I: add. γ.

170 Imo potius G–I: om. γ.

174 curto B–I: vno A.

186 in Ranis E–I: apud Suidam A–D.

709 Otto 1767. Vorliegende Redensart ist nicht in *Collect.* 397 erwähnt. Gleichartige Ausdrücke behandelt Er. in *Adag.* 1802 (*Quatuor obolis non aestimo*), *ASD* II, 4, p.

218. *Adag.* 2454 (*Exiguum oboli precium*), *ASD* II, 5, p. 325. *Adag.* 2652 (*Ne nummus quidem plumbeus*), *ASD* II, 6, p. 452. *Adag.* 4009 (*Nummus plumbeus*), *ASD* II, 8, p.

274. Siehe auch unten: *Adag.* 710 und 711.
- 160 *Est ... teruncii* Siehe z.B. Cic. *Fam.* II, 17, 4; *Att.* V, 17, 2; *Fin.* III, 45 und *Fin.* IV, 29. Die letztgenannte Stelle ist von Er. in *Adag.* 3948 (Croesi pecuniae teruncium addere), *ASD* II, 8, p. 247, ll. 434-437 angeführt: nach dem Zitat Cic. *Fin.* loc. cit. sagt er: "Teruncii nummi a tribus vnciis dicti vilitas prouerbio locum fecit" (l. 437 sq.).
- 161 *Ad Atticum* Cic. *Att.* V, 20, 6 (161 imperi; 162 terruncium). Cf. *Adag.* 704, n.l. 116 (dieselbe Stelle Ciceros).
- 162 Plaut. *Capt.* 477, auch in *Adag.* 2652 (Ne nummus quidem plumbus), *ASD* II, 6, p. 452, l. 490 sq. angeführt.
- 163 *ἡμιωβόλιον* Es gibt die Formen: *ἡμιωβέλιον* (z.B. Aristot. *Rhet.* I, 1374 b 26), *ἡμιωβόλιον* (cf. Xen. *An.* I, 5, 6) und *ἡμιωβόλιον*. Nach Liddell-Scott s.v. *ἡμιωβέλιον* ist *ἡμιωβέλιον* die bessere Form. Budaeus hat das Wort *ἡμιωβόλιον* auf lateinisch wiedergegeben: hemibolium, cf. Hoven s.v. *ἡμιωβόλιον* bedeutet halber Obolus.
- 164 Varro *Ling. lat.* V, 174.
710 *Collect.* 397. Otto 1799.
- 166 Plaut. *Poen.* 381 und 463.
hominem trioboli Cf. *Adag.* 2454 (Exiguum oboli pretium), *ASD* II, 5, p. 325, ll. 936-938: "De similibus multa retulimus antea: obolaris homo, homo tressis, homo trioboli, homo vix dupondio aestimandus." Vgl. auch *Adag.* 3905 (Obolo dignus), *ASD* II, 8, p. 228.
- 167 Aristoph. *Vesp.* 481.
- 168 *pro vilibus versibus* Vielleicht nach Schol. zu *Vesp.* 481 b, Koster, p. 78: Ἀντὶ τοῦ τῶν εὐτελεῶν στίχων. Der Zusatz in *A* nach ἐπιῶν (l. 168) näml.: ἀντὶ τοῦ εὐτελεῶν, mag diese Annahme begründen.
Gregorius (169 Μᾶλλον δὲ). Es handelt sich nicht um einen Brief von Greg. Naz., sondern um einen von Basilius Magnus, näml. *Epist.* 239 (*PG* 32, 892 B = Deferrari III, p. 416) an Eusebius, Bischof von Samosata. Er las ihn in der Hagenauer Edition von 1528, die eine Anzahl der Briefe von Greg. Naz. und Basilius Magnus enthält (unter diesen *Epist.* 239). Dort ist der Brief richtig Basilius zugeschrieben.
- 170 *Dicuntur et triobolares* Cf. Ep. 1074, l. 128: "Et postea iactat se triobolaris nebulo, quasi mundus sit crediturus hominem loqui", gegen Eduardus Leus/Edward Lec. Dazu: *Contemporaries* s.v. (Edward) Lec. Das Wort triobolaris, vermutlich geprägt nach diobolaris (Plaut. *Cist.* 407. Varro *Ling. lat.* VII, 64), das Er. in *Adag.* 3833 (Diobolares), *ASD* II, 8, p. 194 bespricht, ist antik nicht bezeugt. Auch Budaeus verwendet das Wort, näml. in seinen *Annotationes in libros Pandectarum* (in der Edition der Opera omnia von Budaeus, die 1557 in Basel erschien, vol. III A, p. 20, l. 19, siehe Hoven s.v.): "Aut stipendium sesquilibre atque etiam, si dicere liceat, triobolare." Er. benutzt auf diese Weise auch 'obolaris homo', cf. *Adag.* 2454, *ASD* II, 5, p. 325, l. 937 (siehe oben n.l. 166) und Hoven s.v.
- 711 *Collect.* 397. Otto 1799.
- 171 Siehe zum Titel *Adag.* 710, n.l. 166.
- 172 Pers. 5, 76. Die ganze Verszeile ist l. 179 angeführt. Siehe auch *Adag.* 4009 (Nummus plumbeus), *ASD* II, 8, p. 274, l. 83.
- 173 *Idem* Pers. 5, 191, auch in *Collect.* 397 angeführt.
- 175 *Tressem ... aestimandum* Siehe Varro *Ling. lat.* V, 169: "Dictum ... ab tribus assibus, tressis." Für weitere Angaben: Kissel, zu Pers. 5, 76, p. 654.
Assis Geläufiger ist 'as', aber 'assis' findet sich auch vor. Cf. Glare s.v. as.
- 176 *Persianum carmen* Pers. 5, 75-76.
- 180 *Hieronymianum illud* Hier. *Adv. Helv.* 16, Migne *PL* 23, 210 B: "Quis, te oro, ante hanc blasphemiam nouerat. Quis dupondii supputabat?" Siehe Otto 587 und *Adag.* 599, l. 198 sqq.
Iustinianus Iustinian. *Const. Omnem = Dig. praef.* 2 (Mommsen-Krüger, p. 10): "Cuius auditores non volumus veterem tam friuolo quam ridiculo cognomine dupondios appellari, sed Iustinianos nouos nuncupari." Iustinianus sagt, dass die adolescentes/auditores 'nouii Iustiniani' genannt werden sollen, nach Er. (cognomine) *nouo* (mit dem neuen Beinamen): Iustiniani. Auch in *Adag.* 2454, *ASD* II, 5, p. 325, l. 938 sq. verweist Er. auf diese Stelle der *Dig.* Poliziano bespricht diesen locus Iustinians in *Miscell.* I, 93; er greift die falsche Lesart 'dispondii' ("quod vulgo") statt 'dupondii' ("sicut in archetypis inuenio") aus gutem Grund an.
- 712 Siehe *Adag.* 704, l. 119.
- 185 Ἄξιον περιχόσ Er. nennt l. 191 Diogen. (1, 93) als seine Quelle; dort aber Ἄξιος περιχός wie bei Apost. 3, 25 und Suid. ἄξιος 2819. Zenob. 2, 4 und Zenob. Ald. col. 37 bieten Ἄξιον περιχός.
- 185-186 *nulla ... contemptius* Nach Zenob. loc. cit. (die beiden Stellen sind nahezu gleich).
- 186 *Aristophanes in Ranis* Es betrifft Aristoph. *Ran.* 613-614. In den Editionen *A-D* hat Er. Aristoph. *Ran.* 614 (l. 188) nach Suid. ἄξιος 2819 zitiert: siehe app. crit. l. 186. Man vergleiche dazu auch app. crit. l. 188. In *A-D* las Er. wie Suid. loc. cit. Εἰ [ἐ]κλεψα, später hat er einen Aristophanestext herangezogen und *Ran.* 613 (l. 187) hinzugesetzt, die Lesart der Zeile *Ran.* 614 geändert und den Titel der Komödie nachgetragen.

[E] Εἰ πρόποτ' ἦλθον δεῦρ', ἐθέλω τεθνηκέναι,

[A] Ἥ κλεψα τῶν σῶν ἄξιόν τι καὶ τριχός, id est

[E] *Si quando veni huc, emori sane volo, aut*

190 [A] *Si quid tuorum sustuli dignum pilo.*

Adagium commemoratur a Diogeniano.

[A]

NEC VNO DIGNVS

713

Ἄξιος οὐδὲ μόνου καὶ ἄξιος ἐνός, id est *Ne vno quidem dignus et vno dignus*, de vilissimo. Translata metaphora a iactu talorum, in quo μονάς, id est *vnionis numerus*, infimus erat. Demum vbique in rationibus numerorum minimum quiddam
195 est vnio ac ne numerus quidem, vt autumant philosophi. Ex aduerso, quem multi precii significant, hunc πολλοῦ τινός ἄξιον, [B] id est *multa re dignum*, [A] trita figura Graeci dicunt et [C] τοῦ παντός ἄξιον, id est | *quauis re dignum*, et
LB 306 ediuerso [A] ὀλίγου ἄξιον, [B] id est *paulo dignum*, [A] quem contemnunt. Gregarium autem est ac plebeium vnus duntaxat hominis vice supputari. Proinde
200 Homerus Iliados A, cum medici dignitatem explicare vult, ait:

Ἴητρος γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων, id est

Vnus homo medicus multis aequandus honore est.

Ad quod respexit Plato libro De legibus quinto: Ὁ μὲν γὰρ ἐνός, ὁ δὲ πολλῶν
205 ἀντάξιος ἐτέρων, id est *Nam hic quidem pro vno, ille pro pluribus aliis aestimandus est.* Ad hanc formam pertinent et illac rhetorum figurae, cum aiunt vnum aliquem sibi pro theatro esse et vnus cuiuspiam iudicium plaris se facere quam infinitae multitudinis.

[A]

DIGNVS OBELISCO

714

210 Ἄξιος ὀβελίσκου, id est *Dignus obelisco*, dignus quouis honore. Summis enim viris eiusmodi columnae ac pyramides erigebantur [B] magnificis inscriptae titulis aut ingentes colossi; sic enim stupidi principes olim fingi gaudebant. Tametsi prouerbium ancipitem habet sententiam, propterea quod Aristarchus obeliscis iugulare sit solitus, quae parum probaret. [A] Meminit huius praeter alios Suidas.

215

[A]

AVREVS IN OLYMPIA STATO

715

Quem summo praemio dignum Graeci significant, ei dicere solent 'aureus in Olympia statuere'. Lucianus in Pseudologista: Χρυσῶς, φασίν, ἐν Ὀλυμπίᾳ
στάθῃτι, id est *Aureus, vt aiunt, in Olympia stato.* Quod is honos id aetatis praecipuus haberetur, loco tam celebri statuam inter illustreis viros habere. Huc allu-
220 sit Vergilius, cum ait:

Si foetura gregem suppleuerit, aureus esto.

- 188 Ἡ ἡλεψα *scripsimus*: Εἰ ἔλεψα *A–D*:
 Ἡ ἡλεψα *E–I*; τῶν *B–I*; τῶ *A*, *corr. s.*
- 190 Si ... *pilo E–I*: Siquid tuarum rerum furatus sum vel pilo dignum *A–D*.
- 192 dignus *B–I*: dignis *A*, *corr. s.*
- 193 dignus *alt. B–I*: dignius *A*.
 202 Ἱερῆς *F–I*: Ἱατρῆς *A–E*.
 207 se *B–I*: om. *A*.
 210 ὀβελίσκου *B–I*: ὀβελίσκω *A*.
- 190 Si ... *pilo* Als Er. vorliegendes Adagium für die Ausgabe von 1523 überarbeitete, ersetzte er die Übersetzung des Verses *Ran.* 614, die nicht metrisch war, durch einen Senar. Cf. app. crit. l. 190.
- 191 Diogen. 1, 93. Siehe n.l. 185.
- 713
- 193 Ἄξιος ... μόνου Bei Suid. ἄξιος 2819. Er. benutzte diesen Suid. Artikel auch in *Adag.* 712, cf. n.l. 186.
 καὶ ἄξιος ἑνός Nicht in der heutigen Edition von Adler; nicht in der Chalcondyles-Edition von 1499. Von uns auch nicht sonst nachgewiesen. Siehe Hom. *Il.* VIII, 234 sq.: Νῦν δ' οὐδ' ἑνός ἄξιός εἰμεν / Ἐκτορος (N.B. mit Negation).
- 193–194 *de ... talorum* Nach Suid. loc. cit.
- 195–196 *Demum ... philosophi* Zu Er.' Kenntnissen der Zahlenlehre: *ASD* II, 1, p. 101, n.l. 15–17.
- 196 *philosophi* Cf. z.B. Macrob. *Somn.* I, 6, 7.
- 197 πολλοῦ τινός ἄξιον Der Ausdruck ohne τινός ist geläufig. Cf. Xen. *An.* IV, 1, 28. Plat. *Symp.* 185 b.
- 198 τοῦ παντός ἄξιον Bei Suid. loc. cit. Siehe weiter z.B. Plat. *Soph.* 216 c. Eur. fr. 275 N.: παντός ἄξιον. Diese Redensart behandelt Er. in *Adag.* 716.
- 199 ὀλίγου ἄξιον Cf. Plat. *Gorg.* 497 b (es betrifft bei Plat. loc. cit. keine Menschen – wie bei Er., cf. l. 199 – sondern Sachen).
- 201 Hom. *Il.* XI, 514. Dieselbe Zeile ist in *Adag.* 2753 (*Vnus multorum instar*), *ASD* II, 6, p. 500, l. 459 angeführt. Die Übersetzung dieser Zeile weicht einigermassen ab: "Vir medicus multis aliis aequandus honore est."
- 204 Plat. *Leg.* V, 730 d.
- 205–206 *Nam ... aestimandus est* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Ille enim vni, hic multis hominibus comparatur" (f^o 285^v A).
- 206 *illae rhetorum figurae* Siehe Quint. *Inst.* V, 10, 90: "Nam ex pluribus ad vnum et ex vno ad plura" (cf. Lausberg, 395, p. 218).
- 206–207 *vnum ... esse* Siehe Sen. *Epist.* 7, 11: "Haec, inquit [Epikur], ego non multis sed tibi: satis enim magnum alter alteri theatrum sumus."
- 714 In *Adag.* 714–727 behandelt Er. Redensarten, die gute Qualität oder Zuverlässigkeit bezeichnen.
- 210 Ἄξιος ὀβελίσκου Suid. ἄξιος 2819 (cf. l. 214). Apost. 3, 27 a (Walz, p. 63). *App. prov.* 1, 33 aus dem Cod. Coisl. Nr. 36, Gaisford, p. 124.
dignus ... honore Nach Suid. loc. cit.
- 210–212 *Summis ... gaudebant* Er. übt ähnliche Kritik an den Fürsten u.a. in der *Inst. princ. christ.*, *ASD* IV, 1, p. 177, ll. 353–356: "Est tacita quaedam adulatio et in picturis statuus ac titulis. Sic Alexandro Magno adulatus est Apelles pingens eum fulmen manu torquentem. Et Octavius Apollinis effigie pingi gaudebat. Eodem pertinent immanes colossi, quos olim imperatoribus erigebant supra modum humanae magnitudinis." Besonders in den Zusätzen *B* (wie z.B. in *Adag.* 201, das zum erstenmal in der Ausgabe *B* crschien) findet man zeitkritische Anmerkungen, auch wenn Er. von alten Fürsten spricht. Dazu: *ASD* II, 6, p. 395, Anm. zu *Adag.* 2601.
- 212–214 *Tametsi ... probaret* Siehe *Adag.* 457 (Stellis signare. Obelo notare), *ASD* II, 1, p. 532 sqq., ll. 349–368.
- 214 *Meminit ... Suidas* Cf. Suid. ἄξιος 2819. *praeter alios* Cf. n.l. 210.
- 715 Otto 218.
- 215 Man vergleiche zum Titel des Adagiums Er.' Lukianübersetzung, l. 218. Auch Apost. 18, 41 gibt eine Fassung dieses Sprichworts: Χρυσός ἐν Ὀλυμπίῳ στήθι.
- 216–217 *areus ... statuere* Statuere – statueris. Man vergleiche zu dieser Übersetzung des griechischen Adagiums Er.' Übersetzung der Lukianstelle *Pseudol.* 15.
- 217 *Lucianus* Lucian. *Pseudol.* 15.
- 220 Verg. *Ecl.* 7, 36.

Plato in Phaedro: Ὑπισχνούμαι χρυσῆν εἰκόνα ἰσομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, id est *Polliceor me statuam auream tibi aequalem Delphis collocaturum*. Ibidem paulo post: Παρὰ τῶν Κυψελιδῶν ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὀλυμπίᾳ στάθητι, id est *Inter statuarum Cypselidarum monimenta in Olympia fabrefactus stato*. Interpres fortassis χρυσήλατος legit [C] aut certe somniauit, [A] vt qui verterit *aureum*. [E] Porro reges Corinthi dicuntur Cypselidae a Cypselo, qui pulsus Bacchidis e Corintho ibidem imperio est potitus summasque coegit diuitias; cuius rei argumentum inquit Strabo τὸ Ὀλυμπίασιν ἀνάθημα Κυψέλου σφυρήλατος χρυσοῦς ἀνδριάς εὐμεγέθης. [A] Allusit huc et Philostratus in Apollonii vita: Καὶ στεφανώσουσί σε ἐν Ὀλυμπίᾳ, id est *Et coronabunt te in Olympia*. Non dissimili figura dixit Persius satyra secunda:

Praecipui sunt sitque illis aurea barba.

Quibusdam enim signis aurea barba consuevit addi.

235 [A] QVAVIS RE DIGNVS 716

Ἄξιος τοῦ παντός, id est *Quauis re dignus*. Refertur ab omnibus Graecorum adagiorum collectoribus. [E] Vtitur Plato in Sophista: Καὶ τοῖς μὲν δοκοῦσιν εἶναι τοῦ μηδενὸς τίμιοι, τοῖς δὲ ἄξιοι τοῦ παντός, id est *Aliis videntur nulla re digni, aliis rursus quantauis*. [A] Similiter dixit Terentius hominem *quantiuis pretii*. [C] 240 Quanquam huius adagionis modo est facta mentio.

[A] DIGNVS ARGIVO CLYPEO 717

Ἄξιος εἶ τῆς ἐν Ἄργει ἀσπίδος, id est *Dignus es Argiuo clypeo*. De generoso ac maiorem in modum venerando. Inde sumptum, quod olim apud Argiuos ex more pueri incorrupti purique clypeos quosdam gestantes pompas agebant. Isque 245 honos erat illi aetati prisco quodam instituto decretus.

[A] DIGNVM PROPTER QVOD VADIMONIVM DESERATVR 718

Vbi rem maximi momenti volumus significare, quaeque vel quantouis dispendio debeat expeti, dignam esse dicemus, cuius gratia vadimonium deseratur. Nam qui vadati sunt, non nisi summo suo periculo abesse possunt. Plinius Secundus in praefatione Naturalis historiae *Inscriptiones*, inquit, *propter quas vadimonium deseri possit*, hoc est quarum gratia omnia sint posthabenda vel maxime seria. [G] 250 Seneca De beneficiis libro quarto: *Vadimonium promittimus, tamen deseritur. Non in omnes datur actio. Deserentem vis maior excusat*. | Haec Senecae verba declarant vehementer vrgens esse oportere, quod excuset vadimonii promissi desertorem. 255 Horatius: *Et casu iam respondere vadato / Debebat*. Ridet improbum garrulum, qui maluerit periclitari de causa quam a nugis discedere. [F] Consimilis est forma quasi pro aris focusque dimicare, quum de re chara seriaque certamen est. Nec

260 dissimili schemate dixit Celsus libro Pandectarum sexto, titulo De rei vindicatione, laribus sepulchrisque auitis carere. *Finge, inquit, pauperem, qui si reddere id cogatur, laribus sepulchrisque auitis carendum habeat. Sufficit tibi permitti tollere ex his rebus, quae possis, dum ita ne deterior sit fundus, quam si initio non foret aedificatum.*

222 Phaedro A D-I: Phaedro B C.

224 στήλητι B-I: στήλητι A.

225 Cypselidarum E-I: om. A-D.

226 χρυσήλατος A B D-I: χρυσήλατος C.

227-228 Bacchidis E-H: Bachidis I.

231 ἐν A-C: om. D-I.

239 quantiuis B-I: quantumuis A.

242 es A-H: est I.

243 maiorem A G-I: maiore B-F.

222 Plat. *Phaedr.* 235 d.

223 *Pollice ... collocaturum* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Auream tibi promitto in Delphis statuam equilibrem ... ponere" (F^o 160^r A).

223-224 *Ibidem* Plat. *Phaedr.* 236 b (224 Παρὰ τῆς Κυψελιδῶν).

225 *Inter ... stato* Die Übersetzung Ficinos lautet: "Iuxta Cypselidas in Olympia aureus stabis" (F^o 160^r B).

226 *Interpres* Sc. Ficino (cf. n.l. 225).

227-228 *Porro ... diuitias* Die Geschichte von Kypselos kann man bei Hdt. V, 92 und Strabo (cf. n.l. 229) lesen.

Bacchidis Sc. οἱ Βακχιδῶναι.

229 Strab. VIII, 6, 20, (378) p. 536 Meineke.

230 Philostr. *Vit. Apollon.* III, 29, Conybearc, p. 294.

232 *Pers.* 2, 58.

234 *Quibusdam ... addi* Es war seit hellenistischer Zeit üblich Götterstatuen, auch partiell mit Gold zu überziehen. Siehe den Kommentar von Kissel zur genannten Persiusstelle, p. 348 sq. und den Kommentar zur Stelle Cic. *Nat.* III, 83 von A.S. Pease, *Nat.*, p. 1195.

716

236 Ἄξιός τοῦ παντός Suid. ἄξιός 2819 (cf. *Adag.* 712, n.l. 185 und *Adag.* 713, n.l. 193). Zenob. 2, 2 = Ald. col. 37 = Diogen. I, 91 = Apost. 3, 26.

236-237 *ab omnibus ... collectoribus* Cf. n.l. 236.

237 Plat. *Soph.* 216 c (238 δ' ἄξιός). Siehe *Adag.* 713, n.l. 198.

238-239 *Aliis ... quantauis* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Atque hi a quibusdam

245 decretus [maiorum decretus A-C] A-I: decretus. Sic et iis qui missilibus telis vicissem [sic] π.

249 abesse D-I: abesse iudicio A-C.

252-256 Seneca ... discedere G-I: add. γ.

253 Senecae G-I: Seneca γ.

254 excuset G-I: excusset γ; promissi desertorem G-I: promissorem γ.

256-262 Consimilis ... aedificatum F-I: add. π.

nullius estimantur, a nonnullis summopere honorantur" (F^o 62^r B).

239 Ter. *Andr.* 856 (239 preti).

240 *modo* Siehe *Adag.* 713, l. 198.

717

242 Ἄξιός ... ἀσπίδος Zenob. 2, 3 = Ald. col. 37. Diogen. I, 92 = (nahezu) Apost. 3, 27.

242-245 *De generoso ... decretus* Nach den genannten Paroemiographen.

718 *Collect.* 291. Siehe auch *Adag.* 3865 (Deserere vadimonium) ASD II, 8, p. 210.

Der Titel des Adagium ist von Er. selbst angefertigt aufgrund der Stelle Plin. *Nat. praef.* 24; nach Otto (Anm. p. 360) aber handelt es sich an der genannten Pliniusstelle nicht um eine sprichwörtliche Redensart.

249 Plin. *Nat. praef.* 24.

252 Sen. *Benef.* IV, 39, 4 (252 deserti Gronovius: deserit cod.).

254 *vadimonii promissi desertorem* Cf. app. crit. ad loc. Siehe zu der Lesart von γ 'vadimonii promissorem' *Adag.* 3865 (Deserere vadimonium): "Olim et turpe erat et damnosum vadimonium deserere nec excusabatur vadimonii promissor nisi ob causas egregie graues" (ASD II, 8, p. 210, l. 710 sq.).

255 Hor. *Serm.* I, 9, 36-37 (255 casu tum respondere). Siehe *Adag.* 3865: "Horatianus ille garrulus qui vadato respondere debebat, dubitat vtrum mallet Horatium deserere an vadimonium" (ASD II, 8, p. 210, l. 716 sq.).

257 *quasi ... dimicare* Cf. Otto 147. *Nachträge* zu Otto, p. 135. Er. hat diese Redensart nicht in cinem eigenen Adagium behandelt.

258 *Celsus* Cf. *Dig.* VI, 1, 38, Mommsen-Krüger, p. 123 (260 sepulchris).

[A]

IN VTRAMVIS DORMIRE AVREM

719

265 *In vtramuis dormire aurem est animo ocioso, securo vacuoque esse. Terentius in Heauton.:*

*Ademptum tibi iam faxo omnem metum,
In aurem vtramuis ociose vt dormias.*

Vtitur eo et Basilius in epistola quadam, sed malam in partem, ita vt supinam securitatem intelligi velit. Menander in Plotio apud Gellium:

270 Ἐπ' ἀμφοτέρων ἔν' ἐπικληρος ἦ μέλλει καθευδέσειν, id est
In aurem vtranque quandoquidem dotata est, cubet.

Sic enim vertit nescio quis.

[A]

IN DEXTERAM AVREM

720

275 *Eodem sensu dixit Plinius in dexteram aurem. Ita enim scribit Romano suo: Nihil quod in dexteram aurem fiducia mei dormias, non impune cessatur, id est nihil est, quod sis securus. [B] Sic enim admonent medici, vt in primo somno, qui profundissimus esse consuevit, in aurem dextram incumbamus. Cum experrecti redormire cupimus, in sinistram. Porro qui leui somno vult vti, in neutram incumbit aurem, quo facilius expergefiat.*

280

[A]

PORRECTIS DORMIRE PEDIBVS

721

285 *Huic affine est illud: Ἀποτείναντα τῷ πόδε καθεύδειν, id est Porrectis pedibus dormire. Lucianus De mercede seruientibus: Καὶ τοῦτο δὴ τὸ τῆς εὐχῆς ἀποτείναντα τῷ πόδε καθεύδειν, id est *Iamque tandem, quod optari solet, obtigit, vt porrectis pedibus dormias.* Ad eandem figuram pertinet, quod in Aristophanis Pluto dixit Mercurius: Ἀναβάδην ἀναπαύομαι, id est *Sublatis pedibus requiesco et supinus per ocium.* Et supinitatem, negligentiam incogitantiamque significamus. Et conserere manus in Hebraeorum prouerbiis in ignauum. [B] *Paululum dormies, paululum dormitabis, paululum conseres manus, vt dormias.**

263 aurem A-H: aureum I.

265 Heauton. C-I: Andria A B.

266-267 Ademptum ... dormias E-I: Faciam in vtramuis aurem ociosus, vt dormias A-D.

270 ἀμφοτέρων D-I: ἀμφοτέρων A-C.

273 dexteram C-I: dextram A B.

274 dexteram C-I: dextram A B.

275 dexteram C-I: dextram A B.

282 ἀποτείναντα H I: ἀποτείνοντα A-G.

283 optari solet B-I: optare soles A.

286-287 conserere manus B-I: consertis manus A.

287 Paululum pr. B-E: Paulum F-I.

- 719 *Collect.* 232. Otto 211. *Nachträge zu Otto*, p. 138, 262. In *Collect.* 232 bespricht Er. (wie auch Otto loc. cit.) sowohl den Ausdruck: in vtramuīs dormire aurem, als auch die komische Variation: in vtrumuīs dormire oculum (nach Plaut. *Pseud.* 123). Diese letztgenannte Redensart behandelt Er. später in einem eigenen Adagium, cf. *Adag.* 3043 (In vtrumuīs dormire oculum), *LB* II, 980 B. Siehe auch die von Er. nicht genannten Paroemiographen: Apost. 7, 72 a (Walz, p. 239): 'Ἐπ' ἀμφοτέρα καθεύδεις τὰ ὄτα und *App. prov.* 2, 78 aus dem Cod. Coisl. Nr. 205, Gaisford, p. 139: 'Ἐπ' ἀμφοτέρα καθεύδεις τὰ ὄτα.
- 264 In ... aurem Nach Ter. *Heaut.* 342. Terentius Ter. *Heaut.* 341–342. In *Collect.* 232 führt Er. diese Terenzstelle folgendermassen an: "Faciā in vtramuīs aurem ociosus vt dormias." Diese Fassung behielt Er. in den Ausgaben A–D bei. Cf. app. crit.
- 268 Basil. *Ad adulesc.* 8, 10: 'Ἡμῶν ... ἐπ' ἀμφο καθεύδουσι ... τῇ ἑτέρᾳ λαβεῖν τῶν χειρῶν ὑπάρξει; Vielleicht benutzte Er. die Übersetzung dieses Traktats von Leonardo Bruni (dazu *ASD* II, 1, p. 343, n.l. 977). Die betreffende Stelle in Brunis Übersetzung lautet: "Nos vero quibus praemia vitae nostrae adeo mirabilia proposita sunt, vt nec magnitudo eorum dici possit nec multitudo numerari, in vtranque aurem securi dormientes altera manu capere posse credemus?"
- 269 Menandr. fr. 333 Körte (II, p. 121) bei Gell. II, 23, 9. Die betreffende Stelle ist lückenhaft überliefert (siehe Körte ad loc.); in den heutigen Ausgaben: 'Ἐπ' ἀμφοτέρα νῦν (Scaliger) ἢ πικίληρος ἢ κκαλίχρ (Ribbeck) / Μέλλει (Grotius siehe aber auch Er.: μέλλειν, edd. vet. und codd. μεμειν codd.) καθευδήσειν. Marshall (*OCT*) liest ἰπικίληρος. Er. hält 'Ἐπ' ... καθευδήσειν, wie das Layout der Drucke D–I zeigt, für eine Verszeile, wie man auch in den alten Gelliusausgaben liest (z.B. die Ausgabe von Philip. Pincius, Venedig, 1500; von J. Petit, Paris, 1508; von Jo. de Tridino, Venedig, 1509). Die Verse Menanders bei Gell. loc. cit. sind iambische Trimeter.
- 272 *nescio quis* In den alten Gelliusausgaben sind Übersetzungen der griechischen Stellen nachgetragen. In den n.l. 269 genannten Editionen von Gellius steht die von Er. angeführte Übersetzung (sie ist dort als eine Verszeile abgedruckt).
- 720
- 274 *Plinius* Plin. *Epist.* IV, 29, 1 (274 *Nihil est: Nihil* v.l.). Diese Stelle führt Otto 211 (cf. *Adag.* 719) an.

Romano suo Plinius' Adressat hat den Namen Romatius Firmus und war decurio von Comum (siehe: A.N. Sherwin-White, *The Letters of Plinius, A Historical and Social Commentary*, Oxford, 1966, p. 308). *Romano* ist eine varia lectio am Anfang dieses Briefes.

276–279 *Sic ... expergefiat* Welche Quellen Er. herangezogen hat, ist uns nicht bekannt. Vielleicht gibt er die herrschenden Vorstellungen wieder. Siehe z.B. auch Otto 211 anlässlich der genannten Pliniusstelle: "Wohl weil man auf dem rechten Ohr tiefer schlafe."

721

- 281 *illud* Nach Lukian. Cf. n.l. 282.
- 282 Lucian. *De merc. cond.* 13. Er. benutzte dasselbe Kapitel in *Adag.* 502, l. 83 sq. Siehe auch *Adag.* 503, n.l. 107.
- 283–284 *lamque ... dormias* Vgl. Er.' Übersetzung dieser Stelle in den *Luciani Dialogi*: "Vti, id quod vulgo solent optare mortales, porrectis pedibus dormias" (*ASD* I, 1, p. 559, l. 18 sq.).
- 284 Aristoph. *Plut.* 1123.
- 285–286 *Sublatis ... ocium* Er.' Übersetzung mag auf den Schol. zu *Plut.* 1123 b (Chantray, Schol. vetera, p. 178), wo der Ausdruck ἀναβάδην erläutert ist, gründen: Ἄνοι, φησὶν, ἔχω τοὺς πόδας ἐν τῇ στήλῃ κοιμώμενος. Siehe auch Suid. ἀναβάδην 1796.
- 286 *supiniatē* Supinitas nach Georges 'die zurückgebogene Stellung, Lage' (Quint. *Inst.* XI, 3, 122). Nach Hoven s.v. hat supinitas eine neue Bedeutung bekommen: oisivete = Müsiggang. Dazu erwähnt er die Stelle Ep. 1421, l. 19 (es betrifft einen Brief von John Haner an Er.). An der vorliegenden Stelle bedeutet supinitas nach Er. negligentia, incoGITantia, was an der von Hoven genannten Stelle Ep. 1421, l. 19 auch sinnvoll sein kann.
- 287 *Hebraeorum prouerbiis* Siehe *Prv.* 6, 10 (vgl. *Prv.* 24, 33). In *Adag.* 1023 (*Compressis manibus*), *LB* II, 415 C führt Er. den Ausdruck 'conserere manus' aus dieser Bibelstelle an und erläutert ihn: "Extat et in Hebraeorum prouerbiis Paululum conseres manus, in ignaum, figura sumpta a gestu sollicitorum quidem, sed inertium tamen." N.B. In *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68, l. 491 sq. bespricht Er. Redensarten, worunter auch 'conserere manus', die der Terminologie des Kampfes entstammen (z.B.: bellicum canere, vorsis gladiis pugnare, receptui canere, comminus atque eminus pugnare, conferre pedem). Unser Hinweis ad loc. auf die Bibelstelle *Prv.* 6, 10 (und *Adag.* 721, 1023) ist in diesem Kontext des Kriegs nicht angebracht (siehe Er.' Erläuterung in *Adag.* 1023).

[A]

NASO SVSPENDERE

722

290 *Naso suspendere* est vafre ac subdole irridere. Plinius lib. xi., cap. trigesimosep-
timo, docet a suae aetatis hominibus nasum subdolae irrisioni fuisse dicatum.
Nam apud veteres autores nihil huiusmodi legitur. Verba Plinii subscribam: *Et*
altior homini tantum, quem noui mores subdolae irrisioni dicauere, nasus. Horatius
in Sermonibus: *Naso suspendis adunco.* Idem alibi: *Balatro suspendens omnia naso.*
295 Persius de Horatio, qui vafre tecteque rideat:

Callidus exterso populum suspendere naso.

Idem alibi:

Disce, sed ira cadat naso rugosaque sanna.

Vnde nasuti vocantur, qui docte norint alios irridere. Martialis:

300 *Non cuicumque datum est habere nasum.*

Idem:

Et pueri nasum rhinocerotis habent.

Idem rursum:

Nasutus sis vsque licet, sis denique nasus.

305 Persius: *Rides, ait, et nimis vncis / Naribus indulges.* Graeci simplici efferunt verbo
μυκτηρίξειν, ἀντιμυκτηρίξειν, [B] id est *irridere, vicissim irridere*, [A] ἀπο τοῦ
LB 308 μυκτηῖρος, id est *naso*. Cassius ad Cicronem libro Epistolarum | familiarium
decimoquinto: *Quosque vbi ridiculo aut scommatico dicterio laeseris, velint rustice*
gladio ἀντιμυκτηρίσαι, [B] id est *vicissim naso suspendere*.

310 [A]

DIGNVS QVICVM IN TENEBRIS MICES

723

Qui certissima esset fide, eum dignum dicebant quicum in tenebris micaretur.
Cicero libro Officiorum tertio: *Hoc nonne est turpe dubitare philosophos, quae ne*
rustici quidem dubitant? a quibus natum est id, quod iam tritum est vetustate
prouerbiū. Cum enim fidem alicuius bonitatemque laudant, dignum esse dicunt,
315 *quicum in tenebris mices.* Idem De finibus libro secundo: *Cur iustitia laudatur? an*
verum est hoc tritum vetustate prouerbiū, quicum in tenebris mices? Est autem
micare lusus genus quoddam, quod adhuc apud Italos durat, vt repente porrectis
digitis certantium vterque numerum diuinet. Huius Cicero mentionem facit
libro De diuinatione secundo: *Quid est enim sors? Idem propemodum quod micare,*
320 *quod talos iacere, quod tesseras.* M. Varro: *Micandum erit cum Graeco, vtrum ego*
illius numerum an ille meum sequatur. Nemesianus in carmine Bucolico: *Digitos*
iactate micantes. [G] Meminit et diuus Augustinus libro De trinitate octauo,
capite quinto. *Nam id, inquit, vbi volumus facile habemus, vt alia omittam, vel*

325 *micando digitis tribus.* [A] Porro quicum micas in tenebris, ei liberum est, si velit fallere. Proinde dignus quicum in tenebris mices dicitur, qui sit vsqueadeo certa fide, vt nec si tuto possit, velit quempiam mendacio fallere. Habent Graeci simile quiddam: Dignus hic est, cui vel iniurato fidem habeas. 'Οδ' ἀνήρ κἀνώμοτος πιστεύειν ἄξιός, id est *Hic vir dignus, cui credas etiam iniurato.* Cui diuersum: Ne iurato quidem illi crediderim.

290-291 cap. [capite A-F] trigesimoseptimo A-H: cap. xxxii. I.
307 familiarium A-G I: familiarum H.
313 iam A-F: om. G-I.
314 alicuius E-I: eius A-D.
316 hoc tritum A-D: tritum E-I.
318 certantium C-I: om. A B.

320 tesseras I: tessaras A-H.
321 Nemesianus A B F-I: Memisianus C-E.
322-324 Meminit ... tribus G-I: add. γ.
324 micas G-I: mices A-F corr. γ.
327 quiddam B-I: quiddam A, corr. s; κἀνώ-
μοτος scripsimus: κ' ἀνώμοτος A-C F-I, κ'
ἀνώματος D E.

722 *Collect.* 242. Otto 1198. *Nachträge zu Otto*, p. 60 sq., 112.
290 Plin. *Nat.* XI, 158. In *Collect.* 242 erwähnt Er. diese Pliniusstelle nicht und sagt: "Antiquitas irrisioni nasum dicauerat."
293 Hor. *Serm.* I, 6, 5. Diese und die anderen in vorliegendem Adagium angeführten Dichterstellen hat Er. aus *Collect.* 242 übernommen (abgesehen von der Stelle Pers. 5, 91, cf. l. 298).
294 *Idem alibi* Hor. *Serm.* II, 8, 64.
295 Pers. I, 118 (296 Callidus excusso).
297 *Idem alibi* Pers. 5, 91 von Er. auch in *Adag.* 1760, *ASD* II, 4, p. 187 sq., l. 818 sq. angeführt (siehe zu diesem Vers auch n.l. 818 ad loc.).
299 Martial. I, 41, 18.
301 *Idem* Martial. I, 3, 6, auch zitiert in *Adag.* 2407, *ASD* II, 5, p. 300, l. 300.
303 *Idem rursus* Martial. XIII, 2, 1.
305 Pers. I, 40-41.
Graeci Siehe Suid. *μικτηρίζει* 1401 und Hesych. *μικτηρίζει* 1841 Latte, p. 684; *ἀντιμικτηρίζειν*, cf. l. 309.
307 Cic. *Fam.* XV, 19, 4. Er. führt *Fam.* loc. cit. wohl sehr frei - aus dem Gedächtnis? - an: "Scis quam se semper a nobis derisum putet; vercor ne nos rustice gladio velit ἀντιμικτηρίζαι."
723 *Collect.* 505. Otto 1109.
312 Cic. *Off.* III, 77 (312 Haec non turpe est; 313 dubitent; contritum: tritum v.l.). Diesen Passus führt Er. im gleichen Wortlaut auch in *Collect.* 505 an (in der Ausgabe E hat Er. aus gutem Grund eius durch alicuius ersetzt: cf. app. crit. l. 314).

315 *Idem* Cic. *Fin.* II, 52 (315-316 aut vnde est hoc contritum; 316 mices om.).
316-317 *Est ... quoddam* Siehe zu diesem Spiel (auf italienisch "morra") den Kommentar von A.S. Pease zu Cic. *Div.* II, 85 (p. 488).
318 Cic. *Div.* II, 85 (319 enim sors est).
320 Varro *Men.* fr. 396 Bücheler/Astbury bei Non. p. 347, 30-32 M, Lindsay, p. 550.
321 *Nemesianus* Nicht Nemesianus, sondern Calpurnius Siculus. Die Hirtengedichte von beiden Autoren (4 Eclogae von Nemesianus und 7 von Calpurnius) sind in den meisten Handschriften zusammen überliefert und wurden zusammen in Parma um 1490 herausgegeben. Die Verwechslung der Namen der beiden Dichter ist begrifflich (zu Calpurnius und Nemesianus: Schanz-Hosius II, pp. 486-492, Herzog, HLL 5 (1989), pp. 309-312 und C.H. Keene, *Calpurnius Siculus. The Eclogues*, London, 1887; 1996, pp. 14-29). Es handelt sich hier um ein ungenaues Zitat von Calp. Sic. näml. 2, 26: "Ter quisque manus iactate micantes."
322 Aug. *Trin.* VIII, 5, 8, *CCSL* 50, p. 278.
326 *Graeci* Apost. 12, 30 c (Walz, p. 377). N.B. Leutsch ad loc. *ἀνὴρ κἀνώμοτος*. Siehe auch Suid. *ἀνώμοτος* 2592 (ὁ δὲ ἀνὴρ).
328-329 *Ne ... crediderim* Siehe Plaut. *Amph.* 437: "Nam iniurato scio plus credet mihi quam iurato tibi." Iuv. 5, 5: "Quamuis iurato metuum tibi credere testi." Cic. *Att.* I, 16, 10: "Iuranti, inquit, tibi non crediderunt." Er. hat diese Redensart nicht in einem eigenen Adagium behandelt. Siehe auch *Adag.* 3461 (Etiam si Cato dicat), *LB* II, 1068 B: "Huic affine est: nec iurato istuc crediturus sim."

330 [A] EX IOVIS TABVLIS TESTIS 724

Ἐκ τῶν Διὸς δέλτων ὁ μάρτυς, id est *Ex Iouis tabulis testis*. Apud Graecos dicebatur pro certo et indubitabili teste. Lucianus in libello De mercede seruiuentibus: Εἴ τις εἶπῃ μοιχὸν ἢ παιδεραστήν, τοῦτο ἐκεῖνο ἐκ τῶν Διὸς δέλτων ὁ μάρτυς, id est *Si quis te adulterum aut paederasten dixerit, is protinus iuxta id, quod dici solet, ex Iouis tabulis testis*. [B] Allusum est, ni fallor, ad diphtheram in qua Iupiter omnia mortalium acta describere fingitur a poetis.

[A] ATTICVS TESTIS 725

Ἀττικὸς μάρτυς, id est *Atticus testis*, legitur in collectaneis Diogeniani pro probatissimo atque incorruptissimo teste. Quod si quis per ironiam torqueat in testem vanum non inconcinne dixerit.

[A] ATTICA FIDES 726

Ἀττικὴ πίστις, id est *Attica fides*, legitur apud eundem de minime vanis minimeque periuris; inde natum quod apud Atticos templum esset Fidei deae constructum. Cuius meminit etiam Plautus in Aulularia. [E] Velleius Paterculus meminit his quidem verbis: *Si quis hoc rebellandi tempus, quo Athenae a Sylla captae sunt, imputat Atheniensibus, nimirum veri vetustatisque ignarus est. Adeo enim certa Atheniensium in Romanos fides fuit, ut semper et in omni re quicquid sincera fide gereretur, id Romani Attica fide fieri praedicarent*. [G] Quintilianus lib. xii., cap. De genere dicendi scribit hunc in modum: *Quos ego existimo, si quod in his finibus vberius inuenerint solum fertilioremue segetem, negaturos Atticam esse, quod plus, quam acceperit, seminis reddat; quia hanc eius terrae fidem Menander eludit*. Ex his colligimus *Atticam fidem* dictam, quod nec detraherent pactis nec adderent. Talis erat et soli fides non admodum feracis, quum agrorum fides laudetur, si cum foenore reddant, quod creditum est.

355 [A] GRAECA FIDE 727

Ἑλληνικῆ πίστει, id est *Graeca fide*, reperitur pro certa item fide. Fortassis idem cum proximo, nisi malumus per ironiam accipere. Ausonius ad Paulum:

*Nobiscum inuenies κατενόπλια, si libet uti
Non Poena, sed Graeca fide. |*

LB 309 Idem de Philone villico suo:

361 *Mutuatur ad Graecam fidem.*

Plautus Graecam fidem dixit, vbi non verbis neque stipulationibus, sed praesente pecunia res agitur. Sic enim apud eum loquitur Clareta lena in Asinaria:

- 334 paederasten *B-E*: puerarium *A*, paederastem *F-I*.
 344 Velleius *F-I*: Velleus *E*.
- 724
 331 Ἐκ ... μάρτυς Nach Lukian, cf. n.l. 332, auch von Apost. (6, 67 c) angeführt.
 332 Lucian. *De merc. cond.* 12 (333 Κἄν μὲν τις ... εἴπη: Εἴ τις εἴπη, cf. Apost. 6, 67 c: Εἴ τις εἴποι; τοῦτ' ἐκεῖνο).
 334-335 *Si ... testis* Siehe Er.' Übersetzung dieser Stelle in den *Dialogi Luciani*, ASD I, 1, p. 558, l. 37-p. 559, l. 3: "Quod si quis ... te deferat et adulterum dicat vel paederasten, is protinus iuxta vetus illud prouerbiū ex Iouis tabulis testis."
 334 paederasten Cf. app. crit. Wir ziehen diesen griechisch gefärbten Akkusativ der anderen Form (paederastem) vor (vgl. Er.' Übersetzung der betreffenden Lukianstelle).
 335-336 *Allusum ... poetis* Siehe *Adag.* 958 (Sero Iupiter diphtheram inspexit) und *Adag.* 424 (Antiquiora diphthera loqueris), ASD II, 1, p. 498.
 725 *Collect.* 299.
 338 Ἀπτικὸς μάρτυς Diogen. 3, 11 (= Apost. 4, 26: Apost. μάρτυρ statt μάρτυς). Siehe auch Suid. Ἀπτικὴ πίστις 4359.
 338-339 *pro ... teste* Nach Diogen. loc. cit.
 339-340 *Quod si ... dixerit* Schon in *Collect.* 299 gab Er. diese Interpretation: "Simpliciter de veraci, ironicos de mendaci dicitur." N.B. ironicos = εἰρωνικῶς.
 726 *Collect.* 181. Otto 201.
 342 *apud eundem* Cf. *Adag.* 725, l. 338. Es betrifft hier Diogen. 2, 80 (= Apost. 4, 25). Auch bei Suid. Ἀπτικὴ πίστις 4359.
 342-344 *de minime ... constructum* Nach Diogen. 2, 80.
 344 Plaut. *Aul.* 583.
Velleius Paterculus Vell. Pat. II, 23, 4 (345-346 oppugnatae a Sulla; 348 *fide* om.). Die Erstausgabe des Velleius erschien 1520, besorgt von Beatus Rhenanus (Schanz-Hosius II, p. 586). Diese Ausgabe gibt dieselbe Lesart wie die heutigen Editionen. Man bekommt den Eindruck, dass, nachdem anfangs das Wort oppugnatae (Il. 345-346) ausgelassen worden war, man (Er. selbst?) ohne den Velleiustext heranzuziehen das falsche Wort (captae) an der falschen Stelle nachgetragen hat, damit der Satz verständlich würde (cf. app. crit.).
 348 Quint. *Inst.* XII, 10, 25.
 345-346 captae *F-I*: om. *E*.
 348-354 Quintilianus ... creditum est *G-I*: add. *L*.
- 351 *Menander* Es betrifft die unvollständig überlieferte Komödie *Georgos* von Menander vs. 35-39, cf. Körte (I, p. 93); F.H. Sandbach, *Menandri reliquiae selectae*, Oxford, 1984 (4), p. 30 sq.
 353-354 *quum ... est* Siehe Plin. *Nat.* II, 155: "Quam bona fide creditum foenus reddit (terra)"; V, 24 "Cum centesima fruge agricolis foenus reddente terra" und auch Cic. *Cato* 51.
 727 *Collect.* 181. Otto 770. *Nachträge zu Otto*, p. 237.
 356 Ἑλληνικῆ πίστει Die griechische Fassung dieser Redensart ist von uns nicht nachgewiesen.
pro ... fide In *Collect.* 181 erläutert Er. das Adagium folgendermassen: "Graecis ob leuitatem nemo fidem habebat olim, si quid promisissent, nisi simul rem praesentem exhibentibus. Inde Graeca fide res agi dicitur, quum verborum auctoritate seclusa re praesentis commercium transigitur" (cf. das Plautuszitat Il. 364-365). Diese Erklärung des Ausdrucks scheint besser als die l. 356 gegebene zu sein. Siehe auch Otto loc. cit.: "Mit griechischem Kredit, d.h. gegen bare Bezahlung." Cf. Il. 362-363 *Plautus ... agitur*.
 356-357 *Fortassis ... accipere* Er. selbst zweifelt an der Richtigkeit seiner l. 356 gegebenen Erläuterung.
 357 Auson. *Epist.* IV, 41-42, Prete, p. 239 (358 κατ' ἐναντία: κατενόπλια v.l. siehe die Anm. von Prete ad loc.; Green, p. 612, lehnt diese Lesart Er.' ab; 359 poena Prete, *Poena* Green). N.B. Die Deutung des Ausdrucks κατενόπλια (κατ' ἐνόπλια/ἐνόπλιον) mag sein: nach martialischem Rhythmus (ῥυθμὸς κατ' ἐνόπλια). Dazu Schol. Aristoph. *Nub.* 651. Die Lesart 'Poena' ist nicht unumstritten: poena, poema, penna v.l. nach Weil soll man προῖκα lesen. Green aber behält die Lesart Poena - wie Er. - bei (R.P.H. Green, *The Works of Ausonius. Edited with Introduction and Commentary*, Oxford, 1991, p. 197).
 360 *Idem* Auson. *Epist.* XXII, 24, Prete, p. 272 (361 mutatur: mutuatur v.l.).
 362 Plaut. *Asin.* 198-199.
 363 *Clareta* Dic lena heisst bei Plaut. 'Cleareta' (in den *Collect.* Claraeta).

365 *Diem, aquam, solem, lunam, noctem, haec argento non emo.*
Caetera quae volumus uti, Graeca mercamur fide,

id est numerata pecunia. [E] Euripides in Iphigenia Taurica: Πιστὸν Ἑλλάδος οἶδεν οὐδέεν, id est *Graecia nequaquam nouit fidem*. Hoc sane nomine ea natio pessime audiit olim.

[A]

PVNICA FIDES

728

370 Poenorum perfidia in prouerbum abiit, quod ea gens peculiariter periurii vanitatisque notata sit, quemadmodum abunde testatur T. Liuius. Cuius haec verba sunt [D] libro secundo de bello Punico: *Quae [A] Punica religione seruata est fides [D] ab Hannibale*. [G] Idem belli Punico secundi libro primo: *Has tantas viri virtutes ingentia vitia aequabant, inhumana crudelitas, perfidia plusquam Punica, nihil veri, nihil sancti, nullius dei metus, nullum iusiurandum, nulla religio*. His coloribus depingit Annibalem. [C] Subindicat idem Q. Curtius in Tyriis Poenorum auxilio destitutis. Rursum Maximinus apud Iulium Capitolinum *Afri*, inquit, *fidem Punicam praestiterunt*. [A] Et quod modo citauimus ex Ausonio *Poena fide*. [E] Salustius in Iugurthino: *Comperio Bochum magis Punica fide quam*
 375 *ob ea, quae praedicabat, simul Romanos et Numidam spe pacis detinuisse*. [A] Plautus: *Nemo me Poenus Puniior*, alludens ad morum perfidiam. Poeni foedifragi semper habiti. [H] Idem in Poenulo:

Et is omnes linguas scit, sed dissimulat sciens
Se scire, Poenus plane est; quid verbis opust?

385 [A]

ALTERA MANU FERT LAPIDEM, ALTERA PANEM OSTENTAT

729

Qui coram blandiuntur clam obtrectantes, palam amicos agunt, clanculum nocent, aut qui hic prosunt illic laedunt, falsam beneficii spem ostentant, vt nacti occasionem funditus perdant, ii dicuntur altera manu portare lapidem, altera panem ostentare. Translatum ab iis, qui canes ostentato pane pelliciunt, deinde
 390 accedentibus saxum illidunt. Euclio Plautinus in Aulularia:

Nunc petit cum pollicetur, aurum inhiat, vt deuoret.
Altera manu fert lapidem, panem ostentat altera.

Diuus Hieronymus ad Rufinum: *Haec apud te, amice, potius expostulare volui quam lacessitus publice desaeuire, vt animaduertas me reconciliatas amicitias pure*
 395 *colere et non iuxta Plautinam sententiam altera manu lapidem tenere, panem offerre altera*. Eodem eleganter allusit scribens ad eundem Rufinum: *An tibi ideo panem non damus, quia haereticorum cerebro lapidem illidimus?* [G] Simile quiddam habet Gregorius theologus in epistola ad Eusebium episcopum Caesariensem: "Ὡσπερ <ἄν> εἴ τις ἐνός ἀνδρός τῆ μὲν τῶν χειρῶν καταψήγχοι τὴν κεφαλὴν, τῆ δὲ
 400 παίῳ τὴν παρεϊάν, id est *Perinde quasi quis eiusdem viri altera manu scabat caput, altera malam feriat*.

[A]

EX EODEM ORE CALIDVM ET FRIGIDVM EFFLARE

730

Ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος τὸ θερμὸν καὶ τὸ ψυχρὸν ἐξάγειν, id est *Eodem ex ore calidum ac frigidum proferre*. Bilingues et qui eundem modo laudant modo vitupe-

371 verba *D–I*: alicubi verba *A–C*.

372 seruata *D–I*: ca seruata *A–C*.

373–376 Idem ... Annibalem *G–I*: add. χ .

382 Penulo *I*: Penulo *H*.

391 petit *A–G*: petis *H I*.

397–401 Simile ... feriat *G–I*: add. χ .

398 in *G–I*: om. χ .

399 ἄν suppleuimus sec. ed. Haganoae 1528: om. χ *G–I*.

366 Eur. *Iph. T.* 1205. Iphigenia als Priesterin bei den Taurern spricht diese Worte.

728 Otto 1490. *Nachträge zu Otto*, p. 63, 116. *Proleg.* xiii., *ASD II*, 1, p. 82, l. 659.

371 Liv. XXII, 6, 12 (372–373 seruata fides ab Hannibale est).

372 libro ... *Punico* D.h. das 2. Buch der 3. Dekade. Siehe app. crit. n.l. 371; als Er. in *D* die Stelle genauer angab, strich er zugleich 'alicubi'.

373 Idem Liv. XXI, 4, 9 (375 nullus deum metus).

belli ... primo D.h. das 1. Buch der 3. Dekade (cf. n.l. 372).

375–376 His ... *depingit* Cf. *Adag.* 306 (Tuis te pingam coloribus), *ASD II*, 1, p. 414.

376 Curt. IV, 2, 11. Die Karthager versprechen den Tyriern zu Hilfe zu eilen ("Hortari ergo Poeni coeperunt vt obsidionem forti animo paterentur; breui Carthagine auxilia ventura"), aber sie kommen nicht, cf. IV, 3, 19 ("Carthaginiensium legati xxx superueniunt, magis obsessis solacium quam auxilium").

377 Maximinus ... *Capitolinum* Siehe *Hist. Aug.* XX, 14, 1. Er. führt die Worte des Maximinus (sc. C. Iulius Verus Maximinus: Maximinus Thrax, röm. Kaiser 235–238) an.

378 Auson. *Epist.* IV, 42, Prete, p. 239. Zu der Lesart Poena: *Adag.* 727, n.l. 357.

379 *Salustius* Die Schreibung Salustius war in den Editionen des 16. Jahrhunderts geläufig. Cf. *ASD II*, 4, p. 97, n.l. 228. Es betrifft an vorliegender Stelle Sall. *Iug.* 108, 3 (379 comperior; Bocchum; 380 Romanum; attinuisse).

380–381 *Plautus* Plaut. *Poen.* 991: "Nullus me est hodie Poenus Poenior."

381 *Poeni foedifragi* Zu den Karthagern als vertragsbrüchigen Poeni: Cic. *Off.* I, 38: "Poeni foedifragi, crudelis Hannibal, reliqui iustiores" (*OC*T Winterbottom) und Gell. XIX, 7, 5.

382 Idem Plaut. *Poen.* 112–113.

729 *Collect.* 182. Otto 914. Dieses Adagium weist grosse Verwandtschaft mit *Adag.* 3374 (*Altera manu fert aquam* etc.), *IB II*, 1041 E auf. Suringar 8, p. 11 sqq. behandelt die beiden Adagien.

386–388 *Qui ... perdant* In *Collect.* 182: "Est

coram blandiri, clam obtrectare; palam amicum, clam inimicum agere; illectare hominem blandiciis, vt perdas." In dem genannten Adagium 3374: "In eum torqueas licebit, qui cum coram sit blandus, occulte noceat."

390 *Euclio Plautinus* Euclio, der geizige senex in Plautus' *Aulularia*, spricht diese Worte: *Aul.* 194–195 (391 inhiat aurum). *Aul.* 195 wird auch in *Collect.* 182 und *Adag.* 3374 angeführt. N.B. In χ setzte Er. 'Distingue versus' hinzu. Sehr oft sind die Plautusverse nicht abgesetzt worden; in *G–I* ist Er.' Auftrag ausgeführt.

393 Hier. *Epist.* 81, 1, 4, *CSEL* 55, p. 107 (393 potius amice: amice potius v.l.).

396 *ad eundem Rufinum* Hier. *Adv. Ruf.* III, 38, *CSSL* 79, p. 107 (396 ideo panem tibi). Im gleichen Wortlaut von Er. in *Collect.* 182 zitiert. Cf. *Nachträge zu Otto*, p. 108.

398 Greg. Naz. *Epist.* 16, 6, *GCS, Gregor von Nazianz Briefe* herausgegeben von Paul Galley, Berlin, 1969, p. 18. Nach der Hagenauer Edition einer Anzahl der Gregorius- und Basiliusbrieft (= ed. pr. 1528, cf. *ASD II*, 4, p. 309, n.l. 582) haben wir in dem Text ἄν nachgetragen, cf. app. crit. n.l. 399.

730 Von Suringar 63, p. 102 sqq. zusammen mit *Adag.* 2012 (*Duplices viros*), *ASD II*, 5, p. 46, besprochen.

403 Ἐκ ... ἐξάγειν Nach Aesop. 35 Hausrath (64 Halm; 60 Chambry). Bei Hausrath 35 I, Halm und Chambry: ἐξείεις (Er. ἐξάγειν). Hausrath 35 II und III (dieselbe Fabel mit einigermassen anderen Worten): ἐξάγεις. Diese Fabel findet sich auch in der Aesop-Aldina von 1505; Hausrath 35 III bietet die Fassung dieser alten Ausgabe.

404 *Bilingues* Cf. *Adag.* 2012 (*Duplices viros*), *ASD II*, 5, p. 46, l. 623 sq.: "Διπλοῦς ἑνδραξ, id est *Duplices viros*, prouerbiali ioco vocabant, qui essent lubrica et insincera fide, quos nunc vulgo etiam bilingues appellant" und *Adag.* 3558 (*Magadari*), *ASD II*, 8, p. 55, l. 751 sq.: "Μαγαδιζέειν siue μαγαδεύειν dicebantur olim qui bilingues essent, eodem ore laudantes ac vituperantes" etc. Siehe auch *Adag.* 729, ll. 386–387.

405 rant, ex eodem ore calidum ac frigidum spirare dicuntur. Natum ex apologo quo-
 piam Aniani fabulatoris. Satyrus quidam, cum vehementer algeret hyberno gelu
 supra modum sacuiente, a rustico quodam inductus est in hospitium. Admiratus
 autem cur homo inflaret in manus ori admotas rogauit cur ita faceret. Is respon-
 dit, vt frigidus manus halitus tepore calefaceret. Deinde vbi extracto foco, appo-
 410 sita mensa, in pulterem feruidam rursus inflaret, magis etiam admiratus sciscita-
 tus est, quid hoc sibi vellet. Vt pulterem, inquit, nimium feruentem halitu
 refrigerem. Tum satyrus surgens a mensa, Quid ego audio?, inquit, Tun' eodem
 ex ore pariter et calidum et frigidum efflas? Valebis, neque enim mihi ratio est
 cum eiusmodi homine commune habere hospitium. [B] At huiusce rei, quam
 LB 310 satyrus | admirabatur, causam reddit Aristoteles in Problematis, [G] sectione
 416 xxxiiii., problemate septimo, [B] idque ideo fieri putat, quod qui vehementius
 efflat, is non moueat vniuersum aerem, sed ore contractiore paululum venti expi-
 ret, vt calor ab ore profectus a reliquo aere, quem ob impetum plurimum mouet,
 continuo euanescat atque in frigus abeat. Id quod secus fit in eo, qui faucibus
 420 apertis vniuersum aerem exhalat. [A] Est huic confine quiddam in epistola Iacobi
 [C] apostoli; nam huius nomine legitur. [B] Ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος βρύει τὸ
 γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν, id est [A] *Ex eodem ore emanat dulce et amarum.* [B] Huc
 adscribi poterit, quod refert secundo libro Plinius plus quam prodigiosum fon-
 tem esse quendam in Dodona, qui, cum sit frigidissimus, et faces, si quis ardentem
 425 immergat, extinguat, *si extinctae admoueantur, accendit.* Quae omnia torquere
 licebit in rhetores, qui eadem norunt laudare et vituperare, eleuare atque attol-
 lere. Item in iureconsultos, qui causam eandem nunc tuentur, nunc impugnant.
 Ad eum sensum detorsit Plutarchus, quod Circe eadem virga mentem adimit
 ac reddit, pecudes facit et homines. [A] Extat apud Graecos hic senarius prouer-
 430 bialis:

Τὸν αὐτὸν αἰνεῖν καὶ ψέγειν ἀνδρὸς κακοῦ, id est
Laudare eundem carpereque viri est mali.

Et Hebraeus vates, [B] nempe Esaias, [A] male ominatur iis, qui dicunt bonum
 malum, malum bonum, dulce amarum et amarum dulce. [G] Athenaeus libro
 435 quarto docet esse fistulae genus a Graecis dicitur μάγαδις siue παλαιομάγαδις,
 quod idem et grauem et acutam vocem reddit. Vnde versum adducit ex Alexan-
 dride:

Μάγαδιν λαλήσω μικρὸν ἅμα σοι καὶ μέγαν, id est
Grande ac pusillum magade proloquar simul.

440 Id Graecis dicitur μαγαδίξειν sonare simul duas voces, grauem et acutam διὰ
 πασῶν, vt vocant musici. Aristoteles sectionis decimaenonae, problemate iuxta
 Graecos codices decimo octauo, iuxta Theodori versionem xvii., vtitur eo verbo
 μαγαδίξειν quaerens quur haec sola harmonia, quam dixi, sonetur magade. Rur-
 sus in problemate xxxix., iuxta Graecos codices: Μαγαδίζουσι δὲ ἐν τῇ διὰ πασῶν
 445 συμφωνίᾳ, id est *Magadissant in concentu diapason.*

409 calefaceret *B-I*: calfaceret *A*.
 411 vt *C-I*: vti *A B*; inquit *B-I*: inquit ille *A*.
 415–416 Sectione ... septimo *G-I*: *add. γ*.
 420 Est ... Iacobi *B-I*: Est et in Propheta quo-

pium *A*.
 422 emanat *B-I*: proferens *A*.
 434–439 Athenaeus ... simul *G-I*: *add. γ*.
 436 reddit *G-I*: reddas *γ*.

405–406 *ex apologo quopiam* Diese Fabel findet sich im Corpus der Aesop-Fabeln, cf. n.l. 403.
Aniani Gemeint ist Avianus (um 400), Verfasser einer Sammlung von 42 Fabeln in Distichen. Er hat fabula 29 benutzt (Robinson Ellis, *The Fables of Avianus*, Oxford, 1887, p. 32 sq.; Antonius Guaglianone, *Aviani fabulae*, Paravia, Torino, 1958, p. 51 sq.).
 406–414 *Satyrys ... hospitium* Er gibt seine eigene Version dieser Fabel. Er folgt Avianus nicht genau und hat offenbar die griechische Fabel benutzt: bei Avianus ist der Gastgeber ein Satyr (Avian. 29, 5–6), der später seinen Gast verjagt (29, 20–22); in der griechischen Fassung der Fabel schliessen der Satyr und der rusticus (ἄνθρωπος in der Fabel) Freundschaft; der Satyr weigert sich später mit dem rusticus zu verkehren (kündigt die Freundschaft in der Fabel). Die Formulierung der lateinischen Übersetzung in der Aesop-Aldina hat Er.' Wortwahl kaum beeinflusst (nur 408: *inflare in manus ori admotas*: Ald. manus suas admotas ori afflabat).
 415 Aristot. *Probl.* 34, 7, 964 a 10–18.
 420 in *epistola Iacobi* Cf. *Iac.* 3, 10 und 11: Nach στόματος folgen anderthalb Sätze und dann βούει κτλ.
 423 Plin. *Nat.* II, 228.
 423–425 *fontem ... accendit* Genau nach Plin. loc. cit. (*si ... accendit* buchstäblich).
 428 *Plutarchus* Welche Plutarchusstelle meint Er.? An der Stelle *Mor.* 1064 a macht Kirke durch ein 'pharmakon' verständige Leute töricht und im Traktat *Gryllus* (*Mor.* 985 c–992 e) steht, dass Circe die Freunde des Odysseus in Tiere verwandelt und andersherum; Plutarchus aber spricht nicht von der 'virga'. Homer nennt den ῥάβδος (*Od.* X, 238 sqq.). Siehe *Adag.* 97 (*Virgula diuina*), *ASD* II, 1, p. 206 sqq.
 429–430 *senarius prouerbialis* Menandr. *Monost.* 747 Jäkel, in der Sammlung der Theokrit-Aldina von 1495 in der Gruppe εἰς ὑόγον. Auch bei Apost. (17, 20 g). Welche Quelle Er. benutzte, die Sammlung der Theokrit-

Aldina oder Apostolius, kann man nicht sagen.
 433 *Is.* 5, 20: "Vac qui dicitis malum bonum et bonum malum ... ponentes amarum in dulce et dulce in amarum."
 434 Athen. IV, 182 d. Auch im Buch XIV (634 c–635 e) spricht Athen. von der magadis. Die letztgenannte Stelle behandelt Er. in dem genannten (cf. n.l. 404) *Adag.* 3558 (*Magadari*), *ASD* II, 8, p. 55 sq.
 436 *versum* Athen. IV, 182 d (438 μαγάδι Kaibel: μάγαδιν Ald. sec. cod. A; μέγα Casaubon/Schweighäuser: μέγαν Ald. sec. cod. A). Er. folgt der Ausgabe von Musurus aus 1514. Es betrifft Anaxandrides fr. 35 Kock (II, p. 149) = fr. 36 *PCG* (II, p. 256). Dieselbe Stelle ist im Buch XIV, 634 e angeführt. Siehe auch *Adag.* 3558.
 436–437 *Alexandride* In der genannten Athenaeus-Edition von Musurus steht sowohl an der Stelle Athen. II, 182 d, als Athen. XIV, 634 e die Lesart Ἀλεξανδρίδης (v.l. für Ἀναξανδρίδης), cf. p. 52 und p. 271 dieser Ausgabe.
 440 μαγαδίσειν Die übertragene Bedeutung des Wortes bespricht Er. in dem genannten *Adag.* 3558 (*Magadari*), *ASD* II, 8, p. 55, cf. n.l. 404.
 440–441 διὰ πασῶν Eine musiktheoretische Abhandlung über u.a. die Intervalle (bes. der Oktave) bietet Er. in *Adag.* 163 (Δις διὰ πασῶν), *ASD* II, 1, p. 276 sqq.
 441 Aristot. *Probl.* 19, 18, 918 b 40.
 442 *iuxta ... xvii* Siehe z.B. die Edition der betreffenden Übersetzung von Balthazard de Gabiano, Lyon um 1505: dort in der Tat – wie Er. sagt – problema 17: "Cur sola diapason consonantia cantetur?" etc. (F^o 89^r).
 443 *sola ... dixi* D.h. das Intervall der Octave (ἡ διὰ πασῶν συμφωνία), das Er. II. 440–441 erwähnt hat. Siehe *Adag.* 3558, *ASD* II, 8, p. 55, ll. 755–757: "Constat organum [d.h. die magadis] esse διζωνον, quod simul emittit geminam vocem, grauem et acutam, harmonia quae dicitur διὰ πασῶν."
 443–444 *Rursus* Aristot. *Probl.* 19, 39, 921 a 12–13.

[A]

OCVLATAE MANVS

731

Oculatas manus dixit Plautus, quae promissa velint exhiberi re, non oratione promitti. Nam oculos habere, quibus videant exhibita, aures non habere, quibus audiant pollicitationes. Ita lena quaedam in Asinaria adolescenti montes aureos pollicenti, cum illa nihil commoueretur promissis,

Semper, inquit, oculatae nostrae sunt manus, credunt quod vident.

In eadem erat sententia leno ille Terentianus Sannio.

*Nunquam, inquit, ego adeo astutus fui,
Quin quicquid possem, mallet auferre in praesentia potius.*

455 Huc allusit Chaerea in Eunucho: *Fac nunc promissa, ut appareant.*

[A]

CAECA DIES ET OCVLATA DIES

732

Plautus item *caecam diem et oculatam* pro die, qua non numeratur praesens pecunia et qua numeratur. Sic enim leno quidam loquitur in Pseudolo:

460 *Eme die caeca hercle oleum, id vendito oculata die:
Iam hercule vel ducentae fieri possunt praesentes minae.*

Hoc est eme non praesente pecunia, sed in diem pacta reuende pecunia praesente. Vocant et iurisconsulti caecam diem et caeca testimonia, quae scripto perhibentur ab absentibus. Nam caeca sunt non tantum, quae non vident, sed quae non videntur et absunt.

465

[A]

LENTISCVM MANDERE

733

Σχῆνον διατρῶγειν, id est *Lentiscum mandere* vel *arroderere*, Graeco prouerbio dicuntur ii, qui nimio comendi corporis studio superfluunt. Nam ex lentisco dentifricium fieri consuevit. Is est puluisculus quidam candidandis dentibus comparatus. Fiebant et dentiscalpia ex lentisco, hoc est cuspides quaedam purgandis dentibus accommodae. Martialis in Apophoretis: |

449 adolescenti B-I: adulescenti A.

452 Sannio B-I: Samnio A.

457 oculatam B-I: ocnlatam A, corr. s.

463 ab A-F: om. G-I.

466 vel D-I: siue A-C.

468 dentifricium A B D-I: dentifricium C.

731 Collect. 180. Otto 1272. *Nachträge zu Otto*, p. 40, 61 sq., 77, 113, 282. Vorliegendes Adagium und *Adag.* 100 (Oculis magis habenda fides quam auribus), *ASD* II, 1, p. 210 sind verwandt und von Otto in demselben Artikel behandelt worden. Siehe weiter *Adag.* 3897 (Oculis ac manibus), *ASD* II, 8,

p. 224.

447 *Oculatas manus* Plaut. *Asin.* 202, cf. l. 451.

449 *lena quaedam* Sc. Cleareta. In *Adag.* 727,

ll. 364-365 wird Cleareta (Clareta bei Er.)

aufgeführt und sagt die Verse *Asin.* 198-199.

449-450 *montes ... pollicenti* Cf. *Adag.* 815.

451 Plaut. *Asin.* 202 (451 manus sunt nostrae).

- Er. führt den Vers gleichwie in *Collect.* 180 an.
- 452 *Terentianus Sannio* Ter. *Ad.* 221–222 (453 verum ego numquam; 454 potius in praesentia). Er. hat offenbar das betreffende Zitat ohne weiteres aus *Collect.* 180 übernommen.
- 455 *Chaerea in Eunuchio* Cf. Ter. *Eun.* 311: “Fac sis nunc promissa appareant.” Offenbar ohne Nachprüfung aus *Collect.* 180 übernommen. Chaerea, der adulescens, Bruder von Phaedria, hat das Wort.
- 732 *Collect.* 180. Otto 538.
- 457 *caecam ... oculatam* Plaut. *Pseud.* 301, cf. l. 459.
- 458 *leno quidam* Der leno heisst Ballio und Er. nennt ihn mit Namen in *Collect.* 180. in *Pseudolo* Plaut. *Pseud.* 301–302 (459 oliuum, sic in *Collect.* 180; 460 hercle).
- 461–462 *Hoc ... praesente* Übernommen aus *Collect.* 180. Siehe auch *Adag.* 1554 (Pluris est oculatus testis vnus quam auriti decem), *ASD* II, 4, p. 61, ll. 19–20: “Vnde caecam diem appellat, quum non protinus exhibetur pactum, oculatam, quum praesente pecunia res agitur.” Es handelt sich an dieser Stelle um einen Zusatz *H.* Siehe den Kommentar ad loc.
- 462–463 *Vocant ... absentibus* Von uns nicht nachgewiesen. Für ‘caeca dies’ scheint Plaut. *Pseud.* 301 (cf. l. 459) die Belegstelle zu sein. Siehe auch Paul./Fest. s.v. *oculatum*, p. 179 M, Lindsay, p. 189. Zu ‘testimonium caecum’: Don. zu Ter. *Andr.* 931 (Wessner I, p. 252): “Hoc testimonium caecum dicitur; testimoniorum enim modus duplex est: manifestus et caecus. Manifestus est, qui certos testes et praesentes habet, caecus, in quo multitudinem aut ciuitatem dicimus scire” (dieser Erläuterung folgt Er. nicht, aber) “est etiam in caeco iusiurandum, tabulae absentesque personae.” Man vergleiche *Adag.* 2475 (Surda testimonia), *ASD* II, 5, p. 334: “Surda testimonia dicuntur, quae feruntur per tabulas” etc. (l. 155 sq.).
- 463–464 *Nam ... absunt* Siehe Georges s.v. I, activ: nicht sehend, blind; II, passiv: undurchsichtig, dunkel, unsichtbar, unwahrnehmbar usw.
- 733 *Collect.* 119. In *Collect.* 119 folgte Er. Hermolaus Barbarus’ *Glossmata* s.v. *Ocnos* fast wörtlich. Zu *Ocnos* (bei Plin. *Nat.* XXXV, 137) sammelte Hermolaus nämlich mehrere Sprichwörter und die erste Hälfte dieses Artikels verwendete Er. in *Collect.* 27 und *Adag.* 383 (Contorquet piger funiculum), *ASD* II, 1, p. 464 sqq. – siehe bes. p. 465, n.l. 341 –, die zweite Hälfte in *Collect.* 119 und in vorliegendem Adagium. (Siehe Hermolaus Barbarus *Glossmata* s.v. *Ocnos*, Pozzi, p. 1416 sq.). Er. übernimmt an vorliegender Stelle vermutlich auf indirekte Weise (aus *Collect.* 119) die Erläuterung von Hermolaus, gegeben zu dem Wort *σχίνοτροπέγες* in dem genannten Artikel *Ocnos*, cf. n.ll. 466–468. Das Lemma Schoenotrogos der *Glossmata* (Pozzi, p. 1443), wo Hermolaus das betreffende Wort nach Pausanias (dem Attizisten) erläutert, hat Er. weder in *Collect.* 119, noch in *Adag.* 733 benutzt. Siehe zu diesem Lemma: Felix Heinemann, *Vergessene Fragmente des Attizisten Pausanias?* in: *Museum Helveticum*, 49. Jahrgang, 1992, p. 78 sq.
- 466 *Σχίνον διατρέγειν* Bei den Paroemiographen: Zenob. 5, 96 = Ald. col. 153. Diogen. 8, 13 (*σχίνον*, in mehreren Handschriften auch *σχόινον*) = Apost. 15, 86 (*σχόινον* und *σχίνοτροπέγες* = Binsenkauer). Suid. *σχίνον* 1793. N.B. In *Collect.* 119 schreibt Er. nach Diogen. loc. cit. *σχίνοτροπέγαι* (Mastixkauer), während Hermolaus in seinem Artikel *Ocnos* nach Suid. *σχίνον* 1793 das nomen agentis *σχίνοτροπέγες* verwendet. Dazu: *Zu den Anfängen*, p. 173 und *Vergessene Fragmente des Attizisten Pausanias?*, p. 78.
- 466–468 *Graeco ... consuevit* Vielleicht indirekt nach Hermolaus Barbarus (*Glossmata* s.v. *Ocnos*, Pozzi, p. 1417), dem Er. in *Collect.* 119 genau folgte. Man vergleiche *Collect.* 119: “Graecum adagium aduersus eos, qui nimio comendi studio superfluent, quasi qui dentibus exterendis fricandisque omnem operam insuntam. Ex hac enim arbore dentifricium confici consuevit” und Hermolaus loc. cit.: “Σχίνοτροπέγες ... lentiscum mandentes, quoniam et hoc Graecorum vetus est adagium aduersus eos, qui nimio se comendi studio superfluent quasi dentibus exterendis et fricandis tantum incubent [Pozzi: incumbent] prae desidia; nam ex lentisco dentifricium vel poeta Martialis commendat.”
- 468–469 *Is ... comparatus* Das Wort *puluisculus* mag Er. eingegeben sein durch die Stelle Apul. *Apol.* 6, auf die er l. 477 verweist. Dort wird das Wort *puluisculus* in Zusammenhang mit den ‘munditiae dentium’ erwähnt. (Apul. hat Calpurnianus den ‘puluisculus’ geschickt).
- 470 Martial. XIV, 22. Vgl. auch Martial. III, 82, 9. Hermolaus s.v. *Ocnos* verweist auf Martial. In *Collect.* 119 hat Er. diesen Verweis jedoch nicht übernommen.

LB 311 *Lentiscum melius, sed si tibi frondea cuspis
Defuerit, dentes penna leuare potest.*

[G] Quin et Dioscorides libro primo indicat lentisci succum ex aqua decoctae
475 figere vacillantes dentes, si eo colluantur, tum et cuspides hinc factas, si affricen-
tur, vtilis esse dentibus abstergendis. [A] Huiusmodi igitur quibus dentiscalpium
semper in ore est, lentiscum arrodere dicuntur et σχινοτροῶγες, id est *lentisci arro-*
sores, appellantur. Nam dentium cura olim vt delicatis probro dabatur et Apuleio
inter reliqua crimina obiectum est, quod dentifricium parasset. Recte transferetur
adagium et ad reliquum totius corporis cultum.

480 [A] VNICO DIGITVLO SCALPIT CAPVT 734

Molles atque effoeminati *vno digito caput scalpere* dicuntur, nimirum solliciti, ne
comam studiose compositam perturbent. Id primum dictum putant a Caluo
poeta in Pompeium, hinc in omnes parum viros translatum. Iuuenalis satyra
nona: *Qui digito scalpunt vno caput*, molles et impudicos ex gestu notans. Porro
485 gestum eum antiquitus impudicitiae habitum argumentum testatur in Epistolis
Seneca *Rerum*, inquit, *omnium, si obseruentur, indicia sunt. Et argumentum
morum ex minimis quoque licet capere. Impudicum et incessus ostendit et manus
mota et vnum interdum responsum et relatus ad caput digitus et flexus oculorum.
Improbum interdum risus, insanum vultus habitusque demonstrat.*

490 [A] SVMMO DIGITO CAPVT SCALPERE 735

Τῷ ἄκρῳ δακτύλῳ τὴν κεφαλὴν κνᾶν, id est *Summo digito caput scalpere*. Idem est
cum proximo. Lucianus in Rhetorum praeceptore deliciis effoeminatum homi-
nem describit his verbis: Ἐν τούτοις δὲ πάνσοφόν τινα καὶ πάγκαλον ἄνδρα, δια-
σεσαλευμένον τὸ βᾶδισμα, ἐπικεκλασμένον τὸν αὐχένα, γυναικειῶν τὸ βλέμμα,
495 μελιχρὸν τὸ φώνημα, μύρον ἀποπνεόντα, τῷ δακτύλῳ ἄκρῳ τὴν κεφαλὴν κνᾶμε-
νον, id est *Inter haec autem virum quendam egregie sapientem atque insigni forma,
lubrico incessu, fracta ceruice, muliebri aspectu, voce mellita, olentem unguenta,
caput summo digito scalpentem.*

[A] PHRYX PLAGIS EMENDATVR 736

500 *Phryx plagis emendatur*. In barbaros scruiilique ingenio homines dicitur, qui non
pudore neque monitis, sed verberibus redduntur meliores. Cum contra generosus
animus, vt ait Seneca, rectius ducatur quam trahatur. Cicero pro L. Flacco in
testes Asiaticos: *Asia vestra constat ex Phrygia, Mysia, Caria, Lydia. Vtrum igitur
nostrum an vestrum est hoc prouerbium Phrygem plagis fieri solere meliorem?* Ada-
505 gium ita refertur apud Suidam [B] versu trochaico:

[A] Φρὺξ ἀνὴρ πληγείς ἀμείνων καὶ διακονέστερος, id est

Verberatus Phryx melior et obsequens erit magis.

[C] Ostendit Athenaeus e Phrygia mitti solere mancipia laudatissima:

Ἀνρδάποδ' ἐκ Φρυγίας, ἀπὸ δ' Ἀρκαδίας ἐπικουρούρας, [G] id est
Mancipia ex Phrygia, sed ab Arcadia auxiliares.

510

473-475 Quin et ... abstergendis G-I: add. γ.
 473 succum G-I: sucum γ; decoctae G-I:
 decocti γ.
 478 dentifricium A B D-I: dentifricium C.

486 inquiens A-G I: inquiet H.
 502 ducatur quam trahatur C-I: ducitur quam
 trahitur A B; L. Flacco I: Lucio Flacco A-H.
 509-510 id est ... auxiliares G-I: add. γ.

473 Diosc. I, 70, 2 (Wellman, p. 67).
 476 σχινοτρῶγες Siehe n.l. 466. Er. schreibt
 σχινοτρῶγες nach Suid. σχῖνον 1793 oder
 Hermolaus, der in dem Glossema Ocnos das
 nomen agentis σχινοτρῶξ aus Suid. loc. cit.
 übernahm. In *Collect.* 119 verwendete Er.,
 wie gesagt, das Wort σχινοτρῶξται nach
 Diogen.
 477 Apul. *Apol.* 6.
 734 *Collect.* 39. Otto 553. *Nachträge zu*
Otto, p. 156.
 481 vno ... scalpere Nach Calvus (cf. n.l. 482-
 483) und Iuvenalis (cf. n.l. 483).
 482-483 *Id* ... *translatum* Nach *Collect.* 39.
a Caluo ... Pompeium Cf. Sen. *Contr.* VII, 4,
 7: "Et carmina quoque eius [sc. Licinii
 Calvi], quamuis iocosa sint, plena sunt
 ingentis animi. Dicit de Pompeio: Digito
 caput vno / Scalpit, quo credas hunc sibi
 velle virum" (L. Annaeus Seneca maior, *Ora-*
torum et Rhetorum Sententiae etc., rec. Len-
 nart Håkanson, Leipzig, 1989, p. 196). Es
 betrifft Caluus fr. 18 Morel.
 483 Iuv. 9, 133. Siehe den Kommentar ad loc.,
 Courtney, p. 441.
 486 Sen. *Epist.* 52, 12 (488 *interdum* nach ed.
 Avennica 1502: om. edd. recc.).
 735 Otto 553.
 491 Τῶ ... κῶν Nach Lucian. *Rhet. praec.* 11.
 Cf. ll. 495-496: Τῶ δακτύλῳ ἄκρω [!] τῆν
 κεφαλήν κῶμενον.
 492 *proximo* Cf. *Adag.* 734.
Lucianus Lucian. *Rhet. praec.* 11 (493 δὲ καὶ
 πάνσοφον: 495 μύρων). Die Lesart μύρων
 haben wir nicht durch μύρων, die bessere
 Lesart, ersetzt, weil Er. vielleicht ἀποπνέω c.
 acc. statt ἀποπνέω c. gen. gemeint hat (beide
 Konstruktionen sind zu finden, cf. Liddell-

Scott s.v. ἀποπνέω).
 736 Otto 1409. *Nachträge zu Otto*, p. 63.
 500 *Phryx plagis emendatur* Nach Cic. *Flacc.*
 65, cf. l. 504.
 502 *Seneca* Sen. *Epist.* 107, 11: "Ducunt volen-
 tem fata, nolentem trahunt." Es betrifft die
 letzte der fünf Verszeilen, die Sen. loc. cit.
 anführt. Seneca schreibt den Urtext dieser
 Verse Cleanthes zu (cf. Cleanthes fr. 527, von
 Arnim I, p. 118 sq.), Augustin *Civ. V*, 8 (edd.
 Bernardus Dombart et Alphonsus Kalb,
 Leipzig, 1928 (4), p. 201) jedoch nennt
 Seneca: "Annaei Senecae sunt, nisi fallor, hi
 versus" und sagt weiter: "Cui [sc. summi
 patris voluntati] paratum se obocdire dicit,
 vt volens ducatur, ne nolens trahatur." Er.
 hat die betreffende Verszeile nicht in einem
 eigenen Adagium behandelt.
Cicero Cic. *Flacc.* 65 (504 nostrum est an
 vestrum). Dasselbe Kapitel dieser Rede von
 Cic. benutzt Er. in *Adag.* 514, ll. 361-362, wo
 er über die Karier spricht und in *Adag.* 577,
 ll. 712-714, wo es sich um die Mysier han-
 delt.
 505 Suid. Φρύξ 772 = Apost. 18, 1. Siehe auch
 Zenob. *Ald. col.* 167 sq. Es betrifft Epichar-
 mus fr. 159 Ahrens (H.L. Ahrens, *De Graecae*
Linguae Dialectis. vol. II, De Dialecto Dorica,
 Gottingae, 1843, p. 462. Dieses Fragment ist
 nicht in die Sammlung von Kaibel aufge-
 nommen). Siehe auch Spyridonidou Nr. 48
 c (p. 365 sqq.).
 508 Athen. I, 27 f. Es betrifft Hermippos fr. 63,
 18 Kock (I, p. 243) = fr. 63, 18 *PCG* (V, p.
 594) bei Athen. loc. cit.
 509 In margine γ: 'non versum'. (Er. hat in γ
 die betreffende Übersetzung nachgetragen).

[A]

NIHIL SACRI ES

737

Οὐδὲν ἱερὸν ὑπάρχεις, id est *Nihil es sacri*. Sermo contemnētis prouerbialiter. Siquidem Graeci quicquid praeclarum ac vehementer conducibile videri vellent, id sacrum appellabant vt ἱερὸν βουλή, id est *sacra res consilium* et ἱερὰν πόλιν, [B] id est *sacram ciuitatem*, [A] dixit Aristides, tanquam omnium tutatricem et quod alio citauimus loco, ἱερὰν ἄγκυραν, [B] id est *sacram ancoram*. [F] Plutarchus in vita Pelopidae sacri praesidii mentionem facit. [B] Theocritus in Hodoeporis:

Ἄλλ' οὖν αἶ κα λῆς ἔριφον θέμεν, ἐντὶ μὲν οὐδέν
 Ἱερὸν, id est
 520 *Hoedum igitur, si vis, age iam deponito, quanquam*
Nil sacri est.

Verba sunt contemnētis pignus. [A] Qui prouerbii tradunt originem, aiunt Herculem inspecta Adonidis imagine contempsisse his verbis: Οὐδὲν ἱερὸν εἶ, id est *Nil es sacri*. Seu quod existimaret iis duntaxat habendum | esse diuinitatis honorem, qui de genere mortalium essent benemeriti, siue quod fures, qui in eius templum aufugissent, non essent in tuto propter loci religionem, quemadmodum in aliorum deorum sacellis. Nunc accommodatur ad quamuis rem despiciatui habitam. [F] Ab hac interpretatione non discrepant, quae refert Theocriti scholiastes huius commentii autorem citans Cleandrum.

530 [A]

NIHIL SANVM

738

Summam morum corruptionem et nullum honesti respectum his verbis Graeci significant Οὐδὲν ὑγιές, id est *Nihil sanum*. Exempla passim in comoediis tragoediisque Graecorum sunt obuia. Aristophanes in Pluto:

Πευσόμενος εἰ χρῆ μεταβάλοντα τοὺς τρόπους
 535 Εἶναι πανοῦργον, ἄδικον, ὑγιές μὴδὲ ἐν,
 Ὡς τῷ βίῳ τοῦτ' ἀτὸ νομίσας ζυμφέρειν, id est
Scitatum an expediret, vt in contrarium
Verso instituto pristinisque moribus
Iniquus esset, subdolos, sani nihil
 540 *Ratus ista vitae commodis conducere.*

Andromache in sui nominis tragoedia apud Euripidem ita describit Spartanorum mores:

ᾧ πᾶσιν ἀνθρώποισιν ἔχθιστοι βροτῶν
 Σπάρτης ἔνοικοι, δόλια βουλευτήρια,
 545 Ψευδῶν ἄνακτες, μηχανορράφοι κακῶν,
 Ἐλικτὰ κούδὲν ὑγιές, id est
Heus omnium mortalium inuisissimi
Spartam incolentes, fraudulentum consili,

*Mendaciorum principes et opifices
Tecti malorum, tortiles, sani nihil.*

550

Aristophanes ἐν Θεσμοφοριαζούσαις, si modo non fallit titulus, [B] de foeminis:

[A] Τὰς οἶνοπύτιδας, τὰς προδοτίδας, τὰς λάλους,
Τὰς οὐδὲν ὑγιές, τὰς μέγ' ἀνδράσιν κακόν, id est
Vini bibaces, proditrices, garrulas,
555 Nihilque sanum, maximum viris malum,

514 id est C–E: om. A F–I, i. B.

516 ἄγκυραν B–I: ἄγκυραν. Quemadmodum idem in Themistocle [Themistocle s] καὶ ὡσπερ τῆς ἱερᾶς ἀγκύρας τῆς ἐκείνου φωνῆς ἐχόμενοι. Ac velut a sacra ancora de illius voce pendentes A.

517 Hodoeporis E–I: Odoeporis B–D.

521 Nil B C E–I: Nihil D.

523 εἰ C–E G–I: εἰς A B F.

524 Nil F–I: Nihil A–E.

532 Exempla B–I: eaque A.

534 εἰ B–I: ἢ A, corr. s; μεταβάλλοντα scripsimus sec. Erasmi versionem: μεταβάλλοντα A–I.

535 μηδὲ ἐν scripsimus: μηδέεν A–G, μηδὲν H I.

546 ὑγιές A–C F–I: ἡγιές D E.

551 ἐν F–I: om. A–E.

737

512 Οὐδὲν ἱερὸν ὑπάρχεις Zenob. 5, 47 = Ald. col. 132. Siehe auch Suid. οὐδὲν ἱερὸν 798 = Apost. 13, 34 (Apost. fügt einen Verweis auf 'Kleandros' – siehe unten – hinzu). Diogen. 7, 13: Οὐδὲν ἱερὸν εἶ (sic Zenob. Ath. 1, 12, Miller, p. 350).

514 ἱερὸν βουλή Siehe Adag. 114 (Malum consilium), ASD II, 1, p. 226, l. 302: "Siquidem, ut dicunt Graeci, ἱερὸν ἢ βουλή" und Adag. 1047 (Res sacra consultor), LB II, 424 C (nach u.a. Zenob. 4, 40: Ἱερὸν ἢ συμβουλή ἐστιν).

515 Ael. Arist. I (Panath.) 54, Lenz-Behr I, p. 27.

516 ἱερὰν ἄγκυραν Ael. Arist. III (De quattuor) 252, Lenz-Behr I, p. 379, von Er. in Adag. 24 (Sacram ancoram soluere), ASD II, 1, p. 136 angeführt. Siehe app. crit.: Er. hat die betreffende Aristidesstelle in der Ausgabe B in vorliegendem Adagium gestrichen und sie in Adag. 24 hinzugesetzt (p. 136, ll. 797–799). Plutarchus Plut. Pelop. 15, 5: Τὸν ἱερὸν λόχον ἄγων. Man vergleiche Adag. 3551 (Sacer manipulus), ASD II, 8, p. 50.

517 Theocr. 5, 21–22 (518 ὦν Brunck: οὖν Ald. 1495 sec. codd.; ἔστι Ahrens: ἐντὶ Ald. 1495 sec. codd.).

522 Qui ... originem Die n.l. 512 genannten Paremiographen erwähnen die Geschichte über Herakles und das Bild des Adonis. Nur bei Diogen. 7, 13: Οὐδὲν ἱερὸν εἶ. Cf. n.l. 512.

524–526 Seu ... religionem Nach Suid. Apost. locc. cit. Sie sprechen jedoch über δοῦλοι (Sklaven), nicht über fures (Diebe).

528 Theocriti scholiastes Schol. zu Theocr. 5, 21–22 a b Wendel, p. 161.

529 Cleandrum Gemeint ist Klearchos. Siehe Klearchos fr. 66 a Wehrli, in Schol. Theocr. loc. cit. Die meiste codd. geben die falsche Lesart Κλέανδρος (so auch in der Theokritausgabe von Kallierges aus dem Jahre 1516). Der falsche Name Κλέανδρος steht auch bei Apost. 13, 34 (= fr. 66 c Wehrli). Bei Zenob. 5, 47 = Ald. col. 132 richtig Κλέαρχος (= fr. 66 b Wehrli).

738

532 Οὐδὲν ὑγιές Diese Redensart kann man nicht recht proverbial nennen, aber das Wort ὑγιής / ὑγιές mit Negation ist wohl sehr geläufig. Siehe Liddell-Scott s.v. ὑγιής II. 3. Das lateinische Pendant nihil sanum ist keine feste Wendung; es ist von Er. selbst nach dem griechischen Ausdruck verfasst.

533 Aristoph. Plut. 36–38.

541 Eur. Andr. 445–448.

551 Aristoph. Thesm. 393–394. Die von Er. oft benutzte Erstausgabe (1498) der Aristophaneskomödien enthält die Thesmophoriazusen (wie auch die Lysistrate) nicht. Er. muss also 1508 in Venedig Einblick in eine Handschrift der Thesmophoriazusen gehabt haben (cf. Adag. 2122, ASD II, 5, p. 119, n.l. 319).

vbi plane prouerbialiter dixit οὐδὲν ὑγιές pro perditissimis. M. Tullius ad Atticum libro decimoquinto: *Quid quaeris?* οὐδὲν ὑγιές, [I] id velut interpretans in epistola, quae praecessit ab hac tertia: *Quid quaeris? nihil synceri.*

[A]

DIONIS GRY

739

560 Τὸ Δίωνος γρύ, id est *Dionis gry*. Recte dicetur, aut vbi quempiam magno animo contemnimus ac ne responso quidem dignum habemus aut cum rem nihili significamus. Nam de gry alio diximus loco. Adagium ortum ex euentu. Dion, Alexandrinus natione, praecipuam in philosophia laudem est consecutus. Huic erat frater luctator, nomine Topsisius. Itaque cum quidam ex eius concertatoribus
565 Dionem probris incesseteranda atque infanda in cum euomens multa interim turba ad conuicium, vt fit, affluente ipse ne verbo quidem respondit maledictis, videlicet philosophiae dogmatum memor. Caeterum vbi iam intra aedium suarum vestibulum esset, – nam conuiciator eo vsque fuerat prosecutus – nihil iracundiae prae se ferens hoc tantum respondit οὐδὲ γρύ, id est *ne gry quidem*. Iuuenis autem animi impotens laqueo se praefocauit. Ea res in vulgi fabulam abiit.
570

[A]

CAECVS CAECO DVX

740

Τυφλὸς τυφλῷ ἡδηγός, id est *Caecus caeco dux*. Adagium Euangelicis quoque literis celebratum, quo lubentius etiam refero. Vti licebit quoties indoctus indoctum docere, inconsultus imprudenti consilium dare conabitur. [F] Allusit ad prouerbum M. Tullius libro De finibus vltimo. *C. autem Drusi domum compleri consultoribus solitam accepimus, cum quorum res esset, ipsi non videbant, caecum adhibebant ducem.* Haec Cicero. Drusus enim iure consultissimus aliis prospiciebat animo, quum corporis oculis nihil cerneret. [A] Cui confine est Horatianum illud ‘Caecus iter ostendit’. Horatius ad Scaeuam: *Caecus uti si monstret iter, tamen aspice.* Quod quidem Porphyrius perinde dictum autumat, | quasi dicas *Sus Mineruam*. Praepostere enim res geritur, cum caecus videntibus iter commons-trare conatur. Apud Aristophanem in Pluto Carion seruus stomachatur in herum, quod ipse videns Plutum oculis captum sequeretur:

585 Ὅστις ἀκολουθεῖ κατόπισιν ἀνθρώπου τυφλοῦ,
Τούναντίον δρῶν ἢ προσῆκ' αὐτῷ ποιεῖν.
Οἱ γὰρ βλέποντες τοῖς τυφλοῖς ἡγούμεθα,
Ὅστις δ' ἀκολουθεῖ, καὶ με προσβιάζεται, id est
Luminibus vt qui captum et orbem homunculum
Sequatur a tergo hoc agens praepostere.
590 *Nam qui videmus, ducimus caecos, at hic*
Sequitur simulque cogit eadem facere me.

[A]

CAECA SPECVLATIO

741

Ἀλαοσκοπιή, id est *Caeca speculatio*, composita Graecis est dictio ἀπὸ τοῦ λάειν, quod est *videre*, inde ἀλαός, *caecus* et σκοπεῖν, [B] id est *inspicere*, [G] ita Suidas ex Homero citans. Etymologus addit alias coniecturas ex Methodio citans idem dictum. [A] Suidas prouerbialem dictionem admonet, quoties aut conuiuent,

560 δίωνος A–F: δίωνος G–I.

589 Sequatur a tergo F–I: A tergo sequatur

A–E.

556 M. Tullius Cic. Att. XV, 1, 3.

557–558 *epistola* Cic. Att. XIV, 21, 2.

739 Siehe Adagium 703.

560 Τὸ Δίωνος γρῦ Bei den Paroemiographen: Suid. Τὸ Δίωνος γρῦ 730 (so auch Apost. 17, 3). Cf. Zenob. 5, 54 = (nahezu) Ald. col. 134: Οὐδὲ τὸ Δίωνος γρῦ.

562 *alio* ... loco Cf. Adag. 703.

562–570 Dion ... *praefocauit* Die genannten Paroemiographen erzählen diese Geschichte. N.B. Bei Suid. und Zenob. μηδὲν ὀργῆς ὑποφύνας (Er.: *nihil iracundiae prae se ferens*); bei Apost. μηδὲν ὀργῆς ὑπομείνας.

568 *nam* ... *prosecutus* Erläuterung von Er. selbst. Nicht bei den Paroemiographen.

740 *Collect.* 438. Otto 277. *Nachträge zu Otto*, p. 70, 263. Siehe Adag. 2278 (Neque caecum ducem neque amentem consultorem), ASD II, 5, p. 228.

572 Τυφλὸς τυφλῶ ὁδηγός Wahrscheinlich nach Mt. 15, 14: Τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν. Siehe auch I.c. 6, 39.

572–573 *Euangelicis quoque literis* Siehe n.l. 572.

575 M. Tullius Cic. Tusc. V, 112 (575 Drusi: *autem Drusi* v.l.; 575–576 a consultoribus: *consultoribus* v.l.; 576 sua ipsi). (Siehe die Edition von Thomas Wilson Dougan und Robert Mitchell Henry, Cambridge, 1934, vol. II, p. 295 sq.).

libro De finibus ultimo Man vergleiche Adag. 4137 (A capite arcessere, a fonte ducere) ASD II, 8, p. 332, l. 469, wo Er. die *Tusculanae* statt *De finibus* nennt. Die Verwechslung der beiden Werke Ciceros ist also nicht einmalig.

577–578 *Drusus* ... *cerneret* Cic. spricht über Gaius Liuius Drusus, den Bruder des bekannten Marcus Liuius Drusus, der im Jahre 122 v. Chr. tribunus und Gegner des Gaius Gracchus war. Gaius Liuius Drusus war Rechtsgelehrter; er war schwachsichtig wie Val. Max. (VIII, 7, 4) berichtet: "Liuius Drusus qui aetatis viribus et acie oculorum defectus ius ciuile populo benignissime interpretatus est vtilissimaque discere id cupienti-

bus monumenta composuit."

578 *Horatianum illud* Nach Hor. *Epist.* I, 17, 4. Cf. n.l. 579.

579 *Horatius ad Scaeuam* Hor. *Epist.* I, 17, 3–4. Bei Hor.: "Vt si / Caecus iter monstrare velit; tamen aspice" etc. Offenbar von Er. aus dem Gedächtnis angeführt wie in Adag. 2278, ASD II, 5, p. 228, l. 487 sq. (siehe den Kommentar ad loc.). In *Collect.* 438 führte Er. die Horazstelle buchstäblich nach Hor. an.

580 Porphyryon ad *Epist.* I, 17, 3–4: "Prouerbialiter, v<t s>i sus Mineruam doceat" (Holder I, p. 342). Porphyryon war auch in *Collect.* 438 erwähnt.

580–581 *Sus Mineruam* Diese Redensart ist von Er. behandelt in Adag. 40 (*Sus Mineruam*), ASD II, 1, p. 154.

582 Aristoph. *Plut.* 13–16.

589 *Sequatur a tergo* In der Edition von 1526 hat Er. die Wortstellung metri causa umgekehrt. Cf. app. crit.

741

593 Ἀλαοσκοπιή Nach Suid. ἀλαός 1071.

593–594 *dictio* ... *caecus* Nach Suid. loc. cit.

594 Suid. ἀλαός 1071 nach Hom. *Il.* X, 515; XIII, 10; XIV, 135; *Od.* VIII, 285.

595 *Etym. mag.* p. 57, 7–14. Es gab zahlreiche Handschriften anderer Etymologika, aber nur das *Etymologicum magnum* wurde zur Zeit der Humanisten gedruckt (1499, Zacharias Kallierges). Siehe Richard Reitzenstein, *Geschichte der griechischen Etymologika*, Leipzig, 1897, p. 253.

ex Methodio Methodius – er lebte nicht vor dem 5. Jh. – ist der Verfasser eines umfangreichen, alphabetisch geordneten Lexikon, das nicht erhalten ist. Sein Werk kann man in den anderen Etymologika erforschen. Cf. *Kleine Pauly* III, 1271.

596 Suid. ἀλαός 1071. Der betreffende Ausdruck ist nur mit Negation proverbial.

596–598 *quoties* ... *delegatae* Nicht bei Suid. loc. cit.

596 *conuiuent* Cf. Adag. 750 (*Conuiuere*).

quibus datum est negocium, aut ipsi nihil vident, quibus obseruandi partes sunt delegatae. Translatum ab iis, qui e speculis sublimibus diligenter circumspectant vndique et quod viderint, aliis renunciant. Homerus [G] aliquoties hoc habet:
 600 [A] Οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε, [G] quod Etymologus citat ex Methodio, [A] pro eo, quod est *Haudquaquam caecutienter speculatus est*. [B] Vti conueniet, quoties significabimus aliquem rem sagaciter odoratum ac deprehendisse. Tanquam si dicas episcopus ad caetera supinos ac caecutientes, siquid extiterit, vnde speretur quaestus nonnihil, ibi οὐκ ἀλαοσκοπιὴν ἔχεν. Aut contra siquis erat falsus aut hallucinatus Τούτῃ μὲν ἀλαοσκοπιὴν εἶχε.

[A]

SINE CORTICE NABIS

742

Sine cortice nare dicuntur, qui iam per aetatem non egent custode morum aut qui eo doctrinae processerunt, vt iam praeceptorum opera non habeant opus. Horatius: *Simul ac durauerit aetas / Membra animumque tuum, nabis sine cortice*, id est
 610 citra custodem ac paedagogum ipse te reges ac moderaberis. Acron prouerbii admonet putatque metaphoram mutuo sumptam a iuuenibus, qui cum primitus natate discunt corticibus aut suberibus ventri subligatis natant. Deinde exercitiores citra huiusmodi adminicula natate incipiunt. Plautus in Aulularia:

615 *Quasi pueris, qui nare discunt, scyrpea induitur ratis,
 Qui laborent minus, facilius vt nent et moueant manus.*

[G] Est autem Graccis φελλόν siue φελλός – nam varie scribunt – quod Latini vertunt suber; sic enim vertit Theodorus. Cortex est arboris semper fluitans et ob id aptus nauibus praesertim ancoralibus. Indicat enim ancorae locum, vt a nautis caueatur, et piscantium tragulis, sustinet enim summos retium funes, vtilis et
 620 cadorum obturamentis, postremo et foeminarum calceatui mensibus hybernis, vnde ioco prouerbiali apud Graccos cortices arborum dicuntur; nunc non pudet viros aestiuis mensibus tali vt calceatu. Meminit Plinius libro xvi., capite octauo. Lucianus in Veris narrationibus narrat Φελλόποδας, vnde Graeci φελλεύειν dicunt, supernatare. Et φελλεῖς loca, quae paululo terrae tegunt saxa.

625 [A]

VT POSSVMVS, QVANDO VT VOLVMVS NON LICET

743

*Zōμεν γὰρ οὐχ ὡς θέλομεν, ἀλλ' ὡς δυνάμεθα, id est
 Non uti libet, sed uti licet sic viuimus.*

Senarius prouerbialis, quo monemur tempori ac necessitati seruiendum esse. Terentiana Misis in Andria rogata, quam Athenis vitam agerent, verecunde seni meretricium quaestum confitens:
 630

Vt quimus, aiunt, quando vt volumus non licet.

- 613 huiusmodi B-I: ciusmodi A.
 614 Quasi E-I: Quare A-D; nare E-I: natare A-D; scyrpea E-I: scyrpa A-D.
- 599 *Homerus* Cf. n.l. 594.
 600 *Etymologus* Cf. *Erym. mag.* loc. cit.
 602 *odoratum* Er. verwendet diesen Ausdruck übertragen: siehe seine Erläuterung zu odorari in *Adag.* 581, l. 755 sq.
 602-604 *lanquam* ... ἐλεῖν Er. äussert Kritik an den kirchlichen Würdenträgern, wie öfter in den Zusätzen B. Siehe *Adag.* 2201 (Sileni Alcibiadis), *ASD* II, 5, p. 159 sqq. einl. Anm.
 604-605 *Aut* ... εἴλες Cf. n.l. 596.
 742 *Collect.* 441. Otto 444.
 607 *Sine cortice nare* Nach Hor. *Serm.* I, 4, 120. Cf. I. 609.
 608-609 *Horatius* Hor. *Serm.* I, 4, 119-120.
 610 *Acron* Ps. Acron. Schol. Hor. *Serm.* I, 4, 120 (Keller II, p. 62).
 610-613 *Acron* ... *incipiunt* Nach Ps. Acron loc. cit.
 612 *aut suberibus* Erweiterung von Er. selbst, nicht bei Acron. In der Horatiusedition mit den Kommentaren von Porphyrius und Acron aus dem Jahre 1490 (Venedig) steht auch der Kommentar von Christophorus Landinus. Er schreibt zur Stelle (f^o 178^r): "Translatio ab ignaris natandi, qui ne mergantur aquis, alligant humeris suberem" etc.
 613 Plaut. *Aul.* 595-596 (614 pueri). In der Ausgabe von 1523 hat Er. die Plautusverse verbessert, cf. app. crit. Die Lesart der Editionen A-D finden sich auch in *Collect.* 441.
 616 *Graecis* Suid. φελλός 192 (N.B. Adler φέλλος) zitiert *Anth. Pal.* VI, 192, 5-6, wo φελλόν steht (Akkusativ!). Vielleicht sagt Er. daher: φελλόν siue φελλός. Siehe auch Hesych. φελλός 284, Schmidt IV, 1, p. 236.
 617 *Theodorus* Theodorus Gaza (1400-um 1476) hat viele griechische Schriften übersetzt; dazu gehören auch die *Historia plantarum* und *De causis plantarum* von Theophrastus. Er. Anmerkung mag sich beziehen auf Theophr. *Hist. plant.*, wo Theodorus in der Tat an einigen Stellen (z.B. I, 5, 2 und 4; III, 17, 1; V, 3, 6) das Wort φελλός durch suber übersetzt. Siehe *Hist. plant.* I, 5, 2 in der Übersetzung von Theodorus: "Rursus quaedam cortice tenui, vt laurus ... quaedam scabro vt robur, suber, palma" (nach der Numerierung der von uns herangezogenen Edition von 1534, Andreas Cratander in Basel, Buch I, Kap. 8, p. 11). *Hist. plant.* III, 17, 1 bei Theodorus: "Quaedam vero propria locis certis redduntur vt suber arbor" etc. (Buch III, Kap. 16, p. 45). *Hist. plant.* V, 3, 6 bei Theodorus: "Quapropter simulacra nunc ex palmis condere inceperunt spreta suberis materie vt incommoda" (Buch V, Kap. 4, p. 71). Zu Theodorus Gaza: *Contemporaries* s.v. (Theodorus) Gaza.
 617-621 *Cortex* ... *dicuntur* Nach Plin. *Nat.* XVI, 34: "Vsus eius ancoralibus maxime nauium piscantiumque tragulis et cadorum obturamentis praeterea in hiberno feminarum calceatu. Quamobrem non infacete Graeci corticis arborem appellant" (621 corticis arborem: *cortices arborum* v.l.).
 623 *Lucianus* Lucian. *Ver. hist.* II, 4, *unde* ... *dicunt* Nach Hesych. φελλεῖον 280, Schmidt IV, 1, p. 236: φελλεῖον ἐπιπέλον. Siehe *Adag.* 3565 (Φελλίνας), *ASD* II, 8, p. 58, l. 824 sq.: "Terra veluti supernatet saxis. Vnde et φελλεῖον dicitur quod fluitat."
 624 φελλεῖς Siehe Suid. φελλεῖς 190: Ὁλίνας (sc. τόποι) εἰσι περὶ ὧδε μὲν κάτωθεν, ἐπιπολίης δὲ ὀλίγην ἔχουσι γῆν. Cf. *Adag.* 3565 (Φελλίνας), *ASD* II, 8, p. 58 und *Adag.* 3923 (Ex Phelleo), *ASD* II, 8, p. 237.
 743 *Collect.* 410. Otto 1456. *Nachträge zu Otto*, p. 115, 284 sq. Es gibt Verwandtschaft mit *Adag.* 2504 (Quando id fieri non potest), *ASD* II, 6, p. 348.
 626 Ζῶμεν ... δυνάμεθα Bei den Paroemiographen: Zenob. 4, 16 = Ald. col. 91 = (nahezu) Suid. Ζῶμεν 133. Die Fassung bei Diogen. 4, 100 lautet: Ζῶμεν γὰρ ὡς οὐ θέλομεν κτλ. (siehe app. crit. Leutsches ad loc.), so auch *Collect.* 410. Apost. 8, 38 lässt in seiner Fassung γὰρ aus. Dieselbe Verszeile bei Menandr. *Monost.* 273 Jäkel (= Menandr. fr. 45 Körte II, p. 29).
 628 *tempori* ... *esse* Siehe *Adag.* 91 (Seruire scenae), *ASD* II, 1, p. 198, l. 272 und *Adag.* 504, l. 169 sq. Otto 1754. *Nachträge zu Otto*, p. 245.
 629-631 *Terentiana* ... *licei* Dieser Passus war aus *Collect.* 410 übernommen; das Zitat aus Ter. hat Er. verbessert.
 629 *Terentiana Misis* Ter. *Andr.* 805. Mysis (Er. Misis) ist die ancilla der Glycerium in der *Andria* von Ter.

[E] Caccilius in Plotio apud Donatum:

Viuas, ut possis, quando non quis, ut velis.

[A] Item Plato in Hippia maiore: [C] Ἐπειδὴ οὐκ ἔστιν ἡμῶν, οὐχ
 635 οἷα βούλεται τις, φασὶν ἄνθρωποι ἐκάστοτε παρομιμαζόμενοι, ἀλλ' οἷα δύναται, id
 est [A] *Eiusmodi sunt, Hippia, res nostrae, non quales quis optaret, sicuti proverbio*
 LB 314 *dicitur vsquequaque, sed quales esse possunt.* [G] Allusit eodem et | in Cratylo:
 "Ὅπως ἂν δυνώμεθα προσιπόντες, id est *Praefati utcunque potuerimus.* Sic enim
 640 modestiae gratia praefantur, qui negotium aliquod suscipiunt. [A] Huc pertinent
 et illae Graccorum sententiae:

Βουλόμεθα πλουτεῖν πάντες, ἀλλ' οὐ δυνάμεθα, id est
Omnes cupimus at non licet ditescere,

et

Πάντες καλῶς ζῆν θέλομεν, ἀλλ' οὐ δυνάμεθα, id est
 645 *Bene viuere omnes volumus, at non possumus.*

[B] Nemini sua fortuna satisfacit et aliud votis destinat, quod tamen haud scio an quisquam vnquam sit assecutus. Vsus erit, vbi significabimus nostra nobis parum placere, verum facultatem deesse, non animum, videlicet fortunam esse parum commodam aut vitam non satis integram aut epistolam non satis eruditam.

650 [A] ATHENIENSIVM INCONSULTA TEMERITAS

744

Ἦ τῶν Ἀθηναίων δυσβουλία, id est *Atheniensium inconsulta temeritas.* Quadrat in eos, quibus male consulta vertunt bene. Nam id olim vulgo tributum est Atheniensibus, quod ipsi quidem socorditer consultarent parumque prospicerent, verum Minerua, ciuitatis praeses, illorum male instituta bene vertere consuevit.
 655 Simile est huic, quod hodieque vulgo dicunt: Est fortunatior quam prudentior, de quopiam non suapte industria, sed fortunae commoditate successu rerum vte. Eupolis apud Suidam [C] et Athenaeum, [E] libro decimo, [C] in Atheniensium mores:

[E] Οὐδ' οὐκ ἂν εἴλεθ' οὐδ' ἂν οἰνόπτας πρὸ τοῦ,
 660 Νυνὶ στρατηγούς λεύσομεν· ὦ πόλις, πόλις,
 [A] Ὡς εὐτυχῆς εἶ μᾶλλον ἢ καλῶς φρονεῖς, id est
 [E] *Quos antehac nec praefici conuiuio*
Quisquam tulisset, nunc videmus scilicet
Belli duces, o ciuitas, o ciuitas,
 665 [A] *Fortuna ut es feliciore quam sapis.*

Porro Atheniensium incogitantiam notat et Aristophanes hoc versu in Nubibus:

Φασὶ γὰρ δυσβουλίαν / Τῆδε τῆ πόλει προσεῖναι, id est
Laeua consilia ferunt huic adesse ciuitati.

670 Quo loco interpres adscribit fabulam huiusmodi. Cum Neptunus a Minerua victus non posset Attica regione potiri, iratus immisit illis *δυσβολίαν*, id est *laeua*

632 Caecilius *G-I*: Cecilius *E F*.

637 vsquequaue *D-I*: *om. A B*, vsque quoque *C*.

637–638 Allusit ... potuerimus *G-I*: *add. γ.*

656 successu rerum *C-I*: *secunda fortuna A B*.

661 *εὐτυχής εἶ ... φρονεῖς E-I*: *εὐτυχεῖν γε ... φρονεῖν A-D*.

632 *Caecilius* Es betrifft Caecilius fr. 177 Ribbeck *CRF*, p. 75 bei Don. zu *Ter. Andr.* 805 (633 quando nequit: quando nec quis Ribbeck, quando non quis Fabricius [!]), Wessner I, p. 230.

634 *Plat. Hipp. mai.* 301 c.

636–637 *Eiusmodi ... possunt* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos (fr. 41^v B der Edition Venedig, 1491): “Talia quidem nostra sunt, Hippias, non qualia quis optaret, ut trito prouerbio fertur, sed qualia esse possunt.”

637 in *Cratylō* *Plat. Crat.* 425 b. Der Text ist von Er. gekürzt: “Ὅπως ἂν δυνώμεθα, καὶ ἂν σμικρόν τι αὐτῶν οἴοι τ’ ὤμεν κατιδεῖν, ἐπιχειρώμεν, προειπόντες κτλ.

640 *illae ... sententiae* *Menandr. Monost.* 104 Jäkel, in der *Theokrit-Ald.* von 1495 in der Gruppe *eis κέρδος* angeführt und *Menandr. Monost.* 329 Jäkel (Θέλομεν καλῶς ζῆν πάντες κτλ.) in der *Theokrit-Ald.* in der Gruppe *eis ζωῆν* zitiert.

744

651 “H ... *δυσβολία* *Suid. Ἀθηναίων δυσβολία* 732. Dieselbe Fassung in *Mantiss. prov.* 1, 3 (sc. den Marginalien von späterer Hand zu *Apost.* 1, 57 im Autograph cod. Paris. 3059). Die Version von Er. – mit Artikeln – ist von uns nicht nachgewiesen, aber öfter lässt Er. die Artikel aus oder setzt sie, wie gerade hier, hinzu.

651–654 *Quadrat ... consuevit* Nach *Suid.* loc. cit. (*Mantiss. prov.* 1, 3 bietet eine gekürzte Form nach *Suid.*). Er. spielt auf die *inconsulta temeritas* der Athener an in *Adag.* 76 (*Noctua volat*), *ASD* II, 1, p. 188, l. 40 sq.: “Quae [sc. *Minerua*] quidem dicta est etiam male consulta Atheniensium bene fortunare” und *Adag.* III (Vlulas *Athenas*), *ASD* II, 1, p. 222, l. 233 sq.: “Dictum est et illud de *Minerua*, quod Atheniensium male consulta in bonum exitum verteret.”

655–665 *Simile ... sapis* Dieser Ausschnitt und

665 *Fortuna ... sapis E-I*: *Felicem* [Follicem] ut esse praestat, ac sapere inclyte *A-D*.

668 *Laeua ... ciuitati γ G-I*: Nam consilia laeua [leua *A-C*] praedicant huic adesse ciuitati *A-F*.

669 *interpres adscribit E-I*: interpretes adscribunt *A-D*.

Adag. 482 (*Dormientis rete trahit*), *ASD* II, 1, p. 554, ll. 812–817 überschneiden sich.

655 *Simile ... prudentior* *Suringar* 61, p. 96 sqq. Siehe p. 98: “Het is meer geluk dan wijsheid” (aus *Harrebomée* I, p. 227, s.v. *geluk*). Siehe *Adag.* 482, *ASD* II, 1, p. 554, l. 812 sq.

657 *Eupolis* Es betrifft *Eupolis* fr. 205, 1–3 *Kock* (I, p. 314) = fr. 219, 1–3 *PCG* (V, p. 425) bei *Athen.* X, 425 b (659 *εἰλεσθ'*); 660 nach *στρατηγῶδες* gibt es eine Lakune, cf. *PCG* loc. cit.: *στρατηγῶδες ἔχομεν* *Hermann*; *στρατηγῆσοῦσιν* *Austin* etc.).

Suidam et Athenaeum Zunächst hat Er. die 3. Zeile des *Eupolis*zitats (l. 661) *Suid.* loc. cit. entnommen. Später – in der Edition von 1523 – hat er anhand der *Athenaeus*ausgabe von *Marcus Musurus* (ed. pr. 1514) das Zitat ergänzt (ll. 659–660) und verbessert. Cf. *app. crit.* n.l. 661. Die Editionen *A-D* geben den 3. Vers des *Eupolis*zitats nach *Suid.* (*γε* hat Er. vermutlich *metri causa* hinzugesetzt: dieses Partikel fehlt bei *Suid.* loc. cit. in der Ausgabe von *Adler* und auch in der von Er. benutzten Edition von *Chalcondyles* aus dem Jahre 1499). In *Adag.* 482 (schon in der Edition *A*) führt Er. anderthalb Zeilen des *Eupolis* (ὁ πόλις ... *φρονεῖς*) nach *Athen.* an. Er muss *Athen.* handschriftlich herangezogen haben (die Erstausgabe erschien – wie gesagt – erst 1514).

666 *Aristoph. Nub.* 587–588. Er. erachtete offenbar diese zwei Halbverse für einen Vers (l. 666: *hoc versu*). Vermutlich entnahm er dieses Zitat *Suid.* loc. cit.

669 *interpres* *Schol. Aristoph. Nub.* 587 a b, *Holwerda, Scholia vetera in Nubes*, p. 131, wo auch das genannte *Eupolis*zitat (205, 2–3 *Kock* = 219, 2–3 *PCG*) angeführt worden ist. Die genannten *Scholien* 587 a b stimmen mit den von *Marcus Musurus* 1498 angeführten grossenteils überein.

669–673 *Cum Neptunus ... vertebat* Nach den genannten *Scholien*.

stultaque consilia, hoc deinde vitium Atheniensibus ἐπιχώριον, hoc est *vernaculum* fuisse. Idque Mincruam non mutasse, cacterum quod illi male statuissent, illa in bonos exitus vertebat. Allusit huc idem Aristophanes in *Vespis*:

675 Γλαῦξ γὰρ ἡμῶν πρὶν μάχεσθαι τὸν στρατὸν διέπτατο, id est
Vlula nostras ante pugnam peruolarat copias.

Eodem mihi leuiter alluisse videtur Demosthenes, cum ait in *Olynthiaca* prima in ipsa statim fronte: Ἀλλὰ καὶ τῆς ὑμετέρας τύχης ὑπολαμβάνω πολλὰ τῶν δεόντων ἐκ τοῦ παραχρῆμα ἐνόησις ἂν ἐπελθεῖν εἰπεῖν, id est *Sed et vestrae fortunae arbitror nonnullis ex tempore venire in mentem, ut dicant ea, quae ad rem pertinent.*
 680 [A] Verum hoc vitii manifestius exprobrat illis in alia quadam oratione dicens alios homines solere consultare prius ac deinde rem aggredi, contra Athenienses post rem factam tum consultare. [A] Theognis:

685 Πολλοὶ τοὶ χρῶνται δειλαῖς φρεσὶ, δαίμονι δ' ἐσθλῶ,
 Οἷς τὸ κακὸν δοκέον γίγνεται εἰς ἀγαθόν, id est
*Multis laeua quidem mens est, sed numina dextra,
 Quis bene vertit et id, quod temere instituunt.*

[E] Aristophanes in *Concionatricibus*:

LB 315 Λόγος τέ τοί τις ἔστι τῶν γηραιτέρων
 691 "Ὅσ' ἂν ἀνόητα καὶ μῶρα βουλευσώμεθα,
 "Ἄπαντ' ἐπὶ τὸ βέλτισον ἡμῖν ξυμφέρειν, | [G] id est
*Est sermo quidam dictus a maioribus,
 Fatua licet statuamus ac vaecordia,
 In melius attamen omnia nobis cedere.*

695 Medium carmen Graecum carebit vitio, si tollatur coniunctio καί, quanquam aeditio Aldina habebat. Et apud Liuium subinde nominatur *Fortuna Romana*. [A] Nec abhorret hinc, quod alibi retulimus Εὐδοντι κύρτος αἰρεῖ, [C] id est *Dormienti rete tollit.*

[A] VBI NON SIS QVI FVERIS, NON EST CVR VELIS VIVERE

745

700 Cicero in epistola quadam [E] libro vii. *Familiarium* [A] sententiam huiusmodi veteris prouerbii vice citat *Vetus est*, inquit, *vbi non sis qui fueris, non esse cur velis viuere*. Sumptum est a communi mortalium affectu, qui nihil minus tolerandum putant quam vt inter eos neglecti aut etiam notati viuant, apud quos aliquando cum splendore atque autoritate sint versati. Adeo vt exilium vbiuis praeoptent potius aut etiam e vita decedere quam mutatae fortunae pudorem perpeti. Id quod notauit Euripides in *Hecuba*, quam ita facit loquentem, vt dicat sibi pudorem in causa esse, quominus obtueatur *Polymestorem*. Pudere enim in tam calamitoso rerum statu conspici ab eo, cui aliquando visa sit florens. Idem in *Alceste*:

710

Τί μοι ζῆν δῆτα κύνδιον, φίλοι,
 Κακῶς κλύονται καὶ κακῶς πεπραγῶτι; id est
 Post hac, amici, cur mihi sit viuere
 Cordi male audienti et affecto male?

674 id est C-G: om. A H I, i. B.

676-679 Eodem ... pertinent *Hunc locum modice immutatum Erasmus iterum in inferiore parte paginae 266 codicis χ refert. Cf. n.ll. 676-677; 677; 678-679.*

676-677 Eodem ... in ipsa statim [statim in ipsa A B] fronte A-I: Videtur huc leuiter allusuisse (sic) Demosthenes Olinthiaca prima χ. Cf. *Michelini Tocci, p. 46.*

677 ἡμετέρας χ F-I: ἡμετέρας A-E.

678-679 Sed et vestrae fortunae ... pertinent χ G-I: Sed vestrae etiam esse fortunae existimo, ut nonnullis ex tempore quoque succurrant animo, quae dicenda sunt in rem vestram A-F.

688 τέ τοι χ G-I: γέ τοι E F; τῶν G-I: om. E F; suppl. χ; γηραιτέρων χ G-I: γηραιτέρων E F.

673 Aristoph. *Vesp.* 1086 (674 διέπτετο: διέπτατο Ald. 1498), so auch in *Adag.* 2040 (Omnia secunda, saltat senex), *ASD* II, 5, p. 62, l. 998 angeführt.

675 Man vergleiche die Übersetzung des Verses in *Adag.* 2040, *ASD* II, 5, p. 62, l. 999: "Nostra enim ante praelium vlula peruolauit agmina."

676 Demosth. *Or.* I (*Olynth.* I) 1 (678 παραχρῆμα).

680 in ... oratione Demosth. *Or.* V (*De pace*) 2.

682 Thgn. 161-162 (684 γίνεται).

687 Aristoph. *Eccl.* 473-475 (688 γέ OCT, F.W. Hall, W.M. Geldart nach Suid.: τέ Ald. sec. codd.; γηραιτέρων: γηραιτέρων Ald.). Er zitiert jedenfalls seit 1528 nach der Erstausgabe von 1498 (cf. l. 695). Er mag für die Ausgabe E Suid. (μῶρα 1337 und γηραιτέρος 195) benutzt haben. Siehe app. crit. n.l. 688: γέ und γηραιτέρων vermutlich nach Suid. (sowohl in der Mailänder Ausgabe von 1499 als auch in der von 1514).

690 In margine χ: 'non versa'. Er hat in χ die Übersetzung der Aristophanesverse nachgetragen (cf. app. crit.).

694 *Medium* ... καὶ Bentley schlägt vor: ἕσ' ἂν ἀνόητ' ἢ μῶρα. OCT: ἀνόητ' ἕσ' ἂν καὶ μῶρα.

695 Cf. Liv. I, 52, 3: "Secundaque potius fortuna populi Romani."

696 *alibi* Cf. *Adag.* 482 (Dormientis rete trahit), *ASD* II, 1, p. 553 sq.

689 μῶρα E F: μῶρα χ G-I.

690-695 id est Est ... habebat G-I: add. χ.

691 dictus χ G: ductus H I.

692 ac G-I: et χ.

695 aeditio G-I: aditio χ; Et apud ... Romana G-I: add. χ et hanc complexionem post locum Videtur huc leuiter ... pertinent (cf. n.ll. 676-677 et n.ll. 678-679) posuit.

696 Nec B-I: nū A, non s; κέρτος B-I: δείκτυσον A.

700 veteris B-I: veneris A; vice A-D: om. E-I; qui H I: quis A-G.

702 vt B-I: om. A; neglecti ... notati viuant B-I: neglectos ... notatos viuere A.

706 Polymestorem A-G: Polymnestorem χ H I.

712 audienti A C-I: audiendi B.

745 *Collect.* 276. Otto 1928.

699 Cic. *Fam.* VII, 3, 4 (700 vetus est enim). Siehe fr. 90-91 ex incertis incertorum fabulis Ribbeck *CRF* (p. 150). In *Collect.* 276 erwähnt Er. Cicero's Adressaten: M. Marius.

701-705 *Sumptum* ... *perpeti* In *Collect.* 276 formuliert Er. kurzer: "Tolerabilis est vel inter ignotos exulare quam in ea republica contemptum honoreque spoliatum manere, in qua aliquando summa cum dignitate vixeris." Siehe auch *Adag.* 3656 (Victus spinosus), *ASD* II, 8, p. 99, l. 601: "Turpiter enim viuere non est viuere."

702 vt ... viuant Cf. app. crit. Er. ersetzt 1515 die Infinitivkonstruktion (die er auch in *Collect.* 276 verwendete) durch vt mit Konj.

705 Eur. *Hec.* 968-972. Siehe Er.' Übersetzung dieser Tragödie, *ASD* I, 1, p. 258, ll. 1026-1029: "Ore intueri te quidem aduerso pudet, / Polymestor, istiusmodi sitam in malis. / Nam cui beata visa sim, huic me pudor habet / In hoc statu, in quo nunc ago, reperierit, / Neque te queam rectis tueri pupulis."

706 *Polymestorem* Cf. app. crit. Öfter hat Er. die richtige Form des Namens, Polymestor, durch Polymnestor ersetzt, cf. *ASD* II, 4, *Adag.* 1589, p. 79, l. 446. Siehe den Kommentar ad loc.

707 *Idem* Eur. *Alc.* 960-961 (709 κέρδιον Purgold: κύνδιον codd.).

Ad eandem facit sententiam, quod apud Sophoclem ait Ajax:

715 Αἰσχρὸν γὰρ ἄνδρα τοῦ μακροῦ χρῆζειν βίου,
Κακοῦσιν ὅστις μηδὲν ἐξαλλάσσεται, id est
Est turpe vitam prorogare longius,
Quisquis malis nihil explicat sese suis.

Item paulo post in eadem tragoedia:

720 Ἄλλ' ἢ καλῶς ζῆν ἢ καλῶς τεθνηκέναι
Τὸν εὐγενῆ χρέη, id est
Verum aut decore viuere ingenuum virum
Decet, aut decore oppetere mortem.

Fertur hic quoque senarius:

725 Ζῆν αἰσχρὸν οἷς ζῆν ἐφθόνησεν ἡ τύχη, id est
Fortuna quibus inuidit aspera viuere,
Hos indecorum ac turpe velle viuere.

Sed propius ad Ciceronis sententiam accedit locus ille apud Euripidem in Hecuba, vbi Polyxena ratiocinatur sibi non esse causam cur optaret viuere, quod omnibus ornamentis pristinae fortunae iam esset spoliata:

730 Τί γάρ με δεῖ ζῆν; ἢ πατήρ μὲν ἦν ἀναξ
Φρυγῶν ἀπάντων· τοῦτό μοι πρῶτον βίου·
Ἐπειτ' ἐθρέφθην ἐλπίδων καλῶν ὕπο
Βασιλεῦσι νόμφη, id est
Quae nanque vitae causa iam superest mihi?
735 *Vt cui pater rex omnium fuerit Phrygum,*
Etenim rudis mi lucis hoc initium,
Dein spes in amplas educabar regibus
Desponsa.

740 Et reliqua quae sequuntur. Sunt enim longiora quam vt hic putem esse percen-
senda.

[A]

PREMERE POLLICEM, CONVERTERE POLLICEM

746

745 Antiquitus in pollice fauoris erat studiique significatio. Qui faueret, pollicem premebat, qui minus faueret, pollicem conuertebat. Qui gestus in prouerbum abiierunt, vt iam *premere pollicem* dicatur, qui quoquo pacto fauet, *conuertere* qui male vult. Plinius lib. xxviii., cap. ii.: *Pollices, cum faueamus, premere etiam prouerbio iubemur.* Iuuenalis: *Conuerso pollice vulgi | Quemlibet occidunt populariter.* Horatius utroque pollice dixit pro summo fauore:

Consentire suis studiis qui crediderit te
Fautor, utroque tuum laudabit pollice ludum.

- 750 Porphyriion enarrat hunc ad modum: *Vtroque pollice, id est vtraque manu* συνεκδοχικῶς, *synecdoche a parte totum. An qui vehementius laudat, manus iungens iungit pollicem cum proximo.* Acron hoc pacto: *Vtroque | pollice* συνεκδοχικῶς *manu vtraque, sublataque pariter ac saepius mota. Hic enim gestus valde laudantium est. Sane vtrunque, sicut ex iis conici licet, prouerbii origo fugit.*

755 [A] FACIEM PERFRICARE, FRONTIS PERFRICTAE 747

Frons habita est antiquitus pudori sacra. Et facies item, id quod et prouerbio testatum est, quo dicunt pudorem esse in oculis. Inde frontem aut faciem prouerbio

719 ζῆν ἢ καλῶς A C-I: om. B.

730 ἦ A-C E-I: ἦ D.

731 Φρυγῶν B-I: Φρυζῶν A, corr. s.

743 minus B-I: neutiquam A.

745 xxviii. [vigesimo octavo A-E] A-G: 27. H,

xxvii. I.

751 Synecdoche A D-I: Sinecdoche s B C.

753 valde H I: valide A-G.

754 iis H I: his A-G; fugit A C-I: fuit s B.

755 perfricare B-I: perfricare A.

713 Soph. Ai. 473-474.

718 Item Soph. Ai. 479-480.

723 *senarius* Menandr. *Monost.* 280 Jäkel, in die Gruppe εἰς ζῶζην der Theokrit-Aldina von 1495 aufgenommen.

727 Eur. *Hec.* 349-352.

734-738 *Quae ... desponsa* Cf. ASD I, 1, p. 237, ll. 385-389 (die Übersetzungen sind nahezu gleich: ad amplas/in amplas; nuptura/desponsa).

746 *Collect.* 244. Otto 1445. Cf. *Proleg.* xiii., ASD II, 1, p. 68, l. 496 und p. 69, n.l. 496. Politianus behandelt die betreffenden Redensarten in seinen *Miscell.* I, cap. 42: "Pollices in fauendo premi sicut in denegando fauorem verti solitos, ex eoque sententiae Horatii, Iuuenalis et Prudentii declaratae" (nach der Edition von Badius aus dem Jahre 1519, f° cxliiii'). Er hat in *Collect.* 244 und in vorliegendem Adagium dieselben Quellen wie Politian herangezogen (ausser Prudentius). In *Adag.* 746 setzte er Kommentare von Porphyriion und Acron hinzu (Politian verwendete nur Porphyriion). Er mag Politian loc. cit. benutzt haben, obwohl er ihn weder in *Collect.* 244, noch in *Adag.* 746 erwähnt.

742 *Antiquitus ... significatio* Aus *Collect.* 244 übernommen.

742-743 *Qui ... premebat* Nach Plin. *Nat.* XXVIII, 25 (cf. l. 745 sq.).

743 *qui ... conuertebat* Nach Iuv. 3, 36-37 (cf. l. 746). Die exakte Bedeutung der Ausdrücke premere pollicem, conuertere pollicem steht nicht fest. Dazu: Otto loc. cit. und Anm. 3 ad loc. Kiessling zu Hor. *Epist.* I, 18,

65. Courtney zu Iuv. 3, 36, p. 161 sq. Nach Politian. *Miscell.* I, cap. 42: "Nam vt fauere qui pollicem premerent, ita puto qui vererent denegare gladiatoribus fauorem credebantur" (f° cxliiii' der genannten Edition). Er folgt Politian. loc. cit.

745 Plin. *Nat.* XXVIII, 25.

746 Iuv. 3, 36-37 (746 verso; vulgus; cum iubet: *quem libet* v.l.). N.B. Er hat die Lesart *conuerso* ohne weiteres aus *Collect.* 244 übernommen.

746-747 *Horatius* Hor. *Epist.* I, 18, 65-66. Die drei genannten Stellen (Plin. Iuv. und Hor. locc. citt.) hat Er. auch in *Collect.* 244 angeführt).

750 Porphyriion zu Hor. *Epist.* I, 18, 66 (Holder I, p. 355): "Vtraque manu. Tropos synecdoche a parte totum. An, quia vehementius <vt p>laudat" etc. *An qui vehementius laudat*, nach der Horatiusedition mit Kommentaren von 1490 (f° 238'), cf. *Adag.* 742, n.l. 612.

752 *Acron* Ps. Acron zu Hor. *Epist.* I, 18, 66 (Keller II, p. 270): "Sinecdochicos manu vtraque sublata pariterque <a>epius mota" etc.

747 *Collect.* 245. Otto 631. *Nachträge* zu Otto, p. 102, 160.

756-759 *Frons ... pudore* Siehe *Collect.* 245: "Frons indolii pudorique sacra. Inde frontem prouerbio perfricuisse dicuntur, qui pudorem omnem dedicerunt, quos iam nihil pudet. Cuiusmodi homines effrontes perfrictaque fronte ac facie dicuntur."

756 *prouerbio* Siehe *Adag.* 1070 (Pudor in oculis), *LB* II, 433 A.

perfricuisse dicuntur, qui pudorem omnem dedidicerunt velut absterso manu a vultu pudore. Translatum apparet a gestu quorundam, qui dicturi facturiue quipiam apud ignotos manu faciem perfricant, id quod rusticani cuiusdam pudoris indicium est, quem coneris peruincere. Hunc gestum Quintilianus notat inter vitia pronunciationis libro vndecimo *Vitiosa enim*, inquit, *sunt illa: intueri lacunaria, perfricare faciem et quasi improbam facere*. Plutarchus scribit hunc gestum peculiarem fuisse M. Tullio, vt dicturus laeua faciem demulceret. Alioqui non inficias it ipse Cicero initio dicendi trepidantiorem fuisse sese. Fabius libro nono citat haec ex Caluo: *Perfrica frontem et dic te digniorem, qui praetor fieres, quam Catonem*. Significat id esse dictu vehementer improbum. Plinius in praefatione Naturae historiarum: *Perfricui faciem nec tamen profeci, quando alia via ingens occurris*. [F] M. Tullius Tusculanarum quaestionum libro tertio in eundem sensum dixit perfricare os: *Quid tergiuersamur, Epicure? Nec satemur eam nos dicere voluptatem, quam tu idem, quum os perfricuisti, soles dicere?* [H] Seneca lib. v., epistola xl.: *Perfrices frontem oportet et ipse te non audias*. [A] Huc pertinent etiam illa, quod effrontes appellamus inuerecundos. Et 'qua fronte audebis haec facere?' Quod enim Horatius dixit *Clament periisse pudorem! Cuncti pene patres*. 775 Id Persius imitatus *Exclamet*, inquit, *Melicerta perisse! Frontem de rebus*. [B] Item illa: [A] *Quo ore obiurgabis filium?* et *os impudens, os durum, os ferreum* cum impudentiam indicamus. Ouidius:

Non tibi plus cordis, sed minus oris adest,

id est non plus audes aut sapis, sed minus pudet. [H] M. Tullius In Verrem: *Os hominis insignemque impudentiam cognoscite*. Idem in Philippica quinta: *Sed illud os, illam impuritatem*. Idem Pro C. Rabirio Posthumo: *Quod habent os, quam audaciam*. Rursus in Oratore: *Quod tamen os est illius patroni, qui ad eas causas sine vlla scientia iuris audet accedere*. In Philippica vndecima: *Audisset furentis introitum Dolobellae vocem impuram atque os illud infame*. Martialis libro ix.:

785 *Santonica medicata dedit mihi pocula virga:
Os hominis! mulsum me rogat Hippocrates.*

[A] Homericus Achilles Agamemnonem *κυνώπην* appellat, id est *canino aspectu* et [B] apud eundem: [A] *Κυνός ὄμματ' ἔχων, καρδίην δ' ἐλάφοιο*, id est *Canis habens oculos, cor cerui*, impudentiam significans cum timiditate coniunctam. [C] 790 Denique haud scio an huc pertineat quod apud Athenaeum in Dipnosophistis adducitur e Cyrenaeo poeta:

Τρίς δ' ἀπομαζαχμένοισι θεοὶ διδόασιν ἄμεινον, id est
Porro ter abstersis diui donant meliora.

Subindicat, ni fallor, se impudentius id postulare, vt quae sint acta in conuiuio narret. 795

[A]

FRONTEM EXPORRIGERE. FRONTEM CONTRAHERE

748

Frontem explicare cum hilarescimus, contrahere cum ringimur, hoc est, vbi quid molestum est, dicimur. Plinius in libro vndecimo: *Frons et aliis, sed homini tantum tristitiae, hilaritatis, clementiae, seueritatis index*. Terentius: *Expurge frontem*. Horatius in Odis:

800

- 760 rusticani B-I: rustici A.
 761 quem coneris B-I: velut eum conantis A.
 774 periisse A-G: perisse H I.
 775 Id Persius B-I: Persius hunc A.
 779 id est s C-F: i. A B, om. G-I.
- 761 Quint. *Inst.* XI, 3, 160.
 763 *Plutarchus* Vielleicht nach *Plut. Cic.* 48, 4: *Αὐτὸς δ' ὡσπερ εἰσέβη τῆ ἀριστοτέρῃ χειρὶ τῶν γενέων ἀπτόμενος*.
 764-765 *Alloqui ... sese* Meint Er. den Anfang der Rede *Pro Milone* 1, wo Cicero sagt: "Etsi vereor, iudices, ne turpe sit pro fortissimo viro dicere incipientem timere" etc.?
 765 *Fabius* Quint. *Inst.* IX, 2, 25.
 766 *ex Caluo* Siehe C. Licinius Macer Calvus fr. 23 *Malcovati* (H. *Malcovati, Oratorum Romanorum Fragmenta*, Turin, 1955, p. 497).
 767 *Plin. Nat. praef.* 4 (768 quoniam; 769 occurris ingens). N.B. Nach Victor Szeliński, *Nachträge zu Otto*, p. 236, handelt es sich bei *Plin. loc. cit.* nicht um Schamgefühl, wie Otto sagt, sondern um "das Stirnreiben Gebärde des Erregung affectierenden Redners."
 769 *M. Tullius* Cic. *Tusc.* III, 41.
 771 *Sen. Epist.* 40, 13 (772 te ipse).
lib. v. Das fünfte Buch beginnt mit *Epist.* 42.
 773 *effrontes* Es gibt kaum Belegstellen; vielleicht *Hist. Aug.* XXX, 13, 1 (die Lesart *effrontes* steht nicht fest). Nach Lewis-Short: barefaced, shameless; nach Georges: unverschämt. Beide erwähnen die genannte Stelle der *Hist. Aug.*; so auch *ThLL* s.v.
 774 *Hor. Epist.* II, 1, 80-81.
 775 *Pers.* 5, 103.
 776 *Quo ... filium?* Ter. *Phorm.* 1042: "Quo ore illum obiurgabis?"
os impudens Ter. *Eun.* 597, 838.
os durum Ter. *Eun.* 806.
os ferreum Cic. *Pis.* 63.
 777 *Ov. Her.* 17 (16), 104 (778 Nec: Non v.l.; sed magis: sed minus v.l.). Cf. *Henricus Dörrie, P. Ovidii Nasonis Epistulae Heroidum*, Berlin/New York, 1971, p. 221.
 779 *M. Tullius* Cic. *Verr.* 2, IV, 66.
- 788 *καρδίτην* A-D F-I: *καρδίτην* E, corr. in *Err.*
 791 *Cyrenaeo* D-I: *Cyreneo* C.
 794 se C-G: om. H I.
 798 in B-I: om. A.
- 780 *Idem* Cic. *Phil.* V, 16.
 781 *Idem* Cic. *Rab. Post.* 34.
 782 *Rursus* Cic. *De or.* I, 175 (782 quod tandem os est eius).
 783 *In Philippica* Cic. *Phil.* XI, 7 (784 Dolabella). Clark OCT interpunktiert: *audisset; furentis* etc.
 784 *Martial.* IX, 94, 1-2 (785 *Sardonica* Lindsay cum *codd.*; *Santonica* Friedländer cum *codd.*).
 787 *Homericus Achilles* Siehe *Hom. Il.* 1, 159, auch benutzt in *Adag.* 842 und *Adag.* 1070 (*Pudor in oculis*), *LB* II, 433 E F: "Fortassis huc adscribendum erat, quod apud Homerum Achilles Agamemnonem *καυώπητην* vocat ob impudentiam velut oculis caninis et inuerecundis."
 788 *apud eundem* *Hom. Il.* I, 225. Der vollständige Vers is in *Adag.* 1636 (*Ceruinus vir*), *ASD* II, 4, p. 110, l. 543 angeführt.
 790 *Athen.* I, 2 a.
 791 *e Cyrenaeo poeta* Der Dichter ist Eratosthenes. Es betrifft fr. 30 Powell bei *Athen. loc. cit.*
 748 *Collect.* 245.
 797-798 *Frontem ... dicimur* Siehe *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68, ll. 496-497, wo Er. Ausdrücke dieser Art anführt.
 797 *Frontem explicare* Er. verwendet im Titel des Adagiums den Ausdruck *frontem exporrigerere* nach Ter. *Ad.* 839 (cf. l. 799). Für *frontem explicare* siehe *Hor. Carm.* III, 29, 16 (cf. l. 801).
contrahere Cf. *Plaut. Amph.* 52: "Contraxistis frontem."
 798 *Plin. Nat.* XI, 138. In *Adag.* 749, l. 808 sqq. setzt Er. dieses Pliniuszitat fort.
 799 *Ter. Ad.* 839.
 800 *Hor. Carm.* III, 29, 16.

Sollicitam explicuere frontem.

- [E] Idem alibi: *Deme supercilio nubem*. [A] ‘Exporrecta fronte’, hilariter: *Porrectiore fronte mecum loquaris oportet* apud Plautum. ‘Obducta fronte’, ‘corrugata fronte’, ‘contracta fronte’, ‘caperata fronte’. Plautus: *Caperat frons seueritudine*.
 LB 317
 805 Quod quidem a caprinis cornibus translatum volunt. Et ‘nubila frons’, ‘serena frons’, ‘explicita frons’.

[A]

ΑΙΤΙΟΛΛΕΡΕ ΣΥΠΕΡΚΙΛΙΥΜ, ΠΟΝΕΡΕ ΣΥΠΕΡΚΙΛΙΥΜ

749

- Plinius *Supercilia*, inquit, *homini et pariter et alterne mobilia. Et in his pars animi; negamus, annuimus. Haec maxime indicant fastus. Superbia aliubi conceptaculum, sed hic sedem habet; in corde nascitur, hic subit, hic pendet. Nihil altius simul abruptiusque inuenit in corpore, ubi solitaria esset*. Hactenus ille. Inde prouerbio attolli supercilium dicimus arrogantiam significantes, adduci supercilium fastidium indicantes. Citat et Suidas: Ἀνασπῶντες τὰς ὀφρῦς καὶ τὰς γνάθους φυσῶντες, id est *Contractis superciliis et inflatis buccis*. [H] Quod Graeci vnico verbo dicunt
 815 κατοφρυᾶσθαι. Lucianus a persona ad rem transtulit sermonem arrogantem ac superciliosum appellans κατοφρυωμένους λόγους. [A] Poni dicitur supercilium, cum a fastu receditur. Et fastosos homines superciliosos nominamus. Denique simpliciter ipsum supercilium pro fastu atque arrogantia ponitur. Philosophorum supercilium quis ferat? Porro quod Plinius ait superciliis annuere nos atque
 820 renuere, Homerum secutus est, apud quem versus hic aliquoties legitur:

Ἦ καὶ κυανέησιν ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων, id est
Sic ait atque superciliis pater annuit atris.

Id aemulatus Maro:

Sic ait et totum nutu tremefecit Olympum.

825 [A]

CONNIVERE

750

- Prouerbiali metaphora *conniuere* dicuntur, qui prudentes culpam, quam intelligunt, indulgentia tamen ac studio dissimulant quasique non vident id, quod vident, quemadmodum vulgo loquuntur. Vt parentes ad leuiora quaedam liberorum vitia conniuent. Et natura ad quaedam adolescentiae vitia quasi conniuet. Et
 830 maritis ad quaedam vxorum errata conniendum. Et corrupti iudices in causa conniuent. Hallucinamur imprudentes, caecutimus nolentes, conniuemus data opera. Exempla crebra sunt in actionibus Ciceronis. Est autem conniuere subinde claudere oculos, quemadmodum faciunt ii, qui propter imbecillitatem visus non ferunt lumen solis; at ii facile falluntur. Contra qui ἀπενὲς ἐσορῶσι, id est qui *fixis
 835 aspiciunt oculis*, hos nihil potest suffugere. Quod nos conniuere dicimus, Graeci vocant tum σκαρδαμυκτεῖν tum ἰλλωπεῖν. Vnde est illud apud Aristophanem in Equitibus:

Βλέψον ἐς ἔμ' ἀσκαρδάμυκτος, id est

840 *Aspice in me inconniuer aut nihil conniuens. Quod nos hallucinari, illi παραβλέπειν, quod nos caecutire, illi ἀμβλυώττειν. [B] Quae quidem omnia, si transferantur ad res animi, pertinebunt ad prouerbiorum rationem.*

808 inquit B-I: om. A.

817 a A C-I: om. s B.

826 conniuere B-I: Σκαρδαμυκτεῖν, id est conniuere A.

829 adolescentiae B-I: adulescentiae A.

834 ἐσορῶσι B-I: ἑρῶσι A.

836 ἰλλοπεῖν A-E: ἰλλοπεῖν F-I.

802 *Idem* Hor. *Epist.* I, 18, 94.

802–803 *Porrectiore ... oportet* Aus *Collect.* 245 übernommen, nach Plaut. *Cas.* 281: "Primum ego te porrectiore fronte volo mecum loqui."

803 *Obducta fronte* Cf. Hor. *Epod.* 13, 5. Iuv. 9, 2.

803–804 *corrugata fronte* Cf. Symm. *Epist.* 6, 2. Amm. Marc. XXX, 4, 19. Siehe *ASD* II, 1, p. 69, n.l. 496. Zu Unrecht haben wir dort angemerkt, dass Er. vielleicht einen niederländischen Ausdruck ("Hij fronselt zijn voorhoofd", aus Harreboméc II, p. 404) übersetzt hatte. Es gibt antiken Belegstellen. Dazu: J. IJsewijn in: *Humanistica Lovanensia* 43 (1994), p. 476 und 42 (1993), p. 495.

804 *contracta fronte* Cf. Hor. *Serm.* II, 2, 125. *caperata fronte* Siehe Non. 8, 25–9, 2 M, Lindsay, p. 13 sq.

Plautus Plaut. *Epid.* 609 (804 caperrat). Von Non. loc. cit. angeführt.

805 *Quod ... volunt* Bei Non. loc. cit.: "Tractum a caprorum frontibus crispis" (so auch die Mailänder Edition von 1500); siehe aber Paul./Fest. p. 48 M, Lindsay, p. 41: "Caperatum, rugosum a cornuum caprinorum similitudine dicitur."

nubila frons Cf. Martial. II, 11, 1.

805–806 *serena frons* Cf. Cic. *Tusc.* III, 31.

749 *Collect.* 246. Er. übernimmt *Collect.* 246 nahezu wörtlich in den Passus II. 808–813 (*indicantes*) und II. 816 (*Poni*) – 818 (*ponitur*).

808 Plin. *Nat.* XI, 138 (808 alterna: alterne v.l.; 809 negamus iis Mayhoff: *negamus* codd.; *fastum*: *fastus* v.l.; *superbiam*: *superbia* v.l. N.B. Interpunktion von Mayhoff *superbiam*. Aliubi etc.; 810 huc subit: *hic subit* v.l.).

813 Suid. Ὀφρῶς ἀνασπῶντες καὶ γνάθους ψυσῶντες 1027. Diese Stelle steht im Mittelpunkt des Adagiums 2471 (Contrahere supercilium. Inflare buccas), *ASD* II, 5, p. 332.

815 *κατοφρυᾶσθαι* Er. hat dieses Verb unrichtig hergeleitet: nicht *κατοφρυᾶσθαι* (*κατοφρυᾶσμαι*), sondern *κατοφρυῶσθαι* (*κατοφρυῶμαι*). Die Perfekt-Form des Partizips ist, wie Er. selbst nach Lukian anführt, *κατοφρυωμένος* (also ein verbum contractum auf -έω) und nicht *κατοφρυημένος* (ein verbum contractum auf -άω).

Lucianus Lucian. *Am.* 53.

819 *Plinius* Cf. Plin. *Nat.* XI, 138, angeführt l. 809.

820 Hom. *Il.* I, 528; XVII, 209.

823 *Maro* Verg. *Aen.* IX, 106; X, 115 (824 *Adnuit* et).

750 *Collect.* 247.

826–832 *Prouerbioli ... Ciceronis* Erweiterung des Proverbs *Collect.* 247.

832 *in actionibus Ciceronis* Die von Er. gemeinte Bedeutung (siehe l. 827 sq.) bei Cic. *Phil.* I, 18; *Har.* 52; *Cael.* 59; *Leg. agr.* II, 77.

834–836 *Contra ... ἰλλοπεῖν* Er. stützt sich vermutlich auf Schol. vetera Aristoph. *Equ.* 292 a, Jones, p. 74, von ihm in der Ald. von 1498 gelesen. Siehe auch Suid. ἀσκαρδαμυκτί 4162.

836 Aristoph. *Equ.* 292 (838 ἐς μ': ἐς ἔμ' Ald. 1498).

840 *quod ... ἀμβλυώττειν* Siehe z.B. *Etym. mag.* 80, 2–3 Ἀμβλυώττειν ... Ἀπτικῶς [δὲ] τρυφώττειν κτλ. und Hesych. ἀμβλυώττοντες 3509 Latte, p. 123.

[A]

BIBE ELLEBORVM

751

Aristophanes in *Vespis* Πῖθ' ἐλλέβορον, id est *Bibe elleborum*. Quo dicto significat insanire quempiam; πῖθι vero dixit non πίνε, quod, vt admonet interpres, hoc ad simplicem potum referunt grammatici, illud ad potionem pharmacorum. Idem ostendit et verbum hinc esse fictum ἐλλεβοριᾶν καὶ ἐλλεβορίζειν pro insanire. Quique parum animo constant ἐλλεβόρου δεῖσθαι, id est *elleboro opus habere* dicuntur. Atque iidem apud Latinos etiam autores elleborum edere et elleboro sese purgare prouerbio iubentur, propterea quod antiquitus plurimus vsus fuerit huius herbae ad leuanda mentis et capitis vitia. Plinius libro *Naturalis historiae* vicesimoquinto, capite quinto, ellebori duo facit genera, sicut et Dioscorides libro quarto: candidum, quod Italia veratrum album appellat et nigrum, quod alii vocant entomon, etiam si in Dioscoride atomon legimus. Alii polyrrhizon, plerique melampodion vocant ab inuentore Melampode vate vel eiusdem nominis pastore, quod is animaduertisset eo purgari capras; deinde dato earum lacte sanauit Proetidas furentes. Sed A. Gellius Plinium secutus ait coloris discerniculum non in semine neque in virgultis, sed in radice apparere. Candido vomitiones cientur eoque stomachum et ventrem superiorem purgat. Nigro aluus inferior diluitur, vtriusque periculosa sumptio, sed albi vt praestantior, ita periculosior. Quod ipsum tamen adeo vulgatum esse coepit, vt plerique studiorum gratia ad peruidenda acrius, quae commentabantur, saepius sumptitauerint. Nominatim autem Carneades academicus scripturus aduersum stoici Zenonis libros, candido elleboro superiora corporis purgare solitus legitur, ne quid ex corruptis in stomacho humoribus ad domicilia vsque animi redundaret et instantiam vigoremque mentis labefaceret. Nigri vero religiosum etiam vsum fuisse testatur Plinius. Siquidem hoc et domos suffiebant purgabantque aspergentes et sese et pecora. Tum solenni cum precatione colligebatur et superstitiosius, vt meminit etiam Theophrastus. Primum enim gladio circumscribebatur, deinde qui succisurus erat, exortum solis spectabat precabaturque, vt id sibi liceret diis concedentibus facere. Obseruabat et aquilae volatum; quae si propius aduolasset, moriturum eo anno qui succiderat, augurium erat. Ex Plinio igitur colligere licet vtrunque genus tum candidum tum nigrum, cum ad alia complura mala tum aduersus melancholiam remedium efficax habere. Vnde et prouerbiu natum, quod tamen varie effertur. Plautus [E] in *Menaechmis*:

875 [A] *Non potest haec res trium iugerum elleboro obtinerier.*

Demosthenes Aeschinem in actione monet, vt sese purget elleboro. Lucianus in dialogo Menippi ac Tantalī: Ἀηρεῖς, ὦ Τάνταλε, καὶ ὡς ἀληθῶς ποτοῦ δεῖσθαι δοκεῖς, ἀκράτου γε ἐλλεβόρου νῆ Δία, id est *Desipis, Tantale, et, vt vere dicam, elleboro potu tibi est opus eoque sane meraco*. Et apud eundem Rhadamanthus in secundo *Verarum narrationum* libro ita pronunciat, vt Aiax traditum ab Hippo-

847 constant A E-I: constat B-D.

eorum H I.

855 purgari A-D F-I: pugnari E; earum A-G:

856 Proetidas E-I: Praetidas A-D; A. Gellius

- G-I: Aulus Gellius A-F.
- 861 peruidenda C-I; prouidenda A B.
- 867 superstitiosius B-I; religiosius A.
- 869 precabaturque B-I; precabatur A.
- 871 igitur B-I; om. A.
- 751 *Collect.* 264. Otto 596. *Nachträge zu Otto*, p. 102, 236. Der Helleborus kommt auch zur Sprache in *Adag.* 3464 (Bibere mandragoram), *LB* II, 1069 A und in *Adag.* 3538 (Manci pera), *ASD* II, 8, p. 46, l. 526 sq.
- 843 Aristoph. *Vesp.* 1489. Siehe auch Apost. 14, 30 a (Waltz, p. 409).
ἐλλέβορον Die geläufige Form ist ἐλλέβορος (mit Aspiration), ionisch jedoch ἐλλέβορος (siehe Liddell-Scott s.v.); lateinisch meistens elleborus. Er. hat nach den Formen ohne Aspiration angeglichen (ἐλλέβορος, ἐλλεβοριᾶν κτλ.).
- 844 *interpres* Schol. Aristoph. *Vesp.* 1489 c, Koster, p. 230.
πίνε In dem genannten Scholion nicht πίνε (Pr.), sondern πίε (Aor.).
- 845 *Idem* D.h. der Scholiast zu Aristoph. loc. cit.
- 846-848 *verbum ... dicuntur* Nach Schol. Aristoph. *Vesp.* 1489 d, Koster, p. 230.
- 848 *apud ... autores* Siehe unten.
- 850 Plin. *Nat.* XXV, 48: "Duo sunt, candidum et nigrum." Er. benutzt bis l. 874 Angaben aus Plin. *Nat.* XXV, 48-60, neben den aus Gell., Diosc. und Thphr.
- 851 Diosc. IV, 148 (Wellmann II, p. 290): ἐλλέβορος λευκός und Diosc. IV, 162 (Wellmann II, p. 306): ἐλλέβορος μέλας.
- 852 *candidum ... appellat* Cf. Plin. *Nat.* XXV, 52: "Italia veratrum vocat."
- 852-853 *nigrum ... entomon* Plin. *Nat.* XXV, 51: "Nigrum alii encymon vocant, alii polyrrhizon." Die Pliniusedition von 1496 (Venedig) bietet die Lesart *entomon* wie Er. Mayhoff gibt zur Stelle die variae lectiones: *entomon*, *ectomon* und *euchymon*. N.B. Nach Hermolaus Barbarus, *Castigationes Plinianae* zu Plin. *Nat.* XXV, 51, nennt Dioscorides nur den weissen Helleborus 'entomon': "Theophrastus entomon, etiam si Dioscorides non nigrum veratrum sed candidum sic appellat" (Pozzi, p. 906).
- 853 *etiam si ... legimus* Den schwarzen Helleborus erwähnt Diosc. im 4. Buch, 162: Ἐλλέβορος μέλας, οἱ δὲ Μελαμπόδιον, οἱ δὲ ἔκτομον, οἱ δὲ πολύρριζον καλοῦσι. Die Lesart *atomon* | ἄτομον haben wir nur für den weissen Helleborus nachweisen können in einer
- zweisprachigen Dioscoridesausgabe aus 1549 (Paris, *impensis viduae Arnoldi Birkmanni*). Diese Edition enthält eine Liste von Glossen: "Inter Dioscoridis verba haec falso adscripta in quibusdam codicibus." In dieser Liste (f° 378^r) figurirt die Stelle Diosc. IV, 148 (in der zweiten recensio) über den weissen Helleborus, in der Fassung: [ἐλλέβορος λευκός] οἱ δὲ ἄσκιδα, οἱ δὲ ἄτομον κτλ.
Alii polyrrhizon Siehe n.ll. 852-853.
- 853-856 *plerique ... furentes* Nach Plin. *Nat.* XXV, 47.
- 856 Gell. XVII, 15, 4.
- 856-859 *coloris ... sumptio* Nach Gell. XVII, 15, 4.
- 859-860 *sed ... periculosior* Nicht bei Gell. loc. cit. Siehe aber Plin. *Nat.* XXV, 56: "Album [elleborum] optimum ... sed multum terribilius nigro."
- 860-861 *Quod ... sumptitauerint* Plin. *Nat.* XXV, 51.
- 862-865 *Carneades ... labefaceret* Gell. XVII, 15, 1.
- 865 Plin. *Nat.* XXV, 49-50.
- 865-871 *Siquidem ... augurium erat* Er. paraphrasirt Plin. loc. cit. und übernimmt seinen Wortgebrauch.
- 867-868 *Theophrastus* Thphr. *Hist. plant.* IX, 10, 4 und IX, 8, 8. Plin. loc. cit. stützt sich auf die genannten Stellen von Thphr.
- 871 Plin. *Nat.* XXV, 54-60. Die heilsame Wirkung von dem schwarzen und weissen Helleborus beschreibt Plin. in den genannten Kapiteln seiner *Naturalis historia*. Die melancholia kommt in cap. 60 zur Sprache: "Medetur ita morbis comitialibus ... melancholicis, insanientibus" etc.
- 874 Plaut. *Men.* 913. Nach Lindsay (*OCT*): "Non potest haec res ellebori iungere optineri."
- 876 Demosth. *Or.* XVIII (*De corona*), 121: Τὸ σκαπὸν οὐκ ἐλλεβορίζεις ἐπὶ τούτοις;
Lucianus Lucian. *Dial. mort.* 17, 2 = 7, 2 Macleod *OCT*.
- 878-879 *Desipis ... menaco* Man vergleiche die Übersetzung von Er. in den *Dialogi varii*: "Desipis, Tantale, er vti verum tibi fatear, non alio potu videris egere quam veratro mero" (*ASD* I, 1, p. 576, ll. 9-10).
- 879 *apud eundem* Lucian. *Ver. hist.* II, 7.

crate elleborum bibat, prius quam in heroum consortium recipiatur alludens ad eius insaniam. Ibidem legitur non licuisse Chrysippo in beatorum insulam immigrare, nisi quartum iam sumpto elleboro. Nimirum illuc alluditur, quod ter in vita bibisse memoratur, vt testatur etiam Petronius in carmine quodam.

885 Horatius:

Expulit elleboro morbum bilemque meraco.

Ouidius in Epistolis Ponticis libro iiii.:

*I, bibe, dixissem purgantes pectora succos
Quicquid et in tota nascitur Anticyra.*

890 Persius: *Anticyras melior sorbere meracas*, insanum significans. Ausonius ad Theonem:

Elleborumque bibas Samii Lucumonis acumen.

[A]

NAVIGET ANTICYRAS

752

Πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας, id est *Nauiget Anticyras*. Horatius eleganter nouauit adagii quasi faciem, cum ait in Sermonibus *Nauiget Anticyras*. Quibus verbis stoicus insanum significat, quique mentis morbo laboraret essetque sapientis indignus nomine, cum nemo sapiens nisi sanus. Dictum est autem eadem figura, qua Graeci dicunt Πλεύσειας εἰς Μασσυλίαν, [B] id est *Nauiges Massyliam*. [A] Strabo libro Geographiae nono duas Anticyras commonstrat et in altera, quae sit post
900 Crissam oppidum elleborum nasci, in altera eiusdem nominis, quae sit ad sinum Maliacum et Octam montem, optime temperari. Atque in eam quam plurimis e regionibus adnauigari sanitatis gratia. Pausanias in ultimo libro scripsit supra Anticyram montes esse magnopere petricosos, in his copiose prouenire elleborum; nigro purgari aluum, albo vomitum cieri ac superiora corporis purgari. [B]
905 Stephanus addit Anticyrensem quempiam fuisse, qui Herculem elleboro dato liberarit insaniam. [A] Horatius:

*Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
Tonsori Licino commiserit. |*

LB 319 Treis Anticyras dixit pro vniuerso elleboro significans deploratam et immedicabilem insaniam. [F] Simili figura quos indicant esse parum integrae mentis et hodie
910 iubent deportari Ghelam. Ad hanc formam pertinent illa 'tonsoris eget' aut 'curatore est opus'. Horatius:

Nec tonsore putas nec curatoris egere.

Tutores enim dabantur pupillis, curatores mente captis. Sic et Columella libro
915 primo, capite tertio scribit Catonem dicere solitum cum, qui agrum incoleret nec

886 Expulit B-I: Expullit A, corr. s.
895-896 Stoicus A: Stoicum s B-I.

902 scripsit F-I: scribit A-E.
907 nunquam A-G: vnquam H I.

910–917 Simili ... deducendum *F-I*: Vide Horatium. Simili ... deducendum *add.* π.
911 Ghelam π: chelam *F-I*.

- 882 *Ibidem* Cf. Lucian. *Ver. hist.* II, 18.
884 Petron. *Sat.* 88, 4: "Chrysiippus, vt ad inuentionem sufficeret, ter elleboro animum detersit."
885 Hor. *Epist.* II, 2, 137.
887 Ov. *Pont.* IV, 3, 53–54.
890 *Persius* Pers. 4, 16.
 Ausonius Auson. *Epist.* 12, 70, Prete, p. 256 (892 Anticipesque viuum Samii). Zu den Varianten dieses Vers: Prete app. crit. loc. cit. (wo die Lesart von Er. erwähnt worden ist).
 752 *Collect.* 264. Otto 117. *Nachträge zu Otto*, p. 96. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 72, l. 583. In *Collect.* 264 behandelt Er. sowohl *Adag.* 751 als 752, was wohl auf der Hand liegt: Anticyra war berühmt durch den dort wachsenden Helleborus, der gegen Wahnsinn gebraucht wurde. Vorliegendes Adagium weist Verwandtschaft mit *Adag.* 3464 (Bibere mandragoram) *LB* II, 1068 E auf. Vergleiche auch *Adag.* 3538 (Manci pera), *ASD* II, 8, p. 46.
894 Πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας Die griechische Fassung mag nach dem lateinischen Halbvers von Hor. (*Serm.* II, 3, 166) von Er. angefertigt sein. Vgl. Diphilus fr. 126, 6–7 Kock (II, p. 578) = fr. 125, 6–7 *PCG* (V, p. 118): δὲ ἀπεμύθη ἰ Ἀντικύραν.
895 *Nauiget Anticyras* Bei Hor. *Serm.* II, 3, 166: "Nauiget Anticyram" (Sg.). Siehe auch den Titel des Adagiums und die griechische Fassung, l. 894 (Pl.).
895–897 *Quibus ... sanus* Subjekt von *significat* ist *stoicus* (die Lesart von A). Der betreffende Stoicus ist Stertinius, der vertreten durch Damasippus in der 3. Satyre des 2. Buches über den ehrgeizigen und vermessenen Mann sagt: "Nauiget Anticyram", weil er ihn für töricht hält.
897 *cum ... sanus* Cf. Hor. *Sat.* II, 3, 159–160: "Quisnam igitur sanus? Qui non stultus."
898 *Graeci* Meint Er. Athen. XII, 523 c: "Ὅθεν καὶ παροιμία παρῆλλοι, Πλεύσειας εἰς Μασσαλίαν, oder die Paroemiographen: [Plut. *prov.*] 1, 60: Εἰς Μασσαλίαν πλεύσειας. Apost. 6, 69: Εἰς Μασσαλίαν πλεύσειας. Suid. Ἐς Μασσαλίαν πλεύσειας 3161? Der Ausdruck wurde gegen weichliche Personen verwendet. Die Athenaeusstelle (XII, 523 c) ist als Ausgangspunkt für *Adag.* 1298 (Nauiges in Massiliam), *LB* II, 522 E angenommen. Siehe auch *Adag.* 2999 (E Massilia venisti),

911–912 curatore est *F-I*: curatori π.
912 Horatius *F-I*: Horat. π.

- ASD* II, 6, p. 587 sq.
Μασσαλίαν Die Schreibung Μασσαλίαν bei Er. mag eine Transkription von Massilia/Massylia (i und y sind öfter verwechselt worden) = Marseille sein. Er. kann aber auch das poetische Massylus/Massylus = afrikanisch (Verg. *Martial.* Sil.) meinen. In dem genannten *Adag.* 1298 fragt Er. sich, welche Stadt gemeint ist: "Coniicitur in molles et moribus cultuque parum virili torqueri debere"; die Einwohner von Massilia (Marseille) aber sind genügsam "aliaque id genus de Massiliensium scuritate referuntur apud autores, vt appareat Athenaeum non de Gallica Massilia, sed de Lybica loqui ... quoniam apud Athenaeum Massalia est, non Massylia, fieri potest vt nec sit Massilia, quae est Galliae Narbonensis, nec Massylia Maurorum, sed tertia quaeipiam. Licet hanc nominum differentiam interdum confundant Graeci scriptores" etc.
Strabo Strab. IX, 3, 3, (418) p. 590 Meineke.
902 Paus. X, 36, 7.
905 Steph. Byz. s.v. Ἀντικύραι, Meineke, p. 99.
906 Hor. *Ars* 300–301.
910–911 *Simili ... Ghelam* 'Ghela' (cf. app. crit.) ist die latinisierte Form des geographischen Namens 'G(h)eel', ein Städtchen in der Nähe von Antwerpen. Ghelal war seit dem Spätmittelalter bekannt wegen der Pflege der Geisteskranken. Harrebomée (I, p. 237) belegt den betreffenden Ausdruck (deportari Ghelam) im Niederländisch: "Zijt gij bezeten, laat u naar Gheel voeren."
912 Hor. *Epist.* I, 1, 102 (913 Nec medici credis nec), wahrscheinlich aus dem Gedächtnis angeführt.
914 Colum. I, 3, 1: "Porcius quidem Cato censebat inspiciendo agro praecipue duo esse consideranda, salubritatem caeli et vberitatem loci; quorum si alterum deesset ac nihilo minus quis vellet incolere, mente esse captum atque eum ad agnatos et gentiles deducendum" (Lundström, Uppsala/Leipzig, 1897, p. 21). Nach Lewis-Short s.v. agnatus hat der Ausdruck 'Ad agnatos et gentiles deducendus est' proverbiale Kraft bekommen. Er. hat die betreffende Redensart nicht in einem eigenen Adagium behandelt. Sie figurirt wohl in der Marginalien von *H* und *I* (daher ist sie auch aufgenommen in die Adagienliste unserer Ausgabe).

salubri coelo nec fertilem, velut commotae mentis ad agnatos ac gentiles esse deducendum. [H] Varro libro *De re rustica* i., cap. ii.: *Qui salubrem locum negligit, mente captus est atque ad agnatos et gentiles deducendus*. Cicero libro ii. De inuentione: *Si furiosus existet agnatorum gentiliumque in eo pecuniaque eius potestas esto*. [F] Nam duodecim tabulae furiosis ius adimunt administrandi res suas et ad gentiles agnatosque transferunt, quemadmodum legimus libro Institutionum primo, titulo De curatoribus et Pandectarum libro vigesimoseptimo, titulo ultimo De curatore furiosi. Rursum eiusdem operis libro primo, titulo decimo octauo De officio praesidis. [H] Et apud Ciceronem libro iii. Tusculanarum quaestionum. Qui ita sit affectus, eum dominum esse rerum suarum vetant xii. tabulae. Verba xii. tabularum sunt haec: *Prodigo et furioso bonorum suorum administratio interdicta esto et in curatione agnatorum sunt*o.

[A]

STRYCHNUM BIBIT

753

Στρυχνον ἔπιπεν, id est *Strychnum bibit*, in insanos item competit a strychni herbae natura, quae vel gustata statim insaniam parit. Dioscorides in quarto quatuor strychni genera facit. E quibus postremum *μανικόν* vocat, id est *insanum*. Plinius libro vigesimoprimum, capite trigesimoprimum, cum duo strychni genera salutaria demonstrasset *Tertio*, inquit, *folia sunt ocymi minime diligenter demonstranda. Remedia enim non venena tractamus, quippe insaniam facit paruo quoque succo. Quanquam et Graeci autores in iocum vertere. Drachmae enim pondere lusum pudoris gigni dixerunt species varias imaginesque conspicuas obuersari demonstrantes. Duplicatum hunc modum legitimam insaniam facere, quicquid vero adiiciatur ponderi, repraesentari mortem. Hoc est venenum, quod innocentissimi autores simpliciter Dorycnion appellauere ab eo, quod hoc cuspides in praeliis tingerentur passim nascente*. Dioscorides scribit strychni radicem cum vino potam mensura < visa quaedam ac ludibria non iniucunda parere, duplicato modo sumptam stuporem tri-duanum inducere, quadruplicato potam adimere vitam; remedio esse, si multum ac largiter biberis ac reuomeris. [G] Vnde mihi magis videtur congruere in *φιλύτους* et sibi placentes et, vt Flaccus inquit, sibi pulchros. Nam Theophrastus tradit, qui strychnum ederint, sibi videri pulcherrimos. Cuiusmodi multos homines videmus, qui sibi nulla in re displicere possunt, perinde quasi strychno victitent. Est diuersum insaniae genus, quo quidam sibi displicent in omnibus, sed alterum vulgatius est et immedicabilius. [A] Neque vero hoc ego recensuissem in hoc opere, ne videlicet adagia non colligi a me, sed nasci quis calumniaretur, nisi quod Plinius dicens Graecos in iocum vertisse, satis indicaret herbae huius naturam in prouerbum abiisse.

920–924 Nam ... praesidis *F–I*: add. π.923 Rursum *F–I*: Rursus π.932 strychni *B–I*: strichni *A*.939 Dorycnion *E–I*: Dorion *A–D*.940 Strychni *B–I*: Strichnii *A*, Strychnii *s*.942–943 si multum ac *B–I*: multum si *A*.943–947 Vnde ... victitent *G–I*: add. χ cum signo deligandi.943 congruere *G–I*: congruere et s χ. Cf. *Michellini Tocci*, p. 86, n. 224.

- 945 pulcherrimos *G-I*: pulcerrimos γ .
 947-948 Est ... immedicabilius *G-I*: *add. \gamma*
inter pp. 640-641 (cf. Michelini Tocci, p. 69,
- 917-920 Varro ... esto Zusatz *H*. Er. hat vermutlich für diesen Zusatz *H* die Sprichwörterammlung von Brassicanus (cf. *Adag.* 540, n.l. 33) herangezogen. Siehe Nr. 40: "Ad gentiles et agnatos deducendus. Varro libro de re rustica I. cap. 2. Qui salubrem locum negligit mente est captus, atque ad agnatos et gentiles deducendus." Brassicanus erwähnt anschliessend die von Er. schon benutzte Columellastelle (cf. n.l. 914) und führt die von Er. genannte Stelle der *Institutiones* (cf. n.l. 921-922) an.
- 917 Varro *Rust.* I, 2, 8: "Quorum si alterutrum decolat et nihilo minus quis vult colere, mente est captus adque adgnatos et gentiles est deducendus" (nach der Edition von G. Goetz, Leipzig, 1929, p. 11).
- 918 Cic. *Inv.* II, 148 (919 furiosus est; agnatum). Cf. n.l. 920.
- 920 *duodecim tabulae* Siehe tabula v, 7a: "Si furiosus escit, adgnatum gentiliumque in eo pecuniaque eius potestas esto" (E.H. War-mington, *Remains of Old Latin III*, London, 1967, p. 450 und C.G. Bruns, Th. Mommsen, O. Gradenwitz, *Fontes Iuris Romani Antiqui*, Tübingen, 1909, vol. I, p. 23 sq.) bei [Cic.] *Herenn.* I, 23 = Cic. *Inv.* II, 148, cf. n.l. 918.
- 921-922 *libro Institutionum primo* Cf. *Inst.* I, 23, 3: "Furiosi quoque et prodigi, licet maiores viginti quinque annis sint, tamen in curatione sunt adgnatorum ex lege duodecim tabularum" (Krüger, p. 8).
- 922 *Pandectarum libro vigesimo septimo* Cf. *Dig.* XXVII, 10, 1 und 13 (De curatoribus furioso etc.), Mommsen-Krüger, p. 408 und p. 409.
- 923 *eiusdem operis* Cf. *Dig.* I, 18, 13. Es betrifft eine Anspielung: "Furiosis, si non possint per necessarios contineri" etc. (Mommsen-Krüger, p. 44).
- 924 Cic. *Tusc.* III, 11.
- 926-927 *Prodigio ... sunt* Die Fassung des Textes findet sich weder in dem Zwölftafelgesetz noch in den *Dig.* Sie ist wahrscheinlich nach *Inst.* I, 23, 3 (cf. n.l. 921-922) und *Dig.* XXVII, 10, 1 angefertigt: "Legge duodecim tabularum prodigio interdicatur bonorum suorum administratio."
- 753
 929 $\Sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\epsilon\pi\iota\upsilon\epsilon\nu$ Apost. 15, 81 h (Walz, p. 432).
- vbi non Est sed Et legit, et p. 86, vbi non quidam sed quidem legit). Cf. fig. 22.*
- 929-930 *in insanos ... parit* Nach Apost. loc. cit.
- 930 Diosc. IV, 70-73, Wellmann II, pp. 228-230. Diosc. loc. cit. behandelt nacheinander das $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\chi\eta\pi\alpha\iota\delta\eta\upsilon\eta$ (cap. 70) = solanum nigrum; $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\eta\lambda\iota\kappa\acute{\alpha}\kappa\kappa\alpha\beta\eta\upsilon\eta$ (cap. 71) = physalis alkekengi; $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\upsilon\pi\eta\nu\omega\tau\iota\kappa\eta\upsilon\eta$ (cap. 72) = withania somnifera; $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\mu\alpha\eta\iota\kappa\eta\upsilon\eta$ (cap. 73) = datura stramonium (die lateinischen Namen nach Liddell-Scott). Neben $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta$ auch $\sigma\tau\rho\acute{\upsilon}\chi\eta\sigma\eta\upsilon\eta\eta\sigma\eta\upsilon\eta$. Die schon genannte lateinische Diosc.-Übersetzung aus 1549 (cf. *Adag.* 751, n.l. 853) überträgt: hortense solanum; halicacabum; solanum somniferum; solanum manicon.
- 931 Plin. *Nat.* XXI, 178-179 (933-934 demonstrando remedia, non venena, tractantibus: *demonstranda. Remedia enim non venena tractamus* edd. vett.; 935-936 furoris Mayhoff: *pudoris* codd.; 936 vanas: *varias* v.l.; 939 *Dorycnion* in der Pliniused. von 1496 aus Venedig, so auch Er. *E-I*, aber Dorion in der Pliniused. von 1483 aus Venedig, so Er. in *A-D*; *hoc om.*; tingerentur illo).
- 940 Diosc. IV, 73, 2.
- 940-943 *radicem ... reuomueris* Nach Diosc. loc. cit.
- 940 *strychni ... mensura* < Bei Diosc. $\text{Ἡ ῥίζα πινομένη μετ' οἴνου δραχμῆς μιάς}$. Siglen für Drachme sind u.a. < und † (in den Inschriften).
- 943-944 *congruere in φιλάτους* Cf. app. crit. In γ schrieb Er.: 'congruere et s'. Man kann sich des Eindrucks nicht erwehren, dass Er. schreiben wollen hätte *congruere et sibi placens* etc. Er. setzte jedoch erst noch in $\phi\iota\lambda\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon\varsigma$ (cf. *Adag.* 292 $\Phi\iota\lambda\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon\varsigma$, *ASD* II, 1, p. 398) hinzu.
- 944 Flaccus Hor. *Epist.* I, 19, 45: "Tibi pulcher." Cf. *Adag.* 115 (Suum cuique pulchrum), *ASD* II, 1, p. 232, l. 449 sqq.
- 944-945 Theophrastus Thphr. *Hist. plant.* IX, 11, 6. Er. mag den Verweis auf Thphr. aus lib. IV des Corollariums von Hermolaus übernommen haben. Hermolaus erwähnt die betreffende Theophrastusstelle in Zusammenhang mit dem strychnon manicon (F^o 79^o der Ausgabe von 1516, s.v. strychnon manicon).
- 950 Plin. *Nat.* XXI, 178. Cf. l. 935.

[A]

EDE NASTVRTIVM

754

Ἔσθιε κάρδαμον, id est *Ede nasturtium*. In socordem, ignauum, ebetem, stupidum olim dicebatur, propterea quod huic efficaciam inesse credant erucæ contrariam, vim enim vigoremque animi suscitare, venerem coercere, quum illa ediuerso venerem acuat, vim mentis ebetet; vnde et nomen apud Graecos habere videtur [G] κάρδαμον, quasi *cor domans*. [A] Plinius libro decimonono, capite octauo *Nasturtium*, inquit, *nomen accepit a narium tormento et inde vigoris significatio prouerbio id vocabulum usurpauit veluti torporem excitantis*. [B] Graecis a corde nomen habet. [G] Dioscorides tradit nasturtio vim esse similem erucæ et sinapi, quod attinet | ad acrimoniam in nares erumpentem. Caeterum quod ait nasturtio stimulari venerem, dissentit a Plinio. [A] Aristophanes ἐν Θεσμοφοριαζούσαις: Ἐχθὲς ἔφαγον κάρδαμα. / Ἴ κάρδαμίζεις; id est *Edi heri nasturtia. Quid nasturtiaris?* Idem in *Vespis*:

965

Ὅξυθύμων καὶ δικαίων καὶ βλέπόντων κάρδαμα, id est
Acrium ac iustorum et oculis qui exhibent nasturtia.

[A]

PORCVM IMMOLA

755

Neque praetereundum existimo, quod Plautus in *Menaechmis* porcum syncerum et sacrum immolare iubet eum, quem mente captum significat:

970

[E] *Adolescens, quibus hic precii porci veneunt
Sacres synceri? nummum vnum en a me accipe:
Iube te piari de mea pecunia.
Nam ego quidem insanum esse te certo scio.*

975

[A] Opinor, quod veterum vsu, qui cuiuspiam irati numinis intemperii ageretur, hoc piaculo se solet purgare. Idem paulo post in eadem fabula:

*Nam tu quidem, hercle, certo non sanus satis,
Menaechme, qui nunc ipse maledicas tibi,
Iube, si sapias, porculum afferri tibi.*

980

Horatius in *Sermonibus*: *Immolet aequis | Hic porcum laribus*. Loquitur de eo, qui iam ab insania resipuisse videtur.

[A]

MVLTVA SYRORVM OLERA

756

Πολλὰ Σύρων λάχανα, id est *Multa Syrorum olera*. Dicitur aut in magicæ artis peritos et herbis maleficis eam exercentes aut in eos, qui rebus vilibus abundant. Fortassis recte dicitur et in eos, qui in rebus non multæ frugis nimium insumunt operæ, quippe non in agris exercendis, sed in hortis colendis occupati, quæ plus adferant voluptatis quam emolumenti. Prouerbiū refertur a Plinio libro vigesimo, capite quinto, vbi commemoratis variis remediis herbarum staphylini, quam

- 955 quum *G-I: cum A-F.*
 957 κάρδαμον ... domans *G-I: add. γ; libro B-I: om. A, suppl. s.*
 958 octauo *B-I: septimo A, corr. s.*
 960-962 Dioscorides ... Plinio *G-I: add. γ.*
 961 attinet *γ I: adtinet G H.*
 966 Acrium ... nasturtia *γ G-I: Qui acri sunt animo iustique quique nasturtia tuentur id est acutum cernunt A-F, del. γ.*
 968 in Menaechmis *E-I: alicubi A-D.*
 969 significat *A-C E-I: significant D.*
 975 paulo post in eadem fabula *E-I: in Menaechmis [Manaechmis D] A-D.*
 977 maledicas *B-I: maledicus A, corr. s.*
 979 aequis *A-H: equis I.*
- 754 *Collect.* 265. Otto 1197. Quelle für *Collect.* 265 war Perotti, der selbst vorliegenden Proverbium nach Plin. *Nat.* XIX, 155 gebildet hatte. Siehe Perotti, *Cornucopiae* col. 202, 44-48 der Aldina von 1513: "Nasturtium nomen accepit a narium tormento [Plin. *Nat.* XIX, 155]. Hinc factum est prouerbium ad excitandum torporem ἔσθιε κάρδαμον, hoc est ede nasturtium, quod perinde est ac si diceremus: expergiscere, excitare." Er hat die Prägung von Perotti auch in die Adagien übernommen und sie ist von dort in neuere Sammlungen gelangt (nach *Zu den Anfängen*, p. 164. Siehe dort weiter).
- 953 Ἐσθιε κάρδαμον Nach Perotti (siehe einl. Anm.).
- 953-954 In ... dicebatur Cf. *Collect.* 265: "Adagium Graecum in homines torpentes, ignauos, socordes."
- 954-956 propterea ... ebetet Die eruca ist nach Plin. (*Nat.* XIX, 154) cine 'conciatrix veneris'; zum nasturtium aber sagt er (*Nat.* XX, 127): "E. contrario nasturtium venerem inhibet, animum exacuit." Auf diese Stelle verweist Er. in *Collect.* 265: "Nasturtium enim herba, vt auctor est Plinius libro xx., animum excitat exacuitque mentem, veluti eruca venerem quidem acuit, sed mentem hebetat." Plin. sagt nicht erklärermassen 'mentem hebetat', was Er. jedoch wohl aus den *Collect.* in *Adag.* 754 übernommen hat: *vim mentis ebetet.*
- 956-957 unde ... domans Er. erkannte, dass seine Worte *unde ... videtur* nähere Erklärung bedürften und trug sie in *γ* nach.
- 957 κάρδαμον ... domans Woher diese etymologische Erklärung stammt (vielleicht von Er. selbst) ist uns unbekannt.
 Plinius Plin. *Nat.* XIX, 155 (959 vsurpauit id vocabulum).
- 959 prouerbio Plin. spielt auf ein verlorengegangenes Proverb an (dazu *Zu den Anfängen*, p. 164, n. 33).
- 959-960 Graecis ... habet Schon 1515 [B] versuchte Er. eine etymologische Erklärung für das Wort κάρδαμον zu geben.
- 960 Diosc. II, 155, 1, Wellmann I, p. 222: "Ἐουκε δὲ συνάπει καὶ εὐζώμω (= eruca satiuva)."
- 961-962 Caeterum ... Plinio Cf. Diosc. loc. cit. Συνοουσιαν παραρημῶν und n.ll. 954-956: Plin. *Nat.* XX, 127: "Nasturtium venerem inhibet."
- 962 Aristoph. *Thesm.* 616-617. Ἐχθὲς ... κάρδαμα sagt Mnesilochos; Τὶ κάρδαμίζεις sind die Worte von Kleisthenes.
- 964 Idem Aristoph. *Vesp.* 455.
 755 Cf. *Collect.* 264. Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 72, l. 583. Otto 1448. *Nachträge zu Otto*, p. 243
- 968 Plaut. *Men.* 289-292 (971 [Men.] Sacres sinceri? [Cylindrus] Nummeis. [Men.] nummum a me accipe; 973 Nam equidem). Bei Er. hat nur Menaechmus II das Wort.
- 968-969 Plautus ... significat Siehe *Collect.* 264: "Plautus insanum porcum syncnerum et sacrum immolare iubet." In den Editionen *A-D* schrieb Er. 'alicubi'; später ersetzte er 'alicubi' durch in *Menaechmis* und trug die betreffende Stelle nach. Siehe auch *Adag.* 751, l. 874.
- 975 Idem Plaut. *Men.* 312-314 (978 iubeas). paulo ... fabula Nachdem Er. l. 968 'alicubi' durch in *Menaechmis* ersetzt hatte, änderte er auch hier seinen Text. Cf. app. crit.
- 979 Hor. *Serm.* II, 3, 164-165. Die Zeile *Serm.* II, 3, 166 hat Er. *Adag.* 752, l. 895 angeführt.
 756 Otto 1729.
- 982 Πολλὰ Σύρων λάχανα Von Er. selbst gebildet nach Plin. *Nat.* XX, 33: "Venitque in prouerbium Graecis: multa Syrorum olera" (cf. l. 989 und Otto loc. cit.)?
- 986 Plin. *Nat.* XX, 33 (989 venitque in prouerbium Graecis; 990 gingidion).
- 987-988 vbi ... vocant Cf. Plin. *Nat.* XX, 30: "Alterum genus est staphylinos, quod pastinacam erraticam vocant. Eius semen contritum et in vino potum tumentem aluum ... doloresque lenit" etc.

eandem et pastinacam erraticam vocant, haec subnectit: *Syria in hortis operosissima, inde quoque prouerbiū est Graecis Multa Syrorum olera. Simillimam staphylino herbam serit, quam alii gigidion vocant.* Hactenus Plinius. Vt autem existimem paroemiam in maleficos quadrare posse, illa me coniectura commouet, quod paulo ante Orpheum citauerat autorem staphylino amatorium inesse. Neque Syrorum mores vulgo nota caruisse vel adagium illud testatur Σύροι πρὸς τοὺς Φοίνικας, id est *Syri contra Phoenices*. [D] Atque in hoc prouerbio miseretur nostri Caelius Rhodiginus, qui tam insigniter torqueamur, neque quicquam tamen ipse subleuat.

[A]

MELLE LITVS GLADIVS

757

Melle litus gladius. In perniciosam adulationem dici solitum. Diuus Hieronymus ad Aurelium Augustinum: *Nonnulli familiares mei et vasa Christi, quorum Hierosolymis et in sanctis locis permagna copia est, suggerebant non simplici animo a te factum, sed laudem atque rumusculos et gloriolam populi requirentem, vt de nobis cresceres, vt multi cognoscerent te prouocare, me timere, te scribere vt doctum, me tacere vt imperitum et tandem reperisse qui garrulitati meae modum imponeret. Ego autem, vt simpliciter fatear, dignationi tuae primum idcirco respondere nolui, quia tuam liquido epistolam non credebam et, vt vulgi de quibusdam prouerbiū est, melle litum gladium.* Si locus hic mendo vacat, Hieronymus Augustini epistolam melle litum gladium appellat, propterea quod pariter et reprehensionem haberet quasi gladium, quo iugularet, et blandimenta, quibus reprehensionis asperitatem dissimularet. Porro prouerbiū Augustinus respondens palam explicat videlicet deprecans atque abominans insidiosum blandiloquium. [B] Plinius libro vigesimoprimo tradit Heracleae in Ponto ab iisdem apibus aliquando mella reddi perniciosissimum habentia venenum. Quae qui ederint, abiiciunt se humi refrigerium quaerentes. Nam sudore diffluunt. Id quod fiat, pabulum in causa est. Ea est herba alba, quam aegolethron appellant. [G] Allusum est autem ad morem barbaricum, qui solent tela venenis tingere, quo vulnus esset immedicabile. |

15
LB 321 Praesentissimum malum crat oleum incendiarium, quod illitum telo, sicubi haesisset in corpore, tenaciter cremabat, incendium aqua iniecta iritabatur, solo puluere insperso consopiri poterat. Autor Marcellinus libro xxiii.

[A]

LETALE MVLSVM

758

20 *Θανάσιμον μελίκρατον*, id est *Letale mulsum*. Eandem cum superiori habet sententiam. Diogenes formosa scorta θανάσιμον μελίκρατον, id est *letiferum mulsum*, appellare consuevit, tametsi nihil vetabit et in assentationem, in foedas voluptates torquere, breuiter quicquid ita iucundum est, vt idem sit perniciosum. Legimus et mellitum venenum apud Plinium et idem Diogenes orationem ad gratiam comparatam auriumque pruritum μελιτίνην ἀγχόνην, id est *melleam praefocationem*, appellabat, quod assentatione quidem delectaret, caeterum mendacio stran-

25

gularret admittentem. Quod videlicet illi Hieronymiano simillimum est, adeo vt suboleat mendum subesse exemplaribus et pro gladio laqueum legi debere. [B]

- 989 olera s B-I: holera A.
 995 Caelius Rhodiginus G-I: Caclius D-F.
 10 abominans B-I: abhominans A.
 13 quur G-I: cur B-F.
 19 Letale A C-I: Loetale B.
 20 Letale A C-I: Loetale B; cum superiori
- 992 paulo ante Siehe Plin. Nat. XX, 32: "Orpheus amatorium inesse staphylino dixit, fortassis quoniam venerem stimulari hoc cibo certum est."
 993 *adagium illud* Diogen. 8, 19: Σύροι πρὸς Φοίνικας. Apost. 15, 71 = Suid. Σύροι πρὸς Φοίνικας 1670. Dieser Ausdruck ist von Er. nicht in einem eigenen Adagium behandelt worden. Siehe auch *Proleg.* ii., ASD II, 1, p. 48, l. 85 und Strömberg, *Eine neue Sammlung*, p. 23.
 995 *Caelius Rhodiginus* Caelius Rhodiginus (Lodovico Ricchieri von Rovigo 1469-1525) gibt in seinen *Antiquarum lectionum libri XVI* aus dem Jahre 1516 Kommentare zu Altertümern und geriet mitunter in Er.' Fahrwasser (siehe *Adag.* 2, iii., ASD II, 1, p. 92, l. 841 sqq.). In Ep. 949, ll. 37-39 erwähnt er eine von ihm selbst verfasste Sprichwörter-Sammlung, die jedoch niemals veröffentlicht worden ist. Zu Rhodiginus: ASD II, 1, pp. 90-93, ll. 832-856 mit dem Kommentar ad loc.
 995-996 *qui ... subleuat* Er. spielt auf eine Anmerkung von Rhodiginus in cap. xxv., des 14. Buches seiner *Antiquarum lectionum* an (wir haben die Froben-Edition aus dem Jahre 1566 herangezogen; nach der Nummerierung dieser Ausgabe betrifft es cap. xxv., des 25. Buches. Dazu: *Adag.* 921, n.ll. 339-343). Rhodiginus zitiert das Adagium Σύροι πρὸς Φοίνικας in Zusammenhang mit Plut. *Mor.* 197 c d (Ἰάντες γὰρ εἰσιν ὄντοι Σύροι) und sagt dann: "Quaquam in eius narratione ex doctioribus nonnullos insigniter torqueri animaduertam" (p. 979 a der genannten Ausgabe). Er.' Kritik an Rhodiginus scheint berechtigt zu sein, weil dieser nichts erläutert.
 757 *Collect.* 183. Otto 1086.
 998 *Melle litus gladius* Nach Hier. *Epist.* 105, 2, 2. *Hieronymus* Hier. *Epist.* 105, 2, 1-2, CSEL 55, p. 243 (1000 a te animo: animo a te v.l.; 1 requirente: requirentem v.l.; 3 repperisse; 5 nec vt; 5-6 litum melle gladium).
- B-I: om. A.
 21 Diogenes B-I: Diocnes Laertius A; Letiferum A C-I: Loetiferum B.
 27 videlicet B-I: om. A.
 28 subesse G-I: inesse in A-F.
- 6 *Si ... vacat* Cf. *Adag.* 758, ll. 27-28.
 9 *Augustinus respondens* Aug. *Epist.* 82, 2 (CSEL 34, p. 353) = *Epist.* 116, 2, 2 (CSEL 55, p. 398): "Si autem aliquid asperum refellendi necessitate depromptum, quo tolerabile fiat, leniore circumfundamus eloquio, litum melle gladium stringere iudicemur" etc. Cf. *Nachträge zu Otto*, p. 240.
 10 Plin. Nat. XXI, 74-75.
 11-14 *Heracleae ... appellat* Nach Plin. loc. cit.
 14-15 *Allusum ... immedicabile* Siehe z.B. Ov. *Pont.* IV, 10, 31: "Hic spicula tincta venenis" (Ov. über Thrakien).
 16-18 *Praesentissimum ... poterat* Nach Amm. Marc. XXIII, 6, 37: "In hac regione oleum conficitur Medicum, quo illitum telum, si emissum lentius laxiore arcu - nam ictu exstinguitur rapido - haeserit vsquam, tenaciter cremat et, si aqua voluerit abluere quisquam, aestus excitat acriores incendiorum nec remedio villo quam ictu pulueris conso-pitur."
 758
 20 *Θανάσιμον μελίρατον* Nach Diog. Laert. VI, 61: Τὰς εὐπρεπεῖς ἐταίρας ἐλεγε θανασίμου μελιράτω παραπλησίως εἶναι.
 21 *Diogenes* Cf. app. crit. l's betrifft eine Aussage von Diogenes von Sinope, dem Kyniker (404-323), bei Diog. Laert. Siehe *Apophth.* III, Diogenes 62, LB IV, 187 A.
 24 *mellitum venenum* Cf. *Collect.* 183: "[Melle litus gladius] Eundem habet sensum Mellitum venenum."
apud Plinium Siehe Plin. Nat. XXI, 74: "mella ... venenata."
idem Diogenes Diogenes von Sinope bei Diog. Laert. VI, 51. Siehe *Apophth.* III, Diogenes 11, LB IV, 182 E F und Otto 1086.
 27 *illi Hieronymiano* D.h. Hier. *Epist.* 105, 2, 2. Cf. *Adag.* 757, n.l. 998.
 27-28 *vt ... debere* Er. hat in seiner Hieronymusedition 'gladium', nicht 'laqueum' gelesen (cf. f° 158 B). Er hat zu dieser Stelle keine Anmerkung hinsichtlich der Lesart 'gladium' hinzugesetzt.

Quis enim solet gladium oblinire melle? [G] Ad hanc formam attinet, quod refert
 30 Irenaeus lib. iii., ca. xix. lacte gypsum male misceri, praesens enim venenum
 habet gypsum et additum lacti fallit.

[A]

LINVM LINO NECTIS

759

Λίνον λίνω συνάπτεις, id est *Linum lino connectis*. Huius adagii duplicem apud
 Graecos interpretes sensum inuenio. Quorum alter est infirmis infirma copulas,
 35 friuola friuolis. Alter eadem non iisdem rationibus facis aut dicis. Ctesippus in
 Platonis Euthydemo: *Haud tu quidem linum, vti prouerbio dicitur, lino connectis,*
si pater tuus pater est omnium. Est autem ironia in sophistam, qui friuolis argutiis
 id sibi collegisse videbatur. Aristoteles in tertio libro Ἰῆς φυσικῆς ἀκροάσεως dis-
 putans de infinito, vbi Parmenidis sententiam praefert sententiae Melissi. Melis-
 40 sus enim ipsum infinitum totum dixerat. At Parmenides totum dixit esse finitum
 a medio aeque distans. Fieri enim, inquit, non potest, vt infinitum cum toto
 atque vniuerso perinde atque cum lino linum nectatur. [B] Ipsa philosophi verba
 subscribam, si quis forte requiret: Διὸ βέλτιον οἰητέον Παρμενίδην Μελίσσου εἰρη-
 κένα. Ὅ μὲν τὸ ἄπειρον ὄλον φησίν, ὁ δὲ τὸ ὄλον πεπεράνθαι μεσόθεν ἰσοπαλές. Οὐ
 45 γὰρ λίνον λίνω ἐστὶ συνάπτειν τῷ ἅπαντι καὶ ὄλω τὸ ἄπειρον. [A] Suidas hoc ada-
 gium ex Stratidis citat Politia. Proculus item in discutiendis quaestionibus, quae
 exoriuntur ex dictis Platonis, quodam in loco sic vtitur, vt videatur conuenire in
 eum, qui copulet inter se pugnantia ostendens quemadmodum Plato de Homero
 diuersa pugnantiaque dixerit: Οὐ γὰρ λίνον λίνω συνάπτειν ἐστὶ τὸ ταῦτα ἀλλήλοις
 50 συμπλέκειν; id est *An non enim linum lino connectere est, ista inter se copulare?* [G]
 Huic affine est, quod apud Athenaeum libro vi. ex Thebano poeta Pindaro, ni
 fallor, citatur: Ποτικολλῶν ἄτε ξύλον παρὰ ξύλω, id est *Adglutinans ceu lignum*
ligno. Prior enim dixerat de parasitis, is qui hoc dicit sermonem suscipit de adu-
 latoribus superiori congruentem.

55 [A]

SENESCO SEMPER MULTA ADDISCENS

760

Ἰηράσκω δ' ἀεὶ πολλὰ διδασκόμενος, id est
Discenti assidue multa senecta venit.

Hic pentameter ex elegiis Solonis in prouerbium abiit, significat autem vsu vitae
 multaue rerum experientia parari prudentiam. Conuenit cum ea, quae citatur
 60 apud Gellium sententia:

29 oblinire G-I: oblinere B-F.

29-31 Ad hanc ... fallit G-I: add. γ.

38 ἀκροάσεως B-I: ἀκράσεως A.

39-40 Melissi. Melissus A-I: Mellissi. Mellis-
sus s.

40 finitum B-I: infinitum A.

50 se H I: sese A-G.

51-54 Huic ... congruentem G-I: add. γ.

56 ἀεὶ I: ἀεὶ A-H.

59 multaue A C-I: multa B; Conuenit B-I:
Conuenitque A.

- 29 *Quis ... melle?* Er. scheint die sprechende Metapher nicht zu verstehen.
- 30 *Irenaeus* Siehe Iren. *Haer.* III, 18, 3, ed. W. Wigan Harvey, vol. II, p. 95 (Canterbury, 1857). Er. hat die Erstausgabe der Schrift *Adversus haereses* von Irenaeus, Bischof von Lugdunum, besorgt; sie erschien 1526 bei Froben in Basel. Irenaeus hat sein Werk griechisch verfasst: "Ἐλεγχος καὶ ἀνατροπὴ τῆς ψευδοδόμου γνώσεως, aber nur die lateinische Übersetzung (abgesehen von Fragmenten des griechischen Urtexts) ist erhalten geblieben und diesen Text hat Er. herausgegeben. Die zweite neubearbeitete Auflage erschien 1528. Dazu: Jan den Boeft, *Erasmus and the Church Fathers in: The Reception of the Church Fathers in the West*, ed. by Irena Backus, vol. I, Leiden, 1997, p. 564 sq. Es handelt sich hier um lib. III, cap. 19 in der Ausgabe von 1526, p. 182 (in der Edition von 1528, p. 180 B): "Sicut quis aquae mixtum gypsum dans pro lacte seducatur per similitudinem coloris, sicut quidam dixit superior nobis de omnibus qui quolibet modo deprauant quae sunt dei et adulterant veritatem dei, lacte gypsum male miscetur." (Harvey: "veritatem; In dei lacte" etc.).
- 759 *Collect.* 624.
- 33 *Λίνον* λίνω συνάπτεις Bei den Paroemiographen: Zenob. Ald. col. 113 = (nahezu) Suid. λίνον 566. Zenob. 4, 96. Diogen. 6, 16 (λίνω λίνον). Apost. 10, 73 (συνάπτειν). Siehe auch Suid. Οὐ λίνον λίνω συνάπτεις 904.
- 34–35 *alter ... friuolis* Nach Diogen. 6, 16, Er.' Quelle für *Collect.* 624: 'Ἐπὶ τῶν τὰ ἀσθενῆ ἀσθενέσι συναπτόντων.
- 35 *Ather ... dicis* Er. scheint Suid. οὐ 904 zu folgen: 'Ἐπὶ τῶν τὰ αὐτὰ (Chalcondyles 1499) / τοιαῦτα (Adler) μὴ διὰ τῶν αὐτῶν πρακτόντων. Man vergleiche Apost. 10, 73: 'Ἐπὶ τῶν τὰ αὐτὰ διὰ τῶν αὐτῶν δρώντων ἢ λεγόντων, nach den Schol. Plat. *Euthyd.* 298 c (Greene, p. 124). Man beachte, dass die Negation bei Apost./Plat. Schol. *Euthyd.* fehlt.
- 36 Plat. *Euthyd.* 298 c. In der Übersetzung Ficinos (F° 93^v B): "Ium C[h]tesippus, non, vt fertur, Euthydeme, lino linum connectis. Rem grauem dicis, si pater tuus pater est omnium." Er. hat in *Collect.* 624 Ficinos Übersetzung benutzt. In *Adag.* 759 ist Er. Ficino nicht genau gefolgt und hat 'Rem grauem dicis' (δεινὸν γὰρ λέγεις πρᾶγμα) ausgelassen, vielleicht weil diese Worte nicht relevant waren.
- 37 *in sophistam* Gemeint ist Euthydemus (siehe z.B. Xen. *Mem.* IV, 2).
- 38 Aristot. *Phys.* III, 207 a 15–18. Diese Aristotelesstelle, die Er. paraphrasiert (ll. 39–42), ist in den Schol. zu Plat. *Euthyd.* 298 c (Greene, p. 124) erwähnt. Vermutlich standen Er. in Venedig im Jahre 1508 die Platoscholien handschriftlich zur Verfügung, cf. *ASD* II, 4, p. 247, n.l. 669.
- 42 *Ipsa ... verba* In der Ausgabe B von 1515 trägt Er. das betreffende Aristoteleszitat nach (44 ὁ μὲν γὰρ; μεσοσθέν; 45 συνάπτειν ἐστίν; ἐστὶ συνάπτειν v.l.).
- 45 *Suidas* Suid. οὐ 904 (cf. λίνον 566). Es betrifft Strattis fr. 38 Kock (I, p. 722) = fr. 39 *PCG* (VII, p. 641 sq.). Der Titel der Strattiskomödie lautet Potami/Potamii. Er. hat den falschen Titel 'Politia' aus der Suidasedition von Chalcondyles übernommen. Dort: Οὕτω στρατίς [sic] ἐν Πολιτεία [sic].
- 46 *Proculus* Es betrifft Proclus Diadochus. Siehe G. Kroll, *Procli Diadochi, in Platonis rem publicam commentarii*, Leipzig, 1899, vol. I, p. 70, l. 22 (49 ἐστίν; es betrifft keinen Fragesatz bei Proclus). Der betreffende Abschnitt des Kommentars hat den Titel: Πρύκλου διαδόχου περὶ τῶν ἐν Πολιτεία πρὸς Ὅμηρον καὶ ποιητικῆν Πλάτωνι ῥηθέντων (Kroll I, pp. 69–71). Derselbe Ausdruck auch sonst bei Procl. Siehe Kroll, vol. II (Leipzig, 1901), p. 30, ll. 25–26: Οὐ γὰρ λίνον λίνω συνάπτειν ἐστίν, τῷ κόσμῳ ἢ τῷ οὐρανῷ τὸ ἀνθρώπειον γένος κτλ.
- 51 Athen. VI, 248 c (52 ποτικῶλλον). Es betrifft Pind. fr. 241 Schroeder = fr. 225 Bowra (siehe auch Athen. I, 24 b).
- 53–54 *Prior ... congruentem* Plutarchus spricht bei Athen. von den Parasiten (VI, 234 c–248 c), Democritus aber fängt über Schmeichler (περὶ κολάκων ἐρῶ τι) an, 248 c etc.
- 760 *Collect.* 746. Otto 1627. *Nachträge zu Otto*, p. 211.
- 56 *Γράσκω ... διδασκόμενος* Bei den Paroemiographen: Zenob. 3, 4 = Ald. col. 60 (δὲ ζέι). Diogen. 3, 80 (αίει). Suid. γγρᾶναι 246. Apost. 5, 40 (αίει).
- 58 Solon fr. 22, 7 D. = fr. 18 West. Der Name Solons ist von Zenob. erwähnt worden, nicht von den anderen Paroemiographen.
- 58–59 *significat ... prudentiam* Erweiterung der Erläuterung 'Ἐπὶ τῶν διὰ (τὸ) γῆρας ἐμπειροτέρων, die man bei allen genannten Paroemiographen liest.
- 60 Gell. XIII, 8, 3 (61 mater peperit). Es betrifft eine Zeile von Afranius, – er lebte in der Zeit der Gracchen – der nächster Vers folgt: "Sophiam vocant me Grai, vos Sapientiam." Fr. 298–299 Ribbeck *CRF*, p. 241.

Vsus me genuit, peperit mater memoria.

Citatur a Platone libro De republica vii. Rursum in dialogo de philosophia quacrens quispiam, num philosophia sit πολυμαθία. *Quid aliud, inquit, est philosophari quam id facere, quod dixit Solon? Dixit autem*

65 *Discenti assidue multa senecta venit.*

At mihi quidem videtur semper aliquid discendum ei, qui in philosophum sit euasurus, siue iunior sit siue senior, ut quam plurima discat in vita. [H] Citat et in Lachete. [A] Seneca in epistola quadam ad Lucillum: Tam diu discendum est, quam diu nescias et, si prouerbio credimus, quam diu uiuas. Citatur semel atque iterum apud M. Tullium in Catone maiore. Quinetiam Terentianus ille Demea Solonis sententiam retulit, cum ait:

LB 322 *Nunquam ita quisquam bene subducta ratione ad vitam fuit,
Quin res, | aetas, usus semper aliquid apportet noui,
Aliquid moneat, ut illa, quae credas scire, nescias,
75 Et quae tibi putaris prima, in experiundo repudies.*

Alludit huc cuiuscunque est versiculus ille neque inscitus neque inelegans Senecae nomine celebratus. Equidem e Publianis mimis vnum esse suspicor hac adductus coniectura, quod in hoc numero quosdam reperio, qui nominatim ab A. Gellio sub Publii titulo referuntur. Senarius autem hic est:

80 *Discipulus est prioris posterior dies.*

[A]

VITA DOLIARIS

761

Ζωή πείθου, id est *Vita dolii*, prouerbio dicitur vita frugalis, parca et ab omni strepitu atque ambitione semota. Breuiter talis, qualem Diogenes, nobilis ille cynicus, Athenis egisse legitur vnico contentus pallio, baculo quo canes abigeret, 85 dolio de palo suspenso pro domicilio libenter vtens, crudis herbis et aqua simplici victitans, pane excauato pro catino, manu caua poculi vice solitus vti idque a puero quodam didicisse se praedicabat, quem forte ad eum modum aquam haurientem viderat. Porro vt in dolio habitaret, inde sibi dicebat in mentem venisse, quod cochleas contemplatus nullum aliud aequae commodum domicilium iudicasset, vnde proreperet ad solem et vbi se conderet a ventis atque aestu. Poterit 90 torqueri et in eos, qui nimium sordide nimisque dure atque immunde viuunt. [G] Hos ita depingit Eubulus comicus apud Athenaeum libro ii.: Ἀνιπτόποδες, χαμαιουνάδες, ἀερσίκοι, id est *Illotis pedibus, humi cubantes, in aere domicilium habentes*. Idem libro quarto de Pythagoricis ex Antiphane:

95 Ἴδδει δ' ὑπομεῖναι μικρὸν ἀσιτίαν, ῥύπον,
Ῥῆγος, σιωπῆν, στρυγνότητ', ἀλουσίαν, id est
*Inedia, sordes sunt ferendae paululum,
Silentium, tristitia, frigoris rigor,
Simul ferendum corpus expers balnei.*

69 Citatur *B-I*: Citatum *A*.

75 experiundo *A-H*: experiendo *I*.

79 *A. Gellio G-I*: Aulo Gellio *A-F*.

82 et *G-I*: om. *A-F*.

88 sibi *B-I*: cibi *A*, corr. s.

92-94 *Hos ... Antiphane G-I*: add. *χ*. Cf. *Michelini Tocci*, fig. 13.

95 δ' ὑπομεῖναι *G*: ὑπομεῖναι *H I*.

62 *a Platone* Plat. *Rep.* VII, 536 d. Nach Ficino (f° 224^r B): "Neque Soloni credendum est hominem senescentem posse indies plurima discere."

Rursum ... philosophia Plat. *Erast.* 133 c.

63 *quispiam* Plato nennt die Namen seiner Gesprächspartner nicht.

63-67 *Quid ... vita* In Ficin's Übersetzung: "[philosophari] Quid est? Quid aliud quam secundum dicta Solonis? Dicebat enim Solon: senesco semper plurima discens. Et mihi quidem videtur semper sic oportere aliquid discere eum hominem qui philosophus futurus sit, siue iunior siue senior sit, ut in vita quam plurima discat" (f° 2^r A).

67-68 *Citat et in Lachete* Plat. *Lach.* 189 a. Plat. führt Solon folgendermassen an: Γράσκων γὰρ πολλὰ διδάσκεισθαι ἐθέλω ὑπὸ χρηστῶν μόνον.

68 *Seneca* Sen. *Epist.* 76, 3 (69 et om.).

70 *M. Tullium* Cic. *Cato* 26 und 50.

Terentianus ille Demea Ter. *Ad.* 855-858 (74 quae te scisse [scire v.l.] credas; 75 ut repudies: repudies v.l.).

76-77 *Alludit ... celebratus* Dazu: *Adag.* 699, n.II. 115-116.

77 *Publianus mimis* Publil. *Syr.* 123 Meyer. Cf. Otto 533. N.B. Publianus ist Adjektiv von Publius, wie Publilius z.T. in den Hss. heisst; mimus bedeutet die einzelne Sentenz. Siehe W. Bühler in: *Museum Helveticum* 51, fasc. 4, 1994, p. 266 (Anm. zu *Adag.* 408, n.I. 267, *ASD* II, 1, p. 485).

79 Gell. XVII, 14, 4. Gell. führt Verse von Publil. *Syr.* an; die hier von Er. zitierte Zeile steht jedoch nicht in dieser Reihe. N.B. In *Collect.* 746 berichtet Er., dass die Zeile auch von seinen Zeitgenossen verwendet wurde: "Et hodie quoque vulgo ritum est." Siehe Suringar 43, pp. 64-66.

76r *Collect.* 360.

82 *Ζωή πύθη* Bei den Paroemiographen: Zenob. 4, 14 = Ald. col. 91 (om. ἦ). Diogen. 4, 98. Suid. ζωή 127. Apost. 8, 36.

82-84 *proverbio ... legitur* Nach den genannten Paroemiographen (sie sind ähnlich).

84-88 *unico ... viderat* Siehe Diog. Laert. VI, 22; 23; 31; 37. Diogenes von Sinope, der Kyniker, hat durch seinen Lebenswandel und

seine Aussagen (von Er. gesammelt in den *Apophthegmata*, cf. *LB* IV, 172 B-192 C) die Bildung von Anekdoten und Legenden auf sich gezogen (Diog. Laert. VI, 20-81. *Plut. Mor.* passim. *Lukian* passim. *Maximus Tyrius*). Viele dieser Anekdoten haben Bezug auf die Bedürfnislosigkeit, wovon Er. hier spricht (z.B. *Lucian. Vit. auct.* 9).

86-88 *pane ... viderat* Siehe *Apophth.* III, Diogenes Cynicus 41, *LB* IV, 176 F.

88-90 *Porro ... aestu* Nach einem Bericht in einem Brief von Diogenes: Ep. 16 Hercher = Ep. 16, p. 20 in der Edition von Eike Müseler (Eike Müseler, *Die Kynikerbriefe*, Paderborn, 1994). Diogenes dankt seinem Adressaten dafür, dass dieser versprochen habe, ihm zu einer Wohnung zu verhelfen. Er fährt dann fort: Κοχλίαν δὲ θεασάμενος εὔρον οἴκησιν ἀλεσινήν (nach der Ald. der *Epistolographi Graeci*, 1499 von Marcus Musurus herausgegeben. Dazu: *Adag.* 2016, *ASD* II, 5, p. 51, n.I. 715). In den heutigen Editionen steht statt ἀλεσινήν: ἀλεξάνειμον τὸν ἐν τῷ Μητροπόω πίθον. N.B. in Zusammenhang mit Aussagen von Diogenes Sinopensis kann zu *Adag.* 160, *ASD* II, 1, p. 275, n.I. 437 das Folgende nachgetragen werden: die betreffende Aussage von Diogenes (Νεκρὸν ἱατρῶν κτλ.) hat Er. vermutlich 1523 den *Scriptores aliquot gnomici* entnommen. Froben hat 1521 das betreffende Gnomologium einer Pariser Ausgabe nachgedruckt. Siehe die moderne Edition von Jan Fredrik Kindstrand, *Gnomica Basileensia*, Uppsala, 1991, Nr. 264, p. 89.

90 *unde ... aestu* Erweiterung des Adjektivs ἀλεσινήν.

92 *Eubulus* Eubulus fr. 139 Kock (II, p. 212) = fr. 137 *PCG* (V, p. 269) bei Athen. III, 113 f. *libro ii*. In den heutigen Ausgaben Athen. III.

94 *Idem* Athen. IV, 161 d (95 θ' ὑπομεῖναι sic Ald. 1514; μικροσιτία: μικρὸν ἀσιτίαν Ald. 1514).

ex Antiphane Es betrifft nicht ein fr. von Antiphanes, sondern von Alexis: fr. 197 Kock (II, p. 370) = fr. 201 *PCG* (II, p. 135). Verse von Antiphanes folgen dem Alexiszitat.

100 [B] Ad hanc formam torqueri poterit Hamaxobiorum – ea gens est Sarmatiae – appellatio, vt Hamaxobii dicantur, qui dure sordideque viuunt. [C] Nomen hinc inditum genti, quod iis plaustra aedium vice sint.

[A] IN DIEM VIVERE. EX TEMPORE VIVERE 762

105 *In diem viuere* est praesentibus rebus contentum viuere atque ex parato minime sollicitum de futuris. Quae vita Graecis dicitur καθημέριος βίος et καθημερόβιοι, qui ad eum viuunt modum. Theocritus in Idyllio N:

Οἱ θνατοὶ πελόμεσθα, τὸ δ' αὔριον οὐκ ἔσορῶμες, id est
Mortales sumus, haud sunt nobis crastina curae.

Aristophanes in Equitibus:

110 Κριθᾶς ποριῶ σοι καὶ βίον καθ' ἡμέραν, id est
*Ego affatim tibi suppeditauero ordeum et
Victum diurnum.*

Homerus Odysseae Φ:

115 Νήπιοι ἀγροῖῳται, ἐφημέρια φρονέοντες, id est
Agrestes stolidi tantumque diurna scientes.

Persius: *Atque ex tempore viuis*, id est citra sollicitudinem futurorum. Vnde et ex tempore dicere, id est citra praemeditationem. [G] M. Tullius Philippica v. simili forma dixit in 'horam viuere'. *Quae non faciebat Hannibal, qui multa ad vsum reseruabat. Haec ii, qui in horam viuerent, non modo de fortunis et de bonis ciuium,*
120 *sed ne quidem de utilitate sua cogitauerunt.* Nec abludit ab hac specie, quod scribit Horatius in Arte poetica *Et mutatur in horas*, hoc est subinde. [A] Hanc vitam ceu felicissimam omnium probauit Christus, vt quam et ipse semper secutus sit et apostolis sequendam proposuerit. [B] At dictu mirum quam hodie non probeatur etiam his, qui plus quam Christiani postulant videri.

125 [A] VITA MACERATA 763

130 Βίος μεμαλαγμένος, id est *Vita macerata* seu *permollita*. De molliter viuentibus, quibus ex facili omnia suppetunt. Refertur a Diogeniano, [G] Zenodoto et Suida. [A] Translatum arbitror a leguminibus aut salsamentis maceratis iamque ad esum accommodatioribus [G] aut a | tritico iam molito, pisto ac subacto. Cui diuersum est Βίος ἀκανθώδης, id est *Vita spinosa*.

[A] IPSA DIES QVANDOQVE PARENS. QVANDOQVE NOVERCA 764

Versus est Hesiodi in libro de obseruatione dierum auspicatorum atque inauspicatorum, qui deinde in prouerbium abiit *longo hominum aeuo probatus*, vt apud Gellium refert Phauorinus philosophus; is est huiusmodi:

- 105 sollicitum *E–I*: securum *A–D*.
 107 *πελόμεισθα B–I*: *πελόμειθα A*.
 116 sollicitudinem *A–H*: sollicitudinem *I*; et *B–I*: vt *A*, *corr. s*.
 117–121 *M. Tullius ... subinde G–I*: *add. γ. Cf*
- 101 *Hamaxobii* Auch in *Adag.* 2147 (Budoro more), *ASD II*, 5, p. 131, l. 630 sq. kommen die Hamaxobii zur Sprache (nach Steph. Byz. Βουδῖνοι, Meineke p. 180). Die Hamaxobii gehören zu den skythischen Völkern; es handelt sich wahrscheinlich um die Agathyrsen und Sauromaten (siehe Mela II, 2; vgl. Plin. *Nat.* IV, 80).
- 101–102 *Nomen ... sint Cf.* Mela II, 2: “[Agathyrsi et Sauromatae], quia pro sedibus plaustra habent dicti Hamaxobioe” (ed. K. Brodersen, Darmstadt, 1994, p. 86).
 762 Otto 537. *Nachträge zu Otto*, p. 155, 228. Payr, pp. 434–436.
- 105 *καθημέριος βίος* Man sieht die Verbindung *μοῖρα καθήμερία* bei Soph. (*El.* 1414, nach Jebb loc. cit. ‘day by day’) und *καθημέριον ... βότρυν* bei Eur. (*Phoen.* 229/231, nach Jebb zu *El.* 1414 ‘daily’), *καθημέριος βίος* ist von uns jedoch nicht nachgewiesen.
καθημερόβιοι Dieses Wort hat Liddell-Scott nicht aufgelistet; Pape jedoch s.v.: “der sorglos in den Tag hineinlebt.”
- 106 Theocr. 13, 4.
 108 *crastina* Sc. die Sachen von Morgen.
 109 Aristoph. *Equ.* 1101.
 113 Hom. *Od.* XXI, 85.
 116 Pers. 3, 62.
 117 *M. Tullius Cic. Phil.* V, 25 (118 quas: *quae* v.l.; quia: *qui* v.l.; vsum suum: *vsum* v.l.); 119 at hi Naugerius: *haec ii*, et hii, *haec* v.l.l.; 120 ne de vtilitate quidem sua) nach *OCT* ed. A.C. Clark, Oxford, 1901, 1987 (15), p. 190.
 121 Hor. *Ars* 160.
 121–122 *Hanc ... Christus* Siehe z.B. *Mt.* 6, 25–34. *Mt.* 6, 34: “Nolite ergo solliciti esse in crastinum.”
 123–124 *At ... videri* Diese kritische Anmerkung wurde in π vom Expurgator gestrichen. Siehe *Adag.* 574, n.l. 671.
 763 Siehe *ASD II*, 5, p. 49 app. crit. n.l. 675: “Inter *Adag.* 2014 et 2015 haec habet *A* (...): Macerata vita. Ἀλληλεσμένον ζῆ βίον. Quidam accipiunt de victu prisco mortaliū, qui glandibus constabat. Alii referunt ad victum iam paratum ac citra laborem facile contingentem. Rursum alii de magna rerum affluentia.” Er. hat 1515 dieses Adagium als Doublette zu vorliegendem Adagium getilgt. Das betreffende Adagium beruht auf Zenob. I, 21 oder Suid. ἀλληλεσμένον 1183 (siehe Komm. ad loc. *ASD II*, 5, p. 49).
- 126 *βίος μεμαλαγμένος* Nach den Paroemiographen: Diogen. 3, 69 (*βίος μεμαγμένος*). Zenob. I, 21 (*μεμαγμένον βίον*). Zenob. Ald. col. 54 (*βίον μεμαγμένον*) = Apost. 4, 93. Suid. βίος 293 (*βίον μεμαγμένον ... ἦδεῖ βίω* = Zenob. Ald.). Siehe auch Suid. βίος 295. Bei den Paroemiographen steht das Partizip *μεμαγμένος* (*μάσσω*), bei Er. jedoch *μεμαλαγμένος* (*μαλάσσω*), varia lectio bei Zenob. I, 21 (cf. app. crit. Leutsches ad loc.). Die Form *μεμαλαγμένος* haben wir weiter nicht belegt.
- 126–127 *De ... suppetunt* Nach den genannten Paroemiographen.
 127 Cf. Diogen. Zenob. Suid. locc. citt.
 128–129 *Translatum ... subacto* Die zweite von Er. in *G* nachgetragene Erklärung ist mehr angebracht als die erste in *A* gebotene: siehe Liddell-Scott s.v. *μάσσω*, z.B: *σῆτον ... μεμαγμένον* (Thuc. 4, 16); cf. Aristoph. *Nub.* 788; *Equ.* 55–57, von Er. in *Adag.* 1901 (Mazam pinsuit a me pistam), *ASD II*, 4, p. 280, ll. 13–15, angeführt.
- 130 *βίος ἀκανθώδης* Cf. Suid. *βίος ἀκανθώδης* 295, von Er. behandelt in *Adag.* 3656 (*Victus spinosus*), *ASD II*, 8, p. 98 sq.
 764 *Collect.* 129. Otto 1241. *Nachträge zu Otto*, p. 61, 76, 282.
 132 Hes. *Erg.* 825 (siehe l. 135), auch angeführt von Diogen. 2, 76 = (nahezu) Apost. 2, 25. Suid. ἄλλοτε 1341, Stob. IV, 41, 35, p. 938 Hense und von Gell. XVII, 12, 4 – cf. l. 134 – Er.’ Quelle für *Collect.* 129.
 132–133 *in libro ... inauspicatorum* Siehe Hes. *Erg.* 765–828. Hat Er. diesen Abschnitt für ein einzelnes Buch erachtet (*in libro* etc.)? Siehe dazu: West, *Erga*, p. 346: “765–828 Days of the month. Scholars sometimes call this section ‘The Days’, abstracting the name from *Works and Days*, but there is no ground for thinking that it was ever considered a separate poem” (siehe auch p. 136).
- 133 *proverbium* Von den Paroemiographen aufgelistet in ihren Sammlungen, cf. n.l. 132. *longo ... probatus* Gell. XVII, 12, 4.
 133–134 *apud Gellium* Gell. loc. cit.
 134 *Phauorinus* Es betrifft Favorinus fr. 2 Barigazzi = fr. 65 Marres.

135 Ἄλλοτε μητροιῆ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε μήτηρ, id est
Ipsa dies quandoque parens, quandoque nouerca est.

Eo versu significatum est non omni die bene esse posse, sed isto bene atque alio male.
 Inde translatum quod matres bene volunt liberis, nouercae oderunt priuignos.
 Proinde Plinius dubitare se dicit, vtrum natura saepius nouerca sit an mater, vt
 140 quae tot venena, tot item remedia progignat.

[A] NVNC PLVIT ET CLARO NVNC IVPPITER AETHERE FVLGET 765

Diuersa metaphora rem eandem explicuit Theocritus in Batto:

Χὼ Ζεὺς ἄλλοκα μὲν πέλει αἰθριος ἄλλοκα δ' ὕει, id est
Nunc pluit et claro nunc Iuppiter aethere lucet,

145 id est aliquando res aduersae sunt aliquando secundae, quemadmodum coelum
 nunc serenum est et placidum nunc turbidum ac tempestuosum. Huic affinis est
 allegoria Pindarica [E] e Pythiis hymnis, [A] non semper eosdem flare ventos, sed
 nunc hos, nunc alios: Ἄλλοτ' ἄλλοῖαι πνοαὶ / Ὑψιπετῶν ἀνέμων, id est *Alias alii*
flatus sublimiter volantium ventorum. [F] Idem in Isthmiis hymno iiii.:

150 Ἄλλοτε δ' ἄλλοῖος οὖρος
 Πάντας ἀνθρώπους ἐπαΐσσω ἐλαύνει, id est

Sed alias alius ventus omnes homines adflans agit.

[A] PLVS ALOES QVAM MELLIS HABET 766

155 *Plus aloes quam mellis habet.* Prouerbialis metaphora perinde declarans ac si dicas
 plus molestiae quam voluptatis. Nam aloe frutex quidam est, odore graui, gustu
 amarissimo, cuius meminit Dioscorides libro iii. Plautus in Amphitryone:

*Ita cuique comparatum est in aetate hominum,
 Ita diis placitum, voluptati vt moeror comes consequatur,
 Quin incommodi plus malique adsit, boni si obtigit quid.*

160 Apud eundem alicubi legitur vitam hominis plus aloes quam mellis habere. Et
 Iuuenalis de vxore: *Plus aloes quam mellis habet.* Apuleius citra metaphoram sic
 extulit in Floridis: *Sed verum verbum est profecto, quod aiunt, nihil quicquam tam*
prospere diuinitus hominibus datum, quin et tamen admixtum sit aliquid difficul-
 165 *tatis.* Has rerum humanarum vices ac tristium laetorumque mixturam Homerus
 Iliados vltimo libro perquam eleganter indicauit figmento duorum doliorum,
 quae scribit in Iouis limine sita esse, quorum alterum sit plenum tristibus, alte-
 rum laetis. Ex quibus ille mortalium fortunas temperans:

Ἄλλοτε μὲν τε κακῶ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῶ, id est
Nunc laetis vitam miscet, nunc tristibus idem.

170 Quemadmodum et superius indicauimus. Verum admodum maligne temperat Iupiter Homericus nimio plus admiscens malorum quam bonorum, vt, si suam

135 ἡμέρα G–I: ἡμέρα A–H corr. γ.

140 progignat A–D F–I: propignat E, corr. in Err.

151 ἐπαίσσων F G I: ἐπίπασσων H.

152 homines F–H: om. I.

135–137 ἄλλοτε ... male Gell. XVII, 12, 4 (137 significatur, sic in *Collect.* 129).

136 *Ipsa ... est* Die Übersetzung entnahm Er. vermutlich einer der alten Gelliusausgaben. Siehe z.B. die Editionen Paris, 1508 (J. Petir); Venedig, 1500 (Phil. Pincius); Venedig, 1509 (Joh. de Tridino) ad loc. In dem Cod. Bodl. Grab. 30 (dazu: *Adag.* 694, n.l. 34) ist die betreffende Übersetzung am Rande von Hermonymus, Er. Lehrer in Paris, hinzugesetzt. Dazu: Bühler I, p. 207 sq., p. 208, n. 110. Cf. p. 226, n. 204.

139 Plin. *Nat.* VII, 1: "Natura ... parens melior homini an tristior nouerca fuerit." Siehe auch Quint. *Inst.* XII, 1, 2.

765

142 Theocr. 4, 43.

144 *Nunc ... lucet* Diese Theokritübersetzung hat Er. von Philelphus (Francesco Filelfo 1398–1481, cf. *Contemporaries* s.v. Filelfo) übernommen, wie er sagt in *Adag.* 1312 (Aegroto dum anima est, spes est), *LB* II, 526 E: "Hos versus [Theocr. 4, 41–43] quoniam non ineleganter vertit Philelphus, haud grauior adscribere" (fulget stant lucet). In Ep. 188 (1506), ll. 39–40 = *ASD* I, 1, p. 217, ll. 12–13, spricht Er. über eine Theokritübersetzung, die ihm nicht gefällt: "Alius Theocritum sit aggressus, sed multo etiam infelicus" etc. Es betrifft die Übersetzung von Martin Phileticus, die in Rom erschien (s.a., cf. Allen ad loc.). Auch Eobanus (1488–1540, cf. *Contemporaries* s.v. Eobanus) übersetzte Theokrit. Cf. Ep. 2446, ll. 134–136: "Quod Theocritum reddidisti Latino carmine, miror si Siculam illam Venerum assequutus es. Homerum opinor experiris tractabiliorem, in vitroque tamen argumento vereor vt fama labori respondeat." Diese Theokritübersetzung erschien 1531 (cf. Allen ad loc.).

147 *allegoria Pindarica* Pind. *Pyth.* 3, 104–105 (148 ἄλλοτε δ' ἄλλοιαι; ὑψιπετῶν: ὑψιπετῶν v.l.). In *Adag.* 2569 (Fortuna aestuaria) führt Er. auch Pind. *Pyth.* 3, 104 sqq. an; es betrifft

154 perinde declarans B–I: declarans perinde A.

163 admixtum B–I: admistum A.

164 mixturam B–I: misturam A.

171 Homericus B–I: om. A.

cinen Zusatz *F*, worin Er. bessere Lesarten folgt: ἄλλοτε δ' ἄλλοιαι und ὑψιπετῶν (*ASD* II, 6, p. 376, l. 669).

149 *Idem* Pind. *Isthm.* 4, 5–6.

766 *Collect.* 55. Otto 1083. *Nachträge zu Otto*, p. 60, 185 sq., 240, 279.

154 *Plus ... habet* Iuv. 6, 181.

Proverbialis metaphora Es gibt viele Belegstellen. Die Gegenüberstellung von bitter und süß bespricht Er. auch in *Adag.* 3933 (Dulce et amarum), *ASD* II, 8, p. 241; siehe auch *Adag.* 2087 (Nihil est ab omni parte beatum), *ASD* II, 5, p. 90, l. 749 sqq., bes. p. 91, n.l. 749–750. Man vergleiche Plat. *Phil.* 46 c: Τὸ δὲ λεγόμενον πικρῶ γλυκῶ μεμειγμένον, und Düringsfeld 539, Galle (I, p. 281): "Ein wenig Galle macht viel Honig bitter."

156 Diosc. III, 22, 1 (Wellmann II, p. 28): Βαρόσμος δὲ ἕλη και ἀπογευσάμενη πικροτάτη. Vgl. Plin. *Nat.* XXVII, 14: "(Aloe) graui odore, gustu amara."

Plautus Plaut. *Amph.* 634–636 (158 dis est placitum, voluptatem vt; 159 ilico adsit, sic *Collect.* 55).

160 *Apud eundem* Sc. Plautus, Er. mag Plaut. *Pseud.* 63: "Dulce amarumque vna nunc miscet mihi" meinen, oder *Pseud.* 694: "Dulcia atque amara apud te sum clocutus omnia" oder Plaut. *Truc.* 346: "Dulce atque amarum quid sit ex pecunia" – diese Ausdrücke führt Er. in dem genannten Adagium 3933 (cf. n.l. 154) an –, aber die Redensart *plus ... mellis* stammt nicht aus Plaut., sondern aus Iuv.

161 *Iuuenalis* Iuv. 6, 181.

Apuleius Apul. *Flor.* 18, 11, ed. P. Vallette, p. 162 (162 qui: *quod* v.l.; 162–163 homini tam prosperum diuinitus datum; 163 quin ei tamen). Er. führt diese Stelle auch in *Collect.* 55 an.

164 Hom. *Il.* XXIV, 527–530. Siehe *Adag.* 663, ll. 321–331, wo Er. die Homerstelle zitiert; auch in dem genannten Adagium 2087 (cf. n.l. 154) spielt Er. auf die betreffende Stelle Homers an (*ASD* II, 5, p. 90, l. 746 sq.).

170 *superius* D.h. in *Adag.* 663, cf. n.l. 164.

quisque fortunam ad calculos vocet, minima sit futura ratio eorum, quae nobis ex animi sententia eucnerunt. Id quod eleganter dictum est a Pindaro [F] in Pythiis hymnis:

175 [A] Ἐν γὰρ παρ' ἐσθλῶν πῆματα σύνδου δαίονται βροτοῖς
Ἀθάνατοι, id est

Ad unum enim bonum duo pariter incommoda distribuunt mortalibus immortales. Plinius libro xxvii. sententiam inuertit, cum ait nihil esse tam malum in rerum natura, cui non boni quippiam sit adiunctum. Quandoquidem compertum est etiam aconito, quo non aliud venenum nocentius, inesse remedium cum ad alia
180 tum ad oculorum vitia. [B] Ad eundem modum Euripides citante Plutarcho:

Οὐκ ἂν γένοιτο χωρὶς ἐσθλά καὶ κακά,
Ἄλλ' ἔστι τις σύγκρασις, id est
Bona separare non licet malis, sed est
185 *Mixtura quaedam.* |

LB 324 [A]

NAVES ONVSTAE CONVITIIS

767

Adsimili figura dixit Homerus Iliados Ὑ' conuicia, quorum onus nauis centiremīs non queat portare, cuiusmodi Lucianus dixerat Ὅλας ἀμάξας βλασφημιῶν, ut ante dictum est. [B] Carmen Homeri sic habet:

190 [A] Ἦστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνειδέα μυθήσεσθαι,
Πολλὰ μάλ' οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόνζυγος ἄχθος ἄροιτο, id est
Probrorum superest ambobus copia summa,
Quorum onus haud portet centum ratis incita remis.

Affine et illi quod alio dicitur loco:

195 Οὐς οὐκ ἂν αἴρηντ' οὐδ' ἑκατὸν Αἰγύπτιοι, id est
Quos tollere nec centum queant Aegyptii.

[G] Hermippus apud Athenaeum libro primo describens quid a quaque regione solet importari, versiculum hunc ioco admiscet:

200 Καὶ παρὰ Περδίχου ψεύδη νηυσὶν πάνυ πολλὰς, id est
Atque a Perdica ratibus mendacia multis,

notans, ni fallor, Lyciorum mores. Nam Perdicia pars est ac portus Lyciae. Lycias sortes notat et Vergilius Aeneidos quarto veluti vanas.

[A]

TOLLERE CORNVA

768

205 *Tollere cornua* pro eo, quod est animo efferri, nunc quoque vulgo tritissimum est. Horatius de Baccho: *Et addis cornua pauperi.* Ouidius item de ebrietate:

Tunc veniunt risus, tunc pauper cornua sumit.

Translatum a pecoribus, quae cornibus oppositis minantur. Horatius in Epodis:

*Nanque in malos acerrimus
Parata tollo cornua.*

- 175 ἐν F–I: Ἐν A–D, ἐν F.
182 γίνονται B–D G–I: γίνονται E F γ, F corr. in Err.
191 ἐκατόνζυγος D–I: ἐκατόζευγος A–C.
192 Probrorum A D–I: Proborum B C.
- 172 *ad calculos vocet* Zu diesem Ausdruck (nach Cic. *Lael.* 58): *Adag.* 455 (Calculus reducere), *ASD* II, 1, p. 529, l. 267.
173 Pind. *Pyth.* 3, 81–82 (175 ἐν παρ' ἐσλόν). In einem Zusatz F in *Adag.* 2087 (*ASD* II, 5, p. 90, l. 744) führt Er. dieselben Zeilen an. Dort folgt er der guten Lesart "Ἐν παρ' ἐσλόν.
178 Plin. *Nat.* XXVII, 9.
181 Eur. fr. 21, 3–4 N. bei Plut. *Mor.* 25 c d. Siehe auch *Mor.* 369 b und 474 a.
767
187 *Adsimili figura* Vorliegendes Adagium war vielleicht, wie Mynors ad loc. sagt (CWE 32, p. 343), zu einer anderen Stelle in der Adagienreihe bestimmt: z.B. nach Adagium 674 (Plaustra conuiciis onusta). *Adsimili figura* kann sich nicht auf das vorausgehende *Adag.* 766 beziehen.
Homerus Hom. *Il.* XX, 246–247.
188 Lucian. *Fun.* 2. Siehe *Adag.* 674, ll. 608–609, wo Er. auch auf diese Stelle Luki-ans verweist.
188–189 *ut ante dixtum est* Cf. n.l. 188.
189 *Carmen Homeri* Hom. loc. cit. (190 μούθη-σασθαι; 191 ἐκατόζυγος: ἐκατόνζυγος v.l.).
194 *alio ... loco* Cf. *Adag.* 2447 (Quos non tollerent centum Aegyptii), *ASD* II, 5, p. 322, l. 864, wo Er. Aristoph. *Ran.* 1406 nach Eudem anführt, cf. *ASD* II, 5, p. 323, n.l. 864.
195 Aristoph. *Ran.* 1406 (195 ἄραυντ' sic Ald. 1498).
196 *Quos ... Aegyptii* Man vergleiche die in *Adag.* 2447 gegebene Übersetzung: "Quos ferre nec centum queant Aegyptii."
197 *Hermippus* Es betrifft fr. 63, 8 Kock (I, p. 243) = fr. 63, 8 *PCG* (V, p. 592) bei Athen. I, 197–202 *Hermippus* ... *vanas* G–I: *add.* γ.
199 *πολλαῖς* G–I: *πολλοῖς* γ.
202 *Aeneidos* G–I: *Aeneid.* γ.
206 *risus* B–I: vsus A, corr. s.
207 *Epodis* D–I: *Odis* A–C.
27 e (199 *Περδικκου*: *Περδικου* ed. pr. 1514; *ναυσίν*).
199 *Περδικου* Gemeint ist Perdiccas II, König der Makedonen bis zu dem Jahr 413, der untreue Bundesgenosse der Athener im peloponnesischen Krieg. Er. meint, dass es sich um τὰ Περδικια, Gegend und Hafen in Lykien, handelt. Nach Steph. Byz. s.v. *Περδικια*, Meineke, p. 517. N.B. In der Übersetzung der Hermippuszeile 'Perdica' (griechisch *Περδικ(κ)ου*); aber l. 201 'Perdicia' (nach Steph. Byz.).
202 Verg. *Aen.* IV, 346 und 377. Warum Er. die betreffenden Aussagen von dem lykischen Apollo 'vanas' nennt, ist uns nicht bekannt (siehe auch Arthur Stanley Pease, *Publi Vergili Maronis Aeneidos, Liber quartus*, Cambridge, Mass., 1935; Darmstadt, 1967, p. 305 sq.).
768 Otto 439. *Nachträge zu Otto*, p. 234. Man vergleiche *Adag.* 82 (Cornutam bestiam petis), *ASD* II, 1, p. 191 sq.
204 *Tollere cornua* Nach Hor. *Epod.* 6, 12, cf. l. 209.
nunc ... tritissimum est Siehe Suringar 224, p. 422 sq.
205 *Horatius* Hor. *Carm.* III, 21, 18.
Ovidius Ov. *Ars* I, 239.
207 Hor. *Epod.* 6, 11–12 (208 *asperrimus*). Die Zeile *Epod.* 6, 12 steht auch in *Adag.* 82, *ASD* II, 1, p. 192, l. 122 und *Adag.* 2212, *ASD* II, 5, p. 197, l. 820.
in Epodis Aus gutem Grund hat Er. in der Ausgabe D 'Odis' durch 'Epodis' ersetzt (cf. app. crit.). In *Adag.* 82 hat er 'Odis' (p. 192, l. 122) nicht verbessert.

210 [A] TOLLERE CRISTAS 769

Tollere cristas. Diuersa metaphora, sensus idem. Iuuenalis: *Quid apertius? et tamen illi / Surgebant cristae*, id est sibi placebat. Translatum ab auibus cristatis, in quibus cristae erectiores alacritatis atque animorum indicia sunt, [C] nisi ad militum cristas referre malumus, quo sane hominum genere nihil nec insolentius nec stolidius. [F] In hanc sententiam Aristophanes in Pace dixit detrudere cristas, "Ἠπερ ἡμῶν τοὺς λόφους ἀφείλε, id est *Quae nobis cristas detraxit*, videlicet reddita pace. [H] Contra submittere fasces dicuntur, qui de iure suo concedunt ac legitimam potestatem vltro ad priuatam mediocritatem demittunt. Plinius lib. vii., cap. xxx.: *Gn. Pompeius confecto Mithridatico bello intraturus Posidonii professione sapientiae clari domum fores percuti de more a lictore vetuit et fasces lictorios ianuae submitisit is, cui se oriens occidentesque submiserat.* M. Tullius in Bruto: *Cum enim in maximis causis versatus esses et quum tibi aetas nostra iam cederet fascesque submitteret.* Et apud T. Liuium in secundo Ab vrbe condita: *Publicola submissis fascibus in concionem ascendit.* Tropus addit gratiam dicto, veluti si dicas philosophiam theologiae submittere fasces.

[A] ANIMVS IN PEDES DECIDIT 770

Qui vehementer consternantur atque expauescunt, iis animus in pedes decidere dicitur. Quin hodie vulgo audimus: *Totus animus mihi erat in genibus pro eo, quod est vehementer eram exanimatus.* Homerus Iliados O:

230 Τάρβησαν πᾶσιν δὲ παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός, id est
Pauor ingruit ingens,
Omnibus inque pedes animus mox decidit imos.

[A] VESPA CICADAE OBSTREPENS 771

235 Σφῆξ βομβῶν τέττιγος ἐναντίον, id est
Scilicet obstrepitans argutae vespa cicadae. |

LB 325 Apud Theocritum est in Hodoeporis. Nam his verbis contemnit quidam pastor pastorem, a quo prouocatur. Quadrabit in eum, qui certat longe impar cum superiore. Aut qui negocium facessit longe se praestantioribus. [G] Quod genus est illud *Catulus leonem allatrans.*

240 [A] PICA CVM LVSCINIA CERTAT, EPOPA CVM CYGNIS 772

Consimilem habent sententiam, quae leguntur apud eundem in eadem ecloga:

245 Οὐ θεμιτόν, Λάκων, ποτ' ἀηδόνα κίσσας ἐρίσδεν,
 Οὐδ' ἔσποπας κύκνοισι, id est
Haud fas est, Lacon, philomenam ut prouocet vnquam
Pica nec argutis epopa obstrepat improba cygnis.

[A]

PILOS PRO IANA

773

Τρίχας ἀντ' ἐρίων, id est *Pilos pro lana*. Prouerbialiter apparent dicta etiam illa apud eundem poetam in Hodoeporis de re vehementer inaequali aut de negotio supra modum absurdo:

- 213 indicia *B–I*: indicio *A*.
 215–216 In hanc ... pace *F–I*: *add.* π.
 236 Hodoeporis *D–I*: Oediporis *A*, Odoeporis *B C*.
 241 eadem *A C–I*: *om.* *B*; Ecloga *B–I*: Aegloga

- 769 *Collect.* 339. Otto 467. Siehe auch Courtney zu Iuv. 4, 70, p. 214: "Surgebant cristae is clearly of proverbial character (cf. 6, 198), though lacking good parallels."
 211 *Tollere cristas* Nach Iuv. 4, 69–70, cf. I. 212; Er. hat das Verbum nach dem vorausgehenden Adagium (*Tollere cornua*) angeglichen.
 212 *Translatum ... cristatis* Cf. *Collect.* 339: "Ab aibus tractum."
 213–215 *nisi ... stolidius* Er. zeigt, wie immer, seine Abneigung vor Kriegsführung.
 215 Aristoph. *Pax* 561.
 217–225 *Contra ... fasces* Wie in *Adag.* 540, 752 und 848 hat Er. vermutlich auch hier, für diesen Zusatz *H*, Brassicanus' Sprichwörter-sammlung aus dem Jahre 1529 herangezogen. Brassicanus behandelt in Nr. 75 den Ausdruck 'Fasces submittere', dem Er. kein eigenes Adagium gewidmet hat. Wie Brassicanus führt Er. Plin. (cf. n.l. 218) und Cic. (cf. n.l. 221) an; Brassicanus verweist auch auf "Luius in secundo" (cf. n.l. 223).
 218 Plin. *Nat.* VII, 112 (219–220 sapientiae professione; 220 forem: *fores* v.l. und edd. vett.; litterarum: *lictorios* edd. vett.).
 221 *M. Tullius Cic. Brut.* 22.
 223 Liv. II, 7, 7 (223 populo submissis; 224 descendit: *ascendit* v.l.).
 770
 227 *iis ... decidere* Von Er. selbst angefertigt.
 228 *hodie* Siehe Suringar 12, p. 23 sq. Bei Tappius (nach Suringar, p. 23): "Das hertz lag mir gantz in den knien."
 229 Hom. *Il.* XV, 280.
 771 *Collect.* 823.
 234 Diese Theokritzeile (5, 29) ist auch von Apost. 15, 85 b (Walz, p. 432) im gleichen Wortlaut, der von dem der ed. Ald. 1495 abweicht (dort: Σφάξ μουβῶν [sic]), angeführt.
 235 *Scilicet ... cicadae* Er. übersetzt den Halbvers von Theokrit (angeführt bis an die bukolische Diärese) als einen vollständigen

A, corr. s.

- 247 apparent *B–I*: apparet *A, corr. s.*
 248 eundem poetam *B–I*: poetam Theocritum *A*; Hodoeporis *D–I*: Oediporis *A*, Odoeporis *B C*.

Hexameter.

- 236 Theocr. 5, 29 (234 Σφάξ μουβέων).
 237–238 *Quadrabit ... superiore* Siehe Apost. 15, 85 b: 'Ἐπὶ τῶν ἐριζόντων τοῖς κρείττοσι τάττεται.
 239 *Catulus ... allatrans* Cf. Walther/Schmidt II, 7, p. 333, Nr. 433k: "Catulus leonem adlatrans."
 772 In den Ausgaben *B–F* fand sich eine Dublette des vorliegenden Adagiums als Adagium 3319. Dieses Adagium wurde in γ gestrichen und ersetzt durch ein neues Adagium 3319 (*Ne fascines*), *LB* II, 1028 D. Der Text des ursprünglichen Adagiums 3319 lautet: "Pica certat cum luscinia (*Lucinia B*). Item illud eiusdem: Οὐ θεμιτὸν Λάκων ποτ' ἀηδὼνα κίσσας ἐρίσδεν, id est (*i. B*) Haud fas est picas contendere cum philomena. Pica molestae garrulitatis est, luscinia summe musica" (*B–F*).
 241 *apud eundem* Theocr. 5, 136–137 (242 ἐρίσδεν: ἐρίσδεν ed. Ald. 1495).
 245 *epopa* Die Nominativform 'epopa', statt 'epops' (siehe Ov. *Met.* VI, 674 und Verg. *Culex* 253) – griechisch ἔποψ – ist nicht geläufig. Der Wiedehopf heisst lateinisch auch upupa (Plin. *Nat.* X, 73, 86. Varro *ling. lat.* V, 75). Vielleicht hat Er. aus epops / upupa eine Kontamination gebildet.
epopa obstrepat improba Man beachte die Assonanz und Spiel mit b, p und r.
 773
 247 Τρίχας ἀντ' ἐρίων Nach Theocr. 5, 26.
 248 *apud eundem poetam* Siehe Theocr. 5, 26–27 (251 πρωτοτόκου Gow nach Ahrens: πρωτοτόκου codd.; δῆλετ' : βούλετ' Ald. 1495).
 248–249 *de ... absurdo* Er. hat eine Reihe von Adagien dieser Art aufgenommen: siehe *Adag.* 342 (*Penelopes telam retexere*), *ASD* II, 1, p. 443 sqq., bes. *Adag.* 379 (*Ab asino lanam*), p. 462 und *Adag.* 380 (*Asinum ton-des*).

- 250 Τίς τρίχας ἀντ' ἐρίων ἐποκίξατο; τίς δὲ παρσεύσας
 Αἰγὸς πρωτοτόκιοιο κακὰν κύνᾳ βούλετ' ἀμέλγειν; id est
Quis vice lanarum setas detondeat unquam?
Quis capra pro primipara vilem velit amens
Emulgere canem?

255 [F] Capra pilos habet potius quam lanam, ovis lanigera est. Haec dicuntur in pastorem, qui certaturus haedum opponebat agno.

[A] TIBIAM TVBAE COMPARAS 774

260 Αὐλὸν σάλπιγγι συγκρίνεις, id est *Tibiam tubae comparas*. Refertur a Diogeniano. Conuenit in res supra modum impares, propterea quod exilem vocem aedat fistula, tuba praegrandem.

[A] CICADAE APEM COMPARAS 775

265 Τέττιγι τὴν μέλιτταν συγκρίνεις, id est *Cicadae comparas apem*. Nam cicada cum maior tum canora, cum apis sit non modo minuto corpusculo, verum etiam pene muta. Lucianus in Rhetorum doctore prouerbium vtrumque attingit: Τοσοῦτον ὑπερφωνοῦντα εὐρήσεις ὅπόσον ἡ σάλπιγξ τοὺς αὐλοὺς καὶ οἱ τέττιγες τὰς μελίττας, id est *Inuenies tanto voce superiorem, quanto tuba superat tibias, apes cicadae*.

[A] TESTVDINEM PEGASO COMPARAS 776

270 Χελώνην Πηγάσῳ συγκρίνεις, id est *Testudinem Pegaso comparas*. De rebus nequaquam inter sese conferendis. Pegasus equus erat volucer, si fabulis credimus, testudine nihil tardius. Vergilius in Tityro aliquot dissimilitudinis formulas congesit:

275 *Sic canibus catulos similes sic matribus hoedos*
Noram, sic paruis componere magna solebam.
Verum haec tantum alias inter caput extulit vrbes,
Quantum lenta solent inter viburna cupressi.

[A] ALITER CATVLI LONGE OLENT, ALITER SVES 777

280 Apud Plautum legitur [E] in Epidico [A] sordidior quidem metaphora, sed tamen ad rem significandam apta: *Aliter catuli longe olent, aliter sues*. Quo dicto significatum est non veste dignosci hominem ab homine, verum inesse natiuum quiddam genuinum ac proprium in vnoquoque, quod in ipso vultu oculisque eluceat, quo liberum a seruo, generosum a rustico, probum ab improbo facile discernas. Atque hic est hominis veluti peculiaris quidam odor, quo deprehenditur, si quis modo sit sagaci nare. Huc allusit Martialis libro vi.:

*Cum bene se tutam per fraudes mille putauit,
Omnia cum fecit, Thaida Thais olet.*

285

Huc pertinet etiam illud cuiusdam apud Fabium: *Ne faciem quidem liberi hominis habet.* Quod cum a quodam esset dictum deformi specie, retorsit aduersarius affirmans recte dictum eum non esse liberum, cui non sit facies liberalis.

[A]

VT SEMENTEM FECERIS, ITA ET METES

778

290 Elegantissima metaphora dixit Cicero: *Vt sementem feceris ita et metes*, id est reportabis praemium tuis factis dignum. Plautus in *Epidico*:

251 πρωτοτόκοιο A–F H I: πρωτοτόκοιο G.

255–256 Capra ... agno F–I: add. π.

265 ὑπερφωνούντα A B E–I: ὑπερφωνούντα C D,
D corr. in Err.

268–269 De rebus nequaquam B–I: De neutiquam A.

269 inter sese B–I: inter se A, inter ser se s.

279 est B–I: om. A.

253–254 *Quis ... canem?* Man vergleiche *Adag.*
251 (Mulgere hircum), *ASD* II, 1, p. 362.255–256 *Capra ... agno* Zusatz F. Er. hat vermutlich die von Kallierges herausgegebenen Theokritscholien (Rom 1516) herangezogen. Man vergleiche Wendel, *Schol.* 5, 26/27 a, p. 163 (es gibt einige Abweichungen).774 *Collect.* 250. Er. behandelt in *Collect.* 250 zwei verwandte Redensarten, die auch bei Diogen. (I, 15) in einem Artikel stehen, cf. *Adag.* 774 und 775.258 Ἀλλόν ... συγκρίνεις Diogen. I, 15. Siehe auch Apost. 4, 32 und Lucian. *Rhet. praec.* 13, in *Adag.* 775, ll. 264–266 angeführt.259–260 *Conuenit ... praegrando* Nach Diogen. I, 15: Ἐπὶ τῶν τὰ ἐλάττω τοῖς μείζουσι συγκρινόντων (= Apost. 4, 32). Vgl. *Collect.* 250: "Quum exilia cum magnis conferuntur."775 *Collect.* 250.

262 Τέττιμι ... συγκρίνεις Diogen. I, 15 (bei Diogen. ohne Artikel).

262–264 *Nam ... muta* Erweiterung der Worte κατὰ φωνήν bei Diogen. loc. cit. Cf. *Collect.* 250: "Cicada namque canora est, quum apis sit muta."264 Lucian. *Rhet. praec.* 13. Er. zitiert in *Collect.* 250 auch Verg. *Ecl.* 1, 22–23 (cf. *Adag.* 776, n.l. 270).776 *Collect.* 487. Auch in diesem *Adagium* handelt es sich um Ungleichheit (vgl. *Adag.* 771–775).

268 Χελώνην ... συγκρίνεις Diogen. I, 56. Diogen. behandelt einige Gleichnisse: Ἐὶδόν

ἀνεμώνη συγκρίνεις (*Adag.* 1541 Rosam cum anemona confers, *ASD* II, 4, p. 52), Καρκίνον δασύποδι (*Adag.* 785 Cancros lepori comparas), Θρίπας ἀετῶ (cf. *Adag.* 871 Aquila thripas aspiciens, nach Diogen. I, 71, aber es gibt auch Verwandtschaft mit Diogen. I, 56) und Χελώνην Πυγιάσῳ (siehe vorliegendes *Adagium*). Cf. Apost. 18, 24 Χελώνην Πυγιάσῳ κρίνεις.268–269 *De ... conferendis* Cf. Apost. 18, 24: Ἐπὶ τῶν τὰ ἀνόμοια συγκρινόντων.270 Verg. *Ecl.* 1, 22–25. Er. hat *Ecl.* 1, 22–23 in *Collect.* 250 angeführt; siehe *Adag.* 775, n.l. 264.777 *Collect.* 81. Otto 361. Siehe zu der von Otto gegebenen Erklärung ("Man erkennt jeden schon an seiner äusseren Erscheinung") Oskar Seyffert, *Nachträge zu Otto*, p. 3.277 Plaut. *Epid.* 579.

283 Martial. VI, 93, 11–12.

286 *apud Fabium* Quint. *Inst.* VI, 3, 32 (286–287 quidem habere liberi hominis).287–288 *Quod ... liberalis* Es betrifft eine Aussage von Domitius Afer, dem grossen Redner aus dem 1. Jahrh., bei Quint. loc. cit.778 *Collect.* 84. Otto 1104. *Nachträge zu Otto*, p. 240, 280.290 Cic. *De or.* II, 261 (*et om.*), auch angeführt in *Adag.* 2655 (Miseram messem metere), *ASD* II, 6, p. 453, l. 513.291 Plaut. *Epid.* 718 (292 mali Pius: malis codd.). Die Cicero- und Plautusstelle zitiert Er. auch in *Collect.* 84.

Sed ut acerbum est pro benefactis cum malam messem metas,

id est cum pro beneficio maleficium reportes. Et apud Platonem: *Quam hic messem facturus est? Haud sane bonam.* Haec metaphora communis est etiam sacris literis: *Qui seminant in lachrymis, in exultatione metent.* Et diuus Paulus: *Qui seminant in carne, de carne metet corruptionem. Qui seminant in spiritu, de spiritu metet vitam aeternam.* Et: *Si vobis seminauimus spiritualia, magnum si vestra carnalia metamus?* Huc respicit illud Euripidis in Hecuba:

Ἵμεῖς δ' ἔχηθ' ἴμοια τοῖς βουλεύμασιν, id est
 300 *Habeatis at vos instituto congrua.*

Denique illud pene solenne est apud Graecos poetas κακῶς κακόν. Aristophanes in Equitibus:

Οὐδὲ μουσικὴν ἐπίσταμαι
 Πλὴν γραμμάτων, καὶ ταῦτα μὲν κακῶς κακά, id est
 305 *Neque musicam doctus scio,*
Sed literas tantum atque eas malas male.

Illud item frequens: Ἀπό σ' ὀλῶ κακῶς κακόν, id est *Te malum perdam male.* Interpres admonet figurae prouerbialis, [B] qua de re dictum est in huius operis vestibulo. [A] Rursum Euripides in Hecuba:

Τὸν μὲν κακόν
 310 Κακόν τι πάσχειν, τὸν δὲ χρηστὸν εὐτυχεῖν, id est
Bonis bene euenire, sed malis male.

Idem in eadem fabula:

Ἄλλ' ἐπεὶ τὰ μὴ καλὰ
 315 Πράσσειν ἐτόλμας, τλήθῃ καὶ τὰ μὴ φίλα, id est
Quin ubi quae non decent
Haud veritus es patrare, fere quae non libent.

[F] Perquam festiuum est, quod de Diogene refert Laertius. Super coenam quidam illi obiiciebant ossa velut canis, quod cynicus esset; eam contumeliam ille sic pensauit. Accessit propius et iuxta illos stans mingebat vicissim illis canem agens. Sed propius huc pertinet, quod idem refert in Zenone, qui seruum in furto deprehensum caedebat. Seruus interim clamabat in fatibus fuisse, ut furaretur. At Zeno, illud etiam, ut caedereris. Seruus quoniam audierat herum disputantem de necessitate factorum, eam praetexuit suo commisso. Sed scite, retorsit philosophus.
 325

[A]

CARICA MVSA

779

Καρικὴ Μοῦσα, id est *Carica Musa*, Καρικά ἀλλήματα, [B] id est *Caricae cantiones.* [A] De lugubri aut rustica atque indocta seu molesta cantione dici solitum.

330 Quadrabit in poetam aut oratorem indoctum. Antiquitus de tristi stridulaque et inamoena cantione dicebatur, propterea quod, vt tradit Athenaeus [C] libro Dipnosophistôn iiii., [A] Cares itidem vt Phoenices in luctu tibiis vti solent magnitudine palmi, lugubre quiddam et stridulum sonantibus. Eas autem tibias Phoenicum lingua gringos vocari, quod iis in Adonidis luctu soleant vti. Porro

- 298 *metamus A-F H I: metauimus G.*
 299 δ' A-E: δὲ F-I.
 306 *malas B-I: malus A.*
 308 *prouerbialis B-I: prouerbialis esse A.*
 312 *sed E-I: om. A-D.*
 318-325 *Perquam ... philosophus F-I: add. π.*
- 293 *Plat. Phaedr. 260 c d. Quam ... est? sind die Worte von Sokrates; Haud ... bonam ist die Antwort von Phaedrus. In der Übersetzung Ficinos: "Qualem putas oratorem huiusmodi segetem, quam seuit, messurum? Haud satis bonam" (f^o 164' A).*
 294-295 *sacris literis Siehe Ps. 125, 5. Er bietet den Text nach der Vulgata.*
 295 *diuus Paulus Cf. Gal. 6, 8 (296 in carne sua Vulg.; et metet Vulg.; qui autem Vulg.). Siehe auch Paraphr. in Gal. 6 (LB VII, 966 a): "Sed cuiusmodi sementem fecerit homo, huiusmodi quoque messem facturus est. Qui carnale tradiderit doctrinam, pro carnali semente fructum demetet perituum. Qui vero spiritualementem impartierit doctrinam, ex spirituali coelestique doctrina mercedem adsimilem referet, vitam aeternam."*
 297-298 *Si ... metamus I Cor. 9, 11: "Si nos vobis spiritalia seminauimus, magnum est si nos carnalia vestra metamus" (Vulg.).*
 298 *Eur. Hec. 331.*
 300 *Habeatis ... congrua In der Hecuba-Übersetzung von Er.: "Vos contra habetis instituto congrua" (ASD I, 1, p. 236, l. 364).*
 301 *Aristoph. Equ. 188-189 (304 μέντοι κακὰ κακῶς, sic Ald. 1498).*
 307 *Illud Aristoph. Plut. 65 (307 κακὸν κακῶς, sic Ald. 1498). frequens Er. mag die Verbindung κακὸν κακῶς meinen. Siehe Aristoph. Equ. 189 und 190. Man vergleiche auch Soph. Oed. T. 1365; Oed. Col. 595, 1238 etc.*
 308 *Interpres Nach den Schol. der Ald. zu Equ. 189: Παρομοιώδες ἔπει καὶ κακὰ κακῶς. Man vergleiche Schol. vetera Aristoph. Equ. 189 b, Jones, p. 49: Παρομοίως εἶπε καὶ κακὰ κακῶς (cf. Jones ad loc.).*
- 319 *illi F-I: illi (et verbum non legendum) π.*
 322 *caedebat F-I: cedebat π.*
 328 *dici B-I: dicere A.*
 329 *Quadrabit H I: Quadrabit et A-G; Antiquitus G-I: Antiquitus enim A-F.*
 331 *vt A-H: in I.*
- 308-309 *in ... vestibulo Proleg. xiii., ASD II, 1, p. 70, l. 541 sqq.*
 309 *Eur. Hec. 903-904. Siehe Er.' Übersetzung dieser Stelle: "Malis male euenire, bonis bene" ASD I, 1, p. 255, l. 953.*
 313 *Idem Eur. Hec. 1250-1251.*
 316-317 *Quin ... libent Cf. ASD I, 1, p. 267, ll. 1329-1330: "Quin potius, vbi quae non licent haud veritus es / Patrare, tolera quae vicissim non libent."*
 318 *Laertius Diog. Laert. VI, 46.*
 318-320 *Super ... agens Nach Diog. Laert. loc. cit. Von Er. auch in den Apophth. III, Diogenes Cynicus 85, LB IV, 180 D F erzählt.*
 321 *idem Diog. Laert. VII, 23.*
 321-323 *qui ... caedereris Nach Diog. Laert. loc. cit. Siehe auch Apophth. VII, Zeno 23, LB IV, 344 B C.*
 779 *Collect. 752*
- 327 *Καρικὴ Μούσα Diogen. 5, 86, cf. Diogen. 6, 50 und Apost. 11, 28. Siehe auch Suid. Καρικῆ Μούσῃ, 388 und Mantiss. prov. 1, 90, von Leutsch dem cod. Par. 3060 entnommen; auch in die Adagiensammlung von Pantinus als Nr. 10, 85 aufgenommen. Dazu: Adag. 623, n.l. 452. Καρικὰ ἀλόχηματᾶ Nach Aristoph. Ran. 1302, cf. l. 337 (nicht in Collect. 752).*
 330 *Athen. IV, 174 f-175 a.*
 331-335 *Cares ... γύργρον Nach Athen. loc. cit.*
 331-332 *magnitudine palmi Bei Athen. IV, 174 f σπιθαμιαίως näml. eine Spanne lang, d.h. die Weite zwischen dem ausgespannten Daumen und dem kleinen Finger.*
 333 *gringos Bei Athen. IV, 174 f: Ὀνομαζόνται δὲ οἱ ἀλλοὶ γύργροι (sic die Erstausgabe von 1514). Siehe n.l. 334.*

Adonidem Γρίγγην, id est *Gringen* appellant. [C] Hinc iisdem verbum γίγγινω. [A] His confinia tradit Iulius Pollux libro iiiii., nisi quod ibi γίγγραν inuenio scriptum. Caricam musicam notat Aristophanes in Ranis:

Σκολιῶν Μελίτου καὶ Καρικῶν ἀλλήμάτων, id est
Obliqua Meliti et Caricorum carmina
Modosque tibiaram.

340 Eadem Καρικὰ ἀλλήματα veteres σκολιά, id est *obliqua*, vocabant vel a tibiaram specie vel ab obliquo in conuiuuii canendi ordine, [B] de quo meminerimus in prouerbio *Ad myrtum canere*. [C] Meminit et Plato apud Athenaeum in Laconibus:

345 Ἀλλοὺς δ' ἔχουσά τις κορίσκα Καρικὸν μέλος
 Μελίζεται, id est
Calamos habens puella Caricum melos
Modulabitur.

[E] Plato quoque philosophus libro De legibus septimo mentionem facit Caricae Musae, quam interpretatur ἐπικηδεῖαν ᾠδὴν, id est *lugubrem cantionem*. [G] Hesy chius indicat inde ductum, quod ad pompas funebres conducī soleant et Caria foeminae, quae lamentantium personam agerent. Itaque orationem indoc tam et inamoenam recte dixeris Καρικὴν Μοῦσαν. In quam conuenit illud Sopatri apud Athenaeum libro quarto:

355 Πηκτὶς δὲ Μοῦσῃ γαυριῶσα βαρβάρᾳ, id est
Pectis Camoena iactitans se barbara.

360 Pectis autem organi genus est duabus chordis instructum. Idem Athenaeus dubitat an Caria sit eadem dicta | Phoenice. Nam Phoenices fistulas siue calamos γίγγρους appellant vocabulo, vt videtur, a stridore soni efficto. Cum his consentiunt, quae Plato scribit libro De legibus, [H] quem modo citabam, [G] septimo: Καὶ εἴ ποτ' ἄρα δεῖ τοιούτων οἴκτων γίγνεσθαι τοὺς πολίτας ἐπηκόους, ὁπόταν ἡμέραι μὴ καθαράι τινες ἀλλ' ἀποφράδες ᾄσι, τότε ἤκειν δέον ἂν εἶη μᾶλλον χοροὺς τινὰς ἔξωθεν μεμισθημένους ᾠδοῦς, οἷον περὶ τοὺς τελευτήσαντας μισθοῦμενοι Καρικῇ τινὶ Μοῦσῃ προπέμπουσι τοὺς τελευτήσαντας et caetera, id est *Et si quando oportet ciues istiusmodi lugubrium auditores fieri, quum dies fuerint non puri, sed nefasti, tum magis conueniet venire choros aliquos musicos aliunde conductos, quemadmodum hi, qui ad funera conducī solent, Carica quadam Musa deducunt vita defunctos*. [A] Carum barbariem in dicendo taxat Homerus secundo Iliados libro:

Νάστῃς αὖ Καρῶν ἠγγήσατο βαρβαροφώνων, id est

336 Aristophanes G-I: et Aristophanes A-F.
 338-339 Obliqua ... Caricorum [Caricarum χ]
 carmina modosque tibiaram χ G-I: Obli-
 quarum [Obliquorum A B] Meliti et Carica-

rum cantionum [cautionum A, corr. s] A-F
 del. χ.

341 meminerimus C-I: meminimus B.

342-343 Meminit ... Laconibus E-I: Meminit

- et Aristophanes apud Athenaeum in Iambis
C D.
- 334 Γρήγγην ... *Gringen* Hat Er. in seiner Vorlage Γρήγγην gelesen oder hat er sich geirrt? Später hat er diesen Fehler nicht verbessert, als 1514 die Edition von Musurus erschienen war (dort Γήγγην). Siehe auch l. 357 sq.
- 334–335 *Hinc* ... γήγγραίνω Er. hat vermutlich bei Athen. IV, 174 f: Γήγγραίνουσι γάρ οἱ Φοίνικες κτλ., statt: Γήγγραίνουσι (Adjektivum) γάρ οἱ Φοίνικες ... ἐχρῶντο ἀλλοῖς gelesen. Das Verbum γήγγραίνω ist antik nicht belegt. N.B. Ald. 1514: γήγγραίνουσι.
- 335 Poll. IV, 76: Γήγγρας δὲ μικρός τις ἀλλίσκος. Vgl. IV, 102.
- 336 Aristoph. *Ran.* 1302 (337 Σκολίων: Σκολιῶν Ald. 1498; Μελήτου: Μελίτου Ald. 1498; Καρικῶν: καὶ Καρικῶν Ald. 1498).
- 337 Σκολιῶν Die heutige Betonung σκολιῶν (Paroxytonon) nach τὸ σκόλιον; τὸ σκόλιον war eigentlich Neutrum von dem Adjektiv σκόλιος. Daher bei Er. – und in Musurus' Aristophanesedition – Σκολιῶν statt Σκολιῶν. Siehe Liddell-Scott s.v. σκόλιον, σκολιός.
- 340 *Eadem* ... σκολιά Er. stellt die Καρικὰ ἀλγύματα mit den σκόλια (Er. σκολιά), vielleicht nach *Ran.* 1302, gleich.
- 340–341 *vel a* ... *ordine* Dieselbe Sache bespricht Er. in *Adag.* 1522 (Admeti naenia), *ASD* II, 4, p. 34, ll. 356–358: "(σκολίων) Dicitur est autem obliquum vel a tibiarum figuris vel quod in conuiuibus, quemadmodum modo diximus, obliquo ordine a lecto in lectum flecterentur canendi vices." Zu *vel ab obliquo* ... *ordine*: Plut. *Mor.* 615 b c und Athen. XV, 694 a b. Auch Suid. erläutert den Begriff σκόλιον (Adler: σκολιόν [sic] 643) und bezieht sich auf Dikaearchus: siehe Wehrli fr. 88 und 89 und seine Erläuterungen zu diesen Fragmenten (p. 69 sqq.).
- 342 *prouerbio* Siehe *Adag.* 1521 (Canere ad myrtum), *ASD* II, 4, p. 34, l. 347 sqq. u.A. nach Plut. *Mor.* 615 b c. Vgl. den Kommentar ad loc.
- Plato* Es betrifft Plato comicus fr. 69, 12–13 Kock (I, p. 620) = fr. 71, 12–13 *PCG* (VII, p. 462) bei Athen. XV, 665 d (344 κορίσκη, sic ed. pr. 1514: μέλος τι Hermann). N.B. In margine χ hat Er. angegeben, dass das Platozitat (und die Übersetzung) als Verse abgedruckt werden sollen.
- 345 Μελιζεται Er. übersetzt diese griechische Form durch *Modulabitur*. Warum er das Praesens mit einem Futur wiedergibt ist nicht einleuchtend.
- 348 Plat. *Leg.* VII, 800 e.
- 349 *cantionem* Nach *cantionem* setzte Er. in χ ein Verweiszeichen. Später hat er in G (nicht in χ) den nachstehenden Hesychhinweis nachgetragen.
- 350 Hesych. Καρίωναι 824 Latte, p. 414.
- 350–351 *quod* ... *agerent* Nach Hesych. loc. cit.
- 351–352 *Iuaque* ... Μοῦσαν 'Caricus' ist nach Er. der Inbegriff der Hässlichkeit, der Unkultiviertheit etc. Siehe auch *Adag.* 354r (Caricum vinum), *ASD* II, 8, p. 46, l. 546 sq.: "Quicquid enim vile, lugubre, molestum aut querulum Caricum dicebatur" und *Adag.* 3577 (More Carico), *ASD* II, 8, p. 64, l. 966 sq.: "Modo Carico fieri dicebatur quod sordide incompositeque fiebat."
- 352 Καρικὴν Μοῦσαν Cf. Diogen. 5, 86.
- 352–353 *illud Sopatri* Siehe Sopater fr. II Kaibel, p. 194 bei Athen. IV, 183 b.
- 354 βαρβάρω Das Adjektiv βάρβαρος ist ein Adjektiv 'zweier Endungen' (d.h. das Femininum stimmt mit dem Maskulinum überein). Er. hat die Form βαρβάρω (sic in der Erstausgabe des Athenaeus von Musurus – 1514, p. 52) verschlimmbessert.
- 356 *Pectis* ... *instructum* Nach Athen. IV, 183 b: Δίχορδον εἶναι φησι τὴν πεκτίδα. *Athenaeus* Athen. IV, 174 f. Siehe ll. 331–332, wo Er. dieselbe Athenaeusstelle benutzt.
- 357–358 *Nam* ... *vocabulo* Nach Athen. loc. cit.
- 359 Plat. *Leg.* VII, 800 d e (361 ἀλλὰ; ὧσαν; 362 οἱ περι). In den heutigen Ausgaben setzt man nach τελευτήσαντας eine Fragezeichen. Er. interpretiert den betreffenden Satz nicht als Fragesatz.
- modo* Cf. l. 348 sq.
- 363–367 *Et* ... *defunctos* In der Übersetzung von Ficino: "Et si querelam orationem audiri a ciuibus quandoque oporteat non faustis diuinarum solennitatum diebus, sed nephastis potius concunire dicemus? Tunc eant si placet praemio conducti chori externique cantores quemadmodum in funeribus fieri videmus vbi quidam mercede conducti Carice gentis instar misere defunctum ipsum deplorant" (f^o 296^v A). Er.' Übersetzung dieser Platostelle ist besser als die von Ficino, der an falscher Stelle die Fragezeichen setzt und daher die Stelle falsch interpretiert.
- 367 Hom. *Il.* II, 867.

Nastes ducebat Cares, queis barbara vox est.

370 [F] Vnde et populari dicto Graecis καρβάζειν siue καρβαίζειν aut καρβανίζειν dicuntur, quibus barbarus est et agrestis sermo. Et M. Tullius apud Quintilianum in capite de pronunciatione dicit illos ex Lycia et Caria oratores in epilogis bene canere nimirum reprehendens illorum pronunciationem. [E] Strabo libro Geographiae xiiii. ostendit Cares occasione frequenter fuisse mixtos Graecis et tamen
375 barbare crasseque sonuisse linguam Graecorum, quod idem euenit Graecis in lingua Romana et nobis in lingua Britannica. Hoc vitium Strabo παχυστομίαν, κηχοστομίαν et βαρβαροστομίαν vocat. [B] De cantionibus Carum et Phrygum meminit et M. Tullius in Bruto. [G] Erat et saltationis genus tumultuosum ac militare, vnde nonnunquam saucii discedebant; nam ab armatis peragebatur,
380 quod Iulius Pollux libro iiii. Καρικόν appellat.

[A]

ATTICA MVSA

780

Cui diuersum Ἀττική Μοῦσα, id est *Attica Musa* pro venusta lepidaque oratione. Nam inter dicendi genera laudatur in primis Atticum. Diogenes Laertius [H] et Plutarchus in vita Platonis [A] scribit id cognominis vulgo tributum fuisse Xenophonti, vt Attica Musa vocaretur propter admirabilem quandam hominis in
385 dicendo venustatem. Vnde et Atticam eloquentiam et Atticum leporem appellant, quemadmodum indicauimus alibi. Sed ad hominem accommodatum erit venustius, [B] praesertim si accedat ironia, veluti si inelegantem aliquem et ab omnibus literis et gratis alienissimum Atticam Musam voces. Nam amusi vocantur omnes huiusmodi.
390

[A]

EODEM BIBERE POCVLO

781

Eodem bibere poculo est iisdem affici incommodis malisque communibus obnoxium esse. Plautus in Cassina: *Vt senex eodem hoc poculo, quo bibi, biberet.* Translatum vel a bibendi certaminibus vel ab iis, qui metuunt venena. Idem
395 hodieque nostrati vulgo tritissimum manet. [B] Etenim si quando minantur se parem gratiam relatores, aiunt se de eodem porrecturos poculo. Taxat Martialis quendam, qui conuiuis vinum dilutum et acerbum apponebat, cum ipse de exquisitissimo biberet, qui mos et hodie plerisque diuitibus; atque hinc prouerbum natum videri potest. Fit autem interdum, vt, qui imprudentes poculum
400 acerbum gustarint, studeant et alios illicere, vt ex eodem bibant. Fit aliquoties et in diuinis literis mentio de calice Babylonis, cum significatur aliqua calamitas irroganda. [G] Denique Dominus noster in Euangelio rogat filios Zebedaei, num possent de eodem poculo bibere, vnde ipse destinarat bibere, addens alterum simile prouerbiale de eodem baptismo. Nec enim dubium est quin vtrunque fuerit vulgari sermone celebratum. [A] Paulo diuersius est, quod ait Aristophanes in Equitibus:
405

Οὐ ποτ' ἐκ αὐτοῦ μεθ' ἡμῶν πίεται ποτηρίου, id est
Ille nobiscum haud eodem potat unquam poculo.

Taxat fellatorem.

369 *queis I: quis A–H.*

370–373 *Vnde ... pronunciationem F–I: add. π.*

371 *M. Tullius π: M. Tul. [Tull. F] F–I; Quintil. F–I: Qu. π.*

370–371 *Vnde ... sermo* Nach Hesych. καρβανίζοντες 779, καρβανίζει 780 und 781 Latte, p. 412. In der Erstausgabe des Hesych (Musurus, Venedig, 1514) findet man nicht die Lemmata καρβανίζοντες, καρβανίζει wie bei Latte (Latte hat nach καρβανίζω angeglichen), aber: καρβάζοντες, καρβαίζει, καρβανίζει. Daher kommen die drei Formen desselben Verbums bei Er.

371 *M. Tullius apud Quintilianum* Cic. *Or.* 57 bei Quint. *Inst.* XI, 3, 58: "Nam Cicero illos ex Lycia et Caria rhetoras paene [Er. las bene] cantare in epilogis dixit." N.B. Bei Cic. loc. cit. Phrygia statt Lycia ("Hic e Phrygia et Caria rhetorum epilogus paene canticum."). Cf. n.l. 378.

373 Strab. XIV, 2, 28 (662), Meineke, p. 923–924.

378 *M. Tullius* Er. meint dieselbe Stelle, die er schon nach Quint. *Inst.* XI, 3, 58, erwähnt hatte, d.h. Cic. *Or.* 57, nicht *Brut.* (cf. l. 371 sqq. und n.l. 371).

380 Poll. IV, 100. Es betrifft den γλαβρισμός, einen Tanz der Thraker und Karier. Siehe Athen. XIV, 629 d. Poll. loc. cit.: Ἴπν δὲ καὶ τοῦτο ἐνόπλιον (so nicht bei Athen. loc. cit.). 780

382 Ἀττικὴ Μοῦσα Wahrscheinlich nach Diog. Laert. II, 57, cf. n.l. 383.

382–383 *pro ... Atticum* Cf. *Adag.* 157 (Lepos Atticus. Eloquentia Attica), *ASD* II, 1, p. 271, ll. 368–369: "Inter reliquos Graeciae populos lepos quidam et festiuitas quasi vernacula ac peculiaris adest Atticus, adeo vt et in prouerbum abierit Atticus lepos, Attica eloquentia, pro summa."

383 Diog. Laert. II, 57.

384 *Plutarchus ... Platonis* Er. verweist auf eine

376 in *E G–I: n F corr. γ; Strabo G–I: Srabo F.*

378–380 *Frat ... appellat G–I: add. γ.*

378 *Erat G–I: Est γ, sed corr.*

392 *bibere poculo D–I: poculo bibere A–C.*

Stelle seiner Ausgabe der lateinischen Plutarch-Viten (Husner Nr. 265). Diese Ausgabe enthält am Schluss nach den Plutarch-Viten noch 4 weitere: Platonis Vita per Guarinum Veronensem edita, dann Vita Aristotelis, Homeri und Caroli Magni [!]. Die Vita Platonis steht in der Edition von 1496 (Venetiis, per Bartolomaeum de Zanis) auf f^o 134^v–f^o 138^r. Auf f^o 137^r findet sich der von Er. gemeinte Bericht: "Xenophontis ... eius condiscipuli et doctissimi hominis imprimisque dulcissimi adeo vt vulgo musa diceretur attica."

387 *alibi* Cf. *Adag.* 157 (Lepos Atticus. Eloquentia Attica), *ASD* II, 1, p. 271.

389 *amusi* Cf. *Adag.* 1518 (Ἄμουσοι), *ASD* II, 4, p. 30.

781 Otto 1442. Payr, pp. 436–438.

392 *Eodem ... poculo* Nach Plaut. *Cas.* 933, cf. l. 393.

393 Plaut. *Cas.* 933 (393 hoc eodem; ego bibi).

394–395 *Idem ... manet* Siehe Suringar 66, p. 109 sqq.

396 Martial. IV, 85. Siehe auch III, 49.

401 *in diuinis literis* Cf. *Ir.* 51, 7: "Calix aureus Babylon in manu Domini inebrians omnem terram, de vino eius biberunt gentes et ideo commotae sunt."

402 *in Euangelio* Cf. *Mt.* 20, 22: "Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum?" Cf. *Mc.* 10, 38. Siehe *Nachträge zu Ouo*, p. 202.

403–404 *addens ... baptismo* Cf. *Mc.* 10, 38: "Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibo: aut baptismum, quo ego baptizor, baptizari?"

405 Aristoph. *Equ.* 1289. Siehe Otto, Anm. zu 1442, p. 283.

410 [A]

IN PLANICIEM EQVVM

782

LB 328 Ἴες πεδίον τὸν ἵππον, id est *In planiciem equum*. Quoties quis ad id prouocatur, in quo plurimum valet quoque | vel maxime gaudet. Equus in campo tanquam in sua est harena. Apud Lucianum in Captiuo, cum ipse iudices postularet, Plato respondet: Τοῦτο ἐκεῖνο· εἰς πεδίον τὸν ἵππον, id est *Hoc ipsum, quod dici solet,*

415 *equum in planiciem*, videlicet hominem rhetoricum significans et in agendis causis exercitatum. Plato in Theaeteto: Ἴππέας εἰς πεδίον προκαλεῖ, Σωκράτη εἰς λόγους, id est *Equites in planiciem prouocas, Socratem ad disputandum*. Tametsi quidam codices ἵππον habent hoc loco, non ἵππέα. Synesius in epistola quadam: Ἐπ' αὐτὸ δὴ τοῦτο παρακαλῶ ἵππον εἰς πεδίον – τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου – προτρέ-

420 πειν ἡγούμενος, id est *Ad hoc ipsum certe prouoco equum in planiciem iuxta id, quod dicitur, adhortari me putans*. [H] Translatum videtur a militia. Nam quoties res est pediti cum equite, pedes fugit campestria sectaturque loca impeditiora.

[A]

ACANTHIDA VINCIT CORNIX

783

Acanthidem superat cornix. Calphurnius Bucolicus poeta, ecloga vi.:

425 *Astyle, credible est, si vincat acanthida cornix,*
Vocalem superet si turpis aedona bubo.

Acanthis enim vocalis est auis et in primis canora. Cornix obstrepera quidem, sed minime canora. Acanthidem Theodorus nunc spinum vertit nunc ligurinum. Quin et aedona Graece dixit. Sic autem pronunciandum, vt aë faciant duas syllabas. Nam Graecis ἀηδὼν *lusciniam* significat. [G] Plinius Graeca voce dicit acan-

430

413 Apud Lucianum *B-I*: Lucianus *A*; ipse *B-I*: om. *A*.
414 εἰς *G-I*: ἐς *A-F*.
416 Ἴππέας *H I*: Ἴππέα *A-G*; προκαλεῖ *A*: προκαλεῖς *B-I*; Σωκράτη *A*: Σωκράτην *B-I*.
417 Equites *H I*: Equitem *A-G*.
420 prouoco *D-I*: te prouoco *A-C*.
424 Acanthidem superat *B-I*: Acanthis est superat *A*, Acanthida exsuperat *s*; ecloga *B-I*:

Aegloga *A*, corr. *s*.
425 Astyle *B-I*: Astile *A*.
426 turpis *D-I*: turpior *A-C*.
429 aedona *F-I*: aedona *A-E*, *E* corr. in *Err*.
429-430 Sic ... syllabas *F-I*: Tametsi legendum arbitror, si turpis aedona bubo *A-E*.
430-434 Plinius ... septuagesimoquarto *G-I*: add. *γ*.

782 Strömberg, *Eine neue Sammlung*, p. 42. Siehe *Adag.* 2376 (Lydum in planiciem prouocas), *ASD* II, 5, p. 280 und *Adag.* 2516 (Ranae aquam), *ASD* II, 6, p. 354, l. 144.
411 Ἴες ... ἵππον Vermutlich nach Lucian. *Pisc.* 9: Εἰς πεδίον τὸν ἵππον (cf. l. 414). Diogen. I, 65 erwähnt die Redensart Ἴππον εἰς πεδίον, neben Ἄετὸν ἵτασθαι διδάσκεις, cf. *Adag.* 398 (Aquilam volare doces), *ASD* II, 1, p. 472 und Δελφῖνα νήχουσαι διδάσκεις, cf. *Adag.* 397 (Delphinum natare doces), *ASD* II, 1, p. 472. Bei Apost. 9, II steht die Fassung: Ἴππον εἰς πεδίον διδάσκεις πρέχειν und

bei Suid. Ἴππον εἰς πεδίον ἄξεις (ἵππον 574).
412-413 Equus ... harena Cf. *Adag.* 883 (In harenam descendere) und *Adag.* 1642 (Martis campus), *ASD* II, 4, p. 114: "Caeterum in quo quis valet, id Graeci campum illius vocant" (l. 624 sq.).
413 Lucian. *Pisc.* 9.
416 Plat. *Th.* 183 d. Siehe app. crit. Die guten Lesarten von *A* (προκαλεῖ und Σωκράτη) sind von irgendjemand (Er. selbst?) verschlimmbessert worden. Wir behalten die Lesarten von *A* bei (προκαλεῖ für προκαλεῖ). N.B. der Scholiast zu Plat. *Th.* loc. cit.

- (siehe Greenc, Scholion 183 d, p. 35) erläutert den Ausdruck *ἰππέας κτλ.* und sagt, dass auch Menander diese Redensart in seiner Komödie *Katapseudomenos* verwendete (siehe fr. 234, Körte II, p. 90).
- 417 *Equites ... disputandum* Siehe die Übersetzung Ficinos: "Equitem in campum prouocas, cum Socratem ad disputandum accersis" (F^o 55^r A). Ficino las, wie Er. in den Editionen A–G, *ἰππέα* statt *ἰππέας*.
- 417–418 *Tametsi ... ἰππέα* Siehe die genannten Platoscholien (cf. n.l. 416): Ἰσφάρεται δὲ καὶ ἵππον εἰς πεδίον προκαλεῖσθαι, ἐπὶ τῶν εἰς ἃ βούλεται τις προκαλοῦντων.
- 418 *ἰππέα* Er. hat in dem Platozitat der Editionen *H I ἰππέα* ersetzt durch *ἰππέας*. An vorliegender Stelle hat er die Form *ἰππέα* (statt *ἰππέας*) offenbar überschen.
Synesius Siehe *Epist.* 155, Garzya, p. 277 (419 τούτῳ σε παρακαλῶ).
- 420 *prouoco* Siehe app. crit. Anfangs hate Er. 'te prouoco' übersetzt. Hat er in seiner Vorlage die gute Lesart – σε παρακαλῶ – gelesen? Später hat er 'te' ausgelassen, vermutlich weil in seinem Zitat des Synesiustextes das Pronomen fehlte.
783 Cf. Otto 496, wo Otto in Zusammenhang mit seiner Behandlung der proverbialen Sangesgabe der Schwäne, die durch die Gegenüberstellung mit andern Vögeln gehoben wird, auch Calpurnius *Ecloga* 6, 7–8 anführt, und *Nachträge zu Otto*, p. 267. Siehe auch *Adag.* 772, das Verwandtschaft mit vorliegendem Adagium aufweist. Aus gutem Grund weisen die Herausgeber von Calpurnius (Dietmar Korzeniewski, *Hirtengedichte aus Neronischer Zeit*, Darmstadt, 1971, p. 59 und C.H. Keene, *Calpurnius Siculus. The Eclogues*, London, 1887, 1996, p. 133) bei Calp. Sic. 6, 7–8 auf Theocr. 5, 136–137 (cf. *Adag.* 772) hin. Das Proverb *Acanthida vincit cornix* gehört zu den sogenannten Adynata; dazu *ASD* II, 1, p. 329 einl. Anm. zu *Adag.* 215.
- 424 *Acanthidem superat cornix* Nach Calp. Sic. 6, 7. Er. hat den Akkusativ *acanthida* (mit griechischer Kasusendung) durch die Form *acanthidem* (Akk. mit latinischer Kasusendung) ersetzt.
Calpurnius Calp. Sic. 6, 7–8 (426 dirus: turpior, *turpis* v.l., cf. app. crit. von Keene ad loc.).
- 427 *Acanthis* Siehe D'Arcy W. Thompson, *Birds*, pp. 30–32. Dietmar Korzeniewski übersetzt Stieglitz ('Goldfinch', *carduelis carduelis*); nach D'Arcy W. Thompson, *Birds*, p. 31 vielleicht eher Erlenzeisig ('siskin', *spinus spinus*, italienisch: *lucarino*). Es betrifft jedenfalls einen kleinen Singvogel. Siehe auch n.l. 428 und Keene, p. 133.
Cornix Siehe D'Arcy W. Thompson, *Birds*, pp. 168–172. Es betrifft die Krähe ('crow', *coruus cornix*), die wie keine andere geräuschvoll ist.
- 428 *Acanthidem ... ligurinum* Hat Er. selbst Theodorus' Übersetzung der *Hist. an.* herangezogen oder übernahm er Hermolaus Barbarus' Kommentar zu Plin. *Nat.* X, 96 zu dem Wort 'Acanthis'? Siehe Barbarus *Castigationes Plinianae*, Pozzi, p. 641: "Acanthis vero ea est quae et acanthis dicitur, spinus et ligurinus a Theodoro, alia omnino ab argatyli." Wir haben vol. VI der Übersetzung der Opera omnia von Aristoteles, herausgegeben in Venedig im Jahre 1550, herangezogen: Theodorus gibt *ἀκανθίς* in der Tat mit den Worten 'spinus' und 'ligurinus' wieder: VIII, 3 (F^o 43^v A, ll. 43–44): "Spinam appetunt illa, spinus siue ligurinus" etc. (= 592 b 30); IX, 1 (F^o 50^r A, ll. 18–19): "Asinus item et spinus inimici inter se sunt" etc. (= 610 a 4–5); IX, 17 (F^o 52^v B, ll. 30–31): "Ligurini et vita et colore ignobiles sunt, sed valent vocis amoenitate" (= 616 b 30–31).
- 429 *Quin ... dixit* Mynors (CWE 32, p. 170) übersetzt folgendermassen: "(Theodorus renders acanthis sometimes by spinus, sometimes by ligurinus) and gives the nightingale the Greek form aëdon." Diese Übersetzung mag falsch sein: Theodorus gibt *ἀγιδών* systematisch mit dem Wort 'luscinia' (= Nachtigall) wieder. Siehe: IV, 9, F^o 21^v B, l. 43 = 536 a 29; IV, 9, F^o 22^r A, l. 15 = 536 b 18; V, 9, F^o 24^v A, l. 33 = 542 b 28; IX, 15, F^o 52^v A, l. 53 = 616 b 8; IX, 49, F^o 59^r A, l. 42 = 632 b 21. Theodorus setzt mitunter griechische Namen nicht um – siehe z.B. seine Übersetzung der *Hist. an.* II, 504 a 12 von Aristot.: "Vt auiculae, quam Iungem vocant" etc. (II, 12, F^o 8^v B, ll. 21–22) – aber das betrifft nicht die *ἀγιδών*. Calpurnius muss Subjekt von *dixit* (l. 429) sein. Siehe zu der *ἀγιδών* D'Arcy W. Thompson, *Birds*, pp. 16–22.
- 429–430 *Sic ... syllabas* Diesen Satz hat Er. statt der Worte "Tametsi legendum arbitror, si turpis aëdona bubo" (A–E, cf. app. crit.) geschrieben. Schon in *D* (1520) hat Er. 'turpior' durch 'turpis' ersetzt und der Bericht Tametsi etc. war deshalb wenig sinnig. Er sagt in den Ausgaben *F–I*, dass man *aë(dona)* zweisilbig artikulieren soll. Nachdem 'turpior' durch 'turpis' ersetzt worden war, erforderte die Metrik des Hexameters solches.
- 430 Plin. *Nat.* X, 175 und 205.

thidem, quasi dicas spinulam eo quod in spinis uiuat, eoque asinos habet inuisos, quod hoc animal spinae florem deuoret. Est autem auium minima, tantae foecunditatis, vt pariat duodena. Autor Plinius libro decimo, capitibus sexagesimo-tertio et septuagesimoquarto.

435 [A] PRIVS TESTVDO LEPOREM PRAEVERTERIT 784

Πρότερον χελώνη παραδραμεῖται δασύποδα, id est *Prius testudo leporem cursu prae-
terierit*. De re neutiquam verisimili. Testudine nihil tardius. Vnde et testudineum
incessum dicimus et apud Ciceronem in libris De diuinatione quispiam testudi-
nem tardigradam et domiportam vocat. Lepus autem celeritate praecellit. Memi-
440 nit huius adagii Diogenianus. [F] Huius generis sunt illa apud Theocritum in
Thyrside:

Νῦν ἴα μὲν φερέοιτε βάτοι, φερέοιτε δ' ἄκανθαι,
Ἄ δὲ καλὰ νάρκισσος ἐπ' ἀρκεύθοισι κομάσαι·
Πάντα δ' ἑναλλα γένοιντο, καὶ ἅ πίτυς ὄχνας ἐνείλαι,
445 Δάφνης ἐπεὶ θνάσκει, καὶ τῶς κύνας ὠλαφος ἔλκοι,
Κᾶξ ὀρέων τοῖ σκῶπες ἀηδόσι γαρύσαιντο, id est
*Nunc violas proferte rubi, producite spinae,
Iuniperusque comet narcissi flore decenti,
Omnia vertantur, portet pyra mitia pinus,*
450 *Postquam obiit Daphnis, trahat et iam cerua molossos,
Montibus in summis philomenae noctua cantet.*

[A] CANCROS LEPORI COMPARAS 785

Καρκίνους δασύποδι συγκρίνεις, id est *Cancros lepori comparas*, de supra modum
dissimilibus. [C] Etenim vt leporum celeritas ita et cancrorum tarditas nota est.
455 [A] Simillimum est illi, quod proxime retulimus. Refertur et hoc apud eundem.
[G] Suidas addit: Καρκίνος λαγῶν αἰρεῖ, id est *Cancer leporem capiet*, de absurdis
quaeque fieri nullo modo possunt.

[A] TERRAE FILIUS 786

460 Olim homines obscuro ignotoque genere prognati terrae filii dicebantur, propter-
ea quod terra sit omnium communis parens. Vel quod iuxta quorundam etiam
historias primitus mortales e terra nascebantur. [E] Tertullianus in Apologetico
aduersus gentes: *Nam et terrae filios vulgus vocat, quorum genus incertum est.* [G]
Apud Athenaeum libro decimo legitur γηγενῆς ἀνθρώπος, id est *e terra genitus*

433 libro decimo G-I: om. γ.

436 Πρότερον scripsimus sec. Zenob. Ald. et Dio-
gen. cum Stephano: πρότερον A-I.

440 huius B-I: id A.

440-451 Huius ... cantet F-I: add. π.

443 ἀρκεύθοισι F-I: ἀκρεύθοισι π.

- 445 θνήσκει *F-I*: θνήσκει π; τὼς *F-I*: τοὺς π.
456–457 Suidas ... possunt *G-I*: *add.* γ.
- 431 *quasi* ... *viuat* Man vergleiche zu dieser Anmerkung Serv. zu Verg. *Georg.* III, 338: "Vt inde etiam apud Graecos acalanthis dicta sit ab acanthis, id est spinis, quibus pascitur" (Thilo, p. 303). N.B. Nach D'Arcy W. Thompson, *Birds*, p. 30 ist ἀκαλανθίς ein Synonym oder eine Variante des Wortes ἀκανθίς.
- 433 *Plinius* Siehe die n.l. 430 genannten Stellen (*Nat.* X, 175, 205).
784 *Collect.* 118. Cf. Otto 1774. *Nachträge zu Otto*, p. 13. Siehe auch Harrebomée s.v. Schildpad (II, p. 248): "De schildpad zou eerder den haas voorbij loopen."
- 436 Πρώτερον ... δασύποδα Diogen. 7, 57 = Apost. 14, 88. Siehe auch Zenob. *Ald. col.* 146: Πρώτερον γελώνη παραδραμεῖται τὸν δασύποον = Suid. *πρώτερον* 2875. Von Kock (III, p. 509) als Nr. 555 der fragmenta adespota aufgelistet (= fr. 829 *PCG*, VIII, p. 238). Perotti erwähnt vorliegendes Sprichwort in seinem *Cornucopiae*: "Duo praeterea de dasypode apud Graecos prouerbia extant, quae de lepore a nostris dici palam est. Vnum de iis, quae factu difficilia sunt. Πρώτερον κτλ." (col. 801, ll. 11–15 der *Ald.* von 1513). Das zweite von Perotti gemeinte Proverb behandelt Er. in *Adag.* 506 f 507. Cf. *Zu den Anfängen*, p. 164 sq.
- 437 *De* ... *verisimili* In *Collect.* 118 gab Er. die nächste Erläuterung: "De re factu perdifficili dicitur." Bei Diogen. 7, 57 liest man jedoch: Ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων.
Testudine ... *tardius* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 78, l. 624 sq. Otto 1773. *Nachträge zu Otto*, p. 119.
- 437–438 *Vnde* ... *dicimus* Siehe die Belegstellen bei Otto 1773.
- 438 Cic. *Div.* II, 133. Er meint die Zeile: "Irrigenam, herbigradam, domiportam, sanguine cassam" (*Carm.* fr. 38 Morel, p. 78) bei Cic. loc. cit., die er in *Adag.* 2238 (Domus amica, domus optima), *ASD* II, 5, p. 208, l. 61 folgendermassen anführt: "Terra tardigradam, domiportam, sanguine cassam" (dazu: p. 209, n.l. 59). Cic. *Div.* loc. cit. spricht jedoch nicht von der Schildkröte, sondern von der Schnecke. Die Schildkröte kommt wohl in dem von Cic. *Div.* II, 133 angeführten Pacuviusfr. (Pacuvius fr. 2 Ribbeck *TRF*, p. 86) zur Sprache: "Quadrupes tardigrada, agrestis" etc. Er. verwechselt auch in *Adag.* 2603, *ASD* II, 6, p. 426, l. 860 die
- Schnecke und die Schildkröte. Vielleicht entnahm Er. dem genannten Pacuviusfr. das Wort *tardigradam* (statt 'herbigradam'). Siehe zu Cic. *Div.* II, 133: A.S. Pease, *Div.* p. 560 sqq.
- 440 *Diogenianus* Diogen. loc. cit., cf. n.l. 436. *Theocritum* Theocr. 1, 132–136 (444 ἀνάλλα: ἔναλλα v.l. und Kallierges ed. 1516; γένουτο: γένουιντο Kallierges; 445 τὰς: τὼς v.l. und Kallierges; κῆξ, sic Kallierges).
785
453 Καρκίνους δασύποδι συγκρίνει Diogen. 1, 56. Diogen. erwähnt einige ähnliche Gleichnisse. Siehe *Adag.* 776, n.l. 268. Vgl. auch Apost. 9, 56: Καρκίνον δασύποδι συγκρίνει.
453–454 *de* ... *dissimilibus* Diese Erläuterung findet man nicht bei Diogen., siehe aber Apost.: Ἐπὶ τῶν τὰ ἀνόμοια παρατιθεμένων.
455 *Simillimum* ... *eundem* Meint Er. *Adag.* 776, wofür auch Diogen. 1, 56 die Quelle war, oder *Adag.* 784 (*proxime*) nach Diogen. 7, 57 ?
456 *Suidas* Suid. Καρκίνος λαγῶν αἰρεῖ 395. Diese Redensart erwähnt Er. in *Collect.* 614; dort war seine Quelle Diogen. 5, 96. Das betreffende Proverb behandelt Er. in *Adag.* 1378 (Cancer leporem capit), *LB* II, 547 B. *capit* In *Adag.* 1378 übersetzt Er. richtig 'capit'. An vorliegender Stelle hat er αἰρεῖ wie ein Futur übertragen.
- 456–457 *de absurdis* ... *possunt* Vgl. *Adag.* 1378: "De re nequaquam verisimili dictuque absurda." Vgl. Suid. *καρκίνος* 395: Ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων.
786 *Collect.* 43. Otto 1763. *Nachträge zu Otto*, p. 218.
- 459–460 *Olim* ... *parens* Cf. *Collect.* 43: "Veteri prouerbio homines obscuro ignobilique genere prognati terrae filii nominabantur, propterea quod terra sit communis omnium rerum parens."
- 460–461 *Vel* ... *nascabantur* Siehe z.B. Plat. *Prot.* 320 c–322 a. Ov. *Met.* I, 395–415.
- 461 Tert. *Apol.* 10, 10 (462 in incerto: *incertum* v.l.) *CCSL* I, 1, ed. E. Dekkers, Turnholti, 1954, p. 107. Die Erstausgabe des Tertullianus war 1521, besorgt von Beatus Rhenanus, in Basel bei Froben erschienen. Dazu: Jan den Boeft, *Erasmus and the Church Fathers* in: *The Reception of the Church Fathers in the West*, ed. Irena Backus, vol. I, Leiden, 1997, p. 550 sq.
- 463 Athen. X, 443 e. Es betrifft Alexis fr. 108, 5–6 Kock (II, p. 334) = fr. 113, 5–6 *PCG* (II, p. 82).

465 *homo.* [A] M. Tullius Ad Atticum [E] libro primo: [A] *Et huic terrae filio, nescio cui, committere epistolam tantis de rebus non audebam.* Idem ad Trebatium [E] libro Familiarium epistolarum septimo: [A] *Gn. Octavius, tuus familiaris, summo genere natus, terrae filius.* Persius: |

LB 329

Praesto est mihi Manius haeres.

Progenies terrae? quaere ex me quis mihi quartus

470

Sit pater, haud prompte, dicam tamen: adde etiam vnum,

Vnum etiam: terrae est iam filius.

Iuuenalis:

Vnde fit, vt malim fraterculus esse gigantum,

ad prouerbium palam alludens. Nam gigantes e terra progenitos poetae fabulan-
475 tur. Huc pertinet, quod apud Euripidem Ion Xuthum percontatur:

Γῆς ἄρ' ἐκπέφυκα μητρός; id est

Num satus tellure matre?

Atque ille responderet:

Οὐ πέδον τίχτει τέκνα, id est

480

Non parit natos solum.

Apud Pausaniam, Strabonem atque alios id genus autores legimus populos quos-
dam ἀυτόχθονας appellatos, qui non alio referant originem suam, quemadmo-
dum plerique faciunt, verum ex ipso solo nati videri velint, quorum de numero
485 sunt Athenienses. Qui sibi nobilitatem virtute peperissent nullis maiorum imagi-
nibus illustres, noui homines dicebantur. Porro ignoti et subito apparentes –
incertum qua regione profecti – coeli filii vocabantur quasi e coelo demissi. Indu-
citur et in Mosaicis literis Melchisedech [C] ἀπάτωρ καὶ ἀμήτωρ, (id est) [A] *sine*
patre, sine matre; [B] neque dissimili ratione οὐρανοπετεῖς, id est *de coelo lapsi*
dicebantur. Iuuenalis: *Tertius e coelo cecidit Cato.* Quanquam hoc magis conuenit
490 in homines eximia virtute. Plutarchus in inuectiua, quam scripsit aduersus Hero-
dotum, de nauī quadam, vnde subito vox est aedita Adimanto: Ὅ δὲ κέλης οὐτοσ
ἦν, ὡς ἔοικεν, οὐρανοπετής, id est *Nauis autem illa erat, vt videtur, e coelo delapsa.*
Atque hic sermonis color sumptus est e tragoediis, in quibus machinis quibus-
dam sic repente ostendebantur personae populo, vt e coelo venisse videri vellent.
495 [F] Apud Romanos noui homines dicebantur, qui maioribus obscuris nati suis
virtutibus innotuissent, [H] quod M. Tullius ab inimicis probro obiectum ipse
gloriae sibi vertit.

466 Gn. Octavius G-I: Cornelius quidem A-D, Gneus Octavius E F

468 Manius D-I: Mamius A-C.

473 malim B-I: malam A, corr. s.

484-488 Qui ... [ἀπάτωρ καὶ ἀμήτωρ, id est om. A B] matre: hic locus in A adagio 787 Ex quercubus et saxis nati (post l. 507 Nam ... saxo) additus est. Cf. Adag. 787, n.l. 507.

- 484 nobilitatem virtute *F-I*: virtute nobilitatem *A*, nobilitate virtutem *B-E*.
- 486 coeli *scriptissimus*: Coeli [Caeli *C*] *A-F*, Coelii *G-I*; quasi *G-I*: quasi repente *A-F*.
- 487 Melchisedech *A G-I*: Melchisedec *s B-F*; id est *suppleuimus*: *om. C-I*.
- 493 est *H I*: videtur *B-F*; *om. G*.
- 495-496 Apud ... innotuissent *F-I*: *add. π*.
- 464 *M. Tullius* Cic. *Att.* I, 13, 4 (465 audeo), auch in *Collect.* 43 angeführt (dort 'audeam').
- 465 *Idem* Cic. *Fam.* VII, 9, 3 (466 Gn. Octavius est an Gn. Cornelius quidam, tuus). In *Collect.* 43 folgendermassen angeführt: "Cornelius quidem, tuus" etc. Cf. app. crit.
- 467 Pers. 6, 56-59.
- 472 Iuv. 4, 98 (473 gigantis). Siehe Courtney, ad loc. p. 219: "The mythological Giants were sons of Γῆ, literally Terrae filii (cf. Naevius fr. 19 Morel), and terrae filius was a proverbial phrase meaning 'a nobody'." N.B. Naevius fr. 19 Morel, p. 20: "Bicorpores Gigantes magnique Atlantes / Runcus ac Purpureus, filii Terras."
- 474 *poetae* Siehe Hcs. *Theog.* 183 sqq.
- 475 Eur. *Ion* 542. Γῆς ... μητρὸς ist in der Edition von Murray kein Fragesatz.
- 479 Eur. *Ion* 542.
- 481 *Apud Pausaniam* Paus. II, 5, 6; II, 12, 4; II, 14, 4; III, 1, 1; V, 1, 1; VI, 20, 16; VII, 2, 5; VII, 2, 7; VII, 18, 2; VIII, 14, 4 etc. *Strabonem* Strab. VII, 7, 2 (322), p. 442 Meineke; VII a 1, 36, p. 465 Meineke; VIII, 1, 2 (333), p. 474 Meineke; IX, 3, 12 (422), p. 595 Meineke; X, 3, 2 (463), p. 652 Meineke etc.
- 483-484 *quorum ... Athenienses* Siehe Eur. *Ion* 29, wo die Athener ἀθηναῖοιες genannt sein, wie auch von Suid. ἀθηναῖοιες 4536.
- 484-488 *Qui ... matre* Cf. app. crit. Er. hat diesen Passus anfangs in *Adag.* 787, nach *neque saxo* (l. 507); gesetzt. *Adag.* 786 und 787 zeigen Verwandtschaft.
- 485 *noui homines* Cf. n.l. 495.
- 485-486 *Porro ... demissi* Siehe Otto 287 und *Nachträge zu Otto*, p. 53, 70, 97, 142, 264. Die beiden Redensarten 'filius caeli' und 'caelo demissus' (und Varianten) hat Er. nicht in einem eigenen Adagium behandelt.
- Siehe die Belegstellen bei Otto loc. cit. Cf. *Collect.* 43: "Itidem homines ignotos et subito apparentes caeli filios vocabant, veluti e caelo demissos."
- 487 *Mosaicis literis* Im Alten Testament ist Melchisedech nur zweimal erwähnt worden. *Gn.* 14, 18: "Melchisedech rex Salem profrens panem et vinum; erat enim sacerdos Dei altissimi" und *Ps.* 109, 4: "Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech."
- 487-488 ἀπάτωρ ... *matre* Nach *Hebr.* 7, 3: Ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος. "Sine patre, sine matre, sine genealogia" (*Vulg.*). Er. hat die Angabe über Melchisedech aus *Collect.* 43 (ohne weitere Nachprüfung) übernommen: "Cuiusmodi apud Mosen Melchisedech sine patre, sine matre inductus est."
- 488 οὐρανοπετεῖς Cf. Plut. *Mor.* 830 f (οὐρανοπετεῖς ... δαίμονες) und *Mor.* 870 c, cf. l. 492. *de coelo lapsi* Cf. n.l. 485-486.
- 489 Iuv. 2, 40, von Er. auch in *Adag.* 500, *ASD* II, 1, p. 570, l. 171 zitiert. Cf. *Adag.* 789.
- 490 Plut. *Mor.* 870 c.
- 493 *machinis* Cf. *Adag.* 68 (Deus ex improuiso apparens), *ASD* II, 1, p. 176 sqq.
- 495 *noui homines* Nouus homo, homo nouus: ein Neuemporgekommener, Neugeadelter, d.h. aus einer Familie, in welcher vor ihm noch keiner die hohen Ehrenstellen (die curulische Aedilität, Prätur und das Consulat) verwaltet hat (nach Georges s.v. nouus I B). Ein homo nouus muss aus eigener Kraft - ohne Nepotismus - zu Rang und Würden kommen.
- 496 *M. Tullius* Cic. *Verr.* 2, III, 7: "Odistis hominum nouorum industriam" etc. Siehe auch *Leg. agr.* II, 3.

[A]

EX QUERCUBVS AC SAXIS NATI

787

500 Huic finitimum est illud Homericum: E quercu, e saxis prognatus, quod quadrabit vel in hominem obscuro genere vel in eum, qui sit agresti atque effero ingenio moribusque immanibus. Inde ductum adagium, quod antiquitus in cauis quercubus tectorum vice victitarent homines atque hinc e quercubus nati fingebantur. Inde illud: *Et duro robore natos*. Praeterea creditum est ex saxis a Deucalione Pyrrhaeque proiectis mortalium genus absumptum diluuiio instauratum
505 fuisse. Homerus in *Odyssea* Γ:

Ὀὺ γὰρ ἀπὸ δρυός ἐσσι παλαιφάτου οὐδ' ἀπὸ πέτρης, id est
Nam neque fatidica quercu satus es neque saxo.

[B] Id imitatus Pallada in epigrammate:

510 Ὀὺ γὰρ ἀπὸ δρυός εἶ οὐδ' ἀπὸ πέτρης φασίν, id est
Neque te, quod aiunt, quercus aut lapis aeditit.

[C] Allusit ad id festiuiter Plato libro *De republica* octauo: Ἡ οἶει ἐκ δρυός ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίνεσθαι, ἀλλ' οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν; id est *An existimas e quercu quacunq̄ue aut rupe respublicas nasci ac non potius ex moribus eorum, qui in republica versantur?* [F] In crudeles et immites conuenit
515 illud Theocriticum in *Aepolo* de Cupidine:

Ἡ ῥα λεαίνας
Μασδὸν ἐθήλαζε, δρυμῶ τέ μιν ἔτρεφε μάτηρ, id est
Scilicet ille leaenae
Vbera suxit et in nemore hunc genitrix fera pauit.

520 [A]

DEORVM CIBVS

788

Θεῶν τροφή, id est *Deorum cibus*. De praelautis epulis dicebatur, propterea quod Homerus fingit deos nectare atque ambrosia victitare nec ob id vnquam senescere. Tranquillus in *Nerone Parricidia*, inquit, *et caedes a Claudio exorsus est. Cuius necis etsi non autor, | at conscius fuit. Neque dissimulauit, vt qui boletos, in*
LB 330 *quo cibi genere venenum is acceperat, quasi deorum cibum prouerbio Graeco collaudare sit solitus*. Horatius in *Epistolis*: *O noctes coenaeque deum*. Aristophanes in
525 *Ranis* ἐς μακάρων εὐωχίας, regum aulica conuiuia significans.

502 e B–I: om. A.

507 quercu B–I: e quercu A; Post versum Nam ... saxo in A locus Qui ... [ἀπάτωρ καὶ ἀμήτωρ, id est om. A B] matre (adagium 786, ll. 484–488), positus est. Cf. Adag. 786, n. ll. 484–488.

510 Neque ... [editit χ] aeditit χ G–I: Non

enim e quercu natus es nec e petra, vt aiunt A–F, del. χ.

512 ἐν C–H: ἐκ I.

522 Homerus D–I: Horatius A–C.

523 Parricidia A C–I: Patricidia B.

527 εὐωχίας A–G: εὐοχίας H I.

- 787 Cf. Otto 1646 und *Nachträge zu Otto*, p. 117, 212, 245. Es handelt sich im vorliegenden Adagium um eine sprichwörtliche Redensart, die an die Sage von dem Ursprung der ersten Menschen aus Bäumen und Felsen anknüpft.
- 499 *illud Homericum* Hom. *Od.* XIX, 163 (cf. I. 506).
- 499–501 *quod ... immanibus* Siehe Eust. p. 1859, ll. 18–30, zu *Od.* XIX, 163. Nach Eust. betrifft der homerische Ausdruck Menschen, die ihre Abkunft nicht kennen: Ἀπὸ δρυὸς ἢ ἀπὸ πέτρης εἶναι τις λέγεται, ὅτε οὐκ ἔστι γένος αὐτοῦ εἰπεῖν, I. 19 (cf. Er.: *obscuro genere*). Der betreffende Ausdruck wurde u.a. verwendet, wenn man über ausgesetzte Kinder sprach. Auch die zweite Interpretation dieser Redensart findet man bei Eust., der sagt, dass sie nicht homerisch ist: Νοῦσαι δὲ τὸ παροιμιώδες τοῦτο ἐναυῦθα ἐπὶ ἀγριότητος οὐχ Ὀμηρικόν ἐστι, I. 29 (Eust. ἀγριότης; cf. Er. *agresti atque effero ingenio* etc.). Besonders West behandelt vorliegende proverbiale Redensart weitgehend in Zusammenhang mit Hes. *Theog.* 35: Ἄλλα τί μοι ταῦτα περὶ δρυῶν ἢ περὶ πέτρων; Siehe M.L. West, *Hesiod Theogony. Edited with Prolegomena and Commentary*, Oxford, 1966, pp. 167–169. Siehe auch Joseph Russo e.a., *A Commentary on Homer's Odyssey*, vol. III, Oxford, 1992, p. 83. N.B. im Zusammenhang mit Eust. tragen wir hier noch eine Eustathiusstelle, die wir zu *Adag.* 226, n.l. 868 vermisst haben, nach: Eust. Prooemium zum Ilias-Kommentar, p. 2, l. 3 sq. Van der Valk.
- 501–503 *Inde ... fingebantur* Siehe Servius zu Verg. *Aen.* VIII, 315: “Truncis et duro robore nati: hoc figmentum ortum est ex antiqua hominum habitatione, qui ante factas domos aut in cauis arboribus aut in speluncis manebant. Qui cum exinde cgrederentur aut suam educerent subolem, dicti sunt inde procreari” (Thilo II, p. 244).
- 503 *illud Verg. Aen.* VIII, 315: “Gensque virum truncis et duro robore nata.”
- 503–505 *ex saxis ... fuisse* Siehe Ov. *Met.* I, 313–415.
- 505 Hom. *Od.* XIX, 163.
- 507 *saxo* Siehe *Adag.* 786, n.l. 484–488.
- 508 *Pallada* Cf. *Anth. Pal.* X, 55, 2–3 (509 φησίν). Er. hat aus zwei Halbversen (einem halben Pentameter und einem halben Hexameter) einen neuen Vers angefertigt. In marine γ: ‘non est versum’, darunter: ‘versus est’. Er. hat seine Übersetzung Non ... aiunt gestrichen (cf. app. crit. n.l. 510) und durch *Neque ... aedidit* ersetzt. *Pallada*: Palladas ist einer der Dichter der *Anth. Pal.* Die Genitivform ΠΑΛΛΑΔΑ (oder ΤΟΥ ΑΠΤΟΥ) ist über den Gedichten von Palladas geschrieben. Vielleicht hat Er. diese Form übernommen (statt: Palladas).
- 511 Plat. *Rep.* VIII, 544 d. Dieses Platozitat steht im Mittelpunkt des Adagiums 3696 (Non e quercu aut saxo), *ASD* II, 8, p. 125 sq.
- 513–514 *An ... versantur?* In *Adag.* 3696 weicht Er.’ Übersetzung dieser Platostelle ein wenig ab (dort: e quercu qualibet aut e saxo republicas fieri ... in ciuitatibus versantur?). Bei Ficino: “An ex quercu forte existimas aut silice republicas fieri potius quam ex ciuium moribus?” (f° 225^v A).
- 515 *illud Theocriticum* Theocr. 3, 15–16 (517 μαζόν Gow: μασδόν Kallierges sec. codd.; ἐθῆλαζεν; νιν Gow sec. Stob.: μιν Kallierges sec. codd.; ἔτραφε, sic Kallierges: ἔτραφε v.l.).
in Aepolo Es gibt einige Varianten des Titels des Gedichts Theokrits: Κῶμος. Αἰπόλος ἢ Ἀμαρυλλίς κτλ. Siehe Gow ad loc.).
- 788
- 521 Θεῶν τροφή Vermutlich von Er. verfasst nach ‘deorum cibum’ bei Sueton (cf. I. 525); denn Sueton loc. cit. sagt ‘prouerbio Graeco’.
- 522 Hom. *Od.* V, 93; *Il.* XIX, 347, 353. Ambrosia und Nektar sind die Nahrung der Unsterblichkeit, den Göttern vorbehalten. Beide erhalten den Göttern die Unsterblichkeit und ewige Jugend und erzeugen das Götterblut ἐχώρ. Cf. Hom. *Il.* V, 339 sq. und Pind. *Olymp.* 1, 60 sqq. Siehe Roscher I, 280–282.
- 523 *Tranquillus* Suet. *Ner.* 33, 1 (524 dissimulanter; 525 posthac prouerbio). In der von uns herangezogenen Suetonedition aus dem Jahre 1506, besorgt von Phil. Beroaldus, stimmen die betreffenden Lesarten mit den der heutigen Editionen überein.
- 526 *Horatius* Hor. *Serm.* II, 6, 65 (Er. schreibt falsch: *in Epistolis*). Siehe auch *Adag.* 2091, *ASD* II, 5, p. 95, ll. 842–843, wo Er. dieselbe Stelle anführt.
Aristophanes Aristoph. *Ran.* 85 (527 ἐς Μακάρων ἐνώχλιαν, sic Ald. 1498).

[A]

TERTIVS CATO

789

530 Tertius Cato prouerbialis est ironia. In viros impendio tetricos atque alienae vitae
censores. Nam duorum Catonum – senioris, cui nomen Censorio et minoris, cui
nomen Vticensi – grauitas pariter atque integritas vulgo celebratissima quondam
fuit, adeo vt e coclo demissi dicerentur, vt bellum cum vitis gererent. Iuuenalis:
Habeat iam Roma pudorem, / Tertius e coelo cecidit Cato.

[A]

SAPIENTVM OCTAVVS

790

535 Huic per omnia simillimum est illud Horatianum in Sermonibus *Sapientum*
octauus. In eum, qui sibi multum tribuat in sapientia. Numerantur enim apud
Graecos septem sapientes eorumque apophthegmata oraculorum vice celebran-
tur, etiamsi de nominibus magna inter scriptores varietas est. De numero certe
540 constat inter omnes, vnde per ironiam sapientem octauum dicebant dignum, qui
septem illis adderetur. Horatius: *Haec mihi Stertinius, sapientum octauus*. Item
Ausonius:

*Sapiensque supra Graeciae septem viros
Octauus accessit sophos.*

[A]

BIS DAT, QVI CITO DAT

791

545 Memini, ni fallor, apud Senecam alicubi legere: *Bis dat, qui cito dat*. [B] Idem
libro De beneficiis secundo: *Ingratum est beneficium, quod diu inter manus dantis*
haesit. [A] Quae sententia monet haud cunctanter, haud grauatim opitulandum
amicis, cum opus est, sed vltro non expectatis precibus deferendum officium. [B]
Inter epigrammata Graeca fertur et hoc distichon nomine tituloque Luciani:

550 Ὁκεῖται χάριτες γλυκερώτεροι· ἦν δὲ βραδύνη,
Πᾶσα χάρις κενεή, μηδὲ λέγοιτο χάρις.

Id carmen Latine non potest commode verti, propterea quod lepos et argutia epi-
grammatis sita sit in hac voce χάρις, quae Graecis aliquando beneficium signifi-
cat, aliquando gratiam, qua commendatur aliquid, aliquando deam ipsam. [A]
555 Citatur similis apud Ausonium sententia Graeca:

Ἄ χάρις ἂ βραδύπους ἄχαρις χάρις.

[B] Est autem initium carminis heroici ex epigrammate quopiam. [A] *Tardum*
beneficium ingratum est. Eam ille sic vertit:

530–531 nomen ... nomen *H I*: cognomen ...
cognomen *A*, nomen ... cognomen *B–G*.

532 gererent. *B–I*: gererent. Siquidem antiqui-
tus, qui ignota origine repente inter mortales

apparuisent [apparuisset *A*, corr. s], virtute
admirandi eos e coelo delapsos ac coeli filios
vulgo dicebant, prodidit Heraclides homi-
nem e luna cecidisse, tanquam eam perinde,

- atque alteram terram mortales inhabitarent. Contra, Menippus Cynicus ab inferis redisse se simulabat, quo liberius hominum vitam carperet. Testis Laertius et Lucianus. A. 537–538 celebrantur D–I: celebrabantur A–C.
- 789 *Collect.* 314. Otto 358. *Nachträge zu Otto*, p. 98, 146.
- 529 *Tertius Cato* Nach Iuv. 2, 40, cf. I. 533.
- 529–533 *prouerbialis* ... *Cato* Erweiterung des *Textes Collect.* 314: "Ironice in homines tertricos dicitur quique sibi vehementer videntur sapere. Iuuenalis: tertius e coelo cecidit Cato. Nam duos Catones coelo demissos creditum est, vt bellum cum vicis gererent."
- 530 *duorum Catonum* Es betrifft Marcus Porcius Cato maior 'Censorius' (234–149) und Marcus Porcius Cato Vticensis, Urenkel des älteren Cato (95–46).
- 532 *e coelo demissi* Er. deutet durch diesen Ausdruck sowohl die unbekannte Herkunft als auch die treffliche Beschaffenheit an. Cf. *Adag.* 786, n.II. 485–486 und *Adag.* 786, II. 489–490.
- gererent* Cf. app. crit. In der Edition A behandelt Er. nach *gererent* die Ausdrücke 'de coelo delapsi' und 'coeli filius'. Später hat er diesen Passus gestrichen, vermutlich weil die betreffenden Ausdrücke schon in *Adag.* 786 zur Sprache gekommen waren. *Prodidit Heracles* etc. Siehe Diog. Laert. VIII, 72. Es betrifft eine Aussage des Herakleides Pontikos, Wehrli fr. 115 (p. 37) bei Diog. Laert. loc. cit. *Contra Menippus* etc. Siehe Lucian. *Menippus*, den Dialog, der von Menippus' Fahrt zur Unterwelt handelt.
- Iuuenalis* Iuv. 2, 39–40, auch in *Adag.* 786, I. 489 und *Adag.* 500, *ASD* II, I, p. 570, I. 171 angeführt.
- 790 *Collect.* 314. Otto 1581. *Nachträge zu Otto*, p. 208, 244, 287. In *Collect.* 314 behandelt Er. zwei Redensarten: *Adag.* 789 und *Adag.* 790.
- 535 *illud Horatianum* Hor. *Serm.* II, 3, 296. In den pseudoacronischen Scholien zu dieser Stelle ist Iuv. 2, 40 – cf. *Adag.* 789 – angeführt: "Septem enim fuere sapientes, et quoniam dixit octauum, allusit sicut Iuuenalis: Tertius e caelo cecidit Cato" (Keller II, p. 159).
- 536–538 *Numerantur* ... *varietas est* Siehe z.B. Plut. *Mor.* 146 b–164 d: Τῶν ἐπτά σοφῶν συμπόσιον. Auson. *Ludus septem sapientium*, Prete, pp. 138–149. Diog. Laert. I, 13. Siehe die Belegstellen von Diels-Kranz gesammelt (Kap. 10 Die sieben Weisen, vol. I, pp. 61–66).
- 540 *mihi E–I: me A–D.*
- 545 *ni I: nisi A–H.*
- 549 *hoc distichon C–I: distichum B.*
- 556 Ἄ χάρις ἂ βραδύτοις B–I: χάρις βραδύτοις A.
- 537 *eorumque apophthegmata* Cf. *Adag.* 595 (Nosce teipsum), *Adag.* 596 (Nequid nimis) und *Adag.* 597 (Sponde, noxa praesto est). Siehe *Proleg.* v., *ASD* II, I, p. 58, II. 255–256: "Quid aliud veterum illorum sapientum oracula quam prouerbia?"
- 540 Hor. *Serm.* II, 3, 296.
- 541 Auson. *Epist.* 22, 25–26, Prete, p. 272.
- 791 Otto 248. *Nachträge zu Otto*, p. 140, 233. Payr, pp. 438–440.
- 544 Das Proverb ist in dieser Form antik nicht belegt. Siehe aber Walther (II, I, p. 232), Nr. 2032: "Bis dat qui cito dat, et deflorans mora munus / Tollendo meritum destruit omne datum." Nr. 2033: "Bis dat qui cito dat; nil dat, qui munera tardat." 2033 a: "Bis dat qui cito dat, non ergo datum mora rodatur." Man vergleiche auch Düringsfeld 142, Bald (I, p. 72 sq.).
- 545 *apud Senecam* Er. hat vorliegendes Adagium nicht bei Seneca gelesen. Vielleicht schwebte ihm Publil. Syr. 235 Meyer vor: "Inopi beneficium bis dat, qui dat celeriter" (cf. I. 571). Die von Publil. Syr. gesammelten Sprichwörter sind auch unter dem Namen Senecas überliefert worden. Daher kommt vielleicht Er.' Irrtum. Siehe auch Payr ad loc. *Idem* Sen. *Benef.* II, I, 2 (546 dantis manus).
- 549 *hoc distichon* Cf. *Anth. Pal.* X, 30.
- nomine* ... *Luciani* Beckby schreibt dieses Distichon einem Anonymus zu; in der *Anth. Plan.* ist zur Stelle Lukian (Λουκιανός) erwähnt, so auch in dem *Florilegium diuersorum epigrammatum*, besorgt von Joh. Lascaris (cf. *Adag.* 701, n.I. 9). Vorliegendes Epigramm steht in der Gruppe Εἰς εὐχαριστίας καὶ ἀχαριστίας.
- 555 Auson. *Epigr.* 16, Prete, p. 292.
- sententia Graeca* Die Quelle dieser Sentenz haben wir nicht nachgewiesen (ausser Auson. loc. cit.). Siehe R.P.H. Green, *The Works of Ausonius, Edited with Introduction and Commentary*, Oxford, New York, 1991, p. 414: "The origin of the Greek version given in the heading ἂ χάρις ἂ βραδύτοις ἀχαρις χάρις is not known ... it may in fact derive from an edition of Ausonius" (cf. Prete, loc. cit.).
- 558 *ille* Sc. Ausonius (*Epigr.* 16).

560 *Gratia quae tarda est, ingrata est. Gratia nanque
Cum fieri properat gratia grata magis.*

Rursum aliter vertit idem:

*Si bene quid facias, facias cito. Nam cito factum
Gratum erit, ingratum gratia tarda facit.*

565 Vnde et Hector apud Euripidem in Rheso contemnit ac damnat auxilium sero
delatum amicis:

Μισῶ φίλοισιν ὕστερον βοήδρομεῖν, id est
Odi equidem amicis serius succurrere.

Extat et mimus non inuenustus in hanc eandem sententiam:

Bis est gratum, quod opus est, vltro si offeras.

570 Item alter huic adsimilis:

Beneficium inopi bis dat, qui dat celeriter.

[A]

HONOS ALIT ARTES

792

Id, quod est apud M. Tullium, *Honos alit artes* videtur esse sumptum ex Aristophanis Pluto:

575 Οὔτε γὰρ ὁ μισθὸς οὐδὲν ἔστ' οὔθ' ἡ τέχνη, id est
Neque praemium ullum est, ars nec ipsa item viget.

Colligit enim non esse consentaneum Athenis vllos esse bonos medicos, cum
LB 331 medicis nulla sint praemia. | Diogenianus autem hoc inter adagia commemorat.
Huc allusit Martialis cum ait:

580 *Sint Moecenates, non deerunt, Flacce, Marones,
Vergiliumque tibi vel tua rura dabunt.*

[F] Et Aristoteles scribit honorem esse praemium virtutis. Ac priscorum leges non
solum comminabantur poenam maleficis, sed et praemiis et honoribus inuitabant
ad recte agendum. Pindarus in Isthmiis, hymno nono tanquam vulgo celebrem
585 sententiam citat:

Ἔστι δέ τις λόγος ἀνθρώπων, τετελεσμένον ἔσλόν
Μὴ χαμαὶ σιγᾷ καλύψαι, id est

*Est autem dictum quoddam inter homines celebre: Bonum peractum non esse in terra
occultandum silentio.* Huc pertinet Euangelica parabola non esse lucernam occul-
590 tandam sub modium. In hoc autem praedicanda sunt recte facta virorum illust-
rium, vt caeteris praeluceant ad capessendam virtutem.

[A]

VEL CAECO APPAREAT

793

Prouerbialis hyperbole frequens apud autores *Vel caeco appareat*, de re vehementer perspicua. Aristophanes in Pluto:

595 Τῶ τοῦτο κρίνεις; δῆλον ὅτι καὶ τυφλῶ
Γνώναι δοκεῖ τοῦτο, id est
*Qui scis ita esse? Scilicet vel caecus hoc
Videat.*

Eusebius aduersus Hieroclem: Ἀλλὰ γὰρ καὶ τυφλῶ, φασί, δῆλον, id est *Quinetiam vel caeco perspicuum aiunt esse*. [C] Plato libro De republica octauo: Καὶ τυφλῶ γε δῆλον ὡς μεταβαίνει, id est *Sane et caeco perspicuum est transmutari*. [E] Idem in Sophista: Πῶς γὰρ οὐ φαίνεται καὶ τὸ λεγόμενον δὴ τοῦτο καὶ τυφλῶ; id est *Qui fieri potest, ut hoc non appareat, quemadmodum prouerbio dicitur, vel caeco?* Sumptum videri potest ex octauo libro Odysseae Homericæ:

605 Καὶ κ' ἀλάχες τοι, ξεῖνε, διακρίνεις τὸ σῆμα, id est
Hanc etiam caecus metam discerneret, hospes.

569 vltro si G-I: si vltro A-F; F corr. in Err.,
corr. et γ.

580 Moecenates A B: Mecoenates C-I.

595 Τῶ B-I: Τί A, corr. s; δῆλον ὅτι γ scipsimus

cum Stephano: δηλώνουσι ἢ A, δηλώνουσι ἢ s
B-I; τυφλῶ B-I: τυφλεῖ A, corr. s.

596 τοῦτο B-I: τοῦθ' A.

561 idem Auson. *Epigr.* 17.

564 Eur. *Rhes.* 333.

568 *mimus* Publil. Syr. 44 Meyer (569 fiet gratum Meyer nach fit gratum codd.: *est gratum* v.l.; si vltro). Er. hat in γ die Lesart 'si vltro' durch 'vltro si' ersetzt, weshalb wir die Lesart 'vltro si' beibehalten (Lesart von Meyer ad loc. erwähnt). Dieselbe Sentenz in *Adag.* 853, l. 62.

570 *alter* Publil. Syr. 235 Meyer (571 Inopi beneficium).

792 Otto 169.

573 *M. Tullium* Cic. *Tusc.* I, 4.

573-574 *Aristophanis* Aristoph. *Plut.* 408.

577-578 *Colligit ... praemia* Vgl. Schol. Aristoph. *Plut.* 407: Διασύρει καὶ διαβάλλει τοὺς ἰατροὺς ὡς ἀμαθεῖς (Chantry, Schol. vct. 407-408 a, p. 83 = Ald.).

578 *Diogenianus ... commemorat* Wir haben die betreffende Stelle nicht nachgewiesen.

579 Martial. VIII, 56 (55), 5-6.

582 Aristot. *Eth. Nic.* IV, 1123 b 35: Τῆς ἀρετῆς γὰρ ἄλλοι ἢ τιμή.

584 Pind. *Nem.* 9, 6-7. (Er. falsch in *Isthmiis*).

589 *Euangelica parabola* Siehe die Synoptici: *Mt.* 5, 15. *Mc.* 4, 21. *Lc.* 8, 16; 11, 33.

793 *Collect.* 808. Otto 276. *Nachträge zu*

Otto, p. 141 sq., 233, 263.

593 *Prouerbialis ... appareat* Es gibt viele Belegstellen. Siehe Otto 276 und *Nachträge zu Otto* locc. cit. und die von Leutsch zu Macarius 3, 29 Δῆλόν ἐστι καὶ τυφλῶ (*Paroem. Gr.* II, p. 156) gesammelten Testimonia (darunter auch von Er. im vorliegenden Adagium erwähnte Stellen).

594 Aristoph. *Plut.* 48-49 (596 τοῦθ'). N.B. Cf. app. crit. Wir folgen der Lesart τοῦτο (B-I) statt τοῦθ' (der richtigen Lesart in A sec. Ald.), weil es sich um das letzte Wort des Zitats handelt.

599 Eus. *Adv. Hieroclem*, 33, l. 35 sq. (SC 333, edd. M. Forrat, E. des Places, Paris, 1986, p. 172).

600 Plat. *Rep.* VIII, 550 d.

601 *Sane ... transmutari* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Vel ceco id quidem perspicuum est quo pacto transgressio fiat" (f° 226^r B).

602 Idem Plat. *Soph.* 241 d e (602 καὶ alt. om.).

603 *Qui ... caeco?* Siehe die Übersetzung Ficinos: "Atqui vel cecus vt dicitur, id videret" (f° 66^r A).

604 Hom. *Od.* VIII, 195.

[A] Quintilianus libro xii.: *Nam quis ignorat, quin illud longe sit honestissimum et liberalibus disciplinis et illo, quem exigimus, animo dignissimum, non vendere operam nec eleuare tanti beneficii auctoritatem, cum pleraque hoc ipso possint videri vilia, quod precium habent? Caecis hoc, ut aiunt, satis est. Nec quisquam, qui sufficientia sibi – modica autem haec sunt – possidebit, hunc quaestum sine crimine sordium fecerit.* In his verbis Fabii vox quaequam deesse videtur, ut legas *caecis hoc, ut aiunt, satis perspicuum est.* [B] Allusit ad hoc adagium Antigonus rex vnoculus, cum allato instrumento praegrandibus scripto literis, *Ταυτί μὲν καὶ τυφλῷ δῆλα,* id est *Haec quidem vel caeco perspicua sunt,* inquit. Recensuit Plutarchus τῶν Συμποσιακῶν decade secunda. [G] Apud Titum Liuium lib. belli Macedon. ii., quum Phaneas Philippum violentius in Aetolos dicentem interfatus dixisset rem in verbis non verti aut bello vincendum aut parendum melioribus, Philippus respondit: *Apparet id quidem etiam caeco, iocatus in valetudinem oculorum Phanaeae.*

620 [A] MVLTVS ICTIBVS DEIICITVR QVERCVS 794
 Πολλαῖσι πληγαῖς δρῶς στερὰ δαμάζεται, id est
Multis rigida quercus domatur ictibus.

Senarius hic extat in Diogeniani collectaneis de re factu quidem ardua, quae tamen assidua industria peruincatur. Huic non dissimile videtur Hesiodium
 625 illud:

Εἰ γὰρ κεν τὸ μικρὸν ἐπὶ μικρὸν καταθεῖο
 Καὶ θαμὰ τοῦτ' ἔρδοις, τάχα κεν μέγα καὶ τι γένοιτο, id est
*Si paulum paulo adiciis faciesque ita crebro,
 Mox magnum quiddam tibi conficietur et ingens.*

630 Id, quod non tantum ad lucri naturam pertinet, quod ex minutissimis saepe maximum conflatur, verum etiam ad industriam assiduam, quae si vehemens non sit, tamen si perpetua atque indefatigata fuerit, res difficillimas quoque facile conficit. Quemadmodum vnicus ictus nihil adferre momenti videtur ad deiiciendam molem querni roboris, verum ea crebris ictibus facile prosternitur.

635 [A] CAVDAE PILOS EQVINAE PAVLATIM VELLERE 795

LB 332 Caudae pilos equinae paulatim vellit, qui quod viribus | atque impetu fieri nequit, id tempore atque assiduitate conficit. Horatius in Epistolis:

640 *Vtor permisso caudaeque pilos ut equinae
 Paulatim vello, demo vnum, demo etiam vnum,
 Dum cadat elusus ratione ruentis acerui
 Qui redit ad fastos et virtutem aestimat annis.*

Natum e facto quodam ducis Sertorii, cuius rei meminit Plutarchus in eius vita. Hic enim cum suis copiis ex barbara turba conflatis, rationibus persuadere non

645 posset in re militari plus habere momenti consilium quam vires temerarias, pos-
tea quam illi parum feliciter pugnassent, duos proponit equos, alterum macilentum
atque inualidum alterum vegetum, cauda pilosa. Atque inualido illi iuuenem
adhibet praegrandi corpore et admirandis viribus. Contra vegeto illi pusillum et
imbecillum admouet homuncionem. Hic singulos pilos paulatim vellens breui
650 vtrisque comprehensam vi atque impetu conatur reuellere. Qui cum frustra suda-
ret, risui fuit circumstantibus. Sub haec assurgens Sertorius, cuius consilio ius-
suque haec fuerant acta, Videtis, inquit, commilitones, quanto plus possit inge-
nium quam vires.

609 possint *A B–I*: possit *B*.

610 Nec *A–E*: Neque *F–I*.

616–619 Apud ... Phanaeae *G–I*: *add. χ*.

616 Macedon. ii. *I*: Macedo. 2. *χ*, Macedon. 2.
G H.

619 Huius forme sunt illa sole clarius, luce
meridiana clarius et quod frequens est apud

607 Quint. *Inst.* XII, 7, 8–9 (607 quin id;
607–608 ac liberalibus; 610 satis clarum).

612–613 *In his ... perspicuum est* Er. hat recht:
ein Wort fehlt, aber nicht *perspicuum*, son-
dern 'clarum'.

613–615 *Allusit ... inquit* Plut. *Mor.* 633 c (614
ταυτι μέν, ἔφη).

614 *instrumento* Er. übersetzt das Wort ἀξίωμα
(hier: Bittschrift) durch 'instrumentum',
was Dokument, Urkunde bedeuten kann
(siehe z.B. Quint. *Inst.* XII, 8, 12).

616 Liv. XXXII, 34, 2–3 (619 Phanaeae).
belli Macedon. ii. D.h. das zweite Buch der
vierten Dekade.

617–618 *Phanaeas ... melioribus* Liv. XXXII, 34,
2: "Violenter Phanaeas [!] interfatus non in
verbis rem verti ait: aut bello vincendum aut
melioribus parendum esse."

619 Siehe app. crit. n.l. 619 und Michelini
Tocci, p. 46. Diese (nicht vollendete – wie es
scheint –) Anmerkung von Er. ist in den
späteren Editionen nicht abgedruckt wor-
den. Die gemeinte Metapher steht bei
Chrys. Siehe z.B. *Hom. In epist. ad Rom.*: Διὸ
καὶ τῆς ἀκτινὸς λαμπρότερόν σε ἀποφαίνει,
Migne *PG* 60, 623. Siehe auch *Hom. In epist.*
ad Philp., Migne *PG* 62, 206.

Chrysostomum *in summa parte p. 280 add. χ*
ad loc.

631 si *G–I*: etiamsi *A–F*.

633–634 *deiciendam A–G*: *deiciendum H I*.

636 paulatim *A–E G–I*: paulatim *F*, *corr. in*
Err., corr. et χ.

794 Otto 458. Bei Düringsfeld 560,
Viele (II, p. 311): "Viele Streiche fallen die
Eiche."

621 Πολλαῖσι ... δαμάζεται Diogen. 7, 77a =
Gaisford, Diogen. 7, 77, p. 217 (621 στερᾶ
om., cf. Leutsch ad loc.). Die betreffende
Redensart ist auch von Diogen. 1, 70, Apost.
14, 43 und Suid. πολλάκις 1876 angeführt.

624–625 *Hesiodium illud* Hes. *Erg.* 361–362
(626 καὶ σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ; 627 τὸ
γένουτο).

633–634 *ad deiciendam molem* Cf. app. crit.
Wir behalten die Lesart von *A–G*, *deicien-*
dam, bei. Das dominant verwendete Gerun-
divum ist der Konstruktion ad cum gerundio
mit Objekt vorzuziehen. Siehe Kühner-Steg-
mann II, 1 (Satzlehre), p. 735.

795

637 Hor. *Epist.* II, 1, 45–48 (639 vello et demo;
641 in fastos: *ad fastos* v.l.).

642 Plut. *Sert.* 16.

643–653 *Hic ... vires* Nach Plut. *Sert.* 16, 2–11.
Diese Geschichte auch bei Val. Max. VII, 3,
6.

652–653 *Videtis ... vires* Cf. Plut. *Sert.* 16, 9 :
'Ορᾶτ', εἶπεν, ἄνδρες σύμμαχοι, τὴν ἐπιμονὴν
ἀνωσιμωτέραν τῆς βίας οἶσαν.

[A]

VIRVM IMPROBVM VEL MVVS MORDEAT

796

655 Κἄν μῦς δάκοι ἄνδρα πονηρόν, id est
Scelerosum mordeat et mus.

Hemistichium heroicum, quo significatum est quacunq[ue] ratione vindictam non deesse malis, sed eos aliquo pacto meritas dare poenas. [B] Competit et in eos, qui de re quantumuis friuola rixam mouent seque laesos queruntur et offensus
 660 simulant, ne quid dent. Id quod nuper cuidam accidit apud Britannos medico, mihi vt patria communi ita et amicitia coniunctissimo. Libet enim obiter hanc fabulam inserere. Ciuem quendam Londoniensem, virum egregie nummatum et habitum adprime probum, arte curaque sua liberarat, non sine suo ipsius periculo. Nam is pestilentissima febre tenebatur. Et, vt fit in periculis, medico
 665 montes aureos fuerat pollicitus, si non grauaretur sibi in tanto vitae discrimine dexter adesse, obtestatus et amicitiam, quae illi cum eo intercedebat. Quid multis? Persuasit et iuueni et Germano. Aduit. Nihil non fecit. Reuixit ille. Vbi verecunde de pecunia medicus admonuisset, elusit nugator negans de mercede quicquam addubitandum, caeterum arcae nummariae clauem penes vxorem esse. Et
 670 nosti, inquit, mulierum ingenium. Nolo sentiat tantam pecuniae summam a me datam. Deinde post dies aliquot hominem obuium forte factum, iam nitidum et nulla morbi vestigia prae se ferentem, appellauit et nondum datae mercedis admonuit. Ille constanter asseuerare pecuniam suo iussu ab vxore numeratam esse. Medicus negare factum. Hic vide, quam ansam bonus ille vir arripuerit.
 675 Cum forte medicus eum Latine numero singulari appellasset, ibi velut atroci laccessitus iniuria, Vah, inquit, homo Germanus tuissas Anglum? Moxque velut impos animi prae iracundia caput mouens diraque minitans subduxit sese. Atque ad eum modum honestus ille ciuis elusit dignus profecto quem sua pestis repetat. Risimus quidem fabulam nec tamen sine dolore propter indigne frustratum amicum nec sine tam insignis ingratitude admiratione. Referunt gratiam leones in periculis adiuti. Meminerunt officii dracones, homo homini, amicus amico, sic merito pro mercede, quae nulla satis digna rependi poterat, ludibrium reponit. Atque haec in facti detestationem diximus, non gentis odium. Nec enim par est ex hoc vno nebulone Britannos omnes aestimari. [A] Refertur adagium inter
 685 Graeca epigrammata:

Φασὶ παροιμιαιῶς κἄν μῦς δάκοι ἄνδρα πονηρόν, id est
Vulgo aiunt vel murem etiam mordere scelestum.

At is, quisquis est – nam incertus autor – inuertit prouerbiu[m] dicens bonos viros vel a mure morderi, malis ne draconem quidem audere dentes admoliri, hoc est
 690 insontibus passim noceri, propterea quod ii impune laedi posse videantur, vtpote non relaturi iniuriam. |

LB 333 [A]

VEL. CAPRA MORDEAT NOCENTEM

797

Κἄν αἰξ δάκη ἄνδρα πονηρόν, id est
Mordebit vel capra nocentem.

695 Ita reperitur in collectaneis Diogeniani. Sensus nihil discrepat a proximo. Nam capra minime alioqui mordax est, nisi quod improbis omnia sunt infesta. [G] Suidas indicat orthographiam: cum enim ad corpus refertur, hoc est cum significat hominem afflictum ac miserum, vult primam acui πόνηρος, vnde et πονήρως ἔχειν dicuntur, quibus res sunt aduersae et Aristophanes in Pluto:

700 Πονήρους γ' εἶπας ἡμῖν ζυμμάχους, id est
Auxilia nobis misera sane praedicas.

656 Scelerosum ... mus γ G-I: Vel mus mordeat virum improbum A-F, del. γ.

662 inserere B-D F-I: obiter inserere E, corr. in Err.

677 caput C-I: om. B.

678 profecto C-I: om. B.

684 aestimari C-I: aestimem B.

697-705 Suidas ... dicimus G-I: add. γ.

697 cum G-I: quum γ; hoc est G-I: hoc γ; cum G-I: quum γ.

796

655 Κἄν ... πονηρόν *Anth. Pal.* IX, 379, 1 (ὅς Beckby: μῆς Ald. 1503). Es betrifft ein Epigramm von Palladas. Joh. Lascaris nahm es in die Gruppe Βίς πονηρός seiner Sammlung auf (cf. *Adag.* 791, n.l. 549). In margine γ: 'distingue' (= setze die Verse ab).

660 *cuidam* ... *medico* Nach Allen zu Ep. 275, n.l. 3 mag es den holländischen Arzt Bont betreffen, der sich in Cambridge aufhielt. Siehe auch Ep. 225, ll. 11-12: "Est hic medicus nostras qui praesidio quintae essentiae prodigiosa designat facinora, e senibus iuuenes, e mortuis viuos facit." Zu Bont, *Contemporaries* s.v.

665 *montes* ... *pollicitus* Cf. *Adag.* 815.

674 *ansam* ... *arripuerit* Cf. *Adag.* 304 (Ansam quaerere et consimiles metaphorae), *ASD* II, 1, p. 412, l. 132.

680-681 *Referunt* ... *adiuti* Die bekannteste und berühmteste aller Löwengeschichten ist die Geschichte, die von dem Sklaven Androclus (Androcles) und dem Löwen handelt (Gell. V, 14, 5-28). Es gibt mehr Märchen, in denen ein Tier (Löwe, Schlange, cf. n.l. 681, Delphin, Adler, Hund, Pferd etc.), das von einem Menschen eine Wohltat empfangen hat, dies demselben durch eine Wohltat seinerseits vergilt. Dazu: August Marx, *Griechische Märchen von dankbaren Tieren und Verwandtes*, Stuttgart, 1889, bes. pp.

56-70.

681 *Meminerunt* ... *dracones* Siehe z.B. die Geschichte über Thoas und die Schlange bei Plin. *Nat.* VIII, 61. Weiter: Marx, pp. 115-118 (cf. n.l. 680-681).

683-684 *Nec* ... *aestimari* Siehe *Adag.* 178 (Ex vno omnia spectat), *ASD* II, 1, p. 289.

684-685 *inter* ... *epigrammata* Cf. *Anth. Pal.* IX, 379, 1, cf. n.l. 655.

688 *nam incertus autor* In Joh. Lascaris' Edition (Ald. 1503) ist über dem Gedicht geschrieben: Ἀδελφόν (nach Beckby ist Palladas der Verfasser, cf. n.l. 655).

inuertit prouerbium Cf. l. 2 des Epigramms: Ἀλλὰ τὸδ' οὐχ οὕτω, φημί, προσήκει λέγειν κτλ.

797

693 Κἄν ... πονηρόν Diogen. 5, 87 = Apost. 9, 35. In margine γ: 'distingue' (= setze die Verse ab).

695 *a proximo* Cf. *Adag.* 796.

697 Suid. πόνηρος 2040 und 2041.

697-698 *cum* ... πόνηρος Nach Suid. πόνηρος 2040: Ἐπὶ σώματις προπαροξύνεται ἔλκει πονήρω ('mit einem schmerzhaften Wunde').

698-701 *vnde* ... *praedicat* Nach Suid. πόνηρος 2041: Ὡς φάμεν, πονήρως ἔχει ἡμῖν τὰ πράγματα. Suid. loc. cit. führt die Stelle Aristoph. *Plut.* 220 an.

699 Aristoph. *Plut.* 220: Παπαῖ πονηρούς γ' εἶπας ἡμῖν συμμαχούς.

Cum ad animum, vltimam acui πονηρός, id est *improbus* et πονηρός *improbe*. Nam cum dicimus πονηροῦ κόμματος καὶ πονηρόν ὕδωρ, quod hominis est, ad rem inanimam transferimus, quemadmodum frigus sceleratum et fallaces diuitias dicimus.

[A] LITEM MOVEBIT, SI VEL ASINVS CANEM MOMORDERIT 798

Celebratur Graecis et hic senarius prouerbialis:

Δίκην ὑφέξει καὶ ὄνος δάκη κύνα, id est
Litem mouebit, si vel asinus mordeat canem.

710 Quadrabit in eos, qui de re quantumvis exigua litem suscitant. Natum videtur ab euentu quopiam. Extat autem apud iureconsultos actio ex lege, si quadrupes damnum dederit. [G] Refertur a Zenodoto et Suida, quanquam apud vtrunque scriptum est μακροῖς pro μικροῖς, quorum hoc mihi videtur sensus exposcere.

[A] LITEM PARIT LIS, NOXA ITEM NOXAM PARIT 799

715 Δίκη δίκην ἔτικτε καὶ βλάβην βλάβη, id est
Litem parit lis, noxa item noxam parit.

Senarius in rixosos et litium auidos dici solitus, quibus lis ex lite, alia ex alia nascitur. Negocium seritur ex negotio, iniuria propagat iniuriam. [G] Extat apud Suidam.

720 [A] BONVS DVX BONVM REDDIT COMITEM 800

Ὁ καλῶς ἄγων ἐμποιεῖ τὸ καλῶς ἐπεσθαι, id est *Qui bonum ducem praestat, is bonum reddit comitem*. [B] In principe situm est, vt sit bene morata ciuitas, si modo ipse bonus sit imperator. In episcopo positum, vt piam efficiat plebem, si tamen ipse piam et integram agat vitam. Prudens et incorruptus magistratus et probos et integros reddit ciues. Bonus paterfamilias domum efficit bene institutam. Doctus ac diligens praeceptor eruditum reddit discipulum. Frugi maritus vxorem in suos trahit mores. Vnde quisquis praefectus est negotio, debet in primis operam dare, vt ipse suo fungatur officio, prius quam ab aliis officium exigat. At nunc videas nonnullos principes, qui legum obseruationem exigant a populo, cum ipsi viuant [C] prorsus ἀνόμως velut [B] omnibus soluti legibus. A magistratibus et officialibus integritatem requirant, cum ipsi palam vendant aut ad gratiam mandent officia. Nonnullos videas episcopos, qui a grege suo religionem et pietatem exigant, cum ipsi procul absint ab omni pictate. Sumpta est metaphora a militia, in qua fere qualiscunque fuerit dux, eiusmodi solet esse miles. Refertur in Graecorum collectaneis, sed ἀδέσποτον. [E] Extat autem apud Plutarchum, autorem minime vulgarem, in vita Lycurgi: Ἀλλ' ἡ πειθαρχία μάθημα μὲν ἐστὶ ἄρχοντος, ἐμποιεῖ γὰρ ὁ καλῶς ἄγων τὸ καλῶς ἐπεσθαι, id est *Vt populus dicto sit audiens, hoc discit a principe. Nam qui bonum praebet ducem, is facit, vt alii bene sequantur.* |

- 702 Cum *G-I*: quum γ .
 703 cum *G-I*: quum γ .
 710 videtur *C-I*: videbitur *A B*.
 712–713 Refertur ... exposcere *G-I*: *add.* γ .
 713 sensus *G-I*: ipse sensus γ .
 718–719 Extat apud Suidam *G-I*: *add.* γ .
 721–722 Qui ... comitem *B-I*: Bonus dux
 bonum reddit comitem *A*.
 722–726 In principe ... discipulum *B-I*: Idem

702–703 *Cum* ... ὕδωρ Cf. Suid. πόνηρος 2040: Ἐπὶ δὲ ψυχῆς ὀξυτόνως. Λέγεται δὲ καὶ πονηρὸν ὕδωρ, und am Ende des Artikels: Καὶ Ἀριστοφάνης φησὶ τοῦ πονηροῦ κόμματος. Dieser letzte Ausdruck veranlasste Adagium 2106 (*Mali commatis*), *ASD* II, 5, p. 109. Siehe Aristoph. *Plut.* 862 und 957. N.B. Es gibt öfter in griechischen Worten Akzentverschiebungen: μῶρος / μωρός, πῆρος / πηρός, γλαῦξ / γλαύξ, aber den abweichenden Akzentuierungen μόχθηρος und πόνηρος wird eine besondere Bedeutung beigelegt. Dazu: Eduard Schwytzer, *Griechische Grammatik*, erster Band, München, 1977 (5), p. 380, p. 383, und Liddell-Scott s.v. μόχθηρος.

704 *frigus sceleratum* Siehe Verg. *Georg.* II, 256. *fallaces diuinitas* Diese Verbindung können wir im antiken Latein nicht nachweisen (nicht in *ThLL*).

798

707 *senarius prouerbialis* Bei den Paroemiographen: Diogen. 4, 17. Zenob. 3, 20 = Apost. 6, II. Zenob. Ald. col. 70. Suid. Δίκτην ὑφέξειν καὶ ἕνος δάκτυλῳ 1091.

709 *litem mouebit* Er. hat, wie Stephanus (col. 1069 sq.) ad loc. bemerkt, den Ausdruck δίκην ὑπέγειν missverstanden: nicht 'jemanden vor Gericht bringen', sondern 'Strafe erleiden'.

710 *Quadrabit* ... *suscitant* Auch die von den Paroemiographen verwendete Verbform hat Er. missverstanden: συκοφαντούμενων war der Bedeutung nach passiv 'zu Unrecht angeklagt werden' (Er. übersetzt *litem suscitant*). Siehe Stephanus ad loc.

711–712 *Extat* ... *dederit* Cf. *Dig.* (Vlpianus) IX, 1, 1, Mommsen-Krüger, p. 155: "Si quadrupes pauperiem [= damnum] fecisse dicitur, actio ex lege duodecim tabularum descendit" etc. Es betrifft tabula viii, 6 der Leges xii. tabularum (Warmington III, p. 478; Bruns, Mommsen, Gradenwitz, vol. I, p. 30. Cf. *Adag.* 752, n.l. 920).

712 a *Zenodoto* Zenob. Ald. col. 70 gibt die

bonus princeps bonum efficit populum.
 Bonus praeceptor bonum discipulum *A*.

724 et tert. *H I*: om. *B-G*.

733 absint *C-I*: absunt *B*.

735–739 *Extat* ... sequantur *E-I*: Mihi subolet e vulgo haustum, quod genus permulta commiscuit Apostolius [Apostolus *D*] *B-D*.

737 Vt *H I*: Sed vt *E-G*.

Lesart μακροῖς ('Ἐπὶ τῶν ἐπὶ μακροῖς συκοφαντούμενων).

et *Suida* Suid. δίκην 1091. Er. hat μακροῖς in der Aldina von 1514 gelesen; diese Lesart findet sich in den meisten codd. Siehe Adler ad loc.

713 *quorum* ... *exposcere* Wenn Er. auch die vorliegende Redensart nicht gut verstanden hat, hat er aus gutem Grund behauptet, dass μακροῖς die gute Lesart ist.

799

715 *Δίκη* ... βλάβη Bei den Paroemiographen: Zenob. 3, 28 = Ald. col. 69 sq. = Suid. δίκη 1091 = Apost. 6, 9. Vorliegende Zeile ist auch in *Adag.* 1941 (*Lis litem serit*), *ASD* II, 4, p. 300, l. 450 angeführt. Von Kock ist sie unter den Adespota aufgelistet: fr. adesp. 542 Kock (III, p. 507).

717–718 *Senarius* ... *nascitur* Nach den genannten Paroemiographen.

718–719 *Extat apud Suidam* In einem Zusatz *G* erwähnt Er. – wie in *Adag.* 798 – seine Quelle. Siehe *Adag.* 798, l. 712. Man kann nicht mit Bestimmtheit sagen, welche Quelle Er. 1508 benutzte (vgl. *Adag.* 798, n.l. 707). Obwohl Er. 1528 Suid. als Quelle erwähnt, ist es sehr wohl möglich, dass er 1508 nicht Suidas, sondern einen der anderen Paroemiographen heranzog.

800

721 Ὁ ... ἐπεσθαι Apost. 12, 60.

722–735 *In principe* ... ἀδέσποτον Er. hat 1515 sein Adagium mit gesellschaftskritischen Anmerkungen erweitert, wie in der Edition von 1515 öfter geschah.

735 in *Graecorum collectaneis* Sc. Apost. Siehe app. crit. n.ll. 735–739. In *B-D* erläutert Er. den Ausdruck ἀδέσποτον ("e vulgo haustum") und erwähnt Apost., aber als er eine Belegstelle für das Adagium bei Plut. gefunden hatte, ersetzte er den Apost.-Bericht durch die betreffende Plutarchstelle.

735–736 *Extat* ... *Lycurgi* Plut. *Lyc.* 30, 4 (737 τοῦ ἄρχοντος: ἄρχοντος v.l.).

CHILIADIS PRIMAE CENTVRIA IX

[A]

AMYCLAS PERDIDIT SILENTIVM

801

Τὰς Ἀμύκλας ἀπόλεσεν ἡ σιγή, id est *Amyclas perdidit silentium*. Quibusdam eruditus, in quibus est autor operis haud quaquam aspemandi, quod inscribitur
 5 Copiae cornu, placet hoc ad prouerbiorum ordinem pertinere neque nos ab illorum sententia magnopere dissidemus. Consentaneum enim est rem vulgari ioco fuisse iactatam. Innuit autem adagium Vergilius Aeneidos libro decimo, cum ait:

Fuluumque Camertem,
 Magnanimo Volscente satum, ditissimus agri
 10 Qui fuit Ausonidum et tacitis regnavit Amyclis,

videlicet epitheto notum eius euentum indicans. Eum Seruius interpres enarrat hunc in modum. Cum apud Amyclaeos subinde nunciaretur hostium aduentus, idque falso, et ob eam rem ciuitas frequenter inani terrore quassaretur, *lata lege cautum est, ne quis vnquam hostis nunciaret aduentum*. Atqui post euenit, vt vere
 15 iam aduenirent hostes. Quod cum nemo nunciaret propter legis interdictum, ciuitas de improviso capta est. Qui casus, vt apparet, populari ioco dedit occa-

3 ἀπόλεσεν B-I: ἀπόλεσεν A, corr. s.
 10 fuit A-E H I: fuit F G.

11 eius s B-I: eius vrbis A.
 12 Amyclaeos A: Amycleos B-I.

801 Otto 103. Siehe: S.J. Harrison, *Vergil Aeneid 10 with Introduction, Translation, and Commentary*, Oxford, 1991, pp. 214-215.
 3 Τὰς ... σιγή Wahrscheinlich von Er. selbst verfasst. Von uns im Griechischen nicht nachgewiesen.
 4 autor Gemeint ist Perotti. Perotti paraphrasiert (zu 'Amyclaei'), wie Er., *Serv. Comm. Aen. X*, 564 (siehe col. 967, 32-49 der Ald. von 1513).

7 Verg. *Aen. X*, 562-564 (9 Volcente).
 11 epitheto Sc. *tacitis*.
Seruius Serv. Comm. Aen. X, 564 (Thilo II, p. 449 sq.).
 12-16 *Cum ... capta est* Paraphrase des Serviuskommentars zu *Aen. X*, 564 mit buchstäblichem Zitat und übereinstimmender Wortwahl (*frequenter, inani terrore, quassaretur, ex improviso* etc.).
 16-18 *Qui ... incommodo* Diese Interpretation nicht bei *Serv. loc. cit.*

sionem, vt dicerent Amyclas silentio periisse, si cui sua taciturnitas fuisset incom-
 modo. Citat idem Lucilium: *Mibi necesse est loqui, | Nam scio Amyclas tacendo*
 20 *periisse*. Accipiendae sunt autem hoc loco Amyclae non vt sit vna e centum illis
 situm inter Caietam et Tarracinam, conditum ab iis Laconibus, qui comites Cas-
 toris et Pollucis fuerunt eique nomen indidere, quo Laconicas illas Amyclas refer-
 ret. Seruius existimat Laconas Pythagoricae disciplinae fuisse sequaces. Quoniam
 25 autem interdixisse creditus est Pythagoras [B] *σαρκοφαγίαν* hoc commento, quod
 diceret humanas animas in animantium corpora demigrare, et ob eam rem pro-
 hibuisse, [A] ne quod animal occideretur, quemadmodum attestatur et Iuuenalis:
A cunctis animalibus abstinuit qui | Tanquam homine. Nefas esse ducebant ser-
 pentes, qui ex vicinis paludibus nascebantur, occidere. Quorum tanta increuit
 30 multitudo, vt ciuitatem eam deleuerint teste etiam Plinio. Potest igitur et hinc
 ortum videri vulgare dictum Amyclas silentio periisse, quod Pythagorici dogma-
 tis observatio perniciem illis attulerit, quorum primum est *ἐχεμυθία*, id est *silen-*
tium, quod in quinquennium indicabat iis, qui suae philosophiae vellent initiari,
 sicuti declarat A. Gellius. Porro quod ait Seruius Lacones Pythagoricae fuisse fac-
 tionis, non recordor apud alium autorem legisse me, nisi quod Plutarchus in
 35 *Symposiacis* tradit Tyrrhenos huius philosophi decretis vsqueadeo fuisse addictos,
 vt etiam ea, quae ille symbolis illis praecepit, ridicula superstitione soliti sint
 obseruare. Aut igitur ex his erant Amyclaei aut eiusdem instituti sectatores.
 Meminit de Amyclarum silentio Silius Italicus: *Quasque euertere silentia Amyclae*.
 Meminit et Catullus, nisi fallit inscriptio carminis de vere, quod nuper nobis
 40 Aldus Manutius noster exhibuit, in antiquissima quadam Galliae bibliotheca
 repertum:

Sic Amyclas dum tacebant, perdidit silentium.

Prouerbum ad varios vsus accommodare licebit, veluti si vbi quis pecuniam cre-
 ditam perdidisset, quod non appellasset debitorem, aut iure praescriptionis, vt
 45 vocant, excidisset a possessione, Amyclarum silentium appelles, aut si quis auda-
 cius agens causam suam iussusque tacere respondeat: *Τὰς Ἀμύκλας ἡ σιγή ἀπ-*
ώλεσεν. Hoc inutile silentium Graeci vocant *δυσωπίαν* atque huic diuersum
 vitium *ἀδολεσχίαν*. [B] De vtroque extant Plutarchi praecepta.

[A]

TIMIDIOR ES PROSPICIENTE

802

LB 335 Δειλότερος εἶ τοῦ παρακλύπτοντος, id est *Formidosior es eo, | qui prospectat*. Dicitur
 51 in hominem supra modum pauidum. Id ortum aiunt ex huiusmodi fabula.
 Quidam natura timidus audita Herculis fama abdiderat se prae metu in specum
 quendam; deinde cum aliquando prospectaret et Herculem forte fortuna praeter-

18 Lucilium A: Lucillium s B-I.

23 Quoniam A-C D-I: Quorum D.

26 et C-I: om. A B.

27 homine B-I: homine. Attestatur et copio-

- sius Ovidius ultimo Metamorphoscon libro A.
- 30 Amyclas A B D-I: Amiclas C.
- 33 A. Gellius I: Aulus Gellius A-H.
- 37 Amyclaci B-D: Amyclae A, Amyclei E-I.
- 18 *idem* Sc. Serv. *Comm. Aen.* X, 564.
Lucilium Es betrifft zwei Halbverse von Lucilius. Cf. fr. 957-958 Marx = fr. 964-965 Krenkel (siehe Krenkels Kommentar ad loc., vol. II, p. 517).
- 19-20 *Accipiendae* ... *condidit* Nach Steph. Byz. Ἀμύκλαι, Meinecke, p. 87.
- 20-32 *sed oppidum* ... *indicebat* Nach Serv. *Comm. Aen.* X, 564 (ausgenommen die von Er. gegebene Erläuterung ll. 24-26 σαρκοφαγίαν ... *prohibuisse*. Zusatz B).
- 20 *oppidum quoddam* Der wirkliche Name dieser Stadt lautete vermutlich Amunclae (Plin. *Nat.* III, 59; VIII, 104, cf. Harrison, p. 214). Siehe Ribbeck *CRF*, p. 237 zu Afranius 274-275 ("Deliberatum est non tacere <me> amplius / Amunculas tacendo periisse audio").
- 24-26 σαρκοφαγίαν ... *prohibuisse* Er. war an der Lehre von Pythagoras interessiert. Siehe z.B. *Adag.* 2, in dem er die Symbola von Pythagoras behandelt, *ASD* II, 1, pp. 87-114 (siehe bes. *Adag.* 2. xxxvi., A piscibus abstineto, pp. 112-114). Zu den benutzten Quellen: *ASD* II, 1, p. 87 sqq., n.lf. 768-769, n.lf. 769-770. In Zusammenhang mit der σαρκοφαγία sind die Traktate Περὶ σαρκοφαγίας I, II (*Mor.* 993 a-999 e) von Plutarch, wenn auch lückenhaft überliefert, wichtig. Zu Pythagoras' Fleischverbot Diog. Laert. VIII, 13, siehe auch den Kommentar von A. Delatte, *La vie de Pythagore de Diogène Laërte*, Bruxelles, 1922; New York, 1979, pp. 173-177. Diog. Laert. spricht auch über die Lehre der Metempsychosis, Seelenwanderung: VIII, 14. Dazu: Delatte, p. 177 sq.
- 26 Iuv. 15, 173 von Serv. *Comm. Aen.* X, 564 angeführt (27 A om.).
- 27 Siehe app. crit. Den Verweis auf Ov. *Met.* XV, 96-142 (über die aurea aetas und den Brauch Fleisch zu essen) hat Er. später weggelassen.
- 29 Plin. *Nat.* III, 59: "Vbi fuere Amyclae siue Amunclae a serpentibus deletae" und *Nat.* VIII, 104. Auch Perotti erwähnt Plinius: "Plyniius iuxta Terracinam fuere Amyclae a serpentibus deletae" (col. 967, 41).
- 31 ἐχειμῶθια Dices Wort nicht bei Serv. loc. cit., sondern bei Gell., cf. n.l. 33. Die Schweigsamkeit der Pythagoreer veranlasste *Adag.* 3272 (Taciturnior Pythagoreis), *LB* II, 1019 E: "Sumtum a Pythagorae schola, in qua quinquenne silentium indicebatur auditoribus, quam ἐχειμῶθιαν vocant, a cohibendo sermone."
- 33 *Gellius* Gell. I, 9, 4-5.
Seruius Siehe Serv. *Comm. Aen.* X, 564: "Lacones itaque isti [sc. die Einwohner von Amyclae] cum secundum Pythagoream sectam a caede omnium animalium abstinent" etc.
- 34 Plut. *Mor.* 727 b c.
- 36-37 *ea* ... *observare* Siehe *Adag.* 2, *ASD* II, 1, p. 88, ll. 773-775: "Nihil enim opus est Tyrrenorum imitari superstitionem, qui haec [symbola] etiam citra vllam allegoriam observant, vt testatur in Symposiacis Plutarchus."
- 38 *Sillius Italicus* Sc. Silius Italicus VIII, 528.
- 39 *Catullus* Nicht Catullus, sondern das anonym überlieferte *Peruigilium Veneris* 92 (42 cum tacerent). Viele Hypothesen bezüglich des Verfassers und des Datums dieses Gedichtes, dessen ed. pr. 1577 in Paris erschien, wurden aufgestellt. Dazu: Reinhart Herzog, *HLL* 5 (1989), pp. 258-263 und L. Catlow, *Peruigilium Veneris*, Bruxelles (Latomus), 1980, pp. 7-25, bes. p. 8, n. 6, wo Catlow sagt, dass vorliegende Erasmusstelle der früheste Hinweis auf das *Peruigilium Veneris* ist und: "Manutius and Erasmus, both men of learning, obviously encountered the *Pervigilium* in a context of total ignorance concerning its name, nature and very existence."
- 48 *Plutarchi praecepta* Es handelt sich um Plutarchs Darlegungen Περὶ δὐσωπίας, *De vitiosa verecundia* (oder *vitioso pudore*), *Mor.* 528 c-536 d, von Er. übersetzt und 1526 in einem Band mit seiner *Lingua* erschienen (siehe *ASD* IV, 2, pp. 108-109 und pp. 307-322) und Περὶ ἀδολεσχίας, *De garrulitate*, *Mor.* 502 b-515 a.

- 50 Δειλότερος εἰ τοῦ παρακλύπτοντος Zenob. 3, 32 = Ald. col. 67. Suid. Δειλότερος τοῦ παρακλύπτοντος 319. Siehe auch Apost. 5, 93.
- 50-55 *Dicitur* ... *prospicientis* Nach den genannten Paroemiographen.

euntem vidisset, immodico metu exanimatus est ac protinus dirigit in saxum
 55 versus, quod adhuc visitur specie viri velut a specu prospicientis. Vnde τὸν
 παρακλύπτοντα saxum illud vocant. [G] Suidas autor meminit et Zenodotus, quem-
 admodum et mox sequentis.

[A]

TIMIDIOR PISANDRO

803

Δειλότερος Πεισάνδρου, id est *Timidior Pisandro*. Dicebatur olim et hoc in
 60 immodice formidolosos. Aiunt autem Pisandrum fuisse quempiam prodigiosa
 timiditate, adeo vt anxius esset, ne suam ipsius animam alicubi videret, quae se
 viuum reliquisset. Idem videtur esse cum illo Ciceronis ‘Vmbra suam metuere’.

[A]

DIOMEDEA NECESSITAS

804

Διομήδεις ἀνάγκη, id est *Diomedea necessitas*. De iis, qui vi adacti non sponte
 65 quid faciunt. [E] Vsurpatur a Platone libro De republica sexto: [G] Διομηδεὶς
 λεγομένη ἀνάγκη ποιεῖν αὐτῷ πάντα ἃ ἂν οὔτοι ἐπαινώσι, id est *Diomedea, vt dici-
 tur, necessitas est facere omnia, quaecunque isti probarint*. [A] Quidam originem
 70 adagii referunt ad Thracium illum Diomedem, qui solitus fertur hospites suos
 compellere, vt cum filiabus suis deformissimis rem haberent, quo facto eosdem
 interimebat. Vnde fabula spargit Diomedis equas homines pabuli vice esitare
 solitas, videlicet filias a viris agitata equas appellans. [E] Et sane in hunc sensum
 interpretatur Aristophanis enarrator in Concionatricibus, vbi versus hic habetur:

Καὶ ταῦτ' ἀνάγκη μούστί; Διομήδειά γε.

Quaerit adolescens, num qua sit necessitas sibi sectari anum. Respondet illa esse
 75 et quidem Diomedeam. [A] Alii referunt ad Diomedem, ducem Graecorum,
 huiusmodi commentum adferentes: cum Diomedes et Vlysses communi opera
 sublato Palladio redirent noctu, Vlysses, quo facti gloriam in se vnum transferret,
 destinabat occidere Diomedem praecedentem ac Palladium secum portantem.
 80 Itaque cum ensem in caput illius a tergo vibrasset, Diomedes animaduersa ad
 lumen lunae gladii vmbra subtraxit se plagae correptumque Vlysses vinc-
 tibus manibus praecedere compulit gladio lato subinde caedens illius tergum. Hinc
 Diomedea necessitas. [G] Huiusmodi fere Suidas ac Zenodotus.

[A]

AD PRISTINA PRAESEPIA

805

Εἰς ἀρχαίας φάπνας, id est *Ad pristina praesepia*. In eos dicebatur, qui e vita qua-
 85 piam lautiore excussi ad pristinam tenuitatem rediguntur. Aut contra de iis, qui
 restituuntur in pristinam fortunam, vnde exciderant, aut qui ad solitum contu-
 bernium sese recipiunt. Translatum ab animantibus, quibus nota familiariaque
 praesepia gratissima solent esse. Vsurpauit et Plautus in Curculione:

- 56-57 Suidas ... sequentis *G-I: add. γ.*
 57 sequentis *G-I: sequens γ.*
 65-67 *Διομήδεια* ... probarint *G-I: add. γ.*
 66 *Diomedea G-I: Diomedea dea (!) γ.*
 70 spargit *H I: sparsit A-G.*
 71 solitas *F-I: solitos A-E.*
- 55-56 *Vnde ... vocant* Siehe die prouerbia aus dem Cod. Bodl. 339, Gaisford, p. 35, wo über diesen Felsblock folgendermassen geschrieben ist: 'Ἐν τετύπωται οὖν τῷ λίθῳ ἀνθρωποειδῆς εἰκὼν καὶ τὴν κεφαλὴν ἀνέχει τοῦ σπηλαίου, καλεῖται δὲ παρακλύπτων.
- 56 Suid. *δειλότερος* 319. Zenob. 3, 32 = Ald. col. 67.
- 56-57 *quemadmodum ... sequentis* Nachstehendes Adagium 803 bei Suid. loc. cit. und Zenob. Ald. 67 (nicht in der Ausgabe *Paroem. Gr.*).
 803
- 59 *δειλότερος Πεισάνδρου* Er. entnahm dieses Adagium Suid. *δειλότερος* 319 oder Zenob. Ald. col. 67 (cf. *Adag.* 802, n. ll. 56-57). An beiden Stellen ist Aristoph. *Av.* 1556-1558 zur Erläuterung des betreffenden Ausdrucks angeführt.
- 60-62 *Aiunt ... reliquisset* Siehe Suid. Zenob. locc. citt.
- 62 *illo Ciceronis* Cf. Quintus Cicero *Commentariolum petitionis* 9: "Quod Antonius vmbra suam metuit", von Er. in *Adag.* 465 (*Vmbra suam metucere*), *ASD* II, 1, p. 542 angeführt. Siehe Kommentar ad loc.
 804
- 64 *Διομήδεις ἀνάγκη* Zenob. 3, 8 = Ald. col. 70, 1. Artikel. Suid. *Διομήδεις* 1164 = (nahezu) Ald. col. 70 sq., 3. Artikel. Apost. 6, 15 (stimmt grösstenteils mit Suid. loc. cit. überein). Siehe Spyridonidou Nr. 62 c (p. 441 sqq.).
- 64-65 *De iis ... faciunt* Nach den genannten *Paroemiographen*.
- 65 Plat. *Rep.* VI, 493 d (66 ταῦτα ἄ: πάντα ἄ Ald. 1513; ἐπαινώσιν). N.B. Die Akzentuierung *Διομηδεῖα* bei Plat. nach codd. (cf. Liddell-Scott s.v., so auch Burnet).
- 66-67 *Diomedea ... probarint* Man vergleiche Ficinos Übersetzung: "Diomedea, vt aiunt, necessitate cogetur ea facere que isti probauerint" (f° 216^v B).
- 67 *Quidam* Suid. *Διομήδεις* 1164. Zenob. Ald. col. 70 sq., 3. Artikel.
- 68 *ad ... Diomedem* Bei Suid. Zenob. locc. citt.: Ἀπὸ τοῦ Τυδέως ἢ ἀπὸ τοῦ Θρακός. Die zuerst gebotene Erklärung des Proverbs betrifft Diomedes, König der thrakischen Bistonien, und dessen menschenfressende Rosse. Er. paraphrasiert diese Erklärung II. 68-71. Die zweite Erläuterung betrifft Diomedes, Sohn des Ilydeus, einen der berühmtesten griechischen Helden vor Troia (siehe II. 75-81).
- 68-71 *Diomedem ... appellans* Nach Suid. Zenob. Ald. locc. citt. Dieselbe Geschichte bei Eust. (p. 822, 24-27 zu II. X, 531) und Hesych. (*Διομήδεις ἀνάγκη* 1881 Latte, p. 460 = Klearchos fr. 68 Wchrli), cf. Mynors *CWE* 32, p. 350 ad loc. Er. hat zweifellos Suid. Zenob. Ald. benutzt.
- 72 *Aristophanis enarrator* Siehe Schol. Aristoph. *Eccl.* 1029, wo über Diomedes, den Thraker, und seine Töchter (sc. Pferde: Ἄς [θυγατέρας] δὲ ὁ μῦθος ἵππους ἀνδροφόνους εἶπεν Schol. Ald., cf. Dübner, p. 321: ἵππους ἀνθρωποφάγους) erzählt wird. *versus hic* Aristoph. *Eccl.* 1029. Der adolescens stellt die Frage (Καὶ ... μούστί;), die anus antwortet, cf. II. 74-75.
- 75 *Alii* Bei Suid. Zenob. Ald. locc. citt. ausgedrückt durch οἱ δέ. Siehe auch Eust. 822, 20-23 zu II. X, 531.
- 76-81 *cum ... tergum* Nach Suid. Zenob. Ald. locc. citt. Dieselbe Geschichte bei Zenob. 3, 8 = Zenob. Ald. col. 70, 1. und 2. Artikel.
- 81 *caedens ... tergum* Nur bei Suid. Zenob. Ald. locc. citt. (bei Zenob. 3, 8: πλάται τοῦ ζίφους ... ἔτυπτεν).
- 82 Suid. Zenob. Ald. locc. citt. Hesych. *Διομήδεις ἀνάγκη* 1881 Latte, p. 460, gibt eine kurze Zusammenfassung beider Erläuterungen.
 805
- 84 *Eis ἀρχαίας φάτνας* Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 3, 50 (= Apost. 6, 60). Zenob. Ald. col. 75 = Suid. *εις* 230 (bei Suid. fehlt das letzte Wort *δίαταν*).
- 84-87 *In eos ... recipiunt* Erweiterung nach den genannten *Paroemiographen*.
- 88 Plaut. *Curc.* 227-228 (90 *essum ad praesepem suam*). Cf. app. crit. n.l. 88: *erst* 1523 setzte Fr. den Titel der Komödie hinzu. Vgl. Plaut. *Cas.* 56-57: "Scit si id impetret, / Futurum quod amat intra praesepis suas." und *Rud.* 1038: "Vocat me hic intra praesepis meas."

[E] *Tormento non retineri potuit ferreo,
90 Quin reciperet se huc esum ad praesepim suam.*

[A] ALIA VITA, ALIA DIAETA 806

Ἄλλος βίος, ἄλλη διαίτα, id est *Alia vita, alia viuendi ratio*. In eos quadrabit, qui commutata in melius fortuna pariter et vitae rationem moresque commutant. Translatum ab iis, qui lautius incipiunt viuere, vbi res lautior obtigit. Huc allusit
95 Aristophanes in Pluto, cum ait:

Ἐπειτα πλουτῶν οὐκέθ' ἤδετα φακῆ·
Πρὸ τοῦ δ' ὑπὸ τῆς πενίας ἅπαντα κατήσθιεν, id est
*Dein diuitem factum nihil iam lens iuuat;
At pauper antehac deuorabat quaelibet.*

100 De iuvene iam anum amicam fastidiente postea quam desiisset egere. [E] Allusit huc Horatius: *Non eadem est aetas, non mens.*

[A] PER MEDIVM ANVLVM TRAHARIS OPORTET 807

Διὰ δακτυλίου δεῖ σε ἐλκυσθῆναι, id est *Per anulum trahendus es*. In cum quadrabit, qui sit vehementer extenuato gracilique corpore seu morbo seu cura seu studio seu qua alia re. Aristophanes in Pluto: |
105

LB 336 Διὰ δακτυλίου μὲν οὖν ἔμεγ' ἂν διελεύσας, id est
Itaque profecto per anulum me traxeris.

Verba sunt anus volentis se videri vsqueadeo maceratam atque exhaustam dolore, vt per anulum trahi posset. [B] Equidem opinor adagium esse sumptum a lusu, quo ouum aceto maceratum per anulum trahitur. Cuius rei meminit Plinius lib. x., cap. lx. Magicum erat aliquid per anulum traicere. Nam *cerebrum caprae per anulum aureum traiectum, prius quam lac daretur infantibus, instillabatur contra comitiales caeterosque infantium morbos*, veluti testatur idem libro vigesimo octauo, capite decimo.

115 [A] ANVS BACCHATVR 808

Γραῦς βακχεύει, id est *Anus bacchatur*. In eos dici solitum, qui praeter actatem indecore lasciuiunt. Nam Bacchanalium licentia iuuenulis vtcunque permittitur, aniculis certe foedissima est. Quandoquidem insaniae species est aut vetulam amare aut potare aut choros ducere aut reliquis puellaribus lusibus indulgere.

120 [A] ANVS HIRCISSANS 809

Γραῦς καπρῶσα, id est *Anus hircissans*. De anu adhuc intempestiua libidine prurienti et, vt ait Plautus, catulliente. Aristophanes in Pluto:

Ἄλλ' ἠπίστατο
Γραδὸς καπρώσης τ' ἀφόδια κατεσθλείν, id est

92 Alia ... ratio *B-I*: Alius victus, alia diaeta *A*.
104 gracilique *B-I*: *om. A*.
111 cap. lx. [60 *G H*] *G-I*: capite quadagesimo

B-F, F corr. in Err.

123 ἠπίστατο *B-I*: ἐπίστατο *A*, *corr. s.*

124 τ' ἀφόδια [τ' ἀφόδια *C-E*] *A C-I*: τ' ἐφόδια *B*.

806 *Collect.* 718. Otto 66. Siehe Surin-
gar 6, pp. 6-8 und vgl. Düringsfeld 88,
Andere (I, p. 39).

92 Ἄλλος ... δίατα Diogen. 1, 20 (Er.' Quelle
für *Collect.* 718) Apost. 2, 43. Zenob. 1, 22
(μεταβαλόντων) Ald. col. 23 (μεταβαλ-
όντων) = Suid. ἄλλος 1337 (μεταβαλόντων).
Von Kock unter den Adespota aufgelistet: fr.
650 (III, p. 524).

92-93 *In eos ... commutant* Nach den Paroe-
miographen. Siehe auch *Collect.* 718: "In eos
compertit, qui nouum vitae institutum arri-
puerunt, aut in eos qui mutata in melius
fortuna et vitae rationem moresque commu-
tant."

95 Aristoph. *Plut.* 1004-1005 (97 ἅπανθ' ὑπ-
ήσθην: ἅπαντα κατήσθην v.l. Ald. 1498).

96 Ἐπειτα ... φακῆ Diesen Vers zitiert Er. in
Adag. 1736 (Diues factus iam desit gaudere
lente), *ASD* II, 4, p. 172, l. 516 und *Adag.*
2002 (Effugi malum, inueni bonum), *ASD*
II, 5, p. 42, l. 523. Suid. (φακαῖ 23) = Zenob.
Ald. (col. 166) zitiert beide Plutusverse.

101 Hor. *Epist.* I, 1, 4.

807

103 Διὰ ... ἐλκυσθῆναι Bei den Paroe-
miographen: Zenob. 3, 18 = Ald. col. 69 = Suid.
διὰ 536. Diogen. 4, 30. Siehe auch Apost. 6,
21, der einzige der Paroeimiographen, der
Aristophanes' *Plutus*, wonach diese Paroemia
verfasst ist, erwähnt.

103-105 *In eum ... re* Nach den Paroe-
miographen.

105 Aristoph. *Plut.* 1036.

110 Plin. *Nat.* X, 167: "Oua aceto macerata in
tantum emolliuntur, vt per anulos trans-
eant."

111-113 *Magicum ... morbos* Nach Plin. *Nat.*
XXVIII, 259 (111-112 caprae Magi per anu-
lum; 112 tractum; detur; instillant). Er.
zitiert und paraphrasiert den Pliniustext
("Magi ... instillant").

113 *idem* Siehe Plin. loc. cit.

808

116 Γραδὸς βραχέει Zenob. 2, 96. Diogen. 3, 74
= Apost. 5, 60 (cf. *Adag.* 809). Vgl. Zenob.

Ald. col. 65 = Suid. Γραδὸς χορεύει 432, den
Ausgangspunkt für *Adag.* 1711 (Anus saltat),
ASD II, 4, pp. 158-159. Siehe auch *Adag.*
2365 (Anus cothonissat), *ASD* II, 5, p. 272.

116-117 *In eos ... lasciuunt* Nach den Paroe-
miographen. Vgl. *Adag.* 1711, *ASD* II, 4, p.
158, l. 194: "In eum conuenit, qui indecore
quidpiam facit" und *Adag.* 2365, *ASD* II, 5,
p. 272, l. 718 sq.: "De vetulis indecore lasciu-
uientibus."

118-119 *Quandoquidem ... indulgere* Vielleicht
Erweiterung nach Zenob. 2, 96: Ταῖς γὰρ
νέαις πρέπει τὸ χορεύειν.

809 Vorliegendes Adagium und *Adag.*
2366 (Anus hircum olet), *ASD* II, 5, p. 272
sind verwandt.

121 Γραδὸς καπρώσα Diogen. 3, 74 = Apost. 5,
60 (cf. *Adag.* 808, n.l. 116).

anus hircissans Das Verb 'hircissare' ist von
Er. nach hircus (= Bock!) geprägt worden.
Der Bedeutung nach sind hircissare und
ἵππομανεῖν gleich. Cf. *Adag.* 2094 (ἵππο-
μανεῖν), *ASD* II, 5, p. 96, l. 880 sq.: "ἵππο-
μανεῖν dicebantur prouerbiali conuitio foe-
minae virosae ac libidine praeter modum
prurientes." Der Ausdruck καπρῶν ist gleich-
bedeutend, wird aber im Zusammenhang
mit Säuen benutzt (Aristot. *Hist. an.* VI, 572
b 24-25). Siehe auch *Adag.* 43 (Abiit et tau-
rus in syluam), *ASD* II, 1, p. 160, l. 371 und
Komm. ad loc. Aristoph. überträgt das Wort
auf eine alte Frau (cf. l. 124, wo *Plut.* 1024
angeführt ist).

122 *Plautus* Plaut. *Cas.* 551-552: "Operam vxo-
ris polliceor foras, / Quasi catillatum." Er.
verwechselt catillare = die Teller lecken und
catul(l)ire = brünstig sein, von der Hündin
(Varro *Rust.* II, 9, 11), von der Wölfin (Labe-
rius fr. 56 Ribbeck *CRF*, p. 349 bei Non. p.
90 M, 28-30, Lindsay, p. 129). Er. verwendet
dieses Wort auch in der *Moria*: "Adhuc
carullire atque, vt Graeci dicere solent,
καπρῶν" (*ASD* IV, 3, p. 108, l. 690). N.B.
Wie in *Adag.* 43 (*ASD* II, 1, p. 160, l. 371)
καπρῶν statt καπρῶν.

Aristophanes Aristoph. *Plut.* 1023-1024.

125 *Verum nouerat*
Anus caprissantis vorare viatica.

De iuuenē, cui anus libidinosa omnia suppeditabat, quo vicissim ab illo voluptatem auferret. Nota est hircorum libido odorque, qui et subantes consequitur.

[A] FLERE AD NOVERCAE TVMVLVM 810

130 Πρὸς τὸν μητρικῆς τάφον δακρῦειν, id est *Ad nouercae tumulum lachrymari*, est simulare gestu dolorem, cum re gaudeas. Neque enim consentaneum est priuignum moleste ferre nouercae mortem, nihilo secius tamen officii causa nonnunquam ad tumulum illachrymat. Quod idem de diuitis haeredibus non inconcinne dicitur, in quos extat Publianus ille mimus cum primis elegans:

135 *Haeredis fletus sub persona risus est.*

[A] CELERIVS ELEPHANTI PARIUNT 811

Sunt quibus hoc quoque inter adagia videtur adnumerandum, quod scriptum est apud Plinium Secundum in praefatione Historiae mundi. *Nam de grammaticis, inquit, semper expectaui parturiri aduersus libellos meos, quos de grammatica aedidi*
 140 *et subinde abortus fecere iam decem annis, cum celerius etiam elephantum pariant.* Hactenus Plinius. Itaque cunctationem immodicam et quorundam nimis lenta molimina his verbis licebit significare. Porro de elephantorum partu Plautus in Sticho:

145 *Audiui saepe hoc vulgo dicier*
Solere elephantum grauidam perpetuo decem
Esse annos.

Huic astipulatur Plinius libro octauo: *Decem annis gestare in utero vulgus existimat.* Etiam si Aristoteles biennio parere putat nec saepius quam semel singulos gignere. [B] Theophrastus refert arborem quandam Indicam non ferre ante centum annos. [A] Latinis parturire dicuntur, qui moliuntur animoque destinant aliquid. Proinde licebit adagium etiam in hanc vertere formam ‘Quando tandem paries, obsecro, quod tot iam annos parturis, vt nec elephantum diutius?’

[A] A MORTVO TRIBVTVM EXIGERE 812

155 Ἄπὸ νεκροῦ φορολογεῖν, id est *A mortuo tributum exigere*, dicebantur, qui per fas nefasque diuitias vndecunq̄ue congerunt. Citat Aristoteles libro Rhetoricorum

126 caprissantis C–I: caprizantis A, capricantis B.

130 μητρικῆς A B G–I: μητρικῆς C–F.
 154 dicebantur B–I: dicuntur A.

155 diuitias vndeconque *B–I*: vndeconque diuitias *A*; congerunt. *B–I*: congerunt, propterea quod sepulchris summa immunitas debeat

126 *Anus caprissantis* Er. übersetzt *καπρώσης* (*καπρών*, cf. n.l. 121) durch ein Partizip, das von ihm nach *καπρίζειν* (= *καπρών*) geprägt ist. Vielleicht spielt die Assoziation mit *caper* (cf. *hircissare*) eine Rolle. Siehe Hoven s.v. *caprizzo* (cf. app. crit. n.l. 126); die dort gegebene Bedeutung 'chevroter' stimmt jedoch nicht mit der an vorliegender Stelle überein.

128 *hircorum ... consequitur* Siehe das genannte *Adag.* 2366 (*Anus hircum olet*), *ASD* II, 5, p. 272.

hircorum libido Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 76, l. 619 sq.: "Hircu libidinosior." Cf. Komm. ad loc.

810 *Collect.* 786. Vorliegendes Adagium und *Adag.* 1420 (*Megarensium lacrymae*), *LB* II, 560 *B* sind verwandt. Diogen. behandelt beide Sprichwörter zusammen (6, 34). *Μεγαρέων δάκρυα ... Ὁμοία τῆ Πρὸς σῆμα κτλ.*

130 *Πρὸς ... δακρύειν* In den *Collect.*: *Πρὸς τὸ σῆμα μητριῦς θρηγεῖν*. Bei Diogen. 7, 66: *Πρὸς σῆμα μητριῦς κλαίειν* und 6, 34: *Πρὸς σῆμα μητριῦς θρηγεῖν*. Apost. 14, 99: *Πρὸς σῆμα μητριῦς κλαίει* = (nahezu) Suid. *Πρὸς σῆμα μητριῦς κλαίει* 2683. Vorliegende Fassung mag Er. selbst nach den *Paroemiographen* angefertigt haben.

130–131 *est ... gaudeas* Siehe *Collect.* 786: "Est fictis lachrymis dolorem simulare, quum re gaudeas."

134 *Publianus ille mimus* Publil. Syr. 221 Meyer bei Gell. XVII, 14, 4 und Macr. *Sat.* II, 7, 11. Siehe Otto 807.

811 *Collect.* 780. Otto 594. Das Adagium ist nach Plin. *Nat.* Praef. 28 verfasst.

138 Plin. *Nat.* Praef. 28 (139 *parturire: parturiri* edd. vett.; *meos om.*; 140 *facere: fecere* edd. vett.). Auch in *Collect.* 780 angeführt.

142 Plaut. *Stich.* 167–169 (144 *auditaui: audiui* v.l.; 145 *perpetuos, sic Collect.* 780). N.B. Lindsay tilgt *Stich.* 167.

147 Plin. *Nat.* VIII, 28. Auch in *Collect.* 780 angeführt.

148 Aristot. *Hist. an.* VI, 546 b 11–12: *Κύει δ' ἔτη δύο, τίεται δ' ἔν: ἔστι γὰρ μονότοκον*, bei Plin. loc. cit.

149 Thphr. *Caus. plant.* I, 17, 9. *arborem quandam Indicum* Es betrifft nicht einen indischen, sondern einen ägyptischen Baum: *Καθάπερ τὸ ἐν Αἰγύπτῳ λεγόμενον δένδρον ὃ ἕκατοστῶ ἔτει μισθολογοῦσι φέρειν*

A; Aristoteles *B–I*: Aristoteles simile prouerbium *A*.

καρπών. In der Übersetzung Theod. Gazas: "Quemadmodum arbos illa Aegypto tributa quam [sic] anno centesimo fructificare narratur" (Thphr. *Caus. plant.* lib. I, cap. 21, p. 147 nach der Ausgabe von Cratander, Basel, 1534).

812 *Collect.* 191. Siehe Payr, pp. 440–452, und Silvana Seidel Menchi, *Erasmus da Rotterdam, Adagia. Sei saggi politici in forma di proverbi*, Turin, 1980, pp. 298–304. Vorliegendes Adagium zeigt, soweit es Er.' Kommentar zu der Gesellschaft seiner Zeit betrifft, Verwandtschaft mit den grossen zeitkritischen Adagien, wie *Adag.* 201 (*Aur regem aut fatuum nasci oportere*), *ASD* II, 1, pp. 303–314. *Adag.* 2201 (*Sileni Alcibiadis*), *ASD* II, 5, pp. 159–190. *Adag.* 2601 (*Scarabeus aquilam quaerit*), *ASD* II, 6, pp. 395–424. Es gibt auch Parallelen mit der *Institutio principis christiani*, *ASD* IV, 1, pp. 136–219. *Adag.* 812 umfasste in der Aldina von 1508 etwa fünf Zeilen. In der Edition von 1515 (*B*) wurde es zu dem jetzigen Umfang erweitert (abgesehen von einigen kleinen, späteren Zusätzen, cf. ll. 160–163 und l. 180 sq.). Man vergleiche auch in dieser Hinsicht die oben genannten Adagien. Es gibt auch Verwandtschaft zwischen *Adag.* 1069 (*Vel a mortuo tributum auferre*), *LB* II, 432 *D*, *Adag.* 2189 (*Exigit et a statuis farinas*), *ASD* II, 5, p. 152 und *Adag.* 812.

154 *Ἀπὸ νεκροῦ φορολογεῖν* Nach Diogen. 1, 9, wo der Ausdruck *Ἀγαθὰ Κυλίτων* (siehe *Adag.* 1409 *Bona Cillicon*, *LB* II, 557 *A*) behandelt ist: "Ὁμοιον, Ἀπὸ νεκρῶν φορολογεῖν. Vgl. Diogen. 5, 84: *Κἂν ἀπὸ νεκροῦ φέρῃ* und Apost. 9, 41: *Κἂν ἐπὶ νεκροῦ κερδαίνειν*. Apost. 3, 54 b: *Ἀπὸ νεκρῶν φορολογεῖ*."

154–155 *qui ... congerunt* Vgl. *Collect.* 191: "In homines rapaces dicitur, qui per fas nefasque sine discrimine vndeconque diuitias congerunt" und *Adag.* 1069 (*Vel a mortuo tributum auferre*), *LB* II, 432 *D*: "In hominem vndeconque per fas nefasque lucrum captantem."

155 Aristot. *Rhet.* II, 1383 b 23–24: "Ὅθεν καὶ ἡ παροιμία τὸ ἀπὸ νεκροῦ φέρειν. Diese Aussage ist in *Adag.* 1069, *LB* II, 432 *D* angeführt. Die von Er. gegebene griechische Fassung des Sprichworts *Κἂν ... φέρει* [!] stammt von Diogen. 5, 84 (cf. n.l. 154) und ist der Ausgangspunkt des Adagiums 1069.

secundo: Κἄν ἀπὸ νεκροῦ φέρει, id est *Vel a defuncto vectigal aufert*, ostendens dici solitum in eos, qui turpiter vndecunque lucrum aucuparentur e rebus minutis [B] ac sordidis veluti Vespasianus e lotio, [A] aut e turpibus [B] vel|ut e lenocinio quaestuque corporis, aut cum a quibuslibet extorquetur: ab amicis, [A] a tenuibus, a mendicis, postremo vel a mortuis. [H] Probro datum est Romanis principibus quod suffossis Corinthiorum monumentis aera Corinthia sustulerunt, ipso etiam vocabulo rei turpitudinem exprobrante. Nam ad eum sublata modum νεκροκορήθια dicta sunt. [B] Attici φόρον vocant emolumentum siue vectigal, quod ex re quapiam fertur, etiam pecuniarium. Qui praedas huiusmodi colligunt 165 φορολόγους appellant, inuisum omnibus hominum genus et optimo iure inuisum. Deductum est autem φόρος a verbo φέρειν, quod est *ferre*, a quo Latinis quoque dictum foenus; qua voce veteres non utebantur nisi de prouentu terrae, quae veluti gratissima debitorum pro singulis granis aliquoties centena reddidit. Siquidem praeter naturam est, quemadmodum in Politicis scripsit Aristoteles, vt 170 pecunia pecuniam pariat. At hodie res adeo recepta est apud Christianos, vt contemptis agricolis, quo non aliud hominum genus vel innocentius vel magis necessarium reipublicae, foeneratores propemodum inter ecclesiae columina habeantur, cum vsuram prisca quoque mortales illi damnarint, ethnicorum etiam leges moderentur et coerceant, Hebraeorum prorsus interdiciant, sanctorum pontificum decreta detestentur ac modis omnibus insectentur. Non quod peculiariter infensus sim foeneratoribus, quorum artem video probe defendi posse, nisi patrum autoritas olim eam damnasset. Praesertim si respicias ad horum temporum mores, citius foeneratorem probarim quam sordidum hoc negociatorum genus, qui technis, mendaciis, imposturis, fucis vndecunque venantur lucellum, 180 hic coementes, vt ibi pluris duplo vendant, [C] aut monopoliis expilantes miseram plebem, [B] et tamen hos nihil aliud agentes in vita pene solos honestos ducimus. Opinor hoc prouerbum aut idem aut certe vehementer cognatum esse illi, quod alibi retulimus:

185 Αἰτεῖ γε καὶ τοὺς ἀνδριάντας ἄλφια, id est
Ipsis farinas poscit a statuīs quoque.

Per iocum enim pro vectigali farinas posuit, quod ad cibum referantur omnia et defunctis signa ponebantur memoriae causa. Proinde qui vectigal hinc quoque corradit, is a mortuis extorquere videtur. Apud veteres autem magna fuit sepulturae religio et sepulchrorum immunitas. Nunc eo processit habendi rabies, vt 190 nihil sit vsquam in rerum natura neque sacrum neque prophanum, vnde non aliquid foenoris extundatur idque non solum a principibus, verumetiam a sacerdotibus. Olim sub tyrannis etiam, sed rudibus adhuc et nondum satis quid esset tyrannis intelligentibus, vel haec omnium erant communia: maria, flumina, viae

156 defuncto B-I: mortuo A.

156-157 ostendens dici solitum B-I: idque ostendit dici solere A.

157 e B-I: ex A.

158 aut e C-I: aut A, e B.

159-160 a tenuibus ... mortuis B-I: aut a tenui-

- bus pauperibus aut etiam defunctis *A*.
 163 Attici *H I*: Nam Attici *B–G*.
 164 pecuniarium *B–F*: pecuniarum *G–I*.
- 157–160 *in eos ... mortuis* Erweiterung nach Aristot. *Rhet.* II, 1383 b 22–23: Καὶ τὸ περιαινεῖν ἀπὸ μικρῶν ἢ αἰσχυρῶν ἢ ἀπὸ ἀδυνάτων, οἷον πενήτων ἢ τεθνεώτων.
- 158 *Vespasianus e lotio* Nach Suet. *Vesp.* 23, 3. Cf. *Adag.* 2613 (Lucri bonus est odor ex re qualibet), *ASD* II, 6, p. 432, l. 995 sq.: “Pestilens illa vox Vespasiani, qui cum ex lotio vectigal faceret” etc. und *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit), *ASD* II, 6, p. 406, l. 262 sq. Cf. *Inst. princ. Christ.*, *ASD* IV, 1, p. 181, ll. 484–486.
- 160–163 *Probro ... sunt* Strab. VIII, 6, 23 (381–382), p. 540 sq. Meineke. Siehe die Übersetzung Guarinos: “Urbem Romam mortuis replere Corinthiis. Sic enim de sepulchris exceptam praedam nominabant” (ἴῶ lxxiii^l B der Ausgabe von Paris 1512).
- 163 *emolumentum siue vectigal* Er. Erörterung bezüglich der Wucherzinsen, der Steuer und vielerlei Abgaben, von Fürsten und Kirche auferlegt, und seine Kritik an den Praktiken der Händler, nehmen das Adagium bis zum Ende ein. Man vergleiche: *Inst. princ. christ.* *ASD* IV, 1, pp. 188–192 und den betreffenden Kommentar ad loc. Man ziehe zu den historischen Angaben den Kommentar von S. Seidel Menchi heran (cf. einl. Anm.). Siehe auch: A. Renaudet, *Erasmus économiste* in: *Mélanges offerts à M. Abel Lefranc*, Paris, 1936, pp. 130–141.
- 164 *etiam pecuniarium* Gemeint ist ‘pecuniarium emolumentum’. Es betrifft das von Er. II. 169–177 beschriebene Prinzip ‘pecunia pecuniam parit’.
- 164–166 *Qui ... inuisum* Im Neuen Testament (*Lc.* 19, 2–10) war Zacheus ein anrüchiger Zöllner, ein Muster der geringgeschätzten Steuereinnehmer; Leute dieses Schlages sind, wie Er. sagt, immer verhasst. N.B. *praedas* ist hier eine pejorative Bezeichnung für Steuer.
- 166–167 *ferre ... foenus* Diese etymologische Wortableitung ist nicht richtig (foenus = fenus und femina – θῆλυς – sind stammverwandt).
- 167 *qua ... terrae* Diese Behauptung ist nicht ganz richtig. Im antiken Latein hat fenus auch die Bedeutung: Wucher, Zinsen als Gewinn vom dargeliehenen Kapital; auch die Schuldenlast und das gegen Zinsen ausgeliehene Kapital (siehe die Belegstellen in Georges s.v.).
- 168 *quae ... reddidit* Siehe z.B. Plin. *Nat.* V, 24: “Cum centesima fruge agricolis fenus reddente terra” und Plin. *Nat.* II, 155.
- 169 Aristot. *Pol.* I, 1258 b 6–8.
- 173 *cum ... damnarint* Plat. (*Leg.* XI, 921 c d) und Seneca (*Benef.* VII, 10, 3) erklärten sich gegen Zinsgewinn. Vielleicht spielt Er. darauf an.
- 173–174 *ethnicorum ... coerceant* Öfter wurden im Altertum Massnahmen getroffen bezüglich der Zinsenhöhe (man kannte Zinsfreiheit bis zu Wucherzinsen). Ansätze einer Zinsentheorie bieten u.a. die *Dig.* (VI, 1, 62; XXII, 1, 34); siehe weiter *Kleine Pauly* V, 1536–1538.
- 174 *Hebraeorum ... interdican* Cf. *Ex.* 22, 25. *Dt.* 23, 19: “Non fenerabis fratri tuo ad vsuram pecuniam.” *Lv.* 25, 36–37.
- 174–175 *sanctorum ... detestentur* Siehe das *Decretum Gratiani*, secunda pars, causa xiv, quaestio iii. und iv. (Migne *PL* 187, 957–961). In quaestio iii., definiert Gratianus den Begriff vsura. Quaestio iv.: “Quod vero nec clericis nec laicis liceat vsuras exigere, probetur auctoritate Gelasii et aliorum” (958).
- 177 *patrum auctoritas* Siehe die von Gratianus (cf. n.ll. 174–175) erwähnten Stellen: Hier. *Comm. in Ezechielem*, VI, 18, *CCSL* 75, p. 239 sq.: “In hebraico cunctarum specierum vsura prohibetur ... in propheta ab omnibus vsura prohibetur, dicente Hiezechiel: pecuniam suam non dedit ad vsuram” etc. und Ambr. *De Tobia* 14 (48) sqq., *CSEL* 32, 2, p. 546 sq.
- 183 *alibi* Cf. *Adag.* 2189 (Exigit et a statusis farinas), *ASD* II, 5, p. 152.
- 185 *Ipsis ... quoque* Man vergleiche die Übersetzung dieser Zeile in *Adag.* 2189, *ASD* II, 5, p. 152, l. 116: “Sane cibum et signis ab ipsis exigit.”
- 189–255 *Nunc eo ... aestimandum* Vom Expurgator getilgt, cf. *LB* X, 1768. Siehe π: der betreffende Passus ist dort zum Teil gestrichen.
- 189 *Nunc* Cf. app. crit. n.l. 189. Die Lesart *Nam* (*E–I*) scheint hier nicht angebracht: *Apud veteres* (l. 188) und *Nunc* (l. 189) sind einander entgegengesetzt. N.B. ‘Nam’ verschleierte Er.’ Kritik.

195 publicae, ferae. Nunc optimates quidam, quasi soli sint homines vel dii potius, omnia sibi vindicant. Cogitur miserimus nauta vel cum periculo cursum flectere et ad insolentissimi praedonis arbitrium *quiduis et facere et pati* ceu parum sit infelici cum fluctibus et ventis rem habere, nisi tales quoque tempestates accesserint. Occurrit portus, aliquid extorquetur; transeundus pons est, dandum est. Traiciendum flumen, sentis principum ius; est tibi sarcinula, redimenda est a
 200 sacrilegis illis, et quod his est multo crudelius, miserimae plebis genius fraudatur et toties decimis ac vectigalibus arroduntur pauperum alimenta. Non est fas ex agris tuis conuehere frumentum nisi decimatum. Non molis, non pinsis, nisi rursus arrosam. Vina non importantur, nisi saepius decimata. Non recondis in cel-
 I.B 338 lam, nisi dimidium aut certe quadrantem totius precii seces Harpyis illis scelera-
 205 tissimis. Apud quosdam ex ceruisia, quam vocant, plus quam dimidium seponitur principi. Non mactas pecudem, nisi numeres exactoribus, non reuendis equum tuo emptum aere, nisi penderis aliquid. Vidi, cum agerem rure Bononiensi Iulio iam eius vrbis ditone potito extremae paupertatis agricolas, quibus vniuersae facultates in duobus bubus erant; nam horum labore totam familiam
 210 sustinebant pro singulis singulos ducatos dependere. Sunt apud quos liberum non est coire legitimum matrimonium, nisi vectigal soluerit. Sed quid ego singula percensere coner? Vincit omnem eloquentiam istorum rapacitas. Nihil est rerum vnde non aliquid expriment emolumenti. Nec modus est nec finis, quotidie nouas exigendi vias excogitant et quicquid semel inuasit per occasionem temporis, id mordicus retinent. Haec per se satis odiosa, dum per insolentes ministros odiosius exercentur, non mediocrem inuidiam conciliant principibus, sed sese nihil indignum existimant, vnde colligatur emolumentum, hoc est vnde
 215 famas accrescat tenuibus et procerum vel praedonum magis luxuries alatur. Neque desunt, qui e nocentum facinoribus haud mediocrem faciant quaestum legibus ceu retibus vtentes. Iam quis est magistratus, quod officium, quae praefectura, quae non ematur apud complureis? Denique cum haec tam multa non possint explere vere pertusum dolium, hoc est principum fiscum, bellum praetextitur, colludunt duces, populus infelix ad medullas vsque exugitur, perinde quasi principatus nihil aliud sit quam ingens negotiatio. Quanquam autem foedum est Christianos principes in hisce rebus inhumaniores videri quam vlli fuerint ethnici tyranni, tamen aliquanto minus execrandum hoc quam quod apud
 225 sacerdotes quoque, quibus oportebat omnem pecuniam esse vilissimam et quorum erat suas doteis gratis acceptas gratis item communicare, nihil non venale est, nihil immune. Quas non tragoedias mouent pro suis illis decimis? quam odiose diuexant miseram plebeculam? Non datur baptismus, hoc est non licet fieri Christianum, nisi numeres atque his praeclearis auspiciis foreis ingrederis ecclesiae. Non comprobant matrimonium, nisi numeres; non audiunt poenitentium commissa, nisi sperent praemium. Sacrificant conducti, non psallunt gratis, non orant gratis, non imponunt manum gratis. Vix procul mota manu benedicunt, nisi dederis. Non consecrant saxum aut calicem nisi data mercede. Quin et
 235 illud vere pontificium munus docendi populum quaestu vitiatum est. Denique

non impertiunt corpus Christi, nisi numeres. Vt ne dicam interim, quanta mes-
 sis colligatur ex litibus, ex dispensationibus – sic enim vocant – ex condonationi-
 bus, quas vulgus appellat indulgentias, e conferendis sacerdotiis, confirmandis
 240 episcopis et abbatibus. Sed quid apud istos gratuitum sit, apud quos emitur et
 sepultura, etiam in alieno solo? Apud ethnicos miserae plebi stabat commune
 sepulchrum; erat vbi gratis, quos velles, sepeliros. Apud Christianos nec mortuis
 operiri terra licet, nisi a sacerdote tantulum spaciū conduxeris et pro precii modo
 dabitur locus amplius ac magnificus. Si plurimum numeraris, in templo proxime
 245 summum altare licebit putrescere; sin parce dederis, inter plebeios sub dio com-
 plueris. Turpe, si precium acciperent oblatum; nunc ius suum vocant et dictu
 mirum quanta exigant improbitate. Barbarus ille et gentilis Hebron offert Abra-
 hae, ignoto hospiti, gratuitum sepulchri munus et vix adduci precibus potest, vt
 oblatam accipiat pecuniam; et sacerdotes sepulturae ius vendimus in alieno? Vel
 250 potius quod publicum est, id ceu priuatum aere locamus? Atque huiusmodi mes-
 sem nulli metunt auidius quam hi, qui nihil serunt populo, sed toti sibi viuunt
 aut certe principi. Alii cantionem illam nobis occinunt: *Dignus est operarius mer-
 cede*, perinde quasi nihil intersit inter episcopum et conductum militem aut fos-
 sorem. Seruiles operae praemio pensantur. Principum et | sacerdotum munus
 LB 339 sublimius est, quam vt mercede sit aestimandum.
 255

204 Harpyis C–I: Harpiis B.

211 coire legitimum E–I: legitimum coire B–D.

217 sese nihil G–I: nihil sese B–F.

195–207 *Cogitur ... aliquid* In diesem Passus handelt es sich um ungerechtfertigte Gebühren (Wegezzoll, Kanalgebühr usw.) und Abgaben. Man vergleiche *Adag.* 2189, *ASD* II, 5, p. 152, ll. 119–120: “Competit in principes expilatores plebis, qui nulla non ex re vectigal exprimunt” und *Adag.* 1794 (Tributis potiora), *ASD* II, 4, p. 208 sqq., bes. p. 209, n.ll. 285–287.

196 *insolentissimi praedonis* Die Behörden (Fürsten und Kirche) als Räuberbande. Man vergleiche *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 310, ll. 187–190 und p. 311, n.ll. 188–189.

quiduis ... pati Cf. Hor. *Carm.* III, 24, 43.

208 *Iulio ... potito* Papst Iulius 2. zog nach Art eines heidnischen Triumphators in das eroberte Bologna ein (11. Nov. 1506), was Er. erschütterte. Siehe zu Iulius 2. Er. Invektive gegen diesen Papst *Iulius exclusus e caelis*. Er. hielt sich ein Jahr in Bologna auf (von Nov. 1506 an).

212 *istorum rapacitas* Cf. n.l. 196 und l. 218 (*praedonum*).

215 *mordicus retinent* Cf. *Adag.* 322 (*Mordicus tenere*), *ASD* II, 1, p. 426.

220–221 *Iam quis ... complureis* Die Ämter-

käuflichkeit ist ein Thema, das Er. mehrmals berührt. Cf. *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 308, ll. 106–110 und p. 309, n.ll. 107–110.

222 *pertusum dolium* Cf. *Adag.* 360 (Cribro aquam haurire), *ASD* II, 1, p. 452 und *Adag.* 933 (Inexplebile dolium).

238 *dispensationibus* Siehe Hoven s.v. dispensatio ‘dispense’, der Dispens als Fachausdruck des canonischen Rechts.

238–239 *condonationibus* D.h. Ablässe. Siehe Ep. 786, l. 24: “Quid enim impudentius his assiduis condonationibus?” Siehe Hoven s.v. condonatio B (condonatio Sg. = Vergebung).

239 *indulgentias* Siehe Hoven s.v. indulgentiae, d.h. Ablässe, und Léon-E. Halkin, *La place des indulgences dans la pensée religieuse d’Erasmus*, in: *Bulletin de la Société de l’Histoire du Protestantisme Français* (129), 1983, pp. 143–154, bes. p. 143 sq.

245 *sub dio* Sc. sub dio caelo (cf. Cato *Agr.* 95, 2): im Freien.

247 *Barbarus ... Hebron* Siehe *Gn.* 23, 7 sqq. In der *Vulg.* nicht Hebron, sondern Ephron.

252 *cantionem* Cf. *Lc.* 10, 7: “Dignus est enim operarius mercede sua.” *Mt.* 10, 10. I *Tim.* 5, 18.

[A]

LARVS PARTVRIT

813

Κέπφος ὠδίνει, id est *Cepphus parturit*. Antiquitus dicebatur in eos, qui pollice-
 rentur ingentia, nihil dignum promissis exhiberent. Aiunt cepphum [G] siue
 cemphum [A] auiculam esse stupido ingenio, vnde et in prouerbium stoliditatis
 260 abiit. Quam nonnulli larum appellant, [G] alii, quorum est Theodorus Gaza,
fulicam vertunt, [A] eam viuere spuma marina, plumis ac pennis esse copiosis,
 corpore pusillo, cum parturit vociferari. Hinc natum prouerbium *Larus parturit*,
 vbi quis magna prae se fert pusilla praestiturus. Haec ferme scribit interpres Aris-
 tophanis in comoediam *Pacem*. [G] Hesychius tradit esse auem leuissimam circa
 265 mare versantem, quae facile vento moueatur eoque hominem inconstantem ac
 leuem cepphon dici. Plinius lib. viii., cap. decimonono meminit cephi quadru-
 pedis, quod Pompeius ex Aegypto deportatum Romanis ostenderit, cuius pedes
 posteriores humanis pedibus, priores manibus erant similes. Id negat postea
 Romae visum. Verum id quidem nihil ad prouerbium.

270

[A]

PARTVRIVNT MONTES, NASCETVR RIDICVLVS MVS

814

ᾠδινεν οὔρος, εἶτα μῦν ἀπέκτεκεν, id est
Mons parturibat, deinde murem prodidit.

Senarius prouerbialis dici solitus in homines gloriosos et ostentatores, qui magni-
 ficis promissis tum vultus vestitusque autoritate miram de se mouent expectatio-
 275 nem, verum vbi ad rem ventum est, meras nugas adferunt. Vtitur hoc adagio
 Lucianus in libello, cui titulus *Quemadmodum oporteat historias conscribere*.
 Dicit enim sic reclamari a vulgo in Cupidinem Herculis aut Titanis personam
 assumentem ὠδινεν ὄρος. Athenaeus in *Dipnosophistis* [D] libro decimo quarto
 refert, quod Tachas, rex Aegyptiorum, huiusmodi scommate tetigerit Agesilaum,
 280 Lacedaemoniorum regem, cum ad eum venisset suppetias illi laturus in bello:
 ᾠδινεν ὄρος, Ζεὺς δ' ἐφοβεῖτο, τὸ δ' ἔτεκεν μῦν, id est *Parturiit mons, Iupiter*
autem metuit, at ille peperit murem. Erat autem Agesilaus pusillo corpore. Porro
 dicto offensus respondit: Φανήσομαί σοι ποτὲ καὶ λέων, id est *Atqui aliquando tibi*
videbor leo. Post euenit, vt exorta seditione apud Aegyptios, cum Agesilaus non
 285 adesset regi, coactus sit ad Persas fugere. Porro Graecis videtur esse carmen ana-
 pesticum. [A] Vtitur et Horatius in *Arte poetica*:

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturient montes, nascetur ridiculus mus.

258–259 siue cemphum G–I: add. γ.

260–261 alii ... vertunt G–I: add. γ.

264–269 Hesychius ... visum G–I: add. γ.

265 quae G–I: que γ.

266 cap. decimonono G H: cap. 19. γ, cap.

decimono I; cephi γ G H: cepphi I.

272 parturibat A C–I: parturiebat B.

273 gloriosos B–I: ventosos A.

277 enim A–C G–I: om. D–F.

278 ὠδινεν A B D–I: ὠδινεν C; Dipnosophistis
C–F: dipnosophista A B.278–286 libro ... anapesticum [anapasticum
D–G] D–I: tradit hoc dictum a Persis succla-
matum fuisse, cum viderent Agesilaum

pusillo corpusculo. Quo scommate offensus ille alienatus est ab Artaxerse [Arthaxerse A B] A–C.

- 813 *Adag.* 813 und *Adag.* 1134 (Cephus parturit), *LB* II, 459 A überschneiden sich. Er. setzt in diesen Adagien λάρος und κέφος einander gleich nach Schol. Aristoph. *Plut.* 912 (Chantry, Schol. rec. *Plut.* 912 c α, p. 235, cf. n.l. 259–260). Auch in *Adag.* 1133 (Larus), *LB* II, 458 E findet man die Gleichsetzung von λάρος und κέφος (cf. Anm. von Stephanus ad loc., col. 1078). Er. relativiert jedoch in vorliegendem Adagium diese anfängliche Gleichsetzung: “Quam nonnulli larum appellant, alii, quorum est Theodorus Gaza, fulicam vertunt” (ll. 260–261). So auch in *Adag.* 2559 (Larus in paludibus), *ASD* II, 6, p. 372, ll. 582–583: “Ductum a laro aue, quam eandem κέφον appellari putant, quanquam Theodorus Gaza hanc fulicam vertit, illam gauiam.” Siehe auch *Adag.* 1948 (Larus hians), *ASD* II, 4, p. 306 (bes. Kommentar n.l. 555). D’Arcy W. Thompson, *Birds*, behandelt λάρος (Sce-möwe), p. 192 sq. und κέφος, p. 137 sq.: “Κέφος. An unknown water-bird, usually, but without warrant, identified ... with the Stormy Petrel, Thalassidroma pelagica” (oder hydrobetes pelagicus = Sturmschwalbe).
- 257 Κέφος ὠδίνει Nach Schol. Aristoph. *Pax* 1067: Εἶναι δὲ αὐτὸν πολὺν μὲν ἐν τοῖς πετροῦς, ὀλίγον δὲ ἐν τοῖς κρέασιν [κρέασι Ald.], καὶ κεκραγένα· ὠδίνοντα ἔθεν γενέσθαι τὴν παροιμίαν Κέφος ὠδίνει (Holwerda Schol. 1067 a, p. 156 = Ald. 1498).
- 257–258 *Antiquitus* ... exhiberent Cf. *Adag.* 1134 (Cephus parturit), *LB* II, 459 A B: “Dicebatur in eos, qui pollicerentur ingentia, deinde nihil promissis dignum praestarent.” Nach den n.l. 257 genannten Aristophanes-scholien: “Ἐπὶ τῶν ἐπαγγελλομένων [ἐπαγγελλομένων Ald.] μὲν μεγάλη, μικρὸν δὲ ἄξιον τῆς ἐπαγγελίας ποιοῦντων.
- 258–259 *sive cephum* Zusatz G. Nach Pape sind κέρπος und κέφος Varianten von κέφος, cf. s.v. κέφος. Vgl. auch D’Arcy W. Thompson, *Birds*, p. 137: “Κέφος. Mss. have also κέμος.” An welcher Stelle Fr. cephum (κέρπος) fand, haben wir nicht nachgewiesen.
- 259–260 *auiculam* ... abiit Siehe *Adag.* 2559, *ASD* II, 6, p. 372, ll. 583–584: “Fa quoniam facile decipitur illiciturque, proinde prouer-

281 δ' *alt.* *D H I*: δὲ δ' *E–G*.
283 *Atqui E–I*: *Atque D*.

- bio locum fecit” und Schol. Aristoph. *Plut.* 912: Εἰληπται [κέφος] ὅν εἰς παροιμίαν ἐπὶ τῶν ἀλογίστων ἀνδρῶν καὶ ἀνοήτων, καλεῖται δὲ κοινῶς λάρος (nach der Ald. = Chantry, Schol. rec. 912 c α, p. 235; siehe die Anm. Chantrys ad loc.). Cf. Suid. κέφος 1347.
- 260 *Quam* ... appellant Zu der Gleichsetzung von κέφος und λάρος: *Adag.* 1948, *ASD* II, 4, p. 307, n.l. 555 und einl. Anm. zu vorliegendem Adagium.
- 260–261 *alii* ... vertunt Siehe die Übersetzung Gazas von Aristot. *Hist. an.* IX, 620 a 13–14: “Fulicarum aucupatio. Fulicae spuma capiuntur; appetunt enim eam audius, quocirca spuma inspersa eas venari in vsu est” (nach der Edition der *Opera omnia* von Aristot., vol. VI, Venetiis, 1550, f° 54^r B) und *Hist. an.* VIII, 593 b 14–17: “Sed apud mare alcedo quoque versatur ... Tum etiam gauia alba [λάρος ἢ λευκός] et fulica, mergus et rupex vicitant apud mare” (f° 43^v B).
- 261–264 *eam* ... *Pacem* Nach den Schol. zu Aristoph. *Pax* 1067. Ἐκ δὲ τῆς θαλάσσης ζῆν αὐτὸν λέγουσιν ἐσθίοντα τὸν ἄφρον (Schol. *Pax* 1067 a, Holwerda, p. 156 = Ald.). Siehe weiter n.l. 257 und n.l. 257–258.
- 264 Hesyeh. κέφος 2242 Latte, p. 461.
- 266 Plin. *Nat.* VIII, 70.
cephi Mayhoff ad loc.: κήπους. Cephus, cephos, caephus, caepus sind variae lectiones (edd. vett.: cephos).
- 814 *Collect.* 491. Otto 1173.
- 271 ὠδινεν ... ἀπέτεκεν Diogen. 8, 75 = Apost. 18, 57 (ταύτην φασμέν ist bei Apost. hinzugesetzt). Diogen. ist wohl Er. Quelle gewesen (wie für *Collect.* 491); Er. hat vermutlich wegen des Metrums die Quantitäten der 4. und 10. Silbe verlängert (ὄρος statt ὅρος und ἀπέτεκεν statt ἀπέτεκεν).
- 273–275 *Senarius* ... adferunt Nahezu wörtlich aus *Collect.* 491 übernommen.
- 273 *gloriosos* In A, wie in *Collect.* 491 ‘ventosos’ cf. app. crit.
- 276 Lucian. *Hist. conscr.* 23.
- 278 Athen. XIV, 616 d.
- 279 *luchas* Bei Athen. loc. cit. Ταχώς (sic Ald. 1514): Ταχαιώς v.l.
- 279–285 *quod* ... *fugere* Nach Athen. loc. cit.
- 286 Hor. *Ars* 138–139.

290 Porphyriion ex Aesopi apologo quopiam natum existimat; is fertur eiusmodi.
Cum olim quidam rudes atque agrestes homines viderent in monte terram intu-
mescere mouerique, concurrunt vndique ad tam horrendum spectaculum expec-
tantes, vt terra nouum aliquod ac magnum portentum aederet monte nimirum
parturiente foreque, vt Titanes rursus erumperent bellum cum diis redintegra-
turi. Tandem vbi multum diuque suspensis attonitisque animis expectassent, mus
295 prorepsit e terra moxque risus omnium ingens exortus.

[A]

AVREOS MONTES POLLICERI

815

Χρυσᾶ ὄρη ὑπισχνεῖσθαι, id est *Aureos polliceri montes*. Prouerbialis hyperbole de
iis, qui immensa promittunt spesque amplissimas ostentant. A Persarum arrogan-
tia ducta, qui propter auri venas montes aureos iactabant. Plautus in Sticho:

300

*Neque ille sibi mereat Persarum
Montes, qui esse aurei perhibentur.*

[E] Atque idem in Milite in eandem sententiam dixit argenti montes: *Tum
argenti montes non massas habet.* [A] Terentius in Phormione:

305

*Is senem per epistolam
Pellexit, modo non montes auri pollicens.*

Quo quidem loco illud obiter admonendum arbitror, quod opinor vulgus inter-
pretum latere ‘modo non’ dictum pro eo, quod est apud Graecos *μονονουχί*, id est
tantum non. Id perinde valet quasi dicas ‘propemodum’. Nam *tantum non* Grae-
canico more reperies | tum apud Liuium tum apud Suetonium [B] neque semel
LB 340 apud Valerium Maximum. [A] Apuleius in prima actione Apologiae suae: *Qui si*
310 *est auaricia egenus et ad omne lucrum inexplebilis, nec montibus auri satiabitur.*
Diuus Hieronymus in Rufinum: *Vt cum montes auri pollicitus fueris, ne scorteum*
quidem nummum de thesauris tuis proferas. Aristophanes ἐν Ἀχαρνεῦσι:

315

Κᾶχεζεν ὀκτῶ μῆνας ἐπὶ χρυσῶν ὀρῶν, id est
Menses et octo cacauit in auri montibus.

Cacauit dixit pro desedit, lasciuiā comoediae veteris. [G] Phoenix Colophonius
apud Athenaeum lib. xii. de Nino rege praediuite loquens ex monte fecit mare.
Ait: “Ὅστις εἶχε χρυσίου πόντον, id est *Mare possidens auri.* [A] Paulo diuersius
dixit Salustius in Catilinario: *Maria montesque polliceri coepit.* Ad eundem
320 modum Persius: *Magnos promittere montes,* vt hyperbole magnitudinis sit non in
aureis, sed simpliciter in ipsis montibus.

[A]

AMBABVS MANIBVS HAVRIRE

816

Ἄν-λεῖν ἀμφοτέραις, id est *Haurire ambabus*, subaudi ‘manibus’. De iis dici
consuevit, qui summo conatu quippiam agunt. Itidem Aristophanes in Equi-
325 tibus:

Κάμφοῖν χερσίν / Μυστιλλᾶται τῶν δημοσίων, [E] id est
Vtraque manu bona dispergens publica sugit.

- 293-294 redintegraturi B-I: redintegratur A.
 313 nummum s C-I: numum A B.
 316 desedit B-I: descidit A.
- 289 Porphyryon zu Hor. *Ars* 139 (Holder I, p. 169) zitiert eine griechische Fassung des Sprichworts, nennt aber Aesopus nicht.
ex Aesopi apologo quopiam Von uns ist die betreffende Fabel nur bei Phaedrus (IV, 24 Perry) nachgewiesen. Er mag diesen Bericht von Landinus übernommen haben: Dieser schreibt in seinem Horatiuskommentar ad loc.: "Ex apologo Aesopi est" (F° 151^v der Horatiusausgabe mit Scholien von Acron, Porphyryon und Landinus, die 1490 in Venedig erschien).
 815 *Collect.* 189. Otto 1132 und 1133. *Nachträge zu Otto*, p. 188, 280. Payt, p. 452-455.
- 297 χρυσᾶ ὄρη ὑπισχνεῖσθαι Die griechische Fassung mag von Er. selbst angefertigt sein (siehe Aristoph. *Ach.* 82, l. 314 angeführt, und Lucian. *Herm.* 71: "Ὀρη ὄλα χρυσᾶ εὐρίσκειν").
Proverbialis hyperbole Cf. *Collect.* 189: "Hanc hyperbolen prouerbialem fuisse Donatus admonet." Siehe Donatus zu Ter. *Phorm.* 68 (Wessner II, p. 369): "Proverbialis ὑπερβολή" etc.
- 299 Plaut. *Stich.* 24-25 (301 montis: *montes* v.l.). Cf. Otto 1383.
 302 *idem* Plaut. *Mil.* 1065, cf. Otto 1133.
 303 Ter. *Phorm.* 67-68 (304 *epistulas: epistolam* v.l.; 305 *montis*).
 306-308 *Quo ... propemodum* Er. mag sich auf die schon genannte Stelle Donats (zu Ter. *Phorm.* 68, cf. n.l. 297) stützen. Donat bringt dort das griechische *μονονουχί* im Zusammenhang mit *modo non* zur Sprache und führt Demosth. I (*Olynth.* 1) 2 an: Μόνον οὐχί λέγει φωνήν ἀφαιεῖς. Pape s.v. μόνος: *μονονουχί* wie 'tantum non' = fast, beinahe.
 309 *tum apud Liuium* Liv. IV, 2, 12; V, 7, 2; XXXIV, 40, 5.
tum apud Suetonium Suet. *Tib.* 11, 1.
 310 *apud Valerium Maximum* Val. Max. I, 8, 10; VI, 3, 3; VIII, 15, 9; IX, 3, 3.
Apuleius Apul. *Apol.* 20 (ed. Rudolf Helm, Leipzig, 1959, p. 24).
- 312 Hier. *Adv. Ruf.* III, 39, CCL 79, p. 107 (312 *aureos*).
 313 Aristoph. *Ach.* 82, cf. Otto 1133.
 316 Phoenix, fr. 1, 2 Powell (p. 231) bei Athen. XII, 530 e. Er. hat in χ diesen Zusatz G angefangen. Dort: Pho(enix).
 319 *Salustius in Catilinario* Sall. *Cat.* 23, 3 (319 *montisque*). Zu der Schreibung Salustius statt Sallustius: ASD II, 4, p. 97, n.l. 228; zu *in Catilinario* vgl. ASD II, 4, p. 96, l. 228: "Salustius in Bello Catilinario." Auch diese Sallustiusstelle ist von Don. zu Ter. *Phorm.* 68 angeführt (cf. n.l. 306-308).
 320 Pers. 3, 65.
 320-321 *ut ... montibus* Man vergleiche mit dieser Anmerkung von Er. was Kissel, zu Pers. 3, 65, p. 442 sagt: "Persius verstärkt die Wirkung dieser Formulierung [d.h. goldene Berge] noch weiter, indem er auf die Nennung des Materials "Gold" verzichtet" etc.
 816 *Adag.* 816 und *Adag.* 1854 (Obuiis vlnis), ASD II, 4, p. 248 sind inhaltlich verwandt.
- 323 Ἀντλεῖν ἀμφοτέραις Bei den Paroemiographen: Zenob. 1, 98 = Ald. col. 36. Diogen. 1, 87. Suid. ἀντλεῖν 2749. Cf. Apost. 2, 99: Ἀντλεῖ ἀμφοτέραις und Diogen. 2, 77 b: Ἀμφοῖν χερσίν.
 323-324 *subaudi ... agunt* Nach Zenob. locc. citt. (Diogen. Suid.).
 324 Aristoph. *Equ.* 826-827 (326 χερσίν Bentley: χερσίν Ald. sec. codd., cf. app. crit. n.l. 326; μυστιλλᾶται: μυστιλλᾶται Ald.).
 326-327 Κάμφοῖν ... *sugit* Diese Stelle ist problematisch, weil Er. in χ einiges verschlimmbessert hat. Er setzte die anderthalb Zeilen von Aristoph. wie eine Verszeile ab (in der Ald. sind sie gut abgedruckt) und er schreibt χερσίν statt χερσίν (Bentley χερσίν). In den Ausgaben G-I sind die Verse nach Er.' Verschrift abgedruckt, weshalb wir diese Form beibehalten. N.B. Es betrifft bei Aristoph. anderthalb anapästische Dimeter.

[A] Huic confine est illud Homericum ex Iliados H:

Οἶδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερᾷ νομῆσαι βῶν, id est
 330 *Noui equidem clypeum dextra laeuaque mouere.*

Inuenitur et illud: Ἀμφοῖν δωρούμενος, id est *Ambabus manibus largiens*, id est affatim et prodige aut etiam perbenigne. Plato in Sophista: Καὶ τὸ λεγόμενον οὐ τῆ ἑτέρᾳ ληπτέον, οὐκοῦν ἀμφοῖν χρῆ, id est *Et quod dici solet, nequaquam altera prendendum manu, quin magis ambabus*. Nonnihil ab hac forma recedere videtur,
 335 quod scriptum est apud Aristidem in Cimone, qui citat hunc locum ex hymno poetae cuiuspiam:

Μέγα δ' ἔστενεν Ἀσία ὑπ' αὐτῶν
 Πληγεῖσ' ἀμφοτέραις χερσὶ κράτει πολέμου, id est

Grauitur autem gemit Asia ab illis percussa ambabus manibus robore belli. Vicinius
 340 illud, quod est apud eundem in oratione Panathenaica: Ὁ δὲ ἀμφοτέρᾳ τῆ χειρὶ παρῆν ἄγων τοὺς μέχρι τῆς Ἀττικῆς Ἕλληνας ἁμοῦ καὶ βαρβάρους, id est *At ille utraque aderat manu ducens vsque ad Atticam Graecos simul ac barbaros*. Quamquam hoc loco potest etiam citra figuram dictum accipi, vt intelligamus vel de terrestribus pariter ac maritimis copiis vel de barbaris ac Graecis. Quandoquidem
 345 et militum manum dicimus vt apud Vergilium: *Iuuenum manus emicat ardens*. [G] De *plena manu* dictum est alias, quod Graeci dicunt ἁμπνία χειρὶ, quasi dicas diuite manu, vnde et Cererem ἁμπνιον cognominant, quemadmodum nos aliam, quod affatim alat, et ἁμπνιον ὕδωρ, quod copiose nutriat.

[A]

VNO ORE

817

Vno ore pro summo consensu passim apud autores obuium est. Terentius: *Vno ore omnes omnia / Bona dicere*. M. Tullius in sermone De amicitia: *Vna est enim amicitia in rebus humanis, de cuius utilitate omnes vno ore consentiunt*. [B] Seneca, [H] Epistolarum lib. xi., epistola lxxxii.: [B] *In tanta iudiciorum diuersitate referendam bene merentibus gratiam omnes vno tibi, quod aiunt, ore affirmabunt*. [A]
 355 Aristophanes in Equitibus:

Οἱ δ' ἐξ ἑνὸς στόματος ἅπαντες ἀνέκραγον, id est
Ore vniuersi clamitant vno simul.

Plato libro De legibus primo: Μιᾷ δὲ φωνῇ καὶ ἐξ ἑνὸς στόματος πάντας συμφωνεῖν, id est *Vna voce et ex eodem ore omneis concinere*. [E] Idem libro De republica secundo: Πάντες γὰρ ἐξ ἑνὸς στόματος ὑμνοῦσιν ὡς καλὸν μὲν ἢ σωφροσύνη τε καὶ δικαιοσύνη, id est *Omnes enim vno ore praedicant, quod honesta res sit et modestia et iustitia*.

[A]

AQVILAM NOCTVAE COMPARAS

818

Ἀετὸν γλαυκὴ συγκρίνει, id est *Aquilam noctuae comparas*. Martialis in Sczonte:

365

Aquilasque similes facere noctuis quaeris.

LB 341 Aquila visus acerrimi, adeo vt ἀσκαρδαμυκτῶς, id est | *non conuiuens*, aduersus solem intueatur. Et sunt qui tradant hanc auem hoc experimento probare degeneresne sint pulli an genuini. Contra noctua solis lumen modis omnibus refugit. Pindarus quodam loco graculos cum aquila confert.

329 νομῆσαι A B D-I: νομῆσαι: C.

346-348 De plena ... nutriat G-I: add. χ.

347 nos G-I: om. χ.

328 *illud Homericum* Hom. II. VII, 238. Siehe *Adag.* 2733 (Ad utrumvis paratus), *ASD* II, 6, p. 494, l. 300 sq., wo Er. dieselbe Zeile mit gleicher Übersetzung anführt.

331 *illud* Nach Suid. ἀμφὸν 1790: Οὐ χειρὶ δωρούμενος, ἀλλ' ἀμφοῖν, oder Suid. ἀμφοῖν 1792.

332 Plat. *Soph.* 226 a (333 ληπτὸν: ληπτέον v.l.). Καὶ ... ληπτὸν; ist ein Fragesatz. Οὐκοῦν ... χεῖρ' die Antwort. Die Platostelle *Soph.* 226 a ist der Ausgangspunkt des Adagiūms 3431 (Non vna manu capere), *LB* II, 1061 C.

333-334 *Et quod ... ambabus* Man vergleiche die Übersetzung Ficinos: "Vtque prouerbio fertur non altera manu duntaxat apprehendendum? An igitur vtraque vti oportet?" (F° 63^v B). Ficino übersetzt aus gutem Grund καὶ ... ληπτὸν; als einen Fragesatz, aber auch die Antwort Οὐκοῦν ... χεῖρ'.

335 Ael. Arist. III (*De quattuor*) 140, Lenz-Behr I, p. 338 (337 Ἄσις). Es betrifft ein Gedicht von Simonides von Keos, *Anth. Pal.* VII, 296, ll. 7-8.

340 *apud eundem* Ael. Arist. I (*Panath.*) 157, Lenz-Behr I, p. 65.

345 Verg. *Aen.* VI, 5.

346 *alias* In *Adag.* 1016 (Plena manu), *LB* II, 413 B C behandelt Er. den lateinischen Ausdruck *plena manu*.

346-347 ἄμπνία χειρὶ ... manu Cf. Diogen. 6, 97 und Suid. ἄμπνιος χεῖρ: πλουσία χεῖρ 307.

347 *Cererem* ἄμπνιον Cf. Suid. "Ἄμπνιος: ἡ Δημήτηρ, αἰτία οὕσα τοῦ ἀναπνεῖν 305.

348 ἄμπνιον ὕδωρ ... nutriat Cf. Suid. ἄμπνιον ὕδωρ: τὸ τρώφισμα καὶ πολὺ 304.

817 Otto 1313. *Nachträge zu Otto*, p. 62, 77, 196, 283.

350 Ter. *Andr.* 96-97.351 M. Tullius Cic. *Lael.* 86.352 Sen. *Epist.* 81, 31 (354 tibi vno).

356 Oī B-I: O A, corr. s; δ' A: δὲ B-I.

365 noctuis B-I: noctuas A, corr. s.

355 Aristoph. *Equ.* 670.358 Plat. *Leg.* I, 634 c.

359 *Vna ... concinere* Vgl. die Übersetzung Ficinos: "Vno omnium ore vnaque voce recte tanquam a diis positas concedi precipiat" (F° 269^r B).

Idem Plat. *Rep.* II, 364 a.

361-362 *Omnes ... iustitia* Cf. Ficino: "Omnes enim vno ore canunt bonum quid temperantiam et iustitiam esse" (F° 195^v A).

818 *Collect.* 668.

364 Ἄετὸν ... συγκρίσεις Vermutlich von Er. selbst nach Martial. angefertigt. Man vergleiche auch *Adag.* 775 (Cicadae apem comparas) und *Adag.* 776 (Testudinem Pegaso comparas).

Martialis Martial. X, 100, 4 (365 Aquilisque ... noctuas). Siehe Otto 146. Die Lesart von A (noctuas) ist richtig, hier aber nicht angebracht, weil Er. *Aquilasque* (statt *Aquilisque*, wie in *Collect.* 668) schreibt.

366-367 ἀσκαρδαμυκτῶς ... intueatur Cf. *Adag.* 750 (Conuiuere), ll. 835-838 und Komm. ad loc. Siehe auch Schol. Aristoph. *Equ.* 292: Ἀσκαρδαμυκτεῖν ... τὸ ἀτενὲς βλέπειν τὸν ἥλιον (Jones, Schol. vetera 292 a, p. 74 = Ald.).

367-368 *Et sunt ... genuini* Siehe Aristot. *Hist. an.* IX, 620 a 1-5. In der Übersetzung von Theophrastus: "At vero marina illa clarissima oculorum acie est, ac pullos adhuc implumes cogit aduersos intueri solem, percutit eum qui recuset et vertit ad solem; tum cuius oculi prius lachrymarint, hunc occidit, reliquum educat" (F° 54^r B der Opera omnia von Aristoteles aus dem Jahre 1550). Auch bei Apost. I, 45 (siehe Anm. zu Apost. 12, 32) und Aelian. *Nat. an.* II, 26.

369 Pind. *Nem.* 3, 80-83, cf. *Adag.* 820, ll. 401-404.

370 [A]

CONGREGARE CVM LEONIBVS VVLVES

819

Congregare cum leonibus vulpes est res impares dissimilesque permiscere. Martialis:

Quid congregare cum leonibus vulpes?

375 Vulpes dolis ninitur, leo viribus fidit. Quanquam vtrunque coniunxit Pindarus indicans virum fortem leonem oportere praestare in exhauriendis certaminum laboribus, vulpem in consiliis. Sic enim in Isthmiis scribit:

Τόλμα γὰρ εἰκῶς
Θυμὸν ἐριβρεμετᾶν θηρᾶν λεόντων
Ἐν πόνῳ μῆτιν δ' ἀλώπηξ, id est

380 *Animo similis frementibus leonibus in ferendis laboribus, consilio vero vulpes.*

[A]

AQVILA IN NVBIBVS

820

Ἄετὸς ἐν νεφέλαις, id est *Aquila in nubibus*, plerique interpretantur de re magna quidem illa, sed quam non facile assequaris; alii de iis, qui longe reliquis praece-
lunt. Aristophanes in Equitibus:

385 Ὅμιπερ ἦδομαι,
Ὡς ἐν νεφέλῃσιν αἰετὸς γενήσομαι, id est
*Gaudeo istoc nomine,
Quod aquila fiam in nubibus videlicet.*

390 Verba sunt populi Atheniensis promittentis sibi futurum, vt orbi vniuerso imperet. Et paulo inferius in eadem comoedia tanquam oraculum pronunciat:

Αἰετὸς ὡς γίγναι καὶ πάσης γῆς βασιλεύεις, id est
Quippe aquila es terraeque omnem dominaris in orbem.

400 Dicuntur et haec de populo Atheniensis, nisi forte placet allusio ad spes huius principatus inanes. Rursum in Auibus: Αἰετὸς ἐν νεφέλῃσιν γενήσεαι, id est *Aquila in nubibus fiet*. Interpres admonet alludere poctam ad oraculum quondam Atheniensibus redditum, quo praedicebatur futurum, vt Athenienses tanto interuallo reliquas vrbes superarent, quanto aquila in nubibus reliquis auibus esset sublimior. Pindarus item in Nemeis, quem locum modo attigimus, se vocat aquilam, Bacchylidem aemulum graculum, videlicet quod illum immenso vinceret interuallo:

Αἰετὸς ὡκὺς ἐν πετανοῖς
Ὅς ἔλαβεν αἰψα, τηλόθεν μεταμαινόμενος,
Δαφοινὸν ἄγραν ποσί·
Κραγέται δὲ κολοιοὶ ταπεινὰ νέμονται.

405 Quorum carminum haec est sententia: *Aquila pernix inter volucres, quae repente aduolans eminus corripuit cruentam praedam. Loquaces autem graculi humi pascentur.*

371 dissimilesque *B–I*: dissimulesque *A*, corr. s.
 382 Αετός *D–I*: Αιετός *A–C*.
 383 assequaris *C–I*: sequaris *A B*.
 388 videlicet *post nubibus in versu positum E–I*:
 Videlicet *post versum ante verba positum*

819 *Collect.* 667. Otto 932, 933.
 371 *Congregare ... permiscere* Cf. *Collect.* 667:
 “Congregare cum leonibus vulpes. Est impares dissimilesque res permiscere” nach Martial, cf. n.l. 371–372.
 371–372 *Martialis* Martial. X, 100, 3, cf. *Adag.* 818, n.l. 364.
 374 *Vulpes ... fidit* Der Gegensatz zwischen Löwe und Fuchs kommt in *Adag.* 3480 (In pace leones), *LB* II, 1071 B zur Sprache. Er ist sprichwörtlich, cf. Otto 933 und *Nachträge zu Otto*, p. 177. Siehe auch Aesop. Nr. 196 Chambry (= 246 Halm) und Nr. 200 Chambry (vgl. 247 Halm).
Pindarus Pind. *Isthm.* 4, 49–51 (377 εἰκώς; 378 θηρῶν Heyne: θηρῶν codd.) von Er. auch in *Adag.* 1422 (*Vulpes non iterum capitur laqueo*), *LB* II, 560 E angeführt, nach dem folgt: “Virum fortem ob robur leoni, ob prudentiam vulpi comparat” (560 F).

820 *Collect.* 549.
 382 Αετός ἐν νεφέλαις Bei den Paroemiographen: Diogen. 1, 67. Zenob. 2, 50 = Ald. col. 9 (dort jedoch: αετός ἐν νεφέλαις ἰπτάμενος). Suid. αετός 575. Apost. 1, 45. Die Paroemiographen sind einander sehr ähnlich. Siehe Spyridonidou Nr. 15 (p. 142 sqq.).
plerique D.h. die genannten Paroemiographen. Vgl. *Collect.* 549: “In eos dicitur, qui ea optant quae nequant assequi.”
 383 *alii* Von uns nicht nachgewiesen. Vielleicht nach Schol. Aristoph. *Av.* 978: Τσοῦτον [τοὺς Ἀθηναίους] ἀξήθησσεσθαι ὅσον αἰετός τῶν ἄλλων ὀρνέων ἐν ταῖς νεφέλαις προὔχει (Ald. = Holwerda, Schol. 978 a, p. 153; ἀξή-

A–D.
 396 praedicebatur *A–G*: praedicabatur *H I*.
 402 Ὅς *A E–I*: Ὄς *B–D*.
 406 praedam ... graculi *E–I*: praedam vociferans. Graculi *A–D*.

σεσθαι). Cf. n.l. 395.
 384 Aristoph. *Equ.* 1012–1013 (386 νεφέλασιν: νεφέλησιν Ald.).
 389 *populi Atheniensis* D.h. Demos, ein alter Mann, der die Athener personifiziert.
 390 *in eadem comoedia* Aristoph. *Equ.* 1087. N.B. Es fällt auf, dass Er. nicht der Ald. folgt (dort: γίνει ... βασιλεύσεις).
tanquam oraculum Cf. *Equ.* 1086: Χρησμός περὶ σοῦ πτερυγώτης. Ein Orakel von Kleon, dem paphlagonischen Sklaven, mitgeteilt.
 394 *Rursum in Auiibus* Aristoph. *Av.* 978.
 395 *Interpres* Siehe Schol. Aristoph. *Av.* 978 a, Holwerda, p. 153 = Ald.
 395–398 *Interpres ... sublimior* Nach dem Scholiasten zu Aristoph. *Av.* 978.
 398 *Pindarus* Pind. *Nem.* 3, 80–83 (401 ποτανοῖς: πετανοῖς v.l.; 402 τηλόθε corr. Moschopoulos: τηλόθεν codd.; μεταμαιόμενος; 403 προσίν).
modo Cf. *Adag.* 818, l. 369.
 398–399 *se ... graculum* Nach Schol. zu Pind. *Nem.* 3, 83 (143), Drachmann III, p. 62. Nach Farnell (Lewis Richard Farnell, *The Works of Pindar*, vol. II, critical commentary, London, 1932, p. 262) handelt es sich nicht um eine hämische Anspielung auf Bacchylides (“The scholiasts ... unnecessarily interpreted the κραγέται κολοῖσι as a malicious reference to Bacchulides”).
 402 μεταμαιόμενος Er. übersetzt das von Liddell-Scott nicht aufgenommene Verb μεταμαιόμενος durch *aduolans*. Μεταμαιόμαι ist nur in vorliegender Pindarstelle belegt, cf. Liddell-Scott s.v.

[A]

VOLANTIA SECTARI

821

410 Huic affine est, quod vsurpat Aristoteles tertio τῶν Μετὰ τὰ φυσικά libro: Τὰ πετόμενα διώκειν, id est *Volantia sectari*. Loquitur autem de vehementer obscuris et quae difficillimum sit, peruestigare. Cui non dissimile est illud:

[B] *Est aliquid quo tendis et in quod dirigis arcum?*

[A] *An passim coruos sequeris testaque lutoque?*

415 [B] De iis, qui nullum certum vitae scopum sibi proponunt, sed ex tempore viuunt ad quamuis occasionem mutabiles.

[A]

IBYCI GRVES

822

IB 342 Αἱ Ἰβύκου γέραννοι, id est *Ibyci grues*, Graecis in prouerbium abierunt, quod dici consuevit, quotiens sceleribus nouo quodam et improuiso casu proditis scelesti poenas dant iis, quos laeserunt. Id ex huiusmodi quodam euentu natum memorant. Ibycus poeta quidam, cum in latrones incidisset iam occidendus, grues forte 420 superuolantes obtestatus est. Aliquanto post tempore, cum iidem latrones in foro sederent rursumque grues superuolarent, per iocum inter se susurrabant in aurem: Αἱ Ἰβύκου ἔκδικοι πάρεισιν, id est *Adsunt Ibyci ultores*; eum sermonem assidentes in suspicionem rapuerunt maxime desiderato iam pridem Ibyco. 425 Rogati quidnam sibi vellet ea oratio, haesitanter atque inconstanter responderunt; subiccti tormentis facinus confessi sunt. Atque ita vclut gruum indicio poenas Ibyco dederunt ac potius suo ipsorum indicio, vt dicitur, perierunt. [B] Huiusmodi ferme Plutarchus in commentario De futili loquacitate. [A] Meminit huius adagii Ausonius in monosyllabis:

430 *Ibycus vt periit, vindex fuit altiuolans grus.*

[B] Extat super hac re Graecum epigramma titulo Antipatri, quod non grauabimur adscribere:

Ἰβυκε, ληίσταί σε κατέκτανον ἔκ ποτε νήσου

Βάντες ἐρημαίην ἄστιβον ἠίονα,

435 Πόλλ' ἐπιβωσάμενον γεράνων νέφος, αἶ τοι ἔκοντο

Μάρτυρες ἄλγιστον ὄλλυμένῳ θάνατον.

Οὐδὲ μάτην ἰάχηςας, ἐπεὶ ποινῆτις Ἐριννὺς

Τῶνδε διὰ κλαγγὴν τίσατο σείῳ φόνον

Σισυφίην κατὰ γαῖαν, ἰὼ φιλοκερδέα φῦλα

440 Ληίστέων, τί θεῶν οὐ πεφόβησθε χόλον;

Οὐδὲ γὰρ ὁ προπάραιθε κτανὼν Αἴγισθος αἰοιδὼν

Ἵμμα μελαμπέπων ἔκφυγεν Εὐμενίδων.

445 [C] Vertissem et hos versus meo more, ni commodum Petrus Aegidius Antuerpiensis, hospes meus, imo Pylades meus et si quid hoc quoque vsquam est amicus, iam Latinos fecisset ac mea quidem sententia feliciter. Eos ascribam simul et

hoc laboris haud illibenter effugiens et incomparabilis amici mentionem cupide arripiens:

*Quondam ad desertum venientes, Ibyce, littus
Vitam praedones eripuerunt tibi,
Saepe gruum nubem imploranti, quae tibi testes
Aduenerunt, necis quum morerere tuae.
Attamen haud frustra, siquidem clangore volucrum
Sisyphio caedem est Eumenis ulta solo.*

450

- 410 πετόμενα *A B*: πετόμενα *C–I*.
411 peruestigare *A–D F–I*: peruestigari *E*; illud
G–I: Persianum illud *A–F*.
418 quotiens *H I*: quotics *A–G*.
420 poeta *B–I*: *om. A*.
423 Ἰβύκου *B–I*: ἐβύκου *A*, *corr. s*.
429 Ausonius *s B–I*: et Ausonius *A*.
430 grus *E–I*: grus. Narrat hanc fabulam et

- Plutarchus in libro De futili loquacitate
A–D.
437 ἐπεὶ *C–F*: εἰπεὶ *B*, ἐπι *G–I*.
441 Ἀγισθος αἰεδὸν *B–D F–I*: αἰεθισθος αἰεδὸν
E, *corr. in Err.*
442 ἔκφυγεν *B–F H I*: ἔκφυγε *G*.
444 Pylades *E–I*: Pilades *C D*.

- 821 Man vergleiche *Adag.* 2244 (Aues quacris), *ASD* II, 5, p. 212.
409 Aristot. *Metaph.* III, 1009 b 38, von Er. auch in *Adag.* 2244 angeführt. Dort πετόμενα (wie in den Ausgaben *C–I*, cf. app. crit.) nach der Ald. 1497 (und cod. E).
411 *illud* Pers. 3, 60–61 (412 derigis: *dirigis* v.l.; 413 sequeris coruus). N.B. In den Editionen *A–F* schrieb Er. aus gutem Grund 'illud Persianum' (cf. app. crit.); später war er offenbar im Ungewissen, um welchen Dichter es sich handelte und hat 'Persianum' gestrichen.
414–415 *ex tempore viuunt* Siehe Pers. 3, 62 (welcher Zeile die n.l. 411 genannten Verse vorangehen): "Atque ex tempore viuus." Siehe *Adag.* 762 (In diem viuere. Ex tempore viuere).
822 *Collect.* 813.
417 Αἱ Ἰβύκου γέρανοι Bei den Paroemiographen: Zenob. I, 37 = Ald. col. 15 sq. Diogen. I, 35. Apost. I, 85. Suid. Ἰβυκος 80.
418–419 *quotiens ... laeserunt* Nach den Paroemiographen. *Collect.* 813: "Quoties enim sceleribus nouo quodam et improuiso casu proditis scelesti penas darent, Ibycas grues adesse dicebant."
419–420 *memorant* D.h. die Paroemiographen.
420–427 *Ibycus ... perierunt* Siehe die Paroemiographen und Plut. *Mor.* 509 e f.
421 *in foro* Die Paroemiographen – abgesehen von Suid. – und Plut. loc. cit.: ἐν θεάτρῳ. Bei Suid.: ἐν τῇ πόλει; *in foro* wurde vermut-

- lich ohne weiteres aus *Collect.* 813 übernommen.
423 Αἱ Ἰβύκου ἐκδικιοὶ πάρεσις Nach Plut. *Mor.* 509 f.
428 Plut. *Mor.* 509 e f. Zusatz *B*. In den Editionen *A–D* hat Er. Plut. nach dem Ausoniuszitat erwähnt (cf. app. crit. n.l. 430). Also sieht man in den Ausgaben *B–D*, dass dieselbe Plutarchstelle zweimal genannt worden ist.
429 Auson. *Technopaegnion* 80, Prete, p. 133 (430 index: *vindex* v.l.).
431 *Graecum epigramma* Cf. *Anth. Pal.* VII, 745 von Antipatros von Sidon (434 βάντ' ἐς Steph.: βάντες Ald. 1503; 435 Ἄλλ': Πόλλ' Ald. 1503; 437 Ἐρινὺς: Ἐρινὺς Ald. 1503; 441 κανών, sic Ald. 1503). Die Erstausgabe der *Anthologia Planudea* von Lascaris besorgt (Florenz 1494), wurde von Aldus 1503 nachgedruckt: *Florilegium diuersorum epigrammatum*. Diese letztgenannte Ausgabe figuriert auf der Versandliste von Husner (Nr. 104).
443–444 *Petrus Aegidius Antuerpiensis* Peter Gillis von Antwerpen (1486–1533), sehr guter Freund von Er., der u.a. zwei Sammlungen von Erasmusbriefen edierte. Siehe *Contemporaries* s.v. (Pieter) Gillis (of Antwerp), J. Jacques, *Les grands amis. Erasme et Pierre Gilles*, in: *Moreana* IV, 1967, pp. 97–102 und Lisa Jardine, *Erasmus, Man of Letters*, Princeton, New Jersey, 1993, pp. 27–41 und passim.
444 *Pylades* Pylades und Orestes als Muster der treuen Freundschaft.

455 *Latronum genus heu cupidum lucri atque rapinae,
Cur vos nequaquam terruit ira deum?
Quando nec Aegisthus, vatem qui occiderat olim,
Atrarum occursus fugerat Eumenidum.*

[B] Meminit huius poetae Marcus Tullius libro Tusculanarum quaestionum quarto, cuius poema maxime lasciuum fuisse testatur. |

LB 343 [A] VERIORA IIS, QVAE APVD SAGRAM ACCIDERVNT 823

461 Ἀληθέστερα τῶν ἐπὶ Σάγγρα, id est *Veriora iis, quae apud Sagram acciderunt*. Dicitur olim in incredulos quique non nisi magno malo docti credunt. Refertur a Strabone libro Geographiae sexto. *Post Locros, inquit, Sagra fluius labitur, in cuius ripa Castoris et Pollucis arae sitae sunt, ad quas decem Locrorum milia una cum Rheginis aduersus Crotoniatas numero centies ac tricies mille Marte collato victoriam reportarunt. Ex quo euentu natum est in incredulos adagium: Ἀληθέστερα τῶν ἐπὶ Σάγγρα, id est Veriora iis, quae apud Sagram acciderunt. Addidere plerique quo die certamen initum est iis, qui in Olympiis erant, eum belli euentum nuntiatum fuisse; tanta celeritate nunciatae pugnae veritas comperta est.* Meminit huius pugnae Iustinus libro xx., tametsi de numero occisorum a Strabone dissentit. Meminit et Eustathius in Boetiam Homeri additque dici solitum de rebus verisimilis quidem illis at non creditis. [D] Postremo meminit et M. Tullius libro De natura deorum ii. *Nam de Sagra, inquit, Graecorum etiam est vulgare prouerbium, qui quae affirmant certiora esse dicunt quam illa quae apud Sagram.*

465

470

475 [A] RVDEM ACCIPERE. RVDE DONARE 824

Rudem accipere pro dimitti a munere. *Rude donare* pro dimittere crebriter apud idoneos autores obuia sunt. Inde ducta metaphora, quod antiquitus gladiatores, quibus permissum erat a gladiatorio munere cessare, rude donati dicebantur. Ea cessatio dabatur virga, quam rudem appellabant; vnde hoc modo dimissi rudiarii vocantur. Proinde quicumque a munere quouis in ocium restituuntur vel ob aetatem vel ob imbecillitatem, rudem accepisse dicentur. Horatius in prima epistola:

480

*Spectatum satis et donatum iam rude quaeris,
Maecenas, iterum me antiquo includere ludo?*

Item Iuuenalis:

485 *Ergo sibi dabit ipse rudem, si nostra mouebunt
Consilia.*

[I] Ouidius:

*Sic igitur tarda vires adimente senecta,
Me quoque donari iam rude tempus erat.*

- 490 [E] M. Tullius Philippicarum secundo: *Tam bonus gladiator rudem tam cito accepisti?* [A] Lepidior erit metaphora, si longule traducatur, veluti si quis adhortetur quempiam, vt a studiorum laboribus abstineat sibi que rudem impartiat, aut qui vitam aulicam reliquerit, eum aulicae vitae rudiarium appellemus. Huic ferme
- 458 Marcus Tullius *F-I*; M. Tullius *B-E*.
 461 Veriora *A-D F-I*: Verioria *E*; apud *C-I*: ad *A B*.
 468–469 eum ... fuisse *B-I*: is belli euentus nuntiatus est *A*.
 469 nunciatae [nuntiarum *B*] *B-I*: nuntiatum *A*,
corr. s.
 472 M. Tullius *E-I*: Marcus Tullius *D*; libro *D-G*: *om. H I*.
 483 Maecenas *B*: Moeccenas *A*, Mecoenas *C-I*; ludo *D-I*: circo *A-C*.
 485 sibi *A-E G-I*: si *F*.
- 458 Marcus Tullius Cic. *Tusc.* IV, 71: "Maxime vero omnium flagrasse amore Rheginum Ibycum apparet ex scriptis."
 823 Otto 1567.
 461 Ἀληθέστερα τῶν ἐπὶ Σάγγρα Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 17. Zenob. Ald. col. 21 (falsch 22 numeriert) = (nahezu) Suid. ἀληθέστερα 1173. Apost. 2, 12 (dieser Artikel zeigt grosse Verwandtschaft mit Zenob. Ald. = Suid. auf). Siehe Spyridonidou Nr. 46 (p. 356 sqq.). Dieser Ausdruck steht auch in den fragmenta einiger Dichter: Menandr. fr. 31 Körte (II, p. 24 sq.), Sophron, fr. 169 Kaibel, p. 179, Alexis fr. 305 Kock (II, p. 404) = fr. 306 PCG (II, p. 188). Vgl. auch Cratinus fr. 442 Kock (I, p. 127) = fr. 488 PCG (IV, p. 329).
 461–462 Dictum ... credunt Frei nach Zenob. Ald. = Suid. oder Apost.: Ἐπὶ τῶν ἀληθῶν μὲν, οὐ πιστευομένων δέ, oder Strab., cf. I. 466 sq.
 463 Strab. VI, 1, 10 (261), p. 358 Meineke.
 463–469 Post Locros ... comperta est Er. hat grösstenteils Guarinos Strabo-Übersetzung übernommen; an einigen Stellen hat er stilistische Verbesserungen angebracht. Siehe unten.
 465–466 victoriam reportarunt Guarino: victores euaserunt.
 466 Ex quo ... adagium Guarino: Quo ex negocio ortum est aduersus incredulos prouerbium.
 467 Veriora ... acciderunt Guarino: Hoc re apud Sagram gesta verius est.
 468–469 iis ... fuisse Guarino: ad Olympia existentibus ille nunciatus est euentus belli (cf. die Lesart der Ausgabe *A*, cf. app. crit. n.ll. 468–469). Nach der Ausgabe, Paris, 1512, f° lii^r A.
 470 Iustinus Sc. Iustinus epitomator von Pompeius Trogus, XX, 3, 4–9.
tametsi ... dissentit Weder Iustinus, noch Strabo erwähnt Gefallene, nur Kämpfer. Bei Strab.: 10.000 Locri (und Rhegini) gegen 130.000 Crotoniatae; Iustinus 15.000 gegen 120.000.
 471 Eustathius Eust. p. 278, 5 zu *Il.* II, 533. Eust. gibt die Entstehungsgeschichte des vorliegenden Proverbs p. 278, 5–11 zu *Il.* loc. cit. in Boeotiam Homeri Der 2. Teil des 2. Buches der Ilias (näml. vss. 484–877) hat den Namen: Βοιωτία ἢ κατάλλογος τῶν νεῶν.
 471–472 additque ... creditis Cf. n.ll. 461–462.
 472 M. Tullius Cic. *Nat.* III, 13.
 472–473 libro ... ii. Vielleicht schreibt Er. libro ... ii. (statt iii.), weil auch in dem 2. Buch von Cic. *Nat.* Sagra erwähnt wird. *Nat.* II, 6: "Atque etiam cum ad fluium Sagram Crotoniatae Locri maximo proelio devicissent, eo ipso die auditam esse eam pugnam ludis Olympiae memoriae proditum est." Siehe den reichen Kommentar zur Stelle von A.S. Pease *Nat.*, p. 559 sq.
 824 Collect. 816. Otto 1557.
 476 Rudem accipere Siehe z.B. Iuv. 6, 112–113: "Hic Sergius idem / Accepta rude coepisset Veicnto videri" und Cic. *Phil.* II, 74, l. 490 angeführt.
Rude donare Cf. Hor. *Epist.* I, 1, 2, l. 482 angeführt.
 477–481 Inde ... dicentur Grösstenteils aus Collect. 816 übernommen.
 479 rudiarii Cf. Suet. *Tib.* 7, 1.
 481 Hor. *Epist.* I, 1, 2–3 (483 antiquo me). Diese Verse sind auch in Collect. 816 angeführt: dort richtig 'antiquo me'.
 484 Iuv. 7, 171–172.
 487 Ov. *Frist.* IV, 8, 23–24 (488 minuenta senecta).
 490 M. Tullius Cic. *Phil.* II, 74 (490 cito?: cito accepisti? v.l.).

contrarium videtur quod ait Fabius *acutae eloquentiae candidatus*, [B] quanquam
 495 equidem hoc loco legendum arbitror auitae pro acutae, [A] et bonarum literarum
 candidatus. Nam candidati proprie dicuntur, qui magistratum ambiunt. Quod si
 transferatur alio, transibit in prouerbii speciem.

[A]

MALI CORVI MALVM OVVM

825

Κακοῦ κόρακος κακὸν ὄν, id est *Mali corui malum ouum*. Apte vsurpabitur, quo-
 500 ties a malo praeeptore discipulus malus proficiscitur, ex improbo pater filius
 improbus, ex patria illaudata vir illaudatus, denique facinus sceleratum ab
 homine scelesto. Metaphoram alii referunt ad naturam animantis, quae nec ipsa
 est idonea cibis humanis nec ouum parit ad quicquam vtile. Sunt qui dicant fieri,
 505 et hinc ductum adagium. Alii malunt ad huiusmodi fabulam referre. Corax qui-
 dam primus Syracusis post mortem Hieronis instituit artem rhetoricen mercede
 profiteri. Cum hoc adolescens quidam Tisias hac lege pactus est, ut tum demum
 mercedem persolueret, vbi iam artem perdidicisset. Dein vbi iam arte cognita
 praemium reddere cunctaretur, Corax in ius discipulum vocat. Ibi iuuenis huius-
 510 modi dilemma proponit. Percontanti, quis esset artis finis, vbi Corax respondis-
 set persuadere dicendo, Age, inquit, si persuadeo iudicibus me nihil debere, non
 reddam, quia vici causam; sin minus persuadeo, non reddam, quia non perdidici
 344 LB artem. At Corax Tisiae dilemma tanquam vitiosum et ἀντιστρέφον in discipulum
 515 retorsit ad hunc modum: Imo, inquit, si persuades, dabis, quia tenes artem et
 debes ex pacto; sin minus, dabis, quia sententiis iudicum damnatus. Quod com-
 mentum tam vafrum tamque callidum vbi iudices audissent, admirati versutiam
 adulescentis succlamarunt: Κακοῦ κόρακος κακὸν ὄν. Sunt qui narrent hoc suc-
 clamatum a corona circumstantium, cum alter alteri litem intenderet. Huiusmodi
 520 ferme leguntur in Prolegomenis in Hermogenis rhetoricen. Ex hac fabula, ni fal-
 lor, efficta est ea, quam narrat A. Gellius in Noctibus Atticis libro quinto, capite
 decimo de Protagora sophista et huius discipulo Euathlo. Quae tametsi longius-
 cula est et in promptu sita, tamen quod omnium lepidissima videatur, non pige-
 bit adscribere. Gellius igitur ostenso vitioso dilemmate, quod antistropheon
 525 vocant, propterea quod totidem verbis possit in aduersarium retorqueri. *Quale*
est, inquit, prouulgatum illud, quo Protagoram sophistarum acerrimum usum esse
ferunt aduersus Euathlum, discipulum suum. Lis nanque inter eos et controuersia
super pacta mercede haec fuit. Euathlus, adolescens diues, eloquentiae discendae cau-
sarumque orandi cupiens fuit. Is in disciplinam Protagorae sese dedit daturumque
 530 *promisit mercedem grandem pecuniam, quantam Protagoras petiuerat. Dimidiumque*
eius dedit iam tunc statim, prius quam disceret, pepigitque, ut reliquum dimidium
daret, quo primo die causam apud iudices orasset et vicisset. Postea cum diutule audi-
tor assectorque Protagorae fuisset et in studio quidem facundiae abunde promouis-
set, causas tamen non reciperet tempusque iam longum transcurreret et facere id vide-
retur, ne reliquum mercedis daret, capit consilium Protagoras, ut tum existimabat

535 *astutum: petere instituit ex pacto mercedem, litem cum Euathlo contestatur. Et cum ad iudices coniciendae consistendaeque causae gratia venisset, tum Protagoras sic*

495 *auitae D-I: anitae B C.*

499–500 *quoties a B-I: vbi e A.*

507 *adolescens F-I: adulescens A-E.*

509 *cunctaretur F-I: conctaretur A-E; in ius discipulum G-I: discipulum in ius A-F.*

510 *Percontanti F-I: Perconctanti A-E.*

515 *quia A-C F-I: qui D E; iudicium A B D-I: iudicium C.*

517 *κῆρακος A-F H I: κόνρακος G.*

520 *A. Gellius F I: Aulus Gellius A-E, Au. Gellius G H.*

522 *est C-I: esset A B.*

527 *adolescens F-I: adulescens A-E.*

528 *disciplinam scripsimus sec. edd. vett.: discipulum A-I.*

531 *primo A: primum B-I; diutule C-I: diutile A B.*

494 *Fabius Quint. Inst. VI, prooemium 13 (494 candidatum).*

494–495 *quanquam ... acutae* Die heutigen Editionen haben die Lesart 'auitae' übernommen (Ludwig Radermacher / Vinzenz Buchheit, Leipzig, 1959; Erasmus ist an der betreffenden Stelle erwähnt).

825 *Collect. 605.* Siehe *Proleg. xiii., ASD II, 1, p. 70, l. 543.* Siehe auch *Adag. 533* (*Nunquam ex malo patre bonus filius*), das grosse Verwandtschaft mit vorliegendem Adagium aufweist.

499 *Κακοῦ ... ὧν* Bei den Paroemiographen: Zenob. 4, 82 = Ald. col. 101 sq. Suid. *κακοῦ* 171 (gekürzte Fassung von Zenob. loc. cit.). Diogen. 5, 39. Apost. 9, 20.

499–502 *Apte ... scelesto Cf. Collect. 605:* "Id est ex malis parentibus malus filius, ab indocto praeceptore indoctus discipulus." Er. hat *Collect. 605* nach Diogen. 5, 39 erweitert: 'Ἐπὶ τῶν ἐκ κακῶν γονέων ὄντων. An vorliegender Stelle hat Er. vermutlich auch Zenob. benutzt: 'Ἐπὶ τῶν πονηρῶν πονηρὰ ποιούντων.

502–503 *Metaphoram ... vtile* Nach Zenob. Suid. locc. citt. Siehe auch Apost. 9, 20.

503–505 *Sunt ... adagium* Nach <Marcellini> *Prolegomena in Hermogenis* Περί στάσεων, 14 (Rabe, p. 272 = Walz IV, p. 14 = p. 6 der Ald. von 1509, cf. n.ll. 505–517): "Ὅσπερ οἱ νεοττοὶ τῶν κοράκων βρωῶσιν ἱκανὴν παρὰ τῶν γονέων μὴ λαμβάνοντες τοὺς γονεῖς ἐσθίουσιν κτλ.; dazu Ael. *Nat. hist.* III, 43 (bei Apost. 9, 20 angeführt).

505 *Alti ... referre* Die Geschichte über Corax und Tisias findet sich bei Zenob. Suid. und Apost. (dort Σιτίας statt Τισίας) locc. citt.; auch in den Kommentaren zu Hermogenes' *Rhetorica*: siehe z.B. Sopater (Walz V, p. 6 sq.) und Maximus Planudes (Walz V, p. 215 sq. = Rabe, p. 67, cf. n.ll. 505–517). Die

Kommentare zu Hermogenes' *Rhetorica* (Syrianus, Sopater, Marcellinus) erschienen 1509 im 2. Teil der *Rhetores Graeci* (der 1. Teil der *Rhetores Graeci* erschien 1508).

505–517 *Corax ... ὧν* Nach den *Prolegomena* zu Hermogenes' Περί στάσεων vermutlich von Marcellinus verfasst (siehe Hugo Rabe, *Prolegomenon sylloge*, Leipzig, 1931, p. 271 sq. = Walz IV, p. 13 sq. = p. 6 der genannten Ald.: Πρὸ λεγόμενα τῆς Ἑρμογένους Ῥητορικῆς).

505–506 *Corax quidam* Corax und dessen Schüler Tisias/Tisias haben das erste Lehrbuch der Rhetorik, von dem wir wissen, verfasst (etwa 500 v. Chr.).

517–518 *Sunt ... circumstantium* Siehe die *Prolegomena artis rhetoricae anonyma* cap. 14 (Rabe, p. 27, ll. 7–8): Τότε οἱ παρεστηκότες ἐπεβόησαν λέγοντες 'κακοῦ κέρακος κακὸν ὧν'.

519 *in Prolegomenis ... rhetorice* Cf. n.ll. 505–517.

520 *Gell. V, 10, 3–15.* Siehe n.ll. 524–550. Auf diese Stelle spielt Er. in *Adag. 51* an. Siehe *ASD II, 1, p. 166, ll. 530–531:* "Veluti si quis exemplo Protagorae antistropheon dilemma in eum, qui proposuerit, retorqueat." Diese Geschichte steht auch bei Diog. Laert. IX, 56 und Apuleius (cf. n.l. 552).

524–550 *Quale ... distulerunt* Gell. V, 10, 3–15. Der von Er. gegebene Text weicht nicht sehr von den heute massgebenden Editionen ab. Wir haben zum Vergleich einige alte Ausgaben herangezogen: Venedig 1500, 1509, Paris 1508 (535 institit; 536 venissent: *venisset* edd. vett.; 541 non ipse: *ipse non* edd. vett.; 542 prolubium: *proludium* edd. vett.; 543 sed in argumento quoque isto vinco; 544 fore vti; 547 ego om.: *ego* edd. vett.; 549 causamque: *causam* edd. vett.; longissimam).

exorsus est: *Disce, inquit, stultissime adulescens, utroque id modo fore, uti reddas, quod peto, siue contra te pronunciatum erit siue pro te. Nam si contra te lis data erit, merces mihi ex sententia debebitur, quia ego vicero; sin vero secundum te iudicatum*
 540 *erit, merces mihi ex pacto debebitur, quia tu viceris. Ad ea respondit Euathlus: Potui, inquit, huic tuae tam ancipiti captioni isse obuiam, si verba ipse non facerem atque alio patrono vterer. Sed maius mihi in ista victoria proliudium est, cum te non in causa tantum, sed etiam in argumento vinco. Disce igitur tu quoque, magister sapientissime, utroque modo fieri, uti non reddam, quod petis, siue contra me pronunciatum fuerit siue pro me. Nam si iudices pro causa mea senserint, nihil tibi ex sententia debebitur, quia ego vicero; sin contra me pronunciauerint, nihil tibi ex pacto debebo, quia ego non vicero. Tum iudices dubiosum hoc inexplicabileque esse, quod utrinque dicebatur, rati, ne sententia sua, utramcunque in partem dicta esset, ipsa sese rescinderet, rem iniudicatam reliquerunt, causam in diem longissimum distulerunt.* Hactenus Gellius. Quid autem? Annon optimo iure iudices hoc saltem sententiae vice pronunciare debuerunt: *Κακῶν κέρκεος κακὸν ὄν?* Narrat eandem fabulam L. Apuleius in Floridorum libris, non dicam copiosius neque enim potest copiosius referri quam a Gellio denarrata est, sed tamen florulentius et, ut ita dixerim, picturatius. Meminit Euathli Aristophanes in *Fucis* atque item in
 555 *Acharnensibus.*

[A]

AB IMPIIS EGRESSA EST INIQUITAS

826

Concinit huic Hebraicum illud ex libro *Regum* primo, cap. xxiii., quod Dauid nominatim etiam pro vetusto prouerbio citat: *Ab impiis egredietur iniquitas.* Significat autem ab improbis semper mali quippiam exoriri, a bonis nihil malorum proficisci. [B] Proinde nihil esse, quur Saul metuat, ne a se occideretur. Hoc facinus impium, non nisi ab impiis esse patrandum, se manus suas regia caede non inquinaturum. Porro prouerbium, si quem hoc quoque iuuabit, Hebraeo sermone pronunciatum ad hunc modum *מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע*. Quandoquidem habent hoc peculiare pleraque prouerbia, ut in ea lingua sonari postulent, in qua nata sunt; quod si in alienum sermonem demigrarint, multum gratiae decedat.
 565 Quemadmodum sunt et vina | quaedam, quae recusent exportari nec germanam saporis gratiam obtineant, nisi in his locis, in quibus proueniunt. [A] Idem prouerbium dicitur apud Graecos versu prouerbiali:

570 *Γνώμης γὰρ ἐσθλῆς ἔργα χρηστὰ γίγνεται, id est*
Probis ab animis facta promanant proba.

[A]

LEMNIVM MALVM

827

Λήμνιον κακόν, id est *Lemnium malum*, de malis immensis ac miscrandis. Historia vnde natum adagium, varie narratur neque magni refert eam anxie persequi. Herodotus in *Eratone* et prouerbii et historiae meminit in hanc ferme sententiam. Pelasgi ex Attica per vim expulsi Lemnon incolabant. Huius iniuriae cum
 575

poenas de Atticis sumere cuperent probeque cognitos haberent dies festos ac ceremonias illorum, collocatis insidiis vxores Atheniensium abduxerunt, cum Mineruae sacra facerent in Braurone, hisque in Lemnum nauigio asportatis concubinarum vice sunt abusi. Caeterum mulieres cum plurimos liberos parerent, omneis et Atticis moribus instituerunt et Attice loqui docuerunt. Ita factum est, vt nec miscere coniugia cum puellis Pelasgicis vellent et, si quando Pelasgus quempiam pulsare conaretur, omnes conglobati Attici huic suppetias ferrent. Breuiter adeo inualescebat pubes Attica, vt plerisque in rebus priores tenere videretur. Quare visum est Pelasgis, vt filios ex Atticis mulieribus susceptos trucidarent. Idque perfecerunt occisis vna et matribus; deinde sterilitate, orbitate, pestilentia reliquisque plurimis adacti malis Delphicum oraculum consuluerunt, qua via calamitatibus leuari possent. Hinc igitur ait per omnem Graeciam increbuisse prouerbium, vt ingentia miserandaque mala Lemnia diccerentur. Partim igitur

542 in *alt.* A-C: om. D-I.

545 causa mea A-D: mea causa E-I.

547 debebo A-H: debeo I.

555 Acharnensibus A C-I: Acarnensibus B.

557 Concinit A-D F-I: Concinnit E.

560 quur E-I: cur B-D.

567 obtineant C-I: obtinent B.

573 eam s B-I: ea A.

576-577 ceremonias D-I: cerimonias A-C.

578 Braurone H I: Baurone A-F, Braurone γ G.

586-587 qua via B-I: quibus modis his A.

552 Apul. *Flor.* 18, 20-29 (Vallette, p. 163 sq.).

554 Aristoph. *Vesp.* 592. Es betrifft einen Sykophanten namens Euathlos.

555 Aristoph. *Ach.* 710.

826

557 *Hebraicum illud* 1 Sm. 24, 14: "Sicut et in prouerbio antiquo dicitur: ab impiis egredietur impietas."

560-562 *Proinde ... inquinaturum* Cf. 1 Sm. 24, 5-16.

568 *versu prouerbiali* Menandr. *Monost.* 170 Jäkel. Apost. 5, 56 e (Walz, p. 165). In der Theokrit-Aldina von 1495 in der Gruppe εις αγαθους ανδρας angeführt.

827 *Collect.* 619. Cf. *Adag.* 1944 (Lemnia manu), *ASD* II, 4, p. 302.

572 *Λήμιον κακόν* Bei den Paroemiographen: Zenob. 4, 91 = Ald. col. 112, 3. Artikel (es gibt drei Lemmata *Λήμιον κακόν*, das erste in col. 111, das zweite und dritte in col. 112). Suid. *Λήμιον* 451 und Zenob. Ald. col. 111 zeigen grosse Verwandtschaft. Apost. 10, 65 (Apost. Suid. und Zenob. Ald. col. 111 überschneiden sich zum Teil). Diogen. 6, 2.

572-573 *Historia ... narratur* Die genannten

Paroemiographen (abgesehen von Diogen.) erzählen die Geschichte über die Entführung der Frauen nach Lemnos, aber sie weichen, was vielerlei Details betrifft, von einander ab (widersprechen mitunter einander). Diogen. gibt eine sehr kurze Erläuterung, die man in *Collect.* 619 liest: "In morosam mulierem dicebatur. Lemni enim mulieres pessimas abundare ferunt." Cf. Diogen.: Ἀπὸ τῶν ἐν Λήμιον κακῶν γυναικῶν ἡ παραβολή.

573 *neque ... persequi* Er. paraphrasiert Hdt. (cf. n.ll. 575-588) und benutzt seine anderen Quellen nur im allgemeinen (cf. n.ll. 589-590), vermutlich weil sie die Geschichte auf eine verworrene Weise und widersprüchlich wiedergeben.

574 Hdt. VI, 137-139.

575-588 *Pelasgi ... dicerentur* Nach Hdt. loc. cit. Er. besass die Herodot-Aldina von 1502 (siehe *ASD* II, 5, p. 271, n.l. 674). Er zitiert öfters Herodot nicht wörtlich, sondern paraphrasiert, wie hier, den betreffenden Passus. (Cf. Schol. zu Eur. *Hec.* 887, u.a. nach Hdt. loc. cit., ed. Edv. Schwartz, Berlin, 1887, p. 70).

hinc natum adagium putat partim illinc, quod aliquando Lemniae mulieres
 590 graeolentia maritorum offensae, eos vniuersos sustulerunt auxilio Thoantis.
 Cuius rei meminit et Euripides in Hecuba:

Καὶ Λῆμον ἀρδην ἀρσένων ἐξώκισαν, id est
Maresque Lemno sustulere foeminae
Funditus.

595 Item Seneca in Agamemnone: *Et scelere Lemnon nobilem.*

[A]

CICADAM ALA CORRIPVISTI

828

Τέττιγα πτεροῦ συνείληφας, id est *Cicadam ala corripuisti*. Dicitur in eos, qui
 quempiam prouocant minime ex vsu suo. Lucianus in Pseudologista scribit
 Archilochum, poetam iambographum et ad maledicendum egregie instructum,
 600 ad hunc modum respondisse cuidam, a quo fuerat conuicio prouocatus: Τὸν τέτ-
 τιγα πτεροῦ συνείληφας. [B] Est autem huius insecti mira quaedam et prodigiosa
 loquacitas maxime efferuescente sole. Plinius negat iis vocem esse, sed stridorem
 cum tractu, eumque sonum emittit non alis quemadmodum muscae, apes,
 605 culices. Nam iis stridor simul cum volatu desinit, at cicadae si presseris alas, vehe-
 mentius etiam perstrepat. Sed in pectore subesse ait duos specus attrituque mem-
 branae mobili accedente spiritu per hos e visceribus sonum aedi. Ergo quemad-
 modum [A] si cicadam natura garrulam alaprehendas, clarius obstrepat, ita si
 poetico homini praebeas occasionem simultatis, non modo non tacebit, sed cla-
 rius obstrepet et omnem bilem chartis illinet atris. Proinde Platonem aiunt
 610 admonuisse, ne quis hominem poetam sibi faceret inimicum. Et Horatius *genus*
irritabile vatium dixit.

[A]

TENEDIA BIPENNIS

829

Τενέδιος πέλεκυς, id est *Tenedia securis*. Conueniet aut in eos, qui nimium seure
 1B 346 iudicant ac puniunt, aut | qui celeriter expediunt controuersias et litium ambi-
 615 guitates. Inde translatum, quod olim rex Tenedi securim gestans lites audire
 consueuit causaque iudicata protinus eum, qui fecisset iniuriam, securi percutere,
 aut quod Tenedius quidam rex legem tulit in adulteros, vt vtriusque corpus securi
 concideretur, eiusque legis exemplum etiam in filium aedidit. Proinde in nomis-
 620 mate iussisse insculpi altera ex parte securim, altera duos vultus ex eadem ceruice
 prominentes. [C] Cuius rei meminit et Stephanus in vrbium catalogo. [B] Plu-
 tarchus in commentario De Pythiis oraculis ostendit securim typum atque
 insigne fuisse Tenediorum, idque propter caneros, qui sunt apud illos in loco, qui
 dicitur Asterium. Verba Plutarchi, si quis forte requiret, sunt haec: Ὡσπερ ἀμέ-
 λει Σελινούντιοί ποτε χρυσοῦν σέλινον ἀναθεῖναι λέγονται, καὶ Τενέδιοι τὸν πέλεκυν
 625 ἀπὸ τῶν καρκίνων τῶν γινομένων περὶ τὸ καλούμενον Ἀστέριον παρ' αὐτοῖς· μόνοι
 γὰρ ὡς ἔοικεν ἐν τῷ χελωνίῳ τύπον πελέκειως ἔχουσι. [A] Lucianus in Philo-

- 597 Τέτραγα A–C E–I: Τέτραγα D.
607 si pr. B–I: Nam si A; obstrept E–I: obstrept A–D.
609 obstrept A–D F–I: obstrept E.
621 Pythiis B D–I: Pythis C.
- 589–590 *quod ... Thoantis* Nicht nach Hdt., der VI, 138 nur sagt, dass die Frauen von Lemnos einst ihre Männer und Thoas töreten. Nach Apost. 10, 65 rettete Hypsipyle Ihren Mann Thoas vor dem Tod, als die anderen Frauen die Männer umbrachten. Siehe weiter zu dieser Geschichte die einigermassen verwirrten Angaben der Paroemiographen. (Bei Er. *mulieres ... offensae*; bei den Paroemiographen gerade umgekehrt).
590 *auxilio Thoantis* Er. mag den Ausdruck σύνζημα Θόαντι nicht gut verstanden haben. Siehe die Schol. Eur. *Hec.* 887: Αἱ Ἀθήναιαι γυναῖκες τοὺς σύν Θόαντι πάντας ἀπέκτειναν und Hdt. VI, 138: Αἱ γυναῖκες τοὺς ζῆμα Θόαντι ἄνδρας σφετέρους ἀποκτείνασαι κτλ.
591 Eur. *Hec.* 887. Es betrifft einen Fragesatz.
593–594 *Maresque ... funditus* Dieselbe Übersetzung: ASD I, 1, p. 255, l. 934 (ohne *funditus*).
595 Sen. *Ag.* 566 (595 hinc scelere).
828
597 Τέτραγα πτεροῦ συνέληψας Apost. 16, 32 (τοῦ πτεροῦ) nach Lucian. *Pseudol.* 1, cf. n.l. 598.
597–598 *Dicitur ... suo* Er. folgt Apost. (16, 32), der sagt, dass diese Aussage sich auf diejenigen, die Schwätzer zum Schweigen bringen, bezieht, nicht. Siehe aber Lucian. *Pseudol.* 1: Ὁ κακόδαιμον ἄνθρωπος, τί βουλόμενος ποιητὴν λάλον παροξύνει ἐπὶ σεαυτὸν; Nach Stephanus (col. 1070) ad loc. soll man jedoch interpretieren: “Eum igitur cicadam ala prchendere dicamus qui aliqueum ad id incitat et instigat, ad quod sua sponte et sine vlla instigatione plus satis promptus paratusque est.”
598 Lucian. *Pseudol.* 1. Es betrifft Archilochus fr. 223 West.
602 Plin. *Nat.* XI, 266.
609 *chartis ... atris* Cf. Hor. *Serm.* I, 4, 36: “Quodcumque semel chartis illeuerit.”
609–610 *Platonem ... inimicum* Auch in *Adag.* 4075 (Cicadae sibi canent), ASD II, 8, p. 302 erwähnt Er. diese Aussage von Plato: “Poetae praeter versus nihil habent, quibus tamen hominem vel album vel nigrum ad posteros transmittunt. Vnde et Plato dicitur amicos admonere solitus ne quem hominem poeticum sibi redderent inimicum” (ll. 718–721). Vielleicht nach Plat. *Min.* 320 e, aber auf der Grundlage der Formulierung (‘Plato dicitur’ und ‘Platonem aiunt’) mag man eine Zwischenquelle annehmen.
610 Hor. *Epist.* II, 2, 102: “Multa fero vt placem genus inritabile vatum.” Dasselbe Zitat in dem genannten *Adag.* 4075, ASD II, 8, p. 302, l. 721.
829 Otto 1759. Vorliegendes Adagium und *Adag.* 3006 (Tenedius homo), LB II, 971 C, *Adag.* 3007 (Tenedius patronus), LB II, 971 F und *Adag.* 3867 (Securim iniicere), ASD II, 8, p. 211 überschneiden sich zum Teil. Siehe unten.
613 Τενέδιος πέλεκυς Diogen. 8, 58. Zenob. *Ald.* col. 157 = (nahezu) Suid. Τένεδιος 311. Apost. 16, 26 (Apost. und Suid./Zenob. *Ald.* locc. citt. weisen grosse Verwandtschaft auf). Die genannte Suidasstelle war Er.’ wichtigste Quelle für *Adag.* 3007.
613–615 *Conueniet ... ambiguitates* Nach Diogen. 8, 58.
615–620 *Inde ... prominentes* Nach Suid. Zenob. *Apost.* locc. citt. Vgl. *Adag.* 3006, LB II, 971 D: “Suidas ait regem quempiam Tenedi fuisse, cui nomen Tenes, qui legem tulerit atque induxerit morem, vt a tergo iudicis adstaret quispiam securim tenens videlicet in hoc paratus, vt qui perperam quid in iudicio dixisset ... eum protinus securi fereret. Hoc interpretamenti ferme conuenit cum eo, quod ante memorauimus in adagio Tenedia securis” (nach Suid. Τένέδιος ἄνθρωπος 309).
620 Steph. Byz. Τένεδος, Meineke, p. 615 sq.
620–621 *Plutarchus* Plut. *Mor.* 399 f–400 a (625 γιννομένων). Suid. spricht von einer Stätte Asserina (Ἀσσερίνα) auf Tenedos; dort war ein Flüsschen, worin besondere Krebse lebten. Cf. *Adag.* 3007, LB II, 972 A: “In Asserina – is est locus quispiam in Tenedo – fluuiolum esse, in quo canrorum testis nauigiorum vtantur vice. Eas ita dissecant, vt securis speciem prae se ferant” (nach Suid. Τένέδιος 311).
626 Lucian. *Philops.* 29 (627 γάρ om.).

psuede: Τοῦτ' ἐκεῖνο ἤκειν γάρ μοι νομίσας πέλεκύν τινα κατὰ τῶν ψευσμάτων, id est *Ratus enim iuxta illud, quod vulgo dici consuevit, securim quandam mihi venisse ad incidenda mendacia*. Mihi videtur allusum ad Alexandri Magni factum, qui
 630 nodum insolubilem in Midae plastro ense dissecuit, quemadmodum ostendimus alibi. [E] Meminit et Pausanias in Phocicis, sed originem adagionis ad aliam fabulam refert. Scribit autem securim inter anathemata fuisse monumentum Periclyti, cuius pater Euthymachus Tenedius, qua de re vetusta ferretur fabula. Cycnon filium fuisse Neptuni ac regnasse in Colonis. Porro Colonae erant in terra
 635 Troiana contra insulam, cui nomen Leucophrys. Porro cum Cycnus haberet filiam nomine Hemitheam ac filium nomine Tennen ex Proclea (ea fuerat Clyti filia, soror Caletoris, quem Homerus in Iliados ο tradit interfectum ab Aiace, quod is Caletor in Protesilai nauim ignem iniecisset); haec igitur cum esset defuncta, huic successit Philonome, Craugasi filia, quae cum adamaret Tennen ac reiecta fuisset, mentitur apud maritum, quod ipsa nolens ab eo fuerit de stupro sollicitata. Cycnus vxoris mendacio persuasus Tennen vna cum sorore cistae
 640 inclusum abiicit in mare. Caeterum incolumes appulsi sunt in insulam Leucophryn, cui post a Tenne nomen versum sit Tenedos. Cycnus tandem vbi comperisset se deceptum, nauigat ad filium simul et agniturus errorem suum et veniam deprecaturus. Cum autem appulisset Cycnus et nauim ab arbore quapiam aut saxo religasset, Tennes prae iracundia securi funes incidit. Vnde prouerbum dici
 645 coeptum de iis, qui pertinaciter negarent aliquid. Hic est, qui Tenedia securi hoc aut illud incidere posset. Huic non dissimilis historia refertur in prouerbio: *Tenedius homo*.

650 [A]

THESAURVS CARBONES ERANT

830

Ἄνθρακες ὁ θησαυρὸς πέφυκεν, id est *Carbones thesaurus erant*. In eos competit, qui spe sua frustrantur quique magnificis rebus expectatis meras nugas reperiunt. Ex euentu quopiam natum videtur, quo quispiam thesauri spe fodiens carbones defossos inuenit. Eaque res in risum vulgique sermonem abiit. Nam antiquitus
 655 carbones in terra defodi solent ad indicandos agrorum terminos, propterea quod, vt testatur in opere De ciuitate Dei diuus Augustinus, nulla res durabilior magisque perpetua quam carbones sub terra defossi. Lucianus in Zeuxide: Τὸ δὲ κατὰ τὴν παροιμίαν ἄνθρακες ἡμῶν ὁ θησαυρὸς ἦσαν, id est *Verum iuxta prouerbum thesaurus noster carbones erant*. Rursum in Philopseude: Τὸ γοῦν τοῦ λόγου ἐκεῖνο ἄνθρακες ἡμῶν ὁ θησαυρὸς πέφηνας, id est *Proinde iuxta id, quod dici solet, tu nobis, qui thesaurus credebaris, carbones extitisti*. Idem in Timone de auro inuento: Δέδια γοῦν, μὴ ἄνθρακας εὔρω ἀνεγρόμενος, id est *Vereor itaque, ne experefactus carbones reperiam*. Rursum in Votis: Καὶ ἄνθρακὲς σοι ὁ θησαυρὸς ἔσται, id est *Ac thesaurus tibi carbones fuerint*. Alciphron in epistola quadam: Οὐ σποδὸς μοι πάντες οἱ θησαυροὶ γενήσονται; id est *Nonne omnes thesauri mihi cinis erunt?*

LB 347

665

[A]

OCTAPEDES

831

Ὀκτάποδες, id est *Octapedes*, Scythico prouerbio dicebantur, qui duos possiderent boues et curram vnum. [B] Lucianus [E] in Scytha siue Proxeno: [A] Οἱ παρ' αὐτοῖς ὀκτάποδες καλούμενοι, id est *Qui apud illos octapedes vocantur*. Dicitur potest per iocum in hominem, qui sibi locuples videtur, vel in eum, cui rusticanae

627 Τοῦτ' D-I: τοῦτο A-C; τῶν A-C: om. D-I.

632-633 Periclyti [Periclyti] ... Tenedius G-I: celebris viri Euthymachi Tenedii E F.

634 erant G-I: erat E F.

635 contra insulam G-I: in insula E F.

636 Proclea F-I: Proctea E; Clytii G-I: Clytiae E F corr. γ.

637 Caletoris G-I: Cletores E F corr. γ; Iliados o G-I: Iliade E F corr. γ.

638 Caletor G-I: Cleter E F.

639 successit F-I: successisset E; Craugasi G-I: Crangasi E F.

641 Cycnus E: Cygnus F-I.

654 defossos B-I: defessos A, corr. s.

656 durabilior A-E: magis durabilior F-I.

659 τοῦ D-I: om. A-C.

665 Nonne A-C: Non D-I.

667 Octapedes B-I: Octopedes A.

668 Octapedes B-I: Octopedes A.

670 Octapedes B-I: inquit Octopedes A.

631 *alibi* Cf. *Adag.* 848 (Herculanus nodus). Siehe auch *Adag.* 6 (Nodum soluere), *ASD* II, 1, p. 118 sq.

Pausanias Paus. X, 14, 1-4.

632-647 *Scribit ... aliquid* Genau nach Paus. loc. cit. Er. weist in *Adag.* 3006 auf vorliegende Stelle hin, nachdem er die Geschichte über Cynus nach Suid. *Τενέδιος* 310 erzählt hat. "Pausanias in Phocicis variat nonnihil in narratione, qua de re nobis dictum est alio loco, in prouerbio Tenedia securis" (*LB* II, 971 E F). Das von ihm dort angeführte Zitat Cic. *Ad Q.* II, 10 (9), 2: "Tenediorum igitur libertas securi Tenedia praecisa est" etc., wäre auch an vorliegender Stelle angebracht. Die Cic.-Stelle ist auch in *Adag.* 3867, *ASD* II, 8, p. 211, l. 735 angeführt.

637 Hom. *Il.* XV, 419-420.

639 *Craugasi* Der griechische Name lautet Κράγασος.

648 *in prouerbio* Cf. *Adag.* 3006 (Tenedius homo), *LB* II, 971 C.

830 *Collect.* 418. Otto 350. Cf. *Proleg.* xii., *ASD* II, 1, p. 67, ll. 471-472.

651 Ἀθηρακες ... πέφυκεν Zenob. 2, 1 = (nahezu) Ald. col. 34, 2. Artikel (es gibt zwei Lemmata Ἀθηρακες ὁ ἠθησαυρός). Diogen. 1, 90 (Er.' Quelle für *Collect.* 418). Suid. ἄθηρακες 2521 = Zenob. Ald. col. 34, 1. Artikel. *Apost.* 2, 86 (= Suid./Zenob. Ald., und zum Teil Zenob. 2, 1). Die hier gegebene Form des Adagiums findet sich nur bei Zenob. 2, 1 (in der Ald. col. 34, 2. Artikel, fehlt im Titel πέφυκεν). Schneidewin: πέφυ-

κεν; im Apparatus: "Legebatur πέφυκεν."

651-652 *In eos ... reperiunt* Nach den Paremigraphen. Vgl. *Collect.* 418: "Dicitur in eos, qui magnum quiddam sperantes frustrati sunt."

656 Aug. *Civ.* XXI, 4 (edd. Dombart, Kalb, Leipzig, 1929, vol. II., pp. 492-493): "Vt nullo vmore [carbones] corrumpantur, nulla aetate vincantur, vsque adeo vt eos substernere soleant, qui limites figunt" etc.

657 Lucian. *Zeux.* 2.

659 *Rursum* Lucian. *Philops.* 32 (660 πέφυκε: πέφυκας v.l.). Diese Stelle Lukians führte Er. in *Collect.* 418 nach Diogenian lateinisch an: "Lucianus: Carbonum mihi thesaurum ostendisti."

661 *Idem* Lucian. *Tim.* 41.

662-663 *Vereor ... reperiā* In Er.' Übersetzung Lukians: "Metuo ne carbones reperturus sim experrectus" (*ASD* I, 1, p. 500, l. 18).

663 *Rursum* Lucian. *Nauig.* 26. Es betrifft einen Fragesatz.

664 Alciph. *Epist.* IV, 18, 13, p. 320, Benner, Fobes (= Hercher II, 3, 13, p. 64).

831

668 Ὀκτάποδες, id est *Octapedes* Die geläufige lateinische Form ist octipes (cf. Glare s.v.; Lewis-Short s.v.); octapedes scheint nach dem griechischen Wort ὀκτάπους (es gibt auch ὀκτάπους) transkribiert zu sein. *Scythico prouerbio* Siehe Lucian. *Scyth.* 1.

669 Lucian. *Scyth.* 1 (669-670 οἱ εἰσι παρ' αὐτοῖς οἱ ὀκτάποδες καλούμενοι).

sunt opes. [B] Inter opes enim rusticanas praecipue recenset Hesiodus τὸν βοῦν ἀροτῆρα, id est *bouem aratorem*. [C] Addit prouerbio gratiam allusio ad scorpium, polypum, sepiam et teuthidem, octonis pedibus animantia et ob id Graecis dicta ὀκτώποδα. Scorpius etiam prouerbio locum fecit *Octapedem excitas*. Siquidem hoc animal sub omni lapide dormire dicitur. Suidas ὀκτώπους scribit per ω non per α.

[A]

SATIUS EST RECVRRERE QVAM CVRRERE MALE

832

680 Παλιδρομηῆσαι μᾶλλον ἢ δραμεῖν κακῶς, id est
Satius recurrere atque uti curras male.

Senarius prouerbio celebratus, cuius hic est sensus: praestat mutare consilium in melius quam in male institutis pergere. Lucianus asinus sententiam hanc secum uolebat non admodum asininam. Ἐκρίνα τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου

Παλιδρομηῆσαι μᾶλλον ἢ δραμεῖν κακῶς, id est

685 *Visum est tandem iuxta vulgi sermonem*

Potius recurrere atque currere perperam.

Quin et hoc seculo vulgo dicitant non prorsus aberrare eum, qui medio e cursu recurat, significantes probandos eos, qui mature respiscunt ab stultitia.

[A]

SOLVS CVRRENS VICIT

833

690 Μόνος θέων ἐκράτει, id est *Solus currens vicit*. De iis, qui vincunt nemine contra certante. Translatum a stadiis. Nihil autem est negotii vincere, si nemo tecum certet. Concinne dicitur in eos, qui sibi placent, quasi pulchre causam suam probarint, cum nullus adsit, qui contra disputet. Lucianus in Imaginibus: Ἐξιστον δέ, οἷμαι, τοῦτό ἐστι κατὰ τὴν παροιμίαν, μόνον θέοντα κρατεῖν, id est *Haud est difficile, iuxta prouerbium, cum solus curras, vincere*. Affine illi, quod alias recensuimus, Ἐρήμην νικᾶν, [B] id est *Desertam causam vincere*. [A] Nec alienum ab illo Ἀκονετὶ νικᾶν, [B] id est *Citra puluerem vincere*. [C] Et Ἀνιδρωτὶ νικᾶν, id est *Citra sudorem vincere*, quorum alibi meminimus.

695

[A]

LEONEM EX VNGVIBVS AESTIMARE

834

700 Ἐκ τῶν ὀνύχων τὸν λέοντα γινώσκειν, id est *Ex unguibus aestimare leonem*, est ex vna quapiam coniectura negotium vniuersum perpendere, ex paucis multa, ex minimis maxima conicere. Natum videtur adagium a Phidia statuario, qui, sicut narrat Lucianus in Haeresibus, inspecto leonis duntaxat vngui quantus esset totus leo perpendit totumque ex indicio vnguis effinxit. [B] Plutarchus in commentario De defectis oraculis videtur ad Alcaeam referre. Sic enim scribit: Οὐ κατ'

705

- 673-676 Addit ... dicitur G-I: *add.* γ.
 674 teuthidem γ G H: theutidem I. Post theutidem γ *add. et del. verbum* pisces.
 681 cuius hic est sensus F-I: id est A, cuius hic sensus est B-D.
 683 voluebat A-C E-I: vouebat D.
 688 recurrat B-I: recurrit A.
- 672 Hes. *Erg.* 405, von Er. in *Adag.* 1318 (Alpha penulatorum), *LB* II, 529 A angeführt: Οἶκον μὲν πρόωιστα γυναικᾶ τε βούν τ' ἀροτῆρα.
 673-675 *allusio* ... ὀκτάποδα Der scorpius, Skorpion hat acht Gliedmassen und Suid. (ὀκτώπων 130) nennt ihn ὀκτώπων. Er benutzte in *Adag.* 63 die betreffende Suidasstelle. Der πολύπους oder octopus, die sepia und teuthis gehören zu den cephalopoda, den Tintenfischen (einer Klasse der Mollusca). Der octopus gehört zu den octopoda (der octopus vulgaris hat acht Arme). Die sepia (sepia officinalis, Tintenfisch) und die teuthis (loligo vulgaris, gemeiner Kalmar) sind decapoda: sie haben 8 Arme und zwei Tentakel. Siehe zu dem octopus vulgaris: D'Arcy W. Thompson, *Fishes*, p. 260, zu der sepia, p. 231 sq., zu der teuthis, p. 260.
 675 *Octapedem excitas* Cf. *Adag.* 63 (Octipedem excitas), *ASD* II, 1, p. 174. N.B. die Schreibweise in *Adag.* 63: Octipedem.
 676 *animal ... dicitur* Cf. *Adag.* 334 (Sub omni lapide scorpius dormit), *ASD* II, 1, p. 434. *Suidas* Suid. ὀκτώπων 130.
 832
 679 Παλιδρομησαι ... κακῶς Nach Lucian. *Asin.* 18, von Apost. 6, 93 g (Walz, p. 225) angeführt. Bei Lucian. loc. cit. κακῶς δρακεῖν, bei Apost. (wie bei Er.): δρακεῖν κακῶς (Walz gibt δρακεῖν). Diese Zeile ist von Kock unter die Adespota aufgenommen: fr. 480 Kock (III, p. 498).
 682 *Lucianus asinus* Cf. Lucian. *Asin.* 18. Apost. 6, 93 g gibt genau den Passus Ἐκρίνα ... κακῶς, N.B. *Lucianus asinus* d.h. der Esel, der einst Lucius war (Lucianus als Adjektiv von Lucius)? *LB* II, 347 B: "Luciani asinus" und Suringar 201, p. 373 zitiert: "Lucianicus asinus." Wir behalten nach den Drucken A-I die lectio difficilior 'Lucianus' bei.
 685-686 *Visum ... perperam* In γ gibt Er. Hinweise für die Setzer: 'hic versus non est carmen' [*Visum ... sermonem*] 'alter est' [*Potius ... perperam*].
- 690 ἐκράτει A B D-I: ἐκράτε C; Solus A-H: Solens I.
 693 in E-I: dc A-D.
 696 alienum B-I: alienm A, *corr. s.*
 700 τὸν A-G: om. H I.
 702 Phidia F-I: Phydia A-E; sicut G-I: sicuti A-F.
- 687 *hoc ... dicitant* Suringar 201, p. 373 sqq. Siehe *Prouerbia communia*, Nr. 215, Jente, p. 58: "Die te halven keert en doelt al niet" (von Suringar, p. 374 angeführt). N.B. Der Verweis von Mynors (*CWE* 32, p. 356) auf *Adag.* 238 (Posterioribus melioribus), *ASD* II, 1, p. 351, ist unseres Erachtens nicht richtig. Auch Suringar erwähnt einen solchen Zusammenhang nicht: die Ausdrücke 'die zweite Erwägung ist die bessere' (man soll nicht zu schnell entscheiden) und 'es ist besser zurückzukehren als auf dem unrechten Weg fortzulaufen' sind nicht gleich.
 833
 690 Μόνος θεῶν ἐκράτει Apost. 15, 19 a nach Lucian. *Pro imag.* 15.
 693 Lucian. *Pro imag.* 15 (694 ἐστίν).
 695 *alias* Siehe *Adag.* 480 (Deserta causa), *ASD* II, 1, p. 551. Dieser Ausdruck ist auch von Apost. 15, 19 a erwähnt worden.
 696-697 *ab illo* Cf. *Adag.* 479 (Citra puluerem), *ASD* II, 1, p. 550, auch bei Apost. 15, 19 a (ἀκοντι κρατεῖν).
 697 Ἀνδροπι νικᾶν Von Er. nicht in einem eigenen Adagium behandelt, sondern in *Adag.* 479, *ASD* II, 1, p. 550, l. 749 erwähnt.
 698 *alibi* Cf. n.l. 696-697, n.l. 697.
 834 *Collect.* 22, worin auch *Adag.* 834-839.
 700 Ἐκ ... γινώσκων Bei Diogen. 5, 15 sind einige Ausdrücke gesammelt, die Er. in *Adag.* 834-839 behandelt. Siehe Diogen. 5, 15 und Apost. 6, 93: Ἐκ τῶν ὀνύχων τὸν λέοντα. Cf. app. crit.: wir behalten den Artikel τὸν nach A-G bei.
 700-702 *est ... conicere* Cf. *Collect.* 22: "Est ex vna quapiam et leucula re totius coniecturam facere, ex paucis multa, ex paruis maxima conicere."
 703 Lucian. *Herm.* 54.
in Haeresibus Nach dem griechischen Titel: Ἐρμῆτιμος ἢ Περὶ αἵρέσεων (meistens bei Fr. lateinisch: *in Sectis*).
 704 Plut. *Mor.* 410 c. Es betrifft Alcaeus fr. 438 Voigt = 438 (Z 115) Lobel-Page, p. 290.

Ἀλκαῖον ἐξ ὄνουχου τὸν λέοντα γράφοντας, id est *Non Alcaei more leonem ex unguibus depingentes*, hoc est ex re minima maxima colligentes. [A] Philostratus in vita Apollonii: Οἷον ἐξ ὄνουχου ἤδη ὄρω, id est *Qualem ex ungui iam esse video*. [G] Basilius magnus ad Maximum philosophum: Εἰκόνες ὄντως τῶν ψυχῶν εἰσὶν οἱ λόγοι κατεμάθωμεν οὖν σε διὰ τοῦ γράμματος, ὅσον φασὶν ἐξ ὄνυχων τὸν λέοντα, id est *Animi imago re vera est oratio. Proinde cognouimus te ex literis non aliter quam leonem, ut aiunt, ex unguibus*. [A] Fit autem hoc mathematica ratione, [G] sicuti docet Vitruuius lib. iii., [A] vt ex membro vel minimo totius corporis modus colligatur. Quemadmodum Pythagoras Herculani corporis mensuram ex Pisano stadio, quod Hercules suis pedibus fuerat metatus, ratiocinatus est. [B] Sic ex vnus arteriae pulsu medici de tota hominis valetudine iudicant, sic ex coma aut cingulo aut oculorum nutu totam hominis vitam licet coniecere. Sic ex vnica epistola doctrinam omnem aestimamus, ex vnico responso totam hominis sapientiam perpendimus. |

LB 348 [A] CAVDA DE VVLPE TESTATUR 835

721 Ἡ κέρκος τῆ ἀλώπεκι μαρτυρεῖ, id est *Cauda de vulpe testificatur*. In eos dici solitum, qui pusilla in re cuiusmodi sint, declarant. Est autem vulpi cauda pro corpore maior ac pilosior, vt non sit facile celare. [G] Alioqui canis videri possit. Vnde quadrabit de exitu declarante cuiusmodi fuerint reliqua. Quidam primo
725 aggressu agni, in euentu vulpes comperiuntur.

[A] E FIMBRIA DE TEXTO IVDICO 836

Ἐκ τοῦ κρασπέδου τὸ ὕφασμα γινώσκω, id est *E fimbria textum omne cognosco*, hoc est ex vno aliquo pusillo reliquorum facio coniecturam. Translatum a negotiatoribus, qui inspecta texti margine facile de vniuerso cuiusmodi sit, iudicant.

730 [A] DE GVSTV COGNOSCO 837

Ἐκ γεύματος γινώσκω, id est *Ex degustatione iudico*, hoc est ex minima experientia. Ductum item a negotiatoribus, qui gustato duntaxat vino aut oleo de reliquo mox pronunciant. [B] Est enim cuiusque arboris foetui suus quidam sapor et indoles et forma quoque peculiaris; quae quoties mutarentur in diuersum, pro ostento habitum fuit, vt eleganter Theophrastus in Historia plantarum lib. ii., cap. iiii. [A] Vnde Plinius *Ad eum*, inquit, *gustum tibi reliqua promitto*. [B] Seneca: *Et gustum tibi dare volui*. [A] Et degustationem huiusmodi experientiam vocamus. [G] Haud alienum fuerit huc ascribere, quod Irenaeus refert prouerbii nomine, vt discas mare salsum esse, nihil opus totum ebibere. Siquidem e paucis
740 guttis deprehendere licet, quale sit vniuersum mare.

[A]

AETHIOPEM EX VULTU IVDICO

838

Τὸν Αἰθίοπα ἐκ τῆς ὄψεως γινώσκω, id est *Aethiopem ex ipso vultu cognosco*. Praefert quisque aliquo signo, cuiusmodi sit moribus. [B] Prae se fert enim Aethiops

- 709–712 Basilius ... vnguibus *G-I: add. γ.*
 713 sicuti ... lib. iii. [lib. 3 *G H: libro 3. γ*] *G-I: add. γ; Vitruuius scripsimus cum Stephano: Victruius γ G-I.*
 725 aggressu *I: aggressi G H.*
 728 hoc est *B-I: i. A, id est s.*
- 707 Philostr. *Vit. Apollon.* I, 32, Conybeare, p. 90.
 709 Basil. *Epist.* 9, 1, Deferrari, p. 92. Zusatz *G.* Er. hat dieses Zitat der 1528 erschienen Hagenauer Edition mit Briefen von Basil. und Greg. Naz. entnommen.
 713 Vitr. III, 1, siehe bes. III, 1, 2, wo Vitr. die Proportionen des menschlichen Körpers bespricht.
 714–715 *Quemadmodum ... ratiocinatus est* Nach Gell. I, 1, 1–3, der sich, wie er sagt, auf Plutarchus stützt. Es betrifft ein verlorengegangenes Leben von Herakles (Lamprias 34). Siehe die von F.H. Sandbach gesammelten fragmenta (Cambridge Mass., London, 1969, p. 78 sqq. fr. 7).
 835 *Collect.* 22.
 721 'Η κέρκος ... μαρτυρεῖ Diogen. 5, 15 und Apost. 8, 46.
 721–722 *In eos ... declarant* Nach Diogen. und Apost.
 724–725 *Quidam ... comperiuntur* Man vergleiche *Mt.* 7, 15: "Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ouium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces."
 836 *Collect.* 22. Otto 663.
 727 'Εκ ... γινώσκω Bei Diogen. 5, 15: 'Εκ τοῦ κρασπέδου τὸ πᾶν ὕψωμα (in dem von Er. benutzten Cod. Grab. fehlt πᾶν). Cf. Apost. 6, 91: 'Εκ τοῦ κρασπέδου τὸ ὕψωμα und Apost. 6, 90: 'Εκ τοῦ κρασπέδου τὸ ὕψωμα. Apost. 6, 90 erwähnt auch die nachstehenden Ausdrücke: 'Εκ γέμματος γινώσκω (*Adag.* 837), Αἰθίοπι ἢ ὄψις (*Adag.* 838) und: 'Εκ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον (*Adag.* 839), die auch Diogen. 5, 15 anführt.
 728–729 *Translatum ... iudicant* Cf. Apost. 6, 91: 'Επί τῶν ἀπὸ μέρους καταλαμβανόντων τὸ ὄλον.
 837 *Collect.* 361. Siehe auch *Collect.* 22.
- 731 hoc est *B-I: i. A, id est s.*
 738–740 Haud ... mare *G-I: add. γ.*
 742 ὄψεως *scripsimus cum Stephano: ὄψεως A-I: cognosco B-I: cognosco i. A, cognosco id est s.*
- 731 'Εκ γέμματος γινώσκω Bei Diogen. 5, 15 (γινώσκεις), aber siehe zumal Diogen. 4, 92 (γινώσκω), Er.' Quelle für *Collect.* 461. Vgl. Apost. 6, 90. Suid. 'Εκ τοῦ γέμματος γινώσκω 676.
 732–733 *Ductum ... pronunciant* Cf. *Collect.* 361: "Ex leucula re maiorum coniecturam facere" nach Diogen. 4, 92. In dem von Er. benutzten Cod. Grab. fehlt bei Diogen. 4, 92 ὡς ἐπ' ὄνου. An vorliegender Stelle *vino aut oleo* nicht nach den genannten Pseudoepiographen (von Er. selbst erdacht?).
 735 Thphr. *Hist. plant.* II, 3, 1–2.
 735–736 *in Historia ... cap. iiii.* In der Übersetzung der *Historia plantarum* von Theodoros Gaza (Cratander 1534, p. 24) betrifft es in der Tat cap. 4, nicht 3, wie in der heutigen Edition von Wimmer.
 736 Plin. *Epist.* IV, 27, 5: "Ad hunc gustum totum librum repropitto." Hat Er. aus dem Gedächtnis zitiert?
 737 Sen. *Epist.* 114, 18 (737 *Et om.*).
 738 *Irenaeus Iren. Haer.* lib. II, cap. 31, ed. W. Wigan Harvey, Cambridge, 1857, vol. I, p. 320. In der von Er. besorgten Edition von 1526 (cf. *Adag.* 758, n.l. 30) II, cap. 34: "Nec enim oportet, quod solet dici, vniuersum ebibere mare eum qui velit discere, quoniam aqua eius salsa est" (p. 101 = p. 100 A der Edition von 1528). So auch in der Edition von W. Wigan Harvey.
 838 *Collect.* 22.
 742 Τὸν ... γινώσκω Diogen. 5, 15 (ohne γινώσκω). Vgl. auch Apost. 6, 90: Αἰθίοπι ἢ ὄψις.
 743–744 *Prae ... vultus* Der schwarze Äthiopier steht auch im Mittelpunkt des Adagiums 350 (*Aethiopem lauas. Aethiopem dealbas*), *ASD* II, 1, p. 448 und des Adagiums 2988 (*Aethiops non albescit*), *ASD* II, 6, p. 580.

nigrore vultus, intortis capillis, labris tumentibus, dentium candore, patriam suam. Nam vestem mutare potest Aethiops, faciem non potest.

[A]

DE FRVCTV ARBOREM COGNOSCO

839

Ἐκ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκω, id est *E foetu cognosco arborem*, e factis hominem iudico. Quae paroemia etiam in Euangelicis literis extat, quemadmodum ostendimus in operis initio. [G] Vestis sordida, rasmus vertex, ieiunium, oratio, frons tetrica folia sunt, quae saepenumero mentiuntur, quemadmodum illa ficus mentita est Christo, sed pro Christi gloria patienter tolerare infamiam, bene velle maleuolis nec rependere iniuriam, fructus est arboris bonae. Haec si quis constanter et alacriter praestat, arguunt animum syncerum. Nam simulatio nec diuturna potest esse nec fieri potest, quin alicunde cedens naturae prodat animi morbum.

[A]

IN TENEBRIS SALTARE

840

Ἐν τῷ σκότῳ ὁρχεῖσθαι, id est *In tenebris saltare*, est rem gerere clanculum nullo teste nulloque iudice. Translatum ab iis, qui choros ducunt, quos in tenebris nemo queat diiudicare rectene an secus moueant pedes. Lucianus in Sectis: Ἐν σκότῳ, φασίν, ὁρχοίμεθα, id est *In tenebris, vt aiunt, saltaremus*. Quibus ex verbis videtur adagium dici posse etiam in illos, qui temere nulloque iudicio, nulla certa ratione rem agunt. Sentit enim Lucianus nos philosophia destitutos, tanquam in tenebris saltaturos, vt quicquid in manus venerit, id esse credamus, quod quaerebatur. [C] Apparet huc tacite alluisse Platonem libro De republica octauo: Ἦνα μὴ σκοτεινῶς διαλεγώμεθα, πρῶτον ὁρισώμεθα, id est *Ne tenebrose disseramus, prius definiamus*. Nam qui confuse disputat, velut in tenebris saltat.

[A]

AREOPAGITA

841

Ἀρειοπαγίτης, id est *Areopagita*. De tristi seueroque dicebatur aut etiam de iudice vehementer incorrupto. Inuenitur et Σκυθρωπότερος Ἀρειοπαγίτου, id est *Tristior Areopagita*. Athenis summa erat Arcopagitarum autoritas. Hi erant iudices, qui de capitalibus causis pronuntiabant tanta integritate, vt noctu atque in tenebris, non interdiu neque luci causas cognoscerent, quo non dicentes, sed duntaxat, quae dicerentur, spectarent. Id ita esse testatur Lucianus in Sectis. Allusit ad prouer|bium Cicero ad Atticum libro primo: *Senatus Ἀρειος πάγος nihil constantius, nil seuerius, nil fortius*. Idem eiusdem operis libro quarto: *Ex quo intellectum treis τοὺς ἀρειοπαγίτας ambitum, comitia, interregnum, maiestatem, totam denique rempublicam flocci non facere*.

[A]

ATTICVS ASPECTVS

842

Ἀττικὸν βλέπος, id est *Atticus aspectus*, perinde est quasi dicas: os impudens. In

780 eos dicebatur, qui vultu ipso prae se ferebant impudentiam dicendique confidentiam. Nam hoc vitio notati sunt Atticorum mores. Aristophanes in Nubibus:

Ἐπὶ τοῦ προσώπου τ' ἐστὶν Ἀττικὸν βλέπος, id est
Ac vultu in ipso aspectus Atticus eminet.

745 Nam vestem C-I: Vestem enim B.

769 Tristior A-G I: Tristorque H.

774 nihil II I: nil A-G.

776 ἀρειπαγίτας A-D: ἀρειοπαγίτας E-I.

778 aspectus A-G: respectus H I.

745 *Nam ... potest* Siehe den Scholiasten zu Pers. 5, 116: "Tractum est ab Aethiope, qui non mutat pellem suam" (Jahn, p. 333, auch von Otto 32 angeführt) und Ir. 13, 23: "Si mutare potest Aethiops pellem suam."

839 *Collect.* 22.

747 Ἐκ ... γινώσκω Diogen. 5, 15 (ohne γινώσκω). Apost. 6, 90.

748 *in Evangelicis literis* Cf. Mt. 12, 33: "Siquidem ex fructu arbor agnoscitur." Cf. Mt. 7, 16-20, und Lc. 6, 44: "Vnaquaeque enim arbor de fructu suo cognoscitur."

749 *in operis initio* Cf. *Proleg.* v., ASD II, 1, p. 58, ll. 238-242.

749-750 *Vestis ... mentiuntur* Möglicherweise eine Anspielung auf die Bettelmönche, die Er. verabscheute.

750-751 *quemadmodum ... Christo* Cf. Mc. 11, 13; Mt. 21, 19.

840 *Collect.* 347.

757 Ἐν ... ὀρχεῖσθαι Bei den Paroemiographen: Diogen. 4, 50. Zenob. 3, 71 = Ald. col. 83 = Suid. Ἐν σκῆτῳ ὀρχεῖσθαι 1438 (Er. hat den Artikel τῷ hinzugesetzt; er fehlt bei den Paroemiographen).

757-758 *est ... iudice* Nach den genannten Paroemiographen.

759 Lucian. *Herm.* 49.

Sectis Cf. Anm. zu *Adag.* 834, n.l. 703.

762 Lucian. *Herm.* loc. cit.

764 Plat. *Rep.* VIII, 558 d.

765-766 *Ne ... definiamus* Die betreffende Plattstelle übersetzte Ficino folgendermassen: "An vis, ne in ambiguitate versemur, in primis quidem eas que necessarie sunt cupiditates et que non necessarie discernamus?" (f^o 227^v A).

841 Siehe *Proleg.* xiii., ASD II, 1, p. 82, l. 665, *Adag.* 3906 (Arcopagita taciturnior), ASD II, 8, p. 228 sqq. und *Collect.* 212 Grauior Arcopagita.

768 Ἀρειπαγίτης Diogen. 2, 91. Apost. 3, 100 a (Waltz, p. 74). Suid. ἀρειπαγίτης 3824 =

Ald. col. 43 sq.

De tristi ... dicebatur Nach den Paroemiographen.

769 Συκθρωπότερος Ἀρειπαγίτου Nach den Paroemiographen, die schreiben: Ἐπὶ τῶν συκθρωπῶν, aber der eigentliche Ausdruck im Zusammenhang mit Ἀρειπαγίτης scheint zu sein: Στεγανώτερος Ἀρειπαγίτου, cf. *Adag.* 3906 (Arcopagita taciturnior), ASD II, 8, p. 229, l. 51 sq. nach Alciph. *Epist.* 1, 16, Benner-Fobes, p. 74 (= 1, 13 Hercher): Ἰεσοῦ μοι τὰ νῦν Ἀρειπαγίτου στεγανώτερος (siehe auch Diogen. 1, 8) oder: Ἀρειπαγίτου σιωπηλότερος nach Themistius *Or.* XXI, 263 a (Harduin): Στεγανός εἰ καὶ Ἀρειπαγίτου σιωπηλότερος (in der Edition von G. Downey, A.F. Norman, Leipzig, 1971, vol. II, p. 48).

770-773 *Athenis ... spectarent* Erweiterung nach Lucian. *Herm.* 64. Vgl. *Adag.* 3906, ASD II, 8, p. 229, l. 54 sq.: "Athenis in Areopago causae capitales audiebantur idque noctu, magna attentione."

773 Lucian. *Herm.* 64.

774 Cic. *Att.* I, 14, 5.

775 *Idem* Cic. *Att.* IV, 15, 4 (775 intellectum est; 776 τρισαραρειπαγίτας Bosius: tres ἀρειπαγίτας; τοὺς om.).

777 *floci non facere* Cf. *Adag.* 706.

842

779 Ἀττικὸν βλέπος Apost. 4, 17 und Aristoph. *Nub.* 1176 (l. 782). Auch bei Suid. Τί λέγεις σὺ 585.

779-781 *In eos ... confidentiam* Apost. (4, 17) fasst das Ἀττικὸν βλέπος nur im guten Sinn auf: Ἐπὶ τῶν κοσμίῳ καὶ σοφῶν (siehe den Kommentar Leutsches ad loc.), die Scholien zu Aristoph. *Nub.* 1176 aber interpretieren den Ausdruck gegensätzlich und sprechen von Unverschämtheit und Übermut (cf. Koster/Holwerda, Schol. vett. *Nub.* 1176 a und b α, p. 216 = Ald.). Er. folgt eher den Schol. als Apost. (cf. l. 781 'vitio').

781 Aristoph. *Nub.* 1176.

785 Sic enim loquitur Strepsiades de filio Socratica e schola redeunte, quem ex ipsa fronte coniiicit malam causam agere posse, quod nescio quid Atticae astutiae simul atque impudentiae praeferret. [G] Quin et Achilles apud Homerum Agamemnonem appellat *κυνόπην* ob impudentiam. Tales et *κυνοβλώπας* dici admonet Hesychius.

[A]

LARI SACRIFICANT

843

790 Ἐστία θύουσιν, id est *Lari sacrificant*. In tenaces dicitur, qui de suis nemini quicquam impertiunt, aut in conuiuas edaces, qui nihil appositis epulis mittunt amicis neque quicquam faciunt reliquum. Nam antiquis religiosum erat ex iis, quae laribus immolabantur, aliquid foras efferre. Huc allusit Aristophanes in Pluto, apud quem Carion Mercurio obsecranti, ut aliquid sibi de sacrificio, quod intus agebatur, impertiant. Ἄλλ', inquit, οὐκ ἐκφορά, id est *Efferre nequaquam licet*.
795 Item in eadem fabula mulieri volenti pro foribus spargere bellaria:

Ἐνδὸν γε, inquit, παρὰ τὴν Ἐστίαν ὥσπερ νόμος
Οὐδὲν ἐκφέρειν

800 Πρεπῶδές ἐστιν, ἀλλὰ μᾶλλον εἰσφέρειν, id est
Intus profecto, ut moris est apud Larem,
Nam nefas efferre quicquam, inferre sed decet magis.

805 Apud Romanos autore Plutarcho nefas erat mensam prorsus inanem tolli, vel quod innuerent semper aliquid reseruandum in tempus posterum, vel ut assuescerent temperare cupiditati a praesentibus abstinentes, vel ut hoc pacto seruorum animos sibi conciliarent, cum quibus mensam aliquo pacto communem habere viderentur, vel quod religiosum haberetur in sacris quicquam vacuum conspici. Porro mensa sacra quaedam res est. [F] Cato libro De re rustica monet, ut villica certis diebus Lari sacrificet pro copia addita foco corona. [B] Huic diuersum adagium fingi poterit Τῇ Ἐκάτῃ θύειν, id est *Hecatae sacrum facere*. Siquidem in huius deae sacris ii, qui coenam inferebant, ipsi nihil inde gustabant neque quicquam auferebant praeter tumultum et fumum, ut inquit in Symposiacis Plutarchus. Idem fieri consuevit, si quid inferebatur reliquis diis, quos ἀποτροπαίους appellat. Torquebitur in eos, qui aliis consulunt, non sibi, aliis parant opes, ipsi non fruuntur.

815 [A]

PROTERVIAM FECIT

844

820 Erat hoc religiosum in nonnullis etiam aliis hostiis, ne quid ex sacris epulis relinqueretur, aut si quid reliquum esset, id igni absumeretur, quemadmodum Moyses tradit de agno paschali. Porro id genus sacrificii Romani proteruiam appellant. Vnde celebratur illud Catonis festiuiter dictum in Albidium quendam, qui patrimonium vniuersum luxu absumpserat vnīs exceptis aedibus, quae incendio conflagrarunt. Proteruiam, inquit, fecit, propterea quod ea, quae comesse non

potuerit, quasi combussisset. Autor Macrobius libro Saturnalium secundo. [C] Ad hoc facit quod apud Athenaeum libro viii., Theocritus Chius Diocli gurgiti,

- 786-788 Quin ... Hesychius *G-I*: *add.* χ .
 791 impertiunt *A-C*: impartiunt *D-I*; nihil *C-I*: nihil ex *A B*; mittunt *C-I*: neque mittunt *A B*.
 799 Πρεπῶδες *D-F*: πρεπῶδες [πρεπῶδες *H I*] *A-C* χ *G-I*; μᾶλλον *A-G*: *om.* *H-I*.
 805 conciliarent *B-I*: conciliarunt *A*, *corr.* *s.*
- 786 Hom. *Il.* I, 159. Siehe *Adag.* 747, I, 787 und *Adag.* 1070 (Pudor in oculis), *LB* II, 433 E: "Apud Homerum Achilles Agamemnonem κυνόπτην vocat ob impudentiam."
 788 Hesych. κυνόβλωπες 4594 Latte, p. 549. 843 *Collect.* 330 (Lari sacrificant. Proteruiam fecit) und *Collect.* 580 (Lari sacrificare).
 790 Ἐστία θύουσι Bei den Paroemiographen: Zenob. 4, 44 (Ἴστια θύει). Ald. col. 87 (Ἐστία θύεις). Diogen. 4, 68 (Ἐστία θύει). Diogen. 2, 40 (Ἐστία θύειν); diese Diogenianstelle benutzt Er. für *Collect.* 580. Vgl. auch Suid. Ἐστία θύομεν 3214.
 790-793 qui ... efferre Nach den Paroemiographen: Er. benutzt bes. Zenob. 4, 44 (diese Stelle gleicht Zenob. Ald. col. 87 sehr) und Diogen. 4, 68. Vgl. *Collect.* 330: "De iis quoque dici potest, qui edaciores sunt conuiuiae, quique e conuiuio apposito nihil reliqui faciunt. Ex huiusmodi enim sacri genere nefas erat quicquam efferri."
 793 Aristoph. *Plut.* 1138.
 796 Item Aristoph. *Plut.* 795 (I. 797) und 792-793 (799 εἰσφέρειν: εἰσφέρειν sec. Ald.).
 798-799 Οὐδὲν ... εἰσφέρειν In den Editionen *D-F* waren *Plut.* 792 und 793 als anderthalb Zeilen abgedruckt (d.h. Πρεπῶδες mit Grossschreibung und grosscs Spatium nach ἐκφέρειν). Nach Er. Angabe in χ hat man Οὐδὲν ... εἰσφέρειν wie eine Verszeile abgedruckt. Er. übersetzte *Plut.* 792-793 durch eine Zeile (einen katalektischen trochäischen Tetrameter); er streicht in *H I* 'metri causa' μᾶλλον. Wir behalten jedoch wegen Er. Übersetzung (*magis*) dieses Wort bei.
 802 *Plut. Mor.* 279 d e. Siehe auch *Mor.* 702 d sqq. Er. bringt dasselbe Phänomen in *Adag.* 2.iii., *ASD* II, 1, p. 90 zur Sprache: "Existimat autem idem [sc. aliquid in futurum relinquere] maiores significare voluisse, quibus religiosum habitum est mensas inanes tollere" (I. 813 sq.).
- 809 Hecatae *C-I*: Hecate *B*.
 810 gustabant *C-I*: gestabant *B*.
 816 hostiis *B-I*: sacris *A*.
 818 paschali *B-I*: pascali *A*.
 822 combussisset *B C E-I*: combussisset *A D*.
 823 Diocli *C D*: Dioclitii *E-I*.
- 802-807 *Apud Romanos ... res est* Nach *Plut. Mor.* 279 d e.
 803 quod ... posterum Siehe dazu auch *Adag.* 198 (Piscis repositus), *ASD* II, 1, p. 300: "Repositus piscis in prouerbium abiisse videtur aduersus eos, qui nihil seruant in posterum" (II. 68-69) und "Conueniet in parcum ac de crastino sollicitum" (I. 80).
 807 Cato *Agr.* 143, 2: "Festus dies cum erit, coronam in focum indat, per eosdemque dies lari familiari pro copia supplicet."
 809-813 *Siquidem ... appellant* Nach *Plut. Mor.* 708 f-709 a.
 811-812 *Plutarchus* *Plut. Mor.* loc. cit.
 812 ἀποτροπαίως Gemeint sind bei *Plut.* unheilbringende Dämonen.
 844 *Collect.* 330 (cf. *Adag.* 843).
 816-817 *Erat ... absumeretur* Cf. *Macr. Sat.* II, 2, 4: "Sacrificium apud veteres fuit quod vocabatur propter viam (proteruiam v.l). In eo mos erat vt, siquid ex epulis superfuisset, igne consumeretur."
 817 *Moses* Cf. *Ex.* 12, 10: "Nec remanebit ex eo quicquam vsque mane. Si quid residui fuerit igne comburentis."
 818 *Porro ... appellant* Cf. *Macr. Sat.* II, 2, 4 (cf. n.ll. 816-817), auch in *Collect.* 330 von Er. benutzt. Vgl. *Fest.* p. 229 M, Lindsay, p. 254: "Propter viam fit sacrificium, quod est proficiscendi gratia, Herculi aut Sanco qui scilicet idem est deus." Cognatus verweist in seinen *Annotationes in Enasmi Chiliades* aus dem Jahre 1536 (cf. Ep. 3118 und Allen, introd. Ep. 3118) zu vorliegendem Adagium auf *Fest.* loc. cit. und *Plaut. Rud.* 149-151. Er. hat die betreffenden Stellen offenbar nicht berücksichtigt. N.B. das Wort 'proteruia' kommt nur im postklassischen Latein vor (cf. Lewis-Short s.v.).
 819 *illud Catonis* Es betrifft Cato, dicta memorabilia fr. 83 Jordan (p. 111) bei *Macr.* loc. cit.
 823 Athen. VIII, 344 a b.

qui deurato pisce calido dixit se coelum exussisse, *Vnum*, inquit, *illud tibi super-*
 825 *est, ut mare ebibas, atque ita tres res omnium maximas confeceris: terram, mare, coe-*
lum. [G] At quoties sumptus superat quaestum nec morbus decedit iam in natu-
 ram versus, quid superest, nisi ut ad malas artes vertant sese, quo luxui semper
 gliscenti suppeditet pecunia? Atque haec est vna non minima pestis Germaniae
 350 his, qui nobilitatem fin|gunt, ut haec faciant impunitius, qui subornant, a quibus
 831 vocentur Ionckeri – iactant arces paternas, addunt plumam galero, pingunt cly-
 peum, in quo dextra librans macheram dissecet elephantem. Subscribunt episto-
 lis suis tres literas: Equ. Si quis sit natus viculo quopiam, puta Ornithoplutus,
 dicto Isocomo, non se scribit Isocomensem, nam id plebeium est, sed Ornitho-
 835 plutus ab Isocomo. Atque tum sibi ius esse putant indicere bellum, cui visum est.
 Si legum seueritas coherceret talium iuuenum intemperantiam, non essent tam
 multi, quibus supplicia vel infligere cogerentur vel condonare. Per aleam enim,
 chartas, scorta, computationes et ocium venit ad aes alienum, mox ad rapinas
 et sycophantias. Curritur in militiam, redeunt cum praeda non ab hostibus parta.
 840 His rudimentis exercitati nullum horrent facinus. Apud veteres erant leges sump-
 tuariae atque adeo Corinthi, quae ciuitas erat caeteris corruptior, tamen lex erat
 opposita sumptuosius quam pro rei familiaris modo viuentibus. Eam apud Athe-
 naeum libro sexto Diphilus refert hisce versibus:

Τοιοῦτο νόμιμον ἐστί, βέλτιστ', ἐνθάδε
 845 Κορινθίους, ἴν' ἄν τιν' ὀψωνοῦντ' αἰεὶ
 Λαμπρῶς ὀρώμεν, τοῦτον ἀνακρίνειν πόθεν
 Ζῆ καὶ τί ποιῶν· κἀν μὲν οὐσίαν ἔχη,
 Ἴς αἱ πρόσοδοι λύουσι τὰναλώματα,
 Ἐὰν ἀπολαύειν τοῦτον ἤδη τοῦ βίου.
 850 Ἐὰν δ' ὑπὲρ τὴν οὐσίαν δαπανῶν τύχη,
 Ἀπειπον αὐτῷ τοῦτο μὴ ποιεῖν ἔτι.
 Ὅς δ' ἄν δὲ μὴ πείθητ', ἐπέβαλον ζημίαν.
 Ἐὰν δὲ μηδ' ὀτιοῦν ἔχων ζῆ πολυτελῶς,
 Τῷ δημίῳ παρέδωκαν αὐτόν. Ἱράκλεις,
 855 Οὐκ ἐνδέχεται γὰρ ζῆν ἄνευ κακοῦ τινος
 Τοῦτον, συνίης, ἀλλ' ἀναγκαίως ἔχει
 Ἦ λωποδυτεῖν νυκτὸς ἢ τοιχωρυχεῖν
 Ἦ τῶν ποιούντων ταῦτα κοινωνεῖν τισιν
 Ἦ συκοφαντεῖν κατ' ἀγορὰν ἢ μαρτυρεῖν
 860 Ψευδῆ. Τοιοῦτον ἐκκαθαίρομεν γένος, id est
Hoc lege cautum est hic apud Corinthios:
Si quempiam obsonare semper splendide
Videmus, hunc rogamus, unde viuat et
Quid faciat operis; si facultates habet,
 865 *Vt reditus harum soluere expensas queat,*
Perpetimur illum perfrui bonis suis.

870 *Sin forte sumptus superat ea, quae possidet,
Prohibemus huic, ne faciat hoc in posterum.
Ni pareat, iam plectitur mulcta graui.
Sin sumptuose viuit is, qui nil habet,
Tradunt eum tortoribus. Proh Hercules,
Nec enim licet vitam absque malo vlllo degere
Talem scias, sed est necesse aut noctibus
Abigere praedam aut fodere muros aedium*

831 Ionckeri H-I: Ionckheri G.

832-835 Subscribunt ... visum est G-I: add. χ,

non in margine p. 294 codicis χ, sed alio loco,
cf. Michelini Tocci, p. 70.

824 *coelum* Bei Athen. VIII, 344 b: ὄρανον,
das hier 'Gaumen' bedeutet (cf. Liddell-
Scott s.v. ὄρανος II.2.).

824-826 *Vnum ... coelum* Wortgetreue Über-
setzung des Passus Athen. VIII, 344 b.

828-840 *Atque ... facinus* Dieser Zusatz G und
das Colloquium Ἰππεὺς ἀνιππος *sive emen-
tita nobilitas* (ASD I, 3, pp. 612-619) aus
dem Jahre 1529 überschneiden sich in gewis-
ser Hinsicht: Er. bespricht in diesen beiden
Passagen die Arroganz und die Überheblich-
keiten des Adels. Aller Wahrscheinlichkeit
nach gibt Er. in der Gestalt des Adelsüchti-
gen – näml. Harpalus a Como in dem
genannten Dialog (cf. ASD I, 3, p. 614, l.
67) und Ornithoplutus ab Isocomo in vor-
liegendem Adagium (cf. ll. 834-835) – eine
Karikatur von Heinrich von Eppendorf(f).
Anderswo nennt er ihn 'Thraso Planodor-
pius' (cf. Ep. 1496, l. 110). Siehe zu der
Gleichsetzung von Heinrich von Eppendorf
und den genannten Figuren: Allen, *Op. ep.*
V, p. xxi., corrigenda zu Ep. 1168, n. 19. Man
verstcht, dass die Beziehungen zwischen Er.
und von Eppendorf nicht recht herzlich
waren. Dazu: *Contemporaries* s.v. (Heinrich)
Eppendorf.

830 *qui ... fingunt* Siehe das genannte Collo-
quium Ἰππεὺς ἀνιππος (cf. n.ll. 828-840).

830-831 *qui ... Ionckeri* Siehe *Coll. ASD* I, 3, p.
615, ll. 99-100: "Deinde sodales aliquot
asciendendi sunt, aut etiam famuli, qui tibi
cedant loco, et apud omnes mi Ioncherum
appellent" und Ep. 1934, ll. 130-131: "Ad haec
habet [sc. Eppendorf] famulos, in quibus
Germanos duos, qui nunquam non appel-
lent illum Ioncherum."

833 *Equ.* Sc. Eques = Ritter. Cf. Ep. 1934, ll.
101-102: "Scripserat sua manu 'Henr. ab
Epph. equ.'"

833-835 *Si ... Isocomo* Cf. *Coll. ASD* I, 3, p.
614, ll. 66-68: "Hic illud in primis cauend-
um, ne plebeio more te patiaris vocari Har-
palum Comensem, sed Harpalum a Como,
hoc enim nobilium est, illud sordidorum
theologorum." Siehe auch Ep. 1934, ll.
103-105: "Nec se vulgari more denominat a
loco, vt a Roma Romanus, sed addit praepo-
sitionem, quasi sit dominus eius loci" (Er.
spricht über von Eppendorf).

840-841 *Apud ... sumptuariarum* Es gab im alten
Rom eine Reihe von Verordnungen, die
unsinnige Verschwendung und Luxus verbo-
ten: die 'leges sumptuariae'. Dazu gehörten
u.a. die Lex Oppia, gegen Luxus der Frauen
gerichtet. Die Lex Orchia, Fannia, Didia,
Licinia usw. beschränkten den Tafelluxus. So
auch die Lex Cornelia (Sulla, 81 v. Chr.) und
die Lex Iulia (Caesar). Die zweite Lex Iulia
von Augustus strebte – ohne Erfolg – die alte
Einfachheit zurückzuführen. Auch in Grie-
chenland kannte man Gesetzgebung – aller-
dings in geringerem Masse als in Rom – in
Zusammenhang mit Luxus und Verschwen-
dung. Dazu: William Smith, William Wayte,
G.E. Marindin, *A Dictionary of Greek and
Roman Antiquities*, London, 1914 (3), s.v.
sumptuariae leges.

842-843 *apud Athenaeum* Athen. VI, 227 e-228
a. Es betrifft Diphilus fr. 32 Kock (II, p. 549
sq.) = fr. 31 PCG (V, p. 66). Die Varianten:
844 νόμιμον τοῦτ' ἐστὶ νόμιμον ἐστὶ Ald.;
845 Κορινθίσιον Casaubon: Κορινθίσις ἢ
Ald. sec. codd.; 849 τοῦτον ἤδη Casau-
bon/Hertelius/Erasmus: ἤδη τοῦτον Ald. sec.
codd.; τὸν βίον Ald.: τοῦ βίου Hertelius/Eras-
mus; 852 δ' om.: δ' Ald.; πῆθητ', ἐπέβαλλον
ζημίαν: πείθηται τ' ἐπέβαλλον ζημίαν Ald.;
856 συνειδς: συνίης Ald.; 857 τὰς νόκτας Ald.;
860 τὸ τοιοῦτον: τοιοῦτον Ald.

875 *Aut haec patrantum iungier commercio
Aut in foro agere sycophantam aut perfidum
Praebere testem. Nos genus hoc mortalium
Eiicimus hac ex vrbe velut purgamina.*

880 At hodie Germania in non obscuris ciuitatibus fert hoc genus nepotes et gancones, qui non solum nihil habent, verum etiam multis multa debent, neque cuiquam illorum dicitur 'Heus tu, vnde suppetit res tuo luxui?' Quod si fieret, fortasse comperirent esse verum, quod scripsit Diphilus.

[A] HIC FVNIS NIHIL ATTRAXIT 845

885 *Αὕτη μὲν ἢ μήρινθος οὐδὲν ἔσπασεν, id est
Funis quidem iste piscium attraxit nihil.*

890 Senarius prouerbialis, quo significabant operam frustra sumptam neque ex sententia euenisse, quod quis conabatur. Translatum ab hamato funiculo piscantibus, qui saepe hamum retrahunt inanem. [E] Natum videtur ex fabula Aristophanis, cui titulus Θεσμοφοριάζουσαι, vbi legitur hic senarius. [A] Ad adagium allusit idem in Vespis: Ἀλλ' οὐκ ἔσπασεν, id est *Atqui non attraxit*. De eo, qui tetenderat patri laqueum, ne quo exiret.

[A] SEMPER TIBI PENDEAT HAMVS 846

Adsimili metaphora dixit Ouidius in Amoribus:

895 *Casus vbique valet, semper tibi pendeat hamus,
Quo minime credis gurgite piscis erit. |*

LB 351 Id est semper experienda fortuna et omnis tentanda occasio. Simile illi *Omnem mouere lapidem*.

[A] DIVES AVT INIQVVS EST AVT INIQVI HAERES 847

900 Diuus Hieronymus ad Hedibiam scribit in hunc modum: *Vnde et illa vulgata sententia mihi videtur esse verissima. Diues aut iniquus aut iniqui haeres*. Quod si verum est illud Hesiodium non omnino temere esse, quicquid vulgo dicunt mortales, prouerbium hoc haud oscitanter expendendum est iis, qui suis opibus stulte se iactant. Neque enim fere parantur ingentes opes sine fraude. Et aut ipse possessor eas per fas nefasque concessit aut certe successit ei, qui has ea parauit via.
905 Plato libro De legibus v.: "Ὡστε ὁ λόγος ἡμῖν ὀρθός, ὡς οὐκ εἰσὶν οἱ παμπλοῦστοι ἀγαθοί, id est *Ita verum est, quod vulgo dicimus admodum diuites non esse bonos*. Circumfertur apud Graecos et hic versiculus ex Menandri comoediis:

*Οὐδέεις ἐπλούτησε ταχέως δίκαιος ὢν, id est
Nunquam vir aequus, diues euasit cito.*

- 910 [F] Huc respexit ille, qui Syllae iactanti sese dixisse legitur: *Quomodo vir bonus esse potes, qui tantas possideas opes, quum a patre nihil tibi sit relictum?* Refert Plutarchus in illius vita.

[A]

HERCVLANVS NODVS

848

- 915 Ἡράκλειον ἄμμα, id est *Herculeus nodus*, pro vinculo arctissimo atque indissolubili legitur apud eruditos. [B] Seneca ad Lucilium: *Vnus tibi nodus, sed Hercules restat*. Sic enim vocat syllogismum, qui vix dissolui posset. [A] Quod in eos qua-

884 ἡ A-G: om. H I.

890 idem E-I: Aristophanes A-D.

904 has C-I: om. A B.

910-912 Huc ... vita F-I: add. π.

915 Lucilium G: Lucillium B-F H I.

845 *Collect.* 301.

- 884 Ἄττη ... ἔσπασεν Bei den Paroemiographen: Zenob. Ald. col. 48 = Suid. αὔτη 4475. Suid. μήρινθος 978. Diogen. 3, 35 (ἔσπακεν, so auch in *Collect.* 301). Apost. 4, 30 (ἔσπακεν). N.B. das ν-ephelestikon fehlt bei Zenob. Ald. col. 48 und Suid. αὔτη 4475 (ἔσπασε), aber nicht bei Aristoph. *Thesm.* 928, der eigentlichen Quelle dieser Parömie.
- 885 *Funis* In *Collect.* 301 übersetzte Er. diese Zeile folgendermassen: "Retia nihil traxerunt." Im vorliegenden Adagium ist ihm die richtige Bedeutung des Wortes μήρινθος – vielleicht nach Suid. μήρινθος 978 (μήρινθος: σπάρτος, ἦτοι σχοινίον, δεσμός, βρόχος) – bekannt.
- 886-888 *operam ... inanem* Frei nach den Paroemiographen, aber *Translatum ... inanem* scheint nach den Schol. zu *Vesp.* 175 (cf. Koster, Schol. vet. zu *Vesp.* 175 b, p. 34) verfasst zu sein (cf. n.l. 890).
- 888-889 *Aristophanis* Aristoph. *Thesm.* 928.
- 890 *idem* Aristoph. *Vesp.* 175. In den Schol. zur Stelle ist vorliegendes Sprichwort = *Thesm.* 928 angeführt.
- 890-891 *De eo ... exiret* D.h. der Sohn Bdelykleon und Vater Philokleon.
- 846 Otto 781. *Nachträge zu Otto*, p. 104, 169.
- 893 *Ov. Ars* (nicht *Amores*) III, 425-426. Den Halbvers *semper ... hamus* führt Er. auch in *Adag.* 1160 (Aureo piscari hamo), *LB* II, 468 A an.
- 896 *illi* Siehe *Adag.* 330 (Omnem mouere lapidem), *ASD* II, 1, p. 429.
- 847 Otto 566. Siehe *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 63, l. 356 sq.
- 899 *Hier. Epist.* 120, 1, 7, *CSEL* 55, p. 476 (899

Vnde: *Vnde et* v.l.).

ad Hedibiam Der vollständige Titel des Briefes lautet: "Ad Hedebiam de quaestionibus duodecim", *CSEL* 55, p. 470.

901 *illud Hesiodium* Siehe *Hes. Erg.* 763-764, von Er. *Adag.* 525, ll. 563-564 angeführt.

905 *Plat. Leg.* V, 743 c.

906 *Iua ... bonos* Siehe die Übersetzung Ficinos: "Recte itaque sermo noster asserit valde diuites bonos viros non esse" (F^o 287^r B).

907 *Menandr. fr. Kolax* 43 Körte (I, p. 113) bei *Stob.* III, 10, 21, p. 413 Hense (908 ἐπλούτησεν: ἐπλούτησε v.l.). Vgl. Jäkel *Monost.* 62: Ἄνθρωπος δίκαιος πλοῦτον οὐκ ἔχει ποτέ.

910-911 *Quomodo ... relictum?* Wortgetreue Übersetzung *Plut. Sulla* 1, 4: Καὶ πῶς ἂν εἴης σὺ χρηστός, ὅς τοῦ πατρὸς σοι μηδὲν καταλιπόντος τοσαῦτα κέκτησαι;

848 Otto 803.

914 Ἡράκλειον ἄμμα *Apost.* 8, 64 a (siehe *Walz*, p. 278: Ἡράκλειον ἄμμα).

914-915 *pro ... indissolubili* Nach *Apost.* 8, 64 a.

915 *apud eruditos* *Cognatus* (cf. *Adag.* 844, n.l. 818) verweist in seinen *Annotationes in Erasmi Chiliades* ("Adde post apud eruditos") auf Athenagoras, *Legatio* cap. 20, 3: [Kronos] Συνδήσας αὐτὴν τῷ καλούμένῳ [Cognatus: πολυμένῳ] Ἡρακλειωτικῷ ἄμματι ἐμίγη (nach William R. Schoedel, *Athenagoras. Legatio and De Resurrectione*, Oxford, 1972, p. 42).

Seneca Sen. Epist. 87, 38 (915 *Herculeus*).

916-917 *Quod ... copulati* Cf. *Adag.* 1434 (*Cassioticus nodus*), *LB* II, 563 D: "Herculeus nodus, quo arctissimam atque indissolubilem amicitiam significamus."

drabit, qui sunt arcissima necessitudine copulati. Idque vnde sit natum, Plutarchus propemodum indicat in Alexandri vita. Scribit enim Alexandrum Magnum subacto oppido Gordio, Midae regia, visere voluisse plaustrum illud celebre mirando artificio ex corni libro connexum. De quo talis fama apud barbaros increbuerat, vt quisquis eius nodos explicuisset, ei totius orbis imperium portendi fati. Alexander ense dissecuit. Aristobulus scribit eum facillime dissoluisse nempe adempto clauo, quo temoni iugum annectitur. [H] Allusit huc Ausonius scribens Paulino suo *Nae tu Alexandri Macedonis peruicaciam supergressus es, qui fatalis iugi lora, quum soluere non posset, abscidit et Pythiae specu, quod nefas erat patere, penetrauit.* Rursus ad eundem in carmine:

*Ocyus illa iugi fatalis soluere lora
Pellaeum potuisse ducem reor, abdita opertis
Principiis et utroque caput celantia nodo.*

[B] Nodum autem eum, quem ostendit Hercules, religiosum ac sacrum apud priscos fuisse satis liquet ex iis Plinii verbis, quae sunt in Historia mundi lib. xxviii., cap. vi.: *Ac vulnera nodo Herculis praeligare, mirum quantum ocyor medicina est. Atque etiam quotidiani cinctus tali nodo vim quandam utilem habere dicuntur.* Festus Pompeius ostendit antiquitus fuisse morem, vt noua nupta laneo cingulo praecingeretur vincto nodo Herculis, quem vir omnis gratia soluebat in lecto, vt et ipse felix esset in liberis suscipiendis, nam Hercules septuaginta liberos reliquit. [G] Athenaeus libro xi. tradit Heracliotas Boeotiae gentem hoc insigni a caeteris distingui, ὅτι ἔπεστιν ἐπὶ τῶν ὠτων αὐτοῖς ὁ λεγόμενος Ἡράκλειος δεσμός, id est *quod super aures gestent vinculum, quod Herculanum dicitur.* [H] In consimilem sensum M. Tullius vsurpauit trabali clauo actione in Verrem vii.: *Et vt hoc beneficium, quemadmodum dicitur, trabali clauo figeret, cum consilio causam Mamertinorum cognoscit.* Meminit et Horatius clauorum trabalium.

[A]

FVERE QVONDAM STRENNVI MILESII

849

Πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλκιμοι Μιλήσιοι, id est
945 *Fuere quondam strennui Milesii.*

Hoc senario notabant eos, qui a pristina fortuna defluxissent aut a maiorum moribus degenerassent. Breuiter in omnes quadrabit, qui desierunt esse, quod erant, facti deteriores: in senem, in pauperem factum e diuite, in priuatum qui quandoque regnarit, in obscurum qui aliquando floruerit. Origo prouerbii varie narratur a Graecis. Quidam aiunt Milesios olim belli gloria praepter caeteros floruisse, adeo vt quoscunque bello lacesserent, eos superarent. Proinde Polycrates, Samiorum tyrannus, bellum quoddam gesturus, cum in animo haberet Milesios socios ad eam rem accersere, oraculum super eo negotio consuluit. Deus respondit:

955 *Quondam fuere strennui Milesii.*

- 922 Aristobulus *A C D G-I*: Aristobolus *B E F*.
 923 annectitur. *B-I*: annectitur. Itaque aut huiusmodi quosdam nodos Hercules alicubi proposuit, aut certe nexus intelligendi sunt, quibus Antaeum complexus tenuit, ut elucitari non posset. Nam palaestritarum quoque nexus dicuntur. *A*.
 931 iis *E-I*: his *B-D*.
 951 Proinde *B-I*: Porinde *A*, corr. s.
 952 Milesios *A-F H I*: Melesios *G*.
 953-954 respondit *B-I*: respondet *A*, corr. s.
- 917 *Idque ... natum* Es gibt im Altertum einige Erklärungen des Begriffes 'nodus Herculeus/Herculeus'. Nach Macr. *Sat.* I, 19, 16 betrifft es ein ägyptisches Symbol, nämli. zwei Schlangen, die sich um den Stab des Mercurius winden. Ioh. Froben verwendete dieses Symbol als Druckerzeichen. Siehe *Adag.* 1434 (Cassioticus nodus), *LB* II, 563 E: "In caduceo Mercuriali duo sunt serpentes, masculus et foemina, qui medio corporum complexu nodum efficiunt Herculanum ... Hanc imaginem caducei adhuc videre est in nomismatibus antiquis. E quibus, opinor, symbolum suum mutuatus est Joannes Frobenius." Andere Erläuterungen bei Plin. *Nat.* XXVIII, 63 (cf. l. 931 sqq.), Festus p. 63 M, Lindsay, p. 55 (cf. l. 934 sqq.) und Athen. XI, 500 a (cf. l. 937 sqq.).
 917-918 *Plutarchus* Plut. *Alex.* 18, 1-4. Diese Plutarchstelle über den Gordischen Knoten benutzte Er. auch in *Adag.* 6 (Nodum soluere), *ASD* II, 1, p. 118, ll. 378-384. Dort ist der Verweis auf Plut. loc. cit. angebracht; an vorliegender Stelle jedoch bringt Er. ohne guten Grund den gordischen Knoten mit dem Heraklesknoten in Zusammenhang.
 918-923 *Alexandrum ... annectitur* Nach Plut. *Alex.* 18, 1-4.
 922 *Aristobulus* Es betrifft *FGrHist* 139 F 7 b.
 923 *annectitur* In der Edition *A* beendete Er. das Adagium mit einigen Anmerkungen über die Bedeutung des Wortes 'nodus' (= nexus) in Zusammenhang mit der Ringerei, wobei er den Ringkampf von Herakles und Antaeus erwähnt. Cf. app. crit. ad loc.
 923-929 *Allusii ... nodo* Zusatz *H*. Die in diesem Zusatz *H* angeführten Zitate mögen Er. durch Brassicanus' *Prouerbiorum Symmicta* (Nr. 52, Nodus gordius) eingegeben sein. Cf. *Adag.* 540, n.l. 33.
 923 Auson. *De Bissula*, Præte, p. 122 (924 es om.; 925 Pythiae specum, quo die fas non erat). N.B. Er.' Zitat aus Ausonius ist länger als der von Brassicanus angeführte Passus.
 926 *Rursus* Auson. *Epist.* xxiii, 48-50, Præte, p. 275. Cf. Otto 1233.
 931 Plin. *Nat.* XXVIII, 63-64 (932 *Ac* om.; 933 habere vilem).
 934 Paul./Fest. p. 63 M, Lindsay, p. 55, s.v. cingillo.
 937 Athen. XI, 500 a (938 ἐπεστι γὰρ ἐπὶ). Es handelt sich an vorliegender Athenaeusstelle um Boiotische Skyphoi, die auch Herakliotikoi (nach Herakles) genannt wurden. Athen. behandelt verschiedenelei Trinkgefäße in Buch XI. Er. scheint diesen Passus nicht gut verstanden zu haben; er hält die Herakliotikoi für ein Volk (die Edition von Musurus, Venedig 1514, und die heutigen Ausgaben bieten den gleichen Text).
 940 *M. Tullius* Cic. *Verr.* 2, V, 53.
 942 Hor. *Carm.* I, 35, 18.
 849 *Collect.* 18. Siehe *Zu den Anfängen*, p. 175. Er. benutzte für *Collect.* 18 Politian. *Miscell.* I, 88. Polizian behandelt dort das 'Perfectum logicum' in dem Ausdruck *Fuimus Troes* (cf. *Adag.* 850) und fügt in Zusammenhang mit den Versen der spartanischen Chöre der drei Altersgruppen (cf. Plut. *Mor.* 544 e, von Er. *Adag.* 850 angeführt) als Parallele Aristoph. *Plut.* 1002, d.h. vorliegendes Adagium, hinzu. Er bezeichnet nach den Schol. zu *Plut.* 1002 den betreffenden Vers als Proverbium. In *Collect.* 18 erwähnte Er. seine Quelle, Polizian, nicht; im vorliegenden Adagium aber berichtet er über Polizians Interpretation der Verszeile (cf. ll. 968-969).
 944 Πάλαι ... Μελήσιοι Aristoph. *Plut.* 1002. Zenob. 5, 80 = Ald. col. 139-140. Suid. πάλαι 61. Apost. 13, 85.
 946-949 *Hoc ... floruerit* Siehe Schol. vet. zu *Plut.* 1002 e, Chantrý, p. 161: Εἰζηται ἡ παροιμία ἐπὶ τῶν πρότερον μὲν εὐδαίμωνόντων, ὧν δὲ ἀτυχούντων. Vgl. Apost. 13, 85: Ἐπὶ τῶν πρὶν μὲν εὐπραγούντων, ὕστερον δὲ δυσπραζάντων, und Suid. πάλαι 61: Ἐπὶ τῶν ποτε ἀκμασάντων, ὧν δὲ ἀσθενῶν ὄντων.
 949-950 *Origo ... Graecis* Verschiedene Versionen der Entstehungsgeschichte dieser Parömie findet man bei den Paroemiographen und Schol. zu Aristoph. *Plut.* 1002.
 950 *Quidam* Schol. zu Aristoph. *Plut.* 1002. Cf. Chantrý, Schol. vet. zu *Plut.* 1002 b, p. 161.
 950-955 *Milesios ... Milesii* Nach Schol. loc. cit.

Alii diuersam adferunt fabulam. Cum Cares bellum aduersus quosdam molirentur statuissentque eius gentis auxiliis uti, quae tum esset inter finitimos pollentissima, quidam Milesios accersendos censuerunt, alii cum Persis res componendas. Itaque consultus hac de re Apollo respondit modo dictum senarium. Dissipato
 960 per omnem Asiam oraculo Milesii propemodum omnes in praelio cum Persis collato caesi sunt. Itaque oraculum cum risu in prouerbum abiit. Rursum alii scribunt Cares cum Dario belligerantes iuxta vetus quoddam oraculum, quo monebantur, ut fortissimos auxilio aduocarent, in Branchidas fuisse profectos atque eius loci deum consuluisse, num Milesiorum auxiliis oporteret uti, atque eum
 965 respondisse quondam fortes fuisse Milesios, significantem videlicet eos iam imbelles esse et delitiis effoeminatos. Verum hoc commentum ex ipsa temporis ratione coarguit Zenodotus. Siquidem hunc senarium legi apud Anacreontem, qui floruit aetate Cyri, Persarum regis, a quo Darius fuerit tertius. Angelus itaque Politianus maluit ad Milesiorum mores in molliciem versos referre, quemadmodum facit et Athenaeus [C] libro Dipnosophistarum xii. [A] Vsurpat hoc adagium semel atque iterum Aristophanes in Pluto:

Καὶ πρὸς ἐπὶ τούτοις εἶπεν ἀποπέμπων ὅτι
 Πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλκιμοι Μιλήσιοι, id est
 Ac praeter haec renunciauit hoc quoque
 975 Fuisse quondam strennuos Milesios.

Dicitur autem sub persona adulescentis, qui reuocatus ab anu, quam pauper aliquando diuitem emolumentum gratia coluerat, tunc diues effectus eandem exhaustam fastidit. Allusit eodem in Vespis iocans in senes:

ᾠ Πάλαι ποτ' ὄντες ὑμεῖς ἄλκιμοι μὲν ἐν χοροῖς,
 980 Ἄλκιμοι δ' ἐν μάχαισιν,
 Καὶ κατ' αὐτὸ δὴ τοῦτο μόνον ἄνδρες μαχιμώτατοι·
 Πρὶν ποτ' ἦν πρὶν ταῦτα, νῦν
 Δ' οἴχεται γε, κύκνον πολιώτεροι δὴ, [C] id est

O qui quondam fortes fuistis in choreis, fortes in pugnis, et secundum hoc denique
 985 tantum viri pugnacissimi; prius olim fuerunt, prius ista, nunc vero perierunt cygno magis cani iam. [G] Aristophanes in Ranis notat Μιλήσια στρώματα, id est stragulas Milesias, ut deliciis effoeminatorum. [A] Vsurpatur et a Synesio in epistola quadam ad philosophon mulierem significans sese a pristina felicitate redactum ad calamitatem.

990 [A]

FVIMVS TROES

850

Ἡμεν Τρωῆες, id est *Fuimus Troes*. Hic loquendi color in Graecanicis tragoediis adeo passim obuius est, ut tanquam in adagium abierit, vbi periisse quempiam significant. Euripides in Hecuba:

Κἀγὼ γὰρ ἦν ποτέ, id est

- 964 auxiliis *B-I*: auxilliis *A*, corr. s; oporteret *A-D F-I*: oportere *E*, corr. in *Err*.
 976 adulescentis *A E-I*: adolescentis *B-D*.
 979 ἡμεῖς *χ G-I*: om. *A-C*, ἡμεῖς *D-F*.
 986–987 Aristophanes ... effoeminatorum *G-I*:

add. *χ*.

- 991 ἡμεν *E*: Ημεν *A-C F-I*, μεν *D*, corr. in *Err*.
 992 periisse *A-G*: perisse *H I*.

- 956 *Alii* Siehe Schol. zu Aristoph. *Plut.* 1002 ('Αλλως). Cf. Chantry, Schol. vet. zu *Plut.* 1002 a, p. 160 sq. (Die Reihenfolge der Schol. ist in Musurus' Aristophanesedition andersherum: erst 1002 b, dann 1002 a, wie Er. sie gibt).
 956–961 *Cum ... abii* Nach den genannten Schol., worin Demon (cf. *FGrHist* 327 F 16) als Quelle genannt worden ist.
 956 *aduersus quosdam* Nach den Schol. gegen die Einwohner von Ambrakia (heute Arta) in Epirus. Nach Chantry ad loc. wusste schon Hemsterhuys, dass es sich nicht um die Einwohner von Ambrakia in Epirus handeln konnte. Hemsterhuys vermutete (nach Hdt. V, 119), dass es Iupiter Labrandensis, ein berühmtes sanctuarium in Caria, betraf. Er. hat offenbar an der Richtigkeit der Lesart Ἀμβρακιώτας (auch bei Musurus) gezweifelt und deshalb *quosdam* geschrieben.
 961 *Rursum alii* Zenob. 5, 80 (= Ald. col. 139–140).
 962–965 *Caves ... Milesios* Nach Zenob. loc. cit.
 965–966 *significantem ... effoeminatos* Erläuterung von Er. selbst; nicht bei Zenob.
 967 *Zenodorus* Sc. Zenob. loc. cit.
 967–968 *Siquidem ... tertius* Nach Zenob. loc. cit. Es betrifft Anacreon *PMG* 426 (p. 210). Siehe auch Aristoph. *Plut.* Schol. vet. 1002 c, Chantry, p. 161.
 968–969 *Angelus ... referre* Siehe *Collect.* 18: "Milesiorum mollicies et luxus vel adagio nobilitata est, de quibus est illud Aristophanis in comoedia cui nomen Pluto: Πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλλοιμοι Μιλῆσιοι, Quondam fuerunt fortes viri Milesii, vt eos iam effoeminatos parumque viros intelligamus" nach Politian. *Miscell.* I, 88: "Consimile prouerbium de Milesiis ponit Aristophanes in comoedia Pluto: Πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλλοιμοι Μιλῆσιοι, vt iam non esse eos viros fortes intelligamus, quos olim fuisse dicamus" (nach der Pariser Edition von 1519, f° clviii'). Die 'mollicies' der Milesier behandelt Poli-

zian zumal in *Miscell.* I, 16 (von Er. für *Collect.* 480 benutzt): "Fuere autem Milesii quoque deliciis luxuque notabiles ex eoque prouerbium grece fertur: Οὐλοῖ τὰ Μιλῆσια μὴ γὰρ ἐνθάδε" (f° cxxxv" der genannten Pariser Edition). Siehe *Adag.* 308 (Domi Milesia), *ASD* II, 1, pp. 414–416, bes. einl. Anm. zu *Adag.* 308, p. 415.

970 Athen. XII, 523 f.

971 Aristoph. *Plut.* 1001–1002.

978 *Allusit* Subjekt: Aristophanes. Cf. Aristoph. *Vesp.* 1060–1064 (979 ἡμεῖς; 980 μάχαις: μάχαισιν Ald.; 981 ἀλλοιωτάτοι Bentley: μαχημώτατοι Ald. sec. codd.; 982–983 νῦν δ' / ὄχεται, κύκνου τ' ἐστὶ Reisinger > πολιωτέραι δὲ: Δ' ὄχεται γε κύκνου τε πολιωτέραι Ald.).

979 ἡμεῖς Cf. app. crit. Die richtige Lesart ist ἡμεῖς (sic Ald.), wie *D-F* geben. Wir behalten dessenungeachtet wegen Er.' Übersetzung (*qui ... fuistis*, cf. l. 984) die Lesart von *χ G-I* bei.

984–986 *O qui ... iam* In margine *χ* schrieb Er.: 'Latini non sunt versus'.

986 Aristoph. *Ran.* 542 von Er. *Adag.* 308, *ASD* II, 1, p. 416, l. 234 angeführt.

987 Synes. *Epist.* 81 (Garzya, Hercher).

988 *ad philosophon mulierem* Die Philosophin Hypatia (Alexandria 370–415) war Synesius' Adressat.

850 *Collect.* 17. Für *Collect.* 17 benutzte Er. Politian. *Miscell.* I, 88. Siehe *Zu den Anfängen*, p. 175 und die einl. Anm. zu *Adag.* 849.

991 ἡμεν Τροῶες Dieser Ausdruck ist wahrscheinlich die von Er. angefertigte griechische Wiedergabe von Verg. *Aen.* II, 325: "Fuimus Troes" (cf. l. 999). Zugleich schwebte ihm vielleicht die von Zenob. (1, 82 = Ald. col. 30), Diogen. (2, 30) und Apost. (2, 72) behandelte Redensart Ἄμμες ποτ' ἡμεν/ἡμες (für ἡμεῖς ποτ' ἡμεν) vor Augen.

993 Eur. *Hec.* 284 (994 ἦ Murray: ἦν codd.; ποτ').

995 *Et quondam ego fui.*

Sophocles in *Electra*:

Ἀπωλόμην δύστηνος, οὐδέν εἰμ' ἔτι, id est
Miseranda perii, nulla sum posthac ego.

Id imitatus Vergilius secundo Aeneidos libro: *Fuimus Troes, fuit Ilium et ingens / Gloria Teucrorum*. Rursum alibi: *Et campos, ubi Troia fuit*, extinctam significans. [E] Eandem sententiam diuersa metaphora extulit Ouidius libro De tristibus:

*Nos quoque floruius, sed flos fuit ille caducus
Flammaque de stipula nostra breuisque fuit.*

[A] Ad eandem figuram pertinet et illud ex Terentiana [B] fabula, cui titulus [A]
5 Ἐαυτὸν τιμωρούμενος: *Imo habui, Chreme* tanquam periisse significans. Item
illud ex Rudentibus Plauti: *Miserum isthuc verbum et pessimum est habuisse*. Prae-
terea nobilis illa vox M. Tullii | de coniuratis supplicio affectis *Vixerunt*, cum
LB 353 occisos significaret. Hanc sermonis figuram ex antiquissima illa Lacedaemonii
chori cantilena putant increbuisse. Eius chori mentionem facit Plutarchus in
libello, cui titulus Quo pacto laudare se quispiam citra inuidiam possit. Meminit
10 et Diogenianus in Graecorum adagiorum collectaneis. Constat autem is chorus
triplici serie atque orbe: senum, puerorum, iuuenum. Senum haec erat cantio:

Ἄμμες ποτ' ἦμεν ἄλκιμοι νεανίαι, id est
Nos fuimus olim strennui iuueniculi.

15 Deinde puerorum haec erat:

Ἄμμες δέ γ' ἐσσήμεσθα πολλῶ κάρρονες, id est
Praestantiores nos futuri olim sumus.

Postremo iuuenum haec erat:

Ἄμμες δέ γ' εἰμέν· αἱ δὲ λῆς ἀγάσδεο, id est
20 *At nos sumus, vel experire, si velis.*

Hunc chorum, quem *τριχορίαν* vocant, instituit apud Lacedaemonios Tyrtaeus iuxta triplex aetatum discrimen. Nam pueritia ingressus est vitae, virilis aetas progressus, senectia exitus.

[A]

PYRAUSTAE INTERITVS

851

25 Πυραύστου μῦθος, id est *Pyraustae interitus*. In eos dicebatur, qui sibiipsis exitium accersunt. Ait enim Zenodotus pyraustam insectum esse, quod lucernis aduolet atque ita exustis alis concidat pereatque. Citat autem hunc ex Aeschyllo senarium:

Δέδοικα μῶρον κάρτα πυραύστου μῦθον, id est
Magnopere stultum metuo pyraustae exitum.

30 Tradit eadem de pyrausta Aelianus De naturis animantium libro duodecimo citans eundem ex Aeschylo locum. Meminit de pyrausta et Plinius libro vndecimo, capite trigesimosexto *Gignit*, inquit, *aliqua et contrarium natura elementum, siquidem in Cypri aerariis fornacibus ex medio igni maioris muscae magnitudine volat pennatum quadrupes; appellatur pyralis, a quibusdam pyrausta*, [G] aut,

997 Ἀπολόμην G-I: Ἀπολόμην A-F; corr. χ.

999 secundo s B-I: in secundo A.

1000 Teucrorum A C-I: Theucrorum B; alibi D-I: alicubi A-C.

4 Ad ... pertinet A C-I: om. B; et C-I: om. A, Item B; Terentiana B-I: Therentiana A.

5 Ἐαυτὸν τιμωροῦμενος B-I: Ἐαυτὸν τιμω-

ροῦμένω A.

11 adagiorum C-I: adagionum A B.

16 ἐσσόμεσθα A-D G-I: ἐσσόμεσθα E F; corr. χ.

29 Magnopere ... exitum χ G-I: Metuo stultum Pyraustae interitum A-F.

30 de pr. A B D-I: om. C; animantium B-I: animantium A.

995 *Et quondam ego fui* Cf. Er.' Übersetzung, ASD I, 1, p. 234, l. 315: "Etenim ipsa quondam quae fui, non sum amplius."

996 Soph. *El.* 677.

999 Verg. *Aen.* II, 325-326.

1000 *Rursum* Verg. *Aen.* III, 11.

1 *Ov. Trist.* V, 8, 19-20 (2 flos erat).

4 *illud* Ter. *Heaut.* 94.

6 Plaut. *Rud.* 1321.

7 *M. Tullii* Siehe Plut. *Cic.* 22, 4: "Ἐζησαν, εἶπεν οὕτω ... τὸ τεθνάναι σημαίνουσιν. Auf diese Stelle verweist auch Politian. *Miscell.* I, 88 (cf. einl. Anm. zu vorliegendem Adagium): "Cicero de coniuratis agens, vixerunt, inquit, extinctos ea voce nescio quo pacto significantius declarans minusque multo inuidiose quam si plane dixisset occisos" (P clviii' der Pariser Ausgabe von 1519).

9 Plut. *Mor.* 544 e (siehe auch *Mor.* 238 a b und *Lyc.* 21, wo dieselben Zeilen angeführt sind). Polizian (*Miscell.* I, 88), der die Verse nach Plut. *Mor.* 544 e zitiert, war Er.' Quelle für *Collect.* 17. Er. mag 1508 selbst den Plutarchustext herangezogen haben.

11 Diogen. 2, 30: Ἄμμες ποτ' ἔμεν (ἄλλοιμοι νεκροί) fehlt bei Diogen.), ist von Polizian (*Miscell.* I, 88) erwähnt. Die drei Zeilen stehen, mit einigen abweichenden Lesarten, auch bei Apost. 2, 72.

13-19 Ἄμμες ... ἀυγάσθω Siehe zu diesen drei Zeilen (mit vielen abweichenden Lesarten): *Carm. pop.* fr. 870 PMG (p. 461).

21-22 *Hunc ... discrimen* Nach Poll. IV, 107. 851

25 Πυράστου μόρος Zenob. 5, 79. Siehe auch Zenob. *Ald.* col. 146 und Suid. *πυράστου* 3194. Cf. *Mantiss. prov.* 2, 72 (von Leutsch dem Cod. Par. 3060 entnommen). Apost. 18, 18 gibt ein verwandtes Adagium: Χαράν πυράστου χάριεις, von Er. in *Adag.* 2208

(Pyraustae gaudes gaudium), ASD II, 5, p. 194 sq. nach Apost. loc. cit. angeführt.

25-28 *In eos ... μόρον* Nach Zenob. (Er. *Zenodotus*) loc. cit.

27 Aeschyl. fr. 288 N. = fr. 288 Radt (*TrGF* III, p. 387), mit vielen Belegstellen.

30 Ael. *Nat. an.* XII, 8 (von Apost. 18, 18 benutzt).

31 Plin. *Nat.* XI, 119 (32 naturae: *natura* edd. vett.; 33 et medio: *ex medio* v.l. et edd. vett.; 33-34 magnitudinis; 34 pinnatum: *pennatum* edd. vett.; pyralis: *pyralis* v.l. et edd. vett.; pyrotocon Mayhoff, pyrota Janus: *pyrausta* v.l. et edd. vett.; 35 igni: *igne* v.l. et edd. vett.; 36 emoritur: *tunc moritur* edd. vett.).

Er. setzt offenbar die pyrausta (Lichtmotte) und pyralis gleich (so auch Georges s.v. pyralis: "Ein geflügeltes Thierchen, das im Feuer lebt, auch pyrausta."). Es handelt sich vermutlich um zwei verschiedene Insekten: siehe Liddell-Scott s.v. *πυραλλίς* und *πυράστου*. Nebenbei bemerkt: das Wort pyralis (*πυραλλίς/πυραλλίς*) bezeichnet auch einen unbekanntem Vogel, wahrscheinlich eine wilde Taubenart (Plin. *Nat.* X, 204. Aristot. *Hist. an.* IX, 609 a 18). N.B. Auch in den *Parabolae* kommt das Insekt 'pyraulis' (man mag vielleicht eher nach *M* 'pyralis' lesen) zur Sprache. Siehe ASD I, 5, p. 300, l. 260 sq.: "Vti pyraulis vitro aduolans lucernis, adustis alis collabatur ac perit, sic quidam ipsi sibi accersunt perniciem." Er. identifiziert auch hier pyrausta und pyralis. Der Verweis ad loc. auf Plin. *Nat.* XI, 119 scheint nicht zutreffend zu sein (eher Zenob. 5, 79).

34-35 *aut ... pyrotus* Zusatz G vielleicht nach Hermolaus Barbarus, *Cast. Plin.* zu *Nat.* XI, 119: "Pyralis a quibusdam pyrausta. Vetus lectio et hic et in indice non 'pyrausta' sed 'pyrotus' habet" (Pozzi, p. 664).

- 35 vt nonnulli codices habent *pyrotus*. [A] *Quandiu est in igne, viuit; cum euasit longiore paulo volatu, tunc emoritur*. [C] Cuiusmodi ferme tradidit Aristoteles tertio libro de animalibus e niue vetustiore vermem nasci, qui niue exemptus non viuat. [G] Eum nos vidimus in Alpibus. [A] Quod si placet ad hoc referre adagium, conueniet et in eos, qui ὠκύμοροι sunt, id est *qui celeriter intereunt*. [B] Nec inuenuste deflecteretur in eos, qui nusquam viuere possunt nisi in propria patria. Si
40 contingat agere peregre, rebus omnibus offenduntur.

[A]

POST FESTVM VENISTI

852

- Κατόπιν τῆς ἐορτῆς ἦκαίς, id est *Post festum venisti*. Refertur a Diogeniano. Dicitur in eos, qui negotio cuiquam egregio non interfuerunt, propterea quod serius
45 iam re peracta accesserint. Socrates in Gorgia Platonis: Ἄλλ' ἤ, τὸ λεγόμενον, κατόπιν ἐορτῆς ἦκομεν καὶ ὕστεροῦμεν; id est *Num, inquit, post festum, quemadmodum dici consuevit, venimus ac serius?* Legitur et hoc pacto: Παναθηναίων κατόπιν, id est *Post Panathenaea*. Item Πυθίων ὕστερον ἦκαίς, id est *Post Pythia venisti*.

50 [A]

MEX VLTRONEA PVTE

853

- Merces vltroneae putent*, id est ingrata sunt, quae vltro non petentibus offeruntur. Translatum videtur a negociatoribus, qui merces a venditore vltro oblatas, suspectas habere solent, quasi studeant eas extrudere. Adagium refertur a diuo Hieronymo in Quaestionibus Hebraicis. *Tritum*, inquit, *proverbium est vltroneas putere merces*. Vnde et nos de industria dicenda reticemus, vt auidius velis audire, quae tacita sunt. [B] Vsurpat idem in epistola ad Demetriadem virginem. [A] Ab hac sententia non abludit illud Ouidianum:

Quod venit ex facili, faciles segnesque tenemus.

Quod spe, quodque metu torsit, habere iuuat.

- 60 Quin vulgo etiamnum in ore est, vltro delatum obsequium plerunque ingratum esse. Cui tamen refragatur mimus ille non insulsus:

Bis est gratum, quod opus est, vltro si offeras. |

LB 354

[A]

ILLOTIS PEDIBVS INGREDI

854

- Ἄνιπτοις ποσὶν ἀναβαίνειν, id est *Illotis pedibus ingredi*. Est confidenter atque
65 imperite rem egregiam aggredi tanquam profane et irreuerenter. Translatum a sacrorum ceremoniis, in quibus omnia pura lotaque iubebantur exhiberi. Lucianus in Demonactis vita: Οὐ μὴν ἀνίπτοις γε ποσὶ, τὸ τοῦ λόγου, πρὸς ταῦτα ἤξεν, id est *Haud quaquam illotis, vt aiunt, pedibus ad ista venerat*, hoc est neutiquam inexercitatus neque rudis. Idem in Rhetorum praeceptore notat eos, qui ἀνίπτοις

36 emoritur. *B-I*: emoritur. Hactenus ille. *A*.
40 deflecteretur *C-I*: deflectetur *B*; nusquam
F-I: nunquam *B-E*.
60 etiamnum *B-I*: etiam dum *A*.

36 Aristot. *Nat. an.* V, 552 b 6-7, 13-14. Die Stelle *Hist. an.* V, 552 b 11-14 war Plinius' Quelle in *Nat.* XI, 119: [ἐν Κύπρῳ] Ἐνταῦθα γίγνεται θηρία ἐν τῷ πυρὶ, τῶν μεγάλων μυϊῶν μικρὸν τι μεζζονα κτλ. Der betreffende Aristotelespassus lautet in der Übersetzung von Theodorus Gaza: "Quin etiam in iis quae putredinem nullam posse recipere existimantur, nasci animalia nouimus vt vermes in niue vetustiore ... In Cypro insula aerariis fornacibus ... bestiolae in medio igne nascuntur pennatae, paulo muscis grandibus maiores, quae per ignem saliant atque ambulent. Emoritur et hoc genus et illud niuis alumnum, cum alterum ab igne, alterum a niue dimotum est" (vol. VI, Venetiis 1550, f° 28^r B der Opera omnia von Aristoteles).

39 in eos ... intereunt Siehe z.B. Achilles bei Hom. *Il.* I, 417, XVIII, 95 und 458.

852 *Collect.* 508. Payr, p. 454. Vorliegendes Adagium zeigt Verwandtschaft mit *Adag.* 2318 (Hedera post Anthisteria), *ASD* II, 5, p. 248 und mit *Adag.* 1852 (Sic est ad pugnae partes re peracta veniendum), *ASD* II, 4, p. 246 (von Er. eher in *Collect.* 507 behandelt). Man vergleiche auch *Adag.* 2017 (Machinas post bellum adferre), *ASD* II, 5, p. 51, und *Adag.* 2517 (Post bellum auxilium), *ASD* II, 6, p. 354.

43 Diogen. 5, 73. Er. hat den Artikel τῆς, der bei Diogen. und in *Collect.* 508 fehlt, hinzugesetzt. Siehe auch Apost. 9, 44.

43-44 *Dicitur* ... *interfuerunt* Nach Diogen. loc. cit.

44-45 *propterea quod* ... *accesserint* Vgl. *Adag.* 1852, *ASD* II, 4, p. 246, l. 671: "Vbi quis negocio peracto tum demum adueniret" und *Collect.* 507: "Dicitur in eos, qui re tota peracta tum demum accurrunt."

45 Plat. *Gorg.* 447 a.

46-47 *Num* ... *serius*? Man vergleiche die Übersetzung dieser Stelle in *Collect.* 508: "Num quid, inquit, post festum, vt dici solet, venimus tardiores?" (nach Ficino, f° 119^v B der Ausgabe von 1491) und *Adag.* 1852, *ASD* II, 4, p. 246, ll. 676-677: "Num post festum, quod aiunt, venimus seroque adsumus?"

47-48 Παναθηναίων κατόπιν Apost. 14, 6.

48 *Item* Apost. 15, 10. Er. hat weder Apostolius' Namen erwähnt, noch dessen Erläuterungen benutzt.

62 est gratum *B-I*: gratum est *A*; vltro si *B-I*: si vltro *A*.

66 ceremoniis *D-I*: ccrimoniis *A-C*.

67 ἤζεν *scripsimus*: ἤζεν *A*, ἤζεν *B-I*.

853 Otto 1102 und Düringsfeld 86, Angebotene (I, p. 38).

51 *Merces* ... *putent* Nach Hier., cf. n.ll. 53-54, n.l. 56.

53 *quasi* ... *extrudere* Cf. Hor. *Epist.* II, 2, 11: "Laudat venalis qui volt extrudere merces."

53-54 *Hieronymo* Hier. *Epist.* 26, 5, *CSEL* 54, p. 223 (54 est quippe prouerbum).

54 in *Quaestionibus Hebraicis* Die Überschrift des betreffenden Briefes lautet: 'Ad Marcellam' oder 'Ad Marcellam de peregrinis, id est Hebraicis nominibus et verbis' (mit einigen Varianten), cf. Hilberg, *CSEL* 54, p. 220 ad loc.

56 *idem* Cf. Hier. *Epist.* 130, 16, 6, *CSEL* 56, p. 197: "Vltroneas enim aiunt putere merces et pretia facilitate decrescere" etc.

57 *illud Ouidianum* Siehe Ov. *Pont.* I, 5, 59: "Quod venit ex facili, satis est componere nobis." Hat Er. selbst ein Distichon nach dem Stil von Ovidius angefertigt?

60-61 *Quin* ... *esse* Cf. einl. Anm. zu vorliegendem Adagium und Suringar 118, pp. 213-216 (mit vielen Belegstellen), z.B. *Proverbia communia* Nr. 123, Jente, p. 50: "Gheboden dienst es onwaert" (Dicitur oblatum fore seruitium male gratum).

61 *mimus ille* Publil. Syr. 44 Meyer (62 fict gratum Meyer nach fit gratum codd.: *est gratum* v.l.), von Er. auch in *Adag.* 791, l. 569 angeführt. Er. hat anfangs 'si vltro', wie Meyer, gelesen, aber er zieht später offenbar 'vltro si' der Lesart 'si vltro' vor, cf. app. crit. So auch in *Adag.* 791, wo er in γ 'si vltro' durch 'vltro si' ersetzt (Meyer erwähnt die Lesart von Er. ad loc.).

854 *Collect.* 504. Otto 1390. *Nachträge zu Otto*, p. 284.

64 Ἀνίπτοις ποσὶν ἀναβαίνειν Nach den Paroemiographen: Zenob. I, 95: Ἀνίπτοις ποσὶν ἀναβαίνων ἐπὶ τὸ στέγος. So auch Suid. Ἀνίπτοις ποσὶν 2477 und Zenob. Ald. col. 35 (τέγος statt στέγος so auch Apost. 3, 20). Zenob. Ald. und Suid. verweisen auf Hom. *Il.* XVI, 235 ἀνιπτόποδες, χαμαιεῦναι. Er. hat dieses Zitat nicht übernommen.

64-65 *Est* ... *irreuerenter* Nach Zenob. Suid. locc. citt.

66-67 *Lucianus* Lucian. *Demonax* 4 (67 ποσὶν).

69 *Idem* Lucian. *Rhet. praec.* 14: Ἀνίπτοις ποσὶν, ἢ παροιμία φησὶν κτλ.

- 70 ποσίν, id est nullis bonis disciplinis instructi ad rhetoricum munus accedunt. Aeneas sophista in epistola quadam: Οἱ μὲν πολλοί, τὸ δὲ λεγόμενον, ἀνίπτοις ποσὶν ἐπιπηδῶσι τοῖς ἱεροῖς, id est *Plerique quidem illois, quod aiunt, pedibus irrumpunt ad sacra*. A. Gellius in Noctibus: *Illotis, quod aiunt, pedibus et verbis reprehendit doctissimi hominis orationem*. Macrobius Saturnalium libro primo:
- 75 *Illotis pedibus praetereunt*. De literatoribus loquitur, qui reconditam illam in Vergiliano poemate doctrinam negligunt. [G] Huiusmodi Galenus libro De virtute simplicium remediorum vii., ἀμυήτους vocat καὶ βεβήλους. Καὶ οὐδέν, inquit, ἴσως θαυμαστόν, εἴ γε καὶ μυστηρίων βίβλους ἐτόλμησαν ἔνιοι τῶν ἀμυήτων ἀναγινώσκειν. Ἄλλ' οὐτ' ἐκείνας ἔγραψαν οἱ γράψαντες τοῖς βεβήλοις, οὐτ' ἐγὼ ταῦτα
- 80 τοῖς μήπω περὶ τὰ πρῶτα γεγυμνασμένοις, id est *Ac fortassis haud quaquam mirum est, si et mysteriorum libros quidam sacris non initiati sunt ausi legere. At eos libros nec illi qui scripserunt, scripserunt prophanis, nec ego haec scribo iis, qui nondum in primis rudimentis sunt exercitati*. [A] In genere sermonem omnem parum verendum nimisque procacem ac petulantem, illotum prouerbio vocant.

85 [A]

ILLOTIS MANIBVS

855

Ἀνίπτοις χερσίν, id est *Illotis manibus*. A Diogeniano refertur pro eo, quod est irreuerenter atque imparate. Translatum item a sacrorum puritate. Hesiodus in Operis et diebus vetat, ne quis mane Ioui libet vinum χερσίν ἀνίπτοις, id est *manibus illois*:

- 90 Μηδέ ποτ' ἐξ ἠοῦς Διὶ λείβειν αἴθροπα οἶνον
 Χερσίν ἀνίπτοισιν, μηδ' ἄλλοις ἀθανάτοισιν, id est
*Ne unquam mane Ioui vinum libaueris ardens
 Illotis manibus neque diuum praeterea vlli.*

- Ac ne vel amnem quispiam ingrediatur aut fontem χεῖρας ἀνίπτος, [B] idem vetat, id est [A] *manibus illois*. Vnde χέρνιβος apud Homerum crebra mentio. Ea vox perinde sonat, quasi dicat manuum lotionem, a qua rem diuinam antiquitus auspicabantur atque etiam conuiuium utpote rem sacram. [H] Gregorius cognomento theologus in Apologia de fuga sua in Pontum coniungit vtrunque: Ἀνίπτοις χερσίν, ὃ δὲ λέγεται, καὶ ἀμυήτοις ποσὶ τοῖς ἀγιοτάτοις ἑαυτοὺς ἐπεισάγουσιν, id est *Illotis, ut dici solet, manibus ac prophanis pedibus semet rebus sacratissimis ingerunt*. [F] Caius libro Pandectarum i., titulo De origine iuris, *Si in foro*, inquit, *causas dicentibus nefas, ut ita dixerim, videtur esse, nulla praefatione facta iudici rem exponere, quanto magis interpretationem promittentibus inconueniens erit omissis initiis atque origine non repetita atque illois, ut ita dixerim, manibus protinus materiam interpretationis tractare?* [B] Vtrunque prouerbiū recte vsurpabitur in eos, qui vel audacius vel parum instructi rebus his, quibus oportuit, negocium inuadunt. Veluti si quis principis munus capessat nulla neque virtute neque sapientia neque rerum vsu prae|ditus. Aut si diuinas literas interpretari conetur Graecae, Latinae et Hebraicae linguae, denique et omnis antiquitatis rudis et imperitus,
- 100
- 105
- LB 355

- 110 sine quibus non stultum modo, verum etiam impium est theologiae mysteria tractanda suscipere. Quod tamen, heu nefas, iam passim plerique faciunt, qui frigidis aliquot instructi syllogismis et puerilibus sophismatis. Deum immortalem, quid non audent? Quid non praecipunt? Quid non decernunt? Qui si possent cernere, quos risus vel potius quem dolorem moueant linguarum et antiquitatis
115 peritis, quae portenta proferant, in quam pudendos errores subinde prolabantur;

72 ἱεροῦς B–I: ἱεροῦς ἄνιπτος A.

73 A. Gellius I: Aulus Gellius A–H.

76–83 Huiusmodi ... exercitati G–I: add. χ.

82 illi G–I: isti χ; scripserunt alt. G–I: non scripserunt χ.

86 est alt. C–I: om. A B.

91 μηδ' A B D–I: μηδ' C.

95 Ea A–H: Et a I.

96 dicat H I: dicas A–G.

71 *Aeneas sophista* Aeneas von Gaza, *Epist.* 21 Hercher.

73 Gell. XVII, 5, 14 (74 viri: *hominis* v.l.), von Er. auch in *Collect.* 504 angeführt.

74 Macr. *Sat.* I, 24, 12 (75 pedibus illotis), auch in *Collect.* 504 angeführt.

75–76 *De ... negligunt* Wortgetreu aus *Collect.* 504 übernommen. In Macr. *Sat.* I, 24, 5 stellt Symmachus folgendes zur Diskussion: "Nunc, quia cum Marone nobis negotium est, respondeas volo vtrum poetae huius opera instituendis tantum pueris idonea iudices, an alia illis altiora inesse fatearis?" Später (I, 24, 12) sagt er: "Nec his Vergilii verbis (cf. I, 24, 11) copia rerum dissonat, quam plerique omnes litteratores pedibus illotis praetereunt, tamquam nihil vltra verborum explanationem liceat nosse grammatico."

76 Gal. *De simp. med. temperam.* VII, prooemium, Kühn XII, p. 2, l. 4 sqq.

83–84 *In ... vocant* Cf. *Collect.* 504: "Denique sermonem parum verecundum nimisque procacem ac petulantem illotum vocant sumpta metaphora a rem diuinam facturis, qui nisi lotis pedibus sacrificium inceptare non solent."

85 *Collect.* 504. Otto 1046. *Nachträge zu Otto*, p. 183, 278. Payr, pp. 454–458.

86 ἄνιπτος χειρῶν Diogen. I, 43. Siehe auch Zenob. *Ald.* col. 35 = *Apost.* 2, 95.

87 *Translatum ... puritate* Cf. *Adag.* 854, ll. 65–66.

Hesiodus Hes. *Erg.* 724–725.

94 χερῶν ἄνιπτος Hes. *Erg.* 740.

idem Hes. *Erg.* 737–739.

95 χέρνιβος Der Nominativ lautet χέρνιβ, der Genitiv χέρνιβος. Bei Homer nur in der *Od.* und nur die Akkusativform: *Od.* I, 136; III,

440; 445; IV, 52 etc.

95–96 *Ea ... lotionem* Χέρνιβ aus χεῖρ und νίζω, cf. Liddell-Scott s.v.

97 Greg. Naz. *Or.* II, 8, Migne *PG* 35, 416 B (99 ἀμυήτοις ψυχαῖς; ἀγρωτάτοις; ἐπεισ-ἀγροῦσι).

98 *coniungit vtrunque* Man beachte, dass Greg. nicht wie Er. ἀμυήτοις ποσὶ schreibt, sondern ἀμυήτοις ψυχᾶς.

101 *Caius* Cf. *Dig.* I, 2, 1, Mommsen-Krüger, p. 30.

105 *Vtrunque proverbium* D.h. illotis manibus und illotis pedibus.

107–108 *Veluti ... praeditus* Siehe Er.' *Inst. princ. christ.* *ASD* IV, 1, pp. 133–219, worin die Erziehung des künftigen Fürsten in der Mitte steht. Dasselbe Thema, das Er. sehr am Herzen lag, kommt auch in *Adag.* 201 weitgehend zur Sprache (cf. *Adag.* 201, *ASD* II, 1, p. 303 sqq.).

108–126 *Aut si ... violat* Vom Expurgator getilgt (*LB* X, 1768). Siehe π.

108–111 *Aut si ... suscipere* Die Kenntnisse im Lateinischen, Griechischen und Hebräischen sind unentbehrlich, wenn man sich dem Studium der Theologie widmet. Er. will "die im Humanismus entwickelten philologischen Methoden in den Dienst der Bibelwissenschaft und der Theologie im allgemeinen stellen" (cf. Augustijn, Kap. VIII, pp. 82–97, bes. p. 96).

111–118 *Quod ... cauillis* Er. hat oft grosse Bedenken gegen die systematischen Theologen, d.h. die Scholastiker geäußert. Ihre absurden Fragen und Spitzfindigkeiten hat er verurteilt. Siehe z.B. *Adag.* 207 (Quot homines, tot sententiae), *ASD* II, 1, p. 320, l. 410 sq. und p. 321, n.ll. 410–412.

nimirum puderet illos tantae temeritatis et vel senes ad prima literarum elementa redirent. Multi recte iudicant absque dialecticae praeceptis, ut ne dicam sophisticis cauillis. Sapiebant mortales et prius quam deus istorum Aristoteles nasceretur. Nullus unquam sententiam alicuius intellexit ignarus sermonis, quo sententiam
 120 ille suam explicuit. Proinde diuus Hieronymus cum constituisset arcanas interpretari literas, ne illotis, ut aiunt, pedibus rem tantam aggredere-
 tur, quaeso, num sophisticis nugis instruxit ingenium? Num Aristotelicis decretis? Num his etiam
 125 nugacioribus nugis? Minime. Quid igitur? Inaestimabili sudore trium linguarum peritiam sibi comparauit. Quas qui ignorat, non theologus est, sed sacrae theologiae violator. Ac vere manibus pariter ac pedibus illotis rem omnium maxime
 sacram non tractat, sed prophanat, conspurcat, violat.

[A]

AQVILAE SENECTA

856

Ἀετοῦ γῆρας, id est *Aquilae senecta*. In senes dicebatur bibaces magis quam edaces. Nam Plinius lib. x., [F] cap. iii., [A] refert aquilas neque senio neque
 130 aegritudine oppetere, *sed fame, in tantum superiore accrescente rostro, ut aperiri non queat*. Eoque aquilam tantum in senecta bibere aut de praeda sanguinem sugere,
 [B] cum nullae fere aues aduncis unguibus utantur potu praeter tinnunculum et miluum, quanquam hi quoque perquam raro bibant. Autor Aristoteles libro De
 natura animalium octauo. Sed idem libro ix. narrans de aquilae rostro eadem
 135 ferme quae Plinius; addit huic rei datam fabulam, quae significat hoc ideo acci-
 dere aquilae, quod olim, cum homo esset, hospiti fecit iniuriam. [A] Terentius in
 Heautontimorumenos: *Visa vero est, quod dici solet, / Aquilae senectus*. Verba sunt
 Syri adulantis hero quod pridie strenue bibisset in conuiuio. Est autem veluti
 140 peculiaris senibus bibacitas, [B] siue quod natura frigus aetatis vini calore pensare
 desiderat siue quod vini hilaritas [A] minuit senectutis molestiam. Vnde Plato
 quoque cum iuuenibus in totum interdixerit vsum vini, viris moderatum permi-
 serit, senibus largiores computationes concedit. [G] Tum quia senectus sit vino-
 sior, causam reddit etiam Alexander Aphrodisaeus in Problemate quarto ab ultimo,
 145 quod aetas ingrauescens minuat calorem, vinum autem humectet simul et calfaciat. Vnde et vulgo lac senum dicitur:

*Fertur et prisci Catonis
 Saepe mero caluisse virtus,*

ut inquit Flaccus.

120 ille C-I: om. B.

129 x. [10. F, decimo G H] F-I: nono A-E.

132 nullae D-I: mille B C.

140 minuit ... molestiam B-I: Minuit enim

vinum aetatis molestiam A.

142-145 Tum ... dicitur G-I: add. γ.

144-145 humectet simul et calfaciat G-I:
 humectat simul et calfacit γ.

- 118 *deus istorum Aristoteles* Er. würdigt die Rolle, die Aristoteles in der scholastischen Theologie spielt, nicht. So schreibt er im Jahre 1515 an Martinus Dorpius: "Quaeso, quid commercii Christo et Aristoteli? quid sophisticis captiunculis cum aeternae sapientiae mysteriis?" (Ep. 337, ll. 413–414). Siehe auch Augustijn, p. 80.
- 120 *dinus Hieronymus* Er. schätzt Hieronymus (neben Origenes) sehr hoch ein. Siehe *Adag.* 457 (Stellis signare. Obelo notare), *ASD* II, 1, p. 533, n.ll. 353–354 und Jan den Boeft, *Erasmus and the Church Fathers*, in: *The Reception of the Church Fathers in the West*, ed. Irena Backus, vol. I, Leiden, 1997, p. 544, p. 550 und passim.
- 856 *Collect.* 501. Otto 143. *Nachträge zu Otto*, p. 233. Er. benutzte vorliegendes Adagium in seinem grossen, gesellschaftskritischen Adagium 2601 (Scarabeus aquilam quaerit), *ASD* II, 6, p. 395 sqq. Siehe p. 403, ll. 167–170: "Atque hinc ortum est adagium illud notissimum Ἄετοῦ γῆρας in senes aetate vinosiores, cum aliqui omne ferme genus hoc auium, quibus adunci sunt vngues, aut non bibant omnino aut certe perquam raro, siquidem Aristoteli credimus."
- 128 Ἄετοῦ γῆρας Siehe die Paroemiographen Zenob. 2, 38 = Ald. col. 8 sq., Zenob. Ald. col. 9, Suid. ἀετοῦ 577, Diogen. 1, 56, und Apost. 1, 46, wo man liest: Ἄετοῦ γῆρας, κορυδίου νεότης, von Er. in *Adag.* 857 benutzt. Er. übersetzt die lateinische Redewendung *aquilae senectus* (Ter. *Heaut.* 521, cf. l. 137) durch den Ausdruck ἀετοῦ γῆρας, den er vermutlich den genannten Paroemiographen entnommen hat.
- 128–129 *In senes ... edaces* Cf. *Collect.* 501: "Proverbium in senes, qui plus bibunt quam edunt."
- 129–131 *Nam ... sugere* Nahezu wörtlich aus *Collect.* 501 übernommen.
- 129 Plin. *Nat.* X, 15: "Oppetunt non senio nec aegritudine sed fame, in tantum superiore adrecescente rostro vt aduncitas aperiri non queat."
- 131 *Eoque ... sugere* Cf. *Adag.* 2601, *ASD* II, 6, p. 402, l. 164 sq.: "Ea [sc. aquila] tamen cum ad extremam peruenerit senectutem, nihil adhuc sitit nisi sanguinem" (cf. p. 403, n.ll. 164–167).
- 132–133 *cum ... bibant* Nach Aristot., cf. n.l. 133. Man vergleiche die Übersetzung des betreffenden Passus von Theodoros Gaza: "Tum aduncis nullus omnino vsus bibendi est, praeter quam paucissimis quibusdam, quae et ipsae raro vtuntur, qualis potissimum tinunculus est. Miluus autem visus est bibere, quanquam raro" (f^o 43^v B–f^o 44^r A der *Opera omnia* von Aristoteles, Venedig, 1550).
- 133 Aristot. *Hist. an.* VIII, 593 b 31–594 a 3; siehe auch Aristot. *Hist. an.* VIII, 601 a 33–601 b 2. Der tinnunculus (καρχαρίς, bei Aristot. VIII, 594 a 2), den Er. erwähnt, ist vermutlich der Turmfalke, der miluus (ἰκτιῦνος, bei Aristot. *ibid.*) der Habicht. Siehe D'Arcy W. Thompson, *Birds* s.v. καρχαρίς, pp. 134–136, bes. p. 135 und s.v. ἰκτιῦνος, pp. 119–121.
- 134 *idem* Aristot. *Hist. an.* IX, 619 a 16–20.
- 134–136 *de aquilae ... iniuriam* Siehe die Übersetzung der genannten Aristotelesstelle von Theodoros Gaza: "Senescentibus aquilis rostrum superius accrescit incuruaturque subinde magis magisque, vt demum fame intereant. Cui rei data est fabula, vt hoc ita accidat aquilae, quoniam cum olim homo esset, hospiti iniuriam intulerit" (f^o 53^v B der n.ll. 132–133 Ausgabe).
- 135 *Plinius* Cf. l. 129 sqq.
- 136 Ter. *Heaut.* 520–521.
- 140 Plat. *Leg.* II, 666 a b. Dieselbe Platostelle benutzte Er. in *Adag.* 108 (Ignem igni ne addas), *ASD* II, 1, p. 220, ll. 192–195: "Plato libro De legibus secundo vetat, ne pueri ad annum vsque duodeuigesimum vinum bibant, ne, si vini calor accesserit ad feruorem aetatis, ignem igni suggerere videantur."
- 143 Alexander von Aphrodisias *Problemata* IV, 36: Διὰ τί οἱ πρεσβύτεροι φίλωνται; "Οτι χρόνω κατεψυγμένοι χρεῖαν ἔχουσι τοῦ θερμοῦ, θερμαντικὸς δὲ ὁ οἶνος (Hermannus Usener, *Alexandri Aphrodisiensis quae feruntur Problematorum liber iii et iiii*, Berlin, 1859, p. 10, ll. 9–10). N.B. Alexander erwähnt das 'humectare' (cf. l. 144) nicht. Theodoros Gaza übersetzte die *Problemata* von Alexander (*Problematum Alexandri Aphrodisieei libri duo*) nach einem unvollständigen Codex. Das sogenannte 2. Buch enthält Buch ii., Buch iii. (ohne Proömium) und Buch iiiii., *Problem.* 1–38 (Nr. 3 und 24 fehlen). Siehe Usener, p. VII. Vielleicht hat Er. die Übersetzung von Theodoros herangezogen: "Cur homines natu maiores vinosi esse consueverunt? Quoniam per aetatem refrigerati calorem desiderant. Vinum autem calorificum est" (in der Edition von Joannes Mey, *Flandri*, 1554, f^o 183^v, Buch II, Nr. 127).
- 145 *lac senum* Cf. Suringar 244, p. 462 sq. In den *Proverbia Germanica*: "Guter Wein ist der Alten Milch" (nach Suringar, p. 463).
- 148 *Flaccus* Hor. *Carm.* III, 21, 11–12 (146 Narratur et). In der Fassung von Er. (*Fertur* statt *Narratur*) fehlt dem 3. Vers der Alkäischen Strophe die 1. Silbe.

[A] AQVILAE SENECTA, CORYDI IUVENTA 857

150 Ἀετοῦ γῆρας, κορυῶδου νεότης, id est *Aquilae senecta, corydi iuuenta*. De viuida viridique senecta, quae praestantior sit aliquorum iuuenta. Nam anus aquila praestat corydo auiculae etiam aetate integra. Citra allegoriam extulit Euripides in *Andromache*:

155 Πολλῶν νέων γὰρ κἂν γέρων εὐψυχος ἦ
 Κρείσσων, id est
*Multis enim iuuenibus antestat senex,
 Cui mens adest generosa.*

[A] CAMELVS VEL SCABIOSA COMPLVRIVM ASINORVM GESTAT ONERA 858

160 Κάμηλος καὶ ψωριῶσα πολλῶν ὄνων ἀνατίθεται φορτία, id est *Camelus etiam scabiosa conplurium asinorum tollit onera*. De iis, qui vsqueadeo praecellunt quosdam, vt etiam senes aut alioquin aegroti praestantiores tamen sint illis integris.
 LB 356 Aut de his, qui rebus parum | prosperis tamen plus valent ob pristinae fortunae reliquias quam alii rebus integris. [I] Vsus est Synesius.

[A] PALINODIAM CANERE 859

165 Παλινοδεῖν, id est *Palinodiam canere*, est diuersum ab his, quae prius dixeris, dicere atque in contrarium vertere sententiam. Translatum est a Stesichori lyrici poetae facto, cuius meminit Plato in *Phaedro*. Is cum Helenam carmine vituperasset, oculis orbatus est. Intelligens autem Achille, sicut scribit Pausanias [G] in *Laonicis*, [A] Helenae iussu nunciante caecitatis suae causam, protinus palinodiam cecinit Helenamque prius vituperatam laudauit, itaque visum recepit. Hunc Socrates iocatur sese velle imitari et Amoris vituperati prius canere palinodiam quam orbetur oculis. Sonat autem Graece παλινοδεία, quasi dicas *recantationem*. Quo quidem verbo Flaccus vsus est in *Odis* promittens palinodiam amicae, quam contumelioso carmine prouocarat:

175 Dum mihi
 Fias recantatis amica,
 Opprobriis animumque reddas.

180 Diuus Aurelius Augustinus ad Hieronymum: *Quare arripe, obsecro te, ingenuam et vere Christianam cum charitate seueritatem ad illud opus corrigendum atque emendandum et palinodiam, vt dicitur, cane*. Deinde alludens ad Stesichori fabulam *Incomparabiliter enim pulchrior est, inquit, veritas Christianorum quam Helena Graecorum. Pro ista enim fortius nostri martyres aduersus hanc Zodomam quam pro illa illi heroes aduersus Troiam dimicauerunt. Neque ego hoc ideo dico, vt oculos cordis recipias, quos absit, vt amiseris, sed vt aduertas; quos cum habeas sanos et vigiles, nescio qua dissimulatione auertisti*. Ad quae quidem respondens Hiero-

nymus *Sed si mea cominus dicta reprehendas, inquit, et rationem scriptorum expetas et quae scripserim, emendare compellas et ad palinodiam prouoces et oculos mihi reddas, in hoc laeditur amicitia.* Verum de hac palinodia Augustinus ipse postea prope modum palinodiam canit scribens Hieronymo sese de Stesichoro ineptius

162 his B–I: iis A.

165 his E–I: iis A–D.

857 Otto 143. Der Bedeutung nach unterscheiden sich *Adag.* 857 und *Adag.* 1999 (Senectae leonis praestantiorum hinnulorum iuuenta), *ASD* II, 4, p. 338 nicht sehr.

150 Ἄετοῦ ... νέστρης Siehe die schon in *Adag.* 856, n.l. 128 genannten Paroemiographen: Zenob. 2, 38 = Ald. col. 8 sq. Zenob. Ald. col. 9. Suid. ἄετοῦ 577. Diogen. 1, 56 (auch von Er. in *Adag.* 776 benutzt). Apost. 1, 46. Cf. Spyridonidou Nr. 19 (p. 187 sq.).

150–152 *De ... integra* Erweiterung nach den Paroemiographen.

152 Eur. *Andr.* 764–765, von Er. auch in *Adag.* 1999, *ASD* II, 4, p. 338, l. 244 sq. angeführt.

156–157 *Multis ... generosa* Die Übersetzung in *Adag.* 1999, *ASD* II, 4, p. 338, l. 246 sq. lautet: "Gnaeus senex et iuuenibus compluribus / Praestat."

858 *Collect.* 611.

159 Κάμηλος ... φορτίξ Diogen. 5, 81 (Er.' Quelle in *Collect.* 611) = (nahezu) Apost. 18, 56 = *Mantiss. prov.* 1, 88 (von Leutsch dem Cod. Par. 3060 entnommen). Siehe auch Suid. ἡ κάμηλος 160 (das Sprichwort ohne Erläuterung).

160–161 *De iis ... integris* Frei nach Diogen. 5, 81. Vgl. *Collect.* 611: "De his dici solitum, qui tametsi senes multis tamen iuuenibus praestant potentia."

163 Synes. *Epist.* 113. Synes. an seinem Bruder Euoptius im Jahre 396 (Garzya, p. 199, l. 4 sq.).

859 *Collect.* 502. Otto 1323. *Nachträge zu Otto*, p. 114, 242.

165 Παλινοδεῖν Das Verb παλινοδεῖν ('einen Gesang zurücksingen', 'wiederholen', 'widerufen', cf. Liddell-Scott s.v.) kommt u.a. bei Plat. *Alc.* II, 142 d, 148 b und bei Lucian. *Apol.* 1 vor. Siehe in diesem Zusammenhang auch *Mantiss. prov.* 2, 47: Παλινοδείαν ἄδων und 2, 89: Σπησίχορος παλινοδείαν ἄδει. Es betrifft hier Marginalien von späterer Hand zu Apost. 13, 87 bzw. 15, 73 im Autograph Cod. Par. 3059. Auch bei Suid. παλινοδεία

181 Incomparabiliter B–I: Incomparabiliter A, corr. s.

100: (παροιμίξ) ἄδων παλινοδείαν.

165–166 *est diuersum ... sententiam* Siehe *Collect.* 502: "Est diuersum ab iis quae prius dixisti dicere ac in contrarium mutare sententiam." Man vergleiche *Mantiss. prov.* 2, 47 (cf. n.l. 165): Τὸ τὰ ἐναντία εἰπεῖν τοῖς προτέροις (= Suid. loc. cit.).

166–167 *Translatum ... facto* Siehe Stesichorus *PMG* 192 (p. 104).

167 Plat. *Phaedr.* 243 a b.

168 Paus. III, 19, 13.

171–172 *Hunc ... oculis* Nach Plat. *Phaedr.* 243 b.

172–173 παλινοδεία ... *recantationem* Er. hat das Wort παλινοδεία verbaliter übersetzt, wobei er auf recantare (cf. n.l. 176) zurückgreifen konnte. Zu 'recantatio' siehe Hoven s.v.

173 *Flaccus* Hor. *Carm.* I, 16, 26–28.

175–176 *Dum ... amica* In χ steht nach *mihī*: 'est initium alterius carminis'. *Dum ... amica* war wie eine Zeile abgedruckt worden.

176 *recantatis* Siehe Nisbet-Hubbard (R.G.M. Nisbet, Margaret Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes Book I*, Oxford, 1970, 1975, p. 214) zu Hor. *Carm.* I, 16, 27: "Recantatis: a new coinage of Horace's on the model of παλινοδεῖν" etc.

178 Aug. *Epist.* 40, 7, Goldbacher, *CSEL* 34, p. 77 sq. = Hier. *Epist.* 67, 7, 1–2, Hilberg, *CSEL* 54, p. 672 (180 παλινοδείαν: *palinodiam* v.l.; 182 Sodomam; 183 Neque hoc ego dico: *Neque ego hoc ideo dico* v.l.). Dieser Passus (bis *cane*, l. 180) steht auch in *Collect.* 502.

185–186 *Hieronymus* Hier. *Epist.* 105, 4, 2, Hilberg, *CSEL* 55, p. 245 = Aug. *Epist.* 72, 4, Goldbacher, *CSEL* 34, p. 259 sq. (187 παλινοδείαν: *palinodiam* v.l.).

188 Aug. *Epist.* 82, 33, Goldbacher, *CSEL* 34, p. 384 sq. = Hier. *Epist.* 116, 33, 2, Hilberg, *CSEL* 55, p. 420: "Nec illud, quod de nescio cuius poetae fato ineptius fortasse quam literatius a me commemoratum est" etc.

- 190 quam literatius addidisse. [B] Mihi videtur et arrogantius ad virum tanto doctiorem. Verum hoc venia dignum in Afro, iuvene et episcopo. [A] M. Tullius ad Atticum: *Expecta palinodiam diuinam*. Vsurpauit hoc adagium nominatim prouerbii vice Ioannes Chrysostomus. Item Plato in epistola ad Dionysium tertia.

[A]

VERTERE VELA. FVNEM REDVCERE

860

- 195 *Vertere vela* est in diuersum mutare sententiam vitaeque institutum. Horatius in Odis:

Nunc retrorsum

Vela dare atque iterare cursus

Cogor relictos.

- 200 Translata metaphora a nauigantibus, qui cursus errorem versis velis corrigunt. Hanc Persius in quinta satyra nonnihil nouans funem reducere dixit pro eo, quod est institutum mutare in diuersum:

Quae dederam supra, repeto funemque reduco.

[A]

VENIA PRIMVM EXPERIENTI

861

- 205 Συγγνώμη πρωτοπέριω, id est *Venia primum experienti*. Refertur a Diogeniano. Ignoscendum his, qui rudes nouo quopiam in negotio incipiunt versari, si quid per imperitiam peccarint. [H] Chrysostomus sententiam extulit in homilia quadam: Καὶ τῷ μὲν ἐν ἀρχῇ πεσόντι συγγνώσκομεν ἅπαντες διὰ τὴν ἀπειρίαν, id est *Et ei, qui lapsus est in initio, veniam damus omnes ob imperitiam*. [A] Fertur et hoc
- 210 Συγγνώμη τῷ πρῶτον ἁμαρτάνοντι, id est *Venia primum delinquenti*. Pindarus in hymnis τὰς δύο ἀπλακίαις φερεπόνους dixit, quod iteratum facinus non oporteat impunitum esse. [F] Alibi retulimus Δις πρὸς τὸν αὐτὸν λίθον. Celsus libro Pandectarum i., titulo De legibus et senatu: *Nam ad ea potius debet aptari ius, quae et frequenter fiunt et facile, quam ad ea, quae perraro eueniunt*, quia quae semel aut
- 215 bis, vt ait Theophrastus, accidunt, contemnunt legislatores. Theophrasti Graeca sic habent: Τὰ γὰρ ἅπαζ ἢ δις παραβαίνουσι νομοθέται. |

LB 357

[A]

EVRIPIVS HOMO

862

- Εὐριπος ἄνθρωπος, id est *Euripus homo*. In inconstantes ac moribus inaequalibus homines dicitur. Quadrabit et in fortunae vices, quae res mortalium velut aestu
- 220 quodam sursum ac deorsum iactat, vt recte dixerit Plautus in Captiui duo: *Dii nos quasi pilas homines habent*. A maris Euripi prodigiosa quadam reciprocandi celeritate ducta metaphora. Est autem Euripus maris pars inter Aulidem, Boeotiae portum, et Euboeam insulam, cuius meminit [B] Strabo libro ix. et [A] Plinius libro ii. *Et quorundam tamen*, inquit, *priuata natura est velut Taurominitani*
- 225 *Euripi saepius et in Euboea septies die ac nocte reciprocantis*, tam rapida conuer-

206 his *E–I*: iis *A–D*.

209 veniam *I*: venia *H*.

222–223 Aulidem Bocotiae portum *G–I*: Pho-

190–191 *Mihi ... episcopo* Fr. ist von Bewunderung für Hier. erfüllt (cf. *Adag.* 855, n.l. 120). Was Augustinus betrifft, hat er eine kritische Einstellung. Siehe Ep. 844 (an Joh. Eck), ll. 119–121: “Displicet tibi meum iudicium, qui in cognitione sacrarum literarum adeo praeferam Hieronymum Augustino, ut vehementer impudens arbitrer alterum cum altero conferre” etc. und *Vita Hier.* (Ferguson, p. 167). N.B. Dieser Passus (ll. 190–191) ist vom Expurgator getilgt (*LB X*, 1768).

191 *M. Tullius* Cic. *Att.* II, 9, 1 (192 diuinam παλινοῦδιαν). Cf. *Att.* IV, 5, 1; VII, 7, 1.

193 Joh. Chrysostomus benutzt das Adagium viermal in seinen Schriften: *Adv. oppugnatores vit. monast.* II, Migne *PG* 47, 348: Ἦττηθεῖς παλινοῦδιαν ἤσε. *Epistolae ad Olympiadem*, VIII (II), 2 c (A.-M. Malingrey, *Lettres à Olympias*, *SC* 13 bis, p. 118): Παλινοῦδιαν διὰ τῶν ἔργων ἄδοντα. *Quod nemo laeditur*, 1 (A.-M. Malingrey, *Lettre d'exil à Olympias et à tous les fideles*, *SC* 103, p. 58): Καὶ παλινοῦδιαν ἕσσονται καὶ ἀπολογησονται. *Fragments in beatum Job*, cap. 42, Migne *PG* 64, 653: Ἐν τοῖς δεινοῖς ὦν παλινοῦδιαν ἤσεν. *Plato* Plat. *Epist.* 3, 319 e. Cf. *Collect.* 502: “Plato in Epistolis: quod si fateris, Ste-sichorum sapientem puta, atque eius palinodiam imitatus ex mendaci sermone te ad verum traducas.” Fr. benutzte in *Collect.* die Plato-Übersetzung von Ficino (dort: atque eius palinodiam in cantum superiori contrarium imitatus ex mendaci etc., f^o 331^v B).

860 *Collect.* 42. Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68, l. 490.

195 *Vertere vela* Cf. *Collect.* 42: “Vertere vela pro eo quod est in diuersum mutare sententiam atque institutum, a navigatione sumpta metaphorica.”

Horatius Hor. *Carm.* I, 34, 3–5. Hor. mcint hier, dass er sich von dem Epikureismus abwendet. Cf. Nisbet-Hubbard I, p. 377 zu *Carm.* loc. cit.: “Of course we must not take the recantation seriously.”

200 *Translata ... corrigunt* In *Collect.* 42 führte Er. in Zusammenhang mit dem Ausdruck *vertere vela* Plaut. *Epid.* 49 an. Dort hat jedoch *vertere vela* eine andere Bedeutung: cf. Otto 1855: “Die Segel richten sich nach dem Winde, d.h. unsere Stimmungen und Gefühle ändern sich nach den Verhältnissen.”

201 Pers. 5, 118 (203 relego: *repeto* v.l.). Siehe

cidem Boeotiae partem *A–E* corr. γ.

223 Euboeam *D–I*: Euboiam *A–C*.

Otto Anm. zu 739.

861

205 Συγγνώμη πρωτοπέρω Diogen. 6, 93 = Apost. 12, 29 = (nahezut) Apost. 15, 83 = Suid. ξυγγνώμη 86 (205 Ξυγγνώμη; Συγγνώμη v.l.).

206–207 *Ignoscendum ... peccarint* Nach Diogen.

207 Chrys. Hom. *In illud: Vidi dominum* III, 2 in: J. Dumortier, *Homélie sur Ozias*, *SC* 277, p. 114 (καὶ τοῖς ... πεσοῦσι nach der armenischen Version, cf. Dumortier, pp. 34–36: καὶ τῷ ... πεσόντι cod.).

209 *et hoc* Diese Fassung ist von uns nicht nachgewiesen.

210 Pind. *Pyth.* 2, 30–31 (211 Αἰ δὲ δ' ἄμπλακίαι / Φερέποντοι).

212 *Alibi* Cf. *Adag.* 408 (Iterum eundem ad lapidem offendere), *ASD* II, 1, p. 484 sq.

Celsus Cf. *Dig.* I, 3, 5, Mommsen-Krüger, p. 34 (214 *fiunt* om.; *ad ea* om.).

213 *titulo ... senatu* In der Edition von Mommsen-Krüger ad loc.: “De legibus senatusque consultis et longa consuetudine.”

215 *Theophrastus* Cf. *Dig.* I, 3, 6, Mommsen-Krüger, p. 34. Die Worte von Theophrastus sind von Paulus in den Digesten angeführt (216 Τὸ γὰρ; παραβαίνουσιν οἱ νομοθέται).

862 *Collect.* 302. *Nachträge zu Otto*, p. 21 sq., 247. Siehe *Proleg.* xiii., p. 76, l. 615.

218 Εὐριπος ἄνθρωπος Bei Diogen. 3, 39, Apost. 2, 88 und 3, 18, und Zenob. *Ald. col.* 34 = Suid. ἄνθρωπος 2536: Ἄνθρωπος Εὐριπος. Nur bei Diogen. 4, 72: Εὐριπος ἄνθρωπος.

218–219 *In ... dicitur* Nach den *Paroemiographen*. Siehe *Collect.* 302: “In mutabiles inconstantesque dicitur.”

219 *fortunae vices* Cf. *Adag.* 2569 (*Fortuna aestuaria*), *ASD* II, 6, p. 376.

220 *sursum ac deorsum* Cf. *Adag.* 285 (*Sursum ac deorsum*), *ASD* II, 1, p. 387.

Plautus Plaut. *Capt.* 22 (220 di). Cf. Otto 818.

221–222 *A maris ... celeritate* Cf. *Adag.* 2569, *ASD* II, 6, p. 376, l. 667: “Nullum autem mare crebrius aut celerius recurrit quam Euripus” und *Collect.* 302: “Ab Euripi maris natura sumptum, quod incredibili impetu in singulos dies septies aestu mutato defluit rotiensque refluit.”

223 Strab. IX, 2, 8 (403), p. 570 Meineke.

223–224 *Plinius* Plin. *Nat.* II, 219.

sione, vt, quemadmodum autor est Pomponius Mela, *ventos ac etiam plena ventis nauigia* secum portet. Neque dum huius tam stupendae rei causa satis idonea peruestigata est a scriptoribus. Etiam si T. Liuius secundi belli Punici libro viii. a ventis quibusdam illic flantibus ita rapi credit. Seneca in Hercule Oetaeo:

230 *Euripus undas flectit instabilis vagas
Septemque rursus flectit et totidem refert,
Dum lassum Titan mergit Oceano iubar.*

Bocotius item:

Exaestuantis more fertur Euripi.

235 Cicero pro Plautio: *Quod fretum, quem Euripum tot motus, tantas, tam varias habere creditis agitationes, commutationes, fluctus, quantas perturbationes et quantos aestus habet ratio comitiorum?* Obiicit Aeschines Demostheni, quod subinde commutata factione Euripum ipsum inconstantia sua vicisset. Vnde Graeci curipiston hominem incerta fide vocant. [G] Gregorius theologus in epistola quadam ad
240 Sophronium, equitum magistrum: Ὅρῳς οἶα τὰ ἡμέτερα καὶ ὕπως κύκλος τις τῶν ἀνθρωπίνων περιτρέχει πραγμάτων, νῦν μὲν τῶν, νῦν δὲ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπανθούτων, καὶ οὔτε τοῦ εὖ πράττειν ἐστῶτος ἡμῖν, οὔτε τοῦ δυστυχεῖν, ὃ δὴ λέγουσιν, ἀλλὰ τάχιστα μετακινουμένου καὶ μεταπίπτοντος, ὡς αὐραὶ εἶναι μᾶλλον πιστεύειν καὶ γράμμασι τοῖς καθ' ὕδατος ἢ ἀνθρώπων εὐημερίᾳ, id est *Vides quae sit*
245 *conditio rerum nostrarum, utque rota quaedam negociorum humanorum cursu circumagatur, nunc his nunc illis florentibus ac marcentibus, dum neque prosperitas neque aduersitas, ut aiunt, nobis constat, sed quam ocysime in diuersum mutatur ac transilit, ut auris ac literis aquae inscriptis fidere liceat citius quam humanae felicitati.* His verbis pulchre depingit Euripum humanae conditionis. [A] Inuenitur et
250 *Τύχη εὐριπος*, id est *Fortuna volubilis*. Nihil enim hac instabilius et εὐριπος διαβοια, quod cogitatio nunc huc nunc illuc feratur.

[A]

ENDYMIONIS SOMNVM DORMIS

863

Ἐνδυμίωνος ὕπνον καθεύδεις, id est *Endymionis somnum dormis*. In eos quadrabit, qui sese immodico somno saginant aut qui diuturno in ocio versantur nec vllis se
255 negociis exercent, sed mollem feriatamque agunt vitam. Natum a fabula notissima Endymionis; is erat puer adprime formosus ac Lunae adamatus. Cui quidem illa a patre Ioue precibus impetrauit, vt quicquid optasset, id ferret. Optauit Endymion, vt perpetuum dormiret somnum ἀθάνατος καὶ ἀγήρως μένων, id est *immortalis perseuerans et expers senii*. Vsus est hoc adagio Aristoteles decimo
260 *Moralium* libro colligens neque ocium conuenire diis neque rursus vllam aliam actionem illis dignam videri praeter contemplationem. Porro quum constet inter omnes illos viuere, consentaneum est eosdem et agere quippiam. Neque enim, inquit, oportet eos Endymionis, vt aiunt, dormire somnum. Cicero libro *De finibus* quinto disserens id maxime nobis insitum a natura, vt agamus aliquid,

- 265 *Itaque, inquit, ne si iucundissimis quidem nos somniis vsuros putemus, Endymionis somnum nobis nolimus dari idque, si accidat, mortis instar putemus.* [B] Idem Tusculanarum quaestionum libro primo: *Quaquam qui leuiorem faciunt, somni simillimam volunt esse. Quasi vero quisquam ita nonaginta annos velit viuere, vt, cum sexaginta confecerit, reliquos dormiat. Ne sues quidem id velint, non modo ipse.*
 270 *Endymion vero, si fabulas audire volumus, nescio quando in Latmio obdormiuit, qui*
 LB 358 *est | mons Cariae, nondum, opinor, est experrectus.*

226 Mela *F-I*: Mella *A-E*.

227 stupendae *B-I*: suspendae *A*, suspensae *s*.

228 T. Liuius *I*: Titus Liuius *A-H*.

239–249 Gregorius ... conditionis *G-I*: *add. χ*.

245 nostrarum *G-I*: humanarum nostrarum *χ*,

sed del. humanarum.

249 pulchre *G-I*: pulcre *χ*.

261 quum *G-I*: cum *A-F*.

270 vero *B D-I*: Verum *C*; fabulas *B-H*: fabulam *I*; Latmio *D-I*: Lamio *B C*.

226 Mela II, 108 (226 etiam ac).

227–228 *Neque ... scriptoribus* Cf. Strab. loc. cit.: Τὴν δ' αἰτίαν ἐν ἄλλοις σκεπτέον.

228 Liv. XXVIII, 6, 10: "Fretum ipsum Euripi ... temere in modum venti nunc huc nunc illuc ... rapitur."

libro viii. D.h. das 8. Buch der 3. Dekade.

229 Sen. *Herc. Oet.* 779–781 (230 cursus voluit: cursus *flectit* v.l.; 232 *lassa*; iuga: *iubar* v.l.).

233 Boeth. *Consol.* II, metr. 1, 2, von Er. auch in *Adag.* 2569, *ASD* II, 6, p. 376, l. 664 angeführt.

235 Cic. *Mur.* 35. Er. zitiert Cic. loc. cit. vermutlich nach Quint. *Inst.* VIII, 6, 49 (235 *Quod enim: Quod Quint.*; 236 *putatis: creditis* Quint.; commutationesque: *commutationes* Quint.; *fluctuum: fluctus* Quint.).

pro Plautio Meint Er. *pro Plancio* (es gibt keine Rede *pro Plautio*)? Quint. loc. cit. erwähnt den Titel der Rede nicht und Er. mag sich daher geirrt haben.

237 Aeschin. III (*In Ctesiphontem*) 90, Blass, p. 214: Καὶ πλείους τραπέζωνος τροπὰς τοῦ Εὐρίπιδου.

238–239 *Vnde ... vocant* Εὐρίπιδος und Εὐρίπιδος sind nicht verwandt. Εὐρίπιδος steht im Zusammenhang mit ἐπιζῶ (= in Bewegung setzen, anregen). Zu εὐρίπιδος (leicht zu bewegen, schwankend): Alex. Aphr. *In librum de sensu commentarium*, ed. Paulus Wendland, Berlin, 1901, p. 26, l. 21 und Hesych. γάγγαλος 1408 Latte, p. 357: Ὁ εὐμετάθετος καὶ εὐρίπιδος τῆ γυνάμει καὶ εὐμετάβολος.

239 Greg. *Naz. Epist.* 29, 1, Paul Gallay, *GCS*, Berlin, 1969, p. 25 sq. (244 τοῖς om.; τοῖς ed. Hagenau 1528; εὐετηρία: εὐημερία v.l., sic ed. Hagenau 1528). Er. folgt der 1528 erschienenen Hagenauer Edition der Basilius- und

Gregoriusbriefe.

250 Τύχη εὐρίπιδος Zenob. Ald. col. 34 = Suid. ἄνθρωπος 2536 und Apost. 3, 18 geben die drei Ausdrücke: Ἄνθρωπος Εὐρίπιδος, Τύχη Εὐρίπιδος und Διάνοια Εὐρίπιδος. Welche dieser Quellen Er. benutzt hat, kann man nicht feststellen. Τύχη Εὐρίπιδος (cf. Suid. Τύχη 1234) war der Ausgangspunkt für *Adag.* 2569 (Fortuna aestuaria), *ASD* II, 6, p. 376.

250–251 εὐρίπιδος διάνοια Cf. n.l. 250.

863 Otto 600. *Nachträge zu Otto*, p. 25.

Zu Endymion: Roscher I, s.v. Endymion (1246–1248).

253 Ἐνδυμίωνος ὕπνον καθεύδει In dieser Fassung: Zenob. Ald. col. 80. Suid. Ἐνδυμίωνος 1192. Diogen. 4, 40. Apost. 7, 42 (cf. Gaisford, p. 37, Nr. 358 aus dem Cod. Bodl.). Aber Zenob. 3, 76 = Zenob. Ald. col. 80 (es betrifft den Artikel, der dem obengenannten vorausgeht): Ἐνδυμίωνος ὕπνος.

253–255 *In eos ... vitam* Erweiterung nach den Paroemiographen: Zenob. 3, 76 = Ald. col. 80 (Ἐνδυμίωνος ὕπνος): Ἐπὶ τῶν πολλὰ κοιμημένων. Zenob. Ald. col. 80 (Ἐνδυμίωνος ὕπνον καθεύδει) und Suid.: Ἐπὶ τῶν ὑπνηλῶν. Diogen.: Ἐπὶ τῶν ὑπνωδῶν.

255–259 *Natum ... senii* Er. paraphrasiert und zitiert (l. 258 ἀθάνατος κτλ.) Zenob. 3, 76 = Ald. col. 80 (nicht die anderen Paroemiographen).

259 Aristot. *Eth. Nic.* X, 1178 b 17–22.

260–263 *neque ocium ... somnum* Nach Aristot. loc. cit.

262–263 *Neque ... somnum* Aristot. *Eth. Nic.* X, 1178 b 19–20: Οὐ γὰρ δὴ καθεύδειν ὡσπερ τὸν Ἐνδυμώνα.

263 Cic. *Fin.* V, 55 (266 nobis velimus).

266 *Idem* Cic. *Tusc.* I, 92 (267 quam qui; 269 sui: *sues* v.l.; 270 vt nescio; Latmo).

[A]

VLTRA EPIMENIDEM DORMIS

864

Ἵπὲρ τὸν Ἐπιμενίδην κεκοίμησαι, id est *Vltra Epimenidis somnum dormisti*. In eos dicitur, qui perpetuum agunt ocium. Historia de Epimenide, Cretensi theologo, extat in Noctibus Gellianis, extat et apud Diogenem Laertium. Is ambulando fessus in specum quendam subierat, illic obdormiuit nec experrectus est a somno ante exactos annos xlvii. Meminit huius Plinius lib. vii., cap. lii. his verbis: *Magna quidem fabulositate, quam equidem et in Gnosio Epimenide simili modo accipio. Puerum aestu et itinere fessum in specu septem et quinquaginta dormisse annis rerum faciem mutationemque mirantem velut postero experrectum die. Hinc pari numero dierum senio ingruente, ut tamen in septimum et quinquagesimum atque centesimum vitae duraret annum.* Lucianus in Timone: Ἵπὲρ τὸν Ἐπιμενίδην γὰρ κεκοίμησαι, id est *Nam ipsum etiam Epimenidem somno vicisti*. [B] Si quid habet veri Pythagorae μετεμψύχωσις consentaneum est huius Epimenidis theologi animam in sophisticos istos theologos demigrasse, qui tantum inaniam somniorum inuexerunt in orbem, quam multis vix sufficiat somnus in ducentos continuatus annos.

[A]

MATVRA SATIO SAEPE DECIPIT, SERA SEMPER MALA EST

865

Columella De re rustica scribit hunc in modum: *Sed quum omnia in agricultura strennue facienda sunt, tum maxime sementis. Vetus est agricolarum prouerbiū maturam sationem saepe decipere solere, seram nunquam, quin mala sit.* Hactenus Columella. Admonet adagium in omni negotio maturandum esse neque paulo satius esse, occupare tempus legitimum quam serius aggredi. Veluti si quis admo-
neat, ut puer tenera adhuc aetate praeceptoribus committatur erudiendus.
Consultius enim anteuertere quam prouectoribus annis tum demum incipere.

[A]

FAMES MELIA

866

Λιμὸς Μηλιαῖος, id est *Fames Meliaea*. De fame extrema deque rebus difficillimis. Est enim Melus oppidum Thessaliae, quod Nicias, Atheniensium dux, obsedit expugnauitque non tam machinis bellicis quam fame. [G] Haec ferme Suidas.
[A] Idem effert hoc pacto Λιμῶ Μηλίω, <id est> *Fame Melia*. Meminit huius historiae Thucydides in quinto. [E] Prouerbiū est apud Aristophanem in Auibus:

Τοὺς δ' αὖ θεοὺς ἀπολεῖτε λιμῶ Μηλίω, id est
Iterum deos fame enecatis Melia.

[A]

SAGVNTINA FAMES

867

Saguntina fames consimili ratione in prouerbiū venit. Historiae meminerunt T. Liuius, Valerius Maximus et M. Tullius in Philippicis. Est autem Saguntum Hispaniarum oppidum iuxta flumen Hiberum societate foedereque coniunctum

- 276 experrectus *B–I*: experectus *A*, *corr. s*; a *E–I*: eo *A–D*.
- 283 Epimenidem *A–E G–I*: Epimeniden *F*
- 284 Pythagorae *C–I*: Pythagorae *B*.
- 289 Columella *B–I*: Collumella *A*, *corr. s*; quum *G–I*: cum *A–F*.
- 292 Columella *B–I*: Collumella *A*, *corr. s*.
- 297 Μηλιάος *D–I*: Μιλιαῖος *A–C*; Meliaea *D–I*: Melia *A*, Miliaca *B C*.
- 300 Idem ... pacto *G–I*: Quidam sic efferunt adagium *A–F*; id est *suppleuimus cum I.B*: om. *A–I*; fame *B–I*: famae *A*, *corr. s*.
- 305–306 T. Lilius *I*: Titus Lilius *A–H*.
- 864 Otto 601.
- 273 Apost. 17, 64 a (Walz, p. 459) nach Lucian. *Tim.* 6 (cf. l. 282 sq.).
- 273–274 In ... ocium Erklärung von Er. selbst?
- 274 *Historia de Epimenide* Die Belegstellen in Bezug auf Epimenides sind von Diels gesammelt: Nr. 3 (I, pp. 27–37). Siehe auch zu Epimenides: A.S. Pease, *Div.* p. 151 sq.
- 275 in *Noctibus Gellianis* Epimenides figuriert nicht in den *Noctes Atticae* von Gellius. Wo Er. diese Angabe gefunden hat, ist uns nicht bekannt.
- apud *Diogenem Laertium* Diog. Laert. I, 109–115 (= Diels fr. 3 A 1).
- 275–277 *Is ambulando ... xlvii* Cf. Diog. Laert. I, 109 (dort 57 Jahre).
- 277 Plin. *Nat.* VII, 174–175 (278 Magna quae sequitur hanc fabulositate; 280 postero die experrectum).
- 278 *Magna ... fabulositate* Die Stelle *Magna ... fabulositate* (Plin. *Nat.* VII, 174) ist verderbt überliefert worden. Hermolaus Barbarus erwähnt die vetus lectio: "Magna quae sequitur fabulositate" statt "Quae magna quaeritur fabulositate" (*Castigationes Plinianae* zu *Nat.* VII, 174, Pozzi, p. 563 sq.) und sagt weiter: "Sunt et codices in quibus ita scriptum est: magna equidem fabulositate" (siehe die Lesart von Er.).
- 282 Lucian. *Tim.* 6.
- 283 *Nam ... vicisti* In Er.' Übersetzung des ganzen Dialogs: "Nam Epimenidem quoque dormiendo vicisti" (*ASD* I, 1, p. 490, l. 34).
- 283–287 *Si ... annos* In π ist dieser Passus, der kritische Anmerkungen enthält, gestrichen. Siehe *LB X*, 1786, wo in dem Index Expurgatorius vorliegende Stelle erwähnt worden ist.
- 865 *Collect.* 832. Otto 1590.
- 289 Colum. XI, 2, 79–80 (290 sint). Teilweise in *Collect.* 832 angeführt.
- 294 *puer ... erudiendus* Dasselbe Thema in *Adag.* 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), *ASD* II, 1, p. 310, l. 180 sqq.
- 866
- 297 Λιμός Μηλιαῖος Zenob. Ald. 112 = Suid. Λιμός Μηλιαῖος 557. Bei Zenob. 4, 94 und Diogen. 6, 14 steht die Fassung Λιμῶ Μηλίω, die Zenob. Ald. (= Suid.) in dem Artikel λιμός Μηλιαῖος auch gibt. Siehe auch Apost. 10, 70: Λιμός Μηλίων (die Erläuterung von Apost. zur Stelle und die von Zenob. Ald. = Suid. gegebene überschneiden sich größtenteils).
- De fame extrema* Cf. Diogen. 6, 14: Ἐπὶ τῶν σφόδρα λιμωτόνων.
- deque ... difficillimis* Cf. Zenob. Ald. col. 112 = Suid. und Apost. 10, 70: Ἐπὶ τῶν χαλεπῶν.
- 298–299 *Est ... fame* Nach Zenob. Ald. col. 112 = Suid. λιμός 557 (auch bei Apost. 10, 70).
- 299 *Suidas* Im Jahre 1528 setzte Er. die Worte *Haec ferme Suidas* hinzu. Er. mag 1508 nicht Suid., sondern Zenob. Ald. benutzt haben (cf. app. crit. l. 300: Quidam). Suid./Zenob. Ald. stützen sich überwiegend auf die Schol. Aristoph. *Av.* 186 (cf. l. 302).
- 300 *Idem* Suid. (oder Zenob. Ald.) loc. cit.
- 301 *Thucydides* Thuc. V, 84–116. Siehe aber auch III, 91. Thucydides ist erwähnt von Suid. (Zenob. Ald.), und Zenob. 4, 94. Siehe auch Schol. Aristoph. *Av.* 186. Die Geschichte, wie sie von Thuc. erzählt ist, weicht von der bei Suid./Zenob. Ald. (Schol. *Av.* 186) ab. N.B. Μηλος ist eine Insel im ägäischen Meere mit einer Stadt gleiches Namens; aber Schol. *Av.* 186 (Zenob. Ald. und Suid.): Μηλος δέ ἐστι πόλις Θεσσαλίας. Hat der Scholiast die Insel (und die Stadt) Μηλος mit der Landschaft Μηλίδες (= Malis) in Thessalien verwechselt?
- apud *Aristophanem* Aristoph. *Av.* 186.
- 867 *Collect.* 757. Nach Otto 1568 Anm. ist es zweifelhaft, ob es sich in der Redensart *Saguntina fames* um ein Sprichwort handelt. Siehe aber *Nachträge zu Otto*, p. 21.
- 305–306 *T. Lilius* Liv. XXI, 6–15: Belagerung und Fall von Saguntum.
- 306 *Valerius Maximus* Val. Max. VI, 6, ext. 1. *M. Tullius Cic.* *Phil.* V, 27.

cum Romanis. Id longa Poenorum obsidione fameque eo redactum est, ut ciues
 310 extracto in foro igni quicquid erat preciosarum rerum in eum conicerent ac
 postremo seque suosque liberos eodem praecipitent, ne venirent in hostium
 manus. Ausonius:

*Iam, iam peresam, iam Saguntina fame
 Lucaniacum liberet.*

[B] Graeci vehementem et intolerandam famem, quaeque λειποθυμίαν inducat,
 315 βούλιμον appellant et βουλιμιᾶν dicuntur, qui animo deficiunt praesertim ob
 inedia[m]. [G] Aristoteles sectionis viii., problemate iiii. quaerit, quid in frigore et
 hybernis mensibus homines magis βουλιμιῶσιν, nam hoc verbo utitur; et quam
 Aristoteles vocat βουλιμίαν Theodorus vertit *famem caninam*. [B] Mos erat olim
 320 apud Graecos famem virgis ex aedibus eicere dicentes: Ἐξω βούλιμον, ἔσω πλοῦ-
 τον καὶ ὑγίειαν, id est *Foras famem, intro diuitias et sanitatem*.

[A]

FAMIS CAMPVS

868

Λιμοῦ πεδῖον, id est *Famis campus*. In ciuitates dicitur ingenti fame pressas. Est
 1B 359 autem locus quispiam hoc nomine. Addunt, cum aliquando illic summa fame
 325 laboraretur, apud Athenienses oraculum admonuisse, ut famem loco designato
 certis piaculis placarent. Illi designarunt campum, qui est post aerarium. Atque
 hinc eum locum famis campum appellant.

[A]

ELEPHANTVM EX MVSCA FACIS

869

Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς, id est *Elephantum ex musca facis*, id est res exiguas ver-
 bis attollis atque amplificas. Lucianus in Muscae encomio: Πολλὰ δ' ἔτι ἔχων
 330 εἰπεῖν καταπαύσω τὸν λόγον, μὴ καὶ δόξω κατὰ τὴν παροιμίαν ἐλέφαντα ἐκ μυίας
 ποιεῖν, id est *Multa adhuc commemorare possem, sed finem dicendi faciam, ne videar
 et ipse iuxta tritum prouerbium ex musca elephantum facere*. [B] Sumptum videri
 potest ex Homero, qui inter praelia deorum et heroum muscae improbitatem
 describit cum hac inuictum et acrem bellatorem conferens [G] Menelaum Iliados
 335 ρ. Quin et diuus Augustinus libro contra Manichaeos De duabus animabus non
 dubitat muscam conferre ac praeferre soli velut animal inanimum.

[A]

ELEPHANTVS NON CAPIT MVREM

870

Ἐλέφας μὴν οὐχ ἀλίσκει, id est *Elephantus non capit murem*. Generosus et excel-
 340 sus animus negligit praedas viles ac lucella minuta. Vir egregie doctus non insec-
 tatur minutulos istos literatorum simios. Homo praepotens non offenditur iniu-
 riolis tenuium. [B] Id adagionis hac tempestate nimis ridicule vsurpatur a philo-
 sophastris istis ac theologastris, si quando Latinae Graecaeque linguae inscitia
 foedissime labuntur, quod fere nusquam non faciunt. Aquila, inquit, non capit

- 312 Saguntina B–I: Sanguntina A, *corr. s.*
 316–318 Aristoteles ... caninam G–I: *add. γ.*
 318 vocat G–I: vertit γ.
 326 famis A C–I: famis famis B.
- 308–311 *Id* ... manus Nach Liv. XXI, 14, 1 und vgl. Val. Max. loc. cit.
 311 Auson. *Epist.* 22, 43–44, Prete, p. 273 (312 Perusina Baehrens: *peresam* cod.). In *Collect.* 757 angeführt. In γ: 'distingue versus saltem lacuna'. Die Ausoniusverse waren nicht abgesetzt worden. Er sagt, dass die Verse immerhin durch eine lacuna (d.h. vor und hinter den Versen extra spatiieren) angegeben werden sollen.
 314 *Graeci* Cf. Suid. βούλιμῶν 440 und βούλιμος 441 und Paul./Fest., p. 32 M, Lindsay, p. 29: "Bulimum Graeci magnam famem dicunt." Siehe auch: Gell. XVI, 3, 9: "In eodem libro Erasistratus vim quandam famis non tolerabilem, quam Graeci βούλιμον appellant, in diebus frigidissimis multo facilius accidere ait" cf. ll. 316–317.
 λειποθυμῶν Cf. Suid. λειποθυμία 379, Liddell-Scott s.v. λειποθυμία und *Adag.* 2160, *ASD* II, 5, p. 139, l. 821.
 316 Aristot. *Problem.* VIII, 9, 887 b 38–39. *sectionis viii., problemate iiiii.* In den heutigen Editionen problema 9, aber in der Übersetzung der *Problemata* des Aristoteles von Theodoros Gaza (cf. n.l. 318) problema 4.
 318 *Theodorus* Siehe die Übersetzung der *Problemata* von Theodoros Gaza: "Cur tempore frigidus maxime vis illa famis intolerabilis incidat, qui caninus appetitus vocatus est, et hyberno potius quam aestiuo?" (nach der Edition 1554 erschienen bei Joannes Mey, f° 38^r, cf. *Adag.* 856, n.l. 143).
Mos erat Cf. Plut. *Mor.* 693 f (319 ἔσω δὲ).
 868
 322 Λιμοῦ πεδίον Zenob. 4, 93 = Ald. col. 112 sq. Diogen. 6, 13 = (nahezu) Apost. 10, 69 (auffallend ist bei Apost. παιδίον statt πεδίον.)
 322–325 *In ciuitates* ... *aerarium* Nach Zenob. 869 *Collect.* 327. Strömberg, *Eine neue Sammlung*, p. 38. Payr, pp. 458–460.
 328 Ἐλέφαντα ... ποιεῖς In dieser Fassung bei Apost. 7, 5 (mit weitgehenden Erläuterungen nach Aelian). Bei Zenob. 3, 68 = Ald. col. 78 = Suid. ἐλέφαντα 814, ποιεῖν statt ποιεῖς und Diogen. 4, 46: Ἐλεφαντας ἐκ μυίας ποιεῖς (sic *Collect.* 327).
 328–329 *res* ... *amplificas* Nach den Paroemiographen. Cf. *Collect.* 327: "Conuenit in eum, qui parua sermone amplificat."
 329 attollis B–I: attolli A, *corr. s.*
 334–336 Menelaum ... soli G–I: *add. γ.*
 334 Iliados γ: Iliad. G–I.
 329 Lucian. *Musc. enc.* 12, zum Teil angeführt von Zenob. 3, 68 etc.
 333 Hom. *Il.* XVII, 570–573. Dicsc Verse stehen im Mittelpunkt des Adagiums 2795 (*Improbitas muscae*), *ASD* II, 6, p. 514.
 335 Aug. *Duab. animab.* 4, *CSEL* 25, p. 55: "Atque hic si forte turbati a me quaerent, num etiam muscae animam huic luci praestare censerem, responderem: etiam."
 870 *Collect.* 326. Suringar 252, p. 472 sq.
 338 Ἐλέφας ... ἀλίσκει Zenob. 3, 67 = Ald. col. 78 (dort jedoch ἀλεγει, so wie Apost. 7, 8, statt ἀλίσκει). Diogen. 4, 45.
 338–339 *Generosus* ... *minuta* Nach den Paroemiographen. Vgl. *Collect.* 326: "Ii, qui magno sunt animo res minutas negligunt" und *Adag.* 2165 (*Aquila non captat muscas*), *ASD* II, 5, p. 140, ll. 856–857: "Summi viri negligunt minutula quaequam. Animus excelsus res humiles despicit." *Adag.* 870 und 2165 zeigen Verwandtschaft.
 341–345 *Id adagionis* ... *eruditionis* Er. spielt auf eine hier nicht gegebene Interpretation des Adagiums an. Siehe aber *Adag.* 2165, *ASD* II, 5, p. 140, ll. 857–858: "Aut egregie docti nonnunquam in minimis quibusdam labuntur." Die Philosophen und Theologen seiner Zeit sind Er.' Ansicht nach keine 'aquilae' (egregie docti) und sie irren sich nicht in unwichtigen Sachen (minimis), wenn die Kenntnisse im Lateinischen und Griechischen lückenhaft sind. N.B. Dieser Passus ist, wie erwartet, vom Expurgator getilgt. Siehe π und *LB* X, 1786.
 341–342 *philosophastris* Dieses Wort ist neutral (nicht im pejorativen Sinn) von Aug. *Civ.* II, 27 (Dombart, Kalb, Leipzig, 1928, p. 93) benutzt (Cicero ist der philosophaster); Er. verwendet es jedoch an vorliegender Stelle wie *Antibarb.* *ASD* I, 1, p. 91, l. 9 in abwertendem Sinn.
 342 *theologastris* Von Er. geprägt nach 'philosophaster' und in negativem Sinn verwendet, cf. Hoven s.v. Siehe Ep. 64, l. 88 sqq.: "Sed in nostrae tempestatis theologastros quosdam iocari libuit, quorum cerebellis nihil putidius, lingua nihil barbarius, ingenio nihil stupidius" etc.
 343–344 *Aquila* ... *muscas* Cf. *Adag.* 2165 (*Aquila non captat muscas*), *ASD* II, 5, p. 140.

345 muscas, quasi vero isti sint aquilae, cum sophisticas illas nenias deblaterant aut quasi linguarum cognitio non vel maxima pars sit eruditionis.

[A]

AQVILA THIRIPAS ASPICIENS

871

Ἄετος θρίπας ὀρώων, id est *Aquila thripas aspiciens*. De magnis, qui pusilla negligunt. Est θρίψ auicula quaequam minutissima, quam aquila, cum videat, ut est oculatissima, haud tamen dignatur persequi, utpote praedam vnguibus suis
350 parum dignam. Ad hunc quidem modum inuenio in commentariis Graecorum, verum haud scio an mendose. Nam thripas reperio vermiculi genus esse.

[A]

DE PILO PENDET. DE FILO PENDET

872

Ἐκ τριχὸς κρέμαται, id est *De pilo pendet*. De re vehementer periculosa. Videtur natum ab historia illa Dionysii tyranni propter gladium de pilo in caput impendentem. Ad quod allusit Persius satyra tertia:
355

*Et magis auratis pendens laquearibus ensis
Purpureas subter ceruices terruit.*

Citatur hic versiculus apud Macrobius libro Saturnalium i. ex Ennianorum Annalium libro iii.:

360 *Hac noctu filo pendeat Hetruria tota,*

id est versabitur in summo discrimine. Hoc dicto non est aliud hodie vulgo tritius. Synesius in epistola quadam: Ἀπὸ λεπτοῦ, φασί, μίτου τὸ ζῆν ἠρτηῆσθαι, id est *Aiunt vitam de tenui pendere filo*. Eodem pertinet dictum illud Laconicum, cuius meminit Plutarchus in Apophthegmatis Laconicis. Nam cum quispiam
365 Lampen Aeginitam efferret tanquam longe ditissimum, propterea quod multa possideret nauigia, Lacon quidam Οὐ προσέχω, ἔφη, τῇ εὐδαιμονίᾳ ἐκ σχοινίων ἠρτημένῃ, id est *Nihil, inquit, moror felicitatem de funiculis pendentem*, nimirum innuens nauticas opes incertas esse ac fortunae ludibriis obnoxias.

[A]

NIL INTRA EST OLEAM, NIL EXTRA EST IN NVCE DVRI

873

370 Est versus prouerbialis apud Horatium in Epistolis, dicendus in eos, qui ad insaniam vsque impudentes non verentur et confessa negare et manifesto falsa pro certis affirmare, denique quiduis dicere, ne victi in disputando videantur. Qualem Plato inducit sophistam Euthydemum, qui canem aiebat suum patrem esse et eundem patrem omnium et omnes omnia scire atque id genus portenta pertinaciter, ne coargueretur, asseuerabat. Carmen Horatianum est huiusmodi:
375

Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri. |

LB 360 Nimirum inter sanos conuenit et nucem corticem habere durum et baccam oleae,

lapillum intus durum. Proinde ludit operam quisquis cum id genus hominibus discepat, qui dicunt lucem tenebras et tenebras lucem, vt ait vates ille diuinus.

353 vehementer *B-I*: vehementi *A*.

360 noctu *E-I*: nocte *A-D*.

871

347 Ἄετος θρίπας ὄρων Zenob. 2, 53 = Ald. col. 9. Diogen. 1, 71. Cf. Apost. 1, 47: Ἄετος θρίπας ὄρῃ. Siehe auch Diogen. 1, 56: Θρίπας ἀετῶ. Er. benutzte Diogen. 1, 56 in *Adag.* 776 (cf. *Adag.* 857, n.l. 150).

347-348 *De magnis ... negligent* Nach den Paroemiographen.

348 θρίψ *auicula* Von uns nicht nachgewiesen. D'Arcy W. Thompson, *Birds* erwähnt nur θραυπίς, ein kleiner Vogel (scrinus hortulanus), cf. p. 105 sq.

350 *in commentariis Graecorum* Er. meint offenbar die ganze Erläuterung ll. 348-350 (*Est ... dignam*), wenn er sagt, dass er in den Kommentaren der Griechen Derartiges (*Ad hunc quidem modum*) gelesen hatte. Die von Er. gemeinte Stelle haben wir nicht gefunden. Es betrifft jedenfalls weder die Paroemiographen (ihre Erklärungen sind knapp, cf. n.l. 347-348), noch Eustathius, Suidas, Etymologicum magnum, Hesychius.

351 *Nam ... esse* Cf. Liddell-Scott s.v. θρίψ und *Adag.* 1935 (Mali thripes, mali ipes), *ASD* II, 4, p. 298, l. 390 sq.: "Thripes enim Graecis vermiculus est, qui lignis innascitur materiasque vitiat" (cf. Anm. ad loc.).

872 *Collect.* 324. Otto 662. Siehe auch *Adag.* 18 (In acie nouaculae), *ASD* II, 1, p. 130, das mit vorliegendem Adagium verwandt ist.

353 Ἐκ τριχῶς κρέματα: Bei den Paroemiographen: Zenob. 3, 47 = Ald. col. 78 = Suid. ἐκ 690. Apost. 6, 100. Diogen. 4, 41 (Er. Quelle für *Collect.* 324). N.B. Die genannten Apost. und Diogen.-Stellen hätten wir im Zusammenhang mit *Adag.* 18, cf. *ASD* II, 1, p. 130, l. 659, erwähnen können: Apost. 6, 100: Ἐκ τριχῶς κρέματα ... ὁμοίον τῷ Ἐπιζυροῦ ἀκμῆ ἔστηκεν. Diogen. 4, 41: Ἐκ τριχῶς κρέματα ... Ταῦτ' ὁ δὲ ἔσται τῷ Ἐπιζυροῦ βραίνειν.

De re ... periculosa Cf. *Collect.* 324: "De rebus vehementer Pariois et periculosus." Bei den genannten Paroemiographen: Ἐπὶ τῶν σφόδρα κινδυνεύοντων.

353-355 *Videtur ... impendentem* Cic. *Tusc.* V, 61-62 erzählt die Geschichte von Damokles und Dionysius: der Tyrann Dionysius hat über Damokles ein Schwert an einem dün-

367 ἡρτημένῃ *B-I*: πηρτημένῃ *A*.

nen Faden aufhängen lassen. Damokles war dadurch im Zustand höchster Angst (und Gefahr). Die Paroemiographen bringen das Sprichwort und die Geschichte von Damokles nicht mit einander in Verbindung (cf. Otto 662 Anm.).

355 Pers. 3, 40-41. Siehe zu diesen Versen und zu der Geschichte von Damokles: Kissel, zu Pers. 3, 40-41, p. 416 sq.

358 *hic versiculus* Enn. *Ann.* 152 Vahlen, p. 27, bei Macr. *Sat.* 1, 4, 18.

361-362 *Hoc ... tritius* Cf. *Collect.* 324: "Quod verbi vel hodie vulgo nostrati in ore est." Siehe Suringar 56, pp. 86-88.

362 Synes. *Epist.* 5, Garzya, p. 16 (= Hercher *Epist.* 4). Die betreffende Redensart findet sich bei Apost. 3, 50 und Suid. ἀπὸ 3388 und μέτρος 1135.

364 Plut. *Mor.* 234 f. Er. fügt die Aussage in seinen Satz ein. Vgl. Plut. loc. cit.: Λάκων εἶπεν, Ὅς προσέχω εὐδαιμονία ἐκ σχονίων ἀπηρτημένῃ. Siehe *Adag.* 3306 (Ne vni nauī facultates), *LB* II, 1026 B: "Alibi retulimus dictum Laconis, qui negabat sibi placere diuitias, quae penderent a funibus."

365 *Lampen* Der Nominativ lautet Λάμπις, Lampis.

873 *Collect.* 317, cf. *Collect.* 358. Otto 1256 ("Ob aber wirklich sprichwörtlich?"). Auch in *Adag.* 2, xviii., *ASD* II, 1, p. 104, l. 68 und *Adag.* 225 (Terra volat), *ASD* II, 1, p. 338, l. 858 angeführt.

370 Hor. *Epist.* II, 1, 31.

370-372 *in eos ... videantur* Cf. *Collect.* 317: "In eos qui manifesto falsa pro veris affirmant et confessa negant. Nam cum huiusmodi hominum genere non est dissertandum."

373 Plat. *Euthyd.* 298 c-e.

Euthydemum ... esse Nach Plat. *Euthyd.* 298 d e.

374 *et eundem ... omnium* Nach Plat. *Euthyd.* 298 c (auch von Er. in *Adag.* 759 benutzt, cf. n.l. 36).

375 *Carmen Horatianum* Hor. *Epist.* II, 1, 31 (376 Nihil).

379 *vates ille diuinus* Cf. *Is.* 5, 20: "Vae qui dicitis malum bonum et bonum malum ponentes tenebras lucem et lucem tenebras."

380 [G] Simile est, quod adfert Galenus De virtute simplicium remediorum libro secundo, quosdam Anaxagoram autorem citasse, qui pronunciasset niuem non esse albam. Verba Galeni sic habent: Καί τινες ἐξ αὐτῶν καὶ τὸν Ἀναξαγόραν ἐπι-
καλοῦνται μάρτυρα περὶ χιόνος ἀποφηνάμενον, ὡς οὐκ εἶη λευκή, id est *Atque isto-*
rum nonnulli etiam Anaxagoram testem adducunt, qui de niue pronunciarit, quod
385 non sit alba.

[A]

IUPITER ORBVS

874

Zeὺς ἄγονος, id est *Iupiter orbis*, vbi quis palam falsa asseuerat. Constat enim Ioui quam plurimos esse liberos, vtpote deo longe mulierosissimo salacissimoque,
[B] qui non vna tantum corporis parte gignat, sed e femore Bacchum, e cerebro
390 Palladem produxerit.

[A]

IN MARI AQVAM QVAERIS

875

Ἐν θαλάσση ζητεῖς ὕδωρ, id est *In mari quaeris aquam*. Ibi quaeris perinde quasi difficile inuentu, vbi nihil aliud occurrat, veluti si quis in moribus scelestissimi hominis vnum aut alterum admissum vestiget, cum tota vita sit contaminata aut
395 si quis in scriptoribus indoctis pauca captet, quae reprehendat, cum nihil occur-
rat non reprehendendum. Martialis, si memini, *per mare*, inquit, *quaeris aquam*.
[D] Item Propertius Elegiarum libro primo:

Nunc tu

Insanus medio flumine quaeris aquam.

400 [A]

FLVIVVS CVM MARI CERTAS

876

Ποταμὸς θαλάττης ἐρίζεις, id est *Fluuius cum mari certas*, vbi minimi cum maxi-
mis certamen suscipiunt. Est autem locus quispiam, vt autor est Suidas, in Leon-
tide, cui nomen Ποταμοί, id est *Fluuii*. Huius incolae Ποτάμοι quasi *Fluuiiales*
dicuntur. Hi notati sunt, quod quamplurimos in suam ciuitatem adscriberent,
405 quos ea non satis commode caperet. Atque hinc prouerbii iocus, quod, cum
fluuius esset, id est locus non admodum amplus, mare videretur aemulari, cum
omnes vndecunque in sese reciperet.

[A]

BALBVS BALBVM RECTIVS INTELLIGIT

877

Balbus balbum rectius intelligit, id est barbarus barbari orationem. Ita enim natura
410 comparatum est, vt, qui balbutit, hoc est parum expedite loquitur, melius intelli-
gat sermonem illius, qui et ipse consimili modo balbutiat, quam qui integre et
articulate loquatur. Concinne dicetur in eos, quibus indoctis indocta magis et
nota sunt et placent. Diuus Hieronymus hoc adagio monachi cuiusdam stulti-
tiam tangit, haud scio festiuiusne an acrius. *Et idcirco*, inquit, *se eruditum putat*,

415 *quia Iouinianum solus intelligit. Est quippe prouerbium balbum melius balbi verba cognoscere.* Haec ille. Porro Iouiniani stilum vt portentuosum et vehementer obscurum idem Hieronymus miris salibus deridet in praefatione librorum, quibus illius coarguit errores.

380-383 Simile ... λευκή G-I: *add. γ.*

383 id est G: *om. H I.*

392 θαλάσση B-I: *ταλάσση A; ζητεῖς B-I:*

380 Gal. *De simp. med. temperam.* II, 1, Kühn XI, p. 461 (383 τῆς γίνουσι).

381 *Anaxagoram* Siehe Diels, 59 Anaxagoras A 97 (II, p. 29).

874 *Collect.* 358.

387 Ζεὺς ἄγονος Diogen. 4, 95 b. Das Sprichwort Ζεὺς ἄγονος entnahm Er. 1500 dem Cod. Bodl. Grab. 30, den sein Lehrer Hermonymus ihm geliehen hatte. Das betreffende Sprichwort findet sich nur in dem genannten Codex und in 2 Abschriften davon (cf. Bühler I, p. 308, n. 23). Siehe zum Cod. Bodl. Grab. 30: *Adag.* 694, n.l. 34 und zum vorliegenden Sprichwort Bühler I, p. 226, n. 204. Siehe auch *Adag.* 225, *ASD* II, 1, p. 338, l. 857: Ζεὺς ἄπαις.

vbi ... asseuerat Cf. Diogen. loc. cit. 'Ἐπὶ τῶν παράδοξα λεγόντων.

387-388 *Constat ... liberos* Cf. Diogen. loc. cit.: 'Ὁ γὰρ Ζεὺς πολυγονώτατος.

875 *Collect.* 426. Vorliegendes Adagium ist verwandt mit *Adag.* 657 (In syluam ligna ferre).

392 'Ἐν θαλάσση ζητεῖς ὕδωρ Die griechische Fassung dieser Redensart mag von Er. selbst nach dem angeblichen Martialzitat (cf. I. 396) angefertigt sein. Vgl. auch Ov. *Am.* II, 2, 43: "Quaerit aquas in aquis" und Ov. *Tr.* V, 6, 44: "In mare fundat aquas." Cf. Otto 1060. *Nachträge zu Otto*, p. 184 sq.

392-393 *Ibi ... occurrat* Cf. *Collect.* 426: "Ibi quaeris perinde ac si difficile sit inuentu, vbi nihil aliud licet inuenire."

394-396 *aut si ... reprehendum* Cf. *Collect.* 426: "In eos conuenit, qui in iis autoribus vnum aut alterum vicium inquirunt, in quibus viciosa sunt omnia."

396 *Martialis, si memini* Die von Er. gemeinte Stelle haben wir nicht nachgewiesen. Er. selbst scheint sich seiner Sache nicht sicher zu sein (*si memini*).

397 Prop. I, 9, 15-16.

876

401 Ποταμός θαλάττη ἐρίζεις Suid. ποταμός

ζητεῖς A, *corr. s.*

404 notati A B G-I: nominati C-F.

414 idcirco C-I: iccirco A B.

2124. Siehe Diogen. 7, 74: Ποταμός θαλάττη ἐρίζει und Apost. 14, 64: Ποταμός θάλατταν ἐρίζει.

401-402 *vbi ... suscipiunt* Nach Suid. loc. cit. Nach Diogen. loc. cit. handelt es sich hier um ein 'Adynaton'.

402-405 *Est autem ... caperet* Nach Suid. loc. cit.

403 Ποτάμιοι Es gab eine Komödie von Strattis mit dem Titel Ποτάμιοι (sie ist verlorengegangen), cf. Kock I, pp. 721-723 = *PCG* VII, pp. 641-642. Cf. *Adag.* 759, n.l. 45. Nach Suid. (cf. Harpocration s.v. ποταμός) handelte es sich in dieser Komödie um das Problem, dass die Potamioi zu leicht viele Immigranten in ihr Land aufnahmen.

405-407 *Atque ... reciperet* Erläuterung von Er. selbst.

877 *Collect.* 381. Otto 237. Düringsfeld 294, Schalk (II, p. 165): "De eene stamelaar verstaat den anderen wel." Man vergleiche auch *Adag.* 120 (Aequalis aequalem delectat), *ASD* II, 1, p. 236.

409 *Balbus ... intelligit* Nach Hier. *Epist.* 50, 4, 1. Cf. l. 415 sq.

413 Hier. *Epist.* 50, 4, 1, *CSFL* 54, p. 392. *monachi cuiusdam* Cf. *Epist.* 50, 1, 2: "Monachum rumigerulum, rabulam, vaftrum tantum ad detrahendum, qui per trabem oculi sui festucam alterius nititur eruere" (cf. *Adag.* 591, ll. 942-943, wo Er. diese Stelle anführt). Dieser Mönch trat für Iouinianus ein (gegen Hieronymus).

416-418 *Porro ... errores* Nahezu wörtlich aus *Collect.* 381 übernommen.

417 Hier. *Adv. Iov.* I, 1: "Verum scriptorum tanta barbaries est et tantis vitiis spurcissimus sermo confusus, vt nec quid loquatur nec quibus argumentis velit probare quod loquitur, potuerim intelligere. Totus enim tumet, totus iacet: artollit se per singula, et quasi debilitatus coluber, in ipso conatu frangitur" etc. (Migne *PL* 23, 221).

[A]

HERBAM DARE

878

420 *Herbam dare* pro eo, quod est victorem agnoscere ac se victum fateri, passim
 obuium est apud doctos. Inde sumptum, quod, ut est autor Festus Pompeius, [B]
 id erat pastoralis vitae indicium, propterea quod [A] antiquitus cursu aut alio
 quopiam certamine superati herbam ex eodem statim loco decerptam aduersario
 porrigebant, victoriae agnitae symbolum. Plinius lib. xxii., cap. iiii., loquens de
 425 corona obsidionali graminea *Dabatur*, inquit, *viridi e gramine decerpto inde, vbi*
obsessos seruasset aliquis. Namque summum apud antiquos signum victoriae erat her-
bam porrigere victos, hoc est terra et altrice humo et humatione etiam cedere. Quem
 LB 361 *morem*, inquit, *etiam nunc durare apud Germanos scio.* | [B] Idem lib. viii., cap. v.
 430 de elephante: *Mirus namque pudor est victusque vocem fugit victoris, terram ac ver-*
benas porrigit. [A] Festiuus autem erit adagium, si ad literariam victoriam trans-
 feratur.

[A]

DARE MANVS

879

Simili figura dixit Horatius *dare manus* pro eo, quod est se victum agnoscere.
 Nam qui se victori dedunt, ne interimantur, vltro manus ad vincula offerunt.
 435 Horatius in Epodis:

Iamiam efficaci do manus scientiae.

M. Tullius in sermone De amicitia: *Ad extremum det manus vincique se patiatur.*
 [C] Id si ad animi res deflectatur, redditur venustus. [G] Est autem hominum
 genus, qui nunquam agnoscunt se victos in disputando, etiam cum maxime sint
 440 deiecti. Quales depingit Galenus libro Περὶ φυσικῶν δυνάμεων secundo: Ἄλλ'
 ὅταν τις ἀναισχυντῆ περιπλέκων τε καὶ μήπω καταπεπτωκέναι συγχωρῶν ἕμοιός
 ἐστι τοῖς ἰδιώταις τῶν παλαιστῶν, οἱ καταβλήθεντες ὑπὸ τῶν παλαιστρικῶν καὶ
 κατὰ τῆς γῆς ὑπτιοὶ κείμενοι τοσοῦτον δέουσι τὸ πτόμα γνωρίζειν ὥστε καὶ κρα-
 τῶσι τῶν ἀχένων αὐτοὺς τοὺς καταβάλλοντας οὐκ ἔῶντες ἀπαλλάττεσθαι καὶ
 445 τούτῳ νικᾶν ὑπολαμβάνουσι, id est *Verum vbi quis redargutus est, nihilo secius com-*
plectitur tamen nec agnoscens se concidisse similis est vulgaribus istis palaestritis, qui
deiecti a luctatoribus et humi iacentes supini, tantum abest, ut lapsum agnoscant, ut
etiam ceruices eorum, a quibus deiecti sunt, teneant non sinentes illos auelli ac vel ita
se vicisse arbitrantur.

450

[A]

VT CANIS E NILO

880

Qui leuiter ac velut obiter artem quampiam aut autorem degustant, hi *ceu canis*
e Nilo degustare dicentur. Id adagii natum est ex apophthegmate quodam, cuius
 meminit Macrobius Saturnalium libro secundo. Id est huiusmodi: *Post fugam*
Mutinensem quaerentibus quid ageret Antonius, quidam familiaris eius respondit:
 455 *quod canis in Aegypto: bibit et fugit. Nam in illis regionibus constat canes raptu cro-*

codilorum exterritos bibere et fugere. Solinus ait eos non nisi currentes lambitare, ne deprehendantur.

426 summum *B–I: om. A, suppl. s.*

427 cedere *D–I: caedere A–C.*

428 inquit *B–I: om. A; scio B–I: scio. Hactenus Plinius A.*

435 Epodis *D–I: Odis A–C.*

878 *Collect.* 384. Otto 799. *Nachträge zu Otto*, p. 237. Der in *Adag.* 2314 (Tolle digitum), *ASD* II, 5, p. 247 behandelte Ausdruck ist gleichbedeutend.

420 *Herbam ... fateri* Cf. *Collect.* 384: "Pro eo quod est se victum et alterum victorem agnoscere."

421 *apud doctos* Siehe die Belegstellen bei Otto, z. B. *Serv. Comm. Aen.* VIII, 128: "Hinc est illud proverbum: herbam do, id est cedo victoriam" (Thilo II, p. 217).

Festus Pompeius Paul./Fest., p. 99 M, Lindsay, p. 88.

422–424 *id erat ... symbolum* Cf. Paul./Fest. loc. cit.: "Significat, victum me fateor; quod est antiquae et pastoralis vitae indicium. Nam qui in prato cursu aut viribus contendebant, cum superati erant, ex eo solo, in quo certamen erat, decerptam herbam aduersario tradebant."

424 *Plin. Nat.* XXII, 8 (425 Dabatur haec; 427 ipsa humo).

428 *Idem* *Plin. Nat.* VIII, 12.

431 Cognatus schlägt in seinen *Annotationes in Erasmi Chiliades* (1536) einige *Nachträge* aus *Non.* p. 317, 14 sqq. M, Lindsay, p. 496 vor ("Addendum in fine"), näm. *Afranius* fr. 145 *Ribbeck CRF*, p. 216 (cf. *Otto* 799) und *Accius* fr. 444–445 *Ribbeck TRF*, p. 224 (cf. *Nachträge zu Otto*, p. 237).

879 *Collect.* 385. *Otto* 1040. *Nachträge zu Otto*, p. 32, 75, 183, 240. Cognatus (cf. *Adag.* 878, n.l. 431) trägt die auch von *Otto* genannten Stellen *Verg. Aen.* XI, 568, *Ov. Her.* 4, 14 (nicht *Ars* wie *Cognatus* sagt) und *Cic. Att.* II, 22, 2 nach. Er zitiert in diesem Zusammenhang auch *Lucr.* II, 1040–1043 und II, 1128–1129. *Adag.* 878 und 879 sind

438–449 *Est autem ... arbitrantur G–I: add. γ.*

439 *cum G–I: quum γ.*

442 *παιλαιστρικῶν γ. G: παλαιστριτῶν II I.*

453 *secundo D–I: primo A–C.*

gleichbedeutend. Siehe auch *Adag.* 2314 (Tolle digitum), *ASD* II, 5, p. 247.

433 *Hor. Epod.* 17, 1.

434 *Nam ... offerunt* Cf. *Collect.* 385: "Nam qui se victori dedunt, vltro manus ad vincula offerunt." Siehe zur Interpretation der Redensart 'manus dare': Moritz Seyffert, C.F.W. Müller, *M. Tullii Ciceronis Laelius, De amicitia dialogus*, Leipzig, 1876, Hildesheim, 1965, p. 540: "Die Redensart ist von den Gladiatoren entlehnt, welche die Hände hinstreckten, um sich für überwunden zu erklären" etc. (zu *Cic. Lael.* 99, cf. n.l. 437).

435 *Hor. Epod.* 17, 1.

Epodis Cf. app. crit.: in *A–C* schrieb Er. wie in *Collect.* 385: *Odis*.

437 *M. Tullius* *Cic. Lael.* 99.

440 *Gal. De nat. facult.* II, 2, Kühn II, p. 79 sq. (441–442 ὁμοιος ἔσται). Er. hat l. 442 ἔσται gelesen, cf. seine Übersetzung dieses Verbs (l. 446: *similis est*).

880 *Collect.* 383. *Otto* erwähnt vorliegendes Sprichwort in einer Anm. zu 333 (wo es die Redensart 'Vt canis sine coda' betrifft) und sagt: "Ein blosses Witzwort ist auch *Macrob.* 2, 2, 7" etc. cf. l. 453 sqq.

451–452 *ceu ... Nilo* Siehe die Fabel von *Phaedrus* (I, 25): *Canes et corcodilli*.

453 *Macr. Sat.* II, 2, 7 (453–454 *Mutinensem fugam*; 454 *respondisse familiaris eius ferebatur*; 455 *quando in illis*; 456 *currere et bibere*). Er. hat das *Macrob.* zitat ohne weiteres aus *Collect.* 383 übernommen.

libro secundo Cf. app. crit., in *A–C* 'primo', wie Er. in *Collect.* 383 schrieb.

456 *Solin. XV, 12*: "Aegyptii canes e Nilo numquam nisi currentes lambitant, dum a crocodilis insidias cauent."

[A] HASTAM ABIICERE 881

460 *Hastam abiicere* dixit M. Tullius in oratione pro Murena pro eo, quod est causae diffidere et contentionem relinquere. Translatum a militia. Desperat enim quisquis arma in bello abiicit et aut fugam spectat aut mortem expectat. Graeci simplici vocabulo ῥιψάσπιδας vocant timidos et in bello fugitivos, nimirum ab clypei iactu. Id cognominis Demosthenes in praelio quodam emeruit, tam ignavus in bello quam in concionibus inuictus. Cleonymus apud Aristophanem in Fucis
465 ἀσπίδακυβλήης appellatur. Plato libro De legibus duodecimo declarat ῥιψάσπιδος nomen multo probrosissimum esse.

[A] HARENA CEDERE 882

Confine est his *Harena cedere* pro desistere a certamine et victoriam vltro concedere. Translatum a pugna gladiatoria. Sic et Horatius:

470 *Iam Scythae laxo meditantur arcu
Cedere campis.*

[A] IN HARENAM DESCENDERE 883

In harenam descendere pro eo, quod est certamen inire. A gladiatoria item harena translatum, de qua Flaccus:

475 *Ne populum extrema toties exoret harena.*

Quae si ad rem animi transferantur, metaphoram habebunt prouerbialem. In exemplis referendis, quoniam passim obuia sunt, non arbitratus sum vel immorandum mihi vel remorandum lectorem. [H] *Meam harenam* dixit Plinius in Epistolis pro mea functione. Ita enim scribit Fabato: *Itaque Beticio Prisco quantum plurimum potuero, praestabo, praesertim in harena mea, hoc est apud centumuiros.*
480

[A] AVSTRVM PERCVLI 884

Austrum perculi, id est operam lusi, est apud Plautum in Epidico. Quo quidem adagio non grauatus est vti Paulus in epistolis suis. Aer enim verberantis ictum
485 cedens eludit. Sumptum videri potest vel ab his, qui exercentur ad artem gladiatoriam ensem per aera ventilantes. Vel ab historia, cuius meminit A. | Gellius de
LB 362 gente quadam, quae cum hoc vento bellum gessit.

[A] DE FACIE NOSSE 885

De facie nosse est leuiter cognitum habere, quasi quem semel atque iterum videris, duntaxat non quicum sis familiariter versatus. Id si transferatur ad res animi, fiet venustius. M. Tullius In Pisonem: *Habet hoc ipsa virtus, quam tu ne de facie quidem nosti*, id est ne tenuiter quidem.
490

[A]

NE VMBRAM QVIDEM EIVS NOVIT

886

495 Simillimum est huic illud, quod vsurpat M. Tullius in Epistolis ad Atticum libro vii.: *O hominem amentem et miserum, qui ne vmbra quidem τοῦ καλοῦ viderit.* Plutarchus Περὶ πολυφιλίας Menandrum citat, qui beatum dixerit eum, qui vel

459 Murena E-I: Muraena A-D.

470 laxo H I: lasso A-G.

473 descendere B-I: discendere A, corr. s.

477 sunt B-I: om. A.

484 ictum B-I: ictus A.

485 his E-I: iis A-D.

881 *Collect.* 386 (worin auch *Adag.* 882 und 883). Otto 795 (siehe auch Anm. zu 795). Vorliegendes *Adagium* und *Adag.* 1197 (*Abiecit hastam. Rhipsaspis*), *LB* II, 482 C überschneiden sich. In *Adag.* 1197 jedoch sind die betreffenden Ausdrücke 'hastam abieceret' und 'rhipsaspis' weitgehender als hier behandelt worden.

459 *M. Tullius* Cic. *Mur.* 45: "Videsne tu illum tristem, demissum? lacet, diffidit, abiecit hastas" von Er. *Adag.* 1197, *LB* II, 482 C angeführt.

459-460 *pro eo ... relinquere* Cf. *Collect.* 386: "Pro eo quod est causae diffidere et contentionem relinquere."

461-463 *Graeci ... emeruit* Cf. *Adag.* 1197: "Graecis item procrubiali conuicio dicuntur ῥιψάσπιδες, ignaui ac timidi, quiue in acie locum deserunt ac clypeum abiciunt, quo probro notatus est Demosthenes" (*LB* II, 482 C).

462 ῥιψάσπιδας Siehe Aristoph. *Nub.* 353 (und die Schol. zur Stelle) und *Pax* 1186. In *Adag.* 1197 nennt Er. den bekanntesten 'rhipsaspis': Archilochus. Cf. Aristoph. *Pax* 1298-1299 (fr. 6 a D. = fr. 5 West, p. 3) und *Plut. Mor.* 239 b.

463 *Demosthenes* In *Adag.* 940 erzählt Er. die Geschichte nach Gell. XVII, 21, 31. Siehe auch *Plut. Demosth.* 20, 2.

463-464 *tam ... inuictus* Cf. *Adag.* 1197, *LB* II, 482 E: "Demosthenes ad dicendum quam pugnandum instructor" vielleicht nach *Plut. Demosth.* 20, 2: 'Ἐν δὲ τῇ μάχῃ καλὸν οὐδὲν οὐδ' ἠμολογοῦμενον ἔργον οἷς εἶπεν ἀποδειχόμενος.

464-465 *Cleonymus ... appellatur* Cf. Aristoph. *Vesp.* 592 und Schol. ad loc. und Schol. *Nub.* 353.

465 *Plat. Leg.* XII, 944 b-e.882 *Collect.* 386.

468 *Harena cedere* Diese Redensart haben wir in dieser Fassung nicht belegen können. Es handelt sich kaum um ein Sprichwort.

468-469 *pro ... concedere* Cf. *Collect.* 386:486 *A. Gellius* G-I: *Gellius* A-F.

494 est F-I: et A-E; epistolis A-F: epistola G-I.

495 vii. [septimo A-F] A-F: viii. [8 G H] G-I; amentem A-C E-I: amantem D.

"Harena cedere pro eo quod est certamen relinquere."

469 *Hor. Carm.* III, 8, 23-24.883 *Collect.* 386.473 *In ... inire* Cf. *Collect.* 386: "In harenam descendere, pro eo quod est certamen inire."

473-474 *A ... translatum* Cf. *Adag.* 2562 (In tua ipsius harena), *ASD* II, 6, p. 374, ll. 597-598: "Sumptum a gladiatoribus solitis in harena digladiari." Dieselbe übertragene Bedeutung des Begriffes 'harena' liegt *Adag.* 882, 883 und 2562 zugrunde. Siehe auch *Ep.* 211, *ASD* II, 1, p. 22, l. 25 = *Allen, Ep.* 211, l. 26.

474 *Flaccus* *Hor. Epist.* I, 1, 6.478 *Plin. Epist.* VI, 12, 2 (479 *Bittio*).884 *Collect.* 207.

483 *Austrum perculi* Nach *Plaut. Epid.* 592, wo Er. die varia lectio 'Austrum' statt 'plaustrum' las. Auf diese Art und Weise kann Er. zwei Sprichwörter erzeugen: *Adag.* 513 (*Bene plaustrum perculit*), nach *Don.* zu *Ter. Eun.* 379 und vorliegendes *Adagium* nach *Plaut.* loc. cit. Nach *Otto* 1437 betrifft es nur ein Proverb.

484 *Paulus* I. *Cor.* 9, 26: "Sic pugno, non quasi aerem verberans." Die Redensart 'aerem verberare' hat Er. nicht in einem eigenen *Adagium* behandelt. Siehe *Spyridonidou* Nr. 18 a (p. 170 sqq., bes. p. 176).

486 *Gell. XVI*, 11, 3-8. Es betrifft die "historia ex Herodoti libris [IV, 173] sumpta de Psyllorum interitu, qui in Syrtibus Africanis colebant" (*Gell.* Titel des 11. Kapitels). Die *Psylli* kämpften vergeblich mit dem Auster, der sie mit dem Sand der Wüste zudeckte.

885 *Collect.* 195.491 *M. Tullius* Cic. *Pis.* 81 (491 *ipsa* om.).886 *Otto* 1819. *Nachträge zu Otto*, p. 27, 219, 290.494 *M. Tullius* Cic. *Att.* VII, 11, 1 (495 *quidem* *vmquam*).496 *Plut. Mor.* 93 c. Es betrifft *Menandr.* fr. 743, 4 *Körte* (II, p. 233). Cf. *Plut. Mor.* 479 c.

σκιάν φίλου, id est *amici umbram* habeat. Et apud Athenaeum parasitus quispiam panes rancidos et atros in conuiuium illatos ἄρτων σκιὰς appellauit quasi *manes panium*, non panes. [B] Quanquam adagium magis videtur ductum ab antiqua
 500 pictura, quae rem duntaxat umbris ruditer repraesentabat. Et nota est specus Platonica, in qua qui desident, rerum umbris oblectantur.

[A]

NOMINE TANTVM NOTVS

887

Huic simillimum est illud Horatianum in Sermonibus:

Accurrit quidam notus mihi nomine tantum.

505 Nam hoc quoque prouerbio vulgus tenuem quandam ac vulgarem notitiam significat. Atque id etiam plus habebit veneris, si ad res animi traducatur, vt si quis dicat philosophiam alicui vix etiam nomine cognitam.

[A]

PRIMA FACIE. PRIMA FRONTE

888

Sapiunt haec quoque prouerbium, maxime cum ad res incorporeas referuntur,
 510 *Prima facie, prima fronte*, pro eo, quod est primo obtutu et priusquam pressius ac diligentius consideres. Fallit enim plerunque primus ille aspectus neque raro caligant oculi pudore quodam. Deinde iterum atque iterum contemplati perspicimus quaedam, quae nos antea fefellerant et primum illud oculorum iudicium quasi
 515 recantamus. Huius adagii frequens est vsus apud scriptores Latinos, [E] nominatim apud Quintilianum libro xii. [F] Papinianus libro xii., titulo De conductione sine causa: *Cessare condictio prima facie videtur*. Item libro xvi., titulo Ad senatusconsultum Velleianum: *Cum prima facie quidem alienam, re vera autem suam obligationem suscipiat* et aliis item aliquot locis. Celsus libro xxii., titulo De probationibus, capite Quingenta: *Prima fronte aequius videtur, vt petitor probet, quod*
 520 *intendit* etc.

[A]

INTVS ET IN CVTE

889

Intus et in cute notus est modis omnibus cognitus, perinde quasi dicas foris atque intus notus. Persius:

Ad populum phaleras, ego te intus et in cute noui.

525 Id est aliis fucum facito, mihi plane notus es neque potes imposturam facere. [B] Et summam cutem primam illam rei quasi frontem ac speciem vocamus. Ausonius in praefatione in periocha Homeri: *Haec eius species apparet summam cutem primi operis intuenti*. Et Horatius:

Introrsum turpis speciosus pelle decora.

Simili figura dixit Lucianus in Pseudologista: Ἄνδρῃ ἐλευθέρῳ καὶ οἰκοθέν σε ἀκριβῶς εἰδῶτι, id est *Viro libero et qui te ex domestico conuictu cognitum habeat*. Id erit venustius, si ad res animi traducatur, vt si quis dicat artem rhetoricam οἰκοθέν alicui notam. Eiusdem generis est Plinianum illud in epistola ad Attium

514 Huius ... Latinos *E-I*: Vritur hoc adagio Plato in Symposio cunque hoc complures Latini *A-D*.
515-520 Papinianus ... intendit etc. *F-I*: *add.* π.
516 *condictio F-I*: *conditio* π.

497 Athen. VI, 246 a.
500-501 *specus Platonica* Das berühmte Höhlengleichnis von Plat. in *Rep.* VII, 514 a-517 a.
887
503 *illud Horatianum* Hor. *Serm.* I, 9, 3.
505-506 *Nam ... significat* Cf. Suringar 144, p. 262.

888 Otto 718. *Nachträge zu Otto*, p. 57, 73, 103 sq., 165, 272. Siehe *Adag.* 2, *ASD* II, 1, p. 88, l. 771: "Prima, quod aiunt, fronte."
510 *Prima facie* Cf. Sen. *Epist.* 87, 1: "Nullum esse falsum nec tam mirabile quam prima facie videtur" und Gaius *Inst.* IV, 126, E. Seckel, B. Kübler, Leipzig, 1935, p. 239: "Exceptio, quae prima facie iusta videatur" etc.
prima fronte Cf. Ov. *Ars* III, 553: "Nec prima fronte rapaces / Feste."

511-512 *caligant ... quodam* Cf. *Adag.* 1070 (*Pudor in oculis*), *LB* II, 433 A.

514 *recantamus* Zu recantare: *Adag.* 859, n.l. 176.
Huius ... Latinos Cf. app. crit. Fr. hat seine vermeintliche griechische Quelle (Plato) gestrichen.

515 Quint. *Inst.* VII, 1, 56; XII, 7, 8.
Papinianus Cf. *Dig.* XII, 7, 5, 1 Mommsen-Krüger, p. 206.

516 *Item* Cf. *Dig.* XVI, 1, 13, Mommsen-Krüger, p. 239. Dicsc Worte stammen von Gaius.
518 *Celsus* Cf. *Dig.* XXII, 3, 12, Mommsen-Krüger, p. 325.

889 *Collect.* 260 und 461. Otto 492. *Nachträge zu Otto*, p. 100, 151.

522 *Intus et in cute* Nach Pers. (cf. l. 524).
523 Pers. 3, 30.
525 *Id est ... facere* Man vergleiche die Schol. zu Pers. 3, 30 (Jahn, p. 298): "Ad populum phaleras: ornamenta quae beneficio fortunae habes, quae te ornant extrinsecus, aliis

530 *Domestice A-D F-I*: *Domesticae E*.
531 *dixit B-I*: a *dixit A*, *corr. s*.
532 ἀκριβῶς *A-H*: ἀκριβῶς *I*.
534-535 *Attium Clementem A-C*: *Atticum Clementem D*, *Atticum: Clementem E-I*.

ostende; ego te intus et in cute noui: id est, animo et conscientia, quod vitiosus es." Kissel, zu Pers. 3, 30, p. 407: "Den schönen Schein zu entlarven und die darunter verborgene Armseligkeit aufzudecken, ist und bleibt zentrales Thema der Satire."
fucum facito Cf. *Adag.* 452 (*Fucum facere*), *ASD* II, 1, p. 525.

526 *Et summam ... vocamus* Cf. Gell. XVIII, 4, 2: "Neque primam tantum cutem ac speciem sententiarum" etc.
summam cutem Cf. *Adag.* 2201 (*Sileni Alcibiadis*), *ASD* II, 5, 160, l. 24: "Quem si de summa, quod dici solet, cute quis aestimasset."

526-527 *Ausonius Auson. Periocha Iliadis*, Prete, p. 332 (527 haec enim: *haec eius* v.l.).

528 Hor. *Epist.* I, 16, 45 (529 *turpem, speciosum*), vielleicht von Er. aus dem Gedächtnis zitiert.

890

531 Lucian. *Pseudol.* 2.
534 *Plinianum illud* Plin. *Epist.* I, 10, 2.
534-535 *Attium Clementem* Attius (oder Accius) Clemens kann in Zusammenhang gebracht worden mit den Attii/Accii, die von Plin. erwähnt worden sind: Accius/Atrius Sura (X, 12), Attius Suburanus (cf. Anm. zu VI, 33) und Accius Aquila (X, 106), ist selbst jedoch unbekannt (cf. A.N. Sherwin-White, *The Letters of Pliny, A Historical and Social Commentary*, Oxford, 1966, 1968, p. 108). N.B. Clericus, der nach *E-I* (cf. app. crit.) 'Atticum' las (mit dem Namen Clementem wurde das Zitat eröffnet), sagt zur Stelle (*LB* II, 362 F): "Lege, ad Atrium [sic] Clementem: hunc ego etc. Loquitur enim Plinius de Euphrate philosopho in Ep. X. Lib. 1, quae est ad Atrium Clementem" und stellt aus gutem Grund den Doppelpunkt (nach Clementem) um.

535 Clementem: *Hunc ego in Syria, cum adolescentulus militarem, penitus et domi inspexi.*

[A]

A LIMINE SALVTARE

891

LB 363 Huic pene diuersum est *A limine salutare*. Plurimum venustatis obtinebit et hoc,
540 si ad res incorporeas deflectatur. Veluti si quis dicatur theologiam a limine | duntaxat salutasse, qui videlicet neque valde diurnam neque praecipuam operam impenderit, sed rudimenta modo degustarit. [B] Seneca epistola quadragesimona: *Nec ego nego prospicienda ista, sed prospicienda tantum et a limine salutanda.* Agit de dialecticorum argutiis, quas abunde satis existimat leuiter attingisse. [A] Translatum a vulgaribus istis amicis, qui non admittuntur in penetralia, sed procul
545 atque a limine salutant ac deinde discedunt.

[A]

PRIMORIBVS LABIIS DEGVSTARE

892

Primoribus labiis degustare est breuiter quippiam attingere. Ductum ab iis, qui cibum aut potum tenuiter degustant nihil inde in stomachum transmittentes. Cicero Pro Coelio: *Equidem multos et vidi in hac ciuitate et audiui, non modo qui*
550 *primoribus labiis degustassent genus hoc vitae.* [E] Idem De natura deorum libro ii.: *Is quum dixit fore sempiternum hunc censes primis, ut dicitur, labiis degustasse physiologiam, id est naturae rationem.* [A] Quintilianus libro xiii.: *Sed hoc transeo, de quo neminem, qui literas vel primis, ut aiunt, labiis degustarit, dubitaturum puto.* Procopius sophista in epistola quadam: Πάλιν δὲ ταύτην ἐμμεφόμην, εἰ τοσούτου
555 γεύσασα πράγματος ἄκρω δακτύλῳ, φασίν, εἶτα τὴν ἡδονὴν ἀφαιρήσεται, id est *Rursum in hanc stomachabar, si cum tantam rem summo, ut aiunt, digito degustandam praeuisset, deinde voluptate spoliaret.* Quibus in verbis illud noue dictum, quod digito gustum tribuit, nisi hoc sensit, qui leuiter degustant, eos rem degustandam summo digito admouere linguae.

560

[A]

SUMMIS LABIIS

893

Summis labiis Graeci paulo diuersius vsurpant, nempe cum quis verbis duntaxat simulat quippiam, non autem ex animo facit. Lucianus in Apologia: Καὶ ἀπ' ἄκρου χείλους φιλοσοφῶν, id est *Ac summis labiis philosophum agens.* Item in Dialogis amatoriiis: Ἐπ' ἄκρου τοῦ χείλους τοὺς ὄρκους ἔχουσι, id est *Summis in labiis iusiurandum habentibus.* De amatoribus loquitur, qui venereum iurant iusiurandum non ex animo. [G] Seneca lib. i., cap. x.: *Non a summis labris ista venerunt, habent hae voces fundamentum.* [B] Ad eundem modum diuus Hieronymus in epistola ad Rusticum monachum *Vt non leui,* inquit, *cita|toque sermone et, ut ita loquar, summis labiis hospites inuitemus.* Hic aulicis et ciuilibus quibusdam mos
565 est polliceri omnia, sed verbis illis solennibus, quibus nemo vel tantulum comouetur, nisi egregie stultus.
LB 364
570

[A]

EXTREMIS DIGITIS ATTINGERE

894

575 Huic germanum est *extremis attingere digitis*, pro eo, quod est leuiter attingere, quod ita demum adagium videbitur, si metaphora accesserit. M. Tullius in eo loco, quem modo citavi: *Equidem multos et vidi in hac ciuitate et audiui, non modo qui primoribus labiis gustassent genus hoc vitae et extremis, vt dicitur, digitis attigissent, sed qui totam adolescentiam voluptatibus dedissent, emersisse aliquando et se ad frugem bonam, vt dicitur, recepisse*. Graeci sic efferunt: Ἄκρω ἄψασθαι τῶ

535 adolescentulus A–D G–I: adulescentulus E F.

547 iis A E–I: his B–D.

550 degustassent C–I: gustassent A B.

556 in hanc F–I: huic A, hinc B–E.

556–557 degustandam praebuisset I: gustasset A–E, gustandam praebuisset F–H.

557 spoliaret F–I: spoliaretur A–E; in B–I: om. A.

566–567 Seneca ... fundamentum G–I: add. X.

575 in B–I: iu A, corr. s.

578–579 Ἄκρω ... τῶ δακτύλῳ A: Τῶ ἄκρω ... δακτύλῳ B–I.

891 *Collect.* 473. Otto 953.

538 *a limine salutare* Nach Sen. cf. l. 542.

539–541 *Veluti ... impenderit* Cf. *Collect.* 473: “A limine salutare dicitur vel theologiam vel philosophiam vel aliam quamuis disciplinam, qui ei neque admodum diuturnam neque impendiosam operam impertit neque familiarem vllam ac domesticam consuetudinem cum ea conuixit.”

541 Sen. *Epist.* 49, 6.

543 *Agit ... attigisse* Cf. Sen. *Epist.* 49, 5.

892 Otto 892. *Nachträge zu Otto*, p. 31 sq., 274.

547 *Primoribus ... degustare* Nach Cic., cf. l. 550.

549 Cic. *Cael.* 28 (550 labris gustassent), von Er. auch in *Collect.* 475 und Adag. 894 (ll. 575–578) angeführt.

550 *labiis degustassent* In *Collect.* 475 schrieb Er. nach Cic. ‘labris gustassent’. In A–I hat er ‘labris’ durch ‘labiis’ ersetzt und in C–I steht ‘degustassent’ statt ‘gustassent’ (vgl. Adag. 894, l. 576: labiis gustassent). Man bekommt den Eindruck, dass Er. den Originaltext Ciceros seiner Fassung des Proverbs (Labiis degustare) angeglichen hat.

Idem Cic. *Nat.* I, 20 (551 Is eum dixerit fore; labris gustasse).

libro ii. Nicht Buch II, sondern Buch I.

551 *labiis degustasse* Er. hat vielleicht wiederum den Text Ciceros seiner Version des Sprichworts angeglichen (cf. n.l. 550). A.S. Pease *Nat.*, p. 184 erwähnt zur Stelle Cic. *Nat.* I, 20 viele Parallelen.

552 Quint. *Inst.* XII, 2, 4 (553 labris).

554 *Procopius sophista* Procopius von Gaza, *Epist.* 4 (ed. Garzya/Loenertz, Ettal, 1963, p. 5).

557 *illud nove dictum* Stephanus (col. 1071) erwähnt zur Procopiusstelle Parallelen: Iulianus, *Or.* IX, Εἰς τοὺς ἀπαιδεύτους κύναις, cap. 18 (ed. G. Rochefort, *L'empereur Julien. Oeuvres complètes*, vol. II, 1, Paris, 1963, p. 169: Μηδὲ ... γευέσθω δὲ τρωφῆς μηδὲ ἄκρω, φασί, τῶ δακτύλῳ) und Lucian. *Herm.* 62.

893 *Collect.* 474. Otto 893. *Nachträge zu Otto*, p. 31. 58, 74, 107, 175.

561 *Summis labiis* In der Fassung ‘summis labris’ bei Sen., cf. l. 566, ‘summis labiis’ bei Hier., cf. l. 569.

562 Lucian. *Apol.* 6.

563 *Item* Lucian. *Dial. mer.* 7, 3.

566 Sen. *Epist.* 10, 3, auch in Adag. 946 angeführt.

567 Hier. *Epist.* 125, 14, 2, CSEL 56, p. 133.

894 *Collect.* 475. Otto 546. *Nachträge zu Otto*, p. 72, 101, 156. Siehe auch das verwandte Adagium 3873 (Duobus digitis primoribus), ASD II, 8, p. 214.

573 *extremis attingere digitis* Nach Cic., cf. l. 576 sq.

574 M. Tullius Cic. *Cael.* 28 (576 labris; 577 dedidissent: *dedissent* v.l.). Er. zitiert diese Stelle in *Collect.* 475. Siehe auch Adag. 892, ll. 549–550.

578 *Graeci* Siehe Zenob. 1, 61 = Ald. col. 19. Diogen. 2, 10 = Apost. 2, 5 (Diogen. und Apost. lassen den Artikel τῶ aus).

δακτύλῳ, id est *Summo contingere digito*. [G] Ita Basilius in epistolis: Οἶδα καὶ
 580 αὐτότος, εἰ καὶ ἄκρω δακτύλῳ τοῦ γλυκυτάτου μέλιτος τῆς παρ' ὑμῶν ἐκκλησίας
 ἀπελευσάμεθα πέρυσιν, id est *Noui et ipse, tametsi summo digito mel dulcissimum*
vestrae ecclesiae gustauimus anno superiore. [A] Translatum videri potest a luctan-
 tibus. Nam Graeci vocant ἀκροχειρίζεσθαι colluctari cum quopiam citra reliqui
 corporis congressum, sed summis duntaxat digitis. Lucianus in *Demonactis vita*:
 585 Οὐδὲ κατὰ τὴν παροιμίαν ἄκρω τῷ δακτύλῳ ἀψύχμενος, id est *Neque summis, ut*
aiunt, digitis attigerat. Euripides hyperbolen citra metaphoram vsurpauit in *Iphi-*
genia Aulidensi:

Οὐχ ἄψεται σῆς θυγατρὸς Ἀγαμέμνων ἀναξ,
 Οὐδ' εἰς ἄκραν χεῖρα, id est
 590 *Haud filiam continget Agamemnon tuam*
Non vel manu primore.

[A]

DIMIDIUM PLUS TOTO

895

Πλέον ἤμισυ παντός, id est *Dimidium plus toto*, aenigma prouerbiale, quo com-
 mendatur aurea mediocritas. Refertur et exponitur a Platone libro *De legibus* iii.:
 595 Ἄρα οὐκ ἀγνοήσαντες τὸν Ἡσίοδον ὀρθότατα λέγοντα ὡς ἤμισυ τοῦ παντός πολλά-
 κισ ἐστὶ πλέον; ὁπόταν ἦ τὸ μὲν ὅλον λαμβάνειν ζημιῶδες, τὸ δὲ ἤμισυ μέτριον,
 τότε τὸ μέτριον τοῦ ἀμέτρου πλέον ἠγήσατο, ἀμεινον ὃν χείρονος, id est *Nonne*
quod ignorauerint Hesiodum rectissime dicentem dimidium saepenumero plus esse
 600 *quam totum? videlicet cum totum accipere noxium fuerit, dimidium autem modera-*
tum, ibi moderatum immoderato plus esse duxit, utpote quod sit deteriore melius. Ad
 eundem modum enarrant Hesiodi interpretes, nimirum in toto significatam esse
 τὴν πλεονεξίαν, in dimidio τὴν ἰσότητα. Siquidem qui dimidio contentus est, is
 in medio consistit, contra quisquis ad totum vsque progreditur, is mediocritatem
 praetergressus ad extremum perueniat oportet. Meminit eiusdem adagii et libro
 605 *De republica* v. [G] Rursus libro *De legibus* vi., declarans in ciuitate praecipuum
 esse, ut eximiis viris committantur magistratus: Ἀρχὴ γὰρ λέγεται μὲν ἤμισυ
 παντός ἐν ταῖς παροιμίαις ἔργου, καὶ τό τε καλῶς ἄρξασθαι πάντες ἐγκωμιάζομεν
 ἐκάστοτε· τὸ δ' ἐστὶ γε, ὡς ἐμοὶ φαίνεται, πλέον ἢ τὸ ἤμισυ, id est *Principium enim*
 610 *totius negotii dimidium dicitur in prouerbiis ac bene coepisse ab omnibus ubique*
laudi datur; caeterum hoc mihi sane plusquam dimidium videtur. Plato alludit ad
 vocis amphibologiam, nam ἀρχή Graecis et principium rei et magistratum sonat.
 [A] Pittacus apud Laertium, vbi se sponte abdicasset magistratu, agri sibi a Myti-
 lenaeis relictī dimidium resecauit, autore Sosicrate, dicens dimidium praestabilius
 esse toto. Idem pecuniam a Croeso missam recusauit respondens sibi dimidio
 615 plus esse quam vellet. Carmen extat apud Hesiodum libro primo operis, cui titu-
 lus Ἔργα καὶ ἡμέραι. Scribit enim ad fratrem Persam in hunc modum:

Ἦδη μὲν γὰρ κληῖρον ἔδασσάμεθ', ἄλλὰ τε πολλὰ
 Ἀρπάζων ἐφόρεις μέγα κυδαίνων βασιλῆας

- 579–582 Ita ... superiore G–I: *add. χ.*
 584 Demonactis A C–I: Daemonactis B.
 587 Aulidensi B–I: in aulide A.
 590 Agamemnon B–I: Agamenon A, *corr. s.*
 593 ἤμισυ D–I: ἥμισυ A–C.
 595 ἥμισυ D–I: τὸ ἥμισυ A, ἥμισυ B C.
 596 ἥμισυ D–I: ἥμισυ A–C.
 597 ἄμεινον B–I: ἄμυνον A.

- 579 Basil. *Epist.* 138, 1, Deferrari, vol. II, p. 320 (581 ἀπεγευσάμεν: ἀπλευσάμεθα sec. ed. Hagenau, 1528).
 583 *Grucci* Suid. ἀκροχειρίζεσθαι 1023.
 583–584 ἀκροχειρίζεσθαι ... *digitis* Nach Suid. loc. cit.
 584 Lucian. *Demonax* 4, von Zenob. angeführt. Dasselbe Kapitel benutzt Er. in *Adag.* 854, l. 67.
 586 Eur. *Iph. A.* 950–951 (589 χεῖρ).
 590–591 *Haud* ... *primore* Vgl. die frühere Übersetzung von Fr., *ASD* I, 1, p. 323, ll. 1305–1306: “Haud filiam rex tanget Agamemnon tuam, / Nec vel manu summa.”
 895 *Collect.* 6. Otto 558. *Nachträge zu Otto*, p. 157, 235. Vorliegendes Adagium ist angeführt *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 100 und *Proleg.* vi., p. 60, l. 291 sq. Zu diesem aenigma: West, *Erga*, zu *Erg.* 40, p. 152.
 593 Πλέον ἥμισυ παντός Hes. *Erg.* 40, cf. l. 620, an vielen Stellen zitiert: Plat. *Leg.* III, 690 e (cf. l. 595 sq.), *Rep.* V, 466 c (siehe auch Schol. ad loc., Greene, p. 231). Gell. XVIII, 2, 13. Suid. ὄσω 704; νήπιος 325; ἥμισυ 350.
 594 *aurea mediocritas* Cf. n.l. 655. *a Platone* Plat. *Leg.* III, 690 e (595 Ἄρ' ὄωκ; τὸ ἥμισυ; 596 τὸ δ').
 597–600 *Nonne* ... *melius* In der Übersetzung Ficinos: “Nonne quia rectissime dictum ab Hesiodo ignorarunt dimidium nonnunquam plus esse quam totum? quando videlicet totum comprehendere noxium est, dimidium vero moderate se habet; tunc sane moderate immoderate plus esse censuit, vtpote deteriore melius” (F^o 278^r A der Edition aus 1491). Die Wortwahl von Ficino hat offenbar Er.' Übersetzung beeinflusst.
 601 *Hesiodi interpretes* Cf. Schol. Hes. zu *Erg.* 40, Pertusi, p. 22 sq.: Τὸ μὲν [sc. τὸ πᾶν] γὰρ ποιεῖ πλουσιώτερον, τὸ δὲ [sc. τὸ ἥμισυ] δείκνυσιν ἦντα δικαίτερον und: Οὐ θέλω τὸ πᾶν ἐγώ, φησι, ἄδικον, ἀλλὰ τὸ δίκαιον τιμῶ ἰσότητων. Er. paraphrasiert die Schol. ad loc.

- 601 Hesiodi I: Hesiodii A–H.
 605–611 Rursus ... sonat G–I: *add. χ.*
 607 τὸ τε *scripsimus*: τὸ γε χ, τὸ τε G–I.
 608 γε G–I: τε χ.
 609 coepisse G–I: ccepisse χ.
 610 sane G–I: *om. χ*; alludit G–I: allusit χ.
 613 dicens C–I: aiens A B.
 618 ἐφόρει A–G: ἐχόρει H I.

- Das Wort *πλεονεξία* ist dort nicht verwendet worden. Man vergleiche weiter: *Prv.* 15, 16: “Melius est parum cum timore Domini quam thesauri magni et insatiabiles” und *Prv.* 16, 8; 28, 6.
 604 *Meminit* Plat. *Rep.* V, 466 c.
 605 *Rursus* Plat. *Leg.* VI, 753 c (608 τὸ δ' ἔστιν τε). Diese Platostelle hat Er. aus gutem Grund in *Adag.* 139 (*Principium dimidium totius*), *ASD* II, 1, p. 254, ll. 978–980, wo sie mehr angebracht ist als hier, angeführt.
 608 τὸ δ' ἔστιν γε Cf. app. crit. In den Editionen G–I hat Er. τε durch γε ersetzt und l. 610 *sane* hinzugesetzt. Wir behalten diese späteren Lesarten (γε und *sane*) bei. Die heutigen Editionen geben: τὸ δ' ἔστιν τε, cf. *Adag.* 139, *ASD* II, 1, p. 254, l. 980 und Lesart χ in vorliegendem Adagium.
 608–610 *Principium* ... *videtur* Die Übersetzung von Ficino (F^o 289^r B) ist *Adag.* 139, *ASD* II, 1, p. 255, n.ll. 981–984 angeführt worden.
 611 *amphibologiam* Gemeint ist die Homonymie. Quint. verwendet die Termini *amphibolia* und *ambiguitas* (*Inst.* VII, 9, 1–15, siehe Lausberg, 222, p. 122 und 1070, p. 514), aber auch *ὁμωνυμία* (*Inst.* VII, 9, 2) und *homonymus*, -a, -um (*Inst.* VIII, 2, 13). Das Wort *amphibologia* findet sich neben *amphibolia* (cf. Lewis-Short, s.v. *amphibolia*). Siehe auch *Proleg.* iii., *ASD* II, 1, p. 50, l. 106 sq.: “Fit interdum, vt ipsum ἀμφιβολιον, hoc est ambiguitas, decus apponat pro uerbio.”
 612 *Pittacus apud Laertium* Diog. Laert. I, 75.
 612–615 *vbi* ... *vellet* Nach Diog. Laert. loc. cit.
 613 *dimidium resecurit* Bei Diog. Laert. loc. cit.: ὀλίγον ἀποτερόμενος.
 615 Hes. *Erg.* 37–41 (619 δικάσσαι; 620 οὐδὲ West sec. Gell.: οὐδ' codd.).
 616 *Scribit* ... *Persam* Zu Perses (Wer war er? Hesiodus' Bruder oder Freund? Ist er eine erdichtete Gestalt?): West, *Erga*, pp. 33–40.

620 Δωροφάγους, οἱ τήνδε δίκην ἐθέλουσι δικάσαι,
 Νήπιοι, οὐδ' ἴσασιν ὅσῳ πλέον ἤμισυ παντός,
 Οὐδ' ὅσον ἐν μάλαχῃ τε καὶ ἀσφοδέλῳ μέγ' ὄνειαρ.

Quos versus utcumque vertimus ad hunc modum:

625 *Iamque patris nobis erat herciscunda facultas,
 At tu ultra sortem rapiebas plurima reges
 Doniuoros tibi concilians, qui soluere litem hanc
 Affectant. Verum stulti nescire videntur |*
 LB 365 *Dimidium quam sit toto praestantius et quam
 Magna sit utilitas maluae asphodelique virentis.*

630 Quid autem sit asphodelus, videtur olim parum inter eruditos constitisse. Quandoquidem Gellius [*B*] libro xviii. [*A*] hanc quaestionem in studiosorum conuiuio propositam fuisse praedicat tanquam de re paucis cognita. [*B*] Theodorus alicubi vertit *albuscum*. [*A*] Quod autem ad huius adagii pertinet enarrationem, ex multis Luciani locis colligere licet asphodelum herbam esse plebeiam ac vilem atque
 635 Theocritum idyllio septimo asphodelus inter rusticanas herbas commemoratur:

Κνύζα τ' ἀσφοδέλω τε πολυγνάμπτω τε σελίνω.

Proinde poeta regum ac locupletum immoderatos luxus taxat illorum fastibus popularium mediocritatem anteponebat. Plutarchus item in Conuiuio septem sapientum locum hunc Hesiodium putat ad frugalitatis admonitionem esse referendum. Suidas ex euentu natam paroemiam existimat huiusmodi quandam
 640 adferens fabulam. Duo fratres erant, quorum alter moriens fratri testamento mandauit et filii, quem pupillum relinquebat, tutelam et facultatum illius procuracionem. At is cum esset eiusmodi, cuiusmodi vulgo sunt homines, nimirum vt plus apud eum valeret lucrum quam pietas, pueri res occupare conatur idque
 645 dum molitur etiam sua perdidit. Deinde postulanti, vt sui ratio haberetur, quo posset in locum meliorem restitui, responsum est ad hunc modum:

Νήπιος οὐκ ἐνόησεν ὅσῳ πλέον ἤμισυ παντός, id est
*Dimidium quam sit toto praestantius istud,
 Haud nouit stultus.*

650 [*F*] Suidas citat ex Marino quodam: Γέγονε δὲ <ἡμῶν> ἡ ἀρχὴ οὐκ ἀρχὴ μόνον, οὐδὲ κατὰ τὴν παροιμίαν ἤμισυ τοῦ παντός, αὐτὸ δὲ ἔβλον τὸ πᾶν, id est *Contigit autem nobis principium, non principium tantum neque iuxta prouerbum dimidium totius, sed ipsum totum vniuersum*. Regum igitur est dimidium totius, totum auferre tyrannicum. [*A*] Itaque prouerbum trifariam licebit vsurpare: primum
 655 cum mediocritatem illam vere auream efferemus, citra quam nihil est in rebus humanis nec honestum nec iucundum nec laudatum. Mediocritatem autem opportunitate metimur, quemadmodum Hesiodum imitatus ait Pindarus:

Ἔπεται δ' ἐν ἐκάστῳ

Μέτρον νοῆσαι δὲ καιρὸς ἄριστος, id est

660 *Adest unicuique rei modus; ad eum cognoscendum optima oportunitas.* Etenim pro loco quod alias nimium est, alias erit parum. [F] Idem in Nemeis hymno vltimo:

620 ἤμισυ E-I: ἡμισυ A-D.

621 μαλάχῃ s D-I: μαλάκῃ A-C.

628 asphodelique A-H: aspodelique I.

629 asphodelus A-H: aspodelus I.

630 Gellius G-I: Aulus Gellius A E F, Au. Gellius B-D.

634 luxus A-C E-I: lux D.

635 asphodelus A-H: aspodelus I.

636 Κνώζα A-D: Κνώφα E-I.

647 ἤμισυ E-I: ἡμισυ A-D.

649 nouit B-I: norit A.

650-654 Suidas ... tyrannicum F-I: add. π.

650 ἡμῶν *suppleuimus sec. Ald. 1514 Erasmi que versionem: om. π F-I.*

652 principium, non principium I: principatus, non principatus π F-H.

654 primum C-I: vel A B.

661-665 Idem ... insanias F-I: add. π.

629 *asphodelus* Cf. app. crit. Wir behalten die geläufigere Form *asphodelus* (A-H) statt *aspodelus* (I) bei.

630 Gell. XVIII, 2, 13.

631 *Theodorus* Er. mag die Stelle Aristot. *Hist. an.* IX, 627 a 7-8 meinen, wo Theodorus ἀσφόμελος durch album übersetzt (Aristot. *Hist. an.* IX, cap. 40, f° 57^r der Ausgabe der *Opera omnia* von Aristot. Venedig, 1550).

633 Lucian. *Catapl.* 2; *Menippus* II.

635 Theocr. 7, 68.

638 Plut. *Mor.* 157 e f.

640 Suid. ἡμίσεια 350.

641-647 *Duo* ... παντός Nach Suid. loc. cit.

650 Suid. ἀρχή 4091. Aus gutem Grund sagt West zu Hesiod. *Erg.* 40: "Hesiod's saying was often quoted ... it also suffers confusion with the similar phrase ἀρχή ἡμισυ παντός" (p. 152). Die Verwechslung dieser beiden Aussagen findet auch hier statt. Er. hatte in π an vorliegender Stelle die betreffende Suidasstelle hinzugesetzt (cf. app. crit.) und das Wort ἀρχή interpretiert als principatus = Herrschaft (cf. l. 611 *nam ... sonat*). Später aber, in der Ausgabe I, ersetzte er principatus durch principium und meinte - die Ausgabe I war schon gedruckt worden -, dass die Suidasstelle ἀρχή 4091 mehr in *Adag.* 139 (Principium dimidium totius), *ASD* II, 1, p. 254, als hier, in *Adag.* 895, hingehörte. In *Adag.* 139 war die Stelle schon in der Edition von 1508 angeführt und Er. entschuldigte sich am Ende der Edition I (= Ep. 3093) beim Leser: "In prouerbio, Dimidium plus toto, haec verba sunt eradenda 'Suidas citat ex Marino quodam' vsque ad 'Regum igitur etc.' Sunt enim supposititia et nihil ad hunc locum facientia. Fuit mihi quidam amanuensis, qui

pro delitiis habebat aliquid de suo meis lucubrationibus me clam intextere. Eum e Suida [a Suida, Allen] locum citauit in prouerbio, Principium dimidium totius, vbi quadrabat. Hoc ille vel nesciens vel oblitus eundem locum hic alienissimo loco intextuit: et quod est absurdum, quum illic vertissem ἀρχήν initium [cf. *Adag.* 139, *ASD* II, 1, p. 254, l. 986], hic verterat principatum [cf. app. crit., n.l. 652], quae vox nihil ad hanc facit sententiam. Nec animaduertit intemptiuo emblemate dirimi sermonem cohaerentem. Nam illud, Regum igitur etc. cohaeret cum iis quae prius recitata sunt ex Hesiodo." Die Beschuldigung gegen den amanuensis scheint nicht berechtigt zu sein, weil Er. selbst in π die Suidasstelle (mit Übersetzung!) zu vorliegendem Adagium nachgetragen hatte. Siehe weiter: *Adag.* 139, *ASD* II, 1, p. 254, ll. 984-987 und p. 255, n.l. 984.

653-654 *Regum* ... tyrannicum Nach dem oben zitierten Brief 3093 soll man diese Worte an vorliegender Stelle beibehalten und mit dem ll. 617-621 angeführten Hesioduszitat in Zusammenhang zu bringen.

654-656 *primum* ... laudatum In *Collect.* 6 gibt Er. nur diese Erklärung und sagt: "Quin hodie quoque nemini non est in ore omnibus rebus modum adhibendum." Siehe Suringar 59, p. 92 sqq.

655 *mediocritatem* ... auream Cf. Hor. *Carm.* II, 10, 5: "Auream quisquis mediocritatem / Diligit." Siehe den Kommentar von Nisbet, Hubbard ad loc. (R.G.M. Nisbet, Margaret Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes Book II*, Oxford, 1978, p. 160).

657 Pind. *Olymp.* 13, 47-48.

661 *Idem* Pind. *Nem.* II, 47-48 (662 κερδέων).

Κερδῶν δὲ χρὴ μέτρον θηρεύμεν·
Ἄπροσίκτων δ' ἐρώτων ὀξύτεραι μανίαι, id est

665 *In lucris autem oportet modum sectari; nam immensarum rerum cupiditates vehementiores habent insanias.* [A] Altera vtendi ratio fuerit, cum aequalitatem antefereamus, quam Pythagoras dixit amicitiae tum parentem tum altricem, contra inaequalitatem discordiarum bellorumque matrem, id quod eleganter extulit Euripides in Phoenissis:

Κεῖνο κάλλιον, τέκνον,
670 Ἴσότητα τιμᾶν, ἢ φίλους αἰεὶ φίλοις,
Πόλεις τε πόλεσι ξυμμάχους τε ξυμμάχοις
Συνδεῖ· τὸ γὰρ ἴσον νόμιμον ἀνθρώποις ἔφου,
Τῷ πλέονι δ' αἰεὶ πολέμιον καθίσταται
Τοῦλασσον ἐχθρᾶς δ' ἡμέρας κατάρχεται.
675 Καὶ γὰρ μέτρ' ἀνθρώποισι καὶ μέρη σταθμῶν
Ἴσότης ἔταξε κἀριθμὸν διώρισε,
Νυκτὸς τ' ἀφρεγγές βλέφαρον ἡλίου τε φῶς
Ἴσον βαδίζειν τὸν ἐνιαύσιον κύκλον,
Κοῦδέτερον κ' ὑποῖν φθόνον ἔχει νικώμενον.
680 Εἴθ' ἄλλιος μὲν νύξ τε δουλεύει βροτοῖς, id est

*Illud, nate, fuerit pulchrius
Aequalitatem amplecti, amicos haec enim
Glutinat amicis semper, vrbes vrbibus
Sociosque sociis nectit; etenim aequalitas
685 Cum legibus respondet atque concinit.
At quod minus sit, cum hoc quod est plus, praelium
Vsque habet et hinc discordiarum exordia.
Siquidem modos cunctorum et aequilibria
Aequalitas mortalibus praescripsit et |
LB 366 Praefiniit numeros et atrae noctis ac
691 Lucis diurnae secuit haec discrimina,
Vt annum aequis vicibus exigant simul
Orbem nec altera alteri vnquam inuiderit
Superata, deinde noxque solque seruiunt
695 Mortalibus. Et reliqua.*

Tertia vtendi ratio, si quando deterrebimus ab inferenda iniuria suadebimusque satius esse iuxta Platonis sententiam iniuriam in sese admittere quam inferre alteri. Nam id sibi velle prouerbium hoc demonstrat Plutarchus in commentario De audiendis poetis. [F] Huc arbitrōr pertinere quod de Dario refert Plutarchus.
700 Quum enim praefectos prouinciarum ad sese accersitos percontatus esset, num grauia essent tributa atque illi respondissent esse mediocria, iussit de singulis dimidium pendii iudicans esse satius dimidium accipere cum beneuolentia prouincialium quam totum cum odio suorum. Fortassis et hodie peccatur a non-

705 nullis aduersus hoc prouerbiū. Dum enim theologi quidam ac praesules nihil omnino volunt de suis dogmatibus ac iure concedere, veniunt in periculum ne perdant et illa, quae bono iure tenebant. Mea sententia non semper aspernandum illud comici Syri consilium:

710 *Potiusquam venias in periculum,
Seruesne an perdas totum, dimidium [G] siue vt legunt alii diuiduum [F]
face.*

[A]

SERPENTIS OCVLVS

896

ἽΟφρωσ ὄμμα, id est *Serpentis oculus*. De his [B] dici consuevit, [A] qui acribus et intentis intuerentur oculis. [B] Ab animante sumpta metaphora. [C] Sunt enim huic animanti oculi duriores ac perspicaces. Vnde Flaccus:

715 *Cur in amicorum vitiis tam cernis acutum
Quam aut aquila aut serpens Epidaurius?*

664–665 vehementiores π F–I, verbo acerbissimas *deleto* in π.

699–703 Huc ... suorum F–I: *add.* π.

700 sese G–I: se π F.

709 siue ... diuiduum G–I: *add.* γ.

712 his B–I: iis A.

712–713 et intentis B–I: ac stupentibus A.

666 *Pythagoras* Cf. *Adag.* 2 (Amicitia aequalitas. Amicus alter ipse), *ASD* II, 1, p. 86, bes. ll. 753–755 (Plat. *Leg.* VI, 757 a) und *Adag.* 120 (Aequalis aequalē delectat), *ASD* II, 1, p. 236, bes. l. 579 und *Adag.* 121 (Simile gaudet simili), *ASD* II, 1, p. 240, l. 645 sq.: Ὁμοιότης τῆς φιλότητος μήτηρ (cf. p. 241, n.ll. 645–646).

666–667 *contra* ... *matrem* Umkehrung der Aussage 'aequalitas mater amicitiae', von uns nicht nachgewiesen.

668 Eur. *Phoen.* 535–546 (672 νόμιμον Valckenaer: νόμιμον codd.; 674 θ' ἡμέρας: δ' ἡμέρας v.l.; 678 βαδίζει; 679 αὐτῶν: αὐτῶν v.l.; 680 φίλος).

697 *Platonis sententiam* In Proleg. vi., *ASD* II, 1, p. 60, ll. 285–289 erwähnt Er. in Zusammenhang mit vorliegendem Adagium die betreffenden Platostellen: "Neque enim aliud sibi velle paroemiam illam Hesiodiam Πλέον ἤμισυ πάντος, quam quod Plato tum in Gorgia tum in libris politicis tam multis argumentis conatur ostendere: Βέλτιον εἶναι τὸ ἀδικεῖσθαι τοῦ ἀδικεῖν, id est Satius esse iniuriam admittere quam iniuriam inferre." Cf. p. 61, n.l. 286. Er. hat vermutlich selbst das griechische Zitat nach Plat. *Gorg.* 473 a: Τὸ ἀδικεῖν τοῦ ἀδικεῖσθαι κάκιον εἶναι, ange-

fertigt. Die Übersetzung des angeblichen Zitats und vorliegende Worte *satius ... alteri* (l. 697 sq.) sind nahezu gleich. In *Adag.* 114 (Malum consilium), *ASD* II, 1, p. 228, ll. 349–350 formuliert Er. genauer nach dem Gorgiaszitat (473 a): "Socrates dicit peius iniuriam facere quam iniuriam pati."

698 Plut. *Mor.* 36 a b. Siehe *Adag.* 114, *ASD* II, 1, p. 228, l. 348, wo Er. auf dieselbe Plutarchstelle verweist.

699 Plut. *Mor.* 172 f.

700–702 *Quum* ... *pendi* Nach Plut. loc. cit.

702–703 *iudicans* ... *suorum* Erläuterung von Er. selbst.

703–706 *Fortassis* ... *tenebant* Anspielung auf die Nachwirkungen infolge der unversöhnlichen Stellungnahme der katholischen Kirche von Rom zur Zeit der Reformation.

707 *illud* ... *consilium* Ter. *Ad.* 240–241 (708 in periculum, Sannio; 709 *diuiduum*).

comici Syri Der Sklave Syrus spielt eine komische Rolle in der betreffenden Komödie von Terenz.

896 Otto 1632.

712 ἽΟφρωσ ὄμμα Apost. 13, 80.

712–713 *De his* ... *oculis* Nach Apost. loc. cit.

714 *Flaccus* Hor. *Serm.* I, 3, 26–27.

[A]

NE MOVETO LINEAM

897

Μὴ κίνει γραμμὴν, id est *Ne moue lineam*. Pindaricorum hymnorum enarrator exponens eum locum:

720 Οὕτω δ' ἐδίδου Αἴβυς ἀρμόζων κόρα
 Νυμφίον ἄνδρα· ποτὶ γραμμᾶ μὲν αὐτὰν στᾶσε

– loquitur autem de Antaeo, qui iuuenibus desponsam filiam extrema statuerit linea, vt qui primus ad eam cursu peruenisset, is vxorem abduceret domum – recenset huiusmodi prouerbium: Μὴ κίνει γραμμὴν, id est *Ne moueris lineam*.

725 Idque translatum existimat a more veterum, qui metam ducta linea significabant, in qua praemium propositum erat, quod auferret victor. Ducebatur autem et altera linea pro carceribus, quemadmodum alibi diximus, vnde cursus erat initium. Igitur vtraque linea prouerbii ministravit occasionem Ἀπὸ γραμμῆς, id est *Ab ipso initio* et Μὴ κίνει γραμμὴν, id est *Ne moueas metam*. Significat autem non
 730 esse mutandas leges neque praetereundos fines rerum praescriptos. Huc peculiariter pertinet Theocriticum illud ἐν Βωκολιάσταις:

Καὶ τὸν ἀπὸ γραμμᾶς κινεῖ λίθον, id est
Atque a lineola lapidem mouet.

Alludit ad flumen Galateae saxum aliquod ab extrema ripa secum auferens. Est et
 735 sacra linea in tesserarum lusu, de qua dictum est alias.

[A]

EANDEM TVNDERE INCVDEM

898

Eandem incudem assidue tundere est indefatigabili assiduitate in operis alicuius studio perseuerare. Metaphora ducta a fabris, crebris ictibus incudem ferientibus atque ita tandem aliquando ferri rigorem perpetuo labore vincentibus. Marcus
 740 Tullius libro De oratore secundo: *Ego autem si quem nunc plane rudem institui ad dicendum velim, his potius tradam assiduis, vno opere eandem incudem die noctuque tundentibus*. Conueniet in grammatistas ac literatores, quibus sine fine eadem sunt inculcanda pueris, vt haereant aliquando.

[A]

LACERAT LACERTVM LARGI MORDAX MEMMIVS

899

745 *Lacerat lacertum Largi mordax Memmius.*

Hunc vcrsum Crassus orator vsqueadeo vulgo iactatum ait, vt Tarracinae passim
 LB 367 in omnibus parietibus inscriptus viseretur. Fabula, vnde natum est adagium, sic habet. Memmius quidam Romanus cum ageret Tarracinae, | mulierculam quandam deperibat, sed non citra riualet. Cum hoc igitur cum aliquando rixa incidisset, eo iracundiae prouectus est Memmius, vt Largii – nam id riuali nomen –
 750 brachium mordicus arriperet. Ea res posteaquam in popularem abiit iocum, faceti quidam et φιλόγελοι senarium hunc in omnibus eius vrbis parietibus quinque

literis notarunt depictis tribus LLL et duobus MM, videlicet vt aduenis percunctandi ministrarent occasionem. Itaque cum M. Crassus Tarracinam aliquando venisset, admiratus nouum literarum aenigma senem quendam oppidanum percunctatus est, quidnam sibi vellent eiusmodi literae. Atque is exposita fabula versiculum explicuit:

Lacerat lacertum Largi mordax Memmius.

Huius rei mentionem fecit Marcus Tullius libro De oratore secundo. Tametsi L. Caesar, qui haec loquitur apud Ciceronem, existimat narrationem hanc totam in Memmium aduersarium dedita opera confictam fuisse.

718 Pindaricorum *B-I*: Pyndaricorum *A*, *corr.*
s.
721 αὐτὸν *A B F-I*: αὐτὸν *C-E*.
722 statuerit *B-I*: stauerit *A*, *corr.* s.
725 significabant *G-I*: signabant *A-F*.
729 et *A-H*: *om.* I.
732 γραμμᾶς *D-I*: γραμμῆς *A-C*.
737 tundere *C-I*: retundere *A B*.

741 his *A-D*: iis *E-I*.
744 Memmius *A-C E-I*: Memius *D*.
747 viseretur *B-I*: inseretur *A*, *corr.* s.
750 Largii *B-I*: largio *A*.
753–754 percunctandi *D-I*: perconctandi *A-C*.
755–756 percunctatus *E-I*: perconctatus *A-D*.
758 Memmius *B-I*: Memimus *A*, *corr.* s.

897

718 Pindaricorum ... enarrator Schol. zu Pind. *Pyth.* 9, 207–209 (117–118), Drachmann II, p. 239 sq.
719 eum locum Sc. Pind. *Pyth.* 9, 117–118 / 207–209.
722 loquitur Meint Er. den Scholiasten zu Pind. loc. cit. oder Pind. *Pyth.* 9, 111–120 ?
724 recenset ... γραμμῆν Schol. Pind. *Pyth.* 9, 209: Ἐχάρασσον δὲ γραμμῆν τινα, ἣν ἀρχὴν καὶ τέλος εἶχον οἱ ἀγωνιζόμενοι. Ὅθεν καὶ παροιμία· μὴ κίνει γραμμῆν (Drachmann II, p. 240).
725–727 Idque ... carceribus Für Er. war die meta offenbar nur das Ziel, nicht der Ausgangspunkt (siehe aber Schol. Pind. *Pyth.* 9, 209, n.l. 724).
727 alibi Cf. *Adag.* 558 (A carceribus) und *Adag.* 557 (A linea incipere).
728 Ἀπὸ γραμμῆς Cf. *Adag.* 557 (A linea incipere). Siehe auch *Adag.* 2656 (Venimus ad summam lineam), *ASD* II, 6, p. 454.
729 Μὴ κίνει γραμμῆν Vorliegendes Adagium 897 (Ne moueto lineam).
731 Theocriticum illud Theocr. 6, 18. Theokrits Halbvers und die Übersetzung von Er. umfassen den Teil bis zu der bukolischen Diäresis. Er. zitiert denselben Halbvers in *Adag.* 25 (Mouebo talum a sacra linea), *ASD* II, 1, p. 138, l. 826 (mit derselben Übersetzung) und *Adag.* 330 (Omnem mouere lapidem), *ASD* II, 1, p. 430, l. 564 (ohne Über-

setzung).

735 alias Cf. *Adag.* 25 (Mouebo talum a sacra linea), *ASD* II, 1, p. 136.

898 Otto 861.

737 Eandem ... tundere Nach Cic. *De or.* II, 162.

739–740 Marcus Tullius Cic. *De or.* II, 162 (741 diem noctemque). Cf. *Adag.* 1933 (Praeman-sum in os inserere), *ASD* II, 4, p. 296, ll. 365–366, wo Er. dieselbe Cicero-stelle anführt.

899

745 Lacerat ... Memmius Cic. *De or.* II, 240.

746 Crassus orator D.h. Lucius Licinius Crassus, einer der Gesprächsteilnehmer in Cic. *De or.* II. Die Anekdote wurde von Gaius Iulius Caesar Strabo Vopiscus (nicht Lucius Caesar wie Er. ll. 759–760 behauptet; siehe auch *Adag.* 40, *ASD* II, 1, p. 156, ll. 248–250 und p. 157, n.l. 248) nach seinem Gewährsmann und Gesprächspartner Crassus erzählt. 746–758 Hunc ... Memmius Nach Cic. *De or.* II, 240.

754 M. Crassus Gemeint ist Lucius Licinius Crassus (cf. n.l. 746), der bedeutendste römische Redner seiner Zeit (140–91).

759–760 L. Caesar Nicht Lucius Caesar, sondern Gaius Iulius Caesar Strabo Vopiscus, cf. n.l. 746.

760–761 existimat ... fuisse Cf. Cic. *De or.* II, 240: “Salsa, ac tamen a te ipso ficta tota narratio.”

[A]

CICADA VOCALIOR

900

Τέττιγος εὐφωνότερος, id est *Cicada vocalior*. Dicebatur in hominem impendio garrulum aut admodum musicum, [B] propterea quod hoc insectum rore duntaxat viuens cantu potissimum delectetur. Et quosdam ita musicae deditos, vt neglecto cibo perituri fuerint inedia, in cicadas a diis mutatos, narrat apud Platonem Socrates [E] in Phaedro. [F] Et Theocritus in Daphnide:

Τέττιγος ἐπεὶ τύγε φέροτερος ἕδεις, id est
Quippe canis melius quacunque cicada.

770 Apud Diogenem Laertium refertur Timonis carmen in Platonis eloquentiam:

Τῶν πάντων δ' ἠγεῖτο πλατύστατος, ἀλλ' ἀγορητῆς
 Ἡδυεπῆς, τέττιξιν ἰσογράφος, οἷ θ' Ἐκαδήμου
 Δένδρει ἐφεζόμενοι ὅπα λειριόεσσαν ἰεῖσι, id est
Cunctos anteibat latissimus ille, suavis
 775 *Orator, cuius non cedunt scripta cicadis,*
Quae super arboribus resident, lucis in opacis,
Ac mittunt vocem modulato gutture amoenam.

Est autem allusio, quam Latinus interpres non potest reddere, in πλατύστατος ad Platonem et in Ἐκαδήμου ad illius Academiam. [G] Allusum item ad carmen 780 Homeri Iliados γ de senibus, qui ὅπα λειριόεσσαν ἰεῖσι, id est *Vocem floridam emittunt*. Apud Athenaeum libro sexto parasitus quispiam seipsum depingens λαλεῖν, inquit, τέττιξ, id est *garrulitate cicada sum*. Et apud eundem libro vndecimo Theopompus Τέττιξ κελαδεῖ, id est *Cicada stridet*, quod tamen illic videtur boni ominis causa dici.

763-764 Dicebatur ... musicum B-I: in garrulum [garulum A, corr. s] aut in canendi studiosum peritumque A.

765-766 Et quosdam ... mutatos F-I: Et puellas quasdam ita musicae deditas, vt neglecto cibo periturae fuerint inedia, in cicadas a diis mutatas B-D.

767-779 Et Theocritus ... Academiam F-I:

add. π.

773 Δένδρει π: δένδρεα [Δένδρεα π] π F-I;
 λειριόεσσαν π F G; λειριόεσσαν H I.

776 Quae F-I: que π.

778 πλατύστατος *scripsimus cum LB*: πλατύστος π F-I.

779-782 Allusum ... sum G-I: add. γ.

780 λειριόεσσαν γ F G; λειριόεσσαν H I.

- 900 Otto 385. *Nachträge zu Otto*, p. 98, 148.
- 763 Τέττιγος εὐφωνότερος Apost. 16, 37, von Kock unter die Adespota aufgenommen: fr. adesp. 695 Kock (III, p. 531).
- 763–764 *Dicebatur ... musicum* Cf. Apost. loc. cit.: Ἐπὶ τῶν μελωδοούντων.
- 766–767 *apud Platonem* Plat. *Phaedr.* 259 c.
- 767 Theocr. I, 148 (768 τύγα: τύγε v.l.; φέρτερον). Am Anfang des Theokritverses fehlen anderthalb Versfüsse (ἄδεῦον). Er übersetzt diesen Halbvers durch einen unvollständigen Hexameter (ein Versfuss fehlt).
- 770 Diog. Laert. III, 7 (771 πλατίστακος; 773 ἰεῖον).
- Timonis* Es betrifft Timon von Phleius, fr. 30 Diels (H. Diels, *Poetarum philosophorum fragmenta*, Berlin, 1901, p. 191 sq.) – fr. 804 *Supplementum Hellenisticum*, p. 378 sq. In der Sammlung von Wachsmuth, fr. VII (Curtius Wachsmuth, *Corpusculum poesis epicae Graecae ludibundae*, II, Leipzig, 1885, p. 101 sq.).
- 772–773 Ἐκαδήμου Δένδρει Gemeint ist der Hain des Heros Hekademos, näml. der Ort der Platonischen Akademie. Er sieht den Zusammenhang zwischen Hekademos und der Akademie (nach Diog. Laert. III, 7).
- 773 Δένδρει Cf. app. crit. In π schrieb Er. Δένδρει und setzte über dem Iota den Buchstaben α (ohne das Iota zu streichen).
- 779–784 *Allusum ... dici* Michelini Tocci (p. 86) gibt den Text nach ed. 1528 (G), aber fehlerhaft: (l. 780) Iliados 6 statt *Iliados* γ; (l. 781) libro 6 statt *libro sexto*; (ll. 782–783) libro vndecimo statt *libro II*; (l. 783) τέττιζ μελαδιεῖ [?] statt μελαδεῖ und studet statt *stridet*.
- 780 Cf. Hom. *Il.* III, 146–153. Timon führt *Il.* III, 152 (Δενδρέω ... ἰεῖσι) an, cf. l. 773.
- 781 Athen. VI, 238 d. Es betrifft Aristophon fr. 10, 6–7 Kock (II, p. 280) = fr. 10, 6–7 *PCG* (IV, p. 8).
- parasitus quispiam* Aristophon gibt eine Beschreibung vom Parasiten im allgemeinen und stellt ihn anschaulich dar. Er erwähnt in diesem Zusammenhang die Parasiten Tithymallus und Philippides.
- 782 *apud eundem* Athen. XI, 485 c.
- 783 *Theopompus* Cf. Theopompus fr. 40 Kock (I, p. 744) = fr. 41 *PCG* (VII, p. 728).

CHILIADIS PRIMAE CENTVRIA X

[A]

ANTIΠΕΛΑΡΓΕΙΝ

901

Ἀντιπελαργεῖν apud Graecos est mutuam officii vicem rependere maxime nutri-
candi fouendique eos, a quibus aliquando fueris enutritus aut institutus, vt si
5 liberi parentes aetate fessos vicissim alant foueantque aut si discipulus praecepto-
rem inuicem erudiat. A ciconiae natura sumptum, quae Graece pelargus dicitur.
Ea inter aues vna pietatis symbolum obtinet. Extat autem lex pietatis magistra,
quae aedit, vt liberi parentes alant aut vinciantur. Ad id respexisse videtur
Homerus Iliados Δ, cum ait:

10

Οὐδὲ τοκεῦσι

Θρέπτα φίλοις ἀπέδωκε, μινυθάδιος δέ οἱ αἰών, id est
*Nec nutricandi officium genitoribus vnquam
Persoluit charis, breue at illi contingit aeuum.*

Eodem allusit Euripides in Oreste:

15

Καὶ μὴν τίνοι γ' ἂν τῆ τεθνηκυῖα τροφάς, id est

7 autem G-I: enim A-F.

8 alant B-I: alantur A, corr. s; vinciantur A-H:
viciantur I.

15 τεθνηκυῖα A-C E-I: τεθνηκυῖα D, corr. in
Err.

901 *Collect.* 163.

3 Ἀντιπελαργεῖν Bei den Paroemiographen:
Zenob. 1, 94. Diogen. 1, 84. Apost. 2, 100.
Zenob. Ald. col. 35, ἀντιπελαργεῖν = Suid.
ἀντιπελαργεῖν 2707. Cf. Ald. col. 35 sq. ἀντι-
πελαργεῖν τὴν γραῦν (ist dem vorangehenden
Artikel ἀντιπελαργεῖν und Apost. 2, 100 sehr
ähnlich). Siehe auch Apost. 14, 15, einen sehr
langen Artikel; Apost. 14, 15 und Zenob.
Ald. col. 35 sq. überschneiden sich zum Teil.

Zu ἀντιπελαργεῖν und ἀντιπελαργεῖν: fr.
adesp. Kock 939 (III, p. 569) = fr. 232 *PCG*
(VIII, p. 81) und fr. 1570 adesp. Kock (III, p.
680).

3-7 *mutuam* ... *obtinēt* Erweitert nach den
Paroemiographen.

7 *lex* Cf. Quint. *Inst.* V, 10, 97: "Lex: Qui
parentes non aluerit, vinciatur."

9 Hom. *Il.* IV, 477-478 (II θρέπτρα).

14 Eur. *Or.* 109.

Atqui rependet mortuae alturae vicem.

Hanc itaque legem, quam plerique etiam mortales negligunt, sola ciconia inter omnia animantium genera exprimit. Siquidem reliqua tantisper amant agnoscuntque parentes, dum egent illorum ad nutritionem opera, vna ciconia
 20 parentes senecta defectos vicissim alit et volandi impotentes humeris gestat. Quorum posterius laudatur in Aenea, cui inde Pii cognomen, alterum miris laudibus
 LB 368 fertur in puella, quae matrem | captiuam complureis dies suis vberibus aluit. Hanc ob causam, vt autor est Suidas, antiquitus in regum summo sceptro ciconiae figura ponebatur, in imo hippopotamus, vt ipso gestamine admonerentur
 25 pietatem plurimi facere oportere, violentiam cohibere. Nam hippopotamus animal efferum est ac violentum [B] atque adeo impium, quippe quod interfecto patre matrem inuita teste Plutarcho in commentario, cui titulus Vtra animantia sint prudentiora, terrestria an aquatilia. Laborant infamia impietatis et viperac, quod perfracta matris aluo nascantur. Item scorpiones et aranei, qui post incubatus
 30 officium a suis foetibus interimuntur. Testis Aristoteles libro De natura animalium v. [A] De ciconiarum pietate Plinius lib. x., cap. xxiii. testatur his verbis: *Ciconiae nidos eosdem repetunt. Genitricum senectam inuicem educant.* [G] Quin et diuus Basilius ciconiarum nobis pietatis erga parentes exemplum proponit. [A] Eodem allusit Crates Cynicus scribens Hipparchiae vxori de filio nato, cum pollicetur sibi curae futurum, vt illum matri ciconiam pro cane remittat in senecta.
 35 Canes enim vocantur Cynicae sectae philosophi. Significat igitur puerum fore pium, qui parentem iam decrepitam mutuo foueat. De ciconiarum pietate meminit et Aristophanes in Auibus:

Ἄλλ' ἔστιν ἡμῶν τοῖσιν ὄρνισιν νόμος
 40 Παλαιὸς ἐν τοῖς τῶν πελαργῶν κύρβεσιν·
 Ἐπὴν ὁ πατὴρ ὁ πελαργὸς ἐκπετησίμους
 Πάντας ποιήσῃ τοὺς πελαργιδεῖς τρέφων,
 Δεῖ τοὺς νεοττοὺς τὸν πατέρα πάλιν τρέφειν, id est
Nobis quidem auibus peruetusta lex viget
 45 *Ciconiarum inscripta tabulis, vt simul*
Ciconia parens educauerit suos
Ciconiadas et iam volucres euaserint,
Pulli vicissim nutriant patrem suum.

Vtitur eodem Plato in Alcibiade primo. Sed nemo profecto venustius, nemo felicius quam Angelus Politianus in quodam epigrammate:
 50

Κοῦτι γε θαῦμα
 Εἶγε νέοι τὴν γραῦν ἀντιπελαργέομεν, id est

Si nos Latini olim Graecorum literis educati, nunc Graeciam velut anum atque effoetam vicissim suas doceamus literas. Porro huiusmodi officium, quod liberi vicissim
 55 in parentes collocant, Graeci vnico verbo dicunt γηροβοσκεῖν [H] seu γηροτροφεῖν et γηροχομεῖν. [A] Extat in hanc sententiam huiusmodi senarius:

Ἰκανῶς βιώσεις γηροβοσκῶν τοὺς γονεῖς, id est
Viuax eris senes parentes confouens.

- 19 *Vna A-F H I: Vnica G.*
 32 Genitricum *A C-I: Genetricum s B.*
 32-33 *Quin ... proponit [proponit G] G-I: add. λ.*
 39 τοῖσιν *A-G: τοῖσι H I.*
- 19-20 *vna ... gestat* Suid. (Zenob. Ald. und Apost.) loc. cit. beruft sich auf Aristoteles *Hist. an.* IX, 615 b 23-24. Siehe auch *De cop. verb.*, ASD I, 6, p. 240, ll. 42-43: "Proferat ciconiae pullos, qui parentes aetate defectos vicissim alere ac gestare dicuntur." N.B. *volandī ... gestat* nach Zenob. I, 94: Μη δυναμένων ἵπτασθαι φέρειν ἐπὶ τῶν ὤμων, bei Suid. (Zenob. Ald. und Apost.): Ἐπὶ τῶν πετερύγων ζαστάζουσι.
- 20-21 *Quorum posterius* Sc. I. 20 *parentes ... humeris gestat.* Cf. Verg. *Aen.* II, 705-748.
 21 *alterum* Sc. I. 20 *parentes ... alit.*
 22 *puella ... aluit* Siehe Val. Max. V, 4, 7: "Curiosius obseruata filia animaduertit illam exerto vberes famem matris lactis sui subsidio lenientem ... Quid tam inauditum quam matrem vberibus natae alitam?"
 23 Suid. ἀντιπελαργεῖν 2707.
 23-26 *antiquitus ... violentum* Nach Suid. loc. cit. (= Zenob. Ald. col. 35 ἀντιπελαργεῖν; auch bei Apost. 2, 100; 14, 15). Vgl. *Inst. princ. christ.*, ASD IV, 1, p. 171, ll. 140-141: "Alii regium sceptrum ad hunc modum efigebant: in summo erat ciconia pietatis symbolum, in imo hippopotamus, animal efferum et noxium."
 27 Plut. *Mor.* 962 e.
 28-29 *Laborant ... nascantur* Siehe Plin. *Nat.* X, 170. Bei Isid. *Orig.* XII, 4, 10: "Vipera dicta, quod vi pariat. Nam et cum venter eius ad partum ingemuerit, catuli non expectantes maturam naturae solutionem conrosis eius lateribus vi erumpunt cum matris interitu" etc. Aristot. (*Hist. an.* V, 558 a 29-30) sagt jedoch (in der Übersetzung von Theodoros Gaza): "[Vipera] parit catulos obuolutos membranīs, quae tertia die rumpantur. Euenit interdum, vt qui in vtero adhuc sunt abrasīs membranīs prorumpant" (F° 30^v A der Edition der Opera omnia von Aristoteles, Venedig 1550).
 30 Aristot. *Hist. an.* V, 555 a 22-26. In der Übersetzung von Theodoros Gaza: "Quin et scorpiones terrestres vermiculos ouorum specie pariunt complures et incubant. Mox vt prolem perfecerunt, pelluntur ab ea ipsa: sicut et araneis accidit et interimuntur a suis liberis" (Aristot. *Hist. an.* V, 26, f° 29^f B der Ausgabe, Venedig, 1550).
 31 Plin. *Nat.* X, 63.
 33 Basil. *Hom. in Hexaëmeron*, VIII, 5 (SC 26, ed. Stanilas Giet, p. 454).
 34 *Crates Cynicus* Krates von Theben (4. Jh. vor Chr.) war Schüler des Diogenes von Sinope; er führte das Wanderleben der Kyniker und heiratete Hipparcheia, die sein Wanderleben teilte. Die Sammlung von Kratesbriefen (Hercher/Müselser) ist eine Fälschung der Kaiserzeit (*Kleine Pauly* III, 327 sq.). An vorliegender Stelle handelt es sich um Brief 33 Hercher, p. 215 = Brief 33 Eike Müselser, *Die Kynikerbriefe*, Paderborn, 1994, p. 108: Τὰ δ' ἄλλα ἡμῖν μελήσει πελαργὸν ἐς τὴ γῆρας αὐτὸ [Hercher ἐαυτῶν] ἀντὶ κυνὸς θρέψαι. N.B. in der Ald. der *Epistolographi Graeci*, von Marcus Musurus 1499 herausgegeben, stehen nur die Kratesbriefe 1-14. Er. hat also entweder den betreffenden Brief handschriftlich herangezogen oder eine Zwischenquelle benutzt.
 38 Aristoph. *Au.* 1353-1357 (40 ταῖς: τοῖς Ald.; 42 πελαργιδέας Hall/Geldart OCT: πελαργιδεῖς Ald. sec. codd.).
 49 Plat. *Alc.* I, 135 e.
 50 *Angelus Politianus* Es betrifft ein Epigramm aus Polizians *Liber Epigrammatum Graecorum*, in der Edition der Opera omnia Politianus von Badius aus dem Jahre 1519, f° cit: Εἰς Βαρῆνον τὸν Καμηρτέα γραμματικόν.
 55 *γηροβοσκεῖν* Cf. Suid. *γηροβοσκῶ* 250. Zu der Schreibweise (ο/ω): Liddell-Scott s.v. *γηροβοσκέω*.
 55-56 *seu γηροτροφεῖν* Cf. Suid. loc. cit.: Γηροβοσκῶ: γηροτροφῶ.
 56 *γηροκομεῖν* Siehe z.B. Lucian. *Tox.* 22. *senarius* Menandr. *Monost.* 365 Jäkel. In der Sammlung Monostichoi der Theokritaldina in der Gruppe εἰς γονεῖς angeführt.

[A] VNO TENORE 902

60 Tenorem rei progressum vocant. Vnde quae sui similia sunt sibi que veluti perpetua quadam succedunt serie, horum eundem esse tenorem dicimus. M. Tullius libro De oratore perfecto: *Isque vno tenore, ut aiunt, in dicendo fluit.* Loquitur de acquabilitate dictionis, nulla varietate reficientis auditorum aures. Idem in libro De claris oratoribus: *Vnus enim tonus est orationis et idem stilus.* [B] Quo quidem
65 loco haud scio an pro tono tenor legere praestiterit.

[A] IN QVADRVN REDIGERE 903

In quadrum redigere dixit M. Tullius in eodem libro pro eo, quod est in ordinem aptamque structuram concinnare. Sumptum ab iis, qui arbores aut lapides mathematicis gnomonibus exaquant, ut vndequaue congruant inter sese;
70 proinde quod conuenit quadrare dicimus. Vergilius Georgicôn libro tertio:

*Indulge ordinibus nec secius omnis in vnguem
Arboribus positis secto via limite quadret.*

[A] DE FECE HAVRIRE 904

M. Tullius in catalogo illustrium oratorum figura, mirum ni prouerbiali, dixit *de fece haurire* pro eo, quod est sordida quaequam ac plebeia nimisque humilia persequi. Usurpat hoc prouerbiu Atticus eo, quo dixi libro, in Ciceronem, qui tempus tereret in commemorandis oratoribus quibusdam obscuris ac nullius pene nominis. Mutuo sumptum a sordidis istis, qui vinum vna cum ipsa fece hauriunt, ne quid omnino | reliquum faciant in dolio, vnde et plebis infimam fecem dicimus.
LB 369
80

[A] IN LAQVEVM INDVCERE 905

In laqueum inducere et in casses inducere est arte sic concludere quempiam, ut iam nullum sit effugium. Qui mos fuit Socrati Platonico suis illis rogatiunculis eo depellere sophistas, ut negarent, quae prius affirmauerant, quae negauerant, affirmarent; denique nihil non dicerent. Quintilianus libro Institutionum quinto: *Turbantur enim et a patronis diuersae partis in laqueum inducuntur.* Graeci, qui iam capti teneantur, ἐμβρόχους vocant. Ouidius:

Decidit in casses praeda petita meos.

Euripides in Hippolyto coronato:

90 Κρεμαστοῖς ἐν βρόχοις ἤρτημένη, id est
Pensilibus irretita cassibus.

Ibidem paulo post:

Αὔσαι τ' ἀνασσαν ἐξ ἐπισπαστῶν βρόχων, id est

Heram e tenacibus expedire cassibus.

95 [A]

BOEOTICA SVS

906

Ἡ Βοιωτία ὄς, id est *Boeotica sus*. Vetustissimum adagium olim in stolidum et indoctum hominem iaci solitum vsurpatur a Pindaro in Olympiacis: Ἐπειτ'

60 sunt A-F: om. G-I.

71 omnis A-H: omnius I.

902 Otto 1760.

60 sunt Cf. app. crit. Die Lesart *sunt* scheint uns die bessere. Man beachte die Parataxe: *quae sui similia sunt sibi que ... succedunt.*

61 *M. Tullius Cic. Or. 21.*

63 *Idem Cic. Brut. 100* (64 sonus est totius orationis).

64-65 *Quo ... praestiterit* Die vorgeschlagene Emendation kommt nicht in Betracht, weil Er. Lesart 'tonus' (und also auch tenor) falsch ist.

903 Siehe Adagium 4139, wo Er. den selben Ausdruck behandelt hat, *ASD II*, 8, p. 333, l. 497 sqq.: "Non sum immemor hoc a nobis alibi positum, sed locum euidentius ostendere volui. Illic enim tantum indicaram."

67 *M. Tullius Cic. Or. 208*, von Er. in *Adag. 4139* (In quadrum redigere), *ASD II*, 8, p. 333, ll. 493-497 angeführt. Siehe auch *Cic. Or. 233*.

68-69 *Sumptum ... sese* Cf. *Adag. 4139*: "Metaphora ducta est a marmorariis" (*ASD II*, 8, p. 333, l. 497) und *Adag. 1060* (Gnomon et regula), *LB II*, 429 C D: "Porro ad regulam exaequant fabri structuram. Iidem vtuntur et gnomonibus."

70 *proinde ... dicimus* Cf. *Adag. 4139*: "Vnde quicquid congruit et aptum est, quadrare dicitur."

Vergilius Verg. Georg. II, 277-278. N.B. nicht *libro tertio*, sondern 'secundo'.

904 Otto 633.

74 *M. Tullius Cic. Brut. 244.*

76 *Atticus* Sc. Titus Pomponius Atticus, einer der Dialogpartner in Ciceros *Brutus*. Er war ein sehr guter, vielleicht der beste persönliche Freund Ciceros.

79-80 *vnde ... dicimus* Siehe Otto Anm. zu 633: "Daher auch die Hefe des Volkes." Cf. *Cic. Att. I*, 16, 11. *Flacc. 18*. Siehe auch *Nachträge zu Otto*, p. 56.

905 Siehe Suringar 98, p. 177 sq. und *Adag. 3470* (In transennam inducere), *LB II*, 1069 F.

82 *In laqueum inducere* Nach *Quint. Inst. V*, 7,

11, cf. l. 86.

in casses inducere Vgl. *casses* tendere z.B. bei *Tib. I*, 6, 5: "Nam mihi tenduntur casses."

85 *Quint. Inst. V*, 7, 11 (86 inducuntur in laqueos).

87 ἐμβρόχους Ἐμβροχος bedeutet u.a. 'in der Schlinge verstrickt' (cf. ἐμβροχίζω: in Schlingen verstricken und ἐμβροχή: die Schlinge bei *Lucian. Lex. II*). Ἐμβροχος (= in der Schlinge verstrickt) findet sich nach *Pape s.v.* bei den Kirchenschriftstellern; bei *Lampe s.v.* (G.W.H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford, 1968) jedoch nur: ἐμβροχος moistened (by tears, abs.), so auch *Liddell-Scott s.v.*

Ouidius Ov. Ars II, 2.

89 *Eur. Hipp. 779*. Den unvollständig angeführten Trimeter (γυνή fehlt) hat Er. durch einen unvollständigen Vers übersetzt.

92 *Ibidem Eur. Hipp. 783* (bei *Eur.* ein Frage-satz).

906 *Strömberg, Eine neue Sammlung*, p. 18. Die vermeintliche 'stoliditas' der Boeotier war die Quelle für einige Adagia: *Adag. 2148* (Boeotia auris), *ASD II*, 5, p. 132, *Adag. 1207* (Boeoticum ingenium), *LB II*, 486 F und das vorliegende Adagium.

96 Ἡ Βοιωτία ὄς Diese Fassung des Adagiums nach *Schol. Pind. Olymp. 6*, 153 (90), cf. n.l. 100. Siehe auch *Suid. Βοιωτία ὄς* 583. Die Version *Βοιωτίων ὄς* (*Diogen. 3*, 46) behandelt *Er. in Adag. 2148*. Im *Cod. Bodl.*, den *Gaisford* publiziert hat, sind beide Fassungen in einem Artikel erwähnt worden: *Βοιωτίων ὄς καὶ Βοιωτία ὄς: Ἐπὶ τῶν ἀνασθητῶν καὶ ἀπαιδευτῶν* (*Gaisford*, p. 21, 212.213).

96-97 *Vetustissimum ... solitum* Siehe *Adag. 2148*: "In pingui iudicio hominem quadrat" (*ASD II*, 5, p. 132, l. 643), nach der Erläuterung bei *Diogen. 3*, 46: Ἐπὶ τῶν ἀνασθητῶν. Siehe auch *Suid. Βοιωτία* 583: Ἐπὶ τῶν ἀνασθητῶν καὶ ἀπαιδευτῶν, und den *Cod. Bodl.* bei *Gaisford*, p. 21 (cf. n.l. 96).

97 *Pind. Olymp. 6*, 89-90 (98 ἀλαθῆσιν; εἰ φεύγομεν).

ἀρχαῖον ὄνειδος ἀλαθέσι / Λόγοις φεύγομεν, Βοιωτῖαν ὄν. Admonet Aeneam cho-
 rodidascalem, ita curet canendum hymnum, vt vetus illud probrum veris ratio-
 100 nibus liceat effugere, quod in amusus dici consueverit Βοιωτῖα ὄς. Interpres ori-
 ginem prouerbii refert ad hunc modum. Qui priscis temporibus Boeotiam
 regionem incolebant, ὕαντες appellabantur, gens barbara et agrestis; proinde qui-
 dam deprauata voce pro ὕαντας ὕας, id est *sues* appellabant. Idque scomma cessit
 in prouerbium, vt primum in Boeotos diceretur, ab his in quosuis indoctos,
 105 inconditos moribusque rusticanis homines torqueretur Βοιωτῖα ὄς. Interpres citat
 eundem Pindarum ex Dithyrambis: Ἦν ὅτε σύας τὸ Βοιωτῖον ἔθνος ἔλεγον, id est
Erat cum Boeoticam gentem sues vocarent. Citat et ex Cratino: Οὗτοι δ' εἰσὶ
 συμβοιωτικὸν πεζοφόρον γένος ἀνδρῶν, [G] id est *Isti sunt Syboeoticum pedestre*
genus virorum, dictione ridicula composita ex sue et boue. [A] In commentariis
 110 Graecorum inueni Βοιωτῖος νοῦς, id est *Boeoticus animus* pro stupido brutoque.
 [B] Plutarchus in commentario Περὶ τῆς σαρκοφαγίας indicat Atticos stupidi,
 bardi, insulsi denique et suis cognomen indidisse Boeotis, potissimum ob edacita-
 tatem. [C] Cui adstipulatur Athenaeus libro decimo referens hos versus ex
 Eubulo:

115 [G] Πονεῖν μὲν ἄμμες καὶ φαγεῖν μὲν ἀνδρικοὶ
 Καὶ καρτερῆσαι, τοῖς δ' Ἀθηναίοις λέγειν
 Καὶ μικρὰ φαγέμεν, τοὶ δὲ Θεβαῖοι μέγα, id est
Sumus ad bibendum atque ad vorandum strennui,
In his valemus, Athenienses dicere
 120 *Prompti, edere pauca, multa Thebani solent.*

In Graecis versibus apparet πονεῖν scriptum pro πίνειν aut πιεῖν et μὲν prius pro
 γὰρ et τοὶ pro οἱ. Idem Eubulus in Europa:

[C] Κτίζε Βοιωτῶν πόλιν
 Ἀνδρῶν ἀρίστων ἐσθλῆιν δι' ἡμέρας, id est
 125 *Vrbem parauit ille Boeotis viris,*
Diem per omnem ingurgitare strennuis.

[G] Rursus ex Eubuli altera fabula:

Οὕτω σφόδρ' ἐστὶ τοὺς τρόπους Βοιωτῖος, id est
Vsque adeo mores obtinet Boeoticos.

130 [C] Idem approbat multis multorum autorum testimoniis. Sunt autem inter se
 cognata vitia πολυφαγία et stoliditas. Atque hinc Herculem Thebanum edacem
 faciunt, sed eundem a literis alienissimum, adeo vt praeceptorem suum trucidari-
 rit. Fuit autem et hic Boeotus, nimirum Thebis natus. [B] Rursum Plutarchus De
 daemónio Socratis: Ἀνεγείρειν τὸ κατὰ Βοιωτῶν ἀρχαῖον εἰς μισολογίαν ὄνειδος,
 135 id est *Refricare vetus illud aduersus Boeotios de literarum odio probrum.* Quanquam
 ipse Plutarchus Boeotus fuit, homo quiduis citius quam stupidus. [H] Denique
 quoniam constat vel ob Romanum imperium latissime propagatum vel ob com-

LB 370 mercia negotiatorum | voces Germanicae, Gallicae, Britannicaeque linguae fuisse
 140 mixtas, suspicor a Graecis ad nos dimanasse, quod hominem stupidum ac nullo
 mentis acumine praeditum vulgo dicimus 'bot' pro 'Boeoto'. Proprium enim
 huic linguae voces quamuis multarum syllabarum in vnam syllabam contrahere.

98 ἀλαθέσι *E-I*: ἀληθέσι *A-D*, *E in Err.*
 99 ita *B-I*: vt ita *A*.
 104 Boeotos *B-I*: Bocotios *A*.
 107 Οὔτοι *A-G*: Ἄδοτοι *H I*.
 108 συβοιωτικὸν *E-I*: συβοιωπεκὸν *A*, συβοιω-
 τεκὸν *s B-D*.

98–100 *Admonet ...* ὅς Cf. Pind. *Olymp.* 6,
 87–90: "Οτρυνον νῦν ἑταίρους, Αἰνέα κτλ.
 100 *amisos* Cf. *Adag.* 1518 ("Ἀμουσοί), *ASD* II,
 4, p. 30.
Interpres Schol. Pind. *Olymp.* 6, 153 c (90)
 Drachmann I, p. 189.
 101–105 *Qui ...* ὅς Nach Pind. Schol. *Olymp.*
 loc. cit.
 105 *Interpres* Schol. Pind. *Olymp.* 6, 152 (90)
 Drachmann I, p. 188.
 106 *eundem ... Dithyrambis* Es betrifft fr. 72
 Bowra = fr. 83 Maehler (Hervicus Maehler,
Pindari carmina cum fragmentis, vol. II,
 Leipzig, 1989, p. 84). Bei Bowra und Maeh-
 ler: ἐνεπον statt ἔλεγον. Maehler lässt den
 Artikel aus.
 107 *Citat* Sc. der Scholiast zu Pind. *Olymp.* 6,
 152 (90).
ex Cratino Cf. Cratinus fr. 310 Kock (I, p.
 103) = fr. 77 *PCG* (IV, p. 162). Bei Kock und
 Kassel/Austin (*PCG*) ist das betreffende
 Fragment folgendermassen angeführt: Οὔτοι
 δ' εἰσὶν συβοιωτοί, κρουπεζοφόρον / κρου-
 πεζοφόρων γένος ἀνδρῶν. Zu den Quellen
 und Varianten: *PCG* IV, p. 162. N.B. in
 margine *χ* steht hier und bei l. 106: 'non est
 versus'.

109–110 *In ... Graecorum* Apost. 5, II: Βοιωτικός
 νοῦς (Βοιωτικός ὅς v.l.). Cf. *Adag.* 1207
 (Boeoticum ingenium), *LB* II, 486 F.
 110 *pro stupido brutoque* Cf. Apost. loc. cit.:
 Ἐπὶ τῶν ἀπαιδέτων εἰς τοῦτο γὰρ
 ἐσκόπτοντο Βοιωτοί.
 111 Plut. *Mor.* 995 e, von Er. in *Adag.* 1207
 erwähnt: "Plutarchus ipse Boeotus cum aliis
 aliquot locis tum in commentario de car-
 nium esu scribit ab Atticis notatos Boeotos
 tanquam brutos et stultos ac pingues;
 idque propter edacitatem quemadmodum
 alibi meminimus, quod ea gens magis stu-

108–109 id est ... boue *G-I*: *add. χ*.
 110 inueni *C-I*: inuenio *A B*.
 131 Thebanum *G-I*: *om. C-F add. χ*.
 133 Rursum Plutarchus *C-I*: Idem de *B*.
 136 homo *C-I*: *om. B*.

duit exercendis corporibus quam animis
 excolendis" (*LB* II, 487 A).
 113 Athen. X, 417 c (115 Πώνειν μὲν ἀμέες
 Ahrens: Πονεῖν μὲν ἄμμεες Ald. 1514 sec. cod.;
 116 καρτερεῖμεν Ahrens: καρτερῆσαι Ald.
 1514). Es betrifft Eubulus fr. 12 Kock (II, p.
 169) = fr. II *PCG* (V, p. 196).
 121 *In Graecis ...* πίνειν Πώνειν ist dorisch/
 aeolisch für πίνειν (cf. Liddell-Scott s.v.
 πώνω). An vorliegender Stelle steht nach
 einigen Codd. πονεῖν.
 122 τοὶ *pro* οἱ Τοί ist die epische (und poeti-
 sche) Form für οἱ/οί.
Idem Eubulus Es betrifft Eubulus fr. 34 Kock
 (II, p. 176) = fr. 33 *PCG* (V, p. 208) bei
 Athen. X, 417 c.
 127 *Rursus ... fabula* Cf. Eubulus fr. 39 Kock
 (II, p. 177) = fr. 38 *PCG* (V, p. 211) bei
 Athen. X, 417 c. Es betrifft die "Ἴων von
 Eubulus.
 130 *Idem ... testimoniis* Athen. (X, 417 b) sagt,
 dass es Völker gibt, deren Gefrässigkeit
 (πολυφαγία) in der Komödie satirisch
 behandelt worden ist, und nennt beispielhal-
 ber die Boeotier in den Komödien von
 Eubulus, von Diphilus (417 e), von Mnesi-
 machus (417 e), von Alexis (417 e f), von
 Achaeus (417 f–418 a).
 131–132 *Atque ... faciunt* Athenaeus bespricht
 die ἀδηφαγία, Gefrässigkeit von Herakles
 u.a. am Anfang des 10. Buches (X, 411 a–412
 b).
 132–133 *sed eundem ... natus* Diese Geschichte
 steht bei Paus. IX, 29, 9. Der betreffende
 Lehrer war Linos.
 133 Plut. *Mor.* 575 e.
 139–140 *quod ... Boeoto* In der Tat nennt man
 heutzutage noch einen dummen, beschränk-
 ten Mensch auf niederländisch 'bot' (=
 stumpf).

[A]

IMPOSSIBILIA CAPTAS

907

Ἀδύνατα θηρεῖς, id est *Quae fieri non possunt venaris*. In eum, qui molitur quod
 145 efficere non queat. Sumptum ab aucupio seu venatu praedarum, quas conse-
 quendi non sit facultas. [B] Quod quidem inter adagiones non recensissem, nisi
 repperissem in collectaneis Graecorum. Nam praeter metaphoram verbi θηρεῖς
 nihil sapit prouerbii. Caeterum praeceptum est haud inutile. Siquidem, si recte
 praecipiant Graeci, non esse tentandum de quo dubites, multo minus quod cer-
 150 tum sit, te non assecuturum. Veluti si quis animi tranquillitatem opibus aut
 voluptatibus istis vulgaribus sibi comparare conetur aut veram eruditionem citra
 linguarum cognitionem, hic ἀδύνατα θηρεῖ. [F] Pindarus in Nemeis: Κενεᾶν δ'
 ἐλπίδων χαῦνον τέλος, id est *Inanis spei sterilis exitus*. Idem in Pythiis hymno ter-
 tio: Χρῆ δὲ καθ' αὐτὸν αἰεὶ παντὸς ὄραᾶν μέτρον, id est *Oportet autem apud sese sem-*
 155 *per cuiusque rei videre modum*. Interpres indicat hunc esse sensum, ne quis tentet
 maiora suis viribus. [H] Commemoratur inter Chilonis apophthegmata non esse
 tentandum, quod efficere non possis. Quaedam enim consilia magnifica sunt, sed
 ob hoc ipsum inutilia, quod ἀδύνατα.

[A]

CRIBRO DIVINARE

908

Κοσκίνῳ μαντεύεσθαι, id est *Cribro diuinare*, est coniectura sagaci rem deprehen-
 160 dere aut stulte de rebus occultis diuinare. Lucianus in Pseudomante: Κοσκίνῳ τὸ
 τοῦ λόγου μαντευόμενος, id est *Cribro, quod aiunt, vaticinans*. Meminit et Theo-
 critus in idyllio tertio:

Εἶπε καὶ Ἀγροῦν τάλαιθ' ἄε κοσκινόμαντις, id est
Cribro vaticinans verum mihi dixit Agroeo.

165 Porro genus hoc diuinandi suspenso cribro in hodiernum vsque tempus durat
 apud quosdam superstitiosos. Apud veteres vaticinia peragebantur cribro, lauro et
 tripode.

[A]

HYDRAM SECAS

909

Ἵδραν τέμνεις, id est *Hydram secas*. Est apud Platonem libro De republica
 170 quarto. [E] Ἄγνοοῦντες, inquit, ὅτι τῷ ὄντι ὡς ὕδραν τέμνουσι, id est *Ignari se*
reuera tanquam hydram secare. [A] Est autem hydram incidere ita vnum aliquod
 incommodum tollere, vt in eius locum alia plura recipias. Adagium natum a
 fabula hydrae Lernaecae, quam alii centum fuisse capitum aiunt, alii octo, e qui-
 bus vnum erat immortale. Cum hoc monstro multum diuque conflictatus est
 175 Hercules, propterea quod vno reciso capite plura renascerentur. [B] Plutarchus in
 commentario De fortuna Alexandri: Ἵδραν τέμνων ἀεὶ τισι πολέμοις ἀναβλαστάνουσαν,
 id est *Hydram secans semper aliquibus bellis repullulantem*. De Alexandro
 loquitur, cui vno bello confecto subinde aliud atque aliud exoriebatur. [E] Cyneas

143 Quae ... non [om. E] possunt B-I: Impossibilia A.

146 repperissem B: reperissem C-I; verbi B-H: om. I.

907 Otto 1761. *Adag.* 4102 (Quod fieri non potest nec incipiendum quidem est), *ASD* II, 8, p. 315 sq. ist eigentlich ein Nachtrag zu vorliegendem Adagium: Er. setzt das Zitat *Soph. Ant.* 92 hinzu.

143 Ἀδύνατα θηρεῖς Bei den Paroemiographen: Zenob. I, 29 = Ald. col. 7. Suid. ἀδύνατα 538 = *Mantiss. prov.* I, 1 (Marginale von späterer Hand zu Apost. I, 36 im Autograph Cod. Paris. 3059). Die Verbform θηρεῖς fällt auf: in *Adag.* 4102 und bei den Paroemiographen steht die geläufige Form θηρῆς. Θηρεῖς scheint eine Kontamination von θηρῆς und θηρεῖς zu sein. Cf. I. 151.

143-144 In eum ... queat Nach den genannten Paroemiographen.

146 *collectaneis Graecorum* Cf. n.l. 143.

θηρεῖς Zu dieser Verbform: n.l. 143.

150-151 veram ... cognitionem Cf. *Adag.* 855, ll. 108-111.

151 Pind. *Nem.* 8, 45.

152 *Idem* Pind. *Pyth.* 2, 34 (153 κατ' αὐτὸν Thiersch: καθ' αὐτὸν ed. pr. Venedig, 1513 bei Aldus und ed. Rom., 1515, sec. codd.). Dieselbe Stelle – mit anderer Übersetzung – führte Er. in *Adag.* 589, l. 901 sq. an. N.B. *hymno tertio* soll 'hymno secundo' sein. In margine χ steht: 'non sunt carmina'.

154 *Interpres* Schol. Pind. *Pyth.* 2, 63 (34), Drachmann II, p. 42: Κατὰ τὴν ἐαυτοῦ δύναμιν τὸ μέτρον σκοπεῖν ... καὶ μὴ τῶν ὑπὲρ δύναμιν ὀρέγεσθαι (so auch die Scholien in der von Kallierges besorgten Edition, die 1515 in Rom erschien, cf. n.l. 152).

155 *Chilonis apophthegmata* Die Aussage Μη ἐπιθυμεῖν ἀδύνατων ist von Diog. Laert. I, 70 angeführt und Chilon zugeschrieben. So auch Stob. III, 1, 172, p. 117 Hense: Μη ἐπιθύμει ἀδύνατα. Cf. Diels I, p. 63. Chilon wurde von dem Scholiasten zu Pind. *Pyth.* 2, 63 (34) erwähnt.

908

159 Κοσκίνω μαντεύεσθαι Nach Lucian. *Alex.* 9 (cf. I. 160 sq.) oder Apost. 9, 89: Κοσκίνω μαντεύεται. Siehe aber auch Zenob. Ath. 2, 39 (Miller, p. 362), von Bühler (IV, pp. 299-303) weitgehend behandelt: Τὰ ἐπὶ κοσκίνω <...> δύναται ἢ παρομοία καὶ ἐπὶ τῶν διὰ κοσκίνου μαντευομένων εἰρησθαι.

159-160 *est ... diuinare* Die Interpretation ist vermutlich von Er. selbst angefertigt: bei der genannten Zenobiusstelle fehlt ein Teil der Erläuterung (nach Bühler, IV, p. 300, kann

152-155 Idem ... viribus F-I: add. π.

152 Idem F-I: Pindarus π.

170 quarto E-I: tertio A-D.

das betreffende Adagium zu den Adynata/Anenya gerechnet werden). Apost. loc. cit. sagt nur: Ἐπὶ τῶν εὐτελῶν μάντεων. Zu der Koskinomantia, die schon im 4. Jahrhundert v. Chr. in Athen bekannt war: Bühler IV, p. 300 sq. (Bühler gibt 8 testimonia und weitere Literaturhinweise).

160 Lucian. *Alex.* 9.

161 *Cribo ... vaticinans* Dieselbe Übersetzung in *Luciani Dialogi*, *ASD* I, 1, p. 453, ll. 15-16.

161-162 *Theocritus* Theocr. 3, 31.

165-166 *Porro ... superstitiosos* Im 16. und 17. Jahrhundert kam diese Wahrsagungskunst u.a. in Deutschland und Frankreich vor. Siehe Bühler IV, p. 301.

166-167 *Apud ... tripode* Siehe Suid. τὰ 22: Τὰ ἐπὶ κοσκίνου: ἐπὶ τῶν διὰ κοσκίνου καὶ τρίποδος ἢ δάφνης μαντευομένων. Vgl. auch Zenob. Ath. 2, 39 (cf. n.l. 159).

909 *Collect.* 735. Otto 837. *Nachträge zu Otto*, p. 58, 105 sq., 238.

169 Ὑδραν τέμνεις Bei den Paroemiographen: Zenob. 6, 26 = (nahezu) Ald. col. 163. Suid. ὕδραν 58 (siehe auch ὕδραν 57). Diogen. 8, 61 (in *Collect.* 735 benutzt). Apost. 17, 49: Ὑδρας κεφαλὰς τέμνεις. *apud Platonem* Plat. *Rep.* IV, 426 e (170 ὡσπερ; τέμνουσιν).

170-171 *Ignari ... secare* Man vergleiche die Übersetzung von Ficino: "Ignorantes quod reuera tanquam hydre capita amputant" (f^o 205^v B).

171-172 *Est ... recipias* Cf. *Collect.* 735: "Ὑδραν τέμνεις, id est, ita vnum malum tollis, vt plura alia recipias. *Apud Platonem.*"

173 *fabula* Die Geschichte kann man u.a. bei Zenob. 6, 26 (dort: κεφαλὰς ἔχουσα ἡρώ, μίαν μέσσην ἀθάνατων) und bei Apost. 17, 49 (dort: ἔχουσα κεφαλὰς ἑκατόν) lesen.

alii centum Er. meint vielleicht Apost. 17, 49. *alii octo* Zenob. loc. cit. mag gemeint sein.

175 Plut. *Mor.* 341 f (176-177 ἐπιβλαστώνουσαν).

178-180 *Cyneas ... pugnare* Nach Plut. *Pyrrh.* 19, 6-7. Περὶ δὲ τοῦ πλήθους δεδιέναι, μὴ πρὸς τινὰ φανῶσι Λερναίαν ὕδραν μαχόμενοι. Vgl. die Worte von Pyrrhus, nach Florus I, 13, 19, die Er. in *Adag.* 77, *ASD* II, 1, p. 188, ll. 56-58 paraphrasiert.

178 *Cyneas* Die richtige Transkription des griechischen Namens Κινέας lautet nicht Cyn-eas, sondern Cineas.

180 cognita Romanorum multitudine identidem post acceptam cladem copias instaaurantium dixit Pyrrhum sibi videri aduersus Lernaeam hydram pugnare. Hinc Horatius [F] in Odis:

[E] *Non hydra secto corpore firmior
Vinci dolentem creuit in Herculem.*

185 [B] Accommodari poterit ad eos, qui litibus inuoluuntur nunquam finiendis. Lis enim litem parit et saepenumero pro vna cnecta tres subnascuntur. Seneca quodam in loco scribit negocia sordida, quae nos auocant a studio sapientiae, abrumpi posse, explicari non posse, quod negocium ex negotio seratur et occupationi occupatio, velut vnda succedat vndae.

[A] NE RAMENTA QUIDEM. NE FESTVCA QUIDEM 910

190 *Ne ramenta quidem ditior*, hyperbole prouerbialis cum alias aliquoties apud Plautum tum in Rudentibus:

Nunquam Hercle hinc hodie ramenta fies fortunator,

perinde quasi dicas stupa ditior, ita vt vulgo loquuntur. Simili figura dixit Aristophanes in Lysistrata: |

LB 371 Λιποῦσα μηδὲν ἐνθαδί, κινούσα μηδὲ κάρφος, [B] id est
196 *Nihil hic cum reliquerit, mouerit ne festucam quidem.*

[A] Idem in Vespis:

Ἴπνου δ' ὄρα τῆς νυκτὸς οὐδὲ πασπάλην, id est
Noctu haud videt somni ne paspalam quidem.

200 Interpres ait πασπάλην significare minutissimum quippiam. Quibusdam ea vox magnctem lapidem declarat. Subnectit eodem in loco consimilem figuram:

Ἦν δ' οὖν καταμύσει κἄν ἄχνην, id est
Quod si vel achnen flexerit somno caput.

205 Ἄχνην vero significat minutissimum ac leuissimum illud, quod e spicis excussis euolat. Qua voce vsus est et Homerus [G] Iliados ε:

[A] Ὡς δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱεράς κατ' ἀλωάς, id est
Vt vento tenues sacra area iactitat achnas.

210 [C] Hebraicarum periti literarum affirmant קִינָה – quam vocem Hieronymus vertit *puluerem* secutus Septuaginta, qui transtulerunt χνοῦν – idem Hebraeis sonare quod Graecis ἄχνη.

[A] SACRVM SINE FVMO 911

Ἄκαπνος θυσία, id est *Sacrificium absque fumo*, de nimium tenui conuiuio et in quibus nihil cocti obsonii apponitur. Translatum a pauperculorum sacris, molas,

- 180 Lernaeam E–G: Lerneam H I.
198 τῆς F–I: τῆς τῆς A–C, τῆς D E.
- 181 Hor. *Carm.* IV, 4, 61–62. Siehe *Adag.* 77, *ASD* II, 1, p. 188, ll. 59–60, wo Er. dieselben Horazverse anführt. In *Adag.* 204, *ASD* II, 1, p. 316 sq. ll. 340–351 zitiert Er. einen längeren Passus desselben Carmen.
- 184–185 *Lis ... parit* Cf. *Adag.* 799 (*Litem parit lis, noxa item noxam parit*) und *Adag.* 1941 (*Lis litem serit*), *ASD* II, 4, p. 300.
- 185 Sen. *Epist.* 22, 3 sqq. mag gemeint sein, wie in *Adag.* 467 (*Funem abrumpere nimium tendendo*), *ASD* II, 1, p. 542, l. 568 sq. Es betrifft dort wie hier kein Zitat, sondern eine Anspielung.
- 910 Otto 1503. Die Redensart *Ne ramenta quidem* ist anscheinend von Er. selbst – nach Plaut. *Rud.* 1016 – angefertigt, wie auch der Ausdruck *Ne festuca quidem*. Das Wort *festuca* ist zumal bekannt durch den Vulgatext *Mt.* 7, 3–5 (*“Vides festucam in oculo fratris tui”* etc.), von Er. in *Adag.* 591 (*Festucam ex alterius oculo eiicere*) behandelt. Er. verwendete das Wort *festuca* in seiner Übersetzung der Aristophaneszeile *Lys.* 474 (cf. ll. 195–196), vermutlich um dem Ausdruck *ne festucam quidem* ein proverbiales Gepräge zu geben. Es gibt Verwandtschaft zwischen vorliegenden Ausdrücken und *Adag.* 2675 (*Ne guttam quidem*), *ASD* II, 6, p. 468, das im Gegensatz zu vorliegenden Redensarten von Suringar verzeichnet worden ist (Suringar 132, p. 238). Man vergleiche auch *Adag.* 1785 (*Cum puluisculo*), *ASD* II, 4, p. 204, l. 192 sq.: *“Vel cum puluisculo dicimus, quoties omnia sic tolluntur, vt nihil fiat reliqui, ne puluis quidem.”*
- 190 *Ne ... ditior* Vermutlich nach Plaut. *Rud.* 1016, cf. einl. Anm.
- 190–191 *apud Plantum* Plaut. *Rud.* 1016. Siehe auch Plaut. *Bacch.* 512–513 und Plaut. *Bacch.* 680: *“Quia patri omne cum ramento reddidi”* (alles bis aufs kleinste Splitterchen). Diese letztgenannte Stelle behandelt Er. in einem eigenen Adagium: *Adag.* 4069 (*Cum ramento*), *ASD* II, 8, p. 299 sq.
- 193 *perinde ... loquuntur* Wir haben keine Belegstelle für die Redensart *stupa ditior* finden können. Zu *‘stup<p>a’* (Flachsfaser, Hanffaser): *Adag.* 1865 (*Stupa seniculus*), *ASD* II, 4, p. 254.
- 193–194 *Aristophanes* Aristoph. *Lys.* 474 (195 *Ἀποῦσα μηδέν*). Er. zitiert nach einer Handschrift.
- 197 *Idem* Aristoph. *Vesp.* 91, von Er. auch in *Adag.* 2643 (*Non capit somnum, nisi hoc aut illud fecerit*), *ASD* II, 6, p. 448, l. 381 angeführt.
- 199 *Noctu ... quidem* Man vergleiche die Übersetzung in *Adag.* 2643, *ASD* II, 6, p. 448, l. 383: *“Somni videt nil nocte, non vel paspalam.”*
paspalam Das lateinische Wort ‘paspala’, eine Transkription von *πασπάλλη*, ist eine Prägung von Er. (cf. Hoven s.v.), die er selbst erläutert hat: *“Paspalam autem Graeci vocant minutissimum aliquem farinae puluisculum”* (*Adag.* 2643, *ASD* II, 6, p. 448, l. 384 sq.) und *“Nam paspalam Graeci vocant minutissimam micam aeris aut farinae”* (*Adag.* 2675, *ASD* II, 6, p. 468, l. 892 sq.).
- 200 *Interpres* Siehe Schol. Aristoph. *Vesp.* 91 b c, Koster, p. 22.
- 200–201 *πασπάλην ... declarat* Nach den genannten Scholien.
- 201 *eodem in loco* Aristoph. *Vesp.* 92 (202 *καταμύση; καταμύσει* Ald. 1498). Er. übersetzt den nicht vollständig angeführten Trimeter durch einen Senar.
- 202–203 *Ἦν ... caput* In margine *χ* steht: *‘distingue versum’*. Im Text setzte Er. zweimal ein Zeichen hinzu um anzugeben, um welche Zeilen es sich handelte.
- 204–206 *Ἄχνη ... ἄλωάς* Nach Schol. *Vesp.* 92 a, Koster, p. 23.
- 205 *Homerus ... Iliados ε* Den Homervers (*Il.* V, 499) fand Er. in den genannten Aristophanesscholien: erst in der Ausgabe *G* hat er die betreffende Stelle erforscht.
- 208–210 *Hebraicarum ... ἄχνη* Die Bedeutung des betreffenden hebräischen Ausdrucks reizt Er.: handelt es sich um Staub (*χνοῦς*, cf. *Septuaginta, Ps.* 1, 4; *Hos.* 13, 3; *Is.* 41, 15 etc.), oder *Spreu* (*ἄχνη*)? Siehe dazu: *Enarrat. in Ps.* 1, ed. A. Godin, *ASD* V, 2, p. 72, ll. 205–210 und den Kommentar ad loc.
- 911 Strömberg, p. 107, Nr. 7.
- 212 *Ἀκαπνος θυσία* Vermutlich nach Lucian. *Am.* 4, cf. l. 216. Siehe auch Callimachus fr. 494 Pfeiffer: *Ἀκαπνα γὰρ αἰὲν ἄοιδοι / Θύομεν*, von Athen. ohne Autorsnamen angeführt (cf. l. 219); die Zeile wurde nur an einer Stelle Callimachus zugeschrieben, cf. Pfeiffer I, p. 367.
- 212–213 *de ... apponitur* Casaubonus zu Athen. I, 8 e (cf. l. 219) interpretiert den Ausdruck *ἄκαπνα ... θύομεν* folgendermassen: *“Laute epulamur nullo nostro sumptu”* (er stützte sich dabei auf Athen. I, 8); dieselbe Interpretation bei Liddell-Scott s.v. *ἄκαπνος* und Strömberg loc. cit. Die Redensart ‘rauchloses

[B] thusculum, lac [A] aut corollas offerentium, cum dii nidorem illum expectent
 215 vna cum fumo subuolantem iuxta Homerum. Lucianus in Amoribus: Βουφάγος
 μὲν ὁ δαίμων, ὃ Λυκῖνε, καὶ ταῖς ἀκάπνοις, ὡς φασι, τῶν θυσιῶν ἤχιστα τερπόμε-
 νος, id est *Sane perquam edax deus est, Luciane, quique fumi expertibus sacris haud-
 quaquam gaudeat.* [D] In eum sensum vsus est et Athenaeus:

Ἄκαπνα γὰρ ἀεὶ ἀοιδοὶ θύομεν, id est

220 *Nam poetae semper sacra sine fumo sacrificamus.*

[A]

NON EST CVRAE HIPPOCLIDI

912

Οὐ φροντὶς Ἴπποκλείδῃ, id est *Non est Hippoclini curae,* [F] siue, vt carmen
 reddam,

Non curat Hippoclinides.

225 Est enim versus iambicus dimeter catalecticus. [A] Hoc adagio significabant se
 quippiam negligere neque magnopere laborare. Natum autem est ex historia,
 quam pluribus verbis narrat Herodotus in Eratone. Vt autem in pauca conferam:
 hic Hippoclinides erat Tisandri filius, qui cum multis aliis iuuenibus Clisthenis
 Sicyonii filiam ambiebat. Verum cum Clisthenes procos toto anno probaret et
 230 Hippoclinides in conuiuio indecoram quandam saltationem aedidisset sublatis in
 altum pedibus, pater offensus inhonesto iuuenis lusu ait: ὦ παῖ Τισάνδρου,
 ἀπορχήσά γε μὴν τὸν γάμον, id est *Fili Tisandri, a nuptiis tua saltatione excidisti.*
 At ille protinus respondit: Οὐ φροντὶς Ἴπποκλείδῃ, id est *Haud curat Hippoclinides.*
 Ea vox, vt testatur Herodotus, in prouerbum abiit. [B] Id dictum in ipsum retor-
 235 quet Herodotum Plutarchus in libello, quem aduersus eum scripsit: Δοκεῖ μοι,
 καθάπερ Ἴπποκλείδης ὁ τοῖς σκέλεσι χειρονομῶν ἐπὶ τῆς τραπέζης, εἰπεῖν ἂν
 ἐξορχούμενος τὴν ἀλήθειαν· οὐ φροντὶς Ἴπποκλείδῃ, id est *Videtur mihi velut Hip-
 poclinides cruribus manuum vice in mensa gesticulans, postquam a veritate desultauit
 dicere: non est curae Hippoclinidi.* [A] Lucianus in Apologia: Ἰκανὸν ἂν εἶη μοι τὸ οὐ
 240 φροντὶς Ἴπποκλείδῃ, id est *Mihi suffecerit illud, quod dicitur, haud curat Hippo-
 clinides.* Idem in Hercule: Καὶ ὁ Ἴπποκλείδης οὐ φροντιεῖ, id est *Neque laborabit
 Hippoclinides.* Mentionem huius adagii facit et Eustathius in Iliados Homericæ pri-
 mum librum scribens. Allusit huc Aristophanes in Vespis saepius repetens illud
 Ὀλίγον μοι μέλει, id est *Leuiter mihi curae est.*

245 [A]

CANIS IN PRAESEPI

913

Ἢ κύων ἐν τῇ φάτνῃ, id est *Canis in praesepe.* In eos dicitur, qui nec ipsi fruun-
 tur re quapiam neque reliquos item sinunt vti, veluti si quis egregios codices
 inclusos diligenter adseruet, quos nec ipse vnquam euoluat nec aliis euoluendi
 faciat copiam. Quemadmodum canis in praesepe nec ipse vescitur hordeo et
 250 equum vetat vesci. Lucianus Aduersus indoctum: Ἀλλὰ τὸ τῆς κυνὸς ποιεῖς τῆς

LB 372 ἐν | τῇ φάτνῃ κατακειμένης, ἣ οὔτε αὐτὴ τῶν κριθῶν ἐσθίει οὔτε τῷ ἵππῳ δυναμένῳ φαγεῖν ἐπιτρέπει, id est *Verum haud aliter facis quam canis ille in stabulo cubans, qui cum ipse non edat hordeum, tamen haud sinit equum, qui posset edere, id facere.* Vtitur eodem in Timone. [F] Citatur apud Suidam in prouerbio Οὐδὲν πρὸς τὸν

217 edax B-I: boum deuorator A.

222-225 Siuc ... catalecticus F-I: add. π.

224 curat F-I: cura π.

226 autem est G-I: est autem A-F.

227 Eratone B-I: Erato A.

232 ἀπορχήσαό G-I: ἀπωρχήσαό A-F.

233 Ἴπποκλειδί B-I: Ἴπποκλειδίαι A, corr. s.

238 manuum vice G-I: vice manuum B-F.

239 εἴς B-I: εἰς A.

254-258 Citatur ... adfers F-I: add. π.

Opfer' (cf. Pape s.v. ἄκαπνος: Opfer wobei nichts verbrannt wird) wurde im Zusammenhang mit der Dichtkunst verwendet, cf. *Anth. Pal.* VI, 321: Καλλιόπης γὰρ ἄκαπνον ἀεὶ θύοις (Leonidas von Alexandria). Siehe weiter zu dieser Redensart: Pfeiffer I, p. 367 (zu fr. 494 Callimachus) und Leutsch zu Macarius 6, 43 (*Paroem. Gr.* II, p. 193 sq.). Die Darlegung von Er., die wir sonst nicht nachgewiesen haben (vielleicht nach Lucian. *Am.* 4), kann man in Zusammenhang mit seiner Erläuterung zu *Adag.* 2131 (*Carica victima*), *ASD* II, 5, p. 122, l. 416 sq. bringen: "Non inconcinne torquebitur ad cibum appositum insipidum et quem nemo velit attingere." Auch Leutsch verbindet in seinem Kommentar zu Macarius 6, 43 das Proverb Καρακίων θύμα (*Adag.* 2131) und vorliegende Redensart.

215 iuxta *Homerum* Cf. *Hom. Il.* I, 315-317; IV, 48-49; VIII, 548.

Lucianus Lucian. *Am.* 4 (216 ὡς om.).

218 Athen. I, 8 e (219 αἰέν). Cf. n.l. 212.

912 *Proleg.* ii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 82 angeführt.

222 Οὐ φροντίς Ἴπποκλειδί Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 5, 31. *Ald. col.* 139 = (nahezu) *Suid.* οὐ 978. *Diogen.* 7, 21. *Apost.* 13, 70 (die Stelle ist *Suid.* sehr ähnlich).

225 *Est ... catalecticus* Dazu: W.J.W. Koster, *Traité de métrique grecque*, Leiden, 1936, p. 72 sq.

227 *Hdt.* VI, 126-129. Er. hat die Geschichte über Hippokleides und die Tochter von Kleisthenes nach *Hdt.* loc. cit. zusammengefasst. Auch die *Paroemiographen* (cf. n.l. 222) geben alle eine Zusammenfassung dieser Geschichte. Nur Zenob. 5, 31 erwähnt wie *Hdt.* die Einzelheit, dass Hippokleides' Füße in die Höhe ragten (cf. l. 230 sq. *sub-latis in altum pedibus*). Die *Paroemiographen* erwähnen *Hdt.* nicht.

231-232 Ω παῖ ... γάμον Der Text *Hdt.* VI, 129 weicht einigermassen von dem von Er.

zitierten ab (231 *Τείσανδρου*; 232 γε μὲν). Er. gibt aber den Text genau wie *Apost.* 18, 62 d. Hat Er. nur die Übersetzung der *Historien* von Herodotus herangezogen und das griechische Zitat aus der Sammlung von *Apost.* übernommen? Siehe auch *Adag.* 3917, *ASD* II, 8, p. 235, ll. 177-178.

235 *Plut. Mor.* 867 b (237 οὐ φροντίς Ἡροδότῳ). Die Pointe des Wortspieles scheint Er., der Ἴπποκλειδί statt Ἡροδότῳ las, entgangen zu sein ('Herodotus ist die Wahrheit gleich').

239 *Lucian. Apol.* 15.

241 *Idem* *Lucian. Herc.* 8, von Er. in den *Dialogi Luciani* übersetzt. Cf. *ASD* I, 1, p. 593, l. 8 (dieselbe Übersetzung).

242 *Eust.* p. 159, 40-41 zu *Il.* I, 598.

243 *Aristoph. Vesp.* 1411, 1446.

913

246 Ἡ ... φάτνῃ In dieser Fassung bei Zenob. *Ald. col.* 92 = *Suid.* Ἡ κύων ἐν τῇ φάτνῃ 187. Vgl. *Suid.* Κύων ἐπὶ φάτνῃν 2729 und *Apost.* 8, 44. Siehe auch fr. adesp. 719: Ἡ κύων ἐπὶ τῆς φάτνης *Kock* (III, p. 535).

246-247 *In eos ... uti* Nach den genannten *Paroemiographen*.

247-249 *veluti ... copiam* Vielleicht aus eigener Erfahrung von Er. berichtet, es handelt sich jedoch auch um die von *Lucian.* in dem Traktat *Adv. indoct.* beschriebene Erfahrung. Siehe bes. cap. 30.

249-250 *Quemadmodum ... vesci* Nach den *Paroemiographen* und *Lucian.* loc. cit. (cf. l. 251 sq.).

250 *Lucian. Adv. indoct.* 30. Die betreffende Stelle ist nahezu wörtlich von *Apost.* (17, 20 a) abgeschrieben.

254 *Vtitur ... Timone* Cf. *Lucian. Tim.* 14: Καθάπερ τῆν ἐν τῇ φάτνῃ κύνα μήτε αὐτὴν ἐσθίουσαν τῶν κριθῶν μήτε τῷ ἵππῳ πεινῶντι ἐπιτρέπουσαν.

apud Suidam *Suid.* Οὐδὲν πρὸς τὸν Διόνυσον 806. N.B. Siehe das *Adag.* 1357 (*Nihil ad Bacchum*), *LB* II, 541 D.

255 Διόνυσον, sed tacito autoris nomine: Τῆ φάτῃ προσάγεις τὸν κύνα καὶ πρὸς τὸν Διόνυσον ἄγεις οὐδέν, id est *Ad praesepe ducis canem, nihil autem adducis ad Bacchum*, hoc est adfers quae ad rem nihil attinent; ex his vero, quae pertinebant ad causam propositam, nihil adfers. [G] Simile quiddam refert Athenaeus libro vi. de gente quadam Galatarum, qui dicuntur Cordistae. Abominantur aurum nec
260 important in suam regionem, nihilo secius tamen alios non desinunt eo spoliare. Aiunt eam gentem esse reliquias Galatarum, qui sub duce Brenno spoliarunt oraculum Delphicum, quos insecutus Bathanatus dux inclementer tractauit. Hinc auri odium, cuius gratia tantum passi sint malorum, quod tamen aliis inuidet.

[A]

CAPTANTES CAPTI SVMVS

914

265 Λίροῦντες ἡρήμεθα, id est *Captantes capti sumus*. Cum res praepostere euenit, ut ipsi circumueniamur ab iis, quibus conabamur imponere. [B] Id quod non raro solet vsu venire, ut in eas incidamus pedicas, quas aliis struxeramus. Saepe fit, ut qui simulat amorem, quo puellam in amorem pelliciat, ipse vere incipiat amare. Et qui dat operam, ut inuitatiunculis alium conetur efficere temulentum, ipse
270 reddatur ebrius et qui finitimum moliat imperio depellere, ipse suum amittat imperium. Sic et Horatius: *Graecia capta ferum victorem cepit*. [D] Videtur eodem alluisse Plato, cum ita scribit in Theaeteto: Δοκεῖ μοι, ὦ Σώκρατες, μάλιστα ἀλίσκεσθαι ὁ λόγος ἀλισκόμενος, id est *Mihi videtur, o Socrates, maxime capi ratio, quae captabat*. [E] Sophocles in Oedipo Coloneo:

275 Γνωθὶ δ' ὡς ἔχων ἔχη καὶ σ' εἴλε θηρῶνθ' ἡ τύχη, id est
*Scito quod tenens teneris teque captantem inuicem
Fortuna cepit.*

Plautus in Epidico: *Iam cautor ipse captus est*. Lucianus in Meretriciis dialogis: Καὶ ἐάλωκα ὁ κακοδαίμων καὶ συνείλημμαι πρὸς αὐτῆς, id est *Et cepi miser et
280 simul ab illa captus sum*. [A] Translatum aut a bello aut piscatione seu venatu.

[A]

IN VENATV PERIIT

915

Festiuus dixit Lucianus in Toxaride: Αὐτὴ τε ἀπώλετο ὑπὸ τῆς ἄγρας, id est *Et ipsa venatu periit*, hoc est dum adolescentem venatur studetque irretire, etiam ipsa sese perdidit. Quin etiam illa ipsa 'venari laudem', 'aucupari famam' prouerbiales sunt metaphorae velut 'expiscari' pro sciscitari atque exquirere.
285

[A]

IN LAQUEOS LVPVS

916

Εἰς πάγας ὁ λύκος, id est *In laqueos lupus*. Cum improbus quispiam tandem in extremum adducitur discrimen. [C] Etenim cum lupus animal sit insidiosissimum, applauditur ab omnibus, si quando contingat illum irretiri ac protinus
290 acclamant omnes Εἰς πάγας ὁ λύκος. [A] Refertur a Zenodoto.

Γέρων ἀλώπηξ οὐχ ἀλίσκεται πάγη, id est
Vulpes anus laqueis capi haud vllis potest.

Senarius prouerbialis dicendus in eum, qui longa aetate multaque rerum experientia callidior est, quam vt arte dolisque capi queat.

257 quae bis F-I: que bis π.

258-263 Simile ... inuidet G-I: add. γ.

259 nec G-I: isti nec γ.

260 eo G-I: eos γ, sed corr. γ.

266 non D-I: om. B C.

279 συνείλημμαι F-I: συνείλημαι L.

285 velut C-I: om. A B.

258 Athen. VI, 234 a b.

259 *Cordistae* Cordistae, Κορδισταί Ald. 1514 nach Codd., in den heutigen Ausgaben Σκορδίσται nach Strab. VII, 3, 2 (296), p. 407 Meineke.

262 *quos ... tractauit* Nicht nach Athen. loc. cit.: Βαθανάτιος δέ τις ἡγεμῶν αὐτοῦς διώκισεν ἐπὶ τοὺς περὶ τὸν Ἰστρον τόπους (nach der Ald. 1514). Hat Er. in der Verbform διώκισεν das Verb διώκω gelesen? (cf. l. 262: *insecutus*).

914 Otto 1896. *Nachträge zu Otto*, p. 66, 226, 293.

265 Αἰροῦντες ἡρήμεθα Bei den Paroemiographen: Zenob. I, 35. Ald. col. 16. Diogen. I, 33. Apost. I, 69. Cf. Suid. κίρῃσω 307. Die Paroemiographen sind einander sehr ähnlich. Siehe Spyridonidou Nr. 30 (p. 249 sq.).

265-266 *Cum res ... imponere* Nach den Paroemiographen.

267 *ut ... struxeram* Cf. *Adag.* 53 (Suo ipsius laqueo captus est), *ASD* II, I, p. 168 und *Adag.* 52 (Incidit in foueam quam fecit), *ASD* II, I, loc. cit.

271 Hor. *Epist.* II, I, 156. In *Adag.* 58 (Cornix scorpionum), *ASD* II, I, p. 171, l. 638 sq. angeführt.

272 Plat. *Thet.* 179 b (272 μοι δοκεῖ). Er. hat den betreffenden Satz aus seinem Kontext gerissen: Ἐκείνη μοι δοκεῖ ... μάλιστα ἀλίσκεσθαι ὁ λύκος, ἀλισκόμενος καὶ τῶν ἡ und seiner Absicht angehen (N.B. ἀλισκόμενος hat passive Bedeutung).

274 Soph. *Oed. Col.* 1025-1026 (275 ἔχει). Er. hielt die zwei halben Trimeter (nach ἔχει Versende) für einen trochäischen katalektischen Tetrameter.

278 Plaut. *Epid.* 359 (278 iam ipse cautor captus est).

Lucianus Lucian. *Dial. mer.* II, 2.

279-280 *Et ... sum* Auch hier hat Er. das Zitat seinem Zweck angepasst: ἐάλωκα hat passive

Bedeutung ('ich bin gefangen'), wurde von Er. jedoch aktiv übersetzt (279 *cepi*).

915

282 Lucian. *Tox.* 14. Der Grieche Mnesippus erzählt Toxaris, dem Skythen, die Geschichte über die Freunde Agathokles und Deinias; Deinias, verführt von Charikleia, Ehefrau von Demonax, bringt sie und Demonax letztlich um. Als Deinias dann ins Exil geschickt worden war, blieb Agathokles ihm treu (*Tox.* 12-18).

Αὐτῆ Sc. Charikleia.

282-283 *Et ... perit* Siehe *Luciani Dialogi*, *ASD* I, I, p. 430, l. 20: "Tum ipsa dum captat capta perit."

916

287 Εἰς ... λύκος Bei den Paroemiographen: Zenob. 3, 52. Ald. col. 76. Suid. Εἰς πάγας ὁ λύκος 306. Apost. 6, 70 f, Walz, p. 221 (ohne den Artikel ὁ).

287-288 *Cum ... discrimen* Zenob. Ald. col. 76 gibt vier Deutungen des Sprichworts; einer scheint Er. - ungefähr - gefolgt zu sein: Ἐπὶ τῶν πονηρῶν, ἕταν εἰς προῦπτον ἐμπέσωσι κίνδυνον (sic Suid. εἰς 306). Das Wort προῦπτον (προόπτον = sichtbar, deutlich) hat Er. durch *extremum* falsch übersetzt. Cf. Zenob. 3, 52 und Apost. 6, 70 f: Ἐπὶ τῶν εἰς κίνδυνον προῦπτον ἰκόντων (Zenob.) / πεπτόντων (Apost.).

290 *a Zenodoto* Gemeint ist Zenobius, cf. n.l. 287 und n.ll. 287-288.

917 *Collect.* 344. Man vergleiche *Adag.* 1422 (*Vulpes non iterum capitur laqueo*), *LB* II, 560 E.

292 Γέρων ... πάγη Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 90. Diogen. 4, 7. Zenob. Ald. col. 60 = Suid. γέρων 202. Apost. 5, 31 (die Paroemiographen sind einander sehr ähnlich).

294-295 *in eum ... queat* Nach den genannten Paroemiographen.

[A] VVLVES HAVD CORRVMPIVR MVNERIBVS 918

Λλώπηξ ὃ δωροδοκεῖται, id est *Vulpes non corrumpitur muneribus*. Suidas huius adagii Cratinum citat autorem. De callidis ac versutis, quos haud facile sit obiecto munusculo aut assentatiuncula pollicitisue fallere. Larus enim et aliae
 LB 373
 300 quaedam aues esca capiuntur, vulpes non item. Verbum autem δωροδοκεῖν sump-
 tum est a concionibus aut iudiciis, in quibus nonnulli pecunia corrupti dicunt
 sententiam.

[A] ATTICVS IN PORTVM 919

Ἀττικὸς εἰς λιμένα, id est *Atticus in portum*. In eos dicebatur, qui illic virtutem
 305 ostentare solent, vbi tutum est atque vbi nihil opus. A nautis Atticis sumptum,
 qui portum ingressuri ostentandi sui gratia magnifice sese gerebant, in ipsa re,
 [C] hoc est in praelio nauali, [A] non perinde strenui.

[A] CAPRA SCYRIA 920

Ἀῖξ Σκυρία, id est *Capra Scyria*. Zenodotus huius prouerbii Chrysippum citat,
 310 tum autorem tum interpretem. Conuenit in eos, qui beneficium maleficio cor-
 rumpunt aut qui virtutes adiunctis vitiis contaminant atque obscurant quiue
 recte instituta non recte finiunt. Veluti capra Scyria, [C] quod fera sit, [A] mul-
 trum quod lacte impleuerat, ipsa rursus euertit atque hoc modo beneficium quod
 315 dederat, eadem perdidit. Alii putant dici in eos, vnde plurimum emolumenti
 capitur, propterea quod eius regionis caprae maximam lactis vim reddere dicantur.
 [C] Id quod affirmat et Athenaeus Dipnosophistarum libro primo citans hoc
 Pindari carmen:

Σκυρίας δ' ἐς ἄμελξιν γάλακτος αἴγες ἐξοχώτατοι, id est

Scyriae vero ad emulgendum lac caprae praestantissimae.

[A] SVSPENDIO DELIGENDA ARBOR 921

In re vehementer indigna neque vllo pacto toleranda veteres arborem suspendio
 deligendam esse dicebant. Inde natum, quod olim in Theophrastum philoso-
 phum praecipuum meretricula quaedam nomine Leontium ausa sit scribere. Pli-
 325 *Theophrastum, hominem in eloquentia tantum vt nomen diuinum inde inuenerit,*
scripsisse etiam foeminam, et prouerbium inde natum suspendio arborem eligendam.
 Hactenus Plinius. Finitimum huic est illud apud Euripidem in Alceste:

301 iudiciis B-I: Indiciis A, corr. s.

312 sit D-I: fit C.

323 quaedam G-I: quacpiam A-F.

324 Ceu B-I: Cum A.

- 918 *Collect.* 550. Siehe *Proleg.* ii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 87.
- 297 Ἀλώπηξ ὄ δωροδοκεῖται Suid. ἀλώπηξ 1391. Zenob. Ald. col. 25. Zenob. 1, 71 = nahezu Diogen. 2, 18. Siehe auch Apost. 2, 17: Ἀλώπηξ δωροδοκεῖται und Ἀλώπηξ ὄ δωροδοκεῖται.
Suidas Suid. ἀλώπηξ 1391. Es betrifft Cratinus fr. 128 Kock (I, p. 53) = fr. 135 *PCG* (IV, p. 189).
- 298–299 *De ... fallere* Nach den *Paroemiographen*.
- 299 *Larus* Cf. *Adag.* 813.
- 299–300 *Larus ... capiuntur* Cf. *Adag.* 2559 (*Larus* in paludibus), *ASD* II, 6, p. 372, l. 583 sq.: “Ea quoniam facile decipitur illiciturque, proinde prouerbio locum fecit.”
- 919
- 304 Ἀττικός εἰς λιμένα Bei den *Paroemiographen*: Zenob. 2, 10 = (nahezu) Ald. col. 47. Diogen. 1, 66 = Apost. 4, 20, weitgehend behandelt von Bühler IV, pp. 160–163 (= Zenob. Ath. 2, 19, Miller, p. 360). Neben der vorliegenden Fassung gibt es eine gekürzte Form: Εἰς (ἔς) τὸν λιμένα, cf. Diogen. 4, 79, Apost. 6, 70 d (Walz, p. 221) und Hesych.: Ἐς τὸν λιμένα 6418 Latte, p. 211.
- 304–305 *In eos ... opus* Was hat Er. in seiner Vorlage gelesen? Schneidewin hat in Zenob. 2, 10 die Worte ἐν τοῖς λιμέσι gestrichen, weil sie in der betreffenden Darlegung nicht am Platz zu sein schienen. Bühler (IV, p. 161) hält es nicht für unmöglich, dass die eigentliche Lesart ἐν τῷ ἀσφαλεῖ war; er verweist dabei auf Thuc. IV, 126, 6 und vorliegende Stelle Er.: *vbi tutum est*. Nach Bühler loc. cit. kann man auch aus gutem Grund der Lesart ἀνδρείαν misstrauen: es handelt sich nicht um Tapferkeit, sondern um Eifer, der fehl am Platz ist. Unter grossem Vorbehalt schlägt er vor: τὴν προθυμίαν und ἀκαίρωις (cf. Er.: *vbi nihil opus*) und sagt: “Vereor tamen ne ita non diasceustam, sed ipsum Zenobium corrigam” (p. 162).
- 305–307 *A nautis ... strenui* Zu dieser Interpretation (von Wander übernommen): Bühler IV, p. 162 sq.
- 920 *Collect.* 583.
- 309 Αἰξ Σκυρία Zenob. 2, 18 = Ald. col. 15. Siehe auch Diogen. 2, 33 (Er.’ Quelle in *Collect.* 583). Apost. 1, 61. Suid. αἰξ 238.
Chrysippum Siehe von Arnim III, p. 202, fr. 3. Er. hat Chrysippus, den stoischen Philosophen (3. Jh. v. Chr.), in seinen *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 52, l. 187, als Verfasser von zwei Büchern Proverbien erwähnt (*ASD* II, 1, p. 54, n.l. 187–188).
- 310–314 *Conuenit ... perdidit* Man bekommt den Eindruck, dass Er. die Erläuterung zum vorliegenden Adagium aus *Collect.* 583 übernommen hat; erst in dem *Passus Alii ... dicantur* benutzt er seine neue Quelle Zenob.
- 310–312 *Conuenit ... finiunt* Cf. *Collect.* 583: “In eos quadrat, qui recte facta vicis adiunctis contaminant, quique bene coepta male finiunt” erweitert nach Diogen. 2, 33 (= Zenob.): Ἐπὶ τῶν τὰς εὐεργεσίας ἀνατρέπωντων.
- 312–314 *Veluti ... perdidit* Cf. *Collect.* 583: “Veluti capra Syra [sic] mulctrum, quod lacte impleuerat ipsa rursus euerit atque hoc modo beneficium quod dederat eadem perdidit” nach Diogen. 2, 33: Ἀνατρέπει γὰρ τὸ ἀγγεῖον ἀμελῆθεισα (vgl. Zenob. 2, 18: Ἐπειδὴ πολλάκις τὰ ἀγγεῖα ἀνατρέπει ἢ αἰξ.).
- 314–316 *Alii ... dicantur* Nach Zenob. 2, 18: Ἄλλοι δὲ φασιν κτλ. Zenob. erwähnt seine Gewährsmänner: Pindarus, cf. n.l. 316 und Alkaios fr. 435 (testimonia ad poetae carmina pertinentia) Voigt (p. 347).
- 316 Athen. I, 28 a. Es betrifft Pindarus fr. 95 Bowra bei Athen. loc. cit. = fr. 106, 4 Maehler, cf. *Adag.* 906, n.l. 106 (318 Σκυρία: Σκυρίας sec. Ald. 1514; ἐξοχῶταται: ἐξοχῶτατοι sec. Ald.).
- 921 *Collect.* 576. Otto 1722. *Nachträge zu Otto*, p. 245. *Adag.* 921 ist mit *Adag.* 421 (Ad restim res rediit), *ASD* II, 1, p. 494 verwandt. Cf. Otto 1528 und *Nachträge zu Otto*, p. 244.
- 321–322 *arborem ... esse* Cf. Plin. *Nat. Praef.* 29: “Suspensio arborem eligendi” (cf. I. 326).
- 322–323 *quod ... scribere* Cf. Cic. *Nat.* I, 93: “Sed meretricula etiam Leontium contra Theophrastum scribere ausa est.” Leontium war eine berühmte, athenische Hetäre. Siehe zu diesem *Passus*: A.S. Pease *Nat.*, p. 450 sq. zu Cic. *Nat.* I, 93. Diese Cicerostelle erwähnt Hermolaus Barbarus in seinen *Castigationes Pliniana* zu Praef. 29 (Pozzi, p. 22): “De hac muliere Ciceronis verba sunt primo De Natura Deorum volumine.”
- 323–324 *Plinius* Plin. *Nat.* praef. 29 (326 eligendi). Er. hat vermutlich dieses Zitat ohne weiteres *Collect.* 576 entnommen.
- 327 Eur. *Alc.* 228–230 (328 αἰαί: ἄξια; 329 πλέον; 330 πελάσσαι Murray: πελάσαι codd.). Er. hat diese Zeilen für iambische Dimeter gehalten (die letzte unvollständig). Es handelt sich jedoch in dieser Antistrophe um ein aeolo-choriambisches Metrum (mit abnehmender Verslänge). Dazu: A.M. Dale,

Ἄξια καὶ σφαγῆς τὰδε
 Καὶ πλεῖτον ἢ βρόχῳ δέριον
 330 Οὐρανίῳ πελάσαι, id est
Heus ista caede digna sunt,
Vel potius, vt laqueo gulam
Praefocet aliquis pendulo.

Plautus in Curculione:

335 *Mea praeda illa est. Proin tu te in laqueum duas.*

[F] Iuuenalis:

Ferre potes dominam saluis tot restibus vllam?

Et apud Plautum, qui vitae taedio tenebatur, optat nummum, quo restim emat. Quum haec aederem anno 1525, forte incidi in commentarios Caelii Rhodigini. Is
 340 dicit in huiusmodi explicatione caecutire multos ac se iactat omnem difficultatem explicuisse, cum nec vlla sit difficultas et si qua esset, nihil explicent ea, quae commemorat de suspensio crucis. Nec enim sontes sibi deligunt arborem, sed aguntur in crucem. Caeterum qui cogitant de consciscenda nece, solent alii aliud suspendii genus eligere, vt appareat illos hoc agere non impotentia mentis, sed
 345 certo destinatoque consilio.

[A]

MINERVAE FELEM

922

Ἀθηναῖ τὸν αἰλουρον, id est *Mineruae felem*, subaudiendum ‘comparas’. Cum multo inferiora cum praestantioribus comparantur, quod leucula quapiam in re conueniant. Quid enim habet Minerua dea cum fele commune praeter glaucorem oculorum? Nam is oculorum color Mineruae tribuitur, qui et noctuis adest et felibus. Vnde apud Homerum etiam epitheton γλαυκῶπις Ἀθήνη. Est et hoc felibus commune cum noctuis, quod et noctu cernunt et pariter insidiantur muribus. [G] Refertur apud Zenodotum et Suidam. Etymologus indicat discrimen orthographiae, quo Ἑλλουρος pro gente – est enim Scythiae a paludibus dicta – scribitur per ε, pro animante per diphthongum εἰλουρος, quasi dicas ‘torquicaudam’ aut ‘trahicaudam’, quod tamen apud autores video negligi. |
 355

LB 374

[A]

VORSVRAM SOLVERE

923

Vorsuram soluere dicitur, qui sic e praesentibus malis extricat sese, vt aliis grauioribus impediatur. Nam Donato *vorsuram facere* est aes alienum alieno aere soluere
 360 aut minore foenore maiorem acceptam pecuniam occupare; [B] hinc ducta voce,

336–345 Iuuenalis ... consilio F–I: add. π.

341 cum G–I: quum π F; quae F–I: que π.

347 Ἀθηναῖ B–I: Ἀθήνα A, corr. s.

353 Refertur ... Suidam G–I: add. γ.

355 diphthongum G: diphthongum H I.

359 alieno aere G–I: ex aere alieno A B, aere alieno C–F.

- Euripides Alceſtis, Edited with Introduction and Commentary*, Oxford, 1954, p. 68, zu vss. 215-217 (die Zeilen 228-230 der Antistrophe ſind das Pendant der Zeilen 215-217 der Strophe).
- 334 Plaut. *Cas.* 113 (335 mea praedast illa; induas). N.B. es betrifft nicht, wie Er. ſagt, die Komödie *Curculio*.
- 336 Iuv. 6, 30, von Er. in *Adag.* 421, *ASD* II, 1, p. 494, l. 469 angeführt. Es handelt ſich um einen Fragesatz, weshalb wir das Fragezeichen hinzugeſetzt haben (nicht in den alten Drucken *F-I*).
- 338 Plaut. *Pseud.* 88-89: "Restim volo / Mihi emere." Siehe dazu: *Adag.* 248 (Nec obolum habet, vnde restim emat), *ASD* II, 1, p. 361 und Otto 1528. Auch *Adag.* 2163 (A quinque scopulis desilire in fluctus), *ASD* II, 5, p. 140, iſt einigermaßen verwandt (ſiehe bes. p. 140, l. 845).
- 339 *Quum ...* 1525 Die betreffende Ausgabe erſchien 1526 (*F*).
forte ... Rhodigini Siehe zu Ludovicus Caelius Rhodiginus / Lodovico Ricchieri von Rovigo (1469-1525) und ſeinen *Antiquarum lectionum libri XVI: Adag.* 2.iii., *ASD* II, 1, p. 91, n.l. 832-856 (dort haben wir leider vorliegende Stelle nicht erwähnt; wohl *Adag.* 756; *Adag.* 1045 (Amazonum cantilena), *LB* II, 424 B; *Adag.* 1242 (Corinthus et collibus surgit et vallibus deprimitur), *LB* II, 536 B).
- 339-343 *Is ... cruceſ* Wir haben die von Ambrosius und Aurelius Froben gedruckte Ausgabe der *Antiquarum lectionum* aus dem Jahre 1566 herangezogen. Seit der Edition, die beſorgt von Camillus Richerius 1542 erſchien, war das Werk in 30 - ſtatt 16 - Bücher gegliedert: alle Bücher auſſer I und XV waren in zwei Teile geteilt, cf. Allen, *Ep.* 949, n.l. 48. In Buch X (= Buch VI der alten Ausgabe), cap. 7 kommt vorliegendes Adagium zur Sprache und führt Caelius Rhodiginus den auch von Er. zitierten Passus Plin. *Nat. praef.* 29 an. Er.' Kritik an Rhodiginus' Kommentar ſcheint wohl gerecht.
- 922 *Collect.* 577.
- 347 Ἀθηναῖ τὸν αἰλουρον Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 25. Ald. col. 9. Suid. Ἀθηναῖ 726. Apost. 1, 55. Diogen. 2, 37 (Er.' Quelle für *Collect.* 577): es gibt nur geringfügige Abweichungen zwischen den genannten Paroemiographen.
- 347-350 *Cum ... oculorum?* Nach den genannten Paroemiographen. Vgl. *Collect.* 577: "In eos dictum, qui deteriora praestantioribus comparant, propterea quod leucula quapiam in re conueniant. Quid enim Minerua cum fele habet commune praeter glaucorem oculorum?"
- 351 Hom. *Il.* I, 206; II, 166, 172, 279, 446; V, 719; VII, 17, 33; VIII, 357 etc.
- 353 Zenob. 2, 25 (= Ald. col. 9) = Suid. Ἀθηναῖ 726, cf. n.l. 347.
Etymologus Siehe *Etym. mag.* 333, 4-6.
- 354-355 *quo ... εἰλουρος* Cf. *Etym. mag.* loc. cit.: Ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε ἐλῶν (= Sümpfe) Ἐλουροὶ κέκληνται [Pape s.v.: Ἐλουροὶ und Ἐλουροὶ] ... γράφεται διὰ τοῦ ε φιλῶν τὸ δὲ ζῶον διφθογγῶν.
- 354 *est ... dicta* Im *Etymologicum magnum* ſteht nicht, dass es ſich um ein skythisches Volk handelt; ſiehe aber Steph. Byz. s.v. Ἐλουροὶ, p. 269 Meineke: Ἐλουροὶ, Σκυθικὸν ἔθνος, περὶ ὧν Δέξιππος ἐν Χρονικῶν ιβ' (es betrifft Dexippus *FGrHist* 100 F 5 b = Steph. Byz. loc. cit.). In *Etym. mag.* loc. cit. iſt Dexippus auch erwähnt: *FGrHist* 100 F 5 a.
- 355-356 *pro ... trahicaudam* Er. nimmt einen etymologischen Zusammenhang zwischen εἰλουρος und εἰλισσω / ἐλίσσω = herumdrehen (*torquicaudam*) und εἰλουρος und ἐλκειν = ziehen, schleppen (*trahicaudam*) an.
923 *Collect.* 569. Otto 994. Cf. *Adag.* 399 (In eodem haesitas luto), *ASD* II, 1, p. 472, wo Er. die l. 363 zitierte Redensart von Terenz (*Phorm.* 780) 'in eodem luto haesitas', die mit vorliegender ſinnverwandt iſt, behandelt hat.
- 358 *Vorsuram soluere* Nach Ter. *Phorm.* 780, cf. l. 363. N.B. die Codd. geben die Lesart 'vorsuram soluere'; Bentley hat 'vorsura soluere' vorgeschlagen.
- 358-359 *qui ... impediatur* Cf. *Collect.* 569: "In eum dicitur, qui e praesenti quidem malo sese expedit, verum ita vt grauius aliunde impediatur."
- 359 *Donato* Cf. Donatus zu Ter. *Phorm.* 780, Wessner II, p. 473: "Versuram facere dicitur, cum quis alienum aes aere alieno soluat. Dicitur etiam versuram facere, qui cum minore faenore acceptam pecuniam maiore occupat."
- 360 *minore ... occupare* Was meint Er.? Nach Donat: das Geld, das zu einem geringen Zinssatz geliehen war, gegen höhere Zinsen anlegen. Zu 'pecuniam occupare': Lewis-Short und Georges s.v. occupare. Er. hat vermutlich nach Codd. 'maiorem' statt 'maiore' gelesen (corr. Steph.). Er. mag den I linweis auf Donat ohne weiteres aus *Collect.* 569 abgeschrieben haben; dort auch: "minore foenore maiorem acceptam pecuniam occupare."

vt autor est Festus Pompeius, quod vertant creditorem. [A] Terentius in Phormione:

*In eodem luto haesitas, versuram solues,
Praesens quod fuerat malum, in diem abiit, plagae crescunt.*

- 365 Cicero ad Atticum: *Admirabilis abstinentia ex tuis praeceptis, vt verear, ne illud quod tecum permutavi, versura mihi soluendum sit.* [I] In oratione pro L. Flacco: *Negavit sese omnino ullam versuram fecisse Romae.* [G] Seneca De beneficiis lib. v.: *Domi, quod aiunt, versura fit et velut lusorium nomen statim transit.* [H] Idem lib. ii., epistola vltima: *Vt vt se res habet, ab Epicuro versura facienda est, id est ab Epicuro sumendum est mutuuum, quo tibi satis faciam.* Idem simili tropo dixit libro primo, epistola quarta: *Sed vt epistolae finem imponam, accipe quod hodierno die mihi placuit et hoc quoque ex alienis hortis sumptum est.* Lactantius lib. ii. Institutionum vsus est hoc prouerbio. *Cum igitur, inquit, ortum rerum tribuis naturae ac detrahis deo, in eodem haesitans luto versuram soluis.* [A] Explicuit eleganter hanc
- 375 metaphoram Demosthenes in Olynthiaca prima: *Δέδοικα, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ τὸν αὐτὸν τρόπον ὥσπερ οἱ δανειζόμενοι ῥαδίως ἐπὶ τοῖς μεγάλαις τόκοις μικρὸν εὐπορήσαντες χρόνον ὕστερον καὶ τῶν ἀρχαίων ἀπέστησαν, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἂν ἐπὶ πολλῶ φανῶμεν ἐρραθυμηκότες, καὶ ἅπαντα πρὸς ἡδονὴν ζητοῦντες, πολλὰ καὶ χαλεπὰ ὧν οὐκ ἠβουλόμεθα ὕστερον εἰς ἀνάγκην ἔλωμεν ποιεῖν, καὶ κινδυνεύσωμεν*
- 380 *μεν περὶ τῶν ἐν αὐτῇ τῇ χάραξ, id est Vereor, Athenienses, ne quemadmodum hi, qui contrahunt aes alienum facile magnis usuris, ad breue tempus diuites sunt, paulopost etiam a principali summa excutiuntur, itidem et nos, si diutius videamur negligentes cunctaque ad voluptatem quaerentes, paulopost in necessitatem veniamus, vt nobis multa etiam acerba sint facienda, quae nequaquam voluerimus, deque hoc ipso loco*
- 385 *periclitemur.*

[A]

ANIMAM DEBET

924

- Τὴν ψυχὴν ὀφείλει, id est *Animam debet.* Donatus prouerbium esse admonet de eo, qui immodico aere alieno teneatur, vt plus quam omnes facultates debeat ac denique seipsum debeat. Terentius in Phormione: *Quid si animam debet?* Erat enim antiquitus lex, vt qui soluendo non esset, is nexus addiceretur creditori, luiturus corpore, id est opera, quod aere non posset. Extat apud Gellium lex duodecim tabularum, quae iubebat dissecari corpus eius, qui multis creditoribus deberet nec esset soluendae rei.
- 390

[A]

SVMVM IVS, SVMMA INIVRIA

925

- 395 *Summum ius, summa iniuria,* hoc est tum maxime disceditur ab aequitate, cum maxime superstitione haeretur legum literis. Id enim summum ius appellant, cum de verbis iuris contenditur neque spectatur, quid senserit is, qui scripsit. [G] Nam voces ac literae quasi legum summa cutis est. [A] Eam ineptiam quorundam

superstitiosorum iuris interpretum copiose simul et eleganter illudit M. Tullius in actione Pro Murena. Terentius:

*Verum illud, Chreme,
Dicunt ius summum saepe summa malitia est.*

- 361 vertant C-I: verterant B.
 363 solues A B: soluis C-I.
 367-368 Seneca ... transit G-I: add. γ.
 368 versura H I: vorsura γ G.
 376 δανειζόμενοι A B D-I: θανειζόμενοι C.
- 361 Paul./Fest. p. 379, 3-5 M, Lindsay, p. 520, l. 3 sqq.
Terentius Ter. *Phorm.* 780-781 (364 Geta; praesens). Auch diese Stelle hat Er. vermutlich ohne Nachprüfung aus *Collect.* 569 übernommen (cf. n.l. 360).
 365 Cic. *Att.* V, 15, 2 (365 ex praeceptis tuis).
 366 *In oratione pro L. Flacco* Cic. *Flacc.* 48 (367 versuram vllam).
 367 Sen. *Benef.* V, 8, 3. Cf. *Adag.* 948, l. 804, wo dasselbe Zitat angeführt worden ist.
 368 *Idem* Sen. *Epist.* 19, 10 (369 vt se).
 369 *epistola vltima* Nicht *Epist.* 19, sondern 21 ist in den heutigen Ausgaben der letzte Brief des 2. Buches.
 370 *Idem* Sen. *Epist.* 4, 10 (371 finem epistolae; 371-372 mihi hodierno die; 372 hortulis).
 372 Lact. *Inst.* II, 8, 24, *SC* 337, ed. P. Monat, p. 120 (374 in eodem luto haesitans; versura: *versuram* v.l.).
 375 Demosth. *Or.* I (= *Olynth.* I) 15 (375 Δέδουε'; 377 ἄν del. Dobree; 379 ἐβουλήμεθ').
 924 *Collect.* 570. Otto 109. *Adag.* 3820 (Omnia praeter animam), *ASD* II, 8, p. 188 und das vorliegende Adagium überschneiden sich zum Teil.
 387 Τὴν ... ἠφείλει Don. zu Ter. *Phorm.* 661: "Graecum prouerbium spreuit Eī δὲ ἠφείλει τὰς χεῖρας;" (Rabbow). In der Erstausgabe dieses Kommentars jedoch: Τί δὲ εἰ τὴν ψυχὴν ἠφείλει; cf. Wessner II, p. 466. Er. hat seine Fassung dieser Redensart offenbar ohne weiteres aus *Collect.* 570 übernommen.
 387-389 *de eo ... seipsum debeat* Cf. *Collect.* 570: "In eum quadrat qui immodico aere alieno tenetur." Dieser Bericht steht nicht bei Don. Siehe auch Otto 109: "Von einem, der tief in Schulden steckt."
 389 Ter. *Phorm.* 661.
 389-391 *Erat ... posset* Wenn der Schuldner seine Rückzahlungsverpflichtung nicht einhielt, verfiel seine Person ohne weiteres
- 377 ἠμεῖς D-I: ἡμεῖς A-C.
 380 hi B-I: ii A.
 387 prouerbium A D-I: proprium B C.
 395 hoc est C-I: id est A, i. B.
 399 illudit C-I: eludit A B.
- gerichtliches Urteil dem Gläubiger; der Schuldner ward nexus, nexu vincus. Siehe Varro *Ling. lat.* VII, 105: "Liber qui suas operas in seruitutem pro pecunia, quam debebat, <neccebat>, dum solueret, nexus vocatur" (debebat neccebat Kent). Cf. auch Gell. XX, 1, 42-44. Der Begriff 'nexus' ist weitgehend behandelt von Smith, e.a., *A Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, s.v. nexum (vol. II, p. 229 sqq.).
 391 Gell. XX, 1, 48: "Nam si plures forent, quibus reus esset iudicatus, secare, si vellent, atque partiri corpus addicti sibi hominis permiserunt."
 391-392 *lex duodecim tabularum* Gell. XX, 1, 49 zitiert die betreffende Stelle des Zwölftefelgesetzes (III, 6): "Tertiis nundinis partis secanto. Si plus minusue secuerunt, se fraude esto." Cf. Bruns-Gradenwitz, *Fontes iuris Romani antiqui*, Tübingen, 1909, p. 21. Siehe auch die dort gegebenen Testimonia.
 925 *Collect.* 560. Otto 884.
 395 *Summum ... iniuria* Diese Fassung des Proverbs bei Cic. *Off.* I, 33. In *Collect.* 560 folgte Fr. Ter. *Heaut.* 796 (cf. l. 402): "Summum ius, summa malicia."
 395-397 *tum ... scripsit* Cf. *Collect.* 560: "Quo prouerbio monemur aequitatem potius quam legum litteras sequi."
 398 *summa cutis* Cf. *Adag.* 889 (Intus et in cute), l. 526.
 399 *M. Tullius* Cic. *Mur.* 25. Er. führt die betreffende Stelle in *Adag.* 275 (Cornicum oculos configere), *ASD* II, 1, p. 380, l. 888 sqq. an. Siehe auch *Adag.* 4115 (Causa cadere, formula cadere, ex iure manu conserutum), *ASD* II, 8, p. 322, ll. 209-217, wo Er. den Passus, dem die hier gemeinte und in *Adag.* 275 zitierte Stelle vorangeht, anführt.
 400 Ter. *Heaut.* 795-796 (402 est malitia: *malitia est* v.l.), aus *Collect.* 560 übernommen.

M. Tullius Officiorum libro primo: *Ex quo illud 'summum ius, summa iniuria' factum est iam tritum sermone prouerbium.* [B] Columella primo Rei rusticae libro: *Nec sane est vindicandum nobis quicquid licet. Nam summum ius antiqui summam putabant crucem.* [F] Citatur et Celsus adolescens libro Pandectarum quadragesimo quinto, titulo De verborum obligatione, cap. Si seruum Stichum, qui scripserit quaestionem esse de bono et aequo, *in quo genere plerunque sub autoritate iuris scientiae periculose erratur.* Itidem Paulus libro quinquagesimo, titulo De regulis iuris: *In omnibus quidem, maxime tamen in iure aequitas spectanda est.* [G] Simili figura Seneca libro De ira primo dixit summo animo: *Si intelligis non ex alto venire nequitiam, sed summo, quod aiunt, animo inhaerere.*

[A]

NE IGNIFER QUIDEM RELIQUVS EST FACTVS

926

Οὐδὲ πυρφόρος ἐλείφθη, id est *Ne ignifer quidem superfuit*, vbi significamus omncis ad vnum interiisse, adeo vt ne ei quidem sit parcitum, qui ignem praeferrat exercitui. Nam priscis mos erat, vt vates aciem praecederet lauro coronatus ac facem gestans. Ab hoc belli vim abstinebant vtrinque, quod nefas ducerent in virum sacrum ferrum stringere. Proinde si crudelem aliquam stragem significare voluissent, ne ignifero quidem parcitum aiebant. Meminit huius adagii Eustathius Iliados μ enarrans hos Homeri versus:

Οὐκέτ' ἔπειτ' ὄλω οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι
 Ἄψορρον προτὶ ἄστυ, id est
Haud equidem fore credo, uti sit rediturus ad urbem
Hinc posthac aliquis vel nuncius.

Admonet hoc quoque figuram habere prouerbialem Οὐδὲ ἄγγελος ὑπέλειφθαι, id est *Ne nuncius quidem relictus est*, quoties significamus ad vnum omnes extinctos, vt ne vnus quidem effugerit, qui rem gestam renunciaret. Nam is vel dedita opera relinqui solet ab hoste.

[B]

ΠΑΝΩΛΕΘΡΙΑ

927

Huic affine est πανωλεθρία, qua voce significabant internicionem et eiusmodi perniciem, vt nihil omnino reliquum fieret. Thucydides in septimo Historiae suae libro: Κατὰ πάντα γὰρ πάντες νικηθέντες καὶ οὐδὲν ὀλίγον ἐν οὐδενὶ κακοπαθήσαντες πανωλεθρία δὴ τὸ λεγόμενον καὶ πεζὺς καὶ νῆες καὶ οὐδὲν ὅτι οὐκ ἀπώλετο, id est *In omnibus omnino victi et nihil mediocre vlla in re passi, sed internicione iam, quod dici solet, et pedites et naues et denique nihil erat, quod non periret.* Venustius erit, si a bello, naufragio, incendio ac similibus casibus alio detorqueatur. Veluti si dicas libidinem magnam quidem esse pestem Christianae religionis, verum auaritiam prorsus πανωλεθρίαν esse pietatis. Et Graecarum literarum imperitiam omnium bonarum disciplinarum fuisse πανωλεθρίαν. [F] Non dissimili forma Cicero In Pisonem templum Castoris appellat *bustum omnium legum ac religionum*, quod ibi fuerit oppressa legum autoritas ac religionum cultus.

[A]

THRACIVM COMMENTVM

928

445 Θρακεία παρεύρεσις, id est *Thracium commentum*, [B] siue *inuentum*. [A] Apud Zenodotum legitur torquendum in eos, qui pacta eludunt callido vafroque aliquo commento. Porro vnde id prouerbum natum fuerit, indicat Strabo libro Geographiae nono ex Ephoro autore. Thraces pactis cum Boeotiis aliquot dierum induciis, nihilo segnus incursiones agebant nocturno tempore. Hos cum propullassent Boeotii atque expostularent, quod violassent inducias, responderunt Thraces se nihil praeter pacta fecisse, pactos enim esse de diebus, noctibus incur-

403 M. Tullius A-F H I: Marcus Tullius G.
421 οὐδ' A B D-I: οὐδὲ C.
422 προτὶ A: ποτὶ B-I.
429 Πανωλεθρία *scripsimus*: Πανολεθρία B-I.
430 πανωλεθρία *scripsimus*: πανολεθρία B-I;
internicionem C-G I: internitionem B,
internecionem H.

403 M. Tullius Cic. *Off.* I, 33.
404 Colum. I, 7, 2.
406 Celsus Cf. *Dig.* XLV, 1, 91, 3, Mommsen-Krüger, p. 777: "Et Celsus adulescens scribit eum, qui moram fecit in soluendo Sticho quem promiserat, posse emendare eam moram postea offerendo; esse enim hanc quaestionem de bono et aequo: in quo genere plerumque sub auctoritate iuris scientiae perniciose, inquit, erratur."
407 *De verborum obligatione* Mommsen-Krüger I, p. 769: "De verborum obligationibus." *cap. Si seruum Stichum* Cf. *Dig.* XLV, 1, 91, Mommsen-Krüger, p. 776: "Si seruum."
409 Paulus Cf. *Dig.* L, 17, 90, Mommsen-Krüger, p. 923.
410 *De regulis iuris* Cf. *Dig.* L, 17, Mommsen-Krüger, p. 920: "De diuersis regulis iuris antiqui."
411 Sen. *Ira* I, 19, 5 (412 intellegit), cf. Otto 113. Die Stelle passt auch in *Adag.* 893, wo es sich um Worte, die nicht aus der Tiefe des Herzens kommen, sondern an der Oberfläche bleiben, handelt: "Nempe cum quis verbis duntaxat simulat quippiam, non autem ex animo facit" (l. 561 sq.). Siehe auch *Adag.* 946.
926
414 Οὐδὲ πυρρφόρος ἐλείφθη, Bei den Paroemiographen: Zenob. 5, 34 = Ald. col. 133 = Suid. οὐδὲ 814. Diogen. 7, 15. Bei Apost. 13, 22: Οὐδὲ πυρρφόρος. Siehe auch Apost. 13, 34 a.
416-419 Nam ... aiebant Nach den genannten Paroemiographen, aber *quod ... stringere* ist

431 Thucydides C-I: Thucidides B; septimo E-I: secundo B-D.

433 πανωλεθρία *scripsimus*: πανολεθρία B-I.
438 πανωλεθρίαν *scripsimus*: πανολεθρίαν B-I.
439 πανωλεθρίαν *scripsimus*: πανολεθρίαν B-I.
447 incursiones A C-I: incursones B.

von Er. selbst hinzugesetzt. Siehe *Adag.* 3620 (Legatus non caeditur neque violatur), *ASD* II, 8, p. 83, l. 195 sq.: "Orator nec percutitur nec violatur, quod praeconum genus olim habitum fuerit sacrum" etc.
419-420 *Eustathius* Eust. p. 893, 12-16, zu Hom. *Il.* XII, 73.
420 Hom. *Il.* XII, 73-74.
425-427 *Admonet ... renunciet* Nach Eust. loc. cit.
927 Das Wort πανωλεθρία ist von Zenob. 5, 34 (cf. *Adag.* 926, n.l. 414) und Eust. p. 893, 11 verwendet worden. Das mag Er. zu vorliegendem Adagium veranlasst haben. Es betrifft streng genommen kein eigentliches Proverb.
431 Thuc. VII, 87, 6 (432 γὰρ πάντως; ἐς οὐδὲν).
438-439 *Et ... πανωλεθρίαν* Dasselbe Thema in *Adag.* 855.
440 Cic. *Pis.* 11 (440 legum omnium).
928 Cf. *Adag.* 210 (Thessalorum commentum), *ASD* II, 1, p. 323 und *Adag.* 1589 (Thraces foedera nesciunt), *ASD* II, 4, p. 78.
443 Θρακεία παρεύρεσις Zenob. 4, 37 = (nahezu) Ald. col. 97. Siehe auch Suid. Θρακεία παρεύρεσις 450 (= nahezu Zenob.) und *App. prov.* 3, 21 aus dem Cod. Coisl. Nr. 262, Gaisford, p. 143.
443-444 *Apud Zenodotum* Cf. Zenob. locc. citt.
445 Strab. IX, 2, 4 (401-402), p. 567 Meineke.
446 ex *Ephoro* Cf. *FGrHist* 70 F 119.
446-450 *Thraces ... incurssae* Nach Strab. loc. cit.

450 sasse. His ferme similia refert Zenodotus, nempe Thraces constitutis decem die-
rum induciis noctu impressionem fecisse in Boeotios iam negligentius agentes
induciarum fiducia, atque ex his nonnullos trucidasse, aliquot viuos abduxisse,
deinde expostulantibus de violatis pactis Boeotiis respondisse dies, non noctes
pacto contineri. Ea res prouerbio locum fecit *Θρακεία παρεύρεσις*, id est *Thra-*
455 *cium inuentum*. Est enim proprie *παρεύρεσις* excogitata cauillatio, qua pactum
eludimus, quas Plautus sutelas vocat. Et Terentius: *Ne quid suo assuat capiti*.
Addunt enim extra pactionem commenti quippiam, quo rem omnem subuer-
tunt.

[A]

ROMANVS SEDENDO VINCIT

929

460 *Romanus sedendo vincit*. Vetus prouerbium in eos, qui tranquillii atque ociosi
LB 376 tamen quae volunt efficiunt aut qui non viribus, sed arte rem gerunt. Mar[us]
Varro libro De re rustica primo, capite secundo: *Vultis igitur interea vetus prouer-*
bium, quod est Romanus sedendo vincit, usurpemus, dum iste venit? Ex historia
Fabii Cunctatoris natum arbitror, qui Hannibalem iuueniliter exultantem sua
465 patientia fregit, de quo extat versus ille Ennianus:

Vnus qui nobis cunctando restituit rem.

Citatur apud Cicronem in Catone Maiore. Vsurpatus est diuinitus a Marone
libro vi. [G] Quanquam Liuius libro De bello Macedonico primo refert simile
quiddam de Sulpicio consule. *Quibus*, inquit, *si vndique circumuentus copiis foret,*
470 *sedentem Romanum debellaturum credi potuerit.*

[A]

SCOPVM ATTINGERE

930

Τυγχάνειν τοῦ σκοποῦ, id est *Scopum attingere*. Est voti compotem fieri aut
coniectura rem ipsam assequi. Lucianus in Icaromenippo: Καὶ οὐκ ἀπὸ σκοποῦ
εἶχασας, id est *Tuaque coniectura haud procul abest a scopo* et ἀποτυγχάνειν τοῦ
475 σκοποῦ, id est *non attingere scopum* et διαμαρτάνειν τοῦ σκοποῦ, id est *aberrare a*
scopo atque id genus aliae figurae omnes prouerbium sapiunt. [E] Hoc adagio fes-
tiuiter vsus est Diogenes in puerum saxa in crucem iaculantem. *Euge, inquit,*
continges tandem aliquando scopum. [F] Pindarus in Nemeis hymno nono:
Ἀκοντίζων σκοποῦ ἄγχιστα Μοισᾶν, id est *Proxime iaculans ad scopum Musarum*.
480 Idem hymno sexto:

Ἔλπομαι

Μέγα εἰπὼν ἄντα σκοποῦ τυχεῖν, id est

Spero, quod magna pollicitus scopum attingam. [G] Dicitur et Ἐξω σκοποῦ βάλλ-
λειν, hoc est *Extra scopum iaculari*, vbi quis loquitur aliena ab eo, quod agitur.
485 Vsus est Gregorius Nazianzenus in Monodia.

- 452 his *B-I*: iis *A*.
 455 inuentum *C-I*: adinuentum *A B*.
 461-462 Marcus Varro *G-I*: M. Varro *A-F*.
 468-470 Quanquam ... potuerit *G-I*: *add. χ*.
 468 Macedonico *G-I*: Macedonio *χ*.
- 450 *Zenodotus* Cf. *Zenob.* locc. citt.
 450-454 *nempe* ... *contineri* Erweitert nach *Zenob.* locc. citt.
 450-451 *decem dierum* Bei *Zenob.* locc. citt. Σπεισσιμένους σπονδάς πενθημέρους. Cognatus schlägt aus gutem Grund 'quinque' vor.
 456 *Plaut.* *Capt.* 692; *Cas.* 95. Cf. *Adag.* 1163 (Fallacia alia aliam trudit), *LB* II, 469 A: "Vnde consutis dolis dixit *Plautus*. Et sutelas appellat huiusmodi technas."
Terentius *Ter. Phorm.* 491 (suat). Cf. *Adag.* 2058 (Ne quid suo suat capiti), *ASD* II, 5, p. 72. Siehe *Otto* 347.
 929 *Otto* 1548. Cf. *Proleg.* ii., *ASD* II, 1, p. 48, l. 77.
 460 *Romanus sedendo vincit* Cf. *Varro*, n.l. 462.
 462 *Varro Rust.* I, 2, 2 (463 ille venit), von *Er.* auch in *Adag.* 3496 (Porta itineri longissima est), *LB* II, 1075 C angeführt.
 464 *Fabii Cunctatoris* *Quintus Fabius Maximus Cunctator*, der berühmte dictator im. 2. Punischen Krieg, hat immer die Phantasie angeregt. Es gibt Ausdrücke und Redensarten im Zusammenhang mit ihm und seiner Strategie. Siehe *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 80, l. 654: "Fabio cunctantior", cf. *Quint. Inst.* VIII, 2, 11 und *Otto* 479 und *Nachträge zu Otto*, p. 55, 72, 267.
 464-465 *Hannibalem* ... *fregit* Cf. *Cic. Cato* 10: "Et Hannibalem iuueniliter exultantem patientia sua mollebat."
 465 *versus ille Ennianus* Es betrifft *Enn. Ann.* XII, 370 *Vahlen*. Es gibt viele Belegstellen, cf. *Vahlen ad loc.*, p. 66 und *Otto* 479. *Cic. Cato* 10 war *Er.*' Quelle. *Er.* führt den berühmten *Ennius*vers auch in *Adag.* 2460 (Qui nimium properat, serius absoluit), *ASD* II, 5, p. 328, l. 19, an.
 467 *Cic. Cato* 10 (466 *Vnus homo: Vnus qui* v.l.). Es fällt auf, dass *Er.* in *Adag.* 2460 (cf. n.l. 465) der Lesart 'Vnus homo' gefolgt ist. *Er.* erwähnt jedoch auch dort *Cic. Cato* als seine Quelle. *Macr. Sat.* VI, 1, 23 zitiert beide Fassungen der betreffenden Zeile.
a Marone *Verg. Aen.* VI, 846: "Vnus qui nobis cunctando restituis rem?"
 468 *Liv.* XXXI, 38, 8 (470 poterat). Vgl. auch *Liv.* XXII, 39, 15: "Dubitas ergo, quin sedendo superaturi simus?" (von *Otto* 1548 angeführt).
 930 In Zusammenhang mit *Adag.* 536 (Quis aberrat a ianua?) führt *Er.* einen längeren Passus aus dem Kommentar von *Alexander* von *Aphrodisias* zu *Aristot. Metaph.* I an. In dem betreffenden Passus zieht *Alexander* zur Erläuterung des Ausdrucks Τίς ὄν θύρας ἀμάρτοι; Bogenschützen und ihr Ziel zum Vergleich heran und verwendet mehrmals die Redensart: σκοποῦ τυγχάνειν (cf. *Adag.* 536, ll. 964-967). Schwebte *Er.* diese Stelle vor Augen? Siehe auch *Apophth.* III, *Diogenes* 96, *LB* IV, 189 E: "Qui scopum non attingunt, hi vulgo ἀτυχεῖν, id est frustrari dicuntur. At *Diogenes* negavit illos frustrari qui aberrant a scopo, sed eos qui curas suas ad voluptates velut ad scopum dirigerent" etc.
 473 *Lucian. Icar.* 2.
 474-475 ἀποτυγχάνειν τοῦ σκοποῦ Cf. *Plat. Leg.* V, 744 a: "Ἡ καὶ ἀποτυγχάνω τοῦ σκοποῦ;
 476 *id genus* ... *sapiunt* Cf. *Adag.* 2445 (Nullo scopo iaculari), *ASD* II, 5, p. 322, nach *Lucian. Tax.* 62.
 477 *Diogenes* Cf. *Diog. Laert.* VI, 45.
 477-478 *Euge* ... *scopum* Übersetzung der genannten *Diog. Laertius*stelle: Εὐγε, εἶπε, τεύξει γὰρ τοῦ σκοποῦ.
 478 *Pind. Nem.* 9, 55 (479 σκοποῦ *Ahrens*: σκοποῦ codd.).
 480 *Idem* *Pind. Nem.* 6, 26-27 (482 σκοποῦ ἄντα *Mingarelli*: ἄντα σκοποῦ v.l.).
 485 *Greg. Naz. Or.* 43, 10, *Grégoire de Nazianze. Discours* 42-43, ed. *J. Bernardi, SC* 384, p. 136: Οὐδὲ ἔξω τοῦ σκοποῦ βάλλαιεν.

[A]

SIMIA NON CAPITVR LAQVEO

931

Ὁ πίθηκος οὐχ ἀλίσκεται βρόχῳ, id est *Simia non capitur laqueo*. In callidos tergiuersatores dici solitum, qui coargui non queunt. Id olim dictum est in Heraclidem, qui per imprudentiam perperam citarar ex Dionysio, quod erat apud
 490 Sophoclem. [F] Missum est exemplar, vt ibi conspecto carmine agnosceret suum errorem. [A] Hic quoque tergiuersanti nec lapsum agnoscenti [F] dicentique casu fieri posse, vt in diuersis poetis versus consentiant, [A] scripsit quispiam simiam haud capi laqueo. Autor Diogenes Laertius. [F] Carmen Graecum sic habet:

Γέρων πίθηκος οὐχ ἀλίσκεται πάγῃ·
 495 Ἀλίσκεται μὲν, μετὰ χρόνον δ' ἀλίσκεται, id est
Laqueo vetustus simius non prenditur,
Capitur quidem ille, capitur autem serius.

[A]

LARGITIO NON HABET FVNDVM

932

M. Tullius libro Officiorum secundo *Omnino*, inquit, *meminisse debemus id, quod*
 500 *a nostris hominibus saepissime usurpatum iam in prouerbii consuetudinem venit, largitionem fundum non habere*. Quo dicto significabant stulta liberalitate quantaslibet opes exhauriri vel effluere potius. Translatum videtur a pertuso dolio Danaidum apud inferos. [G] Quae fundo carent Graeci vocant ἀπύθμενα. Vnde Parthenius apud Athenaeum libro vndecimo ἀπύθμενον φιάλην dixit.

505 [A]

INEXPLEBILE DOLIVM

933

Ἄπληστος πίθος, id est *Inexplebile dolium*. Varius est huius adagionis vsus. Quadrar enim primum εἰς τοὺς ἀδδηφάγους, id est *in gluttones edacesque*, congruentius autem in istos bibacitate inexplebili, qui quo plus biberint, hoc plus sitiunt, quemadmodum olim dictum est de Parthis. [B] Sic enim Festus sensisse videtur, qui
 510 citat nescio quem, – nam locus mutilus est – qui dolium pertusum dixerit, cum ventrem significaret. Quanquam natura quoque venter inexplebilis est, quod quicquid per os infuderis, id aliis viis excernitur. [A] Quadrabit et in obliuiosum, cui si quid eruditionis infundas, protinus effluit, quique prius obliuiscatur quam perdidicerit; cuiusmodi Strepsiadem facit Aristophanes in Nebulis.

515 Ὅστις σκαλαθυρμάτι ἄττα μικρὰ μανθάνων
 Ταῦτ' ἐπιλέγηται πρὶν μαθεῖν, id est
Huiusmodi minutulas qui argutias
Prius atque didicit, dedidicerit immemor. |

LB 377 [E] Sic propemodum vsus est Plautus in Pseudolo:

520 *In pertusum ingerimus dolium, operam ludimus.*

[A] Competet etiam in homines praeter modum profusos, quemadmodum indicauit Aristoteles libro Oeconomicorum primo: Καὶ γὰρ τὸ κτῆσθαι δυνατὸν χρή

490–491 *Missum ... errorem F–I: add. π.*
 491 *Hic ... agnoscenti F–I: Deinde tergiuer-*
santi nec impcritiam agnoscenti A–E, corr. π.
 491–492 *dicentique ... consentiant F–I: add. π.*
 493–497 *Carmen ... serius F–I: add. π.*

495 *id est F–I: om. π.*
 503–504 *Quae ... dixit G–I: add. γ.*
 503 *Quae G–I: que γ.*
 506 *dolium A C–I: odium B.*
 519 *Pseudolo E: Pseudulo F–I.*

931 Vorliegendes Adagium und *Adag.* 917 sind verwandt.

487 Ὁ πῖθηκος ... βρώχω Diese Fassung der Zeile mag Er. selbst angefertigt haben. Man bekommt den Eindruck, dass Er. erst später eine griechische Quelle herangezogen hat (Zusatz *F*, l. 494 sq.). Seine Quelle war vermutlich (die Übersetzung von) Diog. Laert. *V*, 93; es gibt aber auch andere Belegstellen (die auf Diog. Laert. zurückgehen): Suid. γέρων 203; πῖθηκος 1580. Apost. 5, 37 a (Walz, p. 161). Siehe auch Apost. 5, 37 (= Zenob. Ald. col. 60); Γέρων πῖθηκος ἀλίσκεται μέν, μετὰ χρόνον δ' ἀλίσκεται (N.B. ohne Negation).

487–488 *In callidos ... queunt* Diese Deutung des Sprichworts haben wir nicht nachgewiesen.

488–493 *Id ... laqueo* Nach Diog. Laert. *V*, 92–93, aber nicht genau (eher: “perperam citarat ex Sophocle, quod erat apud Dionysium”). Siehe Wehrli, Herakleides Ponticus fr. 13 a. Das Drama, um das es sich hier handelt, hat den Titel Parthenopaia. Dass Dionysios der Verfasser dieses Dramas war, steht nicht fest (cf. Wehrli, Kommentar zu fr. 13, p. 62 sq.).

492 *quispiam* Der Name des Verfassers der Zeilen ist nicht erwähnt. Die betreffenden Verse wurden von Nauck zu den Adespota gezählt (cf. fr. adesp. 8 N., p. 839 sq. und *TrGF I*, p. 169).

493 *Carmen Graecum* Bei Diog. Laert. *V*, 93 und Suid. γέρων 203 angeführt.

932 Otto 732.

499 *M. Tullius Cic. Off. II, 55.*

502–503 *a pertuso ... inferos* Cf. *Adag.* 933.

503 *Graeci ... ἀπύθμενα* Siehe z.B. Thphr. fr. 94 Wimmer: ἀπύθμενος κύλιξ.

504 *Parthenius* Cf. Athen. *XI*, 501 a. Parthenius war ein Grammatiker um 100 n. Chr., dessen einziges uns mit Namen bekannte Werk hiess: *Περὶ τῶν παρὰ τοῖς ἱστοριοῦσι λέξεων ζητούμενων*. Die meisten fragmenta sind von Athen. überliefert worden (*Kleine Pauly IV*, 530).

933 *Collect.* 368 (siehe Suringar 91, p. 161). Man vergleiche: *Collect.* 230; Otto 466 und *Nachträge zu Otto*, p. 266; Payr, p. 460 sqq. Vorliegendes Adagium weist Verwandtschaft mit anderen Adagien auf: *Adag.* 360

(*Cribro aquam haurire*), *ASD II*, 1, p. 452, *Adag.* 2303 (*E poculo perforato bibere*), *ASD II*, 5, p. 242 und *Adag.* 1233 (*Influit quod exhauritur*), *LB II*, 494 C, und ist von Er. auch *Proleg.* ii., *ASD II*, 1, p. 48, l. 71 angeführt. Siehe auch *Proleg.* xii., *ASD II*, 1, p. 66, l. 449: τετριμμένος πῖθος und den Kommentar ad loc.

506 Ἀπληστος πῖθος Bei den Paroemiographen: Zenob. 2, 6 = Ald. col. 39 sq. Suid. ἀπληστία 3230. Diogen. 1, 95. Apost. 3, 55. 506–507 *Quadrui ... edacesque* Nach den Paroemiographen; das Wort ἀδδρηφάρος (gemeint ist: ἀδρηφάρος) wird jedoch von den Paroemiographen nicht verwendet. Suid. loc. cit.: ἀδρηφάρια.

508–509 *quemadmodum ... Parthis* Die Trinksucht der Thrakier war berüchtigt (cf. *Proleg.* xiii., *ASD II*, 1, p. 82, l. 660: “Thracibus bibacior” und p. 83, n.l. 660); aber auch die Parther hatten (wie die Scythen) diesen schlechten Ruf. Siehe *Adag.* 3921 (*Parthi quo plus biberint*), *ASD II*, 8, p. 236 – nach Plin. *Nat.* XIV, 148 – und Otto 1351. Siehe auch *Adag.* 1217 (*Episcythizare*), *LB II*, 489 F: “Scythae autem et Thraeces ἀκρατοπόται vocantur, id est meribi; vnde plerumque conuiuia illorum sanguinolentia sunt et tumultuosa.”

509 *Paul./Fest.* p. 243 M, Lindsay, p. 279 (cf. p. 242 M, Lindsay, p. 278).

510 *nescio quem* Gemeint ist die Plautusstelle (*Pseud.* 369), die Er. später in einem Zusatz *E* (cf. l. 520) zitiert.

510–511 *qui ... significaret* Cf. *Fest.* loc. cit.: “Pertusum dolium cum dicitur, ventrem significat” (in der Mailänder Edition aus dem Jahre 1500: “Pertusum dolium dicitur cum ventrem significat.”).

512–514 *Quadrabit ... perdidicerit* Cf. *Adag.* 360, *ASD II*, 1, p. 452, l. 48 sq.: “Cribro aquam haurit. Quod etiam in obliuiosos non inconcinne dicitur” und Sen. *Epist.* 99, 5: “Si modo non perforato animo hauriebamus et transmittente quicquid acceperat.”

514 *Aristoph. Nub.* 630–631.

519 *Plaut. Pseud.* 369 (520 ingerimus dicta). Er. zitiert *Plaut. Pseud.* 369 ohne Lücke in *Adag.* 360, *ASD II*, 1, p. 452, l. 63.

522 *Aristot. Oec. I*, 1344 b 23 sq. (522 κτῆσθαι; 524 τετριμμένος πῖθος).

εἶναι καὶ φυλάττειν, εἰ δὲ μὴ, οὐδὲν ὄφελος τοῦ κατᾶσθαι. Τῷ γὰρ ἡθμῶ ἀντλεῖν τοῦτ' ἔστιν καὶ ὁ λεγόμενος πίθος τετραρημμένος, id est *Siquidem oportet eiusmodi esse, qui norit et parare et parata tueri. Alioqui nihil profuerit parasse, propterea quod hoc sit cribro haurire, quodque prouerbio dicunt pertusum dolium.* Congruit item in auaros, quorum cupiditatibus nihil est satis, verum quo magis implcantur opibus, hoc magis inanes esse videntur. Quod eleganter illo Solonis carmine testatum est apud Plutarchum in libello Περὶ φιλοπλουτίας:

530 Πλούτου δ' οὐδὲν τέρμα πεφασμένον ἀνθρώποισι, id est
Non est fixus opum finis mortalibus ullus.

Zenodotus et Tartarum ipsum recte accipi inexplibile dolium putat, quod tot milibus defunctorum nunquam expleatur. Et sapiens ille Hebraeus hunc inter insatiabilia nominat. Quadrabit et in eos, qui male ab aliis rapiunt, quae male
555 item profundant in alios. Vsurpatur et de frustra laborantibus, quemadmodum alio demonstratum est loco, velut apud Catullum:

Dolia virgineis idem ille repleuerit vrnis.

Adagium natum a notissima fabula puellarum Danaidum, quae ob sponso necatos has poenas apud inferos dare dicuntur, vt situlis perstillantibus aquam hauriant atque in dolium item pertusum infundant, graui nimirum sed inutili labore. Cuius fabulae mentionem facit Horatius in Odis:

*Et inane lymphae
Dolium fundo pereuntis imo.*

Item Tibullus:

545 *Et Danaï proles, Veneris quae numina laesit,
In caua Lethaeas dolia portat aquas.*

Meminit huius Lucianus in Timone. Et Aristoteles libro Politicorum sexto. Rursus Lucianus in Hermitimo: Ἐπιρρεῖ γὰρ κατὰ τὴν παροιμίαν τὸ πρᾶγμα ἐξαντλούμενον ἐς τὸ ἔμπαλιν ἢ ὁ τῶν Δαναίδων πίθος, id est *Affluit enim, dum exhauritur negocium laborque, et contra fit atque in Danaidum dolio.* Vsurpauit et Plato cum aliis aliquot locis tum in Gorgia.

[A]

CVM ADSIT VRSVS, VESTIGIA QVAERIS

934

Ἄρκτου παρουσίας τὰ ἔγχρη ζητεῖς, id est *Vrsi praesentis vestigia quaeris.* De iis dicitur, qui timiditate praesens negocium declinant atque ad alias nugas dilabuntur.
555 Translatum a formidolosis venatoribus, qui se dissimulant sensisse vrsium et vestigia persequi fingunt, quo absint a periculo. Hoc genus homines Plato [E] De republica libro quinto [A] scripsit similes esse τοῖς κυνιδίοις, ἃ τοὺς λίθους δάκνει τῶν βαλόντων οὐχ ἀπτόμενα, id est *catulis, qui lapides mordent, cum eos, qui iecerint, non ausint attingere.* [E] Ab hoc non est alienum quod scribit Plutarchus in

560 vita Luculli. Nam illum quum hortaretur Archelaus, vt relicto hoste in Pontum traiceret, sic enim fore, vt protinus omnium rerum potiretur Οὐκ, ἔφη, δειλό-
τερος εἶναι κυνηγῶν, ὥστε τὰ θηρία παρελλῶν ἐπὶ κενούς αὐτῶν φωλεούς βαδίζειν,
id est *Negauit se timidiorem esse venatoribus, vt praeteritis feris ad inania illarum
lustra vellet ire.*

523 κτᾶσθαι B-I: κτᾶσται A, κᾶσται s; ἀντλεῖν
B-I: ἀνθλεῖν A.

524 καὶ A-C: om. D-I.

529 φιλοπλουτίας A B: φιλοπλουτείας C-I.

532 quod A B F-I: quot C-E.

533 ille B-I: ilie A, corr. s.

534 quae A B D-I: qui C.

535 profundant A B D-I: profundunt C.

547-548 Rursus E-I: om. A, Rursum B-D.

549-550 dum exhauritur G-I: exhaustum A-F
corr. γ.

550 et contra C-I: contraque A B.

553 Ἀρκτου A-G: Ἀρτου H I.

555 formidolosis A C-I: formidulosus B.

528 *Solonis carmine* Es betrifft fr. 1, 71 D. (530
ἀνθρώποισιν (σι) nach Plut. *Mor.* 524 e) = fr.
13, 71 West (530 ἀνδράσι κεῖται).

529 Plut. *Mor.* 524 c.

532 *Zenodotus* Siehe Zenob. 2, 6 (Ald. col. 39
sq.).

532-533 *Tartarum ... expleatur* Nach Zenob.
loc. cit.

533 *sapiens ille Hebraeus* Cf. *Prv.* 30, 15-16.
Siehe auch *Prv.* 27, 20.

536 *alio ... loco* Cf. *Adag.* 360 (Cribro aquam
haurire), *ASD* II, 1, p. 452.

apud Catullum Nicht Catullus, sondern
Prop. II, 1, 67.

538-541 *Adagium ... labore* Siehe Zenob. loc.
cit.

541 Hor. *Carm.* III, 11, 26-27.

544 Tib. I, 3, 79-80 (545 quod numina).

547 Lucian. *Tim.* 18.

Aristoteles Aristot. *Pol.* VI, 1320 a 31-32.

548 Lucian. *Herm.* 61. Diese Lucianstelle ist der
Ausgangspunkt für *Adag.* 1233 (Influit quod
exhauritur), *LB* II, 494 C.

549-550 *Affluit ... dolio* Man vergleiche die
Übersetzung der betreffenden Stelle in *Adag.*
1233: "Influit iuxta prouerbium negocium
dum exhauritur ac diuersum quiddam acci-
dit atque in Danaidum dolio."

550 Plat. *Gorg.* 493 b und 493 c. Cf. *Adag.* 360,
ASD II, 1, p. 453, n.l. 55.

934 *Collect.* 332. Vgl. *Adag.* 3060 (Leo-

nis vestigia quaeris), *LB* II, 983 C.

553 Ἀρκτου ... ζῆταις Bei den Paroemiogra-
phen: Diogen. 2, 70 (Er. Quelle für *Collect.*
332) = [Plut. prov.] 1, 94. Apost. 3, 89. Cf.
Zenob. 2, 36 = Ald. col. 44: Ἀρκτου
παρούσης ἔχνη μὴ ζήτει. Suid. Ἀρκτου [!]
παρούσης τὰ ἔχνη ζήταις 3954. Zenob. locc.
citt.: Μέμνηται δὲ αὐτῆς Βακχυλίδης ἐν
Παιῶσιν. Es betrifft Bacchylides fr. 5 Jebb =
fr. 6 Maehler (Hervicus Maehler, *Bacchylidis
carmina cum fragmentis post Brunonem Snell*,
Leipzig, 1970, p. 87).

553-556 *De iis ... periculo* Nach Diogen.
Zenob. locc. citt.: Ἐπὶ τῶν δειλῶν κυνηγῶν,
erweitert. Vgl. *Collect.* 332: "A timidis vena-
toribus translatum in eos, qui praesente eo
quem debeant vlscis alias nugas agunt."

556 *Plato* Er. verweist auf die Stelle Plat. *Rep.*
V, 469 e: [τῶν κυνῶν] Αὐ τοῖς λίθοις οἷς ἔν
βληθῶσι χαλεπαίνουσι, τοῦ βάλλοντος οὐχ
ἀπτόμενοι, die er in *Adag.* 3122 (Canis saeu-
iens in lapidem), *LB* II, 995 E verwendet hat.
Er zitiert jedoch Aristot. *Rhet.* III, 1406 b
33-34 (558 τοῦ βάλλοντος: τῶν βαλλόντων
v.l., N.B. Er. hat βαλλόντων gelesen), wo Ari-
stot. auf die betreffende Stelle aus Platos
Staat angespielt hat.

559 Plut. *Lucullus* 8, 4 (562 τῶν κυνηγῶν; τοῦς
φωλεούς).

560-561 *Nam ... potiretur* Nach Plut. loc. cit.

565 [A] BONI AD BONORVM CONVIVIA VLTRO ACCEDVNT 935

Αὐτόματα δ' ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαίτας ἔενται, id est
Sponte bonis mos est conuiuia adire bonorum.

Hexameter prouerbialis tum vsurpandus, vbi vir bonus fiducia virtutis et amici-
 570 tia, quae generalis inter omnes probos intercedit, ad sui similem accedit non
 expectatis vulgaribus istis inuitatiunculis. Quidam natum putant ab Hercule, qui
 cum Ceti Trachenii domum inuocatus inuiseret, hunc versiculum primus dixerit.
 Fertur et trimeter iambicus in eandem sententiam:

Ἀκκλητὶ κωμάζουσιν εἰς φίλους φίλοι, id est
Conuiuia amico amicus vltro etiam venit.

575 Tacite notauit adagium Homerus in secundo Iliados: |

I.B 378 Αὐτόματος δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος, id est
Illi vocalis Menelaus venerat vltro.

[G] Scholiastes indicat hoc verbo fuisse significatam Menelai fortitudinem in
 bello. Exilis enim vox formidolosum arguit et βοή apud Graecos interdum bellum
 580 declarat quemadmodum et hodie apud Germanos. [A] Zenodotus in collectaneis
 diuersa sententia citat hoc adagium ex Eupolidis comoedia, cui titulus Chryso-
 genes:

Αὐτόματοι δ' ἀγαθοὶ δειλῶν ἐπὶ δαίτας ἔασιν, id est
Vltro adeunt hominis timidi conuiuia fortes.

585 Idem ferme significat Plato in Symposio: "Ἰνα καὶ τὴν παροιμίαν διαφθείρωμεν
 μεταβαλόντες, ὡς ἄρα καὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαίτας ἔασιν αὐτόματοι ἀγαθοί, id est *Vt et*
prouerbiū perdamus hunc ad modum inuertentes: Boni ad bonorum conuiuia vltro
veniunt. Sentire videtur Plato Homerum fecisse Menelaum deteriore ad prae-
 590 stantioris accessisse conuiuium, [C] quod Agamemnon bello valuerit, Menelaus
 fuerit imbellis. Citatur hic locus et ab Athenaeo libro quarto. [A] Tametsi non
 hanc opinor Homeri mentem fuisse, cum virtutis addat elogium

Βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος, id est
Voce bonus Menelaus,

et cum aliquot locis illum fortissime rem gerentem inducat, [C] alicubi etiam
 595 ἀρηιφίλου cognomento honestet. [G] Apud Athenaeum libro primo ex Cratino
 quidam, qui inuocatus ad conuiuium accesserat, ita loquitur: Ἀγαθὸς ἂν πρὸς
 ἀγαθὸς ἄνδρας ἐστιασόμενος ἦκον. Κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων, id est *Bonus enim ad*
bonos viros conuiuaturus veni. Nam res amicorum communes.

[A] IN PVTEO CVM CANIBVS PVGNARE 936

600 Ἐν φρέατι κυσὶ μάχεσθαι, id est *In puteo cum canibus pugnare.* Dici solitum, vbi
 cuipiam negocium incidit cum homine rixoso et contentioso, a quo se nequeat
 extricare. Effertur etiam hoc pacto: Ἐν φρέατι κυνομαχεῖν voce composita.

- 572 trimeter *D-I*: hic trimeter *A-C*.
 573 Ἀκκλητὶ *A-F*: Ἀκκλητοὶ *G-I*.
 577 vocalis *G-I*: facundus *A-F* corr. χ .
 578-580 Scholiastes ... Germanos *G-I*: add. χ .
 578 fuisse *G-I*: om. χ .

- 935 Collect. 336. Strömberg, *Eine neue Sammlung*, p. 39. Cf. Otto 5 und *Adag.* 190 (Ad consilium ne accesseris ante quam voceris), *ASD* II, 1, p. 295 sq. Siehe Spyridonidou Nr. 43 a und 43 b (p. 338 sqq.).
 566 Zenob. 2, 19 = (nahezu Ald. col. 49). Siehe auch Diogen. 1, 60, Er.¹ Quelle für *Collect.* 336, Apost. 1, 92, Suid. ἀκκλητὶ 898 und Zenob. 2, 46. Die betreffende Zeile ist unter den Hesiodusfragmenten angeführt, cf. Hes. fr. 264, Merkelbach-West; wurde aber auch Bacchylides zugeschrieben: Zenob. Ath. 1, 15 (Miller, p. 350): Ἀδρόματῶν ... ἔντα. Ὄπως ὁ Βακχυλίδης. Es betrifft Bacchylides fr. 18, 3-4 Jebb = fr. 4, 23-24 Maehler. Die wichtigste Quelle für dieses Bacchylideszitat ist Athen. V, 178 b. Cf. n.l. 590.
 568-570 *Hexameter* ... *inuitatiunculis* Nach dem, was Sokrates in dem Symposion behauptet, cf. Plat. *Symp.* 174 b, von Er. I. 585 sqq., angeführt.
 570-571 *Quidam* ... *dixerit* Nach Zenob. 2, 19 (Ald. col. 49).
 571 *Ceti Trachinii* Er. las in Zenob. Ald. col. 49: Κήτους τοῦ Τραχηνίου. Vgl. Zenob. 2, 19 nach Schneidewin: Κήτους τοῦ Τραχηνίου.
 572 *trimeter iambicus* Diogen. 1, 60. Zenob. 2, 46 (ἐς φίλων). Suid. ἀκκλητὶ 898. Apost. 1, 92. Die Paroemiographen sind einander sehr ähnlich. Cf. Spyridonidou Nr. 43 a (p. 338 sqq.). Siehe auch Eust. p. 247, 32 zu *Il.* II, 408: Ἀκκλητὶ καμάσσουσιν ἐς φίλους, ἤ ἐς φίλων, φίλοι.
 573 Ἀκκλητὶ Cf. app. crit. Die Abänderung Ἀκκλητοὶ (*G-I*) scheint eine Verschlimmberung zu sein. Wir behalten die Lesart von *A-F* bei.
 575 Hom. *Il.* II, 408.
 578 *Scholiastes* Siehe Eust. p. 247, 36-44 zu *Il.* II, 408 und Schol. vet. zu *Il.* II, 408 b (Erbse I, p. 272). Die betreffenden Kommentare überschneiden sich.
 578-580 *hoc verbo* ... *declarat* Nach den genannten Kommentaren.
 580 *Zenodotus* Zenob. 2, 19 (Ald. col. 49).
 581 Es betrifft Eupolis fr. 289 Kock (I, p. 337) = fr. 315 *PCG* (V, p. 480) bei Zenob., aber auch in Schol. Plat. *Symp.* 174 b (Greene, p. 56, dort: ἐπι δαίταξ ἰώσιν).
 581-582 *Chrysogenes* Er. las bei Zenob. Ald. col. 49: ἐν χρυσογένει (so auch in den genannten Scholien zu Plat. *Symp.* 174 b). Der Titel der

- 583 δ' *A-C G-I*: δὲ *D-F* corr. χ .
 587 ad modum *A-G*: admodum *H I*.
 594 inducat *A-C E-I*: indicat *D*.
 595-598 Apud ... communes *G-I*: add. χ .
 595 Cratino χ : Cilatino *G-I*.
 betreffenden Komödie lautet jedoch: Χρυσοῦν γένος (cf. *PCG* V, p. 480 zu fr. 315).
 585 *Plato in Symposio* Er. fand diese Angabe bei Zenob. 2, 19 (Ald. col. 49). Es betrifft Plat. *Symp.* 174 b (586 Ἀγαθῶν' Lachmann: ἀγαθῶν codd.).
 586-588 *Vt* ... *veniunt* Man vergleiche die Übersetzung von Ficino: "Vt prouerbium transgrediamur illud in hunc modum mutantes quod ad bonorum hominum cenas boni homines etiam non inuitati profiscuntur" (fr. 150^v A). Er. hat diese Übersetzung in *Collect.* 336 übernommen.
 588 Plat. *Symp.* 174 b c.
 590 Athen. V, 178 a b. Athenaeus behandelt den Passus Plat. *Symp.* 174 b c; auch zitiert er die l. 566 und l. 583 von Er. angeführten Zeilen und Bacchylides fr. 18, 3-4 Jebb = fr. 4, 23-24 Maehler (cf. n.l. 566).
 591 *virtutis* ... *elogium* Siehe Eust. p. 247, 40-44 zu *Il.* II, 408: Σημεῖον θάρσους τὸ βοᾶν ... βούην ἀγαθούς ἀποκαλεῖ τὸν τε Ἐκτορα καὶ ... ἄλλους ἀνδρείους.
 592-593 Βοῶν ... *Menelaus* In margine χ steht: 'sufficit lacuna'. Dazu: Michelini Tocci, p. 37.
 594 *cum* ... *inducat* Cf. Hom. *Il.* III, 21-29; V, 49-58; 561-589; XIII, 601 sqq.; XV, 540 sqq.; XVI, 311-312; XVII, 1-60.
 594-595 *alicubi* ... *honestet* Zusatz *C* (cf. *Il.* 589-590) nach Athen. V, 178 b c.
 595 Athen. I, 8 a (596 Ἀγαθὸς πρὸς: Ἀγαθὸς ἂν πρὸς Ald. 1514). N.B. Er. übersetzt ἂν nicht. ex *Cratino* Er. erwähnt Cratinus, weil in dem vorausgehenden Passus Cratinus zur Sprache kommt (cf. fr. 328 Kock I, p. 109 sq. = fr. 365 *PCG* IV, p. 300 sq.). Es betrifft jedoch ein abgesondertes Zitat, das nicht von Cratinus ist. N.B. man hat Er.' Handschrift nicht gut lesen können und in *G-I* Cilatino (?) statt Cratino abgedruckt. Siehe app. crit. ad loc.
 597 Κοινὰ ... φίλων Cf. *Adag.* I (Amicorum communia omnia), *ASD* II, 1, p. 84.
 936 Vorliegendes Adagium und *Adag.* 1035 (In puteo constrictus), *LB* II 419 C, sind der Bedeutung nach verwandt. Siehe auch *Adag.* 521 (Cantherium in fossa).
 600 Ἐν ... μάχεσθαι Zenob. 3, 45. Ald. col. 83 = Suid. ἐν φρέατι 1505.
 600-602 *Dici* ... *extricare* Nach den genannten Stellen der Paroemiographen.
 602 Ἐν φρέατι κυνομαχεῖν Apost. 7, 40.

[A] MIHIIPSI BALNEVM MINISTRABO 937

Ἐμαυτῷ βαλανεύσω, id est *Ipse mihi balneator ero*, vbi quis suis ipsius inseruit
605 commodis. Aut vbi quis non expectato alieno officio ipse suum agit negocium.
Aristophanes [E] in Pace:

[A] Ἄλλ' εἰ ταῦτα δοκεῖ, κἀγὼ ἔμαυτῷ βαλανεύσω, [B] id est
Balneum et ipse mihi, si haec vobis grata, pararo.

[A] Interpres admonet translatum a balneis, in quibus cessante balneatore ipsi,
610 qui lauant, aquam hauriunt atque infundunt. Zenodotus putat et ad eos referri
posse, qui glandes in ignem iniectas coquunt. Fortassis haud absurde referetur ad
glandium excussores. Nam Graecis βαλανεύς balnearium cauponem significat,
βάλανος glandem. Atque hinc anceps prouerbii interpretatio.

[A] VIR FUGIENS HAUD MORATVR LYRAE STREPITVM 938

Ἄνῆρ δὲ φεύγων οὐ μένει λύρας κτύπον, id est
615 *Hunc, qui fugit, strepitus lyrae haud remorabitur.*

Senarius prouerbialis in eos, qui in rebus periculosis ac seriis properandi studio
negligunt leuiores. Nam qui fugit in bello, non putat sibi liberum ac vacuum, vt
cantorem aliquem auscultet. [B] Idque ad complures res accommodari potest.
620 Veluti si dicas non esse rebus friuolis ac voluptuariis nugandum, cum haec vita
tot periculis sit obnoxia. In hanc sententiam eleganter Seneca in epistola quadam
ad Lucilium *Transcurramus*, inquit, *solertissimas nugas et ad illa, quae nobis ali-*
quam opem sunt latura, properemus. Nemo, qui obstetricem parturienti filiae sollici-
tus accersit, edictum et ludorum ordinem perlegit. Nemo, qui ad incendium domus
625 *suae currit, tabulam latrunculariam perspicit, vt sciat quomodo alligatus exeat calcu-*
lus. At, me hercule, vndique tibi omnia nunciantur et incendium domus et pericu-
lum liberorum et obsidium patriae et bonorum direptio. Adiice his naufragium
motusque terrarum et quidquid aliud timeri potest. Inter ista districtus rebus nihil
aliud quam animum oblectantibus vacas. [E] Plutarchus in libello quem scripsit de
630 εἰ Delphico:

Οὐ ναύβλα κωκυτοῖσιν, οὐ λύρα φίλη, id est
Ingrata naubla, ingrata lugenti lyra.

Concinit huic dictum Ecclesiastici *Musica in luctu importuna narratio.* |

LB 379 [A] CANINVM PRANDIVM 939

635 *Caninum prandium* prouerbio dicebatur abstemium et in quo nullum vinum
biberetur, propterea quod peculiari naturae proprietate canes a vino abhorrent. Id
adagii refertur ab A. Gellio libro Noctium Atticarum decimotertio, capite vltimo
his quidem verbis: *Eius autem loci, in quo id prouerbium est, verba haec sunt –*

nimirum ex M. Varronis Satyrarum libro, qui ὕδωρ κρύον, id est aqua rigens inscribitur – Non vides apud Mnestium scribi tria genera esse vini, nigrum, album, 640 medium, quod vocant κερρόν, id est giluum, nouum, vetus, medium? Et efficere nigrum virus, album urinam, medium πέψιν, id est concoctionem? Nouum refrigerare, vetus calfacere, medium vero esse prandium caninum? Quid significet, inquit Gellius, prandium caninum, rem leuiculam diu et anxie quaesiuimus. Prandium 645 autem abstemium, in quo nihil vini potatur, caninum dicitur, quoniam canis vino caret. Cum igitur medium vinum appellasset, quod neque nouum neque vetus esset, et plerunque homines ita loquantur, ut omne vinum aut nouum esse dicant aut vetus,

608 Balneum ... pararo E–I: Quin [Quim B] si ista placent Et ego mihi ipsi balneum ministrabo B–D.

610 referri B–I: referrit A, corr. s.

622 Lucilium B–E I: Lucillium F–H.

937

604 Ἐμαντῶ βαλανεύσω Zenob. 3, 58 = Ald. col. 79. Suid. ἔμαντῶ 932.

604–605 quis ... negocium Er.' Interpretation der von den Paroemiographen gegebenen Erläuterung.

606 Aristoph. Pax 1103.

609 Interpres Cf. Schol. Pax 1103 a b, Holwerda, p. 160 (= Ald.).

610 Zenodotus Zenob. 3, 58 (Ald. col. 79).

612 glandium excusore Cf. Adag. 434 (Aliam quercum excute), ASD II, 1, p. 507 sq.

612–613 Nam ... interpretatio Siehe Leutsch zu Zenob. 3, 58: "Ambigua adagii interpretatio nata est e vocum affinitate βαλάνου, quae glans est, et βαλανείου, quod balneum significat" (Paroem. Gr. I, p. 70).

938

615 Bei den Paroemiographen: Zenob. 1, 86. Ald. col. 34. Suid. ἀνίρ 2425. Diogen. 1, 74.

Apost. 3, 11. Die Paroemiographen bieten nahezu denselben Text. Siehe Spyridonidou Nr. 63 (p. 444 sqq.). N.B. Fr. schreibt μένει, übersetzt jedoch μενεῖ.

617–619 Senarius ... auscultet Er. interpretiert den Text der Paroemiographen frei: Ἐπὶ τῶν ταχέως καὶ ὀξέως ὀφειλόντων ἕκαστα πράττειν.

621 Sen. Epist. 117, 30–31 (625 prospicit; 626 omnia tibi vndique; 627 obsidio; adice isto naufragia).

629 Plut. Mor. 394 b (631 ἔναυλα: ἐν αὐλῇ, οὐ ναῦλα v.l., οὐν ἄβλα v.l., οὐ νάβλα Brunck; φίλα). Siehe auch Radt zu Soph. fr. 849, cf. n.l. 631.

631 Es betrifft Soph. fr. 765 N. = fr. 849 Radt

626 hercule [Hercule B–E] B–H: hercle I.

637 A. Gellio I: Aulo Gellio A–H; decimotertio B–I: duodecimo A, corr. s.

640 Mnestium H I: Mnescheum A–E, Mnesitheum F G.

(TrGF IV, p. 557). Radt liest: Ἐναυλα καυλοῖσιν, οὐ λύρα, φίλα. Die νάβλα (Er. νάβλα, transkribiert naubla) war ein Musikinstrument, cf. Liddell-Scott s.v.

633 dictum Ecclesiastici Cf. Sir. 22, 6.

939 Collect. 168. Otto 332.

635 Caninum prandium Nach Gell. XIII, 31: "Quid sit in satura M. Varronis 'caninum prandium'."

635–636 dicebatur ... abhorrent Nach Gell. XIII, 31, 16, von Er. angeführt, cf. infra II. 644–646: Prandium ... caret.

638–649 Eius ... calfaceret Gell. XIII, 31, 14–17 (640 Mnesitheum Rosenbaum: mnest(h)euum codd.; 641 et nouum: nouum edd. vett.; 642 viris: virus v.l., edd. vett.; 643 calefacere; esse: vero esse edd. vett.; 646 neque nouum esset neque vetus: neque nouum neque vetus esset edd. vett.; 648 et idcirco: idcirco v.l., edd. vett.; 649 calefaceret).

639 Varro Men. fr. 575 Bücheler/Astbury bei Gell. XIII, 31. Cf. Gell. XIII, 31, 2: "Tum forte ego cum librum ex isdem saturis ferebam, qui ὕδωρ κρύων inscriptus est." N.B. ὕδωρ κρύον statt ὕδροκρύων.

641 κερρόν In Collect. 168 zitiert Er. denselben Gelliuspassus, schreibt jedoch κέρρον statt κερρόν.

id est giluum Übersetzung des Wortes κερρόν (nach den alten Ausgaben).

642 πέψιν ... concoctionem Übersetzung nach den alten Ausgaben.

647 nouum esse dicant Er. hat den Text aus Collect. 168 verbessert. Dort: "nouum esse dicitur."

nullam vim habere significauit neque noui neque veteris, quod medium esset. Idcirco pro vino non habendum, quia neque refrigeraret neque calfaceret. Hactenus Gellius.
 650 Plutarchus in Symposiacis scribit Theophrastum ioco vocare solitum *ἄοινα* συμπόσια τὰ κουρεῖα, quemadmodum alias admonuimus.

[A]

VIR FUGIENS ET DENVO PVGNABIT

940

Ἄνῆρ ὁ φεύγων καὶ πάλιν μαχήσεται, id est
Qui fugerit, rursum ille praeliabitur.

655 Senarius prouerbialis, quo monemur non protinus abiicere animum, siquid parum feliciter successerit. Nam victos posse vincere. Proinde Homerus ἑτερᾶλ-
 κέα νίκην vocat, id est *vicissim nunc apud hos, nunc apud illos pollentem*. Apud eundem [G] Iliados Θ [A] Alexander sic loquitur Hectori:

660 Νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας, [B] id est
Alterna viris victoria cedit.

[A] Idem alibi [G] Iliados γ:

[A] Νῦν μὲν γὰρ Μενέλαος ἐνίκησεν ζῦν Ἀθήνη
 Κεῖνον δ' αὖτις ἐγώ, id est
Palladis auxilio nunc victor abit Menelaus,
 665 *Illum ego sed posthac pugna superaro vicissim.*

Demostheni probro datum est ab inimicis, quod in eo praelio, quo Philippus, Macedonum rex, Athenienses apud Cheroneam vicit, clypeo abiecto fugisset caque gratia ῥίψασπις ignominioso cognomine vocatus. Verum id probri Demosthenes, homo non admodum verecundus, prouerbiali notissimoque versiculo
 670 legitur eludere solitus:

Ἄνῆρ ὁ φεύγων καὶ πάλιν μαχήσεται.

Huic confine est illud Dauī Terentiani:

Hac non successit, alia aggrediamur via.

[E] Vsurpat adagium Tertullianus in libro De fuga in persecutione. *Sed omissis,*
 675 *inquit, quidam diuinis exhortationibus illum magis Graecum versiculum secularis sententiae sibi adhibent. Qui fugiebat rursus praeliabitur, ut et rursus forsitan fugiat. Et quando vincet qui, quum fugerit, victus est?*

[A]

EX STIPVLA COGNOSCERE

941

Ἐκ τῆς καλᾶμης γινώσκειν, id est *Ex stipula iudicare*, dicimur, quoties e vestigiis
 680 quibusdam in senecta reliquis coniecturam facimus, cuiusmodi quis fuerit in adolescentia translata metaphora ab segetibus. Homerus in ξ Odysseae:

Ἄλλ' ἔμπης καλάμην γέ σ' ὀλομαι εἰσορόοντα
 Γινώσκειν, id est
Attamen inspecta stipula te suspicor illud
Coniicere.

685

656 Homerus *G-I*: et Homerus *A-F*.

658 Iliados Θ *G-I*: *add. γ.*

661 Iliados γ *G-I*: *add. γ.*

662 ἐνίκησεν *E-I*: ἐνίκησε *A-D*.

663 ἀῶτις *A B*: ἀῶθις *C-I*.

667 Cheroncam *A-C F-I*: Cherroncam *D E*.

668 vocatus. *E-I*: vocatus. Id quod notauit Aristophanes in equitibus. Vbi Demosthenes

a Nicia [Nitia *A B*] iubetur iterum atque iterum dicere *μύλωμεν, μύλωμεν A-D*.

673 aggrediamur *A*: aggrediendum est *B-I*.

676 fugiat *E F H I*: sugiat *G*, *corr. in Err.*

679 dicimur *A-H*: dicitur *I*.

680 in *alt. A-D F-I*: *om. E*.

680-681 adolescentia *D-I*: adulescentia *A-C*.

650 Plut. *Mor.* 679 a. Es betrifft Thphr. fr. 76 Wimmer bei Plut. *Mor.* 679 a und 716 a. Siehe auch *Adag.* 570, ll. 621-623 und *Adag.* 203 (Citra vinum temulentia), *ASD* II, 1, p. 315.

940 *Collect.* 170. Otto 726. *Nachträge zu Otto*, p. 272. Strömberg, *Eine neue Sammlung*, p. 23.

653 Menandr. *Monost.* 56 Jäkel, von Gell. XVII, 21, 31 angeführt. Siehe auch Apost. 3, 19 a (Walz, p. 57). Dieses Adagium steht auch, von späterer Hand hinzugesetzt, auf f° 8r (am untern Rand) des Cod. Bodl. Grab. 30. Dazu: Bühler I, p. 207, n. 109 und *Adag.* 694, n.l. 34. Für *Collect.* 170 ist vermutlich Gellius XVII, 21, 31 und nicht der genannte Codex die Quelle gewesen (cf. n.ll. 666-671).

656 *Nam ... vincere* Cf. *Adag.* 914.

Homerus Hom. *Il.* VII, 26; VIII, 171; XVI, 362; XVII, 627. Man vergleiche Apost. 3, 19 a: Ἐπὶ τῶν ἑτεραλκείῃ νίκῃ χρωμένων τυχθεῖν.

657-658 *Apud eundem* Hom. *Il.* VI, 339. Er übersetzt Homers Halbvers (d.h. den Teil nach der Penthemimeres) metrisch.

658 Iliados Θ Nicht Buch Θ, sondern Z.

661 *Idem* Hom. *Il.* III, 439-440 (662 σὺν Ἀθήνῃ).

666-671 *Demostheni ... μαχίσεται* Cf. Gell. XVII, 21, 30-31. Diese Gelliusstelle war der Ausgangspunkt für *Collect.* 170. Siehe weiter: *Apophth.* IV, Demosthenes 6, *LB* IV, 227 E F.

667-668 *clypeo ... vocatus* Nicht bei Gell. loc. cit. In *Adag.* 1197 (Abiecit hastam. Rhips-

aspis), *LB* II, 482 E und in *Adag.* 881 (Hastam abiicere), ll. 463-464 kommt diese Geschichte über Demosthenes zur Sprache. Siehe bes. *Adag.* 881 einl. Anm., n.l. 463 und n.ll. 463-464.

668 *vocatus*. Cf. app. crit. In den Ausgaben *A-D* spielte Er. auf Aristoph. *Equ.* 21-26 an. Später hat er diese Anmerkung gestrichen, weil er eingesehen hat, dass es sich bei Aristoph. nicht um den Redner Demosthenes, sondern um den Strategen Demosthenes handelte.

672 *illud* Ter. *Andr.* 670 (673 adgrediemur). Dieselbe Zeile zitierte Er. in *Adag.* 238 (Posterioribus melioribus), *ASD* II, 1, p. 352, l. 191. Wir behalten die auch dort verwendete Lesart *aggrediamur* bei. Cf. app. crit.: aggrediendum est *B-I*, so auch *Collect.* 170.

674 Tert. *De fuga in persecutione*, 10, 1 (ed. J.J. Thicrry, *CCSL Tertulliani Opera Montanistica* II, 1954, p. 1147).

941 Vorliegendes Adagium und *Adag.* 3103 (E culmo spicam coniicere), *LB* II, 992 E überschneiden sich. Siehe auch *Adag.* 272 (Pulchrorum etiam autumnus pulcher est), *ASD* II, 1, p. 380, ll. 866-867 und den betreffenden Kommentar.

679 Ἐκ ... γνώσκειν Nach Hom., cf. ll. 682-683.

679-681 *quoties ... adolescentia* Cf. *Adag.* 3103, *LB* II, 992 F: "Etiam in sena apparet cuiusmodi fuerit iuuenis."

681 Hom. *Od.* XIV, 214-215 (auch in *Adag.* 3103 angeführt).

Vtitur hoc adagio Lucianus in Pseudomante, quem nos olim Latinum fecimus. Aristoteles in Rhetoricis καλάμην senectam interpretatur. "Όταν γάρ, inquit, τὸ γῆρας εἶπε καλάμην, ἐποίησε μάθησιν καὶ γνῶσιν διὰ τοῦ γέροντος, ἄμφοω γὰρ ἀπηνθηκότες, id est *Etenim cum senectam dixit culmum, senem ostendit ac repraesentavit. Nam utriusque defloruerunt.* Aristophanes in Vespis non dissimili figura vsus est:

ΛΒ 380 Ἄλλὰ ἐκ τῶν λειψάνων
 Δεῖ τῶνδε ῥώμην νεανικὴν ἔχειν, | id est
Verum e reliquiis robur horum colligi
 695 *Iuvenile oportet.*

Dicimus item ex fragmentis, ex ruina rem, cuiusmodi fuerit, coniectare.

[A] EODEM CVBITO 942

Αὐτῷ πήχει, id est *Eodem cubito*, hoc est eadem regula, eadem mensura. Vtitur hoc aliquoties Lucianus cum alias tum in libello De ratione conscribendae historiae: Καὶ ὅλως πήχυς εἷς καὶ μέτρον ἀκριβές, id est *In summa cubitus vnus atque exacta regula.* Aristophanes in Ranis:

Καὶ γὰρ ταλάντῳ μουσικὴ σταθμῆσεται
 Καὶ κανόνας ἐξοίσουσι καὶ πήχεις ἐπῶν, | id est
In lance enim librabitur poetica
 705 *Promentque regulas cubitosque carminum.*

[H] Non dissimili figura dixit Cornelius Tacitus lib. De oratoribus in praefatione, quum ait se quae a praestantissimis viris acceperat, *iisdem numeris iisdemque rationibus* perssequi velle. Plinius Epistolarum libro viii. dixit *pari libra*. [A] Illud fortasse παρεργότερον, at non inutile fuerit admonere plerasque metaphoras a mensuris ductas esse prouerbiales vt 'pensiculare rem', 'pensitare factum', 'rependere beneficium', 'remetiri gratiam', 'librare negocium', 'expendere causam', 'renumerare beneficium', 'aequilibrium officii', 'retaliare conuicium' atque id genus alias.

[A] MONSTRARI DIGITO 943

715 Δείκνυσθαι τῷ δακτύλῳ, [B] id est *Monstrari digito*, [A] pro eo, quod est insignem esse, hodie quoque prouerbio vulgari dictitant. Horatius in Odis:

Quod monstror digito praetereuntium.

692 ἐκ G-I: κ' ἐκ A-F.

694-695 Verum ... oportet G-I: Verum et [et om. A-E] ex reliquiis oportet horum iuvenile

robur colligere A-F, corr. γ.

698 hoc est B-I: i. A, id est s.

- 686 Lucian. *Alex.* 5: Ἄπὸ τῆς καλάμης τεκμαίρεσθαι.
quem ... fecimus Cf. *ASD* I, 1, p. 451, l. 36: "E stipula conicere."
- 687 Aristot. *Rhet.* III, 1410 b 14-15 (687-688 ἔταν γὰρ εἴπη τὸ γῆρας καλάμην; 688 ἐπὶ ὄλησεν; τοῦ γένους; 689 ἀπρηθηκότα: ἀπρηθηκότας v.l.). N.B. die von Er. verwendete Verbform näml. Indikativ des Aorists, ist bei ἔταν sehr ungewöhnlich. Subjekt von εἴπη / εἶπε ist Homer. Er. erwähnt die Aristotelesstelle auch in *Adag.* 3103, *LB* II, 992 F.
- 690 Aristoph. *Vesp.* 1066-1067 (692 κάκ; 693 σχεῖν: ἔχειν Ald. 1498). In margine χ hat Er. zu vorliegender Aristophanesstelle geschrieben: "sunt duo fragmenta carminum, distinguantur saltem maiusculis et lacunis" (cf. Michelini Tocci, p. 37); er hat auch seine Übersetzung dieser Aristophanesverse durch eine andere, metrische Version, ersetzt (cf. app. crit.). Er. hat die Zeilen nach dem Muster der Ald. (1498) gegliedert (Versende nach λειψάνων, in den heutigen Ausgaben jedoch nach δεῖ) und die Schriftsetzer gebeten durch ein vergrößertes Spatium und Grossschreibung die Verse anzugeben. Wir behalten die Gliederung nach der Angabe Er.' bei.
- 692 ἐκ τῶν Cf. app. crit. κ' ἐκ τῶν A-F. In seiner Übersetzung der Ausgabe F: "Verum er ex." Er. hat κ' (die bessere Lesart) später ausgelassen.
- 942 Man vergleiche *Adag.* 36 (Eadem mensura), *ASD* II, 1, p. 151 sq. (u.a. nach Hes. *Erg.* 350: Ἀὐτῶ τῷ μέτρῳ). *Adag.* 36 und vorliegendes Adagium überschneiden sich. Siehe auch *Adag.* 35 (Par pari referre. ἴσον ἴσῳ ἐπιφέρειν), *ASD* II, 1, p. 150 sq.
- 698 Ἀὐτῷ πᾶχει Von Er. selbst nach Lucian. *Hist. conscr.* 5 verfasst? Die betreffende Stelle lautet: Ἀὐτοὶ μὲν καὶ τότε τῷ αὐτῷ πᾶχει ὡσπερ καὶ νῦν μετρούμενων τὸ πρᾶγμα κτλ. N.B. Er. hat den Artikel ausgelassen wie in dem Lukianizitat, das er in *Adag.* 36, p. 152, l. 152 anführt.
- 699 Lucian. *Hist. conscr.* 39.
- 701 Aristoph. *Ran.* 797 und 799.
- 706 Tac. *Dial. or.* 1, 3 (707 isdem nunc numeris).
- 708 Plin. *Epist.* IX, 9, 2 (N.B. nicht lib. VIII, sondern IX, in den heutigen Editionen).
- 709-710 *plenasque ... prouerbiales* Er. hat Metapher dieser Art kaum in den *Proleg.*, wo er die bildliche Ausdrucksweise bespricht, behandelt (cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 68).
- In cap. lxxxiii., seines Werkes *De copia* (*ASD* I, 6, p. 142 sq.) kommen einige der im vorliegenden Adagium aufgelisteten Redensarten zur Sprache (rependere, remetiri, retaliare). Es betrifft in diesem Kapitel Ausdrücke in Zusammenhang mit referendi beneficium.
- 710 *pensiculare rem* Cf. Gell. XIII, 21, 11: "Pensicula vtrumque."
pensitare factum Cf. Plin. *Epist.* VII, 9, 3: "Sedulo pensitare quid tu quid ille commodius."
- 710-711 *rependere beneficium* Cf. *Adag.* 3822 (Ad libellam debere), *ASD* II, 8, p. 189, l. 233 sq.: "Inde illa vulgata expendere, expensum ferre, dependere, rependere" etc.
- 711 *remetiri gratiam* 'Dank zumessen', nicht geläufig. Siehe [Quint.] *Declamationes maiores*, 12, 19: "Nos quicquid in domibus habemus ... congerere parati sumus. Frumentum pecunia remetitur."
librare negocium Cf. Stat. *Theb.* VIII, 288: "Incerta formidine gaudia librat."
expendere causam Cf. Ov. *Met.* XIII, 150: "Meritis expendite causam."
- 712 *renumerare beneficium* Cf. Plaut. *Bacch.* 46: "Nam si haec habeat aurum, quod illi renumeret."
aequilibrium officii Cf. Gell. XX, 1, 15: "Nam cui membrum ab alio ruptum est, si ipsi itidem rumpere per talionem velit, quaero, an efficere possit rumpendi pariter membri aequilibrium?" Er. verwendete die Metapher des Gleichgewichts und in Zusammenhang damit der Waage in *Adag.* 1482 (Trutina iustior), *LB* II, 575 E: "Latini quoque exactam aequalitatem aequilibrium appellant. Vnde et aequa lance fieri dicitur, quod pari iure fit" etc. Siehe auch *Adag.* 415 (Eadem pensari trutina), *ASD* II, 1, p. 488.
- retaliare conuicium* Cf. Gell. XX, 1, 16: "Quod enim per inprudenciam factum est, retaliari per inprudenciam debet."
- 943 Otto 549. *Nachträge zu Otto*, p. 102, 156.
- 715 Δείκνυσθαι τῷ δακτύλῳ Nach Lucian. *Harm.* 1, cf. infra l. 720 sq. Siehe auch Lucian. *Anach.* 36: Τὸ ἐπισημότατον γενέσθαι καὶ δείκνυσθαι τῷ δακτύλῳ ἄριστον εἶναι, und *Rhet. praec.* 25. Vgl. Apost. 5, 81 a (Walz, p. 175): Δακτύλῳ δείκνυσται: ἐπὶ τῶν ἐπισήμων.
- 715-716 *pro eo ... esse* Cf. Apost. loc. cit.
- 716 *hodie quoque* Cf. Suringar 119, p. 216 sq. *Horatius* *Hör. Carm.* IV, 3, 22.

Persius:

At pulchrum est digito monstrari et dicier hic est.

720 Lucianus in Harmonide: Καὶ τὸ ἐπίσημον εἶναι ἐν πλήθεσι καὶ δεικνύσθαι τῷ
δακτύλῳ, id est *In turba insignem esse digitoque demonstrari*. Natum videri potest
ab eo, quod in vita Diogenis narrat Laertius. Cum hospites quidam Athenas
aduenissent, ut Demosthenem, cuius famam acceperant domi, conspicerent, Dio-
genes τὸν μέσον δάκτυλον ἐκτείνας, οὗτος ὑμῖν, ἔφη, ἐστὶν ὁ Ἀθηναίων δημαγωγός,
725 id est *medio porrecto digito, hic est vobis, inquit, ille Atheniensium concionator* [C]
simul significans Demosthenem et gloriae audum et moribus contaminatis.

[A]

NE ALTERO QUIDEM PEDE

944

Μηδὲ τὸν ἕτερον πόδα, id est *Ne alterum quidem pedem discedere*. Lucianus in
Harmonide. Idem in Sectis: Οὐδὲ πώποτε ἐξ Αἰθιοπίας τὸν ἕτερον πόδα προσελ-
730 θῶν, id est *Qui ex Aethiopia nunquam vel alterum promouerit pedem*. Annume-
randum illis, quae retulimus alibi *latum digitum* et *latum pedem*, *latum unguem*,
[G] quibus vel consensus opinionum vel studii assiduitas significatur, velut illo
nocte dieque, quod aliter extulit T. Liuius belli Macedonici primo: *Alii in castris*
sine stationibus per somnum vinumque diem noctibus aequabant.

735

[A]

EX DIAMETRO OPPOSITA. [B] DIAMETRO DISTANT

945

[A] Ἐκ διαμέτρου, [B] id est *Ex diametro*. [A] De vehementer inter se pugnantibus
olim dicebatur sumpta metaphora a geometris, apud quos perfectissima
oppositio ex diametro est. Lucianus in Tyranno: Ἐκ διαμέτρου γὰρ οἱ βίοι φασίν,
id est *Nostra enim et illorum vita ex diametro, quemadmodum aiunt, inter se dis-*
740 *tant*. [G] Athanasius in libro quodam de synodo Nicaena: Οἱ κατὰ διάμετρον, ὡς
ἔπος εἰπεῖν, ἀντίκεινται τῇ Σαβελλίῳ γνώμῃ, id est *Qui iuxta diametrum, ut ita*
loquamur, aduersantur Sabellii sententiae. Basilius in epistola quadam ad Athana-
sium κατὰ διάμετρον dixit. [A] Diametrus enim est recta linea figuram, qua lon-
gissime patet, ex aequo secans, velut diametrus orbis est, quae sic a summo ad
745 summum tenditur circulum, ut per centrum eat, [B] definitore Macrobio in
Somnium Scipionis libro secundo. Nec ab hoc dissentit Euclidis definitio; Latini
lineam hanc dimetientem vocant. Nam Graecis διάμετρος παρὰ τὸ διαμετρεῖν, id
est *a dimetiendo*. Nominis causam reddit Aristoteles in Problematis, [G] sectione
xv., problem. ii. [A] Cognatum est illi, quod alio recensuimus loco Δις διὰ
750 πασσῶν. |

1.B 381

[A]

AVDI. QVAE EX ANIMO DICVNTVR

946

Ἄκουε τὰπὸ καρδίας, id est *Audi, quae dicuntur ex animo*. Nam seria, quaeque
citra dissimulationem dicuntur, ex animo dici dicuntur eaque ex corde proficisci

vulgus ait. Lucianus in Ioue Tragoedo: Οὐκοῦν ἀκούετε, ὦ θεοί, τὰ γε ἀπὸ καρδίας φασίν, id est *Itaque audite, dii, nimirum ex animo dicenda, sicuti proverbio dicitur.* Nam adulatorum et simulantium oratio in faucibus nascitur, non in corde. Plutarchus [B] in commentario, quem inscripsit Quo pacto quis possit assentatorem ab amico dignoscere, refert hos senarios:

728 alterum quidem pedem B-I: altero quidem pede A.
732-734 quibus ... aequabant G-I: add. γ.
732 studii G-I: om. γ.
733 T. Liviūs γ I: Titus Liviūs G H; Macedonici primo G-I: Mac. 1. γ.
734 sine H I: siue γ G.
735 Ex diametro B-I: Perpendiculari A.
738 ex diametro G-I: perpendicularis A-F: corr. γ.

718 Pers. 1, 28.

720 Lucian. *Harm.* 1.

722 *Laertius* Diog. Laert. VI, 34. Diese Stelle paraphrasiert Er. in *Adag.* 1368 (Medium ostendere digitum), LB II, 544 F.

944

728 Μηδὲ ... πόδα Vermutlich nach Lucian. Cf. *Scythia* 8: 'Ο δὲ τελειπῶς τὴν σοφίαν αὐτοῦ καὶ μηδὲ τὸν ἕτερον πόδα ἔχων εἶναι ἀπυλειπόμενος. Siehe auch *Hist. conscr.* 29: Οὐδὲ τὸν ἕτερον πόδα ἐκ Κορίνθου πώποτε προβεβηκώς.

728-729 *Lucianus in Harmonide* Nicht in Lucian. *Harm.* Siehe aber n.l. 728 und n.l. 729:

729 *Idem* Lucian. *Herm.* 32.

731 *alibi* Siehe *Adag.* 406 (Latum vnguem ac similes hyperbolae proucrbiales), ASD II, 1, pp. 482-484.

733 *nocte dieque* Cf. *Adag.* 324 (Noctesque diesque), ASD II, 1, p. 426 sq.

T. Liviūs Liv. XXXI, 41, 10 (734 dies; aequarent).

945

736 Ἐκ διαμέτρου Suid. Ἐκ διαμέτρου 392. Lucian. *Catapl.* 14, cf. l. 738.

Ex diametro Cf. app. crit. Er. hat das Wort perpendicularum (= Bleilor, Richtblei) durch den geometrischen Fachausdruck diameter ersetzt (cf. Titel des Adagiums und n.l. 738). Der diameter (auch: diametros, diameter) ist jede Linie, die durch einen Mittelpunkt geht, der Diameter, Durchmesser. Der lateinische Fachausdruck lautet 'dimetiens' (cf. l. 747). Siehe *Proleg.* xiii., ASD II, 1, p. 69, n.l. 501.

739 ex diametro G-I: perpendicularo A-F: corr. γ; aiunt B-I: aiunt A, corr. s.

740-743 Athanasius ... dixit G-I: add. γ.

740 Nicaena G-I: Nicena γ.

744 velut G-I: veluti A-F.

747 lineam G-I: figuram B-F: corr. γ et F in Err.

757-764 in commentario ... loqui B-I: Ἐκτὸ καρδίας ἐρεῖ. Quae ex corde proficiscuntur dicent A.

738 *ex diametro* Er. hat perpendicularis (= senkrecht) durch ex diametro ersetzt (cf. app. crit. und n.l. 736).

Lucianus Lucian. *Catapl.* 14 (738 γὰρ ἴμεων).

740 Athan. *De decretis Nicaenae synodi.* 26, 2-3 (ed. Hans-Georg Opitz, *Athanasius Werke II*, 1, Berlin, Leipzig, 1935, p. 22).

742 Basil. *Epist.* 69, Deferrari vol. II, p. 44.

745 Macr. *Somm.* I, 20, 15: "Illa enim tantum linea in partes aequales orbem medium diuidit, quae a summo in summum ita ducitur, vt necesse sit eam transire per centrum, et haec linea, quae orbem sic aequaliter diuidit, diametros nuncupatur."

746 Euclides, *Elementa* I, Definitio 1 "Ὁρος 17 (E.S. Stamatis, *Euclidis Elementa, vol. I, post I.L. Heiberg*, Leipzig, 1969, p. 3).

746-747 *Latini* ... vocant Cf. n.l. 736. Kannte Er. diesen Ausdruck aus Plin. *Nat.* II, 86?

748 Aristot. *Problem.* 15, 2, 910 b 19-22.

749 *alio* ... loco *Adag.* 163 (Δις διὰ πασσῶν), ASD II, 1, p. 278, l. 541 sq.: "Vt quae longissimo discrimine inter se dissita essent, ea δις διὰ πασσῶν distare dicerent ... Cui simillimum illud: ἐκ διαμέτρου, id est ex diametro."

946

752 Ἄκουε ἐκτὸ καρδίας Diogen. 2, 59. Zenob. Ald. col. 19. Apost. 1, 100: Ἄκουε τὸ ἀπὸ καρδίας. Cf. Spyridonidou Nr. 41 (p. 331 sqq.).

754 Lucian. *Iup. Trag.* 19.

756-757 *Plutarchus* Plut. *Mor.* 63 a.

758 *hos senarios* Es betrifft Eur. fr. 412 N. aus der *Ino*.

760 Ἐμοὶ γὰρ εἴη πτωχός, εἰ δὲ βούλεται,
 Πτωχοῦ κακίων, ὅστις ὦν εὐνοῦς ἐμοὶ
 Φόβον παρελθὼν τὰπὸ καρδίας ἐρεῖ, id est
Mendicus utinam sit mihi vel, si libet,
Mendicum et infra, qui mihi volens bene
Timore posito possit ex animo loqui.

765 Addit hoc haud facile dici a diuitibus ac principibus, quibus modis omnibus est
 inuisa veritas neque quicquam ferunt aures delicatae, nisi quod assentatione
 multa conditum sit et adulationem sapiat. [A] Ad hanc figuram pertinet illud
 Plautinum *corde amare*, item illud *persequi corde, animo et viribus*; vtrunque est in
 770 Captiui duo. [B] Contrarium est huic *a summis labris*, pro eo, quod est non ex
 animo. Seneca in Epistolis ad Lucilium: *Non a summis labris ista veniunt.*

[A]

AVT BIBAT AVT ABEAT

947

Aut bibat aut abeat. Quo quidem adagio monemur, vt aut tempori locoque nos
 accomodemus aut ab hominum consuetudine nos subducamus. Quemadmo-
 dum Cato fecisse legitur, qui cum non posset sumere vultum Floralium licentiae
 775 conuenientem, discessit a theatro. Natum est a priscis illis Graecorum symposiis,
 hoc est computationibus, in quibus mos erat talis sortiri quempiam, qui conuiuio
 quasi praesideret ac decreta conuiuialia praescriberet, quae νόμους, id est *leges*,
 appellabant. [B] De hisce legibus Valerius Valentinus iocoso carmine conscripsit,
 cui titulum fecit Tapullae teste Festo Pompeio. [A] Porro praefectum βασιλέα,
 780 hoc est *regem*, nominabant. [B] Plutarchus συμποσίαρχον vocat. [A] Varro apud
 Nonium modiperatorem a Latinis vocatum scribit quasi modum imperantem, ne
 quis aut plus satis biberet aut parum. [C] Athenaeus libro decimo ex Eupolidis
 autoritate docet huic praefectos rei οἰνόπτας dictos ab aliis ὀφθαλμούςς. [A] Huius
 consuetudinis meminit et Horatius in Odis:

785 *Nec regna vini sortiere talis.*

Ex legibus iocosis haec vna fertur *aut bibat aut abeat*. Commemoratur a Cicerone
 libro Tusculanarum quaestionum v. *Mihi quidem*, inquit, *in vita seruanda videtur*
illa lex, quae in Graecorum conuiuuis obtinet: Aut bibat, inquit, aut abeat. Et recte;
aut enim fruatur aliquis pariter cum aliis voluptate potandi, ne sobrius in violentiam
 790 *vinolentorum incidat, aut discedat. Sic iniurias fortunae, quas ferre nequeas, defu-*
giendo relinquit. [B] Hactenus ille. [F] Quidam sic efferunt ἢ πίθι ἢ ἄπιθι, id est
Aut bibe aut abi. Quanto ciuiliior haec lex quam ea, quam Empedocli in conuiuio
 praescripsit conuiuui praefectus, vt aut biberet aut vinum in caput illius effunde-
 retur. Eam rem tam indigne tulit Empedocles, vt postridie coacto concilio et
 795 inuitatorem, cuius opera id erat factum, et symposiarcham reum peregerit dam-
 nandosque curarit. Refert Diogenes Laertius. At nostri mnamones has quoque
 leges magis Scythicas praescribunt. Aut bibe, inquit, aut hunc cantharum,
 quantus est, in caput impingam tuum. Itaque non raro fit ex computatione
 monomachia.

- 761 ἐρεῖ *B D-I: ἐκεῖ C.*
 764 Timore *C-I: Timorem B.*
 766 ferunt *B C F-I: referunt D E.*
 767 sit *C-I: om. B.*
 769 quod *B D-I: quo C.*
 773 ab hominum consuetudine *C-I: a consuetudine A B.*
- 762–764 *Mendicus ... loqui* Siehe *ASD* IV, 2, p. 144, ll. 673–675 (Er. gibt dieselbe Übersetzung dieser Zeilen).
 765 *Addit* Sc. Plut. Dem gegebenen Zitat geht der Satz: Ὁδεις γάρ ἐστι ῥαδίως πλούσιος οὐδὲ βασιλεὺς οἷος εἰπεῖν, voraus (*Mor.* 62 f).
 765–767 *quibus ... sapiat* Erläuterung von Er. selbst.
 767–768 *illud Plautinum* Plaut. *Capt.* 420: "Videas corde amare inter se."
 768 *item illud* Plaut. *Capt.* 387: "Id persequar- que corde et animo atque auribus" (*viribus* v.l.).
 769 *a summis labris* Cf. *Adag.* 893 (*Summis labiis*).
 770 Sen. *Epist.* 10, 3 (770 venerunt). Cf. *Adag.* 893, l. 566.
 947 *Collect.* 115. Otto 253. Vorliegendes *Adagium* und *Adag.* 601 (*Odi memorem compotorem*) überschneiden sich teilweise.
 772 *Aut ... abeat* Nach Cic. *Tusc.* V, 118, cf. l. 788.
 774–775 *Cato ... theatro* Nach Val. Max. II, 10, 8: "Eodem [sc. Catone] ludos Florales ... spectante populus vt mimae nudarentur postulare erubuit. Quod cum ex Fauonio amicissimo sibi vna sedente cognosset, discessit e theatro, ne praesentia sua spectaculi consuetudinem impediret."
 774 *Floralium licentiae* Cf. *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 76, l. 616 sq.: "Floralibus licentiosior."
 775–778 *Natum ... appellabant* Cf. *Collect.* 115: "Graeci adolescentes olim in compotationibus suis βασιλεῖς, id est reges, talis sortiebantur, vnde est illud Horatianum: Nec regna vini sortiere talis [Hor. *Carm.* I, 4, 18] ... Habebant et decreta quaedam conuiuialia; ea νόμους, id est leges, appellabant." Der Symposiarch (cf. l. 780) oder magister bibendi, der beim Trinkgelage alles anzuordnen hat, wurde auch βασιλεὺς genannt (cf. Lucian. *Sat.* 4 und Plut. *Mor.* 622 a). Mitunter wählte man ihn mit Hilfe von Würfeln: siehe die Horazstelle, die Er. in *Collect.* 115, und l. 785 angeführt hat und Plaut. *Asin.* 904. Der Symposiarch konnte νόμους συμποσιακούς ergehen lassen (cf. Athen. V, 186 b und Plat. *Leg.* II, 671 c). Weiter zu dem Symposium: Smith e.a., *A Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, s.v. Symposium (vol. II, p. 740 sqq.).
 777 *conuiuialia* N.B. die geläufige Form ist: conuiuialia.
 779 *Festo Pompeio* Cf. Fest. p. 363 M, Lindsay, p. 496: "Tappulam legem conuiualem ficto nomine conscripsit iocoso carmine Valerius Valentinus, cuius meminit Lucilius hoc modo: Tappulam rident legem, conterunt Opimi." Es betrifft Lucilius fr. 1307 Marx (I, p. 89). Siehe auch den Kommentar von Marx ad loc. (II, pp. 415–417).
 779–780 *Porro ... nominabant* Cf. n.ll. 775–778.
 780 Plut. *Mor.* 620 a sqq. In Problema 4 des 1. Buches der *Symposiaca* behandelt Plut. die Frage Ποῖόν τινα δεῖ τὸν συμποσιαρχὸν εἶναι.
 780–781 *Varro apud Nonium* Cf. Varro bei Non., p. 142 M, 5–7 M, Lindsay, p. 206. Siehe auch *Adag.* 601, n.ll. 16–17.
 782 Athen. X, 425 b. Es betrifft Eupolis fr. 205, 1–3 Kock (I, p. 314) = fr. 219, 1–3 *PCG* (V, p. 425), das Er. in *Adag.* 744, ll. 659–661 angeführt hat.
 783 dictos ... ὀφθαλμούς Cf. Athen. X, 425 b: Ἐκάλουν δὲ τινες τούτους καὶ ὀφθαλμούς.
 784 Hor. *Carm.* I, 4, 18, auch in *Collect.* 115 angeführt.
 786 Cic. *Tusc.* V, 118 (788 obtinetur; 789–790 aut ne sobrius ... incidat, ante discedat, so auch *Collect.* 115).
 791 *Quidam* Die betreffende Stelle ist von uns nicht nachgewiesen, aber siehe Passow, p. 923 s.v. πίνω (nach der Edition von 1852): "Ἡ πῖθι ἢ ἄπιθι trink oder geh', sauf oder lauf, aut bibat aut abeat Cic."
 792–796 *haec ... curarit* Nach Diog. Laert. VIII, 64.
 796–798 *At ... tuum* Cf. *Adag.* 1217 (Episcythizare), *LB* II, 489 F: "Atque vtinam hic mos plus quam barbaricus intra Scytharum ac Thracum fines constitisset, nec ad nos vsque dimanasset. Non enim solum bibimus intemperanter, verum etiam cogimus alios ad bibendum et recusantem ferro adorimur."
 796 *mnamones* Zu diesem Ausdruck: Plut. *Mor.* 612 c; Er. paraphrasiert in *Adag.* 601, ll. 15–16 die betreffende Plutarchusstelle: "Dores autem in Sicilia ἐπιστάθμους, id est conuiuiorum seu mensurarum praefectos, mnamonas appellant."

800 [A] DOMI CONIECTVRAM FACERE 948

Οἴκοθεν εἰκάζειν, id est *Domi coniectare*. Quod non aliunde petitur, id domi fieri prouerbio dicitur. Plautus in *Cistellaria*: *Hanc ego de me coniecturam domi facio*, hoc est meopte experimento comperio. [G] Seneca De beneficiis libro quinto: *Domi, quod aiunt, versura fit et velut lusorium nomen statim transit*.

805 [A] DOMI HABET, DOMI NASCITVR 949

LB 382 Ad eandem pertinet metaphoram *Domi habere*. | Nam id domi dicimur habere, quod in nobis situm est nec necesse est ab aliis mutuo sumere. Translatum apparet ab ea consuetudine foris rogandae supellectilis, quam domi desideres. Terentius [E] in *Adelphis*: [A] *Phy! I Domi habet*, [B] *vnde discat*. [A] M. Tullius ad Varronem: *Sed quid ego nunc haec ad te, cui domi talia nascuntur?* Idem *Academicarum quaestionum* libro secundo: *Desine, quaeso, communibus locis; domi nobis ista nascuntur*, id est haec oratorum sunt propria. Proinde dixeris eleganter ‘Quid in rebus istis felicitatem venaris? Domi habes, vnde beatus esse qucas’. Regum est domi consilium habere, non ab aliena pendere sententia.

815 [A] CONFRINGERE TESSERAM 950

Apud Plautum in *Cistellaria* *confregisse tesseram* dicitur, qui sibi reditum in domum aliquam praeculuit. Siquidem cum amans dixisset se iureiurando astrictum, vt lenae filiam duceret, orans, ne se periurum fieri pateretur, illa respondens

820 *Abi, inquit, quaerere, vbi tuo iurando satis sit subsidii.*
Hic apud nos iam, Alcesimarche, confregisti tesseram.

Est autem tessera symbolum hospitale, quo prolato cognoscebantur hospites, si quando redissent.

[A] FRIGIDAM AQVAM SVFFVNDERE 951

825 *Frigidam aquam suffundere* Plautus in *Cistellaria* videtur vsurpasse pro eo, quod est instigare clanculum. Sic enim in ea fabula meretrix queritur de matronis maritos suos in meretricum odium, quoad possunt, inflammantibus:

830 *Ita nostro ordini*
Palam blandiuntur, clam, si occasio vsquam est,
Aquam frigidam subdole suffundunt.
Viris cum suis praedicant, nos solere
Suas pellices esse aiunt.

Translatum apparet ab iis, qui certaminibus equestribus aquam equis aspergebant, quo refocillati currerent acrius, atque hoc pacto ad cursum instigabant. Cuius ministerii meminerunt etiam *Pandectae iuris Caesarei*, [B] libro tertio,

- 835 titulo De iis, qui infamia notantur, ex Vlpiano his quidem verbis: *Et generaliter ita omnes opinantur et utile videtur, ut neque thymelici neque xystici nec agitatores nec qui aquam equis spargunt caeteraque eorum ministeria, qui certaminibus sacris deseruiunt, ignominiosi habeantur.* Hactenus Vlpianus. Id fiebat, opinor, in Olympicis aut similibus certaminibus [C] nonnunquam et ob hanc causam, [B]
840 ne rotae agitatione feruescentes flammam conciperent, [A] nisi si cui magis pro-

803–804 Seneca ... transit G–I: add. γ.
804 versura γ H I: vorsura G.
807 nec E–I: neque A–D.
809 Phy B E–I: philosophos A C D.
814 consilium B–I: consilium A, corr. s.
819 quaerere A–D F–I: querere E.

948 *Collect.* 767. Otto 572.

801 Οὐλοθην εἰκάζειν Von Er. selbst angefertigt nach Plaut. *Cist.* 204.

802 Plaut. *Cist.* 204.

803 Sen. *Benef.* V, 8, 3. Cf. *Adag.* 923, l. 368, wo Er. dasselbe Zitat angeführt hat.

949 *Collect.* 767. Otto 573 und 574, *Nachträge zu Otto* p. 102, 158, 269.

807–808 *Translatum* ... *desideres* Cf. *Adag.* 220 (Emerere malo quam rogare), *ASD* II, 1, p. 334, ll. 771–772: “*Translatum a veterum consuetudine, qua vicinus a vicino supellectilem commodato rogabat, quam ipse forte domi non habebat*” und *Collect.* 767: “*Ab ea, de qua diximus, foris rogandae supellectilis consuetudine manasse videtur.*”

808–809 *Terentius* Ter. *Ad.* 412–413 (809 Domi habuit vnde disceret).

809 *M. Tullius* Cic. *Fam.* IX, 3, 2 (810 cuius domi nascuntur).

809–810 *ad Varroem* Sc. Marcus Terentius Varro Reatinus, römischer Staatsbeamter und Gelehrter (116–27), Reatinus genannt, weil er in Reate Besitzungen hatte.

810 *Idem* Cic. *Ac.* I., 80.

950 *Collect.* 76. Otto 1769.

816 Plaut. *Cist.* 503, cf. l. 820.

819–820 Plaut. *Cist.* 502–503 (819 quaere: querere v.l., cf. app. crit.; iuri iurando tuo; sit satias: satis sit v.l.).

821 *tessera symbolum hospitale* In Rom war der Fremde an sich rechtlos; man schloss aber foedera und hospitia, bei deren Schliessung tesserae hospitales gewechselt wurden, die man als Erkennungszeichen treulich aufbewahrte. Weiter: Smith e.a., *A Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, s.v. hospitium (vol. I, p. 981).

951 *Collect.* 75. Siehe Otto 137, Anm. Otto hält *Aquam* ... *suffundere* nicht für

820 Hic A–D G–I: hic E F, corr. γ.

821 cognoscebantur D–I: agnoscebantur A–C.

824 in B–I: iu A, corr. s.

825 queritur A–C E–I: quacritur s D.

835 his D–I: iis B C.

sprichwörtlich, sondern nur für metaphorisch.

824 *Frigidam* ... *suffundere* Nach Plaut. *Cist.* 35, cf. l. 829.

824–825 *pro eo* ... *clanculum* Cf. *Collect.* 75: “*Est benevolentiam hominum inter se amantium obrectationibus frigidiorum languidioremque facere.*” Durch versteckte Schmähungen und Verleumdungen die Liebesglut auslöschen (cf. Otto loc. cit.).

825–826 *Sic* ... *inflammantibus* Cf. *Collect.* 75: “*Lena in Cistellaria matronas incusat quod, quum coram meretricibus sint blandissimae, clam tamen inuideant maritosque suos ab earum amore, quantum possunt, conantur auertere.*” Es betrifft eine Aussage der Lena und nicht, wie Er. in vorliegendem Adagium sagt, einer der meretrices. Die Lena redet am Anfang der Komödie mit den meretrices Selenium und Gymnasium.

827–831 Plaut. *Cist.* 33–37.

832–833 *Translatum* ... *instigabant* Siehe *Adag.* 554 (Ad aquam malus), l. 298 sqq. und n.ll. 299–300.

833 *refocillati* Nicht geläufig, siehe aber *Vulg. Iudic.* 15, 19: “*Refocillauit spiritum et vires recepit.*” 1 *Sm.* 16, 23: “*Refocilabatur Saul*”; 30, 12: “*Reuersus est spiritus eius et refocillatus est.*” Siehe Hoven s.v. refocillator.

834 *Pandectae iuris Caesarei* Cf. *Dig.* III, 2, 4, Mommsen-Krüger, p. 66 (836 neque agitatores). Siehe *Parab.* *ASD* I, 5, p. 272, l. 824 sq.: “*Vt apud iureconsultos, etiam qui frigidam suffundunt, simili notantur infamia, ita*” etc. Cf. *Adag.* 554, n.ll. 299–300.

840–842 *nisi* ... *locum* Spielt Er. auf Hor. *Sat.* I, 4, 87–88: “*E quibus vnus auet quauis aspergere cunctos / Praeter eum qui praebet aquam*” an? Nach Otto ist diese Horazstelle mit Plaut. *Cist.* 35 verwandt (Otto 137 Anm.).

batur, vt traductum putetur ab iis, qui ioci ludibriiue causa clanculum aquam infundunt in conuiuii locum, [F] aut ab his, qui ludibrii causa aqua conspergunt aliquem, qui balneatorum iocus est. Vnde et Iulius Pollux libro septimo docet πλύνειν interdum vsurpari pro *conuiciari*. Sic Aristophanes in Pluto:

845 Πλυνόν με ποιῶν ἐν τοσοῦτοις ἀνδράσιν.

Queritur quispiam quod contumeliae causa conspersus sit aqua multis praesentibus. [E] Sed probabilius est translatum ab officinis aerariis, vbi fabri subinde frigidam in ignem aspergunt, quo ignis sit vehementior.

[A] IN SENEM NE QVOD COLLOCARIS BENEFICIVM 952

850 Γέροντι μηδέ ποτε μηδὲν χρηστὸν ποιεῖν, id est *Ne quid vnquam beneficii collocaris in senem*. Refertur nominatim prouerbii vice ab Aristotele in libro Rhetoricorum ii.: Χῶστις συμβουλεύει μὴ ποιεῖσθαι φίλον γέροντα, τούτῳ μαρτυρεῖ ἡ παροιμία, μήποτ' εἶ ἔρδειν γέροντα, id est *Qui consulit, ne quis cum sene ineat amicitiam, huic testimonii loco est prouerbium, nequando bene merearis de sene*. Dicitur
855 hodieque vulgo. Neque in senem neque in puerum collocandum esse beneficium, propterea quod alter non refert, alter non meminit. Extat et huiusmodi quoddam apud Diogenianum adagium: Μήποτ' εἶ ἔρδειν γέροντας μηδὲ γυναῖκα μηδὲ παῖδα μηδὲ κύνα τινὸς μηδὲ λάλον κωπιγλάτην, id est *Ne quid beneficii colloces neque in senes neque in mulierem neque in puerum neque in canem cuiuspiam neque*
860 *in garrulum remigem*, propterea quod perire videatur, quod in eiusmodi genus hominum insumitur. [G] Seneca De beneficiis tertio: *Sic fit, vt praeceptores eorumque beneficia intercidant, quia totam pueritiam relinquimus, sic fit, vt in adolescentiam nostram collata pereant, quia ipsa nunquam retractatur.* |

LB 383 [A] STVLTVS, QVI PATRE CAESO LIBERIS PEPERCIT 953

865 Superiori protinus illud subtexuit et quidem prouerbii nomine, καὶ τοὺς υἱοὺς ἀναιρεῖν ὧν καὶ τοὺς πατέρας,

Νήπιος ὅς πατέρα κτείνας παῖδας καταλείπει, id est

et qui suadeat occidere liberos, quorum patrem occideris – huic attestatur hoc prouerbium –

870 *Stultus, qui patre occiso liberos relinquat.*

Refert idem postea inter sententias *Fatuus, qui occiso patre liberis pepercit*. Est autem versus prouerbialis:

Νήπιος ὅς πατέρα κτείνας υἱοὺς ὑπολείπει, id est

Est fatuus, qui patre perempto pignora linquit.

875 [H] Vsus est Herodotus in Clione: Ὅμοίως γάρ μοι νῦν φαίνομαι πεποιημέναι, ὡς εἴ τις πατέρα ἀποκτείνας τῶν παίδων αὐτοῦ φείσαιο, id est *Nam mihi nunc per-*

- inde fecisse videor ac si quis occiso patre liberis illius parcat. [A] Hoc adagium vsurpasse scribitur Philippus Macedo, cum liberos etiam e medio tolleret, quorum parentes occiderat. Aut enim oportebat primum a parentibus occidendis abstinere, aut filios item submouere paternae necis vitiores aliquando futuros. [G] Fer-
- 880
- 841 ioci B-I: loci A, corr. s.
 842-845 aut ... ἀνδράσων F-I: add. π.
 846 quispiam G-I: om. F, add. γ.
 852 ποιείσθαι A-C G-I: om. D-F.
 857 Μήποτ' B-I: Μήποτ' A, corr. s.
- 843 Poll. VII, 38: Τὸ λοιδορεῖν πλύνειν.
 844 Aristoph. *Plut.* 1061. Poll. loc. cit. erwähnt diese Stelle.
 846 *quispiam* Eher 'quaepiam' sc. γραῦς.
 952 Strömberg, p. 80, Nr. 2. Cf. *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, ll. 322-323.
 850 Γέροντι ... ποιεῖν Bei den *Paroemiographen*: Diogen. 3, 89 = Apost. 5, 35 a (Walz, p. 160). Siehe auch Zenob. *Ald. col.* 60: Γέροντι μηδὲν μήποτε χρηστὸν ποιεῖ = Suid. γέρων 201. Von Kock unter die *Adespota* aufgenommen, cf. fr. *adesp.* 551 Kock (III, p. 508).
 851 Aristot. *Rhet.* I (nicht II), 1376 a 3-5 (852 οἶον εἴ τις).
 853-854 *Qui ... sene* In *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, ll. 321-322 übersetzte Er. den betreffenden Aristotelespassus folgendermassen: "Quemadmodum si quis suadere velit, ne cum homine scenae copulet aliqui necessitudinem, utetur huius prouerbii testimonio: Μήποτ'" etc. Man bekommt den Eindruck, dass Er. in seiner für *Proleg.* vii, loc. cit. herangezogenen Vorlage οἶον εἴ τις statt χῆστις wie an vorliegender Stelle, gelesen hat.
 854-855 *Dicitur ... vulgo* Suringar 95, p. 171 sqq. Siehe Tappius (*Centuriae* VII, p. 100): "Es ist alles verloren was man inn alte seck schüttet" (nach Suringar, p. 171).
 857 Diogen. 6, 61 = Apost. II, 56. Siehe auch Suid. *Μηδέποτ'* 877.
 857-858 *Μήποτ'* ... κωπηλάτην Die Fassung der betreffenden Diogenianstelle lautet bei Leutsch folgendermassen: Μηδέποτε [εἰ] ἔρδειν [sic] γέροντα, μηδὲ γυναῖκα, μηδὲ παῖδα θάσκαον, μηδὲ κίνα τινός, μηδὲ λάλον κωπηλάτην (*Paroem. Gr.* I, p. 279). Hat Er. dieses Zitat aus dem Gedächtnis angeführt? Siehe auch Suid. *μηδέποτ'* εἰ 877.
 861 Sen. *Benef.* III, 3, 4 (862 reliquimus).
 953
 865 *illud subtexit* Aristoteles setzt nach dem *Adag.* 952, l. 853 angeführten Sprichwort vorliegendes Proverb hinzu. Cf. Aristot. *Rhet.* I,
 860 quod *alt.* G-I: quicquid A-F.
 861-863 Seneca ... retractatur G-I: add. γ.
 865 et quidem B-I: equidem A.
 880-882 Fertur ... relinquendum G-I: add. γ.
 1376 a 6-7 (865 καὶ τὸ τοὺς; 867 υἱός: παῖδας v.l.; καταλείπει: καταλείποι v.l.). In den *Proleg.* hat Er. die beiden Sprichwörter nacheinander angeführt. Cf. *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, l. 322 sqq. Diese von Aristot. zitierte Zeile entstammt der *Cypria* von Stasinus: fr. 22 Kinkel = fr. 33 Bernabé (cf. *ASD* II, 1, p. 62, n.l. 325). Siehe auch *Apophth.* VIII, 14, *LB* IV, 362 D (dort: καταλείπει).
 868 *et qui suadeat* Nach Aristot. *Rhet.* I, 1376 a 3: Οἶον εἴ τις συμβουλεύει.
 868-869 *huic ... prouerbium* Cf. *Rhet.* I, 1376 a 4: Τοῦτω μαρτυρεῖ ἡ παροιμία.
 871 *Refert idem* Er. meint vermutlich die Stelle Aristot. *Rhet.* II, 1395 a 18, wo Aristot. dieselbe Zeile unter einigen Sentenzen zitiert (873 παῖδας καταλείπει).
inter sententias Aristot. spricht in *Rhet.* II, 1395 a über γνώμαι = sententiae, cf. 1395 a 10-11: Χρησθαὶ δὲ δεῖ καὶ ... γνώμας, ἔάν ᾧσι: χρήσιμοι, und sagt dann, dass Sprichwörter auch Sentenzen sein können (auf diese Stelle spielt Er. *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, ll. 329-330 an). Den Unterscheid zwischen dem Sprichwort und der Sentenz behandelt Er. *Proleg.* iv., p. 50, ll. 131-142.
 871-872 *Est ... prouerbialis* Er. hält die betreffende Zeile nicht für eine Sentenz, sondern für ein Proverb. Siehe auch Suid. *Νήπιος* 325 und *Φίλιππος* 355: *Νήπιος* ὅς πατέρα κτείνας υἱός καταλείπει, und Apost. 12, 8 a (Walz, p. 366): *Νήπιος* ὅς πατέρα κτείνας παῖδας ἐγκαταλείποι.
 875 *Hdt.* I, 155 (875 ὦν γε).
 877-879 *Hoc ... occiderat* Dieser Bericht steht bei Polyb. XXIII, 10, 15 (Th. Büttner-Wobst, *Polybii Historiae*, Leipzig, 1904, vol. IV, p. 141); Er. kann aber diese Angabe auch Suid. locc. citt. entnommen haben.
 880-882 *Fertur ... relinquendum* Der Bericht vom Mord an Maximinus und seinem Sohn steht bei Iulius Capitolinus *Hist. Aug.* XIX, 23, 6 und Herodian. VIII, 5, 8-9 (ed. Curt. Stavenhagen, Stuttgart, 1967, p. 215).

tur vox memorabilis militum, qui Maximinum imperatorem trucidarunt vna cum filio, ex pessimo genere ne catulum quidem esse relinquendum. [A] Huc pertinet Homericum illud ex Odysseae γ:

885 Ὡς ἀγαθὸν καὶ παῖδα καταφθιμένοιο λιπέσθαι
 Ἄνδρες, id est
Vt bene habet caeso prolem superesse parenti.

Erit vsus adagio, quoties admonebimus aut non esse prouocandos homines aut ita conficiendos, ne in posterum reliquiae nos exercent.

[A] ΧΡΗΣΤΟΛΟΓΟΣ 954

890 Χρηστολόγοι dicebantur atque hodie quoque vulgo dicuntur, qui probe loquuntur et improbe faciunt. Dictum autem peculiariter in Pertinacem imperatorem, quemadmodum in huius vita testatur Iulius Capitolinus. [B] Paulus in epistola ad Romanos huiusmodi blandiloquentiam χρηστολογίαν vocat: Καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων, id est *Qui per blandiloquentiam ac benedictiam seducunt corda innocentium.*
 895

[A] PVLCHRE DIXTI. BELLE NARRAS 955

Huc pertinere videntur ironiae illae prouerbiales passim in comoediis obuia *Dixti pulchre. Belle narras.* Καλῶς ἔλεξας. De re dictu vehementer absurda. Plato in Euthydemo nominatim pro prouerbio commemorat. [E] Verba Platonis sunt:
 900 Τὸ γὰρ λεγόμενον, καλὰ δὲ πάντα λέγεις, id est *Etenim quod dici solet, omnia pulchra dicis.* [D] Item in Gorgia: Ἄκουε δὲ, φασί, μάλα καλοῦ λόγου, id est *Audiam, ut aiunt, valde pulchrum sermonem.*

[A] FIGVLI OPES 956

905 Κεράμειος πλοῦτος, id est *Fictiles diuitiae.* De rebus incertis, fragilibus ac neutiquam duraturis. Quemadmodum figulorum vasa facile comminuuntur quolibet casu. Refertur adagium a Diogeniano.

[A] LEPVS DORMIENS 957

910 Λαγῶς καθεύδων, id est *Lepus dormiens.* Quadrat in eum, qui, quod non facit, id facere sese adsimulat, aut quod facit, id se facere dissimulat. Qualem quidam arbitrantur fuisse Vlyssis somnum, cum a Phaeacibus in Ithacam insulam exponeretur autore Plutarcho. Nam leporem patentibus genis dormire cum alii per-

892 quemadmodum B-I: om. A.
 898 dictu B-I: dictum A.

904 incertis A C-I: incertis, i. B; fragilibus
 B-I: frugibus A.

908 καθ'αὐτῶν A–F H I: κατ'αὐτῶν G.

910 somnum A C–I: somnium B.

882 *ex pessimo ... relinquendum* Zu dieser Aussage: Iohannes Baptista Egnatius/Giambattista Egnazio (cf. *Contemporaries* s.v. Egnazio), *Romanorum Principum*, liber I, s.v. Iulius Maximinus: "A militibus fame laborantibus cum filio necatur. Memorabilis militum vox fuit, cum vtrunque interficerent, ex pessimo genere ne catulum quidem habendum" (F^o Aaa 5^r, in der von uns herangezogenen, verbesserten Edition der Historiker – Suctonius, scriptores der *Historia Augusta*, Herodianus e.a. – die von Egnatius und Erasmus besorgt, 1533 in Basel erschien). Siehe auch *Apophth.* VIII, 14, *LB* IV, 362 D: "Iulius Maximinus prodicione militum interfectus est vna cum filio etiamnum adolescente; quo tempore conclamatum est a militibus ex pessimo genere ne catulum quidem esse relinquendum. Allusisse videntur ad Graecam paroemiam Νήπιος ὃς κτλ." Bei Walther steht die Fassung: "Ex pessimo genere ne catulum quidem tollendum (!)." Cf. Walther/Schmidt II, 7, p. 769, Nr. 733a.

883 *Homericum illud* Hom. *Od.* III, 196–197.

954

890 Χρηστολόγοι Nach *Hist. Aug.* VIII, 13, 5: "Male Pertinacem loquebantur, chrestologum eum appellantes, qui bene loqueretur et male faceret." In *Adag.* 3492 (Dosones), *LB* II, 1074 E erwähnt Er. die χρηστολόγοι neben den Dosones (die Dosones versprechen alles, kommen aber dem Versprechen nicht nach).

hodie Suringar 39, p. 60 sq.892 *Iulius Capitolinus* Einer der Schriftsteller der *Historia Augusta*. Cf. n.l. 890.*Paulus* Paul. *Rom.* 16, 18 (894 ἐξαπατῶσιν).894–895 *Qui ... innocentium* In der *Vulg.*: "Et per dulces sermones et benedictiones seducunt corda innocentium."955 *Collect.* 729. Vorliegendes Adagium und *Adag.* 3797 (*Omnia praeclara dicis*), *ASD* II, 8, p. 176 überschneiden sich.898 *Dixi pulchre* Cf. Ter. *Eun.* 376: "Dixisti pulchre."*Belle narras* Cf. Ter. *Andr.* 970: "Narras probe"; *Eun.* 916: "Probe edepol narras" (nicht ironisch).*Καλῶς ἐλέξας* Cf. Plat. *Th.* 161 b: Κάλλιον, ὃ Σώκρατες, λέγεις und *Euthyd.* 293 d, cf. l. 900.*Plato* Plat. *Euthyd.* 293 d (900 δὲ παταγεῖς Photius/Burnet: δὲ πάντα λέγεις codd.). Auch in *Adag.* 3797, *ASD* II, 8, p. 176, l. 71sq. führt Er. diese Stelle an, der dort die Worte 'Ἔϊεν inquit ἐπιθύδημιε' vorausgehen. Er bespricht in *Adag.* 3797 dann die Verbform Ἔϊεν und Ficinos Übersetzung des betreffenden Wortes.900–901 *Etenim ... dicis* Cf. die Übersetzung Ficinos: "En Euthydeme, vt prouerbio fertur, quam belle loqueris" (F^o 93^r A), von Er. in *Collect.* 729 angeführt.901 *Item* Plat. *Gorg.* 523 a.901–902 *Audi ... sermonem* Man vergleiche die Übersetzung von Ficino: "Audi igitur, vt aiunt, pulcherrimum sermonem" (F^o 132^r A).956 *Collect.* 615.904 Κεράμειος πλοῦτος Diogen. 5, 97: Κεραμέως πλοῦτος (sic in *Collect.* 615). Siehe auch Suid. Κεραμέως πλοῦτος 1352. Man vergleiche zu Κεράμειος statt Κεραμέως *Adag.* 1990 (Fictilis homo), *ASD* II, 4, p. 332 nach Diogen. 5, 98, wo Er. für κεραμεὺς ἄνθρωπος (Diogen. 5, 98), κεράμιος ἄνθρωπος schreibt; er übersetzt 'fictilis homo' – wie in vorliegendem Adagium l. 904 'Fictiles diuitiae' – was der Sprichwortklärung Diogenians entspricht, im Wortsinn aber nicht richtig ist (cf. *ASD* II, 4, p. 333, cinl. Anm. zu *Adag.* 1990 und n.l. 108). Siehe jedoch auch die Titel des Adagiums in *Collect.* 615 Fictiles diuitiae (= Κεράμειος πλοῦτος); in vorliegendem Adagium Figuli opes (= Κεραμέως πλοῦτος). Von Kock unter den Adespota aufgelistet (Nr. 749, III, p. 540).904–905 *De ... duraturis* Nach Diogen. 5, 97. Cf. *Collect.* 615: "De opibus incertis et fragilibus dictum, cuiusmodi sunt quae facile pereunt."

906 Diogen. 5, 97 war Er.' Quelle, die er aber nicht genau zitiert (cf. n.l. 904).

957 *Collect.* 618.908 Λαγῶς καθ'αὐτῶν Bei den Paroemiographen: Diogen. 6, 1 (Er. Quelle für *Collect.* 618). Zenob. 4, 84 = Ald. col. 110. Suid. λαγῶς 29. Apost. 10, 40.908–909 *Quadrat ... dissimulat* Nach Diogen. 6, 1. Fast wörtlich übernommen aus *Collect.* 618.911 Plut. *Mor.* 27 c. Es betrifft Hom. *Od.* XIII, 79–80 und 119–120.*Nam ... dormire* Cf. *Collect.* 618: "Leporem enim patentibus genis dormire constat." In *Collect.* 618 hat Er. keine Quelle für diese Behauptung genannt; an vorliegender Stelle aber verweist er auf Plin., cf. n.l. 912.

multi tradunt autores tum Plinius libro vndecimo, capite trigesimoseptimo, id quod etiam hominibus nonnullis ait accidere, quos Graeci Κορυβαντιεῖς appellant. Neque perperam, opinor, dicitur et in timidos. Adagium a multis autoribus
915 refertur.

[A] SERO IVPITER DIPHTHERAM INSPEXIT 958

ἽΟ Ζεὺς κατεῖδε χρόνιος εἰς τὰς διφθέρας, id est
Inspexit etsi sero pellem Iupiter.

Senarius prouerbialis in eos, qui sero quidem, sed aliquando tamen pro malefac-
920 tis dant poenas. Antiquitas enim credidit Iouem omnia in sua diphthera, hoc est pelle caprina, scribere ac multa quidem pro tempore dissimulare, verum aliquando de improbis poenas sumere. Belle quadrabit et in principes, qui diu dissimulata maleficia tandem puniunt. |

LB 384 [A] AVT MORTVVS EST AVT DOCET LITERAS 959

Ἦτοι τέθνηκεν ἢ διδάσκει γράμματα, id est
Aut periit aut profecto literas docet.

Senarius prouerbialis, quo significabant olim cuiquam omnino male esse, tametsi
930 parum liqueret, quid rerum ageret. Is autem hac occasione venit in vulgi sermonem autore Zenodoto. Athenienses duce Nicia parum feliciter aliquando pugnaverunt aduersus Siculos permultis occisis, plerisque captiuis in Siciliam abductis, qui Siculorum filios literas docere coacti sunt. Proinde pauci, qui fuga elapsi redierant Athenas, rogati quid hic aut ille faceret in Sicilia, modo memorato versiculo respondebant: *Aut periit aut docet literas.*

[A] OPORTET TESTVDINIS CARNES AVT EDERE AVT NON EDERE 960

Ἦ δεῖ χελώνης κρέα φαγεῖν ἢ μὴ φαγεῖν, id est
Testudinis carnem aut edas aut non edas.

Trimeter prouerbialis in eos, qui negotium susceptum frigide ducunt neque explicantes neque relinquentes. Sunt qui putent hoc dictum ab autore Terpsione profectum esse, [C] quorum est Athenaeus libro octauo declarans hunc primum
940 praecepisse de gastrologia aeditis regulis, per quas liqueret, a quibus esset abstinendum, quibus contra vescendum; inter quas erat et haec de testudine Ἦ φαγεῖν ἢ μὴ φαγεῖν. [A] Addunt testudinis carnem, si modice edatur, ventris tormina facere, rursum si copiose, lenire. Cuiusmodi quiddam et de lactucis refert Plinius. Perinde quasi dicas aut bellandum est aut non bellandum, aut studendum
945 aut non studendum. Nam pleraeque res sunt, quas si facias acriter, plurimum conducunt, sin ignauiter, efficiunt. Velut eae, quae mediocritatem non

recipiunt, quod genus est musica poeticaque. [B] Sunt rursus quaedam, quae degustasse sit satis. Quo de genere putavit esse philosophiae studium Ennianus

916 diphtheram B-I: Diphtheram A.

912 Plin. *Nat.* XI, 147: "Quin et patentibus [oculis] dormiunt lepores multique hominum, quos κορυβαντιῶν Graeci dicunt."

913-914 quos ... appellat Plin. loc. cit. verwendet den Ausdruck κορυβαντιῶν (= Korybantisch verzückt oder rasend sein in den edd. vett.: corybantian), den Er. in *Adag.* 2639 (Κορυβαντιῶν), *ASD* II, 6, p. 446 besprochen hat: "Sumptum est a Corybanti-bus Cybeles cultoribus, qui sacro correpti furore cymbala pulsant, alios item in similem agentes rabiem" (p. 446, l. 331 sq.). Man hat diese Menschen Κορυβαντες/Corybantes genannt. Die Benennung Κορυβαντιῶν ist nicht geläufig. N.B. Hermolaus Barbarus hat die betreffende Pliniusstelle in seinen *Glossmata* behandelt (C 84, Pozzi, p. 1376): "Corybantian verbum Graecum est infinitiui modi κορυβαντιῶν a pupillis oculorum siue genis quas Graeci κόρας vocant, sicut et corybantes et curetes, qui cum custodes Iouis essent, non modo excubare, sed etiam apertis oculis dormire cogebantur; hinc natum vitio ex fabula vocabulum, vt qui leporum modo somnum caperent oculis patentibus ita nominarentur." Er. mag Hermolaus herangezogen haben (cf. l. 911-912 *permulti tradunt*).

914 a multis autoribus Cf. n.l. 908.

958 Derselbe Gedanke in *Adag.* 3382 (Sero molunt deorum molae), *LB* II, 1043 B.

919 *Senarius prouerbialis* Bei den *Paroemiographen* (ausser Suid. ohne den Artikel 'O). *Zcnob.* 4, 11 = *Ald.* col. 91, 1. Artikel. *Suid.* Ζεύς 39 = *Zcnob.* *Ald.* col. 91, 2. Artikel. *Diogen.* 4, 95 a. *Apost.* 8, 30. Es betrifft fr. *adesp.* 545 *Kock* (III, p. 507) = fr. 921 *PCG* (VIII, p. 273). Siehe auch fr. *trag. adesp.* 446 N.

919-920 in eos ... poenas Siehe *Adag.* 1969 (Inuitus Iupiter nouit), *ASD* II, 4, p. 318, l. 817 sq.: "Mihi videtur et recte quadraturum, vbi serius poenas dant nocentes, vt affine sit ei, quod alibi referimus: Ζεύς κατεῖδε κτλ."

Nach den genannten *Paroemiographen* (mit der Massgabe, dass nach *Suid./Zenob.* *Ald.* locc. citt. auch die Vergeltung der καλά erwähnt worden ist: 'Ἐπὶ τῶν ποτὲ ἀμειβομένων ὑπὲρ ὧν πράττουσι καλῶν ἢ κακῶν).

920-921 *Antiquitas* ... scribere Cf. *Adag.* 424 (*Antiquiora diphthera loqueris*), *ASD* II, 1, p. 498, l. 553 sq.: "Siquidem aiunt diphtheram pellem fuisse eius caprae, quae Iouem

942 φαγεῖν alt. D-I: φαγεῖς C.

lactarit, in qua creditum est antiquitus illum omnia scribere, quae fierent." Auch bei den n.l. 919 genannten *Paroemiographen*.

959

927 *Senarius prouerbialis* *Zcnob.* 4, 17 = *Ald.* col. 93. Auch bei *Diogen.* 5, 9 = (nahezu) *Apost.* 8, 73. Siehe fr. *adesp.* 20 *Kock* (III, p. 401).

929 *autore Zenodoto* *Zcnob.* locc. citt.

929-933 *Athenienses* ... *liueras* Nach *Zcnob.*

960

937 *Trimeter prouerbialis* *Zcnob.* 4, 19 = *Ald.* col. 92. Auch bei *Diogen.* 5, 1. *Suid.* ἢ δεῖ 85. Siehe auch *Apost.* 8, 42 ('Ἡδὲ χελώνης κτλ.), diese letztgenannte Stelle gleicht *Suid.* loc. cit. sehr. Vorliegende Zeile zitiert Er. auch in *Adag.* 2154 (Aut oportet tragoedias agere omneis aut insanire), *ASD* II, 5, p. 136, l. 764. In *Adag.* 87 (Ipsi testudines edite, qui cepistis), *ASD* II, 1, p. 194, handelt es sich auch um das Essen von Schildkröten. N.B. in margine χ: 'distingue carmen'.

937-938 in eos ... *relinquentes* Vermutlich nach *Zcnob.* locc. citt. (die Verbform στραγγευσμένων ist problematisch, cf. *Liddell-Scott* s.v.).

938 *Sunt qui putent* *Terpsion* ist von *Zcnob.* locc. citt. erwähnt worden: ['Ἐτεροι] φασι δὲ αὐτὴν Τερψιῶνος εἶναι. Siehe auch *Suid.* *Apost.* locc. citt. und *Athen.* VIII, 337 b.

939 *Athen.* VIII, 337 b. Es betrifft eine Aussage von *Clearchus* (fr. 78 *Wehrli*), der sagt, dass *Terpsion* der erste Verfasser einer *Gastrologia* war. Berühmter war nebenbei bemerkt sein Schüler *Archestratos*. Auf dieselbe *Athenaeus*stelle spielt Er. in *Adag.* 2154, *ASD* II, 5, p. 136, l. 765 sq. an.

942-943 *Addunt* ... *lenire* Diesen Bericht findet man bei allen genannten *Paroemiographen* (cf. n.l. 937).

944 Plin. *Nat.* XX, 64: "Sic et alium copiosiores soluunt, modicae sistunt."

948-949 *Ennianus ille Neoptolemus* Siehe *Vahlen* *Enn. Scen.* fr. 376 (p. 191) und die Belegstellen ad loc.: *Cic. Tusc.* II, 1: "Neoptolemus quidem apud Ennium philosophari sibi ait necesse esse, sed paucis; nam omnino haud placere." *De or.* II, 156: "Ac sic decreui philosophari potius, vt Neoptolemus apud Ennium 'paucis: nam omnino haud placet'." Weiter *Gell.* V, 15, 9; V, 16, 5. Etc.

ille Neoptolemus et Callicles Platonicus. Non abhorret ab eo, quod est in Apocalypsi: *Vtinam aut calidus esses aut frigidus.*

[A]

BONAE LEGES EX MALIS MORIBVS PROCREANTVR

961

Macrobius Saturnalium libro tertio *Vetus verbum est*, inquit, *leges bonae ex malis moribus procreantur*. Nam sicuti medicorum pharmacis nihil opus foret, nisi morbis laboraretur, ita legibus ferundis nihil opus esset, nisi perperam viueretur. Vnde apud Aeginetas olim pecuniaria poena mulctabatur is, qui legis instituen-
 955 dae dedisset occasionem. Autor Aristoteles libro Rhetoricorum ii. [H] Cornelius Tacitus libro xv: *Vsu probatum est leges egregias exempla honesta apud bonos ex delictis aliorum gigni*. [A] Huc pertinet quod Solon ἐρωτηθεὶς διὰ τί κατὰ πατροκτόνου νόμον οὐκ ἔθηκε, διὰ τὸ ἀελπίσαι εἶπεν, id est *rogatus quam ob causam non tulisset legem in parricidas, respondit, quod non sperasset futurum parricidam.*

[A]

BOS ALIENVS SVBINDE FORAS PROSPECTAT

962

Βοῦς ἀλλότριος τὰ πολλὰ ἔξω βλέπει, id est *Bos alienus subinde foras prospectat*. De iis, qui apud alienos non satis ex animi sententia tractantur eoque saepius suos
 965 desiderant. Vnicuique domi ac velut in suis praescipibus iucundissima vita, peregre permulta sunt, quae laedant, plurima desunt. [B] Alluisse videtur ad hoc prouerbum Plutarchus in Symposiacis decade octaua, problemate secundo: Ὅπως δὲ ἑαυτῶν μὴ καταφρονῆτε μηδ' ἔξω βλέπετε παντάπασιν, id est *Verum ne ipsos contemnatis neue foras prospiciatis*, id est *Ne aliunde petatis, quod ab ipsis*
 970 *Platonis interpretibus sumi potest. Proinde recte dicitur ἔξω βλέπειν, qui non contentus suis aliunde pendet. Vsurpat et in libello Περὶ τῆς ἀρετῆς καὶ κακίας.*

[A]

SEPTIMVS BOS

963

Ἐβδομος βοῦς, id est *Septimus bos*. Olim in stupidos brutosque dicebatur, vnde celebratus senarius

975 Τὸν ἔβδομον βοῦν ἡ σοφὴ παροιμία, id est
Venustum adagium septimum narrat bouem.

Id hinc ortum esse tradunt, quod antiquitus post sextam lunam bouis imaginem e farina pinsere consueuerint, qui septimam lunam cornibus referret. Sunt qui
 LB 385 malint hinc natum, quod, cum apud veteres sex animan|tium genera mactari diis
 980 soleant – ouis, sus, capra, bos, gallina, anser – pauperes non habentes viuum animal, quod immolarent, bouis simulachrum e farina fingere consueuerunt. Is quoniam sensu vitaeque careret, in stoliditatis abiit prouerbum. Citatur apud Suidam Euripides in Erechtheo et Achaeus in Iride, qui prouerbum hoc usurpauerint, [H] tametsi versus illorum non refert.

955 Aeginetas *H I*: Aeginitas *A–G*, *G corr. in Err.*; mulctabatur *C–I*: multabatur *A B*.
960 non *pr. A–H: om. I*.

969 ipsos *D–I*: vos ipsos *B C*.
975 ἴ, *F–I*: ἴ, *A–E*.
983 Achaeus *E–I*: Acheus *A–D*.

949 *Callicles Platonius* Cf. Plat. *Gorg.* 484 c: Φιλοσοφία γάρ τι ἐστίν, ὃ Σώκρατες, χαρίεν, ἂν τις αὐτοῦ μετρίως ἀψηγῆται ἐν τῇ ἡλικίᾳ.

Nach *Platonius* wurden in π nachstehende Worte hinzugesetzt: "Ascribendum huc videtur quod est apud Plurarchum in vita Solonis quem quum consolaretur [sic] Aesopus historicus, quod a Creso parum humaniter esset acceptus admonuit." Er hat diesen Passus in π wieder gestrichen, vielleicht weil er dieselbe Geschichte (Plut. *Sol.* 27) schon in *Adag.* 296 (Porro a Ioue atque a fulmine), *ASD* II, 1, p. 402, ll. 403–408, zur Sprache gebracht hat. Auch dort handelt es sich um einen Zusatz *F*, den er schon in π hinzugesetzt hatte.

949–950 in *Apocalypsi* Cf. *Ap. Ioh.* 3, 15: "Vtinam frigidus esses aut calidus" (nach der *Vulg.*).

961 *Collect.* 70t. Otto 944. *Nachträge zu Otto*, p. 177, 239, 275.

952 *Macr. Sat.* III, 17, 10 (952 leges inquit bonae, Willis will 'inquit' streichen).

955–956 *Vnde ... occasionem* Nicht in Aegina, sondern in Argos, cf. n.l. 956.

956 *Aristoteles ... ii*. Die Erstausgabe der *Rhetorica* von Aristoteles erschien November 1508 im Band der *Rhetores Graeci*. Er konnte sie für seine Ausgabe *A* (die September 1508 erschien) daher wohl nur in den Druckfahnen heranziehen. So erklärt es sich wohl, dass er in dem vorliegenden Adagium, wie auch in *Adag.* 115, *ASD* II, 1, p. 228, l. 381 und in *Adag.* 120, *ASD* II, 1, p. 237, l. 596, für Stellen aus dem ersten Buch das zweite zitiert. Noch eine Verwechslung kommt dazu, nämll. Aegina statt Argos. Siehe Aristot. *Rhet.* I, 1375 a 5: 'Ἐν Ἀργεῖ ζημιούσι (heutige Edd.: ζημιούται) δι' ἂν ἂν νόμος τελοῖ καὶ δι' οὗς τὸ δεσμοτήριον ἀποδομῆται.

957 *Tac. Ann.* XV, 20, 2–3 (957 est, patres conscripti, leges).

958–959 *Solon ... εἶπεν* Diog. Laert. I, 59 (959 ἀπελπῖσαι; ἔφρ). Siehe auch die *Apophthegmata* von Arsenius, Walz, p. 434.

962

963 Βοῦς ... βλεπέει Zenob. 2, 81 = Ald. col. 58.
963–965 *De iis ... desiderant* Nach Zenob. loc. cit.

967 *Plut. Mor.* 719 f (968 ἕπως δ', εἶπον, ἔαυτῶν).

969–970 *Ne ... potest* In Problema II des 8. Buches der *Symposiaca* behandelt man die Frage Πῶς Πλάτων ἔλεγε τὸν θεὸν ἀεὶ γεωμετρεῖν; und einer der Gesprächsteilnehmer (Plutarchus selbst) macht die betreffende Anm.

971 *Vsurpat* Sc. Plut., cf. *Mor.* 100 f.

963

973 "Ἐβδομος βοῦς Die Redensart Βοῦς ἔβδομος (sic) findet sich bei den Paroemiographen: Suid. βοῦς 457 = (nahezu) Zenob. Ald. col. 57, 2. Artikel. Zenob. Ald. col. 57, 1. Artikel = Apost. 5, 8 (1. Hälfte). Suid. βοῦς 458. Diogen. 3, 50. Zenob. Ath. 1, 71 (Miller, p. 357); siehe auch Suid. ἔβδομαῖος 25; ἔβδομον οὖν βοῦν und Eust. p. 1165, 6 zu Hom. *Il.* XVIII, 573. Cf. Spyridonidou Nr. 39 f (p. 312, 320 sq.). Man bekommt jedoch den Eindruck, dass Er. nur Suid. herangezogen hat, wenn man die Darlegungen zum Ausdruck ἔβδομος βοῦς liest: cf. n.l. 973–978, n.l. 978, n.l. 979–982 und n.l. 982.

973–978 *Olim ... referret* Nach Suid. ἔβδομαῖος 25.

973 *in stupidos ... dicebatur* Bei allen genannten Paroemiographen: 'Ἐπὶ τῶν (ἀγαθῶν) ἀνασιθῆτων.

975 Die Verszeile Τὸν ... παροιμία führt Er. auch in *Adag.* 1971 (Intra septimam), *ASD* II, 4, p. 320, l. 837, an. Dort lautet die Übersetzung: "Er septimum venustus adagio bouem."

977–978 *quod ... referret* Siehe die Erklärung, die Er. in *Adag.* 1971 nach Suid. ἔβδομαῖος 25 gibt: "Quod pueris sextum mensem egressis farinaceus bos fingi consueuerit, qui lunae primum apparentis cornua repraesentaret."

978 *Sunt qui* Suid. βοῦς 457 = (nahezu) Zenob. Ald. col. 57, 2. Artikel. Zenob. erwähnt das Rind (l. 980 *bos*) nicht; wohl bei Suid. Er. hat vermutlich Suid. βοῦς 457 benutzt und nicht Zenob. Ald. col. 57, 2. Artikel.

979–982 *quod ... prouerbium* Nach Suid. βοῦς 457.

982 Suid. βοῦς 458.

983 *Euripides in Erechtheo* Cf. Eur. fr. 350 N. *Achaeus in Iride* Cf. Achaeus fr. 23 N. = fr. 23 Snell (*TrGF* I, p. 121).

984 *tametsi ... refert* Es gibt kein wörtliches Zitat mit vorliegendem Proverb bei Eur. Cf. das genannte Eur. fr. 350 N. bei Suid. ἀνάστατοι 2082.

985 [A] SVMMS NARIBVS OLFACERE 964

Ἡ ἄκρη ῥινὶ ὑσφαίνεσθαι, id est *Summa nare olfacere* pro eo, quod est leui experimento coniecturaque qualicunque deprehendere. Extat apud Lucianum in Ioue redarguto.

[A] SI MEVS ILLE STILVS FVISSET 965

990 *Si meus stilus fuisset* dixit M. Tullius in secunda Philippica pro eo, quod est si hoc negocii meo arbitrio meoque artificio commissum fuisset. Translata metaphora a fabularum autoribus, quorum stilo et calamo fabula tota conficitur. Verba Ciceronis hacc sunt: *Sed unam rem vereor ne non probes. Si enim fuisset, non solum regem, sed regnum etiam de republica sustulisset. Et si meus ille stilus fuisset, ut dicitur,*
995 *mihī crede non solum unum actum sed totam fabulam confecissem.* Porro stilus est cuspis illa graphiaria, qua scribimus in tabulis ceratis. Transfertur autem ad characterem et filum quoddam orationis, ad quod allusit Cicero.

[A] INDVS ELEPHANTVS HAVD CVRAT CVLICEM 966

1000 In epistolis, quae Phalaridis nomine feruntur, extat huiusmodi quoddam adagium: Κώνωπος ἐλέφας Ἴνδός οὐκ ἀλεγίξει, id est *Culicem haud curat elephantus Indicus*. Dictum est autem ob singularem duritiem cutis elephantinae, qua fertur etiam iacula excutere; [C] tantum abest ut culicis morsu possit offendi. Adhiberi poterit, quoties significabimus excelsis animis leues et vulgares iniurias esse negligendas.

5 [A] LVTVM LVTO PVRGARE 967

10 Πηλῶ πηλὸν καθάριζεσθαι, id est *Lutum luto purgari*, dicitur, vbi res sordida sordibus tollitur, hoc est cum sordes non tolluntur, sed aut mutantur aut augmentur etiam. Apollonius in epistola quadam: Ἀλλ' οὐδ' ἐκεῖνος Ἐφεσίους ἔπεισε μὴ πηλῶ πηλὸν καθάριζεσθαι. Loquitur de sacerdotibus, qui deorum aras sanguine polluerent eamque expiationem esse ducerent. [G] Huc pertinet Diogenis, ni fallor, dictum. Is ingressus balneum sordidum, Qui hic, inquit, lauant, vbi lauant? indicans talibus balneis conspurcari corpora potius quam purgari. Idem accidit Alexandrinis, qui in vrbibus alunt vim ibidum in hunc vsum, quod serpentes ac macellorum sordes deuorent, verum suis immundiciis omnia rursus conspurcant.

15 [A] QVOCVNQVE PEDES FERENT 968

Ἐνθ' ἂν οἱ πόδες φέρωσιν, id est *Quocunque ferant pedes*, pro eo, quod est quouis. Quadrabit vbi nihil certum spectatur, ad quod nostri dirigantur conatus. Lucianus in Hermitimo: Οὐδέ τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου ποιήσομεν, ἐνθ' ἂν ἡμᾶς οἱ πόδες

φέρωσιν, ἐκείσε ἄπιμεν, id est *Neque iuxta prouerbiū, quocunq̄ue nos pedes tulerint, illuc ibimus*. Horatius in Epodis:

*Ire pedes quocunq̄ue ferunt, quocunq̄ue per undas
Notus vocabit aut proteruus Africus.*

[E] Rursus in Odis:

I, pedes quo te rapiunt et aurae.

25 [A] Ita et Theocritus in Hyla:

Ἄτι πόδες ἄγον ἐχώρει, id est
Ducebant quocunq̄ue pedes ibat.

994 sustulisse B–I: sustulisse A, sustulissent 5.

995–996 Porro stilus est C–I: Stilus autem est A B.

3–4 Vide apud Strab. libr. 17 de Ibdidis add. χ post negligendas.

964

986 Τῆ ... ὀσφραίνεσθαι Lucian. *Iup. trag.* 15: Μηδὲ ὅσον ἄκρα τῆ ῥινὶ ὀσφραίνεσθαι.

987–988 *Ioue redarguto* Nicht in *Iup. confut.*, sondern in *Iup. trag.*

965 Otto 1691.

990 *M. Tullius* Cic. *Phil.* II, 34 (994 sed etiam regnum: sed regnum etiam v.l.; stilus ille).

966 Cf. *Adag.* 1800 (Quam curat testudo muscam), *ASD* II, 4, p. 212.

999 *In ... feruntur* Phalaris *Epist.* 86, Hercher, p. 433 sq. Die 148 überlieferten Phalarisbriefe hat R. Bentley als antike Fälschung erwiesen. Phalaris war Tyrann von Akragas, 570–554 (cf. *Kleine Pauly* IV, 699).

967 Vorliegendes Adagium ist mit *Adag.* 104 (Clauum clauo pellere), *ASD* II, 1, p. 218 und *Adag.* 106 (Malum malo medicari), *ASD* II, 1, p. 220 verwandt.

6 Πηλῶ πηλὸν καθάϊρεσθαι Nach Apollonius von Tyana, cf. n. I. 8.

8 Apollonius von Tyana *Epist.* 27, Conybeare II, p. 428 (8 οὐδὲ).

10–11 *Diogenis ... dictum* Bei Diogen. Laert. VI, 47: Οἱ ἐνθάδε, ἔφη, λουσάμενοι ποῦ λουῦνται; Siehe auch *Apophth.* III, Diogenes 18, *LB* IV, 183 C: "Ingressus aliquando sordidum balneum dicebat: Qui hic lauunt, vbi lauuntur? Significabat ibi homines puros sordidari

6 Lutum luto B–I: Luto lutum A.

18 τοῦτο D–I: τοῦ τε A B, τοῦ τὸ E.

20 Epodis E–I: Odis A–D.

25 Hyla B–I: Thyonicho A.

26 ἐχώρει B–I: om. A.

et ibi lotis opus esse alio balneo, quo mudentur."

12–14 *Idem ... conspurcant* Nach Strab. XVII, 2, 4 (823), p. 1149 Meineke. Er spricht von *serpentes*, bei Strab. loc. cit.: πᾶν θηρίον. Er mag die Stelle *Act.* 28, 3–4 vorschweben, wo die Schlange (ἔχιδνα) auch θηρίον genannt worden ist. Herodot (II, 76) sagt, dass Ibisse Schlangen angreifen. N.B. In margine χ, am Schluss des *Adag.* 966 [!], schrieb Er: "Vide apud Strab. libr. 17 de Ibdidis" (die Form Ibdidis hier ist merkwürdig. Es betrifft vielleicht eine Ellipse: 'de Ibdidis vita' oder so etwas). Cf. app. crit.

968 Otto 1396. *Nachträge zu Otto*, p. 200.

16 "Ἐνθ' ... φέρωσιν" Nach Lucian. *Herm.* 28 (cf. l. 18 sq.). Auch in der *App. prov.* 2, 59 aus dem Cod. Coisl. Nr. 186, Gaisford, p. 137: "Ἐνθα ἂν οἱ πόδες φέρωσιν, ἐκείσε ἄπιμεν. Vgl. *Anth. Pal.* XI, 346, 4: Καὶ ζῆτεῖς, ποῦ σε φέρωσι πόδες.

17–18 *Lucianus* Lucian. *Herm.* 28 (18 ἔνθα).

20 Hor. *Epod.* 16, 21–22 (21 ferent corr. anonymus in M: *ferunt* codd.).

23 *Rursus* Hor. *Carm.* III, 11, 49.

25 Theocr. 13, 70. N.B. Er übersetzt den angeführten Halbvers durch einen unvollständigen Hexameter.

[F] Rursus in Thalysiis:

30 Πᾶ δὴ τὸ μεσσημέριον πόδας ἔλκεις; id est
Quo tandem te quaeso pedes medio trahis aestu?

[A] Et Vergilius:

Quo te, Moeri, pedes, an quo via ducit in urbem?

[G] Nec dissimili forma Plato libro De republica tertio: Ἄλλ' ἔπη ἂν ὁ λόγος
 ὡσπερ πνεῦμα φέρει ταύτη ἰτέον, id est *Sed quocumque ratio ceu ventus tulerit, hac*
 35 *eundum est.*

[A]

CYCLOPICA VITA

969

LB 386 Κυκλώπειος βίος, id est *Cyclopica vita*, pro vita vehemen|ter effera ac barbara,
 quae neque legibus neque disciplina ciuili constet neque religione deorum guber-
 netur. Qualem describit Homerus Odysseae libro nono sub persona Polyphemi:

40 Νήπιός εἰς, ὦ ξεῖν', ἣ τηλόθεν εἰλήλουθας,
 Ὅς με θεοὺς κέλευαι ἦ δειδίμεν ἦ ἀλέασθαι
 Οὐ γὰρ κύκλωπες Διὸς αἰγιόχου ἀλέγουσιν
 Οὐδὲ θεῶν μακάρων, id est
Desipis aut certe longinquis hospes ab oris
 45 *Hic ades, ut qui me iubeas curaque moueri*
Siue timore deum; neque enim cyclopica turba
Curamus summumue Iouem diuosue beatos.

Eodem in libro:

50 Τῶνδ' ἀνδρῶν πειρήσομαι, οἳ τινές εἰσιν
 Ἦ οἳ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,
 Ἦε φιλόξενοι καὶ σφιν νόος ἔστι θεουδής, id est
Quod genus hoc hominum experiar iam, sintne feroces,
Agrestes aequique rudes an et hospitii ius
Obseruent animo reuerentes numina diuum.

55 Homerum aemulatus Euripides Cyclopem hoc pacto loquentem facit:

Ζηνὸς δ' ἐγὼ κεραυνὸν οὐ φρίσσω, ξένε,
 Οὐδ' οἷδ' ἢ τι Ζεὺς ἔστ' ἐμοῦ κρείστων θεός, id est
Atqui, hospes, ego fulmen Iouis non horreo
Neque me Iouem praestantiorem habeo deum.

60 Strabo libro Geographiae xi. scribit hoc vulgo dictum in Albanorum gentem,
 quod Cyclopum agerent vitam, vtpote neque culturae studiosi et ad omnem vitac
 cultum inertes et rudes.

[A]

LONGE LATEQUE

970

65 Cum ingens discrimen significant, *longe lateque* distare dicunt. Aulus Gellius: *Sic existimo, nisi me scriptoris istius omnisque antiquae orationis amor atque veneratio caeco esse iudicio facit, longe lateque esse amplius, prolixius, fusius in significanda totius ciuitatis multitudine 'mortales' quam 'homines' dixisse.* Citantur in Pandectis haec ex Ulpiano: *Si usus fundi sit relictus, minus utique esse quam usufructum, longe lateque distare nemo dubitat.* Translatum videtur ab agrorum mensoribus.

28–30 Rursus ... aestu? *F–I: add. π.*

28 in *F–I: εν (sic) π.*

29 τὸ π: τὸ *F–I.*

33 Nec ... ὁ *G–I: add. χ; forma G–I: figura χ.*

37 Κυκλώπειος *C–I: Κυκλώπιος A B.*

41 δειδίμεν *A: δειδέμεν s B–I.*

42 κύκλωπες *A B D–I: κύλλωτες C.*

45 Hic ades *B–I: Aduenis A.*

50 Η οἱ γ' *E–I: Η ρ' A–D.*

55 Euripides *A C–I: Eurypides B.*

28 *Rursus* Theocr. 7, 21. Wir behalten die Lesart von π, näml. das dorische τλ, wie auch Gow in seiner Edition, bei. Cf. app. crit. (τὸ v.l., bei Theocr.).

31 Verg. *Ecl.* 9, 1.

33 Plat. *Rep.* III, 394 d (34 φέρη).

34–35 *Sed ... est* In der Übersetzung Ficinus: "Sed quo ratio ut ventus feret eo eundum est" (F^o 200^v A).

969 Die Kyklopen figurieren auch sonstwo in den Adagien: *Adag.* 305 (Cyclopis donum), *ASD* II, 1, p. 412 und *Adag.* 3740 (Cyclopum more), *ASD* II, 8, p. 150. Zu der Lebensweise der Kyklopen siehe auch *Adag.* 481 (Citra arationem citraque sementem), *ASD* II, 1, p. 552, l. 781 sqq. und Stephanus zu vorliegendem Adagium (col. 1072).

37 Κυκλώπειος βίος *Apost.* 4, 92 b (Walz, p. 140): βίον Κύκλωπος. In *Adag.* 3740 (cf. einl. Anm.) spricht Er. auch vom Κύκλωπος βίος. Die Fassung Κυκλώπειος βίος (cf. app. crit.) vielleicht nach Κυκλώπειον βλέμμα (Suid. Κύκλωπες 2652). Macarius, den Er. soweit wir wissen nie herangezogen hat, gibt Κυκλώπειος βίος (5, 44), *Strab.* XI, 4, 3 (502), p. 705 Meineke Κυκλώπειον τινα διηγούμενοι βίον und Maximus Tyrius 15, 7 (George Leonidas Koniaris, *Maximus Tyrius, Philosophumena*, Berlin/New York, 1995, p. 190) = 21, 7 Dübner: Κυκλώπειον (Dübner: Κυκλώπειον) βίον, οὐκ ἀνθρώπινον κτλ. N.B. Zu Unrecht haben wir in *ASD* II, 1, p. 417,

n.ll. 228–229 und p. 545, n.ll. 598–599 behauptet, dass die griechische Erstausgabe des Maximus Tyrius 1519 erschien; erst 1557 wurde die gemeinte editio princeps von Stephanus herausgegeben.

37–39 *pro vita ... gubernetur* Cf. *Adag.* 3740, *ASD* II, 8, p. 150, l. 512 sq.: "Cyclopum vitam appellat ubi nullis publicis legibus uiuitur, sed quisque suo arbitrato res gerit" nach Aristot. *Eth. Nic.* X, 1180 a 26–29; Er. führt in *Adag.* 3740 die betreffende Stelle an. Siehe auch *Apost.* 4, 92 b: Τὸν [βίον] ἀνόσιον καὶ ὠμόν und Suid. Κύκλωπες: ἀγριοὶ ἀνθρώποι 2652.

39 Hom. *Od.* IX, 273–276.

48 *Eodem in libro* Hom. *Od.* IX, 174–176 (50 ἦ ῥ' οἱ γ').

55 Eur. *Cycl.* 320–321.

60 *Strab.* XI, 4, 3 (502), p. 705, Meineke.

970

64 Gell. XIII, 29, 3 (65 nisi si; 66 longe longeque: *longe lateque* v.l.; 67 totius prope).

67 *Pandectis* Cf. *Dig.* VII, 8, 10, 4, Mommsen-Krüger, p. 140 (68 quam fructum; 68–69 longeque nemo dubitat). Es gibt noch andere Stellen mit der von Er. behandelten Redensart: Cic. *Tusc.* IV, 2: "Pythagorae autem doctrina cum longe lateque flueret" etc.; Caes. *Gall.* IV, 35, 3: "Deinde omnibus longe lateque aedificiis incensis" etc.; Verg. *Georg.* III, 477: "Longe saltus lateque vacantis."

70 [A]

SIMILES HABENT LABRA LACTVCAS

971

75
LB 387

80

85

90

95

Similes habent labra lactucas. Vbi similia similibus contingunt veluti praeceptorum parum docto discipulus indocilis, improbo populo magistratus improbus, contumelioso patrono contumeliosus actor, vxori morosae maritus morosus, breuiter quoties mala malis, digna dignis eueniunt. Natum adagium ab asino carduos pascente. Est autem lactuca herba mollis ac tenera, quae tamen non admodum sit dissimilis carduo praesertim syluestri. Itaque quemadmodum | carduus spinosus est atque maiorem in modum asperis foliis et caule, [B] denique ipso etiam flore, [A] itidem et asini labris nihil durius ac petricosius, vt illis non alia lactuca magis apta videatur. Porro carduos lactucarum vice etiam in conuiujs a nonnullis apponi solere, testis est Iulius Capitolinus in vita Pertinacis imperatoris. [B] Plinius item libro decimonono de carduis in hunc modum: *Poterant videri dicta omnia, quae in precio sunt, nisi restaret res maximi quaestus, non sine pudore dicenda. Certum est quippe carduos apud Carthaginem magnam Cordubamque praecipue, sestertium sena milia e paruis his reddere, quoniam portenta quoque terrarum in ganeam vertimus, etiam ea, quae refugiunt quadrupedes consciae.* [A] Vsurpat simulque interpretatur prouerbum diuus Hieronymus scribens ad Chromatium in hunc modum: *Secundum illud quoque, de quo semel in vita Crassum ait risisse Lucilius, similem habent labra lactucam asino carduos comedente, videlicet vt perforatam nauim debilis gubernator regat et caecus caecos ducat in foueam et talis sit rector, quales illi qui reguntur.* Hactenus ille. Fuit autem hic Crassus auus eius Crassi, qui pugnans aduersus Parthos interit, cuius signa postea retulit Marius. Numeratur is inter eos, qui nunquam in vita risisse feruntur eaque gratia ἀγέλαστοι, id est *irrisibiles*, cognominati. Marcus Tullius in actionibus Crassum Licinium autore Lucilio semel duntaxat in vita risisse testatur. Plinius libro Naturalis historiae septimo, capite decimonono *Ferunt, inquit, Crassum, auum Crassi in Parthis interempti, nunquam risisse, ob id Agelastum vocatum, sicuti nec flesse multos.* Diuus Hieronymus contra Rufinum: *Ego certe vt homini seuerissimo risum moueam, vt imiteris aliquando Crassum, quem semel in vita risisse scribit Lucilius.* [I] Meminit et Macrobius libro Saturnalium secundo.

100 [A]

DIGNVM PATELLA OPERCVLVM

972

Huic simillimum est illud, quod ab eodem Hieronymo refertur in epistola ad Chromatium: *Dignum patella operculum. In mea enim, inquit, patria rusticitas vernacula: deus venter est et in diem viuatur et sanctor est ille, qui ditior est. Accessit huic patellae iuxta tritum populi sermone prouerbum dignum operculum.* Signi-

84 milia B-F: millia F-I.

93 Marcus Tullius H I: M. Tullius A-G.

95 decimonono [decimono H] F-I: nono A-E.

97 seuerissimo B-I: senerissimo A, corr. s.

101-102 epistola ad Chromatium [Chromatium B] B-I: eadem epistola A.

102 mea B-I: ea A.

104 sermone A E-I: sermonem s B-D.

- 971 *Collect.* 1. Otto 896.
- 71 *Similes ... lactucas* Nach Hier. *Epist.* 7, 5, cf. l. 88.
- 71-74 *Vbi ... eueniunt* Siehe *Adag.* 120-130, *ASD* II, 1, pp. 236-246, worin Ähnlichkeit eine Rolle spielt. In *Collect.* 1: "Hoc prouerbio vsus erit, vbi quid ineptum ineptis obtigisse significabimus, veluti si duro discipulo durus praceptor contingat, improbo populo magistratus improbus" etc.
- 74 *mala ... eueniunt* Cf. *Adag.* 1330 (Sui cuique mores fingunt fortunam), *LB* II, 532 E: "Nam plerumque videmus mala malis euenire, digna dignis."
- 74-75 *Natum ... pascente* Siehe Hier. *Epist.* 7, 5, von Er. angeführt, cf. l. 88.
- 75 *Est autem ... tenera* Aus *Collect.* 1 übernommen.
- 78 *itidem ... petricosius* Cf. *Collect.* 1: "Aselli labris nihil scabrius ac petricosius."
- 80 *Iulius Capitolinus* Cf. *Hist. Aug.* VIII, 12, 2.
- 80-81 *Plinius* Plin. *Nat.* XIX, 152 (82 ni: nisi edd. vett.; 84 reddere areis Salmasius: eis - iis edd. vett. - reddere codd.; 85 vertimus scrimusque: *vertimus* v.l. et edd. vett; cunctae quadrupes: *consciae quadrupes* v.l., *quadrupes consciae* edd. vett.).
- 86 Hier. *Epist.* 7, 5, *CSEL* 54, p. 30 (88 *cardus: carduos* v.l.; 89 *nauem: nauim* v.l.; *talisque*).
- 88 *Lucilius* Cf. Lucilius fr. 1299 Marx bei Hier. loc. cit. = fr. 1315 Krenkel. Nach Marx (vol. II, p. 412) hat Hier. dieses Zitat wahrscheinlich dem Kommentar zu Cic. *Verr.* 1 von Ps. Asconius entnommen.
- similem ... comedente* Die genaue Fassung des betreffenden Luciliusverses ist nicht bekannt. Betraf es einen Septenar oder einen Hexameter? Siehe Marx, vol. II, p. 412 und auch Ribbeck *CRF*, fr. com. inc. 102, p. 152: "Similem habent labiae lactucam comedente asino carduos."
- 89 *caecus ... foueam* Cf. *Mt.* 15, 14; *Lc.* 6, 39: "Numquid potest caecus caecum ducere? Nonne ambo in foueam cadunt?" Siehe auch *Adag.* 740 (*Caecus caeco dux*) und *Adag.* 2278 (*Neque caecum ducem neque amentem consultorem*), *ASD* II, 5, p. 228.
- 90-91 *Fuit ... interit* Nach Plin. *Nat.* VII, 79, cf. l. 95 sq. Es betrifft M. Licinius Crassus, einen Zeitgenossen des Lucilius, dessen Sohn P. Licinius Crassus Dives (consul 97) war; der Sohn von P. Licinius Crassus Dives war der 53 v. Chr. in Mesopotamien getötete Triumvir M. Licinius Crassus Dives.
- 91 *cuius ... Marius* Die Feldzeichen, die von den Parthern im Jahre 53 bei Carrhae erbeutet waren, erhielt Augustus 19 v. Chr. auf diplomatischem Wege zurück. Aus gutem Grund lesen *BAS*, Stephanus und *LB* (387 B) 'Augustus' statt 'Marius' (Marius A-I).
- 92-93 *Numeratur ... cognominati* Siehe Cic. *Fin.* V, 92: "At hoc in eo M. Crasso, quem semel ait in vita risisse Lucilius, non contigit, vt ea re minus ἀγέλαστος, vt ait idem, vocaretur" und Ps. Asconius zu Cic. *Verr.* 1, 5: "Semel ait se in vita pertimuisse ... Ex eodem sensu est, quod semel in vita risisse Crassum scribit Lucilius." Weitere Belegstellen bei Marx, zu Lucilius fr. 1300, vol. II, p. 413 sq. N.B. Neben M. Crassus sind uns keine ἀγέλαστοι bekannt; das Wort ἀγέλαστος bei Plut. *Cic.* 38, 2.
- 93 *Marcus Tullius* Siehe Cic. *Tusc.* III, 31: "Nec vero ea frons erat, quae M. Crassi illius veteris, quem semel ait in omni vita risisse Lucilius" und Cic. *Fin.* V, 92 (cf. n.ll. 92-93).
- in actionibus* Er. hat den Satz *Marcus ... testatur* (l. 93 sq.) ohne weiteres wörtlich *Collect.* 1 entnommen. Die genannten Cicerostellen *Tusc.* III, 31 und *Fin.* V, 92 betreffen keine 'actio'. Schwabte Er. der n.ll. 92-93 angeführte Passus von Ps. Asconius vor? (die Reden gegen Verres sind 'actiones').
- 94 Plin. *Nat.* VII, 79.
- 97 Hier. *Adv. Ruf.* I, 30, *CCSL* 79, ed. P. Lardet, p. 30 (97 tibi homini; 98 et imiteris; in vita dicit risisse Lucilius).
- 99 *Macr. Sat.* II, 1, 6.
- 972 *Collect.* 537. Otto 1355. Otto und Mynors (*CWE* 32, p. 383 zur Stelle) bringen vorliegendes Adagium und die griechische Redensart Εὔρεν ἢ λοπαξ τὸ πῶμα zu einander in Beziehung (so auch schon Cognatus). Es handelt sich um den Titel einer der *Men.* von Varro, cf. Varro *Men.* fr. 166-167 Bücheler/Astbury bei Nonius (Non. p. 478, 2-3 M, Lindsay, p. 766; p. 399, 34 M, Lindsay, p. 642). Die betreffende Aussage ist von Kock unter die Adespota aufgenommen: fr. adesp. 651 Kock (III, p. 524). Siehe auch Düringsfeld 466, Topf (II, p. 257) und 468, Topf (II, p. 259).
- 101 Hier. *Epist.* 7, 5, cf. *Adag.* 971, n.l. 86 (102 rusticitatis: *rusticitas* v.l.; 103 de die: *in diem* v.l.; *sanctior: et sanctior* v.l.). In *Collect.* 537 führte Er. Hier. *Epist.* 127, 9, 1, *CSEL* 56, p. 152 an: "Inuenitque protinus patella operculum." Diese Stelle hat Er. 1508 nicht übernommen. Siehe auch Otto 1355.
- 103 *deus venter est* Cf. *Phil.* 3, 19. In diesem Zusammenhang mag man *Adag.* 1778 (*Venter*), *ASD* II, 4, p. 198, erwähnen.

105 ficat autem episcopum ad improbos populi mores accommodatum. [B] Idem
 aduersus Rufinum: *Quod librum Eusebii pro Pamphili verteres, quod tuum quasi*
operculum venenatae patellae imponeres. [C] Plato in Hippiā maiore disserens de
 pulchro ac decoro quiddam habet non abhorrens ab hoc prouerbio: Πότερον
 πρέπει, φήσκει, ὅταν τις τὴν χύτραν ἦν ἄρτι ἐλέγομεν, τὴν καλήν, εὖ ἢ ἔττους καλοῦ
 110 μεστήν, χρυσῆ τὸρύνῃ αὐτῆ ἢ συκίνῃ; id est *Vtrum, inquiet, ubi quis ollam illam*
pulchram, de qua modo loquebamur, igni admouerit, pulchris fabis plenam, decet
illam aurea toryne aut ficulna? [G] Quod Graece dictum est τὸρύνῃ Platonis
 interpres vertit *tudeculam*. Etymologus indicat τὸρύνῃν vocem esse Atticis pecu-
 115 olla.

[A]

SI IUXTA CLAUDVM HABITES, SVBCLAUDICARE DISCES

973

Plutarchus in libello De liberis educandis: Ἄν χωλῷ παροικήσης, ὑποσκάζειν
 μαθήσης, id est *Si iuxta claudum habitaris, disces subclaudicare.* [F] Pindari
 interpres extulit hunc in modum:

120 Χωλῷ παροικεῖς, κἄν ἐνὶ σκάζειν μάθοις, id est
Claudo vel vni si propinquus manseris,
Disces et ipse claudicare protinus.

Huc pertinet illud Hesiodium nobis alibi dictum Πῆμα κακὸς γείτων etc. Ea vero
 rerum humanarum est infelicitas, quod facilius transiliunt vitia quam bona. Et
 125 tamen verum est, quod addit Hesiodus: Ὡσπερ κάγαθὸς μέγ' ὄνειαρ. Ita Pinda-
 rus in Nemeis hymno septimo:

Εἰ δὲ δεύεται
 Ἄνδρὸς ἀνῆρ, τί φαῖμέν κε γείτων ἔμμεν
 Νόῳ φιλήσαντά γ' ἄτενεῖ γείτονοι; χάρμα πάντων
 130 Ἐπάξιον, [G] id est

LB 388 *Si vir viro eget, quid dicemus vicinum esse vicino animo | constanti amicum? Gau-*
dium omni re dignum. Quanquam video nec lectionem nec interpretationem
 huius loci constare Graecis. Quidam enim pro δεύεται legunt γεύεται referuntque
 135 homine, maxime a vicino. Et legendum videtur γείτον' ἔμμεν, vt respondeat par-
 ticipio φιλήσαντα. [F] Interpres adducit et illud ex Hesiodo:

Γείτονες ἄζωστοι ἔκιοι, ζώσαντο δὲ πηροί, [G] id est
Vicini incincti, cincti venere propinqui.

[F] Notum est illud Themistoclis, qui proscripto agro iussit et hoc praeconem
 140 addere reliquis dotibus, quod bonum haberet vicinum. [A] Prouerbio admonet
 perniciosam improborum hominum consuetudinem, propterea quod cum corpo-
 ris tum maxime animi vitia contagio serpunt in vicinum. Naso:

Dum spectant oculi laesos, laeduntur et ipsi

[B] *Multaque corporibus transitione nocent.*

- 108–112 decoro ... ficulna? *G–I*: decoro ait ollae lenticulari magis conuenire ficulnum operculum quam aureum *C–F*, del. *χ*.
- 109 χύτραν *H I*: χύθραν *G*.
- 113 tudeculam *H I*: indeculam *G*.
- 118–130 Pindari ... Ἐπάξιον *F–I*: add. *π*.
- 120 Χωλῶ *G–I*: χολῶ *π F* corr. *χ*; μάθοις *π F–I*: μαθίς *χ*.
- 105 *Idem* Hier. *Adv. Ruf.* III, 24, *CCSL* 79, ed. P. Lardet, p. 97. Bei Lardet zwei Fragesätze: Quod ... verteres? und Quod ... imponeres?
- 107 Plat. *Hipp. mai.* 290 d (109 οὖν πρόπει: πέπει v.l.). Erst in der Ausgabe *G* (1528) hat Er. den griechischen Text mit Übersetzung hinzugesetzt (in *χ* schrieb Er. 'vide greca'). In *C–F* hat er den Platotext paraphrasiert. Cf. app. crit.
- 110–112 *Vtrum ... ficulna?* Cf. die Übersetzung von Ficino: "Hic ille inferet: vtrum decet pulchre olle, de qua supra diximus, plene bonorum leguminum auream tudeculam addere an ficulneam?" (F° 40^r A).
- 112–113 *Platonis interpres* D.h. Ficino. Siehe n.ll. 110–112.
- 113 *Etymologus* Cf. *Etym. mag.* 762, 34–37 (mit Hinweis auf Plat. loc. cit.).
- 114 Suid. τωρόνη 799: Τὸ κινητήριον τῆς χύτρας.
973 Vorliegendes Adagium und *Adag.* 2149 (Botrus oppositus botro maturescit), *ASD* II, 5, p. 134, überschneiden sich.
- 117 Plut. *Mor.* 4 a (118 μαθήσι), auch angeführt bei Apost. 2, 94. N.B. μαθήσις vielleicht ein Lapsus nach παροικίσις.
- 118–119 *Pindari interpres* Schol. *Pind. Nem.* 7, 127 c (86–87), Drachmann III, p. 134 sq. Die Erstausgabe der Pindaruscholien, besorgt von Kallierges, erschien 1515 (Rom). Er. zog die betreffenden Scholien in *Adag.* 2149, wo er auch die Zeile Χωλῶ ... μάθοις [sic] zitiert, handschriftlich heran (*Adag.* 2149, *ASD* II, 5, p. 134, l. 705; siehe auch p. 135, n.l. 704 und n.ll. 709–710).
- 121–122 *Claudio ... protinus* Die Übersetzung in *Adag.* 2149 (*ASD* II, 5, p. 134, ll. 706–707) lautet: "Claudio propinquus si vel vni vixeris, / Discas et ipse claudus ingredi breui."
- 123 *illud Hesiodium* Hes. *Erg.* 346, in den genannten Scholien (cf. n.ll. 118–119) angeführt.
- 130–136 id est Si ... φιλήσαντα *G–I*: add. *χ*.
- 136–137 *Interpres ... παροί F–I*: add. *π*.
- 137–138 id est Vicini ... propinqui *G–I*: add. *χ*.
- 139–140 Notum ... vicinum *F–I*: add. *π*.
- 139 hoc *F–I*: hoc *π* [*verbo illud deleto*].
- 143 et ipsi *B–I*: et ipsi. Iuuenalis satyra secunda. Vuaeque conspecta liuorem ducit ab vua *A*.
- alibi* Cf. *Adag.* 32 (Aliquid mali propter vicinum malum), *ASD* II, 1, p. 146.
- 125 *Hesiodus* Hes. *Erg.* 346: "Ὅσσον τ' ἀγαθὸς μέγ' ὄνειαρ. In *Adag.* 32, *ASD* II, 1, p. 146, l. 34 hat Er. diesen (Halb)Vers gut zitiert.
- 125–126 *Pindarus* *Pind. Nem.* 7, 86–89 (127 γέυεται: δεύεται v.l.; 128 τι, φαίμεν: τί φαίμεν edd. vett.; γείτον' ἔμμεναι: γείτον' ἔμμεν v.l., cf. l. 135; 129 φιλήσαντ' ἀτενεῖ: φιλήσαντά γ' ἀτενεῖ edd. vett.). N.B. Wir haben die Erstausgabe von Aldus 1513 und die genannte Ausgabe von Kallierges aus dem Jahre 1515 herangezogen.
- 133–135 *Quidam ... vicino* Im Text der Editionen von 1513 und 1515 steht: γέυεται; die Scholien der Kallierges-Edition geben jedoch auch δεύεται; *referuntque ... vicino* nach den Scholien *Nem.* 7, 127 b (86–87), Drachmann III, p. 134 (= Kallierges).
- 135–136 *Et ... φιλήσαντα* Er. hat recht. In der Aldina 1513: γείτον' ἔμμεναι, bei Kallierges: γείτων ἔμμεν, wie Er.
- 136 *Interpres ... Hesiodo* Hes. *Erg.* 345, in den Scholien zu *Pind. Nem.* 7, 127 a (86–87), Drachmann III, p. 134 angeführt (so auch Kallierges).
- 138 *Vicini ... propinqui* Vgl. *Adag.* 32, *ASD* II, 1, p. 146, l. 38 sq: "Omissis / Adsunt vicini zonis, cinguntur at ipsi / Affines."
- 139 *illud Themistoclis* Es betrifft Plut. *Them.* 18, 8, cf. *Mor.* 185 e. Dieselbe Angabe in *Adag.* 32, *ASD* II, 1, p. 148, ll. 53–56 und *Adag.* 3401 (Ne bos quidem pereat), *LB* II, 1050 B: "Sed vir acerrimi ingenii Themistocles, quum fundum venderet, iussit huiusmodi dotibus et illud adiici, quod haberet bonum vicinum."
- 142 *Naso* *Ov. Rem.* 615–616 (143 laesos oculi).
- 144 Er. ersetzte 1515 an vorliegender Stelle den Vers Iuv. 2, 81, den er auch in *Adag.* 2149, in der Edition *A*, angeführt hatte, (*ASD* II, 5, p. 134, l. 713) durch *Rem.* 616. Cf. app. crit.

145 Id Aristoteles existimat potissimum vsu venire in morbis oculorum, quod ea corporis pars maxime sit mobilis. Item in scabie, quod in summa sit cute et humore glutinoso ad vicinum permanet. Postremo in omnibus morbis, qui e spiritu corrupto nascuntur vt pestis, quod spiritus facile ab alio in alium traiciatur. Denique est occultus quidam naturae consensus, qui fit vt oscitare incipiat, qui
 150 viderit oscitantem, et micturiam, qui meientem conspexerit; autor est Alexander Aphrodiscus. [A] Et balbutire discit, quisquis assidue cum balbo viuit. Morum autem scabiem affricat conuictor conuictori. [G] Aristoteles sectionis vi., problemate iiii. quaerit quare lippitudo, tabes et scabies contagio migrent ad alios nec idem accidat in omnibus morbis. [B] Plutarchus in commentario De ratione dignoscendi verum amicum ab adulatore scribit tantam habere vim assiduam
 155 consuetudinem, vt imprudentes etiam imitemur vitia eorum, quibuscum viuimus; quemadmodum Platonis familiares eius gibbum imitabantur. Aristotelis amici balbutiem eiusdem exprimebant. Alexandri Macedonum regis familiares cecruicis inflexum et vocis in dicendo asperitatem effingebant. [G] Plato De legibus ii. eleganter indicat quomodo fallat contagium: Πότερον εἰκὸς ἢ καὶ ἀναγκαῖον ταῦτόν εἶναι ὅπερ ὅταν τις πονηροῖς ἤθεσι ξυνῶν κακῶν ἀνθρώπων μὴ μισῆ, χαίρει δὲ ἀποδεχόμενος, ψέγη δὲ ὡς ἐν παιδιᾷ μοῖρα ὄνειρρώτων αὐτοῦ τὴν μοχθηρίαν; τότε ὁμοιοῦσθαι δῆπου ἀνάγκη τὸν χαίροντα ἰσποτέροις ἢν χαίρει, id est
 160 *Vtrum probabile an potius necessarium hoc ipsum esse, quod cum quis cum prauis hominum improborum moribus conflictatur, non odit, sed gaudet magis approbans, quanquam veluti per iocum reprehendit somnians suam ipsius maliciam? tunc profecto necesse est, vt similis euadat gaudens vtriscunq; gaudeat.*

[A] CORRUMPUNT MORES BONOS COLLOQVIA PRAVA 974

Eodem pertinet ille Menandricus senarius, quem diuus Paulus apostolus haud
 170 quaquam grauatus est in prima ad Corinthios epistola citare:

Φθείρουσιν ἡθη χρησθ' ὁμιλίαι κακαί, id est
Mores bonos conuictus inficit improbus. |

LB 389 [E] Tertullianus ad vxorem vertit Graecum carmen, sed libertate Latinae comœdiae. *Conuictum, inquit, atque commercia deo digna sectare memor illius versiculi sanctificati per apostolum*
 175

Bonos corrumpunt mores congressus mali.

[A] Consimilem huic sententiam refert Aristoteles nono Moraliū libro. Celebratur et hic senarius a Graecis:

147 Postremo C-I: Postremi B.
 152-154 Aristoteles ... morbis G-I: add. χ.
 153 quaerit G-I: om. χ.
 160 ἢ scripsimus: εἰ G-I.

168 praua B-I: proua A, corr. s.
 170 in ... epistola B-I: in epistolis A.
 178 hic A-C F-I: om. D E.

- 145 Aristot. *Problem.* VII, 8, 887 a 22–37. Er. mag die Übersetzung der *Problemata* von Theodoros Gaza benutzt haben: vide infra (n.l. 145–146, 146–147, 147–148). Wir haben die Edition von Joannes Mey aus dem Jahre 1554 herangezogen, cf. f^o 37^r v (nach der Nummerierung dieser Ausgabe *Problem.* VII, 4).
- 145–146 *quod ... mobilis* Bei Theodoros Gaza: "Quoniam oculus pars nostri corporis mobilissima est."
- 146–147 *quod ... permanet* Theodoros Gaza: "Quoniam per summa corporis errat et humore manat glutinoso."
- 147–148 *Postremo ... traiciatur* Theodoros Gaza: "Celerrime autem omnes morbis arripiuntur iis, qui spiritu corrupto proueniunt, quale est omne pestilens genus. Qui autem appropinquaret talem profecto spiritum trahit, qualem aeger ille reddiderit."
- 149–150 *Denique ... conspexerit* Cf. Aristot. *Problem.* VII, 6, 887 a 4–5. Bei Theodoros Gaza: "Cur oscitanti saepe in oscitando respondemus: et cum mingentem quempiam videmus ad mingendum mouemur, quod iumentis praecipue accidit?" (es betrifft in der genannten Ausgabe, cf. n.l. 145, *Problem.* VII, 2).
- 150–151 *Alexander Aphrodisaeus* Alex. Aphr. *Problem.* I, 34. Siehe die Edition von Iulius Ludovicus Ideler, *Physici et medici Graeci minores*, vol. I, Berlin, 1841, A'dam 1963, p. 13): Διά τί οἱ βλέποντες χασμωμένους χασμῶνται; κτλ. In der schon genannten Ausgabe der *Problemata* von Aristoteles (cf. n.l. 145) steht auch die Übersetzung von Theodoros Gaza der *Problemata* von Alexander Aphrodisiensis. Man vergleiche: "Quamobrem qui oscitantem viderint oscitare incipiant? Quoniam natura animantium consentiens inter se afficique mutuo aptissima est maximeque brutorum. Hinc vbi e grege asinorum meiere vnus adorsus est, caeteri quoque omnes identidem faciunt" (cf. f^o 145^r, nach der Nummerierung dieser Edition problema I, 32). Er. hat vielleicht vorliegendes Problem bei beiden Schriftstellern gelesen. Die Übersetzung der *Problemata* von Aristoteles und Alexander Aphrodisaeus (und Plutarch) von Theodoros Gaza ist mehrmals in einem Band herausgegeben worden.
- 151 *Et ... viuit* Man vergleiche *Adag.* 877 (Balbus balbum rectius intelligit).
- 152–154 *Aristoteles ... morbis* In diesem Zusatz *G* verweist Er. auf das schon genannte 8. Problem des 7. Buches (N.B. Er. vi. statt vii.). Er. mag nicht erkannt haben, dass die gemeinte Stelle schon in *A* zur Sprache gekommen war. In der Übersetzung von Theod. Gaza: "Cur a tabe et lippitudine et scabie capiuntur qui appropinquant?"
- 154 Plut. *Mor.* 53 c d.
- 155–159 *tantam ... effingebant* Nach Plut. loc. cit., von Er. in den *Opuscula* folgendermaßen übersetzt: "Nisi si quis inscius vitium et improbitatem ex conuictu et familiaritate contraxerit, quemadmodum oculorum morbus contagio serpit et inficit vicinum. Sic enim ferunt Platonis familiares contractos humeros expressisse, item Aristotelis amicos balbuciem illius imitari solitos, rursus Alexandri regis familiares ceruicem inflexam et in dicendo vocis asperitatem reddidisse" (*ASD* IV, 2, p. 130, ll. 222–227).
- 159 Plat. *Leg.* II, 656 b (161 ἤθετον συνῶν; 162 χαιφῆ; 163 χαιφῆ).
- 159–167 *Plato ... gaudeat* Zusatz *G*. In *χ* hat Er. nach *effingebant* (l. 159) ein Verweiszichen hinzugesetzt, jedoch nichts nachgetragen. Siehe Michelini Tocci fig. 14.
- 164–167 *Vtrum ... gaudeat* Man vergleiche die Übersetzung von Ficino: "Vtrum verisimile tantum an etiam necessarium sit ita id se habere, sicuti cum quispiam cum hominibus improbis conflictatur, neque mores eorum odit, sed delectatur his potius et indulget. Et tamen ioci loco vituperat quasi per somnum ipse in se eorum percipiens prauitatem. Tunc quippe necesse est vt similis efficiatur illis quibus gaudet" (f^o 272^r A).
- 974 Otto 1148. *Nachträge zu Otto*, p. III, 240.
- 169 *Menandricus senarius* Menandr. *Monost.* 808 Jäkel = Menandr. fr. 187 Körte (II, p. 74), auch bei Nauck als Eur. fr. 1024 N. Siehe weiter zu dieser öfters zitierten Zeile Körte und Nauck ad loc.
- Paulus apostolus* I. *Cor.* 15, 33 (171 χρηστὰ Nestle, Aland).
- 172 *Mores ... improbus* Der Text der *Vulg.* lautet: "Corruptum mores bonos colloquia mala." Cf. den Titel des vorliegenden Adagiums.
- 173 Tert. *Ad vxorem* I, 8, 4, CCL 1, ed. Aem. Kroymann, 1954, p. 382 (174 Conuictus atque colloquia: *conuictum atque commertia* v.l.).
- 177 Er. mag die Stelle Aristot. *Eth. Nic.* IX, 1172 a 8–14 meinen, obwohl Aristot. und Er. nicht genau dasselbe behaupten. Nach Aristot. werden gute Leute besser und Böse schlechter durch den Umgang miteinander.
- 178 *hic senarius* Menandr. *Monost.* 383 Jäkel: in der Sammlung der Theokrit-Aldina, in der Gruppe εἰς ποικιλίας.

180 Κακῶς ἑμῶν καὶ τὸς ἐκβήσῃ κακῶς, id est
Malus ipse fiet, si malis conuixeris.

Quaquam autem alienius ab hoc instituto videtur huiusmodi conquirere, tamen non mihi tempero, quin illud adscribam ex Senecae De ira libro tertio, si non magnopere pertinens ad prouerbii declarationem, certe ad vitam instituendam in primis conducibile. *Sumuntur, inquit, a conuersantibus mores. Et ut quaedam in*
 185 *contactis corpore vitia transiliunt, ita animus mala sua proximis tradit. Ebriosus conuictores in amorem vini traxit. Impudicorum coetus fortemque et, si liceat, virum emollit. Auaritia in proximos virus suum transtulit. Eadem e diuerso ratio virtutum est, ut omne, quod secum habent, mitigent. Nec tam valetudini profuit utilis regio et salubrius coelum quam animis parum firmis in turba meliorum versari. Quae res*
 190 *quantum possit, intelliges, si videris feras quoque conuictu nostro mansuescere nulleque immani bestiae vim suam permanere, si hominis contubernium diu passa est.* Hucusque Senecae verba reddidimus. Porro cum omnis contubernii conflictatio plurimum habet momenti ad corrigenda deprauandaque mortalium ingenia, tum praecipue valet oratio, quae quidem ex arcanis illis animi penetralibus deprompta
 195 genuinam quandam et occultam vim atque, vt Graece dicam melius, ἐνέργειαν secum adfert eamque in auditoris animum, in quem illabitur, transfundit praesentaneum venenum, si pestilens fuerit, remedium efficax, si salutaris. Proinde nullum adhuc apophthegma philosophorum memini legere, quod mihi videatur cum illo conferendum, quod Ioannes Coletus meus, vir pariter et cruditus et
 200 incorruptus, subinde dicitare consuevit ‘Tales nos esse, qualia sunt quotidiana colloquia, tales euadere, qualia frequenter audimus’. Iam vero quod de colloquio dictum est, idem oportet et de studiis accipere. Qui vitam omnem in ethnicis conterunt literis, gentiles euadunt. Qui praeter obscoenos autores nil euoluunt, moribus obscoenis reddantur oportet. Etenim lectio colloquium quoddam esse
 205 videtur.

[A]

ANNVS CLIBANVM

975

Ἄννος κλίβανον, id est *Annus clibanum*. In eos olim dicebatur, qui nouae quippiam rei repperissent. Nam Annus quidam Aegyptius clibanorum vsum, in quibus panes coquerentur, fertur excogitasse. [B] Siquidem prisci pulte polentaque
 210 victitabant cocti panis vsum nescientes. De ratione coquendi panis in furnis per multa Plinius libro decimo octauo, capite vndecimo et hinc rei vocabulum etiam inditum. Nam Plautus in Aulularia artoptesiam vocat. Seneca in epistola quadam ad Lucilium ostendit antiquitus panem manuum tractatione subactum feruenti cinere testaque percoqui solere, deinde paulatim repertos furnos *et alia genera,*

185 proximis A–D F–I: proximus E; tradit A–C
 F–I: tradat D E.

192 reddidimus A D–I: reddimus s B C.

195 genuinam B–I: genuinam A, corr. s; occul-

tam A–G: oculatam H I; ἐνέργειαν C–I:
 Ἐνεργείαν A B.

202 Ethnicis B–I: Aethnicis A.

203 nil G–I: nihil A–F.

208 reperissent *G H*: reperissent *A-F I*.
208–209 quibus *F-I*: quo *A-E*.

209 coquerentur *A-G*: coquerent *H I*.
214 testaque *B-G I*: testoque *H*.

182 Sen. *Ira* III, 8, 1–3 (185 contactus corporis; 186 amorem meri; fortem quoque et; 187 emolliit; ex diuerso; 189 meliore; 190 intelleges; 190–191 nullique etiam).

193–194 *tum ... oratio* In *Adag.* 2100 (Animo aegrotanti medicus est oratio), *ASD* II, 5, p. 101 sq., hat Er. die Kraft der Sprache besprochen: "Verum vt amica, salubris et in tempore adhibita oratio remedium est efficax ac praesentaneum, ita sermo inimicus aut pestilens aut non in tempore dictus letale venenum est" (p. 102, ll. 48–51).

194 *quae ... deprompta* Cf. *Adag.* 946 (Audi, quae ex animo dicuntur).

196–197 *transfundit ... salutaris* Siehe den n.ll. 193–194 angeführten Passus aus *Adag.* 2100.

199 *Ioannes Coletus* Siehe zu diesem guten Freund des Er. *Contemporaries* s.v. (John) Colet (1467–1519) und weiter Ep. 12II, ll. 244–616. John Colet legte grossen Wert auf die Konversation: "Sermones qui non delectarent nisi doctos ac bonos" (Ep. 12II, l. 312). Siehe Allen, Ep. 12II, n.l. 312.

200–201 *Tales ... colloquia* Cf. *Adag.* 550 (Qualis vir, talis oratio); *Adag.* 98 (Stultus stulta loquitur), *ASD* II, 1, p. 208; *Adag.* 1810 (Effoeminatorum etiam oratio effocminata), *ASD* II, 4, p. 224.

975 Er. hat vorliegendes Adagium zum 2. Mal in *Adag.* 2989 (Annas clibanum), *ASD* II, 6, p. 581 behandelt: "Haud me fugit hoc alio loco relatum a nobis, verum quoniam toties alia nobis occurrit specie in prouerbiorum collectaneis, libuit admonere trifariam esse scripturam" (ll. 754–757).

207 Ἄννας κριβανον Er. erwähnt seine Quellen, cf. l. 216: Suid. und Aristoph. Schol. (*Ach.* 86). Später hat Er. herausgefunden, dass es mehrere Quellen und mehrere Fassungen dieses Proverbs gab (cf. einl. Anm.): Ἄννας κριβανος nach Laur. coll. II, 26 Jungblut, p. 405 = Plut. *Prou. Alex.* 28, Crusius, *Suppl. Poroem.* IIIa, p. 14 (dazu: *ASD* II, 6, p. 473, einl. Anm. zu *Adag.* 2683); so auch *App. prov.* 1, 31 aus dem Cod. Bodl. Nr. 158, Gaisford, p. 15 (cf. *Adag.* 2989, p. 581, n.l. 754). N.B. die Fassung Ἄννας κριβανος hat Er. später nach Ἀνθρωπος κριβανον ausgeglichen: Ἄννας κριβανον. Die Version Ἀνθρωπος κριβανον bei Zenob. Ald. col. 34 = Suid. Ἀνθρωπος κριβανον ed. Mediol. (1499) bei Adler

Ἄννος κριβανον 2570. Siehe *Adag.* 2989, *ASD* II, 6, p. 581, ll. 757–761 und den Kommentar ad loc.

207–209 *In eos ... excogitasse* Nach Schol. Aristoph. *Ach.* 86 (Dübner, p. 5): Τὴν δὲ τῶν ἕρτων ἐν κριβάνῳ ὀπτῆσιν Ἄννος Αἰγύπτου ἐπενόησεν. Ὅθεν καὶ παροιμία, Ἄννος κριβανον, ἐπὶ τῶν καινῶν τι ἐφευρηχότων (= Schol. zu *Ach.* 86 der Ald. 1498). In Suid. Ἄννος 2570 und κριβανος 2414 sind die oben angeführten Scholien verwendet, aber in der Edition von 1499 (Mailand, besorgt von Demetrius Chalcondyles) steht in beiden genannten Lemmata Ἀνθρωπος für Ἄννος. So auch Zenob. loc. cit.

209–210 *Siquidem ... nescientes* Plin. *Nat.* XVIII, 83: "Pulte autem, non pane, vixisse longo tempore Romanos manifestum" und XVIII, 84: "Viderurque tam puls ignota Graeciae fuisse quam Italiae polenta." Varro *Ling. Lat.* V, 105: "De victu antiquissima puls." Vgl. *Adag.* 434 (Aliam quercum excute), *ASD* II, 1, p. 508, ll. 767–768: "Poroemiam hinc natam putant, quod olim mortales glandibus victitabant Cereris vsu nondum reperto."

211 Plin. *Nat.* XVIII, 105–116.

211–212 *hinc ... inditum* Cf. Plin. *Nat.* XVIII, 105: "Panis ipsius varia genera persequi superuacuum videtur, alias ab obsoniis appellati ... nec non a coquendi ratione vt furnacei vel artopticii aut in clibanis cocti."

212 *Nam ... vocat* Plaut. *Aul.* 400. Diese Stelle ist von Plin. *Nat.* XVIII, 107 erwähnt worden: "Artoptas iam Plautus appellat in fabula quam Aululariam inscripsit" (aroptam und artoptasiam v.ll.). Er. hat *aroptesiam* gelesen; er hätte diese Stelle nach Hermolaus Barbarus *Castigationes Pliniana* zu XVIII, 107 (Pozzi, p. 793) verbessern können: "Plautus in ea fabula non 'aroptesiam', sed 'aroptam' ... Senarius est, nec verbum aroptesia in eo stare potest."

Seneca Sen. *Epist.* 90, 23.

213–215 *antiquitus ... arbitrio* Nach Sen. loc. cit.: "Tum farinam aqua sparsit et adsidua tractatione perdomuit finxitque panem, quem primo cinis calidus et feruens testa percoxit, deinde furni paulatim reperti et alia genera" etc.

215 *quorum feruor seruiret arbitrio.* [G] Hic panis dicebatur κριβανίτης. [A] Meminit huius adagii tum Suidas tum Aristophanis interpres ἐν Ἀχαρνέῃσι. Quanquam exemplaria pleraque ἄνθρωπος habent, in vno duntaxat loco Ἄννος scriptum reperi, quod mihi quidem magis arridet, vt vocabulum sit proprium.

[A]

MAGISTRATVS VIRVM INDICAT

976

220 Ἄρχῃ τὸν ἄνδρα δείκνυσιν, id est
Imperia demonstrant virum.

Dimcter iambicus prouerbio celebratus. Quidam Pittaci Mitylenaei putant apophthegma. Sunt qui Soloni tribuant, [B] quorum de numero Sophocles est, [E] vt ferunt. [A] Aristoteles quinto Moralium libro Biantis nomine citauit. [B]

225 Item Theophrastus in prouerbiis, quanquam ea non extant, Bianti adscribit. Hoc
LB 390 adiiciendum putauit, ne quis cauilletur sententiam esse, non | prouerbium. [E] Quanquam et Plutarchus in vita Ciceronis ostendit fuisse prouerbio celebratum dictum loquens hunc in modum: Ὁ δὲ δοκεῖ μάλιστα καὶ λέγεται τρόπον ἀνδρὸς ἐπιδεικνύουσι καὶ βασανίζουσι, ἐξουσία καὶ ἀρχὴ πᾶν πάθος κινούσα καὶ πᾶσαν ἀποκαλύπτουσα κακίαν, Δημοσθένει μὲν οὐχ ὑπῆρχεν, id est *Quod autem videtur ac dicitur maxime mores hominis ostendere atque explorare, nimirum potestas ac magistratus, omnem mouens affectum et omnem aperiens malitiam, id Demostheni quidem non adfuit.* Sophocles in Antigone:

235 Ἀμύχανον δὲ παντὸς ἀνδρὸς ἐκμαθεῖν
Ψυχὴν τε καὶ φρόνημα καὶ γνώμην, πρὶν ἂν
Ἀρχαῖς τε καὶ νόμοισιν ἐντριβῆς φανῆ, id est
*Fieri haud potest, cuiuspiam vt pernoueris
Animum atque mentem siue sensum, ni prius
Imperia nactus gesserit ciuilia.*

240 [A] Sensus est in vita priuata vix satis perspicere posse mores et ingenium hominis. Verum si committas imperium, vt quod libeat idem liceat, tum demum apparere, quo sit animo. [B] Eleganter inuertit Epaminondas; cui cum Thebani per contumeliam magistratum quempiam sordidum et contemptum mandassent, non contempsit, sed ea cura gessit, vt muneri prius contemptissimo dignitas et autoritas accederet, dicens Οὐ μόνον ἡ ἀρχὴ τὸν ἄνδρα δείκνυσιν, ἀλλὰ καὶ ἀρχὴν ἀνὴρ, id est *Non solum magistratus virum ostendit, sed magistratum vir.* Meminit Plutarchus in Praeceptis ciuilibus.

[A]

IDEM ACCII, QVOD TITII

977

250 Extabat olim adagium apud M. Varronem in satyra, cui titulus Testamentum, referturque apud A. Gellium in Noctibus Atticis: *Idem Accii, quod Titii. Quod si quis, inquit, undecimo mense κατ' Ἀριστοτέλην natus est, Accio idem, quod Titio ius esto,* nimirum significans eodem sibi iure futurum filium decimo mense natum,

- 215 *Hic ... κριβανίτης G-I: add. χ.*
 216 *interpres A B E-I: interpretes C D; Ἀγαρνεῦσι A C-I: Ἀκαρνεῦσι B.*
 222 *Mitylenaei E-I: Mytelenaeci A-D.*
- 215 *Hic ... κριβανίτης Cf. Aristoph. Schol. Ach. 86 (Ald. und Dübner, p. 5) = Suid. κριβανόν 2413: Καὶ κριβανίτης ἄρτος, ὁ ἐν κριβάνῳ ὀπτημένος. Auch in Adag. 2009 (Solidos e clibano boues), ASD II, 5, p. 45, benutzte Er. die genannten Aristophanes-scholien, siehe bes. ll. 597-599.*
 216 *Suidas Suid. Ἄννος 2570, κριβανός 2414 und κριβανόν 2413. Aristophanis interpres Aristoph. Schol. Ach. 86 (cf. n. ll. 207-209).*
 216-218 *Quaquam ... reperi Er. mag Suid. Ἄννος 2570, κριβανός 2414, Zenob. Ald. col. 34 (exemplaria pleraque) und Schol. Ach. 86 (uno duntaxat loco) meinen. Cf. n.ll. 207-209.*
 976 *Collect. 148.*
- 220 *Ἀρχή ... δείκνυσιν Es gibt viele Belegstellen für Ἀρχή ἄνδρα δείκνυσιν (ohne den Artikel τὸν): Suid. ἀρχή 4096 = Zenob. Ald. col. 45, 1. Artikel. Diogen. 2, 94. Apost. 4, 1 gleicht Zenob. Ald. col. 45, 2. Artikel sehr. Abgesehen von den Paroemiographen auch bei: Diog. Laert. I, 77. Harpocrat. p. 36, 15 Bekker = p. 60, 16 Dindorf. Siehe auch Aristot. Eth. Nic. V, 1130 a 1-2: Ἀρχή ἄνδρα δείξει und Schol. Soph. Ant. 175 (Petrus N. Papageorgius, Scholia in Sophoclis Tragoedias vetera, Leipzig, 1888, p. 228).*
 222 *Dimeter ... celebratus Er. setzte den Artikel τὸν vermutlich 'metri causa' hinzu.*
 222-223 *Quidam ... apophthegma Diog. Laert. I, 77. Vgl. Collect. 148.*
 223 *Sunt ... tribuant Nach Suid. ἀρχή 4096 = Zenob. Ald. col. 45, 1. Artikel und Apost. 4, 1 stammt diese Aussage von Solon. quorum ... Sophocles Siehe Harpocrat. p. 36, 16-17 Bekker = p. 61, 1-2 Dindorf: Σοφοκλῆς μὲν οὖν ἐν ταῖς ἐλεγείαις Σόλωνός φησιν αὐτὸ εἶναι ἀπόφθεγμα.*
 224 *ut ferunt Er. schwächt seine Behauptung quorum ... Sophocles ab, indem er sich auf nicht mit Namen erwähnte Gewährsmänner beruft. Aristoteles Aristot. Eth. Nic. V, 1130 a 1-2. Auch Suid. loc. cit. (= Zenob. Ald., cf. n.l. 220) und Harpocrat. loc. cit. sagen, dass Aristot. die betreffende Aussage Bias zuschreibt. Siehe auch Schol. Soph. Ant. 175: Οἱ μὲν Χίλωνι ἀνατιθέασι τὴν γνώμην οἱ δὲ Βίαντι ἔτι ἀρχή ἄνδρα δείκνυσιν.*
- 225 *Theophrastus in prouerbiis Dieser Bericht steht bei Suid. ἀρχή 4096 und Harpocrat. loc. cit. Apost. 4, 1 erwähnt Theophrastus (Θεόφραστος δ' ἐν τῷ παροιμιῶν), Bias jedoch nicht. quaquam ea non extant Es gibt einige Testimonia für eine Sprichwörtersammlung von Theophrastus. Er. erwähnt die vermeintlichen prouerbia auch Proleg. v., ASD II, 1, p. 54, l. 196. Siehe p. 55, n.ll. 195-196 und n.l. 196.*
 225-226 *Hoc ... prouerbiium Zu dem Unterschied zwischen Proverb und Sentenz: Proleg. iv., p. 50, ll. 131-142.*
 227 *Plut. Cic. 52, 2 = Σύγκρισσις 3, 2 (230 ὑπῆρξεν).*
 233 *Soph. Ant. 175-177.*
 241 *quod ... liceat Cf. Adag. 201 (Aut regem aut fatuum nasci oportere), ASD II, 1, p. 308, l. 96 und den Kommentar ad loc.*
 242 *Epaminondas Siehe die Anekdote bei Plut. Mor. 811 b (245 ἴ om.; τὸν om.). Vgl. Otto 965. Auch in den Apophth.: lib. V, Epaminondas 33, LB IV, 253 C: "Dicens non solum magistratum ostendere virum, sed virum vicissim ostendere magistratum."
 977 *Collect. 126. Otto 203. In den Collect. folgte Adag. 977 (= Collect. 126) auf Adag. 335 (Asinus ad lyram), ASD II, 1, p. 434 (= Collect. 125). Er. verwendete in beiden Adagien denselben Gelliuspassus.**
- 249 *Varro Men. fr. 543 Bücheler/Astbury bei Gell. III, 16, 13: "In satira forte M. Varronis legimus, quae inscribitur Testamentum, verba haec" etc.*
 250 *Gell. III, 16, 14: "Idem Atti quod Tetti" (vielleicht "Titii" bei Er. nach der Juristensprache, cf. n.ll. 253-254). Fine der Men. von Varro trägt den Titel "Idem Atti quod Tetti" nach Non. 40, 1-3 M, Lindsay, p. 58. Cf. Bücheler/Astbury fr. 217.*
 250-252 *Quod ... esto Gell. III, 16, 13 (251 κατὰ; Attio Hertz: Accio v.l.; Tettio).*
 251 *κατ' Ἀριστοτέλην Cf. Aristot. Hist. an. VII, 584 a 36-584 b 1.*
 252-253 *nimirum ... vndecimo Nahezu wörtlich aus Collect. 126 übernommen. Nach Gell. III, 16, 14: "Ita pari eodemque iure esse in decem mensibus natos et in vndecim."*

quo eum, qui natus sit vndecimo. Sumptum videtur a iurisconsultorum consuetudine Titii et Accii vocabulum pro quibuslibet duobus subinde vsurpantium.

255 [A]

MVTA PERSONA

978

Κωφὸν πρόσωπον, id est *Muta persona*. Martialis in sexto Epigrammatum libro:

*Comoedi tres sunt, sed amat tua Paula, Luperce,
Quatuor: et κωφὸν Paula πρόσωπον amat.*

260 Quadrabit in eos, qui in consessu deliberantium aut disputantium aut etiam in conuiuuiis caeteris loquentibus soli tacent. Traductum apparet a lege comoediarum, in quibus non temere plures tribus personae solent induci in eadem scena. Quod si quando quarta accesserit, aut muta prorsus est aut perpauca loquitur. M. Tullius Ad Atticum, [E] libro xiii.: [A] *Si Cottam et Varronem fecissem inter se disputantes, ut a te proximis literis admoneor, meum κωφὸν πρόσωπον esset.* [F] *Mutas nuptias* dixit alicubi Pindarus pro clanculariis et in quibus non decantetur hymenaeus, ἄφθογγρον γάμον. [G] De doryphoremate dictum est alias.

265

[A]

CAPVT SINE LINGVA

979

Ab hoc non admodum abludit ille Laberianus trimeter:

Caput sine lingua pedaria est sententia.

270 Competit in eos, qui in consultationibus aut disceptationibus ipsi quidem nihil habent, quod dicant, verum aliorum sententiis annuunt. Nam pedarii senatores dicebantur ii, qui in senatu quidem sedebant, verum sententiam non rogabantur, sed in aliorum sententias pedibus discedebant. [E] Vnde referente Festo Pompeio in dictione Pedarius a Lucilio dicti sunt *Agipedes*, [G] quod pedum discessione dicerent sententiam. [A] Refertur a Gellio Noctium Atticarum libro tertio, capite decimo octauo. [G] Habet et crocodilus caput sine lingua, sed dentibus armatum, quales nunc videmus multos, qui quum bene dicere nesciant, tamen mordent letaliter. Nilus procul abest a nobis, sed hoc genus crocodilis plena sunt omnia.

275

[A]

CORPVS SINE PECTORE

980

280 Prouerbiali figura dixit Horatius in Epistolis ad Albium: |

LB 391 *Non tu corpus eras sine pectore; dii tibi formam,
Dii tibi diuitias dederant artemque fruendi.*

Item Ouidius in Heroinis:

285 *Huncine tu speras hominem sine pectore dotes
Posse satis formae, Tyndari, nosse tuae?*

Perinde vero dictum est *corpus sine pectore*, quasi dicas sine mente. Nam sapientiam et ingenium in pectore atque in corde constituunt. Vnde et cordatos appellamus prudentes. Et Iuuenalis tardum ac stolidum significans *Cum laeua in parte mamillae / Nil salit Arcadico iuueni*.

264–266 Mutas ... γάμου *F–I: add. π.*
 266 De doryphoremate ... alias *G–I: add. χ.*
 274–275 quod ... sententiam *G–I: add. χ.*
 276 decimo octavo *F–I: decimo quarto A–E,*

corr. π.
 276–278 Habet ... letaliter *G–I: add. χ.*
 289 Arcadico *A C–I: Archadico B.*

253–254 *Sumptum ... usurpantium* Diese Anmerkung von Er. scheint sich eher auf die Namen Titius und Seius (cf. Otto 1790. *Nachträge zu Otto*, p. 119, und *Dig. XXXII, 34; XXXIV, 4, 3*), als auf die Verbindung Titius/Accius zu beziehen. Siehe *Adag. 3733* (Vbi tu Caius, ibi ego Caia), *ASD II, 8, p. 146, ll. 415–418*: “Forma sermonis sumpta videtur a iurisconsultis, qui pro quibusuis nominibus ponunt C. Seium et L. Titium ... Vnde et illud prouerbium quod alibi citauimus ex Varrone Idem Actii quod Titii, quum par duorum ius significatur.” Auch der Namen Maevius wird auf diese Art und Weise benutzt: cf. *Dig. XXXIV, 4, 6, 1*, Mommsen-Krüger, p. 532: “Sed si id, quod a Titio dedi, a Macuio dem” etc. und “Quod Titium dare damnaui, Seius damnas esto dare” und passim.

978

256 Martial. VI, 6.

260–262 *Traductum ... loquitur* Hat Er. den Kommentar von Domitius Chalderinus / Domizio Calderini zu Martial VI, 6 herangezogen? (Dazu: *Adag. 463, ASD II, 1, p. 541, n.l. 491* und *Contemporaries* s.v. Calderini). Man vergleiche: “Nam [Paula] amabat quatuor, cum tamen in nulla scaena possent loqui plures tribus et si quartus histrio introducit, is non loquitur, sed tantum subauctat, quae dicuntur ... Is cum non loquat graeco verbo appellatus est cophon prosopon, id est muta persona” (f° lxii der Edition aus dem Jahre 1503, Venedig; die Martialeditionen von Chalderinus, Venedig, 1485 und 1495 geben nahezu denselben Text).

262–263 *M. Tullius* Cic. *Att. XIII, 19, 3* (263–264 disputantis). In den Martialausgaben, die 1495 und 1503 in Venedig erschienen, war neben dem Kommentar von Chalderinus auch der von Georgius Merula abgedruckt.

In diesen Ausgaben ist zu der genannten Martialstelle von Georgius Merula Cic. *Att. XIII, 19, 3* angeführt (cf. ed. 1495, f° 60^v; ed. 1503 f° lxi^v).

265 *Pindarus* Gemeint sind die Scholien zu Pind. *Nem. 3, 60* (35), Drachmann III, p. 51, wo Soph. fr. 561 N. = fr. 618 Radt (*TGF IV, p. 454*) angeführt worden ist: “Ἐγγήμεν ὡς ἔγγημεν ἀφθόγγους γάμους.

266 *alias* Cf. *Adag. 3414* (Doryphorematis ritu), *LB II, 1057 A*. Der Zusammenhang zwischen beiden Adagien ist evident: “In tra-goediis igitur sic addebat Regum personis δαρυφώρημα, vt adstarent modo, nihil etiam loquerentur” (1057 B).

979 *Collect. 127.*

268 *Laberianus trimeter* Siehe Decimus Laberius fr. 88 Ribbeck *CRF, p. 357* bei Gell. III, 18, 9: “Sine lingua caput pedarii sententia est” (sine lingua caput Fleckeisen: *caput sine lingua* codd.; pedarii Fleckeisen: *pedaria* vulgo; sententia est).

270–273 *Competit ... discedebant* Nahezu wörtlich aus *Collect. 127* übernommen.

273 Fest. p. 212 M, Lindsay, p. 232: “Pedarium. senatorem ... significat Lucilius cum ait ‘agripes vocem mittere coepit’; qui ita appellatur, quia tacitus transeundo ad eum, cuius sententiam probat, quid sentiat, indicat.” Es betrifft Lucilius fr. 1102 Marx = fr. 1113 Krenkel.

275 *Refertur* Subjekt ist *Laberianus trimeter* (l. 269); Fortsetzung des Textes nach dem Zusatz *E* und *G*. Siehe Gell. III, 18, 9.

980 *Collect. 594. Otto 1365.*

280 Hor. *Epist. I, 4, 6–7.*

283 Ov. *Her. 16* (15), 307–308.

288 Iuv. 7, 159–160 (288 Quod laeuae parte). Dasselbe Zitat in *Adag. 2227* (Arcadicum germen), *ASD II, 5, p. 202, l. 941 sq.* Dort “Quod laeua in parte”.

290 [A]

CERITE CERA DIGNVS

981

Olim notari dignos atque improbos et nequam homines *Cerite cera dignos* prouerbio vocabant nimirum Ceritem ceram insignem ignominiam appellantes. Horatius:

295 *Quid deceat, quid non obliti, Cerite cera
Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlyssis.*

Acron et Porphyrius huiusmodi tradunt originem adagii. Romani Ceritibus bello subactis eam dixere conditionem, ne suffragii ius haberent, ne leges vllas aut aederent aut haberent. Eamque ignominiam in adagium abiisse. Meminit de tabulis ceritibus et Aulus Gellius libro decimosexto, capite decimotertio. *Primos autem municipes, inquit, sine suffragii iure Cerites esse factos accipimus. Concessumque illis, ut ciuitatis Romanae honorem quidem caperent, sed negociis tamen atque oneribus vacarent pro sacris bello Gallico receptis custoditisque. Hinc tabulae Cerites appellatae versa vice, in quas censores referri iuebant, quos notae causa suffragiis priuabant.* Confine videtur illi, quod alibi diximus *sutorium atramentum*.
305

[A]

DII LANEOS HABENT PEDES

982

Macrobius libro Saturnalium primo, capite sexto scribit in hunc modum: *Cur autem Saturnus ipse in compedibus visatur, Verrius Flaccus causam se ignorare dicit. Verum mihi Apollodori lectio suggerit. Saturnum Apollodorus alligari ait per annum laneo vinculo et solui ad diem sibi festum, id est mense hoc decembri. Atque inde prouerbiū dictum, deos laneos pedes habere; significari vero decimo mense semen in utero animatum in vitam grandescere, quod donec erumpat in lucem, mollibus naturae vinculis detinetur.* Hactenus Macrobius. Lucianus item in Cronosolone Saturnum in compedibus fingi solere significat. [B] Atque huius figmenti rationem reddit in libro de astrologia, nempe quod orbis Saturni longissime a nobis semotus sit, ob hoc in tartara coniectum finxere ex aeris profunditate sumpta occasione. Deinde quod motus sit omnium tardissimi, vt quasi stare videatur, compedibus alligatum finxerunt. [A] Plutarchus in Problematis scribit Tyriis fuisse morem, vt deorum statuis vincula iniicerent. Aenigma prouerbii indicat deos ad scelerum vltionem lente quidem procedere, sed tamen aliquando de malefactis poenam sumere vel inopinato. [E] Sic interpretatur Porphyrio demonstrans quod scribit Horatius libro Odarum tertio, oda secunda:

*Raro antecedentem scelestum
Deseruit pede Poena claudo,*

325 affine esse prouerbio, quo dicitur *deos iratos pedes lanatos habere, quia nonnunquam tarde veniunt nocentibus.*

[A]

ZENONE MODERATIO

983

Ζήνωνος ἐγκρατέστερος, id est *Zenone temperantior*. Testatur et Laertius in Zenonis vita philosophum hunc tum in victu tum in voluptatibus venereis vsque adeo patientem ac parcum fuisse, vt crudis duntaxat vesceretur ac pallio praetenui tegetetur. Vnde et Philemon in comoedia taxat hominem, qui post panem obsonii loco caricis vteretur, aquam vini loco biberet ac discipulos esuriam doceret. Hinc et in vulgi sermonem abiit *Zenone temperantior*. Philemonis versus apud Diogenem ex fabula, cui titulus Philosophi, sunt huiusmodi: |

308 Verrius *E-I*: Verius *A-D*.

309 Apollodori *A C-I*: Apollodori *s B*: Apollodorus *A C-I*: Apollodorus *B*.

319 Aenigma ... indicat *E-I*: Quid autem sibi velit vulgatum illud prouerbum mihi non-

dum satis liquet. Nisi forte illud innuit *A-D*.

327 *Zenone A-G I*: Zenon *H*.

328 Ζήνωνος *G-I*: Ζήνωνος *A-F* corr. *F in Err*.

329 victu *s B-I*: victu tum vestitu *A*.

981 *Collect.* 595.

292 *nimirum ... appellantes* Cf. Ps. Acron zu Hor. *Epist.* I, 6, 62, Keller II, p. 235: "Hic autem Cerite cera dixit pro nota et infamia."

293 Hor. *Epist.* I, 6, 62-63 (295 Vlixci).

295 *remigium ... Vlysis* Dieser Vers ist der Ausgangspunkt für Adagium 1962 (*Vlyssis remigium*), *ASD* II, 4, p. 316 (und *Collect.* 598).

296 *Acron et Porphyrius* Ps. Acron zu Hor. *Epist.* I, 6, 62, Keller II, p. 235: "Ceritibus ciuitas Romana sic data, vt non liceret eis suffragium ferre" und Porph. zu Hor. loc. cit., Holder I, p. 325: "Caerite cera. Hoc ideo, quia victis Caeritibus Romani in percutiendo foedere non dederunt suffragii ferendi ius, quod ignominiosum fuit."

299 Gell. XVI, 13, 7 (300 accepimus).

304 *alibi* Cf. *Adag.* 2474 (*Sutorium atramentum*), *ASD* II, 5, p. 334.

982 Otto 520.

307 Macr. I, 8, 5 (309 sic suggerit; 311 ductum).

309 *Apollodori* Cf. *FGrHist* 244 F 118 bei Macr. loc. cit.

313 Lucian. *Sat.* 10. Cf. *Luciani Dialogi*, *ASD* I, 1, p. 386, ll. 6-7: "Erat autem neque compedibus vincitus neque situ obsitus, qualem eum pictores fingunt."

315 *in libro de astrologia* Lucian. *Astr.* 21. In den *Luciani Dialogi*, *ASD* I, 1, p. 621, ll. 6-9: "Verum Saturnus extremus mouctur, proculque a nobis semotus est; segnis illi motus, neque facilis animaduersu mortalibus, atque hanc ob causam illum stare dicunt, ceu vin-

culis alligatum. Caeterum ingens aeris altitudo Tartarus appellatur."

318 Plut. *Mor.* 279 a.

319-321 *Aenigma ... inopinato* Derselbe Gedanke: *Adag.* 958, ll. 919-920 und *Adag.* 1969 (*Inuitus Iupiter nouit*), *ASD* II, 4, p. 318, ll. 817-818: "Mihi videtur et recte quadraturum, vbi serius poenas dant nocentes." Siehe auch *Adag.* 3382 (*Sero molunt deorum molae*), *LB* II, 1043 B.

321 *Porphyrius* zu Hor. *Carm.* III, 2, 31-32: "Hoc proximum est illi quod dicitur" etc., Holder I, p. 90 (von Fr. wörtlich angeführt, cf. I. 325 sq.).

322 Hor. *Carm.* III, 2, 31-32.

983

328 Ζήνωνος ἐγκρατέστερος Bei den *Paroemiographen*: Zenob. *Ald.* col. 91: Ζήνωνος ἐγκρατέστερος. Οὗτος γὰρ ἄκραν εἶχε διαίταν καὶ λιτὴν ὥστε καὶ εἰς παρουσίαν χωρῆσαι = Suid. Ζήνων 79. *App. prov.* 2, 98 a aus dem Cod. Coisl. Nr. 236, Gaisford, p. 141. *Apost.* 8, 32. Er. erwähnt Diog. Laert. VII, 27 als seine Quelle (N.B. *et* Laertius).

329-342 *philosophum ... Philemoni* Nach Diog. Laert. VII, 26-27.

329-330 *in voluptatibus ... fuisse* Nicht explizit an der genannten Laertiusstelle gesagt.

331 *Philemon* Philemon fr. 85 Kock (II, p. 502 sq.) = fr. 88 *PCG* (VII, p. 273) bei Diog. Laert. VII, 27 (335 *Εἰς ἄστος* Casaubon. sec. Clem. Alex. *Strom.*: *Εἰς ἄρτον* codd.; ἕψον ἰσχύς). Siehe weiter *PCG* loc. cit. für die Textvarianten nach Clem. Alex. *Strom.* II, 121, 2.

- LB 392 Εἰς ἄρτον, ὄψον ἰσχάδας ἐπιπιεῖν ὕδωρ,
 336 Φιλοσοφίαν καινὴν γὰρ οὗτος φιλοσοφεῖ,
 Πεινῆν διδάσκει καὶ μαθητὰς λαμβάνει, id est
Post panis esum cariceumque obsonium
Aquam bibens perdurat inde simplicem,
 340 *Nouum enim philosophiae celebrat hic genus,*
Docet esurire ac discipulos ita illicit.

Quaquam sunt, qui versus hos Posidippo tribuant, non Philemoni velut idem admonet Laertius.

[A] SYLOSONTIS CHLAMYS 984

- 345 Ἴ Συλοσῶντος χλαμύς, id est *Sylosontis chlamys*. Refertur a Diogeniano dici solitum in hos, qui se cultu vestituque iactitant ac venditant. Videtur haud absurde dici posse et in eos, quibus munus exiguum in tempore magno cum foenore rediit. Historiae, quae prouerbii dederit occasionem, meminit Herodotus in Thalia, [G] quaquam apud hunc χλανίς legitur, non χλαμύς. Χλανίς autem vestis
 350 militaris. Meminit [A] et Strabo Geographiae libro decimoquarto. Historia sic habet: Syloson quidam, cum sensisset Darium Hystaspis filium, cum adhuc priuatus ageret, chlamyde quadam admodum bella impensius fuisse delectatum, eam vltro dono misit. Cuius tam tempestiuae liberalitatis memor Darius, cum iam rebus esset praefectus, totam et urbem et insulam Samiorum Sylosonti
 355 in manus tradidit vnus vestis munus tam opulento regno compensans. Mentionem facit huius rei Valerius quoque Maximus libro Memorabilium quinto, titulo De gratitudine. Porro quod alii chlamydem [G] seu chlanidem [A] vocant, hic amiculum appellat, [G] id est pallii genus.

[A] OPERA SYLOSONTIS AMPLA REGIO 985

- 360 Ἐκῆτι Συλοσῶντος εὐρυχωρία, id est
Per Sylosontem regio facta est amplior.

Senarius in prouerbium versus, quem refert Strabo libro Geographiae xiiii. Nam Syloson munificentia Darii mortuo Polycrate Samiorum adeptus tyrannidem, cum acerbius exerceret imperium, ita vt fere solent ii, qui ab humili fortuna
 365 repente ad res amplas prouehuntur, et ob hanc causam insula desereretur ab incolis, prouerbio dici coeptum:

Ἐκῆτι Συλοσῶντος εὐρυχωρία, id est
Spatiosa regio est Sylosontis gratia.

[C] Conuenit in acerbe gerentem magistratum aut in principem malum, cuius
 370 vitio deseratur ab incolis regio. Venustius reddetur longiore deflexu, veluti si in

hominem πλεονέκτην, qui domum aliquam compilarit, dicatur, aut in profusum ac prodigum, cuius luxu loculi facti sunt inanes.

- 337 Πεινῆν *scriptissimus*: πεινεῖν A–C, Πινεῖν D–I.
 345 Herod. legit χλανίς *add. χ ad loc.*
 349–350 quanquam ... Meminit G–I: *add. χ.*
 350 Historia χ G–I: Ea A–F.
 351 Hystaspis D–I: Hystapis A–C.
 357 chlanidem G–I: χλανιδὴ (sic) χ.
 358 id est ... genus G–I: *add. χ.*
 360 Συλοσῶντος B–I: Συλοσῶν τοῖς A, *corr. s.*
- 338 *cariceumque* Die einzige von uns nachgewiesene Belegstelle zu ‘cariceum’ (cf. *ThLL* s.v. Carica) ist Non. 21, 24 M, Lindsay, p. 31: “Caries est vetustas vel putrilago: vnde cariceum veteres dixerunt.” Hier aber scheint es sich um ein von Er. angefertigtes adiectivum von Carica / carica = getrocknete Feige (cf. ἰσχάδης) zu handeln.
 342 *Posidippo* Cf. Diog. Laert. VII, 27.
 984 *Collect.* 363. Siehe Bühler IV, p. 176. In Zusammenhang mit Zenob. Ath. 2, 21 (= *Adag.* 985) bringt Bühler vorliegendes Adagium zur Sprache.
 345 Ἡ Συλοσῶντος χλαμύς Diogen. 5, 14. Siehe auch Suid. χλαμύς 333 und Apost. 18, 27.
 346 *in hos ... iactitant* Nach Diogen. loc. cit.: Ἐπὶ τῶν ἀλαζονευομένων ἐπὶ ἐσθῆτι. Siehe aber auch Perotti *Cornucopiae*, der dieses Sprichwort nur lateinisch gibt: “Silosontis chlams, quod de his dicitur, qui iactant se magnificentia vestimentorum” etc. (col. 216, 35–36 der Aldina von 1513). Cf. *Zu den Anfängen*, p. 166 sq.
 348 Hdt. III, 139–140, 149.
 349–350 *quanquam ... militaris* Er. hat die Herodotstelle nachgeprüft (in χ: “Herod. legit χλανίς”, cf. app. crit. n.l. 345) und vielleicht nach Suid. χλανίς 334, l. 349 sq. Χλανίς ... *militaris*, nachgetragen (χλανίς: ἰμάτιον στρατιωτικόν).
 350 Strab. XIV, 1, 17 (638), p. 891, Meineke.
 351–355 *Syloson ... compensans* Zu dieser von Er. nacherzählten Geschichte: Bühler IV, p. 173 sq.
 356 Val. Max. V, 2, ext. 1.
 357 *alii chlamydem* Cf. Diogen. 5, 14, Suid.
- 361–362 *Per ...* Strabo B–I: Senarius in prouerbium versus, Per Sylosontem regio facta est amplior, quem refert Strabo A.
 363 Polycrate A–H: Policrate I.
 364 fortuna A–D F–I: forma E.
 368 Spatiosa ... gratia G–I: Sylosontis causa ampliata est regio A–F *corr. χ.*
 369 *Conuenit I: Conueniet C–H.*
- χλαμύς 333.
seu chlanidem Cf. Hdt. III, 139–140.
hic Cf. Val. Max. loc. cit.: “Darius priuatae adhuc fortunae amiculo Sylosontis Sami delectatus” etc.
 985 Vorliegendes Adagium (= Zenob. Ath. 2, 21, Miller, p. 360) behandelt Bühler (IV, pp. 172–176) weitgehend.
 360 Ἐκητι Συλοσῶντος εὐρυχωρία Zenob. 3, 90 (εὐρυχωρίη) = (nahezu) Ald. col. 77. Zu der Lesart εὐρυχωρία (v.l.) statt εὐρυχωρίη: Leutsch zu Zenob. 3, 90. N.B. Zenob. Ald.: εὐρυχωρία.
 362 Strab. XIV, 1, 17 (638), p. 891 Meineke.
 362–368 *Nam ... gratia* Nach Zenob. loc. cit. Siehe auch Strabo loc. cit. nach der Übersetzung Guarinos: “Quum vero regnaret [Darius] dono Sylosonti tyrannidem dedit, qui acerbe imperauit. Quapropter vrbs hominibus viduata est. Vnde dictum est prouerbium Sylosontis opera locus amplus est” (F° cxviii^v B der Pariser Ausgabe von 1512). Nach Hdt. III, 147–149 hat nicht Sylosons Herrschaft die Samier vertrieben, wie Zenob. sagt, sondern waren die Samier von den Persern unter Otanes getötet worden. Vermutlich war Herodots Version der Geschichte die richtige. Dazu: Bühler IV, pp. 174–175.
 364–365 *ita ut ... prouehuntur* Nicht bei Zenob. loc. cit., sondern Fr.’ eigener Gedanke.
 366 *prouerbio* Wer der Verfasser dieser Zeile ist, steht nicht fest: siehe *PMG* 505 b (p. 234), wo Page der Ansicht von Crusius näml. Anakreon sei der Autor (*RE* s.v. Anakreon, I, 2 (1894) coll. 2038, 22–30), entgegentritt. Bei West fr. 1, der Adespotia (West, vol. II, p. 16).

[A]

PHALARIDIS IMPERIVM

986

375 Φαλάριδος ἀρχή, id est *Phalaridis principatus*. Refertur inter Graecas paroemias. Recte dicitur in eos, qui crudelius exercent imperium aut potestatem sibi delegatam. Ortum adagium a Phalaride Agrigentinorum tyranno, quem sua crudelitas nobilitauit. Inter multa autem crudelitatis exempla celebratur in primis aeneus ille taurus Perilli siue Perilai – nam sic appellat Lucianus – inuentum, in quo subiecto igni mortales viui sic exurebantur, vt pro eiulatu humano mugitum aederent morientes. Eum taurum exusto primum in eodem artifice Delphos misisse legitur, vt Phoebō dicatus in eius templo reponeretur, monumentum futurum simul et artis exquisitissimae et inuenti crudelissimi et poenae merito in autorem retortac. Verum Delphi munus vt a tyranno missum repudiarunt. Haec ferme leguntur apud Lucianum. Simili figura dictum legimus φαλαρισμὸν pro
380 immani crudelitate. Cicero Ad Atticum, [E] libro septimo: [A] *Nam istum quidem, cuius φαλαρισμὸν times, omnia teterrime facturum puto*. Idem in actione contra Pisonem *Quoniam*, inquit, *Phalarin grammaticum habemus*, id est qui perperam scripta etiam capite punit.

[A]

MANLIANA IMPERIA

987

390 Vt hoc proximum recte congruit in hos, qui saeuunt in eos, in quos ius nacti sunt, ita *Manliana imperia* confine illi prouerbium probe torquebitur in eos, qui
LB 393 nimis rigida iuris obseruatione humanitatis et aequitatis obliuiscuntur. Historia, quae prouerbio causam dedit, narratur a Tito Liuio primae decadis octauo libro. Extat et apud Valerium Maximum aliosque complures scriptores. Ea ad hunc
395 ferme habet modum: T. Manlius cum consul bellum cum Latinis gereret edictumque esset, ne quis extra ordinem pugnaret, T. Manlius, consulis filius, turmae praefectus, prouocatus a Genutio siue vt Valerius a Geminio Metio, Tusculanorum equitum praefecto, oblitus edicti consularis conflixit et prouocatorem hasta confodit. Deinde vbi comitante turma ac velut ouante spoliis ornatus ad patrem
400 tenderet, ille mox in conspectu omnium filium, quod extra ordinem pugnasset, ad palum deligari, deinde virgis ex more caedi, postremo securi ferri iussit. Salubri quidem in posterum exemplo, quemadmodum ait Liuius, sed in praesentia nimium inuidioso consuli. Siquidem vt autor est Valerius libro Memorabilium nono, capite De ira, cum victor Romam reuerteretur, nemo iuuenum obuiam iit;
405 in tantum totius iuuentutis odium venerat. Hinc et cognomen additum vulgo Imperioso. Refert simile seueritatis exemplum Valerius Maximus libro secundo, capite De disciplina militari, de Posthumio Tiburto, cuius filius, fortissimus adulescens, quod feliciter quidem, sed iniussu patris cum hoste commisisset, a patre securi percussus est. Quanquam Titus Liuius primae decadis, libro quarto maluit hoc de Manlio Torquato quam de Posthumio credere atque in variis scriptorum
410 opinionibus hoc potissimum argumento sese vti testatur, quod vulgato prouerbio Manliana imperia dicta sint, non Posthumiana, cum tamen Posthumius aetate praecesserit Manlium. Quod si prior tam saeui exempli fuisset autor, occupasset

378 in A-F: om. G-I.

386-387 in actione ... Pisonem E-I: alibi A-D.

394 complures B-I: complureis A.

395 T. Manlius G-I: L. Manlius A-F, corr. γ.

396 pugnaret F-I: pugnaret ac A-E.

401 deligari A C-I: delegari B.

986 *Collect.* 691. Otto 1405. *Nachträge zu Otto*, p. 114, 201. Die Grausamkeit von Phalaris war sprichwörtlich. Er spielt mehrmals darauf an: *Proleg.* xiii., *ASD* II, 1, p. 80, l. 652 (siehe auch n.l. 652). *Adag.* 1765, *ASD* II, 4, p. 190, ll. 864-870. *Adag.* 1963, p. 316, ll. 762-765. Siehe auch unten n.ll. 382-383.

374 Φαλάριδος ἀρχή Bei Diogen. 8, 65 (Er. Quelle für *Collect.* 691): Φαλάριδος ἀρχή. Siehe aber auch Apost. 17, 78 Φαλάριδος ἀρχή καὶ Ἐχέτου.

375-376 *Recte ... delegatam* Cf. *Collect.* 691: "In eos dictum, qui nimis insolenter et crudeliter abutuntur potestate" nach Diogen. 8, 65: Ἐπὶ τῶν ὀμῶς τῆ ἐξουσίᾳ χρωμένων.

376-377 a Phalaride ... nobilitavit Vielleicht nach Cic. *Off.* II, 26: "Testis est Phalaris, cuius est praeter ceteros nobilitata crudelitas."

377-383 *Inter ... repudiarunt* Nach Lucian. *Phal.* I, 11-14. Die Gesandten des Phalaris versuchen die Einwohner von Delphi zu bewegen das Geschenk anzunehmen.

378 *Perilli ... Lucianus* Der Künstler wurde von Lukian Περίλλος = Perilaus genannt. Der Namen Perillus steht u.a. bei Prop. II, 25, 11 sq.: "Nonne fuit satius duro seruire tyranno / Et gemere in tauro, saeue Perille, tuo?" Ov. *Ars* I, 653 sq.: "Et Phalaris tauro violenti membra Perilli / Torruit."

382-383 *poenae ... retortae* Cf. *Adag.* 51 (Suo sibi hunc iugulo gladio, suo telo), *ASD* II, 1, p. 166, l. 532: "Quemadmodum Phalaris Perillum mali repertorem suo inuento conficiat" und *Adag.* 89 (Termeria mala), *ASD* II, 1, p. 196, ll. 229-230: "Et Perillo, quem Phalaris aeneo impositum tauro suo ipsius inuento perdidit."

384 *apud Lucianum* Cf. n.ll. 377-383.

385 Cic. *Att.* VII, 12, 2.

386 *Idem* Cic. *Pis.* 73 (387 Quoniam te non Aristarchum sed Phalarin).

987 Otto 1031. *Nachträge zu Otto*, p. 240.

391 *Manliana imperia* Bei Liv. IV, 29, 6 imperia Manliana; VIII, 34, 2 Manliana imperia; VIII, 7, 22 Manlianaque imperia; Gell. I, 13, 7 Postumiana imperia et Manliana.

393 Liv. VIII, 6, 16-VIII, 7, 22.

394 Val. Max. II, 7, 6 und IX, 3, 4.

aliosque ... scriptores Siehe z.B. Gell. IX, 13,

407 Posthumio B-I: posthumo A, corr. s.

407-408 adolescens B-I: adulescens A.

409 Seneca de beneficiis pag. 32 *add.* γ. *ad loc.*

410 Posthumio B-I: posthumo A, corr. s.

411 vti B-I: niti A.

20.

396-403 *T. Manlius ... consuli* Nach Liv. loc. cit. Man vergleiche die Wortwahl beider Autoren: 396 *ne quis extra ordinem pugnaret* (Liv. *ne quis extra ordinem in hostem pugnaret*); *T. Manlius, consulis filius* (sic Liv.); 398 *oblitus edicti* (Liv. *Oblitus itaque imperii patrii consulumque edicti*); 399-400 *comitante turma ac velut ouante spoliis ornatus ad patrem tenderet* (Liv. *spoliisque lectis ... cum ouante gaudio turma ... ad patrem tendit*); 401 *ad palum deligari* (Liv. *deliga ad palum*).

397 *prouocatus ... Metio* Bei Liv. (cf. *OCT* edd. Walters, Conway ad loc.) und Val. Max. (cf. Val. Max II, 7, 6, ed. Carolus Kempf, Leipzig, 1888) heisst der 'prouocator' Geminus (Geminus v.l.) Maecius. Hat Er. in der Tat *Genutio* gelesen?

402 Liv. VIII, 7, 17: "Triste exemplum sed in posterum salubre iuuentuti erimus."

403 Siehe Val. Max. IX, 3, 4: "Manlio Torquato amplissimam et gloriosissimam ex Latinis et Campanis victoriam in urbem referenti ... iuniorum nemo obuiam processit."

405-406 *Hinc ... Imperioso* Cf. Liv. IV, 29, 6: "Imperioso quoque Manlio cognomen inditum." Auch bei Cic. *Fin.* II, 60: "Imperiosum illum."

406 Val. Max. II, 7, 6: "Tu namque, Postumi, dictator, A. Postumium ... quia non tuo iussu, sed sua sponte e praesidio progressus hostis fuderat, victorem securi feriri iussisti." Cf. Liv. IV, 29, 5.

409 Liv. IV, 29, 6: "Nec libet credere [sc. die Geschichte über A. Postumius] et licet in variis opinionibus; et argumento est, quod imperia Manliana, non Postumiana appellata sunt, cum qui prior auctor tam saeui exempli foret, occupaturus insignem titulum crudelitatis fuerit." Siehe aber Gell. I, 13, 7: "Ne ferox, durus, indomitus inexorabilisque sit, qualia fuerunt Postumiana imperia et Manliana." Dazu: R.M. Ogilvie, *A Commentary on Livy. Book 1-5*, Oxford, 1965, p. 580. In diesem Zusammenhang tragen wir zu *Adag.* 15, *ASD* II, 1, p. 129, n.ll. 642-643 noch folgendes nach: wir erwähnten dort Livius (I, 24, 8; IX, 5, 3) als Quelle. Die betreffende Formel war jedoch wörtlich aus Ioh. Bapt. Pius, *Annotationes priores*, cap. 10 entnommen.

nimirum insignem titulum crudelitatis, praeterea quod Manlio cognomen inditum esset Imperioso, non Posthumio. [G] Meminit et Seneca De beneficiis libro tertio de Manilio siue Manlio quodam, qui relegatus a patre reuersus eum a molestia litis intentatae liberauit. [I] Tecte ad prouerbium allusit M. Tullius libro De finibus secundo. *Vide, ne ista sint Manliana nostra aut maiora etiam, si imperes, quod facere non possim.* Fortasse pro nostra scriptum erat iussa.

420 [A] COMPLVRIVM THRIVRVV EGO STREPIVVM AVDIVI 988

Πολλῶν ἐγὼ θρίων ψόφους ἀκήκοα, id est
Thriorum ego strepitum audii complurium.

Senarius est prouerbialis, quo minas et inanem clamorem nos contemnere significamus. Quemadmodum Thais illa Terentiana saeuas et gloriosas Thrasonis minas pro nihilo ducit magnum nebulonem appellans. Aristophanes in Vespis:

Ὅς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας οἶδα θρίων τὸν ψόφον, id est
Thria noui, quid strepant, ut saepius qui audiuerim.

Porro thria a Graecis dicuntur ficulna folia, quae, cum incenduntur, minacem quendam aedunt strepitum et formidandum iis, quibus ante non sit auditus, alioquin inanem et contemnendum. [B] Nisi mauis legere θριῶν; sic enim Graeci vocant calculos, quos in urnam mittunt sortilegae, cum diuinant, quemadmodum admonuimus alibi. Solent huiusmodi diuinatrices aliquando e sortibus dira praedicere, quo stultos ac credulos territent, cum saepenumero nihil eueniat eorum, quae minantur.

435 [A] NE INTER APIA QVIDEM SVNT 989

Οὐδ' ἐν σελίνοις εἰσίν, id est *Ne in apio quidem sunt* pro eo, quod est ne ingressum quidem aut initium rei attigerunt. Sumpta metaphora ab iis, qui hortos ingrediuntur. Nam antiquitus extremus ille hortorum ambitus apio conserebatur; quem qui nondum praeterissent, velut in horti limine adhuc esse videbantur. Aristophanes in Vespis:

Οὐδὲ μὲν γ' οὐδ' ἐν σελίνω που ἴστιν οὐδ' ἐν πηγάνω, id est
In apio nondum est vel ipso, sed nec in rutis adhuc.

Hoc est nec initium habet eorum, quae sunt futura. Interpres et aliam quandam hoc loco refert sententiam volens adagium ad gymnicum agonem pertinere, ad quod, qui praepararent infantes statim ut essent nati, in apio | collocare consueuerunt. Itaque perinde dictum videtur *Ne in apio quidem*, quasi dicas ne in primis quidem rudimentis. Rutam autem comicus addidit risus causa, quod apium praelocutus fuerat. Porro morem apio coronandi putant iam olim ab Hercule inductum post interfectum Nemeae leonem, quod et Pindarus indicare videtur alicubi. [F] Nam in Nemeis hymno quarto dicit:

Ἴνα ἐν ἀγῶνι βαρυκτύπου
Θάλησε Κορινθίους σελίνους, id est

Vbi in certamine tumultuosi floruit Corinthiacis apiis. Significat quendam in certamine Neptuni Isthmico coronatum fuisse a Corinthiis.

- 415-417 Meminit ... liberavit G-I: add. γ.
416 Manilio siue Manlio γ G I: Manlio siue Manilio H.
429 ante G-I: antea A-F.
438 extremus A B D-I: extremos C; hortorum B-I: hortori A.
- 415 Sen. *Benef.* III, 37, 4. Zusatz G in γ nachgetragen (cf. app. crit.). In margine γ steht auch: "Seneca de beneficiis pag 32" (cf. app. crit. n.l. 409).
417 *M. Tullius* Cic. *Fin.* II, 105 (418 Manliana vestra).
988 *Collect.* 722.
421 Πολλῶν ... ἀκήκοα Nach Schol. Aristoph. *Vesp.* 436 b, Koster, p. 71 (auch in der Ald. 1498). Man vergleiche Diogen. 7, 92 (ἀκήκοα ψόφους) und Apost. 14, 68 (θηρίων ἀκήκοα ψόφους). Diogen. 1, 70 zitiert vorliegenden Senar (mit einigen anderen Zeilen) genau so wie Er.
423-424 *Senarius* ... *significamus* Bei Koster Schol. *Vesp.* 436 b (und Ald. 1498): Εἰρηται δὲ ἡ παροιμία ἐπὶ τῶν δι' ἀπειλῆς θόρυβον καὶ κόμπον ἐμποιοῦντων διακενής.
424-425 *Quemadmodum* ... *appellans* Cf. Ter. *Eun.* 785-786: "Nebulo magnus est / Ne meus" und *Adag.* 2611 (Afra auis), *ASD* II, 6, p. 430, ll. 973-974: "Sunt enim homines praegrandes fere timidiores. Terentius: Hic nebulo magnus est." Siehe auch p. 431, n.l. 974.
425 Aristoph. *Vesp.* 436.
428-430 *Porro* ... *contemnendum* Cf. *Collect.* 722: "Nam ficulna folia incensa praeter ingentem crepitem nihil habent." Schol. *Vesp.* 436 b, Koster, p. 71: Ἴὰ γὰρ θρεῖα καὶ μέγα ψόφεῖ (sic. Ald.).
430-431 *Nisi* ... *diuinant* Der Gen. pl. θρίων gehört zu θρεῖον = Feigenblatt; der Gen. pl. θρίων zu θριά. Cf. Suid. θριά 490: θριά, αὶ μαντικαὶ ψῆφοι (cf. *Etym. mag.* 455, 34, N.B. bei Gaisford θριά wie ein paroxytonon akzentuiert).
432 *alibi* Cf. *Adag.* 608.
989 Das Proverb Οὐδ' ἐν σελίνους, Zenob. Ath. 2, 40, Miller, p. 362, ist von Bühler (IV, pp. 304-312) weitgehend behandelt worden.
436 Οὐδ' ἐν ... εἰσίν Nach Schol. Aristoph.
- 441 γ' οὐδ' ἐν B-I: γ' οὐδὲν A; που ὅστιν A: ποῦστίν B C, π' οὐστίν D-I; οὐδ' alt. A-D: οὐδὲ E-I.
445 qui A G-I: quae B-F.
450-454 Nam ... Corinthiis F-I: add. π.
454 coronatum F-I: coratum (sic) π.
- Vesp.* 480 c, Koster, p. 77: Οὐδ' ἐν σελίνους ἐστίν (ἐστίν ist überflüssig, dazu: Bühler IV, p. 312); in der Aldina steht: Οὐδ' ἐν σελίνους εἰσί. Es gibt noch andere Quellen: Zenob. Ald. col. 132 = Suid. Οὐδ' ἐν σελίνους 808 (cf. Bühler *testimonia* iv, p. 304) = nahezu Apost. 13, 47. *App. prov.* 4, 38, aus dem Cod. Bodl. Nr. 714, Gaisford, p. 86. Zu dem Zusammenhang dieser Quellen: Bühler IV, pp. 304-306.
Ne ... *sunt* Er. übersetzt ἐν σελίνους (Pl.) durch *in apio* (Sg.). Vgl. jedoch den Titel des vorliegenden Adagiums. Nebenbei bemerkt: was der Unterschied zwischen οὐδ' ἐν σελίνους und οὐδ' ἐν σελίνω (es gibt beide Fassungen) ist, leuchtet nicht ein (dazu: Bühler IV, p. 312).
436-439 *ne ingressum* ... *videbantur* Siehe die genannten Paroemiographen (Suid. Zenob. Ald. Apost.) und Schol. Aristoph. *Vesp.* 480 a, Koster, p. 77.
438 *antiquitus* ... *conserebatur* Wo das σελίνον (= apium graueolens = Sellerie) in den Gärten gepflanzt wurde, ist nicht bekannt. Zu dieser Frage und zu den Gärten im allgemeinen: Bühler IV, pp. 309-311.
440 Aristoph. *Vesp.* 480 (441 μὴν Hirschig; μὲν γ' Ald. sec. codd.; σοῦστίν cod. V; ποῦστίν Ald.).
443 *Interpres* Schol. *Vesp.* 480 c, Koster, p. 77.
444-447 *adagium* ... *rudimentis* Nach den n.l. 443 genannten Aristophanesscholien.
445-446 *qui* ... *consueuerunt* Es gibt zu dieser Sache keine Testimonia. Cf. Bühler IV, p. 306 und p. 311.
449 Pind. *Nem.* 4, 87-88 (451 Ἴν').
453-454 *Significat* ... *Corinthiis* Pind. besingt Timasarchus von Aegina und erwähnt in vorliegenden Zeilen dessen Onkel Kallikles, der einst Sieger bei den Isthmischen Spielen war.
454 *Neptuni* Bei Pind. βαρυκτύπου genannt; von Er. übersetzt durch *tumultuosi*.

455 [A] PODEX LOTIONEM VINCIT 990

Ἡρωκτὸς λουτροῦ περιγίνη, id est *Podex lotionem vincis*. Callistratus apud Aristophanis interpretem adagium hoc retulit ad eos, qui sese in malum aliquod adigunt, propterea quod ea corporis pars, etiam si lauetur, semet rursus inquinat, ita vt ipsa sit in causa, quo minus lauari possit. Quadrabit etiam, vbi quid frustra fieri significabimus, veluti si quis nocentem e carcere redimat atque ille mox iterato commisso semet eodem praecipitet. Aut si quos reconcilies mox in pristinam relapsuros simultatem aut castiges incorrigibile ingenium, quod genus est mulierum. Conueniet et in illos, qui suo ipsius vincunt malo. Veluti si quis morum intractabilitate obtineat, ne posthac obiurgetur a praeceptore. Putant adagium 460 videri sumptum ab iis potissimum, qui cita sunt aluo, [B] quos Nonius foriolos appellat. [A] Aristophanes [E] in *Vespis*: [A] Ἡρωκτὸς λουτροῦ περιγενόμενος, id est *Podex peruincens loturam*. Itidem et morbus dicitur vincere artem curamue medici, cum est immedicabilis. [H] Ex veterum monumentis deprehendes fuisse morem publicum, vt post exoneratam aluum adhiberetur eius partis lotio, quae 470 tamen subinde erat repetenda. Martialis inter Issae catellae laudes commemorat, quod post depositum ventris onus rogaret lauari. Legimus et barbarum quendam seruitutis impatientem ligno, cui spongia erat addita tergendo podici, in gulam adacto sibi consciuisse necem.

[A] CONSCIENTIA MILLE TESTES 991

475 Quintilianus Oratoriarum institutionum libro quinto hanc sententiam vt prouerbialem citat: *Conscientia mille testes*. Sensus interprete non eget. Quis enim nescit conscientiam rem esse vnam omnium efficacissimam, adeo vt nulla tormenta melius prodant maleficium quam conscientia, nullus carnifex seuerius puniat quam haec? Vnde et illud:

480 *Heu! quam difficile est crimen non prodere vultu!*

Extat et Graecanica sententia Συνείδησις πλήττει τὴν ψυχὴν, id est *Conscientia verberat animum*. Iuuenalis item: *Et surdo verberare caedit*. Hanc sensere poetae, cum de diris et vltricibus furiis fabulantur.

[A] MYSORVM PRAEDA 992

485 Μυσῶν λεία, id est *Mysorum praeda*. In eos olim dicebatur, qui impune a quibuslibet laeduntur ac diripiuntur. Ortum adagium a Mysis, quos aiunt quondam finitimorum incursionibus male vexatos fuisse, [B] quo tempore Telephus rex peregre agebat. [A] Vtitur hoc adagio Aristoteles libro Rhetoricorum primo tractans de locis coniecturalibus. Καὶ τοὺς ὑπὸ πολλῶν ἀδικηθέντας καὶ μὴ ἐπέξελη- 490 θόντας ὡς ὄντας κατὰ τὴν παροιμίαν Μυσῶν λείαν, id est *Eos item*, inquit, *qui a compluribus affecti iniuria non curant de vlciscendo*. Nam vt trito dicitur prouerbio, *Mysorum hi praeda sunt*. Hoc est passim ab omnibus incessuntur, propterea quod

veterem ferendo iniuriam inuitant nouam. [B] Vsus est Demosthenes aduersus Aeschinem. Quo quidem in loco scioli deprauarunt pro Mysorum, miserorum, 495 [C] in translatione Leonardi Aretini. [B] Citatur et ex Stratidis Medea et iambis Simonidis.

480 vultu *B–I*: vultu. Et Iuuenalis de conscientia, Inuidia Siculi inuenere tyranni maius tormentum *A*.

482 caedit *s B–I*: cedit *A*.

494 Aeschinem *D–I*: Aeschynem *B C*.

990

456 Πρωκτός λουτροῦ περιγίνγι Schol. Aristoph. *Vesp.* 604 c Koster, p. 97 (= Ald.). Auch Zenob. Ald. col. 146 = Suid. πρωκτός 2951. *App. prov.* 4, 61, aus dem Cod. Bodl. Nr. 765, Gaisford, p. 94: Πρωκτός λουτροῦ περιγίνετη (so auch Apost. 14, 78) nach Schol. *Vesp.* 604 b Koster, p. 97 (= Ald.). 456–465 *Callistratus* ... *aluo* Nach Schol. Aristoph. *Vesp.* 604 b c Koster, p. 97, mit Erweiterungen von Er.: ll. 460–463 *veluti* ... *mulierum* und ll. 463–464 *Veluti* ... *praeceptore*.

465 Non. p. 114, 14 M, Lindsay, p. 163.

466 Aristoph. *Vesp.* 604 (466 περιγυρόμενος: περιγευόμενος Ald.).

470 Martial. I, 109, 10–13 (471 leuari: *lauari* edd. vert.). Issa will aufgehen worden (leuari), nicht gewaschen (lauari).

471 *Legimus* Cf. Sen. *Epist.* 70, 20.

991 *Collect.* 176. Otto 421. Cf. *Proleg.* vii., *ASD* II, 1, p. 62, ll. 341–345, wo Er. die Stelle Quint. *Inst.* V, 11, 41, die die vorliegende Redensart enthält, anführt. In *Collect.* 176 behandelte Er. zwei Sprichwörter: *Adag.* 224 (*Vbi amici, ibi opes*), *ASD* II, 1, p. 337 und vorliegendes Adagium. *Adag.* 3940 (*Nihil est miserius quam animus conscius*), *ASD* II, 8, p. 244, behandelt dasselbe Thema.

475 Quint. *Inst.* V, 11, 41.

479 *illud* Ov. *Met.* II, 447, auch in *Adag.* 3969 (*Vera fronte*), *ASD* II, 8, p. 256, l. 666 angeführt (ausser dem Beginn der Zeile). Nach Ov. *Met.* II, 447 zitierte Er. in der Edition von 1508 Hor. *Epist.* I, 2, 58–59 – er schrieb die betreffende Stelle Iuuenalis zu – (cf. app. crit.). Später, in der Ausgabe *B*, hat Er. dieses Zitat gestrichen, weil es hier fehl am Platz war. In dem betreffenden Zitat handelt es sich um Eifersucht.

481 *Graecanica sententia* Die Quelle dieser Zeile ist uns nicht bekannt.

482 Iuv. 13, 194.

992

485 Μυσῶν λεία Bei den Paroemiographen: Zenob. 5, 15. Zenob. Ald. col. 122 = Suid. Μυσῶν λεία 1478 und 1479. Μυσῶν λείαν bei Diogen. 6, 42, Apost. 11, 83, *Mantiss. prov.* 2, 28 (aus dem Cod. Paris. 3060, dazu: *Adag.* 623, n.l. 553) und Harpocrat. p. 130, 3 Bekker = p. 209, 6 Dindorf (die Stelle kam in *Proleg.* v., *ASD* II, 1, p. 56, n.l. 204–206 zur Sprache).

486–487 *Ortum* ... *fuisse* Nach den genannten Paroemiographen.

487–488 *quo* ... *agebat* Vermutlich hinzugesetzt nach Harpocrat. p. 130, 6–7 Bekker = p. 209, 9 Dindorf, obwohl auch Zenob. Ald. col. 122, Suid. Μυσῶν 1478 und Apost. 11, 83, König Telephus erwähnen. Siehe aber auch n.l. 493, n.l. 495 und n.ll. 495–496.

488 Aristot. *Rhet.* I, 1372 b 31–33 (490 τούτους Μυσῶν).

493 Demosth. *Or.* XVIII (*De corona*) 72. Die betreffende Stelle ist von Harpocrat. loc. cit. erwähnt worden.

494 *scioli* D.h. eingebildete, vorwitzige Leute. Es betrifft einen italienischen Ausdruck (nicht von Hoven aufgenommen). Siehe auch Ep. 1334, l. 29.

494–495 *scioli* ... *Aretini* Wir haben die heutige Ausgabe der betreffenden Übersetzung von Leonardo Bruni herangezogen (*Maria Accame Lanzillotta, Leonardo Bruni, Traduttore di Demosthene La Pro Ctesiphonte*, Genova, 1986). In dieser Ausgabe steht zur Stelle richtig: “Si nullum oportuit, sed Mysorum, vt aiunt, praeda fuit Graecia concedenda” etc. (p. 120). Der von Er. bemerkte Fehler ist auch nicht im Apparat vermerkt worden. Welchen Text Er. herangezogen hat, ist uns nicht bekannt.

495 *ex Stratidis Medea* Es betrifft Strattis fr. 35 Kock (I, p. 720 sq.) = fr. 36 *PCG* (VII, p. 640) bei Harpocrat. loc. cit.

495–496 *et iambis Simonidis* Siehe West, *Semonides* [!] von Amorgos fr. 37 bei Harpocrat. loc. cit.

[A]

VLTRA SEPTA TRANSILIRE

993

Ἵπὲρ τὰ ἐσκαμμένα πηδᾶν, id est *Septa transilire*. Congruit vel in eos, qui rem quampiam nouam et incredibilem designant longeque supra vulgarium hominum facultatem. Vel in hos, qui a re proposita digrediuntur. Vel in illos, qui praescriptos sibi terminos et potestatis mandatae modum transeunt. Natum adagium a Phayllo quodam pentathlo Pontico, vt quibusdam placet, Crotoniata, qui tum saltu tum disco mirum in modum valuisse legitur. [F] Haec ferme Suidas. [A] Extat et inscriptio statuæ illius huiusmodi:

505 Πέντ' ἐπὶ πεντήκοντα πόδας πήδησε Φάυλλος,
Δισκεύει δ' ἑκατὸν πέντ' ἀπολειπομένων, id est

Quinque supra quinquaginta pedes salit Phayllus, discum autem iacit centum exceptis quinque. Meminit huius adagii Plato in Cratylo: Καὶ ὑπὲρ τὰ ἐσκαμμένα ἀλέσθαι, id est *Et ultra septa salire*. Refert et Iulius Pollux libro De rerum vocabulis tertio. Lucianus in Somnio: Ἵπὲρ τὰ ἐσκαμμένα ἤδη πηδᾶ, id est *Vltra septa iam transilit*. De somnio, cuius finis, cum sit somnus, iam etiam vigilantia duraret. [H] Chrysostomus homilia in ii. Cor. iii.: Τὰ σκάμματα παρέβη, id est *Septa transcendit*; de Paulo loquitur, qui cum gratis doceret Euangelium, plus praestitit quam ab apostolis exigebatur. [A] Cicero De oratore libro primo: *Et quasi certarum artium forensibus cancellis circumscriptam scientiam*. Idem in actionibus: *Ab his cancellis, quibus me circumscripsi, declinauero*. Locus enim is, in quo celebrabantur ludi forenses, fossis, cancellis aut aliis id genus septis erat circumscriptus.

[A]

PSYRICE FACTA

994

520 Psyra insula quaequam est, haud procul a Chio, cuius meminit et Homerus libro Odysseae tertio Psyriam appellans:

Ἦ καὶ ὑπερθε Χίου νεοίμεθα παιπαλοέσσης,
Νήσου ἐπὶ Ψυρίης, αὐτὴν ἐπ' ἀριστέρ' ἔχοντες, [B] id est
*Certe supra Chium redibamus asperam iuxta
Insulam Psyram, ipsam Chium a sinistris habentes.*

525 [A] Strabo Psyra pronunciat pluratiue et neutrali genere. Meminit huius et Plinius libro mundanae historiae quinto. Ea insula quoniam esset et perpusilla et ignobilis, in contemptus ac vilitatis prouerbium abiit, vt quae sordide parumque magnifice fierent, Psyrice facta dicerentur. Haec ferme Stephanus. Idem citat Cratinum: Ψύρα τὸν Διόνυσον ἄγοντες, [B] id est *In Psyra Bacchum ducentes*; [A]

502 Phayllo F-I; Phaylo A-E; Pontico A-E:

Opontio F G; Opuntio H I.

504 inscriptio A B D-I; inscripto C.

505 Φάυλλος F-I; Φάυλος A-E.

507 Phayllus A F-I; Phaylus s B-E.

521 H A-D F-I: *H E.

522 ἀριστέρ' B-I; ἀριστέρα A.

523-524 iuxta ... Chium G-I; in insula Psyra, ipsam B-F; corr. γ.

529 Ψύρα D-I; Ψυρά A B, Ψύρα C.

- 993 *Collect.* 793.
- 498 Ὑπέρ ... πηδῶν Diese Fassung bei Suid. Ὑπέρ 364 = Zenob. Ald. col. 165. Siehe auch Zenob. Ald. col. 165: Ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα πηδῶν = Suid. ὑπέρ 363 (2. Teil des Artikels), Suid. Ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα 363 (1. Teil des Artikels), Zenob. 6, 23: Ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα und Apost. 17, 62: Ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα πηδῶς.
- 498-501 *Congruit ... transeunt* Erweiterung der kurzen Erläuterung bei Suid. ὑπέρ 364 (= Zenob. Ald.): Ἐπὶ τῶν καθ' ὑπερβολὴν τι πρατόντων?
- 501-503 *Natum ... legitur* Nach den genannten Paoemiographen.
- 502 *Phayllo* Cf. app. crit. n.l. 502. Vielleicht 'Phaylo' in A-E nach Zenob. Ald., wo Φάυλλος steht statt Φάυλλος (vgl. app. crit. n.l. 505 und 507).
- Pontico ... Crotoniata* Er schreibt vermutlich *Pontico* nach Suid. ὑπέρ 363 (2. Teil des Artikels = Zenob. Ald. col. 165): ὁ Πόντιος. *Crotoniata* bei Suid. ὑπέρ 363 (1. Teil des Artikels) und Apost. 17, 62 (siehe Hdt. VIII, 47). N.B. wir ziehen nach den genannten Suid.-Zenobiusstellen die Lesart 'Pontico' den Lesarten 'Oponitio' (F G) und 'Opuntio' (H I) vor. Zu den letztgenannten Lesarten: Schneidewin zu Zenob. 6, 23. In der Mailänder Suidasedition von Chalcondyles (1499): Ὁ πόντιος, bei Musurus, Venedig, 1514 jedoch: Ὁπόντιος (daher vermutlich Opontio). Ein ähnlicher Fehler steht in *Adag.* 2152 (Bos Homolottorum), *ASD* II, 5, p. 135, wo Er. Βούς Ὁμολοττῶν statt Βούς ὁ Μολοττῶν schrieb. Cf. den Kommentar ad loc. (n.l. 731).
- 503 Suid. ὑπέρ 363, 364.
- 504-506 *Extat ... ἀπιλειπομένων* Suid. ὑπέρ 363, 1. Teil (506 δίσκευσε sic edd. verr.). Dieselben Zeilen führen Apost. 17, 62 und Suid. Φάυλλος 144 an. Siehe auch *Anth. Pal.* Appendix III, 28 (ed. Ed. Cougny, Paris, 1890, vol. III, p. 292).
- 508 Plat. *Crat.* 413 a (508-509 ἄλλεσθαι: N.B. in A-I ἄλλεσθαι statt entweder ἄλλεσθαι oder ἄλλεσθαι). Auf diese Platostelle verweist Suid. ὑπέρ 363 (1. Teil). Siehe auch Schol. Plat. *Crat.* 413 a, Greene, p. 426 sq.
- 509 Poll. III, 151: Οἱ παρομιμαζόμενοι λέγουσι πηδῶν ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα.
- 510 Lucian. *Gall.* 6.
- 512 Chrys. *In epistolam ii. ad Corinthios*, hom. 3, 1, Migne *PG* 61, 406: Ἐκαὶ γὰρ καὶ τὰ σκάμματα ὑπερέβη, ἀδάπανον τιθεὶς τὸ εὐαγγέλιον κτλ. Er. hätte auch die Stelle Basil. *Hom. in Hexaëmeron* 6, 5, *SC* 26 (ed. St. Giet), p. 348: Ἄλλ' οἱ ὑπέρ τὰ ἐσκαμμένα πηδῶντες κτλ. erwähnen können.
- 514 Cic. *De or.* I, 52 (514-515 et certarum rerum forensibus).
- 515 *Idem* Cic. *Quinct.* 36. Er. zitiert sehr frei: "Si extra hos cancellos egredi conabor quos mihi ipse circumdedi."
- 994 Vorliegendes Adagium und *Adag.* 2339 (Psyra Bacchum), *ASD* II, 5, p. 258 überschneiden sich teilweise. Dieselben Quellen kommen zur Sprache. Der Ausgangspunkt für *Adag.* 2339 war Apost. 18, 55; siehe auch Suid. Ὑώρα 155 und Steph. Byz. Ὑώρα, Meineke, p. 703 sq.
- 519-520 *Psyra ... appellans* Nach Steph. Byz. Ὑώρα, p. 703 Meineke.
- 519 Hom. *Od.* III, 170-171. Die Homerstelle ist von Steph. Byz. loc. cit. angedeutet: "Ἴν ὁ ποιητὴς Ὑώραν καλεῖ ἠήσου ἐπὶ Ὑβρίης". Auch Hermolaus Barbarus, der Steph. Byz. heran zog, hat den betreffenden Halbvers angeführt (Pozzi, p. 421, cf. n.l. 526-528).
- 523-524 *Certe ... habentes* Er. hat seine Übersetzung dieser Zeilen in γ verbessert (cf. app. crit.). In margine γ steht: 'verte greca'.
- 525 Strab. XIV, 1, 35 (645), Meineke, p. 900: Ἐὰ Ὑώρα νῆσος. Diese Angabe (zusammen mit dem Zitat) steht bei Steph. Byz. loc. cit., aber auch bei Hermolaus Barbarus (Pozzi, p. 421).
- 525-526 *Plinius* Plin. *Nat.* V, 134. Er. verweist auf Plin., benutzt aber den Kommentar von Hermolaus zur Stelle (cf. n.l. 526-528). Siehe auch *Adag.* 2339, *ASD* II, 5, p. 258, l. 394: "Annotatum est et ab Hermolao Barbaro." Mayhoff liest zur Stelle: Pserima, es gibt aber Varianten: Pserema, Psere mya. Hermolaus (cf. n.l. 526-528) schlägt 'Psyra' vor.
- 526-528 *Ea ... dicerentur* Siehe Hermolaus *Castigationes Pliniana* zu Plin. *Nat.* V, 134, Pozzi, p. 421: "Psere. Lego Psyra ... Ignobilis vero insula ccessit in prouerbium vt quae parum magnifice ac praeparce fierent, Psyra hoc est Psyricae facta dicerentur" nach Steph. Byz. loc. cit.: Λαμβάνεται δὲ τὸ ὄνομα ἐπὶ εὐτελεῖα διὰ τὸ εὐτελεστάτην εἶναι τὴν νῆσον.
- 528 *Haec ferme Stephanus* Vielleicht eher: Haec ferme Hermolaus (cf. n.l. 526-528). *Idem* Steph. Byz. loc. cit. (aber auch bei Hermolaus Barbarus loc. cit.).
- 529 *Cratinum* Cf. Cratinus fr. 352 Kock (I, p. 114 sq.) = fr. 347 *PCG* (IV, p. 291) u.a. bei Steph. Byz. und Suid. Ὑώρα 155, cf. *Adag.* 2339. *In ... ducentes* Zu dieser Übersetzung: *Adag.* 2339, *ASD* II, 5, p. 259, n.l. 392. Richtig wäre die Übersetzung 'Pro Psyris Bacchum habentes'. Ebenso l. 530 sq.

530 cundem rursus in Nemesa: Ψύρα τε τὴν Σπάρτην ἄγει, [B] id est *In Psyra Spar-*
tam ducis.

[A]

BOS CYPRIVS

995

Κύπριος βοῦς, id est *Cyprius bos*. In brutum ac stolidum iaci solitum, propterea
 quod Cyprii boues magis bruti ferantur, quippe qui stercore humano pascantur.
 535 Refertur a Suida ac Diogeniano. Interpres Aristophanis in Plutum scribit Boeo-
 tios boues *σκατοφάγους* fuisse, id est *oletum edentes*. Hoc autem nomine Aristo-
 phanes medicos appellat, quod in curandis acgrotis sordida quaedam tractent
 lotium aut ventris excrementa contemplantes. [B] Sed de Cypriis bubus consen-
 tit Plinius libro xxviii., capite vltimo narrans Cyprios boues hominum excre-
 540 menta appetere, non pastus causa, sed vt hoc remedio torminibus medeantur.

[A]

CYPRIO BOVI MERENDAM

996

Festus Pompeius versum hunc Sotadicum citat ex Ennio *Cyprio boui merendam*,
 ostenditque conuenire, quoties conuiuia sordidus et insipidus sordido atque insi-
 pido accipitur conuiuio. Originem adagii refert eandem, quam nos modo com-
 545 memorauimus. Festiuus erit, si ad res animi deflectatur, vt si quis apud spurcos
 spurce loquatur, apud indoctos indocte.

[A]

EQVVM HABET SEIANVM

997

Equum habere Seianum olim prouerbio dicebatur in calamitosum et ad extremam
 inopiam redactum. Allegoria sumpta est ab equo quodam fatali, cui a Cn. Seio
 550 domino nomen inditum est Seiano. Is ex Diomedeis equis prognatus fuisse cre-
 ditus est. Fuit insigni quidem specie, verum eiusmodi quodam fato, vt quisquis
 LB 396 eius equi possessor esset, is cum omni domo ad internicio]nem vsque deperiret.
 Id quod Cn. Seius ipse capitis damnatus ac miserando affectus supplicio, deinde
 et Dolobella bello interfectus, post hunc Cassius ab hostibus occisus, deinceps
 555 Antonius detestabili exitio perditus probauit. *Hunc equum C. Bassus Argis se*
vidisse refert haud credibili pulchritudine vigoreque et colore exuperantissimo, nempe
 puniceo. Hoc adagium et refert et copiosius explicat Aulus Gellius libro Noctium
 Atticarum tertio, capite nono. Fieri potest, vt haec de equo superstitione manarit ab
 equo illo durateo, cuius Odysseae Θ meminit Homerus, qui fatalem interitum
 560 attulit Troianis. Ad quod alludens Maro *Scandit*, inquit, *fatalis machina muros*.
 Ediuerso quaedam fataliter esse felicia credidit veterum superstitione. Nam autor
 est Trebellius Pollio in libro De triginta tyrannis vulgo persuasum fuisse res iis
 feliciter cedere, qui Alexandri Magni imaginem auro argentoue expressam gesti-
 tarent. Nec hodie desunt, qui gladios in bello fortunatos et huiusmodi quasdam
 565 nugas pollicentur principibus. [C] At magis mirandum esse qui istiusmodi
 impostoribus credant.

- 530 $\Psi\upsilon\rho\alpha$ D-I: $\Psi\upsilon\rho\alpha$ A-C.
 536-537 Aristophanes B-I: poeta A.
 542 Cyprio A C-I: Gyprio B.
- 530 *eundem* Cf. Cratinus fr. 112 Kock (I, p. 49 sq.) = fr. 119 PCG (IV, p. 183), bei Steph. Byz. loc. cit.
 995 *Collect.* 305, cf. *Collect.* 715. Otto 269.
- 533 Κύπριος βούς Diogen. 5, 80. Suid. Βούς Κύπριος 462. Cf. Diogen. 3, 49 = Apost. 4, 100: Βούς Κύπριος εἶ.
In ... solitum Cf. Suid. loc. cit.: Ἐπὶ τοῦ χυδαίου καὶ ἀναισθητοῦ. In *Collect.* 305: "In sordidos victuque immundo homines dicitur", cf. Diogen. 5, 80: Ἐπὶ τῶν κοπροφάγων καὶ εἰρκίων.
- 533-534 *propterea ... pascantur* Bei Diogen. und Suid. locc. citr. Siehe *Collect.* 305: "Nam auctore Pompeio in Cypro boues humano stercore pascuntur" (Paul./Fest., p. 59 M, Lindsay, p. 51, cf. *Adag.* 996).
 535 *Refertur ... Diogeniano* Cf. n.l. 533.
Interpres Scholia vetera, Aristoph. *Plut.* 706 a b, Chantry, (Groningen, 1994), p. 121 (= Ald. 1498).
- 536-538 *Hoc ... contemplantes* Man vergleiche Scholia recentiora, Aristoph. *Plut.* 706 b (aus Thomas Magister), Chantry, (Groningen, 1996), p. 192 (nicht in der Ald. von 1498): Τὸ σακατοφάγον λέγει, ἢ διότι οἱ ἰατροὶ ἐκ τοῦ τὰ τῶν νοσοῦντων (Dübner, p. 363: σωματίων) κενόματα βλέπειν καὶ οὐρα τοῦς μισθοὺς λαμβάνουσιν.
- 539 Plin. *Nat.* XXVIII, 266. Siehe *Adag.* 2601 (Scarabeus aquilam quaerit), ASD II, 6, p. 414, ll. 494-495: "Cyprii boues suos humano stercore saginant, nec saginant tantum, sed etiam medentur."
 996 *Collect.* 715, cf. *Collect.* 305. Otto 269.
- 542 Paul./Fest. p. 59 M, Lindsay, p. 51: "Cyprio boui merendam Ennius Sotadicum versu cum dixit, significauit id, quod solet fieri in insula Cypro, in qua boues humano stercore pascuntur."
versum hunc Sotadicum Wahrscheinlich genannt nach Sorades aus Maroneia (in Thracien), der obscene Gegenstände behandelte. Der Sotadische Vers ist von ihm erfunden (die Grundlage ist der Ionicus a minore).
ex Ennio Ennius varia fr. 26 (Sota), Vahlen, p. 217 (siehe auch Warmington, *Remains of Old Latin* I, London, 1956, p. 402).
- 543-544 *ostenditque ... conuiuio* Cf. *Collect.* 715: "Dici conueniet, quoties sordidus conuiuia sordido conuiuio accipitur."
 544 *modo* Cf. *Adag.* 995.
 997 *Collect.* 123. Otto 1620.
- 548 *Equum habere Seianum* Nach Gell. III, 9, 6: "Ille homo habet equum Seianum", der Hauptquelle dieser Geschichte.
 548-549 *olim ... redactum* Gell. III, 9, 6: "Hinc prouerbum de hominibus calamitosus ortum."
- 550-555 *Is ... probauit* Nahezu wörtlich aus *Collect.* 123 übernommen, nach Gell. III, 9, 2-5. Er fasst den betreffenden Passus zusammen, folgt aber der Wortwahl von Gell. (cum omni domo familia ... ad internecionem deperirer; capitis damnatum miserando supplicio affectum esse; bello ... interfectum esse; detestabili exitio).
- 553 *Cn. Seius* Cf. app. crit. In A-E Seianus, wie in *Collect.* 123.
- 555-557 *Hunc ... puniceo* Nach Gell. III, 9, 8-9: "Hunc equum Gaius Bassus vidisse (vidisse se v.l.) Argis refert haut credibili pulcritudine vigoreque et colore exuberantissimo (exuperantissimo v.l.). Quem colorem nos, sicuti dixi [cf. III, 9, 3] poeniceum dicimus."
 557 Gell. III, 9.
 559 Hom. *Od.* VIII, 492-495.
 560 Maro Verg. *Aen.* II, 237.
 562 *Trebellius Pollio* Cf. *Hist. Aug.* XXIV, 14, 6: "Quod idcirco posui, quia dicuntur iuuari in omni actu suo, qui Alexandrum expressum vel auro gestitant vel argento."

[A]

AVRVM HABET TOLONANVM

998

Huic simillimum est illud *Aurum habet Tolosanum*. In eum qui magnis ac fatalibus afficitur malis nouoque ac miserando exitio perit. Refertur ab A. Gellio
 570 eodem loco, quem modo citauimus, ad hunc modum: *Eadem sententia est illius quoque veteris prouerbii, quod ita dictum accipimus: Aurum habet Tolosanum. Nam cum oppidum Tolosanum in terra Gallia Q. Cepio consul diripuisset multumque auri in eius oppidi templis fuisset, quisquis ex ea direptione aurum attigit, misero cruciabilique exitu periit.* [F] In plerisque codicibus Gellianis hactenus legebatur in terra
 575 Italia, sed mendose, quum Strabo et Iustinus Tolosam ponant in Gallia. [B] Meminit auri Tolosani M. Iulius libro De natura deorum tertio *Cognosce*, inquit, *alias quaestiones, auri Tolosani, coniurationis Iugurthinae.* [A] Strabo libro Geographiae quarto admonet hanc pecuniam Tolosanam Delphicae pecuniae partem fuisse. Brennus enim Prausus natione Tectosagis auxiliantibus Delphos
 580 incurauerat, deinde, quemadmodum refert Iustinus libro xxii., cum Tectosagi se in antiquam patriam Tolosam recepissent, pestilentia laborare coeperunt, a qua non prius sunt liberati *quam aruspicum responsis moniti aurum argentumque sacrilegio quaesitum in Tolosensem lacum mergerent, quod omne magno post tempore Cepio Romanus consul abstulit.* Quod quidem sacrilegium exitium attulit tum ipsi
 585 Cepioni tum illius copiis. Erant autem auri pondo cx. milia, argenti pondo quinque decies centum milia. Scribit enim Strabo Tolosanos ex priuatis fortunis auxisse sacram pecuniam, ut magis deum sibi reconciliarent. Narrantur et alia quaedam hoc loco a Strabone de auro Tolosano ex Posidonio, verum quoniam ad
 590 adagionis enarrationem non magnopere pertinere videbantur, sat habuimus locum indicasse. Durat hodieque apud vulgus haec opinio, ut existiment omnes misere perire quicumque a sacris rebus non abstinent manus violentas.

[A]

POLYPI CAPVT

999

Πολύποδος κεφαλή, id est *Polypi caput*. In hominem varium et in quo pariter et vitia quaedam et virtutes inuenias, cuiusmodi Catilinam describit Salustius.
 595 Competit et in rem, ex qua non parum commoditatis capere queas, sed quae eadem nonnullis incommodis noceat. Allegoria ducta est ab eius piscis capite, quod, sicuti testatur Plutarchus in libello, cui titulus Quomodo sint adolescentibus audiendi poetae, esu quidem suauissimum et esculentum, caeterum somnia parit tristia ac prodigiosa. [B] Vnde huius esum interdicebant iis, qui cuperent ex
 600 insomniis praescire futura, quemadmodum et fabarum, ut testis est idem Plutarchus in Symposiacis. [A] Proinde poetice Polypi caput vocat, in qua sicuti sunt permulta cognita tum iucunda tum | frugifera, ita sunt nonnulla, nisi caueas, pestilentia. Porro ex huiusmodi rebus id, quod inest commoditatis, conueniet
 LB 397 excerpere, quod noxium vitare. Iuxta Simonidis doctrinam apiculas imitari, quae praeteritis reliquis ad ea duntaxat aduolant, unde possint aliquid ad mellificium
 605 idoneum excerpere, nec aliud colligunt quam quod sit vsui futurum. Prouerbiū integre refertur apud Plutarchum hoc pacto:

Πολύποδος κεφαλή ἔνι μὲν κακὸν ἐν δὲ καὶ ἐσθλόν, [B] id est

610 *In polyphi capite inest quidem malum, inest et bonum.* [A] Itidem Theognis in sententiis de vino praedicat: Ἐσθλὸς καὶ κακὸς ἐσσι, id est *Bonum ac malum es.* Pos-

567 Tolosanum A-F: Tolossanum γ G-I.

568 Tolosanum A-F: Tolossanum G-I.

569 A. Gellio F-I: Aulo Gellio A-E.

571 Tolosanum A-F: Tolossanum G-I.

572 Tolosanum A-F: Tolossanum G-I; Gallia F-I: Italia A-E, corr. π: Gallia Strabo iustus.

575 Tolosam F: Tolossam G-I.

576 Tolosani B-F: Tolosani G-I.

577 Tolosani B-F: Tolosani G-I.

578 Tolosanum A-F: Tolossanum G-I.

579 Tectosagis G-I: Tetosagi A-F, corr. γ.

580 Tectosagi G-I: Tetosagi A-F.

581 Tolosam A-F: Tolossam G-I.

583 Tolosensem A-F: Tolossensem G-I.

586 Tolosanos A-F: Tolossanos G-I.

588 Tolosano A-F: Tolossano G-I.

597-598 adolescentibus B-I: adulescentibus A.

604 Iuxta B-I: Iuxtaque A.

605 mellificium A-D F-I: melleficium E.

608 Πολύποδος A-E G-I: Πολύποδος corr. F in Err. et γ.

998 *Collect.* 123. Otto 1793. Siehe auch den Kommentar von A.S. Pease *Nat.*, p. 116f sq. zu Cic. *Nat.* III, 74; er gibt die betreffenden Belegstellen.

568 *Aurum habet Tolosanum* Nach Gell. III, 9, 7. Siehe n.l. 569. N.B. Wir haben immer die Schreibweise mit einem s (Tolosanum etc.) der mit zweimal s (Tolossanum) vorgezogen (cf. app. crit.), weil Tolosa etc. die geläufige Form ist. Cf. Lewis-Short und Glare s.v.

569 Gell. III, 9, 7 (571 accepimus; *habet om.*; 574 perit).

574-575 *In plerisque ... mendose* Die Konjektur von Er. ist in den heutigen Ausgaben übernommen (siehe z.B. OCT Marshall, Oxford, 1968, 1990, revidierte Ausgabe).

575 Strab. IV, 1, 14 (188), Meineke, p. 257: "Ἰδρυται δ' ἡ Τολῶσσα κατὰ τὸ στενότητον [στενότητον Meineke] τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ διεύργουτος ἀπὸ τῆς κατὰ Νάβρωνα θαλάττης τὸν ὠκεανόν.

Iustinus Iust. XXXII, 3, 6 sqq.

576 *M. Tullius* Cic. *Nat.* III, 74.

577 Strab. IV, 1, 13 (187-188), p. 255 sq. Meineke.

580-586 *cum Tectosagi ... milia* Dieser Passus ist von Er. teilweise paraphrasiert und teilweise wörtlich aus Iustinus XXXII, 3, 9-11 übernommen (582-583 *bellis sacrilegiisque*).

585-586 *Erant ... milia* Er. folgt Iustinus genau, hat aber 'auri' und 'argenti' verwechselt. Bei Iust. loc. cit.: "Argenti pondo centum decem milia" und "Auri pondo quinques decies centum milia" (bei Er. andersherum).

586 Strab. IV, 1, 13 (188), p. 256 Meineke.

587-588 *Narrantur ... Posidonio* Es betrifft Posidonius fr. 190 Theiler (Willy Theiler,

Poseidonios. Die Fragmente. I. Texte, Berlin, 1982, p. 150. Siehe auch: *Poseidonios. Die Fragmente. II. Erläuterungen*, p. 112) = Posidonius fr. 273 Edelstein-Kidd (L. Edelstein, I.G. Kidd, *Posidonius I. The Fragments*, Cambridge, 1972, 1989, p. 238. Siehe auch: I.G. Kidd, *Posidonius II. The Commentary*, Cambridge, 1988, pp. 933-936).

590 *hodieque* Suringar 23, p. 37.

999 Cf. *Adag.* 93 (Polypi mentem obtine), ASD II, 1, p. 198, wo die Geschmeidigkeit, wie in vorliegendem Adagium die Zweifelt, in einer Person zentral steht.

593 Πολύποδος κεφαλή Nach Plut. *Mor.* 15 b, (Er. nennt Plut. I. 597). Die gemeinte Stelle steht auch bei Diogen. 7, 76 und Apost. 14, 42, cf. I. 608.

594 Sall. *Cat.* 5. In *Adag.* 93 erwähnt Er. die "vitiosam morum inaequalitatem" Catilinas (cf. ASD II, 1, p. 200, I. 325).

597 Plut. *Mor.* 15 b: "Ὅτι βρωθῆναι μὲν ἐστὶν ἥδιστα, δυσόνειρον δ' ἔπνον ποιεῖ, φαντασίας τραχιώδεις καὶ ἀλλοκότους δεγόμενον.

600-601 *Plutarchus* Plut. *Mor.* 734 e f.

601-603 *Proinde ... pestilentia* Nach Plut. *Mor.* 15 c.

604-606 *Iuxta ... futurum* Nach Plut. *Mor.* 79 c. Es betrifft Simonides *PMG* 593 (p. 303) bei Plut. *Mor.* 79 c, 41 f, 494 a.

606 *Prouerbiūm* Plut. *Mor.* 15 b. Siehe auch Diogen. 7, 76 und Apost. 14, 42 (cf. n.l. 593).

609 Thgn. 875 Ἐσθλὸν καὶ κακὸν ἐσσι. Subjekt ist: Οἶνε (Thgn. 873). Es betrifft ein männliches Wort. Thgn. aber nennt den Wein eine gute und schlimme Sache (griechisch: Neutrum).

610 *Bonum ... es* Sc. (vinum) bonum etc.

set ad hanc formam torqueri fabula de hasta Achillis, quae vulneris auxilium tulit, eadem quae vulnus inflixerat.

[A]

AESTATE PENVLAM DETERIS

1000

Ἐν θέρει τὴν χλαῖναν κατατρίβεις, id est *Aestate penulam deteris*. Refertur a Zenodoto, Diogeniano, Suida. | Recte dicitur in eum, qui res necessarias temere nec in tempore profundit aliquando futuras vsui, si seruentur. Id quod vulgo factitant adolescentes, qui facultates patrias stulte prodigunt in iuuenta, quibus sustinenda fuerat imbecillitas senectae. Neque male quadrabit in eos, qui corporis vires in voluptatibus frustra consumunt, quas in obcundis negociis scriis postea sunt desideraturi. Nam χλαῖνα summa vestis est, quae pro tempore sumitur ad ventos, pluuiam frigus depellendum, quasi Latine dicas penulam. Iuuenalis: *Et multo stillaret penula nimbo*. [F] Quanquam et Latini laenae vocabulo vtuntur pro eo, quod Graeci χλαῖναν appellant. Nonius indicat esse genus vestis militaris, quae sit omnium extima veluti chlamys, pallium et penula. Apud Diogenem Laertium tale quiddam obiicit Philemon comicus in Cratetem, quod aestate gereret pallium crassum, hyeme laceram tunicam, videlicet quo disceret temperantiam ac tolerantiam.

617 adolescentes *B-I*: adulescentes *A*; quibus
F-I: qua *A-E*.
619 sunt *D-I*: sint *A-C*.

622–626 Quanquam ... temperantiam *F-I*:
add. π.

1000 *Collect.* 349.

614 *Zenob.* 3, 72 = *Ald.* col. 81 = *Diogen.* 4, 51
(Fr. Quelle für *Collect.* 349) = *Suid.* ἐν θέρει
1359 = *Apost.* 7, 19.

615–616 *Recte* ... *seruentur* Nach den Paroemiographen.

620–621 *Nam* ... *depellendum* Cf. *Suid.* χλαῖνα
335: τὸ παχὺ καὶ χειμερινὸν ἱμάτιον.

621 *Iuv.* 5, 79.

622–627 *Quanquam* ... *tolerantiam* Zusatz *F*.
Cf. *Ep.* 1479 (Basel, 1524): “Sciebam laenam esse genus vestis, et suspicabar respondere χλαῖνῃ; verum vitabam dictionem primum minus notam, deinde ancipitem. Penulam hybernā nouerunt omnes. Mutabo tamen hunc locum, vbi librum Lazari videro” (ll. 8–11). *Lazare de Baif* / *Lazarus Bayf(i)us* (um 1496–1547) schrieb *De re vestiaria* (1526 erschienen). Er bewunderte dieses Werk sehr und hat anlässlich dieses Traktats einen

Nachtrag in vorliegendem Adagium und in *Adag.* 2352 (*Imperitus anaxyride indutus omnibus id ostentat*), *ASD* II, 5, p. 266, ll. 601–611) eingeschoben. Zu *Lazarus de Baif: Contemporaries* s.v. (*Lazare de*) *Baif*. Weiter *ASD* II, 5, p. 267, n.ll. 602–607 und *Allen Ep.* 1479, n. 8 und n. 10.

623 *Non.* p. 541, 4–5 *M*, *Lindsay*, p. 868: “Laena, vestimentum militare, quod supra omnia vestimenta sumitur.”

623–624 *quae* ... *penula* Von *Non.* in cap. XIV, *De genere vestimentorum*, behandelt. Cf. *Non.* p. 539, 5–6 *M*, *Lindsay*, p. 864 (*chlamys*); p. 537, 5 *M*, *Lindsay*, p. 861 (*penula*).

624 *Diog. Laert.* VI, 87.

625 *Philemon* fr. 146 *Kock* (II, p. 523) = fr. 134 *PCG* (VII, p. 297): Καὶ τοῦ θέρους μὲν εἶχεν ἱμάτιον δασύ, / Ἴν' ἐγχερατῆς ᾗ, τοῦ δὲ χειμῶνος ῥάκος.

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

A. SCHRIFTSTELLER: ALTERTUM–16. JAHRHUNDERT

Ael.	Claudius Aelianus	<i>Anth. Plan.</i>	<i>Anthologia Planudea</i>
<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>	Apollod.	Apollodorus
<i>Nat. an.</i>	<i>De natura animalium</i>	Apoll. Rhod.	Apollonius Rhodius
<i>Var. hist.</i>	<i>Varia historia</i>	Apoll. Sid.	Apollinaris Sidonius
Ael. Arist.	Aelius Aristides	<i>Epist.</i>	<i>Epistolae</i>
Aeschin.	Aeschines	Apost.	Apostolius Byzantius
Aeschyl.	Aeschylus	App.	Appianus
<i>Ag.</i>	<i>Agamemnon</i>	<i>Civ.</i>	<i>Bella ciuilia</i>
<i>Choeph.</i>	<i>Choephoroi</i>	Apul.	Apuleius
<i>Eum.</i>	<i>Eumenides</i>	<i>Apol.</i>	<i>Apologia</i>
<i>Hic.</i>	<i>Hicetides</i>	<i>De deo Socr.</i>	<i>De deo Socratis</i>
<i>Pers.</i>	<i>Persae</i>	<i>Flor.</i>	<i>Florida</i>
<i>Prom.</i>	<i>Prometheus</i>	<i>Met.</i>	<i>Metamorphoses</i>
<i>Sept.</i>	<i>Septem</i>	Arat.	Aratus
Aesop.	Aesopus	Archil.	Archilochus
Agric.	Rodolphus Agricola	Aristaen.	Aristaenetus
<i>Anna</i>	<i>Anna mater</i>	Aristid.	Aristides
Alan.	Alanus ab Insulis	Aristoph.	Aristophanes
<i>De planct. Nat.</i>	<i>De planctu Naturae</i>	<i>Ach.</i>	<i>Acharnenses</i>
Albert. M.	Albertus Magnus	<i>Au.</i>	<i>Aues</i>
<i>Enarr. in Ioann.</i>	<i>Enarrationes in Euange-</i>	<i>Eccl.</i>	<i>Ecclesiastusae</i>
	<i>lium Ioannis</i>	<i>Equ.</i>	<i>Equites</i>
<i>Enarr. in Lc.</i>	<i>Enarrationes in Euangelium</i>	<i>Lys.</i>	<i>Lysistrata</i>
	<i>Lucae</i>	<i>Nub.</i>	<i>Nubes</i>
<i>Serm.</i>	<i>Sermones de sanctis</i>	<i>Pax</i>	<i>Pax</i>
Alciphr.	Alciphro	<i>Plut.</i>	<i>Plutus</i>
Ambr.	Ambrosius	<i>Ran.</i>	<i>Ranae</i>
<i>Enarr. in Ps.</i>	<i>Enarrationes in Ps.</i>	<i>Thesm.</i>	<i>Thesmophoriazusae</i>
<i>In Lc.</i>	<i>Expositio Euangelii secun-</i>	<i>Vesp.</i>	<i>Vespae</i>
	<i>dum Lucam</i>	Aristoph. Byz.	Aristophanes Byzantinus
Amm. Marc.	Ammianus Marcellinus	Aristot.	Aristoteles
Ammonio	Andrea Ammonio	<i>An.</i>	<i>De anima</i>
Anacr.	Anacreon	<i>An. post.</i>	<i>Analytica posteriora</i>
Andrel.	Fausto Andrelini	<i>An. pr.</i>	<i>Analytica priora</i>
<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>	<i>Ath. pol.</i>	<i>Ἀθηναίων πολιτεία</i>
<i>Fleg.</i>	<i>Flegiae</i>	<i>Aud.</i>	<i>De audibilibus</i>
<i>Liv.</i>	<i>Lucretia</i>	<i>Cael.</i>	<i>De caelo</i>
<i>Anth. Lat.</i>	<i>Anthologia Latina</i>	<i>Cat.</i>	<i>Categoriae</i>
<i>Anth. Pal.</i>	<i>Anthologia Palatina</i>	<i>Col.</i>	<i>De coloribus</i>

<i>Div.</i>	<i>De diuinatione</i>	Auson.	Ausonius
<i>Eth. Eud.</i>	<i>Ethica Eudemia</i>	<i>Cent. nupt.</i>	<i>Cento nuptialis</i>
<i>Eth. Nic.</i>	<i>Ethica Nicomachea</i>	<i>Cupid. cruc.</i>	<i>Cupido cruciatus</i>
<i>Gen. an.</i>	<i>De generatione animalium</i>	<i>De rosīs</i>	<i>De rosīs nascentibus</i>
<i>Gen. corr.</i>	<i>De generatione et corruptione</i>	<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>
<i>Hist. an.</i>	<i>Historia animalium</i>	<i>Epigr.</i>	<i>Epigrammata</i>
<i>Metaph.</i>	<i>Metaphysica</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Meteor.</i>	<i>Meteorologica</i>	<i>Mos.</i>	<i>Mosella</i>
<i>Mir.</i>	<i>Mirabilia</i>	<i>Precat.</i>	<i>Precationes variae</i>
<i>M. mor.</i>	<i>Magna moralia</i>	Babrt.	Babrius
<i>Mot. an.</i>	<i>De motu animalium</i>	Balbi	Girolamo Balbi
<i>Mund.</i>	<i>De mundo</i>	Basil.	Basilius
<i>Oec.</i>	<i>Oeconomica</i>	<i>Ad adulesc.</i>	<i>Ad adulescentes (Πρὸς τοὺς νέους)</i>
<i>Part. an.</i>	<i>De partibus animalium</i>	<i>Batr.</i>	<i>Batrachomyomachia</i>
<i>Phgn.</i>	<i>Physiognomonica</i>	Bebel	Heinrich Bebel
<i>Phys.</i>	<i>Physica</i>	<i>Prov.</i>	<i>Prouerbia Germanica</i>
<i>Poet.</i>	<i>Poetica</i>	Beda Venerabilis	
<i>Pol.</i>	<i>Politica</i>		<i>De tabernaculo et vasis eius</i>
<i>Probl.</i>	<i>Problemata</i>	<i>In Iac. etc.</i>	<i>In epistolas VII catholicas</i>
<i>Rhet.</i>	<i>Rhetorica</i>	<i>In Mc.</i>	<i>In Marci Euangelium expositio</i>
<i>Rhet. Alex.</i>	<i>Rhetorica ad Alexandrum</i>	<i>Vita Cuth.</i>	<i>Vita Cuthberti</i>
<i>Sens.</i>	<i>De sensu</i>	Bernardus	Bernardus Claraeuellensis
<i>Somn.</i>	<i>De somno et vigilia</i>	<i>In laud. Virg.</i>	<i>In laudibus Virginis Matris</i>
<i>Soph. el.</i>	<i>Sophistici elenchi</i>	<i>In adv. Dom.</i>	<i>Sermo in aduentu Domini</i>
<i>Spir.</i>	<i>De spiritu</i>	<i>In Vigil. Apost.</i>	<i>Sermo in Vigilia Apostolorum Petri et Pauli</i>
<i>Top.</i>	<i>Topica</i>	Bocc.	Giovanni Boccaccio
Arnob.	Arnobius	<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>
<i>Comm. in Ps.</i>	<i>Commentarii in Ps.</i>	Boeth.	Boethius
Arr.	Arrianus	<i>Consol.</i>	<i>Consolatio philosophiae</i>
Arsen.	Arsenius	Brant	Sebastian Brant
Artemid.	Artemidorus	Caes.	C. Iulius Caesar
Ascl.	(Apuleius) Asclepius	<i>Civ.</i>	<i>De bello ciuili</i>
Asconius	Q. Asconius Pedianus	<i>Gall.</i>	<i>De bello Gallico</i>
<i>Comm. in Cic.</i>	<i>Commentarii in Cic.</i>	Callim.	Callimachus
Athan.	Athanasius	Callisth.	Callisthenes
Athen.	Athenaeus	Calp. Sic.	Calpurnius Siculus
Athenag.	Athenagoras	Cass. Dio	Cassius Dio
Aug.	Aurelius Augustinus	Cassian.	Iohannes Cassianus
<i>Civ.</i>	<i>De ciuitate Dei</i>	Cassiod.	Cassiodorus
<i>Collatio cum Maximino</i>	<i>Collatio cum Maximino</i>	<i>Expos. in Ps.</i>	<i>Expositio in Ps.</i>
<i>Conf.</i>	<i>Confessiones</i>	<i>Inst.</i>	<i>Institutiones</i>
<i>Contra Acad.</i>	<i>Contra Academicos</i>	Cato	Cato
<i>Contra Faust.</i>	<i>Contra Faustum Manichaeum</i>	<i>Agr.</i>	<i>De agricultura</i>
<i>De nat. boni</i>	<i>De natura boni liber I</i>	<i>Dist.</i>	<i>Disticha</i>
<i>Doctr. chr.</i>	<i>De doctrina christiana</i>	Catull.	Catullus
<i>Enarr. in Ps.</i>	<i>Enarrationes in Ps.</i>	Cels.	Celsus
<i>Ench.</i>	<i>Enchiridion</i>	Cens.	Censorinus
<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>	Charis.	Charisius, <i>Ars grammatica</i>
<i>Hom.</i>	<i>Homiliae</i>	Chrys.	Iohannes Chrysostomus
<i>Serm.</i>	<i>Sermones</i>	<i>Hom.</i>	<i>Homiliae</i>
<i>Serm. supp.</i>	<i>Sermones supposititii</i>	Cic.	Cicero
<i>Tract. in i. Ioh.</i>	<i>In epistolam Iohannis ad Parthos Tractatus X</i>	<i>Ac. 1</i>	<i>Lucullus siue Academicorum priorum libri</i>
Auien.	Auienus	<i>Ac. 2</i>	<i>Academicorum posteriorum libri</i>
<i>Progn.</i>	<i>Prognostica</i>		
Aur. Vict.	Aurelius Victor		

<i>Ad Brut.</i>	<i>Epistulae ad Brutum</i>	<i>S. Rosc.</i>	<i>Pro Sexto Roscio Amerino</i>
<i>Ad Q. fr.</i>	<i>Epist. ad Quintum fratrem</i>	<i>Sull.</i>	<i>Pro P. Sulla</i>
<i>Arat.</i>	<i>Aratea</i>	<i>Tim.</i>	<i>Timaeus</i>
<i>Arch.</i>	<i>Pro Archia poeta</i>	<i>Top.</i>	<i>Topica</i>
<i>Att.</i>	<i>Epistulae ad Atticum</i>	<i>Tull.</i>	<i>Pro M. Tullio</i>
<i>Balb.</i>	<i>Pro L. Balbo</i>	<i>Tusc.</i>	<i>Tusculanae disputationes</i>
<i>Brut.</i>	<i>Brutus</i>	<i>Vatin.</i>	<i>In P. Vatinius testem interrogatio</i>
<i>Caec.</i>	<i>Pro A. Caecina</i>	<i>Verr. 1, 2</i>	<i>In Verrem actio 1, 2</i>
<i>Cacl.</i>	<i>Pro M. Caelio</i>	<i>Claud.</i>	<i>Claudius Claudianus</i>
<i>Carm.</i>	<i>Carminum fragmenta</i>	<i>Bell. Gild.</i>	<i>De bello Gildonico</i>
<i>Catil.</i>	<i>In Catilinam</i>	<i>Carm. min.</i>	<i>Carmina minora</i>
<i>Cato</i>	<i>Cato maior de senectute</i>	<i>IV. cons. Hon.</i>	<i>De quarto consulatu Honorii</i>
<i>Cluent.</i>	<i>Pro A. Cluentio</i>	<i>Cons. Stil.</i>	<i>De consulatu Stilichonis</i>
<i>Deiot.</i>	<i>Pro rege Deiotaro</i>	<i>De rapt. Pros.</i>	<i>De raptu Proserpinae</i>
<i>De or.</i>	<i>De oratore</i>	<i>Epith.</i>	<i>Epithalamium de nuptiis Honorii</i>
<i>Div.</i>	<i>De diuinatione</i>	<i>Fescen.</i>	<i>Fescennina de nuptiis Honorii</i>
<i>Div. in Caec.</i>	<i>Diuiniatio in Q. Caecilium</i>	<i>In Eutr.</i>	<i>In Eutropium</i>
<i>Dom.</i>	<i>De domo sua</i>	<i>In Ruf.</i>	<i>In Rufinum</i>
<i>Fam.</i>	<i>Epistulae ad familiares</i>	<i>Paneg. M.</i>	<i>Panegyricus Mallii</i>
<i>Fat.</i>	<i>De fato</i>	<i>Theod.</i>	<i>Theodori</i>
<i>Fin.</i>	<i>De finibus</i>	<i>Paneg. Prob.</i>	<i>Panegyricus Probini et Olybrii</i>
<i>Flacc.</i>	<i>Pro L. Valerio Flacco</i>	<i>Clearch.</i>	<i>Clearchus</i>
<i>Font.</i>	<i>Pro M. Fonteio</i>	<i>Clem. Al.</i>	<i>Clemens Alexandrinus</i>
<i>Har.</i>	<i>De haruspicum responsis</i>	<i>Adumb. in 1. Pet.</i>	<i>Adumbrationes in epistolas canonicas</i>
<i>Inu.</i>	<i>De inuentione</i>	<i>Strom.</i>	<i>Stromateis</i>
<i>Lael.</i>	<i>Laelius de amicitia</i>	<i>Clitarch.</i>	<i>Clitarchus</i>
<i>Leg.</i>	<i>De legibus</i>	<i>Cod. Iust.</i>	<i>Codex Iustinianus</i>
<i>Leg. agr.</i>	<i>De lege agraria</i>	<i>Colum.</i>	<i>Columella</i>
<i>Lig.</i>	<i>Pro Q. Ligario</i>	<i>Cornut.</i>	<i>Cornutus</i>
<i>Manil.</i>	<i>Pro lege Manilia</i>	<i>Nat. deor.</i>	<i>De natura deorum</i>
<i>Marc.</i>	<i>Pro M. Marcello</i>	<i>Cratin.</i>	<i>Cratinus</i>
<i>Mil.</i>	<i>Pro T. Annio Milone</i>	<i>Curt.</i>	<i>Q. Curtius Rufus</i>
<i>Mur.</i>	<i>Pro L. Murena</i>	<i>Cypr.</i>	<i>Cyprianus</i>
<i>Nat.</i>	<i>De natura deorum</i>	<i>De zelo</i>	<i>De zelo et liuore</i>
<i>Off.</i>	<i>De officiis</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Opt. gen.</i>	<i>De optimo genere oratorum</i>	<i>Fort.</i>	<i>Ad Fortunatum</i>
<i>Or.</i>	<i>Orator</i>	<i>Demetr.</i>	<i>Demetrius</i>
<i>Parad.</i>	<i>Paradoxa Stoicorum</i>	<i>De eloc.</i>	<i>De elocutione</i>
<i>Part.</i>	<i>Partitiones oratoriae</i>	<i>Democr.</i>	<i>Democritus</i>
<i>Phil.</i>	<i>In M. Antonium oratio Philippica</i>	<i>Demosth.</i>	<i>Demosthenes</i>
<i>Phil. frg.</i>	<i>Librorum philosophicorum fragmenta</i>	<i>Dicaearch.</i>	<i>Dicaearchus</i>
<i>Pis.</i>	<i>In L. Pisonem</i>	<i>Dig.</i>	<i>Digesta</i>
<i>Planc.</i>	<i>Pro Cn. Plancio</i>	<i>Dinarch.</i>	<i>Dinarchus</i>
<i>P. red. ad Quir.</i>	<i>Oratio post reditum ad Quirites</i>	<i>Dio Chrys.</i>	<i>Dio Chrysostomus</i>
<i>P. red. in sen.</i>	<i>Oratio post reditum in senatu</i>	<i>Diod.</i>	<i>Diodorus Siculus</i>
<i>Prov.</i>	<i>De prouinciis consularibus</i>	<i>Diogen.</i>	<i>Diogenianus</i>
<i>Q. Rosc.</i>	<i>Pro Q. Roscio comoedo</i>	<i>Diogen. Vind.</i>	<i>Diogenianus Vindobonensis</i>
<i>Quinct.</i>	<i>Pro Quinctio</i>	<i>Diog. Laert.</i>	<i>Diogenes Laertius</i>
<i>Rab. perd.</i>	<i>Pro C. Rabirio perduellionis reo</i>	<i>Diom.</i>	<i>Diomedes, Ars grammatica</i>
<i>Rab. Post.</i>	<i>Pro C. Rabirio Postumo</i>	<i>Dion. Antioch.</i>	<i>Dionysius Antiochenus</i>
<i>Rep.</i>	<i>De re publica</i>	<i>Dion. Hal.</i>	<i>Dionysius Halicarnassensis</i>
<i>Scaur.</i>	<i>Pro M. Aemilio Scauro</i>		
<i>Sest.</i>	<i>Pro P. Sestio</i>		

<i>Ant.</i>	<i>Antiquitates Romanae</i>	Eust.	Eustathius
<i>Comp.</i>	<i>De compositione verborum</i>	Eutr.	Eutropius
<i>Rhet.</i>	<i>Ars rhetorica</i>	Faber	Iacobus Faber Stapulensis
Dion. Per.	Dionysius Periegetes	Fest.	Festus
Dion. Thrax	Dionysius Thrax	Firm.	Firminus Maternus
Diosc.	Dioscurides	Flor.	Florus
Don.	Aelius Donatus	Front.	Fronto
<i>Comm. in Ter.</i>	<i>Commentum Terenti</i>	Frontin.	Frontinus
Dracont.	Dracontius	Fulg. <i>Myth.</i>	Fulgentius, <i>Mythologiae</i>
<i>Laud.</i>	<i>De laudibus Dei</i>	Gal.	Galenus
<i>Eleg. in Maec.</i>	<i>Elegiae in Maecenatem</i>	<i>De nat. facult.</i>	<i>De naturalibus facultatibus</i>
Enn.	Ennius	<i>De temperam.</i>	<i>De temperamentis</i>
<i>Ann.</i>	<i>Annalium fragmenta</i>	<i>In Hippocr.</i>	<i>Commentarius in Hippo-</i>
<i>Sat.</i>	<i>Saturarum fragmenta</i>	<i>Aphor.</i>	<i>cratis Aphorismos</i>
<i>Scaen.</i>	<i>Fragmenta scaenica</i>	Gell.	Aulus Gellius
Eob. Hess.	Helius Eobanus Hessus	<i>Geop.</i>	<i>Geoponica</i>
<i>Bon. val.</i>	<i>Bonae valetudinis</i>	Gerald.	Antonio Geraldini
	<i>conseruandae rationes</i>	<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>
	<i>aliquot</i>	<i>Glossa</i>	<i>[Biblia latina] Septima pars</i>
<i>Enc. nupt.</i>	<i>Encomium nuptiale</i>		<i>biblie cum glossa ordinaria</i>
<i>Her.</i>	<i>Heroidum libri tres</i>	Greg. Cyp.	Gregorius Cyprius
<i>Her. chr.</i>	<i>Heroidum christianarum</i>	Greg. M.	Gregorius Magnus
	<i>epistolae</i>	<i>Hom.</i>	<i>Homiliae in euangelia</i>
<i>Nor.</i>	<i>Urbs Noriberga</i>	<i>Mor.</i>	<i>Moralia in Iob</i>
<i>Vict. Chr.</i>	<i>Victoria Christi ab inferis</i>	Greg. Naz.	Gregorius Nazianzenus
Epic.	Epicurus	<i>Carm.</i>	<i>Carmina</i>
Epicharm.	Epicharmus	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
Epict.	Epictetus	<i>Or.</i>	<i>Orationes</i>
Eratosth.	Eratosthenes	Greg. Nyss.	Gregorius Nyssenus
<i>Ety. Gud.</i>	<i>Etymologicum Gudianum</i>	Greg. Tur.	Gregorius Turonensis
<i>Ety. mag.</i>	<i>Etymologicum magnum</i>	Harpocrat.	Harpocrates
Eudem.	Eudemus, <i>Dictiones</i>	Haymo	Haymo Autissidorensis
	<i>rhetoricae</i>	<i>Expl. in Ps.</i>	<i>Explanatio in Ps.</i>
Eun.	Eunapius	<i>Exp. in epist.</i>	<i>In diui Pauli Epistolas</i>
Eur.	Euripides	<i>Pauli</i>	<i>Expositio</i>
<i>Alc.</i>	<i>Alcestis</i>	Hdt.	Herodotus
<i>Andr.</i>	<i>Andromache</i>	Hecat.	Hecataeus
<i>Bacch.</i>	<i>Bacchae</i>	Hegesandr.	Hegesander
<i>Cycl.</i>	<i>Cyclops</i>	Hegius	Alexander Hegius
<i>El.</i>	<i>Electra</i>	Heraclit.	Heraclitus
<i>Hec.</i>	<i>Hecuba</i>	Heracl. Pont.	Heraclides Ponticus
<i>Hel.</i>	<i>Helena</i>	Hermans	Willem Hermans
<i>Heraclid.</i>	<i>Heraclidae</i>	<i>Hollandia</i>	<i>Prosopopoeia Hollandie</i>
<i>Herc.</i>	<i>Hercules</i>	<i>Sylv.</i>	<i>Sylvia odorum</i>
<i>Hipp.</i>	<i>Hippolytus</i>	Hermipp.	Hermippus
<i>Ion</i>	<i>Ion</i>	Hermog.	Hermogenes
<i>Iph. A.</i>	<i>Iphigenia Aulidensis</i>	<i>Progym.</i>	<i>Progymnasmata</i>
<i>Iph. T.</i>	<i>Iphigenia Taurica</i>	Herm. Trismeg.	Hermes Trismegistus
<i>Med.</i>	<i>Medea</i>	Herodian.	Herodianus
<i>Or.</i>	<i>Orestes</i>	Hes.	Hesiodus
<i>Phoen.</i>	<i>Phoenissae</i>	<i>Erg.</i>	<i>Ἔργα καὶ ἡμέραι</i>
<i>Rhes.</i>	<i>Rhesus</i>	<i>Theog.</i>	<i>Theogonia</i>
<i>Suppl.</i>	<i>Supplices</i>	Hesych.	Hesychius
<i>Tro.</i>	<i>Troades</i>	Hier.	Hieronymus
Eus.	Eusebius	<i>Adv. Iov.</i>	<i>Aduersus Iouinianum</i>
<i>Comm. in Ps.</i>	<i>Commentarii in Ps.</i>	<i>Adv. Ruf.</i>	<i>Aduersus Rufinum</i>
<i>H.E.</i>	<i>Historia Ecclesiastica</i>	<i>Breu. in Ps.</i>	<i>Breuiarium in Ps.</i>

<i>Chron.</i>	<i>Chronicon</i>	<i>Ios.</i>	<i>Iosephus</i>
<i>Comm. in Gal.</i>	<i>Commentarii in Epistolam ad Galatas</i>	<i>Ant. Iud.</i>	<i>Antiquitates Iudaicae</i>
<i>Comm. in Ir.</i>	<i>Commentarii in Ieremiam</i>	<i>Bell.</i>	<i>Bellum Iudaicum</i>
<i>Comm. in Is.</i>	<i>Commentarii in Isaiam</i>	<i>Iren.</i>	<i>Irenaeus</i>
<i>Comm. in Tit.</i>	<i>Commentarii in Epistolam ad Titum</i>	<i>Haer.</i>	<i>Aduersus haereses</i>
<i>Comm. in Ps.</i>	<i>Commentarioli in Ps.</i>	<i>Isid.</i>	<i>Isidorus</i>
<i>Contra Ruf.</i>	<i>Contra Rufinum</i>	<i>Orig.</i>	<i>Origines</i>
<i>De vir. ill.</i>	<i>De viris illustribus</i>	<i>Quaest.</i>	<i>Quaestiones in Vetus Testamentum</i>
<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>	<i>Isocr.</i>	<i>Isocrates</i>
<i>Hebr. nom.</i>	<i>Liber interpretationis Hebraicorum nominum</i>	<i>Iul.</i>	<i>Iulianus</i>
<i>Paralip.</i>	<i>Paralipomenon liber</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Praef. in Iob</i>	<i>Praefatio in librum Iob</i>	<i>Misopog.</i>	<i>Misopogon</i>
<i>Quaest. Hebr.</i>	<i>Quaestiones Hebraicae</i>	<i>Or.</i>	<i>Orationes</i>
<i>Tract. in Ps.</i>	<i>Tractatus in librum Psalmorum</i>	<i>Iust.</i>	<i>Iustinus</i>
<i>Hil.</i>	<i>Hilarius</i>	<i>Iuenc.</i>	<i>Iuencus</i>
<i>In Gen.</i>	<i>In Genesin</i>	<i>Iuv.</i>	<i>Iuuenalis</i>
<i>Tract. in Ps.</i>	<i>Tractatus in Ps.</i>	<i>Lact.</i>	<i>Lactantius</i>
<i>Trin.</i>	<i>De trinitate</i>	<i>Inst.</i>	<i>Institutiones diuinae</i>
<i>Hippocr.</i>	<i>Hippocrates</i>	<i>Leg. aurea</i>	<i>Iacobus de Voragine, Legenda aurea</i>
<i>Hist. Aug.</i>	<i>Scriptores historiae Augustae</i>	<i>Leg. XII Tab.</i>	<i>Leges XII Tabularum</i>
<i>Hom.</i>	<i>Homerus</i>	<i>Libanius</i>	<i>Libanius</i>
<i>Hymn. Hom.</i>	<i>Hymni Homerici</i>	<i>Progym.</i>	<i>Progymnasmata</i>
<i>Il.</i>	<i>Ilias</i>	<i>Liv.</i>	<i>Liuus</i>
<i>Od.</i>	<i>Odyssea</i>	<i>Lucan.</i>	<i>Lucanus</i>
<i>Honor. Aug.</i>	<i>Honorius Augustodunensis</i>	<i>Lucian.</i>	<i>Lucianus</i>
<i>Sig.</i>	<i>Sigillum Beatae Mariae</i>	<i>Adv. indoct.</i>	<i>Aduersus indoctum</i>
<i>Hor.</i>	<i>Horatius</i>	<i>Alex.</i>	<i>Alexander</i>
<i>Ars</i>	<i>Ars poetica</i>	<i>Am.</i>	<i>Amores</i>
<i>Carm.</i>	<i>Carmina</i>	<i>Anach.</i>	<i>Anacharsis</i>
<i>Carm. saec.</i>	<i>Carmen saeculare</i>	<i>Apol.</i>	<i>Apologia</i>
<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>	<i>Asin.</i>	<i>Asinus</i>
<i>Epod.</i>	<i>Epodi</i>	<i>Astr.</i>	<i>De astrologia</i>
<i>Serm.</i>	<i>Sermones</i>	<i>Bacch.</i>	<i>Bacchus</i>
<i>Hrabanus</i>	<i>Hrabanus Maurus</i>	<i>Bis accus.</i>	<i>Bis accusatus</i>
<i>Hugo</i>	<i>Hugo de Sancto Charo (Carenensis)</i>	<i>Calumn.</i>	<i>Calumniae non temere credendum</i>
	<i>[Biblia latina] Septima pars cum postillis Hugonis de Sancto Charo</i>	<i>Catapl.</i>	<i>Cataplus siue Tyrannus</i>
<i>Hyg.</i>	<i>Hyginus</i>	<i>Char.</i>	<i>Charidemus</i>
<i>Astr.</i>	<i>Astronomica</i>	<i>Coniui.</i>	<i>Coniuium</i>
<i>Fab.</i>	<i>Fabulae</i>	<i>Dear. iud.</i>	<i>Dearum iudicium (= Dial. mort. xx)</i>
<i>Hyp.</i>	<i>Hyperides</i>	<i>De merc. cond.</i>	<i>De mercede conductis</i>
<i>Iambl.</i>	<i>Iamblichus</i>	<i>Demon.</i>	<i>Demonax</i>
<i>Innoc.</i>	<i>Innocentius III</i>	<i>Demosth. encom.</i>	<i>Demosthenis encomium</i>
<i>Miseria</i>	<i>De miseria conditionis humane</i>	<i>Deor. conc.</i>	<i>Deorum concilium</i>
<i>Inst.</i>	<i>Institutiones</i>	<i>Deor. dial.</i>	<i>Deorum dialogi</i>
<i>Ioann. Sec.</i>	<i>Ioannes Secundus</i>	<i>De sacr.</i>	<i>De sacrificiis</i>
<i>Epigr.</i>	<i>Epigrammata</i>	<i>Dial. mar.</i>	<i>Dialogi marini</i>
<i>Fun.</i>	<i>Funera</i>	<i>Dial. mer.</i>	<i>Dialogi meretricii</i>
<i>Od.</i>	<i>Odae</i>	<i>Dial. mort.</i>	<i>Dialogi mortuorum</i>
<i>Iord.</i>	<i>Iordanes</i>	<i>Dips.</i>	<i>Dipsades</i>
		<i>Electr.</i>	<i>Electrum</i>
		<i>Epigr.</i>	<i>Epigrammata</i>
		<i>Epist. Sat.</i>	<i>Epistulae Saturnales</i>
		<i>Fun.</i>	<i>Eunuchus</i>

<i>Fug.</i>	<i>Fugitivi</i>	<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>
<i>Gall.</i>	<i>Gallus</i>	<i>Ioann. Bapt.</i>	<i>In laudem Ioannis Baptistae</i>
<i>Halc.</i>	<i>Halcyon</i>	<i>Parthen. Mar.</i>	<i>Parthenice Mariana</i>
<i>Herc.</i>	<i>Hercules</i>	<i>Parthen. sec.</i>	<i>Parthenice secunda</i>
<i>Herm.</i>	<i>Hermotimus</i>	<i>Mart. Cap.</i>	<i>Martianus Capella</i>
<i>Hist. conscr.</i>	<i>Quomodo historia conscribenda sit</i>	<i>Martial.</i>	<i>Martialis</i>
<i>Icar.</i>	<i>Icaromenippus</i>	<i>Marull.</i>	<i>Michael Marullus</i>
<i>Imag.</i>	<i>Imagines</i>	<i>Epigr.</i>	<i>Epigrammata</i>
<i>Iup. confut.</i>	<i>Iuppiter confutatus</i>	<i>Hymn. nat.</i>	<i>Hymni naturales</i>
<i>Iup. trag.</i>	<i>Iuppiter tragoedus</i>	<i>Mar. Vict.</i>	<i>Marius Victorinus</i>
<i>Lex.</i>	<i>Lexiphanes</i>	<i>M. Aur.</i>	<i>Marcus Aurelius</i>
<i>Luctu</i>	<i>De luctu</i>	<i>Max. Conf.</i>	<i>Maximus Confessor</i>
<i>Menippus</i>	<i>Menippus siue Necyomantia</i>	<i>Loci comm.</i>	<i>Loci communes</i>
<i>Nauig.</i>	<i>Nauigium</i>	<i>Max. Tyr.</i>	<i>Maximus Tyrius</i>
<i>Nigr.</i>	<i>Nigrinus</i>	<i>Dis.</i>	<i>Dissertationes XLI</i>
<i>Paras.</i>	<i>De parasito</i>	<i>Maximian.</i>	<i>Maximianus</i>
<i>Patr. laud.</i>	<i>Patris laudatio</i>	<i>Eleg.</i>	<i>Elegiae</i>
<i>Peregr.</i>	<i>De morte Peregrini</i>	<i>Mela</i>	<i>Pomponius Mela</i>
<i>Phal. I, II</i>	<i>Phalaris I, II</i>	<i>Menandr.</i>	<i>Menander</i>
<i>Philopat.</i>	<i>Philopatris</i>	<i>Citharist.</i>	<i>Citharista</i>
<i>Philops.</i>	<i>Philopseudes</i>	<i>Epitr.</i>	<i>Epitrepontes</i>
<i>Pisc.</i>	<i>Piscator</i>	<i>Monost.</i>	<i>Monosticha</i>
<i>Pro imag.</i>	<i>Pro imaginibus</i>	<i>Mimn.</i>	<i>Mimnermus</i>
<i>Prom.</i>	<i>Prometheus</i>	<i>Min. Fel.</i>	<i>Minucius Felix</i>
<i>Prom. es</i>	<i>Prometheus es in verbis</i>	<i>Mon. Anc.</i>	<i>Monumentum Ancyanum</i>
<i>Pseudol.</i>	<i>Pseudologista</i>	<i>More</i>	<i>Thomas More</i>
<i>Rhet. praec.</i>	<i>Rhetorum praeceptor</i>	<i>Mosch.</i>	<i>Moschus</i>
<i>Salt.</i>	<i>Saltatio</i>	<i>Mutian.</i>	<i>Conradus Mutianus Rufus</i>
<i>Sat.</i>	<i>Saurnalia</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Somn.</i>	<i>Somnium siue vita Luciani</i>	<i>Mutius</i>	<i>Macarius Mutius</i>
<i>Tim.</i>	<i>Timon</i>	<i>Triumph.</i>	<i>De triumpho Christi</i>
<i>Tox.</i>	<i>Toxaris</i>	<i>Nem.</i>	<i>Nemesianus</i>
<i>Tyrann.</i>	<i>Tyrannicida</i>	<i>Nep.</i>	<i>Cornelius Nepos</i>
<i>Ver. hist.</i>	<i>Verae historiae</i>	<i>Alc.</i>	<i>Alcibiades</i>
<i>Vit. auct.</i>	<i>Vitarum auctio</i>	<i>Nicandr.</i>	<i>Nicander</i>
<i>Lucil.</i>	<i>Lucilius</i>	<i>Alex.</i>	<i>Alexipharmaca</i>
<i>Lucr.</i>	<i>Lucretius</i>	<i>Ther.</i>	<i>Theriac</i>
<i>Lycophr.</i>	<i>Lycophron</i>	<i>Nicholas of Lyre</i>	<i>Nicolaus de Lyra (Lyranus)</i>
<i>Lycurg.</i>	<i>Lycurgus</i>		<i>[Biblia latina] Septima pars</i>
<i>Lyd.</i>	<i>Ioannes Laurentius Lydus</i>		<i>cum ... expositione lyre literali et morali</i>
<i>Mag.</i>	<i>De magistratibus</i>	<i>Nicom.</i>	<i>Nicomachus</i>
<i>Mens.</i>	<i>De mensibus</i>	<i>Non.</i>	<i>Nonius Marcellus</i>
<i>Lys.</i>	<i>Lysias</i>	<i>Nonn.</i>	<i>Nonnus</i>
<i>Macar.</i>	<i>Macarius</i>	<i>Dion.</i>	<i>Dionysiaca</i>
<i>Macr.</i>	<i>Macrobius</i>	<i>Exp. in Greg.</i>	<i>Expositio in Gregorium</i>
<i>Sat.</i>	<i>Saurnalia</i>	<i>Naz.</i>	<i>Nazianzenum</i>
<i>Somn.</i>	<i>Commentarius in Ciceronis somnium Scipionis</i>	<i>Oppian.</i>	<i>Oppianus</i>
<i>Manil.</i>	<i>Manilius</i>	<i>Hal.</i>	<i>Halieutica</i>
<i>Mantuan.</i>	<i>Baptista Mantuanus</i>	<i>Orib.</i>	<i>Oribasius</i>
<i>Ad Falc.</i>	<i>Epigrammata ad Falconem</i>	<i>Orig.</i>	<i>Origenes</i>
<i>Calam.</i>	<i>De calamitatibus temporum</i>	<i>Contra Cels.</i>	<i>Contra Celsum</i>
<i>Contra poet.</i>	<i>Contra poetas impudice loquentes</i>	<i>Comm. in Rom.</i>	<i>Commentarius in Rom.</i>
<i>De cont. morte</i>	<i>De contemnenda morte</i>	<i>De princ.</i>	<i>De principiis</i>
<i>Dion. Areop.</i>	<i>Dionysius Areopagites</i>	<i>Hom.</i>	<i>Homiliae</i>
		<i>Sel.</i>	<i>Selecta</i>
		<i>Tract. in Ct.</i>	<i>Tractatus in Ct.</i>

Oros. Orosius
 Orph. [Orpheus]
 Arg. *Argonautica*
 Hymn. *Hymni*
 Or. Sib. *Oracula Sibyllina*
 Ov. Ovidius
 Am. *Amores*
 Ars *Ars amatoria*
 Epist. Sapph. *Epistula Sapphus*
 Fast. *Fasti*
 Her. *Heroides*
 Ib. *Ibis*
 Met. *Metamorphoses*
 Pont. *Ex Ponto*
 Rem. *Remedia amoris*
 Trist. *Tristia*
Paneg. Lat. *Panegyrici Latini*
 Paul. Fest. Paulus Diaconus, *Epitoma Festi*
 Paul. Nol. Paulinus Nolanus
 Paus. Pausanias
 Pers. Persius
 Petrarca Francesco Petrarca
 Ecl. *Eclogae*
 Rem. *De remediis utriusque fortunae*
 Petron. Petronius
 Phaedr. Phaedrus
 Fab. Aes. *Fabulae Aesopiae*
 Philo Philo
 Leg. alleg. *Legum allegoriae*
 Philostr. Philostratus
 Imag. *Imagines*
 Vit. Apollon. *Vita Apollonii*
 Vit. soph. *Vitae sophistarum*
 Phot. Photius
 Bibl. *Bibliotheca*
 Lex. *Lexicon*
 Pind. Pindarus
 Isthm. *Isthmia*
 Nem. *Nemea*
 Olymp. *Olympia*
 Pyth. *Pythia*
 Plat. Plato
 Alc. 1, 2 *Alcibiades 1, 2*
 Apol. *Apologia*
 Ax. *Axiochus*
 Charm. *Charmides*
 Clit. *Clitophon*
 Crat. *Cratylus*
 Crit. *Critias*
 Crito *Crito*
 Def. *Definitiones*
 Dem. *Demodocus*
 Epin. *Epinomis*
 Epist. *Epistulae*
 Erast. *Erastai*
 Eryx. *Eryxias*

Euthyd. *Euthydemus*
Euthyphr. *Euthyphro*
Gorg. *Gorgias*
Hipparch. *Hipparchus*
Hipp. mai. *Hippias maior*
Hipp. min. *Hippias minor*
Ion *Ion*
Lach. *Laches*
Leg. *Leges*
Lys. *Lysis*
Men. *Meno*
Menex. *Menexenus*
Min. *Minos*
Parm. *Parmenides*
Phaed. *Phaedo*
Phaedr. *Phaedrus*
Phil. *Philebus*
Polit. *Politicus*
Prot. *Protagoras*
Rep. *De re publica*
Sis. *Sisyphus*
Soph. *Sophistes*
Symp. *Symposium*
Thg. *Theages*
Tht. *Theaetetus*
Tim. *Timaetus*
 Plaut. Plautus
 Amph. *Amphitruo*
 Asin. *Asinaria*
 Aul. *Aulularia*
 Bacch. *Bacchides*
 Capt. *Captivi*
 Cas. *Casina*
 Cist. *Cistellaria*
 Curc. *Curculio*
 Epid. *Epidicus*
 Men. *Menaechmi*
 Merc. *Mercator*
 Mil. *Miles*
 Most. *Mostellaria*
 Persa *Persa*
 Poen. *Poenulus*
 Pseud. *Pseudolus*
 Rud. *Rudens*
 Stich. *Stichus*
 Trin. *Trinummus*
 Truc. *Truculentus*
 Vid. *Vidularia*
 Plin. Plinius (maior et minor)
 Epist. *Epistulae* (Plin. minor)
 Nat. *Naturalis historia* (Plin. maior)
 Paneg. *Panegyricus* (Plin. minor)
 Plot. Plotinus
 Plut. Plutarchus
 Aem. *Aemilius Paul(l)us*
 Alcib. *Alcibiades*
 Alex. *Alexander*

<i>Anton.</i>	<i>Antonius</i>	<i>Psychom.</i>	<i>Psychomachia</i>
<i>Aristid.</i>	<i>Aristides</i>	<i>Tit. hist.</i>	<i>Tituli historiarum</i>
<i>Artax.</i>	<i>Artaxerxes</i>	Ps. Ascon.	Pseudo-Asconius
<i>Brut.</i>	<i>Brutus</i>	Ps. Aug.	Pseudo-Augustinus
<i>C. Gracch.</i>	<i>Caius Gracchus</i>	Ps. Auson.	Pseudo-Ausonius
<i>Cato min.</i>	<i>Cato minor</i>	<i>Sept. sap.</i>	<i>Ludus septem sapientum</i>
<i>Cleom.</i>	<i>Cleomenes</i>	Ps. Babr.	Pseudo-Babrius
<i>Coriol.</i>	<i>Coriolanus</i>	<i>Tetrast.</i>	<i>Tetrasticha</i>
<i>Demetr.</i>	<i>Demetrius</i>	Ps. Clem.	Pseudo-Clemens
<i>Fab. Max.</i>	<i>Fabius Maximus</i>	Ps. Dion. Areop.	Pseudo-Dionysius Areopagita
<i>Lyc.</i>	<i>Lycurgus</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Lys.</i>	<i>Lysander</i>	<i>Hier.</i>	<i>De caelesti hierarchia</i>
<i>Mar.</i>	<i>Marius</i>	Ps. Diosc.	Pseudo-Dioscurides
<i>Mor.</i>	<i>Moralia</i>	<i>Alexiph.</i>	<i>Alexipharmaca</i>
<i>Nic.</i>	<i>Nicias</i>	Ps. Eratosth.	Pseudo-Eratosthenes
<i>Paroem.</i>	<i>Paroemiae</i>	<i>Catast.</i>	<i>Catasterismi</i>
<i>Per.</i>	<i>Pericles</i>	Ps. Iuuenec.	Pseudo-Iuuenecus
<i>Pomp.</i>	<i>Pompeius</i>	<i>Triumph.</i>	<i>Triumphus Christi heroicus</i>
<i>Prov. Alex.</i>	<i>Proverbia Alexandrinorum</i>	Ps. Neckam	Pseudo-Neckam (Roger de Caen)
<i>Publ.</i>	<i>Publicola</i>	<i>Vita monach.</i>	<i>De vita monachorum (De contemptu mundi)</i>
<i>Pyrrh.</i>	<i>Pyrrhus</i>	Ps. Ov.	Pseudo-Ovidius
<i>Rom.</i>	<i>Romulus</i>	<i>Epic. Drusi</i>	<i>Epicedion Drusi (Consolatio ad Liuiam)</i>
<i>Sert.</i>	<i>Sertorius</i>	Ps. Phocyl.	Pseudo-Phocylides
<i>Sol.</i>	<i>Solon</i>	Ps. Pythag.	Pseudo-Pythagoras
<i>Them.</i>	<i>Themistocles</i>	Ps. Sall.	Pseudo-Sallustius
<i>Thes.</i>	<i>Theseus</i>	<i>In Cic.</i>	<i>In Ciceronem</i>
<i>Timol.</i>	<i>Timoleon</i>	Ps. Sen.	Pseudo-Seneca
<i>Tit.</i>	<i>Titus Quinctius Flamininus</i>	<i>De mor.</i>	<i>De moribus</i>
<i>Vit.</i>	<i>Vitae</i>	Ptol.	Claudius Ptolemaeus
Poliz.	Angelo Poliziano	<i>Cosm.</i>	<i>Cosmographia</i>
<i>Amor fug.</i>	<i>Moschi Amor fugitiuus</i>	<i>Geogr.</i>	<i>Geographia</i>
<i>Eleg.</i>	<i>Elegiae</i>	<i>Quadr.</i>	<i>Quadrupartitum</i>
<i>Epigr.</i>	<i>Epigrammata Latina</i>	Ptol. Euerg.	Ptolemaeus Euergetes
<i>Epist.</i>	<i>Epistolae</i>	Publil. Syr.	Publilius Syrus
<i>Sylv.</i>	<i>Syluae</i>	Quint.	Quintilianus
Poll.	Pollux	<i>Decl.</i>	<i>Declamationes</i>
Polyb.	Polybius	<i>Inst.</i>	<i>Institutio oratoria</i>
Pomp. Trog.	Pompeius Trogus	<i>Rhet. Her.</i>	<i>Rhetorica ad Herennium</i>
Porph.	Porphyrius	Rufin.	Rufinus
<i>Quaest. Hom.</i>	<i>Quaestiones Homericae</i>	<i>In symb.</i>	<i>Expositio in symbolum apostolorum</i>
<i>Vit. Pyth.</i>	<i>Vita Pythagorae</i>	Sabell.	Marcantonio Sabellico
Posid.	Posidonius	<i>In natal.</i>	<i>In natalem diem diuae virginis Mariae</i>
<i>Priap.</i>	<i>Priapea</i>	Sall.	Sallustius
Prisc.	Priscianus	<i>Cat.</i>	<i>Coniuratio Catilinae</i>
<i>Ars gramm.</i>	<i>Ars grammatica</i>	<i>Epist. ad Caes.</i>	<i>Epistulae ad Caesarem</i>
Prob.	M. Valerius Probus	<i>Hist. frg.</i>	<i>Historiarum fragmenta</i>
Procl.	Proclus	<i>Iug.</i>	<i>Bellum Iugurthinum</i>
Procop.	Procopius	Sapph.	Sappho
Prop.	Propertius	<i>Scol. anon.</i>	<i>Scolia anonyma</i>
Prud.	Prudentius	Sedul.	Caelius Sedulius
<i>Amart.</i>	<i>Amartigenia</i>	<i>Pasch.</i>	<i>Paschale carmen</i>
<i>Apoth.</i>	<i>Apotheosis</i>	Sen.	Seneca (maior)
<i>Cath.</i>	<i>Cathemerinon</i>		
<i>Contra Symm.</i>	<i>Contra Symmachum</i>		
<i>Epilog.</i>	<i>Epilogus</i>		
<i>Perist.</i>	<i>Peristefanon</i>		
<i>Praef.</i>	<i>Praefatio</i>		

<i>Contr.</i>	<i>Controversiae</i>	<i>Tib.</i>	<i>Tiberius</i>
<i>Suas.</i>	<i>Suasoriae</i>	<i>Tit.</i>	<i>Titus</i>
Sen.	Seneca (minor)	<i>Vesp.</i>	<i>Vespasianus</i>
<i>Ag.</i>	<i>Agamemnon</i>	<i>Vit.</i>	<i>Vitellius</i>
<i>Apocol.</i>	<i>Apocolocyntosis</i>	Suid.	Suidas
<i>Benef.</i>	<i>De beneficiis</i>	Symm.	Symmachus
<i>Brev. vit.</i>	<i>De breuitate vitae</i>	Syncs.	Synesius Cyrenaeus
<i>Clem.</i>	<i>De clementia</i>	<i>Calv.</i>	<i>Caluitii encomium</i>
<i>Dial.</i>	<i>Dialogi</i>	<i>Epist.</i>	<i>Epistulae</i>
<i>Epist.</i>	<i>Epistulae ad Lucilium</i>	Syrian.	Syrianus
<i>Herc. f.</i>	<i>Hercules furens</i>	<i>In Hermog.</i>	<i>In Hermogenem commen- taria</i>
<i>Herc. Oet.</i>	<i>Hercules Oetaeus</i>	Tac.	Tacitus
<i>Med.</i>	<i>Medea</i>	<i>Agr.</i>	<i>Agricola</i>
<i>Nat.</i>	<i>Naturales quaestiones</i>	<i>Ann.</i>	<i>Annales</i>
<i>Oed.</i>	<i>Oedipus</i>	<i>Dial. or.</i>	<i>Dialogus de oratoribus</i>
<i>Phaedr.</i>	<i>Phaedra</i>	<i>Germ.</i>	<i>Germania</i>
<i>Phoen.</i>	<i>Phoenissae</i>	<i>Hist.</i>	<i>Historiae</i>
<i>Thy.</i>	<i>Thyestes</i>	Tat.	Tatianus
<i>Tro.</i>	<i>Troades</i>	Ter.	Terentius
Serv.	Seruius	<i>Ad.</i>	<i>Adelphoe</i>
<i>Comm. Aen.</i>	<i>Commentarius in Vergilii Aeneida</i>	<i>Andr.</i>	<i>Andria</i>
<i>Comm. Ecl.</i>	<i>Commentarius in Vergilii Eclogas</i>	<i>Eun.</i>	<i>Eunuchus</i>
<i>Comm. Georg.</i>	<i>Commentarius in Vergilii Georgica</i>	<i>Heaut.</i>	<i>Heautontimorumenos</i>
Sext. Fmp.	Sextus Empiricus	<i>Hec.</i>	<i>Hecyra</i>
Sidon.	Sidonius Apollinaris	<i>Phorm.</i>	<i>Phormio</i>
Sil.	Silius Italicus	Tert.	Tertullianus
Socr.	Socrates, <i>Hist. eccles.</i>	<i>Adv. Iud.</i>	<i>Aduersus Iudaeos</i>
Sol.	Solon	<i>Adv. Marcion.</i>	<i>Aduersus Marcionem</i>
Solin.	Solinus	<i>Adv. Val.</i>	<i>Aduersus Valentianianos</i>
Soph.	Sophocles	<i>De pud.</i>	<i>De pudicitia</i>
<i>Ai.</i>	<i>Aias</i>	<i>De resurr.</i>	<i>De resurrectione carnis</i>
<i>Ant.</i>	<i>Antigone</i>	<i>De spect.</i>	<i>De spectaculis</i>
<i>El.</i>	<i>Electra</i>	Themist.	Themistius
<i>Ichn.</i>	<i>Ichneutae</i>	Theocr.	Theocritus
<i>Oed. Col.</i>	<i>Oedipus Coloneus</i>	Theodrt.	Theodoretus
<i>Oed. T.</i>	<i>Oedipus Tyrannus</i>	<i>Comm. in Ep. ad Hebr.</i>	<i>Commentarius in omnes sancti Pauli Epistolas</i>
<i>Phil.</i>	<i>Philoctetes</i>	Thgn.	Theognis
<i>Trach.</i>	<i>Trachiniae</i>	Theophylact.	Theophylactus
Stat.	Statius	<i>Exp. in Ep. ad Hebr.</i>	<i>Expositio in epistolam ad Hebraeos</i>
<i>Ach.</i>	<i>Achilleis</i>	Thomas a Kempis	
<i>Silv.</i>	<i>Siluae</i>	<i>Imit.</i>	<i>De imitatione Christi</i>
<i>Theb.</i>	<i>Thebais</i>	Thomas Aquinas	
Steph. Byz.	Stephanus Byzantius	<i>Exp. in Ep. ad Hebr.</i>	<i>Expositio in omnes S. Pauli epistolas</i>
Stob.	Stobaeus	<i>In Ioann.</i>	<i>In Ioannem Euangelistam expositio</i>
Strab.	Strabo	<i>ScG</i>	<i>Summa contra Gentiles</i>
Suet.	Suetonius	<i>Summa</i>	<i>Summa theologiae</i>
<i>Aug.</i>	<i>Augustus</i>	Thphr.	Theophrastus
<i>Caes.</i>	<i>Caesar</i>	<i>Caus. plant.</i>	<i>De causis plantarum</i>
<i>Cal.</i>	<i>Caligula</i>	<i>Char.</i>	<i>Characteres</i>
<i>Claud.</i>	<i>Claudius</i>	<i>Hist. plant.</i>	<i>Historia plantarum</i>
<i>Dom.</i>	<i>Domitianus</i>	Thuc.	Thucydides
<i>Galb.</i>	<i>Galba</i>	Tib.	Tibullus
<i>Gram.</i>	<i>De grammaticis</i>	Tzetz.	Tzetzes
<i>Ner.</i>	<i>Nero</i>		
<i>Orb.</i>	<i>Orho</i>		

<i>Anteh.</i>	<i>Antehomerica</i>	Vitr.	Vitruvius
<i>Chil.</i>	<i>Chiliades</i>	Vlp.	Vlpianus (<i>Vlpiani regulae</i>)
<i>Posth.</i>	<i>Posthomerica</i>	Walter	Walter of Châtillon
Val. Fl.	Valerius Flaccus	<i>Alex.</i>	<i>Alexandreis</i>
Val. Max.	Valerius Maximus	Xen.	Xenophon
Varro	Varro	<i>Ag.</i>	<i>Agesilaus</i>
<i>Ling. Lat.</i>	<i>De lingua Latina</i>	<i>An.</i>	<i>Anabasis</i>
<i>Men.</i>	<i>Menippeae</i>	<i>Apol.</i>	<i>Apologia</i>
<i>Rust.</i>	<i>Res rusticae</i>	<i>Ath. pol.</i>	<i>Atheniensium politeia</i>
Varro At.	Varro Atacinus	<i>Cyn.</i>	<i>Cynegeticus</i>
<i>Fr.</i>	<i>Fragmenta</i>	<i>Cyr.</i>	<i>Cyropaedia</i>
Veg.	Vegetius	<i>Equ.</i>	<i>De equitandi ratione</i>
<i>Mil.</i>	<i>De re militari</i>	<i>Hell.</i>	<i>Hellenica</i>
Vell. Pat.	Velleius Paterculus	<i>Hier.</i>	<i>Hiero</i>
Ven. Fort.	Venantius Fortunatus	<i>Hipp.</i>	<i>Hipparchicus</i>
Verg.	Vergilius	<i>Lac. pol.</i>	<i>Lacedaemoniorum politeia</i>
<i>Aen.</i>	<i>Aeneis</i>	<i>Mem.</i>	<i>Memorabilia</i>
<i>Aet.</i>	<i>Aetna</i>	<i>Oec.</i>	<i>Oeconomicus</i>
<i>Cat.</i>	<i>Catalepton</i>	<i>Symp.</i>	<i>Symposium</i>
<i>Cir.</i>	<i>Ciris</i>	<i>Vect.</i>	<i>De vectigalibus</i>
<i>Cul.</i>	<i>Culex</i>	Zenob.	Zenobius
<i>Ecl.</i>	<i>Eclogae</i>	Zon.	Zonaras
<i>Georg.</i>	<i>Georgica</i>	Zos.	Zosimus
<i>Mor.</i>	<i>Moretum</i>		

B. BIBEL

1. *Vetus Testamentum*

<i>Gn.</i>	<i>Genesis</i>
<i>Ex.</i>	<i>Exodus</i>
<i>Lu.</i>	<i>Leuiticus</i>
<i>Nu.</i>	<i>Numeri</i>
<i>Dt.</i>	<i>Deuteronomium</i>
<i>Ios.</i>	<i>Iosue</i>
<i>Iudic.</i>	<i>Iudices</i>
<i>Rth.</i>	<i>Ruth</i>
1., 2. <i>Sm.</i>	1., 2. <i>Samuel</i>
1., 2. <i>Rg.</i>	1., 2. <i>Reges</i>
1., 2. <i>Chr.</i>	1., 2. <i>Chronici</i>
<i>Esr.</i>	<i>Esa</i>
<i>Neh.</i>	<i>Nehemia</i>
<i>Esth.</i>	<i>Esther</i>
<i>Iob.</i>	<i>Iob</i>
<i>Ps.</i>	<i>Psalmi</i>
<i>Prv.</i>	<i>Proverbia</i>
<i>Eccl.</i>	<i>Ecclesiastes</i>
<i>Ct.</i>	<i>Canticum Canticorum</i>
<i>Is.</i>	<i>Isaias</i>
<i>Ir.</i>	<i>Ieremias</i>
<i>Thr.</i>	<i>Threni Ieremiae</i>
<i>Ez.</i>	<i>Ezechiel</i>
<i>Dn.</i>	<i>Daniel</i>
<i>Hos.</i>	<i>Hoseas</i>
<i>Ioel.</i>	<i>Ioel</i>
<i>Am.</i>	<i>Amos</i>
<i>Ob.</i>	<i>Obadia</i>
<i>Ion.</i>	<i>Ionas</i>
<i>Mch.</i>	<i>Michaeas</i>
<i>Nah.</i>	<i>Nahum</i>
<i>Hab.</i>	<i>Habacuc</i>

<i>Zpb.</i>	<i>Zephania</i>
<i>Hgg.</i>	<i>Haggaeus</i>
<i>Zch.</i>	<i>Zacharias</i>
<i>Ml.</i>	<i>Malachias</i>
<i>Idth.</i>	<i>Iudith</i>
<i>Sap.</i>	<i>Sapientia Salomonis</i>
<i>Tob.</i>	<i>Tobias</i>
<i>Sir.</i>	<i>Iesus Sirach</i>
<i>Bar.</i>	<i>Baruch</i>
1., 2., 3., 4. <i>Mcc.</i>	1., 2., 3., 4. <i>Macchabaei</i>

2. *Nouum Testamentum*

<i>Mt.</i>	<i>Matthaeus</i>
<i>Mc.</i>	<i>Marcus</i>
<i>Lc.</i>	<i>Lucas</i>
<i>Ioh.</i>	<i>Iohannes</i>
<i>Act.</i>	<i>Acta Apostolorum</i>
<i>Rom.</i>	<i>Ad Romanos</i>
1., 2. <i>Cor.</i>	1., 2. <i>Ad Corinthios</i>
<i>Gal.</i>	<i>Ad Galatas</i>
<i>Eph.</i>	<i>Ad Ephesios</i>
<i>Phil.</i>	<i>Ad Philippenses</i>
<i>Col.</i>	<i>Ad Colossenses</i>
1., 2. <i>Thess.</i>	1., 2. <i>Ad Thessalonicenses</i>
1., 2. <i>Tim.</i>	1., 2. <i>Ad Timotheum</i>
<i>Tit.</i>	<i>Ad Titum</i>
<i>Phm.</i>	<i>Ad Philemonem</i>
<i>Hebr.</i>	<i>Ad Hebraeos</i>
<i>Iac.</i>	<i>Iacobi Epistola</i>
1., 2. <i>Pet.</i>	<i>Petri Epistola</i> 1., 2.
1., 2., 3. <i>Ioh.</i>	<i>Iohannis Epistola</i> 1., 2., 3.
<i>Iud.</i>	<i>Iudae Epistola</i>
<i>Ap. Ioh.</i>	<i>Apocalypsis Iohannis</i>

C. WERKE VON ERASMUS

<i>Act. Acad. Lov. c. Luth.</i>	<i>Acta Academiae Louaniensis contra Lutherum</i> (Ferguson, pp. 316–328)
<i>Adag.</i>	<i>Adagiorum Chiliades</i> (LB II; ASD II,1 [Adag. 1–500], ASD II,2 [Adag. 501–1000], ASD II,4 [Adag. 1501–2000], II,5 [Adag. 2001–2500], II,6 [Adag. 2501–3000], II, 7 [Adag. 3001–3500], II, 8 [Adag. 3501–4151])
<i>Admon. adv. mendac.</i>	<i>Admonitio aduersus mendacium et obrectationem</i> (LB X, 1683–1692)
<i>Annot. in NT</i>	<i>Annotationes in Nouum Testamentum</i> (LB VI)
<i>Annot. in Mt.</i>	<i>Annotationes in Matthaeum</i>
etc.	etc.
<i>Antibarbarb.</i>	<i>Antibarbari</i> (LB X, 1691–1744; ASD I,1, pp. 35–138)
<i>Apolog. ad Fabr. Stap.</i>	<i>Apologia ad Iacobum Fabrum Stapulensem</i> (LB IX, 17–66; ASD IX, 3)
<i>Apolog. ad Prodr. Stun.</i>	<i>Apologia ad Prodromon Stunicae</i> (LB IX, 375–381)
<i>Apolog. ad Sanct. Caranz.</i>	<i>Apologia ad Sanctium Caranzam</i> (LB IX, 401–432)
<i>Apolog. ad Stun. Concl.</i>	<i>Apologia ad Stunicae Conclusiones</i> (LB IX, 383–392)
<i>Apolog. adv. debacch. Petr. Sutor.</i>	<i>Apologia aduersus debacchationes Petri Sutoris</i> (LB IX, 737–812)
<i>Apolog. adv. monach. hisp.</i>	<i>Apologia aduersus monachos quosdam hispanos</i> (LB IX, 1015–1094)
<i>Apolog. adv. rhaps. Alb. Pii</i>	<i>Apologia aduersus rhapsodias Alberti Pii</i> (LB IX, 1123–1196)
<i>Apolog. adv. Stun. Blasph. et imp.</i>	<i>Apologia aduersus libellum Stunicae cui titulum fecit Blasphemiae et impietates Erasmi</i> (LB IX, 355–375)
<i>Apolog. c. Iac. Latomi dialog.</i>	<i>Apologia contra Iacobi Latomi dialogum de tribus linguis</i> (LB IX, 79–106)
<i>Apolog. de In princip. erat sermo</i>	<i>Apologia de In principio erat sermo</i> (LB IX, 111–122)
<i>Apolog. de loco Omn. resurg.</i>	<i>Apologia de loco Omnes quidem resurgemus</i> (LB IX, 433–442)
<i>Apolog. pro declam. laud. matrim.</i>	<i>Apologia pro declamatione de laude matrimonii</i> (LB IX, 105–112)
<i>Apolog. resp. Iac. Iop. Stun.</i>	<i>Apologia respondens ad ea quae Iac. Iopis Stunica taxauerat in prima duntaxat Noui Testamenti aeditione</i> (LB IX, 283–356; ASD IX,2)
<i>Apolog. resp. inuect. Ed. Lei</i>	<i>Apologia qua respondet duabus inuectiuis Eduardi Lei</i> (Ferguson, pp. 236–303)
<i>Apophth.</i>	<i>Apophthegmata</i> (LB IV, 85–380)
<i>Axiom. pro causa Luth.</i>	<i>Axiomata pro causa Martini Lutheri</i> (Ferguson, pp. 336–337)
<i>Carm.</i>	<i>Carmina</i> (LB I, II, III/1, III/2, IV, V, VIII passim; ASD I,7)
<i>Carm. de senect.</i>	<i>Carmen de senectute</i> (= <i>Carmen alpestre</i> ; LB IV, 755–758; ASD I,7, <i>Carm.</i> 2)
<i>Cat. lucubr.</i>	<i>Catalogus lucubrationum omnium</i> (LB I init.; Ep. I)

- Cato*
Chonr. Nastad. dial.
Ciceron.
De ciuil.
Coll.
Collect.
Comm. in hymn. Prud.
Comm. in Ov.
Comp. rhet.
Conc. de puero Iesu
Confl. Thal. et Barbar.
De conscr. ep.
Consilium
De construc.
Consult. de bell. turc.
De contemptu mundi
De cop. verb.
Declam. de morte
Declamatiuncula
Declarat. ad cens. Lutet.
Detect. praestig.
Dilut. Clichthou.
Disputatiunc.
De dupl. mart.
Eccles.
Enarrat. in Ps.
- Disticha Catonis*
Chonradi Nastadiensis dialogus bilinguium ac trilinguium
 (Ferguson, pp. 205–224)
Dialogus Ciceronianus
 (LB I, 969–1026; ASD I,2, pp. 599–710)
De ciuilitate morum puerilium
 (LB I, 1029–1044)
Colloquia
 (LB I, 625–908; ASD I,3)
Collectanea adagiorum
Commentarius in duos hymnos Prudentii
 (LB V, 1337–1358)
Commentarius in Nuce[m] Ouidii
 (LB I, 1187–1210; ASD I,1, pp. 145–174)
Compendium rhetorices
 (Allen X, App. 22)
Concio de puero Iesu
 (LB V, 599–610)
Conflictus Thaliae et Barbarie
 (LB I, 889–894)
De conscribendis epistolis
 (LB I, 341–484; ASD I,2, pp. 205–579)
Consilium cuiusdam ex animo cupientis esse consultum et romaniponificis dignitati et christianae religionis tranquillitati
 (Ferguson, pp. 352–361)
De constructione octo partium orationis
 (LB I, 165–180; ASD I,4, pp. 119–143)
Consultatio de bello Turcis inferendo et obiter enarratus Psalmus XXVIII
 (LB V, 345–368; ASD V,3, pp. 31–82)
De contemptu mundi
 (LB V, 1239–1262; ASD V,1, pp. 39–86)
De copia verborum ac rerum
 (LB I, 1–110; ASD I,6)
Declamatio de morte
 (LB IV, 617–624; = 'Aliud exemplum consolationis', in: *De conscr. ep.*: ASD I,2, pp. 441–455)
Declamatiuncula
 (LB IV, 623–624)
Declarationes ad censuras Lutetiae vulgatas
 (LB IX, 813–954)
Detectio praestigiarum
 (LB X, 1557–1572; ASD IX,1, pp. 233–262)
Dilutio eorum quae Iodocus Clichihoueus scripsit aduersus declamationem suasoriam matrimonii
 (Telle)
Disputatiuncula de tedio, pauore, tristicia Iesu
 (LB V, 1263–1294)
De duplici martyrio
 (in: *Cypriani Opera*, Basilcae, 1530)
Ecclesiastes siue de ratione concionandi
 (LB V, 767–1100; ASD V,4 [libri I, II], ASD V,5 [libri III, IV])
Enarrationes in Psalmos
 (LB V, 171–556; ASD V,2 [Ps. 1–4, 14 (= *De purit. tabernac.*), 22], V,3 [Ps. 28 (= *Consult. de bell. turc.*), 33, 38, 83 (= *De sarc. eccles. concord.*), 85])

- Enchir.* *Enchiridion militis christiani*
(LB V, 1–66; Holborn, pp. 22–136)
- Encom. matrim.* *Encomium matrimonii*
(ASD I,5, pp. 385–416; – ‘Exemplum epistolae suasoriae’, in: *De conscr. ep.*: LB I, 414–424; ASD I,2, pp. 400–429)
- Encom. medic.* *Encomium medicinae*
(LB I, 533–544; ASD I,4, pp. 163–186)
- Epist. ad frat. Infer. Germ.* *Epistola ad fratres Inferioris Germaniae*
(LB X, 1589–1632; ASD IX,1, pp. 329–425)
- Epist. apolog. adv. Stun.* *Epistola apologetica aduersus Stunicam*
(LB IX, 391–400)
- Epist. c. pseuduang.* *Epistola contra quosdam qui se falso iactant euangelicos*
(LB X, 1573–1590; ASD IX,1, pp. 283–309)
- Epist. consolat.* *Epistola consolatoria in aduersis*
(LB III/2, 1874–1879 = V, 609–614)
- Euripides* *Euripidis Hecuba et Iphigenia in Aulide*
(LB I, 1129–1210; ASD I,1, pp. 215–359)
- Exomolog.* *Exomologesis siue modus confitendi*
(LB V, 145–170)
- Explan. symboli* *Explanatio symboli apostolorum siue catechismus*
(LB V, 1133–1196; ASD V,1, pp. 203–320)
- Expost. Iesu* *Expostulatio Iesu cum homine*
(LB V, 1319–1320; ASD I,7, *Carm.* 43)
- Galenus* *Galeni tractatus tres*
(= *Galeni Exhortatio ad bonas artes, De optimo docendi genere, Quod optimus medicus*; LB I, 1047–1064; ASD I,1, pp. 637–669)
- Gaza* *Theodori Gazae Thessalonicensis grammaticae institutionis libri duo*
(LB I, 117–164)
- Hyperasp.* *Hyperaspistes*
(LB X, 1249–1536)
- De imm. Dei misericord.* *De immensa Dei misericordia concio*
(LB V, 557–588)
- Inst. christ. matrim.* *Institutio christiani matrimonii*
(LB V, 613–724)
- Inst. hom. christ.* *Institutum hominis christiani*
(LB V, 1357–1359; ASD I,7, *Carm.* 49)
- Inst. princ. christ.* *Institutio principis christiani*
(LB IV, 559–612; ASD IV,1, pp. 133–219)
- De interdicto esu carn.* *Epistola de interdicto esu carniuum*
(LB IX, 1197–1214; ASD IX,1, pp. 19–50)
- Isocrates* *Isocratis ad Nicoclem regem De institutione principis*
(LB IV, 611–616)
- Iudic. de apolog. P. Cursii* *Iudicium de apologia Petri Cursii*
(Allen XI, pp. XXIII–XXIV)
- Iul. exclus.* *Iulius exclusus e coelis*
(Ferguson, pp. 65–124)
- De lib. arbitr.* *De libero arbitrio diatribe*
(LB X, 1215–1248)
- Liban. declam.* *Libanii aliquot declamatiunculae*
(LB I, 547–556; ASD I,1, pp. 181–192)
- Lingua* *Lingua*
(LB IV, 657–754; ASD IV,1A)
- Liturg. Virg. Lauret.* *Virginis matris apud Lauretum cultae liturgia*
(LB V, 1327–1336; ASD V,1, 95–109)

- Lucianus* *Luciani dialogi aliquot*
(LB I, 183–340; ASD I,1, pp. 381–627)
- Mod. orandi Deum* *Modus orandi Deum*
(LB V, 1099–1132; ASD V,1, pp. 121–176)
- Moria* *Moriae encomium*
(LB IV, 381–504; ASD IV,3)
- Nov. Instr.* *Nouum Instrumentum*
Nov. Test. *Nouum Testamentum*
(LB VI)
- Obsecratio* *Obsecratio siue oratio ad Virginem Mariam in rebus aduersis*
(LB V, 1233–1240)
- Orat. de pace* *Oratio de pace et discordia*
(LB VIII, 545–552)
- Orat. de virt.* *Oratio de virtute amplectenda*
(LB V, 65–72)
- Orat. funebr. Bert. de Heyen* *Oratio funebris Bertae de Heyen*
(LB VIII, 551–560)
- Paean Virg.* *Paean Virgini Matri dicendus*
(LB V, 1227–1234)
- Panegyrr. ad Philipp.* *Panegyricus ad Philippum Austriae ducem*
(LB IV, 505–550; ASD IV,1, pp. 23–93)
- Parab.* *Parabolaes siue similia*
(LB I, 557–624; ASD I,5, pp. 87–332)
- Paracl.* *Paraclesis*
(LB V, 137–144 = VI, f^o *3r^o–*4v^o)
- Paraphr. in Eleg. Laur. Vallae* *Paraphrasis in Elegantias Laurentii Vallae*
(LB I, 1065–1126; ASD I,4, pp. 207–332)
- Paraphr. in NT* *Paraphrasis in Nouum Testamentum*
(LB VII)
- Paraphr. in Hebr. -- 3. Ioh.* *Paraphrasis in Epist. ad Hebraeos -- 3. Epist. Iohannis* (LB VII, 1079–1198; ASD VII,6)
- Passio Macc.* *Passio Maccabeorum*
- Peregrin. apost.* *Peregrinatio apostolorum Petri et Pauli*
(LB VI, 425–432 = VII, 653–659)
- Ex Plut. versa* *Ex Plutarcho versa*
(LB IV, 1–84; ASD, IV,2, pp. 119–322)
- De praep. ad mort.* *De praeparatione ad mortem*
(LB V, 1293–1318; ASD V,1, pp. 337–392)
- Precat. ad Iesum* *Precatio ad Virginis filium Iesum*
(LB V, 1210–1216)
- Precat. dominica* *Precatio dominica*
(LB V, 1217–1228)
- Precat. nov.* *Precationes aliquot nouae*
(LB V, 1197–1210)
- Precat. pro pace eccles.* *Precatio ad Iesum pro pace ecclesiae*
(LB IV, 653–656 = V, 1215–1218)
- Prologus supputat. calumn. Nat. Bedue* *Prologus in supputationem calumniarum Natalis Bedae*
(LB IX, 441–450)
- De pronunt.* *De recta latini graecique sermonis pronuntiatione*
(LB I, 909–968; ASD I,4, pp. 11–103)
- De pueris* *De pueris statim ac liberaliter instituendis*
(LB I, 485–516; ASD I,2, pp. 21–78)
- Purgat. adv. ep. Luth.* *Purgatio aduersus epistolam non sobriam Lutheri*
(LB X, 1537–1558; ASD IX,1, pp. 443–483)
- De purit. tabernac.* *De puritate tabernaculi*
(LB V, 291–312; ASD V,2, pp. 285–317)

- Querela*
De rat. stud.
Rat. ver. theol.
Resp. ad annot. Ed. Lei
Resp. ad collat. iuv. geront.
Resp. ad disp. Phimost.
Resp. ad ep. Alb. Pii
Resp. ad P. Cursii defens.
Resp. adv. febricit. lib.
De sarc. eccles. concord.
Scholias
Spongia
Supputat. error. in cens. N. Bedae
Vidua christ.
Virg. et mart. comp.
Vita Hier.
Vita Orig.
Xenophon
- Querela pacis*
 (LB IV, 625–642; ASD IV,2, pp. 59–100)
De ratione studii
 (LB I, 517–530; ASD I,2, pp. 111–151)
Ratio verae theologiae
 (LB V, 73–138; Holborn, pp. 175–305)
Responsio ad annotationes Eduardi Lei
 (LB IX, 123–284)
Responsio ad collationes cuiusdam iuuenis gerontodidascali
 (LB IX, 967–1016)
Responsio ad disputationem cuiusdam Phimostomi de diuortio
 (LB IX, 955–968)
Responsio ad epistolam paraeneticam Alberti Pii
 (LB IX, 1093–1122)
Responsio ad Petri Cursii defensionem
 (LB X, 1747–1758; Ep. 3032)
Responsio aduersus febricitantis cuiusdam libellum
 (LB X, 1673–1684)
De sarcienda ecclesiae concordia
 (LB V, 469–506; ASD V,3, pp. 257–313)
In epistolam de delectu ciborum scholia
 (ASD IX,1, pp. 65–89)
Spongia aduersus aspergines Hutteni
 (LB X, 1631–1672; ASD IX,1, pp. 117–210)
Supputationes errorum in censuris Natalis Bedae
 (LB IX, 441–720)
Vidua christiana
 (LB V, 723–766)
Virginis et martyris comparatio
 (LB V, 589–600)
Vita diui Hieronymi Stridonensis
 (Ferguson, pp. 134–190)
Vita Origenis
 (LB VIII, 425–440)
Xenophontis rhetoris Hieron
 (LB IV, 643–654)

D. ANDERE WERKE

- Adler
Ald.
Allen
App. prov.
von Arnim
ASD
Augustijn, *Erasmus*

Barbarus,
Castigationes Plinianae

BAS
BB

Bühler I

Bühler IV

CCSL
Chomarat

Cod. Grab.
Contemporaries

Courtney
Crusius, *Suppl. Paroem.* IIIa

Crusius, *Suppl. Paroem.* IIIb

CSEL
CWE
CWE 32

D(iehl)

Diels

Dübner
Düringsfeld

Ep(p).
- Suidae Lexicon*. Ed. Ada Adler, Lipsiae, 1928–1938. 5 voll.
Editio Aldina.
Desiderius Erasmus, *Opus epistolarum*. Denuo recognitum et auctum per P.S. Allen, Oxonii, 1906–1958. 12 voll.
Appendix proverbiorum. In: Leutsch-Schneidewin, *Corpus paroemiorum Graecorum*, vol. I, pp. 379–467.
J. von Arnim, *Stoicorum Veterum Fragmenta*. Leipzig, 1902–1905; 1921–1923. 3 voll. Index von Max Adler hergestellt, Leipzig, 1924; Stuttgart, 1964. 4 voll.
Desiderius Erasmus, *Opera omnia*. Amsterdam, 1969– .
C. Augustijn, *Erasmus von Rotterdam*. Leben–Werk–Wirkung. München, 1986. Wir zitieren nach dieser Edition. Auch: C. Augustijn, *Erasmus*. Baarn, 1986; englische Edition: Toronto/Buffalo/London, 1991.
Hermolaus Barbarus, *Hermolai Barbari Castigationes Plinianae et in Pomponium Melam (Castigationes secundae, Emendationes in Pomponium Melam, Glossemata, Annotamenta)*. Ed. G. Pozzi, Patavii, 1973–1979. 4 voll.
Desiderius Erasmus, *Omnia opera*. Basileae, 1538–1542. 9 voll.
Bibliotheca Belgica. Bibliographie générale des Pays-Bas. Fondée par Ferdinand vander Haeghen, rééditée sous la direction de Marie-Thérèse Lenger, t. 2, Bruxelles, 1979.
W. Bühler, *Zenobii Athoi proverbia*. Volumen primum (Prolegomena), Gottingae, 1987.
W. Bühler, *Zenobii Athoi proverbia*. Volumen quartum (libri secundi proverbia 1–40 complexum), Gottingae, 1982.
Corpus Christianorum. Series Latina. Turnholti, 1954– .
Jacques Chomarat, *Grammaire et rhétorique chez Erasme*. Paris, 1981. 2 voll.
Codex Bodleianus Grabianus 30.
Contemporaries of Erasmus. A biographical register of the Renaissance and Reformation. Ed. by P.G. Bietenholz and Th.B. Deutscher, Toronto, 1985–1987. 3 voll.
F. Courtney, *A Commentary on the Satires of Juvenal*. London, 1980.
Plutarchi De proverbii Alexandrinorum libellus ineditus. Rec. et praefatus est O. Crusius, Tübingen, 1887 (Neudruck in: *Suppl. Paroem.*, Nr. IIIa).
O. Crusius, *Ad Plutarchi De proverbii Alexandrinorum libellum commentarius*. Tübingen, 1895 (Neudruck in: *Suppl. Paroem.*, Nr. IIIb).
Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum. Vindobonae, 1866–
Collected Works of Erasmus. Toronto, 1969– .
Collected Works of Erasmus (vol. 32). *Adages i VI 1 to i X 100*. Translated and annotated by R.A.B. Mynors, Toronto, 1989.
Anthologia lyrica Graeca. Editio altera, ed. E. Diehl, Lipsiae, 1936–1942. 2 voll.
Die Fragmente der Vorsokratiker. Griechisch und Deutsch von H. Diels, 5. Aufl. hrsg. von W. Kranz, Berlin, 1934–1937. 3 voll.
Scholia Graeca in Aristophanem. Ed. Fr. Dübner, Parisiis, 1860.
Ida von Düringsfeld und Otto von Reinsberg-Düringsfeld, *Sprichwörter der germanischen und romanischen Sprachen*. Leipzig, 1872–1975; Hildesheim, 1973. 2 voll.
Desiderius Erasmus, *Opus epistolarum*. Denuo recognitum et auctum per P.S. Allen, Oxonii, 1906–1958. 12 voll.

- Erbse, *Attiz. Lexica*
 H. Erbse, *Untersuchungen zu den attizistischen Lexica*. Abhandlungen d. Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. Klasse, 1949, Nr. 2, Berlin, 1950.
- FGrHist
Die Fragmente der griechischen Historiker. Hrsg. von F. Jacoby, Berlin, 1923–1930; Leiden, 1940–1958. 14 voll.
- FHG
Fragmenta Historicorum Graecorum. Colligit C. Müllerus, Parisiis, 1841–1870. 5 voll.
- Gaisford
Paroemiographi Graeci. Ed. Th. Gaisford, Oxonii, 1836.
- GCS
Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte. Leipzig, 1897–1941; Berlin/Leipzig, 1953; Berlin, 1954– .
- Georges
Ausführliches Lateinisch-Deutsches Handwörterbuch, ausgearbeitet von Karl Ernst Georges, verbesserte und vermehrte Auflage. Leipzig, 1912–1918⁸.
- Glarc
 P.G.W. Glarc, *Oxford Latin Dictionary*. Oxford, 1982.
- Greene
 W.C. Greene, *Scholium Platonica*, Haverford, Penn., 1938.
- Harrebomée
 P.J. Harrebomée, *Spreekwoordenboek der Nederlandsche taal*. Utrecht, 1858–1870; Hoevelaken, 1990. 3 voll.
- Hausrath
 A. Hausrath, *Corpus fabularum Aesopiarum*, vol. I (2 Bde.), Lipsiae, 1940; 2. verbesserte Edition besorgt von H. Haas, Leipzig, 1957, Neudruck besorgt von H. Hunger, Leipzig, 1959; überarbeitet von H. Hunger, Leipzig, 1970.
- Hercher
Epistolographi Graeci. Rec. R. Hercher, Parisiis, 1873.
- Herzog, HLL V (1989)
Handbuch der lateinischen Literatur der Antike V, Restauration und Erneuerung. Reinhart Herzog, München, 1989.
- Holder
 A. Holder, *Pomponi Porphyronis commentum in Horatium Flaccum*. Innsbruck, 1894.
- Hoven
 René Hoven, *Lexique de la Prose Latine de la Renaissance*. Leiden, 1994.
- Husner
 Fritz Husner, *Die Bibliothek des Erasmus*. In: *Gedenkschrift zum 400. Todestag des Erasmus von Rotterdam*, Basel, 1936, pp. 228–259; darin pp. 238–244: Versandliste.
- Jäkel
 Siegfried Jäkel, *Menandri Sententiae*. Leipzig, 1964.
- Jente, *Proverbia communia*
 Richard Jente, *Proverbia communia. A Fifteenth Century Collection of Dutch Proverbs together with the Low German Version*. Edited with Commentary, Bloomington, Indiana, 1947.
- Jungblut, *Suppl. Paroem.* VI
 H. Jungblut, *Über die Sprichwörteransammlungen des Laurentianus 80, 13*. In: *Rhein. Mus.* N.F. 38 (1883), pp. 394–420 (Neudruck in: *Suppl. Paroem.*, Nr. VI).
- Kaibel
Comicorum Graecorum fragmenta. Ed. G. Kaibel, Berolini, 1899.
- Keil, *Gr. Lat.*
Grammatici Latini. Ex rec. H. Keilii, Lipsiae, 1855–1880. 8 voll.
- Keller
 O. Keller, *Pseudacronis Scholia in Horatium vetustiora*. Lipsiae, 1902–1904. 2 voll.
- Kissel
 Walter Kissel, *Aules Persius Flaccus Satiren*. Heidelberg, 1990.
- Kleine Pauly
Der Kleine Pauly, Lexikon der Antike. Hrsg. von Konrat Ziegler e.a., München, 1975.
- Kock
Comicorum Atticorum fragmenta. Ed. Th. Kock, Lipsiae, 1880–1888. 3 voll.
- Körte I, II
Menandri quae supersunt. I: *Pars prior*. Ed. A. Körte, Lipsiae, 1938; addenda adiecit Andreas Thierfelder, Lipsiae, 1955; II: A. Körte, A. Thierfelder, *Reliquiae apud veteres scriptores servatae*. Editio altera aucta et correctata. Leipzig, 1959.
- Koster
Scholium in Aristophanem. In: *Scripta Academica Groningana*. Edidit edendave curavit W.J.W. Koster. Groningen/Amsterdam, 1960– .
- Kühner-Gerth
 Raphael Kühner, Bernhard Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, vol. II (2 Bde.), Satzlehre, Hannover/Leipzig, 1898.
- Kühner-Holzweissig
 Raphael Kühner, Friedrich Holzweissig, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, vol. I, Hannover, 1912 (2. Auflage); Darmstadt, 1978.

- Kühner-Stegmann Raphael Kühner, Carl Stegmann, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, vol. II (2 Bde.), Hannover, 1914 (2. Auflage); Darmstadt, 1976 (mit Zusätzen und Berichtigungen zur 3. 4. und 5. Auflage).
- Lampe G.W.H. Lampe, *A patristic Greek lexicon*. Oxford, 1968.
- Latte K. Latte, *Hesychii Alexandrini Lexicon*, vol. I (A-Δ), Hauniae, 1953; vol. II (E-Θ), Hauniae, 1966.
- Lausberg Heinrich Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik*. München, 1960. 2 voll.
- LB Desiderius Erasmus, *Opera omnia*. [Ed. J. Clericus], Lugduni Bataavorum, 1703-1706. 10 voll.
- Lenz-Behr P. Aelii Aristidis opera quae exstant omnia. Edd. Fr.W. Lenz et C.A. Behr. Leiden, 1976-1980 (Orationes I-XVI).
- Lesky Albin Lesky, *Geschichte der griechischen Literatur*. Dritte, neubearbeitete und erweiterte Auflage, Bern, 1971.
- Leutsch-Schneidewin E.L. Leutsch, F.G. Schneidewin, *Corpus paroemiographorum Graecorum*. Gottingae, 1839-1851. 2 voll.
- Lewis-Short Ch.T. Lewis, Ch. Short, *A Latin Dictionary*. Oxford, 1879.
- Liddell-Scott H.G. Liddell, R. Scott, *A Greek-English Lexicon*. Rev. and augm. by H.S. Jones, Oxford, 1940; Supplement 1968. With a revised supplement, 1996.
- Lobel-Page *Poetarum Lesbiorum fragmenta*. Edd. E. Lobel, D. Page, Oxford, 1955.
- Mantiss. prov. *Mantissa proverbiorum*. In: Leutsch-Schneidewin, *Corpus paroemiographorum Graecorum*, vol. II, pp. 745-779.
- Meyer W. Meyer, *Publii Syri sententiae*. Leipzig, 1880.
- Michelini Tocci Luigi Michelini Tocci, *In officina Erasmi. L'apparato autografo di Erasmo per l'edizione 1528 degli Adagia e un nuovo manoscritto del Compendium vitae*. Roma, 1989.
- Migne PG J.-P. Migne, *Patrologiae cursus completus, series Graeca*. Parisiis, 1857-1912. 162 voll.
- Migne PL J.-P. Migne, *Patrologiae cursus completus, series Latina*. Parisiis, 1844-1902. 221 voll.
- Mommsen-Krüger Th. Mommsen, P. Krüger, *Corpus iuris civilis*. Berlin, 1868-1895. 3 voll. I. Institutiones. Digestae, Berlin, 1868, 1954. II. Codex Iustinianus, ed. P. Krueger, Berlin, 1877, 1959. III. Novellae, edd. R. Schoell, G. Kroll, Berlin, 1895, 1959.
- Morel *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum praeter Ennium et Lucilium*. Ed. Willy Morel, ed. altera, Leipzig, 1927; Stuttgart, 1975.
- Mynors CWE 32 *Collected Works of Erasmus* (vol. 32). *Adages I vi 1 to I x 100*. Translated and annotated by R.A.B. Mynors, Toronto, 1989.
- Nachträge zu Otto *Nachträge zu A. Otto, Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten der Römer*. Hrsg. von Reinhard Häussler, Darmstadt, 1968.
- N(auck) *Tragicorum Graecorum fragmenta*. Rec. A. Nauck, Editio secunda, Lipsiae, 1889. *Supplementum continens nova fragmenta Euripidea et adespotata apud scriptores vetera reperta* adiecit Bruno Snell. Hildesheim, 1964.
- Op. ep. Desiderius Erasmus, *Opus epistolarum*. Denuo recognitum et auctum per P.S. Allen, Oxonii, 1906-1958. 12 voll.
- Otto August Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*. Leipzig, 1890; Hildesheim, 1962, 1988. (Wir zitieren nach den Nummern Ottos).
- Pape W. Pape, *Handwörterbuch der griechischen Sprache*. 3. Aufl., bearb. von M. Sengebusch. Hannover, 1880. 3 voll.
- Paroem. Gr. E.L. Leutsch, F.G. Schneidewin, *Corpus paroemiographorum Graecorum*. Gottingae, 1839-1851. 2 voll.

- Payr Erasmus von Rotterdam, *Ausgewählte Schriften*, Bd. 7: *Adagia selecta*. Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Th. Payr, Darmstadt, 1972.
- PCG *Poetae Comici Graeci*, Edd. R. Kassel, C. Austin, Berolini/Novi Eboraci, 1983–1996.
- A.S. Pease, *Div.* Arthur Stanley Pease, *M. Tulli Ciceronis De divinatione libri duo*. Darmstadt, 1977.
- A.S. Pease, *Nat.* Arthur Stanley Pease, *M. Tulli Ciceronis De natura deorum libri III*. Cambridge, Mass., 1955; Darmstadt, 1968.
- Perotti, *Cornucopiae* Nicolaus Perottus, *Cornucopiae sive Latinae linguae commentarii*. Venetiis, 1489 (oft wiederholt; wir zitieren nach der Aldina, Venetiis, 1513).
- Perry B.E. Perry, *Aesopica* I, Urbana, Illinois, 1952. Wir zitieren Babrius und Phaedrus nach B.E. Perry, *Babrius and Phaedrus*, London/Cambridge Mass., 1965.
- PMG *Poetae Melici Graeci*. Ed. D.L. Page, Oxford, 1962.
- Politian., *Miscell.* I Angelus Politianus, *Miscellaneorum centuria prima*, Florentiae, 1489; Venetiis, 1498. Wir zitieren nach der Edition von Badius aus dem Jahre 1519.
- Powell *Collectanea Alexandrina*, ed. Iohannes U. Powell, Oxford, 1925.
- Pozzi G. Pozzi, *Hermolai Barbari Castigationes Plinianae et in Pomponium Melam (Castigationes secundae, Emendationes in Pomponium Melam, Glossenata, Annotamenta)*. Patavii, 1973–1979. 4 voll.
- Prete *Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula*. Ed. Sextus Prete, Leipzig, 1978.
- Radt *Tragicorum Graecorum Fragmenta*. Ed. St. Radt. vol. III (Aeschylus). Göttingen 1985; vol. IV (Sophocles). Göttingen, 1977.
- RE Pauly-Wissowa-Kroll, *Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft*. Stuttgart, 1894–1980. 84 voll.
- Reedijk, *Poems* *The Poems of Desiderius Erasmus*. Introd. and ed. by C. Reedijk, Leiden, 1956.
- Ribbeck CRF *Comicum Romanorum Fragmenta*. Tertius curis rec. O. Ribbeck, Lipsiae, 1898.
- Ribbeck TRF *Tragicorum Romanorum Fragmenta*. Tertius curis rec. O. Ribbeck, Lipsiae, 1897.
- Roscher W.H. Roscher, *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*. München, 1884–1937. 10 voll.
- SC *Sources chrétiennes*.
- Schanz-Hosius M. Schanz, C. Hosius, G. Krüger, *Geschichte der römischen Literatur*, vol. I. München, 1927 (4. neubearb. Aufl.); vol. II. München, 1935 (4. neubearb. Aufl.); vol. III. München, 1922 (3. neubearb. Aufl.); vol. IV, 1. München, 1914 (2. neubearb. Aufl.); vol. IV, 2. München, 1920.
- Schneidewin v. Leutsch-Schneidewin.
- Seidel Menchi *Erasmus da Rotterdam, Adagia. Sei saggi politici informa di proverbi*. A cura di S. Seidel Menchi, Torino, 1980.
- Smith e.a., *A Dictionary of Greek and Roman Antiquities* William Smith, William Wayte, G.E. Marindin, *A Dictionary of Greek and Roman Antiquities*. 2 voll., third Edition, London, 1914.
- Snell *Tragicorum Graecorum Fragmenta*. Ed. Bruno Snell (editio correctior et addendis aucta curavit Richard Kannicht) vol. I (Tragici minores). Göttingen, 1971; Bruno Snell, Richard Kannicht, vol. II, (Fragmenta adespota). Göttingen, 1981.
- Spengel L. Spengel, *Rhetores Graeci*. 3 voll. I. Lipsiae, 1853 (cur. C. Hammer, Lipsiae, 1894); II. Lipsiae, 1854; III. Lipsiae, 1856.
- Spyridonidou Maria Spyridonidou-Skarsouli, *Der erste Teil der fünften Athos-Sammlung griechischer Sprichwörter*. Kritische Ausgabe mit Kommentar. Berlin/New York, 1995.

- Stephanus Henricus Stephanus, *Adagiorum Chiliades quatuor cum sesquicenturia*, Des. Erasmi Roterodami. Genf, 1558.
- Stephanus, *Animadversiones* Henrici Stephani *Animadversiones in Erasmicas quorundam adagiorum expositiones*. Coll. 1053–1122, der Fd. von 1558 (Genf).
- Strömberg Reinhold Strömberg, *Greek proverbs. A collection of proverbs and proverbial phrases which are not listed by the ancient and Byzantine paroemiographers*. Göteborgs Kungl. Vetenskaps- och Vitterhets-Samhälles Handlingar, VI, ser. A, 4, 8. Göteborg, 1954.
- Strömberg, *Eine neue Sammlung* Reinhold Strömberg, *Griechische Sprichwörter. Eine neue Sammlung*. Stockholm, 1961.
- Supplementum Hellenisticum* Hugh Lloyd-Jones, Peter Parsons, *Supplementum Hellenisticum*. Berlin/New York, 1983.
- Suppl. Paroem.* *Corpus Paroemiographorum Graecorum* (Leutsch-Schneidewin), *Supplementum*. Hildesheim, 1961.
- Suringar W.H.D. Suringar, *Erasmus over Nederlandsche spreekwoorden en spreekwoordelijke uitdrukkingen van zijnen tijd*. Utrecht, 1873.
- Th.II.* *Thesaurus linguae Latinae*. Lipsiae, 1900–
- D'Arcy W. Thompson, *Birds* D'Arcy Wentworth Thompson, *A Glossary of Greek Birds*. London, 1936.
- D'Arcy W. Thompson, *Fishes* D'Arcy Wentworth Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*. London, 1947.
- TrGF* *Tragicorum Graecorum Fragmenta*. Edd. B. Snell, R. Kannicht, St. Radt, Göttingen, 1971–1985. 4 voll.
- van der Valk *Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes ad fidem Codicis Laurentiani editi*. Curavit Marchinus van der Valk. Leiden, 1971–1987. 4 voll.
- Voigt *Sappho et Alcaeus*. Fragmenta ed. Eva-Maria Voigt. Amsterdam, 1971.
- Walther *Proverbia sententiaeque Latinitatis medii aevi. Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters*. Ges. und hrsg. von H. Walther, Göttingen, 1963–1969. 6 voll.
- Walther/Schmidt Hans Walther, *Eine neue Reihe*. Aus dem Nachlass von Hans Walther herausgegeben von Paul Gerhard Schmidt, Göttingen, 1982–1986. 3 voll.
- Walz ἈΡΣΕΝΙΟΥ ἸΩΝΙΑ. *Arsenii Violetum* ex codd. mss. nunc primum edidit Christianus Walz. Stuttgartiae, 1832.
- Wander *Deutsches Sprichwörter-Lexikon*. Hrsg. von K.F.W. Wander, Leipzig, 1867–1880, Darmstadt, 1964. 5 voll.
- Wehrli Fritz Wehrli, *Die Schule des Aristoteles*. Texte und Kommentar. 2. Aufl., Basel, 1967–1969. 10 Hefte.
- Wessner P. Wessner, *Aeli Donati quod fertur commentum Terenti. Accedunt Eugraphi commentum et scholia Bembina*. Lipsiae, 1902–1905. 2 voll.
- West *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Ed. M.L. West, Oxonii, 1971–1972, 2 voll.; ed. altera aucta et emendata, I, 1989; II, 1992.
- West, *Erga* M.L. West, *Hesiod. Works and Days*. Edited with Prolegomena and Commentary, Oxford, 1978.
- Zenob. Ald. *Collectio proverbiorum Tarrhaei et Didymi, item eorum quae apud Sudam aliosque habentur*. In: *Aesopi vita et fabellae cum interpretatione Latina*. Venetiis apud Aldum, 1505.
- Zenob. Athous Zenobius Athous, in: E. Miller, *Mélanges de la littérature grecque*. Paris, 1868, pp. 341–384, und in: W. Bühler, *Zenobii Athoi proverbiorum*. Volumen quartum libri secundi proverbiorum 1–40 complexum. Göttingae, 1982.
- Zenob. Iunt. Ζηνοβίου Ἐπιτομή τῶν Ταραύου καὶ Διδύμου παροιμιῶν. Florentiae, Ph. de Junta, 1497.
- Zu den Anfängen* F. Heinemann, *Zu den Anfängen der humanistischen Paroemiologie*, in: *Catalepton. Festschrift für Bernhard Wyss*, Basel, 1985, pp. 158–182.

KONKORDANZ DER ADAGIENNUMMERN

Die Ziffern der ersten Kolumne sind die Nummern unserer Ausgabe. Sie entsprechen der Zählung in der Ausgabe von 1536 (*I*). Der Kopf der ersten Kolumne gibt an, in welchen Ausgaben die Zählung mit *I* übereinstimmt.

Die übrigen Kolumnen verzeichnen die Ausgaben und Nummern, die von *I* abweichen, beginnend mit der Erstausgabe von 1508 (*A*). Die Leidener Ausgabe (*LB*) ist nicht angeführt. Sie verwendet in der Regel die gleichen Nummern wie *I*; allfällige Abweichungen, die nicht blosse Druckfehler sind, sind in den Erläuterungen vermerkt.

Die Konkordanz ist so angelegt, dass jedes Adagium auch von den Ausgaben *A* bis *H* aus leicht aufgefunden werden kann. Von der arithmetischen Reihe abweichende Nummern, die sich deshalb ergeben, sind durch Kursivdruck kenntlich gemacht. Diese Nummern finden sich ein zweites Mal, in Normaldruck, an der ihnen in der arithmetischen Reihe zukommenden Stelle.

Fehlt eine Nummer in der Konkordanz, dann ist diese Ziffer in der betreffenden Ausgabe wesentlich übersprungen. Andererseits sind in den Drucken ab und zu zwei Adagia irrtümlich mit derselben Nummer bezeichnet. In solchen Fällen setzen wir zur zweiten der doppelt gebrauchten Ziffern den Buchstaben *a*. Blosse Druckfehler sind stillschweigend korrigiert.

B-I	A	s	B-I	A	s	B-I	A	s
501	518	516	534	534	532	563	563	561
502	501	499	535	535	533	564	564	562
503	502	500	536	536	534	565	565	563
504	503	501	537	537	535	566	566	564
505	504	502	538	538	536	567	567	565
506	505	503	539	539	537	568	568	566
507	506	504	540	540	538	569	569	567
508	507	505	541	541	539	570	570	568
509	508	506	542	542	540	571	571	569
510	509	507	543	543	541	572	572	570
511	510	508	544	544	542	573	573	571
512	511	509	545	545	543	574	574	572
513	512	510	546	546	544	575	575	573
514	513	511	547	547	545	576	576	574
515	514	512	548	548	546	577	577	575
516	515	513	549	549	547	578	578	576
517	516	514	550	550	548	579	579	577
518	517	515	551	551	549	580	580	578
501	518	516	552	552	550	581	581	579
519	519	517	553	553	551	582	582	580
520	520	518	554	554	552	583	583	581
521	521	519	555	555	553	584	584	582
522	522	520				585	585	583
523	523	521	G-I	A-F s		586	586	584
524	524	522	556	—		587	587	585
525	525	523	—	556		588	588	586
526	526	524				589	589	587
527	527	525	B-I	A	s	590	590	588
528	528	526	557	557	555	591	591	589
529	529	527	558	558	556	592	592	590
530	530	528	559	559	557	593	593	591
531	531	529	560	560	558	594	594	592
532	532	530	561	561	559	595	595	593
533	533	531	562	562	560	596	596	594

B-I	A	s	B-I	A	s	B-I	A	s	
597	597	595	610	609	607	—	622	620	
598	598	596	611	610	608	623	623	621	
599	599	597	612	611	609	624	624	622	
600	600	598	613	612	610	625	625	623	
601	626	624	614	613	611	601	626	624	
602	601	599	615	614	612	626	627	625	
603	602	600	616	615	613	627	628	626	
604	603	601	617	616	614	628	629	627	
605	604	602	618	617	605 (=615)	629	630	628	
606	605	603	619	618	606 (=616)				
607	606	604	620	619	607 (=617)	C-I	A	s	B
608	607	605	621	620	608 (=618)	630	631	629	629a
609	608	606	622	621	619				

I	A	s	B	C-G	H	F-I	A	s	B-E
630a	632	630	630	631	630a	659	659	657	658
631	633	631	631	631a	631	660	660	658	659
						661	661	659	660
						662	662	660	661
						663	663	661	662
						664	664	662	663
						665	665	663	664
						666	666	664	665
						667	667	665	666
						668	668	666	667
						669	669	667	668
						670	670	668	669
						671	671	669	670
						672	672	670	671
						673	673	671	672
						674	674	672	673
						675	675	673	674
						676	676	674	675
						677	677	675	676
						678	679	676	677
						679	680	677	678
						680	681	678	679
						681	682	679	680
						682	683	680	681
						683	684	681	682
						684	685	682	683
						685	686	683	684
						686	687	684	685
						687	680 (=688)	685	686
						688	681 (=689)	686	687
						689	682 (=690)	687	688
						690	683 (=691)	688	689
						691	684 (=692)	689	690
						692	685 (=693)	690	691
						693	686 (=694)	691	692
						694	687 (=695)	692	693
						695	687a (=696)	693	694
						696	688	694	695
						697	697	695	696
						698	698	696	697

F-I	A	s	B-E
654	—		
655	655	653	654
656	656	654	655
657	657	655	656
658	658	656	657

F-I	A	s	B-E
699	699	697	698
700	-	-	699
3449	700	698	700

B-I	A	s
701	735	733
702	701	699
703	702	700
704	703	701
705	704	702
706	705	703
707	706	704
708	707	705
709	708	706
710	709	707
711	710	708
712	711	709
713	712	710
714	713	711
715	714	712
716	715	713
717	716	714
718	717	715
719	718	716
720	719	717
721	720	718
722	721	719
723	722	720
724	723	721
725	724	722
726	725	723
727	726	724
728	727	725
729	728	726
730	729	727
731	730	728
732	731	729
733	732	730
734	733	731
735	734	732
701	735	733
736	736	734
737	737	735
738	737a (=738)	736
739	738 (=739)	737
740	739 (=740)	738
741	740 (=741)	739
742	741 (=742)	740
743	742 (=743)	741
744	744	742
745	745	743
746	746	744
747	747	745
748	748	746
749	749	747
750	750	748

B-I	A	s
751	751	749
752	752	750
753	753	751
754	754	752
755	755	753
756	756	754
757	757	755
758	758	756
759	768	757
760	769	758
761	770	759
762	771	760
763	772	761
764	773	762
765	774	763
766	775	764
767	776	765
768	777	766
769	778	767
770	779	768
771	780	769
772	781	770
773	782	771
774	783	772
775	784	773
776	785	774
777	786	775
778	787	776
779	788	777
780	789	778
781	790	779
782	791	780
783	792	781
784	793	782
785	794	783
786	795	784
787	796	785
788	797	786
789	798	787
790	799	788
791	800	789
792	801	790
793	802	791
794	803	792
795	804	793
796	805	794
797	806	795
798	807	796
799	808	797
800	324I	324I
801	820	809
802	809	798
803	810	799
804	811	800
805	812	801
806	813	802

B-I	A	s
807	814	803
808	815	804
809	816	805
810	817	806
811	818	807
2605	819	808
801	820	809
2606	821	810
2607	822	811
2608	823	812
2609	824	813
2610	825	814
2611	826	815
2612	827	816
812	828	817
2613	829	818
2614	830	819
813	831	820
814	832	821
815	833	822
816	834	823
817	835	824
818	836	825
819	837	826
820	838	827
821	839	828
822	840	829
823	841	830
824	842	831
825	843	832
826	844	833
827	845	834
828	846	835
829	847	836
830	848	837
831	849	838
832	850	839
833	851	840
834	852	841
835	853	842
836	854	843
837	856	844
838	857	845
839	858	846
840	859	847
841	860	848
842	861	849
843	862	850
844	837a	851
845	838a	852
846	839a	853
847	840a	854
848	841a	855
849	842a	856
850	843a	857
851	844a	858

B-I	A	s
852	845a	859
853	846a	860
854	847a	861
855	848a	862
856	849a	863
857	850a	864
858	851a	865
859	852a	866
860	853a	867
861	854a	868
862	855a	869
863	856a	870
864	857a	871
865	858a	872
866	859a	873
867	860a	874
868	861a	875
869	862a	876
870	863	877
871	864	878
872	865	879
873	866	880
874	867	881
875	868	882
876	869	883
877	870	884
878	871	885
879	872	886
880	873	887
881	874	888
882	875	889
883	876	890
884	877	891
885	878	892
886	879	893
887	880	894
888	881	895
889	882	896
890	883	897
891	884	898
892	885	899
893	886	900
894	887	901
895	985	996
3266	888	902
1701	889	903
896	3250	3250
897	890	904
898	891	905
899	892	906
900	3221	3221
901	910	924
902	893	907
903	894	908
904	895	909
905	896	910

B-I	A	s
906	897	911
907	898	912
908	899	913
909	900	914
910	901	915
911	902	916
912	903	917
913	904	918
914	905	919
915	906	920
916	907	921
917	908	922
918	909	923
901	910	924
919	911	925
920	912	926
2601	913	927
921	914	928
922	915	929
923	916	930
924	917	931
925	918	932
926	914a	933
927	—	—
928	915a	934
929	916a	935
930	917a	936
931	918a	937
932	919	938
933	921	939
934	922	940
935	923	941
936	924	942
937	925	943
2602	926	944
938	927	945
939	928	946
940	929	947
941	930	948
942	931	949
943	932	950
944	933	951
945	934	952
946	935	953
947	936	954
948	937	955
949	938	956
950	939	957
2603	940	958
951	941	959
952	942	960

B-I	A	s
953	943	961
954	944	962
955	945	963
956	946	964
957	947	965
958	948	966
959	949	967
960	950	968
961	951	969
962	952	970
963	953	971
964	954	972
965	955	973
966	956	974
967	957	975
968	958	976
969	959	977
970	960	978
971	961	979
972	962	980
973	963	981
974	964	982
975	965	983
976	966	984
977	967	985
978	968	986
979	969	987
980	970	988
981	971	989
982	972	990
983	973	991
984	974	992
985	975	993
986	976	994
987	977	995
895	985	996
2604	986	997
988	987	998
989	988	999
990	989	1000
2401	990	1001
991	991	1002
992	992	1003
993	993	1004
994	994	1005
995	995	1006
996	996	1007
997	997	1008
998	998	1009
999	999	1010
1000	1000	1011

INDEX ADAGIORVM LATINORVM

Die Zahlen bezeichnen die Nummern der Adagia, aber mit Seite und Zeile wird auf jene Marginalien, die in den Ausgaben von 1533 (*H*) und 1536 (*I*) abgedruckt sind, verwiesen. Siehe dazu *Einleitung*, p. 10 sq.

- A carceribus 558
 A chytropode cibum p. 50, l. 606
 A ianua aberrare p. 62, l. 863
 A Lare ordiri p. 106, l. 801
 A lasso rixa quaeritur 546
 A limine salutare 891
 A linea incipere 557
 A mortuo tributum exigere 812
 A patella rapere p. 52, l. 638
 A sartagine p. 52, l. 656
 A status tributum exigere p. 332, l. 185
 A teneris vnguiculis 652
 A veru rapiens p. 52, l. 647
 Ab asinis ad boues transcendere 630
 Ab asino delapsus 630 a
 Ab equis ad asinos 629
 Ab impiis egressa est iniquitas 826
 Ab incunabulis 653
 Ab ipso Lare 583
 Abydum ne temere 693
 Acanthida vincit cornix 783
 Accii et Titii idem ius p. 476, l. 251
 Achilles p. 170, l. 888
 Achilleum argumentum p. 170, l. 890
 Ad agnatos et gentiles deducendus p. 278, l. 918
 Ad aquam malus 554
 Ad fractam canis 538
 Ad nouercae tumulum flere 810
 Ad pristina praesepia 805
 Adamantinus 643
 Aedibus in nostris quae praua aut recta geruntur 585
 Aequalem tibi vxorem quaere 701
 Aestate penulam deteris 1000
 Aethiopem ex vultu iudico 838
 Aiakis risus 646
 Album et nigrum nouit p. 124, l. 175
 Albus an ater sis, nescio 599
 Alia aestate, alia hyeme p. 195, l. 479
 Alia vita, alia diaeta 806
 Alio relinquente fluctu, alius excepit 534
 Aliter catuli longe olent, aliter sues 777
 Aloes plus quam mellis habet 766
 Alter Hercules 641
 Altera manu fert lapidem, altera panem ostentat 729
 Altera scabit, altera ferit p. 250, l. 400
 Ambabus manibus haurire 816
 Ambobus pedibus fugere p. 62, l. 859
 Amyclas perdidit silentium 801
 Animam debet 924
 Animus in pedes decidit 770
 Annosa vulpes haud capitur laqueo 917
 Annus clibanum 975
 Ante victoriam encomium canis 655
 Anticyras nauiget 752
 Anulus aureus in naribus suis 624
 Anus baccharur 808
 Anus hircissans 809
 Apio mollior aut mitior 637
 Aquila in nubibus 820
 Aquila thripas aspiciens 871
 Aquilae senecta 856
 Aquilae senecta, corydi iuuenta 857
 Aquilam noctuae comparas 818
 Aquilam testudo vincit 668
 Arabum gazae p. 100, l. 675
 Arborem e fructu cognosco p. 360, l. 747
 Areopagita 841
 Argas p. 36, l. 306
 Argentanginam patitur 619
 Argiuo clypeo dignus 717
 Aristophanis et Cleanthis lucerna 672
 Ars, portus miseriae p. 160, l. 713
 Artem quacuis alit terra 633
 Asinus apud Cumanos 612
 Ate p. 136, l. 202
 Atheniensium inconconsulta temeritas 744
 Attica fides 726
 Attica Musa 780
 Atticus aspectus 842
 Atticus in portum 919
 Atticus testis 725
 Attollere supercilium, ponere supercilium 749
 Audi, quae ex animo dicuntur 946
 Aurea barba dignus p. 242, l. 234
 Aurem vellere 640
 Aureos montes polliceri 815
 Aureus in Olympia stato 715
 Auricula infima mollior 636
 Aurum habet Tolosanum 998
 Austrum perculi 884

- Aut bibat aut abeat 947
 Aut mortuus est aut docet literas 959
 Bacchae more 545
 Baceli similis 511
 Balbus balbum rectius intelligit 877
 Balneator 544
 Balneator ero mihi ipsi p. 444, l. 604
 Batalus 512
 Bene plaustrum perculit 513
 Benefacta non occultanda p. 314, l. 588
 Bibe elleborum 751
 Bipedum nequissimus 642
 Bis dat, qui cito dat 791
 Bis gratum quod vltro offertur p. 374, l. 62
 Boeotica sus 906
 Boeotici mores p. 418, l. 128
 Bona mixta malis p. 292, l. 178
 Bona Porsenae 688
 Bonae fortunae siue boni genii 553
 Bonae leges ex malis moribus procreantur 961
 Boni ad bonorum conuiuia vltro accedunt 935
 Bonus dux bonum reddit comitem 800
 Bonusque magnusque p. 58, l. 784
 Bos alienus subinde foras prospectat 962
 Bos Cyprius 995
 Bos ephippia optat p. 98, l. 633
 Bos in lingua 618
 Buccas inflare p. 272, l. 814
 Caeca dies et oculata dies 732
 Caeca speculatio 741
 Caecus caeco dux 740
 Callipides 543
 Camelus vel scabiosa complurium asinorum gestat onera 858
 Cancellis circumseptus p. 490, l. 515
 Cancros lepori comparas 785
 Candidati eloquentiae p. 348, l. 494
 Caninum prandium 939
 Canis in praesepe 913
 Canis lapidem mordens p. 440, l. 558
 Canis vindictam 647
 Cantherium in fossa 521
 Capra coelestis p. 24, l. 95
 Capra Scyria 920
 Captantes capti sumus 914
 Caput sine lingua 979
 Carica Musa 779
 Carica saltatio p. 302, l. 380
 Cassa nuce non emam p. 236, l. 149
 Cauda de vulpe testatur 835
 Caudae pilos equinae paulatim vellere 795
 Celerius elephantum pariunt 811
 Cpphus parturit p. 336, l. 257
 Cerite cera dignus 981
 Chordas non mouendas p. 88, l. 447
 Chorus maior et concinientior p. 55, l. 705
 Cicada stridet p. 410, 783
 Cicada vocalior 900
 Cicadae apem comparas 775
 Cicadam ala corripuisti 828
 Cinaedo mollior p. 164, l. 799
 Circes virga p. 252, l. 428
 Circulus res mortalium p. 190, l. 351
 Claudio vicinus discis claudicare p. 470, l. 118
 Clauus trabalis p. 368, l. 940
 Coelo delapsus p. 308, l. 488
 Complurium thriorum ego strepitum audiui 988
 Confringere tesseram 950
 Congregare cum leonibus vulpes 819
 Connuocere 750
 Conscientia mille testes 991
 Copiae cornu 502
 Copiis nostris p. 44, l. 461
 Corchorus inter olera p. 146, l. 425
 Cordistae p. 426, l. 259
 Cornea fibra 645
 Cornicari 616
 Cornicibus viuacior 564
 Corpus sine pectore 980
 Corruptum mores bonos colloquia praua 974
 Coruum delusit hiantem 615
 Coruus hians p. 138, l. 263
 Cribro diuinare 908
 Cristas detrahare p. 294, l. 216
 Croeso, Crasso ditior 574
 Cubito eodem 942
 Cui placet obliuiscitur, cui dolet meminit p. 136, l. 192
 Cum adsit vrsus, vestigia quaeris 934
 Cum lacte nutricis 654
 Cum Minerua manum quoque moue 518
 Curatore opus est p. 276, l. 913
 Currus bouem trahit 628
 Cyclopica vita 969
 Cyprio boui merendam 996
 Cyprius bos 995
 Da mihi mutuuum testimonium 695
 Dare manus 879
 Dasypus carnes desiderat 506
 De facie nosse 885
 De fece haurire 904
 De fructu arborem cognosco 839
 De gustu cognosco 837
 De pilo pendet. De filo pendet 872
 De plastro loqui 673
 De tripode p. 218, l. 940
 Delius natator 529
 Demens felix p. 135, l. 185

- Deorum cibus 788
 Deteriorum victoria p. 55, l. 701
 Diametro distare p. 450, l. 739
 Dicendo dicere discunt 530
 Diem noctibus aequare p. 450, l. 734
 Dies nouerca et parens p. 288, l. 131
 Dies posterior prioris discipulus est p. 286, l. 80
 Digito monstrari 943
 Dignum patella operculum 972
 Dignum propter quod vadimonium deseratur 718
 Dignus Argiuo clypeo 717
 Dignus obelisco 714
 Dignus pilo 712
 Dignus quicum in tenebris mices 723
 Dii facientes adiuuant 517
 Dii laneos habent pedes 982
 Dii vincis pedibus p. 480, l. 319
 Dimidium plus toto 895
 Diomedea necessitas 804
 Dionis gry 739
 Diphtheram sero Iupiter inspexit 958
 Diris agere p. 186, l. 269
 Diues aut iniquus est aut iniqui haeres 847
 Diues factus fastidit lentem p. 328, l. 98
 Dolia duo p. 188, l. 322
 Doliaris vita 761
 Dolium inexplabile 933
 Domestice notus 890
 Domesticum thesaurum calumniari 549
 Domi coniecturam facere 948
 Domi habet, domi nascitur 949
 Domi inspicere p. 400, l. 535
 Domum cum facis, ne relinquis impolitam 526
 Domum imperfectam ne relinquis p. 50, l. 578
 Drachma canit, quattuor desinit p. 158, l. 679
 Duabus sedere sellis 602
 Duobus clauis fugere p. 62, l. 853
 Duobus dominis seruire p. 130, l. 67
 Duobus pedibus fugere 535
 Duos parietes de eadem dealbare fidelia 603
 Dupondii p. 238, l. 180

 F. fimbria de texto iudico 836
 Eandem tundere incudem 898
 Ede nasturtium 754
 Efficimus pro nostris opibus moenia 662
 Elephanti celerius parium 811
 Elephantum ex musca facis 869
 Elephante Indus haud curat culicem 966
 Elephante non capit murem 870
 Elleborum bibe 751
 Emunctae naris p. 104, l. 759
 Encomium ante victoriam canis 655

 Endymionis somnum dormis 863
 Eodem bibere poculo 781
 Eodem cubito 942
 Epimenidis somnus p. 386, l. 273
 Equum habet Seianum 997
 Equum in planiciem 782
 Equus me portat, alit rex 620
 Etiam corchorus inter olera 621
 Euripus homo 862
 Ex adyto p. 220, l. 973
 Ex animo loqui p. 450, l. 752
 Ex diametro opposita. Diametro distant 945
 Ex eodem ore calidum et frigidum efflare 730
 Ex Iouis tabulis testis 724
 Ex patre malo nunquam bonus filius 533
 Ex quercubus ac saxis nati 787
 Ex reliquiis conicere p. 448, l. 694
 Ex stipula cognoscere 941
 Ex tempore p. 288, l. 116
 Ex tripode 690
 Excubiary causa canens 678
 Excubiary gratia canens p. 208, l. 746
 Extrema manu p. 402, l. 591
 Extremis digitis attingere 894

 Fabri fabrilis tractant p. 40, l. 386
 Faciem perfricare, frontis perfrictae 747
 Facile, cum valemus, recta consilia aegrotis damus 568
 Fama non temere spargitur p. 48, l. 554
 Fames Melia 866
 Famis campus 868
 Fasces submittere p. 294, l. 217
 Fatuos inuenit p. 203, l. 646
 Fecem bibat, qui vinum bibit 573
 Felicibus et trimestres filii p. 166, l. 806
 Felicibus sunt et trimestres liberi 639
 Felicitas a funibus pensilis p. 390, l. 367
 Ferreus, aheneus 644
 Ferro diuidere p. 56, l. 727
 Ferrum ferro acuitur 700
 Fertior seges est alieno in aruo 572
 Festuca ditior p. 422, l. 190
 Festucam ex alterius oculo eicere 591
 Ficulna machera p. 214, l. 862
 Ficulna mens p. 213, l. 856
 Ficulnus 685
 Figuli opes 956
 Flere ad nouercae tumulum 810
 Flocci non facio aut flocci facio 706
 Fluctus fluctum excipit p. 60, l. 823
 Fluius cum mari certas 876
 Folium Sibyllae 691
 Fons Dodonaeus p. 252, l. 423
 Fontes ipsi sitiunt 659
 Foras famem p. 388, l. 320
 Foras prospectare p. 462, l. 969

- Fortuna Euripus p. 384, l. 250
 Frater viro adsit 692
 Fricantem refrica 699
 Frigidam aquam suffundere 951
 Frons periiit p. 270, l. 775
 Frontem exporrigere. Frontem contrahere 748
 Fuere quondam strennui Milesii 849
 Fuimus Troes 850
 Funis nihil attraxit p. 366, l. 884
- Gigantum fraterculus p. 308, l. 473
 Gladiator in arena consilium capit 547
 Glandes mihi coquam p. 444, l. 612
 Gordius nodus p. 368, l. 919
 Graculus inter Musas 622
 Graeca fide 727
 Gustu cognosco p. 358, l. 730
 Gustum dare p. 358, l. 737
 Gypsus lacte maceratus p. 284, l. 30
- Habuisse miserum p. 372, l. 6
 Hac non egreditur verbum p. 128, l. 27
 Haec potior 528
 Hamaxobii p. 288, l. 101
 Hamus semper pendeat p. 366, l. 894
 Harena cedere 882
 Harenae copia p. 216, l. 906
 Hastam abiicere 881
 Hecala pauperior p. 102, l. 704
 Hecatae sacrificauit p. 362, l. 809
 Herbam dare 878
 Herculaneus nodus 848
 Heroum filii noxae 532
 Hic funis nihil attraxit 845
 Hippoclidus non curat p. 424, l. 240
 Homo tressis 711
 Homo trioboli 710
 Honos alit artes 792
 Huius non facio 707
 Hydram secas 909
- Iaculari sine scopo p. 436, l. 483
 Ibyci grues 822
 Idem Accii, quod Titii 977
 Idem puluuis p. 154, l. 568
 Iisdem numeris p. 448, l. 707
 Illotis manibus 855
 Illotis pedibus ingredi 854
 Impossibilia captas 907
 In aere meo est 651
 In albo esse p. 160, l. 725
 In antro Trophonii vaticinatus est 677
 In apio nondum est p. 486, l. 442
 In Care periculum 514
 In dexteram aurem 720
 In diem viuere. Ex tempore viuere 762
 In dolio figularem artem discere 515
- In eburna vagina plumbeus gladius 625
 In harenam descendere 883
 In horas p. 288, l. 121
 In laqueos lupus 916
 In laqueum inducere 905
 In lente vnguentum 623
 In mari aquam quaeris 875
 In planiciem equum 782
 In puteo cum canibus pugnare 936
 In quadrum redigere 903
 In se descendere 586
 In senem ne quod collocaris beneficium 952
 In somnis quaecunque videntur p. 214, l. 888
 In syluam ligna ferre 657
 In tenebris saltare 840
 In tuo luco et fano est situm 649
 In tuo regno 648
 In tuum ipsius sinum inspue 594
 In venatu periiit 915
 In vino veritas 617
 In vtramuís dormire aurem 719
 Incudem eandem tundere 898
 Indus elephantus haud curat culicem 966
 Inelegantior Libethriis 548
 Inexplebile dolium 933
 Iniurato credere p. 247, l. 328
 Intempestiua beneuolentia nihil a similitate dif-
 fert 669
 Intra pelliculam tuam te contine 592
 Intra suas praesepes 650
 Intra tuam pelliculam te contine 592
 Intus et in cute 889
 Inuitis canibus venari 665
 Inuitos boues plastro inducere 666
 Iouis et regis cerebrum 560
 Ipsa dies quandoque parens, quandoque
 nouerca 764
 Ipsa olera olla legit 660
 Ira omnium tardissime senescit 613
 Iro, Codro pauperior 576
 Iucunda vicissitudo rerum 664
 Iupiter orbis 874
 Iuppiter aliquando pluit, aliquando serenus est
 p. 290, l. 141
 Ius in manibus p. 56, l. 721
- Lac gallinaceum 503
 Lacerat lacertum Largi mordax Memmius
 899
 Lanei pedes deorum p. 480, l. 306
 Largitio non habet fundum 932
 Lari sacrificant 843
 Larus parturit 813
 Lemnium malum 827
 Lenti vnguentum infundere p. 148, l. 451
 Lentiscum mandere 733
 Leonem ex vnguibus aestimare 834

- Leonem larua terres 540
 Leonibus vulpes iungere p. 342, l. 371
 Leonina societas 689
 Lepus dormiens 957
 Lepus pulpamentum quaerit p. 30, l. 209
 Lesbicus cantor p. 70, l. 45
 Letale mulsum 758
 Libethriis inelegantior 548
 Ligna in syluam p. 182, l. 190
 Lignum ligno adglutinans p. 284, l. 52
 Lingua lapsa verum dicit p. 142, l. 346
 Linum lino nectis 759
 Lippis ac tonsoribus notum 570
 Litae p. 136, l. 202
 Litem mouebit, si vel asinus canem momorderit
 798
 Litem parit lis, noxa item noxam parit 799
 Longe lateque 970
 Lucernam olet 671
 Lumen soli mutuas 658
 Lupi illum priores viderunt 686
 Lutum luto purgare 967

 Magistratus virum indicat 976
 Magnetis more attrahens p. 181, l. 164
 Mala malis p. 298, l. 307
 Male paria male dilabuntur 682
 Mali corui malum ouum 825
 Mali viri honesta oratio p. 151, l. 525
 Manliana imperia 987
 Mantica in tergo p. 112, l. 916
 Mare aureum p. 338, l. 318
 Mare salsum esse e paucis guttis cognosces p.
 358, l. 739
 Mari aquam addere p. 182, l. 197
 Mars communis p. 188, l. 320
 Marte nostro 519
 Matura satio saepe decipit, sera semper mala est
 865
 Medicus multorum instar p. 240, l. 203
 Meliaea fames p. 386, l. 297
 Melle litus gladius 757
 Memorem compotorem odi 601
 Mensa communis p. 33, l. 254
 Mentis bonae bona opera p. 350, l. 569
 Merx vltroica putet 853
 Messe tenus propria viuere 588
 Midiae diuitiae 524
 Mihi istic nec seritur nec metitur 582
 Mihi ipsi balneum ministrabo 937
 Milesia stragula p. 370, l. 986
 Milesii quondam strenui p. 368, l. 944
 Mineruae felem 922
 Mitior malua p. 164, l. 798
 Moenia pro opibus p. 187, l. 280
 Monitor adiuuat p. 36, l. 314
 Monstrari digito 943

 Montes aureos polliceri 815
 Multa Syrorum olera 756
 Multi bonique 531
 Multi qui boues stimulent, pauci aratores 609
 Multi thyrsigeri, pauci Bacchi 606
 Multis hirundinibus opus est p. 224, l. 52
 Multis ictibus deiicitur quercus 794
 Musices occultae nullus respectus 684
 Muta persona 978
 Mutuas operas tradere p. 226, l. 94
 Mutuum fricant senes 698
 Mutuum muli scabunt 696
 Mutuum testimonium p. 224, l. 54
 My facere p. 232, l. 79
 Mysorum postremus 577
 Mysorum praeda 992
 Mysorum vltimus nauigat 578

 Naso suspendere 722
 Nasturtium ede 754
 Nasturtium obtueri p. 280, l. 966
 Nasus p. 104, l. 759
 Natum non nouit p. 126, l. 211
 Nauci non facio 705
 Naues onustae conuitiis 767
 Nauiget Anticyras 752
 Naxia cos p. 172, l. 941
 Ne a chytropode cibum nondum sacrificatum
 rapias 527
 Ne altero quidem pede 944
 Ne catulus quidem relinquendus ex genere
 malo p. 458, l. 882
 Ne gry quidem 703
 Ne ignifer quidem reliquus est factus 926
 Ne inter apia quidem sunt 989
 Ne moueto lincam 897
 Ne my quidem facere audet 702
 Ne quid nimis 596
 Ne ramenta quidem. Ne festuca quidem 910
 Ne sutor vltra crepidam 516
 Ne temere Abydum 693
 Ne teruncium quidem insumpsit 709
 Ne vmbra quidem eius nouit 886
 Nec seritur nec metitur mihi p. 106, l. 795
 Nec vno dignus 713
 Nectaris flos p. 88, l. 418
 Neque mel, neque apes 562
 Nequicquam sapit, qui sibi non sapit 520
 Nescis quid serus vesper vehat 605
 Nestorea senecta 566
 Nihil sacri es 737
 Nihil sanum 738
 Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri
 873
 Nix alba non est p. 392, l. 384
 Nomine tantum notus 887
 Non eras in hoc albo 634

- Non est curae Hippocliidi 912
 Non mouenda moues 561
 Non nouit natos 600
 Non omnes qui habent citharam, sunt
 citharoedi 607
 Non omnibus dormio 504
 Non omnibus seruius p. 28, l. 160
 Non omnino temere est, quod vulgo dictitant
 525
 Non videmus manticae quod in tergo est 590
 Nondum sacrificata rapere p. 51, l. 610
 Nosce teipsum 595
 Nosce tempus 670
 Nostris ipsorum alis capimur 552
 Nostro Marte 519
 Notum lippis ac tonsoribus 570
 Noua hirundo 559
 Nouit quid album, quid nigrum 598
 Nunc pluit et claro nunc Iuppiter aethere fulget
 765
 Nunquam ex malo patre bonus filius 533

 Obelisco dignus 714
 Occasio dea p. 196, l. 496
 Occultae musices nullus respectus 684
 Octapedes 831
 Oculatae manus 731
 Odi memorem compotorem 601
 Odorari ac similes aliquot metaphoraе 581
 Oedipi imprecatio 661
 Oleo tranquillior 635
 Olet lucernam 671
 Oleum incendiarium p. 282, l. 16
 Olitor opportuna loquens p. 21, l. 2
 Olla ipsa legit holera 660
 Ollae fabariae toryna aurea p. 470, l. 111
 Omnes attrahens vt Magnes lapis 656
 Omnia idem puluis 627
 Omnia octo 626
 Omnium rerum vicissitudo est 663
 Opera Sylosontis ampla regio 985
 Oportet testudinis carnes aut edere aut non
 edere 960
 Optat ephippia bos piger, optat arare caballus
 571
 Oraculum p. 218, l. 963
 Ossa dea p. 50, l. 575

 Pactoli opes 575
 Palinodiam canere 859
 Panis fractio p. 34, l. 259
 Pari iugo 508
 Pari lance p. 448, l. 708
 Parturit latus 813
 Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus
 814
 Paspalam non habet p. 422, l. 199

 Passim coruos insequi p. 344, l. 413
 Patella dignum operculum 972
 Pedaria sententia p. 478, l. 275
 Pede tuo te metire 589
 Pelopis talenta 523
 Pennas nido maiores extendere 593
 Penulam aestate deteris 1000
 Pepone mollior p. 164, l. 792
 Per anulum trahi p. 328, l. 103
 Per medium anulum traharis oportet 807
 Perfricare faciem, perfrictae frontis 747
 Perfricare os p. 270, l. 770
 Persici apparatus p. 100, l. 676
 Pertusum dolium p. 438, l. 520
 Phalaridis imperium 986
 Phocensium execratio 555
 Phrygium mancipium p. 257, l. 508
 Phryx plagis emendatur 736
 Pica cum lusciniā certat, cypopa cum cygnis
 772
 Pili non facio 704
 Pilo dignus 712
 Pilos pro lana 773
 Plaustra conuiciis onusta 674
 Plaustra conuiciorum p. 202, l. 608
 Plaustrum percillere p. 36, l. 308
 Plures thriobolos, paucos est cernere vates
 608
 Plus aloes quam mellis habet 766
 Plutus *ἄζηλος* p. 212, l. 823
 Poculo eodem bibere 781
 Podex lotionem vincit 990
 Poetam ne feceris tibi inimicum p. 352, l. 610
 Pollicem premere aut vertere p. 268, l. 741
 Polypi caput 999
 Porcum immola 755
 Porrectis dormire pedibus 721
 Porsenae bona 688
 Post festum venisti 852
 Post Lesbium cantorem 542
 Post Panathenaea p. 374, l. 48
 Premere pollicem, conuertere pollicem 746
 Prima facie. Prima fronte 888
 Primoribus labiis degustare 892
 Primum experiēti venia 861
 Principatus Scyrius 541
 Procul oculus cominus caecutiens p. 110, l.
 867
 Propria vineta caedere 584
 Proteruiam fecit 844
 Psyricae facta 994
 Pulchre dixit. Belle narras 955
 Punica fides 728
 Pusillum pusillo addere p. 316, l. 626
 Pyraustae interitus 851

 Quae apud Sagram p. 346, l. 474

- Quae supra nos, nihil ad nos 569
 Quaecunque in somnio videntur 687
 Quaecunque mentiuntur somnia p. 216, l. 900
 Quaere hospitem p. 203, l. 644
 Qualis vir, talis oratio 550
 Quavis re dignus 716
 Qui sese non habet, Samum habere postulat
 683
 Quis aberret a ianua? 536
 Quocunque pedes ferent 968
 Quod in corde sobrii, in lingua ebrii p. 140,
 l. 314

 Ramenta melior p. 422, l. 190
 Recurrere satius quam currere male p. 356,
 l. 678
 Refricare cicatricem 580
 Rete hoc nihil attraxit p. 366, l. 890
 Rhinocerotis nasus p. 246, l. 302
 Romanus sedendo vincit 929
 Rudem accipere. Rude donare 824

 Sacrum sine fumo 911
 Saepe etiam est holitor valde opportuna locutus
 501
 Saguntina fames 867
 Sale emptum mancipium 679
 Salem et mensam ne praetereas 510
 Salem vehens dormis 681
 Salis onus vnde venerat, illuc abiit 680
 Saliua prima p. 104, l. 765
 Sapientum octauus 790
 Sardi venales 505
 Satius est recurrere quam currere male 832
 Scenae seruire p. 28, l. 169
 Scopu aberrare p. 436, l. 475
 Scopum attingere 930
 Scyrius principatus 541
 Secum viuere p. 110, l. 885
 Seianus equus p. 492, l. 548
 Sementem vt feceris, ita metes p. 297, l. 289
 Semper tibi pendeat hamus 846
 Senes mutuuum fricant 698
 Senesco semper multa addiscens 760
 Septa transilire p. 490, l. 498
 Septimus bos 963
 Sero Iupiter diphtheram inspexit 958
 Serpentis oculus 896
 Seruus Car p. 38, l. 332
 Si asinus canem mordeat litem mouebit p.
 320, l. 709
 Si iuxta claudum habites, subclaudicare disces
 973
 Si meus ille stilus fuisset 965
 Si vultur es, cadauer expecta 614
 Sibi sapere qui nescit frustra sapit p. 44, l.
 464

 Silurus putris in quadra argentea p. 152, l. 534
 Simia in purpura 610
 Simia non capitur laqueo 931
 Simia simia est, etiam si aurea gestet insignia
 611
 Similes habent labra lactucas 971
 Sine cortice nabis 742
 Sinui inspuere p. 116, l. 997
 Sol omnium dierum nondum occidit p. 130,
 l. 88
 Solus currens vicit 833
 Sponde, noxa praesto est 597
 Spongia mollior 638
 Stimulatores boum multi, aratores pauci p.
 133, l. 134
 Strychnum bibit 753
 Stultus opportuna loquens p. 22, l. 43
 Stultus, qui patre caeso liberis pepercit 953
 Summis labiis 893
 Summis naribus olfacere 964
 Summo animo inherere p. 434, l. 412
 Summo digito p. 400, l. 559
 Summo digito caput scalpere 735
 Summum ius, summa iniuria 925
 Supercilium attollere p. 272, l. 807
 Supinus consertis manibus p. 244, l. 288
 Suspendio deligenda arbor 921
 Sybaritica oratio 556
 Sibyllae folium 691
 Sylosontis chlamys 984
 Sylosontis opera ampla regio 985
 Syluae ligna infert p. 182, l. 190
 Syrorum olera p. 280, l. 982

 Tales reddimur qualia sunt nostra colloquia
 p. 474, l. 200
 Tangere hulus 579
 Tantalii talenta 522
 Tantalicae opes p. 46, l. 522
 Tarditas consilio adiuta p. 193, l. 432
 Tecum habita 587
 Telluris onus 631
 Tempus nosce 670
 Tenedia bipennis 829
 Tenens teneris p. 426, l. 276
 Ter abstergere p. 116, l. 32
 Ter abstersis dii donant meliora p. 270, l. 792
 Terrae filius 786
 Terrae onus p. 156, l. 640
 Tertius Cato 789
 Teruncium non insumpsit p. 238, l. 160
 Tesseram confringere 950
 Testudinem Pegaso comparas 776
 Testudines edendae aut non edendae p. 460,
 l. 935
 Testudo leporem citius practerierit p. 306,
 l. 436

- Thesaurus carbones erant 830
 Thesaurus cinis p. 354, l. 663
 Thracium commentum 928
 Thrioboli multi, vates pauci p. 132, l. 122
 Thriorum complurium strepitum audiui p. 486, l. 420
 Thyrsigeri multi, Bacchi pauci 606
 Tibiam tubae comparas 774
 Timidior es prospiciente 802
 Timidior Pisandro 803
 Tithoni senecta 565
 Tollat te, qui non nouit 675
 Tollere cornua 768
 Tollere cristas 769
 Tolossanum aurum p. 494, l. 568
 Tonsoribus omnibus notum p. 72, l. 109
 Tradunt operas mutuas 697
 Tragicae execrationes p. 186, l. 243
 Tressis homo 711
 Trimestres filii p. 166, l. 806
 Triobolares p. 238, l. 170
 Trioboli homo 710
 Trophonii antrum p. 204, l. 673
 Tuo te pede merire 589
 Tussis pro crepitu 563
 Tute lepus es et pulpamentum quaeris 507

 Valentes recte consulunt aegrotis p. 94, l. 552
 Vbi non sis qui fueris, non est cur velis viuere 745
 Vel caeco appareat 793
 Vel mus mordeat virum improbum 796
 Vel puero perspicuum p. 315, l. 605
 Vela vertere. Funem reducere 860
 Velocem tardus assequitur 667
 Veneris lac p. 88, l. 418
 Venia primum experienti 861
 Ventus quocunque tulerit p. 465, l. 24
 Veriora iis, quae apud Sagram acciderunt 823
 Verrucis offendi qui tubera habet p. 114, l. 951
 Vertere vela. Funem reducere 860
 Vespa cicadac obstrepens 771
 Vesper quid vehat nescis p. 130, l. 76
 Vicinia salsa p. 68, l. 1
 Vicissitudo rerum omnium p. 188, l. 289
 Vicissitudo rerum iucundissima p. 190, l. 360
 Victoria ἑτεραλχίς p. 190, l. 357

 Victoria melioris p. 54, l. 687
 Victus victorem complectens p. 394, l. 447
 Vinculum Herculanum p. 368, l. 939
 Vineta propria caedere 584
 Vino inscribo mulieris iusiurandum p. 128, l. 37
 Vinum animi speculum p. 141, l. 320
 Vinum et veritas p. 140, l. 306
 Vir fugiens et denuo pugnabit 940
 Vir fugiens haud moratur lyrae strepitum 938
 Vir ornat magistratum p. 476, l. 246
 Viri aurei p. 214, l. 867
 Virum improbum vel mus mordeat 796
 Vita doliaris 761
 Vita macerata 763
 Vitiosa nuce non emam 708
 Viuus an mortuus sit nescio p. 126, l. 219
 Vixcrunt p. 372, l. 7
 Ultra Epimenidem dormis 864
 Ultra pensum viuuit 567
 Ultra septa transilire 993
 Vmbra amici p. 398, l. 497
 Vmbra territas p. 68, l. 26
 Vna hirundo non facit ver 694
 Vna voce p. 340, l. 359
 Vnguis in hulcere p. 104, p. 742
 Vnica filia duos parere generos 604
 Vnico digitulo scalpit caput 734
 Vno dignus p. 240, l. 193
 Vno fasce complecti 509
 Vno ore 817
 Vno tenore 902
 Vnus homo non facit ciuitatem p. 224, l. 52
 Volantia sectari 821
 Vorsuram soluere 923
 Vrsus quum adsit, vestigia quaeris 934
 Vt canis e Nilo 880
 Vt possumus, quando vt volumus non licet 743
 Vt sementem feceris, ita et metes 778
 Vtraque manu adesse p. 340, l. 342
 Vtre territas 539
 Vtroque pollice laudare p. 268, l. 749
 Vxor seni sponso regina est p. 232, l. 69
 Vulpes haud corrumpitur muneribus 918

 Zenone moderatior 983

INDEX ADAGIORVM GRAECORVM

Der Index verzeichnet die wenigen griechischen Titeladagia und ausserdem alle griechischen Originale der lateinischen Titeladagia in der Form, in der Erasmus sie anführt. Auch sind die von Erasmus selbst angefertigten griechischen Fassungen lateinischer Titeladagia aufgenommen.

Die Zahlen entsprechen den Nummern der Adagia, aber mit Seite und Zeile wird auf jene Marginalien, die in den Ausgaben von 1533 (*H*) und 1536 (*I*) abgedruckt sind, verwiesen. Siehe dazu *Einleitung* p. 10 sq.

Ἀγαθοῦ δαίμονος 553	Ἄξιος εἰ τῆς ἐν Ἄργει ἀσπίδος 717
Ἀδαμάντινος 643	Ἄξιος βεβλήσκου 714
Ἀδελφός ἀνδρὶ παρειή 692	Ἄξιος οὐδὲ μόνου καὶ ἄξιος ἑνός 713
Ἀδύνατα θηρεῖς 907	Ἄξιος τοῦ παντός 716
Ἀετὸν γλαυκὴ συγκρίσεις 818	Ἄουνα συμπόσια p. 97, l. 621
Ἀετὸς ἐν νεφέλαις 820	Ἄπ' ὄνου καταπεσόν 630 a
Ἀετὸς θρίπας ἕρῶν 871	Ἄπαντ' ὀκτώ 626
Ἀετοῦ γῆρας 856	Ἄπιου πεπαίτερος 637
Ἀετοῦ γῆρας κοροῦδου νεότης 857	Ἄπληστος πίθος 933
Ἀθηνᾶ τὸν αἰλουρον 922	Ἄπὸ βαλβίδων 558
Αἰ Ἰβύκου γέρανοι 822	Ἄπὸ γραμμῆς ἀρχεσθαι 557
Αἰάντειος γέλως 646	Ἄπὸ νεκροῦ φορολογεῖν 812
Αἰξ Σκυρία 920	Ἄπὸ τῶν ἀπαλῶν ὀνόχων 652
Αἰρούντες ἡρήμεθα 914	Ἄποτειναντα τὸ πόδε καθεύδειν 721
Ἄκαπνα θύειν p. 424, l. 219	Ἄπύθμενα p. 438, l. 504
Ἄκαπνος θυσία 911	Ἄράβιος αὐλητής 632
Ἀκίνητα κινεῖς 561	Ἄργυράγγην πᾶσχει 619
Ἄκουε τὰπὸ καρδίας 946	Ἄρεισπαγίτης 841
Ἄκροχειρίζεσθαι p. 402, l. 583	Ἄρκτου παρούσης τὰ ἔχνη ζῆτεῖς 934
Ἄλα καὶ τράπεζαν μὴ παραβαίνειν 510	Ἄρχῆ Σκυρία 541
Ἄλασκοπιή 741	Ἄρχῆ τὸν ἄνδρα δείκνυσιν 976
Ἄλας ἄγων καθεύδεις 681	Ἄσκαρδάμυκτος p. 273, l. 838
Ἄλθ' ἔσπερα τῶν ἐπὶ Σάγγρα 823	Ἄσκῶ ἢ ἀσκήῳ μορμουλύττεσθαι 539
Ἄμυρόν γειτόνημα 537	Ἄσπιδαποβλής p. 396, l. 465
Ἄλλος βίος, ἄλλη διαίτα 806	Ἄττικὴ Μοῦσα 780
Ἄλῶν δὲ φόρτος ἔνθεν ἔλθεν ἔνθ' ἔβη 680	Ἄττικὴ πίστις 726
Ἄλώνητον ἀνδράποδον 679	Ἄττικὸν βλέπος 842
Ἄλώπηξ οὐ δωροδοκεῖται 918	Ἄττικὸς εἰς λιμένα 919
Ἄμαλλεῖας κέρας 502	Ἄττικὸς μάστις 725
Ἄμνηστία p. 128, l. 19	Ἀυλὸν σάλπιγγι συγκρίσεις 774
Ἄμουςότερος Λειβηθρίων 548	Ἀὔτα κυρία 528
Ἄν χωλῶ παρρηκίσης, ὑποσάξζειν μαθήσης 973	Ἀυτὴ τε ἀπόλετο ὑπὸ τῆς ἄγρας 915
Ἄνδρῶν ἡρώων τέκνα πῆματα 532	Ἀυτόματοι δ' ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαίτας ἔενται 935
Ἄνῆρ δὲ φεύγων οὐ μένει λύρας κτύπον 938	Ἀυτόχθονες Athenienses p. 308, l. 482
Ἄνῆρ ὁ φεύγων καὶ πάλιν μαχήσεται 940	Ἀυτῶ πήχηι 942
Ἄνθρακες ὁ θησαυρὸς πέφυκεν 830	Ἄφ' Ἐστίας ἄρχου 583
Ἄνιπτοις ποσὶν ἀναβαίνειν 854	Ἄφ' ἑππων ἐπ' ὄνους 629
Ἄνιπτοις χερσίν 855	Ἄφθογγος γάμος p. 478, l. 266
Ἄννος κριβανόν 975	Ἄχνη p. 422, l. 204
Ἄντιπελαργεῖν 901	
Ἄντλειν ἀμφοτέραις 816	Βάκχης τρόπον 545
Ἄξιοι τριχός 712	Βαλανεύς 544

Βαταλίζεσθαι p. 36, l. 306
 Βάταλος εἶ 512
 Βήξ ἀντί πορδῆς 563
 Βίος μεμαλαγμένος 763
 Βουλιμῶν p. 388, l. 315
 Βοῦς ἀλλότριος τὰ πολλὰ ἕξω βλέπει 962
 Βοῦς ἐπὶ γλώττης 618

 Γέροντι μηδέ ποτε μηδὲν χρηστὸν ποιεῖν 952
 Γέρον ἀλώπηξ οὐχ ἀλίσκεται πάγῃ 917
 Γηγενής p. 306, l. 463
 Γηγενής ἄνθρωπος 786
 Γήρασκω δ' αἰεὶ πολλὰ διδασκόμενος 760
 Γηροβοσκεῖν p. 414, l. 55
 Γῆς βάρος 631
 Γιγγράνειν pro querula loqui p. 300, l. 334
 Γνώθι καιρὸν 670
 Γνώθι σεαυτὸν 595
 Γραῦς βακχεύει 808
 Γραῦς καπρῶσα 809
 Γρύζειν p. 234, l. 107

 Δάνειξέ μοι μαρτυρίαν 695
 Δασύπους κρεῶν ἐπιθυμεῖ 506
 Δείκνυσθαι τῷ δακτύλῳ 943
 Δειλότερος εἶ τοῦ παρακίπτοντος 802
 Δειλότερος Πεισάνδρου 803
 Δήλιος κολυμβητής 529
 Διὰ δακτυλίου δεῖ σε ἐκμισθῆναι 807
 Δίκη δίκην ἔτικτε καὶ βλάβῃ βλάβῃ 799
 Δίκην ὑφέξει κἂν ὄνος δάκχ κίνα 798
 Διομήδειος ἀνάγκη 804
 Διὸς ἐγκέφαλος καὶ βασιλείως ἐγκέφαλος 560

 Ἐβδομος βοῦς 963
 Ἐγγύα, πάρα δ' ἄτη 597
 Εἰς ἀρχαίας φάτνας 805
 Εἰς πάγας ὁ λύκος 916
 Ἐκ γούματος γινώσκω 837
 Ἐκ διαμέτρου 945
 Ἐκ δυοῖν ποδοῖν καταφεύγειν 535
 Ἐκ τῆς καλάμης γινώσκω 941
 Ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος τὸ θερμὸν καὶ τὸ
 ψυχρὸν ἐξάγειν 730
 Ἐκ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκω 839
 Ἐκ τοῦ κρασπέδου τὸ ὕψος γινώσκω 836
 Ἐκ τοῦ λέγειν τὸ λέγειν πορίζεται 530
 Ἐκ τριχῆς κρέμαται 872
 Ἐκ τῶν Διὸς δέλτων ὁ μάρτυς 724
 Ἐκ τῶν ἀνύχων τὸν λέοντα γινώσκω 834
 Ἐκχι Συλοσῶντος εὐρυχωρία 985
 Ἐλεβορίζειν p. 274, l. 846
 Ἐλληνικῇ πίστει 727
 Ἐμαυτῷ βαλανεύσω 937
 Ἐλέφαντα ἐκ μῦθας ποιεῖς 869
 Ἐλέφας μῦν οὐχ ἀλίσκεται 870
 Ἐν ἐλεφαντίνῳ κολυβῷ τὸ μολύβδινον ζέφυος 625

Ἐν θαλάσῃ ζητεῖς ὕδωρ 875
 Ἐν θέρει τὴν χλαῖναν κατατρίβεις 1000
 Ἐν Καρὶ τὸν κίνδυνον 514
 Ἐν οἴνῳ ἀλλήθεια 617
 Ἐν πίθῳ τὴν κεραμεῖαν μανθάνειν 515
 Ἐν τῷ σκότῳ ὀρχεῖσθαι 840
 Ἐν φρέατι κυσὶ μάχεσθαι 936
 Ἐνδυμίωνος ὕπνον καθεύδεις 863
 Ἐνθ' ἂν οἱ πόδες φέρωσιν 968
 Ἐς πεδίον τὸν ἵππον 782
 Ἐς Τροφονίου μεμάντευται 677
 Ἔσθι κάρδαμον 754
 Ἔστι θύουσιν 843
 Ἔσχατος Μουσῶν πλεῖν 578
 Εὐριπος ἄνθρωπος 862
 Ἐφ' ὕδωρ κακός 554

 Ζεὺς ἄγονος 874
 Ζήνωνος ἐγκρατέστερος 983
 Ζωὴ πίθου 761
 Ζῶμεν γὰρ οὐχ ὡς θέλομεν, ἀλλ' ὡς δυνάμεθα
 743

 Ἡ ἄμαξα τὸν βοῦν ἐλαύνει 628
 Ἡ Βοιωτία ὄς 906
 Ἡ δεῖ χελώνης κρέα φαγεῖν ἢ μὴ φαγεῖν 960
 Ἡ κέρκος τῇ ἀλώπει κεν μαρτυρεῖ 835
 Ἡ κίον ἐν τῇ φάτνῃ 913
 Ἡ Συλοσῶντος χλαμύς 984
 Ἡ τῶν Ἀθηναίων δισβουλία 744
 Ἡ ψελλὴ οὐ πιττεύει 551
 Ἴμμεν Ἰρῶες 850
 Ἰπράκλειον ἄμμα 848
 Ἰστοὶ τέθνηκεν ἢ διδάσκει γράμματα 959

 Θανάσιμον μελικράτον 758
 Θεῶν τροφή 788
 Θρακεία παρεύρεσις 928

 Ἴκελος Βακχίλῳ καὶ Βάκχίλῳ εἶ 511
 Ἴππος με φέρει, βασιλεὺς με τρέφει 620

 Καθημερόβιοι p. 288, l. 105
 Καὶ κέρκος ἐν λαχάνοις 621
 Καιρὸς deus p. 196, l. 496
 Κακοῦ κέρκος κακὸν ὄν 825
 Καλλιπιδῆς 543
 Κάμηλος καὶ ψωριῶσα πολλῶν ὄνων ἀνατίθεται
 φορτία 858
 Κἂν αἰξ δάκχ ἄνδρα πονηρὸν 797
 Κἂν μῦς δάκχοι ἄνδρα πονηρὸν 796
 Καρβάζειν p. 302, l. 370
 Καρδαμίζειν p. 280, l. 963
 Καρικὴ Μοῦσα 779
 Καρινῶνος δασύποδι συγκρίνεις 785
 Κατόπιν τῆς εὐρτής ἦκει 852
 Κέπρος ὠδίνει 813

- Κεράμεις πλούτος 956
 Κινεῖν ἢ θιγεῖν τὸ ἔλκος 579
 Κιχάνει ται βραδὸς δίκην 667
 Κολούεις ἐν ταῖς Μούσαις 622
 Κορυβαντιεῖς p. 460, l. 913
 Κοσζίνω μαντεύεσθαι 908
 Κρώζειν 616
 Κυκλώπειος βίος 969
 Κυνὸς δίκην 647
 Κυνώπης p. 362, l. 787
 Κύπρις βοῦς 995
 Κόινωπος ἐλέφας Ἰνδὸς οὐκ ἀλεγίζει 966
 Κωφὸν πρόσωπον 978
- Λαγῶς καθεύδων 957
 Λέσχει p. 98, l. 625
 Λήμιον κακόν 827
 Λιμὸς Μηλιαῖος 866
 Λιμοῦ πεδίον 868
 Λίον λίνω συνάπτει 759
- Μαγαδίζειν p. 252, l. 440
 Μετὰ Λέσβιον ῥόδον 542
 Μεταβολὴ πάντων γλυκὺ 664
 Μὴ εἰκῆ τὴν Ἄβυδον 693
 Μὴ κίνει γραμμὴν 897
 Μηδ' ἀπὸ χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων ἀνελόντα
 ἔσθαι 527
 Μηδὲ γρὺ φθέγγεται 703
 Μηδὲ δόμον ποιῶν ἀνεπίξεστον καταλείπειν
 526
 Μηδὲ τὸν ἕτερον πόδα 944
 Μηδὲν ἄγαν 596
 Μῆτε μέλι, μῆτε μελίσσας 562
 Μία χελιδὼν ἕαρ οὐ ποιεῖ 694
 Μίδου πλοῦτος καὶ Μίδου πλουσιώτερος 524
 Μισῶ μνάμονα συμπότην 601
 Μισῶ σφιστήν, ὅστις οὐχ αὐτῷ σφύς 520
 Μνάμων p. 452, l. 796
 Μόνος θέων ἐκράτει 833
 Μορμολυκίαις ἐκφοβεῖς τὸν λέοντα 540
 Μυκτηρίζειν p. 246, l. 306
 Μυσῶν ἔσχατος 577
 Μυσῶν λεία 992
- Νέα χελιδὼν 559
 Νήπιος ὅς πατέρα κτείνας παῖδας καταλείπει
 953
- Ὁ Ζεὺς κατεῖδε χρόνιος εἰς τὰς διωθέρας 958
 Ὁ θυμὸς ἔσχατον γηράσκει 613
 Ὁ καλῶς ἄγων ἐμποιεῖ τὸ καλῶς ἔπεσθαι 800
 Ὁ πύθγκος οὐκ ἀλίσκεται βρόχῳ 931
 Οἶδε τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν 598
 Οἰδίποδος ἀρά 661
 Οἰκίῳ μέτρῳ 589
 Οἴκισθεν εἰκάζειν 948
- Οἰνόπτται p. 452, l. 783
 Ὀκτάποδος 831
 Ὀνος παρὰ Κυμαίους 612
 Ὀρνίθων γάλα 503
 Ὅς αὐτὸς αὐτὸν οὐκ ἔχει, Σάμον θέλει 683
 Ὅσσα ἐν ὄνειρῳ βλέπεις 687
 Ὅτι τοι ἐν μεγάρουσι κακῶν τ' ἀγαθῶν τε
 τέτυκται 585
 Οὐ φροντίς Ἰπποκλείδῃ 912
 Οὐδ' ἐν σελίνοις εἰσίν 989
 Οὐδὲ πυρφόρος ἐλείεσθαι 926
 Οὐδὲν ἱερὸν ὑπάρχεις 737
 Οὐδὲν ὑγιές 738
 Οὐκ ἂν γένουσι χρηστός ἐκ κακοῦ πατρός 533
 Οὗτος ἄλλος Ἡρακλῆς 641
 Ὀφειὸς ἕμιμα 896
- Πάλαι ποτ' ἦσαν ἄλκιμοι Μιλήσιοι 849
 Παλιδρομησαὶ μάλλον ἢ δραμεῖν κακῶς 832
 Παλινωδεῖν 859
 Πάντα μία κόνις 627
 Πάντας γ' ὑφέλων οἶα Μαγνητὶς λίθος 656
 Πανωλεθρία 927
 Παχυστομία p. 302, l. 376
 Πηλῶ πηλὸν καθάιρεσθαι 967
 Πῖθ' ἐλλέβορον 751
 Πίθγκος ἐν πορφύρα 610
 Πίθγκος ἢ πίθγκος κἂν χρύσεια ἔχη σύμβουλα
 611
 Πλέον ἤμισυ παντός 895
 Πλεύσειεν εἰς Ἀντικύρας 752
 Πλυνὸν με ποιεῖς p. 456, l. 845
 Πολλὰ Σύρων λάχανα 756
 Πολλαῖσι πληγῶσι δρῦς στερὰ δαμάζεται 794
 Πολλάκι καὶ κητωρὸς ἀνὴρ μάλα κείριον εἶπεν
 501
 Πολλοὶ βουκένται, παῦροι δὲ τε γῆς ἀρουτήρες
 609
 Πολλοὶ θριβόλοι, παῦροι δὲ τε μάντιες ἄνδρες
 608
 Πολλοὶ κάραθοί 531
 Πολλοὶ τοι κρητηκόφοροι, παῦροι δὲ τε Βάκχι
 606
 Πολλῶν ἐγὼ θρίων ψόφους ἀκήκω 988
 Πολύποδος κεφαλὴ 999
 Ποταμὸς θαλάττῃ ἐρίζεις 876
 Πρὸ τῆς νίκης τὸ ἐγκώμιον ἄδεις 655
 Πρὸς ἔρωτων ἄδεις 538
 Πρὸς τὸν μητρικῆς τάφον δακρύειν 810
 Πρότερον χελώνῃ παραδραμεῖται δασύποδα
 784
 Πρωκτὸς λουτροῦ περιγίγῃ 990
 Πτωχολάζων p. 110, l. 891
 Πυράστου μέρος 851
- Σαρδιανοὶ ὄνιοι 505
 Σπύγγον ἔπινεν 753

Συβαριτικοὶ λόγοι 556
 Συγγνώμη προσωπεῖρω 861
 Συλλήβδην p. 32, l. 242
 Σὺν Ἀθηνᾶ καὶ χεῖρα κίνει 518
 Σφῆξ βομβῶν τέττιγος ἐναντίον 771
 Σχῆνον διατρῶγειν 733
 Σχιστρῶγες p. 256, l. 476

 Τὰ ἐκ τοῦ τρίποδος 690
 Τὰ πετόμενα διώκειν 821
 Τὰ ὑπὲρ ἡμᾶς, οὐδὲν πρὸς ἡμᾶς 569
 Τάλαντα Ταντάλου 522
 Τὰς Ἀμύκλας ἀπώλεσεν ἡ σιγή 801
 Τενέδιος πέλεκυς 829
 Τέττιγα πτεροῦ συνείληφας 828
 Τέττιγι τὴν μέλιτταν συγκρίνεις 775
 Τέττιγος εὐφρονέστερος 900
 Τῆ ἄκρη ῥινὶ ὀσφραίνεσθαι 964
 Τὴν κατὰ στυτὸν ἔλα 701
 Τὴν ψυχὴν ὀφείλει 924
 Τῆς σπογγίᾳς μαλακώτερος 638
 Τιθωνοῦ γῆρας 565
 Τίς ἂν Θύρας ἀμάρτοι; 536
 Τὸ Δίονος γρῦ 739
 Τὸ τέχνιον πᾶσα γαῖα τρέφει 633
 Τὸ φῶς ἡλίῳ δανίζει 658
 Τοῖς αὐτῶν πτεροῖς ἀλισκόμεθα 552
 Τοῖς εὐτυχούσι καὶ τρίμηνα παιδία 639
 Τὸν Αἰθίοπα ἐκ τῆς ἔψευος γινώσκω 838
 Τὸν ἐπὶ φακῆ μῦθον 623
 Τὸν λόγγον ἔζει 671
 Τὸν ξύοντα ἀντιζύειν 699
 Τὸν οἶκοι θησαυρὸν διαβάλλεις 549

Τὸν Πακτωλοῦ πλοῦτον 575
 Τρικυμία p. 62, l. 837
 Τρίμηνα p. 166, l. 815
 Τρίχας ἀντ' ἐρίων 773
 Τυγγάνειν τοῦ σκοποῦ 930
 Τυφλὸς τυφλῷ ὁδηγός 740
 Τῷ ἄκρω δακτύλῳ τὴν κεφαλὴν κινᾶν 735

 Ἵδραν τέμνεις 909
 Ἵπὲρ γὰρ τὸν ἄπρακτον ἦδη βιοῖ 567
 Ἵπὲρ τὰ ἐσκαμμένα πιδᾶν 993
 Ἵπὲρ τὰς κορώνας βεβιωκώς 564
 Ἵπὲρ τὸν Ἐπιμενίδην κεκοίμηται 864

 Φαλαρίδος ἀρχή 986
 Φαλαρισμός p. 484, l. 384
 Φρουρᾶς ἄδων 678
 Φρῶξ ἀνὴρ πληγείς ἀμείνων καὶ διακονέστερος
 736
 Φωκᾶέων ἀρά 555

 Χελώνην Πηγᾶσφ συγκρίνεις 776
 Χρηστολόγος 954
 Χρυσᾶ ὄρη ὑπισχνεῖσθαι 815
 Χρυσοῦς, φασίν, ἐν Ὀλυμπίᾳ στάθητι 715
 Χὼ Ζεὺς ἄλλοκα μὲν πέλει αἰθριος ἄλλοκα δ' ὕει
 765

 Ψελλή ὡς πιττεύει p. 76, l. 206

 Ὡδινεν οὖρος, εἶτα μῦν ἀπέκτεκεν 814
 Ὡκόμοροι p. 374, l. 39

INDEX NOMINVM

Der Index erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Er enthält die Eigennamen, die in der *Einleitung* und im Text des Erasmus vorkommen. Nicht aufgenommen sind jene Namen, die in den von Erasmus wörtlich zitierten oder übersetzten Texten stehen oder die zu einem von Erasmus angeführten Schrifttitel gehören. Auf den Kommentar wird nur ausnahmsweise verwiesen. In diesem Fall folgt der Seitenzahl ein 'n'.

Ein vollständiger Index soll nach Abschluss der gesamten Ausgabe erscheinen.

- | | |
|--|--|
| <p>Abraham 335
 Abydus 222
 Achaeus 193, 462
 Achelous 24
 Achilles 156, 221, 270, 362, 380, 496
 Acron 146, 480
 Adimantus (Platonicus) 220
 Adimantus (dux Corinthius) 308
 Admetus 94
 Adonis 258, 299–300
 Adrastca 24
 Adrianus (= Hadrianus) 226
 Aeginetae 462
 Aegyptii 138, 152, 336
 Aegyptus 336
 Aelianus 146, 373
 Aelius Lampridius 153, 170
 Aelius Spartianus 60, 226
 Aeneas (von Gaza) 376
 Aeneas (chorodidascalus) 414
 Aeneas (Vergilianus) 418
 Aeschines 200, 274, 384
 Aeschylus 22, 78, 135, 144, 184, 372–373
 Aesculapius 176, 200
 Aesopus 12, 112, 189, 217, 338
 Aethiops 359–360
 Aetoli 24, 316
 Agamedes 205–206
 Agamemnon 56, 175, 270, 362, 442
 Agathon 42
 Agesilaus 336
 Agrigentini 484
 Aiax (Telamonius) 118, 174, 268, 274, 354
 Albani 466
 Albidius quidam 362
 Alcaeus 38, 356
 Alcuius, Andreas 15n, 162
 Alcibiades 77, 142, 158, 222
 Alcidas Cynicus 80
 Alciphron 354
 Alcman 68
 Aldus Manutius 2, 12, 13, 59n, 65n, 85n, 91n, 153n, 217n, 227n, 229n, 235n, 324, 345n, 421n, 471n</p> | <p>Alexander (Polyhistor) 34
 Alexander (Paris) 446
 Alexander Aphrodisaeus 62, 66, 378, 472
 Alexander Magnus 44, 354, 368, 420, 472, 492
 Alexander Pseudomantis 213
 Alexander Severus 170
 Alexandrides (= Anaxandrides) 252
 Alexandrini 464
 Alexis 110, 202
 Alpes 374
 Alpheus 122
 Amalthea 24, 26
 Ambrosius Camaldulensis (= Ambrogio Traversari) 109n, 230, 231n
 Ammianus Marcellinus 134, 164, 282
 Amphictyones 117
 Amphitryon 169
 Amyclae 324
 Amyclaei 323–324
 Anacharsis 141–142
 Anacreon 38, 46, 370
 Anaxagoras 26, 392
 Anaxandrides s. Alexandrides 52
 Anaxarchus 44, 119
 Andromache 258
 Angelus Politianus s. Politianus, Angelus
 Anianus (= Avianus) 252
 Annibal s. Hannibal
 Annus quidam 474
 Antaeus 168, 408
 Anticyra 276
 Antigonus (= Epigonus) 134
 Antigonus I 316
 Antipater 344
 Antiphanes 34, 46, 80, 118, 152, 286
 Antipho (adulescens) 96
 Antisthenes 118
 Antonius 492
 Apelles 40
 Apollo 90, 115, 118, 122, 132–133, 144, 218, 370
 Apollodorus 78
 Apollonius (von Tyana) 207, 464
 Apostolius Byzantius 11, 12, 71n, 149n, 195n, 253n, 375n</p> |
|--|--|

- Apuleius 87, 124, 162, 256, 290, 338, 350
 Arabia 158
 Arcadia 205–206
 Archelaus (rex Macedonum) 176
 Archelaus (dux Mithridatis VI.) 441
 Archestratus 52
 Archileus (= Archelaus rex) 76
 Archilochus 35n, 352
 Areopagitae 360
 Aretaeus 144
 Argas 36
 Argyropylos 62
 Aristarcha 82
 Aristarchus 240
 Aristides, Aelius 15, 38, 48, 58, 60–62, 64, 68,
 76, 80, 84, 108, 226, 258, 340
 Aristippus 146
 Aristo Chius 93
 Aristobulus 368
 Aristocritus 106
 Aristophanes (von Byzantium) 199–200
 Aristophanes (comicus) 11, 13, 26, 38, 48, 56,
 58, 62, 68, 72, 77, 78, 84, 86, 88, 96, 98, 106,
 112, 114, 124, 126, 138, 146, 150, 156, 200, 202,
 204, 208, 212, 214, 220, 222, 232, 233–234,
 236, 238, 244, 258, 259, 260, 264, 266, 272,
 274, 280, 288, 294, 298, 300, 302, 310, 314,
 315, 319, 326, 328, 336, 338, 340, 342, 350, 361,
 362, 366, 370, 386, 396, 414, 422, 424, 438,
 444, 448, 456, 476, 486, 488, 492
 Aristoteles 41, 42, 48, 62, 64–65, 92, 100, 120,
 122, 136, 148, 168, 180, 190, 192, 202, 222,
 252, 284, 314, 330, 332, 344, 374, 378, 384,
 388, 414, 438, 440, 448, 450, 456, 462, 472,
 476, 488
 Arnaeus 101
 Arrideus 176
 Arrivabene, Georgius 55n, 147n
 Astrium 352
 Atc 124, 136–137
 Athanasius 450
 Athenae 80–81, 144, 206, 262, 286, 314, 360,
 450, 460
 Athenaeus 8, 10, 13, 24, 26, 34, 41, 46, 52, 78,
 80, 86, 87, 88, 110, 116, 122, 124, 140, 148,
 150, 152, 157–158, 164, 202, 214, 218, 222, 236,
 252, 257, 264, 270, 284, 286, 292, 299–300,
 306, 336, 338, 363–364, 368, 370, 398, 410,
 418, 424, 426, 428, 438, 442, 452, 460
 Athenienses 142–143, 200, 210, 264, 266, 308,
 342, 345, 351, 386, 388, 446, 460
 Attica 350
 Attici 36, 48, 248, 332, 351, 361, 418
 Atticus 129–130, 416
 Attilius 174
 Augeas 206
 Augustinus 134, 172, 246, 282, 354, 380–381, 388
 Aulis 382
 Aurelius (iurisconsultus) 180
 Aurora 92
 Ausonius 198, 224, 248, 250, 276, 312, 344,
 368, 388, 398
 Averrois (= Averroes) 62
 Babylon 302
 Bacchidae (= Bacchiadae) 242
 Bacchus 48, 80, 128, 200, 214, 218, 392
 Bacchylides 342
 Bacelus 34
 Baceolus 34
 Badius, Josse 2, 77n, 269n, 415n
 Bagoas 34
 Baif, Lazare de 496n
 Barbarus s. Hermolaus Barbarus
 Basilius 138, 244, 358, 402, 414, 450
 Batalus 36
 Bathanatus 426
 Beda 207
 Beroaldus, Philippus 23n, 35n, 149n, 159n,
 161n, 311n
 Bias 120, 476
 Blesidemus 139
 Boeoti(i) 80, 206, 418, 435–436
 Boeotia 83, 204, 206, 368, 382, 418
 Boeotius (= Boethius) 384
 Brassicanus 69n, 279n, 295n, 369n
 Brauron 351
 Brcnnus 426
 Briareus 168
 Britanni 80, 318
 Bruni, Leonardo 245n, 489n
 Budaeus 49n, 239n
 Caecilius Statius (comicus) 21, 264
 Caelius Rhodiginus 282, 430
 Caesar, C. Iulius 22, 74, 124, 128, 222
 L. Caesar (= C. Iulius Caesar Strabo Vopiscus)
 409
 Caieta 324
 Caius (= Gaius) 376
 Caletor 354
 Calisthenes (= Callisthenes) 44
 Callicles 462
 Callimachus 15, 116, 206, 230
 Callippides 70–72
 Callistratus 488
 Calphurnius (= Calpurnius Siculus) 166, 304
 Calvus (poeta) 256
 Calvus (orator) 270
 Campani 46
 Cannius, Nicolaus 9
 Cantharus 158
 Capitolium 29–30
 Capparus 176

- Capua 46
 Cares 36, 38, 68, 299, 302, 370
 Caria 38, 83, 300, 302
 Carion (servus) 260, 362
 Carneades 274
 Casca (Publius Servilius Casca Longus) 222
 Cassius (Gaius Cassius Longinus) 246, 492
 Castor 67, 324, 434
 Catana 152
 Catilina 494
 Cato maior 169, 218, 276, 312, 362, 452
 Cato Uticensis minor 312
 Catullus 112, 124, 166, 184, 234, 324, 440
 Celsus (iurisconsultus) 243, 382, 398, 434
 Caepio (= Q. Servilius Caepio) 494
 Ceres 340
 Cetus Trachenius 442
 Chaerea (adulescens) 254
 Chalcondyles, Demetrius 77n, 137n, 159n,
 177n, 241n, 265n, 285n, 475n, 491n
 Chalderinus, Domitius 479n
 Charmides 76
 Cheronea (= Chaeronea) 446
 Chersias (poeta) 124
 Chilon 118, 122, 420
 Chius 490
 Chremes (senex) 78
 Chremylus (senex) 99, 139
 Christiani 52, 132, 137, 207, 288, 332, 334-335
 Christus 34, 288, 335, 360
 Chrysippus (stoicus) 276, 428
 Chrysostomus, Ioannes 382, 490
 Cicero, M. Tullius 21, 28, 30, 38, 42, 43, 44,
 51, 56, 58, 70, 93, 102, 103, 104, 110, 118, 124,
 126, 128, 129-130, 136, 142, 148, 160, 162, 170,
 174, 178, 180, 184, 194, 203, 206, 207, 210,
 216, 218, 224, 234, 236, 238, 246, 256, 260,
 266, 268, 270, 272, 278, 286, 288, 294, 297,
 302, 306, 308, 314, 340, 346, 347, 360, 368,
 372, 382, 384, 386, 394, 396, 397, 400, 401,
 408, 409, 416, 432-434, 436, 438, 452, 454,
 464, 468, 478, 484, 486, 490, 494
 Cicero, Quintus 184, 326
 Circe 252
 Clareta (= Clearcta, lena) 248
 Claudius 166
 Claudius Asellius (= Claudius Asellus) 46
 Cleandrus (= Clearchus) 258
 Cleanthes 168, 199
 Clearchus s. Cleandrus 86, 150, 168
 Cleon 114
 Cleonymus 396
 Clericus, Johannes 4, 7
 Clisthenes 424
 Clytius 354
 Codrus 100
 Cognatus, Gilbertus 13-14, 363n, 367n, 395n, 469n
 Colonac 354
 Columella 6, 276, 386, 434
 Coranus 138
 Corax 348
 Cordistae 426
 Corinthii 152, 332, 472, 487
 Corinthus 157, 160, 242, 364
 M. Crassus (triumvir) 100, 468
 Crassus, L. Licinius (orator) 178, 408-409
 Cratander 263n, 331n, 359n
 Craterus 176
 Crates quidam 58
 Crates (cynicus) 414
 Crateuas 176
 Cratinus 70, 418, 428, 442, 490
 Craugasus (Kragasos) 354
 Creta 24, 172
 Cretae 36
 Croesus 100, 118, 402
 Ctesippus 284
 Cumani 135
 M. Curius 129
 Q. Curtius Rufus 34, 250
 Cyclades 172
 Cyclops 204, 466
 Cynus 354
 Cyneas (= Cineas) 420
 Cyprus 172
 Cypselidae 242
 Cypselus 242
 Cyreanaeus (= Eratosthenes von Kyrene) 116, 270
 Cyrus 370
 Daedalus 206
 Damasippus 72
 Danaides 438
 Darius 370, 406, 482
 David 350
 Deianira 232
 Deiphobus 221
 Delii 143, 152
 Delphi 168, 484, 494
 Delus 90, 152
 Demea (senex) 286
 Demonax 118
 Demosthenes 36, 60, 134, 144, 199, 200, 266,
 274, 384, 396, 432, 446, 450, 489
 Deucalion 310
 Diana 82
 Dicaearchus 40
 Didymus 172
 Diocles (von Magnesia) 108
 Diocles ('gurgis') 150, 363
 Diogenes Cynicus 108-109, 152, 186, 282, 286,
 298, 436, 450, 464
 Diogenes Laertius 32, 34, 55, 58, 76, 94, 108,
 118, 120, 136, 168, 186, 189, 193, 230, 298

- 302, 386, 402, 410, 438, 450, 452, 481-482, 496
 Diogenianus 11, 12, 16, 17, 68, 72-73, 138, 146, 226, 240, 248, 288, 296, 306, 314, 316, 319, 372, 374, 376, 382, 456, 458, 482, 492, 496
 Diomedes 326
 Dion (= Dio Chrysostomus Prusaensis) 24, 210
 Dion 230
 Dion Alexandrinus 260
 Dionysius I 390
 Dionysius II 97
 Dionysius (Metathemenus aus Herakleia) 438
 Dioscorides 148, 256, 274, 278, 280, 290
 Diphilus 364, 366
 Dodona 252
 Dolobella (= Dolabella) 492
 Donatus 30, 36, 102, 236, 264, 430, 432
 Draco 143, 230
 Drusus (= C. Livius Drusus, iurisconsultus) 260

 Egnatius, Ioannes Baptista 459n
 Elvetii (= Helvetii) 38
 Empedocles 206, 452
 Endymion 384
 Ennius 44, 56, 87, 194, 232, 236, 390, 436, 461, 492
 Epaminondas 476
 Ehippus 88, 141
 Epicaste 206
 Epicharmus 46, 164
 Epictetus 200
 Epicurus 213, 432
 Epimenides 386
 Episcopus, Nicolaus 3-4
 Esaias 252
 Esdras (Esra) 33
 Eteocles 184
 Etymologus (= Etymologicum Magnum) 261-262, 430, 470
 Euagoras 58
 Euathlus (discipulus Protagorae) 348
 Euathlus (sycophanta) 350
 Euboea 382
 Fubulus 286, 418
 Euclides 450
 Euclio (senex avarus) 154, 250
 Eudemus 72
 Eupolis 150, 264, 442, 452
 Euripides 22, 33, 44, 56, 60, 66, 82, 94, 120, 140, 176, 182, 186, 189, 190, 204, 208, 232, 250, 258, 266, 268, 292, 298, 308, 314, 352, 370, 380, 402, 406, 412, 416, 428, 462, 466
 Euripus 382, 384
 Eusebius (von Caesarea) 250, 315
 Eustathius 12, 26, 346, 424, 434

 Euthydemus 390
 Euthymachius 354

 Q. Fabius Maximus Cunctator 46, 436
 Fabius s. Quintilianus, Fabius
 Festus, Pompeius 12, 28, 84, 124, 210, 236, 368, 394, 432, 438, 452, 478, 492
 Ficino, Marsilio 39n, 41n, 45n, 55n, 89n, 107n, 119n, 143n, 157n, 163n, 171n, 181n, 215n, 219n, 221n, 241n, 243n, 265n, 285n, 287n, 299n, 301n, 305n, 311n, 315n, 327n, 341n, 361n, 367n, 375n, 383n, 403n, 421n, 443n, 459n, 467n, 471n, 473n
 Flaccus s. Horatius
 Flavius Vopiscus 32
 Froben, Hieronymus 3-4
 Froben, Johannes 2-3, 135n, 285n, 287n, 307n, 369n
 Fronto 148

 Galatae 426
 Galatea (= Galatia) 408
 Galba (= Gabba) 28
 Galenus 220, 376, 392, 394
 Gallia 324, 494
 Gallia Narbonensis 82
 Ganges 100
 Gellius, Aulus 12, 13, 15, 21-22, 24, 98, 108, 130, 144, 148, 152, 170, 176, 203, 211, 244, 274, 284, 286, 288, 324, 348, 350, 376, 386, 396, 404, 432, 444-446, 467, 476, 478, 480, 492, 494
 Geminus Metius (= Geminus Maecius) 484
 Genutius 484
 Gercyon 206
 Germani 80, 177, 442
 Germania 364, 366
 Ghela 276, 277n
 Gordium 368
 Gracchus, Tiberius Sempronius 28
 Graeci 24, 26, 32, 36, 56, 58, 61, 72, 86, 100, 102, 106, 128, 130, 132, 138, 140, 145, 151, 152, 158, 160, 164, 166, 174, 180, 190, 194, 196, 202, 204, 210, 212, 232, 234, 236, 238, 240, 246, 247, 248, 252, 258, 261, 262, 264, 272, 276, 278, 280, 288, 302, 304, 312, 320, 324, 326, 336, 338, 340, 344, 350, 356, 366, 368, 372, 384, 388, 390, 396, 400, 401, 402, 413, 414, 416, 418, 419, 420, 422, 438, 442, 444, 450, 452, 460, 470, 472, 486, 496
 Graecia 38, 118, 168, 351
 Gregorius Nazianzenus 6, 40, 238, 250, 376, 384, 436
 Guarino Guarini 27n, 75n, 219n, 303n, 333n, 347n

 Hamaxobii 288

- Hannibal 250, 436
 Hebraei 150, 210, 228, 244, 332, 350, 422
 Hebron (= Ephron) 335
 Hebrus 100
 Hecale 102
 Hecate 362
 Hector 118, 221, 314, 446
 Hecuba 33
 Helena 380
 Heliogabalus 153, 170
 Hellespontus 222
 Hemithea 354
 Heraclea 282
 Heraclitus 58
 Hercules 24, 33, 42, 80, 94, 124, 168–169, 258,
 276, 324, 336, 358, 368, 418, 420, 442, 486
 Hermippus 292
 Hermogenes 58, 348
 Hermolaus Barbarus 11, 31n, 34, 35n, 117n,
 145n, 147n, 148, 149n, 151n, 165n, 183n, 193n,
 205n, 255n, 257n, 275n, 279n, 305n, 373n,
 387n, 429n, 461n, 475n, 491n
 Hermonymus 137n, 223n, 291n, 393n
 Herodes Atticus 132
 Herodotus 30, 36, 82, 83, 88, 108, 207, 308,
 350, 424, 456, 482
 Herwagen, Johannes 3
 Hesiodus 15, 48, 50, 90, 92, 94, 98, 120, 170,
 176, 195, 288, 316, 356, 366, 376, 402, 404,
 470
 Hestia 106
 Hesychius 11, 68, 84, 146, 300, 336, 362
 Hetruria (=Etruria) 30
 Hetrusci (=Etrusci) 30
 Hiberus 386
 Hiero 348
 Hieronymus 6, 13, 32, 100, 112–113, 124, 140,
 200, 238, 250, 282, 283, 338, 366, 374, 378,
 380–381, 392–393, 400, 422, 468
 Hipparchia 414
 Hippoclidus 424
 Hippocrates 168, 274
 Hippolytus 194
 Hispania 386
 Homerus 6, 12, 42, 50, 55, 56, 58, 60, 90, 93,
 101, 108–109, 110, 118, 120–121, 123–124, 128,
 136–137, 143–144, 156, 162, 170, 172, 174, 178,
 184, 186, 188, 190, 192, 216, 220, 240, 261,
 262, 270, 272, 284, 288, 290–291, 292, 294,
 300, 310, 315, 340, 346, 354, 362, 376, 388,
 398, 410, 413, 422, 424, 430, 434, 442, 446,
 458, 466, 490, 492
 Horatius 26, 40, 46, 54, 72, 75, 80, 82, 86, 92,
 96, 98, 100, 104, 108, 111, 112, 113, 114, 115,
 122, 124, 128, 138, 140, 146, 150, 158, 166, 171,
 172, 178, 182, 186, 194, 196, 202–203, 204,
 212, 222, 224, 242, 246, 260, 262, 268, 270,
 271, 276, 278, 280, 288, 292–293, 310, 312,
 316, 328, 336, 346, 352, 368, 378, 380, 382,
 390, 394, 396, 398, 407, 422, 426, 440, 448,
 452, 465, 478, 480
 Hybernia 206
 Hystaspes 482
 Iberia 100
 Ibycus 344
 Ida 24
 India 100
 Ioannes (grammaticus = Tzetzes) 98
 Ioannes Coletus 474
 Ioannes de Tridino 23n, 109n, 245n, 291n
 Ion 308
 Ionia 82–83
 Iovinianus 393
 Irenaeus 10, 284, 358
 Irus 101
 Isocrates 196
 Itali 133, 246
 Italia 100, 274, 494
 Iubellius Taurea (= Cerrinus Vibellius Taurea)
 46
 Iudas 34
 Iulius (papa) 334
 Iulius Capitolinus 250, 458, 468
 Iulius Pollux 142, 144, 152, 158, 300, 302, 456, 490
 Iuno 137
 Iunta, Philippus 12, 65n, 215n
 Iupiter 11, 23, 24, 56, 67, 86–88, 106, 124, 133,
 137, 162, 188–190, 200, 204, 248, 290–291,
 376, 384, 392, 460
 Iustinianus 238
 Iustinus 346, 494
 Iuvenalis 28, 73, 94, 100, 118, 128, 168, 191,
 200, 203, 220, 256, 268, 290, 294, 308, 312,
 324, 346, 430, 479, 488, 496
 Kallierges 6, 117n, 169n, 213n, 215n, 217n,
 259n, 261n, 297n, 307n, 311n, 421n, 471n
 Laberius 128, 203, 478
 Lacedaemonii 70, 128, 212, 336, 372
 Lacones 324
 Laconia 324
 Lactantius 96, 432
 Laertius s. Diogenes Laertius
 Lampe (= Lampis) 390
 Lampo 172
 Landinus, Christophorus 263n, 339n
 Lar 106–108, 362
 Largius 408
 Lascaris, Janus 12, 71n, 229n, 231n, 313n, 319n,
 345n
 Latini 93, 128, 150, 156, 168, 220, 233, 236,
 262, 330, 332, 450, 452, 484, 496

- Lebadia 204, 206
 Lemnus 350–351
 Leonardus Aretinus s. Bruni, Leonardo 489
 Leontium 428
 Libanius 36
 Libethrii 74–75
 Livius 6, 30, 46, 55, 130, 162, 180, 216, 250,
 266, 294, 316, 338, 384, 386, 436, 450, 484
 Livius Andronicus 32
 Lucensis, Johannes Petrus 31n, 139n, 143n
 Lucianus 24, 34, 44, 56, 67, 80, 92, 94, 111,
 114, 116, 127, 134, 154, 180, 200, 202, 208, 211–
 212, 213, 216, 240, 244, 248, 256, 262, 272,
 274, 292, 296, 304, 312, 336, 352, 354, 355,
 356, 360, 374, 386, 388, 399, 400, 402, 404,
 420, 424, 426, 436, 440, 448, 450, 451, 464,
 480, 484, 490
 Lucifer 137
 Lucilius 28, 324, 468, 478
 Lucius Sicinius Dentatus 170
 Lycia 292, 302
 Lycii 292
 Lycomantes (= Lycambes) 34
 Lycomedes 70
 Lycurgus 212
 Lydi 30, 100
 Lydia 100
- Macedones 34, 176, 446, 472
 Macedonia 176
 Macrobius 12, 118, 128–129, 130, 168–169, 363,
 376, 390, 394, 450, 462, 468, 480
 Maenades 73
 Magnesia 74
 Manilius (= Titus Manlius filius) 486
 T. Manlius Imperiosus Torquatus 484, 486
 T. Manlius filius 484
 Marinos (Procli discipulus) 404
 Marius 5, 468
 Maro s. Vergilius
 Mars 44, 128, 170, 192
 Marsias (= Marsyas) 115
 Martialis 16, 92, 108, 112, 114, 127, 138, 246,
 254, 270, 296, 302, 314, 340, 342, 392, 478,
 488
 Matron 9, 124
 Matthaeus 113
 Maximinus Thrax 250, 458
 Megabyzus quidam 34
 Mela, Pomponius s. Pomponius
 Melchisedech 308
 Melibocus 177
 Melisseus 24
 Melissa 284
 Melus 386
 Memmius 408–409
 Menander 26, 119, 151, 157, 244, 366, 397, 472
- Menedemus (senex) 78
 Menedemus (philosophus) 194
 Menelaus 56, 388, 442
 Menippus 208
 Mercurius 200, 244, 362
 Merula, Georgius 479n
 Methodius 261–262
 Midas 48, 354, 368
 Milesii 144, 368, 370
 Miletus 222
 Milo 168
 Minerva 42, 132, 166, 196, 264–266, 351, 430
 Minos 206
 Misis (= Mysis, ancilla) 262
 Mithridates 140
 Mnesilochus 232
 Mnesimachus 26
 Moecenas (= Maecenas) 28, 76
 Momus 110
 Moyses 362
 Musae 74, 106, 162
 Musurus, Marcus 13, 27n, 85n, 125n, 157n,
 207n, 215n, 235n, 253n, 265n, 287n, 301n,
 303n, 369n, 371n, 415n, 491n
 Mycala 83
 Mycillus (= Micyllus) 216
 Mysii 102, 488–489
 Mysia 102
 Mytelenaei 402, 476
- Nasica 138
 Naso s. Ovidius
 Naxii 214
 Naxus 172
 Nemesianus 246
 Neoptolemus 462
 Neptunus 265, 354, 487
 Nevius (= Naevius) 210, 236
 Nicander 27n, 183n
 Nicias 386, 460
 Nicomedes 22
 Nilus 478
 Ninus 338
 Nonius Marcellus 12, 118, 128, 224 452, 488,
 496
 Numenius 27
 Numerianus 32
- Oblivio 128
 Octavius Augustus 5, 102
 Oedipus 184, 186
 Oeta 276
 Olus quidam 108
 Orchomenus 206
 Origenes 34, 172
 Ornithoplutus ab Isocomo (= Heinrich von
 Eppendorf) 15, 364

- Orpheus 282
 Ovidius 24, 34, 98, 100, 102, 114, 118, 212, 232,
 270, 276, 292, 346, 366, 372, 374, 416, 470,
 478
 Paccus, Ricardus 106
 Pactolus 100
 Palladas 310
 Pallas 221, 392
 Papinianus 398
 Parcae 94
 Parmenides 284
 Parmeno 36
 Parnassus 83, 132
 Parthenius 438
 Parthi 438, 468
 Parus 172
 Patricius 206
 Paulus (apostolus) 298, 396, 458, 472, 490
 Paulus, Iulius (iurisconsultus) 434
 Paulus Bombasius Bononiensis 22
 Pausanias 276, 308, 354, 380
 Pegasus 296
 Pelasgi 36, 68, 350–351
 Perdicas 76
 Pericles 48
 Pericytus 354
 Perilaus 484
 Perillus 484
 Perottus, Nicolaus (Perotti) 21n, 25n, 27n,
 31n, 33n, 161n, 281n, 307n, 323n, 325n, 483n
 Persa (= Perses) 402
 Persae 38, 86, 152, 336, 338, 370
 Persius 76, 78, 98, 110, 112, 116, 139, 174, 210,
 238, 242, 246, 270, 276, 288, 308, 338, 382,
 390, 398, 450
 Persona 35n
 Pertinax 458
 Petit, Jean 2, 23n, 109n, 149n, 245n, 291n
 Petronius 276
 Petrus Aegidius (= Peter Gillis von Antwerpen)
 344
 Phaeaces 458
 Phaedra 194
 Phaedria (adulescens) 96
 Phalaris 464, 484
 Phaneas 316
 Phavorinus (= Favorinus) 288
 Phayllus 490
 Phemonoe 118
 Pherecrates 52
 Philemon 481–482, 496
 Philippi, Johannes 1
 Philippus II 446
 Philippus V 130, 316, 457
 Philippus rex (V?) 145
 Philo 248
 Philochorus 132
 Philonome 354
 Philostratus 24, 100, 144, 207, 234, 242, 358
 Philoxenus Leucadius 24
 Phocenses/ Phocaeenses 82–83
 Phocion (= Sotion) 24
 Phocylides (= Pseudo-Phocylides) 122
 Phocbus 186, 484
 Phoenice 300
 Phoenices 299–300
 Phoenix (Homericus) 186
 Phoenix Colophonius 338
 Phryges 302
 Phrygia 48, 257
 Phrynichus 52
 Picardia 222
 Pincius, Philippus 23n, 109n, 149n, 245n,
 291n
 Pindarus 7, 12, 64, 67, 111, 118, 121–122, 172,
 180, 190, 196, 284, 290, 292, 314, 341, 342,
 382, 404, 408, 417–418, 420, 428, 436, 470,
 478, 486
 Pirckheimer, Willibald 2
 Pisander 326
 Pittacus 15, 229–230, 402, 476
 Planus 202
 Plato 6, 38, 40, 44, 46, 54, 67, 68, 72, 76, 88,
 107, 117–118, 120, 122, 124, 132, 142, 152, 155,
 157, 160, 162, 170, 180, 214, 218, 220, 226,
 228, 240, 242, 264, 284, 286, 298, 300, 304,
 310, 315, 326, 340, 352, 360, 366, 374, 378,
 380, 382, 390, 396, 398, 402, 406, 410, 414,
 416, 420, 426, 440, 442, 458, 462, 466, 470,
 472, 490
 Plato (comicus) 300
 Plautus 22, 24, 36, 44, 56, 90, 102, 106, 110,
 114, 121, 126, 154, 162, 164, 178, 179, 187, 191,
 210, 234, 236, 238, 248, 250, 254, 262, 272,
 274, 280, 290, 296, 297, 302, 326, 328, 330,
 338, 372, 382, 396, 422, 426, 430, 436, 438,
 452, 454, 474
 Plinius maior 7, 16, 24, 26, 30, 40, 48, 68,
 74, 92, 94, 97, 100, 116, 122, 138, 140, 142,
 146, 160, 162, 166, 168–169, 170, 172, 182,
 192, 218, 242, 246, 252, 262, 268, 270, 271,
 272, 274, 278, 280, 282, 290, 292, 294, 304,
 306, 324, 328, 330, 336, 352, 368, 373, 378,
 382, 386, 394, 414, 428, 460, 468, 474, 490,
 492
 Plinius minor 28, 32, 54, 58, 170, 244, 358,
 396, 399, 448
 Plutarchus 12, 25, 28, 30, 36, 46, 52, 54, 56, 58,
 70, 72, 80, 88, 90, 96–97, 104, 108, 110,
 121–122, 124, 127–128, 132, 138, 140, 142, 144,
 152, 156, 162, 164, 168, 171, 176, 179, 184, 206,
 210, 212, 218, 222, 229, 232, 252, 258, 270,
 292, 302, 308, 316, 320, 324, 344, 352, 356,

- 362, 367, 368, 372, 390, 397, 404, 406, 414,
 418, 420, 424, 440, 444, 446, 451, 452, 458,
 462, 470, 472, 476, 480, 494
 Plutus 212, 260
 Poeni 250, 388
 Politianus, Angelus II, 63n, 77n, 161n, 163n,
 196, 197n, 198, 199n, 201n, 205n, 239n, 269n,
 369n, 370, 371n, 373n, 414, 415n
 Pollux 67, 324
 Polyager 24
 Polycrates 368, 482
 Polymestor 33, 266
 Polynices 184, 186
 Polyphemus 116, 466
 Polyxena 268
 Pompeius 22, 336
 Pomponius Mela 36, 384
 Pontus 282, 376, 441
 Porphyrio 54, 114, 124, 260, 269, 338, 480
 Porsena 216
 Posidippus 196, 482
 Posidonius 494
 Posthumius 484, 486
 Priapus 212
 Procillus 127
 Proclea 354
 Procopius (von Gaza) 154, 400
 Proculus (= Proclus Diadochus) 50, 284
 Prodicus 220
 Propertius 392
 Protagoras 220, 348
 Protesilaus 354
 Psyra 490
 Ptolemaeus 180
 Publius (= Publilius Syrus) 98, 286, 330
 Pyllades 344
 Pylus 114
 Pyrrha 310
 Pyrrhus (von Epirus) 56, 176, 422
 Pythagoras 34, 118, 120, 144, 324, 358, 386, 406

 Quintilianus, Fabius 34, 42, 104, 122, 124,
 162, 184, 202, 248, 270, 297, 302, 316, 348,
 398, 400, 416, 488

 Regulus 170
 Rhadamanthus 274
 Rhea 23
 Rhenanus, Beatus 2, 249n, 307n
 Roma 30, 216, 336, 484
 Romani 29–30, 32, 46, 100, 142, 180, 308, 336,
 362, 388, 422, 480
 Romulus 30

 Saguntum 386
 Salomon 228
 Salustius (= Sallustius) 250, 338, 494

 Samii 26, 368, 482
 Samus 210
 Sannio (Ieno) 254
 Sappho 7, 90
 Sardanapalus 87, 170, 236
 Sardi (incolae Sardiniae) 29–30
 Sardiani (incolae Sardorum) 30
 Sardinia 28
 Sardis (= Sardes) 30
 Sarmatia 288
 Saturnus 480
 Saul 350
 Scaevola (= Q. Mucius Scaevola Augur) 178
 Scipio Aemilianus Minor 226
 Scyronia (= Scironia) saxa 70
 Scyrus 68
 Scythia 430
 Cn. Scius 492
 Seneca 68, 73–74, 76, 114, 116, 132, 138, 166,
 194, 242, 256, 270, 286, 312, 340, 352, 358,
 367, 384, 400, 422, 432, 434, 444, 452, 454,
 456, 474, 486
 Seres 94
 Sertorius 316–317
 Servius 74, 166, 214, 323–324
 Servius Tullius 142
 Sibylla 220
 Sicilia 128, 172, 460
 Siculi 460
 Sillius (= Silius) Italicus 324
 Simonides (von Ceos) 220, 494
 Simonides (= Semonides von Amorgos) 489
 Socrates 38, 56, 58, 76, 96, 108, 118–119, 122,
 170, 208, 214, 220, 362, 374, 380, 410, 416
 Solinus 74, 395
 Solon 76, 100, 120, 129, 130, 180, 284, 286,
 440, 462, 476
 Sopotater 150, 300
 Sophocles 36, 88, 110, 121, 136, 158, 186, 188,
 224, 268, 372, 426, 438, 476
 Sosia (libertus) 120
 Sosicrates 402
 Sparamixas 140
 Spartani 258
 Staius 48
 Stephanus (von Byzantium) II, 80, 83, 172,
 222, 276, 352, 490
 Stephanus, Henricus 4, 5, 7, 13, 85n, 147n,
 181n, 215n, 229n, 235n, 321n, 353n, 401n,
 467n, 469n
 Stesichorus 152, 380–381
 Stobaeus 22, 112
 Strabo 26, 38, 74, 82, 102, 218, 242, 276, 302,
 308, 346, 382, 435, 466, 482, 490, 494
 Stratis (= Strattis) 150, 284, 489
 Stratonicus citharoedus 41, 157
 Strepsiades 156, 204, 208, 362, 438

- Suetonius Tranquillus 22, 28, 34, 45, 52,
 70–71, 102, 156, 158, 166, 211, 338
 Suidas 11, 12, 16, 24, 34, 36, 38, 42, 46, 56, 68,
 70, 77, 86, 93, 130, 146, 176, 182, 194, 222,
 226, 230, 240, 256, 261, 264, 272, 284, 288,
 306, 310, 319, 320, 326, 356, 386, 392, 404,
 414, 425, 428, 430, 462, 470, 476, 490, 492,
 496
 P. Sulpicius Galba Maximus 436
 Sybaritae 84
 Sylla (= Sulla) 367
 Syloson 11, 482
 Symmachus 224
 Synesius 92, 304, 370, 380, 390
 Syri 282
 Syrianus 58
 Syrus (servus) 378, 407

 Tachas 336
 Tacitus, Cornelius 448, 462
 Tagus 100
 Tantalus 46
 Tappius 23n, 131n, 143n, 295n, 457n
 Tarracina 324, 408–409
 Tartarus 440
 Tectosagi 494
 Telamon 33
 Telephus 102, 488
 Tenedii 352
 Tenedos 352, 354
 Tennes 354
 Terentius 30, 32, 70, 78, 94, 96, 98, 102, 104,
 120, 188, 226, 233, 236, 242, 244, 254, 262,
 271, 286, 338, 340, 372, 378, 432, 433, 436,
 446, 454, 486
 Terpander 70
 Terpsion 460
 Tertullianus 84, 184, 306, 446, 472
 Thais (meretrix) 486
 Thales 94, 118, 120
 Thebae 418
 Thebani 80, 476
 Themistocles 470
 Theocritus 5, 6, 10, 11, 16, 32, 36, 46, 116, 126,
 142, 164, 168, 170, 180, 195, 212, 214, 216, 258,
 288, 290, 294, 306, 310, 363, 404, 408, 410,
 420, 465
 Theodoros Gaza 165n, 193n, 252, 262, 263n,
 304, 305n, 331n, 336, 337n, 359n, 375n, 379n,
 388, 389n, 404, 405n, 415n, 473n
 Theognis 5, 60, 86, 140, 144, 190, 192, 193,
 266, 495
 Theophrastus 55, 97, 146, 274, 278, 330, 358,
 382, 428, 446, 476
 Theopompus (historicus) 78
 Theopompus (comicus) 164, 410
 Theseus 70, 168

 Thessali 130
 Thessalia 74, 386
 Thoas 352
 Thraces 176, 435, 436
 Thracia 100, 208
 Thraso (milcs) 486
 Thrasymachus 214
 Thucydides 386, 434
 Tibullus 440
 Timarchus 206
 Timocreon Rhodius 157
 Timon (von Phleius) 410
 Tiresias 94
 Tisander 424
 Tisias 348
 Titanes 106, 338
 Tithonus 92–93
 Titormus 168
 Timolus 100
 Tolosa 494
 Tolosani 494
 Topsisus 260
 Tranquillus s. Suetonius
 Traversari, Ambrogio s. Ambrosius Camaldu-
 lensis
 Trebellius Pollio 492
 Troiani 190, 492
 Trophonius 14, 204, 206–208
 Tryphon 90
 Tullius s. Cicero
 Tyrrheni 324
 Tyrtacus 372

 Ulpianus (iurisconsultus) 156, 160, 217, 455,
 467
 Ulysses 102, 109, 174–175, 326, 458

 Valerius Maximus 176, 338, 386, 482, 484
 Valerius Valentinus 452
 Varro, M. Terentius 6, 12, 42, 70, 118, 130,
 132, 150, 168, 169, 199, 220, 224, 232, 238,
 246, 278, 436, 445, 452, 476
 Veientes 30
 Veii 30
 Velleius Paternulus 248
 Venus 134, 170, 192, 481
 Vergilius 50, 68, 74, 90, 92, 130, 146, 166,
 172, 176, 180, 190, 214, 220, 233, 240, 272,
 292, 296, 323, 340, 372, 376, 416, 436, 466,
 492
 Vespasianus 332
 Vesta 106
 Vitruvius 358
 Vulcanus 170, 192

 Xenophon 118, 302
 Xuthus 308

Zebedaeus	302	
Zeno Citicus	55, 274, 298	
Zenobius	12, 16	
Zenodorus (= Zenobius)	70, 74, 78, 83, 86,	88, 132, 168, 208, 288, 320, 326, 370, 372, 426, 428, 430, 435-436, 440, 442, 444, 460, 496